

# فهرست سوره ها

۱. <a href="#">سورة الفاتحة</a>	۳۱. <a href="#">سورة لقمان</a>	۶۱. <a href="#">سورة الصف</a>	۹۱. <a href="#">سورة الشمس</a>
۲. <a href="#">سورة البقرة</a>	۳۲. <a href="#">سورة السجدة</a>	۶۲. <a href="#">سورة الجمعة</a>	۹۲. <a href="#">سورة الليل</a>
۳. <a href="#">سورة آل عمران</a>	۳۳. <a href="#">سورة الاحزاب</a>	۶۳. <a href="#">سورة المنافقون</a>	۹۳. <a href="#">سورة الضحى</a>
۴. <a href="#">سورة النساء</a>	۳۴. <a href="#">سورة سبأ</a>	۶۴. <a href="#">سورة التغابن</a>	۹۴. <a href="#">سورة الشرح</a>
۵. <a href="#">سورة المائدة</a>	۳۵. <a href="#">سورة فاطر</a>	۶۵. <a href="#">سورة الطلاق</a>	۹۵. <a href="#">سورة التين</a>
۶. <a href="#">سورة الأنعام</a>	۳۶. <a href="#">سورة يس</a>	۶۶. <a href="#">سورة التحريم</a>	۹۶. <a href="#">سورة العلق</a>
۷. <a href="#">سورة الأعراف</a>	۳۷. <a href="#">سورة الصافات</a>	۶۷. <a href="#">سورة الملك</a>	۹۷. <a href="#">سورة القدر</a>
۸. <a href="#">سورة الأنفال</a>	۳۸. <a href="#">سورة ص</a>	۶۸. <a href="#">سورة القلم</a>	۹۸. <a href="#">سورة البينة</a>
۹. <a href="#">سورة التوبة</a>	۳۹. <a href="#">سورة الزمر</a>	۶۹. <a href="#">سورة الحاقة</a>	۹۹. <a href="#">سورة الزلزلة</a>
۱۰. <a href="#">سورة يونس</a>	۴۰. <a href="#">سورة غافر</a>	۷۰. <a href="#">سورة المعارج</a>	۱۰۰. <a href="#">سورة العاديات</a>
۱۱. <a href="#">سورة هود</a>	۴۱. <a href="#">سورة فصلت</a>	۷۱. <a href="#">سورة نوح</a>	۱۰۱. <a href="#">سورة القارعة</a>
۱۲. <a href="#">سورة يوسف</a>	۴۲. <a href="#">سورة الشورى</a>	۷۲. <a href="#">سورة الجن</a>	۱۰۲. <a href="#">سورة التكاثر</a>
۱۳. <a href="#">سورة الرعد</a>	۴۳. <a href="#">سورة الزخرف</a>	۷۳. <a href="#">سورة المزمل</a>	۱۰۳. <a href="#">سورة العصر</a>
۱۴. <a href="#">سورة إبراهيم</a>	۴۴. <a href="#">سورة الدخان</a>	۷۴. <a href="#">سورة المدثر</a>	۱۰۴. <a href="#">سورة الهمزة</a>
۱۵. <a href="#">سورة الحجر</a>	۴۵. <a href="#">سورة الجاثية</a>	۷۵. <a href="#">سورة القيامة</a>	۱۰۵. <a href="#">سورة الفيل</a>
۱۶. <a href="#">سورة النحل</a>	۴۶. <a href="#">سورة الأحقاف</a>	۷۶. <a href="#">سورة الإنسان</a>	۱۰۶. <a href="#">سورة قريش</a>
۱۷. <a href="#">سورة الإسراء</a>	۴۷. <a href="#">سورة محمد</a>	۷۷. <a href="#">سورة المرسلات</a>	۱۰۷. <a href="#">سورة الماعون</a>
۱۸. <a href="#">سورة الكهف</a>	۴۸. <a href="#">سورة الفتح</a>	۷۸. <a href="#">سورة النبأ</a>	۱۰۸. <a href="#">سورة الكوثر</a>
۱۹. <a href="#">سورة مريم</a>	۴۹. <a href="#">سورة الحجرات</a>	۷۹. <a href="#">سورة النازعات</a>	۱۰۹. <a href="#">سورة الكافرون</a>
۲۰. <a href="#">سورة طه</a>	۵۰. <a href="#">سورة ق</a>	۸۰. <a href="#">سورة عبس</a>	۱۱۰. <a href="#">سورة النصر</a>
۲۱. <a href="#">سورة الأنبياء</a>	۵۱. <a href="#">سورة الذاريات</a>	۸۱. <a href="#">سورة التكويد</a>	۱۱۱. <a href="#">سورة المسد</a>
۲۲. <a href="#">سورة الحج</a>	۵۲. <a href="#">سورة الطور</a>	۸۲. <a href="#">سورة الإنفطار</a>	۱۱۲. <a href="#">سورة الإخلاص</a>
۲۳. <a href="#">سورة المؤمنون</a>	۵۳. <a href="#">سورة النجم</a>	۸۳. <a href="#">سورة المطففين</a>	۱۱۳. <a href="#">سورة الفلق</a>
۲۴. <a href="#">سورة النور</a>	۵۴. <a href="#">سورة القمر</a>	۸۴. <a href="#">سورة الإنشقاق</a>	۱۱۴. <a href="#">سورة الناس</a>
۲۵. <a href="#">سورة الفرقان</a>	۵۵. <a href="#">سورة الرحمن</a>	۸۵. <a href="#">سورة البروج</a>	
۲۶. <a href="#">سورة الشعراء</a>	۵۶. <a href="#">سورة الواقعة</a>	۸۶. <a href="#">سورة الطارق</a>	
۲۷. <a href="#">سورة النمل</a>	۵۷. <a href="#">سورة الحديد</a>	۸۷. <a href="#">سورة الأعلى</a>	
۲۸. <a href="#">سورة القصص</a>	۵۸. <a href="#">سورة المجادلة</a>	۸۸. <a href="#">سورة الغاشية</a>	
۲۹. <a href="#">سورة العنكبوت</a>	۵۹. <a href="#">سورة الحشر</a>	۸۹. <a href="#">سورة الفجر</a>	
۳۰. <a href="#">سورة الروم</a>	۶۰. <a href="#">سورة الممتحنة</a>	۹۰. <a href="#">سورة البلد</a>	

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿ ١ ﴾

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿ ٢ ﴾

ستایش مخصوص خداوندی است که پروردگار جهانیان است.

Praise be to Allah, Lord of the Worlds,

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿ ٣ ﴾

(خداوندی که ) بخشنده و بخشایشگر است ( و رحمت عام و خاصش

همگان را فرا گرفته است.)

The Beneficent, the Merciful.

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿ ٤ ﴾

(خداوندی که ) مالک روز جزاست.

Owner of the Day of Judgment,

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿ ٥ ﴾

پروردگارا ! تنها تو را می پرستیم ، و تنها از تو یاری می جوییم.

Thee (alone) we worship; Thee alone we ask for help.

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿ ٦ ﴾

ما را به راه راست هدایت کن.

Show us the straight path,

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا

الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

راه کسانی که آنان را مشمول نعمت خود ساختی ، نه کسانی که بر  
آنان غضب کرده ای ، نه گمراهان.

The path of those whom Thou hast favored; Not  
(the path) of those who earn Thine anger nor of  
those who astray.

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر الم ( بزرگ است

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

الم ﴿ ۱ ﴾

خداوندی که این کتاب عظیم را از حروف ساده الفبا به وجود آورده.

Alif. Lam. Mim.

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿ ۲ ﴾

آن کتاب با عظمتی است که شک در آن راه ندارد و مایه هدایت

پرهیزگاران است.

This is the Scripture whereof there is no doubt, a guidance unto those who ward off (evil).

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿ ۳ ﴾

(پرهیزگاران ) کسانی هستند که به غیب آنچه از حس پوشیده و

پنهان است ایمان می آورند، و نماز را برپا می دارند، و از تمام

نعمتها و مواهبی که به آنان روزی داده ایم ، انفاق می کنند.

Who believe in the unseen, and establish worship,  
and spend of that We have bestowed upon them;

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ  
هُمْ يوقنون ﴿٤﴾

و آنان که به آنچه بر تو نازل شده ، و آنچه پیش از تو ( بر پیامبران  
پیشین ) نازل گردیده ، ایمان می آورند، و به رستاخیز یقین دارند.  
And who believe in that which is revealed unto  
thee( Muhammad) and that which was revealed  
before thee, and are certain of the Hereafter.

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

آنان بر طریق هدایت پروردگارشانند، و آنان رستگارانند  
These depend on guidance from their Lord. These  
are the successful

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

کسانی که کافر شدند، برای آنان تفاوت نمی کند که آنان را ( از عذاب  
الهی ) بترسانی یا نترسانی ، ایمان نخواهند آورد.  
As for the disbelievers, whether thou warn them or  
thou warn them not it is all one for them; they  
believe not.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةً  
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

خدا بر دلها و گوشهای آنان مهر نهاده ، و بر چشمهایشان پرده ای  
افکنده شده ، و عذاب بزرگی در انتظار آنهاست.

Allah hath sealed their hearing and their hearts,  
and on their eyes there is a covering. Theirs will be  
an awful doom

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

گروهی از مردم کسانی هستند که می گویند : به خدا و روز  
رستاخیز ایمان آورده ایم . در حالی که ایمان ندارند.

And of mankind are some who say: We believe in  
Allah and the Last Day, when they believe not.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

می خواهند خدا و مومنان را فریب دهند، درحالی که جز خودشان را  
فریب نمی دهند، ( اما ) نمی فهمند

They think to beguile Allah and those who believe,  
and they beguile nonesave themselves; but they  
perceive not.

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا  
كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

در دل‌های آنان یک نوع بیماری است ، خداوند بر بیماری آنان افزوده ،  
و بخاطر دروغهایی که می گفتند، عذاب دردناکی در انتظار آنهاست.

In their hearts is a disease, and Allah increaseth their disease. A painful doom theirs because they lie.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

و هنگامی که به آنان گفته شود : در زمین فساد نکنید . می گویند :  
ما فقط اصلاح کننده ایم.

And when it is said unto them: Make not mischief in the earth, they say: We are peacemakers only.

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

آگاه باشید ! اینها همان مفسدانند، ولی نمی فهمند.

Are not they indeed the mischief makers? But they perceive not.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

و هنگامی که به آنان گفته شود : همانند ( سایر ) مردم ایمان  
بیاورید می گویند : آیا همچون ابلهان ایمان بیاوریم ؟ ! بدانید اینها  
همان ابلهانند ولی نمی دانند.

And when it is said unto them: Believe as the people believe, they say: Shall we believe as the foolish believe? Are not they indeed the foolish? But they know not.

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ  
قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ ﴿١٤﴾

و هنگامی که افراد با ایمان را ملاقات می کنند، می گویند : ما ایمان آورده ایم ( ولی ) هنگامی که با شیطانهای خود خلوت می کنند، می گویند : ما با شما ایم ، ما فقط ( آنها را ) مسخره می کنیم.

And when they fall in with those who believe, they say We believe; but when they go apart to their devils they declare: Lo! we are with you; verily we did but mock

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

خداوند آنان را استهزا می کند، و آنها را در طغیانشان ننگه می دارد، تا سرگردان شوند.

Allah (Himself) doth mock them, leaving them to wander blindly on in their contumacy.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ  
وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

آنان کسانی هستند که هدایت را به گمراهی فروخته اند، و ( این ) تجارت آنها سودی نداده ، هدایت نیافته اند.

These are they who purchase error at the price of guidance, so their commerce doth not prosper, neither are they guided.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ  
اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

آنان = [ منافقان ] همانند کسی هستند که آتشی افروخته ( تا در  
بیابان تاریک ، راه خود را پیدا کند)، ولی هنگامی که آتش اطراف او را  
روشن ساخت ، خداوند ( طوفانی می فرستد و ) آن را خاموش  
می کند، و در تاریکیهای وحشتناکی که چشم کار نمی کند، آنها را  
رها می سازد.

Their likeness is as the likeness of one who  
kindleth fire, and when it sheddeth its light around  
him Allah taketh away their light and leaveth them  
in darkness, where they cannot see,

صُمٌّ بَكْمٌ عُمِيٌّ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

آنها کران ، گنگها و کورانند، لذا ( از راه خطا ) باز نمی گردند.  
Deaf, dumb and blind; and they return not

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ  
أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ  
بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

یا همچون بارانی از آسمان ، که در شب تاریک همراه با رعد و برق و  
صاعقه ( بر سر رهگذران ) ببارد. آنها از ترس مرگ ، انگشتانشان را در  
گوشهای خود می گذارند، تا صدای صاعقه را نشنوند. و خداوند به  
کافران احاطه دارد ( و در قبضه قدرت او هستند).

Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, thunder and the flash of lightning. They thrust their fingers in their ears by reason of the thunder-claps, for fear of dead Allah encompasseth the disbelievers (in His guidance).

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا  
أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

(روشنایی خیره کننده) برق، نزدیک است چشمانشان را برباید. هر زمان که (برق جستن می کند، و صفحه بیابان را) برای آنها روشن می سازد، (چند گامی) در پرتو آن راه می روند، و چون خاموش می شود، توقف می کنند. و اگر خدا بخواهد، گوش و چشم آنها را از بین می برد، چرا که خداوند بر هر چیز تواناست.

The lightning almost snatcheth away their sight from them. As often as it flasheth forth for them they walk therein, and when it darkeneth against them they stand still. If Allah willed, He could destroy their hearing and their sight Lo! Allah is Able to do all things.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

ای مردم! پروردگار خود را پرستش کنید، آن کس که شما، و کسانی را که پیش از شما بودند آفرید، تا پرهیزگار شوید.

O mankind! Worship your Lord, Who hath created you and those before you, so that ye may ward off (evil).

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ  
السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ  
أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿ ٢٢ ﴾

آن کس که زمین را بستر شما ، و آسمان = [ جو زمین ] را همچون  
سقفی بالای سر شما قرار داد، و از آسمان آبی فرو فرستاد، و بوسیله  
آن ، میوه ها را پرورش داد ، تا روزی شما باشد. بنابراین ، برای خدا  
همتایانی قرار ندهید، در حالی که می دانید (هیچ یک از آنها، نه شما  
را آفریده اند، و نه شما را روزی می دهند).

Who hath appointed the earth a resting-place for  
you, and the sky a canopy; and causeth water to  
pour down from the sky, thereby producing fruits  
as food for you. And do not set up rivals to Allah  
when ye know (better).

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَيَّ عَبْدَنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ  
وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿ ٢٣ ﴾

و اگر درباره آنچه بر بنده خود = [ پیامبر ] نازل کرده ایم شک و  
تردید دارید، ( دست کم ) یک سوره همانند آن بیاورید، و گواهان  
خود را - غیر خدا ( - برای این کار ) فراخوانید اگر راست می گوئید.

And if ye are in doubt concerning that which We  
reveal unto Our slave (Muhammad), then produce

a sura or the like thereof, and call your witnesses beside Allah if ye are truthful.

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ  
وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿ ٢٤ ﴾

پس اگر چنین نکنید - که هرگز نخواهید کرد - از آتشی بترسید که  
هیزم آن ، (بدنهای ) مردم ( گنهگار ) و سنگها = [بتها ] است ، و برای  
کافران ، آماده شده است!

And if ye do it not and ye can never do it-en guard yourselves against the fire prepared for disbelievers, whose fuel is of men and stones.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا  
الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ  
مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿ ٢٥ ﴾

به کسانی که ایمان آورده ، و کارهای شایسته انجام داده اند، بشارت  
ده که باغهایی از بهشت برای آنهاست که نهرها از زیر درختانش  
جاری است .هر زمان که میوه ای از آن ، به آنان داده شود،می گویند  
: این همان است که قبا به ما روزی داده شده بود ( .ولی اینها چقدر  
از آنها بهتر و عالی تر است ). و میوه هایی که برای آنها آورده  
می شود، همه ( از نظر خوبی و زیبایی ) یکسانند.و برای آنان  
همسرانی پاک و پاکیزه است ، و جاودانه در آن خواهند بود.

And give glad tidings (O Muhammad) unto those who believe and do good works; that theirs are

Gardens underneath which rivers flow; as often as they are regaled with food of the fruit thereof, they say This is what was given us aforetime; and it is given to them in resemblance. There for them are pure companions; there for ever they abide.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا  
الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا  
فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ  
كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

خداوند از این که به ( موجودات ظاهرا کوچکی مانند ) پشه ، و حتی کمتر از آن ، مثال بزند شرم نمی کند (در این میان ) آنان که ایمان آورده اند، می دانند که آن ، حقیقتی است از طرف پروردگارشان ، و اما آنها که راه کفر را پیموده اند، ( این موضوع را بهانه کرده ) می گویند : منظور خداوند از این مثل چه بوده است ؟ ( ! آری ، ) خدا جمع زیادی را با آن گمراه ، و گروه بسیاری را هدایت می کند، ولی تنها فاسقان را با آن گمراه می سازد.

Lo! Allah disdaineth not to coin the similitude even of a gnat. Those who believe know that it is the truth from their Lord; but those who disbelieve say What doth Allah wish (to teach) by such a similitude? He misleadeth many thereby, and He guideth many thereby; and He misleadeth thereby only miscreants;

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ  
بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

﴿ ٢٧ ﴾

(فاسقان ) کسانی ( هستند ) که پیمان خدا را، پس از محکم ساختن  
آن ، می شکنند، و پیوندهایی را که خدا دستور داده برقرار سازند، قطع  
نموده ، و در روی زمین فساد می کنند، اینها زیانکارانند.

Those who break the covenant of Allah after  
ratifying it and sever that which Allah ordered to  
be joined, and (who) make mischief in the earth:  
Those are they who are the losers

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ  
يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿ ٢٨ ﴾

چگونه به خداوند کافر می شوید؟! در حالی که شما مردگان  
( و اجسام بی روحی ) بودید، و او شما را زنده کرد، سپس شما را  
می میراند، و بار دیگر شما را زنده می کند، سپس به سوی او  
بازگردانده می شوید (. بنابراین ، نه حیات و زندگی شما از شماست ،  
و نه مرگتان ، آنچه دارید از خداست.)

How disbelieve ye in Allah when ye were dead and  
He gave life to you! Then he will give you death,  
then life again, and then unto Him ye will return.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَيْهِ  
السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

او ( خدایی ) است که همه آنچه را ( از نعمتها ) در زمین وجود دارد، برای شما آفرید، سپس به آسمان پرداخت ، و آنها را به صورت هفت آسمان مرتب نمود، و او به هر چیز آگاه است.

He it is Who created for you all that is in the earth. Then turned He to the heaven, and fashioned it as seven heavens. And He is Knower of all things.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿ ۳۰ ﴾

( به خاطر بیاور ) هنگامی را که پروردگارت به فرشتگان گفت : من در روی زمین ، جانشینی = [ نماینده ای ] قرار خواهم داد .(فرشتگان گفتند ( :پروردگارا) ! آیا کسی را در آن قرار می دهی که فساد و خونریزی کند؟ ( ! زیرا موجودات زمینی دیگر، که قبل از این آدم وجود داشتند نیز، به فساد و خونریزی آلوده شدند .اگر هدف از آفرینش این انسان ، عبادت است ،) ما تسبیح و حمد تو را به جا می آوریم ، و تو را تقدیس می کنیم .پروردگار فرمود : من حقایقی را می دانم که شما نمی دانید .

And when thy Lord said unto the angels: Lo! I am about to place a viceroy in the earth, they said: wilt Thou place therein one who will do harm therein and will shed blood, while we, we hymn Thy praise and sanctify Thee? He said: Surely I know that which ye knownot .



He said: O Adam! Inform them of their names, and when he had informed them of their names, He said: Did I not tell you that I know the secret of the heavens and the earth? And I know that which ye disclose and which ye hide.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى  
وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

و ( یاد کن ) هنگامی را که به فرشتگان گفتیم : برای آدم سجده و خضوع کنید . همگی سجده کردند، جز ابلیس که سر باز زد، و تکبر ورزید، و ( بخاطر نافرمانی و تکبرش ) از کافران شد.

And when We said unto the angels: Prostrate yourselves before Adam, they fell prostrate, all save Iblis He demurred through pride, and so became a disbeliever.

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا  
حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ  
﴿٣٥﴾

و گفتیم : ای آدم ! تو با همسرت در بهشت سکونت کن ، و از ( نعمتهای ) آن ، از هر جا می خواهید، گوارا بخورید، ( اما ) نزدیک این درخت نشوید، که از ستمگران خواهید شد .

And We said: O Adam! Dwell thou and thy wife in the Garden, and eat ye freely (of the fruits) thereof where ye will; but come not nigh this tree lest ye become wrongdoers

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا  
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَيَّ  
حِينَ

﴿ ٣٦ ﴾

پس شیطان موجب لغزش آنها از بهشت شد، و آنان را از آنچه در آن بودند، بیرون کرد. و ( در این هنگام ) به آنها گفتیم : همگی ( به زمین ) فرود آید ، در حالی که بعضی دشمن دیگری خواهید بود. و برای شما در زمین ، تا مدت معینی قرارگاه و وسیله بهره برداری خواهد بود

But Satan caused them to deflect therefrom and expelled them from the (happy) state in which they were; and We said: Fall down, one of you a foe unto the other! There shall be for you on earth a habitation and provision for a tune.

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ

الرَّحِيمُ ﴿ ٣٧ ﴾

سپس آدم از پروردگارش کلماتی دریافت داشت ، ( و با آنها توبه کرد ) و خداوند توبه او را پذیرفت ، چرا که خداوند توبه پذیر و مهربان است.

Then Adam received from his Lord words (of revelation), and He relented toward him. Lo! He is the Relenting the Merciful.

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ  
هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

گفتیم: همگی از آن، فرود آید! هرگاه هدایتی از طرف من برای شما آمد، کسانی که از آن پیروی کنند، نه ترسی بر آنهاست، و نه غمگین شوند.

We said: Go down, all of you, from hence; but verily there cometh unto you from Me a guidance; and whoso followeth My guidance, there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

و کسانی که کافر شدند، و آیات ما را دروغ پنداشتند اهل دوزخند، و همیشه در آن خواهند بود.

But they who disbelieve, and deny our revelations, such are rightful owners of the Fire. They will abide therein.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا  
بِعَهْدِي أَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾

ای فرزندان اسرائیل! نعمت مرا، که به شما ارزانی داشتم به یاد آورید، و به پیمانی که با من بسته اید وفا کنید، تا من نیز به پیمان

شما وفا کنیم .و ( در راه انجام وظیفه ، و عمل به پیمانها ) تنها از من

بترسید!

O Children of Israel! Remember My favor wherewith I favored you, and fulfil your (part of the) covenant, I shall fulfil My (part of the) covenant and fear Me .

آمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ  
وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ ﴿٤١﴾

و به آنچه نازل کرده ام [ قرآن ] ایمان بیاورید ، که نشانه های آن ، با آنچه در کتابهای شماست ، مطابقت دارد، و نخستین کافر به آن نباشید، و آیات مرا به بهای ناچیزی نفروشید، ( و بخاطر درآمد مختصری ، نشانه های قرآن و پیامبر اسلام را، که در کتب شما موجود است ، پنهان نکنید، ) و تنها از من ( مخالفت دستورهایم ) بترسید ( نه از مردم! )

And believe in that which I reveal, confirming that which ye possess already (of the Scripture), and be not first to disbelieve therein, and part not with My revelations for a trifling price, and keep your duty unto Me.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

﴿ ٤٢ ﴾

و حق را با باطل نیامیزید، و حقیقت را با اینکه می دانید کتمان  
نکنید.

Confound not truth with falsehood, nor knowingly  
conceal the truth

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ

﴿ ٤٣ ﴾

و حق را با باطل نیامیزید، و حقیقت را با اینکه می دانید کتمان  
نکنید. و نماز را به پا دارید، و زکات را بپردازید، و همراه رکوع  
کنندگان رکوع کنید ( و نماز را با جماعت بگزارید).

Establish worship, pay the poor-due, and bow your  
heads with those who bow (in worship).

اتَّامُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿ ٤٤ ﴾

آیا مردم را به نیکی ( و ایمان به پیامبری که صفات او آشکارا در  
تورات آمده ) دعوت می کنید، اما خودتان را فراموش می نمایید، با  
اینکه شما کتاب ( آسمانی ) را می خوانید؟ آیا نمی اندیشید؟!

Enjoin ye righteousness upon mankind while ye  
yourselves forget (to practise it)? And ye are  
readers of the Scripture! Have ye then no sense?

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ

﴿ ٤٥ ﴾

از صبر و نماز یاری جوئید ، ( و با استقامت و مهار هوسهای درونی و توجه به پروردگار، نیرو بگیرید،) و این کار، جز برای خاشعان ، گران است.

Seek help in patience and prayer; and truly it is hard save for the humble-minded,

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

﴿ ٤٦ ﴾

آنها کسانی هستند که می دانند دیدار کننده پروردگار خویشند، و به سوی او بازمی گردند.

Who know that they will have to meet their Lord, and that unto Him they are returning

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿ ٤٧ ﴾

ای بنی اسرائیل ! نعمت مرا ، که به شما ارزانی داشتم به خاطر بیاورید، و ( نیز به یادآورید که ) من ، شما را بر جهانیان ، برتری بخشیدم.

O Children of Israel! Remember My favor wherewith I favored you and how I preferred you to( all) creatures.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا  
شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

و از روزی بترسید که کسی مجازات دیگری را نمی پذیرد و نه از او شفاعت پذیرفته می شود، و نه غرامت از او قبول خواهد شد، و نه یاری می شوند.

And guard yourselves against a day when no soul will in aught avail another, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be received from it, nor will they be helped.

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ  
رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

و ( نیز به یادآورید ) آن زمان که شما را از چنگال فرعونیان رهایی بخشیدیم ، که همواره شما را به بدترین صورت آزار می دادند : پسران شما را سر می بریدند ، و زنان را ( برای کنیزی ) زنده نگه می داشتند. و در اینها، آزمایش بزرگی از طرف پروردگارتان برای شما بود.

And (remember) when We did deliver you from Pharaoh's folk, who were afflicting you with dreadful torment, slaying your sons and sparing your women: That was a tremendous trial from your Lord.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ  
تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

و ( به خاطر بیاورید ) هنگامی را که دریا را برای شما شکافتیم ، و  
شما را نجات دادیم ، و فرعونیان را غرق ساختیم ، در حالی که شما  
تماشا می کردید.

And when We brought you through the sea and  
rescued you, and drowned the folk of Pharaoh in  
your sight.

وَإِذْ وَاَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ  
وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾

و ( به یاد آورید ) هنگامی را که با موسی چهل شب وعده گذاردیم ،  
( و او، برای گرفتن فرمانهای الهی ، به میعادگاه آمد، ) سپس شما  
گوساله را بعد از او ( معبود خود ) انتخاب نمودید، در حالی که  
ستمکار بودید.

And when We did appoint for Moses forty nights  
(of solitude), and then ye chose the calf, when he  
had gone from you, and were wrongdoers.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

سپس شما را بعد از آن بخشیدیم ، شاید شکر ( این نعمت را ) به جا  
آورید.

Then, even after that, We pardoned you in order  
that ye might give thanks.

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

و ( نیز به خاطر آورید ) هنگامی را که به موسی ، کتاب و وسیله تشخیص ( حق از باطل ) را دادیم ، تا هدایت شوید.

And when We gave unto Moses the Scripture and the Criterion (of right and wrong), that ye might be led aright.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ أِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَى بَرِّئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَرِّئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

و ( نیز به خاطر آورید ) هنگامی را که به موسی ، کتاب و وسیله تشخیص ( حق از باطل ) را دادیم ، تا هدایت شوید. و زمانی را که موسی به قوم خود گفت : ای قوم من ! شما با انتخاب گوساله ( برای پرستش ) به خود ستم کردید ، پس توبه کنید، و به سوی خالق خود بازگردید، و خود را [ یکدیگر را ] به قتل برسانید، این کار ، برای شما در پیشگاه پروردگارتان بهتر است . سپس خداوند توبه شما را پذیرفت ، زیرا که او توبه پذیر و رحیم است.

And when Moses said unto his people: O my people! Ye have wronged yourselves by your choosing of the calf (for worship) so turn in penitence to your Creator, and kill (the guilty) yourselves. That will be best for you with your Creator and He will relent toward you. Lo! He is the Relenting, the Merciful

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً  
فَأَخَذَتْكُمْ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

و ( نیز به یاد آورید ) هنگامی را که گفتید : ای موسی ! ما هرگز به تو ایمان نخواهیم آورد ، مگر اینکه خدا را آشکارا ( با چشم خود ) ببینیم ، پس صاعقه شما را گرفت ، در حالی که تماشا می کردید.

And when ye said: O Moses! We will not believe in thee till we see Allah plainly; and even while ye gazed the lightning seized you.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

سپس شما را پس از مرگتان ، حیات بخشیدیم ، شاید شکر ( نعمت او را ) به جا آورید.

Then We revived you after your extinction, that ye might give thanks.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى كُلُّوا  
مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

و ابر را بر شما سایبان قرار دادیم ، و من [ > شیره مخصوص و لذیذ درختان ] و سلوی مرغان مخصوص شبیه کبوتر [ را بر شما فرستادیم ، ( و گفتیم ) : از نعمتهای پاکیزه ای که به شما روزی داده ایم بخورید ، ( ولی شما کفران کردید ) . آنها به ما ستم نکردند ، بلکه به خود ستم می نمودند.

And We caused the white cloud to overshadow you and sent down on you the manna and the quails, (saying): Eat of the good things wherewith We have provided you We wronged them not, but they did wrong themselves.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا  
وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ  
وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

و ( به خاطر بیاورید ) زمانی را که گفتیم : در این شهر = [ بیت المقدس ] وارد شوید ، و از نعمتهای فراوان آن ، از هر جا می خواهید بخورید ، و از در ( معبد بیت المقدس ) با خضوع و خشوع وارد گردید ، و بگویید : خداوندا ! گناهان ما را بریز . تا خطاهای شما را ببخشیم ، و به نیکوکاران پاداش بیشتری خواهیم داد .

And when We said: Go into this township and eat freely of that which is therein, and enter the gate prostrate, and say: "Repentance." We will forgive you your sins and increase (reward) for the right-doers

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى  
الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

اما افراد ستمگر، این سخن را که به آنها گفته شده بود، تغییر

دادند، ( و به جای آن ، جمله استهزا آمیزی گفتند،) لذا بر ستمگران ،  
در برابر این نافرمانی ، عذابی از آسمان فرستادیم.

But those who did wrong changed the word which  
had been told them for another saying, and We  
sent down upon the evil-doers wrath from Heaven  
for their evil doing.

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ  
فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ  
كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثُوا فِي الْأَرْضِ مَافْسِدِينَ



و ( به یاد آورید ) زمانی را که موسی برای قوم خویش ، آب طلبید، به  
او دستور دادیم <:عصای خود را بر آن سنگ مخصوص بزن > ! ناگاه  
دوازده چشمه آب از آن جوشید، آن گونه که هر یک ( از طوایف  
دوازده گانه بنی اسرائیل ) ، چشمه مخصوص خود را می شناختند ( . و  
گفتیم < : از روزیهای الهی بخورید و بیاشامید، و در زمین فساد نکنید

And when Moses asked for water for his people, .

We said: Smite with thy staff the rock. And there  
gushed out therefrom twelve springs (so that)  
each tribe knew their drinking place. Eat and drink  
of that which Allah hath provided, and do not act  
corruptly, making mischief in the earth

وَإِذِ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَي طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ  
يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا

وَعَدَسَهَا وَبَصَلَهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ  
 خَيْرٌ اهْبُطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ  
 وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا  
 يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا  
 عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

و ( نیز به خاطر بیاورید ) زمانی را که گفتید : ای موسی ! هرگز حاضر نیستیم به یک نوع غذا اکتفا کنیم . از خدای خود بخواه که از آنچه زمین می رویاند، از سبزیجات و خیار و سیر و عدس و پیازش ، برای ما فراهم سازد ( .موسی ) گفت : آیا غذای پست تر را به جای غذای بهتر انتخاب می کنید؟ ( !اکنون که چنین است ، بکوشید از این بیابان) در شهری فرود آید، زیرا هر چه خواستید، در آنجا برای شما هست . و ( مهر ) ذلت و نیاز، بر پیشانی آنها زده شد، و باز گرفتار خشم خدایی شدند، چرا که آنان نسبت به آیات الهی ، کفر می ورزیدند، و پیامبران را به ناحق می کشتند .اینها بخاطر آن بود که گناهکار و متجاوز بودند.

And when ye said: O Moses! We are weary of one kind of food; so call upon thy Lord for us that he bring forth for us of that which the earth groweth of its herbs and its cucumbers and its corn and its lentils and its onions. He said: Would ye exchange that which is higher for that which is lower? Go down to settled country, thus ye shall get that which ye demand. And humiliation and wretchedness were stamped upon them and they were visited with wrath from Allah. That was because they disbelieved in Allah's revelations and

slew the prophets wrongfully. That was for their disobedience and transgression.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّابِئِينَ مَنْ آمَنَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا  
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

کسانی که ( به پیامبر اسلام ) ایمان آورده اند، و کسانی که به آیین  
یهود گرویدند و نصاری و صابئان [ پیروان یحیی ] هر گاه به خدا و  
روز رستاخیز ایمان آورند، و عمل صالح انجام دهند، پاداششان نزد  
پروردگارشان مسلم است ، و هیچ گونه ترس و اندوهی برای آنها  
نیست ( هر کدام از پیروان ادیان الهی ، که در عصر و زمان خود، بر  
طبق وظایف و فرمان دین عمل کرده اند، ماجور ورستگارند).

Lo! those who believe (in that which is revealed  
unto thee, Muhammad), and those who are Jews,  
and Christians, and Sabaeans whoever believeth in  
Allah and the Last Day and doeth right surely their  
reward is with their Lord, and there shall no fear  
come upon them neither shall they grieve.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ  
بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

و ( به یاد آورید ) زمانی را که از شما پیمان گرفتیم ، و کوه طور را  
بالای سر شما قرار دادیم ، ( و به شما گفتیم ) : آنچه را ( از آیات و  
دستورهای خداوند ) به شما داده ایم ، با قدرت بگیرید، و آنچه را در

آن است به یاد داشته باشید ( و به آن عمل کنید)، شاید پرهیزگار شوید .

And (remember, O children of Israel) when We made a covenant with you and caused the Mount to tower above you, (saying): Hold fast that which We have given you, and remember that which is therein, that ye may ward off (evil).

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ  
لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

سپس شما پس از این ، رویگردان شدید، و اگر فضل و رحمت خداوند بر شما نبود، از زیانکاران بودید.

Then, even after that, ye turned away, and if it had not been for the grace of Allah and His mercy ye had been among the losers

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا  
قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٦٥﴾

بطور قطع از حال کسانی از شما، که در روز شنبه نافرمانی و گناه کردند، آگاه شده اید، ما به آنها گفتیم :به صورت بوزینه هایی طرد شده درآیید !

And ye know of those of you who broke the Sabbath, bow We said unto them: Be ye apes, despised and hated!

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

﴿٦٦﴾

ما این کیفر را درس عبرتی برای مردم آن زمان و نسلهای بعد از آنان  
و پند و اندرزی برای پرهیزگاران قرار دادیم.

And We made it an example to their own and to  
succeeding generations, and an admonition to the  
God fearing.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا  
أَتَّخِذْنَا هُزُورًا قَالِ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ

﴿ ٦٧ ﴾

و(به یادآورید) هنگامی را که موسی به قوم خود گفت <:خداوند به  
شما دستور می دهد ماده گاوی را ذبح کنید(وقطعه ای از بدن آن را به  
مقتولی که قاتل او شناخته نشده بزنید، تا زنده شود و قاتل خویش را  
معرفی کند، و غوغا خاموش گردد.> گفتند <:آیا ما را مسخره می  
کنی ؟ ( > موسی ) گفت < به خدا پناه می برم از اینکه از جاهلان  
باشم !

And when Moses said unto his people: Lo! Allah  
commandeth you that ye sacrifice a cow, they  
said: Dost thou make game of us? He answered:  
Allah forbid that I should be among the foolish!

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا  
فَارِضٌ وَلَا بَكْرٌ عَوَانُ بَيْنَ ذَلِكَ فافعلوا ما تؤمرون

﴿ ٦٨ ﴾ گفتند ( پس ) از خدای خود بخواه که برای ما روشن

کند این ( ماده گاو ) چگونه ( ماده گاوی ) باشد؟ گفت ( خداوند )  
می فرماید :ماده گاوی است که نه پیر و از کار افتاده باشد، و نه بکر

و جوان ، بلکه میان این دو باشد . آنچه به شما دستور داده شده ، ( هر چه زودتر ) انجام دهید .

They said: Pray for us unto thy Lord that He make clear to us what (cow) she is. (Moses) answered: Lo! He saith, Verily she is a cow neither with calf nor immature; (she is) between the two conditions; so do that which ye are commanded.

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ  
صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿ ٦٩ ﴾

گفتند : از پروردگار خود بخواه که برای ما روشنی سازد رنگ آن چگونه باشد؟ گفت ( : خداوند ) می گوید : گاوی باشد زرد یکدست ، که بینندگان را شاد و مسرور سازد.

They said: Pray for us unto thy Lord that He make clear to us of what color she is. (Moses) answered: Lo! He saith: Verily she is a yellow cow. Bright is her color, gladdening beholders.

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَابَهُ عَلَيْنَا وَإِنَّا  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿ ٧٠ ﴾

گفتند : از خدایت بخواه برای ما روشن کند که چگونه ( گاوی ) باید باشد؟ زیرا این گاو برای ما مبهم شده ، و اگر خدا بخواهد ما هدایت خواهیم شد

They said: Pray for us unto thy Lord that He make clear to us what (cow) she is. Lo! cows are much alike to us; and lo! if Allah wills, we may be led aright

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا ذَلُولَ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي  
الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا الْآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوهَا  
وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

گفت ( : خداوند ) می فرماید : گاوی باشد که نه برای شخم زدن رام شده ، و نه برای زراعت آبکشی کند ، از هر عیبی بر کنار باشد، و حتی هیچ گونه رنگ دیگری در آن نباشد . گفتند : الان حق ( مطلب ) را آوردی . سپس ( چنان گاوی را پیدا کردند و ) آن را سر بریدند ، ولی مایل نبودند این کار را انجام دهند .

(Moses) answered: Lo! He saith: Verily she is a cow unyoked; she plougheth not the soil nor watereth the tilth; whole and without mark. They said: Now thou bringest the truth. So they sacrificed her, though almost they did not.

وَإِذِ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجُ مَا كُنْتُمْ  
تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

و ( به یاد آورید ) هنگامی را که فردی را به قتل رساندید، سپس درباره ( قاتل ) او به نزاع پرداختید، خداوند آنچه را مخفی می داشتید، آشکار می سازد .

And (remember) when ye slew a man and disagreed concerning it and Allah brought forth that which ye were hiding.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ  
آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

سپس گفتیم : قسمتی از گاو را به مقتول بزنید ( تا زنده شود، و  
قاتل را معرفی کند.) خداوند این گونه مردگان را زنده می کند، و  
آیات خود را به شما نشان می دهد، شاید اندیشه کنید

And We said: Smite him with some of it. Thus Allah bringeth the dead to life and showeth you His  
portents so that ye may understand.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ  
قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا  
يَشَقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ  
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

سپس دلهای شما بعد از این واقعه سخت شد، همچون سنگ ، یا  
سخت تر ! چرا که پاره ای از سنگها می شکافد، و از آن نهرها جاری  
می شود، و پاره ای از آنها شکاف برمی دارد، و آب از آن تراوش  
می کند، و پاره ای از خوف خدا ( از فراز کوه ) به زیر می افتد،  
( اما دلهای شما، نه از خوف خدا می تپد، و نه سرچشمه علم و دانش  
و عواطف انسانی است ) . و خداوند از اعمال شما غافل نیست.

Then, even after that, your hearts were hardened and became as rocks, or worse than rocks, for hardness. For indeed there are rocks from out which rivers gush, and indeed there are rocks which split asunder so that water Soweth from

them. And indeed there are rocks which fall down for the fear of Allah. Allah is not unaware of what ye do.

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ  
كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

﴿ ٧٥ ﴾

آیا انتظار دارید به ( آیین ) شما ایمان بیاورند، با اینکه عده ای از آنان ، سخنان خدا را می شنیدند و پس از فهمیدن ، آن را تحریف می کردند، در حالی که علم و اطلاع داشتند!؟

Have ye any hope that they will be true to you when a party of them used to listen to the Word of Allah then used to change it, after they had understood it knowingly?

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَىٰ بَعْضٍ  
قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ  
رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿ ٧٦ ﴾

و هنگامی که مومنان را ملاقات کنند، می گویند :ایمان آورده ایم .ولی هنگامی که با یکدیگر خلوت می کنند، ( بعضی به بعضی دیگر اعتراض کرده ،) می گویند :چرا مطالبی را که خداوند ( درباره صفات پیامبر اسلام ) برای شما بیان کرد، به مسلمانان بازگو

می کنید تا ( روز رستاخیز ) در پیشگاه خدا ، بر ضد شما به آن  
استدلال کنند؟! آیا نمی فهمید؟!

And when they fall in

with those who believe, they say: We believe. But  
when they go apart one with another they say:  
Prate ye to them of that which Allah hath disclosed  
to you that they may contend with you before your  
Lord concerning it? Have ye then no sense?

﴿ ۷۷ ﴾

آیا اینها نمی دانند خداوند آنچه را پنهان می دارند یا آشکار

می کنند می دانند؟!

Are they then unaware that Allah knoweth that  
which they keep hidden and that which they  
proclaim?

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيٍّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا  
يُظُنُّونَ ﴿ ۷۸ ﴾

و پاره ای از آنان عوامانی هستند که کتاب خدا را جز یک مشت  
خیالات و آرزوها نمی دانند، و تنها به پندارهایشان دل بسته اند.

Among them are unlettered folk who know the  
scripture not except from hearsay. They but guess.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ  
اللَّهِ لَيْشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ  
لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿ ٧٩ ﴾

پس وای بر آنها که نوشته ای با دست خود می نویسند، سپس  
می گویند :این ، از طرف خداست . تا آن را به بهای کمی بفروشند  
.پس وای بر آنها از آنچه با دست خود نوشتند ، و وای بر آنان از آنچه  
از این راه به دست می آورند

Therefore woe be unto those!

who write the Scripture with their hands and then  
say "This is from Allah," that they may purchase a  
small gain therewith. Woe unto them for that their  
hands have written, and woe unto them for that  
they earn thereby

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ  
عَهْدًا فَلَنْ يُخْلَفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا  
لَا تَعْلَمُونَ ﴿ ٨٠ ﴾

و گفتند : هرگز آتش دوزخ ، جز چند روزی ، به ما نخواهد رسید  
< بگو > : آیا پیمانی از خدا گرفته اید؟ - !و خداوند هرگز از  
پیمانش تخلف نمی ورزد -- یا چیزی را که نمی دانید به خدا نسبت  
می دهید !؟

And they say: The fire (of punishment) will not touch save for a certain number of days. Say: Have ye received a covenant from Allah truly Allah will not break His covenant or tell ye concerning Allah that which ye know not?

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

آری ، کسانی که مرتکب گناه شوند، و آثار گناه ، سراسر وجودشان را  
بپوشاند، آنها اهل آتشند، و جاودانه در آن خواهند بود.

Nay, but whosoever hath done evil and his sin surroundeth him; such are rightful owners of the Fire; they will abide therein

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

و آنها که ایمان آورده ، و کارهای شایسته انجام داده اند، آنان اهل  
بهشتند، و همیشه در آن خواهند ماند

And those who believe and do good works: such are rightful owners of the Garden. They will abide therein.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ  
إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ

حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ  
وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

و ( به یاد آورید ) زمانی را که از بنی اسرائیل پیمان گرفتیم که جز خداوند یگانه را پرستش نکنید، و به پدر و مادرو نزدیکان و یتیمان و بینوایان نیکی کنید، و به مردم نیک بگویید، و نماز را بر پا دارید، و زکات بدهید. سپس ( با اینکه پیمان بسته بودید ) همه شما -- جز عده کمی -- سرپیچی کردید، و ( از وفای به پیمان خود ) رویگردان شدید

And (remember) when We made a covenant with the Children of Israel, (saying): Worship none save Allah (only), and be good to parents and to kindred and to orphans and the needy, and speak kindly to mankind; and establish worship and pay the poor due. Then, after that, ye slid back, save a few of you, being averse

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَآتَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ  
أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

و هنگامی را که از شما پیمان گرفتیم که خون هم را نریزید، و یکدیگر را از سرزمین خود، بیرون کنید. سپس شما اقرار کردید، و ( بر این پیمان ) گواه بودید

And when We made with you a covenant (saying): Shed not the blood of your people nor turn (a party of) your people out of your dwellings. Then ye ratified (Our covenant) and ye were witnesses (thereto).

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسَارِي تَفَادُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَيَّ أَشَدَّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

اما این شما هستید که یکدیگر را می کشید و جمعی از خودتان را از سرزمینشان بیرون می کنید، و در این گناه و تجاوز، به یکدیگر کمک می نمایید، ( و اینها همه نقض پیمانی است که با خدا بسته اید) در حالی که اگر بعضی از آنها به صورت اسیران نزد شما آیند، فدیة می دهید و آنان را آزاد می سازید، با اینکه بیرون ساختن آنان بر شما حرام بود. آیا به بعضی از دستورات کتاب آسمانی ایمان می آورید، و به بعضی کافر می شوید؟! برای کسی از شما که این عمل ( تبعیض در میان احکام و قوانین الهی ) را انجام دهد، جز رسوایی در این جهان ، چیزی نخواهد بود، و روز رستاخیز به شدیدترین عذابها گرفتار می شوند. و خداوند از آنچه انجام می دهید غافل نیست

Yet ye it is who stay each other and drive out a party of your people from their homes, supporting one another against them by sin and transgression, and if they came to you as captives ye would ransom them, whereas their expulsion was itself unlawful for you. Believe ye in part of the Scripture and disbelieve ye in part thereof? And what is the reward of those who do so save

ignominy in the life of the world, and on the Day of Resurrection they will be consigned to the most grievous doom. For Allah is not unaware of what ye do.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ  
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿ ٨٦ ﴾

اینها همان کسانی هستند که آخرت را به زندگی دنیا فروخته اند، از این رو عذاب آنها تخفیف داده نمی شود، کسی آنها را یاری نخواهد کرد.

Such are those who buy the life of the world at the price of the Hereafter: Their punishment will not be lightened, neither will they have support

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا  
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا  
جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا  
كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿ ٨٧ ﴾

ما به موسی کتاب ( تورات ) دادیم ، و بعد از او، پیامبرانی پشت سر هم فرستادیم ، و به عیسی بن مریم دلایل روشن دادیم ، و او را بوسیله روح القدس تایید کردیم. آیا چنین نیست که هر زمان ، پیامبری چیزی بر خلاف هوای نفس شما آورد، در برابر او تکبر کردید ( و از ایمان آوردن به او خودداری نمودید ) ، پس عده ای را تکذیب

کرده ، و جمعی را به قتل رساندید

And verily We gave unto Moses the Scripture and We caused a train of messengers to follow after him, and We gave unto Jesus, son of Mary, clear proofs (of Allah's sovereignty), and We supported him with the holy Spirit is it ever so, that, when there cometh unto you a messenger (from Allah) with that which ye yourselves desire not, ye grow arrogant, and some ye disbelieve and some ye slay?

!؟

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا

يُؤْمِنُونَ ﴿ ٨٨ ﴾

و ( آنها از روی استهزا ) گفتند : دل‌های ما در غلاف است ،  
( و ما از گفته تو چیزی نمی فهمیم . آری ، همین طور است ، )  
خداوند آنها را بخاطر کفرشان ، از رحمت خود دور ساخته ، ( به همین  
دلیل ، چیزی درک نمی کنند ) و کمتر ایمان می آورند .

And they say: Our hearts are hardened. Nay, but  
Allah hath cursed them for their unbelief. Little is  
that which they believe.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا  
مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا  
كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿ ٨٩ ﴾

و هنگامی که از طرف خداوند ، کتابی برای آنها آمد که موافق  
نشانه هایی بود که با خود داشتند ، و پیش از این ، به خود نوید  
پیروزی بر کافران می دادند ( که با کمک آن ، بر دشمنان پیروز  
گردند ) . با این همه ، هنگامی که این ( کتاب ، و پیامبری ) را که ( از

قبل ( شناخته بودند نزد آنها آمد، به او کافر شدند، لعنت خدا بر

کافران باد!

And when there cometh unto them a Scripture from Allah, confirming that in their possession though before that they were asking for a signal triumph over those who disbelieved and when there cometh unto them that which they know (to be the Truth) they disbelieve therein. The curse of Allah is on disbelievers.

بُسْمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ  
يُنزِّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَيَّ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ  
عَلَيَّ غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٩٠﴾

ولی آنها در مقابل بهای بدی ، خود را فروختند، که به ناروا، به آیاتی  
که خدا فرستاده بود، کافر شدند. معترض بودند، چرا خداوند به فضل  
خویش ، بر هر کس از بندگانش بخواهد، آیات خود را نازل  
می کند؟! از این رو به خشمی بعد از خشمی ( از سوی خدا ) گرفتار  
شدند. و برای کافران مجازاتی خوارکننده است

Evil is that for which they sell their souls: that they should disbelieve in that which Allah hath revealed, grudging that Allah should reveal of His bounty unto whom He will of His bondmen. They have incurred anger upon anger. For disbelievers is a shameful doom.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُؤْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا  
 وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ  
 تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

و هنگامی که به آنها گفته شود: به آنچه خداوند نازل فرموده، ایمان  
 بیاورید. می گویند: ما به چیزی ایمان می آوریم که بر خود ما نازل  
 شده است. و به غیر آن کافر می شوند، در حالی که حق است، و  
 آیاتی را که بر آنها نازل شده، تصدیق می کند. بگو: اگر (راست  
 می گوئید، و به آیاتی که بر خودتان نازل شده) ایمان دارید، پس  
 چرا پیامبران خدا را پیش از این، به قتل می رساندید؟!

And when it is said unto them. Believe in that  
 which Allah hath revealed, they say: We believe in  
 that which was revealed unto us. And they  
 disbelieve in that which cometh after it, though it  
 is the truth confirming that which they possess.  
 Say (unto them, O Muhammad): Why then slew ye  
 the Prophets of Allah aforetime, if ye are (indeed)  
 believers?

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ  
 وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾

و (نیز) موسی آن همه معجزات را برای شما آورد، و شما پس از  
 (غیبت) او، گوساله را انتخاب کردید، در حالی که ستمگر بودید.

And Moses came unto you with clear proofs (of  
 Allah s sovereignty), yet, while he was away, ye  
 chose the calf (for worship) and ye were  
 wrongdoers.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ  
 بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ  
 الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
 مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

و ( به یاد آورید ) زمانی را که از شما پیمان گرفتیم ، و کوه طور را بالای سر شما برافراشتیم ، ( و گفتیم ) : این دستوراتی را که به شما داده ایم محکم بگیرید، و درست بشنوید . آنها گفتند : شنیدیم ، ولی مخالفت کردیم . و دل‌های آنها، بر اثر کفرشان ، با محبت گوساله آمیخته شد . بگو : ایمان شما، چه فرمان بدی به شما می دهد، اگر ایمان دارید !

And when We made with you a covenant and caused the Mount to tower above you , (saying): Hold fast by that which We have given you, and hear (Our Word), they said: We hear and we rebel. And (worship of) the calf was made to sink into their hearts because of their rejection (of the Covenant). Say (unto them): Evil is that which your belief enjoineeth on you, if ye are believers

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ  
 النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

بگو : اگر ( آن چنان که مدعی هستید ) سرای آخرت در نزد خدا، مخصوص شماست نه سایر مردم ، پس آرزوی مرگ کنید اگر راست می گویید .

Say (unto them): If the abode of the Hereafter in the providence of Allah is indeed for you alone and not for others of mankind (as ye pretend), then long for death (for ye must long for death) if ye are truthful.

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

﴿ ٩٥ ﴾

ولی آنها، بخاطر اعمال بدی که پیش از خود فرستاده اند، هرگز آرزوی مرگ نخواهند کرد، و خداوند از ستمگران آگاه است.

But they will never long for it, because of that which their own hands have sent before them. Allah is Aware of evildoers.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحِّزِحِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ

يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿ ٩٦ ﴾

و آنها را حریص ترین مردم -- حتی حریص تر از مشرکان -- بر زندگی ( این دنیا، و اندوختن ثروت ) خواهی یافت ، ( تا آنجا ) که هر یک از آنها آرزو دارد هزار سال عمر به او داده شود، در حالی که این عمر طولانی ، او را از کیفر ( الهی ) باز نخواهد داشت . و خداوند به اعمال آنها بیناست.

And thou wilt find them greediest of mankind for life and (greedier) than the idolaters. (Each) one of them would like to be allowed to live a thousand years And to live (a thousand years) would by no means remove him from the doom. Allah is Seer of what they do.

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَيَّ قَلْبًا بِإِذْنِ اللَّهِ  
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

آنها می گویند : چون فرشته ای که وحی را بر تو نازل می کند،  
جبرئیل است ، و ما با جبرئیل دشمن هستیم ، به تو ایمان  
نمی آوریم ) . بگو : کسی که دشمن جبرئیل باشد ( در حقیقت  
دشمن خداست ، چرا که ) او به فرمان خدا، قرآن را بر قلب تو نازل  
کرده است ، در حالی که کتب آسمانی پیشین را تصدیق می کند، و  
هدایت و بشارت است برای مومنان

Say (O Muhammad, to mankind): Who is an  
enemy to Gabriel! For he it is who hath revealed  
(this Scripture) to thy heart by Allah's leave,  
confirming that which was (revealed) before it,  
and a guidance and glad tidings to believers;

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ  
اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

کسی که دشمن خدا و فرشتگان و رسولان او و جبرئیل و میکائیل  
باشد ( کافر است ، و ) خداوند دشمن کافران است.

Who is an enemy to Allah, and His angels and His  
messengers, and Gabriel and Michael! Then, lo!  
Allah (Him- self) is an enemy to the disbelievers.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ

﴿ ٩٩ ﴾

ما نشانه های روشنی برای تو فرستادیم ، و جز فاسقان کسی به آنها کفر نمی ورزد.

Verily We have revealed unto thee clear tokens,  
and only miscreants will disbelieve in them.

أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

﴿ ١٠٠ ﴾

Is it ever so that when ye make a covenant a party of you set it aside? The truth is, most of them believe not

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

﴿ ١٠١ ﴾

و هنگامی که فرستاده ای از سوی خدا به سراغشان آمد، و با نشانه هایی که نزد آنها بود مطابقت داشت ، جمعی از آنان که به آنها کتاب ( آسمانی ) داده شده بود، کتاب خدا را پشت سر افکندند، گویی هیچ

از آن خبر ندارند!

And when there cometh unto them a messenger from Allah, confirming that which they possess, a

party of those who have received the Scripture  
fling the Scripture of Allah behind their backs as if  
they knew not

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ  
سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا  
أَنْزَلَ عَلَيَّ الْمَلَكِينَ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ  
أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا  
يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا  
بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ  
اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ  
أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

و ( یهود ) از آنچه شیاطین در عصر سلیمان بر مردم می خواندند  
پیروی کردند . سلیمان هرگز ( دست به سحر نیالود ، و ) کافر نشد ،  
ولی شیاطین کفر ورزیدند ، و به مردم سحر آموختند . و ( نیز یهود ) از  
آنچه بر دو فرشته بابل هاروت و ماروت ، نازل شد پیروی کردند  
( آن دو ، راه سحر کردن را ، برای آشنایی با طرز ابطال آن ، به مردم  
یاد می دادند ) . و به هیچ کس چیزی یاد نمی دادند ، مگر اینکه از  
پیش به او می گفتند : ما وسیله آزمایشیم ، کافر نشو ( و از این  
تعلیمات ، سوء استفاده نکن ) . ولی آنها از آن دو فرشته ، مطالبی را  
می آموختند که بتوانند بوسیله آن ، میان مرد و همسرش جدایی  
ببفکنند ، ولی هیچ گاه نمی توانند بدون اجازه خداوند ، به انسانی زیان

برسانند. آنها قسمت‌هایی را فرا می گرفتند که به آنان زیان می رسانید و نفعی نمی داد. و مسلما می دانستند هر کسی خریدار این گونه متاع باشد، در آخرت بهره ای نخواهد داشت و چه زشت و ناپسند بود آنچه خود را به آن فروختند، اگر می دانستند!

And follow that which the devils falsely related against the kingdom of Solomon. Solomon disbelieved not; but the devils disbelieved, teaching mankind magic and that which was revealed to the two angels in Babel, Harut and Marut. Nor did they (the two angels) teach it to anyone till they had said: We are only a temptation, therefore disbelieve not (in the guidance of Allah). And from these two (angels) people learn that by which they cause division between man and wife; but they injure thereby no one save by Allah's leave. And they learn that which harmeth them and profiteth them not. And surely they do know that he who trafficketh therein will have no (happy) portion in the Hereafter; and surely evil is the price for which they sell their souls, if they but knew.

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

و اگر آنها ایمان می آوردند و پرهیزگاری پیشه می کردند، پاداشی که نزد خداست، برای آنان بهتر بود، اگر آگاهی داشتند

And if they had believed and kept from evil, a recompense from Allah would be better, if they only knew.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا  
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

ای افراد با ایمان ( هنگامی که از پیغمبر تقاضای مهلت برای درک آیات قرآن می کنید ) نگوئید راعنا ، بلکه بگوئید :انظرنا ( زیرا کلمه اول ، هم به معنی ما را مهلت بده ، و هم به معنی ما را تحمیق کن می باشد، و دستاویزی برای دشمنان است ) . و ( آنچه به شما دستور داده می شود ) بشنوید .وبرای کافران ( و استهزا کنندگان ) عذاب دردناکی است.

O ye who believe, say not (unto the Prophet):  
"Listen to us" but say "Look upon us," and be ye  
listeners. For disbelievers is a painful doom.

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ  
يُنزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

کافران اهل کتاب ، و ( همچنین ) مشرکان ، دوست ندارند که از سوی خداوند، خیر و برکتی بر شما نازل گردد، در حالی که خداوند، رحمت خود را به هر کس بخواهد ، اختصاص می دهد ، و خداوند، صاحب فضل بزرگ است.

Neither those who disbelieve among the People of  
the Scripture nor the idolaters love that there  
should be sent down unto you any good thing from  
your Lord. But Allah chooseth for His mercy whom  
He will, and Allah is of infinite bounty.

مَا نَنْسَخُ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ  
أَنَّ اللَّهَ عَلِيُّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

هر حکمی را نسخ کنیم ، و یا ( نسخ ) آن را به تاخیر اندازیم ، بهتر از آن ، یا همانند آن را می آوریم . آیا نمی دانستی که خداوند بر هر چیز تواناست !؟

Such of Our revelations as We abrogate or cause to be forgotten, we bring (in place) one better or the like thereof. Knowest thou not that Allah is Able to do all things?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

آیا نمی دانستی که حکومت آسمانها و زمین ، از آن خداست ( و حق دارد هرگونه تغییر و تبدیلی در احکام خود طبق مصالح بدهد)؟! او جز خدا، ولی و یابوری برای شما نیست ( و اوست که مصلحت شما را می داند و تعیین می کند).

Knowest thou not that it is Allah unto Whom belongeth the sovereignty of the heavens and earth; and ye have not, beside Allah, any friend or helper

?

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ  
وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

آیا می خواهید از پیامبر خود، همان تقاضا ( ی نامعقولی ) را بکنید که پیش از این ، از موسی کردند؟ (و با این بهانه جویی ها، از

ایمان آوردن سر باز زدند). کسی که کفر را به جای ایمان بپذیرد، از راه مستقیم ( عقل و فطرت ) گمراه شده است.

Or would ye question your messenger as Moses was questioned aforetime? He who chooseth disbelief instead of faith, verily he hath gone astray from a plain road.

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا  
حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُوا  
وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلِيُّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



بسیاری از اهل کتاب ، از روی حسد که در وجود آنها ریشه دوانده -  
- آرزو می کردند شما را بعد از اسلام و ایمان ، به حال کفر  
بازگردانند، با اینکه حق برای آنها کاملاً روشن شده است. شما آنها را  
عفو کنید و گذشت نمایید، تا خداوند فرمان خودش (فرمان جهاد ) را  
بفرستد، خداوند بر هر چیزی تواناست.

Many of the People of the Scripture long to make you disbelievers after your belief, through envy on their own account, after the truth hath become manifest unto them. Forgive and be indulgent (toward them) until Allah give command. Lo! Allah

is Able to do all things.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ  
تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

و نماز را برپا دارید و زکات را ادا کنید، و هر کار خیری را برای خود از  
پیش می فرستید، آن را نزد خدا ( در سرای دیگر ) خواهید یافت ،  
خداوند به اعمال شما بیناست

Establish worship, and pay the poor due; and  
whatever of good ye send before (you) for your  
souls, ye will find it with Allah. Lo! Allah is Seer of  
what ye do.

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصَارًا تِلْكَ  
أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

آنها گفتند :هیچ کس ، جز یهود یا نصاری ، هرگز داخل بهشت  
نخواهد شد . این آرزوی آنهاست. بگو :اگر راست می گوئید، دلیل  
خود را ( بر این موضوع ) بیاورید

And they say: None entereth Paradise unless he be  
a Jew or a Christian. These are their own desires.  
Say: Bring your proof (of what ye state) if ye are  
truthful.

بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا  
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

آری ، کسی که روی خود را تسلیم خدا کند و نیکوکار باشد، پاداش او  
نزد پروردگارش ثابت است ،نه ترسی بر آنهاست و نه غمگین می  
شوند ( .بنابراین ، بهشت خدا در انحصار هیچ گروهی نیست.)

Nay, but whosoever surrendereth his purpose to Allah while doing good, his reward is with his Lord; and there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصَارَىٰ  
لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ  
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

یهودیان گفتند : مسیحیان هیچ موقعیتی ( نزد خدا ) ندارند ، و  
مسیحیان نیز گفتند : یهودیان هیچ موقعیتی ندارند ( و بر باطلند ) ،  
در حالی که هر دو دسته ، کتاب آسمانی را می خوانند ( و باید از این  
گونه تعصبها بر کنار باشند .) افراد نادان ( دیگر ، همچون مشرکان  
نیز ، سخنی همانند سخن آنها داشتند ! خداوند ، روز قیامت ، درباره  
آنچه در آن اختلاف داشتند ، داوری می کند .

And the Jews say the Christians follow nothing (true), and the Christians say the Jews follow nothing (true); yet both are readers of the Scripture. Even thus speak those who know not. Allah will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they differ.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ  
فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ  
فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

کیست ستمکارتر از آن کس که از بردن نام خدا در مساجد او  
 جلوگیری کرد و سعی در ویرانی آنها نمود؟! شایسته نیست آنان ، جز  
 با ترس و وحشت ، وارد این ( کانونهای عبادت ) شوند. بهره آنها در  
 دنیا ( فقط ) رسوایی است و در آخرت ، عذاب عظیم ( الهی! )

And who doth greater wrong than he who  
 forbiddeth the approach to the sanctuaries of Allah  
 lest His name should be mentioned therein, and  
 striveth for their ruin? As for such, it was never  
 meant that they should enter them except in fear.  
 Theirs in the world is ignominy and theirs in the  
 Hereafter is an awful doom.

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
 وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿ ١١٥ ﴾

مشرق و مغرب ، از آن خداست . و به هر سو رو کنید، خدا آنجاست  
 . خداوند بی نیاز و داناست.

Unto Allah belong the East and the West, and  
 whither soever ye turn, there is Allah's  
 countenance. Lo! Allah is All Embracing, All  
 Knowing.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ  
 وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَهُ قَانِتُونَ ﴿ ١١٦ ﴾

و ( یهود و نصاری و مشرکان ) گفتند : خداوند، فرزندی برای خود  
 انتخاب کرده است = منزّه است او -- بلکه آنچه در آسمانها و زمین  
 است ، از آن اوست ، و همه در برابر او خاضعند.

And they say: Allah hath taken unto Himself a Son.  
 Be He glorified! Nay, but whatsoever is in the

heaven and the earth, His. All are subservient unto Him.

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

هستی بخش آسمانها و زمین است ، و هنگامی که فرمان وجود چیزی را صادر کند، تنها می گوید : موجود باش ! و آن ، فوری موجود می شود.

The Originator of the heavens and the earth! When He decreeth a thing, He saith unto it only: Be! and it is.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

افراد ناآگاه گفتند : چرا خدا با ما سخن نمی گوید؟ ! و یا چرا آیه و نشانه ای برای خود ما نمی آید؟ ! پیشینیان آنها نیز، همین گونه سخن می گفتند، دلها و افکارشان مشابه یکدیگر است ، ولی ما ( به اندازه کافی ) آیات و نشانه ها را برای اهل یقین ( و حقیقت جویان ) روشن ساخته ایم.

And those who have no knowledge say: Why doth not Allah speak unto us, or some sign come unto us? Even thus, as they now speak, spake those (who were) before them. Their hearts are all alike. We have made clear the revelations for people who are sure.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ

الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

ما تو را بحق ، برای بشارت و بیم دادن ( مردم جهان ) فرستادیم ، و تو مسوول ( گمراهی ) دوزخیان ( پس از ابلاغ رسالت ) نیستی

Lo! We have sent thee (O Muhammad) with the truth a bringer of glad tidings and a warner. And thou wilt not be asked about the owners of hell fire.

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ  
إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي  
جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

﴿١٢٠﴾

هرگز یهود و نصاری از تو راضی نخواهند شد، تا ( بطور کامل ، تسلیم خواسته های آنها شوی ، و ) از آیین ( تحریف یافته ) آنان ، پیروی کنی. بگو : هدایت الهی ، تنها هدایت است . و اگر از هوی و هوسهای آنان پیروی کنی ، بعد از آنکه آگاه شده ای ، هیچ سرپرست و یآوری از سوی خدا برای تو نخواهد بود.

And the Jews will not be pleased with thee, nor will the Christians, till thou follow their creed. Say: Lo! the guidance of Allah (Himself) is Guidance. And if thou shouldst follow their desires after the knowledge which hath come unto thee, then wouldst thou have from Allah no protecting friend nor helper.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ  
وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾

کسانی که کتاب کتاب آسمانی به آنها داده ایم [ یهود و نصاری ] آن را چنان که شایسته آن است می خوانند ، آنها به پیامبر اسلام ایمان می آورند، و کسانی که به او کافر شوند، زیانکارند

Those unto whom We have given the Scripture, who read it with the right reading, those believe in it. And whoso disbelieveth in it, those are they who are the losers.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي  
فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

ای بنی اسرائیل ! نعمت مرا ، که به شما ارزانی داشتم ، به یادآورید ، و ( نیز به خاطر آورید که ) من شما را بر جهانیان برتری بخشیدم .

O Children of Israel! Remember My favor wherewith I favored you and how I referred you to (all) creatures

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا  
عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

از روزی بترسید که هیچ کس از دیگری دفاع نمی کند، و هیچ گونه عوضی از او قبول نمی شود، و شفاعت ، او را سود نمی دهد، و ( از هیچ سویی ) یاری نمی شوند.

And guard (yours against a day when no soul will naught avail another, nor will compensation be

accepted from it, nor will intercession be of Use to it; nor will they be helped.

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ  
لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ

﴿ ۱۲۴ ﴾

به خاطر آورد ( هنگامی که خداوند، ابراهیم را با وسایل گوناگونی آزمود، و او به خوبی از عهده این آزمایشها برآمد. خداوند به او فرمود <من تو را امام و پیشوای مردم قرار دادم>. ابراهیم عرض کرد: از دودمان من ( نیز امامانی قرار بده ). خداوند فرمود: پیمان من، به ستمکاران نمی رسد ( و تنها آن دسته از فرزندان تو که پاک و معصوم باشند، شایسته این مقامند. )

And (remember) when his Lord tried Abraham with (His) commands, and he fulfilled them, He said: Lo! I have appointed thee a leader for mankind. (Abraham) said: And of my offspring (will there be leurders)? He said: My covenant includeth not wrongdoers.

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ  
إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ  
لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿ ۱۲۵ ﴾

( به خاطر بیاورید ) هنگامی که خانه کعبه را محل بازگشت و مرکز امن و امان برای مردم قرار دادیم. و ( برای تجدید خاطره ، ) از مقام ابراهیم ، عبادتگاهی برای خود انتخاب کنید. و ما به ابراهیم و

اسماعیل امر کردیم که : خانه مرا برای طواف کنندگان و مجاوران و رکوع کنندگان و سجده کنندگان ، پاک و پاکیزه کنید .

And when We made the House (at Mecca) a resort for mankind and a sanctuary, (saying): Take as your place of worship the place where Abraham stood (to pray). And We imposed a duty upon Abraham and Ishmael, (saying): Purify My house for those who go around and those who meditate therein and those who bow down and prostrate themselves (in worship).

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

﴿ ۱۲۶ ﴾ و ( به یاد آورید ) هنگامی را که ابراهیم عرض کرد <پروردگارا ! این سرزمین را شهر امنی قرار ده ، و اهل آن را -- آنها که به خدا و روز بازپسین ، ایمان آورده اند -- از ثمرات ( گوناگون ) ، روزی ده > . گفت ( ) : دعای تو را اجابت کردم ، و مومنان را از انواع برکات ، بهره مند ساختم ، ( اما به آنها که کافر شدند ، بهره کمی خواهم داد ، سپس آنها را به عذاب آتش می کشانم ، و چه بد سرانجامی است

And when Abraham prayed: My Lord! Make this a region of security and bestow upon its people fruits, such of them as believe in Allah and the Last Day, He answered: As for him who disbelieveth, I shall leave him in contentment for a while, then I shall compel him to the doom of fire a hapless journey's end!

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ  
مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

و ( نیز به یاد آورید ) هنگامی را که ابراهیم و اسماعیل ، پایه های خانه ( کعبه ) را بالا می بردند، ( و می گفتند ) : پروردگارا ! از ما بپذیر، که تو شنوا و دانایی.

And when Abraham and Ishmael were raising the foundations of the House, (Abraham prayed): Our Lord! Accept from us (this duty). Lo! Thou only Thou art the Nearer, the Knower.

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا  
مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

پروردگارا ! ما را تسلیم فرمان خود قرار ده ، و از دودمان ما، امتی که تسلیم فرمانت باشند، (به وجود آور، ) و طرز عبادتمان را به ما نشان ده و توبه ما را بپذیر، که تو توبه پذیر و مهربانی.

Our Lord! And make us submissive unto Thee and of our seed a nation submissive unto Thee, and show us our ways of worship, and relent toward us. Lo! Thou only Thou, art the Relenting, the Merciful.

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

﴿ ۱۲۹ ﴾

پروردگارا! در میان آنها پیامبری از خودشان برانگیز، تا آیات تو را  
بر آنان بخواند، و آنها را کتاب و حکمت بیاموزد، و پاکیزه کند، زیرا تو

توانا و حکیمی ( و بر این کار، قادری ).

Our Lord! And raise up in their midst a messenger  
from among them who shall recite unto them Thy  
revelations, and shall instruct them in the  
Scripture and in wisdom and shall make them  
grow. Lo! Thou only Thou, art the Mighty, Wise.

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنِ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ  
اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ

﴿ ۱۳۰ ﴾

جز افراد سفیه و نادان ، چه کسی از آیین ابراهیم ، ( با آن پاکی و  
درخشندگی ، ) رویگردان خواهد شد؟! اما او را در این جهان برگزیدیم

، و او در جهان دیگر، از صالحان است.

And who forsaketh the religion of Abraham save  
him who befooleth himself? Verily We chose him in  
the world, and lo! in the Hereafter he is among the  
righteous.

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمَ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

در آن هنگام که پروردگارش به او گفت :اسلام بیاور ( و در برابر حق ، تسلیم باش. او فرمان پروردگار را از جان و دل پذیرفت ، و گفت :در برابر پروردگار جهانیان ، تسلیم شدم .

When his Lord said unto him: Surrender! he said: I have surrendered to the Lord of the Worlds.

وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَا بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

و ابراهیم و یعقوب ( در واپسین لحظات عمر، ) فرزندان خود را به این آیین ، وصیت کردند، (و هرکدام به فرزندان خویش گفتند : فرزندان من ! خداوند این آیین پاک را برای شما برگزیده است ، و شما، جز به آیین اسلام [ تسلیم در برابر فرمان خدا ] از دنیا نروید

The same did Abraham enjoin upon his sons, . and also Jacob, (saying): O my sons! Lo! Allah hath chosen for you the (true) religion; therefore die not save as men who have surrendered (unto Him)

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

﴿١٣٣﴾

آیا هنگامی که مرگ یعقوب فرا رسید ، شما حاضر بودید؟! در آن هنگام که به فرزندان خود گفت :پس از من ، چه چیز را می پرستید؟ گفتند :خدای تو ، و خدای پدرانت ، ابراهیم و اسماعیل و اسحاق ، خداوند یکتا را، و ما در برابر او تسلیم هستیم

Or were ye present when death came to Jacob, when he said unto his sons: What will ye worship after me? They said: We shall worship thy God, the God of thy fathers, Abraham and Ishmael and Isaac, One God, and unto Him we have surrendered.

تَلِكْ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

آنها امتی بودند که درگذشتند .اعمال آنان ، مربوط به خودشان بود و اعمال شما نیز مربوط به خود شماست ،و شما هیچ گاه مسوول اعمال آنها نخواهید بود.

Those are a people who have passed away. Theirs is that which they earned, and yours is that which ye earn. And ye will not be asked of what they used to do.

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

(اهل کتاب) گفتند: یهودی یا مسیحی شوید، تا هدایت یابید. بگو  
(این آیینهای تحریف شده، هرگز نمی تواند موجب هدایت گردد،  
بلکه از آیین خالص ابراهیم پیروی کنید، و او هرگز از مشرکان نبود

And they say: Be Jews or Christians, then ye will  
be rightly guided. Say (unto them, O Muhammad):  
Nay, but (we follow) the religion of Abraham, the  
upright, and he was not of the idolaters

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَيْ إِبْرَاهِيمَ  
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى  
وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ  
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

بگوئید: ما به خدا ایمان آورده ایم، و به آنچه بر ما نازل شده، و آنچه  
بر ابراهیم و اسماعیل و اسحاق و یعقوب و پیامبران از فرزندان او نازل  
گردید، (و همچنین) آنچه به موسی و عیسی و پیامبران (دیگر) از  
طرف پروردگارشان داده شده است، و در میان هیچ یک از آنها  
جدایی قائل نمی شویم، و در برابر فرمان خدا تسلیم هستیم، (و  
تعصبات نژادی و اغراض شخصی، سبب نمی شود که بعضی را  
بپذیریم و بعضی را رها کنیم).

Say (O Muslims): We believe in Allah and that  
which is revealed unto Us and that which was  
revealed unto Abraham, and Ishmael, and Isaac,  
and Jacob. and the tribes, and that which Moses  
and Jesus received, add that which the Prophets  
received from their Lord. We make no distinction  
between any of them, and unto Him we have  
surrendered.

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ  
فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

اگر آنها نیز به مانند آنچه شما ایمان آورده اید ایمان بیاورند، هدایت یافته اند، و اگر سرپیچی کنند، از حق جدا شده اند و خداوند، شر آنها را از تو دفع می کند، و او شنونده و داناست.

And if they believe in the like of that which ye believe, then are they rightly guided. But if they turn away, then are they in schism, and Allah will suffice thee (for defence) against them. He is the Hearer, the Knower.

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ  
﴿١٣٨﴾

رنگ خدایی ( بپذیرید : رنگ ایمان و توحید و اسلام ) . و چه رنگی از رنگ خدایی بهتر است ؟ ما تنها او را عبادت می کنیم .

(We take our) color from Allah, and who is better than Allah at coloring. We are His worshippers.

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَكُنَّا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ  
أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

بگو : آیا درباره خداوند با ما محاجه می کنید؟! در حالی که او، پروردگار ما و شماست ، و اعمال ما از آن ما، و اعمال شما از آن شماست ، و ما او را با اخلاص پرستش می کنیم ، ( و موحد خالصیم )

Say (unto the People of the Scripture): Dispute ye with us concerning Allah when He is our Lord and your Lord? Ours are our works and yours your works. We look to Him alone.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ أَعَلَيْكُمْ أَعْلَمُ أَمْ اللَّهُ وَمَنْ  
أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةَ عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

یا می گوئید : ابراهیم و اسماعیل و اسحاق و یعقوب و اسباط، یهودی یا نصرانی بودند بگو : شما بهتر می دانید یا خدا ؟ ( !و با اینکه می دانید آنها یهودی یا نصرانی نبودند، چرا حقیقت را کتمان می کنید؟ ) و چه کسی ستمکارتر است از آن کس که گواهی و شهادت الهی را که نزد اوست ، کتمان می کند؟! او خدا از اعمال شما غافل نیست.

Or say ye that Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob, and the tribes were Jews or Christians? Say: Do ye know best, or doth Allah? And who is more unjust than he who hideth a testimony which

he hath received from Allah? Allah is not unaware  
of what ye do

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا  
تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

به هر حال ( آنها امتی بودند که درگذشتند. آنچه کردند، برای  
خودشان است، و آنچه هم شما کرده اید، برای خودتان است، و شما  
مسوول اعمال آنها نیستید

Those are a people who have passed away; theirs  
is that which they earned and yours that which ye  
earn. And ye will not be asked of what they used  
to do.

.)

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَن قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا  
عَلَيْهَا قُلٌ لِّلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَي صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

بزودی سبک مغزان از مردم می گویند : چه چیز آنها [ مسلمانان ]  
را، از قبله ای که بر آن بودند، بازگردانید؟ ! بگو : مشرق و مغرب ، از  
آن خداست ، خدا هر کس را بخواهد، به راه راست هدایت می کند .

The foolish of the people will say: What hath  
turned them from the qiblah which they formerly  
observed? Say: Unto Allah belong the East and the  
West. He guideth whom He will unto a straight  
path.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَي النَّاسِ  
 وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ  
 عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَي عَقْبَيْهِ وَإِن  
 كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَي الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ  
 إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَّؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

همان گونه ( که قبله شما، یک قبله میانه است ) شما را نیز، امت  
 میانه ای قرار دادیم (در حد اعتدال ، میان افراط و تفریط ، ) تا بر  
 مردم گواه باشید، و پیامبر هم بر شما گواه باشد.و ما، آن قبله ای را  
 که قبلا بر آن بودی ، تنها برای این قرار دادیم که افرادی که از پیامبر  
 پیروی می کنند، از آنها که به عقب باز می گردند، مشخص شوند.و  
 مسلما این حکم ، جز بر کسانی که خداوند آنها را هدایت کرده ،  
 دشوار بود .(این را نیز بدانید که نمازهای شما در برابر قبله سابق ،  
 صحیح بوده است ،) و خدا هرگز ایمان [ نماز ] شما را ضایع

نمی گرداند، زیرا خداوند، نسبت به مردم ، رحیم و مهربان

Thus We have appointed you a middle nation, that  
 ye may be witnesses against mankind. and that  
 the messenger may be a witness against you. And  
 We appointed the qiblah which ye formerly  
 observed only that We might know him who  
 followeth the messenger, from him who turneth on  
 his heels. In truth it was a hard (test) save for  
 those whom Allah guided. But it was not Allah's  
 purpose that your faith should be in vain, for Allah  
 is full of pity, Merciful toward mankind.

است.

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا  
 فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا  
 وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ  
 مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

نگاههای انتظارآمیز تو را به سوی آسمان ( برای تعیین قبله نهایی )  
 می بینیم. اکنون تو را به سوی قبله ای که از آن خشنود باشی ، باز می  
 گردانیم . پس روی خود را به سوی مسجدالحرام کن. و هر جا باشید ،  
 روی خود را به سوی آن بگردانید. و کسانی که کتاب آسمانی به آنها  
 داده شده ، بخوبی می دانند این فرمان حقی است که از ناحیه  
 پروردگارشان صادر شده ، ( و در کتابهای خود خوانده اند که پیغمبر  
 اسلام ، به سوی دو قبله ، نماز می خواند. ) و خداوند از اعمال آنها ( در  
 مخفی داشتن این آیات ) غافل نیست.

We have seen the turning of thy face to heaven  
 (for guidance, O Muhammad). And now verily We  
 shall make thee turn (in prayer) toward a qiblah  
 which is dear to thee. So turn thy face toward the  
 Inviolable Place of Worship, and ye (O Muslims),  
 wheresoever ye may be, turn your faces when ye  
 pray) toward it. Lo! those who have received the  
 Scripture know that (this Revelation) is the Truth  
 from their Lord. And Allah is not unaware of what  
 they do

وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا  
 أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ

## أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

سوگند که اگر برای ( این گروه از ) اهل کتاب ، هرگونه آیه ( و نشانه و دلیلی ) بیاوری ، از قبله تو پیروی نخواهند کرد، و تو نیز، هیچ گاه از قبله آنان ، پیروی نخواهی نمود ( . آنها نباید تصور کنند که بار دیگر، تغییر قبله امکان پذیر است). و حتی هیچ یک از آنها، پیروی از قبله دیگری نخواهد کرد. و اگر تو، پس از این آگاهی ، متابعت هوسهای آنها کنی ، مسلماً از ستمگران خواهی بود.

And even if thou broughtest unto those who have received the Scripture all kinds of portents, they would not follow thy qiblah, nor canst thou be a follower of their qiblah; nor are some of them followers of the qiblah of others. And if thou shouldst follow their desires after the knowledge which hath come unto thee, then surely wert thou of the evil doers.

## الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

کسانی که کتاب آسمانی به آنان داده ایم ، او = [ پیامبر ] را همچون فرزندان خود می شناسند، ( ولی ) جمعی از آنان ، حق را آگاهانه کتمان می کنند.

Those unto whom We gave the Scripture recognize (this revelation) as they recognize their sons. But lo! a party of them knowingly conceal the truth.

﴿ ١٤٧ ﴾ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿

این ( فرمان تغییر قبله ) حکم حقی از طرف پروردگار توست ،  
بنابراین ، هرگز از تردیدکنندگان در آن مباش

It is the Truth from thy Lord (O Muhammad), so be  
not thou of those who waver.

وَلِكُلِّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيٰهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا  
يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾ ﴿

هر طایفه ای قبله ای دارد که خداوند آن را تعیین کرده است ،  
بنابراین ، زیاد درباره قبله گفتگو نکنید، و به جای آن ، ( در نیکیها و  
اعمال خیر، بر یکدیگر سبقت جوید. هر جا باشید، خداوند همه شما  
را ( برای پاداش و کیفر در برابر اعمال نیک و بد، در روز رستاخیز،  
حاضر می کند، زیرا او، بر هر کاری تواناست.

And each one hath a goal toward which he  
turneth; so vie with one another in good works.  
Wheresoever ye may be, Allah will bring you all  
together. Lo! Allah is Able to do all things.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾ ﴿

از هر جا ( و از هر شهر و نقطه ای ) خارج شدی ، ( به هنگام نماز،  
( روی خود را به جانب ( مسجدالحرام ) کن. این دستور حقی از طرف  
پروردگار توست ، و خداوند، از آنچه انجام می دهید، غافل نیست.

And whencesoever thou comest forth (for prayer,  
O Muhammad) turn thy face toward the Inviolable

Place of Worship. Lo! it is the Truth from thy Lord  
Allah is not unaware of what ye do.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِنَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ  
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي  
وَلَأْتِمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

و از هر جا خارج شدی ، روی خود را به جانب مسجدالحرام کن . و هر  
جا بودید، روی خود را به سوی آن کنید، تا مردم ، جز ظالمان  
( که دست از لجاجت بر نمی دارند، ) دلیلی بر ضد شما نداشته  
باشند، ( زیرا از نشانه های پیامبر، که در کتب آسمانی پیشین آمده ،  
این است که او، به سوی دو قبله ، نماز می خواند). از آنها نترسید، و  
( تنها ) از من بترسید ( این تغییر قبله ، بخاطر آن بود که ) نعمت  
خود را بر شما تمام کنم ، شاید هدایت شوید.

Whencesoever thou comest forth turn thy face  
toward the Inviolable Place of Worship; and  
wheresoever ye may be (O Muslims) turn your  
faces toward it (when ye pray) so that men may  
have no argument against you, save such of them  
as do injustice Fear them not, but fear Me and so  
that I may complete My grace upon you, and that  
ye may be guided.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ  
وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا  
تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

همان گونه که ( با تغییر قبله ، نعمت خود را بر شما کامل کردیم ، )  
رسولی از خودتان در میان شما فرستادیم ، تا آیات ما را بر شما  
بخواند، و شما را پاک کند، و به شما، کتاب و حکمت بیاموزد، و آنچه  
را نمی دانستید، به شما یاد دهد.

Even as We have sent unto you a messenger from among you, who reciteth unto you Our revelations and causeth you to grow, and teacheth you the Scripture and wisdom, and teacheth you that which ye knew not.'

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

همان گونه که ( با تغییر قبله ، نعمت خود را بر شما کامل کردیم  
( رسولی از خودتان در میان شما فرستادیم ، تا آیات ما را بر شما  
بخواند، و شما را پاک کند، و به شما، کتاب و حکمت بیاموزد، و آنچه  
را نمی دانستید، به شما یاد دهد. پس به یاد من باشید، تا به یاد شما  
باشم ، و شکر مرا گوئید و ( در برابر نعمتهایم ) کفران نکنید

Even as We have sent unto you a messenger from among you, who reciteth unto you Our revelations and causeth you to grow, and teacheth you the Scripture and wisdom, and teacheth you that which ye knew not.'Therefore remember Me, I will remember you. Give thanks to Me, and reject not Me.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ

الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

ای افرادی که ایمان آورده اید! از صبر ( و استقامت ) و نماز، کمک  
بگیرید، ( زیرا ) خداوند با صابران است

O ye who believe! Seek help in steadfastness, and  
prayer. Lo! Allah is with the steadfast.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أحيَاءٌ وَلَكِنْ  
لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

و به آنها که در راه خدا کشته می شوند، مرده نگویید، بلکه آنان زنده  
اند، ولی شما نمی فهمید

And call not those who are slain in the way of Allah  
"dead." Nay, they are living, only ye perceive not.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ  
وَالْأَنْفُسِ وَالْثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

قطعا همه شما را با چیزی از ترس ، گرسنگی و کاهش در مالها و

جانها و میوه ها آزمایش می کنیم ، بشارت ده به استقامت کنندگان

And surely We shall try you with something of fear  
and hunger, and loss of wealth and lives and  
crops but give glad tidings to the steadfast,

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ  
﴿١٥٦﴾

آنها که هر گاه مصیبتی به ایشان می رسد، می گویند : ما از آن  
خداییم ، و به سوی او بازمی گردیم .

Who say, when a misfortune striketh them: Lo! we  
are Allah's and Lo! unto Him we are returning

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُهْتَدُونَ ﴿ ١٥٧ ﴾

اینها، همانها هستند که الطاف و رحمت خدا شامل حالشان شده ، و  
آنها هستند هدایت یافتگان

Such are they on whom are blessings from their  
Lord, and mercy. Such are the rightly guided.

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ  
شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿ ١٥٨ ﴾

صفا و مروه از شعائر ( و نشانه های ) خداست ، بنابراین ، کسانی  
که حج خانه خدا و یا عمره انجام می دهند، مانعی نیست که بر آن دو  
طواف کنند ، ( و سعی صفا و مروه انجام دهند. و هرگز اعمال بی رویه  
مشرکان ، که بتهایی بر این دو کوه نصب کرده بودند، از موقعیت این  
دو مکان مقدس نمی کاهد). و کسی که فرمان خدا را در انجام  
کارهای نیک اطاعت کند، خداوند ( در برابر عمل او ) شکرگزار، و  
( از افعال وی ) آگاه است.

Lo! (the mountains) Al-Safa and Al-Marwah are among the indications of Allah. It is therefore no sin for him who is on pilgrimage to the House (of God) or visiteth it, to go around them (as the pagan custom is). And he who doeth good of his own accord (for him), Lo! Allah is Responsive, Aware.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا  
بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ  
اللَّاعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

کسانی که دلایل روشن ، و وسیله هدایتی را که نازل کرده ایم ، بعد از آنکه در کتاب برای مردم بیان نمودیم ، کتمان کنند، خدا آنها را لعنت می کند، وهمه لعنت کنندگان نیز، آنها را لعن می کنند،

Those who hide the proofs and the guidance which We revealed, after We had made it clear in the Scripture: such are accursed of Allah and accursed of those who have the power to curse.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّا فَاُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا  
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

مگر آنها که توبه و بازگشت کردند، و ( اعمال بد خود را، با اعمال نیک ، اصلاح نمودند، ) و آنچه را کتمان کرده بودند، آشکار ساختند، ( من توبه آنها را می پذیرم ، که من توبه پذیر و مهربانم.

Except such of them as repent and amend and make manifest (the truth). These it is toward whom I relent. I am the Relenting, the Merciful.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ  
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

کسانی که کافر شدند، و در حال کفر از دنیا رفتند، لعنت خداوند و فرشتگان و همه مردم بر آنها خواهد بود.

Lo! those who disbelieve, and die while they are disbelievers; on them is the curse of Allah and of angels and of men combined.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ  
﴿١٦٢﴾

همیشه در آن ( لعن و دوری از رحمت پروردگار ) باقی می مانند، نه در عذاب آنان تخفیف داده می شود، و نه مهلتی خواهند داشت.

They ever dwell therein. The doom will not be lightened for them, neither will they be reprieved.

وَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

و خدای شما، خداوند یگانه ای است ، که غیر از او معبودی

نیست. اوست بخشنده و مهربان و دارای رحمت عام و خاص

Your God is One God; there is no God save Him,  
the Beneficent, the Merciful.

(.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
 وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
 مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ  
 كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ  
 وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

در آفرینش آسمانها و زمین ، و آمد و شد شب و روز، و کشتیهایی که  
 در دریا به سود مردم در حرکتند، و آبی که خداوند از آسمان نازل  
 کرده ، و با آن ، زمین را پس از مرگ ، زنده نموده ، و انواع جنبندگان  
 را در آن گسترده ، و ( همچنین ) در تغییر مسیر بادهای و ابرهایی که  
 میان زمین و آسمان مسخرند ، نشانه هایی است ( از ذات پاک خدا و  
 یگانگی او ) برای مردمی که عقل دارند و می اندیشند.

Lo! in the creation of the heavens and the earth,  
 and the difference of night and day, and the ships  
 which run upon the sea with that which is of use to  
 men, and the water which Allah sendeth down  
 from the sky, thereby reviving the earth after its  
 death, and dispersing all kinds of beasts therein,  
 and (in) the ordinance of the winds, and the clouds  
 obedient between heaven and earth: are signs (of  
 Allah's  
 sovereignty) for people who have sense.

وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ  
 اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ

## يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعاً وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ

﴿ ١٦٥ ﴾

بعضی از مردم ، معبودهایی غیر از خداوند برای خود انتخاب می کنند، و آنها را همچون خدا دوست می دارند. اما آنها که ایمان دارند، عشقشان به خدا، ( از مشرکان به معبودهایشان ، ) شدیدتر است. آنها که ستم کردند ، ( ومعبودی غیر خدا برگزیدند، ) هنگامی که عذاب ( الهی ) را مشاهده کنند، خواهند دانست که تمام قدرت ، از آن خداست ، و خدا دارای مجازات شدید است ، ( نه معبودهای خیالی که از آنها می هراسند) .

Yet of mankind are some who take unto themselves objects of worship which they set as rivals to Allah, loving them with a love like (that which is the due) of Allah (only) Those who believe are stauncher in their love for Allah, that those who do evil had but known, (on the day) when they behold the doom, that power belongeth wholly to Allah, and that Allah is severe in punishment!

## إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ

﴿ ١٦٦ ﴾

در آن هنگام ، رهبران ( گمراه و گمراه کننده ) از پیروان خود، بیزاری می جویند، و کیفر خدا را مشاهده می کنند، و دستشان از همه جا کوتاه می شود.

(On the day) when those who were followed disown those who followed (them), and they behold the doom, and all their aims collapse with them.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا  
كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ  
بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

و ( در این هنگام ) پیروان می گویند : کاش بار دیگر به دنیا بر  
می گشتیم ، تا از آنها = [ پیشوایان گمراه ] بیزاری جویم ، آن چنان  
که آنان ( امروز ) از ما بیزاری جستند ( آری ، ) خداوند این چنین  
اعمال آنها را به صورت حسرت زایی به آنان نشان می دهد ، و هرگز از  
آتش ( دوزخ ) خارج نخواهند شد .

And those who were but followers will say: If a return were possible for us, we would disown them even as they have disowned us. Thus will Allah show them their own deeds as anguish for them, and they will not emerge from the Fire.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا  
خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

ای مردم ! از آنچه در زمین است ، حلال و پاکیزه بخورید ، و از گامهای  
شیطان ، پیروی نکنید ، چه اینکه او ، دشمن آشکار شماست .

O mankind! Eat of that which is lawful and wholesome in the earth, and follow not the footsteps of the devil. Lo! he is an open enemy for  
you.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

او شما را فقط به بدیها و کار زشت فرمان می دهد، ( و نیز دستور  
می دهد) آنچه را که نمی دانید، به خدا نسبت دهید

He enjoineth upon you only the evil and the foul,  
and that ye should tell concerning Allah that which  
ye know not.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ  
آبَاءَنَا أَوْلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ  
﴿١٧٠﴾

و هنگامی که به آنها گفته شود :از آنچه خدا نازل کرده است ، پیروی  
کنید .می گویند :نه ، ما از آنچه پدران خود را برآن یافتیم ، پیروی  
می نماییم .آیا اگر پدران آنها، چیزی نمی فهمیدند و هدایت نیافتند  
( باز از آنها پیروی خواهند کرد)؟!

And when it is said unto them: Follow that which  
Allah hath revealed, they say: We follow that  
wherein we found our fathers. What Even though  
their fathers were wholly unintelligent and had no  
guidance?

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً  
وَنِدَاءً صُمُّ بُكْمٌ عُمِيٌّ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

مثل ( تو در دعوت ) کافران ، بسان کسی است که ( گوسفندان و حیوانات را برای نجات از چنگال خطر، ) صدا می زند، ولی آنها چیزی جز سر و صدا نمی شنوند، ( و حقیقت و مفهوم گفتار او را درک نمی کنند. این کافران ، در واقع ) کر و لال و نابینا هستند، از این رو چیزی نمی فهمند.

The likeness of those who disbelieve (in relation to the messenger) is as the likeness of one who calleth unto that which heareth naught except a shout and cry. Deaf, dumb, blind, therefore they have no sense.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا  
لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! از نعمتهای پاکیزه ای که به شما روزی داده ایم، بخورید و شکر خدا را به جا آورید، اگر او را پرستش می کنید.

172. O ye who believe! Eat of the good things wherewith We have provided you, and render thanks to Allah if it is (indeed) He whom ye worship.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَنِزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ  
لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

خداوند، تنها ( گوشت ) مردار، خون ، گوشت خوک و آنچه را نام غیر خدا به هنگام ذبح بر آن گفته شود، حرام کرده است .(ولی ) آن کس که مجبور شود، در صورتی که ستمگر و متجاوز نباشد، گناهی بر او نیست ، (و می تواند برای حفظ جان خود، در موقع ضرورت ، از آن بخورد، ) خداوند آمرزنده و مهربان است.

He hath forbidden you only carrion, and blood, and swineflesh, and that which hath been immolated to (the name of) any other than Allah. But he who is driven by necessity, neither craving nor transgressing, it is no sin for him. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا  
قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ  
اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

کسانی که کتمان می کنند آنچه را خدا از کتاب نازل کرده ، و آن را به بهای کمی می فروشند، آنها جز آتش چیزی نمی خورند، ( و هدایا و اموالی که از این رهگذر به دست می آورند، در حقیقت آتش سوزانی است). و خداوند، روز قیامت ، با آنها سخن نمی گوید، و آنان را پاکیزه نمی کند، و برای آنها عذاب دردناکی است

Lo! those who hide aught of the Scripture which Allah hath revealed, and purchase a small gain therewith, they eat into their bellies nothing else than fire. Allah will not speak to them on the Day of Resurrection, nor will He make them grow. Theirs will be a painful doom.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

اینان ، همانهایی هستند که گمراهی را با هدایت ، و عذاب را با آمرزش ، مبادله کرده اند ، راستی چه قدر در برابر عذاب خداوند ، شکیبا هستند!

Those are they who purchase error at the price of guidance, and torment at the price of pardon. How constant are they in their strife to reach the Fire!

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

اینها، به خاطر آن است که خداوند، کتاب ( آسمانی ) را بحق ، ( و توام با نشانه ها و دلایل روشن ، ) نازل کرده ، و آنها که در آن اختلاف می کنند، ( و با کتمان و تحریف ، اختلاف به وجود می آورند، ) در شکاف ( و پراکندگی ) عمیقی قرار دارند.

That is because Allah hath revealed the Scripture with the truth. Lo! those who find (a cause of) disagreement in the Scripture are in open schism.

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينَ

وَابْنِ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى  
 الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ  
 وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ  
 الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

نیکی ، ( تنها ) این نیست که ( به هنگام نماز ، ) روی خود را به سوی  
 مشرق و ( یا ) مغرب کنید ، ( و تمام گفتگوی شما ، درباره قبله و تغییر  
 آن باشد ، و همه وقت خود را مصروف آن سازید ، ) بلکه نیکی ( و  
 نیکوکار ) کسی است که به خدا و روز رستاخیز و فرشتگان و کتاب  
 ( آسمانی ) و پیامبران ، ایمان آورده ، مال ( خود ) را ، با همه  
 علاقه ای که به آن دارد ، به خویشاوندان و یتیمان و مسکینان و  
 واماندگان در راه سائلان و بردگان ، انفاق می کند ، نماز را برپا  
 می دارد و زکات را می پردازد ، و ( همچنین ) کسانی که به عهد خود  
 -- به هنگامی که عهد بستند -- وفا می کنند ، و در برابر محرومیتها و  
 بیماریها و در میدان جنگ ، استقامت به خرج می دهند ، اینها کسانی  
 هستند که راست می گویند ، ( و گفتارشان با اعتقادشان هماهنگ  
 است ) ، و اینها هستند پرهیزگاران .

needy and the wayfarer and to those who ask and  
 to set slaves free; and observeth proper worship  
 and payeth the poor due. And those who keep  
 their treaty when they make one, and the patient  
 in tribulation and adversity and time of stress.  
 Such are they who are sincere. Such are the God  
 fearing.who believeth in Allah and the Last Day  
 and the angels and the Scripture and the Prophets;  
 andgiveth his wealth, for love of Him, to kinsfolk  
 and to orphans and the

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلَى الْحُرُّ  
بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَى بِالْأُنْثَى فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ  
شَيْءٌ فَاتَّبِعْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِنْ  
رَبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ اعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ



ای افرادی که ایمان آورده اید! حکم قصاص در مورد کشتگان، بر شما نوشته شده است: آزاد در برابر آزاد، و برده در برابر برده، و زن در برابر زن. پس اگر کسی از سوی برادر (دینی) خود، چیزی به او بخشیده شود، (و حکم قصاص او، تبدیل به خونبها گردد)، باید از راه پسندیده پیروی کند، (و صاحب خون، حال پرداخت کننده دیه را در نظر بگیرید) و او [قاتل] نیز، به نیکی دیه را (به ولی مقتول) بپردازد، (و در آن، مسامحه نکند). این، تخفیف و رحمتی است از ناحیه پروردگار شما. و کسی که بعد از آن، تجاوز کند، عذاب دردناکی خواهد داشت.

O ye who believe! Retaliation is prescribed for you in the matter of the murdered; the freeman for the freeman, and the slave for the slave, and the female for the female. And for him who is forgiven somewhat by his (injured) brother, prosecution according to usage and payment unto him in kindness. This is an alleviation and a mercy from your Lord. He who transgresseth after this will have a painful doom.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَاةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

و برای شما در قصاص ، حیات و زندگی است ، ای صاحبان خرد  
!شاید شما تقوا پیشه کنید.

And there is life for you in retaliation, O men of understanding, that ye may ward off (evil).

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا  
الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَي الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

بر شما نوشته شده :هنگامی که یکی از شما را مرگ فرا رسد، اگر  
چیز خوبی [ مالی ] از خود به جای گذارده ،برای پدر و مادر و  
نزدیکان ، بطور شایسته وصیت کند .این حقی است بر پرهیزگاران .

It is prescribed for you, when one of you approacheth death, if he leave wealth, that he bequeath unto parents and near relatives in kindness. (This is) a duty for all those who ward off (evil).

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَمَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

پس کسانی که بعد از شنیدنش آن را تغییر دهند، گناه آن ، تنها بر  
کسانی است که آن ( وصیت ) را تغییر می دهند، خداوند، شنوا و  
دانااست.

And whoso changeth (the will) after he hath heard  
it the sin thereof is only upon those who change it.  
Lo! Allah is Hearer, Knower.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ  
عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

و کسی که از انحراف وصیت کننده ( و تمایل یک جانبه او به بعض  
ورثه) ، یا از گناه او ( که مبادا وصیت به کار خلافی کند ) بترسد، و  
میان آنها را اصلاح دهد، گناهی بر او نیست ، ( و مشمول حکم تبدیل  
وصیت نمی باشد). بخداوند آمرزنده و مهربان است.

But he who feareth from a testator some unjust or  
sinful clause, and maketh peace between the  
parties, (it shall be) no sin for him. Lo! Allah is  
Forgiving, Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

ای افرادی که ایمان آورده اید! روزه بر شما نوشته شده ،همان گونه  
که بر کسانی که قبل از شما بودند نوشته شد، تا پرهیزگار شوید.

O ye who believe! Fasting is prescribed for you,  
even as it was prescribed for those before you,  
that ye may ward off evil);

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ  
مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ

## تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿ ١٨٤ ﴾

چند روز معدودی را ( باید روزه بدارید ) و هر کس از شما بیمار یا مسافر باشد تعدادی از روزهای دیگر را ( روزه بدارد ) و بر کسانی که روزه برای آنها طاقت فرساست ، ( همچون بیماران مزمن ، و پیرمردان و پیرزنان ، ) لازم است کفاره بدهند : مسکینی را اطعام کنند و کسی که کار خیری انجام دهد، برای او بهتر است و روزه داشتن برای شما بهتر است اگر بدانید.

(Fast) a certain number of days; and (for) him who is sick among you, or on a journey, (the same) number of other days; and for those who can afford it there is a ransom: the feeding of a man in need. But whoso doeth good of his own accord, it is better for him: and that ye fast is better for you if ye did but know

## شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿ ١٨٥ ﴾

(روزه ، در چند روز معدود ) ماه رمضان است ، ماهی که قرآن ، برای راهنمایی مردم ، و نشانه های هدایت ، و فرق میان حق و باطل ، در آن نازل شده است. پس آن کس از شما که در ماه رمضان در حضر

باشد، روزه بدارد. و آن کس که بیمار یا در سفر است ، روزه‌های دیگری را به جای آن ، روزه بگیرد. خداوند، راحتی شما را می خواهد، نه زحمت شما را. هدف این است که این روزه‌ها را تکمیل کنید، و خدا را بر این که شما را هدایت کرده ، بزرگ بشمرید، باشد که شکرگزاری کنید

The month of Ramadan in which was revealed the Quran, a guidance for mankind, and clear proofs of the guidance, and the Criterion (of right and wrong). And whosoever of you is present, let him fast the month, and whosoever of you is sick or on a journey, (let him fast the same) number of other days. Allah desireth for you ease; He desireth not hardship for you; and (He desireth) that ye should complete the period, and that ye should magnify Allah for having guided you, and that peradventure ye may be thankful.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ

﴿ ۱۸۶ ﴾

و هنگامی که بندگان من ، از تو درباره من سوال کنند، ( بگو ) :من نزدیکم ، دعای دعا کننده را، به هنگامی که مرا می خواند ، پاسخ می گویم . پس باید دعوت مرا بپذیرند، و به من ایمان بیاورند، تا راه یابند ( و به مقصد برسند).

And when My servant question thee concerning Me, then surely I am nigh. I answer the prayer of the suppliant when he crieth unto Me. So let them bear My call and let them trust in Me, in order that they may be led aright.

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ  
وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ  
عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ  
لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ  
الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُمُوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا  
تَبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا  
تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ



آمیزش جنسی با همسرانتان ، در شب روزهایی که روزه می گیرید، حلال است. آنها لباس شما هستند، و شما لباس آنها، ( هر دو زینت هم و سبب حفظ یکدیگرید.) خداوند می دانست که شما به خود خیانت می کردید، ( و این کار ممنوع را انجام می دادید،) پس توبه شما را پذیرفت و شما را بخشید. اکنون با آنها آمیزش کنید، و آنچه را خدا برای شما مقرر داشته ، طلب نمایید .و بخورید و بیاشامید، تا رشته سپید صبح ، از رشته سیاه ( شب ) برای شما آشکار گردد، سپس روزه را تا شب ، تکمیل کنید .و در حالی که در مساجد به اعتکاف پرداخته اید، با زنان آمیزش نکنید .این ، مرزهای الهی است ،پس به آن نزدیک نشوید ! خداوند، این چنین آیات خود را برای مردم ، روشن می سازد، باشد که پرهیزگار گردند.

It is made lawful for you to go unto your wives on the night of the fast. They are raiment for you and ye are raiment for them. Allah is aware that ye were deceiving yourselves in this respect and He hath turned in mercy toward you and relieved you. So hold intercourse with them and seek that which Allah hath ordained for you, and eat and drink until the white thread becometh distinct to you from the black thread of the dawn. Then strictly observe the fast till nightfall and touch them not, but be at your devotions in the mosques. These are the limits imposed by Allah, so approach them not. Thus Allah expoundeth His revelations to mankind that they may ward off (evil).

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ  
لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

﴿ ١٨٨ ﴾

و اموال یکدیگر را بباطل ( و ناحق ) در میان خود نخورید . و برای خوردن بخشی از اموال مردم به گناه ، ( قسمتی از ) آن را ( به عنوان رشوه ) به قضات ندهید، در حالی که می دانید ( این کار، گناه است).

And eat not up your property among yourselves in vanity, nor seek by it to gain the hearing of the judges that ye may knowingly devour a portion of the property of others wrongfully.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ  
الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأْتُوا  
الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

درباره هلالهای ماه از تو سوال می کنند، بگو : آنها، بیان اوقات  
( و تقویم طبیعی ) برای ( نظام زندگی ) مردم و ( تعیین وقت ) حج  
است. و ( آن چنان که در جاهلیت مرسوم بود که به هنگام حج ، که  
جامه احرام می پوشیدند، از در خانه وارد نمی شدند، و از عقب پشت  
خانه وارد می شدند، نکنید ). کار نیک ، آن نیست که از پشت  
خانه ها وارد شوید، بلکه نیکی این است که پرهیزگار باشید. و از در  
خانه ها وارد شوید و تقوا پیشه کنید، تا رستگار گردید.

They ask thee, (O Muhammad), of new moons.  
Say: They are fixed seasons for mankind and for  
the pilgrimage. It is not righteousness that ye go  
to houses by the backs thereof (as do the idolaters  
at certain seasons), but the righteous man is he  
who wardeth off (evil). So go to houses by the  
gates thereof, and observe your duty to Allah, that  
ye may be successfu

|

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا  
يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

و در راه خدا، با کسانی که با شما می جنگند، نبرد کنید، و از حد  
تجاوز نکنید، که خدا تعدی کنندگان را دوست نمی دارد

Fight in the way of Allah against those who fight  
against you, but beginnot hostilities. Lo! Allah  
loveth not, aggressors.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقَفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ  
 وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
 حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ  
 الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

و آنها را [ بت پرستانی که از هیچ گونه جنایتی ابا ندارند ] هر کجا  
 یافتید، به قتل برسانید، و از آن جا که شما را بیرون ساختند [ مکه ]  
 ، آنها را بیرون کنید . و فتنه ( و بت پرستی ) از کشتار هم بدتر است  
 . و با آنها، در نزد مسجدالحرام ( در منطقه حرم ) جنگ نکنید، مگر  
 اینکه در آن جا با شما بجنگند. پس اگر ( در آن جا ) با شما پیکار  
 کردند، آنها را به قتل برسانید . چنین است جزای کافران!

And slay them wherever ye find them, and drive  
 them out of the places whence they drove you out,  
 for persecution is worse than slaughter. And fight  
 not with them at the Inviolable Place of Worship  
 until they first attack you there, but if they attack  
 you (there) then slay them. Such is the reward of  
 disbelievers.

فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

و اگر خودداری کردند، خداوند آمرزنده و مهربان است.  
 But if they desist, then lo! Allah is Forgiving,  
 Merciful.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنِ انتَهَوْا  
فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

و با آنها پیکار کنید، تا فتنه ( و بت پرستی ، و سلب آزادی از مردم ، )  
باقی نماند، و دین ، مخصوص خدا گردد. پس اگر ( از روش نادرست  
خود ) دست برداشتند، ( مزاحم آنها نشوید، زیرا ) تعدی جز بر  
ستمکاران روا نیست.

And fight them until persecution is no more, and  
religion is for Allah. But if they desist, then let  
there be no hostility except against wrongdoers.

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ فَمَن  
اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

ماه حرام ، در برابر ماه حرام ( .اگر دشمنان ، احترام آن را شکستند، و  
در آن با شما جنگیدند، شما نیز حق دارید مقابله به مثل کنید ) . و  
تمام حرامها ( قابل ) قصاص است. و ( بطور کلی ) هر کس به شما  
تجاوز کرد، همانند آن بر او تعدی کنید. و از خدا بپرهیزید ( و زیاده  
روی ننمایید )، و بدانید خدا با پرهیزگاران است.

The forbidden month for the forbidden month, and  
forbidden things in retaliation. And one who  
attacketh you, attack him like manner as he  
attacked you. Observe your duty to Allah, and  
know that Allah is with those who ward off (evil)

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ  
وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

و در راه خدا انفاق کنید، و ( با ترک انفاق ، ) خود را به دست خود،  
به هلاکت نیفکنید ، و نیکی کنید که خداوند، نیکوکاران را دوست

می دارد

Spend your wealth for the cause of Allah, and be  
not cast by your own hands to ruin; and do good.  
Lo! Allah loveth the beneficent

وَأْتِمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ  
الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُؤُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ  
كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ  
صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا  
اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ  
وَسَبْعَةَ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ  
أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

و حج عمره را برای خدا به اتمام برسانید . و اگر محصور شدید،  
( و مانعی مانند ترس از دشمن یا بیماری ، اجازه نداد که پس از  
احرام بستن ، وارد مکه شوید،) آنچه از قربانی فراهم شود ( ذبح کنید،  
و از احرام خارج شوید.) و سرهای خود را نتراشید، تا قربانی به محلش  
برسد ( و در قربانگاه ذبح شود .) و اگر کسی از شما بیمار بود ، و یا

ناراحتی در سر داشت ، (و ناچار بود سر خود را بتراشد، ) باید فدیة و کفاره ای از قبیل روزه یا صدقه یا گوسفندی بدهد. و هنگامی که ( از بیماری و دشمن ) در امان بودید، هرکس با ختم عمره ، حج را آغاز کند، آنچه از قربانی برای او میسر است ( ذبح کند .) و هرکه نیافت ، سه روز در ایام حج ، و هفت روز هنگامی که باز می گردید، روزه بدارد. این ، ده روز کامل است .(البته ) این برای کسی است که خانواده او، نزد مسجدالحرام نباشد [ اهل مکه و اطراف آن نباشد. ] و از خدا بپرهیزید، و بدانید که او، سخت کیفر است.

Perform the pilgrimage and the visit (to Mecca) for Allah. And if ye are prevented, then send such gifts as can be obtained with ease, and shave not your heads until the gifts have reached their destination. And whoever among you is sick or hath an ailment of the head must pay a ransom of fasting or alms giving or offering. And if ye are in safety, then whosoever contenteth himself with the Visit for the Pilgrimage (shall give) such gifts as can be had with ease. And whosoever cannot find (such gifts, then a fast of three days while on the pilgrimage, and of seven when ye have returned; that is, ten in all. That is for him whose folk are not present at the Inviolable Place of Worship. Observe your duty to Allah, and know that Allah is severe in punishment.

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ

وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ

﴿ ۱۹۷ ﴾

حج ، در ماههای معینی است . و کسانی که ( با بستن احرام ، و شروع به مناسک حج ، ) حج را بر خود فرض کرده اند، (باید بدانند که ) در حج ، آمیزش جنسی با زنان ، و گناه و جدال نیست. و آنچه از کارهای نیک انجام دهید، خدا آن را می داند . و زاد و توشه تهیه کنید، که بهترین زاد و توشه ، پرهیزگاری است . و از من پرهیزید ای خردمندان!

The pilgrimage is (in) the well known months, and whoever is minded to perform the pilgrimage therein (let him remember that) there is (to be) no lewdness nor abuse nor angry conversation on the pilgrimage. And whatsoever good ye do Allah knoweth it. So make provision for yourselves (here after); for the best provision is to ward off evil. Therefore keep your duty unto Me, O men of understanding.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴿ ۱۹۸ ﴾

گناهی بر شما نیست که از فضل پروردگارتان ( و از منافع اقتصادی در ایام حج ) طلب کنید (که یکی از منافع حج ، پی ریزی یک اقتصاد صحیح است.) و هنگامی که از عرفات کوچ کردید، خدا را نزد مشعرالحرام یاد کنید . او را یاد کنید همان طور که شما را هدایت نمود، و قطعاً شما پیش از این ، از گمراهان بودید.

It is no sin for you that ye seek the bounty of your Lord (by trading). But, when ye press on in the multitude from Arafat, remember Allah by the sacred monument. Remember Him as He hath guided you, although before ye were of those astray.

ثُمَّ أَفِضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

سپس از همان جا که مردم کوچ می کنند، ( به سوی سرزمین منی )  
کوچ کنید، و از خداوند، آمرزش بطلبید، که خدا آمرزنده مهربان است.  
Then hasten onward from the place whence the  
multitude hasteneth onward, and ask forgiveness  
of Allah. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ  
أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي  
الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ ﴿٢٠٠﴾

و هنگامی که مناسک ( حج ) خود را انجام دادید، خدا را یاد کنید ،  
همانند یادآوری از پدرانتان ( آن گونه که رسم آن زمان بود ) بلکه از  
آن هم بیشتر (در این مراسم ، مردم دو گروهند ) : بعضی از مردم  
می گویند : خداوندا به ما در دنیا، نیکی عطا کن . ولی در آخرت  
بهره ای ندارند.

And when ye have completed your devotions, then  
remember Allah as ye remember your fathers or  
with a more lively remembrance. But of mankind is

he who saith: "our Lord! Give unto us in the world," and he hath no portion in the Hereafter.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ  
حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

و بعضی می گویند : پروردگارا ! به ما در دنیا نیکی عطا کن ، و در  
آخرت نیز نیکی > مرحمت فرما ، و ما را از عذاب آتش نگاه دار .

And of them (also) is he who saith: "Our Lord!  
Give unto us in the world that which is good and in  
the Hereafter that which is good, and guard us  
from the doom of Fire."

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ  
﴿٢٠٢﴾

آنها از کار ( و دعای ) خود، نصیب و بهره ای دارند، و خداوند، سریع  
الحساب است.

For them there is in store a goodly portion out of  
that which they have earned. Allah is swift at  
reckoning.

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا  
إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَى وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

و خدا را در روزهای معینی یاد کنید ( :روزهای ۱۱ و ۱۲ و ۱۳ ماه  
ذی حجه.) و هر کس شتاب کند، ( ذکر خدا را ) در دو روز انجام

دهد، گناهی بر او نیست، و هر که تاخیر کند، ( و سه روز انجام دهد  
نیز ) گناهی بر او نیست، برای کسی که تقوا پیشه کند. و از خدا  
بپرهیزید، و بدانید شما به سوی او محشور خواهید شد.

Remember Allah through the appointed days. Then whoso hasteneth (his departure) by two days, it is no sin for him, and whoso delayeth, it is no sin for him; that is for him who wardeth off (evil). Be careful of your duty to Allah, and know that unto Him ye will be gathered.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُ قَوْلَهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهَ  
عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

و از مردم، کسانی هستند که گفتار آنان، در زندگی دنیا مایه اعجاب  
تو می شود، ( در ظاهر، اظهار محبت شدید می کنند) و خدا را بر  
آنچه در دل دارند گواه می گیرند ( این در حالی است که ) آنان،  
سرسخت ترین دشمنانند

And of mankind there is he whose conversation on the life of this world pleaseth thee (Muhammad), and he calleth Allah to witness as to that which is in his heart; yet he is the most rigid of opponents

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ  
وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٥﴾

(نشانه آن، این است که) هنگامی که روی برمی گردانند ( و از نزد  
تو خارج می شوند)، در راه فساد در زمین، کوشش می کنند، و

زراعتها و چهارپایان را نابود می سازند، ( با اینکه می دانند ) خدا  
فساد را دوست نمی دارد.

And when he turneth away (from thee) his effort in  
the land is to make mischief therein and to destroy  
the crops and the cattle; and Allah loveth not  
mischief.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ  
وَلِبئسَ الْمِهَادُ ﴿ ٢٠٦ ﴾

و هنگامی که به آنها گفته شود : از خدا بترسید ( ! لجاجت آنان  
بیشتر می شود، و ) لجاجت و تعصب ، آنها را به گناه می کشاند . آتش  
دوزخ برای آنان کافی است ، و چه بد جایگاهی است!

And when it is said unto him: Be careful of thy  
duty to Allah, pride taketh him to sin. Hell will  
settle his account, an evil resting place.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ  
رَؤُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿ ٢٠٧ ﴾

بعضی از مردم ( با ایمان و فداکار، همچون علی ( ع ) در ليله  
المبیت به هنگام خفتن در جایگاه پیغمبر ( ص ) ) جان خود را  
بخاطر خشنودی خدا می فروشند، و خداوند نسبت به بندگان مهربان  
است.

And of mankind is he who would sell himself,  
seeking the pleasure of Allah; and Allah hath  
compassion on (His) bondmen.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا  
خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! همگی در صلح و آشتی درآیید، و از

گامهای شیطان، پیروی نکنید، که او دشمن آشکار شماست

O ye who believe! Come, all of you, into submission (unto Him); and follow not the footsteps of the devil. Lo! he is an open enemy for you.

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

و اگر بعد از (این همه) نشانه های روشن، که برای شما آمده است، لغزش کردید (و گمراه شدید)، بدانید (از چنگال عدالت خدا، فرار نتوانید کرد،) که خداوند، توانا و حکیم است.

And if ye slide back after the clear proofs have come unto you, then know that Allah is Mighty, Wise.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ضُلَالٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ  
وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

آیا (پیروان فرمان شیطان، پس از این همه نشانه ها و برنامه های روشن) انتظار دارند که خداوند و فرشتگان، در سایه هایی از ابرها به سوی آنان بیایند (و دلایل تازه ای در اختیارشان بگذارند؟) با اینکه

چنین چیزی محال است) ! و همه چیز انجام شده ، و همه کارها به سوی خدا بازگردانده می شود.

Wait they for naught else than that Allah should come unto them in the shadows of the clouds with the angels? Then the case would be already judged. All cases go back to Allah (for judgment).

سَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَةٍ بَيْنَهُ وَبَيْنَنا وَمَنْ يُدَلِّ نِعْمَةً  
اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

از بنی اسرائیل بپرس : چه اندازه نشانه های روشن به آنها دادیم ؟  
( ولی آنان ، نعمتها و امکانات مادی و معنوی را که خداوند در اختیارشان گذاشته بود، در راه غلطی به کار گرفتند). و کسی که نعمت خدا را، پس از آنکه به سراغش آمد، تبدیل کند (و در مسیر خلاف به کار گیرد، گرفتار عذاب شدید الهی خواهد شد ) که خداوند سخت کیفر است.

Ask of the Children of Israel how many a clear revelation We gave them! He who altereth the grace of Allah after it hath come unto him (for him), lo! Allah is severe in punishment.

زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ  
حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

زندگی دنیا برای کافران زینت داده شده است ، از این رو افراد با ایمان را ( که گاهی دستشان تهی است)، مسخره می کنند، در حالی

که پرهیزگاران در قیامت ، بالاتر از آنان هستند، ( چرا که ارزشهای حقیقی در آن جا آشکار می گردد، و صورت عینی به خود می گیرد، ) و خداوند، هر کس را بخواهد بدون حساب روزی می دهد.

Beautified is the life of the world for those who disbelieve; they make a jest of the believers. But those who keep their duty to Allah will be above them on the Day of Resurrection. Allah giveth without stint to whom He will.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ  
وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا  
فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ  
الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ  
مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ



مردم ( در آغاز ) یک دسته بودند ، ( و تضادی در میان آنها وجود نداشت .بتدریج جوامع و طبقات پدید آمد و اختلافات و تضادهایی در میان آنها پیدا شد، در این حال ) خداوند، پیامبران را برانگیخت ، تا مردم را بشارت و بیم دهند و کتاب آسمانی ، که به سوی حق دعوت می کرد، با آنها نازل نمود ،تا در میان مردم ، در آنچه اختلاف داشتند، داوری کند ( .افراد با ایمان ، در آن اختلاف نکردند، ) تنها ( گروهی از ) کسانی که کتاب را دریافت داشته بودند، و نشانه های روشن به آنها رسیده بود، بخاطر انحراف از حق ستمگری ، در آن اختلاف کردند.خداوند، آنهایی را که ایمان آورده بودند، به حقیقت

آنچه مورد اختلاف بود، به فرمان خودش ، رهبری نمود، ( اما افراد بی ایمان ، همچنان در گمراهی و اختلاف ، باقی ماندند). و خدا، هر کس را بخواهد، به راه راست هدایت می کند.

Mankind were one community, and Allah sent (unto them) Prophets as bearers of good tidings and as warners, and revealed therewith the Scripture with the truth that it might judge between mankind concerning that wherein they differed. And only those unto whom (the Scripture) was given differed concerning it, after clear proofs had come unto them, through hatred one of another. And Allah by His will guided those who believe unto the truth of that concerning which they differed. Allah guideth whom He will unto a straight path

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ  
قَبْلِكُمْ مَسْتَهْمِ الْبُاسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ

﴿ ۲۱۴ ﴾

آیا گمان کردید داخل بهشت می شوید، بی آنکه حوادثی همچون حوادث گذشتگان به شما برسد؟! همانان که گرفتاریها و ناراحتیها به آنها رسید، و آنچنان ناراحت شدند که پیامبر و افرادی که با او ایمان آورده بودند گفتند :پس یاری خدا کی خواهد آمد؟ ( در این هنگام ، تقاضای یاری از او کردند، و به آنها گفته شد ) :آگاه باشید، یاری خدا نزدیک است!

Or think ye that ye will enter Paradise while yet there hath not come unto you the like of (that

which came to) those who passed away before you? Affliction and adversity befell them, they were shaken as with earthquake, till the messenger (of Allah) and those who believed along with him said: When cometh Allah's help? Now surely Allah's help is nigh

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ  
وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ  
خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

از تو سوال می کنند چه چیز انفاق کنند؟ بگو: هر خیر و نیکی (و سرمایه سودمند مادی و معنوی) که انفاق می کنید، باید برای پدر و مادر و نزدیکان و یتیمان و مستمندان و درماندگان در راه باشد. و هر کار خیری که انجام دهید، خداوند از آن آگاه است. (لازم نیست تظاهر کنید، او می داند).

They ask thee, (O Muhammad), what they shall spend. Say: That which ye spend for good (must go) to parents and near kindred and orphans and the needy and the wayfarer. And whatsoever good ye do, lo! Allah is Aware of it.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا  
وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

جهاد در راه خدا، بر شما مقرر شد، در حالی که برایتان ناخوشایند است. چه بسا چیزی را خوش نداشته باشید، حال آنکه خیر شما در آن

است ، و یا چیزی را دوست داشته باشید، حال آنکه شر شما در آن است .و خدا می داند، و شما نمی دانید.

Warfare is ordained for you, though it is hateful unto you; but it may happen that ye hate a thing which is good for you, and it may happen that ye love a thing which is bad for you. Allah knoweth, ye know not.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ  
وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ  
أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ  
يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ اسْتِطَاعُوا وَمَن يَرْتَدِدْ  
مِنْكُمْ عَن دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿ ٢١٧ ﴾

از تو، درباره جنگ کردن در ماه حرام ، سوال می کنند، بگو :جنگ در آن ، ( گناهی ) بزرگ است ، ولی جلوگیری از راه خدا ( و گرایش مردم به آیین حق ) و کفر ورزیدن نسبت به او و هتک احترام مسجدالحرام ، و اخراج ساکنان آن ، نزد خداوند مهمتر از آن است ،و ایجاد فتنه ، ( و محیط نامساعد، که مردم را به کفر، تشویق و از ایمان بازمی دارد) حتی از قتل بالاتر است .و مشرکان ، پیوسته با شما می جنگند، تا اگر بتوانند شما را از آیینتان برگردانند، ولی کسی که از آیینش برگردد، و در حال کفر بمیرد، تمام اعمال نیک ( گذشته )

او، در دنیا و آخرت ، بر باد می رود، و آنان اهل دوزخند، و همیشه در آن خواهند بود.

They question thee (O Muhammad) with regard to warfare in the sacred month. Say: Warfare therein is a great (transgression), but to turn (men) from the way of Allah, and to disbelieve in Him and in the Inviolable Place of Worship, and to expel his people thence, is a greater with Allah; for persecution is worse than killing. And they will not cease from fighting against you till they have made you renegades from your religion, if they can. And whoso becometh a renegade and dieth in his disbelief: such are they whose works have fallen both in the world and the Hereafter. Such are rightful owners of the Fire: they will abide there in.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَةَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

کسانی که ایمان آورده و کسانی که هجرت کرده و در راه خدا  
جهاد نموده اند، آنها امید به رحمت پروردگار دارند و خداوند آمرزنده و  
مهربان است

Lo! those who believe, and those who emigrate (to escape the persecution) and strive in the way of Allah these have hope of Allah's mercy. Allah is Forgiving, Merciful.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ  
لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ

الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

﴿ ۲۱۹ ﴾

در باره شراب و قمار از تو سوال می کنند، بگو: در آنها گناه و زیان بزرگی است، و منافی ( از نظر مادی ) برای مردم در بر دارد، ( ولی ) گناه آنها از نفعشان بیشتر است. و از تو می پرسند: چه چیز انفاق کنند؟ بگو: از مازاد نیازمندی خود. اینچنین خداوند آیات را برای شما روشن می سازد، شاید اندیشه کنید.

They question thee about strong drink and games of chance. Say: In both is great sin, and (some) utility for men; but the sin of them is greater than their usefulness. And they ask thee what they ought to spend. Say: That which is superfluous. Thus Allah maketh plain to you (His) revelations, that haply ye may reflect

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

﴿ ۲۲۰ ﴾

(تا اندیشه کنید) درباره دنیا و آخرت. و از تو درباره یتیمان سوال می کنند، بگو: اصلاح کار آنان بهتر است. و اگر زندگی خود را با زندگی آنان بیامیزید، ( مانعی ندارد، ) آنها برادر ( دینی ) شما هستند ( و همچون یک برادر با آنها رفتار کنید ). خداوند، مفسدان را از مصلحان، بازمی شناسد. و اگر خدا بخواهد، شما را به زحمت

می اندازد، ( و دستور می دهد در عین سرپرستی یتیمان ،زندگی و اموال آنها را بکلی از اموال خود، جدا سازید، ولی خداوند چنین نمی کند، ) زیرا او توانا و حکیم است.

Upon the world and the Hereafter. And they question thee concerning orphans. Say: To improve their lot is best. And if ye mingle your affairs with theirs, then (they are) your brothers. Allah knoweth him who spoileth from him who improveth. Had Allah willed He could have overburdened you. Allah is Mighty, Wise.

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلَأَمَةٌ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ  
مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُنْكَحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا  
وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَئِكَ يَدْعُونَ  
إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ  
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

و با زنان مشرک و بت پرست ، تا ایمان نیاورده اند، ازدواج نکنید، (اگرچه جز به ازدواج با کنیزان ، دسترسی نداشته باشید، زیرا ) کنیز با ایمان ، از زن آزاد بت پرست ، بهتر است ، هر چند ( زیبایی یا ثروت یا موقعیت او ) شما را به شگفتی آورد.و زنان خود را به ازدواج مردان بت پرست ، تا ایمان نیاورده اند، در نیاورید، (اگر چه ناچار شوید آنها را به همسری غلامان با ایمان درآورید، زیرا) یک غلام با ایمان ، از یک مرد آزاد بت پرست ، بهتر است ، هر چند ( مال و موقعیت و زیبایی او، ) شما را به شگفتی آورد .آنها دعوت به سوی آتش می کنند، و خدا دعوت به بهشت و آمرزش به فرمان خود

می نماید، و آیات خویش را برای مردم روشن می سازد، شاید متذکر شوند.

Wed not idolatresses till they believe; for lo! a believing bondwoman is better than an idolatress though she please you; and give not your daughters in marriage to idolaters till they believe, for lo! a believing slave is better than an idolater though he please you. These invite unto the Fire, and Allah inviteth unto the Garden, and unto forgiveness by His grace, and expoundeth thus His revelations to mankind that haply they may remember.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذِيٌّ فَاعْتَرِضُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ



و از تو، در باره حیض سوال می کنند، بگو :چیز زیانبار و آلوده ای است ، از این رو در حالت قاعدگی ، از زنان کناره گیری کنید،و با آنها نزدیکی ننمایید، تا پاک شوند .و هنگامی که پاک شدند، از طریقی که خدا به شما فرمان داده ، با آنها آمیزش کنید .خداوند، توبه کنندگان را دوست دارد، و پاکان را ( نیز )دوست دارد

They question thee (O Muhammad) concerning menstruation. Say: It is an illness, so let women alone at such time and go not in unto them till they are cleansed. And when they have purified themselves, then go in unto them as Allah hath enjoined upon you. Truly Allah loveth those who

turn unto Him, and loveth those who have a care  
for cleanness.

نَسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَاتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ وَقَدِّمُوا  
لِأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلَاقُوهُ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

﴿ ۲۲۳ ﴾

زنان شما ، محل بذرافشانی شما هستند، پس هر زمان که بخواهید،  
می توانید با آنها آمیزش کنید.و ( سعی نمایید از این فرصت بهره  
گرفته ، با پرورش فرزندان صالح ) اثر نیکی برای خود، از پیش  
بفرستید.و از خدا بپرهیزید و بدانید او را ملاقات خواهید کرد .و به  
مومنان ، بشارت ده.

Your women are a tilth for you (to cultivate) go to  
your tilth as ye will, and send (good deeds) before  
you for your souls, and fear Allah, and know that  
ye will (one day) meet Him. Give glad tidings to  
believers, (O Muhammad)

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصَلِّحُوا  
بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿ ۲۲۴ ﴾

خدا را در معرض سوگندهای خود قرار ندهید، و برای اینکه نیکی  
کنید، و تقوا پیشه سازید،و در میان مردم اصلاح کنید ( سوگند یاد  
نمایید .) و خداوند شنوا و داناست.

And make not Allah, by your oaths, a hindrance to  
your being righteous and observing your duty unto  
Him and making peace among mankind. Allah is  
Nearer, Knower

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا  
كَسَبْتُمْ قُلُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

خداوند شما را بخاطر سوگندهایی که بدون توجه یاد می کنید، مواخذه نخواهد کرد، اما به آنچه دل‌های شما کسب کرده ، (و سوگندهایی که از روی اراده و اختیار، یاد می کنید، ) مواخذه می کند .و خداوند، آمرزنده و بردبار است.

Allah will not take you to task for that which unintentional in your oaths. But He will take you to task for that which your hearts have garnered.  
Allah is Forgiving, Clement.

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

کسانی که زنان خود را < ایلا > می نمایند [ سوگند یاد می کنند که با آنها، آمیزش جنسی ننمایند، ] حق دارند چهارماه انتظار بکشند، ( و در ضمن این چهار ماه ، وضع خود را با همسر خویش ، از نظر ادامه زندگی یا طلاق ، روشن سازند). اگر ( در این فرصت ، ) بازگشت کنند، ( چیزی بر آنها نیست ، زیرا ) خداوند، آمرزنده و مهربان است

Those who forswear their wives must wait four months; then, if they change their mind, lo! Allah is Forgiving, Merciful.

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

و اگر تصمیم به جدایی گرفتند، ( آن هم با شرایطش مانعی ندارد، )  
خداوند شنوا و تواناست.

And if they decide upon divorce (let them  
remember that) Allah is Nearer, Knower.

وَالْمُطَلَّاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ  
يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَبِعَوْلَتِهِنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا  
وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

زنان مطلقه ، باید به مدت سه مرتبه عادت ماهانه دیدن ( و پاک  
شدن ) انتظار بکشند = [ عده نگه دارند ] ، و اگر به خدا و روز  
رستاخیز، ایمان دارند، برای آنها حلال نیست که آنچه را خدا در  
رحمهایشان آفریده ، کتمان کنند. و همسرانشان ، برای بازگرداندن  
آنها ( و از سر گرفتن زندگی زناشویی ) در این مدت ، ( از دیگران )  
سزاوارترند، در صورتی که ( براستی ) خواهان اصلاح باشند. و برای  
زنان ، همانند وظایفی که بر دوش آنهاست ، حقوق شایسته ای قرار  
داده شده ، و مردان بر آنان برتری دارند، و خداوند توانا و حکیم است.

Women who are divorced shall wait, keeping  
themselves apart, three (monthly) courses. And it  
is not lawful for them that they should conceal that  
which Allah hath created in their wombs if they are  
believers in Allah and the Last Day. And their  
husbands would do better to take them back in  
that case if they desire a reconciliation. And they  
(women) have rights similar to those (of men)

over them in kindness, and men are a degree above them. Allah is Mighty, Wise.

الطَّلَاقُ مَرَّتَانِ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ وَلَا  
يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا  
يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ  
يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿ ٢٢٩ ﴾

طلاق ، ( طلاقى که رجوع و بازگشت دارد، ) دو مرتبه است ، ( و در هر مرتبه ، ) باید بطور شایسته همسر خود را نگاهداری کند ( و آشتی نماید ) ، یا با نیکی او را رها سازد ( و از او جدا شود ) و برای شما حلال نیست که چیزی از آنچه به آنها داده اید، پس بگیرید، مگر اینکه دو همسر، بترسند که حدود الهی را برپا ندارند. اگر بترسید که حدود الهی را رعایت نکنند، مانعی برای آنها نیست که زن ، فدیة و عوضی بپردازد ( و طلاق بگیرد ) اینها حدود و مرزهای الهی است ، از آن ، تجاوز نکنید . و هر کس از آن تجاوز کند، ستمگر است.

Divorce must be pronounced twice and then (a woman) must be retained in honor or released in kindness. And it is not lawful for you that ye take from women aught of that which ye have given them; except (in the case) when both fear that they may not be able to keep within the limits (imposed by) Allah. And if ye fear that they may not be able to keep the limits of Allah, in that case it is no sin for either of them if the woman ransom herself. These are the limits (imposed by) Allah. Transgress them not. For whoso transgresseth Allah's limits: such are wrongdoers.

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ  
طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ  
اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

اگر ( بعد از دو طلاق و رجوع ، بار دیگر ) او را طلاق داد، از آن به بعد، زن بر او حلال نخواهد بود، مگر اینکه همسر دیگری انتخاب کند ( و با او، آمیزش جنسی نماید . در این صورت ، ) اگر ( همسر دوم ) او را طلاق گفت ، گناهی ندارد که بازگشت کنند، ( و با همسر اول ، دوباره ازدواج نماید، ) در صورتی که امید داشته باشند که حدود الهی را محترم می شمردند . اینها حدود الهی است که ( خدا ) آن را برای گروهی که آگاهند، بیان می نماید.

And if he hath divorced her (the third time), then she is not lawful unto him thereafter until she hath wedded another husband. Then if he (the other husband) divorce her it is no sin for both of them that they come together again if they consider that they are able to observe the limits of Allah. These are the limits of Allah. He manifesteth them for people who have knowledge.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ  
سَرَاحٍ مَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لَتَعْتَدُوا وَمَنْ  
يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا  
وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ

# وَالْحِكْمَةَ يَعِظُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾

و هنگامی که زنان را طلاق دادید، و به آخرین روزهای عده رسیدند، یا بطرز صحیحی آنها را نگاه دارید ( و آشتی کنید)، و یا بطرز پسندیده ای آنها را رها سازید، و هیچ گاه بخاطر زیان رساندن و تعدی کردن ، آنها را نگاه ندارید .و کسی که چنین کند، به خویشتن ستم کرده است.و ( با این اعمال ، و سو استفاده از قوانین الهی ، ) آیات خدا را به استهزا نگیرید .و به یاد بیاورید نعمت خدا را بر خود، و کتاب آسمانی و علم و دانشی که بر شما نازل کرده ، و شما را با آن ، پند می دهد.و از خدا بپرهیزید، و بدانید خداوند از هر چیزی آگاه است و ( و از نیت کسانی که از قوانین او، سو استفاده می کنند، با خبر است.)

When ye have divorced women, and they have reached their term, then retain them in kindness or release them in kindness. Retain them not to their hurt so that ye transgress (the limits). He who doeth that hath wronged his soul. Make not the revelations of Allah a laughing stock (by your behavior), but remember Allah's grace upon you and that which He hath revealed unto you of the Scripture and of wisdom, whereby He doth exhort you. Observe your duty to Allah and know that Allah is Aware of all things.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ  
أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُم بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ

كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَمْ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿ ٢٣٢ ﴾

و هنگامی که زنان را طلاق دادید و عده خود را به پایان رساندند، مانع آنها نشوید که با همسران ( سابق ) خویش ، ازدواج کنند، اگر در میان آنان ، بطرز پسندیده ای تراضی برقرار گردد. این دستوری است که تنها افرادی از شما ، که ایمان به خدا و روز قیامت دارند، از آن ، پندمی گیرند (و به آن ، عمل می کنند). این ( دستور ) ، برای رشد ( خانواده های ) شما موثرتر، و برای شستن آلودگیها مفیدتر است ، و خدا می داند و شما نمی دانید.

And when ye have divorced women and they reach their term, place not difficulties in the way of their marrying their husbands if it is agreed between them in kindness. This is an admonition for him among you who believeth in Allah and the Last Day. That is more virtuous for you, and cleaner. Allah knoweth: ye know not.

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ  
الرِّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا  
تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بَوْلِدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ  
بَوْلِدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ  
مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا  
أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿ ٢٣٣ ﴾

مادران ، فرزندان خود را دو سال تمام ، شیر می دهند، (این ) برای کسی است که بخواهد دوران شیرخوارگی را تکمیل کند. و بر آن کس که فرزند برای او متولد شده [ پدر ] ، لازم است خوراک و پوشاک مادر را بطور شایسته (در مدت شیر دادن بپردازد، حتی اگر طلاق گرفته باشد ) . هیچ کس موظف به بیش از مقدار توانایی خود نیست . نه مادر ( بخاطر اختلاف با پدر ) حق ضرر زدن به کودک را دارد، و نه پدر. و بر وارث او نیز لازم است این کار را انجام دهد = [ هزینه مادر را در دوران شیرخوارگی تامین نماید. ] و اگر آن دو، با رضایت یکدیگر و مشورت ، بخواهند کودک را ( زودتر ) از شیر بازگیرند، گناهی بر آنها نیست. و اگر ( با عدم توانایی ، یا عدم موافقت مادر ) خواستید دایه ای برای فرزندان خود بگیرید، گناهی بر شما نیست ، به شرط اینکه حق گذشته مادر را بطور شایسته بپردازید . و از ( مخالفت فرمان ) خدا بپرهیزید، و بدانید خدا، به آنچه انجام می دهید، بیناست.

Mothers shall suckle their children for two whole year\$ (that is) for those who wish to complete the suckling. The duty of feeding and clothing nursing mothers in a seemly manner is upon the father of the child. No one should be charged beyond his capacity. A mother should not be made to suffer because of her child, nor should he to whom the child is born (be made to suffer) because of his child. And on the (father's) heir is incumbent the like of that (which was incumbent on the father). If they desire to wean the child by mutual consent and (after) consultation, it is no sin for them; and if ye wish to give your children out to nurse, it is no sin for you, provided that ye pay what is due from you in kindness. Observe your duty to Allah, and know that Allah is Seer of what ye do.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ  
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا  
فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

﴿ ٢٣٤ ﴾

و کسانی که از شما می میرند و همسرانی باقی می گذارند، باید چهار ماه و ده روز، انتظار بکشند ( عده نگه دارند )، و هنگامی که به آخر مدتشان رسیدند، گناهی بر شما نیست که هر چه می خواهند، درباره خودشان بطور شایسته انجام دهند ( و با مرد دلخواه خود، ازدواج کنند ). و خدا به آنچه عمل می کنید، آگاه است.

Such of you as die and leave behind them wives, they (the wives) shall wait, keeping themselves apart, four months and ten days. And when they reach the term (prescribed for them) then there is no sin for you in aught that they may do with themselves in decency. Allah is Informed of what ye do.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكُنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿ ٢٣٥ ﴾

و گناهی بر شما نیست که بطور کنایه ، ( از زنانی که همسرانشان مرده اند ) خواستگاری کنید، و یا در دل تصمیم بر این کار بگیرید ( بدون اینکه آن را اظهار کنید). خداوند می دانست شما به یاد آنها خواهید افتاد، ( و با خواسته طبیعی شما به شکل معقول ، مخالف نیست ) ولی پنهانی با آنها قرار زناشویی نگذارید، مگر اینکه بطرز پسندیده ای ( بطور کنایه ) اظهار کنید، ( ولی در هر حال ، ) اقدام به ازدواج ننمایید، تا عده آنها سرآید. و بدانید خداوند آنچه را در دل دارید، می داند. از مخالفت او بپرهیزید، بدانید خداوند، آمرزنده و بردبار است ( و در مجازات بندگان ، عجله نمی کند).

There is no sin for you in that which ye proclaim or hide in your minds concerning your troth with women. Allah knoweth that ye will remember them. But plight not your troth with women except by uttering a recognized form of words. And do not consummate the marriage until (the term) prescribed is run. Know that Allah knoweth what is in your minds, so beware of Him; and know that Allah is Forgiving, Clement.

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى الْمُقْتَرِ قَدَرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿ ٢٣٦ ﴾

اگر زنان را قبل از آمیزش جنسی یا تعیین مهر، ( به عللی ) طلاق دهید، گناهی بر شما نیست (و در این موقع ، ) آنها را ( با هدیه ای مناسب ، ) بهره مند سازید. آن کس که توانایی دارد، به اندازه توانایش ، و آن کس که تنگدست است ، به اندازه خودش ، هدیه ای

شایسته ( که مناسب حال دهنده و گیرنده باشد ) بدهد . و این بر نیکوکاران ، الزامی است.

It is no sin for you if ye divorce women while yet ye have not touched them, nor appointed unto them a portion. Provide for them, the rich according to his means, and the straitened according to his means, a fair provision. (This is) a bounden duty for those who do good.

وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنَصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

و اگر زنان را، پیش از آنکه با آنها تماس بگیرید و ( آمیزش جنسی کنید ) طلاق دهید، در حالی که مهری برای آنها تعیین کرده اید، ( لازم است ) نصف آنچه را تعیین کرده اید ( به آنها بدهید ) مگر اینکه آنها ( حق خود را ) ببخشند، یا ( در صورتی که صغیر و سفیه باشند، ولی آنها، یعنی ) آن کس که گره ازدواج به دست اوست ، آن را ببخشد. و گذشت کردن شما ( و بخشیدن تمام مهر به آنها ) به پرهیزگاری نزدیکتر است. و گذشت و نیکوکاری را در میان خود فراموش نکنید، که خداوند به آنچه انجام می دهید بیناست.

If ye divorce them before ye have touched them and ye have appointed unto them a portion, then (pay the) half of that which ye appointed, unless they (the women) agree to forgo it, or he agreeth to forgo it in whose hand is the marriage tie. To

forgo is nearer to piety; And forget not kindness among yourselves. Allah is Seer of what ye do.

حَافِظُوا عَلَي الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوَسْطَى وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿ ٢٣٨ ﴾

و در انجام همه نمازها و ( بخصوص ) نماز وسطی = [ نماز ظهر ] کوشا باشید، و از روی خضوع و اطاعت ، برای خدا به پا خیزید.  
Be guardians of your prayers, and of the midmost prayer, and stand up with devotion to Allah.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿ ٢٣٩ ﴾

و اگر ( بخاطر جنگ ، یا خطر دیگری ) بترسید، ( نماز را ) در حال پیاده یا سواره انجام دهید، اما هنگامی که امنیت خود را بازیافتید، خدا را یاد کنید = [ نماز را به صورت معمولی بخوانید ] ، همان گونه که خداوند، چیزهایی را که نمی دانستید، به شما تعلیم داد.

And if ye go in fear, then (pray) standing or on horseback. And when ye are again in safety, remember Allah, as He hath taught you that which (heretofore) ye knew not

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا

## فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

و کسانی که از شما در آستانه مرگ قرار می گیرند و همسرانی از خود به جا می گذارند، باید برای همسران خود وصیت کنند که تا یک سال، آنها را (با پرداختن هزینه زندگی) بهره مند سازند: به شرط اینکه آنها (از خانه شوهر) بیرون نروند (و اقدام به ازدواج نکنند). و اگر بیرون روند، (حقی در هزینه ندارند، ولی) گناهی بر شما نیست نسبت به آنچه درباره خود، بطور شایسته انجام می دهند. و خداوند، توانا و حکیم است.

(In the case of) those of you who are about to die and leave behind them wives, they should bequeath unto their wives a provision for the year without turning them out, but if they go out (of their own accord) there is no sin for you in that which they do of themselves within their rights.  
Allah is Mighty, Wise.

## وَالْمُطَلَّاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

و برای زنان مطلقه، هدیه مناسبی لازم است (که از طرف شوهر، پرداخت گردد). این، حقی است بر مردان پرهیزگار  
For divorced women a provision in kindness: a duty for those who ward off (evil).

## كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

این چنین، خداوند آیات خود را برای شما شرح می دهد، شاید اندیشه کنید

Thus Allah expoundeth unto you His revelations so  
that ye may understand.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ  
الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ  
عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

آیا ندیدی جمعیتی را که از ترس مرگ ، از خانه های خود فرار کردند  
و آنان هزارها نفر بودند؟ (!که به بهانه بیماری طاعون ، از شرکت در  
میدان جهاد خودداری نمودند.) خداوند به آنها گفت <بمیرید (>!به  
همان بیماری ، که آن را بهانه قرار داده بودند، مردند). سپس خدا آنها  
را زنده کرد، ( و ماجرای زندگی آنها را درس عبرتی برای آیندگان قرار  
داد). خداوند نسبت به بندگان خود احسان می کند، ولی بیشتر مردم  
، شکر ( او را ) به جا نمی آورند.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

﴿٢٤٤﴾

و در راه خدا، پیکار کنید، و بدانید خداوند، شنوا و داناست

Fight in the way of Allah, and know that Allah is  
Nearer, Knower.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا  
كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْسُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

کیست که به خدا <قرض الحسنه ای > دهد، ( و از اموالی که خدا به او بخشیده ، انفاق کند،) تا آنرا برای او، چندین برابر کند؟ و خداوند است که ( روزی بندگان را ) محدود یا گسترده می سازد، ( و انفاق ، هرگز باعث کمبود روزی آنها نمی شود.) و به سوی او بازگردانده می شوید ( و پاداش خود را خواهید گرفت.)

Who is it that will lend unto Allah a goodly loan, so that He may give it increase manifold? Allah straiteneth and enlargeth. Unto Him ye will return.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لَنَبِيِّ لَّهُمْ ائْتِنَا مَلَكًا نُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَانَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

آیا مشاهده نکردی جمعی از بنی اسرائیل را بعد از موسی ، که به پیامبر خود گفتند <زاممدار ( و فرماندهی ) برای ما انتخاب کن ، تا ( زیر فرمان او ) در راه خدا پیکار کنیم ( > . پیامبر آنها ) گفت <: شاید اگر دستور پیکار به شما داده شود، (سرپیچی کنید، و ) در راه خدا، جهاد و پیکار نکنید > !گفتند <: چگونه ممکن است در راه خدا پیکار نکنیم ، در حالی که از خانه ها و فرزندانمان رانده شده ایم ، (و شهرهای ما بوسیله دشمن اشغال ، و فرزندان ما اسیر شده اند)؟ > !اما هنگامی که دستور پیکار به آنها داده شد، جز عده کمی از آنان ،همه سرپیچی کردند .و خداوند از ستمکاران ، آگاه است.

Bethink thee of the leaders of the Children of Israel after Moses, how they said unto a Prophet whom they had: Set up for us a King and we will fight in Allah's way. He said: Would ye then refrain from fighting if fighting were prescribed for you? They said: Why should we not fight in Allah's way when we have been driven from our dwellings with our children? Yet, when fighting was prescribed for them, they turned away, all save a few of them. Allah is Aware of evil doers.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَتِي  
يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ  
سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي  
الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

و پیامبرشان به آنها گفت < خداوند > طالوت < را برای زمامداری  
شما مبعوث ( و انتخاب ) کرده است > .گفتند < چگونه او بر ما  
حکومت کند، با اینکه ما از او شایسته تریم ، و او ثروت زیادی ندارد؟!>  
گفت :خدا او را بر شما برگزیده ، و او را در علم و ( قدرت ) جسم ،  
وسعت بخشیده است .خداوند، ملکش را به هر کس بخواهد، می  
بخشد، و احسان خداوند، وسیع است ، و ( از لیاقت افراد برای منصب  
ها ) آگاه است > .

Their Prophet said unto them: Lo! Allah hath raised up Saul to be a king for you. They said: How can he have kingdom over us when we are more deserving of the kingdom than he is, since he hath not been given wealth enough? He said: Lo! Allah

hath chosen him above you, and hath increased him abundantly in wisdom and stature. Allah bestoweth His sovereignty on whom He will. Allah is All Embracing, All Knowing.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ  
الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

و پیامبرشان به آنها گفت : نشانه حکومت او ، این است که صندوق عهد به سوی شما خواهد آمد (همان صندوقی که ) در آن ، آرامشی از پروردگار شما، و یادگارهای خاندان موسی و هارون قرار دارد، درحالی که فرشتگان ، آن را حمل می کنند. در این موضوع ، نشانه ای ( روشن ) برای شماست ، اگر ایمان داشته باشید

And their Prophet said unto them: Lo! the token of his kingdom is that there shall come unto you the ark wherein is peace of reassurance from your Lord, and a remnant of that which the house of Moses and the house of Aaron left behind, the angels bearing it. Lo! herein shall be a token for you if (in truth) ye are believers.

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ

## يُظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا اللَّهِ كَمَا مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

و هنگامی که طالوت ( به فرماندهی لشکر بنی اسرائیل منصوب شد، و ( سپاهیان را با خود بیرون برد، به آنها گفت : خداوند، شما را بوسیله یک نهر آب ، آزمایش می کند، آنها که ( به هنگام تشنگی ، ) از آن بنوشند، از من نیستند، و آنها که جز یک پیمانه با دست خود بیشتر از آن نخورند، از من هستند . پس جز عده کمی ، همگی از آن آب نوشیدند. سپس هنگامی که او، و افرادی که با او ایمان آورده بودند، ( از بوته آزمایش ، سالم به درآمدند، ) از آن نهر گذشتند، ( از کمی نفرات خود، ناراحت شدند، و عده ای ) گفتند : امروز، ما توانایی مقابله با < جالوت > و سپاهیان او را نداریم > . اما آنها که می دانستند خدا را ملاقات خواهند کرد ( و به روز رستاخیز، ایمان داشتند ) گفتند : چه بسیار گروههای کوچکی که به فرمان خدا، بر گروههای عظیمی پیروز شدند . و خداوند با صابران ( و استقامت کنندگان ) است

And when Saul set out with the army, he said: Lo! Allah will try you by (the ordeal of) a river. Whosoever therefore drinketh thereof he is not of me, and whosoever tasteth it not he is of me, save him who taketh (thereof) in the hollow of his hand. But they drank thereof, all save a few of them. And after he had crossed (the river), he and those who believed with him, they said: We have no power this day against Goliath and his hosts. But those who knew that they would meet their Lord exclaimed: How many a little company hath overcome a mighty host by Allah's leave! Allah is with the steadfast.

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا  
وَتَبِّتْ أقدامَنَا وَأَنْصُرْنَا عَلَي الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

و هنگامی که در برابر < جالوت > و سپاهیان او قرار گرفتند گفتند:  
پروردگارا ! پیمانۀ شکیبایی و استقامت را بر ما بریز، و قدمهای ما را  
ثابت بدار، و ما را بر جمعیت کافران ، پیروز بگردان .

And when they went into the field against Goliath and his hosts they said: Our Lord! Bestow on us endurance, make our foothold sure, and give us help against the disbelieving folk.

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ  
وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ  
بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ  
﴿٢٥١﴾

سپس به فرمان خدا، آنها سپاه دشمن را به هزیمت وا داشتند، و  
< داوود ( > نوجوان نیرومند و شجاعی که در لشکر < طالوت > بود،  
< جالوت > را کشت ، و خداوند، حکومت و دانش را به او بخشید، و  
از آنچه می خواست به او تعلیم داد. و اگر خداوند، بعضی از مردم را  
بوسیله بعضی دیگر دفع نمی کرد، زمین را فساد فرا می گرفت ، ولی  
خداوند نسبت به جهانیان ، لطف و احسان دارد.

So they routed them by Allah's leave and David slew Goliath; and Allah gave him the kingdom and wisdom, and taught him of that which He willeth. And if Allah had not repelled some men by others the earth would have been corrupted. But Allah is a Lord of Kindness to (His) creatures.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

﴿ ٢٥٢ ﴾

اینها، آیات خداست که بحق ، بر تو می خوانیم ، وتو، از رسولان ( ما ) هستی.

These are the portents of Allah which We recite unto thee (Muhammad) with truth, and Lo! thou art of the number of (Our) messengers;

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿ ٢٥٣ ﴾

بعضی از آن رسولان را بر بعضی دیگر برتری دادیم ، برخی از آنها، خدا با او سخن می گفت ، و بعضی را درجاتی برتر داد، و به عیسی بن مریم ، نشانه های روشن دادیم ، و او را با < روح القدس > تایید نمودیم ، ( ولی فضیلت و مقام آن پیامبران ، مانع اختلاف امتهما نشد ) . و اگر خدا می خواست ، کسانی که بعد از آنها بودند، پس از آن همه نشانه های روشن که برای آنها آمد، جنگ و ستیز نمی کردند، ( اما خدا مردم را مجبور نساخته ، و آنها را در پیمودن راه سعادت ، آزاد گذارده است ) ولی این امتهما بودند که با هم اختلاف کردند،

بعضی ایمان آوردند و بعضی کافر شدند، ( و جنگ و خونریزی بروز کرد و باز ) اگر خدا می خواست ، با هم پیکار نمی کردند، ولی خداوند، آنچه را می خواهد، (از روی حکمت ) انجام می دهد ( و هیچ کس را به قبول چیزی مجبور نمی کند .)

Of those messengers, some of whom We have caused to excel others, and of whom there are some unto whom Allah spake, while some of them He exalted (above others) in degree; and We gave Jesus, son of Mary, clear proofs (of Allah's sovereignty) and We supported him with the holy Spirit. And if Allah had so willed it, those who followed after them would not have fought one with another after the clear proofs had come unto them. But they differed, some of them believing and some disbelieving. And if Allah had so willed it, they would not have fought one with another; but Allah doeth what He will.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةَ وَلَا شَفَاعَةَ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! از آنچه به شما روزی داده ایم ، انفاق کنید، پیش از آنکه روزی فرا رسد که در آن ، نه خرید و فروش است ( تا بتوانید سعادت و نجات از کیفر را برای خود خریداری کنید) ، نه دوستی ( و رفاقتهای مادی سودی دارد) ، و نه شفاعت ، ( زیرا شما شایسته شفاعت نخواهید بود) . و کافران ، خود ستمگرند، ( هم به خودشان ستم می کنند، هم به دیگران.)

O ye who believe! Spend of that wherewith We have provided you ere a day come when there will

be no trafficking, nor friendship, nor intercession.

The disbelievers, they are the wrong doers  
O ye who believe! Spend of that wherewith We  
have provided you ere a day come when there will  
be no trafficking, nor friendship, nor intercession.

The disbelievers, they are the wrong doers

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا  
فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا  
بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ  
عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا  
يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

هیچ معبودی نیست جز خداوند یگانه زنده ، که قائم به ذات خویش  
است ، و موجودات دیگر، قائم به او هستند.هیچ گاه خواب سبک و  
سنگینی او را فرا نمی گیرد، ( و لحظه ای از تدبیر جهان هستی ،  
غافل نمی ماند،) آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است ، از آن  
اوست.کیست که در نزد او، جز به فرمان او شفاعت کند؟ ( !بنابراین ،  
شفاعت شفاعت کنندگان ، برای آنها که شایسته شفاعتند، از مالکیت  
مطلقه او نمی کاهد). آنچه را در پیش روی آنها [ بندگان ] و پشت  
سرشان است می داند، ( و گذشته و آینده ، در پیشگاه علم او، یکسان  
است). و کسی از علم او آگاه نمی گردد، جز به مقداری که او بخواهد  
( .اوست که به همه چیز آگاه است ، و علم و دانش محدود دیگران ،  
پرتوی از علم بی پایان و نامحدود اوست). تخت ( حکومت ) او،  
آسمانها و زمین را در بر گرفته ، و نگاهداری آن دو [ آسمان و زمین ]  
، او را خسته نمی کند .بلندی مقام و عظمت ، مخصوص اوست.

Allah! There is no God save Him, the Alive, the Eternal. Neither slumber nor sleep overtaketh Him. Unto Him belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. Who is he that intercedeth with Him save by His leave? He knoweth that which is in front of them and that which is behind them, while they encompass nothing of His knowledge save what He will. His throne includeth the heavens and the earth, and He is never weary of preserving them. He is the Sublime, the Tremendous.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ  
بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنِ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا  
انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

در قبول دین ، اکراهی نیست ( .زیرا ) راه درست از راه انحرافی ، روشن شده است .بنابراین ، کسی که به طاغوت [ بت و شیطان ، و هر موجود طغیانگر ] کافر شود و به خدا ایمان آورد ، به دستگیره محکمی چنگ زده است ، که گسستن برای آن نیست .و خداوند ، شنوا و داناست.

There is no compulsion in religion. The right direction is henceforth distinct from error. And he who rejecteth false deities and believeth in Allah hath grasped a firm hand hold which will never break. Allah is Hearer, Knower

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى

## الظُّلَمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

﴿ خداوند، ولی و سرپرست کسانی است که ایمان آورده اند، آنها را از ظلمتها، به سوی نور بیرون می برد (اما) کسانی که کافر شدند، اولیای آنها طاغوتها هستند، که آنها را از نور، به سوی ظلمتها بیروی می برند، آنها اهل آتشند و همیشه در آن خواهند ماند

Allah is-the Protecting Friend of those who believe. He bringeth them out of darkness into light. As for those who disbelieve, their patrons are false deities. They bring them out of light into darkness. Such are rightful owners of the Fire. They will abide therein.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

آیا ندیدی ( و آگاهی نداری از ) کسی [ نمرود ] که با ابراهیم درباره پروردگارش محاجه و گفتگو کرد؟ زیرا خداوند به او حکومت داده بود، ( و بر اثر کمی ظرفیت ، از باده غرور سرمست شده بود، ) هنگامی که ابراهیم گفت : خدای من آن کسی است که زنده می کند و می میراند . او گفت : من نیز زنده می کنم و می میرانم ( . و برای اثبات این کار و مشتبه ساختن بر مردم دستور داد دو زندانی را حاضر کردند، فرمان آزادی یکی وقتل دیگری را داد). ابراهیم گفت : خداوند،

خورشید را از افق مشرق می آورد، ( اگر راست می گویی که حاکم بر جهان هستی تویی ، ) خورشید را از مغرب بیاور ( در اینجا ) آن مرد کافر، مبهوت و وامانده شد . و خداوند، قوم ستمگر را هدایت نمی کند

Bethink thee of him who had an argument with Abraham about his Lord, because Allah had given him the kingdom; how, when Abraham said: My Lord is He who giveth life and causeth death, he answered: I give life and cause death. Abraham said: Lo! Allah causeth the sun to rise in the East, so do thou cause it to come up from the West. Thus was the disbeliever abashed. And Allah guideth not wrong doing folk

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَيَّ قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَيَّ عُرُوشَهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

یا همانند کسی که از کنار یک آبادی ( ویران شده ) عبور کرد، درحالی که دیوارهای آن ، به روی سقفها فرو ریخته بود،ی ( و اجساد و استخوانهای اهل آن ، درهرسو پراکنده بود، او با خود ) گفت : چگونه خدا اینها را پس از مرگ ، زنده می کند؟ ( :چه قدر درنگ کردی ؟ گفت : یک روز، یا بخشی از یک روز . فرمود < نه ، بلکه

یکصد سال درنگ کردی! نگاه کن به غذا و نوشیدنی خود ( که همراه داشتی ، با گذشت سالها ) هیچ گونه تغییر نیافته است (خدایی که یک چنین مواد فاسد شدنی را در طول این مدت ، حفظ کرده ، بر همه چیز قادر است). ولی به الاغ خود نگاه کن ( که چگونه از هم متلاشی شده ! این زنده شدن تو پس از مرگ ، هم برای اطمینان خاطر توست ، و هم ) برای اینکه تو را نشانه ای برای مردم ( در مورد معاد ) قرار دهیم (.اکنون ) به استخوانها ( ی مرکب سواری خود ) نگاه کن که چگونه آنها را برداشته ، به هم پیوند می دهیم ، و گوشت بر آن می پوشانیم ! هنگامی که ( این حقایق ) بر او آشکار شد، گفت: می دانم خدا بر هر کاری تواناست .

Or (bethink thee of) the like of him who, passing by a township which had fallen into utter ruin, exclaimed: How shall Allah give this township life after its death? And Allah made him die a hundred years then brought him back to life. He said: How long hast thou tarried? (The man) said: I have tarried a day or part of a day. (He) said: Nay, but thou hast tarried for a hundred years. Just look at thy food and drink which have rotted! Look at thine ass! And that We may make thee a token unto mankind, look at the bones, how We adjust them and then cover them with flesh! And when (the matter) became clear unto him, he said: I know now that Allah is Able to do all things.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أُولَٰئِكَ  
تُؤْمِنُونَ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قُلُوبِي قَالَ فَخَذْنَا مِنْهُ  
الطَّيْرَ فَأَصْرَاهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَيْنَا كُلَّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ

## ادْعُهُنَّ يَأْتِيَنَّكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

و ( به خاطر بیاور ) هنگامی را که ابراهیم گفت : خدایا ! به من نشان بده چگونه مردگان را زنده می کنی ؟ > فرمود < : مگر ایمان نیاورده ای ؟ > ! عرض کرد < : چرا ، ولی می خواهم قلبم آرامش یابد > . فرمود < : در این صورت ، چهار نوع از مرغان را انتخاب کن ، و آنها را ( پس از ذبح کردن ، ) قطعه قطعه کن ( و در هم بیامیز ) ، سپس بر هر کوهی ، قسمتی از آن را قرار بده ، بعد آنها را بخوان ، بسرعت به سوی تو می آیند . و بدان خداوند قادر و حکیم است ، ( هم از ذرات بدن مردگان آگاه است ، و هم توانایی بر جمع آنها دارد . )

And when Abraham said (unto his Lord): My lord! Show me how Thou givest life to the dead, He said: Dost thou not believe? Abraham said: Yea but (I ask) in order that my heart may be at ease. (His Lord) said: Take four of the birds and cause them to incline unto thee, then place a part of them on each hill, then call them, they will come to thee in haste. And know that Allah is Mighty, Wise.

## مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

کسانی که اموال خود را در راه خدا انفاق می کنند، همانند بذری هستند که هفت خوشه برویاند ، که در هر خوشه ، یکصد دانه باشد، و خداوند آن را برای هر کس بخواهد (و شایستگی داشته باشد) ، دو یا چند برابر می کند، و خدا ( از نظر قدرت و رحمت ، ) وسیع ، و ( به همه چیز ) داناست.

The likeness of those who spend their wealth in Allah's way is as the likeness of a grain which groweth seven ears, in every ear a hundred grains. Allah giveth increase manifold to whom He will. Allah is All Embracing, All Knowing.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبَعُونَ مَا أَنْفَقُوا  
مِنَّا وَلَا أَذِيَّ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا  
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿ ٢٦٢ ﴾

کسانی که اموال خود را در راه خدا انفاق می کنند، سپس به دنبال انفاقی که کرده اند، منت نمی گذارند و آزاری نمی رسانند، پاداش آنها نزد پروردگارشان (محفوظ) است، و نه ترسی دارند، و نه غمگین می شوند.

Those who spend their wealth for the cause of Allah and afterward make not reproach and injury to follow that which they have spent; their reward is with their Lord, and there shall no fear come upon them, neither shall they grieve.

قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا أَذِيٌّ وَاللَّهُ غَنِيٌّ  
حَلِيمٌ ﴿ ٢٦٣ ﴾

گفتار پسندیده (در برابر نیازمندان)، و عفو (و گذشت از خشونت‌های آنها)، از بخششی که آزاری به دنبال آن باشد، بهتر است، و خداوند، بی نیاز و بردبار است.

A kind word with forgiveness is better than alms giving followed by injury. Allah is Absolute, Clement.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى  
 كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
 فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا  
 يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
 الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! بخششهای خود را با منت و آزار، باطل نسازید، همانند کسی که مال خود را برای نشان دادن به مردم، انفاق می کند، و به خدا و روز رستاخیز، ایمان نمی آورد، (کار او) همچون قطعه سنگی است که بر آن، (قشر نازکی از) خاک باشد، (و بذرهایی در آن افشانده شود)، و رگبار باران به آن برسد، (و همه خاکها و بذرها را بشوید)، و آن را صاف (و خالی از خاک و بذر) رها کند. آنها از کاری که انجام داده اند، چیزی به دست نمی آورند، و خداوند، جمعیت کافران را هدایت نمی کند.

O ye who believe! Render not vain your alms giving by reproach and injury, like him who spendeth his wealth only to be seen of men and believeth not in Allah and the Last Day. His likeness is as the likeness of a rock whereon is dust of earth; a rainstorm smiteth it, leaving it smooth and bare. They have no control of aught of that which they have gained. Allah guideth not the disbelieving folk.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِنْ  
 أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ  
 فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

و ( کار ) کسانی که اموال خود را برای خشنودی خدا، و تثبیت  
 ( ملکات انسانی در ) روح خود، انفاق می کنند، همچون باغی است که  
 در نقطه بلندی باشد، و باران ا ای درشت به آن برسد، ( و از هوای  
 آزاد و نور آفتاب ،به حد کافی بهره گیرد، ) و میوه خود را دو چندان  
 دهد ( که همیشه شاداب و باطراوات است) .و اگر باران درشت به آن  
 نرسد، بارانی نرم به آن می رسد .و خداوند به آنچه انجام می دهید،  
 بیناست.

And the likeness of those who spend their wealth  
 in search of Allah's pleasure, and for the  
 strengthening of their souls, is as the likeness of a  
 garden on a height. The rainstorm smiteth it and it  
 bringeth forth its fruit twofold. And if the rainstorm  
 smite it not, then the shower. Allah is Seer of what  
 ye do.

أَيُّودٌ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ  
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبْرُ وَلَهُ  
 ذُرِّيَّةٌ ضِعْفًا فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
 اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

آیا کسی از شما دوست دارد که باغی از درختان خرما و انگور داشته  
 باشد که از زیر درختان آن ، نهرها بگذرد، و برای او در آن (باغ) ، از

هرگونه میوه ای وجود داشته باشد، درحالی که به سن پیری رسیده و فرزندان (کوچک و) ضعیف دارد، (در این هنگام،) گردبادی (کوبنده)، که در آن آتش (سوزانی) است، به آن برخورد کند و شعله ور گردد و بسوزد؟! (همین طور است حال کسانی که انفاقهای خود را، با ریا و منت و آزار، باطل می کنند). این چنین خداوند آیات خود را برای شما آشکار می سازد، شاید بیندیشید (و با اندیشه، راه حق را بیابید).

Would any of you like to have a garden of palm trees and vines, with rivers flowing underneath it, with all kinds of fruit for him therein; and old age hath stricken him and he hath feeble offspring; and a fiery whirlwind striketh it and it is (all) consumed by fire. Thus Allah maketh plain His revelations unto you, in order that ye may give thought.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ

حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! از قسمت‌های پاکیزه اموالی که (از طریق تجارت) به دست آورده اید، از آنچه از زمین برای شما خارج ساخته ایم (از منابع و معادن و درختان و گیاهان)، انفاق کنید، و برای انفاق، به سراغ قسمت‌های ناپاک نروید در حالی که خود شما، (به هنگام پذیرش اموال،) حاضر نیستید آنها را بپذیرید، مگر از روی اغماض و کراهت. و بدانید خداوند، بی نیاز و شایسته ستایش است.

O ye who believe! Spend of the good things which ye have earned, and of that which we bring forth from the earth for you, and seek not the bad (with intent) to spend thereof (in charity) when ye would not take it for yourselves save with disdain; and know that Allah is Absolute, Owner of Praise.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ  
مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

شیطان ، شما را ( به هنگام انفاق ، ) وعده فقر و تهیدستی می دهد، و به فحشا ( و زشتیها ) امر می کند، ولی خداوند وعده آمرزش و فزونی به شما می دهد، و خداوند، قدرتش وسیع ، و ( به هرچیز ) داناست ( به همین دلیل ، به وعده های خود، وفا می کند) .

The devil promiseth you destitution and enjoineeth on you lewdness. But Allah promiseth you forgiveness from Himself with bounty. Allah is All Embracing, All Knowing.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا  
كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

(خدا) دانش و حکمت را به هر کس بخواهد ( و شایسته بداند ) می دهد، و به هر کس دانش داده شود، خیر فراوانی داده شده است. و جز خردمندان ، ( این حقایق را درک نمی کنند، و ) متذکر نمی گردند.

He giveth wisdom unto whom He will, and he unto whom wisdom is given, he truly hath received abundant good But none remember except men of understanding.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ وَمَا  
لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

و هر چیز را که انفاق می کنید، یا ( اموالی را که ) نذر کرده اید (در  
راه خدا انفاق کنید)، خداوند آنها را می داند و ستمگران یابوری ندارند.

Whatever alms ye spend or vow ye vow, Lo! Allah  
knoweth it, Wrong doers have no helpers.

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ  
فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

اگر انفاقها را آشکار کنید، خوب است ، و اگر آنها را مخفی ساخته و به  
نیازمندان بدهید، برای شما بهتر است ، و قسمتی از گناهان شما را  
می پوشاند، ( و در پرتو بخشش در راه خدا، بخشوده خواهید شد). و  
خداوند به آنچه انجام می دهید، آگاه است.

If ye publish your alms giving, it is well, but if ye  
hide it and give it to the poor, it will be better for  
you, and will atone for some of your ill deeds. Allah  
is Informed of what ye do.

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا  
مِنْ خَيْرٍ فَلَا تُنْفِقُوا إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا  
تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

هدایت آنها ( بطور اجبار، ) بر تو نیست ، ( بنابراین ، ترک انفاق به غیر مسلمانان ، برای اجبار به اسلام ، صحیح نیست ) ولی خداوند، هر که را بخواهد ( و شایسته بداند ) ، هدایت می کند. و آنچه را از خوبیها و اموال انفاق می کنید، برای خودتان است ، ( ولی ) جز برای رضای خدا، انفاق نکنید. و آنچه از خوبیها انفاق می کنید، ( پاداش آن ) بطور کامل به شما داده می شود، و به شما ستم نخواهد شد.

The guiding of them is not thy duty (O Muhammad), but Allah guideth whom He will. And whatsoever good thing ye spend, it is for yourselves, when ye spend not save in search of Allah's countenance; and whatsoever good thing ye spend, it will be repaid to you in full, and ye will not be wronged.

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي  
الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ  
لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ  
عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

( انفاق شما، مخصوصا باید ) برای نیازمندی باشد که در راه خدا، در تنگنا قرار گرفته اند، (و توجه به آیین خدا، آنها را از وطنهای خویش آواره ساخته ،و شرکت در میدان جهاد، به آنها اجازه نمی دهد تا برای تامین هزینه زندگی ، دست به کسب و تجارتي بزنند، ) نمی توانند مسافرتی کنند ( و سرمایه ای به دست آورند، ) و از شدت خویشتن داری ، افراد ناآگاه آنها را بی نیاز می پندارند، اما آنها را از چهره هایشان می شناسی ، و هرگز با اصرار چیزی از مردم

نمی خواهند ( این است مشخصات آنها ) ! و هر چیز خوبی در راه خدا انفاق کنید، خداوند از آن آگاه است.

(Alms are) for the poor who are straitened for the cause of Allah, who cannot travel in the land (for trade). The unthinking man accounteth them wealthy because of their restraint. Thou shalt know them by their mark: They do not beg of men with importunity. And whatsoever good thing ye spend, lo! Allah knoweth it.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿ ٢٧٤ ﴾

آنها که اموال خود را، شب و روز، پنهان و آشکار، انفاق می کنند، مزدشان نزد پروردگارشان است، نه ترسی بر آنهاست ، و نه غمگین می شوند.

Those who spend their wealth by night and day, by stealth and openly, verily their reward is with their Lord, and there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ

فَأَنْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ

أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

کسانی که ربا می خورند، ( در قیامت ) بر نمی خیزند مگر مانند کسی که بر اثر تماس شیطان ، دیوانه شده ( و نمی تواند تعادل خود را حفظ کند، گاهی زمین می خورد، گاهی به پا می خیزد.) این ، بخاطر آن است که گفتند :داد و ستد هم مانند ربا است ( و تفاوتی میان آن دو نیست ) .در حالی که خدا بیع را حلال کرده ، و ربا را حرام ( .زیرا فرق میان این دو، بسیار است) .و اگر کسی اندرز الهی به او رسد، و ( از رباخواری ) خودداری کند، سودهایی که در سابق [ قبل از نزول حکم تحریم ] به دست آورده ، مال اوست ، ( و این حکم ، گذشته را شامل نمی گردد، ) و کار او به خدا واگذار می شود، ( و گذشته او را خواهد بخشید ) .اما کسانی که بازگردند ( و بار دیگر مرتکب این گناه شوند )، اهل آتشند، و همیشه در آن می مانند

Those who swallow usury cannot rise up save as he ariseth whom the devil hath prostrated by (his) touch. That is because they say: Trade is just like usury; whereas Allah permitteth trading and forbiddeth usury. He unto whom an admonition from his Lord cometh, and (he) refraineth (in obedience thereto), he shall keep (the profits of) that which is past, and his affair (henceforth) is with Allah. As for him who returneth (to usury) Such are rightful owners of the Fire. They will abide therein.

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ

أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

خداوند، ربا را نابودمی کند، و صدقات را افزایش می دهد. و خداوند، هیچ انسان ناسپاس گنهکاری را دوست نمی دارد.

Allah hath blighted usury and made alms giving fruitful. Allah loveth not the impious and guilty.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا  
الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ ﴿ ٢٧٧ ﴾

کسانی که ایمان آوردند و اعمال صالح انجام دادند و نماز را برپا داشتند و زکات را پرداختند، اجرشان نزد پروردگارشان است ، و نه ترسی بر آنهاست ، و نه غمگین می شوند.

Lo! those who believe and do good works and establish worship and pay the poor due, their reward is with their Lord and there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿ ٢٧٨ ﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! از ( مخالفتم فرمان ) خدا بپرهیزید ، و آنچه از ( مطالبات ) ربا باقی مانده ، رها کنید، اگر ایمان دارید.

O ye who believe! Observe your duty to Allah, and give up what remaineth (due to you) from usury, if ye are (in truth) believers.

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ  
رُؤُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

اگر (چنین) نمی کنید، بدانید خدا و رسولش، با شما پیکار خواهند کرد. و اگر توبه کنید، سرمایه های شما، از آن شماست [اصل سرمایه، بدون سود]، نه ستم می کنید، و نه بر شما ستم وارد می شود.

And if ye do not, then be warned of war (against you) from Allah and His messenger. And if ye repent, then ye have your principal (without interest). Wrong not, and ye shall not be wronged,

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ  
لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

و اگر (بدهکار،) قدرت پرداخت نداشته باشد، او را تا هنگام توانایی، مهلت دهید، و (در صورتی که براستی قدرت پرداخت را ندارد،) برای خدا به او ببخشید بهتر است، اگر (منافع این کار را) بدانید

And if the debtor is in straitened circumstances, then (let there be) postponement to (the time of) ease; and that ye remit the debt as alms giving would be better for you if ye did but know.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا  
كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

و از روزی بپرهیزید ( و بترسید ) که در آن روز، شما را به سوی خدا باز می گردانند، سپس به هر کس ، آنچه انجام داده ، بطور کامل باز پس داده می شود، و به آنها ستم نخواهد شد ( . چون هر چه می بینند، نتایج اعمال خودشان است) .

And guard yourselves against a day in which ye will be brought back to Allah. Then every soul will be paid in full that which it hath earned, and they will not be wronged.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدِينٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ  
وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا  
عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ  
وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِن كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ  
ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ  
وَاسْتَشْهِدُوا شَٰهِدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْ فَإِن لَّمْ يَكُنَا رَجُلَيْنِ  
فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا  
فَتُذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا  
تَسْأَمُوا أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ  
عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَن تَكُونَ  
تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِلَّا  
تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَٰهِدٌ

## وَإِنْ تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که بدهی مدت داری ( بخاطر وام یا داد و ستد ) به یکدیگر پیدا کنید، آن را بنویسید. و باید نویسندگی ای از روی عدالت ، ( سند را ) در میان شما بنویسد. و کسی که قدرت بر نویسندگی دارد، نباید از نوشتن همان طور که خدا به او تعلیم داده خودداری کند. پس باید بنویسد. و آن کس که حق بر عهده اوست ، باید املا کند، و از خدا که پروردگار اوست بپرهیزد، و چیزی را فروگذار ننماید. و اگر کسی که حق بر ذمه اوست ، سفیه یا ( از نظر عقل ) ضعیف ( و مجنون ) است، یا ( بخاطر لال بودن ، ) توانایی بر ملا کردن ندارد، باید ولی او ( به جای او، ) با رعایت عدالت ، املا کند. و دو نفر از مردان ( عادل ) خود را ( بر این حق ) شاهد بگیرید، و اگر دو مرد نبودند، یک مرد و دو زن ، از کسانی که مورد رضایت و اطمینان شما هستند، انتخاب کنید، ( و این دو زن ، باید با هم شاهد قرار گیرند، ) تا اگر یکی انحرافی یافت ، دیگری به او یادآوری کند. و شهود نباید به هنگامی که آنها را ( برای شهادت ) دعوت می کنند، خودداری نمایند. و از نوشتن ( بدهی خود، ) چه کوچک باشد یا بزرگ ، ملول نشوید ( هر چه باشد بنویسید. ) این ، در نزد خدا به عدالت نزدیکتر، و برای شهادت مستقیم تر، و برای جلوگیری از تردید و شک ( و نزاع و گفتگو ) بهتر می باشد، مگر اینکه داد و ستد نقدی باشد که بین خود، دست به دست می کنید. در این صورت ، گناهی بر شما نیست که آن را بنویسید. ولی هنگامی که خرید و فروش ( نقدی ) می کنید. شاهد بگیرید. و نباید به نویسندگی و شاهد، ( بخاطر حقگویی ، ) زبانی برسد ( و تحت فشار قرار گیرند. ) و

اگر چنین کنید، از فرمان پروردگار خارج شده اید. از خدا بپرهیزید. و خداوند به شما تعلیم می دهد، خداوند به همه چیز داناست.

O ye who believe! When ye contract a debt for a fixed term, record it in writing. Let a scribe record it in writing between you in (terms of) equity. No scribe should refuse to write as Allah hath taught him, so let him write, and let him who incurreth the debt dictate, and let him observe his duty to Allah his Lord, and diminish naught thereof. But if he who oweth the debt is of low understanding, or weak, or unable himself to dictate, then let the guardian of his interests dictate in (terms of) equity. And call to witness, from among your men, two witnesses. And if two men be not (at hand) then a man and two women, of such as ye approve as witnesses, so that if the one erreth (through forgetfulness) the other will remember. And the witnesses must not refuse when they are summoned. Be not averse to writing down (the contract) whether it be small or great, with (record of) the term thereof. That is more equitable in the sight of Allah and more sure for testimony, and the best way of avoiding doubt between you; save only in the case when it is actual merchandise which ye transfer among yourselves from hand to hand. In that case it is no sin for you if ye write it not. And have witnesses when ye sell one to another, and let no harm be done to scribe or witness. If ye do (harm to them) lo! it is a sin in you. Observe your duty to Allah. Allah is teaching you. And Allah is Knower of all things.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَانٌ مَّقْبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ

## وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

و اگر در سفر بودید، و نویسنده ای نیافتید، گروگان بگیرید ( .گروگانی که در اختیار طلبکار قرار گیرد ) .و اگر به یکدیگر اطمینان ( کامل ) داشته باشید، ( گروگان لازم نیست ، و ) باید کسی که امین شمرده شده ( و بدون گروگان ، چیزی از دیگری گرفته ) ، امانت ( و بدهی خود را بموقع ) بپردازد، و از خدایی که پروردگار اوست ، بپرهیزد .و شهادت را کتمان نکنید .و هرکس آن را کتمان کند، قلبش گناهکار است .و خداوند، به آنچه انجام می دهید، داناست.

If ye be on a journey and cannot find a scribe, then a pledge in hand (shall suffice). And if one of you entrusteth to another let him who is trusted deliver up that which is entrusted to him (according to the pact between them) and let him observe his duty to Allah. Hide not testimony. He who hideth it, verily his heart is sinful. Allah is Aware of what ye do.

## لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبِكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيٌّ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

آنچه در آسمانها و زمین است ، از آن خداست .و ( از این رو ) اگر آنچه را در دل دارید، آشکار سازید یا پنهان ، خداوند شما را بر طبق آن ، محاسبه می کند.سپس هر کس را بخواهد ( و شایستگی داشته

باشد) ، می بخشد، و هر کس را بخواهد ( و مستحق باشد) ، مجازات می کند .و خداوند به همه چیز قدرت دارد.

Unto Allah (belongeth) whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth; and whether ye make known what is in your minds or hide it, Allah will bring you to account for it. He will forgive whom He will and He will punish whom He will. Allah is Able to do all things.

آَمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ  
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا  
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

پیامبر به آنچه از سوی پروردگارش بر او نازل شده ، ایمان آورده است ، ( و او، به تمام سخنان خود ، کاملاً مومن می باشد ).و همه مومنان ( نیز) ، به خدا و فرشتگان او و کتابها و فرستادگانش ، ایمان آورده اند، (و می گویند ) :ما در میان هیچ یک از پیامبران او، فرق نمی گذاریم ( و به همه ایمان داریم ) و ( مومنان ) گفتند : ما شنیدیم و اطاعت کردیم .پروردگارا ( انتظار آمرزش تو را ) داریم ، و بازگشت ( ما ) به سوی توست .

The messenger believeth in that which hath been revealed unto him from his Lord and (so do) the believers. Each one believeth in Allah and His angels and His scriptures and His messengers We make no distinction between any of His messengers and they say: We hear, and we obey. (Grant us) Thy forgiveness, our Lord. Unto Thee is the journeying.

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا  
 اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ  
 عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَيَّ الَّذِينَ مِنْ قَبْلَنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا  
 مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا  
 فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿ ٢٨٦ ﴾

خداوند هیچ کس را، جز به اندازه توانایش، تکلیف نمی کند  
 (.انسان،) هر کار (نیکی) را انجام دهد، برای خود انجام داده، و  
 هر کار (بدی) کند، به زیان خود کرده است. (مومنان می گویند)  
 :پروردگارا! اگر ما فراموش یا خطا کردیم، ما را مواخذه مکن  
 .پروردگارا! تکلیف سنگینی بر ما قرار مده، آن چنان که (بخاطر  
 گناه و طغیان،) بر کسانی که پیش از ما بودند، قرار دادی. پروردگارا  
 !آنچه طاقت تحمل آن را نداریم، بر ما مقرر مدار، و آثار گناه را از ما  
 بشوی، تو ما را ببخش و در رحمت خود قرار ده. تو مولا و سرپرست  
 مایی، پس ما را بر جمعیت کافران، پیروز گردان.

Allah tasketh not a soul beyond its scope. For it (is  
 only) that which it hath earned, and against it  
 (only) that which it hath deserved. Our Lord!  
 Condemn us not if we forget, or miss the mark!  
 Our Lord! Lay not on us such a burden as Thou  
 didst lay on those before us! Our Lord! Impose not  
 on us that which we have not the strength to bear!  
 Pardon us, absolve us and have mercy on us,  
 Thou our Protector, and give us victory over the  
 disbelieving folk.

## سوره آل عمران

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر الم.

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

الم ﴿ ١ ﴾

Alif. Lam. Mim.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿ ٢ ﴾

معبودی جز خداوند یگانه زنده و پایدار و نگهدارنده ، نیست.

Allah There is no God save Him, the Alive, the Eternal.

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

﴿ ٣ ﴾

(همان کسی که ) کتاب را بحق بر تو نازل کرد، که با نشانه های کتب پیشین

منطبق است ، و < تورات و انجیل > را...

He hath revealed unto thee (Muhammad) the Scripture with truth, confirming that which was (revealed) before it, even as He revealed the Torah and the Gospel

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ

عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿ ٤ ﴾

پیش از آن ، برای هدایت مردم فرستاد، و ( نیز ) کتابی که حق را از باطل مشخص

می سازد ، نازل کرد، کسانی که به آیات خدا کافر شدند، کیفر شدیدی دارند ، و

خداوند ( برای کیفر بدکاران و کافران لجوج ) ، توانا و صاحب انتقام است.

Aforetime, for a guidance to mankind; and hath revealed the Criterion (of right and wrong). Lo! those who disbelieve the revelations of Allah, theirs will be a heavy doom. Allah is Mighty, Able to Requite (the wrong).

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

هیچ چیز، در آسمان و زمین ، بر خدا مخفی نمی ماند ( بنابراین ، تدبیر آنها بر او مشکل نیست )

Lo! nothing in the earth or.  
in the heavens is hidden from Allah.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

﴿٦﴾

او کسی است که شما را در رحم ( مادران ) ، آن چنان که می خواهد تصویر می کند . معبودی جز خداوند توانا و حکیم ، نیست .

He it is who fashioneth you in the wombs as pleaseth Him.  
There is no God save Him, the Almighty, the Wise.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرٌ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

او کسی است که این کتاب ( آسمانی ) را بر تو نازل کرد ، که قسمتی از آن ، آیات < محکم > صریح روشن [ است ، که اساس این کتاب می باشد ، ( و هرگونه پیچیدگی در آیات دیگر ، با مراجعه به اینها ، برطرف می گردد ) . و قسمتی از آن ، < متشابه > است [ آیاتی که بخاطر بالا بردن سطح مطلب و جهات دیگر ، در نگاه اول ، احتمالات مختلفی در آن می رود ، ولی با توجه به آیات محکم ، تفسیر آنها آشکار می گردد ] . اما آنها که در قلوبشان انحراف است ، به دنبال متشابهاتند ، تا فتنه انگیزی کنند ( و مردم را گمراه سازند ) ، و تفسیر ( نادرستی ) برای آن می طلبند ،

در حالی که تفسیر آنها را ، جز خدا و راسخان در علم ، نمی دانند ( . آنها که به دنبال فهم و درک اسرار همه آیات قرآن در پرتو علم و دانش الهی ) می گویند < : ما به همه آن ایمان آوردیم ، همه از طرف پروردگار ماست > . و جز صاحبان عقل ، متذکر نمی شوند ( و این حقیقت را درک نمی کنند

He it is Who hath revealed unto thee (Muhammad) the Scripture wherein are clear revelations. They are the substance of the Book. and others (which are) allegorical. But those in whose hearts is doubt pursue, forsooth, that which is allegorical seeking (to cause) dissension by seeking to explain it. None knoweth its explanation save Allah. And those who are of sound instruction say: We believe therein; the whole is from our Lord; but only men of understanding really heed

رَبَّنَا لَا تُرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ  
الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

(راسخان در علم ، می گویند < ) : پروردگارا ! دل‌هایمان را ، بعد از آنکه ما را هدایت کردی ، ( از راه حق ) منحرف مگردان ، و از سوی خود ، رحمتی بر ما ببخش ، زیرا تو بخشنده ای .

Our Lord! Cause not our hearts to stray after Thou hast guided us, and bestow upon us mercy from Thy Presence. Lo! Thou only Thou art the Bestower.

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

پروردگارا ! تو مردم را برای روزی که تردیدی در آن نیست ، جمع خواهی کرد ، زیرا خداوند از وعده خود تخلف نمی کند ( . ما به تو و رحمت بی پایان ، و به وعده رستاخیز و قیامت ایمان داریم )

Our Lord! it is Thou Who gatherest mankind together to a Day of which there is no doubt. Lo! Allah faileth not to keep the tryst.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿ ١٠ ﴾

ثروتها و فرزندان کسانی که کافر شدند، نمی تواند آنان را از ( عذاب ) خداوند باز دارد، ( و از کیفر، رهایی بخشد ). و آنان خود، آتشگیره دوزخند.

(On that day) neither the riches not the progeny of those who disbelieve will aught avail them with Allah. They will be fuel for fire.

كَذَّابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ  
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿ ١١ ﴾

(عادت آنان در انکار و تحریف حقایق ، ) همچون عادت آل فرعون و کسانی است که پیش از آنها بودند، آیات ما را تکذیب کردند، و خداوند آنها را به ( کیفر ) گناهانشان گرفت ، و خداوند، سخت کیفر است.

Like Pharaoh's folk and those who were before them, they disbelieved Our revelations and so Allah seized them for their sins. And Allah is severe in punishment.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿ ١٢ ﴾

به آنها که کافر شدند بگو ( از پیروزی موقت خود در جنگ احد، شاد نباشید ) . بزودی مغلوب خواهید شد، و ( سپس در رستاخیز ) به سوی جهنم ، محشور خواهید شد . و چه بد جایگاهی است !

Say (O Muhammad) unto those who disbelieve: Ye shall be overcome and gathered unto Hell, an evil resting place.

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنِ الْتَقَاتِ فِتْنَةً تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَى كَافِرَةٌ  
يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً  
لِأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

در دو گروهی که ( در میدان جنگ بدر، ) با هم رو به رو شدند، نشانه ( و درس عبرتی) برای شما بود: یک گروه ، در راه خدا نبرد می کرد، و جمع دیگری که کافر بود، ( در راه شیطان و بت ، ) در حالی که آنها ( گروه مومنان ) را با چشم خود، دو برابر آنچه بودند، می دیدند ( و این خود عاملی برای وحشت و شکست آنها شد). و خداوند، هر کس را بخواهد ( و شایسته بداند)، با یاری خود، تایید می کند. در این ، عبرتی است برای بینایان.

There was a token for you in two hosts which met: one army fighting in the way of Allah, and another disbelieving, whom they saw as twice their number, clearly, with their very eyes. Thus Allah strengtheneth with His succour whom He will. Lo! herein verily is a lesson for those who have eyes.

زِينٌ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ  
الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَآبِ ﴿١٤﴾

محبت امور مادی ، از زنان و فرزندان و اموال هنگفت از طلا و نقره و اسبهای ممتاز و چهارپایان و زراعت ، در نظر مردم جلوه داده شده است ، ( تا در پرتو آن ، آزمایش و تربیت شوند، ولی) اینها ( در صورتی که هدف نهایی آدمی را تشکیل دهند، ) سرمایه زندگی پست ( مادی ) است ، و سرانجام نیک ( و زندگی والا و جاویدان)، نزد خداست.

Beautified for mankind is love of the joys (that come) from women and offspring, and stored up heaps of gold and silver, and horses branded (with their mark), and cattle and land.

That is comfort of the life of the world. Allah! With Him is a more excellent abode.

قُلْ أَوْفَيْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِنْ ذَلِكَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ

بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

بگو: < آیا شما را از چیزی آگاه کنم که از این ( سرمایه های مادی ) ، بهتر است ؟ > برای کسانی که پرهیزگاری پیشه کرده اند، ( و از این سرمایه ها، در راه مشروع و حق و عدالت ، استفاده می کنند،) در نزد پروردگارشان ( در جهان دیگر ) ، باغهایی است که نهرها از پای درختانش می گذرد، همیشه در آن خواهند بود، و همسرانی پاکیزه ، و خشنودی خداوند ( نصیب آنهاست .) و خدا به ( امور ) بندگان ، بیناست.

Say: Shall I inform you of something better than that? For those who keep from evil, with their Lord, are Gardens underneath which rivers flow, and pure companions, and contentment from Allah. Allah is Seer of His bondmen,

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٦﴾

همان کسانی که می گویند < پروردگارا! ما ایمان آورده ایم ، پس گناهان ما را بیامرز، و ما را از عذاب آتش ، نگاه دار .

Those who say: Our Lord! Lo! we believe. So forgive us our sins and guard us from the punishment of Fire;

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

﴿١٧﴾

همانها که ( در برابر مشکلات ، و در مسیر اطاعت و ترک گناه ، ) استقامت می ورزند، راستگو هستند، (در برابر خدا ) خضوع ، و ( در راه او ) انفاق می کنند، و در سحرگاهان ، استغفار می نمایند.

The steadfast, and the truthful, and the obedient, those who spend (and hoard not), those who pray for pardon in the watches of the night.

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿ ١٨ ﴾

خداوند، ( با ایجاد نظام واحد جهان هستی ، ) گواهی می دهد که معبودی جز او نیست ، و فرشتگان و صاحبان دانش ، (هر کدام به گونه ای بر این مطلب ، ) گواهی می دهند، در حالی که ( خداوند در تمام عالم ) قیام به عدالت دارد، معبودی جز او نیست ، که هم توانا و هم حکیم است.

Allah (Himself) is witness that there is no God save Him. And the angels and the men of learning (too are witness). Maintaining His creation in justice, there is no God save Him, the Almighty, the Wise.

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿ ١٩ ﴾

دین در نزد خدا، اسلام ( و تسلیم بودن در برابر حق ) است .و کسانی که کتاب آسمانی به آنان داده شد، اختلافی ( در آن ) ایجاد نکردند، مگر بعد از آگاهی و علم ، آن هم بخاطر ظلم و ستم در میان خود ، و هر کس به آیات خدا کفر ورزد ، ( خدا به حساب او می رسد، زیرا ) خداوند، سریع الحساب است.

Lo! religion with Allah (is) The Surrender (to His will and guidance). Those who (formerly) received the Scripture differed only after knowledge came unto them, through transgression among themselves. Whoso disbelieveth the

revelations of Allah (will find that) Lo! Allah is swift at reckoning .

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ  
الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

اگر با تو، به گفتگو و ستیز برخیزند، ( با آنها مجادله نکن ، و ) بگو < من و پیروانم ، در برابر خداوند ( فرمان او ) ، تسلیم شده ایم > . و به آنها که اهل کتاب هستند = ] یهود و نصاری [ و بی سوادان = ] مشرکان [ بگو < آیا شما هم تسلیم شده اید؟ > اگر ( در برابر فرمان و منطق حق ، ) تسلیم شوند، هدایت می یابند، و اگر سرپیچی کنند، ( نگران مباش ، زیرا ) بر تو، تنها ابلاغ ( رسالت ) است ، و خدا نسبت به ( اعمال و عقاید ) بندگان ، بیناست

And if they argue with thee, (O Muhammad), say I have surrendered my purpose to Allah and (so have) those who follow me. And say unto those who have received the Scripture and those who read not: Have ye (too) surrendered? If they surrender, then truly they are rightly guided, and if they turn away, then it is thy duty only to convey the message (unto them). Allah is Seer of (His) bondmen.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ  
يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

کسانی که نسبت به آیات خدا کفر می ورزند و پیامبران را به ناحق می کشند، و ( نیز ) مردمی را که امر به عدالت می کنند به قتل می رسانند، به کیفر دردناک ( الهی ) بشارت ده !

Lo! those who disbelieve the revelations of Allah, and slay the Prophets wrongfully, and slay those of mankind who enjoin equity: promise them a painful doom.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ

﴿ ٢٢ ﴾

آنها کسانی هستند که اعمال ( نیکشان ، بخاطر این گناهان بزرگ ، ) در دنیا و آخرت تباه شده ، و یاور مددکار ( و شفاعت کننده ای ) ندارند.

Those are they whose works have failed in the world and the Hereafter; and they have no helpers.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيحًا مِنَ الْكِتَابِ يُدْعُونَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿ ٢٣ ﴾

آیا ندیدی کسانی را که بهره ای از کتاب ( آسمانی ) داشتند، به سوی کتاب الهی دعوت شدند تا در میان آنها داوری کند، سپس گروهی از آنان ، ( با علم و آگاهی ، ) روی می گردانند، در حالی که ( از قبول حق ) اعراض دارند؟!

Hast thou not seen how those who have received the Scripture invoke the Scripture of Allah (in their disputes) that it may judge between them; then a faction of them turn away, being opposed (to it)?

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿ ٢٤ ﴾

این عمل آنها، بخاطر آن است که می گفتند < آتش ( دوزخ ) ، جز چند روزی به ما نمی رسد (و کیفر ما، بخاطر امتیازی که بر اقوام دیگر داریم ، بسیار محدود است > ( این افترا ( و دروغی که به خدا بسته بودند، ) آنها را در دینشان مغرور ساخت ( و گرفتار انواع گناهان شدند).

That is because they say: The Fire will not touch us save for a certain number of days. That which they used to invent hath deceived them regarding their religion.

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿ ٢٥ ﴾

پس چه گونه خواهند بود هنگامی که آنها را برای روزی که شکی در آن نیست = [ روز رستاخیز ] جمع کنیم ، پو به هر کس ، آنچه ( از اعمال برای خود ) فراهم کرده ، بطور کامل داده شود؟ و به آنها ستم نخواهد شد ( زیرا محصول اعمال خود را می چینند).

How (will it be with them) when We have brought them all together to a Day of which there is no doubt, when every soul will be paid in full what it hath earned, and they will not be wronged.

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿ ٢٦ ﴾

بگو < : بار الها ! ای مالک حکومتها ! به هر کس بخواهی ، حکومت می بخشی ، و از هر کس بخواهی ، حکومت را می گیری ، هر کس را بخواهی ، عزت می دهی ، و هر که را بخواهی خوار می کنی. تمام خوبیها به دست توست ، تو بر هر چیزی قادری.

Say: O Allah! Owner of Sovereignty! Thou givest sovereignty unto whom Thou wilt, and Thou withdrawest sovereignty from whom Thou wilt. Thou exaltest whom Thou wilt and Thou abasest whom Thou wilt. In Thy hand is the good. Lo! Thou art Able to do all things.

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿ ٢٧ ﴾

شب را در روز داخل می کنی ، و روز را در شب ، و زنده را از مرده بیرون می آوری ، و مرده را از زنده ، و به هر کس بخواهی ، بدون حساب ، روزی می بخشی.

Thou causeth the night to pass into the day, and Thou causeth the day to pass into the night. And Thou bringest forth the living from the dead, and Thou bringest forth the dead from the living. And Thou givest sustenance to whom Thou chooseth, without stint.

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

افراد با ایمان نباید به جای مومنان ، کافران را دوست و سرپرست خود انتخاب کنند، و هر کس چنین کند، هیچ رابطه ای با خدا ندارد ( و پیوند او بکلی از خدا گسسته می شود) ، مگر اینکه از آنها بپرهیزید (بخاطر هدفهای مهمتری تقیه کنید). خداوند شما را از ( نافرمانی ) خود، بر حذر می دارد، و بازگشت ( شما ) به سوی خداست.

Let not the believers take disbelievers for their friends in preference to believers. Whoso doeth that hath no connection with Allah unless (it be) that ye but guard yourselves against them, taking (as it were) security. Allah biddeth you beware (only) of Himself. Unto Allah is the journeying.

قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

بگو : اگر آنچه را در سینه های شماست ، پنهان دارید یا آشکار کنید، خداوند آن را می داند ، و ( نیز ) از آنچه در آسمانها و زمین است ، آگاه می باشد، و خداوند بر هر چیزی تواناست .

Say, (O Muhammad): Whether ye hide that which is in your breasts or reveal it, Allah knoweth it. He knoweth that which

is in the heavens and that which is in the earth, and Allah is  
Able to do all things.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمَلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا عَمَلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ  
لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَؤُوفٌ بِالْعِبَادِ

﴿ ٣٠ ﴾

روزی که هر کس ، آنچه را از کار نیک انجام داده ، حاضر می بیند، و آرزو می کند  
میان او، و آنچه از اعمال بد انجام داده ، فاصله زمانی زیادی باشد. خداوند شما را از (   
نافرمانی ) خودش ، بر حذر می دارد، ( در عین حال ، ) خدا نسبت به همه بندگان ،  
مهربان است.

On the day when every soul will find itself confronted with all  
that it hath done of good and all' that it hath done of evil  
(every soul) will long that there might be a mighty apace of  
distance between it and that (evil). Allah biddeth you beware  
of Him. And Allah is full of pity for (His) bondmen.

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿ ٣١ ﴾

بگو <: اگر خدا را دوست می دارید، از من پیروی کنید، تا خدا ( نیز ) شما را دوست  
بدارد ، و گناهانتان را ببخشد، و خدا آمرزنده مهربان است .

Say, (O Muhammad, to mankind): If ye love Allah, follow me;  
Allah will love you and forgive you your sins. Allah is  
Forgiving, Merciful.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿ ٣٢ ﴾

بگو <: از خدا و فرستاده ( او ) ، اطاعت کنید، و اگر سرپیچی کنید، خداوند کافران را  
دوست نمی دارد

Say: Obey Allah and the messenger. But if they turn away,  
Lo! Allah loveth not the disbelievers (in His guidance).

﴿ ۳۳ ﴾ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿

﴿ ۳۳ ﴾

خداوند، آدم و نوح و آل ابراهیم و آل عمران را بر جهانیان برتری داد.

Lo! Allah preferred Adam and Noah and the Family of Abraham and the Family of 'Imran above (all His) creatures.

﴿ ۳۴ ﴾ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿

آنها فرزندان ( و دودمانی ) بودند که ( از نظر پاکی و تقوا و فضیلت ، ) بعضی از بعض دیگر گرفته شده بودند، و خداوند، شنوا و داناست ( و از کوششهای آنها در مسیر رسالت خود، آگاه می باشد).

They were descendants one of another. Allah is Hearer, Knower

﴿ ۳۵ ﴾ إِذْ قَالَتِ امْرَأَةُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿

(به یاد آورید ) هنگامی را که همسر < عمران > گفت < :خداوندا !آنچه را در رحم دارم ، برای تو نذر کردم ، که < محرر ( > و آزاد، برای خدمت خانه تو ) باشد .از من بپذیر، که تو شنوا و دانایی .

(Remember) when the wife of Imran said: My Lord I have vowed unto Thee that which is in my belly as a consecrated (offering). Accept it from me. Lo! Thou only Thou, art the Hearer, the Knower!

﴿ ۳۶ ﴾ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَئِنِ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّתَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ

﴿ ۳۶ ﴾ الرَّجِيمِ ﴿

ولی هنگامی که او را به دنیا آورد، ( و او را دختر یافت ، ) گفت <:خداوندا! من او را دختر آوردم ولی خدا از آنچه او به دنیا آورده بود، آگاه تر بود و پسر، همانند دختر نیست ( . دختر نمی تواند وظیفه خدمتگزاری معبد را همانند پسر انجام دهد). من او را مریم نام گذاردم ، و او و فرزندان او را از ( وسوسه های ) شیطان رانده شده ، در پناه تو قرار می دهم .

And when she was delivered she said: My Lord! Lo! I am delivered of a female. Allah knew best of what she was delivered. the male is not as the female; and Lo! I have named her Mary, and Lo! I crave Thy protection for her and for her offspring from Satan the outcast

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَا مَرْيَمُ أَنَّى لَكَ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

خداوند، او = [ مریم ] را بطرز نیکویی پذیرفت ، و بطرز شایسته ای ، (نهال وجود ) او را رویانید ( و پرورش داد)، و کفالت او را به < زکریا > سپرد. هر زمان زکریا وارد محراب او می شد، غذای مخصوصی در آن جا می دید. از او پرسید < ای مریم! این را از کجا آورده ای ؟ > !گفت < این از سوی خداست . خداوند به هر کس بخواهد، بی حساب روزی می دهد .

And her Lord accepted her with full acceptance and vouchsafed to her a goodly growth; and made Zachariah her guardian. Whenever Zachariah went into the sanctuary where she was, he found that she had food. He said: O Mary! Whence cometh unto thee this (food)? She answered: It is from Allah. Allah giveth without stint to whom He will.

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

در آنجا بود که زکریا، ( با مشاهده آن همه شایستگی در مریم ، ) پروردگار خویش را خواند و عرض کرد <:خداوندا! از طرف خود، فرزند پاکیزه ای نیز به من عطا فرما، که تو دعا را می شنوی .

Then Zachariah prayed unto his Lord and said: My Lord! Bestow upon me of Thy bounty goodly offspring. Lo! Thou an the Hearer of Prayer.

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمَحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿ ٣٩ ﴾

و هنگامی که او در محراب ایستاده ، مشغول نیایش بود، فرشتگان او را صدا زدند که <:خدا تو را به <یحیی> بشارت می دهد، (کسی ) که کلمه خدا = [ مسیح ] را تصدیق می کند، و رهبر خواهد بود، و از هوسهای سرکش برکنار، و پیامبری از صالحان است .

And the angels called to him as he stood praying in the sanctuary: Allah giveth thee glad tidings of (a son whose name is) John, (who cometh) to confirm a word from Allah, lordly chaste, a Prophet of the righteous.

قَالَ رَبِّ أَيْ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿ ٤٠ ﴾

او عرض کرد <:پروردگارا! چگونه ممکن است فرزندی برای من باشد، در حالی که پیری به سراغ من آمده ، و همسرم نازا است ؟ > !فرمود <:بدین گونه خداوند هر کاری را بخواهد انجام می دهد .

He said: My Lord! How can I have a son when age hath overtaken me already and my wife is barren? (The angel) answered: So (it will be). Allah doeth what He will.

آل عمران : قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ

أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعِشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٤١﴾

(زکریا) عرض کرد <پروردگارا! نشانه ای برای من قرار ده >. گفت < نشانه تو آن است که سه روز، جز به اشاره و رمز، با مردم سخن نخواهی گفت (و زبان تو، بدون هیچ علت ظاهری، برای گفتگوبا مردم از کار می افتد). و پروردگار خود را (به شکرانه این نعمت بزرگ،) بسیار یاد کن، و به هنگام صبح و شام، او را تسبیح بگو >.

He said: My Lord! Appoint a token for me. (The angel) said:

The token unto thee (shall be) that thou shalt not speak unto mankind three days except by signs. Remember thy Lord much, and praise (Him) in the early hours of night and morning.

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَي

نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

و (به یاد آورید) هنگامی را که فرشتگان گفتند <ای مریم! خدا تو را برگزیده و پاک ساخته، و بر تمام زنان جهان، برتری داده است.

And when the angels said: O Mary! Lo! Allah hath chosen thee and made thee pure, and hath preferred thee above (all) the women of creation.

يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

ای مریم (به شکرانه این نعمت) برای پروردگار خود، خضوع کن و سجده به جا آور، و با رکوع کنندگان، رکوع کن.

O Mary! Be obedient to thy Lord, prostrate thyself and bow with those who bow (in worship).

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذِ يُلقُونَ أَقْلَامَهُمْ  
 أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

(ای پیامبر) ! این ، از خبرهای غیبی است که به تو وحی می کنیم ، و تو در آن هنگام که قلمهای خود را ( برای قرعه کشی ) به آب می افکندند تا کدام یک کفالت و سرپرستی مریم را عهده دار شود، و ( نیز ) به هنگامی که ( دانشمندان بنی اسرائیل ، برای کسب افتخار سرپرستی او، ) با هم کشمکش داشتند، حضور نداشتی ، ( و همه اینها، از راه وحی به تو گفته شد ) .

This is of the tidings of things hidden. We reveal it unto thee (Mohammad). Thou wast not present with them when they threw their pens (to know) which of them should be the guardian of Mary, nor wast thou present with them when they quarrelled (thereupon).

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ  
 عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

(به یاد آورید ) هنگامی را که فرشتگان گفتند < ای مریم ! خداوند تو را به کلمه ای [= وجود با عظمتی ] از طرف خودش بشارت می دهد که نامش مسیح ، عیسی پسر مریم است ، در حالی که در این جهان و جهان دیگر، صاحب شخصیت خواهد بود، و از مقربان ( الهی ) است.

(And remember) when the angels said: O Mary! Allah giveth thee glad tidings of a word from Him, whose name is the Messiah, Jesus, son of Mary, illustrious in the world and the Hereafter, and one of those brought near( unto Allah).

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

و با مردم ، در گاهواره و در حالت کهولت ( و میانسال شدن ) سخن خواهد گفت ، و از شایستگان است

He will speak unto mankind in his cradle and in his manhood,  
and he is of the righteous .

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ  
مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

(مریم ) گفت < پروردگارا! چگونه ممکن است فرزندی برای من باشد، در حالی که انسانی با من تماس نگرفته است؟! فرمود < خداوند، این گونه هر چه را بخواهد می آفریند. هنگامی که چیزی را مقرر دارد (و فرمان هستی آن را صادر کند) ، فقط به آن می گوید < موجود باش > ! آن نیز فوراً موجود می شود.

She said: My Lord! How can I have a child when no mortal hath touched me? He said: So (it will be). Allah createth what He will. if He decreeth a thing, He saith unto it only: Be! and it is.

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

و به او، کتاب و دانش و تورات و انجیل ، می آموزد

And He will teach him the Scripture and wisdom, and the Torah and the Gospel

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ  
مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ  
وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي  
بُيُوتِكُمْ إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لَكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

و ( او را بعنوان ) رسول و فرستاده به سوی بنی اسرائیل ( قرار داده ، که به آنها می گوید): من نشانه ای از طرف پروردگار شما، برایتان آورده ام ،من از گل ، چیزی به

شکل پرنده می سازم ، سپس در آن می دمم و به فرمان خدا، پرنده ای می گردد. و به اذن خدا، کور مادرزاد و مبتلایان به برص = [ پیسی ] را بهبودی می بخشم ، و مردگان را به اذن خدا زنده می کنم ، و از آنچه می خورید، و در خانه های خود ذخیره می کنید، به شما خبر می دهم ، مسلما در اینها، نشانه ای برای شماست ، اگر ایمان داشته باشید.

And will make him a messenger unto the children of Israel, (saying): Lo! I come unto you with a sign from your Lord. Lo! I fashion for you out of clay the likeness of a bird, and I breathe into it and it is a bird, by Allah's leave. I heal him who was born blind, and the leper, and I raise the dead, by Allah's leave. And I announce unto you what ye eat and what ye store up in your houses. Lo! herein verily is a portent for you, if ye are believers.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَا حِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي هُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٥٠﴾ و آنچه را پیش از

من از تورات بوده ، تصدیق می کنم ، و ( آمده ام ) تا پاره ای از چیزهایی را که ( بر اثر ظلم و گناه ) بر شما حرام شده ، ( مانند گوشت بعضی از چهارپایان و ماهیها ، ) حلال کنم ، و نشانه ای از طرف پروردگار شما، برایتان آورده ام ، پس از خدا بترسید، و مرا اطاعت کنید. And (I come) confirming that which was before me of the Torah, and to make lawful some of that which was for.

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾ خداوند،

پروردگار من و پروردگار شماست ، او را بپرستید ( نه من ، و نه چیز دیگر را ). این است راه راست .

Lo! Allah is my Lord and your Lord, so worship Him. That is a straight path.

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

هنگامی که عیسی از آنان احساس کفر ( و مخالفت ) کرد، گفت < کیست که یاور من به سوی خدا ( برای تبلیغ آیین او ) گردد؟ > حواریان = [ شاگردان مخصوص او ] گفتند < ما یاوران خداییم، به خدا ایمان آوردیم، و تو ( نیز ) گواه باش که ما اسلام آورده ایم.

But when Jesus became conscious of their disbelief, he cried:  
Who will be my helpers in the cause of Allah? The disciples said: We will be Allah's helpers. We believe in Allah, and bear thou witness that we have surrendered (unto Him).

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

پروردگارا! به آنچه نازل کرده ای، ایمان آوردیم و از فرستاده ( تو ) پیروی نمودیم، ما را در زمره گواهان بنویس .

Our Lord! We believe in that which Thou hast revealed and we follow him whom Thou hast sent. Enroll us among those who witness (to the truth).

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

و ( یهود و دشمنان مسیح، برای نابودی او و آیینش، ) نقشه کشیدند، و خداوند ( برای حفظ او و آیینش، ) چاره جویی کرد، و خداوند، بهترین چاره جویان است  
And they (the disbelievers) schemed, and Allah schemed (against them): and Allah is the best of schemers.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ سُبِّحْ لِي وَارْفَعْ يَدَيْكَ إِلَىَّ وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ ۚ وَمَا آتَاكَ اللَّهُ قَوْلًا إِلَّا إِذْ يَقُولُ وَيُبَيِّنُ لِقَوْمٍ يُظَلِّمُونَ ۗ

﴿ ۵۵ ﴾

(به یاد آورید) هنگامی را که خدا به عیسی فرمود: من تو را برمی گیرم و به سوی خود، بالا می برم و تو را از کسانی که کافر شدند، پاک می سازم، و کسانی را که از تو پیروی کردند، تا روز رستاخیز، برتر از کسانی که کافر شدند، قرار می دهم، سپس بازگشت شما به سوی من است و در میان شما، در آنچه اختلاف داشتید، داوری می کنم

(And remember) when Allah said: O Jesus! Lo! I am gathering thee and causing thee to ascend unto Me, and am cleansing thee of those who disbelieve and am setting those who follow thee above those who disbelieve until the Day of Resurrection. Then unto Me ye will (all) return, and I shall judge between you as to that wherein ye used to differ .

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذُّهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ۗ

﴿ ۵۶ ﴾

اما آنها که کافر شدند، (و پس از شناختن حق، آن را انکار کردند،) در دنیا و آخرت، آنان را مجازات دردناکی خواهم کرد، و برای آنها، یاورانی نیست.

As for those who disbelieve I shall chastise them with a heavy chastisement in the world and the Hereafter; and they will have no helpers.

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ۗ

﴿ ۵۷ ﴾

اما آنها که ایمان آوردند، و اعمال صالح انجام دادند، خداوند پاداش آنان را بطور کامل خواهد داد، و خداوند، ستمکاران را دوست نمی دارد .

And as for those who believe and do good works, He will pay them their wages in full. Allah loveth not wrongdoers.

ذٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

اینها را که بر تو می خوانیم ، از نشانه ها (ی حقانیت تو ) است ، و یادآوری حکیمانه است.

This (which) We recite unto thee is a revelation and a wise reminder.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

مثل عیسی در نزد خدا ، همچون آدم است ، که او را از خاک آفرید، و سپس به او فرمود : موجود باش > ! او هم فوراً موجود شد ( . بنابراین ، ولادت مسیح بدون پدر، هرگز دلیل بر الوهیت او نیست) .

Lo! the likeness of Jesus with Allah is as the likeness of Adam. He created him of dust, then He said unto him: Be! and he is.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

اینها حقیقتی است از جانب پروردگار تو ، بنابراین ، از تردیدکنندگان مباش

(This is) the truth from thy Lord (O Muhammad), so be not thou of those who waver.

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا  
وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَةَ اللَّهِ  
عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

هر گاه بعد از علم و دانشی که ( دربارہ مسیح ) به تو رسیده ، ( باز ) کسانی با تو به  
مواجه و ستیز برخیزند ، به آنها بگو :> بیایید ما فرزندان خود را دعوت کنیم ، شما  
هم فرزندان خود را ، ما زنان خویش را دعوت نماییم ، شما هم زنان خود را ، ما از  
نفوس خود دعوت کنیم ، شما هم از نفوس خود ، آنگاه مباحله کنیم ، و لعنت خدا را  
بر دروغگویان قرار دهیم .

And whoso disputeth with thee concerning him, after the  
knowledge which hath come unto thee, say (unto him):  
Come! We will summon our sons and your sons, and our  
women and your women, and ourselves and yourselves, then  
we will pray humbly (to our Lord) and (solemnly) invoke the  
curse of Allah upon those who lie.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

این همان سرگذشت واقعی ( مسیح ) است ( و ادعاهایی همچون الوهیت او ، یا  
فرزند خدا بودنش ، بی اساس است ) . و هیچ معبودی ، جز خداوند یگانه نیست ، و  
خداوند توانا و حکیم است .

Lo! This verily is the true narrative. There is no God save  
Allah, and lo Allah is the Mighty,, the Wise.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

اگر با این همه شواهد روشن ، باز هم از پذیرش حق ( روی گردانند ، ) بدان که طالب حق نیستند ، و ) خداوند از مفسده جویان ، آگاه است

And if they turn away, then Lo! Allah is Aware of (who are ) .  
the corrupters.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ  
وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا  
فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

بگو : ای اهل کتاب ! بیاید به سوی سخنی که میان ما و شما یکسان است ، که جز خداوند یگانه را نپرستیم و چیزی را همتای او قرار ندهیم ، و بعضی از ما، بعض دیگر را غیر از خدای یگانه به خدایی نپذیرد. هر گاه ( از این دعوت ، ) سرباز زنند، بگوئید : گواه باشید که ما مسلمانییم

Say: O People of the Scripture. Come to an agreement between us and you: that we shall worship none but Allah, and that we shall ascribe no partners unto Him, and that none of us shall take others for lords beside Allah. And if they turn away, then say: Bear witness that we are they who have surrendered (unto Him).

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا  
مَنْ بَعْدَهُ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

ای اهل کتاب ! چرا درباره ابراهیم ، گفتگو و نزاع می کنید ( و هر کدام ، او را پیرو آیین خودتان معرفی می نمایید)؟! در حالی که تورات و انجیل ، بعد از او نازل شده است . آیا اندیشه نمی کنید؟!

O People of the Scripture! Why will ye argue about Abraham, when the Torah and the Gospel were not revealed till after him? Have ye then no sense?

هَأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَاجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

شما کسانی هستید که درباره آنچه نسبت به آن آگاه بودید ، گفتگو و ستیز کردید ، چرا درباره آنچه آگاه نیستید، گفتگو می کنید؟! او خدا می داند، و شما نمی دانید  
Lo! ye are those who argue about that whereof ye have some knowledge: Why then argue ye concerning that whereof ye have no knowledge? Allah knoweth. Ye know not.

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

ابراهیم نه یهودی بود و نه نصرانی ، بلکه موحدی خالص و مسلمان بود، و هرگز از مشرکان نبود.

Abraham was not a Jew, nor yet a Christian; but he was an upright man who had surrendered (to Allah), and he was not of the idolaters.

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

سزاوارترین مردم به ابراهیم ، آنها هستند که از او پیروی کردند، و ( در زمان و عصر او، به مکتب او وفادار بودند، همچنین ) این پیامبر و کسانی که ( به او ) ایمان آورده اند ( از همه سزاوارترند )، و خداوند، ولی و سرپرست مومنان است.

Lo! those of mankind who have the best claim to Abraham are those who followed him, and this Prophet and those who believe (with him); and Allah is the Protecting Friend of the believers.

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

جمعی از اهل کتاب ( از یهود ) ، دوست داشتند ( و آرزو می کردند ) شما را گمراه کنند، ( اما آنها باید بدانند که نمی توانند شما را گمراه سازند، ) آنها گمراه نمی کنند مگر خودشان را، و نمی فهمند

A party of the people of the Scripture long to make you go astray; and they make none to go astray except themselves, but they perceive not.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

ای اهل کتاب! چرا به آیات خدا کافر می شوید، در حالی که ( به درستی آن ) گواهی می دهید؟!

O People of the Scripture! Why disbelieve ye in the revelations of Allah, when ye (yourselves) bear witness (to theft truth) ?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

ای اهل کتاب! چرا حق را با باطل ( می آمیزید و ) مشتبه می کنید ( تا دیگران نفهمند و گمراه شوند ) ، حقیقت را پوشیده می دارید در حالی که می دانید؟!

O People of the Scripture! Why confound ye truth with falsehood and knowingly conceal the truth?

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَيَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ  
النَّهَارِ وَكَفَرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

و جمعی از اهل کتاب ( از یهود ) گفتند ( بروید در ظاهر ) به آنچه بر مومنان نازل شده ، در آغاز روز ایمان بیاورید ، و در پایان روز ، کافر شوید ( و بازگردید. ) شاید آنها ( از آیین خود ) بازگردند ، ( زیرا شما را، اهل کتاب و آگاه از بشارات آسمانی پیشین می دانند ، و این توطئه کافی است که آنها را متزلزل سازد. )

And a party of the People of the Scripture say: Believe in that which hath been revealed, unto those who believe at the opening of the day, and disbelieve at the end thereof, in order that they may return;

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنْ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتِي أَحَدٌ مِثْلَ  
مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنْ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

و جز به کسی که از آیین شما پیروی می کند، ( واقعا ) ایمان نیاورید < بگو >  
هدایت ، هدایت الهی است ( و این توطئه شما، در برابر آن بی اثر است (.) ) سپس  
اضافه کردند < تصور نکنید ) به کسی همانند شما ( کتاب آسمانی ) داده می  
شود، یا اینکه می توانند در پیشگاه پروردگارتان ، با شما بحث و گفتگو کنند، ( بلکه  
نبوت و منطق ، هر دو نزد شماست > ) . بگو < فضل ( و موهبت نبوت و عقل و  
منطق ، در انحصار کسی نیست ، بلکه ) به دست خداست ، و به هر کس بخواهد ( و  
شایسته بداند، ) می دهد، و خداوند، واسع = [ دارای مواهب گسترده ] و آگاه ( از  
موارد شایسته آن ) است.

And believe not save in one who followeth your religion. Say (O Muhammad): Lo! the guidance is Allah's guidance. that any one is given the like of that which was given unto you or

that they may argue with you in the presence of their Lord. Say (O Muhammad): Lo! the bounty is in Allah's hand. He bestoweth it on whom He will. Allah is All Embracing, All Knowing.

﴿ ٧٤ ﴾ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

هر کس را بخواهد، ویژه رحمت خود می کند، و خداوند، دارای مواهب عظیم است .  
He selecteth for His mercy whom He will. Allah is of infinite bounty.

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدُّهُ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بدينارٍ لا يُؤَدُّهُ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قائماً ذلك بأنهم قالوا ليس علينا في الأميين سبيلٌ ويقولون على الله الكذب وهم يعلمون ﴿ ٧٥ ﴾

و در میان اهل کتاب ، کسانی هستند که اگر ثروت زیادی به رسم امانت به آنها بسپاری ، به تو باز می گردانند، و کسانی هستند که اگر یک دینار هم به آنان بسپاری ، به تو باز نمی گردانند ، مگر تا زمانی که بالای سر آنها ایستاده ( و بر آنها مسلط ) باشی .این بخاطر آن است که می گویند : ما در برابر امیین [ غیر یهود ] ، مسوول نیستیم . و بر خدا دروغ می بندند ، در حالی که می دانند ( این سخن دروغ است.)

Among the People of the Scripture there is he who, if thou trust him with a weight of treasure, will return it to thee. And among them there is he who, if thou trust him with a piece of gold, will not return it to thee unless thou keep standing over him. That is because they say: We have no duty to the Gentiles. They speak a lie concerning Allah knowingly.

﴿ ٧٦ ﴾ بَلَى مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ وَاتَّقَى فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

آری ، کسی که به پیمان خود وفا کند و پرهیزگاری پیشه نماید، ( خدا او را دوست می دارد ، زیرا ) خداوند پرهیزگاران را دوست دارد

Nay, but (the chosen of Allah is) he who fulfillleth his pledge .  
andwardeth off (evil); for lot Allah loveth those who ward off (evil).

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي  
الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿ ٧٧ ﴾

کسانی که پیمان الهی و سوگندهای خود ( به نام مقدس او ) را به بهای ناچیزی می فروشند ، آنها بهره ای در آخرت نخواهند داشت ، و خداوند با آنها سخن نمی گوید و به آنان در قیامت نمی نگرد و آنها را ( از گناه ) پاک نمی سازد، و عذاب دردناکی برای آنهاست.

Lo! those who purchase a small gain at the cost of Allah's covenant and their oaths, they have no portion in the Hereafter. Allah will neither speak to them nor look upon them on the Day of Resurrection, nor will He make them grow. Theirs will be a painful doom

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُودُونَ أَلْسِنَتَهُم بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ  
مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَي  
اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿ ٧٨ ﴾

در میان آنها [ یهود ] کسانی هستند که به هنگام تلاوت کتاب ( خدا ) ، زبان خود را چنان می گردانند که گمان کنید ( آنچه را می خوانند ) از کتاب ( خدا ) است ، در

حالی که از کتاب ( خدا ) نیست (و با صراحت ) می گویند : آن از طرف خداست . با اینکه از طرف خدا نیست ، و به خدا دروغ می بندند در حالی که می دانند.

And Lo! there is a party of them who distort the Scripture with their tongues, that ye may think that what they say is from the Scripture, when it is not from the Scripture. And they say: It is from Allah, when it is not from Allah; and they speak a lie concerning Allah knowingly

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّانِيِّنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

برای هیچ بشری سزاوار نیست که خداوند ، کتاب آسمانی و حکم و نبوت به او دهد سپس او به مردم بگوید : غیر از خدا ، مرا پرستش کنید . بلکه ( سزاوار مقام او ، این است که بگوید ) مردمی الهی باشید ، آن گونه که کتاب خدا را می آموختید و درس می خواندید ( و غیر از خدا را پرستش نکنید ) .

It is not (possible) for any human being unto whom Allah had given the Scripture and wisdom and the Prophethood that he should afterwards have said unto mankind: Be slaves of me instead of Allah; but (what he said was): Be ye faithful servants of the Lord by virtue of your constant teaching of the Scripture and of your constant study thereof.

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

و نه اینکه به شما دستور دهد که فرشتگان و پیامبران را، پروردگار خود انتخاب کنید. یا شما را، پس از آنکه مسلمان شدید ، به کفر دعوت می کند؟!

And he commanded you not that ye should take the angels and the Prophets for lords. Would he command you to disbelieve after ye had surrendered (to Allah)?

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَيَّ ذَلِكَمْ إِنْصَرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

۸۱

و ( به خاطر بیاورید ) هنگامی را که خداوند ، از پیامبران ( و پیروان آنها ) ، پیمان موکد گرفت ، که هرگاه کتاب و دانش به شما دادم ، سپس پیامبری به سوی شما آمد که آنچه را با شماست تصدیق می کند ، به او ایمان بیاورید و او را یاری کنید سپس ( خداوند ) به آنها گفت : آیا به این موضوع ، اقرار دارید؟ و برآن ، پیمان موکد بستید؟ گفتند ( آری ) اقرار داریم ( خداوند به آنها ) گفت : پس گواه باشید ، و من نیز با شما از گواهانم .

When Allah made (His) covenant with the Prophets, (He said): Behold that which I have given you of the Scripture and knowledge. And afterward there will come unto you a messenger, confirming that which ye possess. Ye shall believe in him and ye shall help him. He said: Do ye agree, and will ye take up My burden (which I lay upon you) in this (matter)? They answered: We agree. He said: Then bear ye witness. I will be a witness with you.

﴿ ٨٢ ﴾ فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

پس کسی که بعد از این ( پیمان محکم ) ، روی گرداند، فاسق است .

Then whosoever after this shall turn away: they will be miscreants.

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا  
وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿ ٨٣ ﴾

آیا آنها غیر از آیین خدا می طلبند؟ ( !آیین او همین اسلام است ، ) و تمام کسانی که در آسمانها و زمین هستند، از روی اختیار یا از روی اجبار، در برابر ( فرمان ) او تسلیمند، و همه به سوی او بازگردانده می شوند

Seek they other than the religion of Allah, when unto Him submitteth whosoever is in the heavens and the earth, willingly, or unwillingly, and unto Him they will be returned.

قُلْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَيَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿ ٨٤ ﴾

بگو < به خدا ایمان آوردیم ، و ( همچنین ) به آنچه بر ما و بر ابراهیم و اسماعیل و اسحاق و یعقوب و اسباط نازل گردیده ، و آنچه به موسی و عیسی و ( دیگر ) پیامبران ، از طرف پروردگارشان داده شده است ، ما در میان هیچ یک از آنان فرقی نمی گذاریم ، و در برابر ( فرمان ) او تسلیم هستیم .

Say (O Muhammad): We believe in Allah and that which is revealed unto us and that which was revealed unto Abraham and Ishmael and Isaac and Jacob and the tribes, and that which was vouchsafed unto Moses and Jesus and the Prophets from their Lord. We make no distinction between any of them, and unto Him we have surrendered.

وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ

﴿ ٨٥ ﴾

و هر کس جز اسلام ( و تسلیم در برابر فرمان حق ، ) آیینی برای خود انتخاب کند، از او پذیرفته نخواهد شد، و او در آخرت ، از زیانکاران است.

And whoso seeketh as religion other than the Surrender (to Allah) it will not be accepted from him, and he will be a loser in the Hereafter.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿ ٨٦ ﴾

چگونه خداوند جمعیتی را هدایت می کند که بعد از ایمان و گواهی به حقانیت رسول و آمدن نشانه های روشن برای آنها ، کافر شدند ؟ ! و خدا ، جمعیت ستمکاران را هدایت نخواهد کرد.

How shall Allah guide a people who disbelieved after their belief and (after) they bore witness that the messenger is true and after clear proofs (of Allah's sovereignty) had come unto them. And Allah guideth not wrongdoing folk.

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿ ٨٧ ﴾

کیفر آنها ، این است که لعن ( و طرد ) خداوند و فرشتگان و مردم همگی بر آنهاست.  
As for such, their guerdon is that on them rests the curse of Allah and of angels and of men combined.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿ ٨٨ ﴾

همواره در این لعن ( و طرد و نفرین ) می مانند، مجازاتشان تخفیف نمی یابد ، و به آنها مهلت داده نمی شود

They will abide therein. Their doom will not be lightened,  
neither will they be reprieved;

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

مگر کسانی که پس از آن ، توبه کنند و اصلاح نمایند، ( و در مقام جبران گناهان گذشته برآیند، که توبه آنها پذیرفته خواهد شد، ) زیرا خداوند، آمرزنده و بخشنده است.

Save those who afterward repent and do right. Lo! Allah is  
Forgiving, Merciful.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ اِزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

کسانی که پس از ایمان کافر شدند و سپس بر کفر ( خود ) افزودند، ( و در این راه اصرار ورزیدند، ) هیچ گاه توبه آنان ، ( که از روی ناچاری یا در آستانه مرگ صورت می گیرد، ) قبول نمی شود، و آنها گمراهان ( واقعی ) اند ( چرا که هم راه خدا را گم کرده اند، و هم راه توبه را. )

Lo! those who disbelieve after their (profession of) belief, and  
afterward grow violent in disbelief: their repentance will not  
be accepted. And such are those who are astray.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ  
اِفْتَدَىٰ بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

کسانی که کافر شدند و در حال کفر از دنیا رفتند، اگر چه روی زمین پر از طلا باشد، و آن را بعنوان فدیة ( و کفاره اعمال بد خویش ) بپردازند، هرگز از هیچ یک آنها قبول نخواهد شد، و برای آنان ، مجازات دردناک است ، و یاورانی ندارند.

Lo! those who disbelieve, and die in disbelief, the (whole) earth full of gold would not be accepted from such an one if it were offered as a ransom (for his soul). Theirs will be a painful doom and they will have no helpers.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ  
عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

هرگز به ( حقیقت ) نیکوکاری نمی رسید مگر اینکه از آنچه دوست می دارید ، ( در راه خدا ) انفاق کنید، و آنچه انفاق می کنید ، خداوند از آن آگاه است .

Ye will not attain unto piety until ye spend of that which ye love. And whatsoever ye spend, Allah is aware thereof.

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَيَّ نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾

همه غذاها ( ی پاک ) بر بنی اسرائیل حلال بود ، جز آنچه اسرائیل ( یعقوب ) ، پیش از نزول تورات ، بر خود تحریم کرده بود ، ( مانند گوشت شتر که برای او ضرر داشت ) . بگو اگر راست می گوئید تورات را بیاورید و بخوانید .(این نسبتهایی که به پیامبران پیشین می دهید ، حتی در تورات تحریف شده شما نیست) .

All food was lawful unto the children of Israel, save that which Israel forbade himself, (in days) before the Torah was revealed. Say: Produce the Torah and read it (unto us) if ye are truthful.

فَمَنْ افْتَرَىٰ عَلَيَّ اللَّهُ الْكُذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

بنابراین ، آنها که بعد از این به خدا دروغ می بندند، ستمگرند (زیرا از روی علم و عمد چنین می کنند).

And whoever shall invent a falsehood after that concerning Allah such will be wrong doers.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

بگو : خدا راست گفته ( و اینها در آیین پاک ابراهیم نبوده ) است . بنابراین ، از آیین ابراهیم پیروی کنید، که به حق گرایش داشت ، و از مشرکان نبود .

Say: Allah speaketh truth. So follow the religion of Abraham, the upright. He was not of the idolaters

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

نخستین خانه ای که برای مردم ( و نیایش خداوند ) قرار داده شد، همان است که در سرزمین مکه است ، که پر برکت ، و مایه هدایت جهانیان است.

Lo! the first Sanctuary appointed for mankind was that at Mecca, a blessed place, a guidance to the peoples;

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ

﴿٩٧﴾

در آن ، نشانه های روشن ، ( از جمله ) مقام ابراهیم است ، و هر کس داخل آن [ خانه خدا ] شود، در امان خواهد بود، و برای خدا بر مردم است که آهنگ خانه ( او ) کنند، آنها که توانایی رفتن به سوی آن دارند. و هر کس کفر ورزد ( و حج را ترک

کند، به خود زیان رسانده)، خداوند از همه جهانیان ، بی نیاز است.

Wherein are plain memorials (of Allah's guidance); the place where Abraham stood up to pray; and whosoever entereth it is safe. And pilgrimage to the House is a duty unto Allah for mankind, for him who can find a way thither. As for him who disbelieveth, (let him know that) Lo! Allah is Independent of (all) creatures.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ

﴿ ٩٨ ﴾

بگو < ای اهل کتاب! چرا به آیات خدا کفر می ورزید؟! او خدا گواه است بر اعمالی که انجام می دهید

Say: O People of the Scripture! Why disbelieve ye in the revelations of Allah, when Allah (Himself) is Witness of what ye do?

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَاءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿ ٩٩ ﴾

بگو < ای اهل کتاب! چرا افرادی را که ایمان آورده اند، از راه خدا بازمی دارید، و می خواهید این راه را کج سازید؟! در حالی که شما ( به درستی این راه ) گواه هستید، و خداوند از آنچه انجام می دهید، غافل نیست .

Say: O People of the Scripture! Why drive ye hack believers from the way of Allah, seeking to make it crooked, when ye are witnesses (to Allah's guidance)? Allah is not unaware of what ye do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿ ١٠٠ ﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! اگر از گروهی از اهل کتاب ، ( که کارشان نفاق افکنی و شعله ورساختن آتش کینه و عداوت است ) اطاعت کنید، شما را پس از ایمان ، به کفر بازمی گردانند.

O ye who believe! If ye obey a party of those who have received the Scripture they will make you disbelievers after your belief.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِمِ  
بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

و چگونه ممکن است شما کافر شوید، با اینکه ( در دامن وحی قرار گرفته اید، و ) آیات خدا بر شما خوانده می شود ، و پیامبر او در میان شماست ؟ ( ! بنابراین ، به خدا تمسک جوید). و هر کس به خدا تمسک جوید، به راهی راست ، هدایت شده است

How can ye disbelieve, when Allah's revelations are recited unto you, and His messenger is in your midst? He who holdeth fast to Allah, he indeed is guided unto a right path.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

۱۰۲ ﴿﴾ ای کسانی که ایمان آورده اید ! آن گونه که حق تقوا و پرهیزگاری است ، از خدا بپرهیزید ، و از دنیا نروید ، مگر اینکه مسلمان باشید ( . باید گوهر ایمان را تا پایان عمر، حفظ کنید)

O ye who believe! Observe your duty to Allah with right observance, and die not save as those who .have surrendered (unto Him);

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَيَّ شُفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

و همگی به ریسمان خدا = [قرآن و اسلام ، و هرگونه وسیله وحدت ]، چنگ زنید، و پراکنده نشوید، نعمت ( بزرگ ) خدا را بر خود، به یاد آرید که چگونه دشمن یکدیگر بودید، و او میان دل‌های شما، الفت ایجاد کرد، و به برکت نعمت او، برادر شدید. و شما

بر لب حفره ای از آتش بودید، خدا شما را از آن نجات داد، این چنین ، خداوند آیات خود را برای شما آشکار می سازد، شاید پذیرای هدایت شوید.

And hold fast, all of you together, to the cable of Allah, and do not separate. And remember Allah's favor unto you: how ye were enemies and He made friendship between your hearts so that ye became as brothers by His grace; and (how) ye were upon the brink of an abyss of fire, and He did save you from it. Thus Allah maketh clear His revelations unto you that haply ye may be guided,

وَلَتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

باید از میان شما، جمعی دعوت به نیکی ، و امر به معروف و نهی از منکر کنند و آنها همان رستگارانند.

And there may spring from you a nation who invite to goodness, and enjoin right conduct and forbid indecency. Such are they who are successful.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

و مانند کسانی نباشید که پراکنده شدند و اختلاف کردند، ( آن هم ) پس از آنکه نشانه های روشن ( پروردگار ) به آنان رسید و آنها عذاب عظیمی دارند.

And be ye not as those who separated and disputed after the clear proofs had come unto them. For such there is an awful doom,

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌُ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌُ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ  
إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

(آن عذاب عظیم) روزی خواهد بود که چهره هایی سفید، و چهره هایی سیاه می گردد، اما آنها که صورتهایشان سیاه شده، (به آنها گفته می شود): آیا بعد از ایمان، (و اخوت و برادری در سایه آن،) کافر شدید؟! پس بچشید عذاب را، بسبب آنچه کفر می ورزیدید!

On the day when (some) faces will be whitened and (some) faces will be blackened; and as for those whose faces have been blackened, it will be said unto them: Disbelieved ye after your (profession of) belief? Then taste the punishment for that ye disbelieved.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

و اما آنها که چهره هایشان سفید شده، در رحمت خداوند خواهند بود، و جاودانه در آن می مانند.

As for those whose faces have been whitened, Lo! in the mercy of Allah they dwell for ever.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

﴿١٠٨﴾

اینها آیات خداست، که بحق بر تو می خوانیم. و خداوند (هیچ گاه) ستمی برای (احدی از) جهانیان نمی خواهد.

These are revelations of Allah. We recite them unto thee in truth Allah willeth no injustice to (His)

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

(چگونه ممکن است خدا ستم کند؟! در حالی که) آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است، مال اوست، و همه کارها، به سوی او بازگردانده می شود (و به فرمان اوست).

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth; and unto Allah all things are returned.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ  
وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

و شما بهترین امتی بودید که به سود انسانها آفریده شده اند، (چه اینکه) امر به معروف و نهی از منکر می کنید و به خدا ایمان دارید. و اگر اهل کتاب، (به چنین برنامه و آیین درخشانی،) ایمان آورند، برای آنها بهتر است، (ولی تنها) عده کمی از آنها با ایمانند، و بیشتر آنها فاسقند، (و خارج از اطاعت پروردگار).

Ye are the best community that hath been raised up for mankind. Ye enjoin right conduct and forbid indecency; and ye believe in Allah. And if the People of the Scripture had believed it had been better for them. Some of them are believers; but most of them are evil livers.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

آنها = [اهل کتاب، مخصوصا یهود] هرگز نمی توانند به شما زیان برسانند، جز آزارهای مختصر، اگر با شما پیکار کنند، به شما پشت خواهند کرد (و شکست می خورند)، سپس کسی آنها را یاری نمی کند.

They will not harm you save a trifling hurt, and if they fight against you they will turn and flee. And afterward they will not be helped.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ أَيَّنَ مَا تُقْفُوا إِلَّا بِحَبْلِ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلِ مِنَ النَّاسِ  
 وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا  
 يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا  
 يَعْتَدُونَ ﴿ ١١٢ ﴾

هر جا یافت شوند، مهر ذلت بر آنان خورده است ، مگر با ارتباط به خدا، ( و تجدید  
 نظر در روش ناپسند خود،) و ( یا ) با ارتباط به مردم ( و وابستگی به این و آن ) ، و  
 به خشم خدا گرفتار شده اند، و مهر بیچارگی بر آنها زده شده ،چرا که آنها به آیات  
 خدا، کفر می ورزیدند و پیامبران را به ناحق می کشتند.اینها بخاطر آن است که گناه  
 کردند، و ( به حقوق دیگران ) تجاوز می نمودند.

Ignominy shall be theft portion wheresoever they are found  
 save (where they grasp) a rope from Allah and a rope from  
 men. They have incurred anger from their Lord, and  
 wretchedness is laid upon them. That is because they used to  
 disbelieve the revelations of Allah, and slew the Prophets  
 wrongfully That is because they were rebellious and used to  
 transgress

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ  
 يَسْجُدُونَ ﴿ ١١٣ ﴾

آنها همه یکسان نیستند، از اهل کتاب ، جمعیتی هستند که ( به حق و ایمان ) قیام  
 می کنند، و پیوسته در اوقات شب ، آیات خدا را می خوانند، در حالی که سجده می  
 نمایند.

They are not all alike. Of the People of the Scripture there is a  
 staunch community who recite the revelations of Allah in the  
 night season, falling

prostrate (before Him).

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

به خدا و روز واپسین ایمان می آورند، امر به معروف و نهی از منکر می کنند، و در انجام کارهای نیک ، پیشی می گیرند، و آنها از صالحانند.

They believe in Allah and the Last Day, and enjoin right conduct and forbid indecency, and vie one with another in good works. They are of the righteous.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

و آنچه اعمال نیک انجام دهند، هرگز کفران نخواهد شد، ( و پاداش شایسته آن را می بینند) .و خدا از پرهیزگاران ، آگاه است.

And whatever good they do, they will not be denied the meed thereof. Allah is Aware of those who ward off (evil).

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئاً  
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

کسانی که کافر شدند، هرگز نمی توانند در پناه اموال و فرزندانشان ، از مجازات خدا در امان بمانند. آنها اصحاب دوزخند، و جاودانه در آن خواهند ماند.

Lo! the riches and the progeny of those who disbelieve will not avail them aught against Allah; and such are rightful owners of the Fire. They will abide therein.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتُهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

آنچه آنها در این زندگی پست دنیوی انفاق می کنند، همانند باد سوزانی است که به زراعت قومی که بر خود ستم کرده ( و در غیر محل و وقت مناسب ، کشت نموده اند)، بوزد و آن را نابود سازد. خدا به آنها ستم نکرده ، بلکه آنها، خودشان به خویشان ستم می کنند.

The likeness of that which they spend in this life of the world is as the likeness of a biting, icy wind which smiteth the harvest of a people who have wronged themselves, and devastateth it. Allah wronged them not, but they did wrong themselves.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! محرم اسراری از غیر خود، انتخاب نکنید. آنها از هر گونه شر و فسادی درباره شما، کوتاهی نمی کنند. آنها دوست دارند شما در رنج و زحمت باشید (نشانه های) دشمنی از دهان ( و کلام) شان آشکار شده ، و آنچه در دلهایشان پنهان می دارند، از آن مهمتر است. ما آیات ( و راههای پیشگیری از شر آنها) را برای شما بیان کردیم اگر اندیشه کنید.

O ye who believe! Take not for intimates others than your own folk, who would spare no pains to ruin you; they love to hamper you. Hatred is revealed by (the utterance of) their mouths, but that which their breasts hide is greater. We have made plain for you the revelations if ye will understand

هَأَنْتُمْ أَوْلَاءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ  
 قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَضْوًا عَلَيْكُمُ الْاِنَّمَالِ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ  
 إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿ ١١٩ ﴾

شما کسانی هستید که آنها را دوست می دارید، اما آنها شما را دوست ندارند. در حالی که شما به همه کتابهای آسمانی ایمان دارید ( و آنها به کتاب آسمانی شما ایمان ندارند). هنگامی که شما را ملاقات می کنند، ( بدروغ ) می گویند < ایمان آورده ایم >. اما هنگامی که تنها می شوند، از شدت خشم بر شما، سر انگشتان خود را به دندان می گزند! بگو < با همین خشمی که دارید بمیرید! خدا از ( اسرار ) درون سینه ها آگاه است .

O ye are those who love them though they love you not, and ye believe in all the Scripture. When they fall in with you they say We believe; but when they go apart they bite their finger tips at you, for rage. Say: Perish in your rage! Lo! Allah is Aware of what is hidden in (your) breasts.

إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِيبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا  
 وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْلَمُونَ مُحِيطٌ ﴿ ١٢٠ ﴾

اگر نیکی به شما برسد، آنها را ناراحت می کند، و اگر حادثه ناگواری برای شما رخ دهد، خوشحال می شوند (اما) اگر ( در برابرشان ) استقامت و پرهیزگاری پیشه کنید، نقشه های ( خائنانه ) آنان ، به شما زیانی نمی رساند، خداوند به آنچه انجام می دهند، احاطه دارد.

If a lucky chance befall you, it is evil unto them, and if disaster strike you they rejoice thereat. But if ye persevere and keep from evil their guile will never harm you. Lo! Allah is Surrounding what they do .

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

﴿ ۱۲۱ ﴾

و ( به یاد آور ) زمانی را که صبحگاهان ، از میان خانواده خود، جهت انتخاب اردوگاه جنگ برای مومنان ، بیرون رفتی. و خداوند، شنوا و داناست ( گفتگوهای مختلفی را که در باره طرح جنگ گفته می شد، می شنید، و اندیشه هایی را که بعضی در سر می پروراندند، می دانست ) .

And remember when thou settedst forth at daybreak from thy housefolk to assign to the believers their positions for the battle, Allah was Hearer, Knower

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

﴿ ۱۲۲ ﴾

( و نیز به یاد آور ) زمانی را که دو طایفه از شما تصمیم گرفتند سستی نشان دهند ( و از وسط راه بازگردند )، و خداوند پشتیبان آنها بود ( و به آنها کمک کرد که از این فکر بازگردند ) ، و افراد با ایمان ، باید تنها بر خدا توکل کنند.

When two parties of you almost fell away, and Allah was their Protecting Friend. In Allah do believers put their trust.

﴿ وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرِ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴾

﴿ ۱۲۳ ﴾

خداوند شما را در < بدر > یاری کرد ( و بر دشمنان خطرناک ، پیروز ساخت ) ، در حالی که شما ( نسبت به آنها ) ناتوان بودید . پس ، از خدا بپرهیزید ( و در برابر دشمن ، مخالفت فرمان پیامبر نکنید ) ، تا شکر نعمت او را به جا آورده باشید

Allah had already given you the victory at Badr, when ye were contemptible. So observe your duty to Allah in order that ye may be thankful

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمدِّكُمْ رَبُّكُمْ بثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ مُتَرَلِّينَ ﴿ ١٢٤ ﴾

در آن هنگام که تو به مومنان می گفتی < آیا کافی نیست که پروردگارتان ، شما را  
به سه هزار نفر از فرشتگان ، که ( از آسمان ) فرود می آیند، یاری کند؟! >

And when thou didst say unto the believers: Is it not sufficient for you that your Lord should support you with three thousand angels sent down (to your help)?

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَذَا يُمدِّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ  
آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿ ١٢٥ ﴾

آری ، ( امروز هم ) اگر استقامت و تقوا پیشه کنید، و دشمن به همین زودی به  
سراغ شما بیاید، خداوند شما را به پنج هزار نفر از فرشتگان ، که نشانه هایی با خود  
دارند، مدد خواهد داد.

Nay, but if ye persevere, and keep from evil, and (the enemy) attack you suddenly, your Lord will help you with five thousand angels sweeping on.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ  
اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿ ١٢٦ ﴾

ولی اینها را خداوند فقط بشارت ، و برای اطمینان خاطر شما قرار داده ، وگرنه ،  
پیروزی تنها از جانب خداوند توانای حکیم است

Allah ordained this only as a message of good cheer for you, and that thereby your hearts might be at rest. Victory cometh only from Allah, the Mighty, the Wise

لَيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتُهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿ ١٢٧ ﴾

(این وعده را که خدا به شما داده ، ) برای این است که قسمتی از پیکر لشکر کافران را قطع کند، یا آنها را با ذلت برگرداند، تا مایوس و نا امید، ( به وطن خود ) بازگردند.  
That He may cut off a part of those who disbelieve, or overwhelm them so that they retire, frustrated.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

هیچ گونه اختیاری ( درباره عفو کافران ، یا مومنان فراری از جنگ ، ) برای تو نیست ، مگر اینکه ( خدا ) بخواهد آنها را ببخشد، یا مجازات کند، زیرا آنها ستمگرند.  
It is no concern at all of thee (Muhammad) whether He relent toward them or punish them; for they are evil doers.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

و آنچه در آسمانها و زمین است ، از آن خداست . هر کس را بخواهد ( و شایسته بداند ) ، می بخشد، هر کس را بخواهد، مجازات می کند، و خداوند آمرزنده مهربان است.

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. He forgiveth whom He will, and punisheth whom He will. Allah is Forgiving, Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید ! ربا ( و سود پول ) را چند برابر نخورید . از خدا بپرهیزید، تا رستگار شوید.

O ye who believe! Devour not usury, doubling and quadrupling (the sum lent). Observe your duty to Allah, that ye may be successful.

﴿ ١٣١ ﴾ وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ

و از آتشی بپرهیزید که برای کافران آماده شده است!

And ward off (from yourselves) the Fire prepared for disbelievers.

﴿ ١٣٢ ﴾ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

و خدا و پیامبر را اطاعت کنید، تا مشمول رحمت شوید

And obey Allah and the messenger, that ye may find mercy.

﴿ ١٣٣ ﴾ وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ

و شتاب کنید برای رسیدن به آمرزش پروردگارتان ، و بهشتی که وسعت آن ، آسمانها و زمین است ، و برای پرهیزگاران آماده شده است.

And vie one with another for forgiveness from your Lord, and for a Paradise as wide as are the heavens and the earth, prepared for those who ward off (evil);

﴿ ١٣٤ ﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكََاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

همانها که در توانگری و تنگدستی ، انفاق می کنند، و خشم خود را فرو می برند، و از خطای مردم درمی گذرند، و خدا نیکوکاران را دوست دارد.

Those who spend (of that which Allah hath given them) in ease and in adversity, those who control their wrath and are forgiving toward mankind; Allah loveth the good;

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا  
لذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرَ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَيَّ مَا فَعَلُوا وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿ ١٣٥ ﴾

و آنها که وقتی مرتکب عمل زشتی شوند، یا به خود ستم کنند، به یاد خدا می افتند، و برای گناهان خود، طلب آمرزش می کنند و کیست جز خدا که گناهان را ببخشد؟ و بر گناه ، اصرار نمی ورزند، با اینکه می دانند.

And those who, when they do an evil thing or wrong themselves, remember Allah and implore forgiveness for their sins. Who forgiveth sins save Allah only?. and will not knowingly repeat (the wrong) they did.

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿ ١٣٦ ﴾

آنها پاداششان آمرزش پروردگار، و بهشتهایی است که از زیر درختانش ، نهرها جاری است ، جاودانه در آن می مانند، چه نیکو است پاداش اهل عمل!

The reward of such will be forgiveness from their Lord, and Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide for ever, a bountiful reward for workers!

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُكَذِّبِينَ ﴿ ١٣٧ ﴾

پیش از شما، سنتهایی وجود داشت ، ( و هر قوم ، طبق اعمال و صفات خود، سرنوشت هایی داشتند، که شما نیز، همانند آن را دارید ). پس در روی زمین ، گردش کنید و ببینید سرانجام تکذیب کنندگان ( آیات خدا ) چگونه بود؟!

Systems have passed away before you. Do but travel in the land and see the nature of the consequence for those who did deny (the messengers).

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

این ، بیانی است برای عموم مردم ، و هدایت و اندرزی است برای پرهیزگاران.  
This is a declaration for mankind, a guidance and an admonition unto those who ward off (evil).

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزِنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

و سست نشوید، و غمگین نگردید، و شما برترید اگر ایمان داشته باشید.  
Faint not nor grieve, for ye will overcome them if ye are (indeed) believers.

إِن يَمَسُّنَّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

اگر ( در میدان احد، ) به شما جراحی رسید ( و ضربه ای وارد شد )، به آن جمعیت نیز ( در میدان بدر )، جراحی همانند آن وارد گردید. و ما این روزها ( ی پیروزی و شکست ) را در میان مردم می گردانیم ، ( و این خاصیت زندگی دنیاست ) تا خدا، افرادی را که ایمان آورده اند، بداند ( و شناخته شوند )، و ( خداوند ) از میان شما، شاهدانی بگیرد. و خدا ظالمان را دوست نمی دارد.

If ye have received a blow, the (disbelieving) people have received a blow the like thereof: These are (only) the vicissitudes which We cause to follow one another for mankind, to the end that Allah may know those who believe and may choose witnesses from among you; and Allah loveth not wrong doers.

﴿ ١٤١ ﴾ وَلِيْمَحِّصَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَيَمْحَقَ الْكٰفِرِيْنَ

و تا خداوند، افراد با ایمان را خالص گرداند ( و ورزیده شوند) ، و کافران را بتدریج نابود سازد.

And that Allah may prove those who believe, and may blight the disbelievers.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصّٰبِرِيْنَ ﴿ ١٤٢ ﴾

آیا چنین پنداشتند که ( تنها با ادعای ایمان ) وارد بهشت خواهید شد، در حالی که خداوند هنوز مجاهدان از شما و صابران را مشخص نساخته است؟!

Or deemed ye that ye would enter Paradise while yet Allah knoweth not those of you who really strive, nor knoweth those (of you) who are steadfast?

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿ ١٤٣ ﴾

و شما مرگ ( و شهادت در راه خدا ) را، پیش از آنکه با آن روبه رو شوید، آرزو می کردید، سپس آن را با چشم خود دیدید، در حالی که به آن نگاه می کردید (و حاضر نبودید به آن تن در دهید . چقدر میان گفتار و کردار شما فاصله است ؟) !

And verily ye used to wish for death before ye met it (in the field). Now ye have seen it with your eyes!

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ  
عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ  
الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

محمد ( ص ) فقط فرستاده خداست ، و پیش از او، فرستادگان دیگری نیز بودند، آیا اگر او بمیرد و یا کشته شود، شما به عقب برمی گردید؟ ( !و اسلام را رها کرده به دوران جاهلیت و کفر بازگشت خواهید نمود؟) !و هر کس به عقب بازگردد، هرگز به خدا ضرری نمی زند، و خداوند بزودی شاکران ( و استقامت کنندگان ) را پاداش خواهد داد.

Muhammad is but a messenger, messengers (the like of whom) have passed away before him. Will it be that, when he dieth or is slain, ye will turn back on your heels? He who turneth back doth no hurt to Allah, and Allah will reward the thankful

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا  
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

هیچ کس ، جز به فرمان خدا، نمی میرد، سرنوشتی است تعیین شده ، ( بنابراین ، مرگ پیامبر یا دیگران ، یک سنت الهی است ). هر کس پاداش دنیا را بخواهد ( و در زندگی خود، در این راه گام بردارد، ) چیزی از آن به او خواهیم داد، و هر کس پاداش آخرت را بخواهد، از آن به او می دهیم ، و بزودی سپاسگزاران را پاداش خواهیم داد.

No soul can ever die except by Allah's leave and at a term appointed. Whoso desireth the reward of the world, We bestow on him thereof; and whoso desireth the reward of the

Hereafter, thankful. We bestow on him thereof. We shall reward the grateful.

وَكَايِنَ مِنْ نَبِيِّ قَاتَلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَأُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾

چه بسیار پیامبرانی که مردان الهی فراوانی به همراه آنان جنگ کردند. آنها هیچ گاه در برابر آنچه در راه خدایه آنان می رسید، سست و ناتوان نشدند ( و تن به تسلیم ندادند) ، و خداوند استقامت کنندگان را دوست دارد

And with how many a prophet have there been a number of devoted men who fought (beside him). They quailed not for aught that befell them in the way of Allah, nor did they weaken, nor were they brought low. Allah loveth the steadfast.

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ  
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

سخنشان تنها این بود که < : پروردگارا! گناهان ما را ببخش ، و از تندروی های ما در کارها، چشم پوشی کن . قدمهای ما را استوار بدار، و ما را بر جمعیت کافران ، پیروز گردان .

Their cry was only that they said: Our Lord! Forgive us for our sins and wasted efforts, make our foothold sure, and give us victory over the disbelieving folk

فَاتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

از این رو خداوند پاداش این جهان ، و پاداش نیک آن جهان را به آنها داد، و خداوند نیکو کاران را دوست می دارد.

So Allah gave them the reward of the world and the good reward of the Hereafter. Allah loveth those whose deeds are good.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ  
فَتَنقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید اگر از کسانی که کافر شده اند اطاعت کنید، شما را به گذشته هایتان بازمی گردانند ، و سرانجام ، زیانکار خواهید شد.

O ye who believe! If ye obey those who disbelieve, they will make you turn back on your heels, and ye turn back as losers.

بَلِ اللّٰهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

( آنها تکیه گاه شما نیستند ، ) بلکه ولی و سرپرست شما، خداست ، و او بهترین یاوران است.

But Allah is your Protector, and He is the best of helpers.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ  
سُلْطَانًا وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

بزودی در دلهای کافران ، بخاطر اینکه بدون دلیل ، چیزهایی را برای خدا همتا قرار دادند، رعب و ترس می افکنیم ، و جایگاه آنها ، آتش است ، و چه بد جایگاهی است جایگاه ستمکاران !

We shall cast terror into the hearts of those who disbelieve because they ascribe unto Allah partners, for which no

warrant hath been revealed. Their habitation is the Fire, and hapless the abode of the wrong doers.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُونَهُمْ بِإِذْنِهِ حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَاكُمْ مَا تُحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

خداوند، وعده خود را به شما ، ( درباره پیروزی بر دشمن در احد، ) تحقق بخشید، در آن هنگام ( که در آغاز جنگ )، دشمنان را به فرمان او، به قتل می رساندید ، (و این پیروزی ادامه داشت ) تا اینکه سست شدید ، و ( بر سر رها کردن سنگرها، ) در کار خود به نزاع پرداختید، و بعد از آن که آنچه را دوست می داشتید ( از غلبه بر دشمن ) به شما نشان داد، نافرمانی کردید. بعضی از شما، خواهان دنیا بودند، و بعضی خواهان آخرت . سپس خداوند شما را از آنان منصرف ساخت ، (و پیروزی شما به شکست انجامید، ) تا شما را آزمایش کند . و او شما را بخشید، و خداوند نسبت به مومنان ، فضل و بخشش دارد.

Allah verily made good His promise unto you when ye routed them by His leave, until (the moment) when your courage failed you, and ye disagreed about the order and ye disobeyed, after He had shown you that for which ye long. Some of you desired the world, and some of you desired the Hereafter. Therefore He made you flee from them, that He might try you. Yet now He hath forgiven you. Allah is a Lord of Kindness to believers.

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُونَ عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَاكُمْ فَأَثَابَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لَكِيلاً تَحْزِنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

(به خاطر بیاورید) هنگامی را که از کوه بالا می رفتید، و (جمعی در وسط بیابان پراکنده شدند، و از شدت وحشت،) به عقب ماندگان نگاه نمی کردید، و پیامبر از پشت سر، شما را صدا می زد. سپس اندوهها را یکی پس از دیگری به شما جزا داد، این بخاطر آن بود که دیگر برای از دست رفتن (غنایم جنگی) غمگین نشوید، و نه بخاطر مصیبت‌هایی که بر شما وارد می گردد. و خداوند از آنچه انجام می دهید، آگاه است.

When ye climbed (the hill) and paid no heed to anyone, while the messenger, in your rear, was calling you (to fight). Therefor He rewarded you grief for (his) grief, that (He might teach) you not to sorrow either for that which ye missed or for that which befell you. Allah is Informed of what ye do.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَى طَائِفَةً مِنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَيَّ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

﴿ ١٥٤ ﴾

سپس به دنبال این غم و اندوه، آرامشی بر شما فرستاد. این آرامش، به صورت خواب سبکی بود که (در شب بعد از حادثه احد،) گروهی از شما را فرا گرفت، اما گروه دیگری در فکر جان خویش بودند، (و خواب به چشمانشان نرفت). آنها گمانهای نادرستی همچون گمانهای دوران جاهلیت درباره خدا داشتند، و می گفتند: آیا چیزی از پیروزی نصیب ما می شود؟ بگو: همه کارها (و پیروزیها) به دست

خداست . آنها در دل خود، چیزی را پنهان می دارند که برای تو آشکار نمی سازند، می گویند : اگر ما سهمی از پیروزی داشتیم ، در این جا کشته نمی شدیم . بگو : اگر هم در خانه های خود بودید، آنهایی که کشته شدن بر آنها مقرر شده بود، قطعاً به سوی آرامگاههای خود، بیرون می آمدند (و آنها را به قتل می رساندند.) و اینها برای این است که خداوند، آنچه در سینه هایتان پنهان دارید، بیازماید ، و آنچه را در دلهای شما (از ایمان ) است ، خالص گرداند، و خداوند از آنچه در درون سینه هاست ، با خبر است .

Then, after grief, He sent clown security for you. As slumber did it overcome a party of you, while (the other) party, who were anxious on their own account, thought wrongly of Allah, the thought of ignorance. They said: Have we any part in the cause? Say (O Muhammad): The cause belongeth wholly to Allah. They hide within themselves (a thought) which they reveal not unto thee, saying: Had we had any part in the cause we should not have been slain here. Say: Even though ye had been in your houses, those appointed to be slain would have gone forth to the places where they were to lie. (All this hath been) in order that Allah might try what is in your breasts and prove what is in your hearts. Allah is Aware of what is hidden in the breasts (of men).

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

کسانی از شما که در روز رو به رو شدن دو جمعیت با یکدیگر ( در جنگ احد) ، فرار کردند، شیطان آنها را بر اثر بعضی از گناهای که مرتکب شده بودند، به لغزش انداخت ، و خداوند آنها را بخشید . خداوند ، آمرزنده و بردبار است.

Lo! those of you who turned back on the day when the two hosts met, Satan alone it was who caused them to backslide, because of some of that which they have earned. Now Allah hath forgiven them. Lo! Allah is Forgiving. Clement.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

﴿ ١٥٦ ﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! همانند کافران نباشید که چون برادرانشان به مسافرتی می روند، یا در جنگ شرکت می کنند (و از دنیا می روند و یا کشته می شوند)، می گویند <: اگر آنها نزد ما بودند، نمی مردند و کشته نمی شدند ( شما از این گونه سخنان نگویید، ) تا خدا این حسرت را بر دل آنها [ کافران ] بگذارد. خداوند، زنده می کند و می میراند، ( و زندگی و مرگ، به دست اوست، ) و خدا به آنچه انجام می دهید، بیناست.

O ye who believe! Be not as those who disbelieved and said of their brethren who went abroad in the land or were fighting in the field: If they had been (here) with us they would not have died or been killed; that Allah may make it anguish in their hearts. Allah giveth life and causeth death; and Allah is Seer of what ye do.

وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتْتُمْ لِمَغْفِرَةٍ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

اگر هم در راه خدا کشته شوید یا بمیرید، ( زیان نکرده اید، زیرا ) آمرزش و رحمت خدا، از تمام آنچه آنها ( در طول عمر خود، ) جمع آوری می کنند، بهتر است.

And what though ye be slain in Allah's way or die therein? Surely pardon from Allah and mercy are better than all that they amass.

﴿ ١٥٨ ﴾

وَلَئِنْ مُتْتُمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لِيَالِي اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

و اگر بمیرید یا کشته شوید، به سوی خدا محشور می شوید (بنابراین ، فانی نمی

شوید که از فنا، وحشت داشته باشید)

What though ye be slain or die, when unto Allah ye are gathered?

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لَنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

به ( برکت ) رحمت الهی ، در برابر آنان [ مردم ] نرم ( و مهربان ) شدی ، و اگر خشن و سنگدل بودی از اطراف تو، پراکنده می شدند . پس آنها را ببخش و برای آنها آمرزش بطلب ، و در کارها، با آنان مشورت کن ، اما هنگامی که تصمیم گرفتی ، ( قاطع باش و ) بر خدا توکل کن ، زیرا خداوند متوکلان را دوست دارد.

It was by the mercy of Allah that thou wast lenient with them (O Muhammad), for if thou hadst been stern and fierce of heart they would have dispersed from round about thee. So pardon them and ask forgiveness for them and consult with them upon the conduct of affairs. And when thou art resolved, then put thy trust in Allah. Lo! Allah loveth those who put their trust (in Him).

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

اگر خداوند شما را یاری کند، هیچ کس بر شما پیروز نخواهد شد، و اگر دست از یاری شما بردارد ، کیست که بعد از او ، شما را یاری کند؟ !و مومنان ، تنها بر خداوند باید توکل کنند.

If Allah is your helper none can overcome you, and if He withdraw His help from you, who is there who can help you?  
In Allah let believers put their trust

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ  
نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

(گمان کردید ممکن است پیامبر به شما خیانت کند؟! در حالی که ) ممکن نیست  
هیچ پیامبری خیانت کند. و هر کس خیانت کند ، روز رستاخیز، آنچه را در آن  
خیانت کرده ، با خود ( به صحنه محشر ) می آورد، سپس به هر کس ، آنچه را  
فراهم کرده ( و انجام داده ) است ، بطور کامل داده می شود، و ( به همین دلیل ) به  
آنها ستم نخواهد شد ( چرا که محصول اعمال خود را خواهند دید).

It is not for any Prophet to deceive (mankind). Whoso deceiveth will bring his deceit with him on the Day of Resurrection. Then every soul will be paid in full what it hath earned; and they will not be wronged

أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ  
الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

آیا کسی که از رضای خدا پیروی کرده ، همانند کسی است که به خشم و غضب  
خدا بازگشته ؟ ! و جایگاه او جهنم ، و پایان کار او بسیار بد است.

Is one who followeth the pleasure of Allah as one who hath earned condemnation from Allah, whose habitation is the Fire, a hapless journey's end?

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

هر یک از آنان ، درجه و مقامی در پیشگاه خدا دارند ، و خداوند به آنچه انجام  
می دهند، بیناست.

There are degrees (of grace and reprobation) with Allah, and Allah is Seer of what ye do.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ  
آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ ﴿١٦٤﴾

خداوند بر مومنان منت نهاد [ نعمت بزرگی بخشید ] هنگامی که در میان آنها، پیامبری از خودشان برانگیخت ، که آیات او را بر آنها بخواند، و آنها را پاک کند و کتاب و حکمت بیاموزد، و البته پیش از آن ، در گمراهی آشکاری بودند

Allah verily hath shown grace to the believers by sending unto them a messenger of their own who reciteth unto them His revelations, and causeth them to grow, and teacheth them the Scripture and wisdom; although before (he came to them ) they were in flagrant error.

أَوَلَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ  
أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

آیا هنگامی که مصیبتی ( در میدان جنگ احد ) به شما رسید، در حالی که دو برابر آن را ( در میدان جنگ بدر بر دشمن ) وارد ساخته بودید، گفتید <این مصیبت از کجاست؟! بگو >: از ناحیه خود شماست ( که در میدان جنگ احد، با دستور پیامبر مخالفت کردید). خداوند بر هر چیزی قادر است ( و چنانچه روش خود را اصلاح کنید، در آینده شما را پیروز می کند ).

And was it so, when a disaster smote you, though ye had smitten (them with a disaster) twice (as great), that ye said: How is this? Say (unto them, O Muhammad): It is from yourselves. Lo! Allah is Able to do all things.

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّقِي الْجَمْعَانَ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

و آنچه ( در روز احد، ) در روزی که دو دسته = [ مومنان و کافران ] با هم رو به رو شدند به شمارسید، به فرمان خدا ( و طبق سنت الهی ) بود، و برای این بود که مومنان را مشخص کند.

That which befell you, on the day when the two armies met, was by permission of Allah; that He might know the true believers;

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

و نیز برای این بود که منافقان شناخته شوند، آنهایی که به ایشان گفته شد <بیایید در راه خدا نبرد کنید، یا ( حداقل ) از حریم خود، دفاع نمایید>. گفتند <اگر می دانستیم جنگی روی خواهد داد، از شما پیروی می کردیم ( اما می دانیم جنگی نمی شود )>. آنها در آن هنگام ، به کفر نزدیکتر بودند تا به ایمان ، به زبان خود چیزی می گویند که در دلهایشان نیست . و خداوند به آنچه کتمان می کنند، آگاه تر است.

And that He might know the hypocrites, unto whom it was said: Come, fight in the way of Allah, or defend yourselves. They answered: If we knew aught of fighting we would follow you. On that day they were nearer disbelief than faith. They utter with their mouths a thing which is not in their hearts. Allah is best aware of what they hide.

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَأُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

(منافقان ) آنها هستند که به برادران خود در حالی که از حمایت آنها دست کشیده بودند گفتند <: اگر آنها از ما پیروی می کردند، کشته نمی شدند> .بگو ( <:مگر شما می توانید مرگ افراد را پیش بینی کنید؟) !پس مرگ را از خودتان دور سازید اگر راست می گوید !

Those who, while they sat at home, said of their brethren (who were fighting for the cause of Allah): If they had been guided by us they would not have been slain. Say (unto them, O Muhammad): Then avert death from yourselves if ye are truthful.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

(ای پیامبر )!هرگز گمان مبر کسانی که در راه خدا کشته شدند، مردگانند ! بلکه آنان زنده اند، و نزد پروردگارشان روزی داده می شوند

Think not of those, who are slain in the way of Allah, as dead. Nay, they are living. With their Lord they have provision.

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

آنها بخاطر نعمتهای فراوانی که خداوند از فضل خود به ایشان بخشیده است ، خوشحالند، و بخاطر کسانی که هنوز به آنها ملحق نشده اند = [مجاهدان و شهیدان آینده] ، خوشوقتند، (زیرا مقامات برجسته آنها را در آن جهان می بینند، و می دانند) که نه ترسی بر آنهاست ، و نه غمی خواهند داشت.

Jubilant (are they) because of that which Allah hath bestowed upon them of His bounty, rejoicing for the sake of those who have not joined them but are left behind: that there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ

﴿ ۱۷۱ ﴾

و از نعمت خدا و فضل او ( نسبت به خودشان نیز ) مسرورند، و ( می بینند که ) خداوند، پاداش مومنان را ضایع نمی کند، ( نه پاداش شهیدان ، و نه پاداش مجاهدانی که شهید نشدند).

They rejoice because of favor from Allah and kindness, and that Allah wasteth not the wage of the believers.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿ ۱۷۲ ﴾

آنها که دعوت خدا و پیامبر ( ص ) را، پس از آن همه جراحاتی که به ایشان رسید، اجابت کردند، (هنوز زخمهای میدان احد التیام نیافته بود، به سوی میدان < حمراء الاسد > حرکت نمودند،) برای کسانی از آنها، که نیکی کردند و تقوا پیش گرفتند، پاداش بزرگی است

As for those who heard the call of Allah and His messenger after the harm befell them (in the fight); for such of them as do right and ward off (evil), there is great reward,

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿ ۱۷۳ ﴾

اینها کسانی بودند که ( بعضی از ) مردم ، به آنان گفتند <مردم = [ لشکر دشمن ] برای ( حمله به ) شما اجتماع کرده اند، از آنها بترسید > !اما این سخن ، بر ایمانشان افزود، و گفتند <:خدا ما را کافی است ، او بهترین حامی ماست .

Those unto whom men said: Lo! the people have gathered against you, therefor fear them. (The threat of danger) but

increased the faith of them and they cried: Allah is sufficient for us! Most Excellent is He in Whom we trust!

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

به همین جهت ، آنها ( از این میدان ، ) با نعمت و فضل پروردگار، بازگشتند، در حالی که هیچ ناراحتی به آنان نرسید ، و از رضای خدا ، پیروی کردند، و خداوند دارای فضل و بخشش بزرگی است.

So they returned with grace and favor from Allah, and no harm touched them. They followed the good pleasure of Allah, and Allah is of infinite bounty.

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا إِن كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

این فقط شیطان است که پیروان خود را ( با سخنان و شایعات بی اساس ، ) می ترساند . از آنها نترسید ، و از من بترسید اگر ایمان دارید !

It is only the devil who would make (men) fear his partisans.

Fear them not; fear Me if ye are true believers.

وَلَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ  
اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِزًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

کسانی که در راه کفر، شتاب می کنند، تو را غمگین نسازند! بیقین ، آنها هرگز زیانی به خداوند نمی رسانند (بعلاوه ) خدا می خواهد (آنها را به حال خودشان واگذارد، و در نتیجه ،) بهره ای برای آنها در آخرت قرار ندهد.و برای آنها مجازات بزرگی است!

Let not their conduct grieve thee, who run easily to disbelief, for Lo! they injure Allah not at all. It is Allah's will to assign them no portion in the Hereafter, and theirs will be an awful doom.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

﴿ ١٧٧ ﴾

(آری ، ) کسانی که ایمان را دادند و کفر را خریداری کردند، هرگز به خدا زیانی نمی رسانند ، و برای آنها ، مجازات دردناکی است!

Those who purchase disbelief at the price of faith harm Allah not at all, but theirs will be a painful doom.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمَلِّي لَهُمْ خَيْرٌ لَّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمَلِّي لَهُمْ لِيَزْدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

﴿ ١٧٨ ﴾

آنها که کافر شدند، ( و راه طغیان پیش گرفتند، ) تصور نکنند اگر به آنان مهلت می دهیم ، به سودشان است .ما به آنان مهلت می دهیم فقط برای اینکه بر گناهان خود بیفزایند، و برای آنها، عذاب خوارکننده ای ( آماده شده ) است.

And let not those who disbelieve imagine that the rein We give them bodeeth good unto their souls. We only give them rein that they may grow in sinfulness. And theirs will be a shameful doom.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيَّ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَيَّ الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِنْ رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ

﴿ ١٧٩ ﴾

چنین نبود که خداوند، مومنان را به همان گونه که شما هستید واگذارد، مگر آنکه ناپاک را از پاک جدا سازد. و (نیز) چنین نبود که خداوند شما را از اسرار غیب، آگاه کند (تا مومنان و منافقان را از این راه بشناسید، این برخلاف سنت الهی است)، ولی خداوند از میان رسولان خود، هر کس را بخواهد برمی گزیند، (و قسمتی از اسرار نهان را که برای مقام رهبری او لازم است، در اختیار او می گذارد). پس ( اکنون که این جهان، بوته آزمایش پاک و ناپاک است، ) به خدا و رسولان او ایمان بیاورید. و اگر ایمان بیاورید و تقوا پیشه کنید، پاداش بزرگی برای شماست.

It is not (the purpose) of Allah to leave you in your present state till He shall separate the wicked from the good. And it is not (the purpose of) Allah to let you know the unseen. But Allah chooseth of His messengers whom He will, (to receive knowledge thereof.) So believe in Allah and His messengers. If ye believe and ward off (evil), yours will be a vast reward.

وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

کسانی که بخل می ورزند، و آنچه را خدا از فضل خویش به آنان داده، انفاق نمی کنند، گمان نکنند این کار به سود آنهاست، بلکه برای آنها شر است، بزودی در روز قیامت، آنچه را نسبت به آن بخل ورزیدند، همانند طوقی به گردنشان می افکنند. و میراث آسمانها و زمین، از آن خداست، و خداوند، از آنچه انجام می دهید، آگاه است.

And let not those who hoard up that which Allah hath bestowed upon them of His bounty think that it is better for them. Nay, it is worse for them. That which they hoard will be their collar on the Day of Resurrection. Allah's is the heritage of the heavens and the earth, and Allah is Informed of what ye do.

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا  
قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

خداوند، سخن آنها را که گفتند <: خدا فقیر است ، و ما بی نیازیم>، شنید . بزودی آنچه را گفتند، خواهیم نوشت ، و (همچنین ) به ناحق کشتن پیامبران را ( می نویسیم) ، و به آنها می گوئیم <: بچشید عذاب سوزان را ( در برابر کارهایتان ) !

Verily Allah heard the saying of those who said, (when asked for contributions to the war): "Allah, forsooth, is poor, and we are rich! We shall record their saying with their slaying of the Prophets wrongfully and We shall say: Taste ye the punishment of burning!

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

این بخاطر چیزی است که دستهای شما از پیش فرستاده ( و نتیجه کار شماست) و بخاطر آن است که خداوند، به بندگان ( خود) ، ستم نمی کند.

This is on account of that which your own hands have sent before (you to the judgment). Allah is no oppressor of (His) bondmen.

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ اِلَيْنَا اَلَّا نُوْمِنَ لِرَسُوْلٍ حَتّٰى يَأْتِنَا بَقُرْبٰنٍ تَاْكُلُهٗ  
النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ قَبْلِى بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ  
اِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١٨٣﴾

(اینها ) همان کسانی ( هستند ) که گفتند <: خداوند از ما پیمان گرفته که به هیچ پیامبری ایمان نیاوریم تا ( این معجزه را انجام دهد ) : یک قربانی بیاورد، که آتش = [ صاعقه آسمانی ] آن را بخورد> ! بگو <: پیامبرانی پیش از من ، برای شما آمدند، و

دلایل روشن ، و آنچه را گفتید آوردند، پس چرا آنها را به قتل رساندید اگر راست می گوید؟!

(The same are) those who say: Lo! Allah hath charged us that we believe not in any messenger until he bring us an offering which fire (from heaven) shall devour. Say (unto them, O Muhammad): Messengers came unto you before me with miracles, and with that (very miracle) which ye describe. Why then did ye slay them? (Answer that) if ye are truthful

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ  
الْمُنِيرِ ﴿ ١٨٤ ﴾

پس اگر ( این بهانه جویان ، ) تو را تکذیب کنند، ( چیز تازه ای نیست ، ) رسولان پیش از تو ( نیز ) تکذیب شدند، ( پیامبرانی ) که دلایل آشکار، و نوشته های متین و محکم ، و کتاب روشنی بخش آورده بودند.

And if they deny thee, even so did they deny messengers who were before thee, who came with miracles and with the Psalms and with the Scripture giving light.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحِرَ  
عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ  
﴿ ١٨٥ ﴾

هر کسی مرگ را می چشد، و شما پاداش خود را بطور کامل در روز قیامت خواهید گرفت ، آنها که از آتش ( دوزخ ) دور شده ، به بهشت وارد شوند نجات یافته و رستگار شده اند و زندگی دنیا، چیزی جز سرمایه فریب نیست.

Every soul will taste of death. And ye will be paid on the Day of Resurrection only that which ye have fairly earned. Whoso is removed from the Fire and is made to enter Paradise, he

indeed is triumphant. The life of this world is but comfort of illusion.

لَتُبْلَوْنَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذْيَ كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

بیقین ( همه شما ) در اموال و جانهای خود، آزمایش می شوید، و از کسانی که پیش از شما به آنها کتاب ( آسمانی ) داده شده [ یهود ]، و ( همچنین ) از مشرکان ، سخنان آزار دهنده فراوان خواهید شنید. اگر استقامت کنید و تقوا پیشه سازید، ( شایسته تر است ، زیرا ) این از کارهای مهم و قابل اطمینان است.

Assuredly ye will be tried in your property and in your persons, and ye will hear much wrong from those who were given the Scripture before you, and from the idolaters. But if ye persevere and ward off (evil), then that is of the steadfast heart of things.

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنَهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ تَمَنَّا قَلِيلًا فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

و ( به خاطر بیاورید ) هنگامی را که خدا، از کسانی که کتاب ( آسمانی ) به آنها داده شده ، پیمان گرفت که حتما آن را برای مردم آشکار سازید و کتمان نکنید، ولی آنها،

آن را پشت سر افکندند، و به بهای کمی فروختند، و چه بد متاعی می خرند؟! !

And (remember) when Allah laid a charge on those who had received the Scripture (He said): Ye are to expound it to mankind and not to hide it. But they flung it behind their backs and bought thereby a little gain. Verily evil is that which they have gained thereby.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبْنَهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿ ١٨٨ ﴾

گمان مبر آنها که از اعمال ( زشت ) خود خوشحال می شوند، و دوست دارند در برابر کار ( نیکی ) که انجام نداده اند مورد ستایش قرار گیرند، از عذاب ( الهی ) بر کنارند ( بلکه ) برای آنها، عذاب دردناکی است!

Think not that those who exult in what they have given, and love to be praised for what they have not done Think not, they are in safety from the doom. A painful doom is theirs.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿ ١٨٩ ﴾

و حکومت آسمانها و زمین ، از آن خداست ، و خدا بر همه چیز تواناست.

Unto Allah belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth. Allah is Able to do all things.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿ ١٩٠ ﴾

مسلمان در آفرینش آسمانها و زمین ، و آمد و رفت شب و روز، نشانه های ( روشنی ) برای خردمندان است.

Lo! In the creation of the heavens and the earth and (in) the difference of night and day are tokens (of His sovereignty) for men of understanding

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿ ١٩١ ﴾

همانها که خدا را در حال ایستاده و نشسته ، و آنگاه که بر پهلو خوابیده اند، یاد می کنند، و در اسرار آفرینش آسمانها و زمین می اندیشند، ( و می گویند ): بار الهها ! اینها را بیهوده نیافریده ای ، منزهی تو ! ما را از عذاب آتش ، نگاه دار.

Such as remember Allah, standing, sitting, and reclining, and consider the creation of the heavens and the earth, (and say): Our Lord! Thou createdst not this in vain. Glory be to Thee! Preserve us from the doom of Fire

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

پروردگارا ! هر که را تو ( بخاطر اعمالش ، ) به آتش افکنی ، او را خوار و رسوا ساخته ای ، و برای افراد ستمگر، هیچ یآوری نیست.

Our Lord! Whom Thou causeth to enter the Fire: him indeed Thou hast confounded. For evil doers there will be no helpers.

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

پروردگارا ! ما صدای منادی ( تو ) را شنیدیم که به ایمان دعوت می کرد که <:به پروردگار خود، ایمان بیاورید > . و ما ایمان آوردیم . پروردگارا ! گناهان ما را ببخش ، و بدیهای ما را بپوشان ، و ما را با نیکان ( و درمسیر آنها ) بمیران .

Our Lord! Lo! we have heard a crier calling unto Faith: "Believe ye in your Lord!" So we believed. Our Lord! Therefor forgive us our sins, and remit from us our evil deeds, and make us die the death of the righteous.

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

پروردگارا! آنچه را بوسیله پیامبرانت به ما وعده فرمودی ، به ما عطا کن ، و ما را در روز رستاخیز، رسوا مگردان ، زیرا تو هیچ گاه از وعده خود، تخلف نمی کنی.

Our Lord! And give us that which Thou hast promised to us by Thy messengers. Confound us not upon the Day of Resurrection. Lo! Thou breakest not the trust.

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ  
بَعْضُكُم مِّنْ بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي  
سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

خداوند، درخواست آنها را پذیرفت ، ( و فرمود ) :من عمل هیچ عمل کننده ای از شما را، زن باشد یا مرد، ضایع نخواهم کرد شما ممنوعید، و از جنس یکدیگر. آنها که در راه خدا هجرت کردند ، و از خانه های خود بیرون رانده شدند و در راه من آزار دیدند، و جنگ کردند و کشته شدند، بیقین گناهانشان را می بخشم ، و آنها را در باغهای بهشتی ، که از زیر درختانش نهرها جاری است ، وارد می کنم. این پاداشی

است از طرف خداوند، و بهترین پاداشها نزد پروردگار است

And their Lord hath heard them (and He saith): Lo! I suffer not the work of any worker, male or female, to be lost. Ye proceed one from another. So those who fled and were driven forth from their homes and suffered damage for My cause, and fought and were slain, verily I shall remit their evil deeds from them and verily I shall bring them into Gardens underneath which rivers flow. A reward from Allah. And with Allah is the fairest of rewards.

لَا يُغْرَبْكَ تَقَلُّبُ الدِّينِ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

رفت و آمد ( پیروزمندانه ) کافران در شهرها، تو را نفریبد !

Let not the vicissitude (of the success) of those who disbelieve, in the land, deceive thee (O Muhammad).

عمران : مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

این متاع ناچیزی است ، و سپس جایگاهشان دوزخ است ، و چه بد جایگاهی است !  
It is but a brief comfort. And afterward their habitation will be hell, an ill abode.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

ولی کسانی که (ایمان دارند، و) از پروردگارشان می پرهیزند، برای آنها باغهایی از بهشت است ، که از زیر درختانش نهرها جاری است ، همیشه در آن خواهند بود . این ، ( نخستین ) پذیرایی است که از سوی خداوند به آنها می رسد، و آنچه در نزد خداست ، برای نیکان بهتر است.

But those who keep their duty to their Lord, for them are Gardens underneath which rivers flow, wherein they will be safe for ever. A gift of welcome from their Lord. That which Allah hath in store is better for the righteous.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

و از اهل کتاب ، کسانی هستند که به خدا، و آنچه بر شما نازل شده ، و آنچه بر خودشان نازل گردیده ، ایمان دارند ، در برابر ( فرمان ) خدا خاضعند، و آیات خدا را به بهای ناچیزی نمی فروشند . پاداش آنها، نزد پروردگارشان است. خداوند، سریع الحساب است ( . تمام اعمال نیک آنها را بسرعت حساب می کند، و پاداش می دهد)

And Lo! of the People of the Scripture there are some who believe in Allah and that which is revealed unto you and that which was revealed unto them, humbling themselves before Allah. They purchase not a trifling gain at the price of the revelations of Allah. Verily their reward is with their Lord, and .Lo! Allah is swift to take account.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید ( در برابر مشکلات و هوسها، ) استقامت کنید، و در برابر دشمنان ( نیز، ) پایدار باشید و از مرزهای خود، مراقبت کنید و از خدا بپرهزید، شاید رستگار شوید.

O ye who believe! Endure, outdo all others in endurance, be ready, and observe your duty to Allah, in order that ye may succeed

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ  
وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا  
اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا



ای مردم !! ( مخالفت ) پروردگارتان بپرهیزید. همان کسی که همه شما را از یک انسان آفرید، و همسر او را ( نیز ) از جنس او خلق کرد، و از آن دو، مردان و زنان فراوانی ( در روی زمین ) منتشر ساخت. و از خدایی بپرهیزید که ( همگی به عظمت او معترفید، و ) هنگامی که چیزی از یکدیگر می خواهید، نام او را می برید ( و نیز ) از ( قطع رابطه با ) خویشاوندان خود، پرهیز کنید. زیرا خداوند، مراقب شماست.

O mankind! Be careful of your duty to your Lord Who created you from a single soul and from it created its mate and from them twain hath spread abroad a multitude of men and women. Be careful of your duty toward Allah in Whom ye claim ( your rights ) of one another, and toward the wombs (that bare you ). Lo! Allah hath been a Watcher over you.

وَآتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا  
تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا



و اموال یتیمان را ( هنگامی که به حد رشد رسیدند ) به آنها بدهید، و اموال بد ( خود ) را، با اموال خوب ( آنها ) عوض نکنید، و اموال آنان را همراه اموال خودتان ( با مخلوط کردن یا تبدیل نمودن ) نخورید، زیرا این گناه بزرگی است.

Give unto orphans their wealth. Exchange not the good for the bad (in your management thereof) nor absorb their wealth into your own wealth. Lo! that would be a great sin.

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنِي وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ﴿٣﴾

و اگر می ترسید که ( به هنگام ازدواج با دختران یتیم ، ) عدالت را رعایت نکنید، ( از ازدواج با آنان ، چشم پوشی کنید و ) با زنان پاک ( دیگر ) ازدواج نمایید، دو یا سه یا چهار همسر، و اگر می ترسید عدالت را ( در باره همسران متعدد ) رعایت نکنید، تنها یک همسر بگیرید، و یا از زنانی که مالک آنها باشید استفاده کنید .این کار، از ظلم و ستم بهتر جلوگیری می کند.

if ye fear that ye cannot do justice (to so many) then one (only) or (the captives) that your right hands possess. Thus it is more likely that ye will not do injustice

وَآتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ﴿٤﴾

و مهر زنان را ( بطور کامل ) بعنوان یک بدهی ( یا عطیه ، ) به آنان  
بپردازید، (ولی ) اگر آنها چیزی از آن را با رضایت خاطر به شما  
بخشند، حلال و گوارا مصرف کنید

And give unto the women, (whom ye marry) free  
gift of their marriage portions; but if they of their  
own accord remit unto you a part thereof, then ye  
are welcome to absorb it (in your wealth).

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا  
وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٥﴾

اموال خود را، که خداوند وسیله قوام زندگی شما قرار داده ، به دست  
سفیهان نسپارید، و از آن ، به آنها روزی دهید، و لباس بر آنان  
پوشانید و با آنها سخن شایسته بگویید.

Give not unto the foolish (what is in) your  
(keeping of their) wealth, which Allah hath given  
you to maintain; but feed and clothe them from it,  
and speak kindly unto them.

وَابْتَلُوا الْيَتَامَى حَتَّى إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا  
فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبُرُوا  
وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ  
فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَى بِاللَّهِ  
حَسِيبًا ﴿٦﴾

و یتیمان را چون به حد بلوغ برسند، بیازمایید، اگر در آنها رشد (کافی) یافتید، اموالشان را به آنها بدهید. و پیش از آنکه بزرگ شوند، اموالشان را از روی اسراف نخورید. هر کس که بی نیاز است، (از برداشت حق الزحمه) خودداری کند، و آن کس که نیازمند است، بطور شایسته (و مطابق زحمتی که می کشد،) از آن بخورد. و هنگامی که اموالشان را به آنها باز می گردانید، شاهد بگیرید، (اگر چه) خداوند برای محاسبه کافی است.

Prove orphans till they reach the marriageable age then, if ye find them of sound judgment, deliver over unto them their fortune; and devour it not squandering and in haste lest they should grow up Whoso (of the guardians) is rich, let him abstain generously (from taking of the property of orphans); and whoso is poor let him take thereof in reason (for his guardianship). And when ye deliver up their fortune unto orphans, have (the transaction) witnessed in their presence. Allah sufficeth as a Reckoner.

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ  
 نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ  
 نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾

برای مردان، از آنچه پدر و مادر و خویشاوندان از خود برجای می گذارند، سهمی است، و برای زنان نیز، از آنچه پدر و مادر و خویشاوندان می گذارند، سهمی، خواه آن مال، کم باشد یا زیاد، این سهمی است تعیین شده و پرداختنی.

Unto the men (of a family) belongeth a share of that which parents and near kindred leave, and unto the women a share of that which parents and

near kindred leave, whether it be little or much a legal share.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينُ  
فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٨﴾

و اگر به هنگام تقسیم ( ارث ) ، خویشاوندان ( و طبقه ای که ارث نمی برند ) و یتیمان و مستمندان ، حضور داشته باشند، چیزی از آن اموال را به آنها بدهید، و با آنان بطور شایسته سخن بگویید.

And when kinsfolk and orphans and the needy are present at the devision (of the heritage), bestow on them therefrom and speak kindly unto them.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا  
عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

کسانی که اگر فرزندان ناتوانی از خود به یادگار بگذارند از آینده آنان می ترسند، باید ( از ستم درباره یتیمان مردم ) بترسند ! از ( مخالفت خدا بپرهیزند، و سخنی استوار بگویند

And let those fear (in their behavior toward orphan) who if they left behind them weak offspring would be afraid for them. So let them mind their duty to Allah, and speak justly.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي  
بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

کسانی که اموال یتیمان را به ظلم و ستم می خورند، ( در حقیقت  
، ) تنها آتش می خورند، و بزودی در شعله های آتش ( دوزخ ) می  
سوزند

Lo! Those who devour the wealth of orphans  
wrongfully they do but swallow fire into their  
bellies, and they will be exposed to burning flame.

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ فَإِنْ كُنَّ  
نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا  
النِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ  
كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ  
فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ  
دَيْنٍ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفَعًا  
فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

خداوند درباره فرزندانان به شما سفارش می کند که سهم ( میراث ) پسر، به اندازه سهم دو دختر باشد، و اگر فرزندان شما، ( دو دختر و ) بیش از دو دختر باشند، دو سوم میراث از آن آنهاست ، و اگر یکی باشد، نیمی ( از میراث ، ) از آن اوست . و برای هر یک از پدر و مادر او ، یک ششم میراث است ، اگر ( میت ) فرزندی داشته باشد، و اگر فرزندی نداشته باشد، و ( تنها ) پدر و مادر از او ارث برند، برای مادر یک سوم است ( و بقیه از آن پدر است )، و اگر او برادرانی داشته باشد، مادرش یک ششم می برد ( و پنج ششم باقیمانده ، برای پدر است (.) همه اینها، ) بعد از انجام وصیتی است که او کرده ، و بعد از ادای دین است شما نمی دانید پدران و مادران و فرزندانان ، کدام

یک برای شما سودمندترند. این فریضه الهی است ، و خداوند، دانا و حکیم است.

Allah chargeth you concerning (the provision for) your children: to the male the equivalent of the portion of two females, and if there be women more than two, then theirs is two-thirds of the inheritance, and if there be one (only) then the half. And to his parents a sixth of the inheritance, if he have a son; and if he have no son and his parents are his heirs, then to his mother appertaineth the third; and if he have brethren, then to his mother appertaineth the sixth, after any legacy he may have bequeathed, or debt (hath been paid). Your parents or your children: Ye know not which of them is nearer unto you in usefulness. It is an injunction from Allah. Lo! Allah is Knower, rise.

وَلَكُمْ نَصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ  
كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِيَنَّ  
بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ  
كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ  
بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً أَوْ امْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ أَوْ  
أُخْتُ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ  
فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرِ  
مُضَارٍّ وَصِيَّةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

و برای شما، نصف میراث زنانان است ، اگر آنها فرزندی نداشته باشند، و اگر فرزندی داشته باشند، یک چهارم از آن شماست ، پس از

انجام وصیتی که کرده اند، و ادای دین ( آنها. ) و برای زنان شما، یک چهارم میراث شماست ، اگر فرزندی نداشته باشید، و اگر برای شما فرزندی باشد، یک هشتم از آن آنهاست ، بعد از انجام وصیتی که کرده اید، و ادای دین. و اگر مردی بوده باشد که کلاله = [ خواهر یا برادر ] از او ارث می برد، یا زنی که برادر یا خواهری دارد، سهم هر کدام ، یک ششم است ( اگر برادران خواهران مادری باشند ) ، و اگر بیش از یک نفر باشند، آنها در یک سوم شریکند، پس از انجام وصیتی که شده ، و ادای دین ، به شرط آنکه (از طریق وصیت و اقرار به دین ، ) به آنها ضرر نزند . این سفارش خداست ، و خدا دانا و بردبار است.

And unto you belongeth a half of that which your wives leave, if they have no child; but if they have a child then unto you the fourth of that which they leave, after any legacy they may have bequeathed, or debt (they may have contracted, hath been paid). And unto them belongeth the fourth of that which ye leave if ye have no child, but if ye have a child then the eighth of that which ye leave, after any legacy ye may have bequeathed, or debt ( ye may have contracted, hath been paid). And if a man or a woman have a distant heir (having left neither parent nor child), and he (or she) have a brother or a sister (only on the mother's side) then to each of them twain (the brother and the sister) the sixth, and if they be more than two, then they shall be sharers in the third, after any legacy that may have been bequeathed or debt (contracted) not injuring (the heirs by willing away more than a third of the heritage) hath been paid. A commandment from Allah. Allah is knower, Indulgent

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

اینها مرزهای الهی است ، و هر کس خدا و پیامبرش را اطاعت کند، ( و قوانین او را محترم بشمرد،) خداوند وی را در باغهایی از بهشت وارد می کند که همواره ، آب از زیر درختانش جاری است ، جاودانه در آن می مانند، و این ، پیروزی بزرگی است.

These are the limits (imposed by) Allah. Whoso obeyeth Allah and His messenger, He will make him enter Gardens underneath which rivers flow, where such will dwell for ever. That will be the great success.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا  
وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٤﴾

و آن کس که نافرمانی خدا و پیامبرش را کند و از مرزهای او تجاوز نماید، او را در آتشی وارد می کند که جاودانه در آن خواهد ماند، و برای او مجازات خوارکننده ای است.

And whoso disobeyeth Allah and His messenger and transgresseth His limits, He will make him enter Fire, where such will dwell for ever; his will be a shameful doom.

وَاللَّاتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاَسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ  
مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّاهُنَّ  
الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

و کسانی از زنان شما که مرتکب زنا شوند، چهار نفر از مسلمانان را بعنوان شاهد بر آنها بطلبید، اگر گواهی دادند، آنان [= زنان] را در خانه های خود ( نگاه دارید تا مرگشان فرا رسد، یا اینکه خداوند، راهی برای آنها قرار دهد).

As for those of your women who are guilty of lewdness, call to witness four of you against them. And if they testify (to the truth of the allegation) then confine them to the houses until death take them or (until) Allah appoint for them a way (through new legislation).

وَالَّذَانِ يَأْتِيَانَهَا مِنْكُمْ فَادُّوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

و از میان شما، آن مردان و زنانی که ( همسر ندارند، و ) مرتکب آن کار ( زشت ) می شوند ، آنها را آزار دهید ( و حد برآنان جاری نمایید .) و اگر توبه کنند، و (خود را ) اصلاح نمایند، ( و به جبران گذشته

بپردازند، ) از آنها درگذرید . زیرا خداوند، توبه پذیر و مهربان است

And as for the two of you who are guilty thereof, punish them both. And if they repent and improve, then let them be. Lo! Allah is Relenting, Merciful

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

پذیرش توبه از سوی خدا، تنها برای کسانی است که کار بدی را از روی جهالت انجام می دهند، سپس زود توبه می کنند . خداوند ، توبه چنین اشخاصی را می پذیرد ، و خدا دانا و حکیم است.

Forgiveness is only incumbent on Allah toward those who do evil in ignorance (and then turn quickly (in repentance) to Allah. These are they toward whom Allah relenteth. Allah is ever Knower, Wise

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ الْآنَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

برای کسانی که کارهای بد را انجام می دهند، و هنگامی که مرگ یکی از آنها فرا می رسد می گوید <: الان توبه کردم >. توبه نیست ، و نه برای کسانی که در حال کفر از دنیا می روند ، اینها کسانی هستند که عذاب دردناکی برایشان فراهم کرده ایم.

The forgiveness is not for those who do ill deeds until, when death attendeth upon one of them, he saith: Lo! I repent now; nor yet for those who die while they are disbelievers. For such We have prepared a painful doom.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! برای شما حلال نیست که از زنان، از روی اکراه (و ایجاد ناراحتی برای آنها)، ارث ببرید. و آنان را تحت فشار قرار ندهید که قسمتی از آنچه را به آنها داده اید (از مهر)، تملک کنید، مگر اینکه آنها عمل زشت آشکاری انجام دهند. و با آنان، به طور شایسته رفتار کنید. و اگر از آنها، (بجهتی) کراهت داشتید، (فورا تصمیم به جدایی نگیرید)، چه بسا چیزی خوشایند شما نباشد، و خداوند خیر فراوانی در آن قرار می دهد.

O ye who believe! It is not lawful for you forcibly to inherit the women (of your deceased kinsmen), nor (that) ye should put constraint upon them that ye may take away a part of that which ye have given them, unless they be guilty of flagrant lewdness. But consort with them in kindness, for if ye hate them it may happen that ye hate a thing wherein Allah hath placed much good.

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا  
فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿٢٠﴾

و اگر تصمیم گرفتید که همسر دیگری به جای همسر خود انتخاب کنید، و مال فراوانی (بعنوان مهر) به او پرداخته اید، چیزی از آن را پس نگیرید. آیا برای باز پس گرفتن مهر زنان، به تهمت و گناه آشکار متوسل می شوید؟!

And if ye wish to exchange one wife for another and ye have given unto one of them a sum of money (however great), take nothing from it. Would ye take it by the way of calumny and open wrong?

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمُ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

﴿ ٢١ ﴾

وچگونه آن را بازپس می گیرید، در حالی که شما با یکدیگر تماس و آمیزش کامل داشته اید ؟ ! و ( از این گذشته ، ) آنها ( هنگام ازدواج ، از شما پیمان محکمی گرفته اند .

How can ye take it (back) after one of you hath gone in unto the other, and they have taken a strong pledge from you?

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُم مِّنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ

كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

با زنانی که پدران شما با آنها ازدواج کرده اند، هرگز ازدواج نکنید، مگر آنچه در گذشته ب (پیش از نزول این حکم ) انجام شده است ، زیرا این کار، عملی زشت و تنفرآور و راه نادرستی است.

And marry not those women whom your fathers married, except what hath already happened (of that nature) in the past. Lo! it was ever lewdness and abomination, and an evil way.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ  
وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي  
أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُم مِّنَ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ  
وَرَبَائِبُكُمُ اللَّاتِي فِي حُجُورِكُمْ مِّن نِّسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُم  
بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُوا دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ

أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا  
قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُوراً رَحِيماً ﴿ ٢٣ ﴾

حرام شده است بر شما، مادرانتان ، و دختران ، و خواهران ، و عمه ها،  
و خاله ها، و دختران برادر، و دختران خواهر شما، و مادرانی که شما را  
شیر داده اند ، و خواهران رضاعی شما، و مادران همسرانتان ، دختران  
همسرتان که در دامان شما پرورش یافته اند از همسرانی که با آنها  
آمیزش جنسی داشته اید و چنانچه با آنها آمیزش جنسی نداشته اید،  
( دختران آنها ) برای شما مانعی ندارد و ( همچنین ) همسرهای  
پسرانتان که از نسل شما هستند ( نه پسر خوانده ها ) و ( نیز حرام  
است بر شما ) جمع میان دو خواهر کنید، مگر آنچه در گذشته واقع  
شده ، چرا که خداوند، آمرزنده و مهربان است .

Forbidden unto you are your mothers, and your daughters, and your sisters, and your father's sisters, and your mother's sisters, and your brother's daughters and your sister's daughters, and your foster mothers, and your foster sisters, and your mothers-in-law, and your stepdaughters who are under your protection (born) of your women unto whom ye have gone in but if ye have not gone in unto them, then it is no sin for you (to marry their daughters) and the wives of your sons who (spring) from your own loins. And (it is forbidden unto you) that ye should have two sisters together, except what hath already happened (of that nature) in the past. Lo! Allah is ever Forgiving, Merciful.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

و زنان شوهردار ( بر شما حرام است ، ) مگر آنها را که ( از راه اسارت ) مالک شده اید ، ( زیرا اسارت آنها در حکم طلاق است ، ) اینها احکامی است که خداوند بر شما مقرر داشته است . اما زنان دیگر غیر از اینها ( که گفته شد )، برای شما حلال است که با اموال خود ، آنان را اختیار کنید، درحالی که پاکدامن باشید، و از زنا ، خودداری نمایید . و زنانی را که متعه = [ ازدواج موقت ] می کنید، واجب است مهر آنها را بپردازید . و گناهی بر شما نیست در آنچه بعد از تعیین مهر، با یکدیگر توافق کرده اید . (بعدا می توانید با توافق ، آن را کم یا زیاد کنید ) . خداوند، دانا و حکیم است.

And all married women (are forbidden unto you save those (captive) whom your right hands possess. It is a decree of Allah for you. Lawful unto you are all beyond those mentioned, so that ye seek them with your wealth in honest wedlock, not debauchery. And those of whom ye seek content (by marrying them), give unto them their portions as a duty. And there is no sin for you in what ye do by mutual agreement after the duty (hath been done). Lo! Allah is ever Knower, Wise.

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمَنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ فِتْيَانِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ

بَايْمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَانكِحُوهُنَّ بِأَذْنِ أَهْلِهِنَّ وَأَثْوَهُنَّ  
 أَجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَافِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتِ  
 أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنَّ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى  
 الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ  
 تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٥﴾

و آنها که توانایی ازدواج با زنان ( آزاد ) پاکدامن با ایمان را ندارند، می  
 توانند با زنان پاکدامن از بردگان با ایمانی که در اختیار دارید ازدواج  
 کنند خدا به ایمان شما آگاه تر است ، و همگی اعضای یک پیکرید  
 آنها را با اجازه صاحبان آنان تزویج نمایید، و مهرشان را به خودشان  
 بدهید، به شرط آنکه پاکدامن باشند، نه بطور آشکار مرتکب زنا شوند،  
 و نه دوست پنهانی بگیرند. و در صورتی که < محصنه > باشند و  
 مرتکب عمل منافی عفت شوند، نصف مجازات زنان آزاد را خواهند  
 داشت. این ( اجازه ازدواج با کنیزان ) برای کسانی از شماست که  
 بترسند ( از نظر غریزه جنسی ) به زحمت بیفتند، و ( با این حال نیز )  
 خودداری ( از ازدواج با آنان ) برای شما بهتر است . و خداوند، آمرزنده  
 و مهربان است.

And whoso is not able to afford to marry free,  
 believing women, let them marry from the  
 believing maids whom your right hands possess.  
 Allah knoweth best (concerning) your faith. Ye  
 (proceed) one from another; so wed them by  
 permission of their folk, and give unto them their  
 portions in kindness, they being honest, not  
 debauched nor of loose conduct. And if when they  
 are honorably married they commit lewdness they  
 shall incur the half of the punishment (prescribed)  
 for free women (in that case). This is for him  
 among you who feareth to commit sin. But to have

patience would be better for you. Allah is Forgiving, Merciful

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنْنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

خداوند می خواهد ( با این دستورها، راههای خوشبختی و سعادت را ) برای شما آشکار سازد، و به سنتهای ( صحیح ) پیشینیان رهبری کند و توبه شما را بپذیرد . و خداوند دانا و حکیم است.

Allah would explain to you and guide you by the examples of those who were before you, and would turn to you in mercy. Allah is Knower, Wise.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

خدا می خواهد شما را ببخشد(و از آلودگی پاک نماید )، اما آنها که پیرو شهواتند، می خواهند شما بکلی منحرف شوید.

And Allah would turn to you in mercy; but those who follow vain desires would have you go tremendously astray.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

خدا می خواهد ( با احکام مربوط به ازدواج با کنیزان و مانند آن ، ) کار را بر شما سبک کند، و انسان ، ضعیف آفریده شده ( و در برابر طوفان غرایز، مقاومت او کم ) است.

Allah would make the burden light for you, for man was created weak.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ  
تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! اموال یکدیگر را بباطل ( و از طرق  
نامشروع ) نخورید، مگر اینکه تجارتي با رضایت شما انجام گیرد. و  
خودکشی نکنید. خداوند نسبت به شما مهربان است.

O ye who believe! Squander not your wealth  
among yourselves in vanity, except it be a trade  
by mutual consent, and kill not one another. Lo!  
Allah is ever Merciful unto you

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصَلِّيهِ نَارًا وَكَانَ  
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

و هر کس این عمل را از روی تجاوز و ستم انجام دهد، بزودی او را در  
آتشی وارد خواهیم ساخت، این کار برای خدا آسان است.

Whoso doeth that through aggression and  
injustice, We shall cast him into Fire, and that is  
ever easy for Allah

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَنُدْخِلْكُمْ مُدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

اگر از گناهان بزرگی که از آن نهی می شوید پرهیز کنید، گناهان  
کوچک شما را می پوشانیم، و شما را در جایگاه خوبی وارد می سازیم.

If ye avoid the great (things) which ye are  
forbidden, We will remit from you your evil deeds  
and make you enter at a noble gate

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ  
 نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ وَسَأَلُوا  
 اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

برتریهایی را که خداوند برای بعضی از شما بر بعضی دیگر قرار داده  
 آرزو نکنید (این تفاوت‌های طبیعی و حقوقی ، برای حفظ نظام زندگی  
 شما، و بر طبق عدالت است .ولی با این حال ،) مردان نصیبی از آنچه  
 به دست می آورند دارند، و زنان نیز نصیبی ، ( و نباید حقوق هیچ یک  
 پایمال گردد.) و از فضل ( و رحمت و برکت ) خدا، ( برای رفع تنگناها  
 ) طلب کنید .و خداوند بر هر چیز داناست.

And covet not the thing in which Allah hath made  
 some of you excel others. Unto men a fortune from  
 that which they have earned, and unto women a  
 fortune from that which they have earned. (Envy  
 not one another) but ask Allah of His bounty. Lo!  
 Allah is ever Knower of all things.

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ  
 عَقَدْتُمْ أَيْمَانَكُمْ فَآتُوهُمْ نَصِيْبَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيًّا  
 شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

برای هر کس ، وارثانی قرار دادیم ، که از میراث پدر و مادر و نزدیکان  
 ارث ببرند ، و ( نیز ) کسانی که با آنها پیمان بسته اید ، نصیبشان را  
 بپردازید .خداوند بر هر چیز، شاهد و ناظر است.

And unto each We have appointed heirs of that  
 which parents and near kindred leave; and as for  
 those with whom your right hands have made a

covenant, give them their due. Lo! Allah is ever  
fitness over all things.

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى  
بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ  
لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّاتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ  
وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا  
عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿ ٣٤ ﴾

مردان ، سرپرست و نگهبان زنانند، بخاطر برتریهایی که خداوند ( از  
نظر نظام اجتماع ) برای بعضی نسبت به بعضی دیگر قرار داده است ،  
و بخاطر انفاقهایی که از اموالشان ( در مورد زنان ) می کنند.و زنان  
صالح ، زانی هستند که متواضعند، و در غیاب ( همسر خود، ) اسرار و  
حقوق او را،در مقابل حقوقی که خدا برای آنان قرار داده ، حفظ می  
کنند.و ( اما ) آن دسته از زنان را که از سرکشی و مخالفتشان بیم  
دارید، پند و اندرز دهید، و ( اگر موثر واقع نشد، ) در بستر از آنها دوری  
نمایید، و (اگر هیچ راهی جز شدت عمل ، برای وادار کردن آنها به  
انجام وظایفشان نبود،) آنها را تنبیه کنید . و اگر از شما پیروی کردند،  
راهی برای تعدی بر آنها نجویید ( بدانید ) خداوند، بلند مرتبه و  
بزرگ است ( .و قدرت او، بالاترین قدرتهاست) .

Men are in charge of women, because Allah hath  
men the one of them to excel the other, and  
because they spend of their property (for the  
support of women). So good women are the  
obedient, guarding in secret that which Allah hath  
guarded. As for those from whom ye fear rebellion,  
admonish them and banish them to beds apart,  
and scourge them. Then if they obey you, seek not

a way against them. Lo! Allah is ever High Exalted,  
Great.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ  
أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا  
خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

و اگر از جدایی و شکاف میان آن دو ( همسر ) بیم داشته باشید، یک  
داور از خانواده شوهر، و یک داور از خانواده زن انتخاب کنید ( تا به  
کار آنان رسیدگی کنند). اگر این دو داور، تصمیم به اصلاح داشته  
باشند، خداوند به توافق آنها کمک می کند، زیرا خداوند دانا و آگاه  
است ( و از نیات همه ، با خبر است).

And if ye fear a breach between them twain (the  
man and wife), appoint an arbiter from his folk and  
an arbiter from her folk. If they desire amendment  
Allah will make them of one mind. Lo! Allah is ever  
Knower Aware

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي  
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ  
الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَلًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

و خدا را بپرستید ، و هیچ چیز را همتای او قرار ندهید، و به پدر و  
مادر، نیکی کنید، همچنین به خویشاوندان و یتیمان و همسایه نزدیک  
، و همسایه دور، و دوست و همنشین ، و مسکینان ، و واماندگان در  
سفر، و بردگانی که مالک آنها هستید، زیرا خداوند، کسی را که متکبر

و فخر فروش است ، ( و از ادای حقوق دیگران سر باز می زند ، )  
دوست نمی دارد.

And serve Allah. Ascribe no thing as partner unto Him. (Show) kindness unto parents, and unto near kindred, and orphans, and the needy, and into the neighbor who is of kin (unto you) and the neighbor who is not of kin and the fellow traveller and the wayfarer and (the slaves) whom your right hands possess. Lo! Allah loveth not such as are proud and boastful,

الَّذِينَ يَخْلُونِ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ  
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٧﴾

آنها کسانی هستند که بخل می ورزند، و مردم را به بخل دعوت می کنند، و آنچه را که خداوند از فضل ( و رحمت ) خود به آنها داده ، کتمان می نمایند ( .این عمل ، در حقیقت از کفرشان سرچشمه گرفته ، ) و ما برای کافران عذاب خوارکننده ای آماده کرده ایم.

Who hoard their wealth and enjoin avarice on others, and hide that which Allah hath bestowed upon them of His bounty. For disbelievers We prepare a shameful doom;

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا  
بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

و آنها کسانی هستند که اموال خود را برای نشان دادن به مردم انفاق می کنند، و ایمان به خدا و روز بازپسین ندارند، (چرا که شیطان ،

رفیق و همنشین آنهاست ، ) و کسی که شیطان قرین او باشد، بد همنشین و قرینی است.

And (also) those who spend their wealth in order to be seen of men, and believe not in Allah nor the Last Day. Whoso taketh Satan for a comrade, a bad comrade hath he.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ  
اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

چه می شد اگر آنها به خدا و روز بازپسین ایمان می آوردند، و از آنچه خدا به آنان روزی داده ، (در راه او ) انفاق می کردند؟! او خداوند از ( اعمال و نیت ) آنها آگاه است.

What have they (to fear) if they believe in Allah and the Last Day and spend (aright) of that which Allah hath bestowed upon them, when Allah is ever Aware of them( and all they do)?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ  
مِن لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

خداوند ( حتی ) به اندازه سنگینی ذره ای ستم نمی کند، و اگر کار نیکی باشد، آن را دو چندان می سازد، و از نزد خود، پاداش عظیمی ( در برابر آن ) می دهد.

Lo! Allah wrongeth not even of the weight of an ant; and if there is a good deed, He will double it and will give (the doer) from His presence an immense reward

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَيَّ هَؤُلَاءِ  
شَهِيداً ﴿ ٤١ ﴾

حال آنها چگونه است آن روزی که از هر امتی ، شاهد و گواهی ( بر  
اعمالشان ) می آوریم ، و تو را نیز بر آنان گواه خواهیم آورد؟! !

But how (will it be with them) when we bring of  
every people a witness, and We bring thee (O  
Muhammad) a witness against these ?

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ  
الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿ ٤٢ ﴾

در آن روز، آنها که کافر شدند و با پیامبر ( ص ) به مخالفت  
برخاستند، آرزو می کنند که ای کاش ( خاک بودند، و ) خاک آنها با  
زمینهای اطراف یکسان می شد ( و بکلی محو و فراموش شدند. ) در آن  
روز، ( با آن همه گواهان ، ) سخنی را نمی توانند از خدا پنهان کنند.

On that day those who disbelieved and disobeyed  
the messenger will wish that they were level with  
the ground, and they can hide no fact from Allah

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ  
تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنْبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا  
وَإِن كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِنَ الْغَائِطِ  
أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا  
فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿ ٤٣ ﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! در حال مستی به نماز نزدیک نشوید، تا بدانید چه می گوئید، و همچنین هنگامی که جنب هستید مگر اینکه مسافر باشید تا غسل کنید. و اگر بیمارید، یا مسافر، و یا < قضای حاجت > کرده اید، و یا با زنان آمیزش جنسی داشته اید، و در این حال، آب (برای وضو و غسل) نیافتید با خاک پاکی تیمم کنید، (به این طریق که) صورتها و دستهایتان را با آن مسح نمایید. خداوند، بخشنده و آمرزنده است.

O ye who believe! Draw not near unto prayer when ye are drunken, till ye know that which ye utter, nor when ye are polluted, save when journeying upon the road, till ye have bathed. And if ye be ill, or on a journey, or one of you cometh from the closet, or ye have touched women, and ye and not water, than go to high clean soil and rub your faces and your hands (therewith). Lo! Allah is Benign, Forgiving.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الضَّلَالََةَ  
وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

آیا ندیدی کسانی را که بهره ای از کتاب (خدا) به آنها داده شده است، (به جای اینکه از آن، برای هدایت خود و دیگران استفاده کنند، برای خویش) گمراهی می خرند، و می خواهند شما نیز گمراه شوید؟!!

Seest thou not those unto whom a portion of the Scripture hath been given, how they purchase error, and seek to make you (Muslims) err from the right way?

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا

﴿ ٤٥ ﴾

خدا به دشمنان شما آگاه تر است ، ( ولی آنها زبانی به شما نمی رسانند) . و کافی است که خدا ولی شما باشد، و کافی است که خدا یاور شما باشد.

Allah knoweth best (who are) your enemies. Allah is sufficient as a Friend, and Allah is sufficient as a Helper.

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهَا وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنَا فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَأَنْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَكِن لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿ ٤٦ ﴾

بعضی از یهود، سخنان را از جای خود، تحریف می کنند، و ( به جای اینکه بگویند < شنیدیم و اطاعت کردیم) > ، می گویند < شنیدیم و مخالفت کردیم . و ( نیز می گویند ) : بشنو، که هرگز نشنوی! و ( از روی تمسخر می گویند ) : راعنا = [ ما را تحمیق کن ] . تا با زبان خود، حقایق را بگردانند و در آیین خدا، طعنه زنند . ولی اگر آنها ( به جای این همه لجاجت ) می گفتند < شنیدیم و اطاعت کردیم ، و سخنان ما را بشنو و به ما مهلت ده ( تا حقایق را درک کنیم ) > ، برای آنان بهتر، و با واقعیت سازگارتر بود. ولی خداوند، آنها را بخاطر کفرشان ، از رحمت خود دور ساخته است ، از این رو جز عده کمی ایمان نمی آورند.

Some of those who are Jews change words from their context and say: "We hear and disobey; hear thou as one who heareth not" and "Listen to us!" distorting with their tongues and slandering religion. If they had said: "We hear and we obey; hear thou, and look at us" it had been better for them, and more upright. But Allah hath cursed them for their disbelief, so they believe not, save a few.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ  
 مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَيَّ أَدْبَارَهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ  
 كَمَا لَعْنَا أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

ای کسانی که کتاب ( خدا ) به شما داده شده ! به آنچه ( بر پیامبر خود ) نازل کردیم و هماهنگ با نشانه هایی است که با شماست ایمان بیاورید، پیش از آنکه صورتهایی را محو کنیم ، سپس به پشت سر باز گردانیم ، یا آنها را از رحمت خود دور سازیم ، همان گونه که < اصحاب سبت = [ گروهی از تبهکاران بنی اسرائیل ] را دور ساختیم ، و فرمان خدا، در هر حال انجام شدنی است.

O ye unto whom the Scripture hath been given! Believe in what We have revealed concerning that which ye possess, before We destroy countenances so as to confound them, or curse them as We cursed the Sabbath breakers (of old time). The commandment of Allah is always executed

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ  
 وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

خداوند ( هرگز ) شرک را نمی بخشد، و پایین تر از آن را برای هر کس بخواهد (و شایسته بداند) می بخشد. و آن کس که برای خدا، شریکی قرار دهد، گناه بزرگی مرتکب شده است.

Lo! Allah forgiveth not that a partner should be ascribed unto Him. He forgiveth (all) save that to whom He will. Whoso ascribeth partners to Allah, he hath indeed invented a tremendous sin.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

آیا ندیدی کسانی را که خودستایی می کنند؟ ( !این خودستایی ها، بی ارزش است )، بلکه خدا هر کس را بخواهد، ستایش می کند، و کمترین ستمی به آنها نخواهد شد.

Hast thou not seen those who praise themselves for purity? Nay, Allah purifieth whom He will, and they will not be wronged even the hair upon a date stone

انظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَيَّ اللَّهُ الْكَذِبَ وَكَفِيَ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

ببین چگونه بر خدا دروغ می بندند! و همین گناه آشکار، ( برای مجازات آنان ) کافی است.

See, how they invent lies about Allah! That of itself is flagrant sin

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ  
وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ  
آمَنُوا سَبِيْلًا ﴿٥١﴾

آیا ندیدی کسانی را که بهره ای از کتاب ( خدا ) به آنان داده شده ،  
(با این حال ، ) به < جبت > و < طاغوت = [ > بت و بت پرستان ]  
ایمان می آورند، و درباره کافران می گویند < :آنها، از کسانی که ایمان  
آورده اند، هدایت یافته ترند >؟! !

Hast thou not seen those unto whom a portion of  
the Scripture hath been given, how they believe in  
idols and false deities, and bow they say of those  
(idolaters) who disbelieve: "These are more rightly  
guided than those who believe?"

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيْرًا  
﴿٥٢﴾

آنها کسانی هستند که خداوند، ایشان را از رحمت خود، دور ساخته  
است ، و هر کس را خدا از رحمتش دور سازد، یآوری برای او نخواهی  
یافت.

Those are they whom Allah hath cursed, and he  
whom Allah hath cursed, thou (O Muhammad) wilt  
find for him no helper.

أَمْ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيْرًا ﴿٥٣﴾

آیا آنها = [ یهود ] سهمی در حکومت دارند ( که بخواهند چنین داوری کنند )؟! در حالی که اگر چنین بود، (همه چیز را در انحصار خود می گرفتند، و ) کمترین حق را به مردم نمی دادند.

Or have they even a share in the Sovereignty?  
Then in that case, they would not give mankind  
even the speck on a date stone.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا  
آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

یا اینکه نسبت به مردم [= پیامبر و خاندانش ] ، بر آنچه خدا از فضلش به آنان بخشیده ، حسد می ورزند؟! اما به آل ابراهیم ، (که یهود از خاندان او هستند نیز، ) کتاب و حکمت دادیم ، و حکومت عظیمی در اختیار آنها = [ پیامبران بنی اسرائیل ] قرار دادیم.

Or are they jealous of mankind because of that which Allah of His bounty hath bestowed upon them? For We bestowed upon the house of Abraham (of old) the Scripture and Wisdom, and We bestowed on them a mighty kingdom.

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

ولی جمعی از آنها به آن ایمان آوردند، و جمعی راه ( مردم را ) بر آن بستند. و شعله فروزان آتش دوزخ ، ( برای آنها ) کافی است!

And of them were (some) who believed therein  
and of them were (some) who disbelieved therein.  
Hell is sufficient for (their) burning.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كَلَّمًا نَضَجَتْ  
جُلُودُهُمْ بَدَلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

کسانی که به آیات ما کافر شدند، بزودی آنها را در آتشی وارد می کنیم که هر گاه پوستهای تنشان ( در آن ) بریان گردد ( و بسوزد ) ، پوستهای دیگری به جای آن قرار می دهیم ، تا کیفر ( الهی ) را بچشند. خداوند، توانا و حکیم است ( و روی حساب ، کیفر می دهد ).

Lo! Those who disbelieve Our revelations, We shall expose them to the Fire. As often as their skins are consumed We shall exchange them for fresh skins that they may taste the torment. Lo! Allah is ever Mighty, Wise.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ  
وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

و کسانی که ایمان آوردند و کارهای شایسته انجام دادند، بزودی آنها را در باغهایی از بهشت وارد می کنیم که نهرها از زیر درختانش جاری است ، همیشه در آن خواهند ماند، و همسرانی پاکیزه برای آنها خواهد بود، و آنان را در سایه های گسترده ( و فرح بخش ) جای می دهیم.

And as for those who believe and do good works, We shall make them enter Gardens underneath which rivers flow to dwell therein for ever; there for them are pure companions and We shall make them enter plenteous shade.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ  
 بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ  
 اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

خداوند به شما فرمان می دهد که امانتها را به صاحبانش بدهید، و  
 هنگامی که میان مردم داوری می کنید، بعدالت داوری کنید. خداوند،  
 اندرزهای خوبی به شما می دهد. خداوند، شنوا و بیناست.

Lo! Allah commandeth you that ye restore deposits  
 to their owners, and if ye judge between mankind,  
 that ye judge justly. Lo! comely is this which Allah  
 admonisheth you. Lo! Allah is ever Hearer, Seer

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ  
 مِنْكُمْ فَإِن تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن  
 كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

﴿٥٩﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! اطاعت کنید خدا را، و اطاعت کنید  
 پیامبر خدا و اولوالامر [= اوصیای پیامبر] را. و هرگاه در چیزی نزاع  
 داشتید، آن را به خدا و پیامبر بازگردانید (و از آنها داوری بطلبید) اگر  
 به خدا و روز رستاخیز ایمان دارید. این ( کار ) برای شما بهتر، و  
 عاقبت و پایانش نیکوتر است.

O ye who believe! Obey Allah, and obey the  
 messenger and those of you who are in authority;  
 and if ye have a dispute concerning any matter,  
 refer it to Allah and the messenger if ye are (in  
 truth) believers in Allah and the Last Day. That is  
 better and more seemly in the end.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ إِلَيْكَ وَمَا  
 أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَاكَمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ  
 أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا  
 بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

آیا ندیدی کسانی را که گمان می کنند به آنچه ( از کتابهای آسمانی  
 که ) بر تو و به آنچه پیش از تو نازل شده ، ایمان آورده اند ، ولی می  
 خواهند برای داوری نزد طاغوت و حکام باطل بروند؟ با اینکه به آنها  
 دستور داده شده که به طاغوت کافر شوند . اما شیطان می خواهد  
 آنان را گمراه کند، و به بیراهه های دور دستی بيفکند.

Hast thou not seen those who pretend that they believe in that which is revealed unto thee and that which was revealed before thee, how they would go for judgment (in their disputes) to false deities when they have been ordered to abjure them? Satan would mislead them far astray.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ  
 الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

و هنگامی که به آنها گفته شود < به سوی آنچه خداوند نازل کرده ،  
 و به سوی پیامبر بیاید > ، منافقان را می بینی که از ( قبول دعوت )  
 تو، اعراض می کنند.

And then it is said unto them: Come unto that which Allah hath revealed and unto the messenger, thou seest the hypocrites turn from thee with aversion.

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ  
يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

پس چگونه وقتی به خاطر اعمالشان ، گرفتار مصیبتی می شوند، سپس به سراغ تو می آیند، سوگند به خدا یاد می کنند که منظور ما ( از بردن داوری نزد دیگران)، جز نیکی کردن و توافق ( میان طرفین نزاع ، ) نبوده است ؟ !

How would it be if a misfortune smote them because of that which their own hands have sent before (them)? Then would they come unto thee, swearing by Allah that they were seeking naught but harmony and kindness.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ  
وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

آنها کسانی هستند که خدا ، آنچه را در دل دارند، می داند. از ( مجازات ) آنان صرف نظر کن ، و آنها را اندرز ده ، و با بیانی رسا، نتایج اعمالشان را به ما گوشزد نما.

Those are they, the secrets of whose hearts Allah knoweth. So oppose them and admonish them, and address them in plain terms about their souls.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ  
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ  
الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿٦٤﴾

ما هیچ پیامبری را نفرستادیم مگر برای اینکه به فرمان خدا ، از وی اطاعت شود . و اگر این مخالفان ، هنگامی که به خود ستم می کردند

(و فرمانهای خدا را زیر پا می گذاردند)، به نزد تو می آمدند ، و از خدا طلب آمرزش می کردند ، و پیامبر هم برای آنها استغفار می کرد ، خدا را توبه پذیر و مهربان می یافتند.

We sent; no messenger save that he should be obeyed by Allah's leave. And if, when they had wronged themselves, they had but come unto thee and asked forgiveness of Allah and asked forgiveness of the messenger, they would have found Allah Forgiving, Merciful.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

به پروردگارت سوگند که آنها مومن نخواهند بود، مگر اینکه در اختلافات خود، تو را به داوری طلبند، سپس از داوری تو، در دل خود احساس ناراحتی نکنند، و کاما تسلیم باشند.

But nay, by thy lord, they will not believe (in truth) until they make thee judge of what is in dispute between them and find within themselves no dislike of that which thou decidest, and submit with full submission

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ أَوْ اخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾

اگر ( همانند بعضی از امتهای پیشین ، ) به آنان دستور می دادیم < یکدیگر را به قتل برسانید > ، و یا < از وطن و خانه خود، بیرون

روید > ، تنها عده کمی از آنها عمل می کردند. و اگر اندرزهایی را که به آنان داده می شد انجام می دادند، برای آنها بهتر بود، و موجب تقویت ایمان آنها می شد.

And if We had decreed for them : Lay down your lives or go forth from your dwellings, but few of them would have done it; though if they did what they are exhorted to do it would be better for them, and more strengthening;

وَإِذَا لَأْتِنَاهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

و در این صورت ، پاداش بزرگی از ناحیه خود به آنها می دادیم.

And then We should bestow upon them from Our presence an immense reward,

وَلَهْدِيَنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

و آنان را به راه راست ، هدایت می کردیم.

And should guide them unto a straight path.

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

و کسی که خدا و پیامبر را اطاعت کند، ( در روز رستاخیز، ) همنشین کسانی خواهد بود که خدا ، نعمت خود را بر آنان تمام کرده ، از پیامبران و صدیقان و شهدا و صالحان ، و آنها رفیقهای خوبی هستند.

Whoso obeyeth Allah and the messenger, they are with those unto whom Allah hath shown favor, of

the Prophets and the saints and the martyrs and the righteous. The best of company are they!

ذِكْرِ الْفَضْلِ مِنَ اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ عَلِيماً ﴿٧٠﴾

این موهبتی از ناحیه خداست. و کافی است که او، ( از حال بندگان ، و نیات و اعمالشان ) آگاه است.

Such is the bounty of Allah, and Allah sufficeth as knower.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا تُبَاتٍ أَوْ انفِرُوا جَمِيعاً ﴿٧١﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! آمادگی خود را ( در برابر دشمن ) حفظ کنید، و در دسته های متعدد، یا به صورت دسته واحد، ( طبق شرایط هر زمان و هر مکان، ) به سوی دشمن حرکت نمایید.

O ye who believe! Take your precautions, then advance the proven ones, or advance all together.

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبْتَئِنَ فِإِنْ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيداً ﴿٧٢﴾

در میان شما، افرادی ( منافق ) هستند، که ( هم خودشان سست می باشند، و هم ) دیگران را به سستی می کشانند، اگر مصیبتی به شما برسد، می گویند < خدا به ما نعمت داد که با مجاهدان نبودیم، تا شاهد ( آن مصیبت ) باشیم .

Lo! among you there is he who Loitereth; and if disaster overtook you, he would say: Allah hath

been gracious unto me since I was not present  
with them

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ  
وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

و اگر غنیمتی از جانب خدا به شما برسد، درست مثل اینکه هرگز  
میان شما و آنها دوستی و مودتی نبوده، می گویند < ای کاش ما هم  
با آنها بودیم ، و به رستگاری ( و پیروزی ) بزرگی می رسیدیم !  
And if a bounty from Allah befell you, he would  
surely cry, as if there had been no love between  
you and him: Oh, would that I had been with  
them, then should I have achieved a great  
success!

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ  
وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا  
عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

کسانی که زندگی دنیا را به آخرت فروخته اند، باید در راه خدا پیکار  
کنند. و آن کس که در راه خدا پیکار کند، و کشته شود یا پیروز گردد،  
پاداش بزرگی به او خواهیم داد.

Let those fight in the way of Allah who sell the life  
of this world for the other. Whoso fighteth in the  
way of Allah, be he slain or be he victorious, on  
him We shall bestow a vast reward.

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ  
وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ  
الظَّالِمِ أَهْلِهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ  
نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

چرا در راه خدا، و ( در راه ) مردان و زنان و کودکانی که ( به دست  
ستمگران ) تضعیف شده اند، پیکار نمی کنید؟! همان افراد ( ستمدیده  
ای ) که می گویند < پروردگارا! ما را از این شهر ( مکه ) ، که اهلش  
ستمگرند، بیرون ببر، و از طرف خود، برای ما سرپرستی قرار ده ، و از  
جانب خود، یار و یآوری برای ما تعیین فرما .

How should ye not fight for the cause of Allah and  
of the feeble among men and of the women and  
the children who are crying: Our Lord! Bring us  
forth from out this town of which the people are  
oppressors! Oh, give us from Thy presence some  
protecting friend! Oh, give us from Thy presence  
some defender!

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ  
فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقاتلوا أولياء الشيطان إن كيد الشيطان  
كان ضعيفا ﴿٧٦﴾

کسانی که ایمان دارند، در راه خدا پیکار می کنند، و آنها که کافرند،  
در راه طاغوت = [ بت و افراد طغیانگر .] پس شما با یاران شیطان ،  
پیکار کنید، ( و از آنها نهراسید، ) زیرا که نقشه شیطان ، ( همانند  
قدرتش ) ضعیف است

Those who believe do battle for the cause of Allah;  
and those who disbelieve do battle for the cause of

idols. So fight the minions of the devil. Lo! the devil's strategy is ever weak.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ  
يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ  
كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ  
الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿۷۷﴾

﴿ ۷۷ ﴾

آیا ندیدی کسانی را که ( در مکه ) به آنها گفته شد ( :فعا ) دست از  
جهاد بردارید ، و نماز را برپا کنید، زکات بپردازید، ( اما آنها از این  
دستور، ناراحت بودند) ، ولی هنگامی که ( در مدینه ) فرمان جهاد به  
آنها داده شد، جمعی از آنان ، از مردم می ترسیدند ، همان گونه که از  
خدا می ترسند ، بلکه بیشتر. و گفتند < : پروردگارا ! چرا جهاد را  
بر ما مقرر داشتی ؟ ! چرا این فرمان را تا زمان نزدیکی تاخیر  
نینداختی ؟ ! به آنها بگو : سرمایه زندگی دنیا ، ناچیز است ، و سرای  
آخرت ، برای کسی که پرهیزگار باشد، بهتر است. و به اندازه رشته  
شکاف هسته خرمایی ، به شما ستم نخواهد شد

Hast thou not seen those unto whom it was said:  
Withhold your hands, establish worship and pay  
the poor due, but when fighting was prescribed for  
them behold, a party of them fear mankind even  
as their fear of Allah or with greater fear, and say:  
Our Lord! Why hast thou ordained fighting for us?  
If only Thou wouldst give us respite yet a while!  
Say (unto them, O Muhammad): The comfort of  
this world is scant; the Hereafter will be better for

him who wardeth off (evil); and ye will not be wronged the down upon a date stone

أَيُّمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ  
وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ  
سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ  
هُؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

هر جا باشید ، مرگ شما را درمی یابد ، هر چند در برجهای محکم  
باشید . و اگر به آنها = [ منافقان ] حسنه ( و پیروزی ) برسد ،  
می گویند <: این ، از ناحیه خداست > . و اگر سیئه ( و شکستی )  
برسد ، می گویند <: این ، از ناحیه توست > . بگو < : همه اینها از  
ناحیه خداست > . پس چرا این گروه حاضر نیستند سخنی را درک  
کنند؟!

Wheresoever ye may be, death will overtake you, even though ye were in lofty towers. Yet if a happy thing befalleth them they say: This is from Allah; and if an evil thing befalleth them they say: This is of thy doing (O Muhammad). Say (unto them): All is from Allah. What is amiss with these people that they come not nigh to understand a happening?

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ  
نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

(آری ، ) آنچه از نیکیها به تو می رسد، از طرف خداست ، و آنچه از بدی به تو می رسد ، از سوی خود توست .و ما تو را رسول برای مردم فرستادیم ، و گواهی خدا در این باره ، کافی است.

Whatever of good befalleth thee ( O man ) it is from Allah, and whatever of ill befalleth thee it is from thyself. We have sent thee ( Muhammad ) as a messenger unto mankind and Allah is sufficient as witness

مَنْ يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

کسی که از پیامبر اطاعت کند، خدا را اطاعت کرده ، و کسی که سر باز زند، تو را نگهبان ( و مراقب ) او نفرستادیم ( و در برابر او، مسوول نیستی).

Whoso obeyeth the messenger obeyeth Allah, and whoso turneth away: We have not sent thee as a warder over them.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

آنها در حضور تو می گویند < فرمانبرداریم > ، اما هنگامی که از نزد تو بیرون می روند، جمعی از آنان بر خلاف گفته های تو، جلسات سری شبانه تشکیل می دهند، آنچه را در این جلسات می گویند، خداوند می نویسد.اعتنایی به آنها نکن ، ( و از نقشه های آنان وحشت نداشته باش ، ) و بر خدا توکل کن.کافی است که او یار و مدافع تو باشد.

And they say: (It is) obedience; but when they have gone forth from thee a party of them spend the night in planning other than what thou sayest. Allah recordeth what they plan by night. So oppose them and put thy trust in Allah. Allah is sufficient as Trustee.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ  
اِخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿ ٨٢ ﴾

آیا درباره قرآن نمی اندیشند؟ اگر از سوی غیر خدا بود، اختلاف فراوانی در آن می یافتند

Will they not then ponder on the Qur'an? If it had been from other than Allah they would have found therein much incongruity

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوْ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ  
إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ  
مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا  
قَلِيلًا ﴿ ٨٣ ﴾

و هنگامی که خبری از پیروزی یا شکست به آنها برسد، ( بدون تحقیق ، ) آن را شایع می سازند، در حالی که اگر آن را به پیامبر و پیشوایان که قدرت تشخیص کافی دارند باز گردانند ، از ریشه های مسائل آگاه خواهند شد . و اگر فضل و رحمت خدا بر شما نبود ، جز عده کمی ، همگی از شیطان پیروی می کردید (و گمراه می شدید).

And if any tidings, whether of safety or fear, come unto them, they noise it abroad, whereas if they had referred it to the messenger and such of them as are in authority, those among them who are

able to think out the matter would have known it. If it had not been for the grace of Allah and His mercy ye would have followed Satan, save a few (of you).

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ  
عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكْفُرَ بِأَسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسًا وَأَشَدُّ  
تَنْكِيلًا ﴿ ٨٤ ﴾

در راه خدا پیکار کن .تنها مسوول وظیفه خود هستی .و مومنان را ( بر این کار، ) تشویق نما، امید است خداوند از قدرت کافران جلوگیری کند ( حتی اگر تنها خودت به میدان بروی .) و خداوند قدرتش بیشتر، و مجازاتش دردناک تر است.

So fight (O Muhammad) in the way of Allah Thou art not taxed (with the responsibility for anyone) except for thyself and urge on the believers. Peradventure Allah will restrain the might of those who disbelieve. Allah is stronger in might and stronger in inflicting punishment.

مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعُ  
شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ  
مُقَيِّنًا ﴿ ٨٥ ﴾

کسی که شفاعت = [ تشویق و کمک ] به کار نیکی کند، نصیبی از آن برای او خواهد بود، و کسی که شفاعت = [ تشویق و کمک ] به کار بدی کند، سهمی از آن خواهد داشت .و خداوند، حسابرس و نگهدار هر چیز است.

Whoso interveneth in a good cause will have the reward thereof, and whoso interveneth in an evil

cause will bear the consequence thereof. Allah  
overseeth all things

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

هر گاه به شما تحیت گویند، پاسخ آن را بهتر از آن بدهید، یا ( لا اقل  
به همان گونه پاسخ گویند. خداوند حساب همه چیز را دارد.

When ye are greeted with a greeting, greet ye with  
a better than it or return it. Lo! Allah taketh count  
of all things

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ  
وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

خداوند، معبودی جز او نیست ، و بیقین ، همه شما را در روز  
رستاخیز که شکی در آن نیست جمع می کند. و کیست که از  
خداوند، راستگوتر باشد؟!

Allah! There is no God save Him. He gathereth you  
all unto a Day of Resurrection whereof there is no  
doubt Who is more true in statement than Allah?

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ أَرَكْسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا  
أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ  
لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

چرا درباره منافقین دو دسته شده اید؟ ( ! بعضی جنگ با آنها را  
ممنوع ، و بعضی مجاز می دانید). در حالی که خداوند بخاطر

اعمالشان ، ( افکار ) آنها را کما وارونه کرده است. آیا شما می خواهید کسانی را که خداوند (بر اثر اعمال زشتشان ) گمراه کرده ، هدایت کنید؟! در حالی که هر کس را خداوند گمراه کند، راهی برای او نخواهی یافت.

What aileth you that ye are become two parties regarding the hypocrites, when Allah cast them back (to disbelief) because of what they earned? Seek ye to guide him whom Allah hath sent astray? He whom Allah sendeth astray, for him thou (O Muhammad) canst not find a road.

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وِلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿ ٨٩ ﴾

آنان آرزو می کنند که شما هم مانند ایشان کافر شوید، و مساوی یکدیگر باشید . بنابراین ، از آنها دوستانی انتخاب نکنید، مگر اینکه ( توبه کنند، و ) در راه خدا هجرت نمایند. هر گاه از این کار سر باز زنند، ( و به اقدام بر ضد شما ادامه دهند، ) هر جا آنها را یافتید ، اسیر کنید، و ( در صورت احساس خطر ) به قتل برسانید . و از میان آنها، دوست و یار و یآوری اختیار نکنید

They long that ye should disbelieve even as they disbelieve, that ye may be upon a level (with them). So choose not friends from them till they forsake their homes in the way of Allah; if they turn back (to enmity) then take them and kill them wherever ye find them, and choose no friend nor helper from among them,

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ  
 حَصْرَتِ صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ  
 اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنِ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ  
 وَأَلْقَوْا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

﴿ ٩٠ ﴾

مگر آنها که با هم پیمانان شما، پیمان بسته اند، یا آنها که به سوی شما می آیند، و از پیکار با شما، یا پیکار با قوم خود ناتوان شده اند، ( نه سر جنگ با شما دارند، و نه توانایی مبارزه با قوم خود). و اگر خداوند بخواهد، آنان را بر شما مسلط می کند تا با شما پیکار کنند. پس اگر از شما کناره گیری کرده و با شما پیکار ننمودند، ( بلکه ) پیشنهاد صلح کردند، خداوند به شما اجازه نمی دهد که متعرض آنان شوید.

Except those who seek refuge with a people between whom and you there is a covenant, or (those who) come unto you because their hearts forbid them to make war on you or make war on their own folk. Had Allah willed He could have given them power over you so that assuredly they would have fought you. So, if they hold aloof from you and wage not war against you and offer you peace, Allah alloweth you no way against them.

سَتَجِدُونَ آخِرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِكُمْ وَيَأْمِنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا  
 رُدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ  
 السَّلَامَ وَيَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ  
 وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿٩١﴾

﴿ ٩١ ﴾

بزودی جمعیت دیگری را می یابید که می خواهند هم از ناحیه شما در امان باشند ، و هم از ناحیه قوم خودشان ( که مشرکند .لذا نزد شما ادعای ایمان می کنند، ولی) هر زمان آنان را به سوی فتنه ( و بت پرستی ) باز گردانند ، با سر در آن فرو می روند . اگر از درگیری با شما کنار نرفتند و پیشنهاد ص ا ح نکردند و دست از شما نکشیدند، آنها را هرجا یافتید اسیر کنیدو ( یا ) به قتل برسانید .آنها کسانی هستند که ما برای شما، تسلط آشکاری نسبت به آنان قرار داده ایم.

Ye will find others who desire that they should have security from you, and security from their own folk. So often as they are returned to hostility they are plunged therein. If they keep not aloof from you nor offer you peace nor hold their hands, then take them and kill them wherever ye find them. Against such We have given you clear warrant.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَأً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٌ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٌ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٌ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

هیچ فرد با ایمانی مجاز نیست که مومنی را به قتل برساند، مگر اینکه این کار از روی خطا و اشتباه از او سرزند، و ( در عین حال ، ) کسی که مومنی را از روی خطا به قتل رساند ، باید یک برده مومن را آزاد

کند و خونبهایی به کسان او بپردازد ، مگر اینکه آنها خونبها را ببخشند . و اگر مقتول ، از گروهی باشد که دشمنان شما هستند ( و کافرند) ، ولی مقتول با ایمان بوده ، ( تنها ) باید یک برده مومن را آزاد کند ( و پرداختن خونبها لازم نیست.) و اگر از جمعیتی باشد که میان شما و آنها پیمانی برقرار است ، باید خونبهای او را به کسان او بپردازد، و یک برده مومن ( نیز ) آزاد کند . و آن کس که دسترسی ( به آزاد کردن برده ) ندارد، دو ماه پی در پی روزه می گیرد . این ، ( یک نوع تخفیف ، و ) توبه الهی است . و خداوند، دانا و حکیم است .

It is not for a believer to kill a believer unless (it be) by mistake. He who hath killed a believer by mistake must set free a believing slave, and pay the blood money to the family of the slain, unless they remit it as a charity. If he (the victim) be of a people hostile unto you, and he is a believer, then (the penance is) to set free a believing slave. And if he cometh of a folk between whom and you there is a covenant, then the blood money must be paid unto his folk and (also) a believing slave must be set free. And whoso hath not the wherewithal must fast two consecutive months. A penance from

Allah. Allah is Knower, Wise.

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

و هر کس ، فرد با ایمانی را از روی عمد به قتل برساند، مجازات او دوزخ است ، در حالی که جاودانه در آن می ماند ، و خداوند بر او غضب می کند ، و او را از رحمتش دور می سازد، و عذاب عظیمی

برای او آماده ساخته است

Whoso slayeth a believer of set purpose, his reward is Hell for ever. Allah is wroth against him and He hath cursed him and prepared for him an awful doom.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا  
تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ  
فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا



ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که در راه خدا گام می زنید (و به سفری برای جهاد می روید)، تحقیق کنید، و بخاطر اینکه سرمایه ناپایدار دنیا (و غنایمی) به دست آورید، به کسی که اظهار صلح و اسلام می کند نگویید <: مسلمان نیستی>، زیرا غنیمت‌های فراوانی (برای شما) نزد خداست. شما قبا چنین بودید، و خداوند بر شما منت نهاد (و هدایت شدید). پس، (به شکرانه این نعمت بزرگ،) تحقیق کنید. خداوند به آنچه انجام می دهید آگاه است.

O ye who believe! When ye go forth (to fight) in the way of Allah, be careful to discriminate, and say not unto one who offereth you peace: "Thou are not a believer;" seeking the chance profits of this life (so that ye may despoil him). With Allah are plenteous spoils. Even thus (as he now is) were ye before; but Allah hath since then been gracious unto you. Therefore take care to discriminate. Allah is ever informed of what ye do.

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ  
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ  
الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا  
وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ  
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿ ٩٥ ﴾

(هرگز) افراد با ایمانی که بدون بیماری و ناراحتی، از جهاد  
بازنشستند، با مجاهدانی که در راه خدا با مال و جان خود جهاد  
کردند، یکسان نیستند. خداوند، مجاهدانی را که با مال و جان خود  
جهاد نمودند، بر قاعدان [= ترک کنندگان جهاد] برتری مهمی  
بخشیده، و به هر یک از این دو گروه (به نسبت اعمال نیکشان،)  
خداوند وعده پاداش نیک داده، و مجاهدان را بر قاعدان، با پاداش  
عظیمی برتری بخشیده است.

Those of the believers who sit still, other than  
those who have a (disabling) hurt, are not on an  
equality with those who strive in the way of Allah  
with their wealth and lives. Allah hath conferred on  
those who strive with their wealth and lives a rank  
above the sedentary. Unto each Allah hath  
promised good, but He hath bestowed on those  
who strive a great reward above the sedentary;

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا  
﴿ ٩٦ ﴾

درجات (مهمی) از ناحیه خداوند، و آمرزش و رحمت (نصیب آنان  
می گردد)، و (اگر لغزشهایی داشته اند،) خداوند آمرزنده و مهربان  
است.

Degrees of rank from Him, and forgiveness and mercy. Allah is ever Forgiving, Merciful.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ  
قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ  
وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ  
مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

کسانی که فرشتگان (قبض ارواح) ، روح آنها را گرفتند در حالی که به خویشتن ستم کرده بودند ، به آنها گفتند : شما در چه حالی بودید؟ ( و چرا با اینکه مسلمان بودید ، در صف کفار جای داشتید؟ ) گفتند < : ما در سرزمین خود ، تحت فشار و مستضعف بودیم > آنها = [ فرشتگان ] گفتند < : مگر سرزمین خدا ، پهناور نبود که مهاجرت کنید؟ > ! آنها ( عذری نداشتند، و ) جایگاهشان دوزخ است ، و سرانجام بدی است.

Lo! as for those whom the angels take (in death) while they wrong themselves, (the angels) will ask In what were ye engaged? They will say : We were oppressed in the land. (The angels) will say: Was not Allah's earth spacious that ye could have migrated therein? As for such, their habitation will be hell, an evil journey's end

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانَ لَا يَسْتَطِيعُونَ  
حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

مگر آن دسته از مردان و زنان و کودکانی که برآستی تحت فشار قرار گرفته اند ( و حقیقتاً مستضعفند ) ، نه چاره ای دارند، و نه راهی ( برای نجات از آن محیط آلوده ) می یابند.

Except the feeble among men, and the women,  
and the children, who are unable to devise a plan  
and are not shown a way

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا

﴿ ٩٩ ﴾

ممکن است خداوند ، آنها را مورد عفو قرار دهد، و خداوند ، عفو  
کننده و آمرزنده است

As for such, it may be that Allah will pardon them.  
Allah is ever Clement, Forgiving.

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاحِمًا كَثِيرًا  
وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ  
يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا

﴿ ١٠٠ ﴾ رَحِيمًا

کسی که در راه خدا هجرت کند، جاهای امن فراوان و گسترده ای در  
زمین می یابد. و هر کس بعنوان مهاجرت به سوی خدا و پیامبر او، از  
خانه خود بیرون رود، سپس مرگش فرا رسد، پاداش او بر خداست ، و  
خداوند آمرزنده و مهربان است.

Whoso migrateth for the cause of Allah will find  
much refuge and abundance in the earth, and  
whoso forsaketh his home, a fugitive unto Allah  
and His messenger, and death overtaketh him,  
his reward is then incumbent on Allah. Allah is ever  
Forgiving, Merciful.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ  
الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا  
لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٠١﴾

هنگامی که سفر می کنید ، گناهی بر شما نیست که نماز را کوتاه  
کنید اگر از فتنه ( و خطر ) کافران بترسید ، زیرا کافران ، برای شما  
دشمن آشکاری هستند.

And when ye go forth in the land, it is no sin for  
you to curtail (your) worship if ye fear that those  
who disbelieve may attack you. In truth the  
disbelievers are an open enemy to you.

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ  
وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ  
وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا  
حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ  
أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ  
تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ  
عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠٢﴾

و هنگامی که در میان آنها باشی ، و ( در میدان جنگ ) برای آنها نماز  
را برپا کنی ، باید دسته ای از آنها با تو ( به نماز ) برخیزند، و  
سلاحهایشان را با خود بگیرند، و هنگامی که سجده کردند ( و نماز را  
به پایان رساندند ) ، باید به پشت سر شما ( به میدان نبرد ) بروند، و  
آن دسته دیگر که نماز نخوانده اند ( مشغول پیکار بوده اند ) ، بیایند و

با تو نماز بخوانند، آنها باید وسایل دفاعی و سلاحهایشان را ( در حال نماز ) با خود حمل کنند، ( زیرا ) کافران آرزو دارند که شما از سلاحها و متاعهای خود غافل شوید و یکباره به شما هجوم آورند. و اگر از باران ناراحتید، و یا بیمار ( و مجروح ) هستید، مانعی ندارد که سلاحهای خود را بر زمین بگذارید، ولی وسایل دفاعی ( مانند زره و خود ) را با خود بردارید. خداوند، عذاب خوارکننده ای برای کافران فراهم ساخته است.

And when thou (O Muhammad) art among them and arranges (their) worship for them, let only a party of them stand with thee (to worship) and let them take their arms. Then when they have performed their prostrations let them fall to the rear and let another party come that hath not worshipped and let them worship with thee, and let them take their precaution and their arms. Those who disbelieve long for you to neglect your arms and your baggage that they may attack you once for all. It is no sin for you to lay aside your arms, if rain impedeth you or ye are sick. But take your precaution. Lo! Allah prepareth for the disbelievers shameful punishment.

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

و هنگامی که نماز را به پایان رساندید، خدا را یاد کنید، ایستاده ، و نشسته ، و در حالی که به پهلو خوابیده اید . و هر گاه آرامش یافتید (و حالت ترس زایل گشت) ، نماز را ( بطور معمول ) انجام دهید ، زیرا نماز، وظیفه ثابت و معینی برای مومنان است.

When ye have performed the act of worship, remember Allah, standing, sitting and reclining. And when ye are in safety, observe proper worship. Worship at fixed hours hath been enjoined on the believers

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِن تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ  
كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا

حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

و در راه تعقیب دشمن ، ( هرگز ) سست نشوید، ( زیرا ) اگر شما درد و رنج می بینید، آنها نیز همانند شما درد و رنج می بینند، ولی شما امیدی از خدا دارید که آنها ندارند، و خداوند، دانا و حکیم است

Relent not in pursuit of the enemy. If ye are suffering, lo! they suffer even as ye suffer and ye hope from Allah that for which they cannot hope. Allah is ever Knower, Wise

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ  
اللَّهُ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

ما این کتاب را بحق بر تو نازل کردیم ، تا به آنچه خداوند به تو آموخته ، در میان مردم قضاوت کنی ، و از کسانی مباش که از خائنان حمایت نمایی.

Lo! We reveal unto thee the Scripture with the truth, that thou mayst judge between mankind by that which Allah showeth thee. And be not thou a pledder for the treacherous;

وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

و از خداوند، طلب آمرزش نما، که خداوند، آمرزنده و مهربان است.  
And seek forgiveness of Allah. Lo! Allah is ever  
Forgiving, Merciful.

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن  
كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿ ١٠٧ ﴾

و از آنها که به خود خیانت کردند، دفاع مکن ، زیرا خداوند، افراد  
خیانت پیشه گنهکار را دوست ندارد.

And plead not on behalf of (people) who deceive  
themselves. Lo! Allah loveth not one who is  
treacherous and sinful

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ  
يُبَيِّنُونَ مَا لَا يُرْضِي مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ  
مُحِيطًا ﴿ ١٠٨ ﴾

آنها زشتکاری خود را از مردم پنهان می دارند، اما از خدا پنهان  
نمی دارند، و هنگامی که در مجالس شبانه ، سخنانی که خدا راضی  
نبود می گفتند، خدا با آنها بود، خدا به آنچه انجام می دهند، احاطه  
دارد.

They seek to hide from men and seek not to hide  
from Allah. He is with them when by night they  
hold discourse displeasing unto Him. Allah ever  
surroundeth what they do.

هَا أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ  
اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

آری ، شما همانها هستید که در زندگی این جهان ، از آنان دفاع کردید، اما کیست که در برابر خداوند، در روز رستاخیز از آنها دفاع کند؟! یا چه کسی است که وکیل و حامی آنها باشد؟!

Lo! ye are they who pleaded for them in the life of the world. But who will plead with Allah for them on the Day of Resurrection, or who will then be their defender?

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ  
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٠﴾

کسی که کار بدی انجام دهد یا به خود ستم کند، سپس از خداوند طلب آمرزش نماید، خدا را آمرزنده و مهربان خواهد یافت.

Yet whoso doeth evil or wrongeth his own soul, then seeketh pardon of Allah, will find Allah

Forgiving, Merciful.

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَيِّهِ نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ﴿١١١﴾

و کسی که گناهی مرتکب شود، به زیان خود مرتکب شده ، خداوند، دانا و حکیم است.

Whoso committeth sin committeth it only against himself. Allah is ever Knower, Wise

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا  
وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿١١٢﴾

و کسی که خطا یا گناهی مرتکب شود، سپس بی گناهی را متهم سازد، بار بهتان و گناه آشکاری بر دوش گرفته است.

And whoso committeth a delinquency or crime, then throweth (the blame) thereof upon the innocent, hath burdened himself with falsehood and a flagrant crime.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

اگر فضل و رحمت خدا شامل حال تو نبود، گروهی از آنان تصمیم داشتند تو را گمراه کنند، اما جز خودشان را گمراه نمی کنند، و هیچ گونه زبانی به تو نمی رسانند. و خداوند، کتاب و حکمت بر تو نازل کرد، و آنچه را نمی دانستی، به تو آموخت، و فضل خدا بر تو (همواره) بزرگ بوده است.

But for the grace of Allah upon thee (Muhammad), and His mercy, a party of them had resolved to mislead thee, but they will mislead only themselves and they will hurt thee not at all. Allah revealeth unto thee the Scripture and wisdom, and teacheth thee that which thou knewest not. The grace of Allah toward thee hath been infinite.

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ  
 أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ  
 فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿ ١١٤ ﴾

در بسیاری از سخنان در گوشه ( و جلسات محرمانه ) آنها، خیر و سودی نیست ، مگر کسی که ( به این وسیله ، ) امر به کمک به دیگران ، یا کار نیک ، یا اصلاح در میان مردم کند، و هر کس برای خشنودی پروردگار چنین کند، پاداش بزرگی به او خواهیم داد.

There is no good in much of their secret conferences save (in) him who enjoineth alms giving and kindness and peace making among the people. Whoso doeth that, seeking the good pleasure of Allah, We shall bestow on him a vast reward.

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ  
 سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا  
 ﴿ ١١٥ ﴾

کسی که بعد از آشکار شدن حق ، با پیامبر مخالفت کند، و از راهی جز راه مومنان پیروی نماید، ما او را به همان راه که می رود می بریم ، و به دوزخ داخل می کنیم ، و سرانجام بدی است.

And whoso opposeth the messenger after the guidance (of Allah) hath been manifested unto him, and followeth other than the believer's way, We appoint for him that unto which he himself hath turned, and expose him unto hell a hapless journey's end!

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

خداوند، شرک به او را نمی آمرزد، ( ولی ) کمتر از آن را برای هر کس  
بخواد ( و شایسته بداند ) می آمرزد. و هر کس برای خدا همتایی  
قرار دهد، در گمراهی دوری افتاده است.

Lo! Allah pardoneth not that partners should be  
ascribed unto him. He pardoneth all save that to  
whom He will. Whoso ascribeth partners unto Allah  
hath wandered far astray.

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا  
﴿١١٧﴾

آنچه غیر از خدا می خوانند، فقط بتهایی است ( بی روح ) ، که هیچ  
اثری ندارد، و ( یا ) شیطان سرکش و ویرانگر است.

They invoke in His stead only females; they pray  
to none else than Satan, a rebel

لَعْنَةُ اللَّهِ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا  
﴿١١٨﴾

خدا او را از رحمت خویش دور ساخته ، و او گفته است < : از بندگان  
تو، سهم معینی خواهم گرفت.

Whom Allah cursed, and he said: Surely I will take  
of Thy bondmen an appointed portion,

وَأَضَلْنَاهُمْ وَلَأْمَنَيْنَاهُمْ وَلَأْمُرْتَهُمْ فَلْيَتَّكِنَ آذَانَ الْأَنْعَامِ  
 وَلَأْمُرْتَهُمْ فَلْيَغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ  
 دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا ﴿ ١١٩ ﴾

و آنها را گمراه می کنم ، و به آرزوها سرگرم می سازم ، و به آنان  
 دستور می دهم که ( اعمال خرافی انجام دهند، و) گوش چهارپایان را  
 بشکافند، و آفرینش ( پاک ) خدایی را تغییر دهند ، ( و فطرت توحید  
 را به شرک بیالایند > ) . و هر کس ، شیطان را به جای خدا ولی خود  
 برگزیند، زیان آشکاری کرده است.

And surely I will lead them astray, and surely I will  
 arouse desires in them, and surely I will command  
 them and they will cut the cattle's ears, and surely  
 I will command them and they will change Allah's  
 creation. Whoso chooseth Satan for a patron  
 instead of Allah is verily a loser and his loss is  
 manifest.

يُعِدُّهُمْ وَيُؤْمِنُهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿ ١٢٠ ﴾

شیطان به آنها وعده ها ( ی دروغین ) می دهد، و به آرزوها،  
 سرگرم می سازد، در حالی که جز فریب و نیرنگ ، به آنها وعده  
 نمی دهد.

He promiseth them and stirreth up desires in  
 them, and Satan promiseth them only to beguile.

أُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿ ١٢١ ﴾

آنها = [ پیروان شیطان ] جایگاهشان جهنم است ، و هیچ راه فراری  
 ندارند.

For such, their habitation will be hell, and they will find no refuge therefrom.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سُدَّخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ  
أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿ ١٢٢ ﴾

و کسانی که ایمان آورده اند و اعمال صالح انجام داده اند، بزودی آنان را در باغهایی از بهشت وارد می کنیم که نهرها از زیر درختانش جاری است ، جاودانه در آن خواهند ماند. وعده حق خداوند است و کیست که در گفتار و وعدههایش ، از خدا صادق تر باشد

But as for those who believe and do good works  
We shall bring them into gardens underneath  
which rivers flow, wherein they will abide for ever.  
It is a promise from Allah in truth ; and who can  
be more truthful than Allah in utterance?

!؟

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِيَّ أَهْلَ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ  
وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿ ١٢٣ ﴾

(فضیلت و برتری ) به آرزوهای شما و آرزوهای اهل کتاب نیست ، هر کس عمل بدی انجام دهد، کیفر داده می شود، و کسی را جز خدا، ولی و یاور خود نخواهد یافت

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿ ١٢٤ ﴾

و کسی که چیزی از اعمال صالح را انجام دهد، خواه مرد باشد یا زن ،  
در حالی که ایمان داشته باشد، چنان کسانی داخل بهشت می شوند، و  
کمترین ستمی به آنها نخواهد شد.

And whoso doeth good works, whether of male or  
female, and he (or she) is a believer, such will  
enter paradise and they will not be wronged the  
dint in a date stone.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ  
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

دین و آیین چه کسی بهتر است از آن کس که خود را تسلیم خدا  
کند، و نیکو کار باشد، و پیرو آیین خالص و پاک ابراهیم گردد؟! او خدا  
ابراهیم را به دوستی خود، انتخاب کرد.

Who is better in religion than he who surrendereth  
his purpose to Allah while doing good (to men) and  
followeth the tradition of Abraham, the upright?  
Allah (Himself) chose Abraham for friend

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

آنچه در آسمانها و زمین است ، از آن خداست ، و خداوند به هر  
چیزی احاطه دارد.

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens  
and whatsoever is in the earth. Allah ever  
surroundeth all things.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَى  
 عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتَامَى النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا  
 كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ  
 الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ  
 اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

از تو درباره حکم زنان سوال می کنند، بگو <: خداوند درباره آنان به  
 شما پاسخ می دهد: آنچه در قرآن درباره زنان یتیمی که حقوقشان را  
 به آنها نمی دهید، و می خواهید با آنها ازدواج کنید، و نیز آنچه درباره  
 کودکان صغیر و ناتوان برای شما بیان شده است ، ( قسمتی از  
 سفارشهای خداوند در این زمینه می باشد، و نیز به شما سفارش می  
 کند که ) با یتیمان به عدالت رفتار کنید. و آنچه از نیکیها انجام می  
 دهید، خداوند از آن آگاه است ( و به شما پاداش شایسته می دهد).

They consult thee concerning women. Say: Allah  
 give to you decree concerning them, and the  
 Scripture which hath been recited unto you (giveth  
 decree), concerning female orphans unto whom ye  
 give not that which is ordained for them though ye  
 desire to marry them, and (concerning) the weak  
 among children, and that ye should deal justly with  
 orphans Whatever good ye do, lo! Allah is ever  
 Aware of it.

وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ  
 عَلَيْهِمَا أَنْ يَصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُخْضِرَتِ  
 الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ  
 خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

و اگر زنی ، از طغیان و سرکشی یا اعراض شوهرش ، بیم داشته باشد، مانعی ندارد با هم صلح کنند (و زن یا مرد، از پاره ای از حقوق خود، بخاطر صلح ، صرف نظر نماید ) . و صلح ، بهتر است ، اگر چه مردم ( طبق غریزه حب ذات ، در این گونه موارد ) بخل می ورزند . و اگر نیکی کنید و پرهیزگاری پیشه سازید (و بخاطر صلح ، گذشت نمایید)، خداوند به آنچه انجام می دهید، آگاه است ( و پاداش شایسته به شما خواهد داد).

If a woman feareth ill treatment from her husband, or desertion, it is no sin for them twain if they make terms of peace between themselves. Peace is better. But greed hath been made present in the minds (of men). If ye do good and keep from evil, Lo! Allah is ever Informed of what ye do

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا  
كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

شما هرگز نمی توانید ( از نظر محبت قلبی ) در میان زنان ، عدالت برقرار کنید، هر چند کوشش نمایید، ولی تمایل خود را بکلی متوجه یک طرف نسازید که دیگری را بصورت زنی که شوهرش را از دست داده درآورید. و اگر راه صلاح و پرهیزگاری پیش گیرید، خداوند آمرزنده و مهربان است.

Ye will not be able to deal equally between (your) wives, however much ye wish (to do so): But turn not altogether away (from one), leaving her as in suspense. If ye do good and keep from evil, lo! Allah is ever Forgiving, Merciful.

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا

﴿ ۱۳۰ ﴾

(اما) اگر ( راهی برای اصلاح در میان خود نیابند، و ) از هم جدا شوند، خداوند هر کدام از آنها را با فضل و کرم خود، بی نیاز می کند، و خداوند، دارای فضل و کرم ، و حکیم است.

But if they separate, Allah will compensate each out of His abundance. Allah is ever All Embracing, All Knowing

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا

حَمِيدًا ﴿ ۱۳۱ ﴾

آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است ، از آن خداست .و ما به کسانی که پیش از شما، کتاب آسمانی به آنها داده شده بود، سفارش کردیم ، ( همچنین )به شما ( نیز ) سفارش می کنیم که از ( نافرمانی ) خدا بپرهیزید.و اگر کافر شوید، ( به خدا زیانی نمی رسد، زیرا ) برای خداست آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است ، و خداوند، بی نیاز و ستوده است

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth And We charged those who received the Scripture before you, and (We charge) you, that ye keep your duty toward Allah. And if ye disbelieve, lo! unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, and Allah is ever Absolute, Owner of Praise.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا  
﴿ ١٣٢ ﴾

برای خداست آنچه در آسمانها و زمین است ، و کافی است که خدا،  
حافظ و نگاهبان آنها باشد .

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens  
and whatsoever is in the earth. And Allah is  
sufficient as Defender

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيًّا  
ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿ ١٣٣ ﴾

ای مردم ! اگر او بخواهد، شما را از میان می برد و افراد دیگری را ( به  
جای شما ) می آورد، و خداوند، بر این کار تواناست.

If He will, He can remove you, O people, and  
produce others (in your stead) . Allah is Able to do  
that.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿ ١٣٤ ﴾

کسانی که پاداش دنیوی بخواهند، ( و در قید نتایج معنوی و اخروی  
نباشند، در اشتباهند، زیرا) پاداش دنیا و آخرت نزد خداست ، و  
خداوند، شنوا و بیناست.

Whoso desireth the reward of the world, (let him know that) with Allah is the reward of the world and the Hereafter. Allah is ever Hearer, Seer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَن تَعْدِلُوا وَإِن تَلَوُّوا أَوْ تَعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! کما قیام به عدالت کنید. برای خدا شهادت دهید، اگر چه ( این گواهی ) به زیان خود شما، یا پدر و مادر و نزدیکان شما بوده باشد، (چرا که ) اگر آنها غنی یا فقیر باشند، خداوند سزاوارتر است که از آنان حمایت کند. بنابراین ، از هوی و هوس پیروی نکنید، که از حق ، منحرف خواهید شد. و اگر حق را تحریف کنید، و یا از اظهار آن ، اعراض نمایید، خداوند به آنچه انجام می دهید، آگاه است.

O ye who believe ! Be ye staunch in justice, witnesses for Allah, even though it be against yourselves or (your) parents or (your) kindred, whether (the case be of) a rich man or a poor man, for Allah is nearer unto both (than ye are) . So follow not passion lest ye lapse ( from truth ) and if ye lapse or fall away, then lo! Allah is ever Informed of what ye do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَيَّ رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِن قَبْلُ وَمَن يَكْفُرْ بِاللَّهِ

وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا  
بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! به خدا و پیامبرش، و کتابی که بر او نازل کرده، و کتب (آسمانی) که پیش از این فرستاده است، ایمان (واقعی) بیاورید. کسی که خدا و فرشتگان او و کتابها و پیامبران روز واپسین را انکار کند، در گمراهی دور و درازی افتاده است.

O ye who believe! Believe in Allah and His messenger and the Scripture which He hath revealed unto His messenger, and the Scripture which He revealed aforetime. Whoso disbelieveth in Allah and His angels and His scriptures and His messengers and the Last Day, he verily hath wandered far astray.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا  
كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

کسانی که ایمان آوردند، سپس کافر شدند، باز هم ایمان آوردند، و دیگر بار کافر شدند، سپس برکفر خود افزودند، خدا هرگز آنها را نخواهد بخشید، و آنها را به راه (راست) هدایت نخواهد کرد

Lo! those who believe, then disbelieve and then (again) believe, then disbelieve, and then increase in disbelief, Allah will never pardon them, nor will He guide them unto a way.

بَشِيرِ الْمُنَافِقِينَ بَأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

به منافقان بشارت ده که مجازات دردناکی در انتظار آنهاست!

Bear unto the hypocrites the tidings that for them  
there is a painful doom

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَلِيتُّعُونَ  
عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

همانها که کافران را به جای مومنان ، دوست خود انتخاب  
می کنند. آیا عزت و آبرو نزد آنان می جویند با اینکه همه عزتها از آن  
خداست !؟

Those who choose disbelievers for their friends  
instead of believers! Do they look for power at  
their hands? Lo! all power appertaineth to Allah.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ  
بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ  
غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذَا مِثْلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي  
جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

و ( خداوند این حکم را ) در قرآن بر شما نازل کرده که هر گاه  
بشنوید افرادی آیات خدا را انکار و استهزا می کنند، با آنها ننشینید تا  
به سخن دیگری پردازند، وگرنه ، شما هم مثل آنان خواهید  
بود. خداوند، منافقان و کافران را همگی در دوزخ جمع می کند.

He hath already revealed unto you in the Scripture  
that, when ye hear the revelations of Allah  
rejected and derided, (ye sit not with them (who  
disbelieve and mock) until they engage in some  
other conversation. Lo ! in that case (if ye stayed)

ye would be like unto them. Lo! Allah will gather hypocrites and disbelievers, all together, into hell;

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُم مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

(منافقان ) همانها ( هستند ) که پیوسته انتظار می کشند و مراقب شما هستند، اگر فتح و پیروزی نصیب شما گردد، می گویند < مگر ما با شما نبودیم ؟ ( پس ما نیز در افتخارات و غنائم شریکیم ) . و اگر بهره ای نصیب کافران گردد، به آنان می گویند < مگر ما شما را به مبارزه و عدم تسلیم در برابر مومنان ، تشویق نمی کردیم ؟ ( ! پس با شما شریک خواهیم بود > ) . خداوند در روز رستاخیز، میان شما داوری می کند، و خداوند هرگز کافران را بر مومنان تسلطی نداده است.

Those who wait upon occasion in regard to you and if a victory cometh unto you from Allah, say Are we not with you? And if the disbelievers meet with a success say: Had we not the mastery of you, and did we not protect you from the believers? Allah will judge between you at the Day of Resurrection, and Allah will not give the disbelievers any way (of success) against the believers.

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى  
الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا  
قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

منافقان می خواهند خدا را فریب دهند، در حالی که او آنها را فریب  
می دهد، و هنگامی که به نماز برمی خیزند، با کسالت برمی خیزند، و  
در برابر مردم ریا می کنند، و خدا را جز اندکی یاد نمی نمایند.

Lo! the hypocrites seek to beguile Allah, but it is  
Allah who beguileth them. When they stand up to  
worship they perform it languidly and to be seen of  
men, and are mindful of Allah but little;

مُذَبِّدِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِلِ  
اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

آنها افراد بی هدفی هستند که نه سوی اینها، و نه سوی آنهایند ( .نه  
در صف مومنان قرار دارند، و نه در صف کافران ) .و هر کس را خداوند  
گمراه کند، راهی برای او نخواهی یافت.

Swaying between this (and that) , (belonging)  
neither to these nor to those. He whom Allah  
causeth to go astray, thou (O Muhammad) wilt not  
find a way for him:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ  
الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا  
﴿١٤٤﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! غیر از مومنان ، کافران را ولی و تکیه گاه خود قرار ندهید. آیا می خواهید ( با این عمل ، ) دلیل آشکاری بر ضد خود رَ پِشْگَاهِ خِدا قرار دهید؟!

O ye who believe! Choose not disbelievers for (your) friends in place of believers. Would ye give Allah a clear warrant against

you?

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ  
نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

منافقان در پایین ترین درجات دوزخ قرار دارند، و هرگز یابوری برای آنها نخواهی یافت (بنابراین ، از طرح دوستی با دشمنان خدا، که نشانه نفاق است ، بپرهیزید) .

Lo! the hypocrites (will be) in the lowest deep of the fire, and thou wilt find no helper for them;

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ  
لِلَّهِ فَأُولَئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا  
عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

مگر آنها که توبه کنند، و جبران و اصلاح نمایند و به ( دامن لطف ) خدا چنگ زنند، و دین خود را برای خدا خالص کنند، آنها با مومنان خواهند بود، و خداوند به افراد با ایمان ، پاداش عظیمی خواهد داد.

Save those who repent and amend and hold fast to Allah and make their religion pure for Allah (only). Those are with the believers. And Allah will bestow on the believers an immense reward.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا  
عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

خدا چه نیازی به مجازات شما دارد اگر شکرگزاری کنید و ایمان  
آورید؟! خدا شکرگزار و آگاه است ( .اعمال و نیت شما را می داند، و  
به اعمال نیک ، پاداش نیک می دهد.)

What concern hath Allah for your punishment if ye  
are thankful (for His mercies) and believe (in  
Him)? Allah was ever Responsive, Aware.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ  
اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

خداوند دوست ندارد کسی با سخنان خود، بدیها ( ی دیگران ) را  
اظهار کند، مگر آن کس که مورد ستم واقع شده باشد .خداوند، شنوا  
و داناست

Allah loveth not the utterance of harsh speech  
save by one who hath been wronged. Allah is ever  
Nearer, Knower

إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

اگر نیکیها را آشکار یا مخفی سازید، و از بدیها گذشت نمایید، خداوند  
آمرزنده و تواناست (و با اینکه قادر بر انتقام است ، عفو و گذشت می  
کند.)

If ye do good openly or keep it secret, or forgive  
evil, lo! Allah is Forgiving, Powerful

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ  
وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ  
يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

کسانی که خدا و پیامبران او را انکار می کنند، و می خواهند میان  
خدا و پیامبرانش تبعیض قائل شوند، و می گویند < به بعضی ایمان  
می آوریم ، و بعضی را انکار می کنیم > و می خواهند در میان این  
دو، راهی برای خود انتخاب کنند...

Lo! those who disbelieve in Allah and His  
messengers, and seek to make distinction between  
Allah and His messengers, and say: We believe in  
some and disbelieve in others, and seek to choose  
a way in between;

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥١﴾

آنها کافران حقیقی اند، و برای کافران ، مجازات خوارکننده ای فراهم  
ساخته ایم.

Such are disbelievers in truth; and for disbelievers  
We prepare a shameful doom.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ  
سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾

(ولی ) کسانی که به خدا و رسولان او ایمان آورده ، و میان احدی  
از آنها فرق نمی گذارند، پاداششان را خواهد داد، خداوند، آمرزنده و  
مهربان است.

But those who believe in Allah and His messengers and make no distinction between any of them, unto them Allah will give their wages; and Allah was ever Forgiving, Merciful.

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا

﴿ ١٥٣ ﴾

اهل كتاب از تو مي خواهند كتابي از آسمان ( يكجا ) بر آنها نازل كني ، ( در حالي كه اين يك بهانه است ) ، آنها از موسي ، بزرگتر از اين را خواستند، و گفتند <:خدا را آشكارا به ما نشان ده> !و بخاطر اين ظلم و ستم ، صاعقه آنها را فرا گرفت.سپس گوساله ( سامري ) را، پس از آن همه دلايل روشن كه براي آنها آمد، ( به خدائي ) انتخاب كردند.ولي ما از آن درگذشتيم ( و عفو كرديم ) و به موسي ، برهان آشكاري داديم

The People of the Scripture ask of thee that thou shouldst cause an (actual) Book to descend upon them from heaven. They asked a greater thing of Moses aforetime, for they said: Show us Allah plainly. The storm of lightning seized them for their wickedness. Then (even after that) they chose the calf (for worship) after clear proofs (of Allah's Sovereignty) had come unto them. And We forgave them that! And We bestowed on Moses evident authority

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ  
سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا  
غَلِيظًا ﴿ ١٥٤ ﴾

و کوه طور را بر فراز آنها برافراشتیم ، و در همان حال از آنها پیمان  
گرفتیم ، و به آنها گفتیم ( برای توبه ، ) از در ( بیت المقدس ) با  
خضوع درآیید > . و ( نیز ) گفتیم < : روز شنبه تعدی نکنید ( و دست  
از کار بکشید) . و از آنان ( در برابر همه اینها ، ) پیمان محکمی  
گرفتیم.

And We caused the Mount to tower above them at  
(the taking of) their covenant: and We bade them:  
Enter the gate, prostrate! and we bade them :  
Transgress not the Sabbath! and We took from  
them a firm covenant.

فَبِمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ  
بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غَلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ  
فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿ ١٥٥ ﴾

(ولی ) بخاطر پیمان شکنی آنها، و انکار آیات خدا، و کشتن پیامبران  
به ناحق ، و بخاطر اینکه ( از روی استهزا ) می گفتند < : بر دل‌های ما،  
پرده افکنده شده ( و سخنان پیامبر را درک نمی کنیم > . رانده درگاه  
خدا شدند) . آری ، خداوند بعلت کفرشان ، بر دل‌های آنها مهر زده ، که  
جز عده کمی ( که راه حق می پویند و لجاج ندارند ، ) ایمان  
نمی آورند.

Then because of their breaking of their covenant, .  
and their disbelieving in the revelations of Allah,  
and their slaying of the Prophets wrongfully, and  
their saying: Our hearts are hardened Nay, but

Allah hath set a seal upon them for their disbelief,  
so that they believe not save a few

﴿ ١٥٦ ﴾ وَبَكْفُرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلِي مَرِيْمَ بُهْتَانًا عَظِيْمًا

و ( نیز ) بخاطر کفرشان ، و تهمت بزرگی که بر مریم زدند، و ( نیز )  
بخاطر کفرشان ، و تهمت بزرگی که بر مریم زدند،

And because of their disbelief and of their speaking  
against Mary a tremendous calumny;

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيْحَ عِيسَى ابْنَ مَرِيْمَ رَسُوْلَ اللّٰهِ وَمَا  
قَتَلُوْهُ وَمَا صَلَبُوْهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِيْنَ اٰخْتَلَفُوْا فِيْهِ لَفِي  
شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ اِلَّا اٰتْبَاعُ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوْهُ يَقِيْنًا

﴿ ١٥٧ ﴾

و گفتارشان که < : ما، مسیح عیسی بن مریم ، پیامبر خدا را  
کشتیم > . در حالی که نه او را کشتند، و نه بر دار آویختند، لکن امر  
بر آنها مشتبه شد. و کسانی که در مورد ( قتل ) او اختلاف کردند، از  
آن در شک هستند و علم به آن ندارند و تنها از گمان پیروی  
می کنند، و قطعاً او را نکشتند،

And because of their saying: We slew the Messiah  
Jesus son of Mary, Allah's messenger They slew  
him not nor crucified, but it appeared so unto  
them; and lo! those who disagree concerning it are  
in doubt thereof; they have no knowledge thereof  
save pursuit of a conjecture;

﴿ ١٥٨ ﴾ بَل رَفَعَهُ اللّٰهُ اِلَيْهِ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا

بلکه خدا او را به سوی خود، بالا برد . و خداوند، توانا و حکیم است.  
158. But Allah took him up unto Himself. Allah was  
ever Mighty, wise.

وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لِيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ  
يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

و هیچ یک از اهل کتاب نیست مگر اینکه پیش از مرگش به او =  
حضرت مسیح [ایمان می آورد، و روز قیامت، بر آنها گواه خواهد  
بود.

There is not one of the People of the Scripture but  
will believe in him before his death, and on the  
Day of Resurrection he will be a witness against  
them

فَبِظُلْمٍ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ  
وَبِصَدِّهِمْ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

بخاطر ظلمی که از یهود صادر شد، و (نیز) بخاطر جلوگیری بسیار  
آنها از راه خدا، بخشی از چیزهای پاکیزه را که بر آنها حلال بود، حرام  
کردیم.

Because of the wrongdoing of the Jews We forbade  
them good things which were (before) made lawful  
unto them, and because of their much hindering  
from Allah's way,

وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ  
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

و (همچنین) بخاطر ربا گرفتن، در حالی که از آن نهی شده بودند، و  
خوردن اموال مردم بباطل، و برای کافران آنها، عذاب دردناکی آماده  
کرده ایم.

And of their taking usury when they were forbidden it, and of their devouring people's wealth by false pretences. We have prepared for those of them who disbelieve a painful doom.

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ  
إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ  
الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا  
عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

ولی راسخان در علم از آنها، و مومنان ( از امت اسلام ، ) به تمام آنچه بر تو نازل شده ، و آنچه پیش از تو نازل گردیده ، ایمان می آورند .(همچنین ) نمازگزاران و زکات دهندگان و ایمان آورندگان به خدا و روز قیامت ، بزودی به همه آنان پاداش عظیمی خواهیم داد.

But those of them who are firm in knowledge and the believers believe in that which is revealed unto thee, and that which was revealed before thee, especially the diligent in prayer and those who pay the poor due, the believers in Allah and the Last Day. Upon these We shall bestow immense reward.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ  
وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ  
وَعِيسَى وَيُؤُسَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُدَ  
زُبُورًا ﴿١٦٣﴾

ما به تو وحی فرستادیم ، همان گونه که به نوح و پیامبران بعد از او وحی فرستادیم ، و ( نیز ) به ابراهیم و اسماعیل و اسحاق و یعقوب و

اسباط = [ بنی اسرائیل ] و عیسی و ایوب و یونس و هارون و سلیمان

و حی نمودیم ، و به داوود زبور دادیم.

Lo! We inspire thee as We inspired Noah and the prophets after him, as We inspired Abraham and Ishmael and Isaac and Jacob and the tribes, and Jesus and Job and Jonah and Aaron and Solomon, and as we imparted unto David the Psalms;

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ  
عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾

و پیامبرانی که سرگذشت آنها را پیش از این ، برای تو بازگفته ایم ، و پیامبرانی که سرگذشت آنها را بیان نکرده ایم ، و خداوند با موسی سخن گفت ( و این امتیاز، از آن او بود )

And messengers We have mentioned unto thee before and messengers We have not mentioned unto thee; and Allah spake directly unto Moses;

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ  
بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

پیامبرانی که بشارت دهنده و بیم دهنده بودند، تا بعد از این پیامبران ، حجتی برای مردم بر خدا باقی نماند، ( و بر همه اتمام حجت شود، )

و خداوند، توانا و حکیم است

Messengers of good cheer and off warning, in order that mankind might have no argument against Allah after the messengers. Allah was ever Mighty, Wise

لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ وَالْمَلَائِكَةُ  
يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾

ولی خداوند گواهی می دهد به آنچه بر تو نازل کرده ، که از روی  
علمش نازل کرده است ، و فرشتگان ( نیز ) گواهی می دهند، هر چند  
گواهی خدا کافی است

But Allah (Himself) testifieth concerning that which  
He hath revealed unto thee; in His knowledge hath  
He revealed it; and the Angels also testify. And  
Allah is sufficient witness.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا  
بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

کسانی که کافر شدند، و ( مردم را ) از راه خدا بازداشتند، در گمراهی  
دوری گرفتار شده اند.

Lo! those who disbelieve and hinder (others) from  
the way of Allah, they verily have wandered far  
astray.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ  
طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

کسانی که کافر شدند، و ( به خود و دیگران ) ستم کردند، هرگز خدا  
آنها را نخواهد بخشید، و آنان را به هیچ راهی هدایت نخواهد کرد،

Lo! those who disbelieve and deal in wrong, Allah  
will never forgive them, neither will He guide them  
unto a road.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ  
يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

مگر به راه دوزخ ، که جاودانه در آن خواهند ماند، و این کار برای خدا  
آسان است.

Except the road of hell, wherein they will abide for  
ever And that is ever easy for Allah.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا  
خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

ای مردم ! پیامبر ( ی انتظارش را می کشیدید، ) حق را از جانب  
پروردگارتان آورد، به او ایمان بیاورید که برای شما بهتر است. و اگر  
کافر شوید، ( به خدا زبانی نمی رسد، زیرا) آنچه در آسمانها و زمین  
است از آن خداست ، و خداوند، دانا و حکیم است.

O mankind! The messenger hath come unto you  
with the truth from your Lord. Therefor believe; ( it  
is) better for you. But if ye disbelieve, still, lo! unto  
Allah belongeth whatsoever is in the heavens and  
the earth. Allah is ever Knower, Wise.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ  
الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلَّمْتَهُ  
أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا  
ثَلَاثَةً انْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ

لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ  
وَكَيلاً ﴿ ١٧١ ﴾

ای اهل کتاب! در دین خود، غلو ( و زیاده روی ) نکنید، و درباره خدا، غیر از حق نگویید. مسیح عیسی بن مریم فقط فرستاده خدا، و کلمه ( و مخلوق ) اوست ، که او را به مریم القا نمود، و روحی ( شایسته ) از طرف او بود. بنابراین ، به خدا و پیامبران او، ایمان بیاورید، و نگویید ( < : خداوند ) سه گانه است ( > . از این سخن) خودداری کنید که برای شما بهتر است .خدا، تنها معبود یگانه است ، او منزه است که فرزندی داشته باشد، (بلکه ) از آن اوست آنچه در آسمانها و در زمین است ، و برای تدبیر و سرپرستی آنها، خداوند کافی است.

O People of the Scripture! Do not exaggerate in your religion nor utter aught concerning Allah save the truth. The Messiah, Jesus son of Mary, was only a messenger of Allah, and His word which He conveyed unto Mary, and a spirit from Him. So believe in Allah and His messengers, and say not "Three". Cease! (it is) better for you! Allah is only One God. Far is it removed from His transcendent majesty that he should have a son. His is all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allah is sufficient as Defender.

لَنْ يَسْتَكْفَرَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ  
الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَكْفِرْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ  
إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿ ١٧٢ ﴾

هرگز مسیح از این ابا نداشت که بنده خدا باشد، و نه فرشتگان مقرب او ( از این ابا دارند .) و آنها که از عبودیت و بندگی او، روی برتابند و

تکبر کنند، بزودی همه آنها را ( در قیامت ) نزد خود جمع خواهد کرد.

The Messiah will never scorn to be a slave unto Allah, nor will the favored angels. Whoso scorneth His service and is proud, all such will He assemble unto Him;

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ  
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

﴿ ۱۷۳ ﴾

اما آنها که ایمان آوردند و اعمال صالح انجام دادند، پاداششان را بطور کامل خواهد داد، و از فضل بخشش خود، بر آنها خواهد افزود. و آنها را که ابا کردند و تکبر ورزیدند، مجازات دردناکی خواهد کرد، و برای خود، غیر از خدا، سرپرست و یآوری نخواهند یافت.

Then, as for those who believed and did good works, unto them will He pay their wages in full, adding unto them of His bounty; and as for those who were scornful and proud, them will He punish with a painful doom. And they will not find for them, against Allah, any protecting friend or helper.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا  
مُبِينًا ﴿ ۱۷۴ ﴾

ای مردم! دلیل روشنی از طرف پروردگارتان برای شما آمد، و نور آشکاری به سوی شما نازل کردیم.

O mankind! Now hath a proof from your Lord come unto you, and We have sent

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ  
مِنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

اما آنها که به خدا ایمان آوردند و به آن ( کتاب آسمانی ) چنگ زدند، بزودی همه را در رحمت و فضل خود، وارد خواهد ساخت ، و در راه راستی ، به سوی خودش هدایت می کند.

As for those who believe in Allah, and hold fast unto Him, them He will cause to enter into His mercy and grace, and will guide them unto Him by a straight road.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ إِنْ امْرُؤٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٦﴾

از تو ( درباره ارث خواهران و برادران) سوال می کنند، بگو: <خداوند، حکم کلاله (خواهر و برادر) را برای شما بیان می کند: اگر مردی از دنیا برود، که فرزند نداشته باشد، و برای او خواهری باشد، نصف اموالی را که به جا گذاشته ، از او ( ارث ) می برد، و ( اگر خواهری از دنیا برود، و وارث او یک برادر باشد،) او تمام مال را از آن خواهر به ارث می برد، در صورتی که ( میت ) فرزند نداشته باشد، اگر دو خواهر ( از او ) باقی باشند دو سوم اموال را می برند، و اگر برادران و خواهران با هم باشند، (تمام اموال را میان خود تقسیم می کنند، و ) برای هر مذکر، دو برابر

سهم مونث است. خداوند ( احکام خود را ) برای شما بیان می کند تا

گمراه نشوید، و خداوند به همه چیز داناست .

They ask thee for a pronouncement. Say: Allah hath pronounced for you concerning distant kindred. If a man die childless and he have a sister, hers is half the heritage, and he would have inherited from her had she died childless. And if there be two sisters, then theirs are two-thirds of the heritage, and if they be brethren, men and women, unto the male is the equivalent of the share of two females. Allah expoundeth unto you, so that ye err not. Allah is Knower of all things.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ  
إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ  
يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید ! به پیمانها ( و قراردادهای ) وفا کنید .  
چهارپایان ( و جنین آنها ) برای شما حلال شده است ، مگر آنچه بر  
شما خوانده می شود ( و استثنا خواهد شد . ) و به هنگام احرام ، صید  
را حلال نشمرید . خداوند هر چه بخواهد ( و مصلحت باشد ) حکم  
می کند .

O ye who believe! Fulfil your undertakings. The  
beast of cattle is made lawful unto you (for food)  
except that which is announced unto you (herein),  
game being unlawful when ye are on pilgrimage.  
Lo! Allah ordaineth that which pleaseth Him.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ  
وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا آمِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا  
مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ  
شَنَاةُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا  
وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! شعائر و حدود الهی ( و مراسم حج را محترم بشمرید، و مخالفت با آنها ) را حلال ندانید، و نه ماه حرام را، و نه قربانیهای بی نشان و نشاندار را، و نه آنها را که به قصد خانه خدا برای به دست آوردن فضل پروردگار و خشنودی او می آیند. اما هنگامی که از احرام بیرون آمدید، صید کردن برای شما مانعی ندارد. و خصومت با جمعیتی که شما را از آمدن به مسجد الحرام ( در سال حدیبیه ) بازداشتند، نباید شما را وادار به تعدی و تجاوز کند. و ( همواره ) در راه نیکی و پرهیزگاری با هم تعاون کنید. و ( هرگز ) در راه گناه و تعدی همکاری ننمایید. و از ( مخالفت فرمان ) خدا بپرهیزید که مجازات خدا شدید است!

O ye who believe! Profane not Allah's monuments nor the Sacred Month nor the offerings nor the garlands, nor those repairing to the Sacred House, seeking the grace and pleasure of Allah. But when ye have left the sacred territory, then go hunting (if ye will). And let not your hatred of a folk who (once) stopped your going to the Inviolable Place of Worship seduce you to transgress; but help ye one another unto righteousness and pious duty. Help not one another unto sin and transgression, but keep your duty to Allah. Lo! Allah is severe in punishment.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالِدَمُّ وَلَحْمُ الْخَنزِيرِ وَمَا أُهْلٍ لِّغَيْرِ  
 اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّبَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ  
 السَّبْعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا  
 بِالْأَزْلَامِ ذَلِكَ فِسْقٌ الْيَوْمَ يَسِّرُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا

تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنَ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ  
عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي  
مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣﴾

گوشت مردار، و خون ، و گوشت خوک ، و حیواناتی که به غیر نام خدا ذبح شوند، و حیوانات خفه شده ، به زجر کشته شده ، و آنها که بر اثر پرت شدن از بلندی بمیرند، و آنها که به ضرب شاخ حیوان دیگری مرده باشند، و باقیمانده صید حیوان درنده مگر آنکه ( بموقع به آن حیوان برسید، و ) آن را سر ببرید و حیواناتی که روی بتها ( یا در برابر آنها ) ذبح می شوند ، ( همه ) بر شما حرام شده است ، و ( همچنین ) قسمت کردن گوشت حیوان بوسیله چوبه های تیر مخصوص بخت آزمایی ، تمام این اعمال ، فسق و گناه است . امروز، کافران از ( زوال ) آیین شما مایوس شدند، بنابراین ، از آنها نترسید، و از ( مخالفت ) من بترسید! امروز، دین شما را کامل کردم ، و نعمت خود را بر شما تمام نمودم ، و اسلام را بعنوان آیین ( جاودان ) شما پذیرفتم اما آنها که در حال گرسنگی ، دستشان به غذای دیگری نرسد، و متمایل به گناه نباشند، (مانعی ندارد که از گوشتهای ممنوع بخورند، ) خداوند، آمرزنده و مهربان است.

Forbidden unto you (for food) are carrion and blood and swine flesh, and that which hath been dedicated unto any other than Allah, and the strangled, and the dead through beating, and the dead through falling from a height, and that which hath been killed by (the goring of) horns, and the devoured of wild beasts, saving that which ye make lawful (by the death stroke), and that which hath been immolated unto idols. And (forbidden is it) that ye swear by the divining arrows. This is an

abomination. This day are those who disbelieve in despair of (ever harming) your religion; so fear them not, fear Me! This day have I perfected your religion for you and completed My favor unto you, and have chosen for you as religion AL- ISLAM. Whoso is forced by hunger, not by will, to sin: (for him) lo! Allah is Forgiving, Merciful.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم  
مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا  
أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ  
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤﴾

از تو سوال می کنند چه چیزهایی برای آنها حلال شده است ؟ بگو : آنچه پاکیزه است ، برای شما حلال گردیده ، و ( نیز ) صید حیوانات شکاری و سگهای آموخته ( و تربیت یافته ) که از آنچه خداوند به شما تعلیم داده به آنها یاد داده اید ، ( بر شما حلال است ) ، پس ، از آنچه این حیوانات برای شما ( صید می کنند و ) نگاه می دارند، بخورید، و نام خدا را ( به هنگام فرستادن حیوان برای شکار، ) بر آن ببرید، و از ( معصیت ) خدا پرهیزید که خداوند سریع الحساب است .

They ask thee (O Muhammad) what is made lawful for them. Say : ( all ) good things are made lawful for you. And those beasts and birds of prey which ye have trained as hounds are trained, ye teach them that which Allah taught you; so eat of that which they catch for you and mention Allah's name upon it, and observe your duty to Allah. Lo! Allah

is swift to take account.

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ  
 لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ  
 وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا  
 آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي  
 أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ  
 مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥﴾

امروز چیزهای پاکیزه برای شما حلال شده ، و ( همچنین ) طعام  
 اهل کتاب ، برای شما حلال است ، و طعام شما برای آنها حلال ، و  
 ( نیز ) زنان پاکدامن از مسلمانان ، و زنان پاکدامن از اهل کتاب ،  
 حلالند ، هنگامی که مهر آنها را بپردازید و پاکدامن باشید، نه زناکار،  
 و نه دوست پنهانی و نامشروع گیرید . و کسی که انکار کند آنچه را  
 باید به آن ایمان بیاورد، اعمال او تباه می گردد، و در سرای دیگر، از  
 زیانکاران خواهد بود

This day are (all) good things made lawful for you.  
 The food of those who have received the Scripture  
 is lawful for you, and your food is lawful for them.  
 And so are the virtuous women of the believers  
 and the virtuous women of those who received the  
 Scripture before you (lawful for you) when ye give  
 them their marriage portions and live with them in  
 honor, not in fornication, nor taking them as secret  
 concubines. Whoso denieth the faith, his work is  
 vain and he will be among the losers in the  
 Hereafter.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ  
وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى  
الكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ  
سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ  
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ  
وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ  
يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيْتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که به نماز می ایستید، صورت و دستها را تا آرنج بشوید، و سر و پاها را تا مفصل = برآمدگی پشت پا [ مسح کنید. و اگر جنب باشید، خود را بشوید ( و غسل کنید). و اگر بیمار یا مسافر باشید، یا یکی از شما از محل پستی آمده = [ قضای حاجت کرده ]، یا با زنان تماس گرفته (و آمیزش جنسی کرده اید)، و آب ( برای غسل یا وضو ) نیابید، با خاک پاکی تیمم کنید، و از آن، بر صورت = [ پیشانی ] و دستها بکشید. خداوند نمی خواهد مشکلی برای شما ایجاد کند، بلکه می خواهد شما را پاک سازد و نعمتش را بر شما تمام نماید، شاید شکر او را به جا آورید.

O ye who believe! When ye rise up for prayer, wash your face, and your hands up to the elbows, and lightly rub your heads and (wash) your feet up to the ankles. And if ye are unclean, purify yourselves. And if ye are sick or on a journey, or one of you cometh from the closet, or ye have had contact with women, and ye find not water, then go to clean, high ground and rub your faces and your hands with some of it. Allah would not place a

burden on you, but He would purify you and would perfect His grace upon you, that ye may give thanks.

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ  
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ



و به یاد آورید نعمت خدا را بر شما ، و پیمانی را که با تاکید از شما گرفت ، آن زمان که گفتید : شنیدیم و اطاعت کردیم. و از ( مخالفت فرمان ) خدا بپرهیزید که خدا ، از آنچه درون سینه هاست ، آگاه است.

Remember Allah's grace upon you and His covenant by which He bound you when ye said: We hear and we obey; and keep your duty to Allah. Allah knoweth what is in the breasts (of men).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا  
يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوْمٍ عَلَيَّ أَلَّا تَعْدِلُوا إِعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ  
لِلتَّقْوَى وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ



ای کسانی که ایمان آورده اید ! همواره برای خدا قیام کنید ، و از روی عدالت ، گواهی دهید. دشمنی با جمعیتی ، شما را به گناه و ترک عدالت نکشاند. عدالت کنید، که به پرهیزگاری نزدیکتر است. و از ( معصیت ) خدا بپرهیزید ، که خداوند از آنچه انجام می دهید، با خبر است.

O ye who believe! Be steadfast witnesses for Allah in equity, and let not hatred of any people seduce you that ye deal not justly. Deal justly, that is nearer to your duty. Observe your duty to Allah.

Lo! Allah is Informed of what ye do.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ

عَظِيمٌ ﴿٩﴾

خداوند، به آنها که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند، وعده  
امرزش و پاداش عظیمی داده است

Allah hath promised those who believe and do good works: Theirs will be forgiveness and immense reward.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

﴿١٠﴾

و کسانی که کافر شدند و آیات ما را تکذیب کردند، اهل دوزخند.  
And they who disbelieve and deny Our revelations,  
such are rightful owners of hell.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ  
يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى

اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! نعمتی را که خدا به شما بخشید، به  
یاد آورید، آن زمان که جمعی (از دشمنان)، قصد داشتند دست به

سوی شما دراز کنند ( و شما را از میان بردارند)، اما خدا دست آنها را از شما بازداشت. از خدا بپرهیزید. و مومنان باید تنها بر خدا توکل کنند..

O ye who believe! Remember Allah's favor unto you, how a people were minded to stretch out their hands against you but He withheld their hands from you; and keep your duty to Allah. In Allah let believers put their trust.

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ



خدا از بنی اسرائیل پیمان گرفت. و از آنها، دوازده نقیب = [ سرپرست ] برانگیختیم. و خداوند ( به آنها ) گفت : من با شما هستم ، اگر نماز را برپا دارید ، و زکات را بپردازید ، و به رسولان من ایمان بیاورید و آنها را یاری کنید ، و به خدا قرض الحسن بدهید = [ در راه او ، به نیازمندان کمک کنید ] ، گناهان شما را می پوشانم = [ می بخشم ] ، و شما را در باغهایی از بهشت ، که نهرها از زیر درختانش جاری است ، وارد می کنم. اما هر کس از شما بعد از این کافر شود ، از راه راست منحرف گردیده است.

Allah made a covenant of old with the Children of Israel and We raised among them twelve chieftains: and Allah said: Lo! I am with you. If ye establish worship and pay the poor due, and believe in My messengers and support them, and lend unto Allah a kindly loan, surely I shall remit your sins, and surely I shall bring you into gardens underneath which rivers flow. Whoso among you disbelieveth after this will go astray from a plain road.

فَبِمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ  
الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ  
تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

ولی بخاطر پیمان شکنی ، آنها را از رحمت خویش دور ساختیم ، و دل‌های آنان را سخت و سنگین نمودیم ، سخنان ( خدا ) را از موردش تحریف می کنند ، و بخشی از آنچه را به آنها گوشزد شده بود ، فراموش کردند ، و هر زمان ، از خیانتی ( تازه ) از آنها آگاه می شوی ، مگر عده کمی از آنان ، ولی از آنها درگذر و صرف نظر کن ، که خداوند نیکوکاران را دوست می دارد

وَمَنْ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا  
ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
وَسَوْفَ يُنَبُّهُمْ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

و از کسانی که ادعای نصرانیت ( و یاری مسیح ) داشتند ( نیز ) پیمان گرفتیم ، ولی آنها قسمت مهمی را از آنچه به آنان تذکر داده شده بود فراموش کردند، از این رو در میان آنها، تا دامنه قیامت ، عداوت و دشمنی افکندیم. و خداوند، ( در قیامت ) آنها را از آنچه انجام می دادند ( و نتایج آن ) ، آگاه خواهد ساخت.

And with those who say: "Lo! we are Christians," We made a covenant, but they forgot a part of that whereof they were admonished. Therefor We have stirred up enmity and hatred among them till the Day of Resurrection, when Allah will inform them of their handiwork

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

ای اهل کتاب! پیامبر ما، که بسیاری از حقایق کتاب آسمانی را که شما کتمان می کردید روشن می سازد ، به سوی شما آمد، و از بسیاری از آن ، ( که فعا افشای آن مصلحت نیست ، ) صرف نظر می نماید ( .آری ، ) از طرف خدا، نور و کتاب آشکاری به سوی شما آمد

O people of the Scripture! Now hath Our messenger come unto you, expounding unto you much of that which ye used to hide in the Scripture, and forgiving much. Now hath come unto you light from Allah and a plain Scripture

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

﴿ ١٦ ﴾

خداوند به برکت آن ، کسانی را که از خشنودی او پیروی کنند، به راههای سلامت ، هدایت می کند ، و به فرمان خود، از تاریکیها به سوی روشنایی می برد ، و آنها را به سوی راه راست ، رهبری می نماید.

Whereby Allah guideth him who seeketh His good pleasure unto paths of peace. He bringeth them out of darkness unto light by His decree, and guideth them unto a straight path.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيٌّ قَدِيرٌ

﴿ ١٧ ﴾

آنها که گفتند: خدا، همان مسیح بن مریم است ، بطور مسلم کافر شدند، بگو <: اگر خدا بخواهد مسیح بن مریم و مادرش و همه کسانی را که روی زمین هستند هلاک کند، چه کسی می تواند جلوگیری کند؟ ( آری ، ) حکومت آسمانها و زمین ، و آنچه میان آن دو قرار دارد از آن خداست ، هر چه بخواهد، می آفریند، ( حتی انسانی بدون پدر، مانند مسیح ، ) و او، بر هر چیزی تواناست .

They indeed have disbelieved who say: Lo! Allah is the Messiah, son of Mary. Say : Who then can do aught against Allah, if He had willed to destroy the Messiah son of Mary, and his mother and everyone on earth? Allah's is the Sovereignty of the heavens and the earth and all that is between them. He createth what He will. And Allah is Able to do all things.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

یهود و نصاری گفتند < ما، فرزندان خدا و دوستان ( خاص ) او هستیم >. بگو < پس چرا شما را در برابر گناهانتان مجازات می کند؟ ! بلکه شما هم بشری هستید از مخلوقاتی که آفریده ، هر کس را بخواهد ( و شایسته بداند) ، می بخشد، و هر کس را بخواهد ( و مستحق بداند) ، مجازات می کند، و حکومت آسمانها و زمین و آنچه در میان آنهاست ، از آن اوست ، و بازگشت همه موجودات ، به سوی اوست .

The Jews and Christians say: We are sons of Allah and His loved ones. Say; Why then doth He chastise you for your sins? Nay, ye are but mortals of His creating. He forgiveth whom He will, and chastiseth whom He will. Allah's is the Sovereignty of the heavens and the earth and all that is between them, and unto Him is the journeying.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ  
الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ  
بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

ای اهل کتاب رسول ما ، پس از فاصله و فترتی میان پیامبران ، به  
سوی شما آمد، در حالی که حقایق را برای شما بیان می کند، تا مبادا  
( روز قیامت ) بگویید < : نه بشارت دهنده ای به سراغ ما آمد، و نه  
بیم دهنده ای (هم اکنون ، پیامبر ) بشارت دهنده و بیم دهنده ، به  
سوی شما آمد . و خداوند بر همه چیز تواناست.

O people of the Scripture! Now hath Our messenger come unto you to make things plain after an interval (of cessation) of the messengers, lest ye should say: There came not unto us a messenger of cheer nor any warner. Now hath a messenger of cheer and a warner come unto you.

Allah is Able to do all things.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ  
جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا  
مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

(به یاد آورید ) هنگامی را که موسی به قوم خود گفت < :ای قوم من  
! نعمت خدا را بر خود متذکر شوید هنگامی که در میان شما،  
پیامبرانی قرار داد، ( و زنجیر بندگی و اسارت فرعونى را شکست ) و  
شما را حاکم و صاحب اختیار خود قرار داد، و به شما چیزهایی  
بخشید که به هیچ یک از جهانیان نداده بود.

And (remember) when Moses said unto his people:  
O my people ! Remember Allah's favor unto you,  
how He placed among you Prophets, and He made  
you Kings, and gave you that (which) He gave not  
to any (other) of (His) creatures.

يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا  
تَرْتَدُّوا عَلَيَّ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢١﴾

ای قوم ! به سرزمین مقدسی که خداوند برای شما مقرر داشته ، وارد  
شوید، و به پشت سر خود باز نگردید (و عقبگرد نکنید) که زیانکار  
خواهید بود .

O my people! Go into the holy land which Allah  
hath ordained for you. Turn not in flight, for surely  
ye turn bak as losers :

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَدْخُلُهَا حَتَّى  
يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾

گفتند : ای موسی در آن ( سرزمین ) ، جمعیتی ( نیرومند و )  
ستمگرند، و ما هرگز وارد آن نمی شویم تا آنها از آن خارج شوند، اگر  
آنها از آن خارج شوند، ما وارد خواهیم شد .

They said: O Moses! Lo! a giant people (dwell)  
therein, and lo! we go not in till they go forth from  
thence. When they go forth, then we will enter  
(not till then).

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا  
عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ  
فَتَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

(ولی) دو نفر از مردانی که از خدا می ترسیدند، و خداوند به آنها،  
نعمت ( عقل و ایمان و شهامت ) داده بود، گفتند < شما وارد دروازه  
شهر آنان شوید، هنگامی که وارد شدید، پیروز خواهید شد. و بر خدا  
توکل کنید اگر ایمان دارید .

Then outspake two of those who feared (their  
Lord, men) unto whom Allah had been gracious:  
Enter in upon them by the gate, for if ye enter by  
it, lo! ye will be victorious. So put your trust (in  
Allah) if ye are indeed believers.

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنتَ  
وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

(بنی اسرائیل ) گفتند : ای موسی ! تا آنها در آنجا هستند، ما هرگز  
وارد نخواهیم شد، تو و پروردگارت بروید و ( با آنان ) بجنگید، ما  
همین جا نشسته ایم.

They said: O Moses! We will never enter (the land)  
while they are in it. So go thou and thy Lord and  
fight! We will sit here.

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ  
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

موسی ) گفت : پروردگارا من تنها اختیار خودم و برادرم را دارم ،  
میان ما و این جمعیت گنهکار، جدایی بیفکن .

He said: My Lord! I have control of none but myself and my brother, so distinguish between us and the wrongdoing folk

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا  
تَأْسَ عَلَيِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿ ٢٦ ﴾

خداوند ( به موسی ) فرمود < : این سرزمین ( مقدس ) ، تا چهل سال  
بر آنها ممنوع است ( و به آن نخواهند رسید ) ، پیوسته در زمین ( در  
این بیابان ) ، سرگردان خواهند بود، و درباره ( سرنوشت ) این جمعیت  
گنهکار، غمگین مباش .

(Their Lord) said: For this the land will surely be forbidden them for forty years that they will wander in the earth, bewildered. So grieve not over the wrongdoing folk

وَإِثْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأُ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقْبَلَ مِنْ  
أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ  
اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿ ٢٧ ﴾

و داستان دو فرزند آدم را بحق بر آنها بخوان : هنگامی که هر کدام ،  
کاری برای تقرب ( به پروردگار ) انجام دادند، اما از یکی پذیرفته شد،  
و از دیگری پذیرفته نشد، (برادری که عملش مردود شده بود، به برادر  
دیگر ) گفت < :به خدا سوگند تو را خواهم کشت ( برادر دیگر ) گفت  
( :من چه گناهی دارم ؟ زیرا ) خدا، تنها از پرهیزگاران می پذیرد

But recite unto them with truth the tale of the two sons of Adam, how they offered each a sacrifice, and it was accepted from the one of them and it was not accepted from the other. (The one) said: I will surely kill thee. (The other) answered: Allah .accepteth only from those who ward off (evil).

لئن بسطت إلي يدك لتقتلني ما أنا بباسط يدي إليك  
لأقتلك إني أخاف الله رب العالمين ﴿ ٢٨ ﴾

اگر تو برای کشتن من ، دست دراز کنی ، من هرگز به قتل تو دست  
نمی گشایم ، چون از پروردگار جهانیان می ترسم.

Even if thou stretch out thy hand against me to kill me, I shall not stretch out my hand against thee to kill thee, lo! I fear Allah, the Lord of the Worlds.

إني أريد أن تبوأ بإثمي وإثمك فتكون من أصحاب النار  
وذلك جزاء الظالمين ﴿ ٢٩ ﴾

من می خواهم تو با گناه من و خودت ( از این عمل ) بازگردی ( و بار  
هر دو گناه را به دوش کشی ) ، از دوزخیان گردی . و همین است  
سزای ستمکاران

Lo! I would rather thou shouldst bear the punishment of the sin against me and thine own sin and become one of the owners of the Fire. That is the reward of evil doers.

فطوّعت له نفسه قتل أخيه فقتله فأصبح من الخاسرين ﴿ ٣٠ ﴾

نفس سرکش ، کم کم او را به کشتن برادرش ترغیب کرد، ( سرانجام  
( او را کشت ، و از زیانکاران شد.

But (the other's) mind imposed on him the killing  
of his brother, so he slew him and became one of  
the losers.

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوَارِيغُ  
سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ يَا وَيْلَتِي أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ  
فَأُوَارِي سَوْءَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣١﴾

سپس خداوند زاغی را فرستاد که در زمین ، جستجو ( و کندو کاو )  
می کرد، تا به او نشان دهد چگونه جسد برادر خود را دفن می کند. او  
گفت :وای بر من ! آیا من نتوانستم مثل این زاغ باشم و جسد برادرم  
را دفن کنم ؟ !و سرانجام ( از ترس رسوایی ، و بر اثر فشار وجدان ، از  
کار خود ) پشیمان شد.

Then Allah sent a raven scratching up the ground,  
to show him how to hide his brother's naked  
corpse. He said: Woe unto me! Am I not able to be  
as this raven and so hide my brother's naked  
corpse? And he became repentant

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ  
نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ  
أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا  
بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِن كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ

به همین جهت ، بر بنی اسرائیل مقرر داشتیم که هر کس ، انسانی را بدون ارتکاب قتل یا فساد در روی زمین بکشد، چنان است که گویی همه انسانها را کشته ، و هر کس ، انسانی را از مرگ رهایی بخشد، چنان است که گویی همه مردم را زنده کرده است . و رسولان ما ، دلایل روشن برای بنی اسرائیل آوردند، اما بسیاری از آنها، پس از آن در روی زمین ، تعدی و اسراف کردند.

For that cause We decreed for the Children of Israel that whosoever killeth a human being for other than man slaughter or corruption in the earth, it shall be as if he had killed all mankind, and whoso saveth the life of one, it shall be as if he had: saved the life of all mankind. Our messengers came unto them of old with clear proofs (of Allah's sovereignty) , but afterwards I o! many of them became prodigals in the earth

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

کیفر آنها که با خدا و پیامبرش به جنگ برمی خیزند، و اقدام به فساد در روی زمین می کنند، ( و با تهدید اسلحه ، به جان و مال و ناموس مردم حمله می برند، ) فقط این است که اعدام شوند، یا به دار آویخته گردند، یا ( چهار انگشت از ) دست ( راست ) و پای ( چپ ) آنها، بعکس یکدیگر، بریده شود، و یا از سرزمین خود تبعید گردند . این رسوایی آنها در دنیاست ، و در آخرت ، مجازات عظیمی دارند.

The only reward of those who make war upon Allah and His messenger and strive after corruption in the land will be that they will be killed or crucified, or have their hands and feet on alternate sides cut off, or will be expelled out of the land. Such will be their degradation in the world, and in the Hereafter theirs will be an awful doom;

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿ ٣٤ ﴾

مگر آنها که پیش از دست یافتن شما بر آنان ، توبه کنند، پس بدانید  
( خدا توبه آنها را می پذیرد، ) خداوند آمرزنده و مهربان است.

Save those who repent before ye overpower them.  
For know that Allah is Forgiving, Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا  
فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿ ٣٥ ﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید از ( مخالفت فرمان ) خدا بپرهیزید و  
وسیله ای برای تقرب به او بجوئید ، و در راه او جهاد کنید، باشد که  
رستگار شوید.

O ye who believe! Be mindful of your duty to Allah,  
and seek the way of approach unto Him, and strive  
in His way in order that ye may succeed.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ  
لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

بیقین کسانی که کافر شدند، اگر تمام آنچه روی زمین است و همانند آن ، مال آنها باشد و همه آن را برای نجات از کیفر روز قیامت بدهند، از آنان پذیرفته نخواهد شد، و مجازات دردناکی خواهند داشت.

As for those who disbelieve, lo! if all that is in the were theirs, and as much again therewith, to ransom them from the doom on the day of Resurrection, it would not be accepted from them. Theirs will be a painful doom.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ  
عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

پیوسته می خواهند از آتش خارج شوند، ولی نمی توانند از آن خارج گردند، و برای آنها مجازاتی پایدار است.

They will wish to come forth from the Fire, but they will not come forth from it. Theirs will be a lasting doom.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جِزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا  
مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

دست مرد دزد و زن دزد را، به کیفر عملی که انجام داده اند، بعنوان یک مجازات الهی ، قطع کنید. و خداوند توانا و حکیم است.

As for the thief, both male and female, cut off their hands. It is the reward of their own deeds, an

exemplary punishment from Allah. Allah is Mighty,  
Wise.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿ ٣٩ ﴾

اما آن کس که پس از ستم کردن ، توبه و جبران نماید، خداوند توبه  
او را می پذیرد، (و از این مجازات ، معاف می شود، زیرا ) خداوند،  
آمرزنده و مهربان است.

But whoso repenteth after his wrongdoing and  
amendeth, lo! Allah will relent toward him. Lo!  
Allah is Forgiving, Merciful

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ  
يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيٌّ قَدِيرٌ ﴿ ٤٠ ﴾

آیا نمی دانی که حکومت و فرمانروایی آسمانها و زمین از آن  
خداست ؟ هر کس را بخواهد ( و مستحق بداند) ، کیفر می کند، و  
هر کس را بخواهد ( و شایسته بداند) ، می بخشد، و خداوند بر هر  
چیزی قادر است.

Knowest thou not that unto Allah belongeth the  
Sovereignty of the heavens and the earth? He  
punisheth whom He will, and forgiveth whom He  
will. Allah is Able to do all things.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ  
الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ

هَادُوا سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَاعُونَ لِقَوْمٍ آخِرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ  
يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا  
فَاخْذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ  
تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئاً أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ  
قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ



ای فرستاده ( خدا ) آنها که در مسیر کفر شتاب می کنند و با زبان  
می گویند : ایمان آوردیم و قلب آنها ایمان نیاورده ، تو را اندوهگین  
نسازند ! ( همچنین ) گروهی از یهودیان که خوب به سخنان تو  
گوش می دهند، تا دستاویزی برای تکذیب تو بیابند، آنها جاسوسان  
گروه دیگری هستند که خودشان نزد تو نیامده اند ، آنها سخنان را از  
مفهوم اصلیش تحریف می کنند، و ( به یکدیگر ) می گویند : اگر  
این ( که ما می خواهیم) به شما داده شد ( و محمد بر طبق خواسته  
شما داوری کرد، ) بپذیرید، وگرنه ( از او ) دوری کنید ( > .ولی )  
کسی را که خدا ( بر اثر گناهان پی در پی او ) بخواهد مجازات کند،  
قادر به دفاع از او نیستی ، آنها کسانی هستند که خدا نخواسته  
دل‌هایشان را پاک کند، در دنیا رسوایی ، و در آخرت مجازات بزرگی  
نصیبشان خواهد شد.

O Messenger! Let not them grieve thee who vie  
one with another in the race to disbelief, of such as  
say with their mouths: "We believe," but their  
hearts believe not, and of the Jews: listeners for  
the sake of falsehood, listeners on behalf of other  
folk who come not unto thee, changing words from  
their context and saying: If this be given unto you,

receive it but if this be not given unto you, then beware! He whom Allah doometh unto sin, thou (by thine efforts) wilt avail him naught against Allah. Those are they for whom the will of Allah is that He cleanse not their hearts. Theirs in the world will be ignominy, and in the Hereafter an awful doom;

سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ لِلسُّحْتِ فَإِنْ جَاؤُوكَ فَاخُكُم  
 بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرَضَ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا  
 وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
 الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

آنها بسیار به سخنان تو گوش می دهند تا آن را تکذیب کنند، مال حرام فراوان می خورند، پس اگر نزد تو آمدند، در میان آنان داوری کن ، یا ( اگر صلاح دانستی ) آنها را به حال خود واگذار . و اگر از آنان صرف نظر کنی ، به تو هیچ زیانی نمی رسانند، و اگر میان آنها داوری کنی ، با عدالت داوری کن ، که خدا عادلان را دوست دارد.

Listeners for the sake of falsehood! Greedy for illicit gain! If then they have recourse unto thee (Muhammad) judge between them or disclaim jurisdiction. If thou disclaimest jurisdiction, then they cannot harm thee at all. But if thou judgest, judge between them with equity. Lo! Allah loveth the equitable.

وَكَيفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ  
 يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

چگونه تو را به داوری می طلبند؟ در حالی که تورات نزد ایشان است ، و در آن ، حکم خدا هست ( وانگهی ) پس از داوری خواستن از حکم تو ، ( چرا ) روی می گردانند؟ آنها مومن نیستند.

How come they unto thee for judgment when they have the Torah, wherein Allah hath delivered judgment (for them)? Yet even after that they turn away. Such (folk) are not believers.

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنَ اللَّهَ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

ما تورات را نازل کردیم در حالی که در آن ، هدایت و نور بود، و پیامبران ، که در برابر فرمان خدا تسلیم بودند، با آن برای یهود حکم می کردند، و ( همچنین ) علما و دانشمندان ، به این کتاب که به آنها سپرده شده و بر آن گواه بودند، داوری می نمودند. بنابراین ، ( بخاطر داوری بر طبق آیات الهی ، ) از مردم نهراسید، و از من بترسید، و آیات مرا به بهای ناچیزی نفروشید . و آنها که به احکامی که خدا نازل کرده حکم نمی کنند، کافرند.

Lo! We did reveal the Torah, wherein is guidance and a light, by which the Prophets who surrendered (unto Allah) judged the Jews, and the rabbis and the priests(judged) by such of Allah's Scripture as they were bidden to observe, and

thereunto were they witnesses. So fear not mankind, but fear Me. And barter not My revelations for a little gain. Whoso judgeth not by that which Allah hath revealed: such are disbelievers.

وَكُتِبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ  
بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ  
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

و بر آنها = [ بنی اسرائیل ] در آن = [ تورات ] ، مقرر داشتیم که جان در مقابل جان ، و چشم در مقابل چشم ، و بینی در برابر بینی ، و گوش در مقابل گوش ، و دندان در برابر دندان می باشد، و هر زخمی ، قصاص دارد، و اگر کسی آن را ببخشد ( و از قصاص ، صرف نظر کند)، کفاره ( گناهان ) او محسوب می شود، و هر کس به احکامی که خدا نازل کرده حکم نکند ، ستمگر است.

And We prescribed for them therein: The life for .

the life, and the eye for the eye, and the nose for the nose, and the ear for the ear, and the tooth for the tooth, and for wounds retaliation. But whoso forgoeth it (in the way of charity) it shall be expiation for him. Whoso judgeth not by that which Allah hath revealed: such are wrong doers.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ  
التَّوْرَةِ وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

و به دنبال آنها = [ پیامبران پیشین ] ، عیسی بن مریم را فرستادیم در  
حالی که کتاب تورات را که پیش از او فرستاده شده بود تصدیق داشت  
، و انجیل را به او دادیم که در آن ، هدایت و نور بود، و ( این کتاب  
آسمانی نیز ) تورات را، که قبل از آن بود، تصدیق می کرد، و هدایت و  
موعظه ای برای پرهیزگاران بود.

And We caused Jesus, son of Mary, to follow in  
their footsteps, confirming that which was  
(revealed) before him, and We bestowed on him  
the Gospel wherein is guidance and a light,  
confirming that which was (revealed) before it in  
the Torah a guidance and an admonition unto  
those who ward off (evil).

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

اهل انجیل = [ پیروان مسیح ] نیز باید به آنچه خداوند در آن نازل  
کرده حکم کنند . و کسانی که بر طبق آنچه نازل کرده حکم  
نمی کنند ، فاسقند.

Let the People of the Gospel judge by that which  
Allah hath revealed therein. Whoso judgeth not by  
that which Allah hath revealed; such are evil livers.

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ  
 الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ  
 أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شُرْعَةً  
 وَمِنْهَا جَاءَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ  
 فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا  
 فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

و این کتاب = [قرآن] را بحق بر تو نازل کردیم ، در حالی که کتب  
 پیشین را تصدیق می کند، و حافظ نگاهبان آنهاست ، پس بر طبق  
 احکامی که خدا نازل کرده ، در میان آنها حکم کن و از هوی و  
 هوسهای آنان پیروی نکن ، و از احکام الهی ، روی مگردان . ما برای  
 هر کدام از شما، آیین و طریقه روشنی قرار دادیم ، و اگر خدا  
 خواست ، همه شما را امت واحدی قرار می داد، ولی خدا  
 خواهد شما را در آنچه به شما بخشیده بیازماید ، ( و استعدادهای  
 مختلف شما را پرورش دهد. ) پس در نیکی ها بر یکدیگر سبقت  
 جوید . بازگشت همه شما، به سوی خداست ، سپس از آنچه در آن  
 اختلاف می کردید، به شما خبر خواهد داد.

And unto thee have We revealed the Scripture with  
 the truth, confirming whatever Scripture was  
 before it, and a watcher over it. So judge between  
 them by that which Allah hath revealed, and follow  
 not their desires away from the truth which hath  
 come unto thee. For each We have appointed a  
 divine law and a traced out way. Had Allah willed  
 He could have made you one community. But that  
 He may try you by that which He hath given you  
 (He hath made you as ye are). So vie one with

another in good works. Unto Allah ye will all return, and He will then inform you of that wherein ye differ.

وَأَنْ أَحْكُمَ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ  
أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ  
أَنَّ مَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ  
النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

و در میان آنها = [اهل کتاب] ، طبق آنچه خداوند نازل کرده ، داوری کن ، و از هوسهای آنان پیروی مکن ، و از آنها بر حذر باش ، مبادا تو را از بعضی احکامی که خدا بر تو نازل کرده ، منحرف سازند . و اگر آنها ( از حکم و داوری تو ) ، روی گردانند ، بدان که خداوند می خواهد آنان را بخاطر پاره ای از گناهانشان مجازات کند، و بسیاری از مردم فاسقند.

So judge between them by that which Allah hath revealed, and follow not their desires, but beware of them lest they seduce thee from some part of that which Allah hath revealed unto thee. And if they turn away, then know that Allah's will is to smite them for some sin of theirs. Lo! many of mankind are evil livers.

أَفْحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ  
يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

آیا آنها حکم جاهلیت را ( از تو ) می خواهند ؟! او چه کسی بهتر از خدا ، برای قومی که اهل یقین هستند ، حکم می کند؟!

Is it a judgment of the time of (pagan) ignorance that they are seeking? Who is better than Allah for judgment to a people who have certainty (in their belief)?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ  
بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید ! یهود و نصاری را ولی ( و دوست و تکیه گاه خود ، ) انتخاب نکنید . آنها اولیای یکدیگرند ، و کسانی که از شما با آنان دوستی کنند، از آنها هستند، خداوند، جمعیت ستمکار را هدایت نمی کند.

O ye who believe! Take not the Jews and Christians for friends. They are friends one to another. He among you who taketh them for friends is (one) of them. Lo! Allah guideth not wrongdoing folk.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ  
نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ  
مِنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٢﴾

(ولی) کسانی را که در دل‌هایشان بیماری است می‌بینی که در (دوستی با) آنان، بر یکدیگر پیشی می‌گیرند، و می‌گویند: می‌ترسیم حادثه‌ای برای ما اتفاق بیفتد (و نیاز به کمک آنها داشته باشیم). شاید خداوند پیروزی یا حادثه دیگری از سوی خود (به نفع مسلمانان) پیش بیاورد، و این دسته، از آنچه در دل پنهان داشتند، پشیمان گردند.

And thou seest those in whose heart is a disease race toward them, saying: We fear lest a change of fortune befall us. And it may happen that Allah will vouchsafe (unto thee) the victory, or a commandment from His presence. Then will they repent of their secret thoughts.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ  
إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

آنها که ایمان آورده اند می‌گویند: آیا این (منافقان) همانها هستند که با نهایت تاکید به خدا سوگند یاد کردند که با شما هستند؟ (چرا کارشان به اینجا رسیده؟) آری اعمالشان نابود گشت، و زیانکار شدند.

Then will the believers say (unto the people of the Scripture): Are these they who swore by Allah their most binding oaths that they were surely with you? Their works have failed, and they have become the losers

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ  
 بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ  
 يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ  
 اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! هر کس از شما، از آیین خود بازگردد،  
 ( به خدا زبانی نمی رساند ) خداوند جمعیتی را می آورد که آنها را  
 دوست دارد و آنان ( نیز ) او را دوست دارند، در برابر مومنان متواضع  
 ، و در برابر کافران سرسخت و نیرومندند ، آنها در راه خدا جهاد  
 می کنند، و از سرزنش هیچ ملامتگری هراسی ندارند. این ، فضل  
 خداست که به هر کس بخواهد ( و شایسته ببیند ) می دهد، و ( فضل  
 خدا وسیع ، و خداوند داناست

O ye who believe! Whoso of you becometh a renegade from his religion, (know that in his stead) Allah will bring a people whom He loveth and who love Him, humble toward believers, stern toward disbelievers, striving in the way of Allah and fearing not the blame of any blamer. Such is the grace of Allah which He giveth unto whom He will. Allah is All Embracing, All Knowing.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ  
 وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

سرپرست و ولی شما ، تنها خداست و پیامبر او و آنها که ایمان  
 آورده اند ، همانها که نماز را برپا می دارند ، و در حال رکوع ، زکات  
 می دهند.

Your friend can be only Allah; and His messenger and those who believe, who establish worship and pay the poor due, and bow down (in prayer).

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ  
الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

و کسانی که ولایت خدا و پیامبر او و افراد با ایمان را بپذیرند،  
( پیروزند، زیرا ) حزب و جمعیت خدا پیروز است

And whoso taketh Allah and His messenger and those who believe for friend (will know that), lo! the party of Allah, they are the victorious.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوعًا  
وَلَعِبًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ أَوْلِيَاءَ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! افرادی از اهل کتاب که آیین شما را  
به باد استهزا و بازی می گیرند و مشرکان را ، ولی خود انتخاب نکنید،  
و از خدا بپرهیزید اگر ایمان دارید.

O ye who believe! Choose not for friends such of those who received the Scripture before you, and of the disbelievers, as make a jest and sport of your religion. But keep your duty to Allah if ye are true believers.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوعًا وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ  
لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

آنها هنگامی که ( اذان می گویند، و مردم را ) به نماز فرامی خوانید،  
آن را به مسخره و بازی می گیرند ، این بخاطر آن است که آنها  
جمعی نابخردند

And when ye call to prayer they take it for a jest  
and sport. That is because they are a folk who  
understand no

t.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقُمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ  
إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

بگو : ای اهل کتاب ! آیا به ما خرده می گیرید؟ ( ! مگر ما چه کرده  
ایم ؟ ) ! جز اینکه به خداوند یگانه ، و به آنچه بر ما نازل شده ، و به  
آنچه پیش از این نازل گردیده ، ایمان آورده ایم. و این ، بخاطر آن  
است که بیشتر شما، از راه حق ، خارج شده اید.

Say: O, People of the Scripture! Do ye blame us  
for aught else than that we believe in Allah and  
that which is revealed unto us and that which was  
revealed aforetime, and because most of you are  
evil livers?

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ  
وَوَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ  
أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

بگو : آیا شما را از کسانی که موقعیت و پاداششان نزد خدا بدتر از  
این است ، با خبر کنم ؟ کسانی که خداوند آنها را از رحمت خود دور  
ساخته ، و مورد خشم قرار داده ، ( و مسخ کرده ، ) و از آنها، میمونها

و خوکهایی قرار داده ، و پرستش بت کرده اند ، موقعیت و محل آنها،  
بدتر است ، و از راه راست ، گمراه ترند

Shall I tell thee of a worse (case) than theirs for retribution with Allah? Worse (is the case of him) whom Allah hath cursed, him on whom His wrath hath fallen! Worse is he of whose sort Allah hath turned some to apes and swine, and who serveth idols. Such are in worse plight and further astray from the plain road.

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا  
بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

هنگامی که نزد شما می آیند ، می گویند : ایمان آورده ایم ( اما )  
با کفر وارد می شوند، و با کفر خارج می گردند ، و خداوند، از آنچه  
کتمان می کردند ، آگاه تر است.

When they come unto you (Muslims), they say: We believe; but they came in unbelief and they went out in the same; and Allah knoweth best what they were hiding.

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ  
السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

بسیاری از آنان را می بینی که در گناه و تعدی ، و خوردن مال حرام ،  
شتاب می کنند. چه زشت است کاری که انجام می دادند!

And thou seest many of them vying one with another in sin and transgression and their devouring of illicit gain. Verily evil is what they do.

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ  
السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

چرا دانشمندان نصاری و علمای یهود ، آنها را از سخنان گناه آمیز و  
خوردن مال حرام ، نهی نمی کنند؟! چه زشت است عملی که انجام  
می دادند !

Why do not the rabbis and the priests forbid their  
evil speaking and their devouring of illicit gain?  
Verily evil is their handiwork.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا  
بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا  
أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ  
وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا  
اللَّهُ وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ  
﴿٦٤﴾

و یهود گفتند : دست خدا ( با زنجیر ) بسته است . دستهایشان  
بسته باد ! و بخاطر این سخن ، از رحمت ( الهی ) دور شوند ! بلکه هر  
دو دست ( قدرت ) او ، گشاده است ، هر گونه بخواهد ، می بخشد .  
ولی این آیات ، که از طرف پروردگارت بر تو نازل شده ، بر طغیان و  
کفر بسیاری از آنها می افزاید . و ما در میان آنها تا روز قیامت عداوت  
و دشمنی افکندیم . هر زمان آتش جنگی افروختند ، خداوند آن را

خاموش ساخت ، و برای فساد در زمین ، تلاش می کنند، و خداوند  
مفسدان را دوست ندارد.

The Jews say: Allah's hand is fettered. Their hands are fettered and they are accursed for saying so. Nay, but both His hands are spread out wide in bounty. He bestoweth as He will. That which hath been revealed unto thee from thy Lord is certain to increase the contumacy and disbelief of many of them, and We have cast among them enmity and hatred till the Day of Resurrection. As often as they light a fire for war, Allah extinguisheth it. Their effort is for corruption in the land, and Allah loveth not corrupters

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ  
وَلَأَدْخَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

و اگر اهل کتاب ایمان بیاورند و تقوا پیشه کنند ، گناهان آنها را  
می بخشیم ، و آنها را در باغهایی پر نعمت بهشت ، وارد می سازیم.

If only the People of the Scripture would believe and ward off (evil), surely We should remit their sins from them and surely We should bring them into Gardens of Delight

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ  
لَأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ  
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

و اگر آنان تورات و انجیل و آنچه را از سوی پروردگارشان بر آنها نازل  
شده = [قرآن ] بر پا دارند، از آسمان و زمین ، روزی خواهند خورد،

جمعی از آنها، معتدل و میانه رو هستند، ولی بیشترشان اعمال بدی انجام می دهند.

If they had observed the Torah and the Gospel and that which was revealed unto them from their Lord, they would surely have been nourished from above them and from beneath their feet. Among them there are people who are moderate, but many of them are of evil conduct.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ  
فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

ای پیامبر! آنچه از طرف پروردگارت بر تو نازل شده است، کاملاً به مردم (برسان، و اگر نکنی، رسالت او را انجام نداده ای. خداوند تو را از (خطرات احتمالی) مردم، نگاه می دارد، و خداوند، جمعیت کافران (لجوج) را هدایت نمی کند.

O Messenger! Make known that which hath been revealed unto thee from thy Lord, for if thou do it not, thou will not have conveyed His message. Allah will protect thee from mankind. Lo! Allah guideth not the disbelieving folk.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُ عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا التَّوْرَةَ  
وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا

# أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

بگو : ای اهل کتاب ! شما هیچ آیین صحیحی ندارید، مگر اینکه تورات و انجیل و آنچه را از طرف پروردگارتان بر شما نازل شده است برپا دارید . ولی آنچه بر تو از سوی پروردگارت نازل شده ، ( نه تنها مایه بیداری آنها نمی گردد، بلکه) بر طغیان و کفر بسیاری از آنها می افزاید . بنابراین ، از این قوم کافر، ( و مخالفت آنها، ) غمگین مباش.

Say: O People of the Scripture! Ye have naught (of guidance) till ye observe the Torah and the Gospel and that which was revealed unto you from your Lord. That which is revealed unto thee (Muhammad) from thy Lord is certain to increase the contumacy and disbelief of many of them. But grieve not for the disbelieving folk

# إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

آنها که ایمان آورده اند، و یهود و صابئان و مسیحیان ، هر گاه به خداوند یگانه و روز جزا، ایمان بیاورند، و عمل صالح انجام دهند، نه ترسی بر آنهاست ، و نه غمگین خواهند شد.

Lo! those who believe, and those who are Jews, and Sabaeans, and Christians whosoever believeth in Allah and the Last Day and doeth right there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ رُسُلًا كَلَّمَا  
جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا  
يَقْتُلُونَ ﴿ ٧٠ ﴾

ما از بنی اسرائیل پیمان گرفتیم ، و رسولانی به سوی آنها فرستادیم ،  
( ولی ) هر زمان پیامبری حکمی بر خلاف هوسها و دلخواه آنها  
می آورد، عده ای را تکذیب می کردند، و عده ای را می کشتند.

We made a covenant of old with the Children of Israel and We sent unto them messengers. As often as a messenger came unto them with that which their souls desired not (they became rebellious). Some (of them) they denied and some they slew

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ  
عَمُوا وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿ ٧١ ﴾

گمان کردند مجازاتی در کار نخواهد بود، از این رو ( از دیدن حقایق  
و شنیدن سخنان حق ، ) نابینا و کر شدند، سپس ( بیدار گشتند، و )  
خداوند توبه آنها را پذیرفت ، دیگر بار ( در خواب غفلت فرو رفتند، و )  
بسیاری از آنها کور و کر شدند، و خداوند، به آنچه انجام می دهند،  
بیناست.

They thought no harm would come of it, so they were willfully blind and deaf. And afterward Allah turned (in mercy) toward them. Now (even after that) are many of them willfully blind and deaf.  
Allah is Seer of what they do.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ  
 الْمَسِيحُ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ  
 يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا  
 لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾

آنها که گفتند : خداوند همان مسیح فرزند مریم است ، بیقین کافر شدند، ( با اینکه خود ) مسیح گفت : ای بنی اسرائیل ! خداوند یگانه را، که پروردگار من و شماست ، پرستش کنید، زیرا هر کس شریکی برای خدا قرار دهد، خداوند بهشت را بر او حرام کرده است ، و جایگاه او دوزخ است ، و ستمکاران ، یار و یابوری ندارند .

They surely disbelieve who say : Lo! Allah is the Messiah, son of Mary. The Messiah (himself) said : O Children of Israel, worship Allah, my Lord and your Lord. Lo! whoso ascribeth partners unto Allah, for him Allah hath forbidden Paradise. His abode is the Fire. For evildoers there will be no helpers

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ  
 وَاحِدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ  
 عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

آنها که گفتند : خداوند، یکی از سه خدا است ( نیز ) بیقین کافر شدند، معبودی جز معبود یگانه نیست ، و اگر از آنچه می گویند دست بر ندارند ، عذاب دردناکی به کافران آنها ( که روی این عقیده ایستادگی کنند، ) خواهد رسید.

They surely disbelieve who say: Lo! Allah is the third of three; when there is no God save the One

God. If they desist not from so saying a painful doom will fall on those of them who disbelieve.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ( ٧٤ )

❁ آیا به سوی خدا باز نمی گردند، و از او طلب آمرزش نمی کنند؟

( در حالی که ) خداوند آمرزنده مهربان است.

Will they not rather turn unto Allah and seek forgiveness of Him? For Allah is Forgiving, Merciful.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ  
وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ انظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ  
ثُمَّ انظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿ ٧٥ ﴾

مسیح فرزند مریم ، فقط فرستاده ( خدا ) بود، پیش از وی نیز،  
فرستادگان دیگری بودند، مادرش ، زن بسیار راستگویی بود، هر دو،  
غذا می خوردند، ( با این حال ، چگونه دعوی الوهیت مسیح و  
پرستش مریم را دارید؟ ) ! بنگر چگونه نشانه ها را برای آنها آشکار

می سازیم ، سپس بنگر چگونه از حق باز گردانده می شوند!

The Messiah, son of Mary, was no other than a messenger, messengers (the like of whom) had passed away before him. And his mother was a saintly woman. And they both used to eat (earthly) food. See how we make the revelations clear for them, and see how they are turned away!

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا  
وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

بگو : آیا جز خدا چیزی را می پرستید که مالک سود و زیان شما نیست ؟! او خداوند، شنوا و داناست .

Say: Serve ye in place of Allah that which possesseth for you neither hurt nor use? Allah it is Who is the Hearer, the Knower.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا  
أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ  
السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

بگو : ای اهل کتاب! در دین خود، غلو ( و زیاده روی ) نکنید، و غیر از حق نگوئید، و از هوسهای جمعیتی که بیشتر گمراه شدند و دیگران را گمراه کردند و از راه راست منحرف گشتند، پیروی ننمایید  
and led many Say: O People of the Scripture! Stress not in your religion other than the truth, and follow not the vain desires of folk who erred of old astray and erred from a plain road

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى  
ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

کافران بنی اسرائیل ، بر زبان داوود و عیسی بن مریم ، لعن ( و نفرین ) شدند .این بخاطر آن بود که گناه کردند، و تجاوز می نمودند

Those of the children of Israel who went astray were cursed by the tongue of David, and of Jesus,

son of Mary. That was because they rebelled and  
.used to transgress.

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

﴿ ٧٩ ﴾

آنها از اعمال زشتی که انجام می دادند ، یکدیگر را نهی نمی کردند،  
چه بد کاری انجام می دادند !

They restrained not one another from the  
wickedness they did. Verily evil was that they used  
to do!

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ  
أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ

﴿ ٨٠ ﴾

بسیاری از آنها را می بینی که کافران ( و بت پرستان ) را دوست  
می دارند ( و با آنها طرح دوستی می ریزند ) ، نفس ( سرکش ) آنها،  
چه بد اعمالی از پیش برای ( معاد ) آنها فرستاد، که نتیجه آن ، خشم  
خداوند بود ، و در عذاب ( الهی ) جاودانه خواهند ماند.

Thou seest many of them making friends with  
those who disbelieve. surely ill for them is that  
which they themselves send on before them : that  
Allah will be wroth with them and in the doom they  
will abide.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوهُمْ  
أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨١﴾

و اگر به خدا و پیامبر (ص) و آنچه بر او نازل شده، ایمان می آوردند، (هرگز) آنان [کافران] را به دوستی اختیار نمی کردند، ولی بسیاری از آنها فاسقند.

If they believed in Allah and the Prophet and that which is revealed unto him, they would not choose them for their friends. But many of them are of evil conduct.

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ  
أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا  
نَصَارَى ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِيِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

بطور مسلم، دشمن ترین مردم نسبت به مومنان را، یهود و مشرکان خواهی یافت، و نزدیکترین دوستان به مومنان را کسانی می یابی که می گویند: ما نصاری هستیم، این بخاطر آن است که در میان آنها، افرادی عالم و تارک دنیا هستند، و آنها (در برابر حق) تکبر نمی ورزند.

Thou wilt find the most vehement of mankind in hostility to those who , believe (to be) the Jews and the idolaters. And thou wilt find the nearest of them in affection to those who believe (to be) those who say: Lo! We are Christians. That is because there are among them priests and monks, and because they are not proud.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ  
 الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ  
 الشَّاهِدِينَ ﴿ ٨٣ ﴾

و هر زمان آیاتی را که بر پیامبر ( اسلام ) نازل شده بشوند، چشمهای  
 آنها را می بینی که ( از شوق ، ) اشک می ریزد، بخاطر حقیقتی که  
 دریافته اند، آنها می گویند : پروردگارا !ایمان آوردیم ، پس ما را با  
 گواهان ( و شاهدان حق ، در زمره یاران محمد ) بنویس.

When they listen to that which hath been revealed  
 unto the messenger, thou seest their eyes  
 overflow with tears because of their recognition of  
 the Truth. They say: Our Lord, we believe. Inscribe  
 us as among the witnesses.

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا  
 رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿ ٨٤ ﴾

چرا ما به خدا و آنچه از حق به ما رسیده است ، ایمان نیاوریم ، در

حالی که آرزو داریم پروردگاران ما را در زمره صالحان قرار دهد؟ !

How should we not believe in Allah and that which  
 hath come unto us of the Truth. And (how should  
 we not) hope that our Lord will bring us in along  
 with righteous folk?

فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

خداوند بخاطر این سخن ، به آنها باغهایی از بهشت پاداش داد که از زیر درختانش ،نهرها جاری است ، جاودانه در آن خواهند ماند، و این است جزای نیکوکاران!

Allah hath rewarded them for that their saying. Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide for ever. That is the reward of the good.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

و کسانی که کافر شدند و آیات ما را تکذیب کردند، همانها اهل دوزخند.

But those who disbelieve and deny Our revelations, they are owners of hell fire.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتٍ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید ! چیزهایی پاکیزه را که خداوند برای شما حلال کرده است ، حرام نکنید ، از حد ، تجاوز ننمایید ، زیرا خداوند متجاوزان را دوست نمی دارد.

O ye who believe! Forbid not the good things which Allah hath made lawful for you, and transgress not. Lo! Allah loveth not transgressors.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ  
مُؤْمِنُونَ ﴿ ٨٨ ﴾

و از نعمتهای حلال و پاکیزه ای که خداوند به شما روزی داده است ،  
بخورید.و از ( مخالفت ) خداوندی که به او ایمان دارید، بپرهیزید.

Eat of that which Allah hath bestowed on you as  
food lawful and good, and keep your duty to Allah  
in Whom ye are believers.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا  
عَقَدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا  
تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كَسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ  
فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا  
أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿ ٨٩ ﴾

خداوند شما را بخاطر سوگندهای بیهوده ( و خالی از اراده ، ) مواخذه  
نمی کند،ولی در برابر سوگندهایی که ( از روی اراده ) محکم کرده  
اید، مواخذه می نماید.کفاره این گونه قسمها، اطعام ده نفر مستمند،  
از غذاهای معمولی است که به خانواده خود می دهید،یا لباس  
پوشاندن بر آن ده نفر، و یا آزاد کردن یک برده ، و کسی که هیچ  
کدام از اینها را نیابد، سه روز روزه می گیرد،این ، کفاره سوگندهای  
شماست به هنگامی که سوگند یاد می کنید ( و مخالفت می نماید ).

و سوگندهای خود را حفظ کنید (و نشکنید) . خداوند آیات خود را این چنین برای شما بیان می کند، شاید شکر او را به جا آورید.

Allah will not take you to task for that which is unintentional in your oaths, but He will take you to task for the oaths which ye swear in earnest. The expiation thereof is the feeding of ten of the needy with the average of that wherewith ye feed your own folk, or the clothing of them, or the liberation of a slave, and for him who findeth not (the wherewithal to do so) then a three day fast. This is the expiation of your oaths when ye have sworn; and keep your oaths. Thus Allah expoundeth unto you His revelations in order that ye may give thanks.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ  
رَجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! شراب و قمار و بتها و ازلام [نوعی بخت آزمایی]، پلید و از عمل شیطان است، از آنها دوری کنید تا رستگار شوید.

O ye who believe! Strong drink and games of chance and idols and divining arrows are only an infamy of Satan's handiwork. Leave it aside in order that ye may succeed.

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي  
الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ  
أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩١﴾

شیطان می خواهد بوسیله شراب و قمار، در میان شما عداوت و کینه ایجاد کند، و شما را از یاد خدا و نماز بازدارد. آیا ( با این همه زیان و فساد، و با این نهی اکید، ) خودداری خواهید کرد؟!

Satan seeketh only to cast among you enmity and hatred by means of strong drink and games of chance, and to turn you from remembrance of Allah and from (His) worship. Will ye then have done

﴿ ۹۲ ﴾ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَي رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿ ۹۲ ﴾

اطاعت خدا و اطاعت پیامبر کنید، و ( از مخالفت فرمان او ) بترسید. و اگر روی برگردانید ، ( مستحق مجازات خواهید بود، و ) بدانید بر پیامبر ما، جز ابلاغ آشکار ، چیز دیگری نیست ( و این وظیفه را در برابر شما ، انجام داده است).

Obey Allah and obey the messenger, and beware! But if ye turn away, then know that the duty of Our messenger is only plain conveyance (of the message).

﴿ ۹۳ ﴾ لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعَمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿ ۹۳ ﴾

بر کسانی که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند، گناهی در آنچه خورده اند نیست ، ( و نسبت به نوشیدن شراب ، قبل از نزول حکم تحریم ، مجازات نمی شوند، ) اگر تقوا پیشه کنند و ایمان

بیاورند، و اعمال صالح انجام دهند، سپس تقوا پیشه کنند و ایمان آورند، سپس تقوا پیشه کنند و نیکی نمایند. و خداوند، نیکو کاران را دوست می دارد.

There shall be no sin (imputed) unto those who believe and do good works for what they may have eaten (in the past). So be mindful of your duty (to Allah), and do good works; and again: be mindful of your duty, and believe; and once again: be mindful of your duty, and do right. Allah loveth the good.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيُبْلُوَكُمْ اللَّهُ بَشِيءً مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ  
أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدَى  
بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! خداوند شما را به چیزی از شکار که (به نزدیکی شما می آید، بطوری که) دستها و نیزه هایتان به آن می رسد، می آزماید، تا معلوم شود چه کسی در نهان از خدا می ترسد، هر کس بعد از آن تجاوز کند، مجازات دردناکی خواهد داشت.

O ye who believe! Allah will surely try you somewhat (in the matter) of the game which ye take with your hands and your spears, that Allah may know him who feareth Him in secret. Whoso transgresseth after this, for him there is a painful doom.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ  
 مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا  
 عَدْلٍ مِنْكُمْ هَدِيًّا بِأَلْغِ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةً طَعَامٍ مَسَاكِينَ أَوْ  
 عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ  
 وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! در حال احرام، شکار نکنید، و هر  
 کس از شما عمداً آن را به قتل برساند، باید کفاره ای معادل آن از  
 چهارپایان بدهد، ( کفاره ای ) که دو نفر عادل از شما، معادل بودن آن  
 را تصدیق کنند، و بصورت قربانی به ( حریم ) کعبه برسد، یا ( به جای  
 قربانی ، ) اطعام مستمندان کند، یا معادل آن ، روزه بگیرد، تا کیفر کار  
 خود را بچشد. خداوند گذشته را عفو کرده ، ولی هر کس تکرار کند،  
 خدا از او انتقام می گیرد، و خداوند، توانا و صاحب انتقام است.

O ye who believe! Kill no wild game while ye are on the pilgrimage. Whoso of you killeth it of set purpose he shall pay its forfeit in the equivalent of that which he hath killed, of domestic animals, the judge to be two men among you known for justice; (the forfeit) to be brought as an offering to the Ka'bah or, for expiation, he shall feed poor persons, or the equivalent thereof in fasting, that he may taste the evil consequences of his deed. Allah forgiveth whatever (of this kind) may have happened in the past, but whoso relapseth, Allah will take retribution from him. Allah is Mighty, Able to Requite (the wrong).

أَحَلَّ لَكُمْ صَيْدَ الْبَحْرِ وَطَعَامَهُ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدَ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ

تُحْشَرُونَ ﴿ ٩٦ ﴾

صید دریا و طعام آن برای شما و کاروانیان حلال است ، تا ( در حال احرام ) از آن بهره مند شوید، ولی مادام که محرم هستید، شکار صحرا برای شما حرام است ، و از ( نافرمانی ) خدایی که به سوی او محشور می شوید، بترسید !

To hunt and to eat the fish of the sea is made lawful for you, a provision for you and for seafarers; but to hunt on land is forbidden you so long as ye are on the pilgrimage. Be mindful of your duty to Allah, unto Whom ye will be gathered.

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ ذَلِكَ لَتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

﴿ ٩٧ ﴾

خداوند، کعبه بیت الحرام را وسیله ای برای استواری و سامان بخشیدن به کار مردم قرار داده ، و همچنین ماه حرام ، و قربانیهای بی نشان ، و قربانیهای نشاندار را، این گونه احکام ( حساب شده و دقیق ، ) بخاطر آن است که بدانید خداوند، آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است ، می داند، و خدا به هر چیزی داناست.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

﴿ ۹۸ ﴾ بدانید خدا دارای مجازات شدید، و ( در عین حال )

آمرزنده و مهربان است .

Know that Allah is severe in punishment, but that Allah (also) is Forgiving, Merciful.

مَا عَلَيَّ الرَّسُولُ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا

تَكْتُمُونَ ﴿ ۹۹ ﴾

پیامبر وظیفه ای جز رسانیدن پیام ( الهی ) ندارد، ( و مسوول اعمال شما نیست. ) و خداوند آنچه را آشکار، و آنچه را پنهان می دارید می داند.

The duty of the messenger is only to convey (the message) . Allah knoweth what ye proclaim and what ye hide.

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ

فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿ ۱۰۰ ﴾

بگو ( :هیچ گاه ) ناپاک و پاک مساوی نیستند، هر چند فزونی ناپاکها، تو را به شگفتی اندازد. از ( مخالفت ) خدا بپرهیزید ای صاحبان خرد، شاید رستگار شوید .

Say: The evil, and the good are not alike even though the plenty of the evil attract thee. So be mindful of your duty to Allah, O men of understanding, that ye may succeed.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنَ أَشْيَاءَ إِن تُبَدَ لَكُمْ تَسْؤُكُمْ  
وَإِن تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ تُبَدَ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا  
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! از چیزهایی نپرسید که اگر برای شما آشکار گردد، شما را ناراحت می کند، و اگر به هنگام نزول قرآن، از آنها سوال کنید، برای شما آشکار می شود، خداوند آنها را بخشیده (و نادیده گرفته) است. و خداوند، آمرزنده و بردبار است.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

جمعی از پیشینیان شما، از آن سوال کردند، و سپس با آن به مخالفت برخاستند (ممکن است شما هم چنین سرنوشتی پیدا کنید)  
A folk before you asked (for such disclosures) and  
then disbelieved there in.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ  
الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

خداوند هیچگونه < بحیره > و < سائبه > و < وصيله > و < حام >  
قرار نداده است [ اشاره به چهار نوع از حیوانات اهلی است که در زمان  
جاهلیت، استفاده از آنها را بعللی حرام می دانستند، و این بدعت، در

اسلام ممنوع شد. ولی کسانی که کافر شدند، بر خدا دروغ می بندند،  
و بیشتر آنها نمی فهمند.

Allah hath not appointed anything in the nature of a Bahirah or a Saibah or a Wasilah or a Hami, but those who disbelieve invent a lie against Allah. Most of them have no sense.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا  
حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أُولَٰئِكَ كَانُوا لَنَا آيَاتٍ لَّا يَعْلَمُونَ  
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

و هنگامی که به آنها گفته شود : به سوی آنچه خدا نازل کرده ، و به  
سوی پیامبر بیایید ، می گویند : آنچه از پدران خود یافته ایم ، ما  
را بس است .، آیا اگر پدران آنها چیزی نمی دانستند، و هدایت نیافته  
بودند (باز از آنها پیروی می کنند)؟!

And when it is said unto them: Come unto that which Allah hath revealed and unto the messenger, they say: Enough for us is that wherein we found our fathers. What Even though their fathers had no knowledge whatsoever, and no guidance?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا  
اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ  
﴿١٠٥﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! مراقب خود باشید. اگر شما هدایت  
یافته اید، گمراهی کسانی که گمراه شده اند، به شما زبانی نمی رساند

بازگشت همه شما به سوی خداست ، و شما را از آنچه عمل می کردید، آگاه می سازد

O ye who believe! Ye have charge of your own souls. He who erreth cannot injure you if ye are rightly guided. Unto Allah ye will all return; and then He will inform you of what ye used to do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسَمَانِ بِاللَّهِ إِنْ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَى وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْآثِمِينَ



ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که مرگ یکی از شما فرا رسد، در موقع وصیت باید از میان شما، دو نفر عادل را به شهادت بطلبید، یا اگر مسافرت کردید، و مصیبت مرگ شما فرا رسید، ( و در آن جا مسلمانی نیافتید،) دو نفر از غیر خودتان را به گواهی بطلبید. و اگر به هنگام ادای شهادت ، در صدق آنها شک کردید، آنها را بعد از نماز نگاه می دارید تا سوگند یاد کنند که < ما حاضر نیستیم حق را به چیزی بفروشیم ،هر چند در مورد خویشاوندان ما باشد، و شهادت الهی را کتمان نمی کنیم ، که از گناهکاران خواهیم بود .

doubt; they shall be made to swear by Allah (saying): We will not take a bribe, even though it were (on behalf of) a near kinsman nor will we

hide the testimony of Allah, for then indeed we should be of the sinful.

فَإِنْ عُرِّعَ عَلَيَّ أَتَاهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَآخِرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنْ  
الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ  
مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

و اگر اطلاعی حاصل شود که آن دو، مرتکب گناهی شده اند ( و  
حق را کتمان کرده اند) ، دو نفر از کسانی که نسبت به میت ، اولی  
هستند، به جای آنها قرار می گیرند، و به خدا سوگند یاد می کنند که  
<گواهی ما، از گواهی آن دو، به حق نزدیکتر است ، و ما تجاوزی  
نکرده ایم ، که اگر چنین کرده باشیم ، از ظالمان خواهیم بود .

But then, if it is afterwards ascertained that both of  
them merit (the suspicion of) sin, let two others  
take their place of those nearly concerned, and let  
them swear by Allah, (saying): Verily our  
testimony is truer than their testimony and we  
have not transgressed (the bounds of duty), for  
then indeed we should be of the evildoers

ذَلِكَ أَذْنِي أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَيَّ وَجْهَهَا أَوْ يَخَافُوا أَنْ  
تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

این کار، نزدیکتر است به اینکه گواهی بحق دهند، ( و از خدا  
بترسند،) و یا ( از مردم ) بترسند که ( دروغشان فاش گردد، و )

سوگندهایی جای سوگندهای آنها را بگیرد. از ( مخالف ) خدا بپرهیزید، و گوش فرا دهید. و خداوند، جمعیت فاسقان را هدایت نمی کند.

Thus it is more likely that they will hear true witness or fear that after their oath the oath (of others) will be taken. So be mindful of your duty (to Allah) and hearken. Allah guideth not the froward folk.

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا  
إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١٠٩﴾

(از) روزی (بترسید) که خداوند، پیامبران را جمع می کند، و به آنها می گوید (در برابر دعوت شما)، چه پاسخی به شما داده شد؟ >، می گویند < ما چیزی نمی دانیم ، تو خود، از همه اسرار نهان آگاهی .

In the day when Allah gathereth together the messengers, and saith: What was your response (from mankind)? they say: We have no knowledge. Lo! Thou only Thou art the Knower of Things Hidden.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى  
وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ  
وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ  
وَإِذْ تَخَلَّقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ

طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبِّرِي الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتِي  
بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ  
فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١١٠﴾

(به خاطر بیاور ) هنگامی را که خداوند به عیسی بن مریم گفت <  
یاد کن نعمتی را که به تو و مادرت بخشیدم ، زمانی که تو را با < روح  
القدس > تقویت کردم ، که در گاهواره و به هنگام بزرگی ، با مردم  
سخن می گفتمی ، و هنگامی که کتاب و حکمت و تورات و انجیل را به  
تو آموختم ، و هنگامی که به فرمان من ، از گل چیزی به صورت پرنده  
می ساختی ، و در آن می دمیدی ، و به فرمان من ، پرنده ای می  
شد، و کور مادرزاد، و مبتلا به بیماری پسی را به فرمان من ، شفا می  
دادی ، و مردگان را ( نیز ) به فرمان من زنده می کردی ، و هنگامی که  
بنی اسرائیل را از آسیب رساندن به تو، بازداشتیم ، در آن موقع که  
دلایل روشن برای آنها آوردی ، ولی جمعی از کافران آنها گفتند <  
اینها جز سحر آشکار نیست.

When Allah saith: O Jesus, son of Mary! Remember My favor unto thee and unto thy mother; how I strengthened thee with the holy Spirit, so that thou spakest unto mankind in the cradle as in maturity; and how I taught thee the Scripture and Wisdom and the Torah and the Gospel; and how thou didst shape of clay as it were the likeness of a bird by My permission, and didst blow upon it and it was a bird by My permission, and thou didst heal him who was born blind and the leper by My permission; and how thou didst raise the dead, by My permission and how I restrained the Children of Israel from (harming) thee when thou camest unto them with clear proofs, and those of them who

disbelieved exclaimed: This is naught else than  
mere magic;

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا  
وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

و به یاد آور زمانی را که به حواریون وحی فرستادم که < : به من و  
فرستاده من ، ایمان بیاورید > . آنها گفتند < :ایمان آوردیم ، و گواه  
باش که ما مسلمانیم .

And when I inspired the disciples, (saying): Believe  
in Me and in My messenger, they said: We believe.  
Bear witness that we have surrendered (unto  
Thee).

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ  
يُنزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

در آن هنگام که حواریون گفتند < :ای عیسی بن مریم ! آیا  
پروردگارت می تواند مائده ای از آسمان بر ما نازل کند؟ > او ( در  
پاسخ ) گفت < :از خدا بپرهیزید اگر با ایمان هستید !

When the disciples said: O Jesus, son of Mary! Is  
thy Lord able to send down for us a table spread  
with food from heaven? He said: Observe your  
duty to Allah, if ye are true believers

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا  
وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

گفتند ( < ما نظر بدی نداریم ، ) می خواهیم از آن بخوریم ، و  
دل‌های ما ( به رسالت تو ) مطمئن گردد، و بدانیم به ما راست گفته ای  
، و بر آن ، گواه باشیم .

(They said:) We wish to eat thereof, that we may  
satisfy our hearts and know that thou hast spoken  
truth to us, and that thereof we may be witnesses.

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ  
تَكُونُ لَنَا عِيداً لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ  
الرَّازِقِينَ ﴿١١٤﴾

عیسی بن مریم عرض کرد < خداوندا! پروردگارا! از آسمان مائده ای  
بر ما بفرست ، تا برای اول و آخر ما، عیدی باشد، و نشانه ای از تو، و به  
ما روزی ده ، تو بهترین روزی دهندگانی

Jesus, son of Mary, said: O Allah, Lord of us! Send  
down for us a table spread with food from heaven,  
that it may be a feast for Us, for the first of us and  
for the last of us, and a sign from Thee. Give us  
sustenance, for Thou art the Best of Sustainers.

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزَّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ  
عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

خداوند ( دعای او را مستجاب کرد، و ) فرمود < من آن را بر شما نازل می کنم ، ولی هر کس از شما بعد از آن کافر گردد ( و راه انکار پوید ) ، او را مجازاتی می کنم که احدی از جهانیان را چنان مجازات نکرده باشم !

Allah said: Lo! I send it down for you. And whoso disbelieveth of you afterward, him surely will I punish with a punishment wherewith I have not punished any of (My) creatures

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي  
وَأُمَّيْ إِهْيَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ  
أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِي  
نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

و آنگاه که خداوند به عیسی بن مریم می گوید : آیا تو به مردم گفتی که من و مادرم را بعنوان دو معبود غیر از خدا انتخاب کنید؟ > !، او می گوید < منزهی تو ! من حق ندارم آنچه را که شایسته من نیست ، بگویم ! اگر چنین سخنی را گفته باشم ، تو می دانی . تو از آنچه در روح و جان من است ، آگاهی ، و من از آنچه در ذات ( پاک ) توست ، آگاه نیستم . بیقین تو از تمام اسرار و پنهانیها با خبری .

And when Allah saith: O Jesus, son of Mary! Didst thou say unto mankind: Take me and my mother

for two gods beside Allah? he saith: Be glorified It was not mine to utter that to which I had no right. If I used to say it, then Thou knewest it. Thou knowest what is in my mind, and I know not what is in Thy mind. Lo! Thou only Thou art the Knower of Things Hidden

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ  
وَكَنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنتَ أَنتَ  
الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنتَ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

من ، جز آنچه مرا به آن فرمان دادی ، چیزی به آنها نگفتم ، ( به آنها گفتم ) : خداوندی را بپرستید که پروردگار من و پروردگار شماست . و تا زمانی که در میان آنها بودم ، مراقب و گواهمشان بودم ، ولی هنگامی که مرا از میانشان برگرفتی ، تو خود مراقب آنها بودی ، و تو بر هر چیز، گواهی.

I spake unto them only that which Thou commandedst me, (saying) : Worship Allah, my Lord and your Lord. I was a witness of them while I dwelt among them, and when Thou tookest me Thou wast the Watcher over them. Thou art Witness over all things

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبَادُكَ وَإِنْ تُغْفِرَ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

(با این حال ، ) اگر آنها را مجازات کنی ، بندگان تواند ( . و قادر به فرار از مجازات تو نیستند ) ، و اگر آنان را ببخشی ، توانا و حکیمی ( . نه . کیفر تو نشانه بی حکمتی است ، و نه بخشش تو نشانه ضعف ) .

If Thou punish them, lo! they are Thy slaves, and if Thou forgive them (lo! they are Thy slaves). Lo! Thou only Thou art the Mighty, the Wise.

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

خداوند می گوید : امروز، روزی است که راستی راستگویان ، به آنها سود می بخشد، برای آنها باغهایی از بهشت است که نهرها از زیر درختان آن می گذرد، و تا ابد، جاودانه در آن می مانند، هم خداوند از آنها خشنود است ، و هم آنها از خدا خشنودند، این ، رستگاری بزرگ است.

Allah saith: This is a day in which their truthfulness profiteth the truthful, for theirs are Gardens underneath which rivers flow, wherein they are secure for ever, Allah taking pleasure in them and they in Him. That is the great triumph.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ وَهُوَ عَلِيُّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

حکومت آسمانها و زمین و آنچه در آنهاست ، از آن خداست ، و او بر هر چیزی تواناست.

Unto Allah belongeth the Sovereignty of the  
heavens and the earth and whatsoever is therein,  
and He is Able to do all things.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ  
 وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

ستایش برای خداوندی است که آسمانها و زمین را آفرید، و  
 ظلمتها و نور را پدید آورد، اما کافران برای پروردگار خود، شریک و  
 شبیه قرار می دهند ( با اینکه دلایل توحید و یگانگی او ، در آفرینش  
 جهان آشکار است).

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful  
 Praise be to Allah, Who hath created the heavens  
 and the earth, and hath appointed darkness and  
 light. Yet those who disbelieve ascribe rivals unto  
 their Lord.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّىٰ عِنْدَهُ ثُمَّ  
 أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

او کسی است که شما را از گل آفرید، سپس مدتی مقرر داشت ( تا  
 انسان تکامل یابد) ، و اجل حتمی نزد اوست (و فقط او از آن آگاه  
 است ). با این همه ، شما ( مشرکان در توحید و یگانگی و قدرت او، )  
 تردید می کنید.

He it is Who hath created you from clay, and hath  
 decreed a term for you. A term is fixed with Him.  
 Yet still ye doubt!

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ  
وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

اوست خداوند در آسمانها و در زمین ، پنهان و آشکار شما را  
می داند، و از آنچه ( انجام می دهید و ) به دست می آورید، با خبر  
است

He is Allah in the heavens and in the earth. He  
knoweth both your secret and your utterance, and  
He knoweth what ye earn.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا  
مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

هیچ نشانه و آیه ای از آیات پروردگارشان برای آنان نمی آید، مگر  
اینکه از آن رویگردان می شوند.

Never came there unto them a revelation of the  
revelations of Allah but they did turn away from it.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا  
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥﴾

آنان ، حق را هنگامی که سراغشان آمد ، تکذیب کردند، ولی بزودی  
خبر آنچه را به باد مسخره می گرفتند ، به آنان می رسد،  
( و از نتایج کار خود، آگاه می شوند.)

And they denied the truth when it came unto them. But there will come unto them the tidings of that which they used to deride.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ  
مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا  
الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ  
بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

آیا ندیدند چه قدر از اقوام پیشین را هلاک کردیم ؟ ! اقوامی که (از شما نیرومندتر بودند، و ) قدرتهایی به آنها داده بودیم که به شما ندادیم ، بارانهای پی در پی برای آنها فرستادیم ، و از زیر ( آبادیهای ) آنها ، نهرها را جاری ساختیم ، ( اما هنگامی که سرکشی و طغیان کردند، ) آنان را بخاطر گناهانشان نابود کردیم ، و جمعیت دیگری بعد از آنان پدید آوردیم.

See they not how many a generation We destroyed before them, whom We had established in the earth more firmly than We have established you, and We shed on them abundant showers from the sky, and made the rivers flow beneath them. Yet We destroyed them for their sins, and created afterthem another generation

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

(حتی) اگر ما نامه ای روی صفحه ای بر تو نازل کنیم، و (علاوه بر دیدن و خواندن،) آن را با دستهای خود لمس کنند، باز کافران می گویند: این، چیزی جز یک سحر آشکار نیست!

Had we sent down unto thee (Muhammad) (actual) writing upon parchment, so that they could feel it with their hands, those who disbelieve would have said: This is naught else than mere magic.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

(از بهانه های آنها این بود که) گفتند: چرا فرشته ای بر او نازل نشده (تا او را در دعوت مردم به سوی خدا همراهی کند؟) ! ولی اگر فرشته ای بفرستیم، (و موضوع، جنبه حسی و شهود پیدا کند،) کار تمام می شود، (یعنی اگر مخالفت کنند،) دیگر به آنها مهلت داده نخواهد شد (و همه هلاک می شوند).

They say: Why hath not an angel been sent down unto him? If We sent down an angel, then the matter would be judged; no further time would be allowed them (for reflection).

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبَسُونَ ﴿٩﴾

و اگر او را فرشته ای قرار می دادیم ، حتما وی را به صورت انسانی در می آوردیم ، باز ( به پندار آنان ، ) کار را بر آنها مشتبه می ساختیم ، همان طور که آنها کار را بر دیگران مشتبه می سازند.

Had We appointed an angel (Our messenger), We assuredly had made him (as) a man (that he might speak to men); and (thus) obscured for them (the truth) they (now) obscure.

وَلَقَدْ اسْتَهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ  
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

(با این حال ، نگران نباش ) .جمعی از پیامبران پیش از تو را استهزا کردند، اما سرانجام ، آنچه را مسخره می کردند، دامانشان را گرفت ، ( و عذاب الهی بر آنها فرود آمد .)

Messengers (of Allah) have been derided before thee, but that whereat they scoffed surrounded such of them as did deride.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ  
﴿ ١١ ﴾

بگو : در زمین گردش کنید، سپس بنگرید سرانجام تکذیب کنندگان آیات الهی چه شد؟

Say (unto the disbelievers): Travel in the land, and see the nature of the consequence for the rejecters!

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَيَّ نَفْسِهِ  
الرَّحْمَةَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

بگو: آنچه در آسمانها و زمین است، از آن کیست؟ بگو: از آن خداست. رحمت (و بخشش) را بر خود، حتم کرده، (وبه همین دلیل،) بطور قطع همه شما را در روز قیامت، که در آن شک و تردیدی نیست، گرد خواهد آورد (آری،) فقط کسانی که سرمایه های وجود خویش را از دست داده و گرفتار خسران شدند، ایمان نمی آورند.

Say: Unto whom belongeth whatsoever is in the heavens and the earth? Say: Unto Allah. He hath prescribed for Himself mercy, that He may bring you all together to a Day whereof there is no doubt Those who ruin their own souls will not believe.

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

﴿ ١٣ ﴾

و برای اوست آنچه در شب و روز قرار دارد، و او، شنوا و داناست

Unto Him belongeth whatsoever resteth in the night and the day. He is the Hearer, the Knower.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ اتَّخَذُ وَلِيًّا فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعَمُ  
وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

بگو : آیا غیر خدا را ولی خود انتخاب کنم ؟ ( ! خدایی ) که آفریننده  
آسمانها و زمین است ، اوست که روزی می دهد، و از کسی روزی  
نمی گیرد . بگو : من مامورم که نخستین مسلمان باشم ، و ( خداوند  
به من دستور داده که ) از مشرکان نباشم .

Say: Shall I choose for a protecting friend other  
than Allah, the Originator of the heavens and the  
earth, who feedeth and is never fed? Say: I am  
ordered to be the first to surrender (unto Him) .  
And be not thou (O Muhammad) of the idolaters

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

بگو : من ( نیز ) اگر نافرمانی پروردگارم کنم ، از عذاب روزی بزرگ  
[ روز رستاخیز ] می ترسم .

Say: I fear, if I rebel against my Lord, the  
retribution of an Awful Day.

مَنْ يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ

﴿١٦﴾

آن کس که در آن روز، مجازات الهی به او نرسد، خداوند او را مشمول رحمت خویش ساخته، و این همان پیروزی آشکار است .

He from whom (such retribution) is averted on that day (Allah) hath in truth had mercy on him. That will be the signal triumph.

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ  
يَمَسُّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

اگر خداوند زبانی به تو برساند ، هیچ کس جز او نمی تواند آن را برطرف سازد، و اگر خیری به تو رساند، او بر همه چیز تواناست ، ( و از قدرت او، هرگونه نیکی ساخته است) .

If Allah touch thee with affliction, there is none that can relieve therefrom save Him, and if He touch thee with good fortune (there is none that can impair it); for He is Able to do all things.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

اوست که بر بندگان خود، قاهر و مسلط است ، و اوست حکیم آگاه

He is the Omnipotent over His slaves, and He is  
the Wise, the Knower.

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ  
إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لَأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَنتُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ  
مَعَ اللَّهِ آلِهَةً أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِنِّي  
بِرِيءٍ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

بگو : بالاترین گواهی ، گواهی کیست ؟ ( و خودت پاسخ بده و )  
بگو : خداوند، گواه میان من و شماست ، و ( بهترین دلیل آن این  
است که ) این قرآن بر من وحی شده ، تا شما و تمام کسانی را که  
این ( قرآن ) به آنها می رسد، با آن بیم دهم ( و از مخالفت فرمان  
خدا ب<sup>a</sup> پرسانم.) آیا براستی شما گواهی می دهید که معبودان  
دیگری با خداست ؟ < !بگو > : من هرگز چنین گواهی نمی دهم .>  
< بگو > : اوست تنها معبود یگانه ، و من از آنچه برای او شریک قرار می  
دهید، بیزارم .

Say (O Muhammad) : What thing is of most weight  
in testimony? Say: Allah is witness between you  
and me. And this Qur'an hath been inspired in me,  
that I may warn therewith you and whomsoever it  
may reach. Do ye in truth bear witness that there  
are gods beside Allah? Say : I bear no such  
witness. Say: He is only One God. Lo! I am  
innocent of that which ye associate (with Him).

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمُ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

آنان که کتاب آسمانی به ایشان داده ایم ، بخوبی او = [ پیامبر ] را می شناسند، همان گونه که فرزندان خود را می شناسند، فقط کسانی که سرمایه وجود خود را از دست داده اند، ایمان نمی آورند.

Those unto whom We gave the Scripture recognize (this Revelation) as they recognize their sons.  
Those who ruin their own souls will not believe

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

چه کسی ستمکارتر است از آن کس که بر خدا دروغ بسته [ همتایی برای او قائل شده ] ، یا آیات او را تکذیب کرده است ؟ ! مسلماً ظالمان ، رستگار نخواهند شد.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شُرَكَائِكُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

آن روز که همه آنها را محشور می کنیم ، سپس به مشرکان می گوییم : معبودهایتان ، که همتای خدا می پنداشتید، کجایند؟  
(چرا به یاری شما نمی شتابند؟)

And on the Day We gather them together

We shall say unto those who ascribed partners  
(unto Allah): Where are (now) those partners of  
your make believe?

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ

﴿ ۲۳ ﴾

سپس پاسخ و عذر آنها، چیزی جز این نیست که می گویند : به  
خداوندی که پروردگار ماست سوگند که ما مشرک نبودیم

Then will they have no contention save that they  
will say: By Allah, our Lord, we never were  
idolaters.

!

انظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَيَّ أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا

يَفْتُرُونَ ﴿ ۲۴ ﴾

بین چگونه به خودشان ( نیز ) دروغ می گویند، و آنچه را بدروغ  
همتای خدا می پنداشتند ، از دست می دهند!

See how they lie against themselves, and (how)  
the thing which they devised hath failed them!

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ  
يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا  
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

پاره ای از آنها به ( سخنان ) تو ، گوش فرا می دهند، ولی بر دل‌های  
آنان پرده ها افکنده ایم تا آن را نفهمند، و در گوش آنها ، سنگینی  
قرار داده ایم . و آنها ( بقدری لجوجند که ) اگر تمام نشانه های حق  
را ببینند ، ایمان نمی آورند ، تا آنجا که وقتی به سراغ تو می آیند که  
با تو پرخاشگری کنند ، کافران می گویند : اینها فقط افسانه های  
پیشینیان است .

Of them are some who listen unto thee, but We have placed upon their hearts veils, lest they should understand, and in their ears a deafness. If they saw every token they would not believe therein; to the point that, when they come unto thee to argue with thee, the disbelievers say: This is naught else than fables of the men of old.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيِنَاوُونَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

آنها دیگران را از آن باز می دارند، و خود نیز از آن دوری می کنند،  
آنها جز خود را هلاک نمی کنند، ولی نمی فهمند.

And they forbid (men) from it and avoid it, and they ruin none save themselves, though they perceive not.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ وَقِفُوا عَلَي النَّارِ فَقَالُوا يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبُ  
بآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

کاش ( حال آنها را ) هنگامی که در برابر آتش ( دوزخ ) ایستاده اند،  
ببینی ! می گویند : ای کاش ( بار دیگر، به دنیا ) بازگردانده  
می شدیم ، و آیات پروردگاران را تکذیب نمی کردیم ، و از مومنان  
می بودیم .

If thou couldst see when they are set before the Fire and say: Oh, would that we might return! Then would we not deny the revelations of our Lord but we would be of the believers!

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا  
نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

( آنها در واقع پشیمان نیستند ، ) بلکه اعمال و نیاتی را که قبلاً پنهان  
می کردند، در برابر آنها آشکار شده ( و به وحشت افتاده اند . ) و اگر  
باز گردند، به همان اعمالی که از آن نهی شده بودند بازمی گردند، آنها  
دروغگویانند.

Nay, but that hath become clear unto them which before they used to hide. And if they were sent back they would return unto that which they are forbidden. Lo! they are liars.

﴿ ٢٩ ﴾ وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ

آنها گفتند : چیزی جز این زندگی دنیای ما نیست ، و ما هرگز برانگیخته نخواهیم شد .

And they say: There is naught save our life of the world, and we shall not be raised (again).

﴿ ٣٠ ﴾ وَلَوْ تَرَى إِذِ وَقَفُوا عَلَي رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

اگر آنها را به هنگامی که در پیشگاه پروردگارشان ایستاده اند، ببینی (به آنها) می گوید : آیا این حق نیست ؟ می گویند : چرا، قسم به پروردگارمان ( حق است) . می گوید : پس مجازات را بچشید به سزای آنچه انکار می کردید

If thou couldst see when they are set before their Lord! He will say: Is not this real? They will say: Yea verily, by our Lord! He will say: Taste now the retribution for that ye used to disbelieve.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ  
بَغْتَةً قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا عَلَيَّ مَا فَرَطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمَلُونَ  
﴿ ٣١ ﴾

آنها که لقای پروردگار را تکذیب کردند ، مسلما زیان دیدند ، ( و این تکذیب ، ادامه می یابد ) تا هنگامی که ناگهان قیامت به سراغشان بیاید، می گویند : ای افسوس بر ما که درباره آن ، کوتاهی کردیم ! و آنها ( بار سنگین ) گناهانشان را بر دوش می کشند ، چه بد باری بر دوش خواهند داشت !

They indeed are losers who deny their meeting with Allah until, when the hour cometh on them suddenly, they cry: Alas for us, that we neglected it! They bear upon their back their burdens. Ah, evil is that which they bear!

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ  
يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿ ٣٢ ﴾

زندگی دنیا ، چیزی جز بازی و سرگرمی نیست ، و سرای آخرت ، برای آنها که پرهیزگارند، بهتر است . آیا نمی اندیشید؟ !

Naught is the life of the world save a pastime and a sport. Better far is the abode of the Hereafter for those who keep their duty (to Allah). Have ye then no sense

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ  
الظَّالِمِينَ بآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿ ٣٣ ﴾

ما می دانیم که گفتار آنها ، تو را غمگین می کند ، ولی ( غم مخور ، و بدان که ) آنها تو را تکذیب نمی کنند ، بلکه ظالمان ، آیات خدا را انکار می نمایند.

We know well how their talk grieveth thee, though in truth they deny not thee (Muhammad) but evil-doers flout the revelations of Allah.

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولًا مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَيَّ مَا كُذِّبُوا وَأُودُوا  
حَتَّىٰ آتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ  
نَبِيٍّ الْمُرْسَلِينَ ﴿ ٣٤ ﴾

پیش از تو نیز پیامبرانی تکذیب شدند ، و در برابر تکذیبها ، صبر و استقامت کردند ، و ( در این راه ، ) آزار دیدند ، تا هنگامی که یاری ما به آنها رسید ( . تو نیز چنین باش . و این ، یکی از سنتهای الهی است ، ) و هیچ چیزی نمی تواند سنن خدا را تغییر دهد ، و اخبار پیامبران به تو رسیده است .

Messengers indeed have been denied before thee, and they were patient under the denial and the persecution till Our succour reached them. There is none to alter the decisions of Allah. Already there hath reached thee (somewhat) of the tidings of the messengers (We sent before).

وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا  
فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بآيَةٌ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَى فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

و اگر اعراض آنها بر تو سنگین است ، چنانچه بتوانی نقبی در  
زمین بزنی ، یا نردبانی به آسمان بگذاری ( و اعماق زمین و آسمانها را  
جستجو کنی ، چنین کن ) تا آیه ( و نشانه دیگری ) برای آنها بیاوری  
( ولی بدان که این لجوجان ، ایمان نمی آورند ) . اما اگر خدا بخواهد ،  
آنها را ( به اجبار ) بر هدایت جمع خواهد کرد ( . ولی هدایت اجباری ،  
چه سودی دارد؟ ) پس هرگز از جاهلان مباش .

And if their aversion is grievous unto thee, then, if  
thou canst, seek a way down into the earth or a  
ladder unto the sky that thou mayst bring unto  
them a portent (to convince them all)! If Allah  
willed, He could have brought them all together to  
the guidance So be not thou among the foolish  
ones.

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ  
يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

تنها کسانی ( دعوت تو را ) می پذیرند که گوش شنوا دارند، اما  
مردگان ( و آنها که روح انسانی را از دست داده اند ، ایمان نمی آورند ،  
و ) خدا آنها را ( در قیامت ) بر می انگیزد، سپس به سوی او ،  
بازگردانده می شوند .

Only those can accept who hear. As for the dead, Allah will raise them up; then unto Him they will be returned.

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

و گفتند : چرا نشانه ( و معجزه ای ) از طرف پروردگارش بر او نازل نمی شود؟ بگو : خداوند ، قادر است که نشانه ای نازل کند ، ولی بیشتر آنها نمی دانند.

They say: Why hath no portent been sent down upon him from his Lord? Say: Lo! Allah is Able to send down a portent. But most of them know not.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَيَّ رَبُّهُمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

هیچ جنبنده ای در زمین ، و هیچ پرنده ای که با دو بال خود پرواز می کند، نیست مگر اینکه امتهایی همانند شما هستند. ما هیچ چیز را در این کتاب ، فروگذار نکردیم ، سپس همگی به سوی پروردگارشان محشور می گردند.

There is not an animal in the earth, nor a flying creature flying on two wings, but they are peoples like unto you. We have neglected nothing in the

Book (of Our decrees). Then unto their Lord they will be gathered.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ مَنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَاءُ يَجْعَلْهُ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿ ٣٩ ﴾

آنها که آیات ما را تکذیب کردند، کرها و لالهایی هستند که در تاریکیها قرار دارند. هر کس را خدا بخواهد (و مستحق باشد،) گمراه می کند، و هر کس را بخواهد (و شایسته بداند،) بر راه راست قرار خواهد داد.

Those who deny our revelations are deaf and dumb in darkness. Whom Allah will He sendeth astray, and whom He will He placeth on a straight path.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿ ٤٠ ﴾

بگو : به من خبر دهید اگر عذاب پروردگار به سراغ شما آید، یا رستاخیز بر پا شود، آیا ( برای حل مشکلات خود،) غیر خدا را می خوانید اگر راست می گوئید؟

Say: Can ye see yourselves, if the punishment of Allah come upon you or the Hour come upon you, calling upon other than Allah? Do ye then call (for

help) to any other than Allah? (Answer that) if ye are truthful.

!

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ  
مَا تُشْرِكُونَ ﴿ ٤١ ﴾

( نه ، ) بلکه تنها او را می خوانید ، و او اگر بخواهد ، مشکلی را که بخاطر آن او را خوانده اید ، برطرف می سازد، و آنچه را ( امروز ) همتای خدا قرا می دهید، ( در آن روز ) فراموش خواهید کرد

Nay, but unto Him ye call, and He removeth that because of which ye call unto Him, if He will, and ye forget whatever partners ye ascribed unto Him.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُم بِالْبُؤْسَاءِ  
وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿ ٤٢ ﴾

ما به سوی امتهایی که پیش از تو بودند ، ( پیامبرانی ) فرستادیم ، ( و هنگامی که با این پیامبران به مخالفت برخاستند، آنها را با شدت و رنج و ناراحتی مواجه ساختیم ، شاید ( بیدار شوند و در برابر حق ، ) خضوع کنند و تسلیم گردند.

We have sent already unto peoples that were before thee, and We visited them with tribulation and adversity, in order that they might grow humble.

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

چرا هنگامی که مجازات ما به آنان رسید ، ( خضوع نکردند و ) تسلیم نشدند؟ بلکه دل‌های آنها قساوت پیدا کرد ، و شیطان ، هر کاری را که می کردند ، در نظرشان زینت داد.

If only, when our disaster came on them, they had been humble! But their hearts were hardened and the devil made all that they used to do seem fair unto them!

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

( آری ، ) هنگامی که ( اندرزها سودی نبخشید، و ) آنچه را به آنها یادآوری شده بود فراموش کردند، درهای همه چیز ( از نعمتها ) را به روی آنها گشودیم ، تا ( کاما ) خوشحال شدند ( و دل به آن بستند ) ، ناگهان آنها را گرفتیم ( و سخت مجازات کردیم ) ، در این هنگام ، همگی مایوس شدند، ( و درهای امید به روی آنها بسته شد. )

Then, when they forgot that whereof they had been reminded, We opened unto them the gates of all things till, even as they were rejoicing in that which they were given, We seized them unawares, and lo they were dumbfounded.

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

﴿ ٤٥ ﴾

و ( به این ترتیب ، ) دنباله ( زندگی ) جمعیتی که ستم کرده بودند، قطع شد . و ستایش مخصوص خداوند ، پروردگار جهانیان است.

So of the people who did wrong the last remnant was cut off. Praise be to Allah, Lord of the Worlds!

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَي قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ انظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿ ٤٦ ﴾

بگو : به من خبر دهید اگر خداوند ، گوش و چشمهایتان را بگیرد ، و بر دل‌های شما مهر نهد ( که چیزی را نفهمید )، چه کسی جز خداست که آنها را به شما بدهد؟ ببین چگونه آیات را به گونه های مختلف

برای آنها شرح می دهیم ، سپس آنها روی می گردانند !

Say: Have ye imagined, if Allah should take away your hearing and your sight and seal your hearts, who is the God who could restore it to you save Allah? See how We display the revelations unto them? Yet still they turn away.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ  
إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمُونَ ﴿٤٧﴾

بگو : به من خبر دهید اگر عذاب خدا بطور ناگهانی ( و پنهانی ) یا آشکارا به سراغ شما بیاید ، آیا جز جمعیت ستمکار هلاک می شوند؟

Say: Can ye see yourselves, if the punishment of Allah come upon you unawares or openly? Would any perish save wrongdoing folk?

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ فَمَنْ آمَنَ  
وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

ما پیامبران را، جز ( بعنوان ) بشارت دهنده و بیم دهنده ، نمی فرستیم ، آنها که ایمان بیاورند و ( خویشان را ) اصلاح کنند، نه ترسی بر آنهاست و نه غمگین می شوند.

We send not the messengers save as bearers of good news and warners. Whoso believeth and doeth right, there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ  
﴿٤٩﴾

و آنها که آیات ما را تکذیب کردند، عذاب ( پروردگار ) بخاطر نافرمانیها به آنان می رسد.

But as for those who deny Our revelations,  
torment will afflict them for that they used to  
disobey.

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا  
أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِنْ أَتَّبَعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي  
الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

بگو : من نمی گویم خزاین خدا نزد من است . و من ، ( جز آنچه خدا  
به من بیاموزد، ) از غیب آگاه نیستم . و به شما نمی گویم فرشته ام  
تنها از آنچه به من وحی می شود پیروی می کنم . بگو : آیا نابینا و  
بینا مساویند؟ پس چرا نمی اندیشید؟!

Say (O Muhammad, to the disbelievers): I say not  
unto you (that) I possess the treasures of Allah,  
nor that I have knowledge of the Unseen; and I  
say not unto you: Lo! I am an angel. I follow only  
that which is inspired in me. Say: Are the blind  
man and the seer equal? Will ye not then take  
thought?

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَيَّ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ  
دُونِهِ وَكِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

و بوسیله آن ( قرآن ) ، کسانی را که از روز حشر و رستاخیز  
می ترسند ، بیم ده ( ! روزی که در آن ، ) یاور و سرپرست و شفاعت  
کننده ای جز او [ خدا ] ندارند ، شاید پرهیزگاری پیشه کنند .

Warn hereby those who fear (because they know) that they will be gathered unto their Lord, for whom there is no protecting friend nor intercessor beside Him, that they may ward off (evil).

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ  
مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ  
شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

و کسانی را که صبح و شام خدا را می خوانند، و جز ذات پاک او نظری ندارند، از خود دور مکن. نه چیزی از حساب آنها بر توست ، و نه چیزی از حساب تو بر آنها، که اگر آنها را طرد کنی و از ستمگران گردی.

Repel not those who call upon their Lord at morn and evening, seeking His countenance. Thou art not accountable for them in aught, nor are they accountable for thee in aught, that thou shouldst repel them and be of the wrong-doers

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

و این چنین بعضی از آنها را با بعض دیگر آزمودیم ( توانگران را بوسیله فقیران) ، تا بگویند : آیا اینها هستند که خداوند از میان ما ( برگزیده

، و ) بر آنها منت گذارده ( و نعمت ایمان بخشیده ) است ؟ آیا

خداوند ، شاگردان را بهتر نمی شناسد !؟

And even so do We try some of them by others, that they say: Are these they whom Allah favoureth among us? Is not Allah best aware of the thanksgivers?

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ  
رَبُّكُمْ عَلَيَّ نَفْسَهُ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ  
تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

هر گاه کسانی که به آیات ما ایمان دارند نزد تو آیند، به آنها بگو <  
:سلام بر شما! پروردگارتان ، رحمت را بر خود فرض کرده ، هر کس از  
شما کار بدی از روی نادانی کند، سپس توبه و اصلاح ( و جبران )  
نماید، ( مشمول رحمت خدا می شود، چرا که ) او آمرزنده مهربان  
است .

And when those who believe in Our revelations come unto thee, say Peace be unto you! Your Lord hath prescribed for Himself mercy, that whoso of you doeth evil and repenteth afterward thereof and doeth right, (for him) lo! Allah is Forgiving, Merciful.

## وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

و این چنین آیات را برمی شمردیم ، ( تا حقیقت بر شما روشن شود، ) و راه گناهکاران آشکار گردد.

Thus do We expound the revelations that the way of the unrighteous may be manifest.

## قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا اتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

بگو < من از پرستش کسانی که غیر از خدا می خوانید، نهی شده ام > . بگو < من از هوی و هوسهای شما، پیروی نمی کنم ، اگر چنین کنم ، گمراه شده ام ، و از هدایت یافتگان نخواهم بود .

Say: I am forbidden to worship those on whom ye call instead of Allah. Say: I will not follow your desires, for then should I go astray and I should not be of the rightly guided.

## قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٧﴾

بگو < من دلیل روشنی از پروردگارم دارم ، و شما آن را تکذیب کرده اید. آنچه شما درباره آن ( از نزول و عذاب الهی ) عجله دارید، به دست

من نیست. حکم و فرمان ، تنها از آن خداست ، حق را از باطل جدا می کند، و او بهترین جدا کننده ( حق از باطل ) است .

Say: I am (relying) on clear proof from my Lord, while ye deny Him. I have not that for which ye are impatient. The decision is for Allah only. He telleth the truth and He is the Best of Deciders.

قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

بگو : اگر آنچه درباره آن عجله دارید نزد من بود، ( و به در خواست شما ترتیب اثر می دادم ، عذاب الهی بر شما نازل می گشت ، و )  
کارمیان من و شما پایان گرفته بود ، ولی خداوند ظالمان را بهتر می شناسد ( و بموقع مجازات می کند).

Say: If I had that for which ye are impatient, then would the case (ere this) have been decided between me and you. Allah is best aware of the wrong doers.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبُرِّ  
وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظُلُمَاتِ  
الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

کلیدهای غیب ، تنها نزد اوست ، و جز او، کسی آنها را نمی داند او آنچه را در خشکی و دریاست می داند،هیچ برگی ( از درختی ) نمی افتد، مگر اینکه از آن آگاه است ، و نه هیچ دانه ای در تاریکیهای زمین ،نه هیچ تر و خشکی وجود دارد، جز اینکه در کتابی آشکار =  
در کتاب علم خدا [ ثبت است

And with Him are the keys of the invisible. None but He knoweth them. And He knoweth what is in the land and the sea. Not a leaf falleth but He knoweth it, not a grain amid the darkness of the earth, naught of wet or dry but (it is noted) in a clear record.

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

او کسی است که ( روح ) شما را در شب ( به هنگام خواب ) می گیرد، و از آنچه در روز کرده اید، با خبر است ،سپس در روز شما را ( از خواب ) برمی انگیزد، ( و این وضع همچنان ادامه می یابد ) تا سرآمد معینی فرا رسد، سپس بازگشت شما به سوی اوست ، و سپس شما را از آنچه عمل می کردید، با خبر می سازد.

He it is Who gathereth you at night and knoweth that which ye commit by day. Then He raiseth you again to life therein, that the term appointed (for you) may be accomplished. And afterward unto

Him is your return. Then He will proclaim unto you  
what ye used to

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ  
أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفِرُّونَ ﴿٦١﴾

او بر بندگان خود تسلط کامل دارد، و مراقبانی بر شما می گمارد، تا  
زمانی که یکی از شما را مرگ فرا رسد، ( در این موقع ، ) فرستادگان  
ما جان او را می گیرند، و آنها ( در نگاهداری حساب عمر و اعمال  
بندگان ، ) کوتاهی نمی کنند.

He is the Omnipotent over His slaves. He sendeth  
guardians over you until, when death cometh unto  
one of you, Our messengers receive him, and they  
neglect not.

ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ  
الْحَاسِبِينَ ﴿٦٢﴾

سپس ( تمام بندگان ) به سوی خدا، که مولای حقیقی آنهاست ، باز  
می گردند. بدانید که حکم و داوری ، مخصوص اوست ، و او،  
سریعترین حسابگران است .

Then are they restored unto Allah, their Lord, the  
Just. Surely His is the judgment. And He is the  
most swift of reckoners.

قُلْ مَنْ يُنَجِّيْكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا  
وَخُفْيَةً لَأَنْ أَنْجَانَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾

بگو : چه کسی شما را از تاریکیهای خشکی و دریا رهایی  
می بخشد؟ در حالی که او را با حالت تضرع ( و آشکارا ) و در پنهانی  
می خوانید، ( و می گوئید ): اگر از این ( خطرات و ظلمتها ) ما را  
رهایی بخشد، از شکرگزاران خواهیم بود .

Say: Who delivereth you from the darkness of the  
land and the sea? Ye call upon Him humbly and in  
secret, (saying): If we are delivered from this  
(fear) we truly will be of the thankful.

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيْكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ مُشْرِكُونَ  
﴿٦٤﴾

بگو : خداوند شما را از اینها، و از هر مشکل و ناراحتی ، نجات  
می دهد، باز هم شما برای او شریک قرار می دهید ( . و راه کفر  
می پوئید ) .

Say: Allah delivereth you from this and from all  
afflictions. Yet "ye attribute partners unto Him.

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَيَّ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ  
مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبَسَكُمْ شِيْعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ  
بَعْضٍ انظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿ ٦٥ ﴾

وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ

﴿ ٦٦ ﴾

بگو < : او قادر است که از بالا یا از زیر پای شما، عذابی بر شما  
بفرستد، یا بصورت دسته های پراکنده شما را با هم بیامیزد، و طعم  
جنگ ( و اختلاف ) را به هر یک از شما بوسیله دیگری بچشاند .  
بین چگونه آیات گوناگون را ( برای آنها ) بازگو می کنیم ، شاید  
بفهمند ( و بازگردند.) قوم و جمعیت تو، آن ( آیات الهی ) را تکذیب و  
انکار کردند، در حالی که حق است ( به آنها) بگو < :من مسوول ( )  
ایمان آوردن ( شما نیستم ) .وظیفه من ، تنها ابلاغ رسالت است ، نه  
اجبار شما بر ایمان ( ) .

Say: He is able to send punishment upon you from  
above you or from beneath your feet, or to  
bewilder you with dissension and make you taste  
the tyranny one of another. See how We display  
the revelations so that they may understand  
Thy people (O Muhammad) have denied it, though  
it is the Truth. Say: I am not put in charge of you

## لِكُلِّ نَبَأٍ مُسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿ ٦٧ ﴾

هر خبری ( که خداوند به شما داده ، سرانجام ) قرارگاهی دارد،

( و در موعد خود انجام می گیرد ) . و بزودی خواهید دانست

For every announcement there is a term, and ye will come to know.

!

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى  
يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنسِيكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ

## بَعْدَ الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿ ٦٨ ﴾

هر گاه کسانی را دیدی که آیات ما را استهزا می کنند، از آنها روی  
بگردان تا به سخن دیگری پردازند. و اگر شیطان از یاد تو ببرد، هرگز  
پس از یاد آمدن با این جمعیت ستمگر منشین.

And when thou seest those who meddle with Our revelations, withdraw from them until they meddle with another topic. And if the devil cause thee to forget, sit not, after the remembrance, with the congregation of wrong doers.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ ذِكْرِي  
لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿ ٦٩ ﴾

و ( اگر ) افراد با تقوا ( برای ارشاد و اندرز با آنها بنشینند ) ، چیزی از حساب ( و گناه ) آنها بر ایشان نیست ، ولی ( این کار، باید تنها ) برای یادآوری آنها باشد، شاید ( بشنوند و ) تقوا پیشه کنند.

Those who ward off (evil) are not accountable for them in aught, but the Reminder (must be given them) that haply they (too) may ward off (evil).

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
وَذَكَرَ بِهِ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعَدَلَ كُلَّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا أُولَئِكَ  
الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ  
بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿ ٧٠ ﴾

قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَيَّ  
أَعْقَابَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي  
الْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى ائْتِنَا قُلْ إِنَّ  
هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى وَأْمُرْنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿ ٧١ ﴾

و رها کن کسانی را که آیین ( فطری ) خود را به بازی و سرگرمی گرفتند، و زندگی دنیا، آنها را مغرور ساخته ، و با این ( قرآن ) ، به آنها یادآوری نما، تا گرفتار ( عواقب شوم ) اعمال خود نشوند، ( و در قیامت

( جز خدا ، نه یآوری دارند، و نه شفاعت کننده ای ، و ( چنین کسی ) هرگونه عوضی بپردازد، از او پذیرفته نخواهد شد . آنها کسانی هستند که گرفتار اعمالی شده اند که خود انجام داده اند، نوشابه ای از آب سوزان برای آنهاست ، و عذاب دردناکی بخاطر اینکه کفر می ورزیدند ( و آیات الهی را انکار می کردند .) بگو < : آیا غیر از خدا، چیزی را بخوانیم ( و عبادت کنیم ) که نه سودی به حال ما دارد، نه زیانی ، و ( به این ترتیب ، ) به عقب برگردیم بعد از آنکه خداوند ما را هدایت کرده است؟! همانند کسی که بر اثر وسوسه های شیطان ، در روی زمین راه را گم کرده ، و سرگردان مانده است ، در حالی که یارانی هم دارد که او را به هدایت دعوت می کنند (و می گویند ) : به سوی ما بیا! > بگو < : تنها هدایت خداوند، هدایت است ، و ما دستور داریم که تسلیم پروردگار عالمیان باشیم.

And forsake those who take their religion for a pastime and a jest, and whom the life of the world beguileth. Remind (mankind) hereby lest a soul be destroyed by what it earneth. It hath beside Allah no friend nor intercessor, and though it offer every compensation it will not be accepted from It. Those are they who perish by their own deserts. For them is drink of boiling water and a painful doom, because they disbelieved. guided us, like one bewildered whom the devils have infatuated in the earth, who hath companions who invite him to the guidance (saying): Come unto us? Say: Lo! the guidance of Allah is Guidance, and we are ordered to surrender to the Lord of the Worlds, Say: Shall we cry, instead of unto Allah, unto that which neither profiteth us nor hurteth us, and shall we turn back after Allah hath

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُواهُ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ



و ( نیز به ما فرمان داده شده به ) اینکه : نماز را برپا دارید، و از او  
بپرهیزید، و تنها اوست که به سویش محشور خواهید شد .

And to establish worship and ward off (evil), and  
He it is unto Whom ye will be gathered.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ عَالِمُ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

اوست که آسمانها و زمین را بحق آفرید، و آن روز که ( به هر چیز )  
می گوید < : موجود باش > ! موجود می شود، سخن او، حق است ،  
و در آن روز که در < صور > دمیده می شود، حکومت مخصوص  
اوست ، از پنهان و آشکار با خبر است ، و اوست حکیم و آگاه.

He it is Who created the heavens and the earth in  
truth. In that day when He saith: Be! it is.. His  
word is the truth, and His will be the Sovereignty

on the day when the trumpet is blown. Knower of the invisible and the visible, He is the Wise, the Aware.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ آزَرَ أَتَّخِذُ أَصْنَامًا آلِهَةً إِنِّي أَرَاكَ  
وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

(به خاطر بیاورید ) هنگامی را که ابراهیم به پدرش = [عمویش < ]  
آزر > گفت < آیا بتهایی را معبودان خود انتخاب می کنی ؟ ! من ، تو  
و قوم تو را در گمراهی آشکاری می بینم .

(Remember) when Abraham said unto his father  
Azar: Takest thou idols for gods? Lo! I see thee  
and thy folk in error manifest.

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكَوتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

و این چنین ، ملکوت آسمانها و زمین ( و حکومت مطلقه خداوند بر  
آنها ) را به ابراهیم نشان دادیم ، ( تا به آن استدلال کند ، ) و اهل  
یقین گردد.

Thus did We show Abraham the kingdom of the  
heavens and the earth that he mighty be of those  
possessing certainty:

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ  
قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ ﴿٧٦﴾

هنگامی که ( تاریکی ) شب او را پوشانید ، ستاره ای مشاهده کرد،  
گفت < : این خدای من است ؟ > اما هنگامی که غروب کرد، گفت <  
: غروب کنندگان را دوست ندارم.

When the night grew dark upon him he beheld a  
star. He said: This is my Lord. But when it set, he  
said: I love not things that set

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ لَئِن لَّمْ  
يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

و هنگامی که ماه را دید که ( سینه افق را ) می شکافد، گفت < : این  
خدای من است ؟ > اما هنگامی که ( آن هم ) غروب کرد، گفت < :  
اگر پروردگارم مرا راهنمایی نکند، مسلما از گروه گمراهان خواهم بود

And when he saw the moon uprising, he  
exclaimed: This my Lord. But when it set, he said:  
Unless my Lord guide me, I surely shall become  
one of the folk who are astray.

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ  
قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

و هنگامی که خورشید را دید (که سینه افق را) می شکافت ، گفت :  
این خدای من است ؟ این ( که از همه ) بزرگتر است > ! اما هنگامی  
که غروب کرد، گفت < : ای قوم ! من از شریکهای که شما ( برای  
خدا ) می سازید، بیزارم.

And when he saw the sun uprising, he cried: This  
is my Lord! This is greater! And when it, set he  
exclaimed: O my people! Lo! I am free from all  
that ye associate (with Him).

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا  
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

من روی خود را به سوی کسی کردم که آسمانها و زمین را آفریده ،  
من در ایمان خود خالصم ، و از مشرکان نیستم .

Lo! I have turned my face toward him Who created  
the heavens and the earth, as one by nature  
upright, and I am not of the idolaters.

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ  
مَاتُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ  
عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿ ٨٠ ﴾

ولی قوم او [ ابراهیم ] ، با وی به گفتگو و ستیز پرداختند، گفت < :  
آیا درباره خدا با من گفتگو و ستیز می کنید؟! در حالی که خداوند،  
مرا ( با دلایل روشن ) هدایت کرده ، و من از آنچه شما همتای ( خدا  
( قرار می دهید، نمی ترسم ( و به من زیانی نمی رسانند)، مگر  
پروردگرم و چیزی را بخواهد . وسعت آگاهی پروردگرم همه چیز را  
دربار می گیرد، آیا متذکر ( و بیدار ) نمی شوید؟!>

His people argued with him. He said: Dispute ye with me concerning Allah when He hath guided me? I fear not at a] that which ye set beside Him unless my Lord willeth. My Lord includeth all things in His knowledge: Will ye not then remember?

وَكَيفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِاللَّهِ  
مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿ ٨١ ﴾

چگونه من از بت‌های شما بترسم ؟ ! در حالی که شما از این  
نمی ترسید که برای خدا، همتایی قرار داده اید که هیچ گونه دلیلی  
درباره آن ، بر شما نازل نکرده است . (راست بگویید ) کدام یک از این

دو دسته ( بت پرستان و خدا پرستان ) ، شایسته تر به ایمنی

( از مجازات ) هستند اگر می دانید !؟

How should I fear that which ye set up beside Him, when ye fear not to set up beside Allah that for which He hath revealed unto you no warrant? `Which of the two factions hath more right to safety?, (Answer me that) if ye have knowledge

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ  
وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿ ٨٢ ﴾

( آری ، ) آنها که ایمان آوردند، و ایمان خود را با شرک و ستم

نیالودند، ایمنی تنها از آن آنهاست ، و آنها هدایت یافتگانند

Those who believe and obscure not their belief by wrong doing, theirs is safety; and they are rightly guided.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَيَّ قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ  
نَّشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿ ٨٣ ﴾

اینها دلایل ما بود که به ابراهیم در برابر قومش دادیم. درجات هرکس را بخواهیم (و شایسته بدانیم ، ) بالا می بریم ، پروردگار تو، حکیم و داناست.

That is Our argument. We gave it unto Abraham against his folk. We raise unto degrees of wisdom whom We will. Lo! thy Lord is Wise, Aware.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ  
قَبْلُ وَمَنْ ذُرِّيَّتَهُ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى  
وَهَارُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

و اسحاق و يعقوب را به او [ ابراهيم ] بخشيديم ، و هر دو را هدايت  
كرديم ، و نوح را ( نيز ) پيش از آن هدايت نموديم ، و از فرزندان او ،  
داوود و سليمان و ايوب و يوسف و موسى و هارون را ( هدايت كرديم )  
، اين گونه نيكوکاران را پاداش می دهيم.

And We bestowed upon him Isaac and Jacob; each of them We guided; and Noah did We guide aforetime; and of his seed (We guided) David and Solomon and Job and Joseph and Moses and Aaron. Thus do We reward the good.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَىٰ كُلٌّ مِنَ الصَّالِحِينَ  
﴿٨٥﴾

و ( همچنين ) زكريا و يحيى و عيسى و الياس را، همه از صالحان  
بودند.

And Zachariah and John and Jesus and Elias. Each one( of them) was of the righteous.

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَي  
﴿ ٨٦ ﴾ لَعَالَمِينَ

و اسماعیل والیسع و یونس و لوط را، و همه را بر جهانیان برتری دادیم .

And Ishmael and Elisha and Jonah and Lot. Each one of them did We prefer above (Our) creatures,

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿ ٨٧ ﴾

و از پدران و فرزندان و برادران آنها ( افرادی را برتری دادیم ) و برگزیدیم و به راه راست ، هدایت نمودیم .

With some of their forefathers and thee offspring and thee brethren; and We chose them and guided them unto a straight path:

ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا  
لَحَبَطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿ ٨٨ ﴾

این ، هدایت خداست ، که هر کس از بندگان خود را بخواهد با آن  
راهنمایی می کند . و اگر آنها مشرک شوند، اعمال ( نیکی ) که انجام  
داده اند، نابود می گردد ( و نتیجه ای از آن نمی گیرند).

Such is the guidance of Allah wherewith He guideth  
whom He will of His bondmen. But if they had set  
up (for worship ) aught beside Him, (all) that they  
did would have been vain.

أُولَئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرْ  
بِهَا هُؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿ ٨٩ ﴾

آنها کسانی هستند که کتاب و حکم و نبوت به آنان دادیم ، و اگر  
( بفرض ) نسبت به آن کفر ورزند، (آیین حق زمین نمی ماند، زیرا )  
کسان دیگری را نگاهبان آن می سازیم که نسبت به آن ، کافر  
نیستند.

Those are they unto whom We gave the Scripture  
and command and prophethood. But if these  
disbelieve therein, then indeed We shall entrust it  
to a people who will not be disbelievers therein.

أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَاهُمْ أَقْتَدِهِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ  
أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

آنها کسانی هستند که خداوند هدایتشان کرده ، پس به هدایت آنان اقتدا کن ، ( و ) بگو < : در برابر این ( رسالت و تبلیغ ) ، پاداشی از شما نمی طلبم ، این ( رسالت ) چیزی جز یک یادآوری برای جهانیان نیست ( .این وظیفه من است ) .

Those are they whom Allah guideth, so follow their guidance. Say (O Muhammad, unto mankind): I ask of you no fee for it. Lo! it is naught but a Reminder to (His) creatures.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيَّ بَشَرًا  
مِنْ شَيْءٍ قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَى نُورًا  
وَهُدًى لِلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا  
وَعُلَّمْتُمْ مَالَكُمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي  
خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

آنها خدا را درست نشناختند که گفتند < : خدا، هیچ چیز بر هیچ انسانی ، نفرستاده است > . بگو < : چه کسی کتابی را که موسی آورد، نازل کرد؟! کتابی که برای مردم ، نور و هدایت بود، ( اما شما ) آن را به صورت پراکنده قرار می دهید، قسمتی را آشکار، و قسمت

زیادی را پنهان می دارید، و مطالبی به شما تعلیم داده شده که نه شما و نه پدرانتان، از آن با خبر نبودید بگو خدا سپس آنها را در گفتگوهای لجاجت آمیزشان رها کن ، تا بازی کنند.

And they measure not the power of Allah its true measure when they say: Allah hath naught revealed unto a human being. Say (unto the Jews who speak thus): Who revealed the Book which Moses brought, a light and guidance for mankind, which ye have put on parchments which ye show, but ye hide much (thereof), and by which ye were taught that which ye knew not yourselves nor (did) your fathers (know it)? Say: Allah. Then leave them to their play of cavilling.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

و این کتابی است که ما آن را نازل کردیم ، کتابی است پر برکت ، که آنچه را پیش از آن آمده ، تصدیق می کند، (آن را فرستادیم تا مردم را به پادشاهای الهی ، بشارت دهی ،) و تا (اهل ) ام القری [مکه ] و کسانی را که گرد آن هستند، بترسانی (یقین بدان ) آنها که به آخرت ایمان دارند، به آن ایمان می آورند، بر نمازهای خویش ، مراقبت می کنند.

And this is a blessed Scripture which We have revealed, confirming that which (was revealed) before it, that thou mayst warn the Mother of

Villages and those around her. Those who believe in the Hereafter believe herein, and they are careful of their worship.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا أَنْفُسَكُمْ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

چه کسی ستمکارتر است از کسی که دروغی به خدا بیندد، یا بگوید بر من ، وحی فرستاده شده ، در حالی که به او وحی نشده است ، و کسی که بگوید < : من نیز همانند آنچه خدا نازل کرده است ، نازل می کنم > ؟! او اگر ببینی هنگامی که ( این ) ظالمان در شداید مرگ فرو رفته اند، و فرشتگان دستها را گشوده ، به آنان می گویند < :جان خود را خارج سازید ! امروز در برابر دروغهایی که به خدا بستید و نسبت به آیات او تکبر ورزیدید، مجازات خوارکننده ای خواهید دید ( > به حال آنها تاسف خواهی خورد!)

Who is guilty of more wrong than he who forgeth a lie against Allah, or saith : I am inspired, when he is not inspired in aught; and who saith: I will reveal the like of that which Allah hath revealed? If thou couldst see, when the wrong doers reach the pangs of death and the angels stretch their hands

out, saying: Deliver up your souls. This day ye are awarded doom of degradation for that ye spake concerning Allah other than the truth, and scorned, His portents.

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادِي كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا  
خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرِي مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ  
زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ  
مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٤﴾

و ( روز قیامت به آنها گفته می شود ) : همه شما تنها به سوی ما بازگشت نمودید، همان گونه که روز اول شما را آفریدیم ، و آنچه را به شما بخشیده بودیم ، پشت سر گذاردید، و شفیعیانی را که شریک در شفاعت خود می پنداشتید، با شما نمی بینیم . پیوندهای شما بریده شده است ، و تمام آنچه را تکیه گاه خود تصور می کردید، از شما دور و گم شده اند.

Now have ye come unto Us solitary as We did create you at the first, and ye have left behind you all that We bestowed upon you, and We behold not with you those your intercessors, of whom ye claimed that they possessed a share in you. Now is the bond between you severed, and that which ye presumed hath failed you.

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوِي يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ  
وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

خداوند ، شکافنده دانه و هسته است ، زنده را از مرده خارج  
می سازد، و مرده را زنده بیرون می آورد، این است خدای شما ! پس  
چگونه از حق منحرف می شوید!؟

Lo! Allah (it is) who splitteth the grain of corn and  
the datestone (for sprouting) . He bringeth forth  
the living from the dead, and is the bringer forth of  
the dead from the living. Such is Allah. How then  
are ye perverted?

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا  
ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

او شکافنده صبح است ، و شب را مایه آرامش ، و خورشید و ماه را  
وسیله حساب قرار داده است ، این ، اندازه گیری خداوند توانای  
داناست.

He is the Cleaver of the Daybreak, and He hath  
appointed the night for stillness, and the sun and  
the moon for reckoning. That is the measuring of  
the Mighty, the Wise..

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ  
وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

او کسی است که ستارگان را برای شما قرار داد، تا در تاریکیهای  
خشکی و دریا، بوسیله آنها راه یابید. ما نشانه ها ( ی خود ) را برای  
کسانی که می دانند، ( و اهل فکر و اندیشه اند ) بیان داشتیم.

And He it is Who hath set for you the stars that ye  
may guide your course by them amid the darkness  
of the land and the sea We have detailed Our  
revelations for a people who have knowledge.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ  
فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

او کسی است که ستارگان را برای شما قرار داد، تا در تاریکیهای  
خشکی و دریا، بوسیله آنها راه یابید. ما نشانه ها ( ی خود ) را برای  
کسانی که می دانند، ( و اهل فکر و اندیشه اند ) بیان داشتیم. او  
کسی است که شما را از یک نفس آفرید ( . و شما دو گروه هستید )  
:بعضی پایدار ( از نظر ایمان یا خلقت کامل )، و بعضی ناپایدار، ما آیات  
خود را برای کسانی که می فهمند، تشریح نمودیم.

And He it is Who hath set for you the stars that ye  
may guide your course by them amid the darkness  
of the land and the sea We have detailed Our  
revelations for a people who have knowledge. And  
He it is Who hath produced you from a single

being, and (hath given you) a habitation and a repository We have detailed Our revelations for a people who have understanding.

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ  
شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرَجُ مِنْهُ حَبًّا مُتْرَاكِبًا وَمِنَ  
النَّخْلِ مِنَ طَلْعِهَا قَنَوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ  
وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ انظُرُوا إِلَيْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ  
وَيَنْعَهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٩٩﴾

او کسی است که از آسمان ، آبی نازل کرد، و بوسیله آن ، گیاهان  
گوناگون رویانندیم ، و از آن ، ساقه ها و شاخه های سبز، خارج ساختیم  
، و از آنها دانه های متراکم ، و از شکوفه نخل ، شکوفه هایی با رشته  
های باریک بیرون فرستادیم ، و باغهایی از انواع انگور و زیتون و انار،  
( گاه ) شبیه به یکدیگر، و ( گاه ) بی شباهت ! هنگامی که میوه  
می دهد، به میوه آن و طرز رسیدنش بنگرید که در آن ، نشانه هایی  
( از عظمت خدا ) برای افراد با ایمان است.

He it is Who sendeth down water from the sky,  
and therewith We bring forth buds of every kind;  
We bring forth the green blade from, which we  
bring forth the thick clustered grain; and from the  
date palm, from the pollen thereof, spring pendant  
bunches; and (We bring forth) gardens of grapes,  
and the olive and the pomegranate, alike and

unlike. Look upon the fruit thereof, when they bear fruit, and upon its ripening. Lo! herein verily are portents for a people who believe.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٠٠﴾

آنان برای خدا همتیانی از جن قرار دادند، در حالی که خداوند همه آنها را آفریده است ، و برای خدا، بدروغ و از روی جهل ، پسران و دخترانی ساختند، منزّه است خدا، و برتر است از آنچه توصیف می کنند!

Yet they ascribe as partners unto Him the jinn, although He did create them, and impute falsely, without knowledge, sons and daughters unto Him. Glorified be He and high exalted above (all) that they ascribe (unto Him).

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُ  
صَاحِبَةً وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

او پدید آورنده آسمانها و زمین است ، چگونه ممکن است فرزندی داشته باشد؟! حال آنکه همسری نداشته ، و همه چیز را آفریده ، و او به همه چیز داناست.

The Originator of the heavens and the earth! How can He have a child, when there is for Him no

consort, when He created all things and is Aware of all things?

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ  
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

(آری ، ) این است خداوند، پروردگار شما! هیچ معبودی جز او نیست ،  
آفریدگار همه چیز است ، او را بپرستید . و او نگهبان و مدبر همه  
موجودات است.

Such is Allah, your Lord. There is no God save Him, the Creator of all things, so worship Him. And He taketh care of all things.

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ  
الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

چشمها او را نمی بینند، ولی او همه چشمها را می بیند، و او بخشنده  
( انواع نعمتها، و با خبر از دقائق موجودات ، ) و آگاه ( از همه چیز )  
است.

Vision comprehendeth Him not, but He comprehendeth (all) vision. He is the Subtile, the Aware.

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ  
فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾

دلایل روشن از طرف پروردگارتان برای شما آمد، کسی که (بوسیله  
آن، حق را) ببیند، به سود خود اوست، و کسی که از دیدن آن  
چشم بپوشد، به زیان خودش می باشد، و من نگاهبان شما نیستم (و  
شما را بر قبول ایمان مجبور نمی کنم).

Proofs have come unto you from your Lord, so  
whoso seeth, it is for his own good, and whoso is  
blind is blind to his own hurt. And I am not a  
keeper over you.

وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

و اینچنین آیات (خود) را تشریح می کنیم، بگذار آنها بگویند تو  
درس خوانده ای (و آنها را از دیگری آموخته ای) می خواهیم آن را  
برای کسانی که آماده درک حقایقند، روشن سازیم

Thus do We display Our revelations that they may  
say (unto thee, Muhammad): "Thou hast studied,"  
and that We may make (it) clear for people who  
have knowledge.

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَإِلَهِ إِلَّا هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ

المُشْرِكِينَ ﴿ ١٠٦ ﴾

از آنچه که از سوی پروردگارت بر تو وحی شده ، پیروی کن ، هیچ  
معبودی جز او نیست ، و از مشرکان ، روی بگردان.

Follow that which is inspired in thee from thy Lord;  
there is no God save Him; and turn away from the  
idolaters.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا وَمَا

أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿ ١٠٧ ﴾

اگر خدا می خواست ، ( همه به اجبار ایمان می آوردند، و ) هیچ یک  
مشرک نمی شدند، و ما تو را مسوول ( اعمال ) آنها قرار نداده ایم ، و  
وظیفه نداری آنها را ( به ایمان ) مجبور سازی.

Had Allah is willed, they had not been idolatrous.  
We have not set thee as a keeper over them, nor  
art thou responsible for them.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا  
بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيْنًا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلِي رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ  
فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿ ١٠٨ ﴾

(به معبود ) کسانی که غیر خدا را می خوانند دشنام ندهید، مبادا آنها ( نیز)از روی ( ظلم و ) جهل ، خدا را دشنام دهند .اینچنین برای هر امتی عملشان را زینت دادیم.سپس بازگشت همه آنان به سوی پروردگارشان است ،و آنها را از آنچه عمل می کردند، آگاه می سازد ( و پاداش و کیفر می دهد).

Revile not those unto whom they pray beside Allah lest they wrongfully revile Allah through ignorance.

Thus unto every nation have We made their deed seem fair. Then unto their Lord is their return, and He will tell them what they used to do .

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لِّيُؤْمِنُوا بِهَا  
قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿ ١٠٩ ﴾

با نهایت اصرار، به خدا سوگند یاد کردند که اگر نشانه ای = [ معجزه ای ] برای آنان بیاید، حتما به آن ایمان می آورند، بگو < :معجزات فقط از سوی خداست ( و در اختیار من نیست که به میل شما معجزه ای بیاورم) ، و شما از کجا می دانید که هر گاه معجزه ای بیاید ( ایمان می آورند؟ خیر، ) ایمان نمی آورند !

And they swear a solemn oath by Allah that if there come unto them a portent they will believe therein. Say: Portents are with Allah and (so is) that which telleth you that if such came unto them they would not believe.

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿ ١١٠ ﴾

و ما دلها و چشمهای آنها را واژگونه می سازیم ، ( آری آنها ایمان  
نمی آورند ) همان گونه که در آغاز، به آن ایمان نیاوردند، و آنان را در  
حال طغیان و سرکشی ، به خود وامی گذاریم تا سرگردان شوند.

We confound their hearts and their eyes. As they  
believed not therein at the first, We let them  
wander blindly on in their contumacy.

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا  
عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿ ١١١ ﴾

و ( حتی ) اگر فرشتگان را بر آنها نازل می کردیم ، و مردگان با آنان  
سخن می گفتند، و همه چیز را در برابر آنها جمع می نمودیم ، هرگز  
ایمان نمی آوردند، مگر آنکه خدا بخواهد، ولی بیشتر آنها نمی دانند.

And though We should send down the angels unto  
them, and the dead should speak unto them, and  
We should gather against them all things in array,  
they would not believe unless Allah so willed.  
Howbeit, most of them are

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ  
يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ  
رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرَّهُمْ وَمَا يُفْتَرُونَ ﴿ ١١٢ ﴾

این چنین در برابر هر پیامبری ، دشمنی از شیاطین انس و جن قرار دادیم ، آنها بطور سری ( و در گوشی ) سخنان فریبنده و بی اساس ( برای اغفال مردم ) به یکدیگر می گفتند، و اگر پروردگارت می خواست ، چنین نمی کردند، ( و می توانست جلو آنها را بگیرد، ولی اجبار سودی ندارد) . بنابراین ، آنها و تهمت هایشان را به حال خود واگذار .

Thus have We appointed unto every Prophet an adversary devils of humankind and jinn who inspire in one another plausible discourse through guile. If thy Lord willed, they would not do so; so leave them alone with their devising

;

وَلِتَصْنَعِيَ إِلَيْهِ أَفئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ  
وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿ ١١٣ ﴾

نتیجه ( وسوسه های شیطان و تبلیغات شیطان صفتان ) این خواهد شد که دل‌های منکران قیامت ، به آنها متمایل گردد، و به آن راضی شوند، و هر گناهی که بخواهند، انجام دهند.

That the hearts of those who believe not in the Hereafter may incline thereto, and that they may take pleasure therein, and that they may earn what they are earning.

أَفَعِيرَ اللَّهِ أَبْتغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ  
مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ  
بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿ ١١٤ ﴾

(با این حال ، ) آیا غیر خدا را به داوری طلبیم ؟ ! در حالی که اوست  
که این کتاب آسمانی را، که همه چیز در آن آمده ، به سوی شما  
فرستاده است ، و کسانی که به آنها کتاب آسمانی داده ایم می دانند  
این کتاب ، بحق از طرف پروردگارت نازل شده ، بنابراین از  
تردیدکنندگان مباش.

Shall I seek other than Allah for judge, when He it  
is who hath revealed unto you (this) Scripture,  
fully explained? Those unto whom We gave the  
Scripture (aforetime) know that it is revealed from  
thy Lord in truth. So be not thou (O Muhammad)  
of the waverers .

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿ ١١٥ ﴾

و کلام پروردگار تو، با صدق و عدل ، به حد تمام رسید،هیچ کس  
نمی تواند کلمات او را دگرگون سازد، و او شنونده داناست.

Perfected is the Word of thy Lord in truth and justice. There is naught that can change His words.  
He is the Hearer, the Knower.

وَإِنْ تُطِعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ  
يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

اگر از بیشتر کسانی که در روی زمین هستند اطاعت کنی ، تو را از راه خدا گمراه می کنند، (زیرا) آنها تنها از گمان پیروی می نمایند، و تخمین و حدس (واهی) می زنند.

If thou obeyedst most of those on earth they would mislead thee far from Allah's way. They follow naught but an opinion, and they do but guess.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

پروردگارت به کسانی که از راه او گمراه گشته اند، آگاه تر است ، و همچنین به کسانی که هدایت یافته اند.

Lo! thy Lord, He knoweth best who erreth from His way; and He knoweth best (who are) the rightly guided.

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ

﴿ ۱۱۸ ﴾

از ( گوشت ) آنچه نام خدا ( هنگام سر بریدن ) بر آن گفته شده ،  
بخورید ( و از غیر آن نخورید ) اگر به آیات او ایمان دارید.

Eat of that over which the name of Allah hath been mentioned, if ye are believers in His revelations.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَائِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿ ۱۱۹ ﴾

چرا از چیزها [ گوشتها ] بی که نام خدا بر آنها برده شده  
نمی خورید؟ ! درحالی که ( خداوند ) آنچه را بر شما حرام بوده ، بیان  
کرده است ! مگر اینکه ناچار باشید، ( که در این صورت ، خوردن از  
گوشت آن حیوانات جایز است ) . و بسیاری از مردم ، بخاطر هوی و  
هوس و بی دانشی ، (دیگران را ) گمراه می سازند، و پروردگارت ،  
تجاوز کاران را بهتر می شناسد.

How should ye not eat of that over which the name of Allah hath been mentioned, when He hath explained unto you that which is forbidden unto you, unless ye are compelled thereto. But lo! many are led astray by their own lusts through

ignorance. Lo! thy Lord, He is best aware of the transgressors.

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِي آيَكْسِبُونَ الْإِثْمَ  
سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾ .

گناهان آشکار و پنهان را رها کنید. زیرا کسانی که گناه می کنند، بزودی در برابر آنچه مرتکب می شدند، مجازات خواهند

شد

Forsake the outwardness of sin and the inwardness thereof. Lo! those who garner sin will be awarded that which they have earned.

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ  
الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَيْهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ  
إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

و از آنچه نام خدا بر آن برده نشده ، نخورید که این کار گناه است ، و شیاطین به دوستان خود مطالبی مخفیانه القا می کنند، تا با شما به مجادله برخیزند، اگر از آنها اطاعت کنید، شما هم مشرک خواهید بود.

And eat not of that whereon Allah's name hath not been mentioned, for lo! it is abomination. Lo! the

devils do inspire thee minions to dispute with you.  
But if ye obey them, ye will be in truth idolaters.

أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ  
كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ  
لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

آیا کسی که مرده بود، سپس او را زنده کردیم ، و نوری برایش قرار دادیم که با آن در میان مردم راه برود، همانند کسی است که در ظلمتها باشد و از آن خارج نگردد؟! این گونه برای کافران ، اعمال ( زشتی ) که انجام می دادند، تزئین شده ( و زیبا جلوه کرده ) است.

Is he who was dead and We have raised him unto life, and set for him a light wherein he walketh among men, as him whose similitude is in utter darkness whence he cannot emerge? Thus is their conduct made fad seeming for the disbelievers.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا  
وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

و ( نیز ) این گونه در هر شهر و آبادی ، بزرگان گنهکاری قرار دادیم ، ( افرادی که همه گونه قدرت در اختیارشان گذاردیم ، اما آنها سوء استفاده کرده ، و راه خطا پیش گرفتند ، ) و سرانجام کارشان این شد که به مکر ( و فریب مردم ) پرداختند ، ولی تنها خودشان را فریب می دهند و نمی فهمند.

And thus have We made in every city great ones of its wicked ones, that they should plot therein. They do but plot against themselves, though they perceive not.

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ  
رُسُلُ اللَّهِ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ  
أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ

﴿ ۱۲۴ ﴾

و هنگامی که آیه ای برای آنها بیاید، می گویند : ما هرگز ایمان نمی آوریم ، مگر اینکه همانند چیزی که به پیامبران خدا داده شده ، به ما هم داده شود . خداوند آگاه تر است که رسالت خویش را کجا قرار دهد. بزودی کسانی که مرتکب گناه شدند، ( و مردم را از راه حق منحرف ساختند، ) در مقابل مکر (و فریب و نیرنگی ) که می کردند، گرفتار حقارت در پیشگاه خدا، و عذاب شدید خواهند شد .

And when a token cometh unto them, they say:  
We will not believe till we are given that which  
Allah's messengers are given. Allah knoweth best  
with whom to place His message. Humiliation from  
Allah and heavy punishment will smite the guilty  
for their scheming.

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ  
يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعْدُ فِي السَّمَاءِ

## كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرَّجْسَ عَلَيَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

آن کس را که خدا بخواهد هدایت کند، سینه اش را برای ( پذیرش ) اسلام ، گشاده می سازد، و آن کس را که (بخاطر اعمال خلافش ) بخواهد گمراه سازد، سینه اش را آنچنان تنگ می کند که گویا می خواهد به آسمان بالا برود، این گونه خداوند پلیدی را بر

افرادی که ایمان نمی آورند قرار می دهد

And whomsoever it is Allah's will to guide, He expandeth his bosom unto the Surrender, and whomsoever it is His will to send astray, He maketh his bosom close and narrow as if he were engaged in sheer ascent. Thus Allah layeth

ignominy upon those who believe not.

## وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ

## يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

و این راه مستقیم ( و سنت جاویدان ) پروردگار توست ، ما آیات خود

را برای کسانی که پند می گیرند، بیان کردیم

This is the path of thy Lord, a straight path. We have detailed Our revelations for a people who take heed.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

﴿ ۱۲۷ ﴾

برای آنها ( در بهشت ) خانه امن و امان نزد پروردگارشان خواهد بود،  
و او، ولی و یاور آنهاست بخاطر اعمال ( نیکی ) که انجام می دادند.

For them is the abode of peace with their Lord.  
He be their Protecting Friend because of what they  
used to do.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِنَ  
الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ  
وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَّلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا  
إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿ ۱۲۸ ﴾

در آن روز که ( خدا ) همه آنها را جمع و محشور می سازد،  
( می گوید ) ای جمعیت ( شیاطین و ) جن ! شما افراد زیادی از  
انسانها را گمراه ساختید. دوستان و پیروان آنها از میان انسانها  
می گویند : پروردگارا ! هر یک از ما دو گروه [ پیشوایان و پیروان  
گمراه ] از دیگری استفاده کردیم ، ( ما به لذات هوس آلود و زودگذر  
رسیدیم ، و آنها بر ما حکومت کردند، ) و به اجلی که برای ما مقرر  
داشته بودی رسیدیم ( خداوند ) می گوید : آتش جایگاه شماست

،جاودانه در آن خواهند ماند، مگر آنچه خدا بخواهد . پروردگار تو  
حکیم و داناست.

In the day when He will gather them together (He will say): O ye assembly of the jinn! Many of humankind did ye seduce. And their adherents among humankind will say: Our Lord! We enjoyed one another, but now we have arrived at the appointed term which Thou appointedst for us. He will say: Fire is your home. Abide therein for ever, save him whom Allah willeth (to deliver). Lo! thy Lord is Wise, Aware.

وَكَذَلِكَ نُؤَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

﴿ ۱۲۹ ﴾

ما این گونه بعضی از ستمگران را به بعض دیگر وامی گذاریم بسبب  
اعمالی که انجام می دادند.

Thus We let some of the wrong-doers have power  
over others because of what they are wont to  
earn.

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ  
عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى

أَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَي أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ

﴿ ۱۳۰ ﴾ كَانُوا كَافِرِينَ

(در آن روز به آنها می گوید ) ای گروه جن و انس ! آیا رسولانی از شما به سوی شما نیامدند که آیات مرا برایتان بازگو می کردند، و شما را از ملاقات چنین روزی بیم می دادند؟! آنها می گویند : بر ضد خودمان گواهی می دهیم ، ( آری ، ما بد کردیم ) . و زندگی ( پر زرق و برق ) دنیا آنها را فریب داد، به زیان خود گواهی می دهند که کافر بودند.

O ye assembly of the jinn and, humankind! Came there not unto you messengers of your own who recounted unto you My tokens and warned you of the meeting of this your Day? They will say: We testify against ourselves. And the life of the world beguiled them. And they testify against themselves that they were disbelievers.

ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا

﴿ ۱۳۱ ﴾ غَافِلُونَ

این بخاطر آن است که پروردگارت هیچ گاه ( مردم ) شهرها و آبادیها را بخاطر ستمهایشان در حال غفلت و بی خبری هلاک نمی کند ( بلکه قبلا رسولانی برای آنها می فرستد ).

This is because thy Lord destroyeth not the townships arbitrarily while their people are unconscious (of the wrong they do).

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ

﴿ ۱۳۲ ﴾

و برای هر یک ( از این دو دسته ) ، درجات ( و مراتبی ) است از آنچه عمل کردند، و پروردگارت از اعمالی که انجام می دهند، غافل نیست.

For all there will be ranks from what they did Thy Lord is not unaware of what they do.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ

﴿ ۱۳۳ ﴾ پروردگارت بی نیاز و مهربان است ، ( پس به کسی

ستم نمی کند، بلکه همه ، نتیجه اعمال خود را می گیرند،) اگر بخواهد، همه شما را می برد، سپس هر کس را بخواهد جانشین شما می سازد،همان طور که شما را از نسل اقوام دیگری به وجود آورد.

Thy Lord is the Absolute, the Lord of Mercy. If He will, He can remove you and can cause what He will to follow after you, even as He raised you from the seed of other folk.

﴿ ۱۳۴ ﴾ إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَآتٍ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ

آنچه به شما وعده داده می شود، یقیناً می آید، و شما نمی توانید  
(خدا را) ناتوان سازید (و از عدالت و کيفر او فرار کنید).

Lo! that which ye are promised will surely come to pass, and ye cannot escape.

قُلْ يَا قَوْمِ اِعْمَلُوا عَلَيَّ مِثْلَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ  
﴿ ۱۳۵ ﴾ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ

بگو: ای قوم! هر کار در قدرت دارید بکنید! من (هم به  
وظیفه خود) عمل می کنم، اما بزودی خواهید دانست چه کسی  
سرانجام نیک خواهد داشت (و پیروزی با چه کسی است. اما) بیقین  
، ظالمان رستگار نخواهند شد.

Say (O Muhammad) : O my people! Work according to your power. Lo! I too am working. Thus ye will come to know for which of us will be the happy sequel. Lo! the wrong-doers will not be successful.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ

إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَيْ شُرَكَائِهِمْ سَاءَ  
مَا يَحْكُمُونَ ﴿ ١٣٦ ﴾

آنها [ مشرکان ] سهمی از آنچه خداوند از زراعت و چهارپایان آفریده ، برای او قرار دادند ، ( و سهمی برای بتها ) . و به گمان خود گفتند : این مال خداست ، و این هم مال شرکای ما [ یعنی بتها ] است . آنچه مال شرکای آنها بود ، به خدا نمی رسید ، ولی آنچه مال خدا بود ، به شرکایشان می رسید ( . آری ، اگر سهم بتها با کمبودی مواجه می شد ، مال خدا را به بتها می دادند ، اما عکس آن را مجاز نمی دانستند ) . چه بد حکم می کنند ( که علاوه بر شرک ، حتی خدا را کمتر از بتها می دانند ! )

They assign unto Allah, of the crops and cattle which He created, a portion, and they say: "This is Allah's " in their make believe "and this is for (His) partners in regard to us." Thus that which (they assign) unto His partners in them reacheth not Allah and that which (they assign) unto Allah goeth to thee (so called) partners. Evil is their ordinance.

وَكَذَلِكَ زَيْنَ لَكثيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ  
لِيُرْذُوهُمْ وَلِيَلْبَسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ  
فَذَرَهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿ ١٣٧ ﴾

همین گونه شرکای آنها [بتها] ، قتل فرزندانشان را در نظرشان جلوه دادند، ( کودکان خود را قربانی بتها می کردند، و افتخار می نمودند ) سرانجام آنها را به هلاکت افکندند، و آیینشان را بر آنان مشتبه ساختند. و اگر خدا می خواست ، چنین نمی کردند، ( زیرا می توانست جلو آنان را بگیرد، ولی اجبار سودی ندارد ) . بنابراین ، آنها و تهمت هایشان را به حال خود واگذار ( و به آنها اعتنا مکن ).

Thus have their (so called) partners (of Allah) made the killing of their children to seem fair unto many of the idolaters, that they may ruin them and make their faith obscure for them. Had Allah willed (it otherwise), they had not done so. So leave them alone with their devices.

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْتُ حَجْرًا لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ  
بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ  
عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتُرُونَ ﴿١٣٨﴾

و گفتند : این قسمت از چهارپایان و زراعت ( که مخصوص بتهاست ، برای همه ) ممنوع است ، و جز کسانی که ما بخواهیم به گمان آنها نباید از آن بخورند. و ( اینها ) چهارپایانی است که سوار شدن بر آنها ( بر ما ) حرام شده است . و ( نیز ) چهارپایانی ( بود ) که ( هنگام ذبح ، ) نام خدا را بر آن نمی بردند، و به خدا دروغ می بستند، ( و می گفتند : این احکام ، همه از ناحیه اوست ) بزودی ( خدا ) کیفر افتراهای آنها را می دهد.

And they say: Such cattle and crops are forbidden. No one is to eat of them save whom We will in their make believe cattle whose backs are forbidden, cattle over which they mention not the name of Allah. (All that is) a lie against Him. He will repay them for that which they invent

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ  
عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَإِن يَكُن مِّتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ  
وَصَفَّهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٩﴾

و گفتند : آنچه ( از بچه ) در شکم این حیوانات است ، مخصوص مردان ماست ، و بر همسران ما حرام است ، اما اگر مرده باشد = [مرده متولد شود]، همگی در آن شریکند . بزودی ( خدا ) کیفر این توصیف ( و احکام دروغین ) آنها را می دهد، او حکیم و داناست.

And they say: That which is in the bellies of such cattle is reserved for our males and is forbidden to our wives; but if it be born dead then they (all) may be partakers thereof He will reward them for their attribution (ordinances unto Him). Lo, He is Wise, Aware.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا  
رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ  
﴿١٤٠﴾

بیقین آنها که فرزندان خود را از روی جهل و نادانی کشتند، گرفتار خسران شدند، ( زیرا ) آنچه را خدا به آنها روزی داده بود، بر خود تحریم کردند، و بر خدا افترا بستند. آنها گمراه شدند، و ( هرگز ) هدایت نیافته بودند.

They are losers who besottedly have slain their children without knowledge, and have forbidden that which Allah bestowed upon them, inventing a lie against Allah. They indeed have gone astray and are not guided

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ  
وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ  
مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا  
تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

اوست که باغهای معروش [ باغهایی که درختانش روی داربست ها قرار دارد ]، و باغهای غیر معروش [ باغهایی که نیاز به داربست ندارد ] را آفرید، همچنین نخل و انواع زراعت را، که از نظر میوه و طعم با هم متفاوتند، و ( نیز ) درخت زیتون و انار را، که از جهتی با هم شبیه ، و از جهتی تفاوت دارند، ( برگ و ساختمان ظاهریشان شبیه یکدیگر است ، در حالی که طعم میوه آنها متفاوت می باشد ). از میوه آن ، به هنگامی که به ثمر می نشیند، بخورید، و حق آن را به هنگام درو، بپردازید، و اسراف نکنید، که خداوند مسرفان را دوست ندارد.

He it is Who produceth gardens trellised and untrellised, and the date palm, and crops of divers flavor, and the olive and the pomegranate, like and unlike. Eat ye of the fruit thereof when it fruiteth, and pay the due thereof upon the harvest day, and be not prodigal. Lo! Allah loveth not the prodigals.

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا  
خُطُواتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

(او کسی است که) از چهارپایان، برای شما حیوانات باربر، و حیوانات کوچک (برای منافع دیگر) آفرید، از آنچه به شما روزی داده است، بخورید، و از گامهای شیطان پیروی ننمایید، که او دشمن آشکار شماست

And of the cattle (He produceth) some for burdens, some for food. Eat of that which Allah hath bestowed upon you, and follow not the footsteps of the devil, for lo! he is an open foe to you.

ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ  
الذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ أَرْحَامُ الْأُنثَيْنِ بَبُونِي  
بِعَلِمِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

هشت تا از چهارپایان (برای شما آفرید)، از میش یک جفت، و از بز یک جفت، بگو: آیا خداوند نرهای آنها را حرام کرده، یا ماده ها را

؟ یا آنچه شکم ماده ها در بر گرفته ؟! اگر راست می گوید ( و بر

تحریم اینها ) دلیلی دارید، به من خبر دهید !

Eight pairs: Of the sheep twain, and of the goats twain. Say: Hath He forbidden the two males or the two females, or that which the wombs of the two females contain? Expound to me (the case) with knowledge, if ye are truthful.

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ  
الْأُنثَيْنِ أَمْ اشْتَمَلَتْ أَرْحَامُ الْأُنثَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ  
وَصَّاكُمْ اللَّهُ بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لَيَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

﴿ ١٤٤ ﴾

و از شتر یک جفت ، و از گاو هم یک جفت ( برای شما آفرید) ، بگو  
<: کدام یک از اینها را خدا حرام کرده است؟! نرها یا ماده ها را؟! یا  
آنچه را شکم ماده ها در بر گرفته ؟! یا هنگامی که خدا شما را به این  
موضوع توصیه کرد، شما گواه ( بر این تحریم ) بودید؟! پس چه کسی  
ستمکارتر است از آن کس که بر خدا دروغ می بندد، تا مردم را از روی

جهل گمراه سازد؟! خداوند هیچ گاه ستمگران را هدایت نمی کند

And of the camels twain and of the oxen twain. Say: Hath He forbidden the two males or the two females, or that which the wombs of the two females contain; or were ye by to witness when Allah commanded you (all) this? Then who doth

greater wrong than he who deviseth a lie concerning Allah, that he may lead mankind astray without knowledge. Lo! Allah guideth not wrongdoing folk.

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَيَّ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا  
أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خْتِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ  
فَسَقًا أَهْلًا لغيرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ  
رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

بگو: در آنچه بر من وحی شده ، هیچ غذای حرامی نمی یابم ، بجز اینکه مردار باشد، یا خونی که ( از بدن حیوان ) بیرون ریخته ، یا گوشت خوک که اینها همه پلیدند یا حیوانی که به گناه ، هنگام سر بردن ، نام غیر خدا = [ نام بتها ] بر آن برده شده است . اما کسی که مضطر ( به خوردن این محرمات ) شود، بی آنکه خواهان لذت باشد و یا زیاده روی کند ( گناهی بر او نیست) ، زیرا پروردگارت ، آمرزنده مهربان است.

Say: I find not in that which is revealed unto me aught prohibited to an eater that he eat thereof, except it be carrion, or blood poured forth, or swineflesh for that verily is foul or the abomination which was immolated to the name of other than Allah. But whoso is compelled (thereto), neither craving nor transgressing, (for him) lo ! your Lord is Forgiving, Merciful.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ  
حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوْ الْحَوَايَا  
أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

﴿ ١٤٦ ﴾

و بر یهودیان ، هر حیوان ناخن دار = [ حیواناتی که سم یکپارچه دارند  
[ را حرام کردیم ، و از گاو و گوسفند، پیه و چربیشان را بر آنان تحریم  
نمودیم ، مگر چربیهایی که بر پشت آنها قرار دارد، و یا در دو طرف  
پهلوها، و یا آنها که با استخوان آمیخته است ، این را بخاطر ستمی که  
می کردند به آنها کیفر دادیم ، ما راست می گوییم.

Unto those who are Jews We forbade every animal  
with claws. And of the oxen and the sheep forbade  
We unto them the fat thereof save that upon the  
backs or the entrails, or that which is mixed with  
the bone. That We awarded them for their  
rebellion. And lo! We verily are Truthful.

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُورْحَمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ  
الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿ ١٤٧ ﴾

اگر تو را تکذیب کنند ( و این حقایق را نپذیرند)، به آنها بگو  
:پروردگار شما، رحمت گسترده ای دارد، اما مجازات او هم از مجرمان  
دفع شدنی نیست ، ( و اگر ادامه دهید کیفر شما حتمی است).

So if they give the lie to thee (Muhammad), say  
Your Lord is a Lord of all embracing mercy, and His  
wrath will never be withdrawn from guilty folk.

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا  
وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى  
ذَاقُوا بِأَسْنَانِنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ  
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

بزودی مشرکان ( برای تبرئه خویش ) می گویند : اگر خدا  
می خواست ، نه ما مشرک می شدیم و نه پدران ما، و نه چیزی را  
تحریم می کردیم . کسانی که پیش از آنها بودند نیز، همین گونه  
دروغ می گفتند، و سرانجام (طعم) کیفر ما را چشیدند. بگو : آیا  
دلیل روشنی ( بر این موضوع ) دارید که آن را به ما نشان دهید؟!  
شما فقط از پندارهای بی اساس پیروی می کنید، و تخمینهای نابجا  
می زنید .

They who are idolaters will say: Had Allah willed,  
we had not ascribed (unto Him) partners neither  
had our fathers, nor had we forbidden aught. Thus  
did those who were before them give the lie (to  
Allah's messengers) till they tasted of the fear of  
Us. Say: Have ye any knowledge that ye can  
adduce for us? Lo! ye follow naught but an opinion.  
Lo! ye do but guess.



revelations, those who believe not in the Hereafter and deem (others) equal with their Lord.

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ نَحْنُ  
نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ  
وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكَمْ وَصَّاكُمْ بِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

بگو <: بیاید آنچه را پروردگارتان بر شما حرام کرده است برایتان  
بخوانم: اینکه چیزی را شریک خدا قرار ندهید، و به پدر و مادر نیکی  
کنید، و فرزاندانتان را از ( ترس ) فقر، نکشید، ما شما و آنها را روزی  
می دهیم، و نزدیک کارهای زشت نروید، چه آشکار باشد چه پنهان،  
و انسانی را که خداوند محترم شمرده، به قتل نرسانید، مگر بحق ( و  
از روی استحقاق ). این چیزی است که خداوند شما را به آن سفارش  
کرده، شاید درک کنید.

Say: Come, I will recite unto you that which your

Lord hath made a sacred duty for you: that ye ascribe no thing as partner unto Him and that ye do good to parents, and that ye slay not your children because of penury. We provide for you and for them and that ye draw not nigh to lewd things whether open or concealed. And that ye slay not the life which Allah hath made sacred, save in

the course of justice. This He hath commanded you, in order that ye may discern.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ  
وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا  
وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذَلِكُمْ  
وَصَاكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

و به مال یتیم ، جز به بهترین صورت ( و برای اصلاح ) ، نزدیک نشوید، تا به حد رشد خود برسد، و حق پیمانہ و وزن را بعدالت ادا کنید. هیچ کس را، جز به مقدار توانایش ، تکلیف نمی کنیم و هنگامی که سخنی می گوئید، عدالت را رعایت نمایید، حتی اگر در مورد نزدیکان ( شما ) بوده باشد، و به پیمان خدا وفا کنید. این چیزی است که خداوند شما را به آن سفارش می کند، تا متذکر شوید.

And approach not the wealth of the orphan save with that which is better; till he reach maturity. Give full measure and full weight, in justice. We task not any soul beyond its scope. And if ye give your word, do justice thereunto, even though it be (against) a kinsman; and fulfil the covenant of Allah This He commandeth you that haply ye may remember.

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ  
بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكَمُ وَصَّاكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

این راه مستقیم من است ، از آن پیروی کنید، و از راههای پراکنده  
( و انحرافی ) پیروی نکنید، که شما را از طریق حق ، دور می سازد،  
این چیزی است که خداوند شما را به آن سفارش می کند، شاید  
پرهیزگاری پیشه کنید

And (He commandeth you, saying) : This is My  
straight path, so follow it Follow not other ways,  
lest ye be parted from His way: This hath He  
ordained for you, that ye may ward off (evil).

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا  
لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ  
﴿١٥٤﴾

سپس به موسی کتاب ( آسمانی ) دادیم ، ( و نعمت خود را ) بر آنها  
که نیکوکار بودند، کامل کردیم ،همه چیز را ( که مورد نیاز آنها بود،  
در آن ) روشن ساختیم ، کتابی که مایه هدایت و رحمت بود، شاید به  
لقای پروردگارشان ( و روز رستاخیز ) ، ایمان بیاورند.

Again, We gave the Scripture unto Moses,  
complete for him who would do good, an

explanation of all things, a guidance and a mercy,  
that they might believe in the meeting with their  
Lord.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ  
تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

و این کتابی است پر برکت ، که ما ( بر تو ) نازل کردیم ، از آن پیروی  
کنید، و پرهیزگاری پیشه نمایید، باشد که مورد رحمت ( خدا ) قرار  
گیرید.

And this is a blessed Scripture which We have  
revealed So follow it and ward off (evil), that ye  
may find mercy

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابُ عَلَي طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا  
عَنْ دَرَأْسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٥٦﴾

(ما این کتاب را با این امتیازات نازل کردیم ) تا نگویید < کتاب  
آسمانی تنها بر دو طایفه پیش از ما = [ یهود و نصاری ] نازل شده  
بود، و ما از بحث و بررسی آنها بی خبر بودیم.>

Lest ye should say : The Scripture was revealed  
only to two sects before us, and we in truth were  
unaware of what they read;

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً فَمَن أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَن آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

یا نگوید <: اگر کتاب آسمانی بر ما نازل می شد، از آنها هدایت یافته تر بودیم.> اینک آیات و دلایل روشن از جانب پروردگارتان ، و هدایت و رحمت برای شما آمد. پس ، چه کسی ستمکارتر است از کسی که آیات خدا را تکذیب کرده ، و از آن روی گردانده است ؟ ! اما بزودی کسانی را که از آیات ما روی می گردانند، بخاطر همین اعراض بی دلیلشان ، مجازات شدید خواهیم کرد!

Or lest ye should say: If the Scripture had been revealed unto us, we surely had been better guided than are they. Now hath there come unto you a clear proof from your Lord, a guidance and a mercy; and who doeth greater wrong than he who denieth the revelations of Allah, and turneth away from them? We award unto those who turn away from Our revelations an evil doom because of their aversion.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ  
بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا  
إِيمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ  
انتظروا إنا منتظرون ﴿ ١٥٨ ﴾

آیا جز این انتظار دارند که فرشتگان ( مرگ ) به سراغشان آیند، یا خداوند ( خودش ) به سوی آنها بیاید، یا بعضی از آیات پروردگارت ( و نشانه های رستاخیز ) بیاید؟! اما آن روز که بعضی از آیات پروردگارت تحقق پذیرد، ایمان آوردن افرادی که قبایمان نیاورده اند، یا در ایمانشان عمل نیکی انجام نداده اند، سودی به حالشان نخواهد داشت. بگو ( اکنون که شما چنین انتظارات نادرستی دارید، ) انتظار بکشید! ما هم انتظار ( کیفر شما را ) می کشیم!

Wait they, indeed, for nothing less than that the angels should come unto them, or thy Lord should come, or there should come one of the portents from thy Lord? In the day when one of the portents from they Lord cometh, its belief availeth naught a soul which theretofore believed not, nor in its belief earned good (by works). Say: Wait ye! Lo! We (too) are waiting

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ  
إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿ ١٥٩ ﴾

کسانی که آیین خود را پراکنده ساختند، و به دسته های گوناگون

( و مذاهب مختلف ) تقسیم شدند، تو هیچ گونه رابطه ای با آنها نداری. سر و کار آنها تنها با خداست ، سپس خدا آنها را از آنچه انجام می دادند، با خبر می کند.

Lo! As for those who sunder their religion and become schismatics, no concern at all hast thou with them. Their case will go to Allah, who then will tell them what they used to do.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

هر کس کار نیکی به جا آورد، ده برابر آن پاداش دارد، و هر کس کار بدی انجام دهد، جز بمانند آن ، کیفر نخواهد دید، و ستمی بر آنها نخواهد شد.

Whoso bringeth a good deed will receive tenfold the like thereof, while whoso bringeth an ill deed will be awarded but the like thereof; and they will not be wronged.

قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

بگو < پروردگارم مرا به راه راست هدایت کرده ، آیینی پا بر جا ( و  
ضامن سعادت دین و دنیا) ، آیین ابراهیم ، که از آیینهای خرافی روی  
برگرداند، و از مشرکان نبود

Say: Lo! As for me, my Lord hath guided me unto  
a straight path, a right religion, the community of  
Abraham, the upright, who was no idolater

قُلْ إِنِّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿ ١٦٢ ﴾

بگو < نماز و تمام عبادات من ، و زندگی و مرگ من ، همه برای  
خداوند پروردگار جهانیان است.

Say: Lo! my worship and, my sacrifice and my  
living and my dying are for Allah, Lord of the  
Worlds.

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ  
﴿ ١٦٣ ﴾

همتایی برای او نیست ، و به همین مامور شده ام ، و من نخستین  
مسلمانم .

He hath no partner. This am I commanded, and I  
am first of those who surrender (unto Him).

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ  
 نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَيَّ رُبُّكُمْ  
 مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

هگو < آیا غیر خدا، پروردگاری را بطلبم ، در حالی که او پروردگار  
 همه چیز است ؟! هیچ کس ، عمل ( بدی ) جز به زیان خودش ، انجام  
 نمی دهد، و هیچ گنهکاری گناه دیگری را متحمل نمی شود، سپس  
 بازگشت همه شما به سوی پروردگارتان است ، و شما را از آنچه در  
 آن اختلاف داشتید، خبر خواهد داد.

Say: Shall I seek another than Allah for Lord, when  
 He is Lord of all things? Each soul earneth only on  
 its own account, nor doth any laden bear another's  
 load Then unto your Lord is your return and He  
 will tell you that wherein ye differed.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ  
 بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيُبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ  
 وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

و او کسی است که شما را جانشینان ( و نمایندگان خود ) در زمین  
 ساخت ، و درجات بعضی از شما را بالاتر از بعضی دیگر قرار داد، تا  
 شما را بوسیله آنچه در اختیارتان قرار داده بیازماید، بیقین پروردگار تو  
 سریع العقاب و آمرزنده مهربان است.(.کیفر کسانی را که از بوته

امتحان نادرست درآیند، زود می دهد، و نسبت به حق پویان مهربان  
است)

He it is who hath placed you as viceroys of the earth and hath exalted some of you in rank above others, that He may try you by (the test of) that which He hath given you. Lo! Thy Lord is swift in prosecution, and lo He is Forgiving, Merciful.

# سوره اعراف

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر المص

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .  
Alif. Lam Mim. Sad.

المص ﴿ ١ ﴾

كِتَابٌ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ  
وَذِكْرٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿ ٢ ﴾

این کتابی است که بر تو نازل شده پس نباید از ناحیه آن ، ناراحتی  
در سینه داشته باشی تا بوسیله آن ، (مردم را از عواقب سوء عقاید و  
اعمال نادرستشان ) بیم دهی ، و تذکری است برای مومنان.

(It is) a Scripture that is revealed unto thee  
(Muhammad) so let there be no heaviness in thy  
heart therefrom that thou mayest warn thereby,  
and (it is) a Reminder unto believers.

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ  
قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿ ٣ ﴾

از چیزی که از طرف پروردگارتان بر شما نازل شده پیروی کنید. و از اولیا و معبودهای دیگر جز او ، پیروی نکنید . اما کمتر متذکر می شوید.

(Saying): Follow that which is sent down unto you from your Lord, and follow no protecting friends beside Him. Little do ye recollect!

وَ كَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فِجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ



چه بسیار شهرها و آبادیها که آنها را ( بر اثر گناه فراوانشان ) هلاک کردیم ، و عذاب ما شب هنگام ، یا در روز هنگامی که استراحت کرده بودند، به سراغشان آمد.

How many a township have We destroyed! As a raid by night, or while they slept at noon, Our terror came unto them.

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا

ظَالِمِينَ ﴿٥﴾

و در آن موقع که عذاب ما به سراغ آنها آمد ، سخنی نداشتند جز اینکه گفتند : ما ظالم بودیم ( ولی این اعتراف به گناه ، دیگر دیر شده بود، و سودی به حالشان نداشت ) .

No plea had they, when Our terror came unto them, save that they said: Lo! We were wrongdoers.

﴿ ٦ ﴾ فَلَنَسْئَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْئَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿ ٦ ﴾

بیقین ، ( هم ) از کسانی که پیامبران به سوی آنها فرستاده شدند سوال خواهیم کرد، و ( هم ) از پیامبران سوال می کنیم.

Then verily We shall question those unto whom (Our message) hath been sent, and verily We shall question the messengers.

﴿ ٧ ﴾ فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿ ٧ ﴾

و مسلما ( اعمالشان را ) با علم ( خود ) برای آنان شرح خواهیم داد، و ما هرگز غایب نبودیم ( بلکه همه جا حاضر و ناظر اعمال بندگان هستیم ) .

Then verily We shall narrate unto them (the event) with knowledge, for verily We were not absent, (when it came to pass).

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

وزن کردن ( اعمال ، و سنجش ارزش آنها ) در آن روز، حق  
است. کسانی که میزانهای ( عمل ) آنها سنگین است ، همان  
رستگارانند.

The weighing on that day is the true (weighing).  
As for those whose scale is heavy, they are the  
successful

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا  
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

و کسانی که میزانهای ( عمل ) آنها سبک است ، افرادی هستند که  
سرمایه وجود خود را، بخاطر ظلم و ستمی که نسبت به آیات ما  
می کردند، از دست داده اند.

And as for those whose scale is light: those are  
they who lose their souls because they disbelieved  
Our revelations.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا  
مَا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

ما تسلط و مالکیت و حکومت بر زمین را برای شما قرار دادیم ، و انواع وسایل زندگی را برای شما فراهم ساختیم ، اما کمتر شکرگزاری می کنید.

And We have given you (mankind) power in the earth, and appointed for you therein a livelihood. Little give ye thanks!

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

ما شما را آفریدیم ، سپس صورت بندی کردیم ، بعد به فرشتگان گفتیم : برای آدم خضوع کنید آنها همه سجده کردند، جز ابلیس که از سجده کنندگان نبود.

And We created you, then fashioned you, then told the angels: Fall ye prostrate before Adam! And they fell prostrate, all save Iblis, who was not of those who make prostration.

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

(خداوند به او ) فرمود : در آن هنگام که به تو فرمان دادم ، چه چیز تو را مانع شد که سجده کنی ؟ گفت : من از او بهترم ، مرا از آتش آفریده ای و او را از گل

He said: What hindered thee that thou didst not fall prostrate when I bade thee? (Iblis) said: I am

better than him. Thou createdst me of fire while  
him Thou didst create of mud

!

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ

﴿ ١٣ ﴾ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ

گفت : از آن ( مقام و مرتبه ات ) فرود آی . تو حق نداری در آن  
( مقام و مرتبه ) تکبر کنی. بیرون رو، که تو از افراد پست و

کوچکی

He said: Then go down hence! It is not for thee to  
show pride here, so go forth! Lo! thou art of those  
degraded

﴿ ١٤ ﴾ قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ

گفت : مرا تا روزی که ( مردم ) برانگیخته می شوند مهلت ده ( و  
زنده بگذار ) .

He said: Reprieve me till the day when they are  
raised (from the dead).

﴿ ١٥ ﴾ قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ

فرمود : تو از مهلت داده شدگانی .

He said: Lo! thou art of those reprieved.

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ

﴿ ١٦ ﴾

گفت : اکنون که مرا گمراه ساختی ، من بر سر راه مستقیم تو، در برابر آنها کمین می کنم

He said : Now because Thou hast sent me astray, verily I shall lurk in ambush for them on Thy Right Path

ثُمَّ لَأَتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿ ١٧ ﴾

سپس از پیش رو و از پشت سر، و از طرف راست و از طرف چپ آنها، به سراغشان می روم، و بیشتر آنها را شکرگزار نخواهی یافت .

Then I shall come upon them from before them and from behind them and from their right bands and from their left hands, and Thou wilt not find most of them beholden (unto Thee).

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ  
جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

فرمود: از آن (مقام)، با ننگ و عار و خواری، بیرون رو! و سوگند  
یاد می کنم که هر کس از آنها از تو پیروی کند، جهنم را از شما  
همگی پر می کنم.

He said: Go forth from hence, degraded, banished.  
As for such of them as follow thee, surely I will fill  
hell with all of you.

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا  
وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

و ای آدم! تو و همسرت در بهشت ساکن شوید، و از هر جا که  
خواستید، بخورید، اما به این درخت نزدیک نشوید، که از ستمکاران  
خواهید بود

And (unto man): O Adam! Dwell thou and thy wife  
in the Garden and eat from whence ye will, but  
come not nigh this tree lest ye become wrong  
doers

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ  
سُوءَاتِهِمَا وَقَالَ مَأْتَاهُمْ رَبُّكُمْ عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ  
تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

سپس شیطان آن دو را وسوسه کرد، تا آنچه را از اندامشان پنهان بود،  
آشکار سازد، و گفت : پروردگارتان شما را از این درخت نهی نکرده  
مگر بخاطر اینکه ( اگر از آن بخورید،) فرشته خواهید شد، یا جاودانه  
( در بهشت ) خواهید ماند .

Then Satan whispered to them that he might  
manifest unto them that which was hidden from  
them of their shame, and he said: Your Lord  
forbade you from this tree only lest ye should  
become angels or become of the immortals.

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢١﴾

و برای آنها سوگند یاد کرد که من برای شما از خیرخواهانم .  
And he swore unto them (saying): Lo! I am a  
sincere adviser unto you.

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَاتُهُمَا  
وَوَطَفَقَا يَخِصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ

أَنهَكُمَا عَنِ تَلْكُمَا الشَّجَرَةَ وَأَقُل لَّكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا

عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿ ٢٢ ﴾

و به این ترتیب ، آنها را با فریب ( از مقامشان ) فرود آورد . و هنگامی که از آن درخت چشیدند ، اندامشان [ عورتشان ] بر آنها آشکار شد ، و شروع کردند به قرار دادن برگهای ( درختان ) بهشتی بر خود ، تا آن را بپوشانند . و پروردگارشان آنها را ندا داد که : آیا شما را از آن درخت نهی نکردم ، و نگفتم که شیطان برای شما دشمن آشکاری است ؟ !

Thus did he lead them on with guile. And when they tasted of the tree their shame was manifest to them and they began to hide (by heaping) on themselves some of the leaves of the Garden. And their Lord called them, (saying): Did I not forbid you from that tree and tell you: Lo! Satan is an open enemy to you?

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ

الْخَاسِرِينَ ﴿ ٢٣ ﴾

گفتند : پروردگارا ! ما به خویشتن ستم کردیم ، و اگر ما را نبخشی و بر ما رحم نکنی ، از زیانکاران خواهیم بود .

They said : Our Lord! We have wronged ourselves.  
If Thou forgive us not and have not mercy on,  
surely we are of the lost!

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ  
وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

فرمود ( از مقام خویش ) فرود آید، در حالی که بعضی از شما نسبت به بعض دیگر، دشمن خواهید بود .(شیطان دشمن شماست ، و شما دشمن او ).و برای شما در زمین ، قرارگاه و وسیله بهره گیری تا زمان معینی خواهد بود .

He said: Go down (from hence), one of you a foe unto the other. There will be for you on earth a habitation and provision for a while.

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

فرمود : در آن [ زمین ] زنده می شوید، و در آن می میرید، و ( در رستاخیز ) از آن خارج خواهید شد .

He said: There shall ye live, and there shall ye die, and thence shall ye be brought forth.

يَا بَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُؤَارِي سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا  
وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ  
يَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

ای فرزندان آدم ! لباسی برای شما فرستادیم که اندام شما را می پوشاند و مایه زینت شماست ، اما لباس پرهیزگاری بهتر است . اینها ( همه ) از آیات خداست ، تا متذکر ( نعمتهای او ) شوند

O Children of Adam! We have revealed unto you raiment to conceal your shame, and splendid vesture, but the raiment of restraint from evil, that is best. This is of the revelations of Allah, that they may remember.

يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَاتِهِمَا إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

ای فرزندان آدم ! شیطان شما را نفریبند، آن گونه که پدر و مادر شما را از بهشت بیرون کرد، و لباسشان را از تنشان بیرون ساخت تا عورتشان را به آنها نشان دهد. چه اینکه او و همکارانش شما را می بینند از جایی که شما آنها را نمی بینید، (اما بدانید) ما شیاطین را اولیای کسانی قرار دادیم که ایمان نمی آورند.

O Children of Adam! Let not Satan seduce you as he caused your (first) parents to go forth from the Garden and tore off from them their robe (of innocence) that he might manifest their shame to them. Lo! he seeth you, he and his tribe, from

whence ye see him not. Lo! We have made the devils protecting friends for those who believe not.

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا  
قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

﴿ ۲۸ ﴾

و هنگامی که کار زشتی انجام می دهند می گویند : پدران خود را بر این عمل یافتیم ، و خداوند ما را به آن دستور داده است بگو : خداوند ( هرگز ) به کار زشت فرمان نمی دهد . آیا چیزی به خدا نسبت می دهید که نمی دانید؟!

And when they do some lewdness they say: We found our fathers doing it and Allah hath enjoined it on us. Say: Allah verily, enjoineth not lewdness. Tell ye concerning Allah that which ye know not?

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ  
وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿ ۲۹ ﴾

بگو : پروردگام امر به عدالت کرده است ، و توجه خویش را در هر مسجد ( و به هنگام عبادت ) به سوی او کنید، و او را بخوانید، در

حالی که دین ( خود ) را برای او خالص گردانید، ( و بدانید ) همان گونه که در آغاز شما را آفرید، ( بار دیگر در رستخیز ) باز می گردید.

Say: My Lord enjoineeth justice. And set your faces, upright (toward Him) at every place of worship and call upon Him, making religion pure for Him (only).

As He brought you into being, so return ye (unto Him).

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا  
الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنََّّهُمْ مُهْتَدُونَ



جمعی را هدایت کرده ، و جمعی ( که شایستگی نداشته اند، )  
گمراهی بر آنها مسلم شده است. آنها ( کسانی هستند که ) شیاطین  
را به جای خداوند، اولیای خود انتخاب کردند، و گمان می کنند  
هدایت یافته اند

A party hath He led aright, while error hath just hold over (another) party, for lo! they choose the devils for protecting friends instead of Allah and deem that they are rightly guided.

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا  
وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

ای فرزندان آدم! زینت خود را به هنگام رفتن به مسجد، با خود بردارید، و ( از نعمتهای الهی ) بخورید و بیاشامید، ولی اسراف نکنید که خداوند مسرفان را دوست نمی دارد.

O Children of Adam! Look to your adornment at every place of worship, and eat and drink, but be not prodigal. Lo! He loveth not the prodigals.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ  
الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نَفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

بگو : چه کسی زینتهای الهی را که برای بندگان خود آفریده ، و روزیهای پاکیزه را حرام کرده است ؟ بگو : اینها در زندگی دنیا، برای کسانی است که ایمان آورده اند، (اگر چه دیگران نیز با آنها مشارکت دارند، ولی ) در قیامت ، خالص ( برای مومنان ) خواهد بود.این گونه آیات ( خود ) را برای کسانی که آگاهند، شرح می دهیم.

Say: Who hath forbidden the adornment of Allah which He hath brought forth for His bondmen, and the good things of His providing? Say: Such, on the Day of Resurrection, will be only for those who

believed during the life of the world. Thus do We detail Our revelations for people who have knowledge.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ  
وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا  
وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿ ٣٣ ﴾

بگو : خداوند، تنها اعمال زشت را، چه آشکار باشد چه پنهان ، حرام کرده است ، و ( همچنین ) گناه و ستم به ناحق را، و اینکه چیزی را که خداوند دلیلی برای آن نازل نکرده ، شریک او قرار دهید، و به خدا مطلبی نسبت دهید که نمی دانید .

Say: My Lord forbiddeth only indecencies, such of them as are apparent and such as are within, and sin and wrongful oppression, and that ye associate with Allah that for which no warrant hath been revealed, and that ye tell concerning Allah that which ye know not.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا  
يَسْتَقْدِمُونَ ﴿ ٣٤ ﴾

برای هر قوم و جمعیتی ، زمان و سرآمد ( معینی ) است ، و هنگامی که سرآمد آنها فرا رسد،نه ساعتی از آن تاخیر می کنند، و نه بر آن پیشی می گیرند.

And every nation hath its term, and when its term cometh, they cannot put it off an hour nor yet advance( it).

يَا بَنِي آدَمِ إِنَّمَا يُتِيْنِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يُقِصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي  
فَمَنْ اتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

﴿ ۳۵ ﴾

ای فرزندان آدم ! اگر رسولانی از خود شما به سراغتان بیایند که آیات مرا برای شما بازگو کنند، ( از آنها پیروی کنید،) کسانی که پرهیزگاری پیشه کنند و عمل صالح انجام دهند (و در اصلاح خویش و دیگران بکوشند) ، نه ترسی بر آنهاست و نه غمناک می شوند.

O Children of Adam! If messengers of your own come unto you who narrate unto you My revelations, then whosoever refraineth from evil and amendeth there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ  
هُم فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

و آنها که آیات ما را تکذیب کنند، و در برابر آن تکبر ورزند، اهل  
دوزخند، جاودانه در آن خواهند ماند.

But they who deny Our revelations and scorn them  
such are rightful owners of the Fire; they will abide  
therein.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ  
أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمُ نَصِيبُهُم مِّنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا  
يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا  
عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

چه کسی ستمکارتر است از آنها که بر خدا دروغ می بندند، یا آیات او  
را تکذیب می کنند؟! آنها نصیبشان را از آنچه مقدر شده ( از نعمتها و  
مواهب این جهان ) می برند، تا زمانی که فرستادگان ما [ فرشتگان  
قبض ارواح ] به سراغشان روند که جانشان را بگیرند، از آنها می پرسند  
< کجایند معبودهایی که غیر از خدا می خواندید؟ ( !چرا به یاری  
شما نمی آیند؟ > )! می گویند < آنها ( همه ) گم شدند ( و از ما دور  
گشتند > ) . و بر ضد خود گواهی می دهند که کافر بودند.

Who doeth greater wrong than he who inventeth a lie concerning Allah or denieth Our tokens. (For such) their appointed portion of the Book (of destiny) reacheth them till, when Our messengers come to gather them, they say Where (now) is that to which ye cried beside Allaḥ They say: They have departed from us. And they testify against themselves that they were disbelievers.

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَّمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعْنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا ادَّارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأَوْلَاهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

(خداوند به آنها) می گوید < در صف گروههای مشابه خود از جن و انس در آتش وارد شوید! هر زمان که گروهی وارد می شوند، گروه دیگر را لعن می کنند، تا همگی با ذلت در آن قرار گیرند. (در این هنگام) گروه پیروان درباره پیشوایان خود می گویند < خداوندا! اینها بودند که ما را گمراه ساختند، پس کیفر آنها را از آتش دو برابر کن. (کیفری برای گمراهیشان، و کیفری بخاطر گمراه ساختن ما) می فرماید < برای هر کدام (از شما) عذاب مضاعف است، ولی نمی دانید. (چرا که پیروان اگر گرد پیشوایان گمراه را نگرفته بودند، قدرتی بر اغوای مردم نداشتند)

He saith: Enter into the Fire among nations of the jinn and humankind who passed away before you. Every time a nation entereth, it curseth its sister (nation) till, when they have all been made to follow one another thither, the last of them saith unto the first of them: Our Lord! These led us astray, so give them double torment of the Fire. He saith: For each one there is double (torment), but ye know not.

وَقَالَتْ أُولَاهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ  
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

و پیشوایان آنها به پیروان خود می گویند < شما امتیازی بر ما نداشتید، پس بچشید عذاب ( الهی ) را در برابر آنچه انجام می دادید !  
And the first of them saith unto the last of them :  
Ye were no whit better than us, so taste the doom  
for what ye used to earn.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ  
السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

کسانی که آیات ما را تکذیب کردند، و در برابر آن تکبر ورزیدند، ( هرگز ) درهای آسمان به رویشان گشوده نمی شود، و ( هیچ گاه ) داخل

بهشت نخواهند شد مگر اینکه شتر از سوراخ سوزن بگذرد! این گونه ،  
گنهکاران را جزا می دهیم.

Lo! they who deny Our revelations and scorn  
them, for them the gates of Heaven will not be  
opened nor will they enter the Garden until the  
camel goeth through the needle's eye.  
Thus do We requite the guilty

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَجْزِي  
الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

برای آنها بستری از ( آتش ) دوزخ ، و روی آنها پوششهایی ( از آن )  
است ، و اینچنین ظالمان را جزا می دهیم.

Theirs will be a bed of Hell, and over them  
coverings (of Hell). Thus do We requite wrong  
doers

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

و کسانی که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند البته هیچ کس  
را جز به اندازه توانایش تکلیف نمی کنیم آنها اهل بهشتند، و جاودانه  
در آن خواهند ماند.

But (as for) those who believe and do good works  
We tax not any soul beyond its scope. Such are  
rightful owners of the Garden. They abide therein.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ  
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ  
هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رَسُولٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تِلْكُمْ  
الْجَنَّةَ أَوْرَثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

و آنچه در دلها از کینه و حسد دارند، بر می کنیم ( تا در صفا و  
صمیمیت با هم زندگی کنند )، و از زیر ( قصرها و درختان ) آنها،  
نهرها جریان دارد، می گویند < ستایش مخصوص خداوندی است که  
ما را به این ( همه نعمتها ) رهنمون شد، و اگر خدا ما را هدایت نکرده  
بود، ما ( به اینها ) راه نمی یافتیم . مسلما فرستادگان پروردگار ما حق  
را آوردند > . و ( در این هنگام ) به آنان ندا داده می شود که < این  
بهشت را در برابر اعمالی که انجام می دادید، به ارث بردید .

whatever rancor may be in their hearts. Rivers  
flow beneath them. And they say: The praise to  
Allah, Who hath guided us to this. We could not  
truly have been led aright if Allah had not guided  
us. Verily the messengers of our Lord did bring the  
Truth. And it is cried unto them: This is the  
Garden. Ye inherit it for what ye used to do And  
We remove .

وَنَادِي أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا  
مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ  
فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

و بهشتیان دوزخیان را صدا می زنند که < : آنچه را پروردگارمان به  
ما وعده داده بود، همه را حق یافتیم، آیا شما هم آنچه را پروردگارتان  
به شما وعده داده بود حق یافتید؟ > در این هنگام ، ندا دهنده ای در  
میان آنها ندا می دهد که < : لعنت خدا بر ستمگران باد !

And the dwellers of the Garden cry unto the  
dwellers of the Fire: We have found that which our  
Lord promised us (to be) the Truth. Have ye (too)  
found that which your Lord promised the Truth?  
They say: Yea verily. And a crier in between them  
crieth: The curse of Allah is on evil doers

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ  
كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

همانها که ( مردم را ) از راه خدا باز می دارند، و ( با القای شبهات )  
می خواهند آن را کج نشان می دهند، آنها به آخرت کافرند .

Who debar (men) from the path of Allah and would  
have it crooked, and who are disbelievers in the  
Last Day.

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا  
 بِسِيمَاهُمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَمْ  
 يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

و میان این دو گروه ( بهشتیان و دوزخیان ) حجاب و پرده ای است  
 ( از سرشت نیک و بد که مانع دیدار یکدیگر است ) و بر اعراف ( یعنی  
 جایگاهی میان دوزخ و بهشت ) مردانی هستند که همه به سیمایشان  
 شناخته شوند ( برخی مفسرین گفتند اهل اعراف گنهکارانی هستند  
 که به عفو و بخشش خدا امیدوارند و در انتظار و آرزوی آن هستند .

Between them is a veil. And on the Heights are  
 men who know them all by their marks. And they  
 call unto the dwellers of the Garden: Peace be unto  
 you! They enter it not although they hope (to  
 enter).

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا  
 لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

و هنگامی که چشمشان به دوزخیان می افتد می گویند : پروردگارا  
 ما را با گروه ستمگران قرار مده .

And when their eyes are turned toward the dwellers of the Fire, they say: Our Lord! Place us not with the wrongdoing folk.

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رَجُلًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا  
مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

و اصحاب اعراف ، مردانی ( از دوزخیان را ) که از سیمایشان آنها را می شناسند، صدا می زنند و می گویند ( دیدید که ) گرد آوری شما ( از مال و ثروت و زن و فرزند ) و تکبرهای شما، به حالتان سودی نداد !

And the dwellers on the Heights call unto men whom they know by their marks, (saying): What did your multitude and that in which ye took your pride avail you?

أَهْوَالَاءَ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَتِهِ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ  
لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

آیا اینها [ این واماندگان بر اعراف ] همانان نیستند که سوگند یاد کردید رحمت خدا هرگز شامل حالشان نخواهد شد؟ (اولی خداوند بخاطر ایمان و بعضی اعمال خیرشان ، آنها را بخشید،هم اکنون به

آنها گفته می شود ) : داخل بهشت شوید، که نه ترسی دارید و نه غمناک می شوید.

Are these they of whom ye swore that Allah would not show them mercy? (Unto them it hath been said): Enter the Garden. No fear shall come upon you nor is it ye who will grieve.

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَيِ الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

و دوزخیان ، بهشتیان را صدا می زنند که ( :محبت کنید و ) مقداری آب ، یا از آنچه خدا به شما روزی داده ، به ما ببخشید > . آنها ( در پاسخ ) می گویند < :خداوند اینها را بر کافران حرام کرده است .

And the dwellers of the Fire cry out unto the dwellers of the Garden; Pour on us some water or some of that where with Allah hath provided you. They say: Lo! Allah hath forbidden both to disbelievers (in His guidance),

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

همانها که دین و آیین خود را سرگرمی و بازیچه گرفتند، و زندگی دنیا آنان را مغرور ساخت ،امروز ما آنها را فراموش می کنیم ، همان گونه که لقای چنین روزی را فراموش کردند و آیات ما را انکار نمودند.

Who took their religion for a sport and pastime,  
and whom the life of the world beguiled. So this  
day We have forgotten them even as they forgot  
the meeting of this Day and as they used to deny  
Our tokens.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

ما کتابی برای آنها آوردیم که ( اسرار و رموز ) آن را با آگاهی شرح دادیم ، ( کتابی ) که مایه هدایت رحمت برای جمعیتی است که ایمان می آورند

Verily We have brought them a Scripture which We  
expound with knowledge, a guidance and a mercy  
for a people who believe.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ  
قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا

لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ  
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

آیا آنها جز انتظار تاویل آیات ( و فرا رسیدن تهدیدهای الهی ) دارند؟! آن روز که تاویل آنها فرا رسد، ( کار از کار گذشته ، و پشیمانی سودی ندارد، و ) کسانی که قبا آن را فراموش کرده بودند می گویند < فرستادگان پروردگار ما، حق را آوردند، آیا ( امروز ) شفیعانی برای ما وجود دارند که برای ما شفاعت کنند، یا ( به ما اجازه داده شود به دنیا ) باز گردیم ، و اعمالی غیر از آنچه انجام می دادیم ، انجام دهیم ؟ ( > ولی ) آنها سرمایه وجود خود را از دست داده اند، و معبودهایی را که به دروغ ساخته بودند، همگی از نظرشان گم می شوند ( . نه راه بازگشتی دارند، و نه شفیعانی ) .

Await they aught save the fulfillment thereof? On the day when the fulfillment thereof cometh, those who were before forgetful thereof will say: The messengers of our Lord did bring the Truth ! Have we any intercessors, that they may intercede for us? Or can we be returned (to life on earth), that we may act otherwise than we used to act? They have lost their souls, and that which they devised bath failed them.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ  
ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا

وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ  
وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

پروردگار شما، خداوندی است که آسمانها و زمین را در شش روز =  
شش دوران [ آفرید، سپس به تدبیر جهان هستی پرداخت، با ( پرده  
تاریک ) شب ، روز را می پوشاند، و شب به دنبال روز، بسرعت در  
حرکت است ، و خورشید و ماه و ستارگان را آفرید، که مسخر فرمان او  
هستند. آگاه باشید که آفرینش و تدبیر ( جهان ) ، از آن او ( و به  
فرمان او ) است. پر برکت ( و زوال ناپذیر ) است خداوندی که  
پروردگار جهانیان است.

Lo! your Lord is Allah Who created the heavens  
and the earth in six Days, then mounted He the  
Throne. He covereth the night with the day, which  
is in haste to follow it, and hath made the sun and  
the moon and the stars subservient by His  
command. His verily is all creation and  
commandment Blessed be Allah, the Lord of the  
Worlds!

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

پروردگار خود را ( آشکارا ) از روی تضرع ، و در پنهانی ، بخوانید، (و  
از تجاوز، دست بردارید که ) او متجاوزان را دوست نمی دارد.

O mankind!) Call upon your Lord humbly and in  
secret. Lo! He loveth not aggressors.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا  
إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

و در زمین پس از اصلاح آن فساد نکنید، و او را با بیم و امید  
بخوانید (بیم از مسوولیتها، و امید به رحمتش. و نیکی کنید) زیرا  
رحمت خدا به نیکوکاران نزدیک است.

Work not confusion in the earth after the fair  
ordering (thereof), and call on Him in fear and  
hope Lo! the mercy of Allah is nigh unto the good.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّى إِذَا  
أَقَلَّتْ سَحَابًا ثَقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا  
بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ  
﴿٥٧﴾

او کسی است که بادهای باران را بشارت دهنده در پیشاپیش (باران)  
رحمتش می فرستد، تا ابرهای سنگین بار را (بر دوش) کشند،  
(سپس) ما آنها را به سوی زمینهای مرده می فرستیم، و بوسیله آنها،  
آب (حیاتبخش) را نازل می کنیم، و با آن، از هرگونه میوه ای (از  
خاک تیره) بیرون می آوریم، این گونه (که زمینهای مرده را زنده  
کردیم،) مردگان را (نیز در قیامت) زنده می کنیم، شاید (با توجه  
به این مثال) متذکر شوید.

And He it is Who sendeth the winds as tidings heralding His mercy, till, when they bear a cloud heavy (with rain), We lead it to a dead land, and then cause water to descend thereon, and thereby bring forth fruits of every kind. Thus bring We forth the dead. Haply ye may remember.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبُثَ لَا يَخْرُجُ  
إِلَّا نَكِدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

سرزمین پاکیزه ( و شیرین ) ، گیاهش به فرمان پروردگار می روید،  
اما سرزمین های بد طینت ( و شوره زار ) ، جز گیاه ناچیز و بی ارزش ،  
از آن نمی روید، این گونه آیات ( خود ) را برای آنها که شکرگزارند،  
بیان می کنیم.

As for the good land, its vegetation cometh forth by permission of its Lord; while as for that which is bad, only evil cometh forth (from it) . Thus do We recount the tokens for people who give thanks.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ  
مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

ما نوح را به سوی قومش فرستادیم ، او به آنان گفت < ای قوم من )  
(تنها ) خداوند یگانه را پرستش کنید، که معبودی جز او برای شما

نیست ( و اگر غیر او را عبادت کنید، ) من بر شما از عذاب روز

بزرگی می ترسم !

We sent Noah (of old) unto his people, and he said: O my people! Serve Allah. Ye have no other God save Him. Lo! I fear for you the retribution of an Awful Day.

﴿ ٦٠ ﴾ قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

( ولی ) اشراف قومش به او گفتند : ما تو را در گمراهی آشکاری

می بینیم .

The chieftains of his people said: Lo! we see thee surely in plain error.

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿ ٦١ ﴾

گفت : ای قوم من هیچ گونه گمراهی در من نیست ، ولی من فرستاده ای از جانب پروردگار جهانیانم.

He said: O my people! There Is no error me, but I am a messenger from the Lord of the Worlds.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأُنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

رسالت‌های پروردگرم را به شما ابلاغ می‌کنم ، و خیرخواه شما هستم ،  
و از خداوند چیزهایی می‌دانم که شما نمی‌دانید.

I convey unto you the messages of my Lord and  
give good counsel unto you, and know from Allah  
that which ye know not.

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَي رَجُلٍ مِنْكُمْ  
لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

آیا تعجب کرده‌اید که دست‌ورآگاه‌کننده پروردگارتان بوسیله مردی از  
میان شما به شما برسد، تا ( از عواقب اعمال خلاف ) بیمتان دهد، و ( )  
در پرتو این دستور، ( پرهیزگاری پیشه کنید و شاید مشمول رحمت ( )  
الهی ) گردید؟

Marvel ye that there should come unto you a  
Reminder from your Lord by means of a man  
among you, that he may warn you, and that ye  
may keep from evil, and that haply ye may find  
mercy.

!

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

اما سرانجام او را تکذیب کردند، و ما او و کسانی را که با وی در کشتی بودند، رهایی بخشیدیم، و کسانی که آیات ما را تکذیب کردند، غرق کردیم، چه اینکه آنها گروهی نابینا ( و کوردل ) بودند.

But they denied him, so We saved him and those with him in the ship, and We drowned those who denied Our token Lo! they were blind folk.

وَالِي عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

و به سوی قوم عاد، برادرشان < هود > را ( فرستادیم ) ، گفت < ای قوم من (!تنها ) خدا را پرستش کنید، که جز او معبودی برای شما نیست . آیا پرهیزگاری پیشه نمی کنید؟! >

And unto (the tribe of) Aad (We sent) their brother, Hud. He said : O my people! Serve Allah. Ye have no other God save Him. Will ye not ward off (evil)?

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَنْظُرُكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

اشراف کافر قوم او گفتند < ما تو را در سفاهت ( و نادانی و سبک مغزی ) می بینیم ، و ما مسلما تو را از دروغگویان می دانیم . >

The chieftains of his people, who were disbelieving,  
said: Lo! we surely see thee in foolishness, and lo  
we deem thee of the liars.

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

گفت < ای قوم من! هیچ گونه سفاhti در من نیست ، و لی فرستاده  
ای از طرف پروردگار جهانیانم.

He said : O my people; There is no foolishness in  
me, but I am a messenger from the Lord of the  
Worlds.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

رسالتهای پروردگارم را به شما ابلاغ می کنم ، و من خیرخواه امینی  
برای شما هستم

I convey unto you the messages of my Lord and  
am for you a true adviser.

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَي رَجُلٍ مِنْكُمْ  
لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ  
وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصِطَةً فَادْكُرُوا آيَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

آیا تعجب کرده اید که دستور آگاه کننده پروردگارتان بوسیله مردی  
از میان شما به شما برسد تا ( از مجازات الهی ) بیمتان دهد؟! و به  
یاد آورید هنگامی که شما را جانشینان قوم نوح قرار داد، و شما را از  
جهت خلقت ( جسمانی ) گسترش ( و قدرت ) داد، پس نعمتهای خدا  
را به یاد آورید، شاید رستگار شوید .

Marvel ye that there should come unto you a  
Reminder from your Lord by means of a man  
among you, that he may warn you? Remember  
how He made you viceroys after Noah's folk, and  
gave you growth of stature. Remember (all) the  
bounties of your Lord, that haply ye may be  
successful.

قَالُوا أَجِئْنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتِنَا  
بِمَا تَعِدُّنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

گفتند : آیا به سراغ ما آمده ای که تنها خدای یگانه را بپرستیم ، و  
آنچه را پدران ما می پرستیدند، رها کنیم؟! پس اگر راست می گویی  
آنچه را ( از بلا و عذاب الهی ) به ما وعده می دهی ، بیاور !

They said: Hast come unto us that we should serve Allah alone, and forsake what our fathers worshipped? Then bring upon us that wherewith thou threatenest us if thou art of the truth.

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُجَادِلُونَنِي  
فِي أَسْمَاءِ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ  
سُلْطَانٍ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

گفت : پلیدی و غضب پروردگارتان ، شما را فرا گرفته است . آیا با من در مورد نامهایی مجادله می کنید که شما و پدرانتان ( بعنوان معبود و خدا، بر بتها ) گذارده اید، در حالی که خداوند هیچ دلیلی درباره آن نازل نکرده است؟! پس شما منتظر باشید، من هم با شما انتظار می کشم ( ! شما انتظار شکست من ، و من انتظار عذاب الهی برای شما )

He said: Terror and wrath from your Lord have already fallen on you. Would ye wrangle with me over names which ye have named, ye and your fathers, for which no warrant from Allah hath been revealed? Then await (the consequence), Lo! I (also) am of those awaiting (it).

!

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا  
بآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

سرانجام ، او و کسانی را که با او بودند، به رحمت خود نجات  
بخشیدیم ، و ریشه کسانی که آیات ما را تکذیب کردند و ایمان  
نیاوردند، قطع کردیم.

And We saved him and those with him by a mercy  
from Us, and We cut the root of those who denied  
Our revelations and were not believers.

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ  
مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيْنَهُ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ  
آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

و به سوی ( قوم ) ثمود، برادرشان صالح را ( فرستادیم ) ، گفت < ای  
قوم من ( !تنها ) خدا را بپرستید، که جز او، معبودی برای شما  
نیست.دلیل روشنی از طرف پروردگارتان برای شما آمده :این < ناقه  
> الهی برای شما معجزه

ای است ، او را به حال خودواگذارید که در زمین خدا (از علفهای  
بیابان )بخورد، و آن را آزار نرسانید، که عذاب دردناکی شما را خواهد  
گرفت!

And to (the tribe of) Thamud (We sent) their brother Salih. He said: O my people! Serve Allah. Ye have no other God save Him. A wonder from your Lord hath come unto you. Lo! this is the camel of Allah, a token unto you; so let her feed in Allah's earth, and touch her not with hurt lest painful torment seize you

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ  
تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَاذْكُرُوا  
آلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

و به خاطر بیاورید که شما را جانشینان قوم عاد قرار داد، و در زمین مستقر ساخت ، که در دشتهایش ، قصرها برای خود بنا می کنید، و در کوهها، برای خود خانه ها می تراشید. بنابراین ، نعمتهای خدا را متذکر شوید، و در زمین ، به فساد نکوشید .

And remember how He made you viceroys after Aad and gave you station in the earth. Ye choose castles in the plains and hew the mountains into dwellings. So remember (all) the bounties of Allah and do not evil, making mischief in the earth.

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِمَنْ  
آمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا  
أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

(ولی) اشراف متکبر قوم او، به مستضعفانی که ایمان آورده بودند،  
گفتند : آیا (براستی) شما یقین دارید که صالح از طرف  
پروردگارش فرستاده شده است ؟ آنها گفتند : ما به آنچه او بدان  
ماموریت یافته ، ایمان آورده ایم

The chieftains of his people, who were scornful,  
said unto those whom they despised, unto such of  
them as believed: Know ye that Salih is one sent  
from his Lord? They said : Lo! In that wherewith  
he hath been sent we are believers.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾

متکبران گفتند ( ولی ) ما به آنچه شما به آن ایمان آورده اید،

کافریم .

Those who were scornful said : Lo! in that which  
ye believe we are disbelievers.

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا  
تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

سپس ناقه را پی کردند، و از فرمان پروردگارشان سرپیچیدند و  
گفتند : ای صالح! اگر تو از فرستادگان ( خدا ) هستی ، آنچه ما را با  
آن تهدید می کنی ، بیاور !

So they hamstrung the she camel, and they  
flouted the commandment of their Lord, and they  
said: O Salih! Bring upon us that thou threatenest  
if thou art indeed of those sent (from Allah).

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٧٨﴾

سرانجام زمین لرزه آنها را فرا گرفت ، و صبحگاهان ، ( تنها ) جسم  
بی جانشان در خانه هاشان باقی مانده بود.

So the earthquake seized them, and morning  
found them prostrate in their dwelling place.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولَ رَبِّي وَنَصَحْتُ  
لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ﴿٧٩﴾

(صالح) از آنها روی برتافت، و گفت: ای قوم! من رسالت پروردگارم را به شما ابلاغ کردم، و شرط خیرخواهی را انجام دادم، ولی (چه کنم که) شما خیرخواهان را دوست ندارید.

And Salih turned on them and said: O my people! I delivered my Lord's message unto you and gave you good advice, but ye love not good advisers.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ  
مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

و (به خاطر آورید) لوط را، هنگامی که به قوم خود گفت: آیا عمل بسیار زشتی را انجام می دهید که هیچ یک از جهانیان، پیش از شما انجام نداده است!؟

And Lo! (Remember) when he said unto his folk: Will ye commit abomination such as no creature ever did before you?

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ  
مُتَسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

آیا شما از روی شهوت به جای زنان به سراغ مردان می روید؟! شما گروه اسرافکار (و منحرفی) هستید.

Lo! ye come with lust unto men instead of women. Nay, but ye, are wanton folk.

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ  
إِنَّهُمْ أَنْاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿ ٨٢ ﴾

ولی پاسخ قومش چیزی جز این نبود که گفتند : اینها را از شهر و دیار خود بیرون کنید، که اینها مردمی هستند که پاکدامنی را می طلبند ( و با ما همصدا نیستند ) .

And the answer of his people was only that they said (one to another): Turn them out of your township. They are folk, forsooth, who keep pure.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿ ٨٣ ﴾

(چون کار به این جا رسید،) ما او و خاندانش را رهایی بخشیدیم ، جز همسرش ، که از بازماندگان ( در شهر ) بود.

And We rescued him and his household, save his wife, who was of those who stayed behind.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطْرًا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ

﴿ ٨٤ ﴾

و ( سپس چنان ) بارانی ( از سنگ ) بر آنها فرستادیم ، ( که آنها را در هم کوبید و نابود ساخت ) . پس بنگر سرانجام کار مجرمان چه شد !  
And We rained a rain upon them. See now the nature of the consequence for evil doers!

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُم بَيْنَهُ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿ ٨٥ ﴾

و به سوی مدین ، برادرشان شعیب را ( فرستادیم ) ، گفت : ای قوم من خدا را بپرستید ، که جز او معبودی ندارید . دلیل روشنی از طرف پروردگارتان برای شما آمده است ، بنابراین ، حق پیمانه و وزن را ادا کنید ، و از اموال مردم چیزی نگاهید ، و در روی زمین ، بعد از آنکه ( در پرتو ایمان و دعوت انبیا ) اصلاح شده است ، فساد نکنید . این برای شما بهتر است اگر با ایمان هستید .

And unto Midian (We sent) their brother, Shueyb.  
He said: O my people! Serve Allah. Ye have no other God save Him. Lo! a clear proof hath come unto you from your Lord; so give full measure and full weight and wrong not mankind in

their goods, and work not confusion in the earth after the fair ordering thereof. That will be better for you, if ye are believers.

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
مَنْ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ  
وَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

و بر سر هر راه ننشینید که ( مردم با ایمان را ) تهدید کنید و مومنان را از راه خدا باز دارید، و ( با القای شبهات ، ) آن را کج نشان دهید و به خاطر بیاورید زمانی را که اندک بودید، و او شما را فزونی داد، و بنگرید سرانجام مفسدان چگونه بود

Lurk not on every road to threaten (wayfarers), and to turn away from Allah's path him who believeth in Him, and to seek to make it crooked. And remember, when ye were but few, how He did multiply you. And see the nature of the consequence for the corrupters!

!

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ  
يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ

﴿ ٨٧ ﴾

و اگر گروهی از شما به آنچه من به آن فرستاده شده ام ایمان آورده اند، و گروهی ایمان نیاورده اند، صبر کنید تا خداوند میان ما داوری کند، که او بهترین داوران است .

And if there is a party of you which believeth in that wherewith I have been sent, and there is a party which believeth not, then have patience until Allah judge between us. He is the best of all who deal in judgment

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ  
كُنَّا كَارِهِينَ ﴿ ٨٨ ﴾

اشراف زورمند و متکبر از قوم او گفتند : ای شعیب ! بییقین ، تو و کسانی را که به تو ایمان آورده اند، از شهر و دیار خو دبیرون خواهیم کرد، مگر اینکه به آیین ما بازگردید . گفت : آیا ( می خواهید ما را باز گردانید ) اگر چه مایل نباشیم ؟ !

The chieftains of his people, who were scornful, said: Surely we will drive thee out, O Shueyb, and those who believe with thee, from our township,

unless ye return to our religion. He said : Even though we hate it?

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَيَّ اللَّهُ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّانَا  
اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا  
وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَيَّ اللَّهُ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا  
وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

اگر ما به آیین شما باز گردیم ، بعد از آنکه خدا ما را از آن نجات  
بخشیده ، به خدا دروغ بسته ایم ، و شایسته نیست که ما به آن  
باز گردیم مگر اینکه خدایی که پروردگار ماست بخواهد، علم پروردگار  
ما، به همه چیز احاطه دارد. تنها بر خدا توکل کرده ایم. پروردگارا  
! میان ما و قوم ما بحق داوری کن ، که تو بهترین داورانی .

We should have invented a lie against Allah if we  
returned to your religion after Allah hath rescued  
us from it. It is not for us to return to it unless  
Allah should (s) will. Our Lord comprehendeth all  
things in knowledge. In Allah do we put our trust.  
Our Lord! Decide with truth between us and our  
folk, for Thou art the best of those who make  
decision.

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِيَنَّ اتَّبَعْتُمْ شُعْبًا إِنَّكُمْ  
إِذَا لَخَاسِرُونَ ﴿٩٠﴾

اشراف زورمند از قوم او که کافر شده بودند گفتند : اگر از شعيب  
پيروى كنيد، شما هم زيانكار خواهيد شد .

But the chieftains of his people, who were  
disbelieving, said: If ye follow Shueyb, then truly  
we shall be the losers.

﴿ ٩١ ﴾ فَأَخَذْتَهُمُ الرِّجْفَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٩١﴾

سپس زمين لرزه آنها را فرا گرفت ، و صبحگاهان بصورت اجسادى  
بى جان در خانه هايشان مانده بودند.

So the earthquake seized them, and morning  
found them prostrate in their dwelling place.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَعْنُوا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا  
كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٢﴾

آنها كه شعيب را تكذيب كردند، ( آنچنان نابود شدند كه ) گويا  
هرگز در آن ( خانه ها ) سكونت نداشتند ! آنها كه شعيب را تكذيب  
كردند، زيانكار بودند.

Those who denied Shueyb became as though they  
had not dwelt there. Those who denied Shueyb,  
they were the losers.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي  
وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

سپس از آنان روی برتافت و گفت : ای قوم من ! من رسالتهای  
پروردگرم را به شما ابلاغ کردم و برای شما خیرخواهی نمودم ، با این  
حال ، چگونه بر حال قوم بی ایمان تاسف بخورم ؟ !

So he turned from them and said: O my people! I  
delivered my Lord's messages unto you and gave  
you good advice; then how can I sorrow for a  
people that rejected (truth)?

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ  
وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

و ما در هیچ شهر و آبادی پیامبری نفرستادیم مگر اینکه اهل آن را به  
ناراحتیها و خسارتها گرفتار ساختیم ، شاید ( به خود آیند، و به سوی  
خدا باز گردند و تضرع کنند.

And We sent no prophet unto any township but We  
did afflict its folk with tribulation and adversity that  
haply they might grow humble.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ  
آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

﴿ ٩٥ ﴾

سپس ( هنگامی که این هشدارها در آنان اثر نگذاشت ) ، نیکی ( و فراوانی نعمت و رفاه ) را به جای بدی ( و ناراحتی و گرفتاری ) قرار دادیم ، آنچنانکه فزونی گرفتند ، ( و همه گونه نعمت و برکت یافتند ، و مغرور شدند ) و گفتند ( :تنها ما نبودیم که گرفتار این مشکلات شدیم ، ) به پدران ما نیز تنگدستی و توانگری رسید . چون چنین شد ، آنها را ناگهان ( بسبب اعمالشان ) گرفتیم ( و مجازات کردیم ) ، در حالی که نمی فهمیدند .

Then changed We the evil plight for good till they grew affluent and said: Tribulation and distress did touch our fathers. Then We seized them unawares, when they perceived not.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ  
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

و اگر اهل شهرها و آبادیها، ایمان می آوردند و تقوا پیشه می کردند، برکات آسمان و زمین را بر آنها می گشودیم ، ولی ( آنها حق را ) تکذیب کردند، ما هم آنان را به کیفر اعمالشان مجازات کردیم .

And if the people of the township had believed and kept from evil, surely We should have opened for them, blessings from the sky and from the earth. But (unto every messenger) they gave the lie, and so We seized them on account of what they used to earn.

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ٩٧

﴿ ٩٧ ﴾ آیا اهل این آبادیها، از این ایمنند که عذاب ما شبانه به سراغ

آنها بیاید در حالی که در خواب باشند؟!

Are the people of the townships then secure from the coming of Our wrath, upon them as a night raid while they sleep?

أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ

﴿ ٩٨ ﴾ آیا اهل این آبادیها، از این ایمنند که عذاب ما هنگام

روز به سراغشان بیاید در حالی که سرگرم بازی هستند؟!

Or are the people of the townships then secure from the coming of Our wrath upon them in the daytime while they play?

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يُأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ

﴿ ٩٩ ﴾

آیا آنها خود را از مکر الهی در امان می دانند؟! در حالی که جز زیانکاران، خود را از مکر ( و مجازات ) خدا ایمن نمی دانند.

Are they then secure from Allah's scheme? None deemeth himself secure from Allah's scheme save folk that perish.

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ  
أُصْبِنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَي قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿ ١٠٠ ﴾

﴿ ١٠٠ ﴾

آیا کسانی که وارث روی زمین بعد از صاحبان آن می شوند، عبرت نمی گیرند که اگر بخواهیم، آنها را نیز به گناهانشان هلاک می کنیم ، و بر دلهایشان مهر می نهیم تا ( صدای حق را ) نشنوند؟!

Is it not an indication to those who inherit the land after its people (who thus reaped the consequence of evil doing) that, if We will, We can smite them for their sins and print upon their hearts so that they hear not?

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقِصُ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ  
اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

اینها، شهرها و آبادیهایی است که قسمتی از اخبار آن را برای تو شرح می دهیم ، پیامبران شان دلایل روشن برای آنان آورده اند، ( ولی آنها چنان لجوج بودند که ) به آنچه قبا تکذیب کرده بودند، ایمان نمی آوردند. این گونه خداوند بر دل های کافران مهر می نهد ( و بر اثر لجاجت و ادامه گناه ، حس تشخیص شان را سلب می کند. )

Such were the townships. We relate some tidings of them unto thee (Muhammad). Their messengers verily came unto them with clear proofs (of Allah's Sovereignty), but they could not believe because they had before denied. Thus doth Allah print upon the hearts of disbelievers (that they hear not).

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ  
لِفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

و بیشتر آنها را بر سر پیمان خود نیافتیم ، ( بلکه ) اکثر آنها را فاسق و گنهکار یافتیم .

We found no (loyalty to any) covenant in most of them. Nay, most of them We found wrong doers.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا  
بِهَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

سپس به دنبال آنها [ پیامبران پیشین ] موسی را با آیات خویش به  
سوی فرعون و اطرافیان او فرستادیم ، اما آنها ( با عدم پذیرش ) ، به  
آن ( آیات ) ظلم کردند . ببین عاقبت مفسدان چگونه بود !

Then, after them, We sent Moses with our tokens  
unto Pharaoh and his chiefs, but they repelled  
them. Now, see the nature of the consequence for  
the corrupters!

وَقَالَ مُوسَىٰ يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

﴿١٠٤﴾

و موسی گفت : از فرعون ! من فرستاده ای از سوی پروردگار جهانیانم

Moses said: O Pharaoh! Lo! I am a messenger  
from the Lord of the Worlds,

حَقِيقٌ عَلَيَّ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ  
مِنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٥﴾

سزاوار است که بر خدا جز حق نگویم. من دلیل روشنی از

پروردگارتان برای شما آورده ام، پس بنی اسرائیل را با من بفرست

Approved upon condition that I speak concerning Allah nothing but the truth I come unto you (lords of Egypt) with a clear proof from your Lord. So let the Children of Israel go with me.

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

﴿ ۱۰۶ ﴾

(فرعون) گفت : اگر نشانه ای آورده ای ، نشان بده اگر از راستگویانی

(Pharaoh) said : If thou comest with a token, then produce it, if thou art of those who speak the truth

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿ ۱۰۷ ﴾

(موسی) عصای خود را افکند، ناگهان ازدهای آشکاری شد.

Then he flung down his staff and lo! it was a serpent manifest;

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٠٨﴾

و دست خود را ( از گریبان ) بیرون آورد، سفید ( و درخشان ) برای بینندگان بود.

And he drew forth his hand (from his bosom): and lo! it was white for the beholders.

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

اطرافیان فرعون گفتند : بی شک ، این ساحری ماهر و داناست.

The chiefs of Pharaoh's people said: Lo! this is some knowing wizard,

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

می خواهد شما را از سرزمینتان بیرون کند، ( نظر شما چیست ، و ) در برابر او چه دستوری دارید؟

Who would expel you from your land. Now what do ye advise?

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

﴿سپس به فرعون﴾ گفتند ( :کار) او و برادرش را به تاخیر انداز، و

جمع آوری کنندگان را به همه شهرها بفرست ،

They said (unto Pharaoh): Put him off (a while)  
him and his brother and send into the cities  
summoners,

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

تا هر ساحر دانا ( و کار آزموده ای ) را به خدمت تو بیاورند .

To bring each knowing wizard unto thee.

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ

الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

ساحران نزد فرعون آمدند و گفتند : آیا اگر ما پیروز گردیم ، اجر و

پاداش مهمی خواهیم داشت ؟

And the wizards came to Pharaoh, saying: Surely  
there will be a reward for us if we are victors.

﴿ ۱۱۴ ﴾ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقْرَبِينَ

گفت : آری ، و شما از مقربان خواهید بود .

He answered: Yea and surely ye shall be of those brought near (to me).

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ

﴿ ۱۱۵ ﴾

(روز مبارزه فرا رسید .ساحران ) گفتند : ای موسی ! یا تو ( وسایل سحر ) را بیفکن ، یا ما می افکنیم .

They said: O Moses! Either throw (first) or let us be the first throwers?

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَزْهَبُوهُمْ

﴿ ۱۱۶ ﴾ وَجَاءُوا بِسِحْرِ عَظِيمٍ

گفت : شما بیفکنید . و هنگامی که ( وسایل سحر خود را ) افکندند ، مردم را چشم بندی کردند و ترساندند ، و سحر عظیمی پدید آوردند .

He said: Throw! And when they threw they cast a spell upon the people's eyes, and overawed them, and produced a mighty spell.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا  
يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

(ما) به موسی وحی کردیم که : عصای خود را بیفکن . ناگهان ( به صورت مار عظیمی درآمد که ) وسایل دروغین آنها را بسرعت بر می گرفت.

And We inspired Moses (saying): Throw thy staff!  
And lo! it swallowed up their lying show.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

(در این هنگام ، ) حق آشکار شد، و آنچه آنها ساخته بودند، باطل گشت.

Thus was the Truth vindicated and that which they  
were doing was made vain.

فَعُلبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَاغِرِينَ ﴿١١٩﴾

و در آن جا ( همگی ) مغلوب شدند، و خوار و کوچک گشتند

Thus were they there defeated and brought low.

﴿ ١٢٠ ﴾ وَأَلْقَى السَّحَرَةَ سَاجِدِينَ

و ساحران ( بی اختیار ) به سجده افتادند.

And the wizards fell down prostrate,

﴿ ١٢١ ﴾ قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

و گفتند : ما به پروردگار جهانیان ایمان آوردیم

Crying: We believe in the Lord of the Worlds,

:

﴿ ١٢٢ ﴾ رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ

پروردگار موسی و هارون

The Lord of Moses and Aaron.

.

قَالَ فِرْعَوْنُ آمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ  
مَكْرَتُمْوهُ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

﴿ ١٢٣ ﴾

فرعون گفت : آیا پیش از آنکه به شما اجازه دهم ، به او ایمان آوردید؟ حتما این نیرنگ و توطئه ای است که در این شهر ( و دیار ) چیده اید، تا اهلش را از آن بیرون کنید، ولی بزودی خواهید دانست !

Pharaoh said: Ye believe in Him before I give you leave! Lo! this is the plot that ye have plotted in the city that ye may drive its people hence. But ye shall come to know!

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

سوگند می خورم که دستها و پاهای شما را بطور مخالف [دست راست با پای چپ ، یا دست چپ با پای راست ] قطع می کنم ، سپس همگی را به دار می آویزم !

Surely I shall have your hands and feet cut off upon alternate sides. Then I shall crucify you every one.

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

(ساحران ) گفتند ( :مهم نیست ، ) ما به سوی پروردگاران باز می گردیم.

They said: Lo! We are about to return unto our Lord!

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنا رَبَّنَا أَفْرِغْ  
عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿ ١٢٦ ﴾

انتقام تو از ما، تنها بخاطر این است که ما به آیات پروردگار خویش  
هنگامی که به سراغ ما آمد ایمان آوردیم. بار الهی صبر و استقامت  
بر ما فرو ریز، (و آخرین درجه شکیبایی را به ما مرحمت فرما، ) ما را  
مسلمان بمیران .

Thou takest vengeance on us only forasmuch as  
we believed the tokens of our Lord when they  
came unto us. Our Lord! Vouchsafe unto us  
steadfastness and make us die as men who have  
surrendered (unto Thee).

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَنْدَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي  
الْأَرْضِ وَيَذُرَكَ وَالْهَيْكَةَ قَالَ سَنُقْتِلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي  
نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿ ١٢٧ ﴾

و اشراف قوم فرعون ( به او ) گفتند: آیا موسی و قومش را رها می کنی  
که در زمین فساد کنند، و تو و خدایانت را رها سازد؟ گفت : بزودی  
پسرانشان را می کشیم ، و دخترانشان را زنده نگه می داریم (تا به ما  
خدمت کنند) ، و ما بر آنها کاملاً مسلط ایم .

The chiefs of Pharaoh's people said: (O King), wilt thou suffer Moses and his people to make mischief in the land, and flout thee and thy gods? He said: We will slay their sons and spare their women, for lo! we are in power over them.

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ  
يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

موسی به قوم خود گفت : از خدا یاری جوید، و استقامت پیشه کنید، که زمین از آن خداست ، و آن را به هر کس از بندگانش که بخواهد، واگذار می کند، و سرانجام ( نیک ) برای پرهیزگاران است .

And Moses said unto his people: Seek help in Allah and endure. Lo! the earth is Allah's. He giveth it for an inheritance to whom He will. And lo! the sequel is for those who keep their duty (unto Him).

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمَنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ  
رُبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ  
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

گفتند : پیش از آنکه به سوی ما بیایی آزار دیدیم ، ( هم اکنون ) پس از آمدنت نیز آزار می بینیم ( ! کی این آزارها سر خواهد آمد؟ ) گفت

: امید است پروردگارتان دشمن شما را هلاک کند، و شما را در زمین  
جانشین ( آنها ) سازد، و بنگرد چگونه عمل می کنید .

They said : We suffered hurt before thou camest unto us, `and since thou hast come unto us. He said: it may be that your Lord is going to destroy your adversary and make you viceroys in the earth, that He may see how ye behave.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ  
يَذَكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

و ما نزدیکان فرعون ( و قوم او ) را به خشکسالی و کمبود میوه ها  
گرفتار کردیم ، شاید متذکر گردند.

And We straitened Pharaoh's folk with famine and the dearth of fruits, that peradventure they might heed.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا  
بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

اما ( آنها نه تنها پند نگرفتند، بلکه ) هنگامی که نیکی ( و نعمت ) به  
آنها می رسید، می گفتند : بخاطر خود ماست . ولی موقعی که بدی ( و بلا )  
به آنها می رسید، می گفتند : از شومی موسی و کسان اوست.

آگاه باشید سرچشمه همه اینها، نزد خداست ، ولی بیشتر آنها نمی دانند.

But whenever good befell them, they said : This is our\$ and whenever evil smote them they ascribed it to the evil auspices of Moses and those with him. Surely their evil auspice was only with Allah. But most of them knew not.

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لَتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿ ۱۳۲ ﴾

و گفتند : هر نشانه و معجزه ای برای ما بیاوری که سحرمان کنی ، ما به تو ایمان نمی آوریم

And they said: Whatever portent thou bringest when with to bewitch us, we shall not put faith in thee.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالِدَّمَ  
آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿ ۱۳۳ ﴾

سپس ( بلاها را پشت سر هم بر آنها نازل کردیم ):طوفان و ملخ و آفت گیاهی و قورباغه ها و خون را که نشانه هایی از هم جدا بودند بر آنها فرستادیم ، ولی ( باز بیدار نشدند، و ) تکبر ورزیدند، و جمعیت گنهکاری بودند.

So We sent them the flood and the locusts and the vermin and the frogs and the blood a succession of clear signs. But they were arrogant and became guilty.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا  
عَهِدَ عِنْدَكَ لِنُنْزِلَ عَلَيْكَ الرِّجْزَ لِنُؤْمِنَ بِكَ وَنُرْسِلَنَّ  
مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿ ١٣٤ ﴾

هنگامی که بلا بر آنها مسلط می شد، می گفتند < ای موسی! از خدایت برای ما بخواه به عهدی که با تو کرده ، رفتار کند .اگر این بلا را از ما مرتفع سازی ، قطعاً به تو ایمان می آوریم ، و بنی اسرائیل را با تو خواهیم فرستاد .

And when the terror fell on them they cried: O Moses! Pray for us unto thy Lord, because He hath a covenant with thee. If thou removest the terror from us we verily will trust thee and will let the Children of Israel go with thee.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ بِالْعُوقُوبَةِ إِذَا هُمْ  
يَنْكُثُونَ ﴿ ١٣٥ ﴾

اما هنگامی که بلا را، پس از مدت معینی که به آن می رسیدند، از آنها بر می داشتیم ، پیمان خویش را می شکستند.

But when We did remove from them the terror for a term which they must reach, behold! they broke their covenant

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا  
عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿ ١٣٦ ﴾

سرانجام از آنها انتقام گرفتیم ، و آنان را در دریا غرق کردیم ، زیرا  
آیات ما را تکذیب کردند، و از آن غافل بودند.

Therefore We took retribution from them;  
therefore We drowned them in the sea: because  
they denied Our revelations and were heedless of  
them.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ  
وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَيَّ  
بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ  
وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿ ١٣٧ ﴾

و مشرقها و مغربهای پر برکت زمین را به آن قوم به ضعف کشانده  
شده ( زیر زنجیر ظلم و ستم) ، واگذار کردیم ، و وعده نیک  
پروردگارت بر بنی اسرائیل ، بخاطر صبر و استقامتی که به خرج  
دادند، تحقق یافت ، و آنچه فرعون و فرعونیان ( از کاخهای مجلل )  
می ساختند، و آنچه از باغهای داربست دار فراهم ساخته بودند، در هم

کوبیدیم !

And We caused the folk who were devised to inherit the eastern parts of the land and the western parts thereof which We had blessed. And the fair word of the Lord was fulfilled for the Children of Israel because of their endurance; and We annihilated (all) that Pharaoh and his folk had done and that they had contrived.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَيَّ قَوْمٌ يَعْكُفُونَ عَلَيَّ  
أَصْنَامًا لَهُمْ قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ  
إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

و بنی اسرائیل را ( سالم ) از دریا عبور دادیم ، ( ناگاه ) در راه خود به گروهی رسیدند که اطراف بت‌هایشان ، با تواضع و خضوع ، گرد آمده بودند . ( در این هنگام ، بنی اسرائیل ) به موسی گفتند < تو هم برای ما معبودی قرار ده ، همان گونه که آنها معبودان ( و خدایانی ) دارند > . گفت < شما جمعیتی جاهل نادان هستید .

And We brought the Children of Israel across the sea, and they came unto a people who were given up to idols which they had. They said: O Moses! Make for us a god even as they have gods. He said: Lo! ye are a folk who know not.

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

اینها ( را که می بینید)، سرانجام کارشان نابودی است ، و آنچه انجام می دهند، باطل ( و بیهوده ) است .

Lo! as for these, their way will be destroyed and all that they are doing is in vain.

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِهَاءً وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

﴿ ١٤٠ ﴾

(سپس ) گفت < آیا غیر از خداوند، معبودی برای شما بطلبم ؟ در حالی که او شما را بر جهانیان ( مردم عصرتان ) برتری داد .

He said : Shall I seek for you a god other than Allah when He hath favored you above (all) creatures?

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتَلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

(به خاطر بیاورید ) زمانی را که از ( چنگال ) فرعونیان نجاتتان بخشیدیم . آنها که پیوسته شما را به بدترین صورت شکنجه می دادند، پسرانتان را می کشتند، و زنانتان را ( برای خدمتگاری ) زنده می گذاشتند، و در این ، آزمایش بزرگی از سوی خدا برای شما بود.

And (remember) when We did deliver you from Pharaoh's folk who were afflicting you with dreadful torment, slaughtering your sons and sparing your women. That was a tremendous trial from your Lord.

وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا بِعَشْرِ فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ  
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي  
وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

و ما با موسی ، سی شب وعده گذاشتیم ، سپس آنرا با ده شب ( دیگر )  
( تکمیل نمودیم ، به این ترتیب ، میعاد پروردگارش ( با او ) ، چهل  
شب تمام شد. و موسی به برادرش هارون گفت < :جانشین من در  
میان قومم باش ، و ( آنها را ) اصلاح کن ، و از روش مفسدان ، پیروی  
منما .

And when We did appoint for Moses thirty nights (of solitude), and added to them ten, and he completed the whole time appointed by his Lord of forty nights; and Moses said unto his brother: Take my place among the people. Do right, and follow not the way of mischief makers.

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ  
إِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرَا فِي وَلَكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ

فَسَوْفَ تَرَانِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى  
صَعْقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ

الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

و هنگامی که موسی به میعاد گاه ما آمد، و پروردگارش با او سخن گفت ، عرض کرد < پروردگارا خودت را به من نشان ده ، تا تو را ببینم > .گفت < هرگز مرا نخواهی دید .ولی به کوه بنگر، اگر در جای خود ثابت ماند، مرا خواهی دید > .اما هنگامی که پروردگارش بر کوه جلوه کرد، آن را همسان خاک قرار داد، و موسی مدهوش به زمین افتاد.چون به هوش آمد، عرض کرد < خداوندا منزهی تو ( از اینکه با چشم تو را ببینم ) من به سوی تو بازگشتم ، و من نخستین مومنانم .

And when Moses came to Our appointed tryst and his Lord had spoken unto him, he said: My Lord! Show me (Thy self), that I may gaze upon Thee. He said: Thou wilt not see Me, but gaze upon the mountain! If it stand still in its place, then thou wilt see Me. And when his Lord revealed (His) glory to the mountain He sent it crashing down. And Moses fell down senseless. And when he woke he said: Glory unto Thee! I turn unto Thee repentant, and I am the first of (true) believers.

قَالَ يَا مُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَاتِي

وَبِكَلَامِي فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

(خداوند) فرمود <: ای موسی من تو را با رسالتهای خویش ، و با سخن گفتنم ( با تو) ، بر مردم برتری دادم و برگزیدم ، پس آنچه را به تو داده ام بگیر، و از شکرگزاران باش .

He said : O Moses ! I have preferred thee above mankind by My messages and by My speaking (unto thee). So hold that which I have given thee, and be among the thankful.

وَكُتِبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

و برای او در لوح اندرزی از هر موضوعی نوشتیم ، و بیانی از هر چیز کردیم . پس آن را با جدیت بگیر، و به قوم خود بگو : به نیکوترین آنها عمل کنند (و آنها که به مخالفت برخیزند، کیفرشان دوزخ است ،) و بزودی جایگاه فاسقان را به شما نشان خواهیم داد !

And We wrote for him, upon the tablets, the lesson to be drawn from all things and the explanation of all things, then (bade him): Hold it fast; and command thy people (saying): Take the better (course made clear) therein. I shall show thee the abode of evil livers.

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
 وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ  
 لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ  
 بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

بزودی کسانی را که در روی زمین به ناحق تکبر می ورزند، از (ایمان به) آیات خود، منصرف می سازم. آنها چنانند که اگر هر آیه و نشانه ای را ببینند، به آن ایمان نمی آورند، اگر راه هدایت را ببینند، آن را راه خود انتخاب نمی کنند، و اگر طریق گمراهی را ببینند، آن را راه خود انتخاب می کنند. (همه اینها) بخاطر آن است که آیات ما را تکذیب کردند، و از آن غافل بودند.

I shall turn away from My revelations those who magnify themselves wrongfully in the earth, and if they see each token believe it not, and if they see the way of righteousness choose it not for (their) way, and if they see the way of error choose it for (their) way. That is because they deny Our revelations and are used to disregard them

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

و کسانی که آیات ، و دیدار رستاخیز را تکذیب ( و انکار ) کنند، اعمالشان نابود می گردد، آیا جز آنچه را عمل می کردند پاداش داده می شوند؟! !

Those who deny Our revelations and the meeting of the Hereafter, their works are fruitless. Are they requited aught save what they used to do?

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ  
خُورًا أَلَمٌ يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ  
وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

قوم موسی بعد از ( رفتن ) او ( به میعادگاه خدا ) ، از زیورهای خودگوساله ای ساختند، جسد بی جانی که صدای گوساله داشت. آیا آنها نمی دیدند که با آنان سخن نمی گوید، و به راه ( راست ) هدایتشان نمی کند؟! آن را ( خدای خود ) انتخاب کردند، و ظالم بودند.

And the folk of Moses, after (he had left them), chose a calf (for worship), (made) out of their ornaments, of saffron hue, which gave a lowing sound. Saw they not that it spake not unto them nor guided them to any way? They chose it, and became wrong doers

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ  
يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

و هنگامی که حقیقت به دستشان افتاد، و دیدند گمراه شده

اند، گفتند <: اگر پروردگارمان به ما رحم نکند، و ما را نیامرزد، بطور قطع از زیانکاران خواهیم بود .

And when they feared the consequences thereof and saw that they had gone astray, they said: Unless our Lord have mercy on us and forgive us, we verily are of the lost.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِن بَعْدِي أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقِيَ الْأَلْوَابِحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونِي فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

وهنگامی که موسی خشمگین و اندوهناک به سوی قوم خود بازگشت ، گفت: پس از من ، بد جانشینانی برایم بودید (وآیین مرا ضایع کردید .) آیا در مورد فرمان پروردگارتان ( و تمديد مدت ميعاد او) ، عجله نمودید ( و زود قضاوت کردید)؟! سپس لوح را افکند، و سر برادر خود را گرفت ( و با عصبانیت ) به سوی خود کشید، او گفت: فرزند مادرم! این گروه ، مرادر فشار گذاردند و ناتوان کردند، نزدیک بود مرا بکشند، پس کاری نکن که دشمنان مرا شماتت کنند.و مرا با گروه ستمکاران قرار مده .

And when Moses returned unto his people, angry and grieved, he said: Evil is that (course) which ye took after I had left you. Would ye hasten on the judgment of your Lord? And he cast down the

tablets, and he seized his brother by the head, dragging him toward him. He said: Son of my mother! Lo! the folk did judge me weak and almost killed me. Oh, make not mine enemies to triumph over me and place me not among the evil doers!

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ  
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

(موسی) گفت < پروردگارا! من و برادرم را بیامرز، و ما را در رحمت خود داخل فرما، و تو مهربان ترین مهربانانی .

He said: My Lord! Have mercy on me and on my brother; bring us into Thy mercy, Thou the Most Merciful of all who show mercy.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

کسانی که گوساله را ( معبود خود ) قرار دادند، بزودی خشم پروردگارشان ، و ذلت در زندگی دنیا به آنها می رسد، و اینچنین ، کسانی را که ( بر خدا ) افترا می بندند، کیفر می دهیم!

Lo! those who chose the calf (for worship), terror from their Lord and humiliation will come upon them in the life of the world. Thus do We requite those who invent a lie.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ  
مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

و آنها که گناه کردند، و بعد از آن توبه نمودند و ایمان آوردند، ( امید  
عفو او را دارند، زیرا ) پروردگار تو، در پی این کار، آمرزنده و مهربان  
است.

But those who do ill deeds and afterward repent  
and believe lo! for them, afterward, Allah is  
Forgiving, Merciful.

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَابَ وَفِي نُسْخَتِهَا  
هُدًى وَرَحْمَةً لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

هنگامی که خشم موسی فرونشست ، ا لواح ( تورات ) را برگرفت ، و  
در نوشته های آن ، هدایت و رحمت برای کسانی بود که از پروردگار  
خویش می ترسند ( و از مخالفت فرمانش بیم دارند).

Then, when the anger of Moses abated, he took up  
the tablets, and in their inscription there was  
guidance and mercy for all those who fear their  
Lord.

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ  
الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّايَ أَتُهْلِكُنَا  
بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا إِن هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ  
وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ  
الْغَافِرِينَ ﴿ ١٥٥ ﴾

موسی از قوم خود، هفتاد تن از مردان را برای میعادگاه ما برگزید، و هنگامی که زمین لرزه آنها را فرا گرفت ( و هلاک شدند ) ، گفت < پروردگارا ! اگر می خواستی ، می توانستی آنها و مرا پیش از این نیز هلاک کنی . آیا ما را به آنچه سفیهانمان انجام داده اند ، ( مجازات و ) هلاک می کنی ؟! این جز آزمایش تو، چیز دیگری نیست ، که هر کس را بخواهی ( و مستحق بدانی ) ، بوسیله آن گمراه می سازی ، و هر کس را بخواهی ( و شایسته بینی ) ، هدایت می کنی . تو ولی مایی ، پس ما را بیمارز، و بر ما رحم کن ، و تو بهترین آمرزندگان .

And Moses chose of his people seventy men for Our appointed tryst and, when the trembling came on them, he said: My Lord! If thou hadst willed Thou hadst destroyed them long before, and me with them. Wilt thou destroy us for that which the ignorant among us did? It is but Thy trial (of us). Thou sendest whom Thou wilt astray and guidest whom Thou wilt. Thou art our Protecting Friend, therefore forgive us and have mercy on us, Thou the Best of all who show forgiveness.

وَكَتَبْنَا لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ  
قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ  
فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا

يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

و برای ما، در این دنیا و سرای دیگر، نیکی مقرر فرما، چه اینکه ما به  
سوی تو بازگشت کرده ایم (>. خداوند در برابر این تقاضا، به موسی  
(گفت <: مجازاتم را به هر کس بخواهم می رسانم ، و رحمتم همه  
چیز را فرا گرفته ، و آن را برای آنها که تقوا پیشه کنند، و زکات را  
بپردازند، و آنها که به آیات ما ایمان می آورند، مقرر خواهیم داشت.

And ordain for us in, this world that which is good,  
and in the Hereafter (that which is good), Lo! We  
have turned unto Thee. He said: I smite with My  
punishment whom I will, and My mercy embraceth  
all things, therefore I shall ordain It for those who  
ward off (evil) and pay the poor due, and those  
who believe Our revelations;

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا  
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ  
عَنَّهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ

## وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

همانها که از فرستاده ( خدا) ، پیامبر < امی > پیروی می کنند، پیامبری که صفاتش را، در تورات و انجیلی که نزدشان است ، می یابند، آنها را به معروف دستور می دهد، و از منکر باز می دارد، اشیاء پاکیزه را برای آنها حلال می شمرد. و ناپاکیها را تحریم می کند، و بارهای سنگین ، و زنجیرهایی را که بر آنها بود، ( از دوش و گردنشان ) برمی دارد، پس کسانی که به او ایمان آوردند، و حمایت و یاریش کردند، و از نوری که با او نازل شده پیروی نمودند، آنان رستگارانند .

Those who follow the messenger, the Prophet who can neither read nor write, whom they will find described in the Torah and the Gospel (which are) with them. He will enjoin on them that which is right and forbid them that which is wrong. He will make lawful for them all good things and prohibit for them only the foul; and he will relieve them of their burden and the fetters that they used to wear. Then those who believe in him, and honor him and help him, and follow the light which is sent down with him: they are the successful.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ  
مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَآمِنُوا

بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبَعُوهُ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

بگو <: ای مردم من فرستاده خدا به سوی همه شما هستم ، همان خدایی که حکومت آسمانها و زمین ، از آن اوست ،معبودی جز او نیست ، زنده می کند و می میراند، پس ایمان بیاورید به خدا و فرستاده اش ،آن پیامبر درس نخوانده ای که به خدا و کلماتش ایمان دارد، و از او پیروی کنید تا هدایت یابید .

Say (O Muhammad): O mankind! Lo! I am the messenger of Allah to you all (the messenger of) Him unto whom belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth. There is no God save Him. He quickeneth and He giveth death. So believe in Allah and His messenger, the Prophet who can neither read nor write, who believeth in Allah and in His words and follow him that haply ye may be led aright.

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْتَدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

و از قوم موسی ، گروهی هستند که به سوی حق هدایت می کنند، و به حق و عدالت حکم می نمایند.

And of Moses' folk there is a community who lead with truth and establish justice therewith.

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ  
 اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ  
 اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ  
 الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ  
 مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

ما آنها را به دوازده گروه که هر یک شاخه ای ( از دودمان اسرائیل )  
 بود تقسیم کردیم. و هنگامی که قوم موسی ( در بیابان ) از او تقاضای  
 آب کردند، به او وحی فرستادیم که < : عصای خود را بر سنگ بزن  
 ناگهان دوازده چشمه از آن بیرون جست ، آنچنان که هر گروه ،  
 چشمه و آبشخور خود را می شناخت. و ابر را بر سر آنها سایبان  
 ساختیم ، و بر آنها < من > و < سلوی > فرستادیم ، ( و به آنان  
 گفتیم ) : از روزیهای پاکیزه ای که به شما داده ایم ، بخورید ، ( و شکر  
 خدا را به جا آورید . آنها نافرمانی و ستم کردند ، ولی ) به ما ستم  
 نکردند ، لکن به خودشان ستم می نمودند .

We divided them into twelve tribes, nations; and  
 We inspired Moses, when his people asked him for  
 water, saying: Smite with thy staff the rock! And  
 there gushed forth therefrom twelve springs, so  
 that each tribe knew their drinking place. And we  
 caused the white cloud to overshadow them and  
 sent down for them the manna and the quails  
 (saying): Eat of the good things wherewith We

have provided you. They wronged Us not, but they were wont to wrong themselves.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ  
وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ

سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

و ( به خاطر بیاورید ) هنگامی را که به آنها گفته شد < : در این شهر [ بیت المقدس ] ساکن شوید، از هر جا ( و به هر کیفیت ) بخواهید، از آن بخورید ( و بهره گیرید ) ، و بگویید < : خداوندا گناهان ما را بریز > . و از در ( بیت المقدس ) با تواضع وارد شوید، که اگر چنین کنید، گناهان شما را می بخشیم ، و نیکوکاران را پاداش بیشتر خواهیم داد

And when it was said unto them: Dwell in this township and eat therefrom whence ye will, and say "Repentance, and enter the gate prostrate; We shall forgive you your sins; We shall increase (reward) for the right doers.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا  
عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

اما ستمگران آنها، این سخن ( و آن فرمانها ) را، به غیر آنچه به آنها گفته شده بود، تغییر دادند، از این رو بخاطر ستمی که روا

می داشتند، بلایی از آسمان بر آنها فرستادیم ( و مجازاتشان کردیم).

But those of them who did wrong changed the word which had been told them for another saying, and We sent down upon them wrath from heaven for their wrongdoing.

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

و از آنها درباره ( سرگذشت ) شهری که در ساحل دریا بود پرس  
زمانی که آنها در روزهای شنبه ، تجاوز ( و نافرمانی خدا ) می کردند،  
همان هنگام که ماهیانشان ، روز شنبه (که روز تعطیلی و استراحت و  
عبادت بود، بر سطح آب ، آشکار می شدند، اما در غیر روز شنبه ، به  
سراغ آنها نمی آمدند، این چنین آنها را به چیزی آزمایش کردیم که  
نافرمانی می کردند.

Ask them (O Muhammad) of the township that was by the sea, how they did break the sabbath, how their big fish came unto them visibly upon their sabbath day and on a day when they did not keep sabbath came they not unto them. Thus did We try them for that they were evil livers.

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ  
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِيَّايَ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

﴿ ۱۶۴ ﴾ و ( به یاد آر ) هنگامی را که گروهی از آنها ( به  
گروه دیگر ) گفتند <: چرا جمعی ( گنهگار ) را اندرز می دهید که  
سرانجام خداوند آنها را هلاک خواهد کرد، یا به عذاب شدیدی گرفتار  
خواهد ساخت ؟ ( آنها را به حال خود واگذارید تا نابود شوند ). گفتند  
( :این اندرزها، ) برای اعتذار ( و رفع مسوولیت ) در پیشگاه پروردگار  
شماست ، بعلاوه شاید آنها ( بپذیرند، و از گناه باز ایستند، و ) تقوا  
پیشه کنند .

And when a community among them said: Why preach ye to a folk whom Allah is about to destroy and punish with an awful doom, they said: In order to be free from guilt before your Lord, and that haply they may ward off (evil).

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ  
وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

﴿ ۱۶۵ ﴾

اما هنگامی که تذکراتی را که به آنها داده شده بود فراموش کردند،  
( لحظه عذاب فرا رسید، و ) نهی کنندگان از بدی را رهایی بخشیدیم  
( و کسانی را که ستم کردند، بخاطر نافرمانیشان به عذاب شدیدی  
گرفتار ساختیم .

And when they forgot that whereof they had been reminded, We rescued those who forbade wrong, and visited those who did wrong with dreadful punishment because they were evil livers.

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهِوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ

﴿ ۱۶۶ ﴾

(آری ، ) هنگامی که در برابر آنچه از آن نهی شده بودند سرکشی کردند، به آنها گفتیم < : به شکل میمونهایی طرد شده در آید !

So when they took pride in that which they had been forbidden, We said unto them: Be ye apes despised and loathed!

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ  
سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿ ۱۶۷ ﴾

﴿ ۱۶۷ ﴾

و ( نیز به خاطر بیاور ) هنگامی را که پروردگارت اعلام کرد : تا دامنه قیامت ، کسی را بر آنها مسلط خواهد ساخت که همواره آنها را در عذاب سختی قرار دهد، زیرا پروردگارت مجازاتش سریع ، و ( در عین حال ، نسبت به توبه کاران ) آمرزنده و مهربان است

And (remember) when thy Lord proclaimed that He would raise against them till the Day of

Resurrection those who would lay on them a cruel torment. Lo! verily thy Lord is swift in prosecution and lo verily He is Forgiving, Merciful.

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِّنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ  
ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

﴿ ١٦٨ ﴾

و آنها را در زمین بصورت گروههایی ، پراکنده ساختیم ، گروهی از آنها صالح ، و گروهی ناصالحند . آنها را با نیکیها و بدیها آزمودیم ، شاید بازگردند

And We have sundered them in the earth as (separate) nations. Some of them are righteous, and some far from that. And We have tried them with good things and evil things that haply they might return.

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ  
هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلَهُ  
يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَيَّ

اللَّهُ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالِدَارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ  
يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

پس از آنها، فرزندانِ جای آنها را گرفتند که وارث کتاب ( آسمانی تورات ) شدند، (اما با این حال ، ) متاع این دنیای پست را گرفته ، ( بر اطاعت فرمان خدا ترجیح می دهند) و می گویند ( :اگر ما گنهکاریم توبه می کنیم و ) بزودی بخشیده خواهیم شد > .اما اگر متاع دیگری همانند آن به دستشان بیفتد، آن را ( نیز ) می گیرند، ( و باز حکم خدا را پشت سر می افکنند) . آیا پیمان کتاب ( خدا ) از آنها گرفته نشده که بر خدا ( دروغ نبندند، و ) جز حق نگویند، و آنان بارها آن را خوانده اند؟! او سرای آخرت برای پرهیزگاران بهتر است ، آیا نمی فهمید!؟

And a generation hath succeeded them who inherited the Scriptures. They grasp the goods of this low life (as the price of evil doing) and say: It will be forgiven us. And if there came to them (again) the offer of the like, they would accept it (and would sin again). Hath not the covenant of the Scripture been taken on their behalf that they should not speak aught concerning Allah save the truth? And they have studied that which is therein. And the abode of the Hereafter is better, for those who ward off (evil). Have ye then no sense?

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ  
الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

و آنها که به کتاب ( خدا ) تمسک جویند، و نماز را بر پا دارند،  
( پاداش بزرگی خواهند داشت ، زیرا ) ما پاداش مصلحان را ضایع  
نخواهیم کرد.

And as for those who make (men) keep the  
Scripture, and establish worship lo! We squander  
not the wages of reformers.

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ  
خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ



و ( نیز به خاطر بیاور ) هنگامی که کوه را همچون سایبانی بر فراز  
آنها بلند کردیم ، آنچنان که گمان کردند بر آنان فرود می آید، ( و در  
همین حال ، از آنها پیمان گرفتیم و گفتیم ) : آنچه را ( از احکام و  
دستورها ) به شما داده ایم ، با قوت ( و جدیت ) بگیرید، و آنچه در آن  
است ، به یاد داشته باشید، ( و عمل کنید، ) تا پرهیزگار شوید.

And when We shook the Mount above them as it  
were a covering, and they supposed that it was  
going to fall upon them (and We said): Hold fast  
that which We have given you, and remember that  
which is therein, that ye may ward off (evil).

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ  
عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

و ( به خاطر بیاور ) زمانی را که پروردگارت از پشت و صلب فرزندان  
آدم ، ذریه آنها را برگرفت ، و آنها را گواه بر خویشتن ساخت ، ( و  
فرمود < ) : آیا من پروردگار شما نیستم ؟ < گفتند > : چرا ، گواهی  
می دهیم ( > . چنین کرد مبادا ) روز رستاخیز بگویند < : ما از این ،  
غافل بودیم ، ( و از پیمان فطری توحید بی خبر ماندیم . )

And (remember) when thy Lord brought forth from  
the Children of Adam, from their reins, their seed,  
and made them testify of themselves, (saying):  
Am I not your Lord? They said: Yea verily. We  
testify. (That was) lest ye should say at the Day of  
Resurrection: Lo! of this we were unaware;

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ  
أَفْتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

یا بگویند < : پدرانمان پیش از ما مشرک بودند ، ما هم فرزندانی بعد  
از آنها بودیم ، ( و چاره ای جز پیروی از آنان نداشتیم ، ) آیا ما را به  
آنچه باطل گرایان انجام دادند مجازات می کنی ؟ !

Or lest ye should say: (It is) only (that) our fathers  
ascribed partners to Allah of old and we were  
(their) seed after them. Wilt Thou destroy us on

account of that which those who follow falsehood  
did?

﴿ ۱۷۴ ﴾ وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

این گونه ، آیات را توضیح می دهیم ، و شاید به سوی حق بازگردند  
(و بدانند ندای توحید در درون جانشان ، از روز نخست بوده است.)

Thus We detail Our revelations, that haply they  
may return.

وَإِلَّ عَلَيْهِمْ نَبَأُ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ  
الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿ ۱۷۵ ﴾

و بر آنها بخوان سرگذشت آن کس را که آیات خود را به او دادیم  
، ولی ( سرانجام ) خود را از آن تهی ساخت و شیطان در پی او افتاد، و  
از گمراهان شد.

Recite unto them the tale of him to whom We gave  
Our revelations, but he sloughed them off, so  
Satan overtook him and he became of those who  
lead astray.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ  
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثُ  
ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿ ١٧٦ ﴾

و اگر می خواستیم ، ( مقام ) او را با این آیات ( و علوم و دانشها ) بالا  
می بردیم ، ( اما اجبار ، بر خلاف سنت ماست ، پس او را به حال خود  
رها کردیم ) و او به پستی گرایید، و از هوای نفس خود پیروی  
کرد. مثل او همچون سگ ( هار ) است که اگر به او حمله کنی ،  
دهانش را باز، و زبانش را برون می آورد، اگر او را به حال خود  
واگذاری ، باز همین کار را می کند، ( گویی چنان تشنه دنیا پرستی  
است که هرگز سیراب نمی شود). این مثل گروهی است که آیات ما را  
تکذیب کردند، این داستانها را ( برای آنها ) بازگو کن ، شاید  
بیندیشند ( و بیدار شوند).

And had We willed We could have raised him by  
their means, but he clung to the earth and  
followed his own lust. Therefor his likeness is as  
the likeness of a dog; if thou attackest him he  
panteth with his tongue out, and if thou leavest  
him he panteth with his tongue out. Such is the  
likeness of the, people who deny Our revelations.  
Narrate unto them the history (of the men of old),  
that haply they may take thought.

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُوا

﴿ ١٧٧ ﴾ يَظْلِمُونَ

چه بد مثلی دارند گروهی که آیات ما را تکذیب کردند، و تنها به خودشان ستم می نمودند

Evil as an example are the folk who denied Our revelations, and were wont to wrong themselves.

!

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي وَمَنْ يُضِلِّ فَأُولَئِكَ هُمُ

﴿ ١٧٨ ﴾ الْخَاسِرُونَ

آن کس را که خدا هدایت کند، هدایت یافته ( واقعی ) اوست، و کسانی را که ( بخاطر اعمالشان ) گمراه سازد، زیانکاران ( واقعی ) آنها هستند.

He who Allah leadeth, he indeed is led aright, while he whom Allah sendeth astray they indeed are losers.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ

لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ  
الْغَافِلُونَ ﴿ ١٧٩ ﴾

به یقین ، گروه بسیاری از جن و انس را برای دوزخ آفریدیم ، آنها دلها [ عقلها ] بی دارند که با آن ( اندیشه نمی کنند، و ) نمی فهمند، و چشمانی که با آن نمی بینند، و گوشهایی که با آن نمی شنوند، آنها همچون چهارپایانند، بلکه گمراهرتر ! اینان همان غافلانند (چرا که با داشتن همه گونه امکانات هدایت ، باز هم گمراهند).

Already have We urged unto hell many of the jinn and humankind, having hearts wherewith they understand not, and having eyes wherewith they see not, and having ears wherewith they hear not. These are as the cattle nay, but they are worse! These are the neglectful.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ  
فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿ ١٨٠ ﴾

و برای خدا، نامهای نیک است ، خدا را به آن ( نامها ) بخوانید . و کسانی را که در اسماء خدا تحریف می کنند ( و بر غیر اومی نهند، و شریک برایش قائل می شوند)، رها سازید . آنها بزودی جزای اعمالی را که انجام می دادند، می بینند.

Allah's are the fairest names. Invoke Him by them. And leave the company of those who blaspheme His names They will be requited what they do

﴿ ۱۸۱ ﴾ وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ

و از آنها که آفریدیم ، گروهی بحق هدایت می کنند، و بحق اجرای عدالت می نمایند.

And of those whom We created there is a nation who guide with the Truth and establish justice therewith.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ

﴿ ۱۸۲ ﴾

و آنها که آیات ما را تکذیب کردند، بتدریج از جایی که نمی دانند، گرفتار مجازاتشان خواهیم کرد.

And those who deny Our revelations step by step We lead them on from whence they know not.

﴿ ۱۸۳ ﴾ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ

و به آنها مهلت می دهم ( تا مجازاتشان دردناک تر باشد) ، زیرا طرح و نقشه من ، قوی ( و حساب شده ) است ( . و هیچ کس را قدرت فرار از آن نیست) .

I give them rein (for) lo! My scheme is strong.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ جَنَّةٍ إِنَّهُ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ

﴿ ۱۸۴ ﴾

آیا فکر نکردند که همنشین آنها [ پیامبر ] هیچ گونه ( اثری از ) جنون ندارد؟ ( ! پس چگونه چنین نسبت ناروایی به او می دهند؟ ) ! او فقط بیم دهنده آشکاری است ( که مردم را متوجه وظایفشان می سازد. )

Have they not bethought them (that) there is no madness in their comrade? He is but a plain warner.

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿ ۱۸۵ ﴾

آیا در حکومت و نظام آسمانها و زمین ، و آنچه خدا آفریده است ، ( از روی دقت و عبرت ) نظر نیفکندند؟ ( ! او آیا در این نیز اندیشه نکردند که ) شاید پایان زندگی آنها نزدیک شده باشد؟ ( ! اگر به این کتاب آسمانی روشن ایمان نیاورند ، ) بعد از آن به کدام سخن ایمان خواهند آورد؟! )

Have they not considered the dominion of the heavens and the earth, and what things Allah hath created, and that it may be that their own term

draweth nigh? In what fact after this will they believe?

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ  
يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

هر کس را خداوند ( به جرم اعمال زشتش ) گمراه سازد، هدایت کننده ای ندارد، و آنها را در طغیان سرکشی شان رها می سازد، تا سرگردان شوند.

Those whom Allah sendeth astray, there is no guide for them. He leaveth them to wander blindly on in their contumacy.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

درباره قیامت از تو سوال می کنند، کی فرا می رسد؟ بگو < : علمش فقط نزد پروردگار من است ، و هیچ کس جز او ( نمی تواند ) وقت آن را آشکار سازد، ( اما قیام قیامت ، حتی ) در آسمانها و زمین ، سنگین ( و بسیار پر اهمیت ) است ، و جز بطور ناگهانی ، به سراغ شما نمی آید ( > . باز ) از تو سوال می کنند، چنان که گویی تو از زمان

وقوع آن با خبری، بگو < : علمش تنها نزد خداست ، ولی بیشتر مردم نمی دانند .

They ask thee of the (destined) Hour, when will it come to port. Say: Knowledge thereof is with my Lord only. He alone will manifest it at its proper time. It is heavy in the heavens and the earth. It cometh not to you save unawares. They question thee as if thou couldst be well informed thereof. Say: Knowledge thereof is with Allah only, but most of mankind know not.

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ  
أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَأَسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا  
إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

بگو < : من مالک سود و زیان خویش نیستم ، مگر آنچه را خدا بخواهد، (و از غیب و اسرار نهان نیز خبر ندارم ، مگر آنچه خداوند اراده کند)، و اگر از غیب با خبر بودم ، سود فراوانی برای خود فراهم می کردم ، و هیچ بدی ( و زیانی ) به من نمی رسید، من فقط بیم دهنده و بشارت دهنده ام برای گروهی که ایمان می آورند ( و آماده پذیرش حقند).

Say: For myself I have no power to benefit, nor power to hurt, save that which Allah willeth. Had I knowledge of the Unseen, I should have abundance of wealth, and adversity would not touch me. I am but a warner, and a bearer of good tidings unto folk who believe.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا  
لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ  
فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكُونَنَّ مِنْ

### الشَّاكِرِينَ ﴿ ١٨٩ ﴾

او خدایی است که ( همه ) شما را از یک فرد آفرید، و همسرش را نیز از جنس او قرار داد، تا در کنار او بیاساید. سپس هنگامی که با او آمیزش کرد، حملی سبک برداشت ، که با وجود آن ، به کارهای خود ادامه می داد، و چون سنگین شد، هر دو از خداوند و پروردگار خود خواستند <: اگر فرزند صالحی به ما دهی ، از شاکران خواهیم بود .

He it is who did create you from a single soul, and therefrom did make his mate that he might take rest in her. And when he covered her she bore a light burden, and she passed (unnoticed) with it, but when it became heavy they cried unto Allah, their Lord, saying: If thou givest unto us aright we shall be of the thankful.

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَ لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا فَتَعَالَى

### اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿ ١٩٠ ﴾

اما هنگامی که خداوند فرزند صالحی به آنها داد، ( موجودات دیگر را در این موهبت موثر دانستند، ) برای خدا، در این نعمت که به آنها

بخشیده بود، همتیانی قائل شدند، خداوند برتر است از آنچه همتای او قرار می دهند.

But when He gave unto them a right, they ascribed unto Him partners in respect of that which He had given them. High is He exalted above all that they associate (with Him).

﴿ ۱۹۱ ﴾ أَيْشِرْ كُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ

آیا موجوداتی را همتای او قرار می دهند که چیزی را نمی آفرینند، و خودشان مخلوقند.

Attribute they as partners to Allah those who created naught, but are themselves created,

﴿ ۱۹۲ ﴾ وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ

و نمی توانند آنان را یاری کنند، و نه خودشان را یاری می دهند.

And cannot give them help, nor can they help themselves?

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ

﴿ ۱۹۳ ﴾ أَدْعَوْتُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ

و هر گاه آنها را به سوی هدایت دعوت کنید، از شما پیروی نمی کنند، و برای شما یکسان است چه آنها را دعوت کنید و چه خاموش باشید!؟

And if ye call them to the Guidance, they follow you not. Whether ye call them or are silent is all one to them.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ  
فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

آنهایی را که غیر از خدا می خوانید ( و پرستش می کنید ) ، بندگانی همچون خود شما هستند، آنها را بخوانید، و اگر راست می گوئید باید به شما پاسخ دهند ( و تقاضایتان را برآورند!)

Lo! those on whom ye call beside Allah are slaves like unto you. Call on them now, and let them answer you, if ye are truthful!

أَلْهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبِطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ  
أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا  
شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظِرُونَ ﴿١٩٥﴾

آیا ( آنها حداقل همانند خود شما ) پاهایی دارند که با آن راه بروند؟  
یا دستهایی دارند که با آن چیزی را بگیرند(و کاری انجام دهند)؟! یا  
چشمانی دارند که با آن ببینند؟! یا گوشهایی دارند که با آن بشنوند؟  
( نه ، هرگز، هیچ کدام ،) بگو ( :اکنون که چنین است ، ) بتهای  
خویش را که شریک خدا قرار داده اید ( بر ضد من ) بخوانید، و برای  
من نقشه بکشید، و لحظه ای مهلت ندهید، ( تا بدانید کاری از آنها  
ساخته نیست!)

Have they feet wherewith they walk, or have they hands wherewith they hold, or have they eyes wherewith they see, or have they ears wherewith they hear? Say: Call upon your (so called) partners (of Allah), and then contrive against me, spare me not!

﴿ إِنَّ وَلِيِّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴾  
﴿ ۱۹۶ ﴾

ولی و سرپرست من ، خدایی است که این کتاب را نازل کرده ، و او  
همه صالحان را سرپرستی می کند.

Lo! my Protecting Friend is Allah who revealeth the Scripture. He befriendeth the righteous.

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتِطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ  
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

و آنهایی را که جز او می خوانید، نمی توانند یاریتان کنند، و نه ( حتی ) خودشان را یاری دهند،

They on whom ye call beside Him have no power to help you, nor can they help themselves.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ  
وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

و اگر آنها را به هدایت فرا خوانید، سخنانتان را نمی شنوند، و آنها را می بینی ( که با چشمهای مصنوعیشان ) به تو نگاه می کنند، اما در حقیقت نمی بینند

And if ye (Muslims) call them to the Guidance they hear not; and thou (Muhammad) seest them looking toward thee, but they see not.

!

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

(به هر حال ) با آنها مدارا کن و عذرشان را بپذیر، و به نیکیها دعوت نما، و از جاهلان روی بگردان ( و با آنان ستیزه مکن).

Keep to forgiveness (O Muhammad), and enjoin kindness, and turn away from the ignorant.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

و هرگاه وسوسه ای از شیطان به تو رسد، به خدا پناه بر، که او شنونده و داناست.

And if a slander from the devil wound thee, then seek refuge in Allah. Lo! He is Hearer, Knower.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا  
هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

پرهیزگاران هنگامی که گرفتار وسوسه های شیطان شوند، به یاد ( خدا و پاداش و کیفر او ) می افتند، و ( در پرتو یاد او، راه حق را می بینند و ) ناگهان بینا می گردند.

Lo! those who ward off (evil), when a glamour from the devil troubleth them, they do but remember (Allah's guidance) and behold them seers!

﴿ ٢٠٢ ﴾ وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ

و ( نا پرهیزگاران را ) برادرانشان ( از شیاطین ) پیوسته در گمراهی پیش می برند، و باز نمی ایستند.

Their brethren plunge them further into error and cease not.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿ ٢٠٣ ﴾

هنگامی که ( در نزول وحی تاخیر افتد، و ) آیه ای برای آنان نیاوردی، می گویند < چرا خودت ( از پیش خود ) آن را برنگزیدی ؟ > ! بگو < من تنها از چیزی پیروی می کنم که بر من وحی می شود، این وسیله بینایی از طرف پروردگارتان ، و مایه هدایت و رحمت است برای جمعیتی که ایمان می آورند .

And when thou bringest not a verse for them they say Why hast thou not chosen it? Say: I follow only that which is inspired in me from my Lord. This (Quran) is insight from your Lord, and a guidance and a mercy for a people that believe.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

﴿ ۲۰۴ ﴾

هنگامی که قرآن خوانده شود، گوش فرا دهید و خاموش باشید، شاید مشمول رحمت خدا شوید.

And when the Quran is recited, give ear to it and pay heed, that ye may obtain mercy.

وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿ ۲۰۵ ﴾

پروردگارت را در دل خود، از روی تضرع و خوف ، آهسته و آرام ،صبحگاهان و شامگاهان ، یاد کن ، و از غافلان مباش.

And do thou [O Muhammad) remember thy. Lord within thyself humbly and with awe, below thy breath, at morn and evening. And be thou not of the neglectful.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ  
وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿ ٢٠٦ ﴾

آنها که ( در مقام قرب ) نزد پروردگار تو هستند، ( هیچ گاه ) از  
عبادتش تکبر نمی ورزند، و او را تسبیح می گویند، و برایش سجده  
می کنند.

Lo! those who are with thy Lord are not too proud  
to do Him service, but they praise Him and adore  
Him.

## سوره انفال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

از تو درباره انفال [ غنایم ] ، و هرگونه مال بدون مالک مشخص [ سوال  
می کنند، بگو : انفال مخصوص خدا و پیامبر است ، پس ، از ( مخالفت  
فرمان ) خدا بپرهیزید، و خصومت‌هایی را که در میان شماست ، آشتی  
دهید، و خدا و پیامبرش را اطاعت کنید اگر ایمان دارید.

They ask thee (O Muhammad) of the spoils of war.  
Say: The spoils of war belong to Allah and the  
messenger, so keep your duty to Allah, and adjust  
the matter of your difference, and obey Allah and  
His messenger, if ye are (true) believers.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ  
عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

مومنان ، تنها کسانی هستند که هرگاه نام خدا برده شود، دل‌هایشان  
ترسان می گردد، و هنگامی که آیات او بر آنها خوانده می شود،  
ایمانشان فزونتر می گردد، و تنها بر پروردگارشان توکل دارند.

They only are the (true) believers whose hearts feel fear when Allah is mentioned, and when the revelations of Allah are recited unto them they increase their faith, and who trust in their Lord;

﴿ ٣ ﴾ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

آنها که نماز را برپا می دارند، و از آنچه به آنها روزی داده ایم ، انفاق می کنند.

Who establish worship and spend of that We have bestowed on them.

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ  
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿ ٤ ﴾

(آری ، ) مومنان حقیقی آنها هستند، برای آنان درجاتی ( مهم ) نزد پروردگارشان است ، و برای آنها، آمرزش و روزی بی نقص و عیب است.

Those are they who are in truth believers. For them are grades (of honor) with their Lord, and pardon, and a bountiful provision

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ لَكَارِهُونَ ﴿٥﴾

همان گونه که خدا تو را بحق از خانه ( به سوی میدان بدر، ) بیرون فرستاد، در حالی که گروهی از مومنان ناخشنود بودند( ، ولی سرانجامش پیروزی بود، ناخشنودی عده ای از چگونگی تقسیم غنایم بدر نیز چنین است.)

Even as thy Lord caused thee (Muhammad) to go forth from thy home with the Truth, and lo! a party of the believers were averse (to it),

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ  
وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾

آنها پس از روشن شدن حق ، باز با تو مجادله می کردند، ( و چنان ترس و وحشت آنها را فرا گرفته بود، که) گویی به سوی مرگ رانده می شوند، و آن را با چشم خود می نگرند.

Disputing with thee of the Truth after it had been made manifest, as if they were being driven to death visible.

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنْ غَيْرَ  
ذَاتِ الشُّوْكَةِ تَكُونَ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ  
وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

و (به یاد آرید) هنگامی را که خداوند به شما وعده داد که یکی از دو  
گروه = [ کاروان تجاری قریش ، یا لشکر مسلح آنها] نصیب شما  
خواهد بود، و شما دوست می داشتید که کاروان ( غیر مسلح ) برای  
شما باشد ( و بر آن پیروز شوید) ، ولی خداوند می خواهد حق را با  
کلمات خود تقویت ، و ریشه کافران قطع کند، (از این رو شما را بر  
خلاف میلتن با لشکر قریش درگیر ساخت ، و آن پیروزی بزرگ  
نصیبتان شد) .

And when Allah promised you one of the two  
bands (of the enemy) that it should be yours, and  
ye longed that other than the armed one might be  
yours. And Allah willed that He should cause the  
Truth to triumph by His words, and cut the root of  
the disbelievers;

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

تا حق را تثبیت کند، و باطل را از میان بردارد، هر چند مجرمان  
کراهت داشته باشند.

That He might cause the Truth to triumph and  
bring vanity to naught, however much the guilty  
might oppose;

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّينَ ﴿٩﴾

(به خاطر بیاورید) زمانی را (که از شدت ناراحتی در میدان بدر،) از  
پروردگارتان کمک می خواستید، و او خواسته شما را پذیرفت (و گفت  
:) من شما را با یکهزار از فرشتگان، که پشت سر هم فرود می آیند،  
یاری می کنم.

When ye sought help of your Lord and He  
answered you (saying): I will help you with a  
thousand of the angels, rank on rank.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا  
مِنَ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

ولی خداوند، این را تنها برای شادی و اطمینان قلب شما قرار داد،  
وگرنه پیروزی جز از طرف خدا نیست، خداوند توانا و حکیم است.

Allah appointed it only as good tidings, and that  
your hearts thereby might be at rest. Victory  
cometh only by the help of Allah. Lo! Allah is  
Mighty, Wise

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنزِلُ عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً  
لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُم رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَي  
قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿ ١١ ﴾

و ( یاد آورید ) هنگامی را که خواب سبکی که مایه آرامش از سوی  
خدا بود، شما را فرا گرفت ، و آبی از آسمان برایتان فرستاد، تا شما را  
با آن پاک کند، و پلیدی شیطان را از شما دور سازد، و دلهایتان را  
محکم ، و گامها را با آن استوار دارد.

When he made the slumber fall upon you as a  
reassurance from Him and sent down water from  
the sky upon you, that thereby He might purify  
you, and remove from you the fear of Satan, and  
make strong your hearts and firm (your) feet  
thereby

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبَّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا  
سَأَلْتَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَأَضْرِبُوا فَوْقَ  
الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿ ١٢ ﴾

و ( به یاد آر ) موقعی را که پروردگارت به فرشتگان وحی کرد < من  
با شما هستم ، کسانی را که ایمان آورده اند، ثابت قدم دارید. بزودی در  
دلهای کافران ترس و وحشت می افکنم ، ضربه ها را بر بالاتراز گردن  
( بر سرهای دشمنان ) فرود آرید، و همه انگشتانشان را قطع کنید!

When thy Lord inspired the angels, (saying:) I am  
with you. So make those who believe stand firm. I  
will throw fear into the hearts of those who

disbelieve. Then smite the necks and smite of them each finger.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

این بخاطر آن است که آنها با خدا و پیامبرش (ص) دشمنی ورزیدند، و هر کس با خدا و پیامبرش دشمنی کند، (کیفر شدیدی می بیند، و) خداوند سخت کیفر است.

That is because they opposed Allah and His messenger. Whoso opposeth Allah and His messenger, (for him) lo! Allah is severe in punishment.

ذَلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

این (مجازات دنیا) را بچشید! و برای کافران، مجازات آتش (در جهان دیگر) خواهد بود.

That (is the award), so taste it, and (know) that for disbelievers is the torment of the Fire.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولُوهُمْ  
الذُّبَارَ ﴿١٥﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که با انبوه کافران در میدان  
نبرد روبه رو شوید، به آنها پشت نکنید ( و فرار ننمایید).

O ye who believe, When ye meet those who  
disbelieve in battle, turn not your backs to them.

وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحِيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ  
فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

﴿ ١٦ ﴾

و هر کس در آن هنگام به آنها پشت کند مگر آنکه هدفش کناره گیری  
از میدان برای حمله مجدد، و یا به قصد پیوستن به گروهی ( از  
مجاهدان ) بوده باشد ( چنین کسی ) به غضب خدا گرفتار خواهد شد، و  
جایگاه او جهنم است ، و چه بد سرانجامی است !

Whoso on that day turneth his back to them,  
unless maneuvering for battle or intent to join a  
company, he truly hath incurred wrath from Allah,  
and his habitation will be hell, a hapless journey's  
end.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ  
اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ

﴿ ١٧ ﴾ عَلِيمٌ

این شما نبودید که آنها را کشتید، بلکه خداوند آنها را کشت. و این تو نبودی ( ای پیامبر که خاک و سنگ به صورت آنها) انداختی ، بلکه خدا انداخت. و خدا می خواست مومنان را به این وسیله امتحان خوبی کند، خداوند شنوا و داناست.

Ye (Muslims) slew them not, but Allah slew them. And thou (Muhammad) threwest not when thou didst throw, but Allah threw, that He might test the believers by a fair test from Him. Lo! Allah is Heareḡ Knower

ذٰلِكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِيْنَ ﴿ ١٨ ﴾

(سرنوشت مومنان و کافران ، ) همان بود ( که دیدید )! و خداوند سست کننده نقشه های کافران است.

That (is the case); and (know) that Allah (it is) who maketh weak the plan of disbelievers.

اِنْ تَسْتَفْتِحُوْا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَاِنْ تَنْتَهُوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاِنْ تَعُوْذُوْا نَعُوْذْ وَلَنْ تُغْنِيْ عَنْكُمْ فِتْنُكُمْ شَيْئًا وَّلَوْ كَثُرَتْ وَاَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿ ١٩ ﴾

اگر شما فتح و پیروزی می خواهید، پیروزی به سراغ شما آمد، و اگر ( از مخالفت ) خودداری کنید، برای شما بهتر است ، و اگر بازگردید، ما

هم باز خواهیم گشت ، و جمعیت شما هر چند زیاد باشد، شما را ( از یاری خدا ) بی نیاز نخواهد کرد، و خداوند با مومنان است.

(O Qureysh!) If ye sought a judgment, now hath the judgment come unto you. And if ye cease (from persecuting the believers) it will be better for you, but if ye return (to the attack) We also shall return. And your host will avail you naught, however numerous it be, and (know) that Allah is with the believers (in His guidance).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ  
تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! خدا و پیامبرش را اطاعت کنید، و سرپیچی ننمایید در حالی که ( سخنان او را ) می شنوید.

O ye who believe! Obey Allah and His messenger, and turn not away from him when ye hear (him speak).

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

و همانند کسانی نباشید که می گفتند < شنیدیم > . ولی در حقیقت نمی شنیدند.

Be not as those who say, We hear, and they hear not.

﴿ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴾

﴿ ۲۲ ﴾

بدترین جنبنندگان نزد خدا، افراد کر و لالی هستند که اندیشه نمی کنند.

Lo! the worst of beasts in Allah's sight are the deaf, the dumb, who have no sense.

﴿ وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ ﴾

﴿ ۲۳ ﴾

و اگر خداوند خیری در آنها می دانست ، ( حرف حق را ) به گوش آنها می رساند، ولی ( با این حال که دارند، ) اگر حق را به گوش آنها برساند، سرپیچی کرده و رویگردان می شوند.

Had Allah Known of any good in them He would have made them hear, but had He made them hear they would have turned away, averse.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! دعوت خدا و پیامبر را اجابت کنید هنگامی که شما را به سوی چیزی می خواند که شما را حیات می بخشد، و بدانید خداوند میان انسان و قلب او حایل می شود، و ( همه شما در قیامت ) نزد او گردآوری می شوید.

O ye who believe; Obey Allah, and the messenger when He calleth you to that which quickeneth you, and know that Allah cometh in between the man and his own heart, and that He it is unto Whom ye will be gathered.

وَ اتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَ اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

و از فتنه ای بپرهیزید که تنها به ستمکاران شما نمی رسد، ( بلکه همه را فراخواهد گرفت، چرا که دیگران سکوت اختیار کردند ) و بدانید خداوند سخت کیفر است!

And guard yourselves against a chastisement which cannot fall exclusively on those of you who are wrong doers, and know that Allah is severe in punishment.

وَإِذْ كُنْتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ  
يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِنَ  
الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

و به خاطر بیاورید هنگامی را که شما در روی زمین ، گروهی کوچک  
و اندک و زبون بودید، آنچنان که می ترسیدید مردم شما را بربایند،  
ولی او شما را پناه داد، و با یاری خود تقویت کرد، و از روزیهای پاکیزه  
بهره مند ساخت ، شاید شکر نعمتش را به جا آورید.

And remember, when ye were few and reckoned  
feeble in the land, and were in fear lest men  
should extirpate you, how He gave you refuge, and  
strengthened you with His help, and made  
provision of good things for you, that haply ye  
might be thankful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا  
أَمَانَاتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! به خدا و پیامبر خیانت نکنید، و ( نیز )  
در امانتهای خود خیانت روا مدارید، در حالی که می دانید ( این کار،  
گناه بزرگی است . )

O ye who believe! Betray not Allah and His  
messenger, nor knowingly betray your trusts.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ

عَظِيمٌ ﴿ ٢٨ ﴾

و بدانید اموال و اولاد شما، وسیله آزمایش است، و ( برای کسانی که از عهده امتحان برآیند، ) پاداش عظیمی نزد خداست.

And know that your possessions and your children are a test, and that with Allah is immense reward.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ

عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿ ٢٩ ﴾

﴿ ٢٩ ﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! اگر از ( مخالفت فرمان ) خدا بپرهیزید، برای شما وسیله ای جهت جداساختن حق از باطل قرار می دهد، ( روشن بینی خاصی که در پرتو آن ، حق را از باطل خواهید شناخت ، ) گناهانتان را می پوشاند، و شما را می آمرزد، و خداوند صاحب فضل و بخشش عظیم است.

O ye who believe! If ye keep your duty to Allah, He will give you discrimination (between right and wrong) and will rid you of your evil thoughts and deeds, and will forgive you. Allah is of infinite bounty.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ  
يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ



(به خاطر بیاور ) هنگامی را که کافران نقشه می کشیدند که تو را به زندان بیفکنند، یا به قتل برسانند، و یا ( از مکه ) خارج سازند، آنها چاره می اندیشیدند ( و نقشه می کشیدند)، و خداوند هم تدبیر می کرد، و خدا بهترین چاره جویان و تدبیر کنندگان است.

And when those who disbelieve plot against thee (O Muhammad) to wound thee fatally, or to kill thee or to drive thee forth; they plot, but Allah (also) plotteth; and Allah is the best of plotters.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ  
هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

و هنگامی که آیات ما بر آنها خوانده می شود، می گویند < شنیدیم ، ( چیز مهمی نیست ، ) ما هم اگر بخواهیم مثل آن را می گوییم ، اینها همان افسانه های پیشینیان است ( > !ولی دروغ می گویند، و هرگز مثل آن را نمی آورند).

And when Our revelations are recited unto them they say: We have heard. If we wish we can speak

the like of this. Lo! this is naught but fables of the men of old.

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنَ السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

و ( به خاطر بیاور ) زمانی را که گفتند < پروردگارا ! اگر این حق است و از طرف توست ، بارانی از سنگ از آسمان بر ما فرود آر ، یا عذاب دردناکی برای ما بفرست !

And when they said: O Allah! If this be indeed the truth from Thee, then rain down stones on us or bring on us some painful doom!

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

ولی ( ای پیامبر ) ! تا تو در میان آنها هستی ، خداوند آنها را مجازات نخواهد کرد، و ( نیز ) تا استغفار می کنند، خدا عذابشان نمی کند.

But Allah would not punish them while thou wast with them, nor will He punish them while they seek forgiveness.

وَمَا لَهُمْ آلًا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِنْ أَوْلِيَائِهِ إِلَّا الْمُتَّقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿ ٣٤ ﴾

چرا خدا آنها را مجازات نکند، با اینکه از ( عبادت موحدان در کنار )  
مسجدالحرام جلوگیری می کنند در حالی که سرپرست آن نیستند؟!  
سرپرست آن ، فقط پرهیزگارانند، ولی بیشتر آنها نمی دانند.

What (plea) have they that Allah should not punish them, when they debar (His servants) from the Inviolable Place of Worship, though they are not its fitting guardians. Its fitting guardians are those only who keep their duty to Allah. But most of them know not.

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً فَذُوقُوا  
الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿ ٣٥ ﴾

( آنها که مدعی هستند ما هم نماز داریم ، ) نمازشان نزد خانه ( خدا )  
، چیزی جز سوت کشیدن و کف زدن نبود، پس بچشید عذاب ( الهی )  
( را بخاطر کفرتان! )

And their worship at the (holy) House is naught but whistling and hand clapping. Therefore (it is said unto them): Taste of the doom because ye disbelieve.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ  
كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

آنها که کافر شدند، اموالشان را برای بازداشتن ( مردم ) از راه خدا  
خرج می کنند، آنان این اموال را ( که برای به دست آوردنش زحمت  
کشیده اند، در این راه ) مصرف می کنند، اما مایه حسرت و اندوهشان  
خواهد شد، و سپس شکست خواهند خورد، و ( در جهان دیگر )  
کافران همگی به سوی دوزخ گردآوری خواهند شد.

Lo! those who disbelieve spend their wealth in  
order that they may debar (men) from the way of  
Allah. They will spend it, then it will become an  
anguish for them, then they will be conquered.  
And those who disbelieve will be gathered unto  
hell,

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ  
بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾

(اینها همه ) بخاطر آن است که خداوند ( می خواهد ) ناپاک را از  
پاک جدا سازد، و ناپاکها را روی هم بگذارد، و همه را متراکم سازد، و  
یکجا در دوزخ قرار دهد، و اینها هستند زیانکاران.

That Allah may separate the wicked from the good. The wicked will He place piece upon piece, and heap them all together, and consign them unto hell. Such verily are the losers.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ  
يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

به آنها که کافر شدند بگو: چنانچه از مخالفت باز ایستند، ( و ایمان آورند، ) گذشته آنها را بخشوده خواهد شد، و اگر به اعمال سابق بازگردند، سنت ( خداوند در ) گذشتگان ، (درباره آنها ) جاری می شود (، و حکم نابودی آنان صادر می گردد).

Tell those who disbelieve that if they cease (from persecution of believers) that which is past will be forgiven them; but if they return (thereto) then the example of the men of old hath already gone (before them, for a warning).

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنَّ  
انْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

و با آنها پیکار کنید، تا فتنه [ شرک و سلب آزادی ] برچیده شود، و دین ( و پرستش ) همه مخصوص خدا باشد. و اگر آنها ( از راه شرک و

فساد بازگردند، و از اعمال نادرست ( خودداری کنند، ( خداوند آنها را می پذیرد، ) خدا به آنچه انجام می دهند بیناست.

And fight them until persecution is no more, and religion is all for Allah. But if they cease, then lo! Allah is Seer of what they do.

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَاَعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ مَوْلَاكُمْ نِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ

النَّصِيْرُ ﴿ ٤٠ ﴾

و اگر سرپیچی کنند، بدانید ( ضرری به شما نمی رسانند،) خداوند سرپرست شماست. چه سرپرست خوبی و چه یاور خوبی!

And if they turn away, then know that Allah is your Befriender, a transcendent Patron, a transcendent Helper!

وَاعْلَمُوْا اَنَّ مَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَاِنَّ لِلّٰهِ خُمْسَهُ وَلِلرَّسُوْلِ  
وَلِذِي الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَاٰبِنِ السَّبِيْلِ اِنْ كُنْتُمْ  
اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ وَمَا اَنْزَلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقٰنِ يَوْمَ التَّقِي  
الْجَمْعٰنِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿ ٤١ ﴾

بدانید هر گونه غنیمتی به دست آورید، خمس آن برای خدا، و برای پیامبر، و برای نزدیکان و یتیمان مسکینان و واماندگان در راه ( از آنها

( است ، اگر به خدا و آنچه بر بنده خود در روز جدایی حق از باطل ، روز درگیری دو گروه ( با ایمان و بی ایمان = I ) روز جنگ بدر [ نازل کردیم ، ایمان آورده اید، و خداوند بر هر چیزی تواناست.

And know that whatever ye take as spoils of war, lo! a fifth thereof is for Allah, and for the messenger and for the kinsmen (who hath need) and orphans and the needy and the wayfarer; if ye believe in Allah and that which We revealed unto Our slave on the Day of Discrimination, the day when the two armies met. And Allah is Able to do all things.

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى وَالرَّكْبُ  
أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتِلَافِ فِي الْمِيعَادِ وَلَكِن  
لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَن بَيْنَةٍ  
وَيُحْيِيَ مَنْ حَيَّ عَن بَيْنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

در آن هنگام که شما در طرف پایین بودید، و آنها در طرف بالا، (و دشمن بر شما برتری داشت ، ) و کاروان ( قریش ) ، پایین تر از شما بود، (و وضع چنان سخت بود که ) اگر با یکدیگر وعده می گذاشتید ( که در میدان نبرد حاضر شوید) ، در انجام وعده خوداختلاف می کردید، ولی ( همه اینها ) برای آن بود که خداوند، کاری را که می بایست انجام شود، تحقق بخشد، تا آنها که هلاک ( و گمراه ) می

شوند، از روی اتمام حجت باشد، و آنها که زنده می شوند (و هدایت می یابند) ، از روی دلیل روشن باشد، و خداوند شنوا و داناست.

When ye were on the near bank (of the valley) and they were on the yonder bank, and the caravan was below you (on the coast plain). And had ye trysted to meet one another ye surely would have failed to keep the tryst, but (it happened, as it did, without the forethought of either of you) that Allah might conclude a thing that must be done; that he who perished (on that day) might perish by a clear proof (of His sovereignty) and he who survived might survive by a clear proof (of His sovereignty).

Lo! Allah in truth is Hearer, Knower

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَفَشَيْتُمْ  
وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

در آن هنگام که خداوند تعداد آنها را در خواب به تو کم نشان داد، و اگر فراوان نشان می داد، مسلماً سست می شدید، و (در باره شروع جنگ با آنها) کارتان به اختلاف می کشید، ولی خداوند (شما را از شر اینها) سالم نگه داشت ، خداوند به آنچه درون سینه هاست ، داناست.

When Allah showed them unto thee (O Muhammad) in thy dream as few in number, and if He had shown them to thee as many, ye (Muslims)

would have faltered and would have quarrelled over the affair. But Allah saved (you). Lo! He knoweth what is in the breasts (of men).

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّقِيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلاً وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْراً كَانَ مَفْعُولاً وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

و در آن هنگام که ( در میدان نبرد، ) با هم روبه رو شدید، آنها را به چشم شما کم نشان می داد، و شما را ( نیز ) به چشم آنها کم می نمود، تا خداوند، کاری را که می بایست انجام گیرد، صورت بخشد، ( شما نترسید و اقدام به جنگ کنید، آنها هم وحشت نکنند و حاضر به جنگ شوند، و سرانجام شکست بخورند )! و همه کارها به خداوند بازگردانده می شوند.

And when He made you (Muslims), when ye met (them), see them with your eyes as few, and lessened you in their eyes, (it was) that Allah might conclude a thing that must be done. Unto Allah all things are brought back.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيْتُمْ فِئَةً فَانْبُتُّوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيراً لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که ( در میدان نبرد ) با گروهی روبه رو می شوید، ثابت قدم باشید، و خدا را فراوان یاد کنید، تا رستگار شوید.

O ye who believe! When ye meet an army, hold firm and think of Allah much, that ye may be successful.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ  
وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

و ( فرمان ) خدا و پیامبرش را اطاعت نمایید، و نزاع ( و کشمکش ) نکنید، که سست شوید، و قدرت ( شوکت ) شما از میان برود! و صبر و استقامت کنید که خداوند با استقامت کنندگان است.

And obey Allah and His messenger, and dispute not one with another lest ye falter and your strength depart from you; but be steadfast! Lo! Allah is with the steadfast.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ  
وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

و مانند کسانی نباشید که از روی هوی پرستی و غرور و خودنمایی

در برابر مردم ، از سرزمین خود (به سوی میدان بدر ) بیرون آمدند، و ( مردم را ) از راه خدا بازمی داشتند، ( و سرانجام شکست خوردند ) و خداوند به آنچه عمل می کنند، احاطه ( و آگاهی ) دارد.

Be not as those who came forth from their dwellings boastfully and to be seen of men, and debar (men) from the way of Allah, while Allah is surrounding all they do.

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ  
مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَي  
عَقْبِيهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ إِنِّي أَرِي مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ  
اللَّهُ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

و ( به یاد آور ) هنگامی را که شیطان ، اعمال آنها = [ مشرکان ] را در نظرشان جلوه داد، و گفت < امروز هیچ کس از مردم بر شما پیروز نمی گردد، و من ، همسایه ( و پناه دهنده ) شما هستم >. اما هنگامی که دو گروه ( کافران ، و مومنان مورد حمایت فرشتگان ) در برابر یکدیگر قرار گرفتند، به عقب برگشت و گفت < من از شما ( دوستان و پیروانم ) بیزارم. من چیزی می بینم که شما نمی بینید، من از خدا می ترسم ، خداوند سخت کیفر است !

And when Satan made their deeds seem fair to them and said: No one of mankind can conquer you this day, for I am your protector. But when the armies came in sight of one another, he took

Sight, saying: Lo! I am guiltless of you. Lo! I see that which ye see not. Lo! I fear Allah. And Allah is severe in punishment.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ  
دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

و هنگامی را که منافقان ، و آنها که در دلهایشان بیماری است می گفتند : این گروه ( مسلمانان ) را دینشان مغرورساخته است ( آنها نمی دانستند که ) هر کس بر خدا توکل کند، ( پیروز می گردد، ) خداوند قدرتمند و حکیم است.

When the hypocrites and those in whose hearts is a disease said: Their religion hath deluded these. Whoso putteth his trust in Allah (will find that) lo! Allah is Mighty, Wise.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ  
وَأَدْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

واگر ببینی کافران را هنگامی که فرشتگان ( مرگ ) ، جانشان را می گیرند و بر صورت و پشت آنها می زنند ( می گویند ) : بچشید عذاب سوزنده را، ( به حال آنان تاسف خواهی خورد! )

If thou couldst see how the anguish receive those who disbelieve, smiting their faces and their backs and (saying): Taste the punishment of burning!

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ اَيْدِيكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

﴿٥١﴾

این ، در مقابل کارهایی است که از پیش فرستاده اید، و خداوند نسبت به بندگان ، هرگز ستم روا نمی دارد.

This is for that which your own hands have sent before (to the Judgment), and (know) that Allah is not a tyrant to His slaves.

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ اَيْدِيكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

(حال این گروه مشرکان ، ) همانند حال نزدیکان فرعون ، و کسانی است که پیش از آنان بودند، آنها آیات خدا را انکار کردند، خداوند هم آنان را به گناهانشان کیفر داد، خداوند قوی ، و سخت کیفر است!

(Their way is) as the way of Pharaoh's folk and those before them ; they disbelieved the revelations of Allah, and Allah took them in their sins. Lo! Allah is Strong, severe in punishment.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَي قَوْمٍ حَتَّى  
يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

این ، بخاطر آن است که خداوند، هیچ نعمتی را که به گروهی داده ،  
تغییر نمی دهد، جز آنکه آنها خودشان را تغییر دهند، و خداوند، شنوا  
و داناست.

That is because Allah never changeth the grace He  
hath bestowed on any people until they first  
change that which is in their hearts, and (that is)  
because Allah is Hearer, Knower

كَذَّابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ  
فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَكُلٌّ كَانُوا  
ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

این ، ( درست ) شبیه حال فرعونیان و کسانی است که پیش از آنها  
بودند، آیات پروردگارشان را تکذیب کردند، ما هم بخاطر گناهانشان ،  
آنها را هلاک کردیم ، و فرعونیان را غرق نمودیم ، و همه آنها ظالم (   
و ستمگر ) بودند.

(Their way is) as the way of Pharoah's folk and  
those before them; they denied the revelations of

their Lord, so We destroyed them in their sins. And We drowned the folk of Pharaoh. All were evil doers

﴿ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴾

﴿ ٥٥ ﴾

بیقین ، بدترین جنبنندگان نزد خدا، کسانی هستند که کافر شدند و ایمان نمی آورند.

Lo! the worst of beasts in Allah's sight are the ungrateful who will not believe;

﴿ الَّذِينَ عَاهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ

لَا يَتَّقُونَ ﴾ ﴿ ٥٦ ﴾

همان کسانی که با آنها پیمان بستى ، سپس هر بار عهد و پیمان خود را می شکنند، و ( از پیمان شکنی خیانت ، ) پرهیز ندارند.

Those of them with whom thou madest a treaty, and then at every opportunity they break their treaty, and they keep not duty (to Allah).

فَإِمَّا تَثَقَفَنَّهٗمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ  
يَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

اگر آنها را در ( میدان ) جنگ بیایی ، آنچنان به آنها حمله کن که جمعیت‌هایی که پشت سر آنها هستند، پراکنده شوند، شاید متذکر گردند ( و عبرت گیرند!)

If thou comest on them in the war, deal with them so as to strike fear in those who are behind them, that haply they may remember.

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ ﴿٥٨﴾

و هرگاه ( با ظهور نشانه هایی ، ) از خیانت گروهی بیم داشته باشی ( که عهد خود را شکسته ، حمله غافلگیرانه کنند ) ، بطور عادلانه اعلام کن که پیمانشان لغو شده است ، زیرا خداوند، خائنان را دوست نمی دارد.

And if thou fearest treachery from any folk, then throw back to them (their treaty) fairly. Lo! Allah loveth not the treacherous.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

آنها که راه کفر پیش گرفتند، گمان نکنند (با این اعمال ، ) پیش برده اند (و از قلمرو کیفر ما، بیرون رفته اند!) آنها هرگز ما را ناتوان نخواهند کرد!

And let not those who disbelieve suppose that they can outstrip (Allah's purpose). Lo! they cannot escape.

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ  
بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ  
يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ  
لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

هر نیرویی در قدرت دارید، برای مقابله با آنها = [دشمنان]، آماده سازید، و (همچنین) اسبهای ورزیده (برای میدان نبرد)، تا بوسیله آن، دشمن خدا و دشمن خویش را بترسانید، و (همچنین) گروه دیگری غیر از اینها را، که شما نمی شناسید و خدا آنها را می شناسد. و هر چه در راه خدا (و تقویت بنیه دفاعی اسلام) انفاق کنید، بطور کامل به شما بازگردانده می شود، و به شما ستم نخواهد شد.

Make ready for them all thou canst of (armed) force and of horses tethered, that thereby ye may dismay the enemy of Allah and your enemy, and others beside them whom ye know not. Allah

knoweth them. Whatsoever ye spend in the way of Allah it will be repaid to you in full, and ye will not be wronged.

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

و اگر تمایل به صلح نشان دهند، تو نیز از در صلح درآی ، و بر خدا توکل کن ، که او شنوا و داناست.

And if they incline to peace, incline thou also to it, and trust in Allah. Lo! He is the Hearer, the Knower

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي  
أَيْدِكَ بِنَصْرِهِ وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

و اگر بخواهند تو را فریب دهند، خدا برای تو کافی است ، او همان کسی است که تو را، با یاری خود مومنان ، تقویت کرد،

And if they would deceive thee, then lo! Allah is sufficient for thee. He it is Who supporteth thee with His help and with the believers,

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلَّفْتَ  
بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

و دلهای آنها را با هم ، الفت داد .اگر تمام آنچه را روی زمین است  
صرف می کردی که میان دلهای آنان الفت دهی ، نمی توانستی ، ولی  
خداوند در میان آنها الفت ایجاد کرد .او توانا و حکیم است.

And (as for the believers) hath attuned their  
hearts. If thou hadst spent all that is in the earth  
thou couldst not have attuned their hearts, but  
Allah hath attuned them. Lo! He is Mighty, Wise.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

ای پیامبر! خداوند و مومنانی که از تو پیروی می کنند، برای حمایت  
تو کافی است ( ، فقط بر آنها تکیه کن.)

O Prophet! Allah is sufficient for thee and those  
who follow thee of the believers.

أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ  
عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا  
أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

ای پیامبر! مومنان را به جنگ با دشمن تشویق کن. هرگاه بیست نفر با  
استقامت از شما باشند، بردویست نفر غلبه می کنند، و اگر صد نفر  
باشند، بر هزارنفر از کسانی که کافر شدند، پیروز می گردند، چرا که  
آنها گروهی هستند که نمی فهمند.

O Prophet! Exhort the believers to fight. If there be  
of you twenty steadfast they shall overcome two  
hundred, and if there be of you a hundred  
steadfast they shall overcome a thousand of those  
who disbelieve, because they (the disbelievers) are  
a folk without intelligence.

الآن خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ  
مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ  
بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾

هم اکنون خداوند به شما تخفیف داد، و دانست که در شما ضعفی  
است، بنابراین، هرگاه یکصد نفر با استقامت از شما باشند، بر دویست  
نفر پیروز می شوند، و اگر یکهزار نفر باشند، بر دو هزار نفر به فرمان  
خدا غلبه خواهند کرد، و خدا با صابران است.

Now hath Allah lightened your burden, for He knoweth that there is weakness in you. So if there be of you a steadfast hundred they shall overcome two hundred, and if there be of you a thousand (steadfast) they shall overcome two thousand by permission of Allah. Allah is with the steadfast.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِي الْأَرْضِ  
تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ



هیچ پیامبری حق ندارد اسیرانی (از دشمن) بگیرد تا کاملاً بر آنها پیروز گردد، (و جای پای خود را در زمین محکم کند.) شما متاع ناپایدار دنیا را می خواهید، (و مایلید اسیران بیشتری بگیرید، و در برابر گرفتن فدیة آزاد کنید، ولی خداوند، سرای دیگر را (برای شما) می خواهد، و خداوند قادر و حکیم است.

It is not for any Prophet to have captives until he hath made slaughter in the land. Ye desire the lure of this world and Allah desireth (for you) the Hereafter, and Allah is Mighty, Wise.

لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ

عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

اگر فرمان سابق خدا نبود ( که بدون ابلاغ ، هیچ امتی را کیفر ندهد )  
، بخاطر چیزی = [ اسیرانی ] که گرفتید، مجازات بزرگی به شما می  
رسید.

Had it not been for an ordinance of Allah which had  
gone before, an awful doom had come upon you  
on account of what ye took.

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

از آنچه به غنیمت گرفته اید، حلال و پاکیزه بخورید، و از خدا  
بپرهیزید، خداوند آمرزنده و مهربان است.

Now enjoy what ye have won, as lawful and good,  
and keep your duty to Allah. Lo! Allah is Forgiving,  
Merciful.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرِيِّ إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾

ای پیامبر! به اسیرانی که در دست شما هستند بگو: <اگر خداوند، خیری در دل‌های شما بداند، (و نیات پاکی داشته باشید)، بهتر از آنچه از شما گرفته شده به شما می‌دهد، و شما را می‌بخشد، و خداوند آمرزنده و مهربان است .

O Prophet, Say unto those captives who are in your hands: If Allah knoweth any good in your hearts He will give you better than that which hath been taken from you, and will forgive you. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

اما اگر بخواهند با تو خیانت کنند، ( تازگی ندارد ) آنها پیش از این ( نیز ) به خدا خیانت کردند، و خداوند ( شما را ) بر آنها پیروز کرد، خداوند دانا و حکیم است.

And if they would betray thee , they betrayed Allah before, and He gave (thee) power over them. Allah is knower Wise.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي  
 سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ  
 وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
 حَتَّى يُهَاجِرُوا وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا  
 عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

﴿ ٧٢ ﴾

کسانی که ایمان آوردند و هجرت نمودند و با اموال و جانهای خود در  
 راه خدا جهاد کردند، و آنها که پناه دادند و یاری نمودند، آنها یاران  
 یکدیگرند، و آنها که ایمان آوردند و مهاجرت نکردند، هیچ گونه ولایت  
 = [ دوستی و تعهدی ] در برابر آنها ندارید تا هجرت کنند. و ( تنها )  
 اگر در ( حفظ ) دین ( خود ) از شما یاری طلبند، بر شماست که آنها  
 را یاری کنید، جز بر ضد گروهی که میان شما و آنها، پیمان ( ترک  
 مخاصمه ) است ، و خداوند به آنچه عمل می کنید، بیناست.

Lo! those who believed and left their homes and  
 strove with their wealth and their lives for the  
 cause of Allah, and those who took them in and  
 helped them; these are protecting friends one of  
 another. And those who believed but did not leave  
 their homes, ye have no duty to protect them till  
 they leave their homes; but if they seek help from  
 you in the matter of religion then it is your duty to  
 help (them) except against a folk between whom  
 and you there is a treaty. Allah is Seer of what ye  
 do.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةً فِي  
الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

کسانی که کافر شدند، اولیاء ( و یاوران و مدافعان ) یکدیگرند، اگر  
این دستور را ( انجام ندهید، فتنه فساد عظیمی در روی زمین روی  
می دهد.

And those who disbelieve are protectors one of  
another If ye do not so, there will be confusion in  
the land, and great corruption.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ  
آوَا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ  
كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَآجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ  
مِنْكُمْ وَأُولَئِكَ الْأَرْحَامُ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ  
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

و کسانی که بعداً ایمان آوردند و هجرت کردند و با شما جهاد نمودند،  
از شما هستند، و خویشاوندان نسبت به یکدیگر، در احکامی که خدا  
مقرر داشته ، ( از دیگران ) سزاوارترند، خداوند به همه چیز داناست.

And those who afterwards believed and left their  
homes and strove along with you, they are of you;  
and those who are akin are nearer one to another  
in the ordinance of Allah. Lo! Allah is Knower of all  
things.

بِرَاءَةٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ

الْمُشْرِكِينَ ﴿ ١ ﴾

(این ، اعلام ) بیزاری از سوی خدا و پیامبر او، به کسانی از مشرکان است که با آنها عهد بسته اید !

Freedom from obligation (is proclaimed) from Allah and His messenger toward those of the idolaters with whom ye made a treaty:

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَلِمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ

مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ﴿ ٢ ﴾

با این حال ، چهار ماه ( مهلت دارید که آزادانه ) در زمین سیر کنید ( و هر جا می خواهید بروید، و بیندیشید.) و بدانید شما نمی توانید خدا را ناتوان سازید، ( و از قدرت او فرار کنید .و بدانید ) خداوند خوار کننده کافران است.

Travel freely in the land four months, and know that ye cannot escape Allah and that Allah will confound the disbelievers (in His guidance).

وَأَذَانٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ

تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا

بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿ ٣ ﴾

و این ، اعلامی است از ناحیه خدا و پیامبرش به ( عموم ) مردم در روز حج اکبر = [ روز عید قربان ] که : خداوند و پیامبرش از مشرکان بیزارند ! با این حال ، اگر توبه کنید، برای شما بهتر است ، و اگر سرپیچی نمایید، بدانید شما نمی توانید خدا را ناتوان سازید ( و از قلمرو قدرتش خارج شوید.) و کافران را به مجازات دردناک بشارت ده!

And a proclamation from Allah and His messenger to all men on the day of the Greater Pilgrimage that Allah is free from obligation to the idolaters, and (so is) His messenger. So, if ye repent, it will be better for you; but if ye are averse, then know that ye cannot escape Allah. Give tidings (O Muhammad) of a painful doom to those who disbelieve.

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوا شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ

اللَّهُ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿ ٤ ﴾

مگر کسانی از مشرکان که با آنها عهد بستید، و چیزی از آن را در حق شما فروگذار نکردند، و احدی را بر ضد شما تقویت ننمودند،

پیمان آنها را تا پایان مدتشان محترم بشمرید، زیرا خداوند پرهیزگاران را دوست دارد.

Excepting those of the idolaters with whom ye (Muslims) have a treaty, and who have since abated nothing of your right nor have supported anyone against you. (As for these), fulfill their treaty to them till their term. Lo! Allah loveth those who keep their duty (unto Him).

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرْمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ  
وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَحْصِرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ  
فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

(اما ) وقتی ماههای حرام پایان گرفت ، مشرکان را هر جا یافتید به قتل برسانید،(و آنها را اسیر سازید، محاصره کنید، و در هر کمینگاه ، بر سر راه آنها بنشینید.هرگاه توبه کنند، و نماز را برپا دارند، و زکات را بپردازند، آنها را رها سازید، زیرا خداوند آمرزنده و مهربان است.

Then, when the sacred months have passed, slay the idolaters wherever ye find them, and take them (captive), and besiege them, and prepare for them each ambush. But if they repent and establish worship and pay the poor due, then leave their way free. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ  
كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

و اگر یکی از مشرکان از تو پناهندگی بخواهد، به او پناه ده تا سخن  
خدا را بشنود (و در آن بیندیشد) ، سپس او را به محل امنش برسان ،  
چرا که آنها گروهی نا آگاهند.

And if anyone of the idolaters seeketh thy  
protection (O Muhammad) , then protect him so  
that he may hear the word of Allah; and afterward  
convey him to his place of safety. That is because  
they are a folk who know not

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ  
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا  
لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

چگونه برای مشرکان پیمانی نزد خدا و رسول او خواهد بود( در حالی  
که آنها همواره آماده شکستن پیمانشان هستند)؟! مگر کسانی که نزد  
مسجدالحرام با آنان پیمان بستید، ( و پیمان خود را محترم شمردند،)  
تا زمانی که در برابر شما وفادار باشند، شما نیز وفاداری کنید، که  
خداوند پرهیزگاران را دوست دارد.

How can there be a treaty with Allah and with His messenger for the idolaters save those with whom ye made a treaty at the Inviolable Place of Worship? So long as they are true to you, be true to them. Lo! Allah loveth those who keep their duty.

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً  
يَرْضَوْنَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾

﴿ چگونه ( پیمان مشرکان ارزش دارد) ، در حالی که اگر بر شما غالب شوند، نه ملاحظه خویشاوندی با شما را می کنند، و نه پیمان را؟ شما را با زبان خود خشنود می کنند، ولی دلهایشان ابا دارد، و بیشتر آنها فرمانبردار نیستند.

How (can there be any treaty for the others) when, if they have the upper hand of you, they regard not pact nor honor in respect of you? They satisfy you with their mouths the while their hearts refuse. And most of them are wrong doers.

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

آنها آیات خدا را به بهای کمی فروختند، و ( مردم را ) از راه او بازداشتند، آنها اعمال بدی انجام می دادند!

They have purchased with the revelations of Allah a little gain, so they debar (men) from His way. Lo! evil is that which they are wont to do.

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وِلَا ذِمَّةً وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

﴿ ١٠ ﴾

(نه تنها درباره شما،) درباره هیچ فرد با ایمانی رعایت خویشاوندی و پیمان را نمی کنند، و آنها همان تجاوزکارانند.

And they observe toward a believer neither pact nor honor. These are they who are transgressors.

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

(ولی) اگر توبه کنند، نماز را برپا دارند، و زکات را بپردازند، برادر دینی شما هستند، و ما آیات خود را برای گروهی که می دانند (و می اندیشند)، شرح می دهیم.

But if they repent and establish worship and pay the poor due, then are they your brethren in religion. We detail Our revelations for a people who have knowledge.

وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعُنُوا فِي دِينِكُمْ  
فَقَاتِلُوا أُمَّةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾



و اگر پیمانهای خود را پس از عهد خویش بشکنند، و آیین شما را مورد طعن قرار دهند، با پیشوایان کفر پیکار کنید، چرا که آنها پیمانی ندارند، شاید (با شدت عمل) دست بردارند.

And if they break their pledges after their treaty (hath been made with you) and assail your religion, then fight the heads of disbelief Lo! they have no binding oaths in order that they may desist.

أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ  
بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

آیا با گروهی که پیمانهای خود را شکستند، و تصمیم به اخراج پیامبر گرفتند، پیکار نمی کنید؟! در حالی که آنها نخستین بار (پیکار با شما را) آغاز کردند، آیا از آنها می ترسید؟! با اینکه خداوند سزاوارتر است که از او بترسید، اگر مومن هستید.

Will ye not fight a folk who broke their solemn pledges, and purposed to drive out the messenger and did attack you first? What Fear ye them? Now Allah hath more right that ye should fear Him, if ye are believers.

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ  
وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

با آنها پیکار کنید، که خداوند آنان را به دست شما مجازات می کند، و آنان را رسوا می سازد، و سینه گروهی از مومنان را شفا می بخشد ( و بر قلب آنها مرهم می نهد).

Fight them! Allah will chastise them at your hands, and He will lay them low and give you victory over them, and He will heal the breasts of folk who are believers.

وَيُذْهِبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَيَّ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

و خشم دل‌های آنان را از میان می برد. و خدا توبه هر کس را بخواهد (و شایسته بداند)، می پذیرد، خداوند دانا و حکیم است .

And He will remove the anger of their hearts. Allah relenteth toward whom He will. Allah is Knower, Wise.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ  
وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

آیا گمان کردید که ( به حال خود ) رها می شوید در حالی که خداوند  
هنوز کسانی را که از شما جهاد کردند، و غیر از خدا و رسولش و  
مومنان را محرم اسرار خویش انتخاب ننمودند، ( از دیگران ) مشخص  
نساخته است ؟ ( !باید آزمون شوید، و صفوف از هم جدا گردد، ) و  
خداوند به آنچه عمل می کنید، آگاه است.

Or deemed ye that ye would be left (in peace)  
when Allah yet knoweth not those of you who  
strive, choosing for familiar none save Allah and  
His messenger and the believers? Allah is Informed  
of what ye do.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَي  
أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ  
خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

مشرکان حق ندارند مساجد خدا را آباد کنند در حالی که به کفر خویش گواهی می دهند! آنها اعمالشان نابود (و بی ارزش) شده، و در آتش (دوزخ)، جاودانه خواهند ماند.

It is not for the idolaters to tend Allah's sanctuaries, bearing witness against themselves of disbelief. As for such, their works are vain and in the Fire they will abide.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ  
الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ  
يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

مساجد خدا را تنها کسی آباد می کند که ایمان به خدا و روز قیامت آورده، و نماز را برپا دارد، و زکات را بپردازد، و جز از خدا نترسد، امید است چنین گروهی از هدایت یافتگان باشند.

He only shall tend Allah's sanctuaries who believeth in Allah and the Last Day and observeth proper worship and payeth the poor due and feareth none save Allah. For such (only) is it possible that they can be of the rightly guided.

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

آیا سیراب کردن حجاج ، و آباد ساختن مسجدالحرام را، همانند ( عمل ) کسی قرار دادید که به خدا و روز قیامت ایمان آورده ، و در راه او جهاد کرده است ؟ ( !این دو، ) نزد خدا مساوی نیستند. و خداوند گروه ظالمان را هدایت نمی کند.

Count ye the slaking of a pilgrim's thirst and tendance of the Inviolable Place of Worship as (equal to the worth of him) who believeth in Allah and the Last Day, and striveth in the way of Allah? They are not equal in the sight of Allah. Allah guideth not wrongdoing folk.

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ أَكْبَرُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

آنها که ایمان آوردند، و هجرت کردند، و با اموال و جانهایشان در راه خدا جهاد نمودند، مقامشان نزد خدا برتر است ، و آنها پیروز و رستگارند.

Those who believe, and have left their homes and striven with their wealth and their lives in Allah's

way are of much greater worth in Allah's sight.  
These are they who are triumphant.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ  
مُقِيمٌ ﴿ ٢١ ﴾

پروردگارشان آنها را به رحمتی از ناحیه خود، و رضایت ( خویش )، و  
باغهایی از بهشت بشارت می دهد که در آن ، نعمتهای جاودانه دارند،  
Their Lord giveth them good tidings of mercy from  
Him, and acceptance, and Gardens where enduring  
pleasure will be theirs;

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿ ٢٢ ﴾

همواره و تا ابد در این باغها ( و در میان این نعمتها ) خواهند بود، زیرا  
پاداش عظیم نزد خداوند است.  
There they will abide for ever. Lo! with Allah there  
is immense reward.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ  
اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! هرگاه پدران و برادران شما، کفر را بر  
ایمان ترجیح دهند، آنها را ولی (و یار و یاور و تکیه گاه) خود قرار  
ندهید. و کسانی از شما که آنان را ولی خود قرار دهند، ستمگرند.

O ye who believe! Choose not your fathers nor  
your brethren for friends if they take pleasure in  
disbelief rather than faith. Whoso of you taketh  
them for friends, such are wrong doers.

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ  
وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا  
وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي  
سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

بگو: < اگر پدران و فرزندان و برادران و همسران و طایفه شما، و  
اموالی که به دست آورده اید، و تجارتي که از کساد شدنش می  
ترسید، و خانه هایی که به آن علاقه دارید، در نظرتان از خداوند و  
پیامبرش و جهاد در راهش محبوبتر است، در انتظار این باشید که

خداوند عذابش را بر شما نازل کند! و خداوند جمعیت نافرمانبردار را هدایت نمی کند.

Say: If your fathers, and your sons, and your brethren, and your wives, and your tribe, and the wealth ye have acquired, and merchandise for which ye fear that there will be no sale, and dwellings ye desire are dearer to you than Allah and His messenger and striving in His way: then wait till Allah bringeth His command to pass. Allah guideth not wrong doing folk

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحَبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

خداوند شما را در جاهای زیادی یاری کرد ( و بر دشمن پیروز شدید ) ، و در روز حنین ( نیز یاری نمود ) ، در آن هنگام که فزونی جمعیتتان شما را مغرور ساخت ، ولی ( این فزونی جمعیت ) هیچ به دردتان نخورد و زمین با همه وسعتش بر شما تنگ شد ، سپس پشت ( به دشمن ) کرده ، فرار نمودید .

Allah hath given you victory on many fields and on the day of Huneyn, when ye exulted in your multitude but it availed you naught, and the earth, vast as it is, was straitened for you; then ye turned back in flight;

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ  
جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ

### ﴿ ٢٦ ﴾ الْكَافِرِينَ

سپس خداوند سکینه ( و آرامش ) خود را بر پیامبرش و بر مومنان  
نازل کرد، و لشکرهایی فرستاد که شما نمی دیدید، و کافران را  
مجازات کرد، و این است جزای کافران!

Then Allah sent His peace of reassurance down upon His messenger and upon the believers, and sent down hosts ye could not see, and punished those who disbelieved. Such is the reward of disbelievers.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَيَّ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ

### ﴿ ٢٧ ﴾ رَحِيمٌ

سپس خداوند بعد از آن توبه هر کس را بخواهد ( و شایسته بداند )،  
می پذیرد، و خداوند آمرزنده و مهربان است.

Then afterward Allah will relent toward whom He will; for Allah is Forgiving, Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا  
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ  
يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾



ای کسانی که ایمان آورده اید! مشرکان ناپاکند، پس نباید بعد از  
امسال ، نزدیک مسجدالحرام شوند! و اگر از فقر می ترسید، خداوند  
هر گاه بخواهد، شما را به کرمش بی نیاز می سازد، ( و از راه دیگر  
جبران می کند، ) خداوند دانا و حکیم است.

O ye who believe! The idolaters only are unclean.  
So let them not come near the Inviolable Place of  
Worship after this their year. If ye fear poverty  
(from the loss of their merchandise) Allah shall  
preserve you of His bounty if He will. Lo! Allah is  
Knower, Wise.

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ  
مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾



با کسانی از اهل کتاب که نه به خدا، و نه به روز جزا ایمان دارند، و نه  
آنچه را خدا و رسولش تحریم کرده حرام می شمردند، و نه آیین حق را

می پذیرند، پیکار کنید تا زمانی که با خضوع و تسلیم ، جزیه را به دست خود بپردازند.

Fight against such of those who have been given the Scripture as believe not in Allah nor the Last Day, and forbid not that which Allah hath forbidden by His messenger, and follow not the religion of truth, until they pay the tribute readily, being brought low.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿ ٣٠ ﴾

یهود گفتند < عزیر پسر خداست > . و نصاری گفتند < : مسیح پسر خداست > . این سخنی است که با زبان خود می گویند، که همانند گفتار کافران پیشین است ، خدا آنان را بکشد، چگونه از حق انحراف می یابند!

And the Jews say: . Ezra is the son of Allah, and the Christians say: The Messiah is the son of Allah. That is their saying with their mouths. They imitate the saying of those who disbelieved of old. Allah (himself) fighteth against them. How perverse are they!

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ  
 مَرْيَمَ وَمَا أُمُّرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا لَإِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ  
 عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

(آنها) دانشمندان و راهبان خویش را معبودهایی در برابر خدا قرار دادند، و (همچنین) مسیح فرزند مریم را، در حالی که دستور نداشتند جز خداوند یکتایی را که معبودی جز او نیست، بپرستند، او پاک و منزه است از آنچه همتایش قرار می دهند!

They have taken as lords beside Allah their rabbis and their monks and the Messiah son of Mary, when they were bidden to worship only One God. There is no god save Him. Be He glorified from all that they ascribe as partner (unto Him)!

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُتِمَّ  
 نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

آنها می خواهند نور خدا را با دهان خود خاموش کنند، ولی خدا جز این نمی خواهد که نور خود را کامل کند، هر چند کافران ناخشنود باشند.

Fain would they put out the light of Allah with their mouths, but Allah disdaineth (ought) save that He shall perfect His light, however much the disbelievers are averse.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَىٰ  
الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿ ٣٣ ﴾

او کسی است که رسولش را با هدایت و آیین حق فرستاد، تا آن را بر همه آیین ها غالب گرداند، هر چند مشرکان کراهت داشته باشند.

He it is who hath sent His messenger with the guidance and the Religion of Truth, that He may cause it to prevail over all religion, however much the idolaters may be averse.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ  
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيُصَدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ  
يَكْنُزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ  
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿ ٣٤ ﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! بسیاری از دانشمندان ( اهل کتاب ) و راهبان ،اموال مردم را بباطل می خورند، و ( آنان را ) از راه خدا باز می دارند.و کسانی که طلا و نقره را گنجینه ( و ذخیره و پنهان ) می سازند،و در راه خدا انفاق نمی کنند، به مجازات دردناکی بشارت ده!

O ye, who believe! Lo! many of the (Jewish) rabbis and the (Christian) monks devour the wealth of

mankind wantonly and debar (men) from the way of Allah. They who hoard up gold and silver and spend it not in the way of Allah, unto them give tidings (O Muhammad) of a painful doom

يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ  
وَظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنْزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنُزُونَ

﴿ ۳۵ ﴾

در آن روز که آن را در آتش جهنم ، گرم و سوزان کرده ، و با آن صورتها و پهلوها و پشتهایشان را داغ می کنند، (و به آنها می گویند): این همان چیزی است که برای خود اندوختید (و گنجینه ساختید!) پس بچشید چیزی را که برای خود می اندوختید!

On the day when it will (all) be heated in the fire of hell, and their foreheads and their flanks and their backs will be branded therewith (and it will be said unto them): Here is that which ye hoarded for yourselves. Now taste of what ye used to hoard.

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ  
خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ

فَلَا تَظْلَمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا  
يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

تعداد ماهها نزد خداوند در کتاب الهی ، از آن روز که آسمانها و زمین را آفریده ، دوازده ماه است ، که چهار ماه از آن ، ماه حرام است ، ( و جنگ در آن ممنوع می باشد ) . این ، آیین ثابت و پا برجای الهی ( است. بنابراین ، در این ماهها به خود ستم نکنید ( و از هرگونه خونریزی بپرهیزید . ) و ( به هنگام نبرد ) با مشرکان ، دسته جمعی پیکار کنید، همان گونه که آنها دسته جمعی با شما پیکار می کنند، و بدانید خداوند با پرهیزگاران است.

Lo! the number of the months with Allah is twelve months by Allah's ordinance in the day that He created the heavens and the earth. Four of them are sacred: that is the right religion. So wrong not yourselves in them. And wage war on all the idolaters as they are waging war on all of you. And know that Allah is with those who keep their duty (unto Him).

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ  
عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُؤْطُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَحِلُّوا مَا  
حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

نسیی ء = [ جا به جا کردن و تاخیر ماههای حرام ] ، افزایشی در کفر ( مشرکان ) است ، که با آن ، کافران گمراه می شوند، یک سال ، آن را حلال ، و سال دیگر آن را حرام می کنند، تا به مقدار ماههایی که خداوند تحریم کرده بشود ( و عدد چهار ماه ، به پندارشان تکمیل گردد )، و به این ترتیب ، آنچه را خدا حرام کرده ، حلال بشمرند. اعمال زشتشان در نظرشان زیبا جلوه داده شده ، و خداوند جمعیت کافران را هدایت نمی کند.

Postponement (of a sacred month) is only an excess of disbelief whereby those who disbelieve are misled, they allow it one year and forbid it (another) year, that they may make up the number of the months which Allah hath hallowed, so that they allow that which Allah hath forbidden. The evil of their deeds is made fair-seeming unto them. Allah guideth not the disbelieving folk.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ انْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
اتَّقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا  
مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! چرا هنگامی که به شما گفته می شود  
< به سوی جهاد در راه خدا حرکت کنید > . بر زمین سنگینی می  
کنید ( و سستی به خرج می دهید)؟! آیا به زندگی دنیا به جای آخرت

راضی شده اید؟! با اینکه متاع زندگی دنیا، در برابر آخرت ، جز اندکی نیست.

O ye who believe! What aileth you that when it is said unto you: Go forth in the way of Allah, ye are bowed down to the ground with heaviness. Take ye pleasure in the life of the world rather than in the Hereafter? The comfort of the life of the world is but little in the Hereafter.

إِلَّا تَنْفَرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

اگر ( به سوی میدان جهاد ) حرکت نکنید، شما را مجازات دردناکی می کند، و گروه دیگری غیر از شما را به جای شما قرار می دهد، و هیچ زبانی به او نمی رسانید، و خداوند بر هر چیزی تواناست.

If ye go not forth He will afflict you with a painful doom, and will choose instead of you a folk other than you Ye cannot harm Him at all. Allah is Able to do all things

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيًا إِثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا

فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ

حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

اگر او را یاری نکنید، خداوند او را یاری کرد، ( و در مشکلترین ساعات ، او را تنها نگذاشت ، ) آن هنگام که کافران او را ( از مکه ) بیرون کردند، در حالی که دومین نفر بود ( و یک نفر بیشتر همراه نداشت ) در آن هنگام که آن دو در غار بودند، و او به همراه خود می گفت < غم مخور، خدا با ماست > . در این موقع ، خداوند سکینه ( و آرامش ) خود را بر او فرستاد، و با لشکریایی که مشاهده نمی کردید، او را تقویت نمود، و گفتار ( و هدف ) کافران را پایین قرار داد، ( و آنها را با شکست مواجه ساخت ، ) و سخن خدا ( و آیین او ) ، بالا ( و پیروز ) است ، و خداوند عزیز و حکیم است.

If ye help him not, still Allah helped him when those who disbelieve drove him forth, the second of two; when they two were in the cave, when he said unto his comrade: Grieve not. Lo! Allah is with us. Then Allah caused His peace of reassurance to descend upon him and supported him with hosts ye cannot see, and made the word of those who disbelieved the nethermost, while Allah's word it was that became the uppermost. Allah is Mighty, Wise.

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

(همگی به سوی میدان جهاد ) حرکت کنید، سبکبار باشید یا سنگین بار، و با اموال و جانهای خود، در راه خدا جهاد نمایید، این برای شما بهتر است اگر بدانید.

Go forth, light armed and heavy armed, and strive with your wealth and your lives in the way of Allah!  
That is best for you if ye but knew.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعُدَتْ  
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ  
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

(اما گروهی از آنها، چنانند که ) اگر غنایمی نزدیک ( و در دسترس ) ، و سفری آسان باشد، ( به طمع دنیا) از تو پیروی می کنند، ولی ( اکنون که برای میدان تبوک ، ) راه بر آنها دور ( و پر مشقت ) است ، ( سر باز می زنند،) و بزودی به خدا سوگند یاد می کنند که :< اگر توانایی داشتیم ، همراه شما حرکت می کردیم (> ! آنها با این اعمال و این دروغها، در واقع ) خود را هلاک می کنند، و خداوند می داند آنها دروغگو هستند.

Had it been a near adventure and an easy journey they had followed thee, but the distance seemed too far for them. Yet will they swear by Allah

(saying): If we had been able we would surely have set out with you. They destroy their souls, and Allah knoweth that they verily are liars.

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

خداوند تو را بخشید، چرا پیش از آنکه راستگویان و دروغگویان را بشناسی ، به آنها اجازه دادی ؟ (!خوب بود صبر می کردی ، تا هر دو گروه خود را نشان دهند) .

Allah forgive thee (O Muhammad)! Wherefore didst thou grant them leave ere those who told the truth were manifest to thee and thou didst know the liars?

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

آنها که به خدا و روز جزا ایمان دارند، هیچ گاه برای ترک جهاد ( در راه خدا ) با اموال و جانهایشان ، از تو اجازه نمی گیرند، و خداوند پرهیزگاران را می شناسد.

Those who believe in Allah and the Last Day ask no leave of thee lest they should strive with their

wealth and their lives. Allah is Aware of those who keep their duty (unto Him).

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ  
قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

تنها کسانی از تو اجازه ( این کار را ) می گیرند که به خدا و روز جزا ایمان ندارند، و دل‌هایشان با شک و تردید آمیخته است ، آنها در تردید خود سرگردانند.

They alone ask leave of thee who believe not in Allah and the Last Day, and whose hearts feel doubt so in their doubt they waver. .

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِن كَرِهَ اللَّهُ انبِعَاثَهُمْ  
فَسَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

اگر آنها ( راست می گفتند، و ) اراده داشتند که ( به سوی میدان جهاد ) خارج شوند، وسیله ای برای آن فراهم می ساختند، ولی خدا از حرکت آنها کراهت داشت ، از این رو ( توفیقش را از آنان سلب کرد، و آنها را ( از جهاد ) باز داشت ، و به آنان گفته شد < با > قاعدین = > کودکان و پیران و بیماران [ بنشینید !

And if they had wished to go forth they would assuredly have made ready some equipment, but Allah was averse to their being sent forth and held

them back and (it was said unto them ) : Sit ye  
with the sedentary!

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ  
يَبْغُونَكُمْ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

﴿ ٤٧ ﴾

اگر آنها همراه شما ( به سوی میدان جهاد ) خارج می شدند، جز  
اضطراب و تردید، چیزی بر شما نمی افزودند، و بسرعت در بین شما به  
فتنه انگیزی ( و ایجاد تفرقه و نفاق ) می پرداختند، و در میان  
شما، افرادی ( سست و ضعیف ) هستند که به سخنان آنها کما گوش  
فرا می دهند، و خداوند، ظالمان را می شناسد.

Had they gone forth among you they had added to  
you naught save trouble and had hurried to and fro  
among you, seeking to cause sedition among you;  
and among you there are some who would have  
listened to them. Allah Is Aware of evil-doers

لَقَدْ ابْتَغَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ  
وَوَضَّعَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿ ٤٨ ﴾

آنها پیش از این ( نیز ) در پی فتنه انگیزی بودند، و کارها را بر تو دگرگون ساختند ( و به هم ریختند )، تا آنکه حق فرا رسید، و فرمان خدا آشکار گشت ( و پیروز شدید )، در حالی که آنها کراهت داشتند.

Aforetime they sought to cause sedition and raised difficulties for thee till the Truth came and the decree of Allah was made manifest, though they were loth.

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ ائْذَن لِّي وَلَا تَفْتِنِّي اَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا  
وَإِنَّ جَهَنَّمَ لُمَحِئةٌۢ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

بعضی از آنها می گویند < : به ما اجازه ده ( تا در جهاد شرکت نکنیم ) ، و ما را به گناه نیفکن! > آگاه باشید آنها ( هم اکنون ) در گناه سقوط کرده اند، و جهنم ، کافران را احاطه کرده است.

Of them is he who saith: Grant me leave (to stay at home) and tempt me not. Surely it is into temptation that they (thus) have fallen. Lo! hell is all around the disbelievers.

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ  
أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

هر گاه نیکی به تو رسد، آنها را ناراحت می کند، و اگر مصیبتی به تو رسد، می گویند < ما تصمیم خود را از پیش گرفته ایم >. و باز می گردند در حالی که خوشحالند.

If good befalleth thee (O Muhammad) it afflicteth them, and if calamity befalleth thee, they say: We took precaution, and they turn away well pleased.

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

بگو < هیچ حادثه ای برای ما رخ نمی دهد، مگر آنچه خداوند برای ما نوشته و مقرر داشته است، او مولا ( و سرپرست ) ماست ، و مومنان باید تنها بر خدا توکل کنند .

Say: Naught befalleth us save that which Allah hath decreed for us. He is our protecting Friend. In Allah let believers put their trust!

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى الْحُسَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِينَا = فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

بگو < آیا درباره ما، جز یکی از دو نیکی را انتظار دارید؟ ( ! یا پیروزی یا شهادت ) ولی ما انتظار داریم که خداوند، عذابی از سوی خودش ( در آن جهان ) به شما برساند، یا ( در این جهان ) به دست ما ( مجازات شوید) اکنون که چنین است ، شما انتظار بکشید، ما هم با شما انتظار می کشیم !

Say: Can ye await for us aught save one of two good things (death or victory in Allah's way )? while we await for you that Allah will afflict you with a doom from Him or at our hands. Await then! Lo! we are awaiting with you.

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِنْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾

بگو < انفاق کنید، خواه از روی میل باشد یا اکراه ، هرگز از شما پذیرفته نمی شود، چرا که شما قوم فاسقی بودید .

Say: Pay (your contribution), willingly or unwillingly, it will not be accepted from you. Lo! ye were ever froward folk.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٥٤﴾

هیچ چیز مانع قبول انفاقهای آنها نشد، جز اینکه آنها به خدا و پیامبرش کافر شدند، و نماز به جا نمی آورند جز با کسالت ، و انفاق نمی کنند مگر با کراهت.

And naught preventeth that their contributions should be accepted from them save that they have disbelieved in Allah and in His messenger, and they come not to worship save as idlers, and pay not (their contribution) save reluctantly.

فَلَا تُعْجِبِكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

و ( فزونی ) اموال و اولاد آنها، تو را در شگفتی فرو نبرد، خدا می خواهد آنان را بوسیله آن ، در زندگی دنیا عذاب کند، و جانشان برآید در حالی که کافرند.

So let not their riches nor their children please thee (O Muhammad). Allah thereby intendeth but to punish them in the life of the world and that their souls shall pass away while they are disbelievers

وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِيَّاهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

آنها به خدا سوگند می خورند که از شما هستند، در حالی که از شما نیستند، ولی آنها گروهی هستند که می ترسند ( و بخاطر ترس از فاش شدن اسرارشان دروغ می گویند).

And they swear by Allah that they are in truth of you, when they are not of you, but they are folk who are afraid.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مُدْخَلًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ  
يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

اگر پناهگاه یا غارها یا راهی در زیر زمین بیابند، به سوی آن حرکت می کنند، و با سرعت وشتاب فرار می کنند.

Had they but found a refuge, or caverns, or a place to enter, they surely had resorted thither swift as runaways.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْتَخْطُونَ ﴿٥٨﴾

و در میان آنها کسانی هستند که در ( تقسیم ) غنایم به تو خرده می گیرند، اگر از آن ( غنایم ، سهمی ) به آنها داده شود، راضی می شوند، و اگر داده نشود، خشم می گیرند ( ، خواه حق آنها باشد یا نه).

And of them is he who defameth thee in the matter of the alms. If they are given thereof they are content, and if they are not given thereof, behold! they are enraged.

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ  
سَيُوتِنَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾



(در حالی که ) اگر به آنچه خدا و پیامبرش به آنان داده راضی باشند،  
و بگویند < : خداوند برای ما کافی است ، و بزودی خدا و رسولش ، از  
فضل خود به ما می بخشند، ما تنها رضای او را می طلبیم ( > . برای  
آنها بهتر است.)

(How much more seemly) had they been content with that which Allah and His messenger had given them and had said : Allah sufficeth us. Allah will give us of His bounty, and (also) His messenger. Unto Allah we are suppliants.

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ  
قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ  
فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

زکاتها مخصوص فقرا و مساکین و کارکنانی است که برای ( جمع آوری ) آن زحمت می کشند، و کسانی که برای جلب محبتشان اقدام می شود، و برای ( آزادی ) بردگان ، و ( ادای دین ) بدهکاران ، و در راه ( تقویت آیین ) خدا، و واماندگان در راه ، این ، یک فریضه ( مهم ) الهی است ، و خداوند دانا و حکیم است.

The alms are only for the poor and the needy, and those who collect them, and those whose hearts are to be reconciled, and to free the captives and the debtors, and for the cause of Allah, and (for) the wayfarers; a duty imposed by Allah. Allah is knower, Wise.

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أذنٌ قُلْ أذنٌ خَيْرٌ لَكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

از آنها کسانی هستند که پیامبر را آزار می دهند و می گویند < او آدم خوش باوری است > ! بگو < : خوش باور بودن او به نفع شماست ، ( ولی بدانید ) او به خدا ایمان دارد، و ( تنها ) مومنان را تصدیق می کند، و رحمت است برای کسانی از شما که ایمان آورده اند > . و آنها که رسول خدا را آزار می دهند، عذاب دردناکی دارند!

And of them are those who vex the Prophet and say He is only a hearer. Say : A hearer of good for you, who believeth in Allah and is true to the believers, and a mercy for such of you as believe.

Those who vex the messenger of Allah, for them  
there is a painful doom.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ  
إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

آنها برای شما به خدا سوگند یاد می کنند، تا شما را راضی سازند، در  
حالی که شایسته تر این است که خدا و رسولش را راضی کنند، اگر  
ایمان دارند.

They swear by Allah to you (Muslims) to please  
you, but Allah, with His messenger, hath more  
right that they should please Him if they are  
believers.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ  
خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

آیا نمی دانند هر کس با خدا و رسولش دشمنی کند، برای او آتش  
دوزخ است ،جاودانه در آن می ماند؟ !این ، همان رسوایی بزرگ است!  
Know they not that whoso opposeth Allah and His  
messenger, his portion verily is hell, to abide  
therein? That is the extreme abasement.

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ  
قُلِ اسْتَهْزِئُوا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَاتَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

منافقان از آن بیم دارند که سوره ای بر ضد آنان نازل گردد، و به آنها از اسرار درون قلبشان خبر دهد. بگو < : استهزا کنید! خداوند، آنچه را از آن بیم دارید، آشکار می سازد .

The hypocrites fear lest a surah should be revealed concerning them, proclaiming what is in their hearts. Say: Scoff (your fill)! Lo! Allah is disclosing what ye fear.

وَلَنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ  
وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦٥﴾

و اگر از آنها بپرسی < : ( چرا این اعمال خلاف را انجام دادید؟ ) >  
!می گویند < : ما بازی و شوخی می کردیم > . بگو < : آیا خدا و آیات  
او و پیامبرش را مسخره می کردید؟ > !

And if thou ask them (O Muhammad) they will say: We did but talk and jest. Say: was it at Allah and His revelations and His Messenger that ye did scoff?

لَا تَعْتَدِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنْ نَعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ  
مِنْكُمْ نُعَذِّبُ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

(بگو) : عذرخواهی نکنید ( که بیهوده است ، چرا که ) شما پس از ایمان آوردن ، کافر شدید.اگر گروهی از شما را ( بخاطر توبه ) مورد عفو قرار دهیم ، گروه دیگری را عذاب خواهیم کرد، زیرا مجرم بودند.

Make no excuse. Ye have disbelieved after your (confession of) belief. If We forgive a party of you, a party of you We shall punish because they have been guilty.

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ  
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ  
إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

مردان منافق و زنان منافق ، همه از یک گروهند. آنها امر به منکر، و نهی از معروف می کنند، و دستهایشان را ( از نفاق و بخشش ) می بندند، خدا را فراموش کردند، و خدا ( نیز ) آنها را فراموش کرد، رحمتش را از آنها قطع نمود) ، بییقین ، منافقان همان فاسقانند.

The hypocrites, both men and women, proceed one from another. They enjoin the wrong, and they forbid the right, and they withhold their hands (from spending for the cause of Allah). They forget Allah, so He hath forgotten them. Lo! the hypocrites, they are the transgressors.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعْنَةُ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٦٨﴾

خداوند به مردان و زنان منافق و کفار، وعده آتش دوزخ داده ، جاودانه در آن خواهند ماند همان برای آنها کافی است . و خدا آنها را از رحمت خود دور ساخته ، و عذاب همیشگی برای آنهاست.

Allah promiseth the hypocrites, both men and women, and the disbelievers fire of hell for their abode. It will suffice them. Allah curseth them, and theirs is lasting torment.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

( شما منافقان ، ) همانند کسانی هستید که قبل از شما بودند ( و راه نفاق پیمودند، بلکه ) آنها از شما نیرومندتر، و اموال و فرزندانشان بیشتر بود . آنها از بهره خود ( از مواهب الهی در راه گناه و هوس ) استفاده کردند، شما نیز از بهره خود، ( در این راه ) استفاده کردید،

همان گونه که آنها استفاده کردند، شما ( در کفر و نفاق و استهزای مومنان ) فرو رفتید، همان گونه که آنها فرو رفتند، (ولی سرانجام ) اعمالشان در دنیا و آخرت نابود شد، و آنها همان زیانکارانند.

Even as those before you were mightier than you in strength, and more affluent than you in wealth and children. They enjoyed their lot awhile, so ye enjoy your lot awhile even as those before you did enjoy their lot awhile. And ye prate even as they prated. Such are they whose works have perished in the world and the Hereafter. Such are they who are the losers.

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ  
إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

﴿٧٠﴾ آیا خبر کسانی که پیش از آنها بودند، به آنان نرسیده است ؟  
< قوم نوح > و < عاد > و < ثمود > و < قوم ابراهیم > و < اصحاب  
مدین = [ < قوم شعیب ] و < شهر های زیر و رو شده = [ < قوم لوط ]  
، پیامبران شان دلایل روشن برای آنان آوردند، ( ولی نپذیرفتند )  
خداوند به آنها ستم نکرد، اما خودشان بر خویشان ستم می کردند.

Hath not the fame of those before them reached them the folk of Noah, Aad, Thamud, the folk of Abraham, the dwellers of Midian and the disasters (which befell them)? Their messengers (from

Allah) came unto them with proofs (of Allah's sovereignty). So Allah surely wronged them not, but they did wrag themselves .

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ  
الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

مردان و زنان با ایمان ، ولی ( و یار و یاور ) یکدیگرند، امر به معروف ،  
و نهی از منکر می کنند، نماز را بر پا می دارند، و زکات را می پردازند،  
و خدا و رسولش را اطاعت می کنند، بزودی خدا آنان را مورد رحمت  
خویش قرار می دهد، خداوند توانا و حکیم است.

And the believers, men and women, are protecting  
friends one of another; they enjoin the right and  
forbid the wrong, and they establish worship and  
they pay the poor-due, and they obey Allah and  
His messenger. As for these, Allah will have mercy  
on them. Lo! Allah is Mighty, Wise.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ  
مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

خداوند به مردان و زنان با ایمان ، باغهایی از بهشت وعده داده که  
نهرها از زیر درختانش جاری است ، جاودانه در آن خواهند ماند، و  
مسکن های پاکیزه ای در بهشتهای جاودان ( ، نصیب آنها ساخته ) ،  
(خشنودی و ) رضای خدا، ( از همه اینها ) برتر است ، و پیروزی  
بزرگ ، همین است.

Allah promiseth to the believers, men and women,  
Gardens underneath which rivers flow, wherein  
they will abide blessed dwellings in Gardens of  
Eden. And greater (far)! acceptance from Allah.  
That is the supreme triumph.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ  
جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

ای پیامبر! با کافران و منافقان جهاد کن ، و بر آنها سخت بگیر  
!جایگاهشان جهنم است ، و چه بد سرنوشتی است !

O Prophet! Strive against the disbelievers and the  
hypocrites ! Be harsh with them. Their ultimate  
abode is hell, a hapless journey's end.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ  
 إِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوا بِمَا لَمْ يَنَالُوا وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ  
 وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا  
 يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي  
 الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

به خدا سوگند می خورند که ( در غیاب پیامبر، سخنان نادرست )  
 نگفته اند، در حالی که قطعا سخنان کفرآمیز گفته اند، و پس از اسلام  
 آوردنشان ، کافر شده اند، و تصمیم ( به کار خطرناکی ) گرفتند، که  
 به آن نرسیدند. آنها فقط از این انتقام می گیرند که خداوند و رسولش  
 ، آنان را به فضل ( و کرم ) خود، بی نیاز ساختند (با این حال ، ) اگر  
 توبه کنند، برای آنها بهتر است ، و اگر روی گردانند، خداوند آنها را در  
 دنیا و آخرت ، به مجازات دردناکی کیفر خواهد داد، و در سراسر  
 زمین ، نه ولی و حامی دارند، و نه یابوری.

They swear by Allah that they said nothing  
 (wrong), yet they did say the word of disbelief,  
 and did disbelieve after their Surrender (to Allah) .  
 And they purposed that which they could not  
 attain, and they sought revenge only that Allah by  
 His messenger should enrich them of His bounty. If  
 they repent it will be better for them; and if they  
 turn away, Allah will afflict them with a painful  
 doom in the world and the Hereafter, and they  
 have no protecting friend nor helper in the earth

وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ  
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

بعضی از آنها با خدا پیمان بسته بودند که < اگر خداوند ما را از فضل  
خود روزی دهد، قطعاً صدقه خواهیم داد، و از صالحان ( و شاکران )  
خواهیم بود .

And of them is he who made a covenant with Allah  
(saying): If He give us of His bounty We will give  
alms and become of the righteous.

فَلَمَّا آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

اما هنگامی که خدا از فضل خود به آنها بخشید، بخل ورزیدند و  
سرپیچی کردند و روی برتافتند.

Yet when He. gave them of His bounty, they  
boarded it and turned away, averse;

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا  
وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

این عمل ، ( روح ) نفاق را، تا روزی که خدا را ملاقات کنید، در  
دل‌هایشان برقرار ساخت. این بخاطر آن است که از پیمان الهی تخلف  
جستند، و بخاطر آن است که دروغ می گفتند.

So He hath made the consequence (to be)  
hypocrisy in their hearts until the day when they  
shall meet Him, because they broke their word to  
Allah that they promised Him, and because they  
lied.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلامُ  
الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

آیا نمی دانستند که خداوند، اسرار و سخنان در گوشی آنها را می  
داند، و خداوند دانای همه غیبها ( و امور پنهانی ) است!؟

Know they not that Allah knoweth both their secret  
and the thought that they confide, and that Allah is  
the Knower of Things Hidden?

الَّذِينَ يَلْمُزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

آنهایی که از مومنان اطاعت کار، در صدقاتشان عیبجویی می کنند، و کسانی را که (برای انفاق در راه خدا) جز به مقدار (ناچیز) توانایی خود دست  $\pm$  نمی ندارند، مسخره می نمایند، خدا آنها را مسخره می کند، (و کیفر استهزا کنندگان را به آنها می دهد،) و برای آنها عذاب دردناکی است!

Those who point at such of the believers as give the alms willingly and such as can find naught to give but their endeavors, and deride them Allah (Himself) derideth them. Theirs will be a painful doom.

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

چه برای آنها استغفار کنی، و چه نکنی، (حتی) اگر هفتاد بار برای آنها استغفار کنی، هرگز خدا آنها را نمی آمرزد، چرا که خدا و پیامبرش را انکار کردند، و خداوند جمعیت فاسقان را هدایت نمی کند.

Ask forgiveness for them (O Muhammad), or ask not forgiveness for them; though thou ask

forgiveness for them seventy times Allah will not forgive them. That is because they disbelieved in Allah and His messenger, and Allah guideth not wrongdoing folk.

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ  
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا  
فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾



بازماندگان ( از جنگ تبوک ، ) از مخالفت با رسول خدا خوشحال شدند، و کراهت داشتند که با اموال جانهای خود، در راه خدا جهاد کنند، و ( به یکدیگر و به مومنان ) گفتند < در این گرما، ( به سوی میدان ) حرکت نکنید ( > .به آنان ) بگو < آتش دوزخ از این هم گرم تر است > !اگر می دانستند.

Those who were left behind rejoiced at sitting still behind the messenger of Allah, and were averse to striving with their wealth and their lives in Allah's way. And they said: Go not forth in the heat! Say: The heat of hell is more intense of heat, if they but understood.

فَلْيُضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءَ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

﴿ ۸۲ ﴾

از این رو آنها باید کمتر بخندند و بسیار بگریند، ( چرا که آتش جهنم در انتظارشان است) این ، جزای کارهایی است که انجام می دادند.

Then let them laugh a little: they will weep much,  
as the award of what they used to earn.

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ  
لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ  
بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿ ۸۳ ﴾

هرگاه خداوند تو را به سوی گروهی از آنان باز گرداند، و از تو اجازه خروج ( به سوی میدان جهاد ) بخواهند، بگو < هیچ گاه با من خارج نخواهید شد، و هرگز همراه من ، با دشمنی نخواهید جنگید. شما نخستین بار به کناره گیری راضی شدید، اکنون نیز با متخلفان بمانید

If Allah bring thee back (from the campaign) unto a party of them and they ask of thee leave to go out (to fight), then say unto them: Ye shall never more go out with me nor fight with me against a foe. Ye were content with sitting still the first time.  
So sit still, with the useless.

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

هرگز بر مرده هیچ یک از آنان ، نماز نخوان ، و بر کنار قبرش ، ( برای دعا و طلب آمرزش ، ) نیست ، چرا که آنها به خدا و رسولش کافر شدند، و در حالی که فاسق بودند از دنیا رفتند.

And never (O Muhammad) pray for one of them who dieth, nor stand by his grave. Lo! they disbelieved in Allah and His messenger, and they died while they were evil-doers

وَلَا تُعْجِبِكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

مبادا اموال و فرزندانشان ، مایه شگفتی تو گردد ( !این برای آنها نعمت نیست ، بلکه ) خدا می خواهد آنها را به این وسیله در دنیا عذاب کند، و جانشان برآید در حالی که کافرند.

Let not their wealth nor their children please thee! Allah purposeth only to punish them thereby in the world, and that their souls shall pass away while they are disbelievers.

وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ  
اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ

﴿ ٨٦ ﴾

و هنگامی که سوره ای نازل شود ( و به آنان دستور دهد ) که :>به  
خدا ایمان بیاورید، و همراه پیامبرش جهاد کنید> ، افرادی از آنها =  
گروه منافقان [ که توانایی دارند، از تو اجازه می خواهند و می گویند  
< بگذار ما با قاعدین = [ آنها که از جهاد معافند ] باشیم .

And when a surah is revealed (which saith ) :  
Believe in Allah and strive along with His  
messenger, the men of wealth among them still  
ask leave of thee and say : Suffer us to be with  
those who sit (at home).

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ  
لَا يَفْقَهُونَ ﴿ ٨٧ ﴾

(آری ، ) آنها راضی شدند که با بازماندگان باشند، و بر دلهایشان مهر  
نهاده شده ، از این رو ( چیزی ) نمی فهمند.

They are content that they should be with the  
useless and their hearts are sealed, so that they  
apprehend not.

لَكِنَّ الرَّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
وَأَوْلِيكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿ ٨٨ ﴾

ولی پیامبر و کسانی که با او ایمان آوردند، با اموال و جانهایشان جهاد کردند، و همه نیکیها برای آنهاست ، و آنها همان رستگارانند.

But the messenger and those who believe with him strive with their wealth and their lives. Such are they for whom are the good things. Such are they who are the successful.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿ ٨٩ ﴾

خداوند برای آنها باغهایی از بهشت فراهم ساخته که نهرها از زیر درختانش جاری است ، جاودانه در آن خواهند بود، و این است رستگاری ( و پیروزی ) بزرگ.

Allah hath made ready for them Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide. That is the supreme triumph.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

﴿٩٠﴾

و عذرا آورندگان از اعراب ، ( نزد تو ) آمدند که به آنها اجازه ( عدم  
شرکت در جهاد ) داده شود، و آنها که به خدا و پیامبرش دروغ گفتند،  
( بدون هیچ عذری در خانه خود ) نشستند، بزودی به کسانی از آنها  
که مخالفت کردند ( و معذور نبودند ) ، عذاب دردناکی خواهد رسید!

And those among the wandering Arabs who had an  
excuse came in order that permission might be  
granted them. And those who lied to Allah and His  
messenger sat at home. A painful doom will fall on  
those of them who disbelieve.

لَيْسَ عَلَى الضُّعْفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ  
لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى  
الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

بر ضعیفان و بیماران و آنها که وسیله ای برای انفاق ( در راه جهاد )  
ندارند، ایرادی نیست ( که در میدان جنگ شرکت نجویند، ) هر گاه  
برای خدا و رسولش خیرخواهی کنند، ) و از آنچه در توان دارند،  
مضایقه ننمایند. بر نیکوکاران راه مواخذه نیست ، و خداوند آمرزنده و  
مهربان است.

Not unto the weak nor unto the sick nor unto those  
who can find naught to spend is any fault (to be

imputed though they stay at home) if they are true to Allah and His messenger. Not unto the good is there any road (of blame). Allah is Forgiving, Merciful.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ  
مَأْحَمَلِكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا  
يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

و ( نیز ) ایرادی نیست بر آنها که وقتی نزد تو آمدند که آنان را بر مرکبی ( برای جهاد ) سوار کنی ، گفتی < :مرکبی که شما را بر آن سوار کنم ، ندارم ( > .از نزد تو ) باز گشتند در حالی که چشمانشان از اندوه اشکبار بود، زیرا چیزی نداشتند که در راه خدا انفاق کنند ( و با آن به میدان بروند).

Nor unto those whom, when they came to thee (asking) that thou shouldest mount them, thou didst tell: I cannot find whereon to mount you. They turned back with eyes flowing with tears, for sorrow that they could not find the means to spend.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ  
يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

﴿ ٩٣ ﴾

راه مواخذه تنها به روی کسانی باز است که از تو اجازه می  
خواهند در حالی که توانگرند، ( و امکانات کافی برای جهاد دارند، ) آنها  
راضی شدند که با بازماندگان = [ زنان و کودکان و بیماران ]  
بمانند، خداوند بر دل‌هایشان مهر نهاده ، به همین جهت چیزی نمی  
دانند.

The road (of blame) is only against those who ask  
for leave of thee (to stay at home) when they are  
rich. They are content to be with the useless. Allah  
hath sealed their hearts so that they know not.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ  
قَدْ نَبَّأْنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسِيرِي اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ  
تُرَدُّونَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿ ٩٤ ﴾

هنگامی که به سوی آنها ( که از جهاد تخلف کردند ) بازگردید، از  
شما عذرخواهی می کنند، بگو < : عذرخواهی نکنید، ما هرگز ( سخن  
( شما را باور نخواهیم کرد ! چرا که خدا ما را از اخبارتان آگاه ساخته

خدا و رسولش ، اعمال شما را می بینند، سپس به سوی کسی که دانای پنهان و آشکار است بازگشت داده می شوید، و او شما را به آنچه انجام می دادید، آگاه می کند ( و جزا می دهد ).

They will make excuse to you (Muslims) when ye return unto them. Say: Make no excuse, for we shall not believe you. Allah hath told us tidings of you. Allah and His messenger will see your conduct, and then ye will be brought back unto Him Who knoweth the invisible as well as the visible, and He will tell you what ye used to do.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لَتُعَرِّضُوا عَنْهُمْ  
فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءَ بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿ ٩٥ ﴾

هنگامی که به سوی آنان بازگردید، برای شما به خدا سوگند یاد می کنند، تا از آنها اعراض ( و صرف نظر ) کنید، از آنها اعراض کنید ( و روی بگردانید)، چرا که پلیدند، و جایگاهشان دوزخ است ، به کیفر اعمالی که انجام می دادند.

They will swear by Allah unto you, when ye return unto them, that ye may let them be. Let them be, for lo! they are unclean, and their abode is hell as the reward for what they used to earn.

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِن تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ  
لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

برای شما قسم یاد می کنند تا از آنها راضی شوید، اگر شما از آنها راضی شوید، خداوند ( هرگز ) از جمعیت فاسقان راضی نخواهد شد.

They swear unto you, that ye may accept them.  
Though ye accept them, Allah verily accepteth not  
wrongdoing folk.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ  
اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

بادیه نشینان عرب ، کفر و نفاقشان شدیدتر است ، و به ناآگاهی از حدود و احکامی که خدا بر پیامبرش نازل کرده ، سزاوارترند، و خداوند دانا و حکیم است.

The wandering Arabs are more hard in disbelief and hypocrisy, and more likely to be ignorant of the limits which Allah hath revealed unto His messenger. And Allah is knower, Wise.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمُ الدَّوَائِرَ  
عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوِّءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

گروهی از ( این ) اعراب بادیه نشین ، چیزی را که ( در راه خدا ) انفاق می کنند، غرامت محسوب می دارند.و انتظار حوادث دردناکی برای شما می کشند، حوادث دردناک برای خود آنهاست ، و خداوند شنوا داناست.

And of the wandering Arabs there is he who taketh that which he expendeth (for the cause of Allah ), as a loss, and awaiteth (evil) turns of fortune for you (that he may be rid of it) . The evil turn of fortune will be theirs . Allah is Nearer, Knower

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سِئِدْخُلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

گروهی ( دیگر ) از عربهای بادیه نشین ، به خدا و روز رستاخیز ایمان دارند، و آنچه را انفاق می کنند، مایه تقرب به خدا، و دعای پیامبر می دانند، آگاه باشید اینها مایه تقرب آنهاست.خداوند بزودی آنان را در رحمت خود وارد خواهد ساخت ، بیقین ، خداوند آمرزنده و مهربان است.

And of the wandering Arabs there is he who believeth in Allah and the Last day, and taketh that which he expendeth and also the prayers of the messenger as acceptable offering for in the sight of Allah. Lo! verily it is an acceptable offering for

them. Allah will bring them into His mercy. Lo!  
Allah is Forgiving, Merciful.

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ  
بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ



پیشگامان نخستین از مهاجرین و انصار، و کسانی که به نیکی از آنها  
پیروی کردند، خداوند از آنها خشنود گشت ، و آنها ( نیز ) از او خشنود  
شدند، و باغهایی از بهشت برای آنان فراهم ساخته ، که نهرها از زیر  
درختانش جاری است ، جاودانه در آن خواهند ماند، و این است  
پیروزی بزرگ !

And the first to lead the way, of the Muha'jirin and  
the Ansar, and those who followed them in  
goodness Allah is well pleased with them and they  
are well pleased with Him and He hath made ready  
for them Gardens underneath which rivers flow,  
wherein they will abide for ever. That is the  
supreme triumph.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا  
عَلَى النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ  
يُرَدُّونَ إِلَيْنَا عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

و از ( میان ) اعراب بادیه نشین که اطراف شما هستند، جمعی منافقند، و از اهل مدینه ( نیز ) ، گروهی سخت به نفاق پای بندند . تو آنها را نمی شناسی ، ولی ما آنها را می شناسیم . بزودی آنها را دو بار مجازات می کنیم : ( مجازاتی با رسوایی در دنیا، و مجازاتی به هنگام مرگ ) ، سپس به سوی مجازات بزرگی ( در قیامت ) فرستاده می شوند .

And among those around you of the wandering Arabs there are hypocrites, and among the townspeople of Al-Mad'inah ( there are some who) persist in hypocrisy whom thou (O Muhammad) knowest not. We, We know them, and We shall chastise them twice; then they will be relegated to a painful doom.

وَأَخْرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا  
عَسَى اللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٢﴾



و گروهی دیگر، به گناهان خود اعتراف کردند، و کار خوب و بد را به هم آمیختند، امید می رود که خداوند توبه آنها را بپذیرد، بیقین ، خداوند آمرزنده و مهربان است.

And (there are) others who have acknowledged their faults. They mixed a righteous action with another that was bad. It may be that Allah will relent toward them. Lo! Allah is Relenting, Merciful.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ  
إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

از اموال آنها صدقه ای ( بعنوان زکات ) بگیر، تا بوسیله آن ، آنها را پاک سازی و پرورش دهی ، و ( به هنگام گرفتن زکات ، ) به آنها دعا کن ، که دعای تو، مایه آرامش آنهاست ، و خداوند شنوا و داناست.

Take alms of their wealth, wherewith thou mayst purify them and mayst make them grow, and pray for them. Lo! thy prayer is an assuagement for them. Allah is Nearer, Knower

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ  
الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

آیا نمی دانستند که فقط خداوند توبه را از بندگانش می پذیرد، و

صدقات را می گیرد، و خداوند توبه پذیر و مهربان است؟! !

Know they not that Allah is He Who accepteth repentance from His bondmen and taketh the alms, and that Allah is He Who is the Relenting, the Merciful.

وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ  
وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

بگو <: عمل کنید! خداوند و فرستاده او و مومنان ، اعمال شما را می بینند! او بزودی ، به سوی دانای نهان و آشکار، بازگردانده می شوید، و شما را به آنچه عمل می کردید، خبر می دهد!

And say (unto them): Act! Allah will behold your actions, and (so will) His messenger and the believers, and ye will be brought back to the Knower of the invisible and the visible, and He will tell you what ye used to do.

وَآخِرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

و گروهی دیگر، به فرمان خدا واگذار شده اند ( و کارشان با خداست )  
، یا آنها را مجازات می کند، و یا توبه آنان را می پذیرد( ، هر طور که  
شایسته باشند)، و خداوند دانا و حکیم است.

And (there are) others who await Allah's decree,  
whether He will punish them or will forgive them.  
Allah is knower, Wise.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَإِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ  
أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

(گروهی دیگر از آنها ) کسانی هستند که مسجدی ساختند برای زیان  
رساندن ( به مسلمانان) ، و ( تقویت ) کفر، و تفرقه افکنی میان  
مومنان ، و کمینگاه برای کسی که از پیش با خدا و پیامبرش مبارزه  
کرده بود، آنها سوگند یاد می کنند که < : جز نیکی ( و خدمت) ،  
نظری نداشته ایم > . اما خداوند گواهی می دهد که آنها دروغگو  
هستند.

And as for those who chose a place of worship out  
of opposition and disbelief, and in order to cause  
dissent among the believers, and as an outpost for  
those who warred against Allah and His messenger  
aforetime, they will surely swear : We purposed  
naught save good. Allah beareth witness that they  
verily are liars.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ  
أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ  
الْمُطَهَّرِينَ ﴿ ١٠٨ ﴾

هرگز در آن (مسجد به عبادت) نیست! آن مسجدی که از روز  
نخست بر پایه تقوا بنا شده، شایسته تر است که در آن (به عبادت)  
بایستی، در آن، مردانی هستند که دوست می دارند پاکیزه باشند،  
خداوند پاکیزگان را دوست دارد.

Never stand (to pray) there. A place of worship  
which was founded upon duty (to Allah) from the  
first day is more worthy that thou shouldst stand  
(to pray) therein, wherein are men who love to  
purify themselves. Allah loveth the purifiers.

أَفَمَنْ أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ  
أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿ ١٠٩ ﴾

آیا کسی که شالوده آن را بر تقوای الهی و خشنودی او بنا کرده بهتر  
است، یا کسی که اساس آن را بر کنارپرتگاه سستی بنا نموده که

ناگهان در آتش دوزخ فرو می ریزد؟! او خداوند گروه ستمگران را هدایت نمی کند.

Is he who founded his building upon duty to Allah and His good pleasure better; or he who founded his building on the brink of a crumbling, overhanging precipice so that it toppled with him into the fire of hell? Allah guideth not wrongdoing folk.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

(اما ) این بنایی را که آنها ساختند، همواره بصورت یک وسیله شک و تردید، در دل‌هایشان باقی می ماند، مگر اینکه دل‌هایشان پاره پاره شود ( و بمیرند، وگرنه ، هرگز از دل آنها بیرون نمی رود)، و خداوند دانا و حکیم است.

The building which they built will never cease to be a misgiving in their hearts unless their hearts be torn to pieces. Allah is Knower, Wise.

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًّا عَلَيْهِ

حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ  
فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ



خداوند از مومنان ، جانها و اموالشان را خریداری کرده ، که ( در  
برابری ) بهشت برای آنان باشد، ( به این گونه که ) : در راه خدا  
پیکار می کنند، می کشند و کشته می شوند، این وعده حقی است بر  
او، که در تورات و انجیل و قرآن ذکر فرموده ، و چه کسی از خدا به  
عهدش وفادارتر است؟! اکنون بشارت باد بر شما، به داد و ستدی که با  
خدا کرده اید، و این است پیروزی بزرگ !

Lo! Allah hath bought from the believers their lives  
and their wealth because the Garden will be theirs  
they shall fight in the way of Allah and shall slay  
and be slain. It is a promise which is binding on  
Him in the Torah and the Gospel and the Quran.  
Who fulfilleth His covenant better than Allah?  
Rejoice then in your bargain that ye have made,  
for that is the supreme triumph.

التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ الرَّاكِعُونَ  
السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ



توبه کنندگان ، عبادت کاران ، سپاسگویان ، سیاحت کنندگان ، رکوع کنندگان ، سجده آوران ، آمران به معروف ، نهی کنندگان از منکر، و حافظان حدود ( و مرزهای ) الهی ، ( مومنان حقیقی اند ) ، و بشارت ده به ( اینچنین ) مومنان !

(Triumphant) are those who turn repentant (to Allah), those who serve (Him), those who praise (Him), those who fast, these who bow down, those who fall prostrate (in worship), those who enjoin the right and who forbid the wrong and those who keep the limits (ordained) of Allah And give glad tidings to believers!.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أَوْلِيَا قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

برای پیامبر و مومنان ، شایسته نبود که برای مشرکان ( از خداوند ) طلب آمرزش کنند، هر چند از نزدیکانشان باشند، ( آن هم ) پس از آنکه بر آنها روشن شد که این گروه ، اهل دوزخند.

It is not for the Prophet, and those who believe, to pray for the forgiveness of idolaters even though they may be near of kin (to them) after it hath become clear that they are people of hell fire.

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَّهَا إِيَّاهُ  
فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿۱۱۴﴾

﴿ ۱۱۴ ﴾

و استغفار ابراهیم برای پدرش = [عمویش ازرا] ، فقط بخاطر وعده ای بود که به او داده بود ( تا وی را به سوی ایمان جذب کند)، اما هنگامی که برای او روشن شد که وی دشمن خداست ، از او بیزارى جست ، بیقین ، ابراهیم مهربان و بردبار بود.

The prayer of Abraham for the forgiveness of his father was only because of a promise he had promised him, but when it had become clear unto him that he (his father) was an enemy to Allah he (Abraham) disowned him. Lo! Abraham was soft of heart, lone suffering.

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ  
مِن دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿۱۱۶﴾

حکومت آسمانها و زمین تنها از آن خداست ، زنده می کند و می میراند، و جز خدا، ولی و یاورى ندارید.

Lo! Allah! Unto Him belongeth the sovereignty of the heavens and the earth. He quickeneth and He giveth death. And ye have, instead of Allah, no protecting friend nor helper.

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ  
فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِنْهُمْ ثُمَّ  
تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١٧﴾

مسلمانان خداوند رحمت خود را شامل حال پیامبر و مهاجران و انصار، که در زمان عسرت و شدت ( در جنگ تبوک ) از او پیروی کردند، نمود، بعد از آنکه نزدیک بود دل‌های گروهی از آنها، از حق منحرف شود ( و از میدان جنگ باز گردند )، سپس خدا توبه آنها را پذیرفت ، که او نسبت به آنان مهربان و رحیم است.

Allah hath turned in mercy to the Prophet, and to the Muhajirin and the Ansar who followed him in the hour of hardship. After the hearts of a party of them had almost swerved aside, then turned He unto them in mercy. Lo! He is Full of Pity, Merciful for them.

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِّفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ  
بِمَا رَحَبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمُ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ  
اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ  
الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

( همچنین ) آن سه نفر که ( از شرکت در جنگ تبوک ) باز ماندند، ( و مسلمانان با آنان قطع رابطه نمودند ) تا آن حد که زمین با همه

وسعتش بر آنها تنگ شد، ( حتی ) در وجود خویش ، جایی برای خود نمی یافتند، (در آن هنگام ) دانستند پناهگاهی از خدا جز به سوی او نیست ، سپس خدا رحمتش را شامل حال آنها نمود، ( و به آنان توفیق داد ) تا توبه کنند، خداوند بسیار توبه پذیر و مهربان است.

And to the three also (did He turn in mercy) who were left behind: when the earth, vast as it is, was straitened for them, and their own souls were straitened for them till they bethought them that there is no refuge from Allah save toward Him. Then turned He unto them in mercy that they (too) might turn (repentant unto Him). Lo! Allah! He is the Relenting, the Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

﴿ ١١٩ ﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! از ( مخالفت فرمان ) خدا بپرهیزید، و با صادقان باشید.

O ye who believe! Be careful of your duty to Allah, and be with the truthful.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنِ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنِ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ

لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَلَا يَطْأُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نِيْلًا إِلَّا  
كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

﴿ ۱۲۰ ﴾

سزاوار نیست که اهل مدینه ، و بادیه نشینانی که اطراف آنها هستند، از رسول خدا تخلف جویند، و برای حفظ جان خویش ، از جان او چشم بیوشند. این بخاطر آن است که هیچ تشنگی ، خستگی ، و گرسنگی در راه خدا به آنها نمی رسد و هیچ گامی که موجب خشم کافران می شود بر نمی دارند، و ضربه ای از دشمن نمی خورند، مگر اینکه بخاطر آن ، عمل صالحی برای آنها نوشته می شود، زیرا خداوند پاداش نیکوکاران را تباه نمی کند.

It is not for the townsfolk of Al-Madinah and for those there is none who can repel His bounty. He striketh with it whom He will of his bondmen. He is the Forgiving, the Merciful. around them of the wandering Arabs to stay behind the messenger of Allah and prefer their lives to his life. That is because neither thirst nor toil nor hunger afflicteth them in the way of Allah, nor step they any step that angereth the disbelievers, nor gain they from the enemy a gain, but a good deed is recorded for them therefor. Allah loseth not the wages of the good.

وَلَا يَنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ  
لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

و هیچ مال کوچک و بزرگی را ( در این راه ) انفاق نمی کنند، و هیچ سرزمینی را ( به سوی میدان جهاد و یا در بازگشت ) نمی پیمایند، مگر اینکه برای آنها نوشته می شود، تا خداوند آن را بعنوان بهترین اعمالشان ، پاداش دهد.

Nor spend they any spending, small or great, nor do they cross a valley, but it is recorded for them, that Allah may repay them the best of what they used to do

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ  
مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا  
إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

شایسته نیست مومنان همگی ( به سوی میدان جهاد ) کوچ کنند، چرا از هر گروهی از آنان ، طایفه ای کوچ نمی کند ( و طایفه ای در مدینه بماند )، تا در دین ( و معارف و احکام اسلام ) آگاهی یابند و به هنگام بازگشت به سوی قوم خود، آنها را بیم دهند؟! شاید ( از مخالفت فرمان پروردگار ) بترسند، و خودداری کنند!

And the believers should not all go out to fight. Of every troop of them, a party only should go forth, that they (who are left behind) may gain sound

knowledge in religion, and that they may warn their folk when they return to them, so that they may beware.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلظَةً وَعَلِّمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! با کافرانی که به شما نزدیکترند، پیکار کنید، ( و دشمن دورتر، شما را از دشمنان نزدیک غافل نکند ) . آنها باید در شما شدت و خشونت ( و قدرت ) احساس کنند، و بدانید خداوند با پرهیزگاران است.

O ye who believe! Fight those of the disbelievers who are near to you, and let them find harshness in you, and know that Allah is with those who keep their duty (unto Him).

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً فَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

و هنگامی که سوره ای نازل می شود، بعضی از آنان ( به دیگران ) می گویند < این سوره ، ایمان کدام یک از شما را افزون ساخت ؟ > ( به آنها بگو ) : اما کسانی که ایمان آورده اند، بر ایمانشان افزوده ، آنها ( به فضل و رحمت الهی ) خوشحالند.

And whenever a surah is revealed there are some of them who say: Which one of you hath thus

increased in faith? As for those who believe, it hath increased them in faith and they rejoice (therefor).

﴿ ۱۲۴ ﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ  
وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿ ۱۲۵ ﴾

و اما آنها که در دل‌هایشان بیماری است ، پلیدی بر پلیدی‌شان افزوده ،  
و از دنیا رفتند در حالی که کافر بودند.

But as for those in whose hearts is disease, it only addeth wickedness to their wickedness, and they die while they are disbelievers.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ  
لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿ ۱۲۶ ﴾

آیا آنها نمی بینند که در هر سال ، یک یا دو بار آزمایش می شوند؟  
!باز توبه نمی کنند، و متذکر هم نمی گردند.

See they not that they are tested once or twice in every year? Still they turn not in repentance, neither pay they heed.

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِنْ  
أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهِ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ

﴿ ۱۲۷ ﴾

و هنگامی که سوره ای نازل می شود، بعضی از آنها = [ منافقان ] به یکدیگر نگاه می کنند و می گویند < آیا کسی شما را می بیند؟ ( اگر از حضور پیامبر بیرون رویم ، کسی متوجه ما نمی شود؟ > سپس منصرف می شوند ( و بیرون می روند)، خداوند دل‌هایشان را ( از حق ) منصرف ساخته ، چرا که آنها، گروهی هستند که نمی فهمند ( و بی دانشند).

And whenever a surah is revealed, they look one at another (as who should say) : Doth anybody see you? Then they turn away. Allah turneth away their hearts because they are a folk who understand not.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ  
عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿ ۱۲۸ ﴾

بییقین ، رسولی از خود شما به سویتان آمد که رنج‌های شما بر او سخت است ، و اصرار بر هدایت شما دارد، و نسبت به مومنان ، رووف و مهربان است.

There hath come unto you a messenger, (one) of yourselves, unto whom aught that ye are

overburdened is grievous, full of concern for you,  
for the believers full of pity, merciful.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ  
رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

اگر آنها ( از حق ) روی بگردانند، ( نگران مباش ) ! بگو < خداوند مرا  
کفایت می کند، هیچ معبودی جز او نیست ، بر او توکل کردم ، و او  
صاحب عرش بزرگ است .

Now if they turn away (O Muhammad) say Allah  
sufficeth me. There is no God save Him. In Him  
have I put my trust, and He is Lord of the  
Tremendous Throne.

## سوره یونس

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah,

الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ( ۱ )

الر، این آیات کتاب استوار و حکمت آمیز است.

the Beneficent, the Merciful. Alif. Lam. Ra These are verses of the wise Scripture.

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ  
النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَهُمْ قَدَمٌ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ  
الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ مُّبِينٌ ﴿ ۲ ﴾

آیا برای مردم ، موجب شگفتی بود که به مردی از آنها وحی فرستادیم که < مردم را ( از عذاب کفر و گناه ) بترسان ، و به کسانی که ایمان آورده اند بشارت ده که برای آنها، سابقه نیک ( و پاداشهای مسلم ) نزد پروردگارشان است > ؟ ( اما ) کافران گفتند < این مرد، ساحر آشکاری است !

Is it a wonder for mankind that We have inspired a man among them, saying : Warn mankind and bring unto those who believe the good tidings that they have a sure footing with their Lord? The disbelievers say : Lo! this is a mere wizard.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ  
ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ  
إِذْنِهِ ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

پروردگار شما، خداوندی است که آسمانها و زمین را در شش روز =  
شش دوران [ آفرید، سپس بر تخت ( قدرت ) قرار گرفت ، و به تدبیر  
کار ( جهان ) پرداخت ، هیچ شفاعت کننده ای ، جز با اذن او نیست  
، این است خداوند، پروردگار شما! پس او را پرستش کنید . آیا متذکر  
نمی شوید؟!

Lo! your Lord is Allah Who created the heavens  
and the earth in six days, then He established  
Himself upon the Throne, directing all things.  
There is no intercessor (with Him) save after His  
permission. That is Allah, your Lord, so worship  
Him. Oh, will ye not remind?

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعاً وَعَدَّ اللَّهُ حَقّاً إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ  
يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا  
يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

بازگشت همه شما به سوی اوست .خداوند وعده حقی فرموده ، او آفرینش را آغاز می کند، سپس آن را باز می گرداند،تا کسانی را که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام داده اند، بعدالت جزا دهد،و برای کسانی که کافر شدند، نوشیدنی از مایع سوزان است ، و عذابی دردناک ، بخاطر آنکه کفر می ورزیدند !

Unto Him is the return of all of you; it is a promise of Allah in truth. Lo! He produceth creation, then reproduceth it, that He may reward those who believe and do good works with equity; while, as for those who disbelieve, theirs will be a boiling drink and painful doom because they disbelieved.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ  
لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ  
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

او کسی است که خورشید را روشنایی ، و ماه را نور قرار داد، و برای آن منزلگاه هایی مقدر کرد،تا عدد سالها و حساب ( کارها ) را بدانید، خداوند این را جز بحق نیافریده ،او آیات ( خود را ) برای گروهی که اهل دانشند، شرح می دهد.

He it is who appointed the sun a splendor and the moon a light, and measured for her stages, that ye might know the number of the years, and the reckoning. Allah created not (all) that save in

truth. He detaileth the revelations for people who have knowledge.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

مسلمها در آمد و شد شب و روز، و آنچه خداوند در آسمانها و زمین  
آفریده، آیات ( و نشانه هایی ) است برای گروهی که پرهیزگارند ( و  
حقایق را می بینند).

Lo! in the difference of day and night and all that  
Allah hath created in the heavens and the earth  
are portents, verily, for folk who ward off (evil).

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوا  
بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

آنها که ایمان به ملاقات ما ( و روز رستاخیز ) ندارند، و به زندگی دنیا  
خشنود شدند و بر آن تکیه کردند، و آنها که از آیات ما غافلند،

Lo! those who expect not the meeting with Us but  
desire the life of the world and feel secure therein,  
and those who are neglectful of Our revelations,

أُولَئِكَ مَأْوَاهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

(همه ) آنها جایگاهشان آتش است ، بخاطر کارهایی که انجام می دادند.

Their home will be the Fire because of what they used to earn.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

(ولی ) کسانی که ایمان آوردند و کارهای شایسته انجام دادند، پروردگارشان آنها را در پرتو ایمانشان هدایت می کند، از زیر ( قصرهای ) آنها در باغهای بهشت ، نهرها جاری است.

Lo! those who believe and do good works, their Lord guideth them by their faith. Rivers will] flow beneath them in the Gardens of Delight,

دَعَوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأَخْرُ دَعَوَاهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

گفتار ( و دعای ) آنها در بهشت این است که < : خداوندا، منزهی تو  
> !و تحیت آنها در آنجا :سلام ،و آخرین سخنشان این است که < :  
حمد، مخصوص خدا پروردگار عالمیان است .

Their prayer therein will be: Glory be to Thee, O Allah! and their greeting therein will be : Peace. And the conclusion of their prayer will be : Praise be to Allah, Lord of the Worlds!

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ  
إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ  
يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

اگر همان گونه که مردم در به دست آوردن خوبیها عجله دارند،  
خداوند در مجازاتشان شتاب می کرد، ( بزودی ) عمرشان به پایان می  
رسید ( و همگی نابود می شدند)، ولی کسانی را که ایمان به لقای ما  
ندارند، به حال خود رها می کنیم تا در طغیانشان سرگردان شوند.

If Allah were to hasten on for men the ill (that they have earned ) as they would hasten on the good, their respite would already have expired. But We suffer those who look not for the meeting with Us to wander blindly on in their contumacy.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا  
كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ  
زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

هنگامی که به انسان زیان ( و ناراحتی ) رسد، ما را ( در هر حال ) در  
حالی که به پهلو خوابیده ، یا نشسته ، یا ایستاده است ، می خواند، اما  
هنگامی که ناراحتی را از او برطرف ساختیم ، چنان می رود که گویی  
هرگز ما را برای حل مشکلی که به او رسیده بود، نخوانده است. این  
گونه برای اسرافکاران ، اعمالشان زینت داده شده است ( که زشتی  
این عمل را درک نمی کنند).

And if misfortune touch a man he crieth unto Us,  
(while reclining) on his side, or sitting or standing,  
but when We have relieved him of the misfortune  
he goeth his way as though he had not cried unto  
Us because of a misfortune that afflicted him. Thus  
is what they do made (seeming) fair unto the  
prodigal.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونََ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ  
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

ما امتهای پیش از شما را، هنگامی که ظلم کردند، هلاک نمودیم ، در حالی که پیامبرانشان دلایل روشن برای آنها آوردند، ولی آنها ایمان نیاوردند، این گونه گروه مجرمان را کیفر می دهیم !

We destroyed the generations before you when they did wrong; and their messengers (from Allah) came unto them with clear proofs (of His Sovereignty) but they would not believe. Thus do We reward the guilty folk:

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

سپس شما را جانشینان آنها در روی زمین -- پس از ایشان -- قرار دادیم ، تا ببینیم شما چگونه عمل می کنید.

Then We appointed you viceroys in the earth after them, that We might see how ye behave.

وَإِذَا تُلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا  
أَنْتَ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَبَدَّلَهُ مِنْ  
تِلْقَاءِ نَفْسِي إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ  
رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

و هنگامی که آیات روشن ما بر آنها خوانده می شود، کسانی که ایمان به لقای ما ( و روز رستاخیز) ندارند می گویند < قرآنی غیر از این بیاور، یا آن را تبدیل کن ( .و آیات نکوهش بتها را بردار > ) بگو < من حق ندارم که از پیش خود آن را تغییر دهم ، فقط از چیزی که بر من وحی می شود، پیروی می کنم .من اگر پروردگارم را نافرمانی کنم ، از مجازات روز بزرگ ( قیامت ) می ترسم !

And when Our clear revelations are recited unto them they who look not for the meeting with Us say Bring a Lecture other than this, or change it. Say (O Muhammad): It is not for me to change it of my own accord. I only follow that which is inspired in me. Lo! If I disobey my Lord I fear the retribution of an awful Day.

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ  
فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

بگو < :اگر خدا می خواست ، من این آیات را بر شما نمی خواندم ، و ( خداوند ) از آن آگاهتان نمی کرد، چه اینکه مدتها پیش از این ، در میان شما زندگی نمودم ، ( و هرگز آیه ای نیاوردم ، ) آیا نمی فهمید؟ !

Say: If Allah had so willed I should not have recited it to you nor would He have made it known to you. I dwelt among you a whole lifetime before it (came to me). Have ye then no sense?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ  
لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

چه کسی ستمکارتر است از آن کس که بر خدا دروغ می بندد، یا آیات او را تکذیب می کند؟! مسلماً مجرمان رستگار نخواهند شد.

Who doeth greater wrong than he who inventeth a lie concerning Allah and denieth His revelations?  
Lo! the guilty never are successful.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ  
هُؤُلَاءِ شَفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ إِنْتَبِئُونِ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي  
السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

آنها غیر از خدا، چیزهایی را می پرستند که نه به آنان زیان می رساند، و نه سودی می بخشد، و می گویند < اینها شفیعان ما نزد خدا هستند >. بگو < آیا خدا را به چیزی خبر می دهید که در آسمانها و زمین سراغ ندارد؟ >! منزه است او، و برتر است از آن همتایانی که قرار می دهند!

They worship beside Allah that which neither hurteth them nor profiteth them, and they say: These are our intercessors with Allah. Say: Would ye inform Allah of (something) that He knoweth not in the heavens or in the earth? Praised be He and high exalted above all that ye associate (with Him)!

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ  
مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

(در آغاز ) همه مردم امت واحدی بودند، سپس اختلاف کردند، و اگر فرمانی از طرف پروردگارت ( درباره عدم مجازات سریع آنان ) از قبل صادر نشده بود، در میان آنها در آنچه اختلاف داشتند داوری می شد ( و سپس همگی به مجازات می رسیدند.)

Mankind were but one community; then they differed; and had it not been for a word that had already gone forth from thy Lord it had been judged between them in respect of that wherein they differ

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ  
فانتظروا إني معكم من المنتظرين ﴿٢٠﴾

می گویند < چرا معجزه ای از پروردگارش بر او نازل نمی شود؟ >  
!بگو < غیب ( و معجزات ) تنها برای خدا ( و به فرمان او ) است . شما  
در انتظار باشید، من هم با شما در انتظارم ( ! شما در انتظار معجزات  
بهانه جویانه باشید، و من هم در انتظار مجازات شما ) !

And they will say: If only a portent were sent down upon him from his Lord! Then say (O Muhammad): The Unseen belongeth to Allah. So wait! Lo, I am waiting with you.

وَإِذَا أَدْقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّن بَعْدِ ضَرَاءٍ مَّسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ  
مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا  
تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

هنگامی که به مردم ، پس از ناراحتی که به آنها رسیده است ،  
رحمتی بچشانیم ، در آیات ما نیرنگ می کنند ( ، و برای آن نعمت و  
رحمت توجیهاات ناروا می کنند ) ، بگو < خداوند سریعتر از شما مکر  
= [ چاره جویی ] می کند، و رسولان = [ فرشتگان ] ما، آنچه نیرنگ می  
کنید ( و نقشه می کشید ) ، می نویسند .

And when We cause mankind to taste of mercy after some adversity which had afflicted them, behold! they have some plot against Our revelations. Say : Allah is more swift in plotting. Lo! Our messengers write down that which ye plot.

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي  
الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ  
عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ  
دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنِ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ  
مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾

او کسی است که شما را در خشکی و دریا سیر می دهد، زمانی که در کشتیها قرار می گیرید، و آنها با بادهای موافق آنان را ( به سوی مقصد ) حرکت می دهند و خوشحال می شوند، ناگهان طوفان شدیدی می وزد، و امواج از هر سو به سراغ آنها می آید، و گمان می کنند هلاک خواهند شد، در آن هنگام ، خدا را از روی اخلاص می خوانند که :> اگر ما را از این گرفتاری نجات دهی ، حتما از سپاسگزاران خواهیم بود .

He it is Who maketh you to go on the land and the sea till, when ye are in the ships and they sail with them with a fair breeze and they are glad therein, a storm wind reacheth them and the wave cometh unto them from every side and they deem that they are overwhelmed therein; (then) they cry unto Allah, making their faith pure for Him only; If Thou deliver us from this, we truly will be of the thankful.

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَا أَيُّهَا  
النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿٢٣﴾  
إِنَّا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

اما هنگامی که خدا آنها را رهایی بخشید، ( باز ) به ناحق ، در زمین  
ستم می کنند.ای مردم !ستمهای شما، به زیان خود شماست .از  
زندگی دنیا بهره ( می برید ) ، سپس بازگشت شما به سوی ماست ، و  
ما، شما را به آنچه عمل می کردید، خبر می دهیم.

Yet when He hath delivered them, behold! they rebel in the earth wrongfully. O mankind! Your rebellion is only against yourselves. (Ye have) enjoyment of the life of the world; then unto Us is your return and We shall proclaim unto you what ye used to do.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ  
نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ  
الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا  
أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنِ  
بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

مثل زندگی دنیا، همانند آبی است که از آسمان نازل کرده ایم ، که  
در پی آن ، گیاهان ( گوناگون ) زمین -- که مردم و چهارپایان از آن

می خورند -- می روید، تا زمانی که زمین ، زیبایی خود را یافته و آراسته می گردد، و اهل آن مطمئن می شوند که می توانند از آن بهره مند گردند، (ناگهان ) فرمان ما، شب هنگام یا در روز، ( برای نابودی آن ) فرا می رسد، ( سرما یا صاعقه ای را بر آن مسلط می سازیم ، ) و آنچنان آن را درو می کنیم که گویی دیروز هرگز ( چنین کشتزاری ) نبوده است ! این گونه ، آیات خود را برای گروهی که می اندیشند، شرح می دهیم.

The similitude of the life of the world is only as water which We send down from the sky, then the earth's growth of that which men and cattle eat mingleth with it till, when the earth hath taken on her ornaments and is embellished, and her people deem that they are masters of her, Our commandment cometh by night or by day and we make it as reaped corn as if it had not flourished yesterday. Thus do We expound the revelations for people who reflect.

وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ

مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

و خداوند به سرای صلح و سلامت دعوت می کند، و هر کس را بخواهد (و شایسته و لایق ببیند) ، به راه راست هدایت می نماید.

And Allah summoneth to the abode of peace, and leadeth whom He will to a straight path.

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ  
وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

کسانی که نیکی کردند، پاداش نیک و افزون بر آن دارند، و تاریکی و ذلت، چهره هایشان را نمی پوشاند، آنها اهل بهشتند، و جاودانه در آن خواهند ماند.

For those who do good is the best (reward) and more (thereto). Neither dust nor ignominy cometh near their faces. Such are rightful owners of the Garden; they will abide therein.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ  
مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنَ  
اللَّيْلِ مَظْلَمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

کسانی که نیکی کردند، پاداش نیک و افزون بر آن دارند، و تاریکی و ذلت، چهره هایشان را نمی پوشاند، آنها اهل بهشتند، و جاودانه در آن خواهند ماند. اما کسانی که مرتکب گناهان شدند، جزای بدی به مقدار آن دارند، و ذلت و خواری، چهره آنان را می پوشاند، و هیچ چیز نمی تواند آنها را از (مجازات) خدا نگه دارد)

چهره هایشان آنچنان تاریک است که) گویی با پاره هایی از شب تاریک ، صورت آنها پوشیده شده ! آنها اهل دوزخند، و جاودانه در آن خواهند ماند.

For those who do good is the best (reward) and more (thereto). Neither dust nor ignominy cometh near their faces. Such are rightful owners of the Garden; they will abide therein.

And those who earn ill deeds, (for them) requital of each ill deed by the like thereof; and ignominy overtaketh them. They have no protector from Allah. As if their faces had been covered with a cloak of darkest night. Such are rightful owners of the Fire; they will abide therein

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ  
أَنْتُمْ وَشُرَكَائِكُمْ فزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا  
تَعْبُدُونَ ﴿ ٢٨ ﴾

(به خاطر بیاورید ) روزی را که همه آنها را جمع می کنیم ، سپس به مشرکان می گوییم < شما و معبودهایتان در جای خودتان با شید ( تا به حسابتان رسیدگی شود > ) . سپس آنها را از هم جدا می سازیم ( و از هر یک جداگانه سوال می کنیم ) . و معبودهایشان ( به آنها ) می گویند < شما ( هرگز ) ما را عبادت نمی کردید !

On the day when We gather them all together, then We say unto those who ascribed partners (unto Us): Stand back, ye and your (pretended)

partners (of Allah)! And We separate them, the one from the other, and their (pretended) partners say It was not us ye worshipped.

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ  
لَغَافِلِينَ ﴿ ٢٩ ﴾

همین بس که خدا میان ما و شما گواه باشد، بیقین ما از عبادت شما غافل بودیم .

Allah sufficeth as a witness between us and you,  
that we were unaware of your worship.

هُنَالِكَ تَبْلُغُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ  
الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿ ٣٠ ﴾

در آن جا، هرکس عملی را که قبا انجام داده است ، می آزمايد . و همگی به سوی < الل - ه -- > مولا و سرپرست حقیقی خود -- بازگردانده می شوند، و چیزهایی را که بدروغ همتای خدا قرار داده بودند، گم و نابود می شوند.

There doth every soul experience that which it did  
aforetime, and they are returned unto Allah, their  
rightful Lord, and that which they used to invent  
hath failed them.

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ  
الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

﴿ ٣١ ﴾

بگو < چه کسی شما را از آسمان و زمین روزی می دهد؟ یا چه  
کسی مالک ( و خالق ) گوش و چشمهاست ؟ و چه کسی زنده را از  
مرده ، و مرده را از زنده بیرون می آورد؟ و چه کسی امور ( جهان ) را  
تدبیر می کند؟ > بزودی ( در پاسخ می گویند < خدا > ، بگو < پس  
چرا تقوا پیشه نمی کنید ( و از خدا نمی ترسید)؟! >

Say (unto them, O Muhammad): Who provideth for you from the sky and the earth, or Who owneth hearing and sight; and Who bringeth forth the living from the dead and bringeth forth the dead from the living; and Who directeth the course? They will say : Allah. Then say : Will ye not then keep your duty (unto Him)?

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّى  
تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

﴿ ٣٢ ﴾

آن است خداوند، پروردگار حق شما ( دارای همه این صفات ! ) با این حال ، بعد از حق ، چه چیزی جز گمراهی وجود دارد؟! پس چرا ( از پرستش او ) رویگردان می شوید؟!

Such then is Allah, your rightful Lord. After the Truth what is there saving error? How then are ye turned away!

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿ ٣٣ ﴾

اینچنین فرمان پروردگارت بر فاسقان مسلم شده که آنها ( پس از این همه لجاجت و گناه ) ، ایمان نخواهند آورد.

Thus is the Word of thy Lord justified concerning those who do wrong : that they believe not.

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿ ٣٤ ﴾

بگو < آیا هیچ یک از معبودهای شما، آفرینش را ایجاد می کند و سپس باز می گرداند؟ >! بگو < تنها خدا آفرینش را ایجاد کرده ، سپس باز می گرداند، با این حال ، چرا از حق رویگردان می شوید؟!

Say : Is there of your partners (whom ye ascribe unto Allah) one that produceth Creation and then reproduceth it? Say: Allah produceth creation, then reproduceth it. How then, are ye misled!

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي  
لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ مَنْ لَا يَهْدِي  
إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

بگو < آیا هیچ یک از معبودهای شما، آفرینش را ایجاد می کند و سپس باز می گرداند؟ > !بگو < تنها خدا آفرینش را ایجاد کرده ، سپس باز می گرداند، با این حال ، چرا از حق رویگردان می شوید؟! > !بگو < آیا هیچ یک از معبودهای شما، به سوی حق هدایت می کند؟ > !بگو < تنها خدا به حق هدایت می کند. آیا کسی که هدایت به سوی حق می کند برای پیروی شایسته تر است ، یا آن کس که خود هدایت نمی شود مگر هدایتش کنند؟! شما را چه می شود، چگونه داوری می کنید؟ > !

Say : Is there of your partners (whom ye ascribe unto Allah) one that produceth Creation and then reproduceth it? Say: Allah produceth creation, then reproduceth it. How then, are ye misled! Say: Is there of your partners (whom ye ascribe unto Allah) one that leadeth to the Truth? Say: Allah leadeth to the Truth. Is He Who leadeth to the Truth more deserving that He should be followed,

or he who findeth not the way unless he (himself)  
be guided. What aileth you? How judge ye?

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا  
﴿ ٣٦ ﴾ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ

و بیشتر آنها، جز از گمان ( و پندارهای بی اساس ) ، پیروی نمی  
کنند، ( در حالی که ) گمان ، هرگز (انسان را) از حق بی نیاز نمی  
سازد ( و به حق نمی رساند .) بیقین ، خداوند از آنچه انجام می  
دهند، آگاه است.

Most of them follow naught but conjecture.  
Assuredly conjecture can by no means take the  
place of truth. Lo! Allah is Aware of what they do.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ  
تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿ ٣٧ ﴾

شایسته نبود ( و امکان نداشت ) که این قرآن ، بدون وحی الهی به  
خدا نسبت داده شود، ولی تصدیقی است برای آنچه پیش از آن است ( و  
از کتب آسمانی ) ، و شرح و تفصیلی بر آنهاست ، شکی در آن نیست ،  
و از طرف پروردگار جهانیان است.

And this Quran is not such as could ever be  
invented in despite of Allah; but it is a confirmation

of that which was before it and an exposition of that which is decreed for mankind. Therein is no doubt from the Lord of the Worlds.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَنْطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

آیا آنها می گویند < او قرآن را بدروغ به خدا نسبت داده است > ؟  
!بگو < اگر راست می گوئید، یک سوره همانند آن بیاورید، و غیر از خدا، هر کس را می توانید ( به یاری ) طلبید !

Or say they: He hath invented it? Say: Then bring a surah like unto it, and call (for help) on all ye can besides Allah, if ye are truthful.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

(ولی آنها از روی علم و دانش قرآن را انکار نکردند، ) بلکه چیزی را تکذیب کردند که آگاهی از آن نداشتند، و هنوز واقعیتش بر آنان روشن نشده است .پیشینیان آنها نیز همین گونه تکذیب کردند، پس بنگر کار ظالمان چگونه بود!

Nay, but they denied that, the knowledge whereof they could not compass, and whereof the interpretation (in events) hath not yet come unto them. Even so did those before them deny. Then see what was the consequence for the wrongdoers!

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ  
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

بعضی از آنها، به آن ایمان می آورند، و بعضی ایمان نمی آورند، و  
پروردگارت به مفسدان آگاه تر است ( و آنها را بهتر می شناسد).

And of them is he who believeth therein, and of them is he who believeth not therein, and thy Lord is best aware of the corrupters.

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ  
مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

و اگر تو را تکذیب کردند، بگو < عمل من برای من ، و عمل شما  
برای شماست. شما از آنچه من انجام می دهم بیزارید و من ( نیز ) از  
آنچه شما انجام می دهید بیزارم .

And if they deny thee, say Unto me my work, and unto you your work. Ye are innocent of what I do, and I am innocent of what ye do.

وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا  
لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

گروهی از آنان ، به سوی تو گوش فرا می دهند ( ، اما گویی هیچ نمی شنوند و کردند.) آیا تو می توانی سخن خود را به گوش کران برسانی ، هر چند نفهمند؟!

And of them are some who listen unto thee. But canst thou make the deaf to hear even though they apprehend not?

وَمِنْهُمْ مَن يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا لَا  
يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

گروهی از آنان ، به سوی تو می نگرند ( اما گویی هیچ نمی بینند!) آیا تو می توانی نابینایان را هدایت کنی ، هر چند نبینند؟!

And of them is he who looketh toward thee. But canst thou guide the blind even though they see not?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

خداوند هیچ به مردم ستم نمی کند، ولی این مردمند که به خویشان  
ستم می کنند.

Lo! Allah wrongeth not mankind in aught; but  
mankind wrong themselves.

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ  
يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا  
مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

(به یاد آور) روزی را که (خداوند) آنها را جمع (و محشور) می  
سازد، آنچنان که (احساس می کنند) گویی جز ساعتی از روز، (در  
دنیا) توقف نکردند، به آن مقدار که یکدیگر را (ببینند و)  
بشناسند. مسلماً آنها که لقای خداوند (و روز رستاخیز) را تکذیب  
کردند، زیان بردند و هدایت نیافتند.

And on the day when He shall gather them  
together, (when it will seem) as though they had  
tarried but an hour of the day, recognizing one  
another, those will. verily have perished who  
denied the meeting with Allah and were not  
guided.

وَإِنَّمَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّا  
مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

اگر ما، پاره ای از مجازاتهایی را که به آنها وعده داده ایم ، ( در حال حیات تو) به تو نشان دهیم ، و یا ( پیش از آنکه گرفتار عذاب شوند، ) تو را از دنیا ببریم ، در هر حال ، بازگشتشان به سوی ماست ، سپس خداوند بر آنچه آنها انجام می دادند گواه است.

Whether We let thee (O Muhammad) behold something of that which We promise them or (whether We) cause thee to die, still unto Us is their return, and Allah, moreover, is Witness over what they do.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ  
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

برای هر امتی ، رسولی است ، هنگامی که رسولشان به سوی آنان بیاید، بعدالت در میان آنها دآوری می شود، و ستمی به آنها نخواهد شد.

And for every nation there is a messenger. And when their messenger cometh (on the Day of Judgment) it will be judged between them fairly and they will not be wronged.

## ﴿ ٤٨ ﴾ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ

و می گویند < : اگر راست می گویی ، این وعده ( مجازات ) کی خواهد بود؟ >

And they say: When will this promise be fulfilled, if ye are truthful?

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

## ﴿ ٤٩ ﴾

بگو < : من ( حتی ) برای خودم زیان و سودی را مالک نیستم ، ( تا چه رسد برای شما ، ) مگر آنچه خدا بخواهد . ( این مقدار می دانم که ) برای هر قوم و ملتی ، سرآمدی است ، هنگامی که اجل آنها فرا رسد ، ( و فرمان مجازات یا مرگشان صادر شود ، ) نه ساعتی تاخیر می کنند ، نه پیشی می گیرند .

Say: I have no power to hurt or benefit myself, save that which Allah willeth. For every nation there is an appointed time. When their time cometh, then they cannot put it off an hour, nor hasten (it).

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتاً أَوْ نَهَاراً مَاذَا يَسْتَغِجُونَ  
مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

بگو: <به من خبر بدهید اگر مجازات او، شب هنگام یا در روزبه سراغ شما آید>، آیا می توانید آن را از خود دفع کنید؟ (>) پس مجرمان برای چه عجله می کنند؟!

Say: Have ye thought: When His doom cometh unto you as a raid by night, or in the (busy) day; what is there of it that the guilty ones desire to hasten?

أَئِمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ أَلَّا نَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ  
﴿٥١﴾

سپس آیا آنگاه که واقع شد، به آن ایمان می آورید؟ ( !به شما گفته می شود): حالا؟ !در حالی که قبا برای آن عجله می کردید ( !ولی اکنون چه سود؟) !

Is it (only) then, when it hath befallen you, that ye will believe? What ( Believe) now, when (until now) ye have been hastening it on (through disbelief)?

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّآ  
بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

سپس به کسانی که ستم کردند گفته می شود < عذاب ابدی را  
بچشید! آیا جز به آنچه انجام می دادید کیفر داده می شوید؟! >

Then will it be said unto those who dealt unjustly:  
Taste the torment of eternity. Are ye requited  
ought save what ye used to earn?

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلُوبِ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ  
بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

از تو می پرسند < آیا آن ( وعده مجازات الهی ) حق است ؟ > بگو  
< آری ، به پروردگرم سوگند، قطعاً حق است ، و شما نمی توانید از  
آن جلو گیری کنید.> .

And they ask thee to inform them (saying): Is it  
true? Say: Yea by my Lord, verity it is true, and  
ye cannot escape.

• یونس : **وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾**

و هر کس که ستم کرده ، اگر تمامی آنچه روی زمین است در اختیار داشته باشد، (همه را از هول عذاب ، ) برای نجات خویش می دهد. و هنگامی که عذاب را ببینند، ( پشیمان می شوند، اما ) پشیمانی خود را کتمان می کنند ( ، مبادا رسواتر شوند.) و در میان آنها، بعدالت داوری می شود، و ستمی بر آنها نخواهد شد.

And if each soul that doeth wrong had all that is in the earth it would seek to ransom itself therewith; and they will feel remorse within them, when they see the doom. But it hath been judged between them fairly and they are not wronged.

• یونس : **أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾**

آگاه باشید آنچه در آسمانها و زمین است ، از آن خداست. آگاه باشید وعده خدا حق است ، ولی بیشتر آنها نمی دانند.

Lo! verily all that is in the heavens and the earth is Allah's. Lo! verity Allah's promise is true. But most of them know not.

● یونس : هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

اوست که زنده می کند و می میراند، و به سوی او بازگردانده می شوید.

He quickeneth and giveth death, and unto Him ye will be returned.

● یونس : يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ

وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

ای مردم! اندرزی از سوی پروردگارتان برای شما آمده است ، و درمانی برای آنچه در سینه هاست ، ( درمانی برای دل‌های شما، ) و هدایت و رحمتی است برای مومنان.

O mankind! There hath come unto you an exhortation from your Lord, a balm for that which is in the breasts, a guidance and a mercy for believers.

● یونس : قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ

خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

بگو < به فضل و رحمت خدا باید خوشحال شوند، که این ، از تمام آنچه گردآوری کرده اند، بهتر است .

Say: In the bounty of Allah and in His mercy: therein let them rejoice. It is better than what they hoard.

• یونس : قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ أَدِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ

﴿ ۵۹ ﴾

بگو < به من خبر بدهید آیا روزیهایی را که خداوند بر شما نازل کرده دیده اید، که بعضی از آن را حلال ، و بعضی را حرام نموده اید؟ > ! بگو < آیا خداوند به شما اجازه داده ، یا بر خدا افترا می بندید (و از پیش خود، حلال و حرام می کنید؟) !

Say: Have ye considered what provision Allah hath sent down for you, how ye have made of it lawful and unlawful? Say: Hath Allah permitted you, or do ye invent a lie concerning Allah?

• یونس : وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

آنها که بر خدا افترا می بندند، درباره ( مجازات ) روز رستاخیز، چه می اندیشند؟! خداوند نسبت به همه مردم فضل ( و بخشش ) دارد، اما اکثر آنها سپاسگزاری نمی کنند.

And what think those who invent a lie concerning Allah (will be their plight) upon the Day of Resurrection? Lo! Allah truly is Bountiful toward mankind, but most of them give not thanks.

• یونس : وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

در هیچ حال ( و اندیشه ای ) نیستی ، و هیچ قسمتی از قرآن را تلاوت نمی کنی ، و هیچ عملی را انجام نمی دهید، مگر اینکه ما گواه بر شما هستیم در آن هنگام که وارد آن می شوید. و هیچ چیز در زمین و آسمان ، از پروردگار تو مخفی نمی ماند، حتی به اندازه سنگینی ذره ای ، و نه کوچکتر و نه بزرگتر از آن نیست ، مگر اینکه ( همه آنها ) در کتاب آشکار ( و لوح محفوظ علم خداوند ) ثبت است.

And thou (Muhammad) art not occupied with any business and thou recitest not a lecture from this (Scripture), and ye ( mankind) perform no act, but We are Witness of you when ye are engaged therein. And not an atom's weight in the earth or in the sky escapeth your Lord, nor what is less than that or greater than that, but it is (written) in a clear Book.

● یونس : **أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾**

آگاه باشید ( !دوستان و ) اولیای خدا، نه ترسی دارند و نه غمگین می شوند.

Lo! verily the friends of Allah are (those) on whom fear (cometh) not, nor do they grieve.

● یونس : **الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾**

همانها که ایمان آوردند، و ( از مخالفت فرمان خدا ) پرهیز می کردند.  
Those who believe and keep their duty (to Allah),

• یونس : لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا

تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

در زندگی دنیا و در آخرت ، شاد ( و مسرور ) ند، وعده های الهی  
تخلف ناپذیر است . این است آن رستگاری بزرگ!

Theirs are good tidings in the life of the world and  
in the Hereafter. There is no changing the Words  
of Allah that is the Supreme Triumph.

• یونس : وَلَا يَخْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعاً هُوَ

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

سخن آنها تو را غمگین نسازد ! تمام عزت ( و قدرت ) ، از آن خداست ،  
و او شنوا و داناست.

And let not their speech grieve thee (O  
Muhammad). Lo! power belongeth wholly to Allah.  
He is the Hearer, the Knower.

• یونس : أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا

يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا

الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

آگاه باشید تمام کسانی که در آسمانها و زمین هستند، از آن خدا می باشند. و آنها که غیر خدا را همتای او می خوانند، (از منطق و دلیل) پیروی نمی کنند، آنها فقط از پندار بی اساس پیروی می کنند، و آنها فقط دروغ می گویند.

Lo! is it not unto Allah that belongeth whosoever is in the heavens and whosoever is in the earth? Those who follow aught instead of Allah follow not (His) partners. They follow only a conjecture. and they do but guess.

● یونس : هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ

مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

او کسی است که شب را برای شما آفرید، تا در آن آرامش بیابید، و روز را روشنی بخش (تا به تلاش زندگی پردازید). در اینها نشانه هایی است برای کسانی که گوش شنوا دارند.

He it is who hath appointed for you the night that ye should rest therein and the day giving sight. Lo! herein verily are portents for a folk that heed.

• یونس : قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي  
السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنَّ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا  
﴿ ٦٨ ﴾

گفتند < : خداوند فرزندی برای خود انتخاب کرده است ( . > از هر  
عیب و نقص و احتیاجی ( منزه است! او بی نیاز است . از آن اوست  
آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است . شما هیچ گونه دلیلی بر این  
ادعا ندارید . آیا به خدا نسبتی می دهید که نمی دانید؟ !

They say: Allah hath taken (unto Him) a son.  
Glorified be He! He hath no needs! His is all that is  
in the heavens and all that is in the earth. Ye have  
no warrant for this. Tell ye concerning Allah that  
which ye know not?

﴿ ٦٩ ﴾ قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ

بگو < : آنها که به خدا دروغ می بندند، ( هرگز ) رستگار نمی شوند.  
Say: Verily those who invent a lie concerning Allah  
will not succeed.

• یونس : مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِيقُهُمْ

﴿ ٧٠ ﴾ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

بهره ای ( ناچیز ) از دنیا دارند، سپس بازگشتشان به سوی ماست ، و بعد، به آنها مجازات شدید به سزای کفرشان می چشانیم !

This world's portion (will be theirs), then unto Us is their return. Then We make them taste a dreadful doom because they used to disbelieve.

• یونس : وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِن كَانَ

كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿ ٧١ ﴾

سرگذشت نوح را بر آنها بخوان ، در آن هنگامی که به قوم خود گفت < ای قوم من ! اگر تذکرات من نسبت به آیات الهی ، بر شما سنگین ( و غیر قابل تحمل ) است ، ( هر کار از دستتان ساخته است بکنید ) من بر خدا توکل کرده ام. فکر خود، و قدرت معبودهایتان را جمع کنید، سپس هیچ چیز بر شما پوشیده نماند، ( تمام جوانب کارتان را بنگرید،) سپس به حیات من پایان دهید، و ( لحظه ای ) مهلتم ندهید ( ! اما توانایی ندارید ) .

Recite unto them the story of Noah, when he told his people: O my people! If my sojourn (here) and my reminding you by Allah's revelations are an

offence unto you, in Allah have I put my trust, so decide upon your course of action, you and your partners. Let not your course of action be in doubt, for you. Then have at me, give me no respite.

● یونس : فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأَمَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

و اگر ( از قبول دعوتم ) روی بگردانید، ( کار نادرستی کرده اید، چه اینکه ) من از شما مزدی نمی خواهم، مزد من ، تنها بر خداست ، و من مامورم که از مسلمین = [ تسلیم شدگان در برابر فرمان خدا ] باشم .

But if ye are averse I have asked of you no wage. My wage is the concern of Allah only, and I am commanded to be of those who surrender (unto Him).

● یونس : فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٣﴾

اما آنها او را تکذیب کردند، و ما، او و کسانی را که با او در کشتی بودند، نجات دادیم ، و آنان را جانشین ( و وارث کافران ) قرار دادیم ،

و کسانی را که آیات ما را تکذیب کردند، غرق نمودیم. پس بین عاقبت کار کسانی که انذار شدند ( و به انذار الهی اهمیت ندادند) ، چگونه بود!

But they denied him, so We saved him and those with him in the ship, and made them viceroys (in the earth), while We drowned those who denied Our revelations. See then the nature of the consequence for those who had been warned.

● یونس : ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءُوهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿ ٧٤ ﴾

سپس بعد از نوح ، رسولانی به سوی قومشان فرستادیم ، آنان دلایل روشن برایشان آوردند، به چیزی که پیش از آن تکذیب کرده بودند، ایمان نیاوردند. اینچنین بر دل‌های تجاوزکاران مهر می نهیم ( تا چیزی را درک نکنند).

Then, after him, We sent messengers unto their folk, and they brought them clear proofs. But they were not ready to believe in that which they before denied. Thus print We on the hearts of the transgressors.

● یونس : ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ

وَمَلَّئِهِ بآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

بعد از آنها، موسی و هارون را با آیات خود به سوی فرعون و اطرافیانش فرستادیم، اما آنها تکبر کردند ( و زیر بار حق نرفتند، چرا که ) آنها گروهی مجرم بودند.

Then, after them, We sent Moses and Aaron unto Pharaoh and his chiefs with Our revelations, but they were arrogant and were a guilty folk.

● یونس : فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ

مُبِينٌ ﴿٧٦﴾

و هنگامی که حق از نزد ما به سراغ آنها آمد، گفتند < این ، سحری است آشکار !

And when the Truth from Our presence came unto them, they said: This is mere magic.

● یونس : قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا

وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

موسی گفت < آیا درباره حق ، هنگامی که به سوی شما آمد، ( چنین ) می گوید؟! آیا این سحر است ؟! در حالی که ساحران ( هرگز ) رستگار ( و پیروز ) نمی شوند .

Moses said: Speak ye (s) of the Truth when it hath come unto you? Is this magic? Now magicians thrive not.

● یونس : **قَالُوا أَجِئْنَا لِنُلْفِتَنَّا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ**



گفتند < آیا آمده ای که ما را، از آنچه پدرانمان را بر آن یافتیم ، منصرف سازی ، و بزرگی ( و ریاست ) در روی زمین ، از آن شما دو تن باشد؟! ما ( هرگز ) به شما ایمان نمی آوریم !

They said: Hast thou come unto us to pervert us from that (faith) in which we found our fathers, and that you two may own the place of greatness in the land? We will not believe you two.

● یونس : وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿ ٧٩ ﴾

فرعون گفت ( < بروید و ) هر جادوگر ( و ساحر ) دانایی را نزد من آورید .

And Pharaoh said: Bring every cunning wizard unto me.

● یونس : فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مَّوسَى اَلْقُوا مَا اَنْتُمْ

مُلْقُونَ ﴿ ٨٠ ﴾

هنگامی که ساحران ( به میدان مبارزه ) آمدند، موسی به آنها گفت < آنچه ( از وسایل سحر ) را می توانید بیفکنید، بیفکنید !

And when the wizards came, Moses said unto them: Cast your cast!

● یونس : فَلَمَّا اَلْقَوْا قَالَ مَوْسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحْرُ اِنَّ اللّٰهَ

سَيَبْطِلُهُ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿ ٨١ ﴾

هنگامی که افکندند، موسی گفت < آنچه شما آوردید، سحر است ، که خداوند بزودی آن را باطل می کند، چرا که خداوند ( هرگز ) عمل مفسدان را اصلاح نمی کند.

And when they had cast, Moses said : That which ye have brought is magic. Lo! Allah will make it

vain. Lo! Allah upholdeth not the work of mischief makers.

● یونس : وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ

﴿ ۸۲ ﴾

او حق را به وعده خویش ، تحقق می بخشد، هر چند مجرمان کراهت داشته باشند .

And Allah will vindicate the Truth by His words, however much the guilty be averse.

● یونس : فَمَا آمَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿ ۸۳ ﴾

(در آغاز، ) هیچ کس به موسی ایمان نیاورد، مگر گروهی از فرزندان قوم او، ( آن هم ) با ترس از فرعون و اطرافیانش ، مبادا آنها را شکنجه کنند، زیرا فرعون ، برتری جویی در زمین داشت ، و از اسرافکاران بود.

But none trusted Moses, save some scions of his people, (and they were) in fear of Pharaoh and their chiefs, that they would persecute them. Lo! Pharaoh was verily a tyrant in the land, and Lo! he verily was of the wanton.

• یونس : وَقَالَ مُوسَىٰ يَا قَوْمِ إِن كُنتُمْ آمَنتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ

تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

موسی گفت < ای قوم من! اگر شما به خدا ایمان آورده اید، بر او توکل کنید اگر تسلیم فرمان او هستید .

And Moses said: O my people! If ye have believed in Allah then put trust in Him, if ye have indeed surrendered (unto Him)!

• یونس : فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً

لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

گفتند < تنها بر خدا توکل داریم ، پروردگارا! ما را مورد شکنجه گروه ستمگر قرار مده.

They said: In Allah we put trust. Our Lord! Oh, make us not a lure for the wrongdoing folk;

• یونس : وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿ ٨٦ ﴾

و ما را با رحمتت از ( دست ) قوم کافر رهایی بخش .

And of Thy mercy, save us from the folk that disbelieve.

• وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّءَ لِقَوْمِكَ مِمَّا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿ ٨٧ ﴾

و به موسی و برادرش وحی کردیم که < : برای قوم خود، خانه هایی در سرزمین مصر انتخاب کنید، و خانه هایتان رامقابل یکدیگر (و متمرکز) قرار دهید، و نماز را برپا دارید، و به مومنان بشارت ده ( که سرانجام پیروز می شوند ).

And We inspired Moses and his brother, (saying): Appoint houses for your people in Egypt and make your houses oratories, and establish worship. And give good news to the believers.

• یونس : وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَن سَبِيلِكَ رَبَّنَا

اطْمَسْ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَأَشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ  
يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

موسی گفت < پروردگارا! تو فرعون و اطرافیانش را زینت و اموالی ( سرشار ) درزندگی دنیا داده ای ، پروردگارا! در نتیجه ( بندگانت را ) از راه تو گمراه می سازند. پروردگارا! اموالشان را نابود کن ، و ( به جرم گناهانشان ، ) دل‌هایشان را سخت و سنگین ساز، به گونه ای که ایمان نیاورند تا عذاب دردناک را ببینند .

And Moses said: Our Lord! Lo! Thou hast given Pharaoh and his chiefs splendor and riches in the life of the world, Our Lord! that they may lead men astray from Thy way. Our Lord! Destroy their riches and harden their hearts so that they believe not till they see the painful doom.

● یونس : قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَانَّ  
سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

فرمود < دعای شما پذیرفته شد . استقامت به خرج دهید، و از راه ( و رسم ) کسانی که نمی دانند، تبعیت نکنید .

He said: Your prayer is heard. Do ye twain keep to the straight path, and follow not the road of those who have no knowledge.

● یونس : وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ  
 وَجُنُودُهُ بَغِيًّا وَعَدْوًا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْعَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا  
 إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُوا إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

(سرانجام ) بنی اسرائیل را از دریا = [ رود عظیم نیل ] عبور دادیم ، و فرعون و لشکرش از سر ظلم و تجاوز، به دنبال آنها رفتند، هنگامی که غرقاب دامن او را گرفت ، گفت < ایمان آوردم که هیچ معبودی ، جز کسی که بنی اسرائیل به او ایمان آورده اند، وجود ندارد، و من از مسلمین هستم .

And We brought the Children of Israel across the sea, and Pharaoh with his hosts pursued them in rebellion and transgression, till, when the (fate of) drowning overtook him, he exclaimed: I believe that there is no God save Him in whom the Children of Israel believe, and I am of those who surrender (unto Him).

● یونس : آالآن وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ

﴿ ٩١ ﴾

(اما به او خطاب شد ) :الان ؟ !در حالی که قبا عصیان کردی ، و از مفسدان بودی !

What Now When hitherto thou hast rebelled and  
been of the wrong doers?

● یونس : فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَ آيَةً

وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ ﴿٩٢﴾

ولی امروز، بدنت را ( از آب ) نجات می دهیم ، تا عبرتی برای  
آیندگان باشی . و بسیاری از مردم ، از آیات ما غافلند.

But this day We save thee in thy body that thou  
mayest be a portent for those after thee. Lo! most  
of mankind are heedless of Our portents.

● یونس : وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبَوَّأً صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ

مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي

بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

(سپس ) بنی اسرائیل را در جایگاه صدق ( و راستی ) منزل دادیم ،  
از روزیهای پاکیزه به آنها عطا کردیم ، (اما آنها به نزاع و اختلاف  
برخاستند ) . و اختلاف نکردند، مگر بعد از آنکه علم و آگاهی به  
سراغشان آمد. پروردگار تو روز قیامت ، در آنچه اختلاف می کردند،  
میان آنها داوری می کند.

And We verify did allot unto the Children of Israel a fixed abode, and did provide them with good things; and they differed not until knowledge came unto them. Lo! thy Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they used to differ.

● یونس : فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ  
الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

و اگر در آنچه بر تو نازل کرده ایم تردیدی داری ، از کسانی که پیش  
از تو کتاب آسمانی را می خواندند بپرس ، بییقین ، حق از طرف  
پروردگارت به تو رسیده است ، بنابراین ، هرگز از تردیدکنندگان  
مباش!

94. And if thou (Muhammad) art in doubt concerning that which We reveal unto thee, then question those who read the Scripture (that was) before thee. Verily the Truth from thy Lord hath come unto thee. So be not thou of the waverers.

● یونس : وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُ  
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

و از آنها مباش که آیات خدا را تکذیب کردند، که از زیانکاران خواهی بود .

And be not thou of those who deny the revelations of Allah, for then wert thou of the losers.

● یونس : **إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ**

﴿ ۹۶ ﴾

(و بدان ) آنها که فرمان پروردگار تو بر آنان تحقق یافته ، (و به جرم اعمالشان ، توفیق هدایت را از آنها گرفته هرگز ) ایمان نمی آورند،  
Lo! those for whom the word of thy Lord (concerning sinners) hath effect will not believe,

● یونس : **وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ**

﴿ ۹۷ ﴾

هر چند تمام آیات ( و نشانه های الهی ) به آنان برسد، تا زمانی که عذاب دردناک را ببینند (! زیرا تاریکی گناه ، قلبهایشان را فرا گرفته ، و راهی به روشنایی ندارند) .

Though every token come unto them, till they see the painful doom.

• یونس : فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ  
يُونُسَ لَمَا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

چرا هیچ یک از شهرها و آبادیها ایمان نیاوردند که (ایمانشان بموقع  
باشد، و) به حالشان مفید افتد؟! مگر قوم یونس، هنگامی که آنها  
ایمان آوردند، عذاب رسوا کننده را در زندگی دنیا از آنان برطرف  
ساختیم، و تا مدت معینی = [پایان زندگی و اجلشان] آنها را بهره  
مند ساختیم.

If only there had been a community (of all those  
that were destroyed of old) that believed and  
profited by its belief as did the folk of Jonah. When  
they believed We drew off from them the torment  
of disgrace in the life of the world and gave them  
comfort for a while

• یونس : وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا  
أَفَأَنْتَ تُكْرَهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

و اگر پروردگار تو می خواست، تمام کسانی که روی زمین هستند،  
همگی (به اجبار) ایمان می آوردند، آیا تو می خواهی مردم را  
مجبورسازی که ایمان بیاورند؟! (ایمان اجباری چه سودی دارد؟)!

And if thy Lord willed, all who are in the earth would have believed together. Wouldst thou (Muhammad) compel men until they are believers?

● یونس : وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ  
الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

(اما) هیچ کس نمی تواند ایمان بیاورد، جز به فرمان خدا (و توفیق و یاری و هدایت او). و پلیدی (کفر و گناه) را بر کسانی قرار می دهد که نمی اندیشند.

It is not for any soul to believe save by the permission of Allah. He hath set uncleanness upon those who have no sense.

● یونس : قُلِ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي  
الآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

بگو < : نگاه کنید چه چیز ( از آیات خدا و نشانه های توحیدش ) در آسمانها و زمین است ؟ > اما این آیات و اندازها به حال کسانی که ( بخاطر لجابت ) ایمان نمی آورند مفید نخواهد بود.

Say: Behold what is in the heavens and the earth!  
But revelations and warnings avail not folk who will not believe.

• یونس : فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ

قَبْلِهِمْ قُلْ فَأَنْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

آیا آنها ( چیزی ) جز همانند روزهای پیشینان ( و بلاها و مجازاتهایشان ) را انتظار می کشند؟! بگو < شما انتظار بکشید، من نیز با شما انتظار می کشم !

What expect they save the like of the days of those who passed away before them? Say: Expect then! I am with you among the expectant.

• یونس : ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا

نُجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

سپس ( هنگام نزول بلا و مجازات ، ) فرستادگان خود و کسانی را که ( به آنان ) ایمان می آوردند، نجات می دادیم و همین گونه ، بر ما حق است که مومنان ( به تو ) را ( نیز ) رهایی بخشیم.

Then shall We save Our messengers and the believers, in like manner (as of old). It is incumbent upon Us to save believers.

● یونس : قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي  
فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي  
يَتَوَفَّاكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

بگو < ای مردم! اگر در عقیده من شک دارید، من آنهایی را که جز  
خدا می پرستید، نمی پرستم، تنها خداوندی را پرستش می کنم که  
شما را می میراند، و من مامورم که از مومنان باشم.

Say (O Muhammad): O mankind! If ye are in doubt  
of my religion, then (know that) I worship not  
those whom ye worship instead of Allah, but I  
worship Allah who causeth you to die, and I have  
been commanded to be of the believers.

● یونس : وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

و ( به من دستور داده شده که ) : روی خود را به آیینی متوجه ساز که  
از هرگونه شرک ، خالی است ، و از مشرکان مباش!

And (O Muhammad) set thy purpose resolutely for  
religion, as a man by nature upright, and be not of  
those who ascribe partners (to Allah).

• یونس : وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ

﴿ ۱۰۶ ﴾ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ

و جز خدا، چیزی را که نه سودی به تو می رساند و نه زیانی ، مخوان ،  
که اگر چنین کنی ، از ستمکاران خواهی بود.

And cry not, beside Allah, unto that which cannot  
profit thee nor hurt thee, for if thou didst so then  
wert thou of the wrong-doers

• یونس : وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ

يُرِدُّكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

﴿ ۱۰۷ ﴾ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

و اگر خداوند، ( برای امتحان یا کیفر گناه ، ) زیانی به تو رساند، هیچ  
کس جز او آن را برطرف نمی سازد، و اگر اراده خیری برای تو کند،  
هیچ کس مانع فضل او نخواهد شد. آن را به هر کس از بندگانش  
بخواد می رساند، و او آمرزنده و مهربان است .

If Allah afflicteth thee with some hurt, there is none  
who can remove it save Him; and if He desireth  
good for thee,

● یونس : قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ  
فَمَنْ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ  
عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

بگو < ای مردم! حق از طرف پروردگارتان به سراغ شما آمده ، هر  
کس ( در پرتو آن ) هدایت یابد، برای خود هدایت شده ، و هر کس  
گمراه گردد، به زیان خود گمراه می گردد، و من مامور ( به اجبار )  
شما نیستم.

Say: O mankind! Now hath the Truth from your  
Lord come unto you. So whosoever is guided, is  
guided only for (the food of) his soul, and  
whosoever erreth erreth only against it. And I am  
not a warder over you.

● یونس : وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ  
وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

و از آنچه بر تو وحی می شود پیروی کن ، و شکیبا باش ( و استقامت  
نما ) ، تا خداوند فرمان ( پیروزی ) را صادر کند، و او بهترین حاکمان  
است.

And (O Muhammad) follow that which is inspired in  
thee, and forbear until Allah give judgment. And  
He is the Best of Judges.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of  
Allah, the Beneficent, the Merciful.

الر كِتَابٌ أُحْكِمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ

خَبِيرٍ ﴿ ١ ﴾

الر، این کتابی است که آیاتش استحکام یافته ، سپس تشریح شده و از نزد خداوند حکیم و آگاه ( نازل گردیده ) است.

Alif. Lam. Ra. (This is) a Scripture the revelations whereof are perfected and then expounded. (It cometh ) from One Wise, Informed,

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿ ٢ ﴾

(دعوت من این است ) که : جز < الله > را نپرستید . من از

سوی او برای شما بیم دهنده و بشارت دهنده ام.

(Saying) : Serve none but Allah. Lo! I am Unto you from Him a warner and a bringer of good tidings.

وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا  
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ وَإِنْ تَوَلَّوْا  
فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾

و اینکه : از پروردگار خویش آمرزش بطلبید، سپس به سوی او بازگردید، تا شما را تا مدت معینی ، ( از مواهب زندگی این جهان ، ) بخوبی بهره مند سازد، و به هر صاحب فضیلتی ، به مقدار فضیلتش ببخشد، و اگر ( از این فرمان ) رویگردان شوید، من بر شما از عذاب روز بزرگی بیمناکم!

And (bidding you) : Ask pardon of your Lord and turn to Him repentant. He will cause you to enjoy a fair estate until a time appointed. He giveth His bounty unto every bountiful one. But if ye turn away, Lo! (then ) I fear for you the retribution of an awful Day.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلِيٌّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

(بدانید) بازگشت شما به سوی < الله > است، و او بر هر چیز تواناست.

Unto Allah is your return, and He is able to do all things.

أَلَا إِنَّهُمْ يَشُونَ صُدُورَهُمْ لَيَسْتَخْفُوا مِنْهُ أَلَا حِينَ  
يَسْتَعْشُونَ تِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

آگاه باشید، آنها ( سرها را به هم نزدیک ساخته ، و ) سینه هاشان را در کنار هم قرار می دهند، تا خود ( و سخنان خویش ) را از او = [ پیامبر ] پنهان دارند. آگاه باشید، آنگاه که آنها لباسهایشان را به خود می پیچند و خویش را در آن پنهان می کنند، ( خداوند ) می داند آنچه را پنهان می کنند و آنچه را آشکار می سازند، چرا که او، از اسرار درون سینه ها، آگاه است.

Lo! now they fold up their breasts that they may hide (their thoughts) from Him. At the very moment when they cover themselves with their clothing, Allah knoweth that which

they keep hidden and that which they proclaim. Lo! He is Aware of what is in the breasts (of men).

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ  
مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

هیچ جنبنده ای در زمین نیست مگر اینکه روزی او بر خداست ، او قرارگاه و محل نقل و انتقالش هرا می داند، همه اینها در کتاب آشکاری ثبت است = [در لوح محفوظ، در کتاب علم خدا]

And there is not a beast in the earth but the sustenance thereof dependeth on Allah. He knoweth its habitation and its repository. All is in a clear record.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ  
وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

وَلَكِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

او کسی است که آسمانها و زمین را در شش روز شش دوران [  
آفرید، و عرش ( حکومت ) او، بر آب قرار داشت ، (بخاطر این  
آفرید ) تا شما را بیازماید که کدام یک عملتان بهتر است . و  
اگر ( به آنها ) بگویی <: شما بعد از مرگ ، برانگیخته می شوید >  
، مسلما کافران می گویند <: این سحری آشکار است !

And He it is Who created the heavens and  
the earth in six Days and His Throne was  
upon the water that He might try you, which  
of you is best in conduct. Yet if thou (O  
Muhammad) sayest: Lo! ye will be raised  
again after death ! those who disbelieve will  
surely say : This is naught but mere magic.

وَلَكِنْ أَخْرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَيَقُولَنَّ مَا  
يَحْبِسُهُ إِلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

و اگر مجازات را تا زمان محدودی از آنها به تاخیر اندازیم ، ( از روی استهزا ) می گویند <چه چیز مانع آن شده است ؟ >! آگاه باشید، آن روز که ( عذاب ) به سراغشان آید، از آنها بازگردانده نخواهد شد، ( و هیچ قدرتی مانع آن نخواهد بود، ) و آنچه را مسخره می کردند، دامانشان را می گیرد.

And if We delay for them the doom until a reckoned time, they will surely say : What withholdeth it? Verily on the day when it cometh unto them, it cannot be averted from them, and that which they derided will surround them.

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيُؤْسِكُفُورًا ﴿٩﴾

و اگر از جانب خویش ، نعمتی به انسان بچشانیم ، سپس آن را از او بگیریم ، بسیار نومید و ناسپاس خواهد بود.

And if We cause man to taste some mercy from Us and afterward withdraw it from him, lo! he is despairing, thankless.

وَلَكِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لِيَقُولَنَّ ذَهَبَ  
السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿ ١٠ ﴾

و اگر بعد از شدت و رنجی که به او رسیده ، نعمتهایی به او  
بچشانیم ، می گوید < مشکلات از من برطرف شد، و دیگر باز  
نخواهد گشت > ! و غرق شادی و غفلت و فخرفروشی می شود،

And if We cause him to taste grace after  
some misfortune that had befallen him, he  
saith : The ills have gone from me. Lo! he is  
exultant, boastful;

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿ ١١ ﴾

مگر آنها که ( در سایه ایمان راستین ، ) صبر و استقامت  
ورزیدند و کارهای شایسته انجام دادند، که برای آنها، آمرزش و  
اجر بزرگی است.

Save those who persevere and do good works. Theirs will be forgiveness and a great reward.

فَلَعَلَّكَ تَارِكُ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ  
صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ  
مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ



شاید ( ابلاغ ) بعض آیاتی را که به تو وحی می شود، ( بخاطر  
عدم پذیرش آنها) ترک کنی ( و به تاخیر اندازی) ، و سینه ات  
از این جهت تنگ ( و ناراحت ) شود که می گویند < چرا  
گنجی بر او نازل نشده و یا چرا فرشته ای همراه او نیامده است  
> ( > ابلاغ کن ، و نگران ناراحت مباش! چرا که ) تو فقط بیم  
دهنده ای ، و خداوند، نگاهبان و ناظر بر همه چیز است، و به  
حساب آنان می رسد.)

A likely thing that thou wouldst forsake  
ought of that which hath been revealed unto  
thee, and that thy breast should be  
straitened for it, because they say: Why hath  
not a treasure been sent down for him, or an

angel come with him? Thou art but a warner,  
and Allah is in charge of all things.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ  
وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

﴿١٣﴾ آیا می گویند < او بدروغ این (قرآن) را (به خدا  
(نسبت داده) و ساختگی است >؟! !بگو <:اگر راست می گویند،  
شما هم ده سوره ساختگی همانند این قرآن بیاورید، و تمام  
کسانی را که می توانید -- غیر از خدا) -- برای این کار دعوت  
کنید!

Or they say He hath invented it Say: Then  
bring ten surahs, the like thereof, invented,  
and call on everyone ye can beside Allah, if  
ye are truthful!

فَالَّذِينَ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنَّ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

و اگر آنها دعوت شما را نپذیرفتند، بدانید (قرآن) تنها با علم الهی نازل شده، و هیچ معبودی جز او نیست. آیا با این حال، تسلیم می شوید؟!

And if they answer not your prayer, then know that it is revealed only in the knowledge of Allah; and that there is no God save Him. Will ye then be (of) those who surrender?

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوفِّ إِلَيْهِمْ  
أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُخْسُونَ ﴿١٥﴾

کسانی که زندگی دنیا و زینت آن را بخواهند، (نتیجه) اعمالشان را در همین دنیا بطور کامل به آنها می دهیم، و چیزی کم و کاست از آنها نخواهد شد.

Whoso desireth the life of the world and its pomp, We shall repay them their deeds herein, and therein they will not be wronged.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا  
صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

(ولی) آنها در آخرت، جز آتش، (سهمی) نخواهند داشت، و آنچه را در دنیا (برای غیر خدا) انجام دادند، بر باد می رود، و آنچه را عمل می کردند، باطل و بی اثر می شود.

Those are they for whom is naught in the Hereafter save the Fire. (All) that they contrive here is vain and (all) that they are wont to do is fruitless.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ

مِنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ



آیا آن کس که دلیل آشکاری از پروردگار خویش دارد، و به دنبال آن ، شاهدهی از سوی او می باشد، و پیش از آن ، کتاب موسی که پیشوا و رحمت بود ( گواهی بر آن می دهد، همچون کسی است که چنین نباشد )؟! آنها = [ حق طلبان و حقیقت جویان ] به او ( که دارای این ویژگیهاست ، ) ایمان می آورند. و هر کس از گروههای مختلف به او کافر شود، آتش وعده گاه اوست. پس ، تردیدی در آن نداشته باش که آن حق است از پروردگارت ، ولی بیشتر مردم ایمان نمی آورند.

Is he (to be counted equal with them) who relieth on a clear proof from his Lord, and a witness from Him reciteth it, and before it was the Book of Moses, an example and a mercy? such believe therein, and Whoso disbelieveth therein of the clans, the Fire is his appointed place. So be not thou in doubt concerning it. Lo! it is the Truth from thy Lord; but most of mankind believe not.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أُولَٰئِكَ  
يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا  
عَلَىٰ رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

چه کسی ستمکارتر است از کسانی که بر خدا افترا می  
بندند؟! آنان ( روز رستاخیز ) بر پروردگارشان عرضه می شوند،  
در حالی که شاهدان = [ پیامبران و فرشتگان ] می گویند <  
:اینها همانها هستند که به پروردگارشان دروغ بستند. ای لعنت  
خدا بر ظالمان باد !

Who doeth greater wrong than he who  
inventeth a lie concerning Allah? Such will be  
brought before their Lord, and the witnesses  
will say : These are they who lied concerning  
their Lord. Now the curse of Allah is upon  
wrong-doers,

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ  
بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

همانها که ( مردم را ) از راه خدا باز می دارند، و راه حق را کج  
و معوج نشان می دهند، به سرای آخرت کافرنند.

Who debar (men) from the way of Allah and would have it crooked, and who are disbelievers in the Hereafter.

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا  
يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿ ٢٠ ﴾

آنها هیچ گاه توانایی فرار در زمین را ندارند، و جز خدا، پشتیبانهایی نمی یابند. عذاب خدا برای آنها مضاعف خواهد بود، ( چرا که هم خودشان گمراه بودند، و هم دیگران را گمراه ساختند،) آنها هرگز توانایی شنیدن ( حق را ) نداشتند، و ( حقیقت را ) نمی دیدند.

Such will not escape in the earth, nor have they any protecting friends beside Allah. For them the torment will be double. They could not bear to hear, and they used not to see.

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿ ٢١ ﴾

آنان کسانی هستند که سرمایه وجود خود را از دست داده اند،  
و تمام معبودهای دروغین از نظرشان گم شدند.

Such are they who have lost their souls, and  
that which they used to invent hath failed  
them.

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ ﴿ ٢٢ ﴾

بناچار آنها در سرای آخرت ، از همه زیانکارترند!

Assuredly in the Hereafter they will be the  
greatest losers.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿ ٢٣ ﴾

کسانی که ایمان آوردند و کارهای شایسته انجام دادند و در برابر پروردگارشان خضوع و خشوع کردند، آنها اهل بهشتند، و جاودانه در آن خواهند ماند.

Lo! those who believe and do good works and humble themselves before their Lord: such are rightful owners of the Garden; they will abide therein.

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمَى وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

حال این دو گروه = [مومنان و منکران] ، حال نابینا و کر و بینا و شنواست ، آیا این دو، همانند یکدیگرینند؟! آیا پند نمی گیرید؟!

The similitude of the two parties is as the blind and the deaf and the seer and the hearer. Are they equal in similitude? Will ye not then be admonished?

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴾

﴿ ٢٥ ﴾

ما نوح را به سوی قومش فرستادیم ( ، نخستین بار به آنها گفت  
< (: من برای شما بیم دهنده ای آشکارم. .

And We sent Noah unto his folk (and he said): I am a plain warner unto you.

﴿ أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ ﴾

﴿ ٢٦ ﴾ ﴿ أَلِيمٌ ﴾

جز < الله > خدای یگانه یکتا [ را نپرستید، زیرا بر شما از  
عذاب روز دردناکی می ترسم !

That ye serve none, save Allah. Lo! I fear for you the retribution of a painful Day.

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا  
مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِآدِي الرَّأْيِ  
وَمَا نَرِي لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

﴿ ٢٧ ﴾

اشراف کافر قومش ( در پاسخ او ) گفتند < ما تو را جز بشری  
همچون خودمان نمی بینیم ، و کسانی را که از تو پیروی کرده  
اند، جز گروهی اراذل ساده لوح ، مشاهده نمی کنیم ، برای شما  
فضیلتی نسبت به خود نمی بینیم ، بلکه شما را دروغگو تصور  
می کنیم .

The chieftains of his folk, who disbelieved,  
said: We see thee but a mortal like us, and  
we see not that any follow thee save the  
most abject among us, without reflection. We  
behold in you no merit above us nay, we  
deem you liars.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَيَّ بَيْنَهُ مِنْ رَبِّي وَأَنَا  
رَحْمَةٌ مِنْ عِنْدِهِ فَعَمِيَتْ عَلَيْكُمْ أَنْزِلُكُمْ هَا وَأَنْتُمْ لَهَا  
كَارِهُونَ ﴿٢٨﴾

﴿ ٢٨ ﴾

(نوح ) گفت < : ای قوم من !به من خبر دهید اگر من دلیل روشنی از پروردگارم داشته باشم ، و از نزد خودش رحمتی به من داده باشد -- و بر شما مخفی مانده ( -- آیا باز هم رسالت مرا انکار می کنید)؟! آیا ما می توانیم شما را به پذیرش این دلیل روشن مجبور سازیم ، با اینکه شما کراهت دارید؟!

He said: O my people! Bethink you, if I rely on a clear proof from my Lord and there hath come unto me a mercy from His presence, and it hath been made obscure to you, can we compel you to accept it when ye are averse thereto?

وَيَا قَوْمٍ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ  
وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي  
أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿ ٢٩ ﴾

ای قوم من !بخاطر این دعوت ، اجر و پاداشی از شما نمی طلبم ، اجر من ، تنها بر خداست.امن ، آنها را که ایمان آورده اند، ( بخاطر شما ) از خود طرد نمی کنم ،چرا که آنها پروردگارشان را ملاقات خواهند کرد، ( اگر آنها را از خود برانم ، در دادگاه

قیامت ، خصم من خواهند بود، ) ولی شما را قوم جاهلی می بینم.

And O my people! I ask of you no wealth therefor. My reward is the concern only of Allah, and I am not going to thrust away those who believe Lo! they have to meet their Lord but I see you a folk that are ignorant.

وَيَا قَوْمٍ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

ای قوم من! چه کسی مرا در برابر (مجازات) خدا یاری می دهد اگر آنان را طرد کنم؟! آیا اندیشه نمی کنید!؟

And, O my people! who would deliver me from Allah if I thrust them away? Will ye not then reflect?

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا  
 أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ  
 يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذَا لَمَنْ  
 الظَّالِمِينَ ﴿ ٣١ ﴾

من هرگز به شما نمی گویم خزاین الهی نزد من است ، و غیب  
 هم نمی دانم ، و نمی گویم من فرشته ام ، و ( نیز ) نمی گویم  
 کسانی که در نظر شما خوار می آیند، خداوند خیری به آنها  
 نخواهد داد، خدا از دل آنان آگاه تر است ( .با این حال ، اگر آنها  
 را برانم ، ) در این صورت از ستمکاران خواهیم بود .

I say not unto you: "I have the treasures of  
 Allah" nor "I have knowledge of the Unseen,"  
 nor say I: "Lo! I am an angel!" Nor say I  
 unto those whom your eyes scorn that Allah  
 will not give them good Allah knoweth best  
 what is their hearts Lo! then indeed I should  
 be of the wrong doers.

قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا  
 إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿ ٣٢ ﴾

گفتند ای نوح ! با ما جر و بحث کردی ، و زیاد هم جر و بحث کردی ( !بس است ) اکنون اگر راست می گویی ، آنچه را ( از عذاب الهی ) به ما وعده می دهی بیاور !

They said: O Noah! Thou hast disputed with us and multiplied disputation with us; now bring upon Us that where with thou threatenest us, if thou art of the truthful.

﴿ قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴾

﴿ ۳۳ ﴾

(نوح ) گفت < :اگر خدا اراده کند، خواهد آورد، و شما قدرت فرار ( از آن را ) نخواهید داشت!

He said: Only Allah will bring it Upon you if He will, and ye can by no means escape.

﴿ وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴾ ﴿ ۳۴ ﴾

﴿ اما چه سود که ﴾ هرگاه خدا بخواهد شما را ( بخاطر گناهانتان ) گمراه سازد، و من بخواهم شما را اندرز دهم ، اندرز من سودی به حالتان نخواهد داشت . او پروردگار شماست ، به سوی او بازگشت داده می شوید .

My counsel will not profit you if I were minded to advise you, if Allah's will is to keep you astray. He is your lord and unto Him ye will be brought back.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ﴿ ٣٥ ﴾

آیا ( مشرکان ) می گویند < او = [ محمد ( ص ] این سخنان را بدروغ به خدا نسبت داده است > .؟! < بگو > : اگر من اینها را از پیش خود ساخته باشم و به او نسبت دهم ، گناهش بر عهده من است ، ولی من از گناهان شما بیزارم .

Or say they (again) He hath invented it?  
Say: If I have invented it, upon me be my crimes, but I am innocent of (all) that ye commit.

وَأَوْحِيَ إِلَيَّ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ  
آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿ ٣٦ ﴾

به نوح وحی شد که < : جز آنها که ( تاکنون ) ایمان آورده اند،  
دیگر هیچ کس از قوم تو ایمان نخواهد آورد . پس ، از کارهایی  
که می کردند، غمگین مباش.

And it was inspired in Noah, (saying) : No  
one of the folk will believe save him who  
hath believed already. Be not distressed  
because of what they do.

وَاصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ  
ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿ ٣٧ ﴾

و ( اکنون ) در حضور ما و طبق وحی ما، کشتی بساز. و درباره  
آنها که ستم کردند شفاعت مکن ، که ( همه ) آنها غرق شدنی  
هستند !

Build the ship under Our Eyes and by Our  
inspiration, and speak not unto Me on behalf

of those who do wrong. Lo! they wilt be drowned.

وَيَصْنَعُ الْفُلَكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا  
مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا  
تَسْخَرُونَ ﴿ ٣٨ ﴾

او مشغول ساختن کشتی بود، و هر زمان گروهی از اشراف قومش بر او می گذشتند، او را مسخره می کردند، (ولی نوح) گفت < اگر ما را مسخره می کنید، ما نیز شما را همین گونه مسخره خواهیم کرد.

And he was building the ship, and every time that chieftains of his people passed him, they made mock of him. He said: Though ye make mock of us, yet we mock at you even as ye mock;

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ

عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

بزودی خواهید دانست چه کسی عذاب خوارکننده به سراغش خواهد آمد، و مجازات جاودان بر او وارد خواهد شد!

And ye shall know to whom a punishment that will confound him cometh, and upon whom a lasting doom will fall.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ

زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ

وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

(این وضع همچنان ادامه یافت) تا آن زمان که فرمان ما فرا رسید، و تنور جوشیدن گرفت، (به نوح) گفتیم < از هر جفتی از حیوانات (از نر و ماده) یک زوج در آن (کشتی) حمل کن، همچنین خاندانت را (بر آن سوار کن --) مگر آنها که قبا وعده هلاک آنان داده شده = [همسر و یکی از فرزندان] --، و همچنین مومنان را > . اما جز عده کمی همراه او ایمان نیاوردند.

(Thus it was) till, when Our commandment came to pass and the oven gushed forth water, We said: Load therein two of every kind, a pair (the male and female), and thy household, save him against whom the word hath gone forth already, and those who believe. And but a few were they who believed with him.

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِيهَا وَمُرسَاهَا إِنَّ رَبِّي  
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾

او گفت < : به نام خدا بر آن سوار شوید، و هنگام حرکت و توقف کشتی ، یاد او کنید، که پروردگارم آمرزنده و مهربان است

And he said: Embark therein! In the name of Allah be its course and its mooring. Lo! my Lord is Forgiving, Merciful.

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوْحٌ ابْنَهُ  
وَكَانَ فِي مَعْرَلٍ يَا بُنَيَّ ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ  
الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

و آن ( کشتی ) ، آنها را از میان امواجی همچون کوهها حرکت  
می داد، ( در این هنگام ، ) نوح فرزندش را که در گوشه ای بود  
صدا زد < پسر من ! همراه ما سوار شو، و با کافران مباش !

And it sailed with them amid waves like  
mountains, and Noah cried unto his son and  
he was standing aloof: O my son! Come ride  
with us, and be not with the disbelievers.

قَالَ سَاوِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ  
الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ  
فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

گفت < بزودی به کوهی پناه می برم که مرا از آب حفظ می  
کند (>! نوح ) گفت < امروز هیچ نگهداری در برابر فرمان  
خدانیست ، مگر آن کس را که او رحم کند > . در این هنگام ،

موج در میان آن دو حایل شد، و او در زمره غرق شدگان قرار گرفت.

He said: I shall betake me to some mountain that will save me from the water. (Noah) said: This day there is none that saveth from the commandment of Allah save him on whom He hath had mercy. And the wave came in between them, so he was among the drowned.

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ  
الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا  
لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

و گفته شد < ای زمین ، آبت را فرو بر ! او ای آسمان ، خودداری کن ! او آب فرو نشست و کار پایان یافت و ( کشتی ) بر ( دامنه کوه ) جودی ، پهلو گرفت ، و ( در این هنگام ، ) گفته شد < دورباد قوم ستمگر ( از سعادت و نجات و رحمت خدا ) !

And it was said: O earth! Swallow thy water and, O sky! be cleared of clouds! And the water was made to subside. And the commandment was fulfilled. And it (the ship)

came to rest upon (the mount) Al-Judi and it was said: A far removal for wrongdoing folk!

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ  
وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

نوح به پروردگارش عرض کرد < پروردگارا! پسر من از خاندان من است ، و وعده تو ( در مورد نجات خاندانم ) حق است ، و تو از همه حکم کنندگان برتری > .

And Noah cried unto his Lord and said : My Lord! Lo! my son is of my household! Surely Thy promise is the Truth and Thou art the Most Just of Judges.

قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا  
تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ  
الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

فرمود < ای نوح! او از اهل تو نیست ، او عمل غیر صالحی است = [ فرد ناشایسته ای است] ، پس ، آنچه را از آن آگاه نیستی ، از من خواه ، من به تو اندرز می دهم که از جاهلان نباشی .

He said: O Noah! Lo! he is not of thy household; lo! he is of evil conduct, so ask not of Me that whereof thou hast no knowledge. I admonish thee lest thou be among the ignorant.

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ  
وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

عرض کرد < پروردگارا! من به تو پناه می برم که از تو چیزی بخواهم که از آن آگاهی ندارم ، و اگر مرا نبخشی ، و بر من رحم نکنی ، از زیانکاران خواهم بود .

He said: My Lord! Lo! in Thee do I seek refuge (from the sin) that I should ask off Thee that whereof I have no knowledge. Unless Thou forgive me and have mercy on me I shall be among the lost.

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى  
أُمَّةٍ مِمَّنْ مَعَكَ وَأُمَّةٍ سَنُتَعِّمُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

(به نوح ) گفته شد < ای نوح ! با سلامت و برکاتی از ناحیه ما  
بر تو و بر تمام امتهایی که با تواند، فرود آی! و امتهایی نیز  
هستند که ما آنها را از نعمتها بهره مند خواهیم ساخت ، سپس  
عذاب دردناکی از سوی ما به آنها می رسد،) چرا که این نعمتها  
را کفران می کنند ) .

It was said (unto him) : O Noah! Go thou  
down (from the mountain ) with peace from  
Us and blessings upon thee and some  
nations (that will spring) from those with  
thee. (There will be other) nations unto  
whom We shall give enjoyment a long while  
and then a painful doom from Us will  
overtake them.

تَلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا  
أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ

﴿ ٤٩ ﴾

اینها از خبرهای غیب است که به تو ( ای پیامبر ) وحی می  
کنیم ، نه تو، و نه قومت ، اینهارا پیش از این نمی دانستید  
. بنابراین ، صبر و استقامت کن ، که عاقبت از آن پرهیزگاران  
است.

This is of the tidings of the Unseen which We  
inspire in thee (Muhammad). Thou thyself  
knewest it not, nor did thy folk (know it)  
before this. Then have patience. Lo! the  
sequel is for those who ward on (evil)

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ  
مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿ ٥٠ ﴾

( ما ) به سوی ( قوم ) عاد، برادرشان < هود > را فرستادیم ،  
( به آنها ) گفت < ای قوم من! خدا را پرستش کنید، که

معبودی جز او برای شما نیست ، شما فقط تهمت می زنید ( و  
بتها را شریک او می خوانید.)

And unto (the tribe of) Aad (We sent) their  
brother, Hud. He said: O my people! Serve  
Allah! Ye have no other God save Him. Lo! ye  
do but invent!

يَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى الَّذِي  
فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

ای قوم من ! من از شما برای این ( رسالت ) ، پاداشی نمی طلبم  
، پاداش من ، تنها بر کسی است که مرا آفریده است ، آیا نمی  
فهمید؟!

O my people! I ask of you no reward for it.  
Lo! my reward is the concern only of Him  
who made me. Have ye then no sense?

وَيَا قَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ  
عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا

مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

و ای قوم من! از پروردگارتان طلب آمرزش کنید، سپس به  
سوی او بازگردید، تا ( باران ) آسمان را پی در پی بر شما  
بفرستد، و نیرویی بر نیرویتان بیفزاید. و گنهکارانه ، روی ( از  
حق ) برنتابید .

And, O my people! Ask forgiveness of your  
Lord, then turn unto Him repentant; He will  
cause the sky to rain abundance on you and  
will add unto you strength to your strength.  
Turn not away, guilty!

قَالُوا يَا هُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ  
قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

گفتند < ای هود! تو دلیل روشنی برای ما نیاورده ای ، و ما  
خدایان خود را بخاطر حرف تو، رها نخواهیم کرد، و ما ( اصا )  
به تو ایمان نمی آوریم.

They said: O Hud! Thou hast brought us no clear proof and we are not going to forsake our gods on thy (mere) saying, and we are not believers in thee.

إِن نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ  
اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

ما ( دربارہ تو ) فقط می گوئیم < بعضی ای خدایان ما، به تو زیان رسانده ( و عقلت را ربوده ) اند ( > .هود) گفت < من خدا را به شهادت می طلبم ، شما نیز گواه باشید که من بیزارم از آنچه شریک ( خدا ) قرار می دهید،

We say naught save that one of our gods hath possessed thee in an evil way. He said: I call Allah to witness, and do ye (too) bear witness, that I am innocent of (all) that ye ascribe as partners (to Allah)

﴿ ٥٥ ﴾ مِّن دُونِهِ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ

(از آنچه ) غیر او ( می پرستید ! ) حال که چنین است ،  
همگی برای من نقشه بکشید، و مرا مهلت ندهید ( ! اما بدانید  
کاری از دست شما ساخته نیست ) .

Beside Him. So (try to) circumvent me, all of  
you, give me no respite.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ  
﴿ ٥٦ ﴾ أَخَذُ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

من ، بر < الله > که پروردگار من و شماست ، توکل کرده ام  
هیچ جنبنده ای نیست مگر اینکه او بر آن تسلط دارد، ( اما  
سلطه ای با عدالت ، چرا که ) پروردگار من بر راه راست است .

Lo! I have put my trust in Allah, my Lord and  
your Lord. Not an animal but He doth grasp it  
by the forelock! Lo! my Lord is on a straight  
path.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلِيُّ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٧﴾

پس اگر روی بر گردانید، من رسالتی را که مامور بودم به شما رساندم ، و پروردگرم گروه دیگری را جانشین شما می کند، و شما کمترین ضرری به او نمی رسانید، پروردگرم حافظ و نگاهبان هر چیز است .

And if ye turn away, still I have conveyed unto you that wherewith I was sent unto you, and my Lord will set in place of you a folk other than you. Ye cannot injure Him at all. Lo! my Lord is Guardian over all things.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

و هنگامی که فرمان ما فرا رسید، < هود > و کسانی را که با او ایمان آورده بودند، به رحمت خود نجات دادیم ، و آنها را از عذاب شدید، رهایی بخشیدیم.

And when Our commandment came to pass  
We saved Hud and those who believed with  
him by a mercy from Us; We saved them  
from a harsh doom.

وَتِلْكَ عَادٌ حَجَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا  
أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

و این قوم < عاد > بود که آیات پروردگارشان را انکار کردند، و  
پیامبران او را معصیت نمودند، و از فرمان هر ستمگر دشمن  
حق ، پیروی کردند.

And such were Aad. They denied the  
revelations of their Lord and flouted His  
messengers and followed the command of  
every froward potentate.

وَأُتْبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ عَادًا  
كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادِ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

آنان ، در این دنیا و روز قیامت ، لعنت ( و نام ننگینی ) به دنبال دارند. بدانید < عاد > نسبت به پروردگارشان کفر ورزیدند . دور باد < عاد -- > قوم هود ( -- از رحمت خدا، و خیر و سعادت! )

And a curse was made to follow them in the world and on the Day of Resurrection. Lo! Aad disbelieved in their Lord. A far removal for Aad, the folk of Hud!

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦١﴾

﴿ ٦١ ﴾ و به سوی قوم < ثمود > ، برادرشان < صالح > را ( فرستادیم ) ، گفت < : ای قوم من! خدا را پرستش کنید، که معبودی جز او برای شما نیست . اوست که شما را از زمین آفرید، و آبادی آن را به شما وا گذاشت . از او آمرزش بطلبید، سپس به سوی او بازگردید، که پروردگرم ( به بندگان خود ) نزدیک ، و اجابت کننده ( خواسته های آنها ) است .

And unto (the tribe of) Thamud (We sent) their brother Salih.. He said : O my people! Serve Allah, Ye have no other God save Him. He brought you forth from the earth and hath made you husband it. So ask forgiveness of Him and turn unto Him repentant. Lo, my Lord is Nigh, Responsive.

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ  
نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ  
مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

گفتند < ای صالح! تو پیش از این ، مایه امید ما بودی ، آیا ما را از پرستش آنچه پدرانمان می پرستیدند، نهی می کنی؟! در حالی که ما، در مورد آنچه به سوی آن دعوتمان می کنی ، در شک و تردید هستیم .

They said: O Salih! Thou hast been among us hitherto as that wherein our hope was placed. Dost thou ask us not to worship what our fathers worshipped? Lo! we verily are in grave doubt concerning that to which thou callest us.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَآتَانِي  
مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِن عَصَيْتُهُ فَمَا  
تَزِيدُونِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

گفت < ای قوم! به من خبر بدهید اگر من دلیل آشکاری از پروردگرم داشته باشم، و رحمتی از جانب خود به من داده باشد، می توانم از ابلاغ رسالت او سرپیچی کنم؟! اگر من نافرمانی او کنم، چه کسی می تواند مرا در برابر وی یاری دهد؟! پس، ( سخنان ) شما، جز اضمینان به زیانکار بودنتان، چیزی بر من نمی افزاید.

He said: O my people! Bethink you: if I am (acting) on clear proof from my Lord and there hath come unto me a mercy from Him, who will save me from Allah if I disobey Him? Ye would add to me naught save perdition.

وَيَا قَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ  
 اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

ای قوم من ! این < ناقه > خداوند است ، که برای شما نشانه ای  
 است ، بگذارید در زمین خدا به چرا مشغول شود، هیچ گونه  
 آزاری به آن نرسانید، که عذاب خدا شما را خواهد گرفت !

O my people! This is the camel of Allah, a  
 token unto you, so suffer her to feed in  
 Allah's earth, and touch her not with harm  
 lest a near torment seize you.

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعَدُ  
 غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾

(اما) آنها آن ( ناقه ) را از پای درآوردند، و ( صالح به آنها ) گفت  
 ( < مهلت شما تمام شد ) ! سه روز در خانه هایتان بهره مند  
 گردید، ( و بعد از آن ، عذاب الهی فرا خواهد رسید، ) این وعده  
 ای است که دروغ نخواهد بود .

But they hamstrung her, and then he said:  
Enjoy life in your dwelling place three days!  
This is a threat that will not be belied.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ  
مِّنَّا وَمِن خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

﴿ ٦٦ ﴾

و هنگامی که فرمان ( مجازات ) ما فرا رسید، صالح و کسانی را  
که با او ایمان آورده بودند، به رحمت خود ( از آن عذاب ) و از  
رسوایی آن روز، رهایی بخشیدیم ، چرا که پروردگارت قوی و  
شکست ناپذیر است.

So, when Our commandment came to pass,  
We saved Salih, and those who believed with  
him, by a mercy from Us, from the ignominy  
of that day. Lo, thy Lord! He is the Strong,  
the Mighty.

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ

﴿ ٦٧ ﴾ جَاثِمِينَ

و کسانی را که ستم کرده بودند، صیحه ( آسمانی ) فرو گرفت ،  
و در خانه هایشان به روی افتادند و مردند،

And the (Awful) Cry overtook those who did  
wrong, so that morning found them prostrate  
in their dwellings,

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا إِنَّ تَمُودَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا

﴿ ٦٨ ﴾ لَثَمُودَ

آنچنان که گویی هرگز ساکن آن دیار نبودند! بدانید قوم  
ثمود، پروردگارش را انکار کردند. دور باد قوم ثمود ( از رحمت  
پروردگار!)

As though they had not dwelt there. Lo!  
Thamud disbelieved in their Lord. A far  
removal for Thamud!

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ  
سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٦٩﴾

فرستادگان ما = [ فرشتگان ] برای ابراهیم بشارت آوردند، گفتند  
< سلام ( >! او نیز ) گفت < :سلام > ! او طولی نکشید که  
گوساله بریانی ( برای آنها ) آورد.

And Our messengers came unto Abraham  
with good news. They said: Peace! He  
answered: Peace! and delayed not to bring a  
roasted calf.

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكَرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ  
خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾



( اما ) هنگامی که دید دست آنها به آن نمی رسد ( و از آن نمی  
خورند، کار ) آنها را زشت شمرد، و در دل احساس ترس نمود  
به او گفتند < :نترس ! ما به سوی قوم لوط فرستاده شده ایم .

And when he saw their hands reached not to it, he mistrusted them and conceived a fear of them. They said : Fear not! Lo! we are sent unto the folk of Lot.

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاَهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ  
إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿ ٧١ ﴾

و همسرش ایستاده بود، ( از خوشحالی ) خندید، پس او را به اسحاق ، و بعد از او به یعقوب بشارت دادیم.

And his wife, standing by, laughed when We gave her good tidings (of the birth) of Isaac, and, after Isaac, of Jacob.

قَالَتْ يَا وَيْلَتَى أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ  
هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿ ٧٢ ﴾

گفت < ای وای بر من! آیا من فرزند می آورم در حالی که  
پیرزنم، و این شوهرم پیر مردی است؟! این راستی چیز  
عجیبی است!

She said: Oh, woe is me! Shall I bear a child  
when I am an old woman, and this my  
husband is an old man? Lo! this is a strange  
thing!

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ  
أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ﴿٧٣﴾

گفتند < آیا از فرمان خدا تعجب می کنی؟! این رحمت خدا و  
برکاتش بر شما خانواده است، چرا که او ستوده و والاست.

They said: Wonderest thou at the  
commandment of Allah? The mercy of Allah  
and His blessings be upon you, O people of  
the house! Lo! He is Owner of Praise, Owner  
of Glory!

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى  
يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿ ٧٤ ﴾

هنگامی که ترس ابراهیم فرو نشست ، و بشارت به او رسید ،  
درباره قوم لوط با ما مجادله می کرد ،

And when the awe departed from Abraham,  
and the glad news reached him, he pleaded  
with Us on behalf of the folk of Lot.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿ ٧٥ ﴾

چرا که ابراهیم ، بردبار و دلسوز و بازگشت کننده ( به سوی  
خدا ) بود .

Lo! Abraham was mild, imploring, penitent.

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرٌ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ  
آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿ ٧٦ ﴾

ای ابراهیم! از این ( درخواست ) صرف نظر کن ، که فرمان  
پروردگارت فرا رسیده ، و بطور قطع عذاب ( الهی ) به سراغ آنها  
می آید، و برگشت ندارد.

(It was said) O Abraham! Forsake this! Lo!  
thy Lord's commandment hath gone forth,  
and lo! there cometh unto them a doom  
which cannot be repelled.

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا  
وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿ ٧٧ ﴾

و هنگامی که رسولان ما [= فرشتگان عذاب ] به سراغ لوط  
آمدند، از آمدنشان ناراحت شد، و قلبش پریشان گشت ، و گفت  
<: امروز روز سختی است ( > ! زیرا آنها را شناخت ، و ترسید  
قوم تبهکار مزاحم آنها شوند) .

And when Our messengers came unto Lot, he  
was distressed and knew not how to protect  
them. He said: This is a distressful day

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ  
السَّيِّئَاتِ قَالَ يَا قَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

﴿٧٨﴾ قوم او ( به قصد مزاحمت میهمانان ) بسرعت به سراغ او آمدند -- و قبا کارهای بد انجام می دادند -- گفت < : ای قوم من! اینها دختران منند، برای شما پاکیزه ترند، ( با آنها ازدواج کنید، و از زشتکاری چشم بپوشید ) . از خدا بترسید، و مرا در مورد میهمانانم رسوا نسازید، آیا در میان شما یک مرد فهمیده و آگاه وجود ندارد؟!

And his people came unto him, running towards him and before then they used to commit abominations He said: O my people! Here are my daughters! They are purer for you. Beware of Allah, and degrade me not in (the person of) my guests. Is there not among you any upright man?

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَمَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ  
مَا تُرِيدُ ﴿٧٩﴾

گفتند <: تو که می دانی ما تمایلی به دختران تو نداریم ، و خوب می دانی ما چه می خواهیم .

They said: Well thou knowest that we have no right to thy daughters, and well thou knowest what we want.

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

گفت ( <: افسوس ) ! ای کاش در برابر شما قدرتی داشتم ، یا تکیه گاه و پشتیبان محکمی در اختیار من بود ( !آنگاه می دانستم با شما زشت سیرتان ددمنش چه کنم ) .

He said: Would that I had strength to resist you or had some strong support (among you)!

قَالُوا يَا لَوِطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِبْ  
بَاهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا

أَمْرًا تَكُ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ  
أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿ ٨١ ﴾

(فرشتگان عذاب ) گفتند < ای لوط ! ما فرستادگان پروردگار  
توایم ، آنها هرگز دسترسی به تو پیدا نخواهند کرد، در دل شب  
، خانواده ات را ( از این شهر ) حرکت ده ، و هیچ یک از شما  
پشت سرش را نگاه نکند، مگر همسرت ، که او هم به همان  
بلایی که آنها گرفتار می شوند، گرفتار خواهد شد . موعده آنها  
صبح است ، آیا صبح نزدیک نیست ؟ !

(The messengers) said: O Lot! Lo! we are messengers of thy Lord; they shall not reach thee. So travel with thy people in a part of the night, and let not one of you turn round (all) save thy wife. Lo! that which smiteth them will smite her (also). Lo! their tryst is (for) the morning. Is not the morning nigh?.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا  
حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ مَنْضُودٍ ﴿ ٨٢ ﴾

و هنگامی که فرمان ما فرا رسید، آن ( شهر و دیار ) را زیرو رو کردیم ، و بارانی از سنگ = [ گلهای متحجر ] متراکم بر روی هم ، بر آنها نازل نمودیم.

So when Our commandment came to pass  
We overthrew (that township) and rained  
upon it stones of clay, one after another,

﴿ مُسَوِّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴾

﴿ ۸۳ ﴾

(سنگهایی که ) نزد پروردگارت نشاندار بود، و آن ، از ( سایر ) ستمگران دور نیست.

Marked with fire in the providence of thy  
Lord (for the destruction of the wicked). And  
they are never far from the wrong-doers.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي

﴿ ۸۴ ﴾ أَرَأَيْكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿

﴿ ۸۴ ﴾

و به سوی < مدین > برادرشان شعیب را ( فرستادیم ) ، گفت  
< ای قوم من ! خدا را پرستش کنید ، که جز او ، معبود دیگری  
برای شما نیست . پیمانه و وزن را کم نکنید ( و دست به کم  
فروشی نزنید . ) من ( هم اکنون ) شما را در نعمت می بینم ، ( ولی )  
از عذاب روز فراگیر ، بر شما بیمناکم .

And unto Midian (We sent) their brother  
Shueyb. He said: O my people! Serve Allah.  
Ye have no other God save Him! And give not  
short measure and short weight. Lo! I see  
you well to do, and lo! I fear for you the  
doom of a besetting Day.

﴿ ۸۵ ﴾ وَيَا قَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا  
النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿

﴿ ۸۵ ﴾ و ای قوم من ! پیمانه و وزن را با عدالت ، تمام دهید ، و  
بر اشیاء ( و اجناس ) مردم ، عیب نگذارید ، و از حق آنان  
نکاهید ، و در زمین به فساد نکوشید .

O my people! Give full measure and full weight in justice, and wrong not people in respect of their goods. And do not evil in the earth, causing corruption.

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ  
بِحَفِيفٍ ﴿٨٦﴾

آنچه خداوند برای شما باقی گذارده ( از سرمایه های حلال ) ،  
برایتان بهتر است اگر ایمان داشته باشید . و من ، پاسدار شما )  
و مامور بر اجبارتان به ایمان ( نیستم .

That which Allah leaveth with you is better for you if ye are believers; and I am not a keeper over you.

قَالُوا يَا شُعَيْبُ أَصْلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ  
آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ  
الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

گفتند < ای شعیب! آیا نمازت به تو دستور می دهد که آنچه را پدرانمان می پرستیدند، ترک کنیم، یا آنچه را می خواهیم در اموالمان انجام ندهیم؟! تو که مرد بردبار و فهمیده ای هستی!

They said: O Shueyb! Doth thy way of prayer command thee that we should forsake that which our fathers (used to) worship, or that we (should leave off) doing what we will with our own property. Lo! thou are the mild, the guide to right behavior.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَيَّ بَيْنَةً مِنْ رَبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَيَّ مَا أَنْتُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

گفت < ای قوم! به من بگوئید، هر گاه من دلیل آشکاری از پروردگارم داشته باشم، و رزق (و موهبت) خوبی به من داده باشد، (آیا می توانم بر خلاف فرمان او رفتار کنم؟)! من هرگز نمی خواهم چیزی که شما را از آن باز می دارم، خودم مرتکب

شوم. من جز اصلاح -- تا آنجا که توانایی دارم -- نمی خواهم ،  
و توفیق من ، جز به خدا نیست. بر او توکل کردم ، و به سوی او  
بازمی گردم.

He said: O my people! Bethink you: if I am (acting) on a clear proof from my Lord and He sustaineth me with fair sustenance from Him (how can I concede aught to you)? I desire not to do behind your backs that which I ask you not to do. I desire naught save reform so far as I am able. My welfare is only in Allah. In Him I trust and unto Him I turn (repentant).

وَيَا قَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ  
قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ

بَعِيدٌ ﴿ ٨٩ ﴾

و ای قوم من! دشمنی و مخالفت با من ، سبب نشود که شما به  
همان سرنوشتی که قوم نوح یا قوم هود یا قوم صالح گرفتار  
شدند، گرفتار شوید. و قوم لوط از شما چندان دور نیست.

And, O my people! Let not the schism with me cause you to sin so that there befall you

that which befell the folk of Noah and the folk of Hud, and the folk of Salih; and the folk of Lot are not far off from you.

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ

﴿ ٩٠ ﴾

از پروردگار خود، آمرزش بطلبید، و به سوی او بازگردید، که پروردگارم مهربان و دوستدار (بندگان توبه کار) است.

Ask pardon of your Lord and then turn unto Him (repellent). Lo! my Lord is, Merciful, Loving.

قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا

بِعَزِيزٍ ﴿ ٩١ ﴾

گفتند < ای شعیب! بسیاری از آنچه را می گویی ، ما نمی فهمیم ، و ما تو را در میان خود، ضعیف می یابیم ، و اگر ( بخاطر ) قبیله کوچکت نبود، تو را سنگسار می کردیم ، و تو در برابر ما قدرتی نداری .

They said: O Shueyb! We understand not much of that thou tellest, and lo! we do behold thee weak among us. But for thy family, we should have stoned thee, for thou art not strong against us.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ  
وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيًّا إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿ ٩٢ ﴾

گفت < ای قوم! آیا قبیله کوچک من ، نزد شما عزیزتر از خداوند است ؟! در حالی که ( فرمان ) او را پشت سر انداخته اید! پروردگرم به آنچه انجام می دهید، احاطه دارد ( و آگاه است).

He said: O my people! Is my family more to be honored by you than Allah? And ye put Him behind you, neglected! Lo! my Lord surroundeth what ye do.

وَيَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَيَّ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ سَوْفَ  
تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَارْتَقِبُوا  
إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

ای قوم! هر کاری از دستتان ساخته است، انجام دهید، من هم  
کار خود را خواهم کرد، و بزودی خواهید دانست چه کسی  
عذاب خوارکننده به سراغش می آید، و چه کسی دروغگوست  
!شما انتظار بکشید، من هم با شما در انتظارم!

And, O my people! Act according to your  
power, lo, I (too) am acting. Ye will soon  
know on whom there cometh a doom that  
will abase him, and who it is that lieth. And  
watch! Lo! I am watcher with you.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ  
مِّنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ  
جَاثِمِينَ ﴿٩٤﴾

و هنگامی که فرمان ما فرا رسید، شعیب و کسانی را که با او ایمان آورده بودند، به رحمت خود نجات دادیم، و آنها را که ستم کردند، صیحه ( آسمانی ) فرو گرفت ، و در دیار خود، به رو افتادند و مردند،

And when Our commandment came to pass we saved Shueyb and those who believed with Him by a mercy from Us; and the (Awful) Cry seized those who did injustice, and morning found them prostrate in their dwellings.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا بُعْدًا لِمَدْيَنَ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ

﴿ ۹۵ ﴾ آنچنان که گویی هرگز از ساکنان آن ( دیار ) نبودند! دور باد مدین ( و اهل آن از رحمت خدا )، همان گونه که قوم ثمود دور شدند!

As though they had not dwelt there. A far removal for Midian, even as Thamud had been removed afar!

﴿ ٩٦ ﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

ما، موسیٰ را با آیات خود و دلیل آشکاری فرستادیم...

And verily We sent Moses with Our revelations and a clear warrant.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ

﴿ ٩٧ ﴾ بِرَشِيدٍ

به سوی فرعون و اطرافیانش ، اما آنها از فرمان فرعون پیروی کردند، در حالی که فرمان فرعون ، مایه رشد و نجات نبود.

Unto Pharaoh and his chiefs, but they did follow the command of Pharaoh, and the command of Pharaoh was no right guide.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوَرْدُ

﴿ ٩٨ ﴾ الْمُرُودُ

روز قیامت ، او در پیشاپیش قومش خواهد بود، و ( به جای چشمه های زلال بهشت) آنها را وارد آتش می کند، و چه بد آبشخوری است ( آتش) ، که بر آن وارد می شوند!

He will go before his people on the Day of Resurrection and will lead them to the Fire for watering place. Ah, hapless is the watering place (whither they are) led.

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ الرَّفْدُ

﴿ ٩٩ ﴾ الْمَرْفُودُ

آنان در این جهان و روز قیامت ، لعنتی به دنبال دارند، و چه بد عطایی است ( لعن و دوری از رحمت خدا) ، که نصیب آنان می شود!

A. curse is made to follow them in the world and on the Day of Resurrection. Hapless is the gift (that will be) given (them).

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ  
وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

این از اخبار شهرها و آبادیهاست که ما برای تو بازگو می کنیم ، که بعضی ( هنوز ) بر پا هستند، و بعضی درو شده اند ( و از میان رفته اند).

That is (something) of the tidings of the townships' (which were destroyed of old). We relate it unto thee (Muhammad). Some of them are standing and some (already) reaped.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ  
آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ  
رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

ما به آنها ستم نکردیم ، بلکه آنها خودشان بر خویشان ستم روا داشتند، و هنگامی که فرمان مجازات الهی فرا رسید، معبودانی

را که غیر از خدا می خواندند، آنها را یاری نکردند، جز بر  
هلاکت آنان نیفزودند.

We wronged them not, but they did wrong themselves; and their gods on whom they call beside Allah availed them naught then came thy Lords command; they added to them naught save ruin.

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرْيَ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ  
أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿ ١٠٢ ﴾

و اینچنین است مجازات پروردگار تو، هنگامی که شهرها و  
آبادیهای ظالم را مجازات می کند (!آری ، ) مجازات او، دردناک  
و شدید است!

Even thus is the grasp of thy Lord when he graspeth the townships while they are doing wrong. Lo! His grasp is painful, very strong.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَلِكَ يَوْمٌ  
مَّجْمُوعٌ لَهُ النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

در این ، نشانه ای است برای کسی که از عذاب آخرت می  
ترسد، همان روزی است که مردم در آن جمع می شوند، و روزی  
که همه آن را مشاهده می کنند.

Lo! herein verily there is a portent for those  
who fear the doom of the Hereafter. That is a  
day unto which mankind will be gathered,  
and that is a day that will be witnessed.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

و ما آن ( مجازات ) را، جز تا زمان محدودی ، تاخیر  
نمی اندازیم.

And We defer it only as a term already  
reckoned.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ

﴿ ١٠٥ ﴾

آن روز که ( قیامت و زمان مجازات ) فرا رسد، هیچ کس جز به اجازه او سخن نمی گوید، گروهی بدبختند و گروهی خوشبخت.

On the day when it cometh no soul will sneak except by His permission; some among them will be wretched, (others) glad.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ

﴿ ١٠٦ ﴾

اما آنها که بدبخت شدند، درآتشند، و برای آنان در آنجا، < زفیر و > شهیق = [ > ناله های طولانی دم و بازدم ] است ،

As for those who will be wretched (on that day) they will be in the Fire; sighing and wailing will be their portion therein.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ  
رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

جاودانه در آن خواهند ماند، تا آسمانها و زمین بر پاست ،مگر آنچه پروردگارت بخواهد .پروردگارت هر چه را بخواهد انجام می دهد.

Abiding there so long as the heavens and the earth endure save for that which thy Lord willeth. Lo! thy Lord is Doer of what He will.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ  
السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرَ  
مَجْدُودٍ ﴿١٠٨﴾

اما آنها که خوشبخت و سعادت‌مند شدند، جاودانه در بهشت خواهند ماند، تا آسمانها و زمین برپاست ، مگر آنچه پروردگارت بخواهد .بخششی است قطع نشدنی.

And as for those who will be glad (that day) they will be in the Garden, abiding there so long as the heavens and the earth endure

save for that which thy Lord willeth: a gift unfailing.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا  
يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوفُونَ نَصِيحُهُمْ غَيْرَ  
مَنْقُوصٍ ﴿ ١٠٩ ﴾

پس شک و تردیدی در ( باطل بودن ) معبودهایی که آنها می  
پرستند، به خود راه مده . آنها همان گونه این معبودها را  
پرستش می کنند که پدرانشان قبا می پرستیدند، و ما نصیب  
آنان را بی کم و کاست خواهیم داد.

So be not thou in doubt concerning that which these (folk) worship. They worship only as their fathers worshipped aforetime. Lo! We shall pay them their whole due unabated.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ  
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ  
مَرِيبٍ ﴿١١٠﴾

ما به موسی کتاب آسمانی دادیم ، سپس در آن اختلاف شد، و  
اگر فرمان قبلی خدا( در زمینه آزمایش و اتمام حجت  
بر آنها) نبود، در میان آنان داوری می شد. و آنها ( هنوز ) در  
شک اند، شکی آمیخته به بد گمانی.

And We verily gave unto Moses the Scripture,  
and there was strife thereupon; and had it  
not been for a Word that had already gone  
forth from thy Lord, the case would have  
been judged between them, and Lo! they are  
in grave doubt concerning it.

وَإِنْ كُلًّا لَمَّا يُوفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ  
خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

و پروردگارت اعمال هر یک را بی کم و کاست به آنها خواهد  
داد، او به آنچه عمل می کنند آگاه است.

And lo! unto each thy Lord will verily repay his works in full. Lo! He is Informed of what they do.

فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

پس همان گونه که فرمان یافته ای ، استقامت کن ، و همچنین کسانی که با تو به سوی خدا آمده اند ( باید استقامت کنند) ، و طغیان نکنید، که خداوند آنچه را انجام می دهید می بیند.

So tread thou the straight path as thou art commanded, and those who turn (unto Allah) with thee, and transgress not. Lo! He is Seer of what ye do.

وَلَا تَرْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم  
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

و بر ظالمان تکیه ننمایید، که موجب می شود آتش شما را فرا گیرد، و در آن حال ، هیچ ولی و سرپرستی جز خدا نخواهید داشت ، و یاری نمی شوید.

And incline not toward those who do wrong lest the Fire touch you, and ye have no protecting friends against Allah, and afterward ye would not be helped.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِنَ اللَّيْلِ إِنَّ  
الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرِي لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

در دو طرف روز، و اوایل شب ، نماز را بر پا دار، چرا که حسنات ، سیئات ( و آثار آنها) را از بین می برند، این تذکری است برای کسانی که اهل تذکرند.

Establish worship at the two ends of the day and in some watches of the night. Lo! good deeds annul ill deeds. This is a reminder for the mindful.

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

و شکیبایی کن ، که خداوند پاداش نیکوکاران را ضایع نخواهد کرد.

And have patience, (O Muhammad), for lo! Allah loseth not the wages of the good.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةَ يَنْهَوْنَ عَنِ  
الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ  
الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

چرا در قرون ( و اقوام ) قبل از شما، دانشمندان صاحب قدرتی نبودند که از فساد در زمین جلوگیری کنند؟! مگر اندکی از آنها، که نجاتشان دادیم. و آنان که ستم می کردند، از تنعم و کامجویی پیروی کردند، و گناهکار بودند(و نابود شدند).

If only there had been among the generations before you men possessing a remnant (of good sense ) to warn (their people) from corruption in the earth, as did a few of those whom We saved from them! The

wrong doers followed that by which they were made sapless, and were guilty.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا  
مُصْذِحُونَ ﴿١١٧﴾

و چنین نبود که پروردگارت آبادیها را بظلم و ستم نابود کند در حالی که اهلس در صدد اصلاح بوده باشند.

In truth thy Lord destroyed not the townships tyrannously while their folk were doing right.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ  
مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

و اگر پروردگارت می خواست ، همه مردم را یک امت ( بدون هیچ گونه اختلاف ) قرار می داد، ولی آنها همواره مختلفند،

And if thy Lord had willed, He verily would have made mankind one nation, yet they cease not differing,

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ  
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

مگر کسی را که پروردگارت رحم کند، و برای همین ( پذیرش  
رحمت ) آنها را آفرید. و فرمان پروردگارت قطعی شده که :  
جهنم را از همه ( سرکشان و طاغیان ) جن و انس پر خواهم  
کرد!

Save him on whom thy Lord hath mercy; and for that He did create them. And the Word of thy Lord hath been fulfilled: Verily I shall fill hell with the jinn and mankind together.

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ  
وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

﴿ ١٢٠ ﴾

ما از هر یک از سرگذشتهای انبیا برای تو بازگو کردیم ، تا بوسیله آن ، قلبت را آرامش بخشیم ، ( و اراده ات قوی گردد ) و در این ( اخبار و سرگذشتهای ) برای تو حق ، و برای مومنان موعظه و تذکر آمده است.

And all that We relate unto thee of the story of the messengers is in order that thereby We may make firm thy heart. And herein hath come unto thee the Truth and an exhortation and a reminder for believers.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اَعْمَلُوا عَلَيَّ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾

و به آنها که ایمان نمی آورند، بگو < : هر چه در قدرت دارید، انجام دهید، ما هم انجام می دهیم!

And say unto those who believe not : Act according to your power. Lo! we (too) are acting.

﴿ ۱۲۲ ﴾ وَأَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ

و انتظار بکشید، ما هم منتظریم!

And wait! Lo! we (too) are waiting.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ  
فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿

﴿ ۱۲۳ ﴾

و ( آگاهی از ) غیب ( و اسرار نهان ) آسمانها و زمین ، تنها از آن خداست ، و همه کارها به سوی او بازگردانده می شود، پس او را پرستش کن ، و بر او توکل نما، و پروردگارت از کارهایی که می کنید، هرگز غافل نیست.

## سوره يوسف

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah the Beneficent, the Merciful.

الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

الر، آن آیات کتاب آشکار است.

Alif. Lam. Ra. These are verses of the Scripture that maketh plain.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

ما آن را قرآنی عربی نازل کردیم ، شاید شما درک کنید ( و

بیندیشید.)

Lo! We have revealed it, a Lecture in Arabic, that ye may understand.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ  
هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

ما بهترین سرگذشتها را از طریق این قرآن -- که به تو وحی کردیم -- بر تو بازگو می کنیم ،مسلمانا پیش از این ، از آن خبر نداشتی.

We narrate unto thee (Muhammad) the best of narratives in that We have inspired in thee this Quran, though aforetime thou wast of the heedless.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ

كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

(به خاطر بیاور ) هنگامی را که یوسف به پدرش گفت < پدرم ! من در خواب دیدم که یازده ستاره ، و خورشید و ماه در برابرم سجده می کنند .

When Joseph said unto his father: O my father! Lo! I saw in a dream eleven planets and the sun and the moon, I saw them prostrating themselves unto me.

قَالَ يَا بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا

لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

گفت < فرزندم! خواب خود را برای برادرانت بازگو مکن ، که برای تو نقشه ( خطرناکی ) می کشند، چرا که شیطان ، دشمن آشکار انسان است.

He said: O my dear son! Tell not thy brethren of thy vision. lest they plot a plot against thee. Lo! Satan is for man an open foe.

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رُبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ

حَكِيمٌ ﴿٦﴾

و این گونه پروردگارت تو را برمی گزیند، و از تعبیرخوابها به تو می آموزد، و نعمتش را بر تو و بر خاندان یعقوب تمام و کامل می کند، همان گونه که پیش از این ، بر پدرانت ابراهیم اسحاق تمام کرد، بیقین ، پروردگار تو دانا و حکیم است .

Thus thy Lord will prefer thee and will teach thee the interpretation of events, and will perfect his grace upon thee and upon the family of Jacob as he perfected it upon thy forefathers, Abraham and Isaac. Lo! thy Lord is Knower, Wise

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِلِّسَّائِلِينَ ﴿٧﴾

در ( داستان ) یوسف و برادرانش ، نشانه ها ( ی هدایت ) برای سوال کنندگان بود.

Verily in Joseph and his brethren are signs (of Allah's Sovereignty) for the inquiring.

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

هنگامی که ( برادران ) گفتند < : یوسف و برادرش = [ بینامین [ نزد پدر، از ما محبوبترند، در حالی که ما گروه نیرومندی هستیم ، مسلما پدر ما، در گمراهی آشکاری است.

When they said: Verily Joseph and his brother are dearer to our father than we are, many though we be. Lo! our father is in plain aberration.

اَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضاً يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ  
وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

یوسف را بکشید، یا او را به سرزمین دور دستی بیفکنید، تا توجه پدر، فقط به شما باشد، بعد از آن ، ( از گناه خود توبه می کنید، و ) افراد صالحی خواهید بود .

(One said) : Kill Joseph or cast him to some (other) land, so that your father's favor may be all for you, and (that) ye may afterward be righteous folk.

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غِيَابَتِ  
الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

یکی از آنها گفت < یوسف را نکشید، و اگر می خواهید کاری انجام دهید، او را در نهانگاه چاه بیفکنید، تا بعضی از قافله ها او را بگیرند ( و با خود به مکان دوری ببرند ) .

One among them said: Kill not Joseph but, if ye must be doing, fling him into the depth of the pit; some caravan will find him.

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ

لِنَاصِحُونَ ﴿ ١١ ﴾

(و برای انجام این کار، برادران نزد پدر آمدند و ) گفتند < پدر جان ! چرا تو درباره (برادرمان ) یوسف ، به ما اطمینان نمی کنی ؟ ! در حالی که ما خیرخواه او هستیم !

They said: O our father! Why wilt thou not trust us with Joseph, when lo! we are good friends to him?

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لِحَافِظُونَ ﴿ ١٢ ﴾

فردا او را با ما ( به خارج شهر ) بفرست ، تا غذای کافی بخورد و تفریح کند، و ما نگهبان او هستیم .

Send him with us tomorrow that he may enjoy himself and play. And lo! we shall take good care of him.

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ  
الذَّبُّ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

(پدر) گفت < من از بردن او غمگین می شوم ، و از این می ترسم که گرگ او را بخورد، شما از او غافل باشید !

He said: Lo! in truth it saddens me that ye should take him with you, and I fear lest the wolf devour him while ye are heedless of him.

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذَّبُّ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا  
لَخَاسِرُونَ ﴿١٤﴾

گفتند < با اینکه ما گروه نیرومندی هستیم ، اگر گرگ او را بخورد، ما از زیانکاران خواهیم بود ( و هرگز چنین چیزی ممکن نیست ) .

They said: If the wolf should devour him when we are (so strong) a band, then surely we should have already perished.

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ  
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

﴿ ١٥ ﴾

هنگامی که او را با خود بردند، و تصمیم گرفتند وی را در نهانگاه چاه قرار دهند، (سرانجام مقصد خود را عملی ساختند،) و به او وحی فرستادیم که آنها را در آینده از این کارشان باخبر خواهی ساخت، در حالی که آنها نمی دانند.

Then, when they led him off, and were of one mind that they should place him in the depth of the pit, We inspired in him: Thou wilt tell them of this deed of theirs when they know (thee) not.

﴿ ١٦ ﴾ وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ

(برادران یوسف ) شب هنگام ، گریان به سراغ پدر آمدند.

And they came weeping to their father in the evening

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا  
فَأَكَلَهُ الذِّبُّ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

﴿١٧﴾

گفتند < ای پدر! ما رفتیم و مشغول مسابقه شدیم ، و یوسف را نزد اثاث خود گذاردیم ، و گرگ او را خورد! تو هرگز سخن ما را باور نخواهی کرد، هر چند راستگو باشیم .

Saying: O our father! We went racing one with another, and left Joseph by our things, and the wolf devoured him, and thou believest not our sayings even when we speak the truth.

وَجَاءُوا عَلَيَّ قَمِيصَهُ بَدَمٍ كَذَبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ  
أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَيَّ مَا  
تَصِفُونَ ﴿ ١٨ ﴾

و پیراهن او را با خونی دروغین ( آغشته ساخته ، نزد پدر )  
آوردند، گفت < هوسهای نفسانی شما این کار را برایتان آراسته ،  
من صبر جمیل ( و شکیبایی خالی از ناسپاسی ) خواهم داشت  
>، و در برابر آنچه می گوئید، از خداوند یاری می طلبم .

And they came with false blood on his shirt.  
He said: Nay, but your minds have beguiled  
you into something. (My course is) comely  
patience. And Allah it is whose help is to be  
sought in that (predicament) which ye  
describe.

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ  
يَا بَشْرِي هَذَا غُلَامٌ وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا  
يَعْمَلُونَ ﴿ ١٩ ﴾

و ( در همین حال ) کاروانی فرا رسید، و مامور آب را ( به سراغ  
آب ) فرستادند، او دلو خود را در چاه افکند، ( ناگهان ) صدا زد

< مزده باد ! این کودکی است ( زیبا و دوست داشتنی > ) ! و این امر را بعنوان یک سرمایه از دیگران مخفی داشتند . و خداوند به آنچه آنها می دادند، آگاه بود.

And there came a caravan, and they sent their water- drawer. He let down his pail (into the pit). He said: Good luck! Here is a youth. And they hid him as a treasure, and Allah was Aware of what they did.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ  
الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

و ( سرانجام ، ) او را به بهای کمی -- چند درهم -- فروختند، و نسبت به ( فروختن ) او، بی رغبت بودند ( ، چرا که می ترسیدند رازشان فاش شود).

And they sold him for a low price, a number of silver coins; and they attached no value to him.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِمَرْأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ  
 عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ  
 فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ  
 عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

و آن کس که او را از سرزمین مصر خرید = [ عزیز مصر ] ، به  
 همسرش گفت (:مقام وی را گرامی دار، شاید برای ما سودمند  
 باشد، و یا او را بعنوان فرزند انتخاب کنیم) . و اینچنین یوسف را  
 در آن سرزمین متمکن ساختیم ( . ما این کار را کردیم ، تا او را  
 بزرگ داریم ، و) از علم تعبیر خواب به او بیاموزیم ، خداوند بر  
 کار خود پیروز است ، ولی بیشتر مردم نمی دانند.

And he of Egypt who purchased him said  
 unto his wife: Receive him honorably.  
 Perchance he may prove useful to us or we  
 may adopt him as a son. Thus We  
 established Joseph in the land that We might  
 teach him the interpretation of events. And  
 Allah was predominant in his career, but  
 most of mankind know not.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي

﴿ ٢٢ ﴾ الْمُحْسِنِينَ

و هنگامی که به بلوغ و قوت رسید، ما < حکم = [ > نبوت ] و < علم > به او دادیم، و اینچنین نیکوکاران را پاداش می دهیم.

And when he reached his prime We gave him wisdom and knowledge. Thus We reward the good.

وَرَأَوْدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ  
وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ

﴿ ٢٣ ﴾ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ

و آن زن که یوسف در خانه او بود، از او تمنای کامجویی کرد، درها را بست و گفت < بیا ( به سوی آنچه برای تو مهیاست ( > ) یوسف ) گفت < پناه می برم به خدا! او = [ عزیز مصر ] صاحب نعمت من است ، مقام مرا گرامی داشته ، ( آیا ممکن است به او ظلم و خیانت کنم ؟ ) ! مسلما ظالمان رستگار نمی شوند .

And she, in whose house he was, asked of him an evil act. She bolted the doors and

said: Come! He said: I seek refuge in Allah!  
Lo! he is my lord, who hath treated me  
honorably. Wrong doers never prosper.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ  
كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا  
الْمُخْلِصِينَ ﴿٢٤﴾

آن زن قصد او کرد، و او نیز - اگر برهان پروردگار را نمی دید -  
قصد وی می نمود. اینچنین کردیم تا بدی و فحشا را از او دور  
سازیم ، چرا که او از بندگان مخلص ما بود.

She verily desired him, and he would have  
desired her if it had not been that he saw the  
argument of his lord. Thus it was, that We  
might ward off from him evil and lewdness.  
Lo! he was of Our chosen slaves

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفِيَا سَيِّدَهَا  
لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ  
يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

و هر دو به سوی در، دویدند ( در حالی که همسر عزیز، یوسف را تعقیب می کرد) ، و پیراهن او را از پشت ( کشید و ) پاره کرد و در این هنگام ، آقای آن زن را نزدیک در یافتند. آن زن گفت < کیفر کسی که بخواهد نسبت به اهل تو خیانت کند، جز زندان و یا عذاب دردناک ، چه خواهد بود؟! >

And they raced with one another to the door, and she tore his shirt from behind, and they met her lord and master at the door. She said: What shall be his reward, who wisheth evil to thy folk, save prison or a painful doom?

قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا  
إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ  
الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

(یوسف ) گفت < : او مرا با اصرار به سوی خود دعوت کرد > ! او در این هنگام ، شاهی از خانواده آن زن شهادت داد که < : اگر پیراهن او از پیش رو پاره شده ، آن زن راست می گوید، و او از دروغگویان است.

(Joseph) said: She it was who asked of me an evil act. And in witness of her own folk testified: If his shirt is torn from before, then she speaketh truth and he is of the liars.

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدًّا مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ﴿ ٢٧ ﴾

و اگر پیراهنش از پشت پاره شده ، آن زن دروغ می گوید، و او از راستگویان است .

And if his shirt is torn from behind, then she hath lied and he is of the truthful.

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدًّا مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ  
كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿ ٢٨ ﴾

هنگامی که ( عزیز مصر ) دید پیراهن او = [ یوسف ] از پشت پاره شده ، گفت < :این از مکر و حيله شما زنان است ، که مکر و حيله شما زنان ، عظيم است.

So when he saw his shirt torn from behind, he said: Lo! this is of the guile of you women Lo! the guile of you is very great.

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ إِنَّكِ  
كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

يوسف! از اين موضوع ، صرف نظر کن ، و تو ای زن نیز از گناهت استغفار کن ، که از خطا کاران بودی .

O Joseph! Turn away from this, and thou, (O woman), ask forgiveness for thy sin. Lo! thou art of the sinful.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ  
نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾



(این جریان در شهر منعکس شد، ) گروهی از زنان شهر گفتند  
< همسر عزیز، جوانش = [ غلامش ] را به سوی خود دعوت می  
کند. عشق این جوان ، در اعماق قلبش نفوذ کرده ، ما او را در  
گمراهی آشکاری می بینیم .

And women in the city said: The ruler's wife  
is asking of her slave boy an ill deed. Indeed  
he has smitten her to the heart with love. We  
behold her in plain aberration.

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ  
مُتَّكًا وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سَكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ  
عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ  
مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

هنگامی که ( همسر عزیز ) از فکر آنها با خبر شد، به سراغشان  
فرستاد ( و از آنها دعوت کرد )، و برای آنها پستی ( گرانبها، و  
مجلس با شکوهی ) فراهم ساخت ، و به دست هر کدام ،  
چاقویی ( برای بریدن میوه ) داد، و در این موقع ( به یوسف )  
گفت <:وارد مجلس آنان شو> ! هنگامی که چشمشان به او  
افتاد، او را بسیار بزرگ ( و زیبا ) شمردند، و ( بی توجه )

دستهای خود را بریدند، و گفتند < منزه است خدا! این بشر نیست ، این یک فرشته بزرگوار است !

And when she heard of their sly talk, she sent to them and prepared for them a cushioned couch (to lie on at the feast) and gave to every one of them a knife and said (to Joseph): Come out unto them! And when they saw him they exalted him and cut their bands, exclaiming: Allah Blameless! This is not a human being. This is no other than some gracious angel.

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنِّي فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ  
فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيَكُونَنَّ وَلِيكُونًا مِنْ  
الصَّٰغِرِينَ ﴿٣٢﴾

(همسر عزیز ) گفت < :این همان کسی است که بخاطر ( عشق ) او مرا سرزنش کردید (.آری ، ) من او را به خویشتن دعوت کردم ، و او خودداری کرد .و اگر آنچه را دستور می دهم انجام ندهد، به زندان خواهد افتاد، و مسلما خوار و ذلیل خواهد شد .

She said: This is he on whose account ye blamed me. I asked of him an evil act, but he proved continent but if he do not my behest

he verily shall be imprisoned, and verily shall  
him of those brought low.

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِنِّي  
تَصْرَفُ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ

﴿ ٣٣ ﴾

(يوسف ) گفت < پروردگارا! زندان نزد من محبوبتر است از آنچه اینها مرا به سوی آن می خوانند، و اگر مکر و نیرنگ آنها را از من باز نگردانی ، به سوی آنان متمایل خواهم شد و از جاهلان خواهم بود .

He said: O my Lord! Prison is more dear than that unto which they urge me, and if Thou fend not off their wiles from me I shall incline unto them and become of the foolish.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ

﴿ ٣٤ ﴾ الْعَلِيمُ

پروردگارش دعای او را اجابت کرد، و مکر آنان را از او بگردانید،  
چرا که او شنوا و داناست.

So his Lord heard his prayer and fended off  
their wiles from him. Lo! He is Nearer,  
Knower.

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيْسَجْنَهُ حَتَّى

حِينَ ﴿ ٣٥ ﴾

و بعد از آنکه نشانه های ( پاکی یوسف ) را دیدند، تصمیم  
گرفتند او را تا مدتی زندانی کنند.

And it seemed good to them (the men folk)  
after they had seen the signs (of his  
innocence) to imprison him for a time.

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيَانِ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي  
أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي

خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبْنَأُ بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنْ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

و دو جوان ، همراه او وارد زندان شدند، یکی از آن دو گفت <  
من در خواب دیدم که ( انگور برای ) شراب می فشارم >. و  
دیگری گفت < من در خواب دیدم که نان بر سرم حمل می  
کنم ، و پرندگان از آن می خورند، ما را از تعبیر این خواب آگاه  
کن که تو را از نیکوکاران می بینیم .

And two young men went to prison with him.  
One of them said: I dreamed that I was  
pressing wine. The other said I dreamed that  
I was carrying upon my head bread whereof  
the birds were eating. Announce unto us the  
interpretation for we see thee of those good  
(at interpretation).

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ  
يَأْتِيَكُمَا ذَلِكَ مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا  
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

(یوسف ) گفت < پیش از آنکه جیره غذایی شما فرا رسد، شما  
را از تعبیر خوابتان آگاه خواهم ساخت .این ، از دانشی است که

پروردگام به من آموخته است .من آیین قومی را که به خدا  
ایمان ندارند، و به سرای دیگر کافرند، ترک گفتم ( و شایسته  
چنین موهبتی شدم.)

He said: The food which ye are given (daily)  
shall not come unto you but I shall tell you  
the interpretation ere it cometh unto you.  
This is of that which my Lord hath taught  
me. Lo! I have forsaken the religion of folk  
who believe not in Allah and are disbelievers  
in the Hereafter.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ  
لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا  
وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

من از آیین پدرانم ابراهیم و اسحاق و یعقوب پیروی کردم .برای  
ما شایسته نبود چیزی را همتای خدا قرار دهیم ، این از فضل  
خدا بر ما و بر مردم است ، ولی بیشتر مردم شکرگزاری نمی  
کنند.

\38. And I have followed the religion of my  
fathers, Abraham and Isaac and Jacob. It  
never was for us to attribute aught as

partner to Allah. This is of the bounty of Allah unto us (the seed of Abraham) and unto mankind; but most men give not thanks

يَا صَاحِبِي السَّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللّٰهُ  
الْوَّاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿ ٣٩ ﴾

ای همراهان زندانی من! آیا خدایان پراکنده بهترند، یا خداوند  
یکتای پیروز؟!!

O my two fellow prisoners! Are divers lords better, or Allah the One, the Almighty?

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ  
وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلّٰهِ  
أَمْرًا أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿ ٤٠ ﴾

این معبودهایی که غیر از خدا می پرستید، چیزی جز اسمهایی ( بی مسما ) که شما و پدرانتان آنها را ( خدا ) نامیده اید، نیست ، خداوند هیچ دلیلی بر آن نازل نکرده ، حکم تنها از آن خداست ، فرمان داده که غیر از او را نپرستید . این است آیین پابرجا، ولی بیشتر مردم نمی دانند.

Those whom ye worship beside Him are but names which ye have named, ye and your fathers. Allah hath revealed no sanction for them. The decision rests with Allah only, Who hath commanded you that ye worship none save Him. This is the right religion, but most men know not.

يَا صَاحِبِي السَّجْنِ أَمَا أَحَدُكُمْ فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا  
الْآخِرُ فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي  
فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

ای همراهان زندانی من ! اما یک از شما ( دو نفر، آزاد می شود، و ) ساقی شراب برای صاحب خود خواهد شد، و اما دیگری به دار آویخته می شود، و پرندگان از سر او می خورند. و مطلبی که درباره آن ( از من ) نظر خواستید، قطعی و حتمی است .

O my two fellow prisoners! As for one of you, he will pour out wine for his lord to drink; and as for the other, he will be crucified so that the birds will eat from his head. Thus is the case judged concerning which ye did inquire.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ  
فَأَنسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ

سِنِينَ ﴿٤٢﴾

و به آن یکی از آن دو نفر، که می دانست رهایی می یابد، گفت  
< مرا نزد صاحب = [سلطان مصر] یادآوری کن >. ولی  
شیطان یادآوری او را نزد صاحبش از خاطر وی برد، و به دنبال  
آن ، ( یوسف ) چند سال در زندان باقی ماند.

And he said unto him of the twain who he knew would be released: Mention me in the presence of thy lord. But Satan caused him to forget to mention it to his lord, so he (Joseph) stayed in prison for some years.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ  
سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا  
الْمَلَأُ أَفْئُونِي فِي رُؤْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

پادشاه گفت < من در خواب دیدم هفت گاو چاق را که هفت  
گاو لاغر آنها را می خورند، هفت خوشه سبز و هفت خوشه  
خشکیده ، ( که خشکیده ها بر سبزه ها پیچیدند، و آنها را از بین  
بردند). ای جمعیت اشراف! درباره خواب من نظر دهید، اگر  
خواب را تعبیر می کنید .

And the king said: Lo! I saw in a dream  
seven fat kine which seven lean were eating,  
and seven green ears of corn and other  
(seven) dry. O notables! Expound for me my  
vision, if ye can interpret dreams.

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ  
بِعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

گفتند < خوابهای پریشان و پراکنده ای است ، و ما از تعبیر  
این گونه خوابها آگاه نیستیم .

They answered: Jumbled dreams! And we are not knowing in the interpretation of dreams.

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ  
بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

و یکی از آن دو که نجات یافته بود -- و بعد از مدتی به  
خاطرش آمد -- و گفت < من تاویل آن را به شما خبر می دهم  
> ، مرا ( به سراغ آن جوان زندانی ) بفرستید .

And he of the two who was released, and  
(now) at length remembered, said: I am  
going to announce unto you the  
interpretation therefore send me forth.

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ  
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ  
يَابِسَاتٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

(او به زندان آمد، و چنین گفت ) :یوسف ، ای مرد بسیار راستگو! درباره این خواب اظهار نظر کن که هفت گاو چاق را هفت گاو لاغر می خورند، و هفت خوشه تر، و هفت خوشه خشکیده ،تا من به سوی مردم بازگردم ، شاید ( از تعبیر این خواب ) آگاه شوند.

(And when he came to Joseph in the prison, he exclaimed) : Joseph! O thou truthful one! Expound for us the seven fat kine which seven lean were eating and the seven green ears of corn and other (seven) dry, that I may return unto the people, so that they may know.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

گفت < هفت سال با جدیت زراعت می کنید، و آنچه را درو کردید، جز کمی که می خورید، در خوشه های خود باقی بگذارید ( و ذخیره نمایید).

He said: Ye shall sow seven years as usual, but that which ye reap, leave it in the ear, all save a little which ye eat.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ  
إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

پس از آن ، هفت سال سخت ( و خشکی و قحطی ) می آید،  
که آنچه را برای آن سالهاذخیره کرده اید، می خورند، جز کمی  
که ( برای بذر ) ذخیره خواهید کرد.

Then after that will come seven hard years  
which will devour all that ye have prepared  
for them, save a little of that which ye have  
stored.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ  
يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

سپس سالی فرا می رسد که باران فراوان نصیب مردم می شود،  
و در آن سال ،مردم عصاره ( میوه ها و دانه های روغنی را ) می  
گیرند ( و سال پر برکتی است ) .

Then, after that, will come a year when the  
people will have plenteous crops and when  
they will press (wine and oil).

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ  
إِلَيَّ رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَأْسُ النَّسْوَةِ اللَّاتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ  
رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

پادشاه گفت <: او را نزد من آورید >. ولی هنگامی که فرستاده  
او نزد وی = [ یوسف ] آمدگفت <: به سوی صاحبت بازگرد، و از  
او بپرس ماجرای زنانی که دستهای خود را بریدند چه بود؟ که  
خدای من به نیرنگ آنها آگاه است .

And the King said: Bring him unto me. And when the messenger came unto him, he (Joseph) said: Return unto thy lord and ask him what was the case of the women who cut their. hands. Lo! my lord knoweth thee guile.

قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَاوَدْتَنِّي يُوسُفَ عَنِ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ  
لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَةُ الْعَزِيزِ الْآنَ  
حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

(پادشاه آن زنان را طلبید و ) گفت < : به هنگامی که یوسف را به سوی خویش دعوت کردید، جریان کار شما چه بود؟ > گفتند < :منزه است خدا، ما هیچ عیبی در او نیافتیم (>! در این هنگام ) همسر عزیز گفت < :الان حق آشکار گشت. من بودم که او را به سوی خود دعوت کردم ، و او از راستگویان است.

He (the king) (then sent for those women and) said: What happened when ye asked an evil act of Joseph? They answered : Allah Blameless! We know no evil of him. Said the wife of the ruler: Now the truth is out. I asked of him an evil act, and he is surely of the truthful.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي  
كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٢﴾

این سخن را بخاطر آن گفتم تا بداند من در غیاب به او خیانت نکردم ، و خداوند مکر خائنان را هدایت نمی کند.

(Then Joseph said: I asked for) this, that he (my lord) may now that I betrayed him not in secret, and that surely Allah guideth not the snare of the betrayers.

وَمَا أُبْرِئُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ  
رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

من هرگز خودم را تبرئه نمی کنم ، که نفس ( سرکش ) بسیار  
به بدیها امر می کند، مگر آنچه را پروردگارم رحم کند . پروردگارم  
آمرزنده و مهربان است .

I do not exculpate myself. Lo! the (human)  
soul enjoineeth unto evil, save that whereon  
my Lord hath mercy. my Lord is Forgiving,  
Merciful.

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ اَسْتَخْلِصُهُ لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ  
قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

پادشاه گفت < او = [ یوسف ] را نزد من آورید، تا وی را  
مخصوص خود گردانم > . هنگامی که ( یوسف نزد وی آمد و )  
با او صحبت کرد، ( پادشاه به عقل و درایت او پی برد، ) گفت <  
:تو امروز نزد ما جایگاهی والا داری ، و مورد اعتماد هستی .

And the king said: Bring him unto me that I may attach him to my person. And when he had talked with him he said: Lo! thou art today our presence established and trusts

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ



(یوسف ) گفت < مرا سرپرست خزاین سرزمین ( مصر ) قرار ده ، که نگهدارنده و آگاهم .

He said: Set me over the storehouses of the land I am a skilled custodian.

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا حَيْثُ  
يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ



و این گونه ما به یوسف در سرزمین ( مصر ) قدرت دادیم ، که هر جا می خواست در آن منزل می گزید ( و تصرف می کرد.) ما

رحمت خود را به هر کس بخواهیم ( و شایسته بدانیم ) می  
بخشیم ، و پاداش نیکوکاران را ضایع نمی کنیم.

Thus gave We power to Joseph in the land.  
He was the owner of it where he pleased. We  
reach with our mercy whom We will. We lose  
not the reward of the good.

وَلَا جَزَاءُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ

﴿ ۵۷ ﴾

(اما ) پاداش آخرت ، برای کسانی که ایمان آورده و پرهیزگاری  
داشتند، بهتر است.

And the reward of the Hereafter is better, for  
those who believe and ward of (evil).

وَجَاءَ إِخْوَةَ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ

مُنْكَرُونَ ﴿ ۵۸ ﴾

(سرزمین کنعان را قحطی فراگرفت ، ) برادران یوسف ( در پی مواد غذایی به مصر) آمدند، و بر او وارد شدند. و آنان را شناخت ، ولی آنها او را نشناختند.

And Joseph's brethren came and presented themselves before him, and he knew them but they knew him not.

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي بِأَخٍ لَّكُمْ مِنْ  
أَبِيكُمْ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ



و هنگامی که ( یوسف ) بارهای آنان را آماده ساخت ، گفت ( نوبت آینده ) آن برادری را که از پدر دارید، نزد من آورید. آیا نمی بینید من حق پیمانہ را ادا می کنم ، و من بهترین میزبانان هستم !؟

And when he provided them with their provision he said: Bring unto me a brother of yours from your father. See ye not that I fill up the measure and I am the best of hosts?

فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرُبُونِ



و اگر او را نزد من نیاورید، نه کیل ( و پیمانۀ ای از غله ) نزد من خواهید داشت ، و نه ( اصلاً ) به من نزدیک شوید .

And if ye bring him not unto me, then there shall be no measure for you with me, nor shall ye draw near.

قَالُوا سُرَّوْذُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦١﴾

گفتند < ما با پدرش گفتگو خواهیم کرد، ( و سعی می کنیم موافقتش را جلب نماییم ، ) و ما این کار را خواهیم کرد .

They said: We will try to win him from his father: that we will surely do.

وَقَالَ لَفَتْيَانَهُ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

(سپس ) به کارگزاران خود گفت < آنچه را بعنوان قیمت پرداخته اند، در بارهایشان بگذارید، شاید پس از بازگشت به سوی خانواده خویش ، آن را بشناسند، و شاید برگردند .

He said unto his young men: Place their merchandise in their saddlebags, so that they may know it when they go back to their folk, and so will come again.

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ  
فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانًا نَكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾

هنگامی که به سوی پدرشان بازگشتند، گفتند <ای پدر! دستور داده شده که ( بدون حضور برادرمان بنیامین ) پیمانه ای ( از غله ) به ما ندهند، پس برادرمان را با ما بفرست ، تا سهمی ( از غله ) دریافت داریم ، و ما او را محافظت خواهیم کرد .

63. So when they went back to their father they said: O our father! The measure is denied us, so send with us our brother that we may obtain the measure, surely we will guard him well.

قَالَ هَلْ ءَأَمَّنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمَّنْتُكُمْ عَلَيَّ أَخِيهِ مِنْ  
قَبْلُ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٦٤﴾

گفت < آیا نسبت به او به شما اطمینان کنم همان گونه که نسبت به برادرش ( یوسف ) اطمینان کردم ( و دیدید چه شد ) ؟  
!و ( در هر حال ، ) خداوند بهترین حافظ، و مهربانترین مهربانان است .

He said: Can I entrust him to you save as I entrusted his brother to you aforetime? Allah is better at guarding, and He is the Most Merciful of those who show mercy.

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ  
قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بَضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا  
وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلٍ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

﴿٦٥﴾

و هنگامی که متاع خود را گشودند، دیدند سرمایه آنها به آنها بازگردانده شده ، گفتند < پدر! ما دیگر چه می خواهیم؟! این سرمایه ماست که به ما باز پس گردانده شده است ، ( پس چه بهتر که برادر را با ما بفرستی ، ) و ما برای خانواده خویش مواد غذایی می آوریم ، و برادرمان را حفظ خواهیم کرد، و یک بار شتر زیادتر دریافت خواهیم داشت ، این پیمانہ ( بار ) کوچکی است.

And when they opened their belongings they discovered that their merchandise had been returned to them. They said: O our father! What (more) can we ask? Here is our merchandise returned to us. We shall get provision for our folk and guard our brother, and we shall have the extra measure of a camel (load). This (that we bring now) is a light measure.

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتِنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

گفت < من هرگز او را با شما نخواهم فرستاد، تا پیمان موکد الهی بدهید که او را حتما نزد من خواهید آورد، مگر اینکه (بر اثر مرگ یا علت دیگر ، ) قدرت از شما سلب گردد . و هنگامی که آنها پیمان استوار خود را در اختیار او گذاردند، گفت < خداوند، نسبت به آنچه می گوئیم ، ناظر و نگهبان است .

He said: I will not send him with you till ye give me an undertaking in the name of Allah that ye will bring him hack to me, unless ye are surrounded. And when they gave him their undertaking he said: Allah is the Warden over what we say.

وَقَالَ يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَاذْخُلُوا مِنْ  
أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ  
الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

و ( هنگامی که می خواستند حرکت کنند، یعقوب ) گفت < فرزندان من ! از یک در وارد نشوید، بلکه از درهای متفرق وارد گردید ( تا توجه مردم به سوی شما جلب نشود) ، و ( من با این

دستور، ) نمی توانم حادثه ای را که از سوی خدا حتمی است ،  
از شما دفع کنم. حکم و فرمان ، تنها از آن خداست . بر او توکل  
کرده ام ، و همه متوکلان باید بر او توکل کنند .

And he said: O my sons! Go not in by one gate; go in by different gates. I can naught avail you as against Allah. Lo! the decision rests with Allah only. In Him do I put my trust, and in Him let all the trusting put their trust.

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي  
عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ  
قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَدُوُّ عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

و هنگامی که از همان طریق که پدر به آنها دستور داده بود  
وارد شدند، این کار هیچ حادثه حتمی الهی را نمی توانست از  
آنها دور سازد، و جز حاجتی در دل یعقوب ( که از این طریق )  
انجام شد ( و خاطرش آرام گرفت )، و او بخاطر تعلیمی که ما به  
او دادیم ، علم فراوانی داشت ، ولی بیشتر مردم نمی دانند.

And when they entered in the manner which their father had enjoined, it would have naught availed them as against Allah; it was but a need of Jacob's soul which he thus satisfied; and lo! he was a lord of knowledge because We had taught him; but most of mankind know not.

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا  
أَخُوكَ فَلَا تَبْتَسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

هنگامی که ( برادران ) بر یوسف وارد شدند، برادرش را نزد خود جای داد و گفت < من برادر تو هستم ، از آنچه آنها انجام می دادند، غمگین و ناراحت نباش .

And when they went in before Joseph, he took his brother unto himself, saying: Lo; I, even I, am thy brother, therefore sorrow not for what they did.

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رِجْلِ أَخِيهِ ثُمَّ  
أَدَّنَ مُوْذَنٌ أَيْتَهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧٠﴾

و هنگامی که ( مامور یوسف ) بارهای آنها را بست ، ظرف  
آبخوری پادشاه را دربار برادرش گذاشت ، سپس کسی صدا زد  
< ای اهل قافله ! شما دزد هستید .

And when he provided them with their  
provision, he put the drinking cup in his  
brother's saddlebag, and then a crier cried: O  
camel riders! Ye are surely thieves!

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧١﴾

آنها روبه سوی او کردند و گفتند < چه چیز گم کرده اید؟

They cried, coming toward them: What is it  
ye have lost?

قَالُوا نَفَقْدُ صُوعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ  
وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

گفتند < پیمانۀ پادشاه را ! او هر کس آن را بیاورد، یک بار شتر  
( غله ) به او داده می شود، و من ضامن این ( پاداش ) هستم .

They said: We have lost the king's cup, and he who bringeth it shall have a camel load, and I (said Joseph) am answerable for it.

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا  
كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾

گفتند < به خدا سوگند شما می دانید ما نیامده ایم که در این سرزمین فساد کنیم، و ما ( هرگز ) دزد نبوده ایم >!

They said: By Allah, well ye know we came not to do evil in the land, and are no thieves.

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

آنها گفتند < اگر دروغگو باشید، کیفرش چیست ؟

They said : And what shall be the penalty for it if ye prove liars?

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ

نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

گفتند < هر کس ( آن پیمانه ) در بار او پیدا شود، خودش کیفر آن خواهد بود، (و بخاطر این کار، برده شما خواهد شد، ) ما این گونه ستمگران را کیفر می دهیم .

They said: The penalty for it! He in whose bag (the cup) is found, he is the penalty for it. Thus we requite wrongdoers.

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ  
أَخِيهِ كَذَلِكَ كَدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ  
الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ

كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

در این هنگام ، ( یوسف ) قبل از بار برادرش ، به کاوش بارهای آنها پرداخت ، سپس آن را از بار برادرش بیرون آورد، این گونه راه چاره را به یوسف یاد دادیم . او هرگز نمی توانست برادرش را مطابق آیین پادشاه ( مصر ) بگیرد، مگر آنکه خدا

بخواهد. درجات هر کس را بخواهیم بالا می بریم ، و برتر از هر صاحب علمی ، عالمی است.

Then he (Joseph) began the search with their bags before his brother's bag, then he produced it from his brother's bag. Thus did We contrive for Joseph. He could not have taken his brother according to the king's law unless Allah willed. We raise by grades (of mercy) whom We will, and over every lord of knowledge there is one more knowing.

قَالُوا إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا  
يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

(برادران) گفتند < اگر او [ بنیامین ] دزدی کند، ( جای تعجب نیست ، ) برادرش ( یوسف ) نیز قبل از او دزدی کرد > . یوسف ( سخت ناراحت شد، و ) این ( ناراحتی ) را در درون خود پنهان داشت ، و برای آنها آشکار نکرد، (همین اندازه ) گفت < شما ( از دیدگاه من ، ) از نظر منزلت بدترین مردمید. و خدا از آنچه توصیف می کنید، آگاه تر است .

They said : If he stealeth, a brother of his stole before. But Joseph kept it secret in his soul and revealed it not unto them. He said (within himself) : Ye are in worse case and Allah knoweth best (the truth of) that which ye allege.

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا  
مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

گفتند < ای عزیز! او پدر پیری دارد ( که سخت ناراحت می شود)، یکی از ما را به جای او بگیر، ما تو را از نیکوکاران می بینیم .

They said: O ruler of the land! Lo! he hath an aged father, so take one of us instead of him. Lo ! we behold thee of those who do kindness.

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لظَالِمُونَ ﴿٧٩﴾

گفت < پناه بر خدا که ما غیر از آن کس که متاع خود را نزد

او یافته ایم بگیریم، در آن صورت ، از ظالمان خواهیم بود !

He said : Allah forbid that we should seize  
save him with whom we found our property;  
then truly we should be wrongdoers.

فَلَمَّا اسْتَيْأَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ  
تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِن قَبْلُ  
مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي  
أَبِي أَوْ يَحْكَمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

هنگامی که ( برادران ) از او مایوس شدند، به کناری رفتند و با  
هم به نجوا پرداختند، ( برادر ) بزرگشان گفت < آیا نمی دانید  
پدرتان از شما پیمان الهی گرفته ، و پیش از این درباره یوسف  
کوتاهی کردید؟! من از این سرزمین حرکت نمی کنم ، تا پدرم  
به من اجازه دهد، یا خدا درباره من داوری کند، که او بهترین  
حکم کنندگان است.

So, when they despaired of (moving) him,  
they conferred together apart. The eldest of  
them said: Know ye not how your father took  
an undertaking from you in Allah's name and

how ye failed in the case of Joseph aforetime? Therefore I shall not go forth from the land until my father giveth leave or Allah judgeth for me. He is the Best of Judges.

ارْجِعُوا إِلَيَّ أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

شما به سوی پدرتان بازگردید و بگوئید: پدر ( جان ) ، پسرت دزدی کرد، و ما جز به آنچه می دانستیم گواهی ندادیم ، و ما از غیب آگاه نبودیم.

Return unto your father and say: O our father! Lo! thy son hath stolen. We testify only to that which we know; we are not guardians of the unseen.

وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

(و اگر اطمینان نداری ، ) از آن شهر که در آن بودیم سوال کن ، و نیز از آن قافله که با آن آمدیم ( بپرس ) ، و ما ( در گفتار خود ) صادق هستیم .

Ask the township where we were, and the caravan with which we travelled hither. Lo! we speak the truth.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى  
اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعاً إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

(يعقوب ) گفت ( < :هوای ) نفس شما، مساله را چنین در نظرتان آراسته است ، من صبر می کنم ، صبری زیبا ( و خالی از کفران ) ، امیدوارم خداوند همه آنها را به من بازگرداند، چرا که او دانا و حکیم است.

(And when they came unto their father and had spoken thus to him) he said: Nay, but your minds have beguiled you into something. (My course is) comely patience! It may be that Allah will bring them all unto me. Lo! He, only He, is the Knower, the Wise.

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْفَىٰ عَلَيَّ يُوسُفَ وَأَبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ

﴿ ٨٤ ﴾ مِنْ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ

و از آنها روی برگرداند و گفت <:وا اسفا بر يوسف > !  
چشمان او از اندوه سفید شد، اما خشم خود را فرو می برد ( و  
هرگز کفران نمی کرد .)

And he turned away from them and said:  
Alas, my grief for Joseph! And his eyes were  
whitened with the sorrow that he was  
suppressing.

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ

﴿ ٨٥ ﴾ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ

گفتند <:به خدا تو آن قدر یاد يوسف می کنی تا در آستانه  
مرگ قرار گیری ، یا هلاک گردی !

They said: By Allah, thou wilt never cease  
remembering Joseph till thy health is ruined  
or thou art of those who perish!

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

گفت < من غم و اندهم را تنها به خدا می گویم ( و شکایت نزد او می برم) ، و از خدا چیزهایی می دانم که شما نمی دانید.  
He said: I expose my distress and anguish only unto Allah, and I know from Allah that which ye know not.

يَا بَنِيَّ اذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيْأَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَيْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

پسرانم! بروید، و از یوسف و برادرش جستجو کنید، و از رحمت خدا مایوس نشوید، که تنها گروه کافران ، از رحمت خدا مایوس می شوند > .

Go, O my sons, and ascertain concerning Joseph and his brother, and despair not of the Spirit of Allah. Lo! none despaireth of the Spirit of Allah save disbelieving folk

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ  
وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ  
اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

هنگامی که آنها بر او [= یوسف ] وارد شدند، گفتند < ای عزیز  
! ما و خاندان ما را ناراحتی فرا گرفته ، و متاع کمی ( برای خرید  
مواد غذایی ) با خود آورده ایم ، پیمانۀ را برای ما کامل کن ، و  
بر ما تصدق و بخشش نما، که خداوند بخشنندگان را پاداش می  
دهد .

And when they came (again) before him (Joseph) they said: O ruler! Misfortune hath touched us and our folk, and we bring but poor merchandise, so fill for us the measure and be charitable unto us. Lo! Allah will requite the charitable.

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ  
جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

گفت < آیا دانستید با یوسف و برادرش چه کردید، آنگاه که  
جاهل بودید؟! >

He said: Know ye what ye did unto Joseph  
and his brother in your ignorance?

قَالُوا أءَنتَ يَوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي  
قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ  
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

گفتند < آیا تو همان یوسفی ؟ > گفت ( : آری ، ) من یوسفم ، و  
این برادر من است ، خداوند بر ما منت گذارد، هر کس  
تقوایه کند، و شکیبایی و استقامت نماید، (سرانجام پیروزمی  
شود،) چراکه خداوند پاداش نیکوکاران را ضایع نمی کند.

They said: Is it indeed thou who art Joseph?  
He said: I am Joseph and this is my brother.  
Allah hath shown us favor. Lo! he who  
wardeth off (evil) and endureth (findeth  
favor); for verily Allah loseth not the wages  
of the kindly.

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ

﴿ ٩١ ﴾

گفتند < به خدا سوگند، خداوند تو را بر ما برتری بخشیده ، و ما خطاکار بودیم .

They said: By Allah, verily Allah hath preferred thee above us, and we were indeed sinful.

قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَعْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ

الرَّاحِمِينَ ﴿ ٩٢ ﴾

(یوسف) گفت < امروز ملامت و توبیخی بر شما نیست ، خداوند شما را می بخشد، و او مهربانترین مهربانان است ،

He said: Have no fear this day! May Allah forgive you, and He is the Most Merciful of those who show mercy.

اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا

وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿ ٩٣ ﴾

این پیراهن مرا ببرید، و بر صورت پدرم بیندازید تا بینا شود، و همه نزدیکان خود را نزد من بیاورید .

Go with this shirt of mine and lay it on my father's face, he will become ( again ) a seer; and come to me with all your folk.

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ  
لَوْلَا أَن تُفَنِّدُونِ ﴿٩٤﴾

هنگامی که کاروان ( از سرزمین مصر ) جدا شد، پدرشان [= یعقوب] گفت < من بوی یوسف را احساس می کنم ، اگر مرا به نادانی و کم عقلی نسبت ندهید .

When the caravan departed their father had said : Truly I am conscious of the breath of Joseph, though ye call me dotard.

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

گفتند < به خدا تو در همان گمراهی سابق هستی !

(Those around him) said: By Allah, Lo! thou art in thine old aberration.

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَيَّ وَجْهَهُ فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ  
أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

اما هنگامی که بشارت دهنده فرا رسید، آن (پیراهن) را بر صورت او افکند، ناگهان بینا شد، گفت < آیا به شما نگفتم من از خدا چیزهایی می دانم که شما نمی دانید؟! >

Then, when the bearer of glad tidings came, he laid it on his face and he became a seer once more. He said: Said I not unto you that I know from Allah that which ye know not?

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

گفتند < پدر! از خدا آمرزش گناهان ما را بخواه ، که ما خطاکار بودیم . >

97. They said: O our father! Ask forgiveness of our sins for us, for lo! we were sinful.

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ



گفت < بزودی برای شما از پروردگارم آمرزش می طلبم ، که او آمرزنده و مهربان است .

He said: I shall ask forgiveness for you of my Lord. He is the Forgiving, the Merciful.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا

مِصْرَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِينَ ﴿٩٩﴾

و هنگامی که بر یوسف وارد شدند، او پدر و مادر خود را در آغوش گرفت ، و گفت < همگی داخل مصر شوید، که ان شاء الل-ه در امن و امان خواهید بود .

And when they came in before Joseph, he took his parents unto him, and said: Come into Egypt sale, if Allah will!

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا  
أَبْتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ  
أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ  
مَنْ بَعْدَ أَنْ نَزَعَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي  
لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

و پدر و مادر خود را بر تخت نشاند، و همگی بخاطر او به سجده  
افتادند، و گفت < پدر! این تعبیر خوابی است که قبا دیدم ،  
پروردگرم آن را حق قرار داد، و او به من نیکی کرد هنگامی که  
مرا از زندان بیرون آورد، و شما را از آن بیابان ( به این جا ) آورد  
بعد از آنکه شیطان ، میان من و برادرانم فساد کرد. پروردگرم  
نسبت به آنچه می خواهد ( و شایسته می داند، ) صاحب لطف  
است ، چرا که او دانا و حکیم است.

And he placed his parents on the dais and they fell down before him prostrate, and he said: O my father! This is the interpretation of my dream of old. My Lord hath made it true, and He hath shown me kindness, since He took me out of the prison and hath brought you from the desert after Satan had made strife between me and my brethren.

Lo! my Lord is tender unto whom He will. He is the Knower, the Wise.

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ  
فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيٌّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

پروردگارا! بخشی (عظیم) از حکومت به من بخشیدی، و مرا  
از علم تعبیر خوابها آگاه ساختی. ای آفریننده آسمانها و زمین  
!تو ولی و سرپرست من در دنیا و آخرت هستی، مرا مسلمان  
بمیران، و به صالحان ملحق فرما.

O my Lord! Thou hast given me (something) of sovereignty and hast taught me (something) of the interpretation of events, Creator of the heavens and the earth! Thou art my Protecting Friend in the world and the Hereafter. Make me to die submissive (unto Thee), and join me to the righteous.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ  
أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

این از خبرهای غیب است که به تو وحی می فرستیم ، تو ( هرگز ) نزد آنها نبودی هنگامی که تصمیم می گرفتند و نقشه می کشیدند .

This is of the tidings of the Unseen which We inspire in thee (Muhammad). Thou waft not present with them when they bed their plan and they were scheming.

﴿١٠٣﴾ وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ

و بیشتر مردم ، هر چند اصرار داشته باشی ، ایمان نمی آورند.  
And though thou try much, most men will not believe.

﴿١٠٤﴾ وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

﴿١٠٤﴾

و تو ( هرگز ) از آنها پاداشی نمی طلبی ، آن نیست مگر تذکری برای جهانیان.

Thou askest them no fee for it. It is naught else than a reminder unto the peoples

وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا  
وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

و چه بسیار نشانه ای ( از خدا ) در آسمانها و زمین که آنها از کنارش می گذرند، و از آن رویگردانند.

How many a portent is there in the heavens and the earth which they pass by with face averted!

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

و بیشتر آنها که مدعی ایمان به خدا هستند، مشرکند.

And most of them believe not in Allah except that they attribute partners (unto Him).

أَفَأَمَّنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ  
السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

آیا ایمن از آنند که عذاب فراگیری از سوی خدا به سراغ آنان  
بیاید، یا ساعت رستاخیز ناگهان فرا رسد، در حالی که متوجه  
نیستند؟!

Deem they themselves secure from the coming on them of a pall of Allah's punishment, or the coming of the Hour suddenly while they are unaware?

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ  
اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

بگو >: این راه من است! من و پیروانم ، با بصیرت کامل ، همه  
مردم را به سوی خدا دعوت می کنیم .منزه است خدا! و من از  
مشرکان نیستم > .

Say: This is my Way: I call on Allah with sure knowledge, I and whosoever followeth me Glory be to Allah! and I am not of the idolaters.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ  
الْقُرَى أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

و ما نفرستادیم پیش از تو، جز مردانی از اهل آبادیها که به آنها  
وحی می کردیم. آیا ( مخالفان دعوت تو، ) در زمین سیر نکردند  
تا ببینند عاقبت کسانی که پیش از آنها بودند چه شد؟! و سرای  
آخرت برای پرهیزگاران بهتر است. آیا فکر نمی کنید؟!

We sent not before thee (any messengers)  
save men whom We inspired from among the  
folk of the townships Have they not travelled  
in the land and seen the nature of the  
consequence for those who were before  
them? And verily the abode of the Hereafter,  
for those who ward off (evil), is best. Have  
ye then no sense?

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ  
نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ نَشَاءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

(پیامبران به دعوت خود، و دشمنان آنها به مخالفت خود  
همچنان ادامه دادند) تا آنگاه که رسولان مایوس شدند، و (مردم)  
گمان کردند که به آنان دروغ گفته شده است، در این  
هنگام، یاری ما به سراغ آنها آمد، آنان را که خواستیم نجات  
یافتند، و مجازات و عذاب ما از قوم گنهکار بازگردانده نمی شود.

Till, when the messengers despaired and  
thought that they were denied, then came  
unto them Our help, and whom We would  
was saved. And our wrath cannot be warded  
from the guilty.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ  
حَدِيثًا يُفْتَرِي وَلَكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ  
شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

در سرگذشت آنها درس عبرتی برای صاحبان اندیشه بود. اینها  
داستان دروغین نبود، بلکه (وحی آسمانی است، و) هماهنگ

است با آنچه پیش روی او ( از کتب آسمانی پیشین ) قرار دارد، و شرح هر چیزی ( که پایه سعادت انسان است ) ، و هدایت و رحمتی است برای گروهی که ایمان می آورند.

In their history verily there is a lesson for men of understanding. It is no invented story but a confirmation of the existing (Scripture) and a detailed explanation of everything, and a guidance and a mercy for folk who believe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المر تلك آيات الكتاب والذي أنزل إليك من ربك الحق

ولكن أكثر الناس لا يؤمنون ﴿ ١ ﴾

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر المر، اینها آیات کتاب ( آسمانی ) است ، و آنچه از طرف پروردگارت بر تو نازل شده ، حق است ، ولی بیشتر مردم ایمان نمی آورند.

In the name of Allah the Beneficent, the Merciful. Alif. Lam. Mim. Ra. These are verses of the Scripture. That which is revealed unto thee from thy Lord is the Truth, but most of mankind believe not.

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ  
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ

الآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بَلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿ ٢ ﴾

خدا همان کسی است که آسمانها را، بدون ستونهایی که برای شما دیدنی باشد، برافراشت ، سپس بر عرش استیلا یافت ( و زمام تدبیر جهان را در کف قدرت گرفت ) ، و خورشید و ماه را مسخر ساخت ، که هر کدام تا زمان معینی حرکت دارند . کارها را او تدبیر می کند، آیات را

( برای شما ) تشریح می نماید، شاید به لقای پروردگارتان یقین پیدا کنید.

Allah it is who raised up the heavens without visible supports, then mounted the Throne, and compelled the sun and the moon to be of service, each runneth unto an appointed term; He ordereth the course; He detaileth the revelations, that haply ye may be certain of the meeting with your Lord.

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ  
جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿ ٣ ﴾

و او کسی است که زمین را گسترد، و در آن کوهها و نهلهایی قرار داد،  
و در آن از تمام میوه ها یک جفت آفرید، (پرده سیاه ) شب را بر روز  
می پوشاند، در اینها آیاتی است برای گروهی که تفکر می کنند.

And He it is who spread out the earth and placed therein firm hills and flowing streams, and of all fruits be placed therein two spouses (male and female). He covereth the night with the day. Lo! herein verily are portents for people who take thought.

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَّجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَخِيلٌ  
صُنُوفٌ وَغَيْرُ صُنُوفٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضَ لِبَعْضِهَا عَلَيَّ بَعْضٌ فِي  
الْأُكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

و در روی زمین ، قطعاتی در کنار هم قرار دارد که با هم متفاوتند، و ( نیز ) باغهایی از انگورو زراعت و نخلها، ( و درختان میوه گوناگون ) که گاه بر یک پایه می رویند و گاه بر دو پایه ، ( و عجیب تر آنکه ) همه آنها از یک آب سیراب می شوند! و با این حال ، بعضی از آنها را از جهت میوه بر دیگری برتری می دهیم ، در اینها نشانه هایی است برای گروهی که عقل خویش را به کار می گیرند.

And in the Earth are neighboring tracts, vineyards and ploughed lands, and date palms, like and unlike, which are watered with one water. And We have made some of them to excel others in fruit. Lo! herein verily are portents for people who have sense.

وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا تُرَابًا أَعْنَا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ  
أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥﴾

و اگر ( از چیزی ) تعجب می کنی ، عجیب گفتار آنهاست که می گویند < آیا هنگامی که ما خاک شدیم ، ( بار دیگر زنده می شویم و ) به خلقت جدیدی باز می گردیم ؟ > ! آنها کسانی هستند که به پروردگارشان کافر شده اند، و آنان غل و زنجیرها در گردنشان است ، و آنها اهل دوزخند، و جاودانه در آن خواهند ماند.

And if thou wonderest, then wondrous is their saying: When we are dust, are we then forsooth (to be raised) in a new creation? Such are they who disbelieve in their Lord; such have carcans on their necks; such are rightful owners of the Fire, they will abide therein.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَاتُ  
وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ

﴿ ٦ ﴾

آنها پیش از حسنه ( و رحمت ) ، از تو تقاضای شتاب در سیئه ( و عذاب ) می کنند، با اینکه پیش از آنها بلاهای عبرت انگیز نازل شده است. و پروردگار تو نسبت به مردم -- با اینکه ظلم می کنند -- دارای مغفرت است ، و ( در عین حال ، ) پروردگارت دارای عذاب شدید است!

And they bid thee hasten on the evil rather than the good, when exemplary punishments have indeed occurred before them. But lo! thy Lord is rich in pardon

for mankind despite their wrong, and lo! thy Lord is strong in punishment!

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ  
وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

کسانی که کافر شدند می گویند < چرا آیه ( و معجزه ای ) از پروردگارش به او نازل نشده ؟ > ! تو فقط بیم دهنده ای ، و برای هر گروهی هدایت کننده ای است ( ، و اینها همه بهانه است ، نه برای جستجوی حقیقت. )

Those who disbelieve say: If only some portent were sent down upon him from his Lord! Thou art a warner only, and for every folk a guide.

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ  
شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

خدا از جنین هایی که هر (انسان یا حیوان ) ماده ای حمل می کند آگاه است ، و نیز از آنچه رحمها کم می کنند ( و پیش از موعد مقرر می

زایند)، و هم از آنچه افزون می کنند (و بعد از موقع می زایند)، و هر چیز نزد او مقدار معینی دارد.

Allah knoweth that which every female beareth and that which the wombs absorb and that which they grow. And everything with Him is measured.

## عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ﴿ ٩ ﴾

او از غیب و شهود آگاه ، و بزرگ و متعالی است .

He is the Knower of the invisible and the visible, the Great, the Nigh Exalted.

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسْرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ

وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ﴿ ١٠ ﴾

برای او یکسان است کسانی که از شما که پنهانی سخن بگویند، یا آن را آشکار سازند، و کسانی که شبانگاه مخفیانه حرکت می کنند، یا در روشنایی روز.

Alike of you is he who hideth the saying and he who noiseth it abroad, he who lurketh in the night and he who goeth freely in the daytime.

لَهُ مُعَقَّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ ﴿١١﴾

برای انسان ، مامورانی است که پی در پی ، از پیش رو، و از پشت سرش او را از فرمان خدا = [حوادث غیرحتمی]حفظ می کنند، (اما) خداوند سرنوشت هیچ قومی ( و ملتی ) را تغییر نمی دهد مگر آنکه آنان آنچه را در خودشان است تغییر دهند.و هنگامی که خدا اراده سوئی به قومی ( بخاطر اعمالشان ) کند،هیچ چیز مانع آن نخواهد شد، و جز خدا سرپرستی نخواهند داشت.

For him are angels ranged before him and behind him who guard him by Allah's command. Lo! Allah changeth not the condition of a folk until they (first) change that which is in their hearts; and if Allah willeth misfortune for a folk there is none that can repel it, nor have they a defender beside Him.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثَّقَالَ ﴿١٢﴾



او کسی است که برق را به شما نشان می دهد، که هم مایه ترس است و هم مایه امید، و ابرهای سنگین بار ایجاد می کند.

He it is Who showeth you the lightning, a fear and a hope, and raiseth the heavy clouds

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ

فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ﴿١٣﴾

﴿١٣﴾

و رعد، تسبیح و حمد او می گوید، و ( نیز ) فرشتگان از ترس او! و صاعقه ها را می فرستد، و هر کس را بخواهد گرفتار آن می سازد، در حالی که آنها با ( مشاهده این همه آیات الهی ، باز هم ) درباره خدا به مجادله مشغولند، و او قدرتی بی انتها ( و مجازاتی دردناک ) دارد!

The thunder hymneth His praise and (so do) the angels for awe of Him. He launcheth the thunder bolts and smiteth with them whom He will while they dispute (in doubt) concerning Allah, and He is mighty in wrath.

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَاسِطٍ كَفَيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿١٤﴾

دعوت حق از آن اوست ، و کسانی را که ( مشرکان ) غیر از خدا می خوانند، ( هرگز ) به دعوت آنها پاسخ نمی گویند. آنها همچون کسی هستند که کفهای ( دست ) خود را به سوی آب می گشاید تا آب به دهانش برسد، و هرگز نخواهد رسید. و دعای کافران ، جز در ضلال ( گمراهی ) نیست.

Unto Him is the real prayer. Those unto whom they pray beside Allah respond to them not at all, save as (if the response to) one who stretcheth forth his hands toward water (asking) that it may come unto his mouth and it will never reach it. The prayer of disbelievers goeth (far) astray.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظُلْمًا لَهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿١٥﴾

تمام کسانی که در آسمانها و زمین هستند -- از روی اطاعت یا اکراه --  
تمو همچنین سایه هایشان ، هر صبح و عصر برای خدا سجده می  
کنند.

And unto Allah falleth prostrate whosoever is in the  
heavens and the earth, willingly or unwillingly, as do  
their shadows in the morning and the evening hours.

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ  
أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى  
وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا  
كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ  
الْقَهَّارُ ﴿١٦﴾

> بگو : چه کسی پروردگار آسمانها و زمین است ؟ < بگو > :الله ( >  
!سپس ) بگو < :آیا اولیا ( و خدایانی ) غیر از او برای خود برگزیده اید  
که ( حتی ) مالک سود و زیان خود نیستند ( تا چه رسد به شما ؟ > )  
!بگو < :آیا نابینا و بینا یکسانند؟ !یا ظلمتها و نور برابرند؟ !آیا آنها  
همتایانی برای خدا قرار دادند بخاطر اینکه آنان همانند خدا آفرینشی  
داشتند، و این آفرینشها بر آنها مشتبه شده است ؟ > !بگو < : خدا خالق  
همه چیز است ، و اوست یکتا و پیروز .

Say (O Muhammad): Who is Lord of the heaven and the earth? Say: Allah! Say: Take ye then (others) beside Him for protectors, which, even for themselves, have neither benefit nor hurt? Say: Is the blind man equal to the seer, or is darkness equal to light? Or assign they unto Allah partners Who created the like of His creation so that the creation (which they made and His creation) seemed alike to them? Say: Allah is the Creator of all things, and He is the One, the Almighty.

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلَهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

(خداوند) از آسمان آبی فرستاد، و از هر دره و رودخانه ای به اندازه آنها سیلابی جاری شد، سپس سیل بر روی خود کفی حمل کرد، و از آنچه (در کوره ها،) برای به دست آوردن زینت آلات یا وسایل زندگی، آتش روی آن روشن می کنند نیز کفهایی مانند آن به وجود می آید - خداوند، حق و باطل را چنین مثل می زند-! اما کفها به بیرون پرتاب

می شوند، ولی آنچه به مردم سود می رساند = [آب یا فلز خالص] در زمین می ماند، خداوند اینچنین مثال می زند.

He sendeth down water from the sky, so that valleys flow according to their measure, and the flood beareth (on its surface) swelling foam from that which they felt in the fire in order to make ornaments and tools riseth a foam like unto it thus Allah coineth (the similitude of) the true and: the false. Then, as for the foam, it passeth away as scum upon the banks, while, as for that which is of use to mankind, it remaineth in the earth. Thus Allah coineth the similitudes.

لِّلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ  
مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ  
وَمَا أُولَٰئِكَ بِمُعْجِزِينَ ۚ وَمَا أُولَٰئِكَ بِبِئْسَ الْأَمْهَادَ ﴿١٨﴾

برای آنها که دعوت پروردگارشان را اجابت کردند، پاداش نیکو است ، و کسانی که دعوت او را اجابت نکردند، ( آنچنان در وحشت عذاب الهی فرو می روند، که ) اگر تمام آنچه روی زمین است ، و همانندش ، از آن آنها باشد، همه را برای رهایی از عذاب می دهند، ( ولی از آنها پذیرفته نخواهد شد). برای آنها حساب بدی است ، و جایگاهشان جهنم ، و چه بد جایگاهی است!

For those who answered Allah's call is bliss; and for those who answered not His call, if they had all that is in the earth, and therewith the like thereof, they would proffer it as ransom. Such will have a woeful reckoning, and thee habitation will be hell, a dire abode.

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ إِنَّمَا  
يَتَذَكَّرُ أُولَٰئُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

آیا کسی که می داند آنچه از طرف پروردگارت بر تو نازل شده حق است، همانند کسی است که نابیناست؟! تنها صاحبان اندیشه متذکر می شوند.

Is he who knoweth that what is revealed unto thee from thy Lord is the truth like him who is blind? But only men of understanding heed;

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ﴿٢٠﴾

همانها که به عهد الهی وفا می کنند، و پیمان را نمی شکنند،

Such as keep the pact of Allah, and break not the covenant;

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ  
سُوءَ الْحِسَابِ ﴿ ٢١ ﴾

و آنها که پیوندهایی را که خدا دستور به برقراری آن داده ، بر قرار می  
دارند، و از پروردگارشان می ترسند، و از بدی حساب ( روز قیامت ) بیم  
دارند،

Such as unite that which Allah hath commanded should  
be joined, and fear their Lord, and dread a woeful  
reckoning.

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى  
الدَّارِ ﴿ ٢٢ ﴾

و آنها که بخاطر ذات ( پاک ) پروردگارشان شکیبایی می کنند، و نماز  
را بر پا می دارند، از آنچه به آنها روزی داده ایم ، در پنهان و آشکار، انفاق

می کنند، و با حسنات ، سیئات را از میان می برند، پایان نیک سرای دیگر، از آن آنهاست.

Such as persevere in seeking their Lord's countenance and are regular in prayer and spend of that which We bestow upon them secretly and openly, and overcome evil with good. Theirs will be the sequel of the (heavenly) Home

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ  
وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿ ٢٣ ﴾

(همان ) باغهای جاویدان بهشتی که وارد آن می شوند، و همچنین پدران و همسران و فرزندان صالح آنها، و فرشتگان از هر دری بر آنان وارد می گردند،

Gardens of Eden which they enter, along with all who do right of their fathers and their helpmeets and their seed. The angels enter unto them from every gate.

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿ ٢٤ ﴾

(و به آنان می گویند ) :سلام بر شما بخاطر صبر و استقامتتان !چه  
نیکوست سرانجام آن سرا ( ی جاویدان!)

(Saying): Peace be unto you because ye persevered.  
Ah, passing sweet will be the sequel of the (heavenly)  
Home

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ  
أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ

﴿ ۲۵ ﴾

آنها که عهد الهی را پس از محکم کردن می شکنند، و پیوندهایی را که  
خدا دستور به برقراری آن داده قطع می کنند، و در روی زمین فساد می  
نمایند، لعنت برای آنهاست ، و بدی ( و مجازات ) سرای آخرت!

And those who break the covenant of Allah after  
ratifying it, and sever that which Allah hath  
commanded should be joined, and make mischief in the  
earth: theirs is the curse and theirs the ill abode.

اللَّهُ يُبْسِطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا  
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٦﴾

خدا روزی را برای هر کس بخواهد ( و شایسته بداند ) وسیع ، و برای هر  
کس بخواهد ( مصلحت بداند ، ) تنگ قرار می دهد، ولی آنها = [ کافران ]  
به زندگی دنیا، شاد ( و خوشحال ) شدند، در حالی که زندگی دنیا در  
برابر آخرت ، متاع ناچیزی است.

Allah enlargeth livelihood for whom He will, and straiteneth (it for whom He will); and they rejoice in the life of the world, whereas the life of the world is but brief comfort as compared with the Hereafter.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ  
مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أُنَابَ ﴿٢٧﴾

کسانی که کافر شدند می گویند < چرا آیه ( و معجزه ) ای از  
پروردگارش بر او نازل نشده است ؟ > ! بگو < : خداوند هر کس را بخواهد  
گمراه ، و هر کس را که بازگردد، به سوی خودش هدایت می کند ( )  
کمبودی در معجزه ها نیست ، لجاجت آنها مانع است ) .

Those who disbelieve say: If only a portent were sent down upon him from his Lord! Say: Lo! Allah sendeth whom He will astray, and guideth unto Himself all who turn (unto Him),

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ  
الْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

آنها کسانی هستند که ایمان آورده اند، و دل‌هایشان به یاد خدا مطمئن  
(و آرام) است، آگاه باشید، تنها با یاد خدا دل‌ها آرامش می‌یابد.

Who have believed and whose hearts have rest in the  
remembrance of Allah. Verily in the remembrance of  
Allah do hearts find rest!

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسْنُ مَآبٍ ﴿٢٩﴾

آنها که ایمان آوردند و کارهای شایسته انجام دادند، پاکیزه‌ترین  
زندگی (نصیبشان است) و بهترین سرانجامها.

Those who believe and do right: Joy is for them, and  
bliss (their) journey's end.

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لَتَتْلُوا عَلَيْهِمُ  
الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٌ ﴿٣٠﴾

همان گونه ( که پیامبران پیشین را مبعوث کردیم ، ) تو را به میان امتی  
فرستادیم که پیش از آنها امتهای دیگری آمدند و رفتند، تا آنچه را به  
تو وحی نموده ایم بر آنها بخوانی ، در حالی که به رحمان = [ خداوندی  
که رحمتش همگان را فرا گرفته ] کفر می ورزند، بگو < : او پروردگار  
من است ، معبودی جز او نیست ، بر او توکل کردم ، و بازگشتم به  
سوی اوست .

Thus We send thee (O Muhammad) unto a nation,  
before whom other nations have passed away, that  
thou mayst recite unto them that which We have  
inspired in thee, while they are disbelievers in the  
Beneficent. Say: He is my Lord; there is no God save  
Him. In Him do I put my trust and unto Him is my  
recourse.

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُتِبَ بِهِ  
الْمَوْتُ بَلِ لِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَلَمْ يَيْأَسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ

لَهْدِي النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ  
 أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ  
 الْمِيعَادَ ﴿٣١﴾

اگر بوسیله قرآن ، کوهها به حرکت درآیند یا زمینها قطعه قطعه شوند،  
 یا بوسیله آن با مردگان سخن گفته شود، (باز هم ایمان نخواهند آورد  
 ).ولی همه کارها در اختیار خداست. آیا آنها که ایمان آورده اند نمی  
 دانند که اگر خدا بخواهد همه مردم را ( به اجبار ) هدایت می کند؟ )  
 !اما هدایت اجباری سودی ندارد). و پیوسته بلاهای کوبنده ای بر  
 کافران بخاطر اعمالشان وارد می شود، و یا به نزدیکی خانه آنها فرود  
 می آید، تا وعده ( نهایی ) خدا فرا رسد، بیقین خداوند در وعده خود  
 تخلف نمی کند.

Had it been possible for a Lecture to cause the mountains to move, or the earth to be torn asunder, or the dead to speak, (this Quran would have done so). Nay, but Allah's is the whole command. Do not those who believe know that, had Allah willed, He could have guided all mankind? As for those who disbelieve, disaster ceaseth not to strike them because of what they do, or it dwelleth near their home until the threat of Allah come to pass. Lo! Allah faileth not to keep the tryst.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتُمْ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكُمْ فَأَمَلَيْتُمْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ  
فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٢﴾

(تنها تو را استهزا نکردند،) پیامبران پیش از تو را نیز مورد استهزا قرار دادند، من به کافران مهلت دادم، سپس آنها را گرفتم، دیدی مجازات من چگونه بود؟!)

And verily messengers (of Allah) were mocked before thee, but long I bore with those who disbelieved. At length I seized them, and how (awful) was My punishment

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلُوبُ  
سَمُّهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ بِظَاهِرٍ مِنَ الْقَوْلِ بَلْ زُيِّنَ  
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ  
هُدًى هَادٍ ﴿٣٣﴾

آیا کسی که بالای سر همه ایستاده، (و حافظ و نگهبان و مراقب همه است،) و اعمال همه را می بیند، (همچون کسی است که هیچ یک از این صفات را ندارد)؟! آنان برای خدا همتیانی قرار دادند، بگو < آنها را نام ببرید! آیا چیزی را به او خبر می دهید که از وجود آن در روی زمین بی خبر است، یا سخنان ظاهری (و تو خالی) می گویند؟ >

انه ، شریکی برای خدا وجود ندارد،) بلکه در نظر کافران ، دروغهایشان زینت داده شده ، ( و بر اثر ناپاکی درون ، چنین می پندارند که واقعیتی دارد،) و آنها از راه ( خدا ) باز داشته شده اند، و هر کس را خدا گمراه کند، راهنمایی برای او وجود نخواهد داشت .

Is He Who is aware of the deserts of every soul (as he who is aware of nothing)? Yet they ascribe unto Allah partners. Say: Name them. Is it that ye would inform Him of something which He knoweth not in the earth? Or is it but a way of speaking? Nay, but their contrivance is made seeming fair for those who disbelieve and they are kept from the right road. He whom Allah sendeth astray, for him there is no guide.

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلِعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ  
مِنْ وَاقٍ ﴿ ٣٤ ﴾

در دنیا، برای آنها عذابی ( دردناک ) است ، و عذاب آخرت سخت تر است ، و در برابر ( عذاب ) خدا، هیچ کس نمی تواند آنها را نگه دارد.

For them is torment in the life of the world, and verily the doom of the Hereafter is more painful, and they have no defender from Allah.

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكُلُهَا دَائِمٌ  
وَوَظَلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٥﴾

توصیف بهشتی که به پرهیزگاران وعده داده شده ، ( این است که )  
نهرهای آب از زیر درختانش جاری است ، میوه آن همیشگی ، وسایه  
اش دائمی است ، این سرانجام کسانی است که پرهیزگاری پیشه  
کردند، و سرانجام کافران ، آتش است.

A similitude of the Garden which is promised unto those who keep their duty (to Allah): Underneath it rivers flow; its food is everlasting, and its shade; this is the reward of those who keep their duty, while the reward of disbelievers is the Fire.

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ  
يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُوا  
وَإِلَيْهِ مَابِ ﴿٣٦﴾

کسانی که کتاب آسمانی به آنان داده ایم ، از آنچه بر تو نازل شده ،  
خوشحالند، و بعضی از احزاب ( و گروهها ) ، قسمتی از آن را انکار می

کنند، بگو < من مامورم که < الل-ه > را بپرستم ، و شریکی برای او  
قائل نشوم. به سوی او دعوت می کنم ، و بازگشت من به سوی اوست .

Those unto whom We gave the Scripture rejoice in that which is revealed unto thee. And of the clans there are who deny some of it. Say: I am commanded only that I serve Allah and ascribe unto Him no partner. Unto Him I cry and unto Him is my return.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَنْ أَتَّبَعْتَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ  
مِنَ الْعِلْمِ مَالِكٌ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿ ٣٧ ﴾

همان گونه ( که به پیامبران پیشین کتاب آسمانی دادیم ) ، بر تو نیز آن  
( قرآن ) را بعنوان فرمان روشن و صریحی نازل کردیم ، و اگر از  
هوسهای آنان -- بعد از آنکه آگاهی برای تو آمده -- پیروی کنی ، هیچ  
کس در برابر خدا، از تو حمایت و جلوگیری نخواهد کرد.

Thus have We revealed it, a decisive utterance in Arabic and if thou shouldst follow their desires after that which hath come unto thee of knowledge, then truly wouldst thou have from Allah no protecting friend nor defender.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُم أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ  
لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

ما پیش از تو ( نیز ) رسولانی فرستادیم ، و برای آنها همسران و  
فرزندانی قرار دادیم ، و هیچ رسولی نمی توانست ( از پیش خود )  
معجزه ای بیاورد، مگر به فرمان خدا، هر زمانی نوشته ای دارد ( و برای  
هر کاری ، موعدی مقرر است ) .

And verily We sent messengers (to mankind) before thee, and We appointed for them wives and offspring, and it was not (given) to any messenger that he should bring a portent save by Allah's leave. For everything there is a time prescribed.

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

خداوند هر چه را بخواهد محو، و هر چه را بخواهد اثبات می کند، و <  
ام الكتاب = [ > لوح محفوظ ] نزد اوست.

Allah effaceth what He will, and establisheth (what He will), and with Him is the source of ordinance.

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ  
وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

و اگر پاره ای از مجازاتها را که به آنها وعده می دهیم به تو نشان دهیم ، یا ( پیش از فرا رسیدن این مجازاتها) تو را بمیرانیم ، در هر حال تو فقط مامور ابلاغ هستی ، و حساب ( آنها ) بر ماست.

Whether We let thee see something of that which We have promised them, or make thee die (before its happening), thine is but conveyance (of the message), Ours the reckoning.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا  
مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤١﴾

آیا ندیدند که ما پیوسته به سراغ زمین می آییم و از اطراف ( و جوانب ) آن کم می کنیم ؟ (!و جامعه ها، تمدنها و دانشمندان تدریجا از میان می روند). و خداوند حکم می کند، هیچ کس را یارای جلوگیری یا رد احکام او نیست ، و او سریع الحساب است.

See they not how We visit the land, reducing it of its outlying parts? (When) Allah doometh there is none that can postpone His doom, and He is swift at reckoning.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ  
نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفَّارُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٤٢﴾

پیش از آنان نیز کسانی طرحها و نقشه ها کشیدند، ولی تمام طرحها و  
نقشه ها از آن خداست ، او از کار هر کس آگاه است ، و بزودی کفار می  
دانند سرانجام ( نیک ) در سرای دیگر از آن کیست!

Those who were before them plotted; but all plotting is  
Allah's. He knoweth that which each soul earneth. The  
disbelievers will come to know for whom will be the  
sequel of the (heavenly) Home

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي  
وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٣﴾

آنها که کافر شدند می گویند < تو پیامبر نیستی > . بگو < کافی است  
که خداوند، و کسی که علم کتاب ( و آگاهی بر قرآن ) نزد اوست ، میان  
من و شما گواه باشند .

They who disbelieve say: Thou art no messenger (of  
Allah). Say: Allah, and whosoever hath true knowledge  
of the Scripture, is sufficient witness between me and  
you.



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

الر كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى  
النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾ جزء ١٣

الر، ( این ) کتابی است که بر تو نازل کردیم ، تا مردم را از تاریکی ها ( ی شرک و ظلم و جهل ، ) به سوی روشنایی ( ایمان و عدل و آگاهی ، ) به فرمان پروردگارشان درآوری ، به سوی راه خداوند توانا و ستوده.

. Alif. Lam. Ra. (This is) a Scripture which We have revealed unto thee (Muhammad) that thereby thou mayst bring forth mankind from darkness unto light, by the permission of their Lord, unto the path of the Mighty, the Owner of Praise.

اللّٰهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَيُوَيْلُ  
لِّلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾ جزء ١٣

همان خدایی که آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است ، از آن اوست ، وای بر کافران از مجازات شدید ( الهی ! )

Allah, unto Whom belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. And woe unto the disbelievers from an awful doom.

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٣﴾

﴿٣﴾ جزء ١٣

همانها که زندگی دنیا را بر آخرت ترجیح می دهند، و ( مردم  
را ) از راه خدا باز می دارند، می خواهند راه حق را منحرف  
سازند، آنها در گمراهی دوری هستند.

Those who love the life of the world more than the  
Hereafter, and debar (men) from the way of Allah  
and would have it crooked: such are far astray

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ  
اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾

﴿٤﴾ جزء ١٣

ما هیچ پیامبری را، جز به زبان قومش ، نفرستادیم ، تا ( حقایق  
را ) برای آنها آشکار سازد، سپس خدا هر کس را بخواهد ( و  
مستحق بداند ) گمراه ، و هر کس را بخواهد ( و شایسته بداند  
( هدایت می کند، و او توانا و حکیم است .

And We never sent a messenger save with the  
language of his folk, that he might make (the  
message) clear for them. Then Allah sendeth

whom He will astray, and guideth whom He will.  
He is the Mighty, the Wise.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾ جزء ١٣

ما موسی را با آیات خود فرستادیم ، ( و دستور دادیم ) : قومت  
را از ظلمات به نور بیرون آر، و < ایام الله > را به آنان یادآوری  
کن . در این ، نشانه هایی است برای هر صبر کننده شکرگزار.

We verily sent Moses with Our revelations, saying:  
Bring thy people forth from darkness unto light.  
And remind them of the days of Allah. Lo! therein  
are revelations for each steadfast, thankful  
(heart).

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ  
أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ  
مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾ جزء ١٣

و ( به خاطر بیاور ) هنگامی را که موسی به قومش گفت < :  
نعمت خدا را بر خود به یاد داشته باشید، زمانی که شما را از (   
چنگال ) آل فرعون رهایی بخشید، همانها که شما را به بدترین  
وجهی عذاب می کردند، پسرانتان را سر می بریدند، و زنانتان را  
( برای خدمتکاری ) زنده می گذاشتند، و در این ، آزمایش  
بزرگی از طرف پروردگارتان برای شما بود !

And (remind them) how Moses said unto his people: Remember Allah's favor unto you when He delivered you from Pharaoh's folk who were afflicting you with dreadful torment, and were slaying your sons and sparing your women; that was a tremendous trial from your Lord.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾ جزء ۱۳

و ( همچنین به خاطر بیاورید ) هنگامی را که پروردگارتان  
اعلام داشت < :اگر شکرگزاری کنید، (نعمت خود را ) بر شما  
خواهم افزود، و اگر ناسپاسی کنید، مجازاتم شدید است !

And when your Lord proclaimed: If ye give thanks, I will give you more; but if ye are thankless, lo! my punishment is dire.

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ  
اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾ جزء ١٣

و موسی ( به بنی اسرائیل ) گفت < اگر شما و همه مردم روی زمین کافر شوید، (به خدا زبانی نمی رسد، چرا که ) خداوند، بی نیاز و ستوده است > .

And Moses said: Though ye and all who are in the earth prove thankless, lo! Allah verily is Absolute, Owner of Praise.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ  
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا  
أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٩﴾

آیا خبر کسانی که پیش از شما بودند، به شما نرسیده ؟ <قوم نوح > و <عاد > و <ثمود > و آنها که پس از ایشان بودند، همانها که جز خداوند از آنان آگاه نیست ، پیامبران‌شان دلایل روشن برای آنان آورند، ولی آنها ( از روی تعجب و استهزا ) دست بر دهان گرفتند و گفتند < ما بر آنچه شما به آن فرستاده شده اید، کافریم ، و نسبت به آنچه ما را به سوی آن می خوانید، شک و تردید داریم .

Hath not the history of those before you reached you: the folk of Noah. and (the tribes of) Aad and Thamud, and those after them? None save Allah knoweth them. Their messengers came unto them with clear proofs, but they thrust their hands into their mouths, and said: Lo! we disbelieve in that wherewith ye have been sent, and lo! we are in grave doubt concerning that to which ye call us.

جزء ۱۳

قَالَتَ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ  
مُسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا  
عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿١٠﴾ جزء ۱۳

رسولان آنها گفتند < آیا در خدا شک است ؟! خدایی که  
آسمانها و زمین را آفریده ، او شما را دعوت می کند تا بخشی  
از گناهانتان را ببخشد، و تا موعد مقرر شما را باقی گذارد >  
آنها گفتند ( :ما اینها را نمی فهمیم ! همین اندازه می دانیم که  
( شما انسانهایی همانند ما هستید، می خواهید ما را از آنچه  
پدرانمان می پرستیدند باز دارید، شما دلیل و معجزه روشنی  
برای ما بیاورید .

Their messengers said: Can there be doubt concerning Allah, the Creator of the heavens and the earth? He calleth you that He may forgive you your sins and reprove you unto an appointed

term. They said: Ye are but mortals like us, who would fain turn us away from what our fathers used to worship. Then bring some clear warrant.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
يَمُنُّ عَلَيَّ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ  
بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

﴿١١﴾ جزء ١٣

پیامبرانشان به آنها گفتند < : درست است که ما بشری همانند شما هستیم ، ولی خداوند بر هر کس از بندگانش بخواهد ( و شایسته بداند) ، نعمت می بخشد ( و مقام رسالت عطا می کند) ، و ما هرگز نمی توانیم معجزه ای جز به فرمان خدا بیاوریم ، (و از تهدیدهای شما نمی هراسیم ، ) افراد با ایمان باید تنها بر خدا توکل کنند.

Their messengers said unto them: We are but mortals like you, but Allah giveth grace unto whom He will of His slaves. It is not ours to bring you a warrant unless by the permission of Allah. In Allah let believers put their trust!

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنْصَبِرَنَّ  
عَلَىٰ مَا آذَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

و چرا بر خدا توکل نکنیم ، با اینکه ما را به راههای ( سعادت ) رهبری کرده است ؟ ! و ما بطور مسلم در برابر آزارهای شما صبر خواهیم کرد ( و دست از رسالت خویش بر نمی داریم . ) و توکل کنندگان ، باید فقط بر خدا توکل کنند .

How should we not put our trust in Allah when He hath shown us our ways? We surely will endure that hurt ye do us. In Allah let the trusting put their trust!

جزء ۱۳

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحِيَ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿۱۳﴾

جزء ۱۳ ﴿۱۳﴾

( ولی ) کافران به پیامبران خود گفتند < ما قطعاً شما را از سرزمین خود بیرون خواهیم کرد، مگر اینکه به آیین ما بازگردید > . در این حال ، پروردگارشان به آنها وحی فرستاد که < ما ظالمان را هلاک می کنیم .

And those who disbelieved said unto their messengers: Verily we will drive you out from our land, unless ye return to our religion. Then their Lord inspired them, (saying) : Verily We shall destroy the wrong doers,

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي

وَوَخَّافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾ جزء ١٣

و شما را بعد از آنان در زمین سکونت خواهیم داد، این ( موفقیت ) برای کسی است که از مقام ( عدالت ) من بترسد، و از عذاب ( من ) بیمناک باشد .

And verily We shall make you to dwell in the land after them. This is for him who feareth My Majesty and feareth My threats.

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾ جزء ١٣

و آنها ( از خدا ) تقاضای فتح و پیروزی ( بر کفار ) کردند، و ( سرانجام ) هر گردنکش منحرفی نومید و نابود شد.

And they sought help (from their Lord) and every froward potentate was brought to naught;

مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾ جزء ١٣

به دنبال او جهنم خواهد بود، و از آب بدبوی متعفن نوشانده می شود.

Hell is before him, and he is made to drink a festering water.

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ  
وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾ جزء ١٣

بزحمت جرعه جرعه آن را سر می کشد، و هرگز حاضر نیست  
به میل خود آن را بیاشامد، و مرگ از هر جا به سراغ او می آید،  
ولی با این همه نمی میرد، و به دنبال آن ، عذاب شدیدی است!  
Which he sippeth but can hardly swallow, and  
death cometh unto him from every side while yet  
he cannot die, and before him is a harsh doom.

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ  
الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَيَّ شَيْءٍ  
ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾ جزء ١٣

اعمال کسانی که به پروردگارشان کافر شدند، همچون  
خاکستری است در برابر تند باد در یک روز طوفانی ، آنها توانایی  
ندارند کمترین چیزی از آنچه را انجام داده اند، به دست آورند،  
و این همان گمراهی دور و دراز است.

A similitude of those who disbelieve in their Lord:  
Their works are as ashes which the wind bloweth  
hard upon a stormy day. They have no control of  
aught that they have earned. That is the extreme  
failure.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنْ يَشَاءُ  
يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٩﴾ جزء ١٣

آیا ندیدی خداوند، آسمانها و زمین را بحق آفریده است ؟ ! اگر  
بخواهد، شما را می برد و خلق تازه ای می آورد.

Hast thou not seen that Allah hath created the  
heavens and the earth with truth? If He will, He  
can remove you and bring (in) some new creation.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾ جزء ١٣

و این کار برای خدا مشکل نیست.

And that is no great matter for Allah.

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا  
كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ  
شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرَعْنَا أَمْ  
صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَحِيصٍ ﴿٢١﴾ جزء ١٣

و ( در قیامت ، ) همه آنها در برابر خدا ظاهر می شوند، در این هنگام ، ضعفا [ دنباله روان نادان ] به مستکبران (و رهبران گمراه) می گویند: ما پیروان شما بودیم ، آیا (اکنون که بخاطر پیروی از شما گرفتار مجازات الهی شده ایم ، ) شما حاضرید سهمی از عذاب الهی را بپذیرید و از ما بردارید؟ آنها می گویند: اگر خدا ما را هدایت کرده بود، ما نیز شما را هدایت می کردیم ، ( ولی کار از اینها گذشته است ، ) چه بی تابی کنیم و چه شکیبایی ، تفاوتی برای ما ندارد، راه گریزی برای ما نیست .

They all come forth unto their Lord. Then those who were despised say unto those who were scornful: We were unto you a following, can ye then avert from us aught of Allah's doom? They say: Had Allah guided us, we should have guided you. Whether we rage or patiently endure is (now) all one for us: we have no place of refuge.

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعَدَ الْحَقُّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ

إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونَ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾ جزء ١٣

و شیطان ، هنگامی که کار تمام می شود، می گوید < خداوند به شما وعده حق داد، و من به شما وعده (باطل) دادم، و تخلف کردم. من بر شما تسلطی نداشتم، جز اینکه دعوتتان کردم و شما دعوت مرا پذیرفتید، بنابراین، مرا سرزنش نکنید، خود را سرزنش کنید. نه من فریادرس شما هستم، و نه شما فریادرس من. من نسبت به شرک شما درباره خود، که از قبل داشتید، (و اطاعت مرا همردیف اطاعت خدا قرار دادید) بیزار و کافرم > !مسلمان ستمکاران عذاب دردناکی دارند!

And Satan saith, when the matter hath been decided: Lo! Allah promised you a promise of truth; and I promised you, then failed you. And I had no power over you save that I called unto you and ye obeyed me. So blame me not, but blame yourselves. I cannot help you, nor can ye help me. Lo! I disbelieved in that which ye before ascribed to me. Lo! for wrong doers is a painful doom.

وَأَدْخِلِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا  
سَلَامٌ ﴿٢٣﴾ جزء ١٣

و کسانی را که ایمان آوردند و اعمال صالح انجام دادند، به باغهای بهشت وارد می کنند، باغهایی که نهرها از زیر درختانش جاری است ، به اذن پروردگارشان ، جاودانه در آن می مانند، و تحیت آنها در آن ، < سلام > است.

23. And those who believed and did good works are made to enter Gardens underneath which rivers flow, therein abiding by permission of their Lord, their greeting therein: Peace!

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ  
أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾ جزء ١٣

آیا ندیدی چگونه خداوند < کلمه طیبه ( > و گفتار پاکیزه ) را به درخت پاکیزه ای تشبیه کرده که ریشه آن ( در زمین ) ثابت ، و شاخه آن در آسمان است !؟

Seest thou not how Allah coineth a similitude: A goodly saying, as a goodly tree, its root set firm, its branches reaching into heaven,

تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ  
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾ جزء ١٣

هر زمان میوه خود را به اذن پروردگارش می دهد. و خداوند برای مردم مثلها می زند، شاید متذکر شوند ( و پند گیرند).

25. Giving its fruit at every season by permission of its Lord? Allah coineth the similitudes for mankind in order that they may reflect.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ  
الْأَرْضِ مَالَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٦﴾ جزء ١٣

(همچنین <) کلمه خبیثه (> و سخن آلوده) را به درخت ناپاکی تشبیه کرده که از روی زمین برکنده شده، و قرار و ثباتی ندارد.

26. And the similitude of a bad saying is as a bad tree, uprooted from upon the earth, possessing no stability.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾  
جزء ١٣

خداوند کسانی را که ایمان آوردند، بخاطر گفتار و اعتقاد ثابتشان، استوار می دارد، هم در این جهان، و هم در سرای دیگر، و ستمگران را گمراه می سازد، ( و لطف خود را از آنها بر

می گیرد)، خداوند هر کار را بخواهد ( و مصلحت بداند ) انجام می دهد.

27. Allah confirmeth those who believe by a firm saying in the life of the world and in the Hereafter, and Allah sendeth wrongdoers astray. And Allah doeth what He will.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ  
دَارَ الْبُورِ ﴿٢٨﴾ جزء ١٣

آیا ندیدی کسانی را که نعمت خدا را به کفران تبدیل کردند، و قوم خود را به سرای نیستی و نابودی کشاندند؟!

Hast thou not seen those who gave the grace of Allah in exchange for thanklessness and led their people down to the Abode of Loss,

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾ جزء ١٣

(سرای نیستی و نابودی ، همان ) جهنم است که آنها در آتش آن وارد می شوند، و بد قرارگاهی است!

(Even to) hell? They are exposed thereto. A hapless end!

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ  
مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾ جزء ١٣

آنها برای خدا همتیانی قرار داده اند، تا ( مردم را ) از راه او  
( منحرف و ) گمراه سازند، بگو چند روزی از زندگی دنیا و  
لذات آن ( بهره گیرید، اما عاقبت کار شما به سوی آتش  
( دوزخ ) است !

And they set up rivals to Allah that they may  
mislead (men) from His way. Say: Enjoy life (while  
ye may) for lo! your journey's end will be the Fire.

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا  
خِلَالَ ﴿٣١﴾ جزء ١٣

به بندگان من که ایمان آورده اند بگو نماز را بر پا دارند، و از  
آنچه به آنها روزی داده ایم ، پنهان و آشکار، انفاق کنند، پیش  
از آنکه روزی فرا رسد که نه در آن خرید و فروش است ، و نه  
دوستی ( . نه با مال می توانند از کیفر خدا رهایی یابند، و نه با  
پیوندهای مادی ).

Tell My bondmen who believe to establish worship  
and spend of that which We have given them,  
secretly and publicly, before a day cometh wherein  
there will be neither traffic nor befriending.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمْ  
الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمْ الْيَوْمَ وَاللَّيْلَ

﴿ ۳۲ ﴾ جزء ۱۲

خداوند همان کسی است که آسمانها و زمین را آفرید، و از  
آسمان، آبی نازل کرد، و با آن، میوه‌ها (ی مختلف) را برای  
روزی شما (از زمین) بیرون آورد و کشتیها را مسخر شما  
گردانید، تا بر صفحه دریا به فرمان او حرکت کنند، و نهرها را  
(نیز) مسخر شما نمود،

Allah is He Who created the heavens and the  
earth, and causeth water to descend from the sky,  
thereby producing fruits as food for you, and  
maketh the ships to be of service unto you, that  
they may run upon the sea at His command, and  
hath made of service unto you the rivers;

وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمْ اللَّيْلَ  
وَالنَّهَارَ

﴿ ۳۳ ﴾ جزء ۱۲

و خورشید و ماه را -- که با برنامه منظمی درکارند -- به  
تسخیر شما درآورد، و شب و روز را ( نیز ) مسخر شما ساخت ،  
And maketh the sun and the moon, constant in  
their courses, to be of service unto you, and hath  
made of service unto you the night and the day.

وَآتَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا  
تُحْصَوْنَهَا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾ جزء ١٣

و از هر چیزی که از او خواستید، به شما داد، و اگر نعمتهای  
خدا را بشمارید، هرگز آنها را شماره نتوانید کرد. انسان ، ستمگر  
و ناسپاس است.

And He giveth you of all ye ask of Him, and if ye  
would count the bounty of Allah ye cannot reckon  
it. Lo! man is verily a wrong doer, an ingrate.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي  
وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾ جزء ١٣

(به یاد آورید ) زمانی را که ابراهیم گفت < پروردگارا ! این شهر  
[ مکه ] را شهر امنی قرار ده ، و من و فرزندانم را از پرستش  
بتها دور نگاه دار.

And when Abraham said: My Lord! Make safe this territory, and preserve me and my sons from serving idols.

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضَلَّنَ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي  
وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٦﴾ جزء ١٣

پروردگارا! آنها [=بتها] بسیاری از مردم را گمراه ساختند. هر کس از من پیروی کند از من است، و هر کس نافرمانی من کند، تو بخشنده و مهربانی.

My Lord! Lo! they have led many of mankind astray. But whoso followeth me, he verity is of me. And whoso disobeyeth me, still Thou art Forgiving, Merciful.

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ  
بَيْتِكَ الْمُفْحَرَمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ  
النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ  
يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾ جزء ١٣

پروردگارا! من بعضی از فرزندانم را در سرزمین بی آب و علفی، در کنار خانه ای که حرم توست، ساکن ساختم تا نماز را بر پا

دارند، تو دل‌های گروهی از مردم را متوجه آنها ساز، و از ثمرات به آنها روزی ده ، شاید آنان شکر تو را به جای آورند.

Our Lord! Lo! I have settled some of my posterity in an uncultivable valley near unto Thy holy House, our Lord! that they may establish proper worship; so incline some hearts of men that they may yearn toward them, and provide Thou them with fruits in order that they may be thankful.

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ  
مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾ جزء ١٣

پروردگارا! تو می دانی آنچه را ما پنهان و یا آشکار می کنیم ، و چیزی در زمین و آسمان بر خدا پنهان نیست.

Our Lord! Lo! Thou knowest that which we hide and that which we proclaim. Nothing in the earth or in the heaven is hidden from Allah.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾ جزء ١٣

حمد خدای را که در پیری ، اسماعیل و اسحاق را به من بخشید، مسلما پروردگار من ، شنونده (و اجابت کننده) دعاست.

Praise be to Allah Who hath given me, in my old age, Ishmael and Isaac! Lo! my Lord is indeed the Nearer of Prayer.

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ

﴿ ٤٠ ﴾ جزء ١٣

پروردگارا! مرا بر پا کننده نماز قرار ده ، و از فرزندانم ( نیز چنین فرما) ، پروردگارا! دعای مرا بپذیر.

My Lord! Make me to establish proper worship, and some of my posterity (also); our Lord! and accept the prayer.

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿ ٤١ ﴾

جزء ١٣

پروردگارا! من و پدر و مادرم و همه مومنان را، در آن روز که حساب بر پا می شود، بیامرز!

Our Lord! Forgive me and my parents and believers on the day when the account is cast.

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿ ٤٢ ﴾

جزء ١٣

گمان مبر که خدا، از آنچه ظالمان انجام می دهند، غافل است (انه ، بلکه کیفر ) آنها را برای روزی تاخیر انداخته است که چشمها در آن ( بخاطر ترس و وحشت ) از حرکت باز می ایستد،

Deem not that Allah is unaware of what the wicked do. He but giveth them a respite till a day when eyes will stare (in terror).

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ

هَوَاءٌ ﴿٤٣﴾ جزء ١٣

گردن‌ها را کشیده ، سرها را به آسمان بلند کرده ، حتی پلک چشم‌هایشان از حرکت باز می ماند، ( زیرا به هر طرف نگاه کنند، آثار عذاب آشکار است ) .و ( در این حال ) دل‌هایشان ( فرو می ریزد، و از اندیشه و امید، ) خالی می گردد.

As they come hurrying on in fear, their heads upraised, their gaze returning not to them, and their hearts as air.

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُجِبِ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرَّسُولَ  
أَوْلَمَ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِنْ قَبْلِ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

جزء ۱۲

و مردم را از روزی که عذاب الهی به سراغشان می آید، بترسان  
!آن روز که ظالمان می گویند <پروردگارا! مدت کوتاهی ما را  
مهلت ده ، تا دعوت تو را بپذیریم و از پیامبران پیروی کنیم  
( اما پاسخ می شنوند که ) : مگر قبا سوگند یاد نکرده بودید  
که زوال و فنایی برای شما نیست !؟

And warn mankind of a day when the doom will  
come upon them, and those who did wrong will  
say: Our Lord! Reprieve us for a little while. We  
will obey Thy call and will follow the messengers.  
(It will be answered): Did ye not swear before that  
there would be no end for you?

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ  
كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

جزء ۱۲

(آری شما بودید که ) در منازل ( و کاخهای ) کسانی که به  
خویشتن ستم کردند، ساکن شدید، و برای شما آشکار  
شد چگونه با آنان رفتار کردیم ، و برای شما، مثلها ( از  
سرگذشت پیشینیان ) زدیم ( باز هم بیدار نشدید!)

And (have ye not) dwelt in the dwellings of those who wronged themselves (of old) and (hath it not) become plain to you how We dealt with them, and made examples for you?

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ  
مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٦﴾ جزء ١٣

آنها نهایت مکر ( و نیرنگ ) خود را به کار زدند، و همه مکرها ( و توطئه هایشان) نزد خدا آشکار است ، هر چند مکرشان چنان باشد که کوهها را از جا بر کند.

Verily they have plotted their plot, and their plot is with Allah, though their plot were one whereby the mountains should be moved.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلَفًا وَعَدِّهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو  
انتِقامٍ ﴿٤٧﴾ جزء ١٣

پس گمان مبر که خدا وعده ای را که به پیامبرانش داده ، تخلف کند، چرا که خداوند قادر انتقام گیرنده است.

So think not that Allah will fail to keep His promise to His messengers. Lo! Allah is Mighty, Able to Requite (the wrong).

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ  
الْوَّاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾ جزء ١٣

در آن روز که این زمین به زمین دیگر، و آسمانها ( به  
آسمانهای دیگری ) مبدل می شود، و آنان در پیشگاه خداوند  
واحد قهار ظاهر می گردند.

On the day when the earth will be changed to  
other than the earth, and the heavens (also will be  
changed) and they will come forth unto Allah, the  
One, the Almighty.

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾ جزء ١٣

در آن روز، مجرمان را با هم در غل و زنجیر می بینی ، ( که  
دستها و گردنهایشان را به هم بسته است) .

Thou wilt see the guilty on that day linked together  
in chains.

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطْرَانٍ وَتَعْشَىٰ الْوُجُوهُمُ النَّارُ ﴿٥٠﴾ جزء

لباسهایشان از قطران = [ ماده چسبنده بدبوی قابل اشتعال ]  
است ، و صورتهایشان را آتش می پوشاند،

Their raiment of pitch, and the Fire covering their  
faces.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ  
الْحِسَابِ ﴿٥١﴾ جزء ١٣

تا خداوند هر کس را، هر آنچه انجام داده ، جزا دهد .بیقین ،  
خداوند سریع الحساب است.

That Allah may repay each soul what it hath  
earned. Lo! Allah is swift at reckoning.

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ  
وَلِيَذَّكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٥٢﴾ جزء ١٣

این ( قرآن ، ) پیام ( و ابلاغی ) برای ( عموم ) مردم است ، تا  
همه بوسیله آن انذار شوند، بدانند او خدای یکتاست ، و تا  
صاحبان مغز ( و اندیشه ) پند گیرند.

This is a clear message for mankind in order that  
they may be warned thereby, and that they may  
know that He is only One God, and that men of  
understanding may take heed.

## سوره حجر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾ جزء ١٤

الر، این آیات کتاب، و قرآن مبین است.

Alif. Lam. Ra. These are verses of the Scripture and a plain Reading.

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٢﴾ جزء ١٤

کافران ( هنگامی که آثار شوم اعمال خود را ببینند، ) چه بسا آرزو می کنند که ای کاش مسلمان بودند!

It may be that those who disbelieve wish ardently that they were Muslims.

ذَرَّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

﴿٣﴾ جزء ١٤

بگذار آنها بخورند، و بهره گیرند، و آرزوها آنان را غافل سازد، ولی بزودی خواهند فهمید!

Let them eat and enjoy life, and let (false) hope beguile them. They will come to know!

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ﴿٢﴾ جزء ١٢

ما اهل هیچ شهر و دیاری را هلاک نکردیم مگر اینکه اجل معین ( و زمانی تغییر ناپذیری ) داشتند.

And We destroyed no township but there was a known decree for it.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٥﴾ جزء ١٢

هیچ گروهی از اجل خود پیشی نمی گیرد، و از آن عقب نخواهد افتاد.

No nation can outstrip its term nor can they lag behind.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾

﴿٦﴾ جزء ١٢

و گفتند < ای کسی که ذکر > قرآن [ بر تو نازل شده ، مسلما تو دیوانه ای!

And they say: O thou unto whom the Reminder is revealed, lo! thou art indeed a madman!

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧﴾ جزء ١٢

اگر راست می گویی ، چرا فرشتگان را نزد ما نمی آوری ؟ !  
Why bringest thou not angels unto Us, if thou art of the truthful?

مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذَا مُنْظَرِينَ ﴿٨﴾

جزء ۱۲

(اما اینها باید بدانند ) ما فرشتگان را، جز بحق ، نازل نمی کنیم ، و هرگاه نازل شوند،دیگر به اینها مهلت داده نمی شود( ، و در صورت انکار، به عذاب الهی نابود می گردند! )

We send not down the angels save with the Fact, and that case (the disbelievers) would not be tolerated.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

جزء ۱۲

ما قرآن را نازل کردیم ، و ما بطور قطع نگهدار آنیم.

Lo! We, even We, reveal the Reminder, and lo! We verily are it's Guardian.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شِعَابِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

جزء ۱۲

ما پیش از تو ( نیز ) پیامبرانی در میان امتهای نخستین فرستادیم .

We verily sent (messengers) before thee among the factions of the men of old.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾ جزء

هیچ پیامبری به سراغ آنها نمی آمد مگر اینکه او را مسخره می کردند.

And never came there unto them a messenger but they did mock him.

۱۲

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾ جزء ۱۲

ما اینچنین ( و از هر طریق ممکن ) قرآن را به درون دلهای مجرمان راه می دهیم.

Thus do We make it traverse the hearts of the guilty:

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ جزء ۱۲

(اما با این حال ، ) آنها به آن ایمان نمی آورند، روش اقوام پیشین نیز چنین بود.

They believe not therein, though the example of the men of old hath gone before.

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَاباً مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

﴿١٤﴾ جزء ١٢

و اگر دری از آسمان به روی آنان بگشاییم ، و آنها پیوسته در آن بالا روند،

And even if We opened unto them a Gate of Heaven and they kept mounting through it.

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

﴿١٥﴾ جزء ١٢

باز می گویند < : ما را چشم بندی کرده اند، بلکه ما ( سر تا پا ) سحر شده ایم !

They would say: Our sight is wrong nay, but we are folk bewitched.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجاً وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٦﴾

جزء ١٢

ما در آسمان برجهایی قرار دادیم ، و آن را برای بینندگان آراستیم .

And verily in the heaven We have set mansions of the stars, and We have beautified it for beholders.

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٧﴾ جزء ١٤

و آن را از هر شیطان رانده شده ای حفظ کردیم ،  
And We have guarded it from every outcast devil,

إِلَّا مَنْ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ مُبِينٌ ﴿١٨﴾ جزء ١٤

مگر آن کس که استراق سمع کند ( و دزدانه گوش فرا دهد )  
که < شهاب مبین > او را تعقیب می کند ( و می راند ).  
Save him who stealeth the hearing, and them doth  
a clear flame pursue.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ  
كُلِّ شَيْءٍ مُوزُونٍ ﴿١٩﴾ جزء ١٤

و زمین را گسترده کردیم ، و در آن کوههای ثابتی افکندیم ، و از هر  
گیاه موزون ، در آن رویاندیم ،

And the earth have We spread out, and placed  
therein firm hills, and caused each seemly thing to  
grow therein.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ ﴿٢٠﴾ جزء

و برای شما انواع وسایل زندگی در آن قرار دادیم ، همچنین  
برای کسانی که شما نمی توانید به آنها روزی دهید.

And We have given unto you livelihoods therein,  
and unto those for whom ye provide not.

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ

﴿ ۲۱ ﴾ جزء ۱۴

و خزاین همه چیز، تنها نزد ماست ، ولی ما جز به اندازه معین  
آن را نازل نمی کنیم.

And there is not a thing but with Us are the stores  
thereof. And We send it not down save in  
appointed measure.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيَّاحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَا  
كُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ

﴿ ۲۲ ﴾ جزء ۱۴

ما بادها را برای بارور ساختن ( ابرها و گیاهان ) فرستادیم ، و از  
آسمان آبی نازل کردیم ، و شما را با آن سیراب ساختیم ، در  
حالی که شما توانایی حفظ و نگهداری آن را نداشتید.

And We send the winds fertilizing, and cause water  
to descend from the sky, and give it you to drink.  
It is not ye who are the holders of the store  
thereof.

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾ جزء ١٤

ماييم که زنده می کنیم و می میرانیم ، و ماییم وارث ( همه جهان ) .

Lo! and it is We, even We, Who quicken and give death, and We are the Inheritor.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ

﴿٢٤﴾ جزء ١٤

ما، هم پیشینیان شما را دانستیم ، و هم متاخران را.

And verily We know the eager among you and verily We know the laggards.

• وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ جزء

١٤ پروردگار تو، قطعاً آنها را ( در قیامت ) جمع و محشور می کند، چرا که او حکیم و داناست.

Lo! thy Lord will gather them together. Lo! He is Wise, Aware.

• حجر: **وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٦﴾**

جزء ١٤ ﴿٢٦﴾

ما انسان را از گل خشکیده ای ( همچون سفال ) که از گل بد بوی ( تیره رنگی ) گرفته شده بود آفریدیم.

Verily We created man of potter's clay of black mud altered,

• حجر: **وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَّارِ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾**

جزء ١٤ ﴿٢٧﴾

و جن را پیش از آن ، از آتش گرم و سوزان خلق کردیم.

And the jinn did We create aforetime of essential fire.

• حجر: **وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ**

**صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾**

جزء ١٤ ﴿٢٨﴾

و ( به خاطر بیاور ) هنگامی را که پروردگارت به فرشتگان گفت :  
«من بشری را از گل خشکیده ای که از گل بدبویی گرفته شده ، می آفرینم.»

And (remember) when thy Lord said unto the angels: Lo! I am creating a mortal out of potter's clay of black mud altered.

حجر: فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوْحِي فَقَعُوا لَهُ

سَاجِدِينَ ﴿ ٢٩ ﴾ جزء ١٤

هنگامی که کار آن را به پایان رساندم ، و در او از روح خود ( یک روح شایسته و بزرگ ) دمیدم ، همگی برای او سجده کنید

So, when I have made him and have breathed into him of My spirit, do ye fall down, prostrating yourselves unto him.

حجر: فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿ ٣٠ ﴾ جزء ١٤

همه فرشتگان ، بی استثنا، سجده کردند،

So the angels fell prostrate, all of them together

حجر: إِلَّا إِبْلِيسَ أَبِي أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿ ٣١ ﴾ جزء ١٤

جز ابلیس ، که ابا کرد از اینکه با سجده کنندگان باشد.

Save Iblis. He refused to be among the prostrate.

حجر: قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿ ٣٢ ﴾

(خداوند ) فرمود < : ای ابلیس ! چرا با سجده کنندگان نیستی

!؟

He said: O Iblis! What aileth thee that thou art not among the prostrate?

جزء ۱۴

• حجر: قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ

حَمًا مَسْنُونٍ ﴿ ۳۳ ﴾ جزء ۱۴

گفت < : من هرگز برای بشری که او را از گل خشکیده ای که از گل بدبویی گرفته شده است آفریده ای ، سجده نخواهم کرد

He said: Why should I prostrate myself unto a mortal whom Thou hast created out of potter's clay of black mud altered?

• حجر: قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿ ۳۴ ﴾ جزء ۱۴

فرمود < : از صف آنها = [ فرشتگان ] بیرون رو، که رانده شده ای ( از درگاه ما. ) !

He said: Then go thou forth from hence, for verily thou art outcast.

• حجر: **وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾** جزء ۱۴

و لعنت ( و دوری از رحمت حق ) تا روز قیامت بر تو خواهد بود .

And lo! the curse shall be upon thee till the Day of Judgment.

• حجر: **قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾** جزء ۱۴

گفت < پروردگارا! مرا تا روز رستاخیز مهلت ده ( و زنده بگذار ) .

He said: My Lord! Reprieve me till the day when they are raised.

• حجر: **قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾** جزء ۱۴

فرمود < تو از مهلت یافتگانی .

He said: Then lo! thou art of those reprieved

• حجر: **إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾** جزء ۱۴

(اما نه تا روز رستاخیز، بلکه ) تا روز و وقت معینی .

Till an appointed time.

• حجر: قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ

وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾ جزء ١٢

گفت < پروردگارا! چون مرا گمراه ساختی ، من ( نعمتهای  
مادی را) در زمین در نظر آنها زینت می دهم ، و همگی را  
گمراه خواهم ساخت ،

He said: My Lord, Because Thou has sent me  
astray, I verily shall adorn the path of error for  
them in the earth, and shall mislead them every  
one.

• حجر: إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾ جزء ١٢

مگر بندگان مخلصت را .

Save such of them as are Thy perfectly devoted  
slaves.

• حجر: قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾ جزء ١٢

فرمود < :این راه مستقیمی است که بر عهده من است ( و  
سنت همیشگیم) ،

He said: This is a right course incumbent upon Me:

• حجر: إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ

من الغاوین ﴿٤٢﴾ جزء ١٤

که بر بندگانم تسلط نخواهی یافت ، مگر گمراهانی که از تو پیروی می کنند،

Lo! as for My slaves, thou hast no power over any of them save such of the froward as follow thee,

• حجر: وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾ جزء ١٤

و دوزخ ، میعادگاه همه آنهاست.

And lo! for all such, hell will be the promised place.

• حجر: لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

هفت در دارد، و برای هر دری ، گروه معینی از آنها تقسیم شده اند .>

It hath seven gates, and each gate hath an appointed portion.

جزء ١٤

• حجر: إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾ جزء ١٤

بیقین ، پرهیزگاران در باغها ( ی سرسبز بهشت ) و در کنار چشمه ها هستند.

Lo! those who ward off (evil) are among gardens and watersprings.

• حجر: اَدْخُلُوْهَا بِسَلَامٍ اٰمِنِيْنَ ﴿ ٤٦ ﴾ جزء ١٢

(فرشتگان به آنها می گویند ) :داخل این باغها شوید با سلامت و امنیت !

(And it is said unto them): Enter them in peace, secure.

• حجر: وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُوْرِهِمْ مِنْ غَلٍّ اِخْوَانًا عَلٰى سُرُرٍ

مُتَقَابِلِيْنَ ﴿ ٤٧ ﴾ جزء ١٢

هر گونه غل [ حسد و کینه و دشمنی ] را از سینه آنها برمی کنیم ( و روحشان را پاک می سازیم ) ، درحالی که همه برادرند ، و بر تختها رو به روی یکدیگر قرار دارند.

And We remove whatever rancor may be in their breasts. As brethren, face to face, (they rest) on couches raised.

• حجر: لَا يَمَسُّهُمْ فِيْهَا نَصَبٌ وَّمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِيْنَ ﴿ ٤٨ ﴾

هیچ خستگی و تعبی در آنجا به آنها نمی رسد، و هیچ گاه از آن اخراج نمی گردند.

Toil cometh not unto them there, nor will they be expelled from thence

جزء ۱۴

نَبِيِّ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾ جزء ۱۴

بندگانم را آگاه کن که من بخشنده مهربانم.

Announce, (O Muhammad) unto My slaves that verily I am the Forgiving, the Merciful.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾ جزء ۱۴

و (اینکه) عذاب و کیفر من، همان عذاب دردناک است!

And that My doom is the dolorous doom.

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾ جزء ۱۴

و به آنها از مهمانهای ابراهیم خبر ده.

And tell them of Abraham's guests,

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

۵۲ جزء ۱۴

هنگامی که بر او وارد شدند و سلام کردند، ( ابراهیم ) گفت <  
ما از شما بیمناکیم !

(How) when they came in unto him, and said:  
Peace. He said: Lo! we are afraid of you.

• حجر: قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾ جزء ١٤

گفتند < نترس ، ما تو را به پسرى دانا بشارت مى دهيم !  
They said: Be not afraid! Lo! we bring thee good tidings of a boy possessing wisdom.

• حجر: قَالَ أَبَشِّرْتُمُونِي عَلِي أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ تُبَشِّرُونَ

﴿٥٤﴾ جزء ١٤

گفت < آيا به من ( چنين ) بشارت مى دهيد با اينکه پير شده  
ام ؟ ! به چه چيز بشارت مى دهيد؟ !

He said: Bring ye me good tidings (of a son) when  
old age hath overtaken me? Of what then can ye  
bring good tidings?

• حجر: قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تُكُنْ مِنَ الْقَانِطِينَ ﴿٥٥﴾

گفتند < تو را بحق بشارت داديم ، از مايوسان مباش .  
They said: We bring thee good tidings in truth. So  
be not thou of the despairing.

جزء ١٤

حجر: قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾ جزء

گفت < جز گمراهان ، چه کسی از رحمت پروردگارش مایوس می شود؟! >

He said: And who despaireth not the mercy of his Lord save those who are astray?

۱۴

حجر: قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾ جزء

(سپس ) گفت < ماموریت شما چیست ای فرستادگان خدا؟ >

He said: And afterward what is your business, O ye messengers (of Allah)?

۱۴

حجر: قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾ جزء ۱۴

گفتند < ما به سوی قومی گنهکار ماموریت یافته ایم ( تا آنها را هلاک کنیم) ، >

They said: We have been sent unto a guilty folk.

حجر: إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾ جزء ۱۴

مگر خاندان لوط، که همگی آنها را نجات خواهیم داد،

(All) save the family of Lot. Them we shall deliver everyone,

• حجر: **إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْعَابِرِينَ ﴿٦٠﴾** جزء ١٢

بجز همسرش ، که مقدر داشتیم از بازماندگان ( در شهر، و  
هلاک شوندگان ) باشد .

Except his wife, of whom We had decreed that she should be of those who stay behind.

• حجر: **فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطِ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾** جزء ١٢

هنگامی که فرستادگان ( خدا ) به سراغ خاندان لوط آمدند،  
And when the messengers came unto the family of Lot,

• حجر: **قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ﴿٦٢﴾** جزء ١٢

(لوط ) گفت < شما گروه ناشناسی هستید !  
He said: Lo! ye are folk unknown (to me).

• حجر: **قَالُوا بَلْ جِنَّاتِكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾**

گفتند < ما همان چیزی را برای تو آورده ایم که آنها =  
کافران [در آن تردید داشتند ( آری ، ما مامور عذابیم!)

They said: Nay, but we bring thee that concerning  
which they keep disputing,

جزء ۱۴

• حجر: **وَأْتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾**

ما واقعیت مسلمی را برای تو آورده ایم ، و راست می گوییم.  
And bring thee the Truth, and lo! we are truth  
tellers.

جزء ۱۴

• حجر: **فَأَسْرِبَ أَهْلَكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا**

**يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾** جزء ۱۴

پس ، خانواده ات را در اواخر شب با خود بردار، و از این جا ببر،  
و خودت به دنبال آنها حرکت کن ، و کسی از شما به پشت سر  
خویش ننگرد، و به همان جا که مامور هستید بروید .

So travel with thy household in a portion of the  
night, and follow thou their backs. Let none of you  
turn round, but go whither ye are commanded.

• حجر: وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هُوَلَاءِ مَقْطُوعٌ

مُصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾ جزء ١٤

و ما به لوط این موضوع را وحی فرستادیم که صبحگاهان ، همه آنها ریشه کن خواهند شد.

And We made plain the case to him, that the root of them (who did wrong) was to be cut at early morn.

• حجر: وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾ جزء ١٤

(از سوی دیگر،) اهل شهر (از ورود میهمانان با خبر شدند، و به طرف خانه لوط ) آمدند درحالی که شادمان بودند.

And the people of the city came, rejoicing at the news (of new arrivals).

• حجر: قَالَ إِنَّ هُوَلَاءِ ضِيفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾ جزء ١٤

(لوط ) گفت < :اینها میهمانان منند، آبروی مرا نریزید،

He said: Lo! they are my guests. Affront me not!

• حجر: وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾ جزء ١٤

و از خدا بترسید، و مرا شرمنده نسازید !

And keep your duty to Allah, and shame me not!

• حجر: **قَالُوا أَوْلَمَ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾** جزء ١٢

گفتند < مگر ما تو را از جهانیان نهی نکردیم ( و نگفتیم کسی را به میهمانی نپذیر؟ ) !

They said: Have we not forbidden you from (entertaining) anyone?

• حجر: **قَالَ هُوَ لَأَمْ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾** جزء ١٢

گفت < دختران من حاضرند، اگر می خواهید کار صحیحی انجام دهید (با آنها ازدواج کنید، و از گناه و آلودگی بپرهیزید) !

He said: Here are my daughters, if ye must be doing (so).

• حجر: **لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾** جزء ١٢

به جان تو سوگند، اینها در مستی خود سرگردانند ( و عقل و شعور خود را از دست داده اند!)

By thy life (O Muhammad) they moved blindly in the frenzy of approaching death.

حجر: فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾ جزء ١٤

سرانجام ، هنگام طلوع آفتاب ، صیحه ( مرگبار -- بصورت  
صاعقه یا زمین لرزه ) -- آنها را فرا گرفت !  
Then the (Awful) Cry overtook them at the sunrise.

حجر: فَجَعَلْنَا عَلَيَّهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ

سَجِّيلٍ ﴿٧٤﴾ جزء ١٤

سپس ( شهر و آبادی آنها را زیر و رو کردیم ، )بالای آن را  
پایین قراردادیم ، و بارانی از سنگ بر آنها فروریختیم!  
And We utterly confounded them, and We rained  
upon them stones of heated clay.

حجر: إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾ جزء ١٤

در این ( سرگذشت عبرت انگیز ) نشانه هایی است برای  
هوشیاران.

Lo! therein verily are portents for those who read  
the signs.

حجر: وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾ جزء ١٤

و ویرانه های سرزمین آنها، بر سر راه همیشگی ( کاروانها )  
است.

And lo! it is upon a road still uneffaced.

• حجر: **إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾** جزء ۱۴

در این ، نشانه ای است برای مومنان!

Lo! therein is indeed a portent for believers.

• حجر: **وَإِن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾** جزء ۱۴

اصحاب ایکه = ] > صاحبان سرزمینهای پر درخت = قوم  
شعیب [ مسلما قوم ستمگری بودند.

And the dwellers in the wood indeed were evil  
doers.

• حجر: **فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لِيَآمَامٍ مَّبِينٍ ﴿٧٩﴾** جزء ۱۴

ما از آنها انتقام گرفتیم ، و ( شهرهای ویران شده ) این دو =  
قوم لوط و اصحاب ایکه [ بر سر راه آشکاری است.

So. We took vengeance on them; and lo! they both  
are on a high road plain to see.

حجر: **وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾** جزء ١٤

و < اصحاب حجر = [ > قوم ثمود ] پیامبران را تکذیب کردند.  
And the dwellers in Al-Hijr indeed denied (Our) messengers.

حجر: **وَآتَيْنَاهُمْ آيَاتِنَا فَكَأَنُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾** جزء ١٤

ما آیات خود را به آنان دادیم ، ولی آنها از آن روی گرداندند.  
And We gave them Our revelations, but they were averse to them.

حجر: **وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ ﴿٨٢﴾** جزء ١٤

آنها خانه های امن در دل کوهها می تراشیدند.  
And they used to hew out dwellings from the hills, (wherein they dwelt) secure.

حجر: **فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾** جزء ١٤

اما سرانجام صیحه ( مرگبار ) ، صبحگاهان آنان را فرا گرفت ،  
But the (Awful) Cry overtook them at the morning hour,

• حجر: **فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾** جزء ١٤

و آنچه را به دست آورده بودند، آنها را از عذاب الهی نجات نداد.  
And that which they were wont to count as gain  
availed them not.

• حجر: **وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ**

**وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾** جزء ١٤

ما آسمانها و زمین و آنچه را میان آن دو است ، جز بحق  
نیافریدیم ، و ساعت موعود = [ قیامت ] قطعاً فرا خواهد رسید(و  
جزای هر کس به او می رسد)، پس ، از آنها بطرز شایسته ای  
صرف نظر کن(و آنها را بر نادانی هایشان ملامت نما).

We created not the heavens and the earth and all  
that is between them save with truth, and lo! the  
Hour is surely coming. So forgive, O Muhammad,  
with a gracious forgiveness.

• حجر: **إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾** جزء ١٤

بییقین ، پروردگار تو، آفریننده آگاه است.

Lo! Thy Lord! He is the All Wise Creator.

• حجر: **وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنْ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾**

﴿ ٨٧ ﴾ جزء ١٤

ما به تو سوره حمد و قرآن عظیم دادیم!

We have given thee seven of the oft repeated (verses) and the great Quran.

• حجر: **لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا**

**تَحْزَنَ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾** جزء ١٤

(بنابراین ، ) هرگز چشم خود را به نعمتهای ( مادی ) ، که به گروههایی از آنها = [ کفار ] دادیم ، میفکن ، و بخاطر آنچه آنها دارند، غمگین مباش ، و بال ( عطوفت ) خود را برای مومنین فرود آر.

Strain not thine eyes toward that which We cause some wedded pairs among them to enjoy, and be not grieved on their account, and lower thy wing (in tenderness) for the believers.

• حجر: **وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾** جزء ١٤

و بگو < من انداز کننده آشکارم !

And say: Lo! I, even I, am a plain warner,

• حجر: **كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾** جزء ۱۴

(ما بر آنها عذابی می فرستیم ) همان گونه که بر تجزیه گران ( آیات الهی ) فرستادیم.

Such as We send down for those who make division,

• حجر: **الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾** جزء ۱۴

همانها که قرآن را تقسیم کردند، آنچه را به سودشان بود پذیرفتند، و آنچه را برخلاف هوسهایشان بود رها نمودند.

Those who break the Quran into parts.

• حجر: **فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾** جزء ۱۴

به پروردگارت سوگند، ( در قیامت ) از همه آنها سوال خواهیم کرد،

Them, by thy Lord, We shall question, every one,

• حجر: **عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾** جزء ۱۴

از آنچه عمل می کردند!

Of what they used to do.

حجر: فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾ جزء

آنچه را ماموریت داری ، آشکارا بیان کن ، و از مشرکان روی گردان ( و به آنها اعتنا نکن).

So proclaim that which thou art commanded, and withdraw from the idolaters.

۱۴

حجر: إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾ جزء ۱۴

ما از شر استهزا کنندگان را از تو دفع خواهیم کرد،

Lo! We defend thee from the scoffers,

حجر: الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

حجر: ﴿٩٦﴾ جزء ۱۴

همانها که معبود دیگری با خدا قرار دادند، اما بزودی می فهمند!

Who set some other god along with Allah. But they will come to know.

حجر: وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

ما می دانیم سینه ات از آنچه آنها می گویند تنگ می شود ( و  
تو را سخت ناراحت می کنند.)

Well know We that thy bosom is at times  
oppressed by what they say,

جزء ۱۴

• حجر: **فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾** جزء ۱۴

(برای دفع ناراحتی آنان ) پروردگارت را تسبیح و حمد گو، و از  
سجده کنندگان باش.

But hymn the praise of thy Lord, and be of those  
who make prostration (unto Him).

• حجر: **وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾** جزء ۱۴

و پروردگارت را عبادت کن تا یقین = [ مرگ ] تو فرا رسد.

And serve thy Lord till the inevitable cometh unto  
thee.

## سوره نحل

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

أَتَىٰ أَمْرُ اللّٰهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالٰی عَمَّا

يُشْرِكُونَ ﴿١﴾ جزء ١٤

فرمان خدا ( برای مجازات مشرکان و مجرمان ، ) فرا رسیده است ، برای آن عجله نکنید! منزّه و برتر است خداوند از آنچه همتای او قرار می دهند!

The commandment of Allah will come to pass, so seek not ye to hasten it. Glorified and Exalted be He above all that they associate (with Him).

يُنزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلٰی مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾ جزء ١٤

فرشتگان را با روح ( الهی ) به فرمانش بر هر کس از بندگانش بخواهد نازل می کند، ( و به آنها دستور می دهد) که مردم را انذار کنید، ( و بگویید ) :معبودی جز من نیست ، از ( مخالفست دستور ) من ، بپرهیزید !

He sendeth down the angels with the Spirit of His command unto whom He will of His bondmen, (saying): Warn mankind that there is no god save Me, so keep your duty unto Me.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

﴿٣﴾ جزء ۱۴

آسمانها و زمین را بحق آفرید، او برتر است از اینکه همتایی  
برای او قرار می دهند!

He hath created the heavens and the earth with truth. High be He exalted above all that they associate (with Him).

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٤﴾ جزء ۱۴

انسان را از نطفه بی ارزشی آفرید، و سرانجام ( او موجودی  
فصیح ، و ) مدافع آشکار از خویشتن گردید.

He hath created man from a drop of fluid, yet behold! he is an open opponent.

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

﴿٥﴾ جزء ۱۴

و چهارپایان را آفرید، در حالی که در آنها، برای شما وسیله  
پوشش ، و منافع دیگری است ، و از گوشت آنها می خورید.

And the cattle hath He created, whence ye have warm clothing and uses, and whereof ye eat.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾ جزء ١٤

و در آنها برای شما زینت و شکوه است به هنگامی که آنها را به استراحتگاهشان باز می گردانید، و هنگامی که ( صبحگاهان ) به صحرا می فرستید.

And wherein is beauty for you, when ye bring them home, and when ye take them out to pasture.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بِالْغِيَةِ إِلَّا بِشِقِّ  
الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرؤُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾ جزء ١٤

آنها بارهای سنگین شما را به شهری حمل می کنند که جز با مشقت زیاد، به آن نمی رسیدید، پروردگارتان رووف و رحیم است ( که این وسایل حیات را در اختیارتان قرار داده).

And they bear your loads for you unto a land ye could not reach save with great trouble to yourselves. Lo! your Lord is Full of Pity, Merciful.

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾ جزء ١٤

(همچنین) اسبها و استرها و الاغها را آفرید، تا بر آنها سوار

شوید و زینت شما باشد، و چیزیهایی می آفریند که نمی دانید.

And horses and mules and asses (hath He created) that ye may ride them, and for ornament. And He createth that which ye know not.

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ

أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾ جزء ١٤

و بر خداست که راه راست را (به بندگان) نشان دهد، اما

بعضی از راهها بیراهه است. و اگر خدا بخواهد، همه شما را (به

اجبار) هدایت می کند، (ولی اجبار سودی ندارد).

And Allah's is the direction of the way, and some (roads) go not straight. And had He willed He would have led you all aright.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ

شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾ جزء ١٤

او کسی است که از آسمان، آبی فرستاد، که نوشیدن شما از

آن است، و گیاهان و درختانی که حیوانات خود را در آن به چرا

می برید، نیز از آن است.

He it is Who sendeth down water from the sky, whence ye have drink, and whence are trees on which ye send your beasts to pasture.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ  
كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾ جزء

١٤

(خداوند) با آن (آب باران)، برای شما زراعت و زیتون و نخل و انگور، و از همه میوه ها می رویاند، مسلما در این، نشانه روشنی برای اندیشمندان است.

Therewith He causeth crops to grow for you, and the olive and the date palm and grapes and all kinds of fruit. Lo! herein is indeed a portent for people who reflect.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ  
مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

او شب و روز و خورشید و ماه را مسخر شما ساخت، و ستارگان نیز به فرمان او مسخر شمایند، در این، نشانه هایی است (از عظمت خدا،) برای گروهی که عقل خود را به کار می گیرند.

And he hath constrained the night and the day and the sun and the moon to be of service unto you,

and the stars are made subservient by His command. Lo! herein indeed are portents for people who have sense.

جزء ۱۴

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً  
لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾ جزء ۱۴

(علاوه بر این ، ) مخلوقات را که در زمین به رنگهای گوناگون  
آفریده نیز مسخر ( فرمان شما ) ساخت ، در این ، نشانه روشنی  
است برای گروهی که متذکر می شوند.

And whatsoever He hath created for you in the  
earth of divers hues, lo! therein is indeed a portent  
for people who take heed.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا  
وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاحِرَ  
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾ جزء ۱۴

او کسی است که دریا را مسخر ( شما ) ساخت تا از آن ،  
گوشت تازه بخورید، و زیوری برای پوشیدن ( مانند مروارید ) از  
آن استخراج کنید، و کشتیها را می بینی که سینه دریا را می

شکافند تا شما ( به تجارت پردازید و ) از فضل خدا بهره گیرید،  
شاید شکر نعمتهای او را به جا آورید.

And He it is Who hath constrained the sea to be of service that ye eat fresh meat from thence, and bring forth from thence ornaments which ye wear. And thou seest the ships ploughing it that ye (mankind) may seek of His bounty, and that haply ye may give thanks.

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَاراً وَسُبُلًا  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾ جزء ١٤

و در زمین ، کوههای ثابت و محکمی افکند تا شما را نلرزاند، و  
نهرها و راههایی ایجاد کرد، تا هدایت شوید.

And He hath cast into the earth firm hills that it quake not with you, and streams and roads that ye may find a way.

وَعَلَامَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾ جزء ١٤

و ( نیز ) علاماتی قرار داد، و ( شب هنگام ) بوسیله ستارگان  
هدایت می شوند.

And landmarks (too), and by the star they find a way.

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾ جزء ١٤

آیا کسی که ( این گونه مخلوقات را ) می آفریند، همچون کسی است که نمی آفریند؟! آیا متذکر نمی شوید؟!

Is He then Who createth as him who createth not?  
Will ye not then remember?

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

جزء ١٤ ﴿١٨﴾

و اگر نعمتهای خدا را بشمارید، هرگز نمی توانید آنها را احصا کنید، خداوند بخشنده و مهربان است.

And if ye would count the favor of Allah ye cannot reckon it. Lo! Allah is indeed Forgiving, Merciful.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾ جزء ١٤

خداوند آنچه را پنهان می دارید و آنچه را آشکار می سازید، می داند.

And Allah knoweth that which ye keep hidden and that which ye proclaim.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾ جزء ١٤

معبود هایی را که غیر از خدا می خوانند، چیزی را خلق نمی کنند، بلکه خودشان هم مخلوقند.

Those unto whom they cry beside Allah created naught, but are themselves created.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾ جزء ١٤

آنها مردگانی هستند که هرگز استعداد حیات ندارند، و نمی دانند (عبادت کنندگان شان) در چه زمانی محشور می شوند؟! (They are) dead, not living. And they know not when they will be raised.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾ جزء ١٤

معبود شما خداوند یگانه است ، اما کسانی که به آخرت ایمان نمی آورند، دل‌هایشان ( حق را ) انکار می کند و مستکبرند.

Your God is One God. But as for those who believe not in the Hereafter their hearts refuse to know, for they are proud.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾ جزء ١٤

قطعا خداوند از آنچه پنهان می دارند و آنچه آشکار می سازند با  
خبر است ، او مستکبران را دوست نمی دارد.

Assuredly Allah knoweth that which they keep  
hidden and that which they proclaim. Lo! He loveth  
not the proud.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَّاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾  
جزء ١٤

و هنگامی که به آنها گفته شود < پروردگار شما چه نازل کرده  
است ؟ > می گویند < اینها ( وحی الهی نیست ، ) همان  
افسانه های دروغین پیشینیان است .

And when it is said unto them: What hath your  
Lord revealed? they say: (Mere) fables of the men  
of old.

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ  
يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِلَّا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٢٥﴾ جزء ١٤

آنها باید روز قیامت ، ( هم ) بار گناهان خود را بطور کامل بر دوش کشند، و هم سهمی از گناهان کسانی که بخاطر جهل ، گمراهشان می سازند . بدانید آنها بار سنگین بدی بر دوش می کشند!

That they may bear their burdens undiminished on the Day of Resurrection, with somewhat of the burdens of those whom they mislead without knowledge. Ah! evil is that which they bear!

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَى اللَّهُ بُيُوتَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ  
فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ  
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾ جزء ١٤

کسانی که قبل از ایشان بودند ( نیز ) از این توطئه ها داشتند، ولی خداوند به سراغ شالوده ( زندگی ) آنها رفت ، و آن را از اساس ویران کرد، و سقف از بالا بر سرشان فرو ریخت ، و عذاب ( الهی ) از آن جایی که نمی دانستند به سراغشان آمد.

Those before them plotted, so Allah struck at the foundations of their building, and then the roof fell down upon them from above them, and the doom came on them whence they knew not;

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ  
تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ  
وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾ جزء ١٤

سپس روز قیامت خدا آنها را رسوا می سازد، و می گوید <  
شریکانی که شما برای من ساختید، و بخاطر آنها با دیگران  
دشمنی می کردید، کجا هستند؟ (>! در این هنگام ، ) کسانی  
که به آنها علم داده شده می گویند <:رسوایی و بدبختی ، امروز  
بر کافران است !

Then on the Day of Resurrection He will disgrace  
them and will say: Where are My partners, for  
whose sake ye opposed (My Guidance)? Those who  
have been given knowledge will say: Disgrace this  
day and evil are upon the disbelievers,

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقَوْا السَّلَامَ مَا  
كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾  
جزء ١٤

همانها که فرشتگان ( مرگ ) روحشان را می گیرند در حالیکه  
به خود ظلم کرده بودند، در این موقع آنها تسلیم می شوند (و  
بدروغ می گویند): ما کار بدی انجام نمی دادیم! آری ، خداوند  
به آنچه انجام می دادید عالم است.

Whom the angels cause to die while they are wronging themselves. Then will they make full submission (saying): We used not to do any wrong. Nay! Surely Allah is Knower of what ye used to do.

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَلَبِئْسَ مَثْوَى

الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾ جزء ١٤

(به آنها گفته می شود): اکنون از درهای جهنم وارد شوید در حالی که جاودانه در آن خواهید بود، چه جای بدی است جایگاه مستکبران!

So enter the gates of hell, to dwell therein for ever. Woeful indeed will be the lodging of the arrogant.

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ

دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾ جزء ١٤

(ولی هنگامی که ) به پرهیزگاران گفته می شد < پروردگار شما چه چیز نازل کرده است ؟ > می گفتند < خیر ( و سعادت ( > . آری ، ) برای کسانی که نیکی کردند، در این

دنیا نیکی است ، و سرای آخرت از آن هم بهتر است ، و چه خوب است سرای پرهیزگاران!

And it is said unto those who ward off (evil): What hath your Lord revealed? They say Good: For those who do good in this world there is a good (reward) and the home of the Hereafter will be better. Pleasant indeed will be the home of those who ward off (evil).

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا  
مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾ جزء ١٤

باغهایی از بهشت جاویدان است که همگی وارد آن می شوند،  
نهرها از زیر درختانش می گذرد، هر چه بخواهند در آنجا هست  
، خداوند پرهیزگاران را چنین پاداش می دهد.

Gardens of Eden which they enter, underneath which rivers flow, wherein they have what they will. Thus Allah repayeth those who ward off (evil).

الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ  
ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾ جزء ١٤

همانها که فرشتگان ( مرگ ) روحشان را می گیرند در حالی که پاک و پاکیزه اند، به آنها می گویند < سلام بر شما! وارد بهشت شوید بخاطر اعمالی که انجام می دادید .

Those whom the angels cause to die (when they are) good They say: Peace be unto you! Enter the Garden because of what ye used to do.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ  
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ  
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾ جزء ١٤

آیا آنها انتظاری جز این دارند که فرشتگان ( قبض ارواح ) به سراغشان بیایند، یا فرمان پروردگارت ( برای مجازاتشان ) فرا رسد ( آنگاه توبه کنند؟ ! ولی توبه آنها در آن زمان بی اثر است ! آری )، کسانی که پیش از ایشان بودند نیز چنین کردند خداوند به آنها ستم نکرد، ولی آنان به خویشتن ستم می نمودند.

Await they aught save that the angels should come unto them or thy Lord's command should come to pass? Even so did those before them. Allah wronged them not, but they did wrong themselves,

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾ جزء ١٤

و سرانجام بدیهای اعمالشان به آنها رسید، و آنچه را ( از وعده  
های عذاب ) استهزا می کردند، بر آنان وارد شد .

So that the evil of what they did smote them, and  
that which they used to mock surrounded them.

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ  
شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ  
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَيَّ الرَّسُلُ إِلَّا الْبَلَاغُ  
الْمُبِينُ ﴿٣٥﴾ جزء ١٤

مشرکان گفتند <: اگر خدا می خواست ، نه ما و نه پدران ما،  
غیر او را پرستش نمی کردیم ، و چیزی را بدون اجازه او حرام  
نمی ساختیم (> . آری ، ) کسانی که پیش از ایشان بودند نیز  
همین کارها را انجام دادند، ولی آیا پیامبران وظیفه ای جز ابلاغ  
آشکار دارند؟!>

And the idolaters say: Had Allah willed, we had not  
worshipped aught beside Him, we and our fathers,  
nor had we forbidden aught without (command  
from) Him. Even so did those before them. Are the  
messengers charged with aught save plain  
conveyance (of the message)?

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا  
الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَن هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَن حَقَّتْ عَلَيْهِ  
الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾ جزء ١٤

ما در هر امتی رسولی برانگیختیم که < خدای یکتا را  
بپرستید، و از طاغوت اجتناب کنید >. خداوند گروهی را هدایت  
کرد، و گروهی ضلالت و گمراهی دامانشان را گرفت، پس در  
روی زمین بگردید و ببینید عاقبت تکذیب کنندگان چگونه بود!

And verily We have raised in every nation a  
messenger, (proclaiming): Serve Allah and shun  
false gods. Then some of them (there were) whom  
Allah guided, and some of them (there were) upon  
whom error had just hold. Do but travel in the land  
and see the nature of the consequence for the  
deniers!

إِنْ تَحَرَّصَ عَلَيَّ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَن يُضِلُّ وَمَا  
لَهُمْ مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٣٧﴾ جزء ١٤

هر قدر بر هدایت آنها حریص باشی ، ( سودی ندارد، چرا که )  
خداوند کسی را که گمراه ساخت ، هدایت نمی کند، و آنها  
یاورانی نخواهند داشت.

Even if thou (O Muhammad) desirest their right  
guidance, still Allah assuredly will not guide him  
who misleadeth. Such have no helpers.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ  
بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

آنها سوگندهای شدید به خدا یاد کردند که < هرگز خداوند  
کسی را که می میرد، بر نمی انگیزد >! آری ، این وعده قطعی  
خداست ( که همه مردگان را برای جزا باز می گرداند )، ولی  
بیشتر مردم نمی دانند.

And they swear by Allah their most binding oaths  
(that) Allah will not raise up him who dieth. Nay,  
but it is a promise (binding) upon Him in truth, but  
most of mankind know not,

جزء ۱۴

لَيَبَيِّنَنَّ لَهُمْ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلَيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ  
كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾ جزء ۱۴

هدف این است که آنچه را در آن اختلاف داشتند، برای آنها روشن سازد، و کسانی که منکر شدند، بدانند دروغ می گفتند.

That he may explain unto them that wherein they differ, and that those who disbelieved may know that they were liars.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

﴿ جزء ۱۴ ﴾

(رستاخیز مردگان برای ما مشکل نیست ، زیرا ) وقتی چیزی را اراده می کنیم ، فقط به آن می گوییم < موجود باش > ! بلافاصله موجود می شود.

And Our word unto a thing, when We intend it, is only that We say unto it: Be! and it is.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَآجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

آنها که پس از ستم دیدن ، در راه خدا هجرت کردند، در این دنیا جایگاه ( و مقام ) خوبی به آنها می دهیم ، و پاداش آخرت ، از آن هم بزرگتر است اگر می دانستند.

And those who became fugitives for the cause of Allah after they had been oppressed, We verily shall give them goodly lodging in the world, and

surely the reward of the Hereafter is greater, if they but knew;

جزء ۱۴

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾ جزء ۱۴

آنها کسانی هستند که صبر و استقامت پیشه کردند، و تنها بر پروردگارشان توکل می کنند.

Such as are steadfast and put their trust in Allah.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِيَ إِلَيْهِمْ فَسَأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾ جزء ۱۴

و پیش از تو، جز مردانی که به آنها وحی می کردیم ، نفرستادیم . اگر نمی دانید، از آگاهان بپرسید ( تا تعجب نکنید از اینکه پیامبر اسلام از میان همین مردان برانگیخته شده است.)

And We sent not (as Our messengers) before thee other than men whom We inspired Ask the followers of the Remembrance if ye know not!

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾ جزء ۱۴

(از آنها بپرسید که ) از دلایل روشن و کتب ( پیامبران پیشین آگاهند ) . و ما این ذکر = [ قرآن ] را بر تو نازل کردیم ، تا آنچه را که به سوی مردم نازل شده است برای آنها روشن سازی ، و شاید اندیشه کنند.

With clear proofs and writings; and We have revealed unto thee the Remembrance that thou mayst explain to mankind that which hath been revealed for them, and that haply they may reflect.

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ  
الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

آیا توطئه گران از این ایمن گشتند که ممکن است خدا آنها را در زمین فرو برد، و یا مجازات ( الهی ) ، از آن جا که انتظارش را ندارند، به سراغشان آید؟! !

Are they who plan ill deeds then secure that Allah will not cause the earth to swallow them, or that the doom will not come on them whence they know not?

جزء ۱۴

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾ جزء ۱۴

یا به هنگامی که ( برای کسب مال و ثروت افزونتر ) در رفت و

آمدند، دامانشان را بگیرد در حالی که قادر به فرار نیستند؟!

Or that He will not seize them in their going to and fro that there be no escape for them?

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَي تَخَوْفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٧﴾

یا بطور تدریجی ، با هشدارهای خوف انگیز آنان را گرفتار

سازد؟! چرا که پروردگار شما، رووف و رحیم است.

Or that He will not seize them with a gradual wasting? Lo! thy Lord is indeed Full of Pity, Merciful!

جزء ۱۴

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّؤُا ظِلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

جزء ۱۴

آیا آنها مخلوقات خدا را ندیدند که سایه هایشان از راست و

چپ حرکت دارند، و با خضوع برای خدا سجده می کنند؟!

Have they not observed all thing that Allah hath created, how their shadows incline to the right and to the left, making prostration unto Allah, and they are lowly?

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ  
وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾ جزء ١٤

(نه تنها سایه ها، بلکه ) تمام آنچه در آسمانها و زمین از  
جنبندگان وجود دارد، و همچنین فرشتگان ، برای خدا سجده  
می کنند و تکبر نمی ورزند.

And unto Allah maketh prostration whatsoever is in  
the heavens and whatsoever is in the earth of  
living creatures, and the angels (also), and they  
are not proud

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾ جزء ١٤

آنها ( تنها ) از ( مخالفت ) پروردگارشان ، که حاکم بر آنهاست  
، می ترسند، و آنچه را ماموریت دارند انجام می دهند .

They fear their Lord above them, and do what they  
are hidden.

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلِهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ  
فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥١﴾ جزء ١٤

خداوند فرمان داده < دو معبود ( برای خود ) انتخاب  
نکنید، معبود ( شما ) همان خدای یگانه است ، تنها از ( کیفر )  
من بترسید !

Allah hath said: Choose not two gods. There is only One God. So of Me, Me only, be in awe.

وَلَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ  
اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾ جزء ١٤

آنچه در آسمانها و زمین است ، از آن اوست ، آو دین خالص ( نیز ) همواره از آن او می باشد، آیا از غیر او می ترسید؟!

Unto Him belongeth whatsoever is in the heavens and the earth, and religion is His for ever. Will ye then fear any other than Allah?

وَمَا بِكُمْ مِّنْ نَّعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ  
تَجَارُونَ ﴿٥٣﴾ جزء ١٤

آنچه از نعمتها دارید، همه از سوی خداست ، و هنگامی که ناراحتی به شما رسد، فقط او را می خوانید.

And whatever of comfort ye enjoy, it is from Allah. Then, when misfortune reacheth you, unto Him ye cry for help.

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ  
يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾ جزء ١٤

(اما) هنگامی که ناراحتی و رنج را از شما برطرف می سازد، ناگاه گروهی از شما برای پروردگارشان همتا قائل می شوند.

And afterward, when He hath rid you of the misfortune, behold! a set of you attribute partners to their Lord,

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾ جزء ١٤

(بگذار) تا نعمتهایی را که به آنها داده ایم کفران کنند ( !اکنون ( چند روزی ( از متاع دنیا ) بهره گیرید، اما بزودی خواهید دانست ( سرانجام کارتان به کجا خواهد کشید!)

So as to deny that which We have given them. Then enjoy life (while ye may), for ye will come to know.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ  
لُتَسْأَلْنَ عَمَّا كُنْتُمْ تُفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾ جزء ١٤

آنان برای بتهایی که هیچ گونه سود و زیانی از آنها سراغ ندارند، سهمی از آنچه به آنان روزی داده ایم قرار می دهند، به خدا سوگند، ( در دادگاه قیامت ، ) از این افتراها که می بندید، بازپرسی خواهید شد!

And they assign a portion of that which We have given them unto what they know not. By Allah! but ye will indeed be asked concerning (all) that ye used to invent.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

آنها ( در پندار خود، ) برای خداوند دختران قرار می دهند، -- منزه است ( از اینکه فرزندی داشته باشد -- ) ولی برای خودشان ، آنچه را میل دارند قائل می شوند،

And they assign unto Allah daughters. Be He glorified! and unto themselves what they desire;

جزء ۱۴

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ

﴿٥٨﴾ جزء ۱۴

در حالی که هر گاه به یکی از آنها بشارت دهند دختر نصیب تو شده ، صورتش ( از فرط ناراحتی ) سیاه می شود، و بشدت خشمگین می گردد.

When if one of them receiveth tidings of the birth of a female, his face remaineth darkened, and he is wroth inwardly.

يَتَوَارِي مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَى  
هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾ جزء

بخاطر بشارت بدی که به او داده شده ، از قوم و قبيله خود متواری می گردد، ( و نمی داند) آیا او را با قبول ننگ نگهدارد، یا در خاک پنهانش کند؟! آگاه باشید که بد حکم می کنند!

He bideth himself from the folk because of the evil of that whereof he hath bad tidings, (asking himself): Shall he keep it in contempt, or bury it beneath the dust. Verily evil is their judgment.

۱۴

لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوِّءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَى  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾ جزء ۱۴

برای آنها که به سرای آخرت ایمان ندارند، صفات زشت است ، و برای خدا صفات عالی است ، و او قدرتمند و حکیم است.

For those who believe not in the Hereafter is an evil similitude, and Allah's is the Sublime Similitude. He is the Mighty, the Wise.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ  
 وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا  
 يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾ جزء ١٤

و اگر خداوند مردم را بخاطر ظلمشان مجازات می کرد، جنبنده  
 ای را بر پشت زمین باقی نمی گذارد، ولی آنها را تا زمان معینی  
 به تاخیر می اندازد. و هنگامی که اجلشان فرا رسد، نه ساعتی  
 تاخیر می کنند، و نه ساعتی پیشی می گیرند.

If Allah were to take mankind to task for their  
 wrong doing, he would not leave hereon a living  
 creature, but He reprieveth them to an appointed  
 term, and when their term cometh they cannot put  
 (it) off an hour nor (yet) advance (it).

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ  
 أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

﴿٦٢﴾ جزء ١٤

آنها برای خدا چیزهایی قرار می دهند که خودشان از آن  
 کراهت دارند = [فرزندان دختر] ، با این حال زبانشان بدروغ می  
 گوید سرانجام نیکی دارند! بناچار برای آنان آتش است ، و آنها  
 از پیشگامان ( دوزخ ) اند.

And they assign unto Allah that which they  
 (themselves) dislike, and their tongues expound

the lie that the better portion will be theirs. Assuredly theirs will be the Fire, and they will be abandoned.

نحل: تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

جزء ١٤ ﴿٦٣﴾

به خدا سوگند، به سوی امتهای پیش از تو پیامبرانی فرستادیم ، اما شیطان اعمالشان را بدر نظرشان آراست ، و امروز او ولی و سرپرستشان است ، و مجازات دردناکی برای آنهاست !

By Allah, We verily sent messengers unto the nations before thee, but the devil made their deeds fair seeming unto them. So he is their patron this day, and theirs will be a painful doom.

نحل: وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

جزء ١٤ ﴿٦٤﴾

ما قرآن را بر تو نازل نکردیم مگر برای اینکه آنچه را در آن اختلاف دارند، برای آنها روشن کنی ، و ( این قرآن ) مایه هدایت و رحمت است برای قومی که ایمان می آورند.

And we have revealed the Scripture unto thee only that thou mayst explain unto them that wherein

they differ, and (as) a guidance and a mercy for a people who believe.

نحل: وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ

مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٥﴾ جزء ١٤

خداوند از آسمان ، آبی فرستاد، و زمین را، پس از آنکه مرده بود، حیات بخشید. در این ، نشانه روشنی است برای جمعیتی که گوش شنوا دارند.

Allah sendeth down water from the sky and therewith revives the earth after her death! Lo! herein is indeed a portent for a folk whom hear.

نحل: وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ

مِنْ بَيْنِ بَرْتٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿٦٦﴾ جزء

و در وجود چهارپایان ، برای شما ( درسهای ) عبرتی است : از درون شکم آنها، از میان غذاهای هضم شده و خون ، شیر خالص و گوارا به شما می نوشانیم.

And lo! in the cattle there is a lesson for you. We give you to drink of that which is in their bellies, from betwixt the refuse and the blood, pure milk palatable to the drinkers.

•نحل: وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا  
وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ جزء ١٤

و از میوه های درختان نخل و انگور، مسکرات ( ناپاک ) و روزی  
خوب و پاکیزه می گیرید، در این ، نشانه روشنی است برای  
جمعیتی که اندیشه می کنند.

And of the fruits of the date palm, and grapes,  
whence ye derive strong drink and (also) good  
nourishment. Lo! therein, is indeed a portent for  
people who have sense.

•نحل: وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ  
بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾ جزء ١٤

و پروردگار تو به زنبور عسل < وحی ( > و الهام غریزی ) نمود  
که < از کوهها و درختان و داربستهایی که ( مردم ) می سازند،  
خانه هایی برگزین.

And thy Lord inspired the bee, saying: Choose  
thou habitations in the hills and in the trees and in  
that which they thatch;

• نحل: **ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا**  
**يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ**  
**إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾** جزء ١٤

سپس از تمام ثمرات ( و شیره گلها ) بخور و راههایی را که پروردگارت برای تو تعیین کرده است ، براحتی بپیما .> از درون شکم آنها، نوشیدنی بار رنگهای مختلف خارج می شود که در آن ، شفا برای مردم است ، بیقین در این امر، نشانه روشنی است برای جمعیتی که می اندیشند.

Then eat of all fruits, and follow the ways of thy Lord, made smooth (for thee). There cometh forth from their bellies a drink diverse of hues, wherein is healing for mankind. Lo! herein is indeed a portent for people who reflect.

• نحل: **وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْضِ الْاَلْمُرِّ لَكِي لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾** جزء ١٤

خداوند شما را آفرید، سپس شما را می میراند، بعضی از شما به نامطلوب ترین سنین بالای عمر می رسند، تا بعد از علم و آگاهی ، چیزی ندانند ( و همه چیز را فراموش کنند )، خداوند دانا و تواناست.

And Allah createth you, then causeth you to die, and among you is he who is brought back to the most abject stage of life, so that he knoweth nothing after (having had) knowledge. Lo ! Allah is Knower, Powerful.

• نحل: وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ  
فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَى مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ  
سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾ جزء ١٤

خداوند بعضی از شما را بر بعضی دیگر از نظر روزی برتری داد (چرا که استعدادها و تلاشهایتان متفاوت است.) اما آنها که برتری داده شده اند، حاضر نیستند از روزی خود به بردگانشان بدهند و همگی در آن مساوی گردند، آیا آنان نعمت خدا را انکار می نمایند ( که شکر او را ادا نمی کنند)؟!

And Allah hath favored some of you above others in provision. Now those who are more favored will by no means hand over their provision to those (slaves) whom their right hands possess, so that they may be equal with them in respect thereof. Is it then the grace of Allah that they deny?

• نحل: وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾ جزء ١٤

خداوند برای شما از جنس خودتان همسرانی قرار داد، و از همسرانتان برای شما فرزندان و نوه هایی به وجود آورد، و از پاکیزه ها به شما روزی داد، آیا به باطل ایمان می آورند، و نعمت خدا را انکار می کنند؟!

And Allah hath given you wives of your own kind, and hath given you, from your wives, sons and grandsons, and hath made provision of good things for you. Is it then in vanity that they believe and in the grace of Allah that they disbelieve?

• نحل: وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾ جزء ١٤

آنها غیر از خدا، موجوداتی را می پرستند که هیچ رزقی را برای آنان از آسمانها و زمین در اختیار ندارند، و توان این کار را نیز ندارند.

And they worship beside Allah that which owneth no provision whatsoever for them from the heavens or the earth, nor have they (whom they worship) any power.

نحل: فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾ جزء ١٤

پس ، برای خدا امثال ( و شبیه ها ) قائل نشوید .خدا می داند  
و شما نمی دانید.

So coin not similitudes for Allah. Lo! Allah knoweth; ye know not.

نحل: ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ

وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا

هَلْ يَسْتَوُونَ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ جزء

خداوند مثالی زده :برده مملوکی را که قادر بر هیچ چیز نیست ،  
و انسان ( با ایمانی ) را که از جانب خود،رزقی نیکو به او  
بخشیده ایم ، و او پنهان و آشکار از آنچه خدا به او داده ، انفاق  
می کند، آیا این دو نفر یکسانند؟!ستایش مخصوص خداست ،  
ولی اکثر آنها نمی دانند.

Allah coineth a similitude: (on the one hand) a (mere) chattel slave, who hath control of nothing, and (on the other hand) one on whom We have bestowed a fair provision from Us, and he spendeth thereof secretly and openly. Are they

equal? Praise be to Allah! But most of them know not.

۱۴

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ  
عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ  
بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾ جزء ۱۴

خداوند مثالی (دیگر) زده است: دو نفر را، که یکی از آن دو، گنگ مادر زاد است، و قادر بر هیچ کاری نیست، و سربار صاحبش می باشد، او را در پی هر کاری بفرستد، خوب انجام نمی دهد، آیا چنین انسانی، با کسی که امر به عدل و داد می کند، و بر راهی راست قرار دارد، برابر است!؟

And Allah coineth a similitude Two men, one of them dumb, having control of nothing, and he is a burden on his owner; whithersoever be directeth him to go, he bringeth no good. Is he equal with one who enjoineth justice and followeth a straight path (of conduct)?

• نحل: وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا  
كَلِمَحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيُّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

﴿ ۷۷ ﴾ جزء ۱۴

غیب آسمانها و زمین ، مخصوص خداست ( و او همه را می  
داند)، و امر قیامت ( به قدری نزدیک و آسان است) درست  
همانند چشم بر هم زدن ، و یا از آن هم نزدیکتر، چرا که خدا  
بر هر چیزی تواناست.

And unto Allah belongeth the Unseen of the  
heavens and the earth, and the matter of the Hour  
(of Doom) is but as a winking of the eye, or it is  
nearer still. Lo! Allah is Able to do all things.

• نحل: وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا  
وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

﴿ ۷۸ ﴾ جزء ۱۴

و خداوند شما را از شکم مادرانتان خارج نمود در حالی که هیچ  
چیز نمی دانستید، و برای شما، گوش و چشم و عقل قرار داد، تا  
شکر نعمت او را به جا آورید.

And Allah brought you forth from the wombs of  
your mothers knowing nothing, and gave you  
hearing and sight and hearts that haply ye might  
give thanks.

• نحل: أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

جزء ١٤ ﴿﴾

آیا آنها به پرندگانی که بر فراز آسمانها نگه داشته شده اند، نظر نيفکنند؟ هيچ کس جز خدا آنها را نگاه نمی دارد، در این امر، نشانه هایی (از عظمت و قدرت خدا) است برای کسانی که ایمان می آورند.

Have they not seen the birds obedient in mid-air? None holdeth them save Allah. Lo! herein, verily, are portents for a people who believe.

• نحل: وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَى حِينٍ ﴿٨٠﴾

جزء ١٤ ﴿﴾

و خدا برای شما از خانه هایتان محل سکونت ( و آرامش ) قرار داد، و از پوست چهارپایان نیز برای شماخانه هایی قرار داد که روز کوچ کردن و روز اقامتتان ، به آسانی می توانید آنها را جابه

جا کنید، و از پشم و کرک و موی آنها، برای شما اثاث و متاع ( و وسایل مختلف زندگی ) تا زمان معینی قرار داد.

And Allah hath given you in your houses an abode, and hath given you (also), of the hides of cattle, houses which ye find light (to carry) on the day of migration and on the day of pitching camp; and of their wool and their fur and their hair, caparison and comfort for a while.

• نحل: وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ

﴿ ۸۱ ﴾ جزء ۱۴

و ( نیز ) خداوند از آنچه آفریده است سایه هایی برای شما قرار داده ، و از کوهها پناهگاههایی ، و برای شما پیراهنهایی آفریده ، که شما را از گرما ( و سرما ) حفظ می کند، و پیراهنهایی که به هنگام جنگ ، حافظ شماست ، این گونه نعمتهایش را بر شما کامل می کند، شاید تسلیم فرمان او شوید.

And Allah hath given you, of that which He hath created, shelter from the sun; and hath given you places of refuge in the mountains, and hath given you coats to ward off the heat from you, and coats (of armor) to save you from your own foolhardiness. Thus doth He perfect His favor unto you, in order that ye may surrender (unto Him).

• نحل: فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾ جزء ١٤

(با این همه ، ) اگر روی برتابند، ( نگران مباش ، ) تو فقط  
وظیفه ابلاغ آشکار داری.

Then, if they turn away, thy duty (O Muhammad)  
is but plain conveyance (of the message).

• نحل: يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمْ

الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾ جزء ١٤

آنها نعمت خدا را می شناسند، سپس آن را انکار می کنند، و  
اکثرشان کافرند.

They know the favor of Allah and then deny it.  
Most of them are ingrates.

• نحل: وَيَوْمَ نَبَعْتُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ

كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾ جزء ١٤

(به خاطر بیاورید ) روزی را که از هر امتی گواهی ( بر آنان )  
برمی انگیزیم ، سپس به آنان که کفر ورزیدند، اجازه ( سخن  
گفتن ) داده نمی شود، ( بلکه دست و پا و گوش و چشم ، حتی

پوست تن آنها گواهی می دهند،) و ( نیز ) اجازه عذرخواهی و تقاضای عفو به آنان نمی دهند.

And when those who did wrong behold the doom, it will not be made light for them, nor will they be reprieved.

• نحل: وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ

وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾ جزء ١٤

و هنگامی که ظالمان عذاب را ببینند، نه به آنها تخفیف داده می شود، و نه مهلت.

And when those who did wrong behold the doom, it will not be made light for them, nor will they be reprieved.

• نحل: وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ

شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ

الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾ جزء ١٤

و هنگامی که مشرکان معبودهایی را که همتای خدا قرار دادند می بینند، می گویند < پروردگارا! اینها همتایانی هستند که ما به جای تو، آنها را می خواندیم > . در این هنگام ،معبودان به

آنها می گویند < شما دروغگو هستید ( شما هوای نفس خود را پرستش می کردید ) .

And when those who ascribed partners to Allah behold those partners of theirs, they will say: Our Lord! these are our partners unto whom we used to cry instead of Thee. But they will fling to them the saying: Lo! ye verily are liars!

• نحل: **وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ** ﴿ ٨٧ ﴾ جزء ١٤

و در آن روز، همگی ( ناگزیر ) در پیشگاه خدا تسلیم می شوند، و تمام آنچه را ( نسبت به خدا ) دروغ می بستند، گم و نابود می شود.

And they proffer unto Allah submission on that day, and all that they used to invent hath failed them.

• نحل: **الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ** ﴿ ٨٨ ﴾ جزء ١٤

کسانی که کافر شدند و ( مردم را ) از راه خدا باز داشتند، بخاطر فسادی که می کردند، عذابی بر عذابشان می افزاییم.

For those who disbelieve and debar (men) from the way of Allah, We add doom to doom because they wrought corruption.

• نحل: وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
وَجئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَيَّ هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
تَبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾  
﴿ جزء ١٤ ﴾

(به یاد آورید) روزی را که از هر امتی، گواهی از خودشان بر آنها برمی انگیزیم، و تو را گواه بر آنان قرار می دهیم. و ما این کتاب را بر تو نازل کردیم که بیانگر همه چیز، و مایه هدایت و رحمت و بشارت برای مسلمانان است.

And (bethink you of) the day when We raise in every nation a witness against them of their own folk, and We bring thee (Muhammad) as a witness against these. And We reveal the Scripture unto thee as an exposition of all things, and a guidance and a mercy and good tidings for those who have surrendered (to Allah).

• نحل: إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ  
وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾ جزء ١٤

خداوند به عدل و احسان و بخشش به نزدیکان فرمان می دهد، و از فحشا و منکر و ستم ، نهی می کند، خداوند به شما اندرز می دهد، شاید متذکر شوید.

Lo! Allah enjoineeth justice and kindness, and giving to kinsfolk, and forbiddeth lewdness and abomination and wickedness. He exhorteth you in order that ye may take heed.

• نحل: وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ  
بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ  
مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾ جزء ١٤

و هنگامی که با خدا عهد بستید، به عهد او وفا کنید، و سوگندها را بعد از محکم ساختن در حالی که خدا را کفیل نشکنید، و ضامن بر ( سوگند ) خود قرار داده اید. بیقین خداوند از آنچه انجام می دهید، آگاه است .

Fulfill the covenant of Allah when ye have covenanted, and break not your oaths after the asseveration of them, and after ye have made

Allah surety over you. Lo! Allah knoweth what ye do.

بِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ . وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا  
تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى  
مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا  
كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٢﴾ جزء ١٤

همانند آن زن ( سبک مغز ) نباشید که پشمهای تابیده خود را،  
پس از استحکام ، وا می تابید! درحالی که سوگند ( و پیمان )  
خود را وسیله خیانت و فساد قرار می دهید، بخاطر اینکه  
گروهی ، جمعیتشان از گروه دیگر بیشتر است ( و کثرت دشمن  
را بهانه ای برای شکستن بیعت با پیامبر می شمیرید.) خدا فقط  
شما را با این وسیله آزمایش می کند، و بیقین روز قیامت ، آنچه  
را در آن اختلاف داشتید، برای شما روشن می سازد.

And be not like unto her who unravelleth the thread, after she hath made it strong, to thin filaments, making your oaths a deceit between you because of a nation being more numerous than (another) nation. Allah only trieth you thereby, and He verily will explain to you on the Day of Resurrection that wherein ye differed.

• نحل: **وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلِتَسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾**

﴿ ٩٣ ﴾ جزء ١٤

و اگر خدا می خواست ، همه شما را امت واحدی قرار می داد، (و همه را به اجبار وادار به ایمان می کرد، اما ایمان اجباری فایده ای ندارد،) ولی خدا هر کس را بخواهد ( و شایسته بداند ( گمراه ، و هر کس را بخواهد ( و لایق بداند ) هدایت می کند.(به گروهی توفیق هدایت داده ، و از گروهی سلب می کند .)و یقیناً شما از آنچه انجام می دادید، بازپرسی خواهید شد.

Had Allah willed He could have made you (all) one nation, but He sendeth whom He will astray and guideth whom He will, and ye will indeed be asked of what ye used to do.

• نحل: **وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَرِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾**

﴿ ٩٤ ﴾ جزء ١٤

سوگندهایتان را وسیله تقلب و خیانت در میان خود قرار ندهید، مبادا گامی بعد از ثابت گشتن ( بر ایمان ) متزلزل شود، و بخاطر بازداشتن ( مردم ) از راه خدا، آثار سوء آن را بچشید !و برای شما، عذاب عظیمی خواهد بود!

Make not your oaths a deceit between you, lest a foot should slip after being firmly planted and ye should taste evil forasmuch as ye debarred (men) from the way of Allah, and yours should be an awful doom.

• نحل: وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾ جزء ١٤

و ( هرگز ) پیمان الهی را با بهای کمی مبادله نکنید ( و هر بهایی در برابر آن ناچیز است ). آنچه نزد خداست ، برای شما بهتر است اگر می دانستید.

And purchase not a small gain at the price of Allah's covenant. Lo! that which Allah hath is better for you, if ye did but know.

• نحل: مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ جزء ١٤

آنچه نزد شماست فانی می شود، اما آنچه نزد خداست باقی است ، و به کسانی که صبر و استقامت پیشه کنند، مطابق بهترین اعمالی که انجام می دادند پاداش خواهیم داد.

That which ye have wasteth away, and that which Allah hath remaineth. And verily We shall pay

those who are steadfast a recompense in proportion to the best of what they used to do.

نحل: مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيَاةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾ جزء ١٤

هر کس کار شایسته ای انجام دهد، خواه مرد باشد یا زن ، در حالی که مومن است ، او را به حیاتی پاک زنده می داریم ، و پاداش آنها را به بهترین اعمالی که انجام می دادند، خواهیم داد.

Whosoever doeth right, whether male or female, and is a believer, him verily We shall quicken with good life, and We shall pay them a recompense in proportion to the best of what they used to do.

نحل: فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ  
الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾ جزء ١٤

هنگامی که قرآن می خوانی ، از شر شیطان مطرود، به خدا پناه بر.

And when thou recitest the Quran, seek refuge in Allah from Satan the outcast.

بِجَلِّ: إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ

يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾ جزء ١٤

چرا که او، بر کسانی که ایمان دارند و بر پروردگارشان توکل می کنند، تسلطی ندارد.

Lo! he hath no power over those who believe and put trust in their Lord.

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ

مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾ جزء ١٤

تسلط او تنها بر کسانی است که او را به سرپرستی خود برگزیده اند، و آنها که نسبت به او = [ خدا ] شرک می ورزند ( و فرمان شیطان را به جای فرمان خدا، گردن می نهند.

His power is only over those who make a friend of him, and those who ascribe partners unto Him (Allah).

بِجَلِّ: وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوا

إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾ جزء ١٤

و هنگامی که آیه ای را به آیه دیگر مبدل کنیم = [حکمی را نسخ نماییم -- ] و خدا بهتر می داند چه حکمی را نازل کند -- آنها می گویند <: تو افترا می بندی > ! اما بیشترشان ( حقیقت را ) نمی دانند.

And when We put a revelation in place of (another) revelation, and Allah knoweth best what He revealeth they say: Lo! thou art but inventing. Most of them know not.

• نحل: قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ

آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾ جزء ١٤

بگو <: روح القدس آن را از جانب پروردگارت بحق نازل کرده ، تا افراد با ایمان را ثابت قدم گرداند، و هدایت و بشارتی باشد برای عموم مسلمانان .

Say: The holy Spirit hath revealed it from thy Lord with truth, that it may confirm (the faith of) those who believe, and as guidance and good tidings for those who have surrendered (to Allah).

• نحل: وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي

يُذْكَرُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٣﴾ جزء

ما می دانیم که آنها می گویند < این آیات را انسانی به او تعلیم می دهد >. درحالی که زبان کسی که اینها را به او نسبت می دهند عجمی است ، ولی این ( قرآن ) ، زبان عربی آشکار است.

And We know well that they say: Only a man teacheth him. The speech of him at whom they falsely hint is outlandish, and this is clear Arabic speech.

۱۴

• نحل: **إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ**

**عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾** جزء ۱۴

بیقین ، کسانی که به آیات الهی ایمان نمی آورند، خدا آنها را هدایت نمی کند، و برای آنان عذاب دردناکی است.

Lo! those who disbelieve the revelations of Allah, Allah guideth them not and theirs will be a painful doom.

• نحل: **إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكُذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ**

**وَأُولَئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾** جزء ۱۴

تنها کسانی دروغ می بندند که به آیات خدا ایمان ندارند، ( آری ، ) دروغگویان واقعی آنها هستند.

Only they invent falsehood who believe not Allah's revelations, and (only) they are the liars.

نحل: مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾ جزء ١٤

کسانی که بعد از ایمان کافر شوند -- بجز آنها که تحت فشار واقع شده اند در حالی که قلبشان آرام و با ایمان است -- کاری ، آنها که سینه خود را برای پذیرش کفر گشوده اند، غضب خدا بر آنهاست ، و عذاب عظیمی در انتظارشان!

Whoso disbelieveth in Allah after his belief save him who is forced thereto and whose heart is still content with Faith but whoso findeth ease in disbelief: On them is wrath from Allah. Theirs will be an awful doom.

نحل: ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾ جزء ١٤

این بخاطر آن است که زندگی دنیا ( و پست ) را بر آخرت ترجیح دادند، و خداوند افراد بی ایمان ( لجوج ) را هدایت نمی کند.

That is because they have chosen the life of the world rather than the Hereafter, and because Allah guideth not the disbelieving folk.

• نحل: **أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَي قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ**

**وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾** جزء ١٤

آنها کسانی هستند که ( بر اثر فزونی گناه ، ) خدا بر قلب و گوش و چشمانشان مهر نهاده ، (به همین دلیل نمی فهمند،) و غافلان واقعی همانها هستند.

Such are they whose hearts and ears and eyes Allah hath sealed. And such are the heedless.

• نحل: **لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾** جزء

و ناچار آنها در آخرت زیانکارند.

Assuredly in the Hereafter they are the losers.

١٤

• نحل: **ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ**

**جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٠﴾**

• جزء ١٤

اما پروردگار تو نسبت به کسانی که بعد از فریب خوردن ، ( به ایمان بازگشتند و ) هجرت کردند، سپس جهاد کردند و ( در راه خدا ) استقامت نمودند، پروردگارت ، بعد از انجام این کارها، آمرزنده و مهربان است ( و آنها را مشمول رحمت خود می سازد.)

Then lo! thy Lord for those who become fugitives after they had been persecuted, and then fought and were steadfast lo! thy Lord afterward is (for them) indeed Forgiving, Merciful

• نحل: **يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾** جزء ١٤

(به یاد آورید) روزی را که هر کس ( در فکر خویشتن است ، و تنها ) به دفاع از خود برمی خیزد، و نتیجه اعمال هر کسی ، بی کم و کاست ، به او داده می شود، و به آنها ظلم نخواهد شد.

On the Day when every soul will come pleading for itself, and every soul will be repaid what it did, and they will not be wronged.

• نحل: **وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعَمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾**

جزء ١٤

خداوند ( برای آنانکه کفران نعمت می کنند، ) مثلی زده است: منطقه آبادی که امن و آرام و مطمئن بود، و همواره روزیش از هر جا می رسید، اما نعمتهای خدا را ناسپاسی کردند، و خداوند بخاطر اعمالی که انجام می دادند، لباس گرسنگی و ترس را بر اندامشان پوشانید.

Allah coineth a similitude: a township that dwelt secure and well content, its provision coming to it in abundance from every side, but it disbelieved in Allah's favors, so Allah made it experience the garb of dearth and fear because of what they used to do.

• نحل: **وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾**

جزء ١٤

پیامبری از خودشان به سراغ آنها آمد، او را تکذیب کردند، از این رو عذاب الهی آنها را فرا گرفت در حالی که ظالم بودند.

And verily there had come unto them a messenger from among them, but they had denied him, and

So the torment seized them while they were wrong-doers.

نحل: فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ

اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾ جزء ١٤

پس ، از آنچه خدا روزیتان کرده است ، حلال و پاکیزه ،  
بخورید، و شکر نعمت خدا را به جا آورید اگر او را می پرستید.

So eat of the lawful and good food which Allah hath provided for you, and thank the bounty of your Lord if it is Him ye serve.

نحل: إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَتِيرِ وَمَا

أَهْلًا لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ

غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٥﴾ جزء ١٤

خداوند، تنها مردار، خون ، گوشت خوک و آنچه را با نام غیر  
خدا سر بریده اند، بر شما حرام کرده است ،اما کسانی که ناچار  
شوند، در حالی که تجاوز و تعدی از حد ننمایند، (خدا آنها را  
می بخشد، چرا که ) خدا آمرزنده و مهربان است.

He hath forbidden for you only carrion and blood and swine flesh and that which hath been immolated in the name of any other than Allah;

but he who is driven thereto, neither craving nor transgressing, lo! then Allah is Forgiving, Merciful.

بِحَلِّ: وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتِكُمُ الْكُذِبَ هَذَا حَلَالٌ  
وَهَذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا عَلَيَّ اللَّهُ الْكُذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ  
عَلَيَّ اللَّهُ الْكُذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾ جزء ١٤

بخاطر دروغی که بر زبانتان جاری می شود ( و چیزی را مجاز و چیزی را ممنوع می کنید، ) نگویید <این حلال است و آن حرام >، تا بر خدا افترا بندید. بیقین کسانی که به خدا دروغ می بندند، رستگار نخواهند شد .

And speak not, concerning that which your own tongues qualify (as clean or unclean), the falsehood: "This is lawful, and this is forbidden," so that ye invent a lie against Allah. Lo! those who invent a lie against Allah will not succeed.

بِحَلِّ: مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾ جزء ١٤

بهره کمی است ( که در این دنیا نصیبشان می شود)، و عذاب دردناکی در انتظار آنان است !

A brief enjoyment (will be theirs); and theirs a gainful doom.

• نحل: وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾ جزء ١٤

چیزهایی را که پیش از این برای تو شرح دادیم ، بر یهود حرام کردیم ، ما به آنها ستم نکردیم ، اما آنها به خودشان ظلم و ستم می کردند.

And unto those who are Jews We have forbidden that which We have already related unto thee. And We wronged them not, but they were wont to wrong themselves.

• نحل: ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمَلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ

بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

جزء ١٤

اما پروردگارت نسبت به آنها که از روی جهالت ، بدی کرده اند، سپس توبه کرده و در مقام جبران برآمده اند، پروردگارت بعد از آن آمرزنده و مهربان است .

Then lo! thy Lord for those who do evil in ignorance and afterward repent and amend lot (for them) thy Lord is afterward indeed Forgiving, Merciful.

• نحل: إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنْ

المُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾ جزء ١٤

ابراهیم ( به تنهایی ) امتی بود مطیع فرمان خدا، خالی از هرگونه انحراف ، و از مشرکان نبود،

Lo! Abraham was a nation obedient to Allah, by nature upright, and he was not of the idolaters;

• نحل: شَاكِرًا لِأَنْعُمِهِ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

جزء ١٤

شکرگزار نعمتهای پروردگار بود، خدا او را برگزیده ، و به راهی راست هدایت نمود.

Thankful for His bounties; He chose him and He guided him unto a straight path.

• نحل: وَآتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ

الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾ جزء ١٤

ما در دنیا به او ( همت ) نیکویی دادیم ، و در آخرت از نیکان است.

And We gave him good in the world, and in the Hereafter he is among the righteous.

نحل: ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾ جزء ١٤

سپس به تو وحی فرستادیم که از آیین ابراهیم -- که ایمانی خالص داشت و از مشرکان نبود -- پیروی کن.

And afterward We inspired thee (Muhammad, saying): Follow the religion of Abraham, as one by nature upright. He was not of the idolaters.

نحل: إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ

لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

جزء ١٤

(تحریمهای) روز شنبه (برای یهود) فقط بعنوان یک مجازات بود، که در آن هم اختلاف کردند، و پروردگارت روز قیامت، در آنچه اختلاف داشتند، میان آنها داوری می کند.

The Sabbath was appointed only for those who differed concerning it, and lo! thy Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they used to differ.

• نحل: اذْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ  
 وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ  
 عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾ جزء ١٤

با حکمت و اندرز نیکو، به راه پروردگارت دعوت نما، و با آنها به  
 روشی که نیکوتر است، استدلال و مناظره کن. پروردگارت، از  
 هر کسی بهتر می داند چه کسی از راه او گمراه شده است، و  
 او به هدایت یافتگان داناتر است.

Call unto the way of thy Lord with wisdom and fair  
 exhortation, and reason with them in the better  
 way. Lo! thy Lord is best aware of him who  
 strayeth from His way, and He is Best Aware of  
 those who go aright.

• نحل: وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِن صَبَرْتُمْ  
 لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾ جزء ١٤

و هر گاه خواستید مجازات کنید، تنها به مقداری که به شما  
 تعدی شده کیفر دهید، و اگر شکیبایی کنید، این کار برای  
 شکیبایان بهتر است.

If ye punish, then punish with the like of that  
 wherewith ye were afflicted. But if ye endure  
 patiently, verily it is better for the patient.

• نحل: **وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا**

**تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾** جزء ١٤

صبر کن ، و صبر تو فقط برای خدا و به توفیق خدا باشد، و بخاطر ( کارهای ) آنها، اندوهگین و دلسرد مشو، و از توطئه های آنها، در تنگنا قرار مگیر.

Endure thou patiently (O Muhammad). Thine endurance is only by (the help of) Allah. Grieve not for them, and be not in distress because of that which they devise.

• نحل: **إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾**  
جزء ١٤

خداوند با کسانی است که تقوا پیشه کرده اند، و کسانی که نیکوکارند.

Lo! Allah is with those who keep their duty unto Him and those who are doers of good.

## سوره اسراء

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا  
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾ جزء ١٥

پاک و منزّه است خدایی که بنده اش را در یک شب ، از مسجد الحرام به مسجدالاقصى -- که گرداگردش را پر برکت ساخته ایم -- برد، تا برخی از آیات خود را به او نشان دهیم ، چرا که او شنوا و بیناست.

. Glorified be He Who carried His servant by night from the Inviolable Place of Worship to the Far Distant Place of Worship the neighborhood whereof We have blessed, that We might show him of Our tokens! Lo! He, only He, is the Nearer, the Seer.

وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ أَلَّا  
تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلاً ﴿٢﴾ جزء ١٥

ما به موسی کتاب آسمانی دادیم ، و آن را وسیله هدایت بنی اسرائیل ساختیم ، (و گفتیم ) : غیر ما را تکیه گاه خود قرار ندهید :

We gave unto Moses the Scripture, and We appointed it a guidance for the Children of Israel, saying: Choose no guardian beside Me.

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾ جزء ١٥

ای فرزندان کسانی که با نوح ( بر کشتی ) سوار کردیم ! او بنده شکرگزاری بود .( شما هم مانند او باشید، تا نجات یابید).

(They were) the seed of those whom We carried (in the ship) along with Noah. Lo! he was a grateful slave.

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ لُتْفِسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤﴾ جزء ١٥

ما به بنی اسرائیل در کتاب ( تورات ) اعلام کردیم که دوبار در زمین فساد خواهید کرد، و برتری جویی بزرگی خواهید نمود.

And We decreed for the Children of Israel in the scripture: Ye verily will work corruption in the earth twice, and ye will become great tyrants.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ﴿٥﴾

هنگامی که نخستین وعده فرا رسد، گروهی از بندگان پیکارجوی خود را بر ضد شما می انگیزیم (تا شما را سخت درهم کوبند، حتی برای به دست آوردن مجرمان) ، خانه ها را جستجو می کنند، و این وعده ای است قطعی.

So when the time for the first of the two came, We roused against you slaves of Ours of great might who ravaged (your) country, and it was a threat performed.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكُرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ  
وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٦﴾ جزء ١٥

سپس شما را بر آنها چیره می کنیم ، و شما را بوسیله داراییها و فرزندان کمکی خواهیم کرد، و نفرات شما را بیشتر ( از دشمن ) قرار می دهیم.

Then we gave you once again your turn against them, and We aided you with wealth and children and made you more in soldiery,

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ  
وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا  
دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَبِيرًا ﴿٧﴾ جزء ١٥

اگر نیکی کنید، به خودتان نیکی می کنید، و اگر بدی کنید باز هم به خود می کنید. و هنگامی که وعده دوم فرا رسد، (آنچنان دشمن بر شما سخت خواهد گرفت که) آثار غم و اندوه در صورتهایتان ظاهر می شود، و داخل مسجد (الاقصی) می شوند همان گونه که بار اول وارد شدند، و آنچه را زیر سلطه خود می گیرند، در هم می کوبند.

(Saying): If ye do good, ye do good for your own souls, and if ye do evil, it is for them (in like manner). So, when the time for the second (of the judgments) came (We roused against you others of Our slaves) to ravage you, and to enter the Temple even as they entered it the first time, and to lay waste all that they conquered with an utter wasting.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ  
لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾ جزء ١٥

امید است پروردگارتان به شما رحم کند. هر گاه برگردید، ما هم بازمی گردیم، و جهنم را برای کافران، زندان سختی قرار دادیم.

It may be that your Lord will have mercy on you, but if ye repeat (the crime) We shall repeat (the punishment), and We have appointed hell a dungeon for the disbelievers.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ  
الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾ جزء

۱۵

این قرآن ، به راهی که استوارترین راههاست ، هدایت می کند، و به مومنانی که اعمال صالح انجام می دهند، بشارت می دهد که برای آنها پاداش بزرگی است.

Lo! this Quran guideth unto that which is straightest, and giveth tidings unto the believers who do good works that theirs will be a great reward.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

جزء ۱۵ ﴿١٠﴾

و اینکه آنها که به قیامت ایمان نمی آورند، عذاب دردناکی برای آنان آماده ساخته ایم.

And that those who believe not in the Hereafter, for them We have prepared a painful doom.

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ  
عَجُولًا ﴿١١﴾ جزء ۱۵

انسان ( بر اثر شتابزدگی ) ، بدیها را طلب می کند آن گونه که  
نیکیها را می طلبد، و انسان ، همیشه عجول بوده است.

Man prayeth for evil as he prayeth for good; for  
man was ever hasty.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتٍ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا  
آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ  
السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

ما شب و روز را دو نشانه ( توحید و عظمت خود ) قرار دادیم ،  
سپس نشانه شب را محو کرده ، و نشانه روز را روشنی بخش  
ساختیم تا ( در پرتو آن ، ) فضل پروردگارتان را بطلبید ( و به  
تلاش زندگی برخیزید ) ، و عدد سالها و حساب را بدانید ، و هر  
چیزی را بطور مشخص ( و آشکار ، ) بیان کردیم.

And we appoint the night and the day two  
portents. Then We make dark the portent of the  
night, and We make the portent of the day sight  
giving, that ye may seek bounty from your Lord,  
and that ye may know the computation of the  
years, and the reckoning; and everything have We  
expounded with a clear expounding.

وَكُلِّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُورًا ﴿١٣﴾ جزء ١٥

و هر انسانی ، اعمالش را بر گردنش آویخته ایم ، و روز قیامت ،  
کتابی برای او بیرون می آوریم که آن را در برابر خود، گشوده  
می بیند ( .این همان نامه اعمال اوست) .

And every man's augury have We fastened to his  
own neck, and We shall bring forth for him on the  
Day of Resurrection a book which he will find wide  
open.

اقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾  
جزء ١٥

(و به او می گوئیم): کتابت را بخوان ، کافی است که امروز، خود  
حسابگر خویش باشی!

(And it will be said unto him): Read thy book. Thy  
soul sufficeth as reckoner against thee this day.

مَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ  
عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ  
نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾ جزء ١٥

هر کس هدایت شود، برای خود هدایت یافته ، و آن کس که گمراه گردد، به زیان خود گمراه شده است ، و هیچ کس بار گناه دیگری را به دوش نمی کشد، و ما هرگز ( قومی را ) مجازات نخواهیم کرد، مگر آنکه پیامبری مبعوث کرده باشیم ( تا وظایفشان را بیان کند).

Whosoever goeth right, it is only for (the good of) his own soul that he goeth right, and whosoever erreth, erreth only to its hurt. No laden soul can bear another's load. We never punish until We have sent a messenger.

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاَهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾ جزء ١٥

و هنگامی که بخواهیم شهر و دیاری را هلاک کنیم ، نخست اوامر خود را برای < مترفین ( > و ثروتمندان مست شهوت ) آنجا، بیان می داریم ، سپس هنگامی که به مخالفت برخاستند استحقاق مجازات یافتند، آنها را بشدت درهم می کوبیم.

And when We would destroy a township We send commandment to its folk who live at ease, and afterward they commit abomination therein, and so the Word (of doom) hath effect for it, and We annihilate it with complete annihilation.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ  
بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾ جزء ١٥

چه بسیار مردمی که در قرون بعد از نوح ، زندگی می کردند، ( و طبق همین سنت ، ) آنها را هلاک کردیم.و کافی است که پروردگارت از گناهان بندگانش آگاه ، و نسبت به آن بیناست.

How many generations have we destroyed since Noah! And Allah sufficeth as knower and Beholder of the sins of His slaves.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ  
ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا ﴿١٨﴾ جزء ١٥

آن کس که ( تنها ) زندگی زودگذر ( دنیا ) را می طلبد، آن مقدار از آن را که بخواهیم -- و به هر کس اراده کنیم -- می دهیم ، سپس دوزخ را برای او قرار خواهیم داد، که در آتش سوزانش می سوزد در حالی که نکوهیده و رانده ( درگاه خدا ) است.

Whoso desireth that (life) which hasteneth away, We hasten for him therein that We will for whom We please. And afterward We have appointed for him hell; he will endure the heat thereof, condemned, rejected.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ  
كَانَ سَعْيُهُمْ مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾ جزء ١٥

و آن کس که سرای آخرت را بطلبد، و برای آن سعی و کوشش کندو --در حالی که ایمان داشته باشد -- سعی و تلاش او، ( از سوی خدا ) پاداش داده خواهد شد.

And whoso desireth the Hereafter and striveth for it with the effort necessary, being a believer; for such, their effort findeth favor (with their Lord).

كُلًّا نُّمِدُّ هُوَآءًا وَهَؤَآءًا مِنْ عَطَايِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاؤُ  
رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾ جزء ١٥

هر یک از این دو گروه را از عطای پروردگارت ، بهره و کمک می دهیم ،و عطای پروردگارت هرگز ( از کسی ) منع نشده است.

Each do We supply, both these and those, from the bounty of thy Lord. And the bounty of thy Lord can never be walled up.

اُنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَيَّ بَعْضٍ وَلِلْآخِرَةِ الْكِبْرُ  
دَرَجَاتٍ وَّأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾ جزء ١٥

بین چگونه بعضی را ( در دنیا بخاطر تلاششان ) بر بعضی دیگر برتری بخشیده ایم. درجات آخرت و برتریهایش ، از این هم بیشتر است.

See how We prefer one above another, and verily the Hereafter will be greater in degrees and greater in preferment.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾



هرگز معبود دیگری را با خدا قرار مده ، که نکوهیده و بی یار و یاور خواهی نشست.

Set not up with Allah any other god (O man) lest thou sit down reprov'd, forsaken.

جزء ۱۵

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا إِمَّا يَبُلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

جزء ۱۵

و پروردگارت فرمان داده :جز او را نپرستید، و به پدر و مادر نیکی کنید .هرگاه یکی از آن دو، یا هر دوی آنها، نزد تو به سن پیری رسند، کمترین اهانتی به آنها روا مدار، و بر آنها فریاد مزن ، و گفتار لطیف و سنجیده و بزرگووارانه به آنها بگو.

Thy Lord hath decreed, that ye worship none save Him, and (that ye show) kindness to parents. If one of them or both of them to attain old age with thee, say not "Fie" unto them nor repulse them, but speak unto them a gracious word.

وَإِخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ  
ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٢٤﴾ جزء ١٥

و بالهای تواضع خویش را از محبت و لطف ، در برابر آنان فرود آر، و بگو < پروردگارا! همان گونه که آنها مرا در کوچکی تربیت کردند، مشمول رحمتشان قرارده .

And lower unto them the wing of submission through mercy, and say: My Lord! Have mercy on them both as they did care for me when I was little.

رُبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ  
كَانَ لِلأَوَّابِينَ غَفُورًا ﴿٢٥﴾ جزء ١٥

پروردگار شما از درون دلهایتان آگاه تر است ، ( اگر لغزشی در این زمینه داشتید) هرگاه صالح باشید ( و جبران کنید ) او بازگشت کنندگان را می بخشد.

Your Lord is best aware of what is in your minds. If ye are righteous, then lo! He was ever Forgiving unto those who turn (unto Him).

وَأْتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ  
تَبْذِيرًا ﴿٢٦﴾ جزء ١٥

و حق نزدیکان را بپرداز، و (همچنین حق) مستمند و وامانده در راه را، و هرگز اسراف تبذیر مکن.

Give the kinsman his due, and the needy, and the wayfarer, and squander not (thy wealth) in wantonness.

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ وَكَانَ الشَّيْطَانُ  
لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢٧﴾ جزء ١٥

چرا که تبذیرکنندگان، برادران شیاطینند، و شیطان در برابر پروردگارش بسیار ناسپاس بود.

Lo! the squanderers were ever brothers of the devils, and the devil was ever an ingrate to his Lord.

وَأِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ  
لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ﴿٢٨﴾ جزء ١٥

و هر گاه از آنان [= مستمندان ] روی برتابی ، و انتظار رحمت  
پروردگارت را داشته باشی (تا گشایشی در کارت پدید آید و به  
آنها کمک کنی) ، با گفتار نرم و آمیخته با لطف با آنها سخن  
بگو.

But if thou turn away from them, seeking mercy  
from thy Lord, for which thou hopest, then speak  
unto them a reasonable word.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ  
الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾ جزء ١٥

هرگز دستت را بر گردنت زنجیر مکن ، ( و ترک انفاق و  
بخشش منما) و بیش از حد ( نیز ) دست خود را مگشای ، که  
مورد سرزنش قرار گیری و از کار فرومانی.

And let not thy hand be chained to thy neck nor  
open it with a complete opening, lest thou sit down  
rebuked, denuded.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ  
خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾ جزء ١٥

بیقین ، پروردگارت روزی را برای هر کس بخواهد، گشاده یا تنگ می دارد، او نسبت به بندگانش ، آگاه و بیناست.

Lo! thy Lord enlargeth the provision for whom He will, and straiteneth (it for whom He will). Lo, He was ever Knower, Seer of His slaves.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ  
إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا ﴿٣١﴾ جزء ١٥

و فرزندانتان را از ترس فقر، نکشید، ما آنها و شما را روزی می دهیم ، مسلما کشتن آنها گناه بزرگی است !

Slay not your children, fearing a fall to poverty, We shall provide for them and for you. Lo! the slaying of them is great sin.

وَلَا تَقْرُبُوا الزَّوْجِيَّ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾ جزء ١٥

و نزدیک زنا نشوید، که کار بسیار زشت ، و بد راهی است !  
And come not near unto adultery. Lo! it is an abomination and an evil way.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ  
مُظْلُوماً فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطَانًا فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ  
كَانَ مَنْصُوراً ﴿٣٣﴾ جزء ١٥

و کسی را که خداوند خودش را حرام شمرده ، نکشید، جز بحق  
و آن کس که مظلوم کشته شده ، برای ولیش سلطه ( و حق  
قصاص ) قرار دادیم ، اما در قتل اسراف نکند، چرا که او مورد  
حمایت است.

And slay not the life which Allah hath forbidden  
save with right. Whoso is slain wrongfully, We  
have given power unto his heir, but let him not  
commit excess in slaying. Lo! he will be helped.

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ  
أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولاً ﴿٣٤﴾ جزء

و به مال یتیم ، جز به بهترین راه نزدیک نشوید، تا به سر حد  
بلوغ رسد. و به عهد ( خود ) وفا کنید، که از عهد سوال می  
شود.

Come not near the wealth of the orphan save with  
that which is better till he come to strength; and  
keep the covenant. Lo! of the covenant it will be  
asked.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كَلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ  
ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾ جزء ١٥

و هنگامی که پیمانہ می کنید، حق پیمانہ را ادا نمایید، و با  
ترازوی درست وزن کنید. این برای شما بہتر، و عاقبتش نیکوتر  
است.

Fill the measure then ye measure, and weigh with  
a right balance; that is meet, and better in the  
end.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ كُلَّ  
أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾ جزء ١٥

از آنچه بہ آن آگاهی نداری ، پیروی مکن ، چرا کہ گوش و  
چشم و دل ، ہمہ مسوولند.

(O man), follow not that whereof thou hast no  
knowledge. Lo! the hearing and the sight and the  
heart of each of these it will be asked.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ  
تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾ جزء ١٥

و روی زمین ، با تکبر راه مرو، تو نمی توانی زمین را بشکافی ،  
و طول قامتت هرگز به کوهها نمی رسد.

And walk not in the earth exultant. Lo! thou canst not rend the earth, nor canst thou stretch to the height of the hills.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾ جزء ١٥

همه اینها گناهِش نزد پروردگار تو ناپسند است.

The evil of all that is hateful in the sight of thy Lord.

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ  
مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

جزء ١٥

این ( احکام )، از حکمت‌هایی است که پروردگارت به تو وحی فرستاده ، و هرگز معبودی با خدا قرار مده ، که در جهنم افکنده می شوی ، در حالی که سرزنش شده ، و رانده ( درگاه خدا ) خواهی بود.

This is (part) of that wisdom wherewith thy Lord hath inspired thee (O Muhammad). And set not up with Allah any other god, lest thou be cast into hell, reprov'd, abandoned.

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ  
لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾ جزء ١٥

آیا پروردگارتان فرزندان پسر را مخصوص شما ساخته ، و  
خودش دخترانی از فرشتگان برگزیده است؟! شما سخن بزرگ  
( و بسیار زشتی ) می گوید !

Hath your Lord then distinguished you (O men of Mecca) by giving you sons, and hath chosen for Himself females from among the angels? Lo! verily ye speak an awful word!

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا  
نُفُورًا ﴿٤١﴾ جزء ١٥

ما در این قرآن ، انواع بیانات موثر را آوردیم تا متذکر شوند،  
ولی ( گروهی از کوردلان ، ) جز بر نفرتشان نمی افزاید.

We verily have displayed (Our warnings) in this Quran that they may take heed, but it increaseth them in naught save aversion.

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَابْتَغَوْا إِلَيَّ ذِي  
الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾ جزء ١٥

بگو <: اگر آنچنان که آنها می گویند با او خدایانی بود، در این صورت ، (خدایان ) سعی می کردند راهی به سوی ( خداوند ) صاحب عرش پیدا کنند .

Say (O Muhammad, to the disbelievers): If there were other gods along with Him, as they say, then had they sought a way against the Lord of the Throne.

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾ جزء ١٥

او پاک و برتر است از آنچه آنها می گویند، بسیار برتر و منزه تر !

Glorified is He, and High Exalted above what they say!

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾ جزء ١٥

آسمانهای هفتگانه و زمین و کسانی که در آنها هستند، همه تسبیح او می گویند، و هر موجودی ، تسبیح و حمد او می گوید، ولی شما تسبیح آنها را نمی فهمید، او بردبار و آمرزنده است.

The seven heavens and the earth and all that is therein praise Him, and there is not a thing but hymneth his praise; but ye understand not their praise. Lo! He is ever Clement, Forgiving.

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا ﴿٤٥﴾ جزء ١٥

و هنگامی که قرآن می خوانی ، میان تو و آنها که به آخرت ایمان نمی آورند، حجاب ناپیدایی قرار می دهیم ،

And when thou recitest the Quran We place between thee, and those who believe not in the Hereafter a hidden barrier;

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا  
وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَّوْا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ  
نُفُورًا ﴿٤٦﴾ جزء ١٥

و بر دل‌هایشان پوشش‌هایی ، تا آن را نفهمند، و در گوش‌هایشان سنگینی. و هنگامی که پروردگارت را در قرآن به یگانگی یاد می کنی ، آنها پشت می کنند و از تو روی بر می گردانند.

And We place upon their hearts veils lest they should understand it, and in their ears a deafness;

and when thou makest mention of thy Lord alone in the Quran, they turn their backs in aversion.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ  
نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا

﴿ ٤٧ ﴾ جزء ١٥

هنگامی که به سخنان تو گوش فرا می دهند، ما بهتر می دانیم برای چه گوش فرا می دهند، (و همچنین) در آن هنگام که با هم نجوا می کنند، آنگاه که ستمگران می گویند < شما جز از انسانی که افسون شده ، پیروی نمی کنید .

We are best aware of what they wish to hear when they give ear to thee and when they take secret counsel, when the evil doers say: Ye follow but a man bewitched.

انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ

سَبِيلًا ﴿ ٤٨ ﴾ جزء ١٥

بین چگونه برای تو مثلها زدند، در نتیجه گمراه شدند، و نمی توانند راه حق را پیدا کنند.

See what similitudes they coin for thee, and thus are all astray, and cannot find a road!

وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَعْنَا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا

جَدِيدًا ﴿٤٩﴾ جزء ١٥

و گفتند < آیا هنگامی که ما، استخوانهای پوسیده و پراکنده ای شدیم ، دگر بار آفرینش تازه ای خواهیم یافت؟!>

And they say: When we are bones and fragments, shall we, forsooth, be raised up as a new creation?

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾ جزء ١٥

بگو < شما سنگ باشید یا آهن ،>

Say: Be ye stones or iron`

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا  
قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ  
وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾ جزء ١٥

یا هر مخلوقی که در نظر شما، از آن هم سخت تر است ( و از حیات و زندگی دورتر می باشد، باز خدا قادر است شما را به زندگی مجدد بازگرداند .) آنها بزودی می گویند < چه کسی ما را باز می گرداند؟!> <بگو >:همان کسی که نخستین بار شما را

آفرید > . آنان سر خود را ( از روی تعجب و انکار،) به سوی تو خم می کنند و می گویند < در چه زمانی خواهد بود؟ > ! بگو < شاید نزدیک باشد!

Or some created thing that is yet greater in your thoughts! Then they will say: Who shall bring us back (to life). Say: He who created you at the first. Then will they shake their heads at thee, and say: When will it be? Say: It will perhaps be soon;

اسراء: یَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ

إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾ جزء ١٥

همان روز که شما را ( از قبرهایتان ) فرامی خواند، شما هم اجابت می کنید در حالی که حمد او را می گوئید، می پندارید تنها مدت کوتاهی ( در جهان برزخ ) درنگ کرده اید .

A day when He will call you and ye will answer with His praise, and ye will think that ye have tarried but a little while.

اسراء: وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ

يَتْرَعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿٥٣﴾

به بندگانم بگو : سخنی بگویند که بهترین باشد > . چرا که شیطان ( بوسیله سخنان ناموزون ) ، میان آنها فتنه و فساد

می کند، همیشه شیطان دشمن آشکاری برای انسان بوده است.

Tell My bondmen to speak that which is kindlier. Lo! the devil soweth discord among them. Lo! the devil is for man an open foe.

جزء ۱۵

• اسراء: رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنْ يَشَاءُ يَرْحَمَكُمُ أَوْ إِنْ يَشَاءُ

يُعَذِّبُكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ﴿٥٤﴾ جزء ۱۵

پروردگار شما، از ( نیات و اعمال ) شما آگاه تر است ، اگر بخواهد ( و شایسته بداند)، شما را مشمول رحمت خود می سازد، و اگر بخواهد، مجازات می کند، و ما تو را بعنوان مامور بر آنان نفرستاده ایم ( که آنان را مجبور به ایمان کنی ) .

Your Lord is best aware of you. If He will, He will have mercy on you, or if He will, He will punish you. We have not sent thee (O Muhammad) as a warden over them.

• اسراء: وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ

فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَي بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زُبُورًا ﴿٥٥﴾

پروردگار تو، از حال همه کسانی که در آسمانها و زمین هستند، آگاه تر است ، و ( اگر تو را بر دیگران برتری دادیم ، بخاطر شایستگی توست ) ، ما بعضی از پیامبران را بر بعضی دیگر برتری دادیم ، و به داوود، زبور بخشیدیم.

And thy Lord is best aware of all who are in the heavens and the earth. And we preferred some of the Prophets above others, and unto David We gave the Psalms.

جزء ۱۵

اسراء: **قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ**

**كَشْفَ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾** جزء ۱۵

بگو < : کسانی را که غیر از خدا ( معبود خود ) می پندارید، بخوانید! آنها نه می توانند مشکلی را از شما برطرف سازند، و نه تغییری در آن ایجاد کنند .

Say: Cry unto those (saints and angels) whom ye assume (to be gods) beside Him, yet they have no power to rid you of misfortune nor to change.

اسراء: **أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَيَّ رَبَّهُمُ الْوَسِيلَةَ**

**أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ**

**رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾** جزء ۱۵

کسانی را که آنان می خوانند، خودشان وسیله ای ( برای تقرب  
( به پروردگارشان می جویند، وسیله ای هر چه نزدیکتر، و به  
رحمت او امیدوارند، و از عذاب او می ترسند، چرا که عذاب  
پروردگارت ، همراه در خور پرهیز و وحشت است !

Those unto whom they cry seek the way of  
approach to their Lord, which of them shall be the  
nearest; they hope for His mercy and they fear His  
doom. Lo! the doom of thy Lord is to be shunned.

• اسراء: وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ  
مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا

﴿ ۵۸ ﴾ جزء ۱۵

هیچ شهر و آبادی نیست مگر اینکه آن را پیش از روز قیامت  
هلاک می کنیم، یا ( اگر گناهکارند، ) به عذاب شدیدی  
گرفتارشان خواهیم ساخت ، این ، در کتاب الهی = [ لوح  
محفوظ ] ثبت است.

There is not a township but We shall destroy it ere  
the Day of Resurrection, or punish it with dire  
punishment. That is set forth in the Book (of Our  
decrees).

• اسراء: وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا  
 الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ  
 بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ﴿٥٩﴾ جزء ١٥

هیچ چیز مانع ما نبود که این معجزات ( درخواستی بهانه  
 جویان ) را بفرستیم جز اینکه پیشینیان ( که همین درخواستها  
 را داشتند، و با ایشان هماهنگ بودند ) ، آن را تکذیب کردند،  
 (از جمله ، ) ما به ( قوم ) ثمود، ناقه دادیم ، ( معجزه ای ) که  
 روشنگر بود، اما بر آن ستم کردند (و ناقه را کشتند). ما  
 معجزات را فقط برای بیم دادن ( و اتمام حجت ) می فرستیم.

Naught hindereth Us from sending portents save  
 that the folk of old denied them. And We gave  
 Thamud the she camel a clear portent but they did  
 wrong in respect of her. We send not portents save  
 to warn.

• اسراء: وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا  
 الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي  
 الْقُرْآنِ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

(به یاد آور ) زمانی را که به تو گفتیم < پروردگارت احاطه  
 کامل به مردم دارد، (و از وضعیتشان کاملاً آگاه است). و ما آن

رویایی را که به تو نشان دادیم ، فقط برای آزمایش مردم بود، همچنین شجره ملعونه = [درخت نفرین شده ] را که در قرآن ذکر کرده ایم. ما آنها را بیم داده ( و انذار ) می کنیم ، اما جز طغیان عظیم ، چیزی بر آنها نمی افزاید .

And (it was a warning) when We told thee: Lo! thy Lord encompasseth mankind, and We appointed the vision which We showed thee as an ordeal for mankind, and (likewise) the Accursed Tree in the Quran. We warn them, but it increaseth them in naught save gross impiety.

جزء ۱۵

• اسراء: وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا

إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿٦١﴾ جزء ۱۵

(به یاد آورید ) زمانی را که به فرشتگان گفتیم < برای آدم سجده کنید > . آنها همگی سجده کردند، جز ابلیس که گفت < آیا برای کسی سجده کنم که او را از خاک آفریده ای ؟ !

And when We said unto the angels: Fall down prostrate before Adam and they fell prostrate all save Ibis, he said: Shall I fall prostrate before that which Thou hast created of clay?

• اسراء: قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتِ عَلَيَّ لَئِنِ أَخَّرْتِنِ إِلَيَّ

يَوْمَ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾ جزء ١٥

(سپس ) گفت < به من بگو، این کسی را که بر من برتری داده ای ( به چه دلیل بوده است ؟) اگر مرا تا روز قیامت زنده بگذاری ، همه فرزندانم را، جز عده کمی ، گمراه و ریشه کن خواهم ساخت .

He said: Seest Thou this (creature) whom Thou hast honored above me, if Thou give me grace until the Day of Resurrection I verily will seize his seed, save but a few.

• اسراء: قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ

جَزَاءً مَوْفُورًا ﴿٦٣﴾ جزء ١٥

فرمود < برو ! هر کس از آنان از تو تبعیت کند، جهنم کیفر شماست ، کیفری است فراوان!

He said: Go, and whosoever of them followeth thee lo! your payment, ample payment.

• اسراء: **وَاسْتَفْزِرْ مَنْ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدْتُمْ وَمَا حَاقَّ يَعْدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٤﴾** جزء ١٥

هر کدام از آنها را می توانی با صدایت تحریک کن ، و لشکر سواره و پیاده ات را بر آنها گسیل دار، و در ثروت و فرزندانشان شرکت جوی ، و آنان را با وعده ها سرگرم کن - !ولی شیطان ، جز فریب و دروغ ، وعده ای به آنها نمی دهد -

And excite any of them whom thou canst with thy voice, and urge thy horse and foot against them, and be a partner in their wealth and children, and promise them. Satan promiseth them only to deceive.

• اسراء: **إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٥﴾** جزء ١٥

(اما بدان ) تو هرگز سلطه ای بر بندگان من ، نخواهی یافت ( و آنها هیچ گاه به دام تو گرفتار نمی شوند.)همین قدر کافی است که پروردگارت حافظ آنها باشد .

Lo! My (faithful) bondmen over them thou hast no power, and thy Lord sufficeth as (their) guardian.

• اسراء: رَبُّكُمْ الَّذِي يُزْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا

من فضله إنه كان بكم رحيمًا ﴿٦٦﴾ جزء ١٥

پروردگارتان کسی است که کشتی را در دریا برای شما به حرکت در می آورد، تا از نعمت او بهره مند شوید، او نسبت به شما مهربان است.

(O mankind), your Lord is He Who driveth for you the ship upon the sea that ye may seek of His bounty. Lo! He was ever Merciful toward you.

• اسراء: وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ فَلَمَّا نَجَّكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا

﴿٦٧﴾ جزء ١٥

و هنگامی که در دریا ناراحتی به شما برسد، جز او، تمام کسانی را که ( برای حل مشکلات خود ) می خوانید، فراموش می کنید، اما هنگامی که شما را به خشکی نجات دهد، روی می گردانید، و انسان ، بسیار ناسپاس است.

And when harm toucheth you upon the sea, all unto whom ye cry (for succour) fail save Him (alone), but when He bringeth you safe to land, ye turn away, for man was ever thankless.

• اسراء: أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ

عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾ جزء ١٥

آیا از این ایمن هستید که در خشکی ( با یک زلزله شدید ) شما را در زمین فرو ببرد، یا طوفانی از سنگریزه بر شما بفرستد ( و در آن مدفونتان کند ) ، سپس حافظ ( و یآوری ) برای خود نیابید؟!

Feel ye then secure that He will not cause a slope of the land to engulf you, or send a sandstorm, upon you, and then ye will find that ye have no protector?

• اسراء: أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ

قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ

عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ﴿٦٩﴾ جزء ١٥

یا اینکه ایمن هستید که بار دیگر شما را به دریا بازگرداند، و تندباد کوبنده ای بر شما بفرستد، و شما را بخاطر کفرتان غرق کند، سپس دادخواه و خونخواهی در برابر ما پیدا نکنید؟!

Or feel ye secure that He will not return you to that (plight) a second time, and send against you a hurricane of wind and drown you for your thanklessness, and then ye will not find therein that ye have any avenger against Us?

اسراء: **وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ  
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَيَّ كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا  
تَفْضِيلًا ﴿٧٠﴾** جزء ١٥

ما آدمیزادگان را گرامی داشتیم ، و آنها را در خشکی و دریا، ( بر مرکبهای راهوار ) حمل کردیم ، و از انواع روزیهای پاکیزه به آنان روزی دادیم ، و آنها را بر بسیاری از موجوداتی که خلق کرده ایم ، برتری بخشیدیم.

Verily We have honored the children of Adam. We carry them on the land and the sea, and have made provision of good things for them, and have preferred them above many of those whom We created with a marked preferment.

اسراء: **يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ  
بِئْمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾** جزء ١٥

(به یاد آورید) روزی را که هر گروهی را با پیشوایشان می خوانیم. کسانی که نامه عملشان به دست راستشان داده شود، آن را (با شادی و سرور) می خوانند، و به قدر رشته شکاف هسته خرمایی به آنان ستم نمی شود.

On the day when We shall summon ill men with their record, whoso is given his book in his right hand such will read their book and they will not be wronged a shred

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ

سَبِيلًا ﴿٧٢﴾ جزء ١٥

اما کسی که در این جهان ( از دیدن چهره حق ) نابینا بوده است ، در آخرت نیز نابینا و گمراه تر است .

Whoso is blind here wilt be blind in the Hereafter, and yet further from the road.

وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتُنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ

لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ وَإِذَا لَا تَأْخُذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾ جزء ١٥

نزدیک بود آنها تو را ( با وسوسه های خود ) از آنچه بر تو وحی کرده ایم بفریبند، تا غیر آن را به ما نسبت دهی ، و در آن صورت ، تو را به دوستی خود برگزینند.

And they indeed strove hard to beguile thee (Muhammad) away from that wherewith We have inspired thee, that thou shouldst invent other than it against Us; and then would they have accepted thee as a friend.

اسراء: وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكُنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا

﴿ ٧٤ ﴾ جزء ١٥ قَلِيلًا

و اگر ما تو را ثابت قدم نمی ساختیم ( و در پرتو مقام عصمت ،  
مصون از انحراف نبودی) ، نزدیک بود اندکی به آنان تمایل کنی.

And if We had not made thee wholly firm thou mightest almost have inclined unto them a little.

اسراء: إِذَا لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا

﴿ ٧٥ ﴾ جزء ١٥ تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا

اگر چنین می کردی ، ما دو برابر مجازات ( مشرکان ) در  
زندگی دنیا، و دو برابر ( مجازات آنها) را بعد از مرگ ، به تو می

چشانندیم ، سپس در برابر ما، یآوری برای خود نمی یافتی.

Then had We made thee taste a double (punishment) of living and a double (punishment) of dying, then hadst thou found no helper against Us.

اسراء: وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفْرِزُونَكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ

﴿ ٧٦ ﴾ جزء ١٥ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خِلافَكَ إِلَّا قَلِيلًا

و نزدیک بود ( با نیرنگ و توطئه ) تو را از این سرزمین  
بلغزانند، تا از آن بیرونت کنند، و هر گاه چنین می کردند، (  
گرفتار مجازات سخت الهی شده ، و ) پس از تو، جز مدت کمی  
باقی نمی ماندند.

And they indeed wished to scare thee from the  
land that they might drive thee forth from thence,  
and then they would have stayed (there) but a  
little after thee.

اسراء: سُنَّةٌ مِّنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ

لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿ ٧٧ ﴾ جزء ١٥

اسراء: أَقِمِ الصَّلَاةَ لَدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ

وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿ ٧٨ ﴾ جزء

نماز را از زوال خورشید ( هنگام ظهر ) تا نهایت تاریکی شب =  
نیمه شب [ برپادار، و همچنین قرآن فجر = [ نماز صبح ] را، چرا  
که قرآن فجر، مشهود ( فرشتگان شب و روز ) است.

Establish worship at the going down of the sun  
until the dark of night, and (the recital of) the  
Quran at dawn. Lo! (the recital of) the Quran at  
dawn is ever witnessed.

• اسراء: وَمِنْ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ

رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾ جزء ١٥

و پاسی از شب را ( از خواب برخیز، و ) قرآن ( و نماز ) بخوان  
این یک وظیفه اضافی برای توست ،امید است پروردگارت تو را  
مقامی درخور ستایش برانگیزد.

And some part of the night awake for it, a largess  
for thee. It may be that thy Lord will raise thee to  
a praised estate.

• اسراء: وَقُلْ رَبِّ اَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَاَخْرِجْنِيْ مُخْرَجِ

صِدْقٍ وَاَجْعَلْ لِّيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ﴿٨٠﴾ جزء ١٥

و بگو < :پروردگارا !مرا ( در هر کار، ) با صداقت وارد کن ، و با  
صداقت خارج ساز،و از سوی خود، حجتی یاری کننده برایم  
قرار ده .

And say: My Lord! Cause me to come in with a  
firm incoming and to go out with a firm outgoing.  
And give me from Thy presence a sustaining  
Power.

• اسراء: وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ

زَهُوقاً ﴿٨١﴾ جزء ١٥

و بگو <: حق آمد، و باطل نابود شد، یقیناً باطل نابود شدنی است .

And say: Truth hath come and falsehood hath vanished away. Lo! falsehood is ever bound to vanish.

• اسراء: وَنُنزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾ جزء ١٥

و از قرآن ، آنچه شفا و رحمت است برای مومنان ، نازل می کنیم ، و ستمگران را جز خسران ( و زیان ) نمی افزاید.

And We reveal of the Quran that which is a healing and a mercy for believers though it increase the evil doers in naught save ruin.

• اسراء: وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَيَّ الْإِنْسَانَ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ وَإِذَا

مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ﴿٨٣﴾ جزء ١٥

هنگامی که به انسان نعمت می بخشیم ، ( از حق ) روی می گرداند و متکبرانه دور می شود، و هنگامی که ( کمترین ) بدی به او می رسد، ( از همه چیز ) مایوس می گردد.

And when We make life pleasant unto man, he turneth away and is averse; and when ill toucheth him he is in despair.

اسراء: قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَيَّ شَاكِلَةً فَرُبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ  
أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٤﴾ جزء ١٥

بگو < هر کس طبق روش ( و خلق و خوی ) خود عمل می کند، و پروردگارتان کسانی را که راهشان نیکوتر است ، بهتر می شناسد .

Say: Each one doth according to his rule of conduct, and thy Lord is best aware of him whose way is right.

اسراء: وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا  
أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾ جزء ١٥

و از تو درباره < روح > سوال می کنند، بگو < روح از فرمان پروردگار من است ، و جز اندکی از دانش ، به شما داده نشده است .

They will ask thee concerning the Spirit. Say: The Spirit is by command of my Lord, and of knowledge ye have been vouchsafed but little.

• اسراء: وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ

لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾ جزء ١٥

و اگر بخواهیم ، آنچه را بر تو وحی فرستاده ایم ، از تو می گیریم ، سپس کسی را نمی یابی که در برابر ما، از تو دفاع کند،

And if We willed We could withdraw that which We have revealed unto thee, then wouldst thou find no guardian for thee against Us in respect thereof.

• اسراء: إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

﴿٨٧﴾ جزء ١٥

مگر رحمت پروردگارت ( شامل حالت گردد) ، که فضل پروردگارت بر تو بزرگ بوده است.

(It is naught) save mercy from thy Lord. Lo! His kindness unto thee was ever great.

• اسراء: قُلْ لِّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَيَّ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ  
هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ  
ظَهِيْرًا ﴿ ٨٨ ﴾ جزء ١٥

بگو <: اگر انسانها و پریان ( جن و انس ) اتفاق کنند که همانند  
این قرآن را بیاورند، همانند آن را نخواهند آورد، هر چند یکدیگر  
را ( در این کار ) کمک کنند.

Say: Verily, though mankind and the Jinn should  
assemble to produce the like of this Quran, they  
could not produce the like thereof though they  
were helpers one of another.

• اسراء: وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ  
فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿ ٨٩ ﴾ جزء ١٥

ما در این قرآن ، برای مردم از هر چیز نمونه ای آوردیم ( و  
همه معارف در آن جمع است ) ، اما بیشتر مردم ( در برابر آن ،  
از هر کاری ) جز انکار، ابا داشتند.

And verily We have displayed for mankind in this  
Quran all kinds or similitudes, but most of mankind  
refuse aught save disbelief.

•اسراء: وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ

يَنْبُوعاً ﴿٩٠﴾ جزء ١٥

و گفتند < ما هرگز به تو ایمان نمی آوریم تا اینکه چشمه جوشانی از این سرزمین ( خشک و سوزان ) برای ما خارج سازی ،

And they say: We will not put faith in thee till thou cause a spring to gush forth from the earth for us;

•اسراء: أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ

خِلَالَهَا تَفْجِيراً ﴿٩١﴾ جزء ١٥

یا باغی از نخل و انگور از آن تو باشد، و نهرها در لابه لای آن جاری کنی ،

Or thou have a garden of date palms and grapes, and cause rivers to gush forth therein abundantly;

•اسراء: أَوْ تُسْقَطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِيَ

بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلاً ﴿٩٢﴾ جزء

یا قطعات ( سنگهای ) آسمان را - آنچهان که می پنداری - بر سر ما فرود آری ، یا خداوند و فرشتگان را در برابر ما بیاوری ،

Or thou cause the heaven to fall upon us piecemeal, as thou hast pretended, or bring Allah and the angels as a warrant;

۱۵

• اسراء: **أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِنْ زُخْرَفٍ أَوْ تَرْقِي فِي السَّمَاءِ  
وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُوهُ قُلْ  
سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾** جزء ۱۵

یا برای تو خانه ای پر نقش و نگار از طلا باشد، یا به آسمان بالا  
روی ، حتی اگر به آسمان روی ، ایمان نمی آوریم مگر آنکه  
نامه ای بر ما فرود آوری که آن را بخوانیم > بگو < منزه است  
پروردگرم ( از این سخنان بی معنی ! ) مگر من جز انسانی  
فرستاده خدا هستم ؟ !

Thou have a house of gold; or thou ascend up into  
heaven, and even then we will put no faith in thine  
ascension till thou bring down for us a book that  
we can read. Say (O Muhammad): My Lord be  
glorified! Am I naught save a mortal messenger?

• اسراء: **وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ  
قَالُوا أَبْعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٤﴾** جزء ۱۵

تنها چیزی که بعد از آمدن هدایت مانع شد مردم ایمان بیاورند، این بود که ( از روی نادانی و بی خبری ) گفتند < آیا خداوند بشری را بعنوان رسول فرستاده است ؟ !

And naught prevented mankind from believing when the guidance came unto them save that they said: Hath Allah sent a mortal as (His) messenger?

اسراء: قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ

لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ﴿٩٥﴾ جزء ١٥

بگو ( < حتی ) اگر در روی زمین فرشتگانی ( زندگی می کردند ، و ) با آرامش گام برمی داشتند ، ما فرشته ای را بعنوان رسول ، بر آنها می فرستادیم ، ( > چرا که رهنمای هر گروهی باید از جنس خودشان باشد ) .

Say: If there were in the earth angels walking secure, We had sent down for them from heaven an angel as messenger.

اسراء: قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ

خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾ جزء ١٥

بگو < : همین کافی است که خداوند ، میان من و شما گواه باشد ، چرا که او نسبت به بندگانش آگاه و بیناست .

Say: Allah sufficeth for a witness between me and you Lo! He is. Knower, Seer of His slaves.

• اسراء: وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلِيٍّ وَجُوهَهُمْ غُمِيًّا وَبُكْمًا وَصُمًّا مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾ جزء ١٥

هر کس را خدا هدایت کند، هدایت یافته واقعی اوست، و هر کس را (بخاطر اعمالش) گمراه سازد، هادیان و سرپرستانی غیر خدا برای او نخواهی یافت، و روز قیامت، آنها را بر صورتهایشان محشور می کنیم، در حالی که نابینا و گنگ و کردند، جایگاهشان دوزخ است، هر زمان آتش آن فرو نشیند، شعله تازه ای بر آنان می افزاییم!

And he whom Allah guideth, he is led aright; while, as for him whom He sendeth astray, for them thou wilt find no protecting friends beside Him, and We shall assemble them on the Day of Resurrection on their faces, blind, dumb and deaf; their habitation will be hell; whenever it abateth, We increase the flame for them.

• اسراء: **ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا**

**عِظَامًا وَرُفَاتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾** جزء ١٥

این کیفر آنهاست ، بخاطر اینکه نسبت به آیات ما کافر شدند و گفتند < آیا هنگامی که ما استخوانهای پوسیده و خاکهای پراکنده ای شدیم ، بار دیگر آفرینش تازه ای خواهیم یافت ؟ !

That is their reward because they disbelieved Our revelations and said: When we are bones and fragments shall we, forsooth, be raised up as a new creation?

• اسراء: **أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ**

**قَادِرٌ عَلَيَّ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ**

**فَأَبِي الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٩﴾** جزء ١٥

آیا نمی دانند خدایی که آسمانها و زمین را آفریده ، قادر است مثل آنان را بیافریند( و به زندگی جدید بازشان گرداند)؟! و برای آنان سرآمدی قطعی -- که شکی در آن نیست -- قرار داده ، اما ظالمان ، جز کفر و انکار را پذیرا نیستند.

Have they not seen that Allah Who created the heavens and the earth is Able to create the like of them, and hath appointed for them an end whereof there is no doubt? But the wrong doers refuse aught save disbelief.

اسراء: قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا  
لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْأَنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

بگو < : اگر شما مالک خزاین رحمت پروردگار من بودید . در  
آن صورت ، ( بخاطر تنگ نظری ) امساک می کردید ، مبادا  
انفاق ، مایه تنگدستی شما شود > و انسان تنگ نظر است .

Say (unto them): If ye possessed the treasures of  
the mercy of my Lord, ye would surely hold them  
back for fear of spending, for man was ever  
grudging.

جزء ۱۵

اسراء: وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَأَلَ بَنِي  
إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا مُوسَى  
مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

جزء ۱۵

ما به موسی نه معجزه روشن دادیم ، پس از بنی اسرائیل سوال  
کن آن زمان که ( موسی ) به سراغ آنها آمد ( چگونه بودند ) ؟  
فرعون به او گفت < : ای موسی ! گمان می کنم تو دیوانه ( یا  
ساحری ) .

And verily We gave unto Moses nine tokens, clear  
proofs (of Allah's Sovereignty) . Do but ask the  
Children of Israel how he came unto them, then

Pharaoh said unto him : Lo! I deem thee one bewitched, O Moses.

اسراء: قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ بَصَائِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا فِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٠٢﴾

(موسی ) گفت < : تو می دانی این آیات را جز پروردگار آسمانها  
و زمین -- برای روشنی دلها -- نفرستاده ، و من گمان می کنم  
ای فرعون ، تو ( بزودی ) هلاک خواهی شد .

He said : In truth thou knowest that none sent down these (portents) save the Lord of the heavens and the earth as proofs, and lo! (for my part) I deem thee lost, O Pharaoh.

جزء ۱۵

اسراء: فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ  
جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾ جزء ۱۵

پس ( فرعون ) تصمیم گرفت آنان را از آن سرزمین ریشه کن  
سازد، ولی ما، او و تمام کسانی را که با او بودند، غرق کردیم.

And he wished to scare them from the land, but  
We drowned him and those with him, all together.

•اسراء: وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا

جاء وَعَدُ الْآخِرَةِ جُنَّا بِكُمْ لَفِيضًا ﴿١٠٤﴾ جزء ١٥

و بعد از آن به بنی اسرائیل گفتیم < در این سرزمین = [ مصر و شام ] ساکن شوید، اما هنگامی که وعده آخرت فرار رسد، همه شما را دسته جمعی ( به آن دادگاه عدل ) می آوریم .

And We said unto the Children of Israel after him: Dwell in the land; but when the promise of the Hereafter cometh to pass we shall bring you as a crowd gathered out of various nations.'

•اسراء: وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا

مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾ جزء ١٥

و ما قرآن را بحق نازل کردیم ، و بحق نازل شد، و تو را، جز بعنوان بشارت دهنده و بیم دهنده ، نفرستادیم.

With truth have We sent it down, and with truth hath it descended. And We have sent thee as naught else save a bearer of good tidings and a warner.

•اسراء: وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ

تَنْزِيلًا ﴿١٠٦﴾ جزء ١٥

و قرآنی که آیاتش را از هم جدا کردیم ، تا آن را با درنگ بر مردم بخوانی ، و آن را بتدریج نازل کردیم.

And (it is) a Quran that We have divided, that thou mayest recite it unto mankind at intervals, and We have revealed it by (successive) revelation.

اسراء: قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾ جزء

بگو < : خواه به آن ایمان بیاورید، و خواه ایمان نیاورید، کسانی که پیش از آن به آنها دانش داده شده ، هنگامی که ( این آیات ) بر آنان خوانده می شود، سجده کنان به خاک می افتند،

Say: Believe therein or believe not, lo! those who were given knowledge before it, when it is read unto them, fall down prostrate on their faces, adoring,

۱۵

اسراء: وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

جزء ۱۵

و می گویند < :منزه است پروردگار ما، که وعده هایش بیقین انجام شدنی است .

Saying: Glory to our Lord! Verily the promise of our Lord must be fulfilled.

• اسراء: وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

جزء ١٥

آنها ( بی اختیار ) به زمین می افتند و گریه می کنند، و ( تلاوت این آیات ، همواره ) بر خشوعشان می افزاید.

They fall down on their faces, weeping, and it increaseth humility in them.

• اسراء: قُلْ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَانَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

جزء ١٥

بگو << :الله > را بخوانید یا < رحمان > را، هر کدام را بخوانید، ( ذات پاکش یکی است ، و ) برای او بهترین نامهاست > . و نمازت را زیاد بلند، یا خیلی آهسته نخوان ، و در میان آن دو، راهی ( معتدل ) انتخاب کن.

Say (unto mankind): Cry unto Allah, or cry unto the Beneficent, unto whichever ye cry (it is the same). His are the most beautiful names. And thou (Muhammad), be not loud voiced in thy worship nor yet silent therein, but follow a way between.

• اسراء: وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ  
شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ وَكَبْرُهُ  
تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾ جزء ١٥

و بگو < : ستایش برای خداوندی است که نه فرزندی برای خود  
انتخاب کرده ، و نه شریکی در حکومت دارد، و نه بخاطر ضعف  
و ذلت ، ( حامی و ) سرپرستی برای اوست > . و او را بسیار  
بزرگ بشمار.

And say: Praise be to Allah, Who hath not taken  
unto Himself a son, and Who hath no partner in  
the Sovereignty, nor hath He any protecting friend  
through dependence. And magnify Him with all  
magnificence.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيَّ عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ  
 يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ﴿١﴾ جزء ١٥

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر حمد مخصوص خدایی است که این کتاب ( آسمانی ) را بر بنده ( برگزیده ) اش نازل کرد، حمیچ گونه کثی در آن قرار نداد،

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful. Praise be to Allah Who hath revealed the Scripture unto His slave, and hath not placed therein any crookedness,

قِيمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ  
 يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾ جزء ١٥

در حالی که ثابت و مستقیم و نگاهبان کتابهای ( آسمانی ) دیگر است ، تا ( بدکاران را ) از عذاب شدید او بترساند، و مومنانی را که کارهای شایسته انجام می دهند، بشارت دهد که پاداش نیکویی برای آنهاست: (But hath made it) straight, to give warning of stem punishment from Him, and to bring unto the believers who do good works the news that theirs will be a fair reward.

مَا كَثَبَ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾ جزء ١٥

(همان بهشت برین) که جاودانه در آن خواهند ماند.

Wherein they will abide for ever;

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾ جزء ١٥

و (نیز) آنها را که گفتند < خداوند، فرزندی (برای خود) انتخاب کرده است >، انذار کند.

And to warn those who say: Allah hath chosen a son,

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبِرَتْ كَلِمَةٌ تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾ جزء ١٥

نه آنها (هرگز) به این سخن یقین دارند، و نه پدرانیشان. سخن بزرگی از دهانشان خارج می شود! آنها فقط دروغ می گویند.

(A thing) whereof they have no knowledge, nor (had) thee fathers. Dreadful is the word that cometh out of their mouths. They speak naught but a lie.

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسِكَ عَلَىٰ آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿٦﴾ جزء ١٥

گویی می خواهی بخاطر اعمال آنان ، خود را از غم و اندوه هلاک کنی  
اگر به این گفتار ایمان نیاورند !

Yet it may be, if they believe not in this statement,  
that thou (Muhammad) wilt torment thy soul with  
grief over their footsteps.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ  
عَمَلًا ﴿٧﴾ جزء ١٥

ما آنچه را روی زمین است زینت آن قرار دادیم ، تا آنها را بیازماییم  
که کدامینشان بهتر عمل می کنند.

Lo! We have placed all that is in the earth as an  
ornament thereof that we may try them: which of  
them is best in conduct.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾ جزء ١٥

(ولی این زرق و برقها پایدار نیست ، ) و ما ( سرانجام ) قشر روی  
زمین را خاک بی گیاهی قرار می دهیم.

And lo! We shall make all that is therein a barren  
mound.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا  
عَجَبًا ﴿٩﴾ جزء ١٥

آیا گمان کردی اصحاب کهف و رقیم از آیات عجیب ما بودند؟!  
Or deemest thou that the People of the Cave and  
the Inscription are a wonder among Our portents?

إِذْ أَوْيَ الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ  
رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾ جزء ١٥

زمانی را ( به خاطر بیاور ) که آن جوانان به غار پناه بردند، و گفتند <  
:پروردگارا! ما را از سوی خودت رحمتی عطا کن ، و راه نجاتی برای ما  
فراهم ساز .

When the young men fled for refuge to the Cave  
and said: Our Lord! Give us mercy from Thy  
presence and shape for us right conduct in our  
plight

فَضْرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾ جزء ١٥

ما ( پرده خواب را ) در غار بر گوششان زدیم ، و سالها در خواب فرو  
رفتند .

Then We sealed up their hearing in the Cave for a  
number of years.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحَزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا ﴿١٢﴾

سپس آنان را برانگیختیم تا بدانیم ( و این امر آشکار گردد که ) کدام یک از آن دو گروه ، مدت خواب خود را بهتر حساب کرده اند.

And afterward We raised them up that We might know which of the two parties would best calculate the time that they had tarried.

جزء ١٥

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ

وَزَدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾ جزء ١٥

ما داستان آنان را بحق برای تو بازگو می کنیم ، آنها جوانانی بودند که به پروردگارشان ایمان آوردند ، و ما بر هدایتشان افزودیم .

We narrate unto thee their story with truth. Lo! they were young men who believed in their Lord, and We increased them in guidance.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ لَن نَدْعُوا مِن دُونِهِ إِنَّا لَقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾

و دلهایشان را محکم ساختیم در آن موقع که قیام کردند و گفتند < پروردگار ما ، پروردگار آسمانها و زمین است ، هرگز غیر او معبودی را نمی خوانیم ، که اگر چنین کنیم ، سخنی بگزار گفته ایم .

And We made firm their hearts when they stood forth and said: Our Lord is the Lord of the heavens

and the earth. We cry unto no god beside Him, for then should we utter an enormity.

جزء ۱۵

هؤلاء قومنا اتخذوا من دونه آلهة لو لا يأتون عليهم  
بسُلطانٍ بينٍ فمن أظلم ممن افترى على الله كذباً ﴿١٥﴾

این قوم ما هستند که معبودهایی جز خدا انتخاب کرده اند، چرا دلیل آشکاری (بر این کار) نمی آورند؟! او چه کسی ظالم تر است از آن کس که بر خدا دروغ ببندد؟!

These, our people, have chosen (other) gods beside Him though they bring no clear warrant (vouchsafed) to them. And who doth greater wrong than he who inventeth a lie concerning Allah?

جزء ۱۵

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأْوُوا إِلَى الْكَهْفِ  
يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ  
مَرْفَقًا ﴿١٦﴾ جزء ۱۵

و (به آنها گفتیم) :هنگامی که از آنان و آنچه جز خدا می پرستند کناره گیری کردید، به غار پناه برید، که پروردگارشان (سایه) رحمتش را بر شما می گستراند، و در این امر، آرامشی برای شما فراهم می سازد.

And when ye withdraw from them and that which they worship except Allah, then seek refuge in the Cave; your Lord will spread for you of His mercy and will prepare for you a pillow in your plight.

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ  
الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي  
فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ  
وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا ﴿١٧﴾ جزء ١٥

و ( اگر در آنجا بودی ) خورشید را می دیدی که به هنگام طلوع ، به سمت راست غارشان متمایل می گردد، و به هنگام غروب ، به سمت چپ ، و آنها در محل وسیعی از آن ( غار ) قرار داشتند، این از آیات خداست . هر کس را خدا هدایت کند، هدایت یافته واقعی اوست ، هر کس را گمراه نماید، هرگز ولی و راهنمایی برای او نخواهی یافت.

And thou mightest have seen the sun when it rose move away from their cave to the right, and when it set go past them on the left, and they were in the cleft thereof. That was (one) of the portents of Allah. He whom Allah guideth, he indeed is led aright, and he whom He sendeth astray, for him thou wilt not find a guiding friend.

وَتَحْسَبُهُمْ آيِقَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ  
وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ  
اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلَمْتَ مِنْهُمْ رُعبًا ﴿١٨﴾

جزء ١٥ ﴿١٨﴾

و ( اگر به آنها نگاه می کردی ) می پنداشتی بیدارند، در حالی که در خواب فرو رفته بودند. و ما آنها را به سمت راست و چپ می گردانیدیم ( تا بدنشان سالم بماند. ) و سگ آنها دستهای خود را بر دهانه غار گشوده بود ( و نگهبانی می کرد. ) اگر نگاهشان می کردی ، از آنان می گریختی ، و سر تا پای تو از ترس و وحشت پر می شد!

And thou wouldst have deemed them waking thou they were asleep, and we caused them to turn over to the right and the left, and their dog stretching out his paws on the threshold. If thou hadst observed them closely thou hadst assuredly turned away from them in flight, and hadst been filled with awe of them.

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ  
لَبِثْتُمْ قَالُوا لَبْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا  
لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ

أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا  
يُشْعِرَنَّ بَكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾ جزء ١٥

این گونه آنها را ( از خواب ) برانگیختیم تا از یکدیگر سوال کنند، یکی از آنها گفت < چه مدت خوابیدید؟ > گفتند < : یک روز، یا بخشی از یک روز ( > . و چون نتوانستند مدت خوابشان را دقیقاً بدانند) گفتند < :پروردگارتان از مدت خوابتان آگاه تر است .اکنون یک نفر از خودتان را با این سکه ای که دارید به شهر بفرستید، تا بنگرد کدام یک از آنها غذای پاکیزه تری دارند، و مقداری از آن برای روزی شما بیاورد.اما باید دقت کند، و هیچ کس را از وضع شما آگاه نسازد،

And in like manner We awakened them that they might question one another. A speaker from among them said : How long have ye tarried? They said: We have tarried a day or some part of a day, (Others) said: Your Lord best knoweth what ye have tarried. Now send one of you with this your silver coin unto the city, and let him see what food is purest there and bring you a supply thereof. Let him be courteous and let no man know of you.

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي  
مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ﴿٢٠﴾ جزء ١٥

چرا که اگر آنان از وضع شما آگاه شوند، سنگسارتان می کنند، یا شما را به آیین خویش بازمی گردانند، و در آن صورت ، هرگز روی رستگاری را نخواهید دید .

For they, if they should come to know of you, will stone you or turn you back to their religion; then ye will never prosper.

وَكَذَلِكَ أَغَثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُيُوتًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَيَّ أَمْرَهُمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ﴿٢١﴾ جزء ١٥

و اینچنین مردم را متوجه حال آنها کردیم ، تا بدانند که وعده خداوند ( در مورد رستاخیز ) حق است ، و در پایان جهان و قیام قیامت شکی نیست ، در آن هنگام که میان خود درباره کار خویش نزاع داشتند، گروهی می گفتند < بنایی بر آنان بسازید ( تا برای همیشه از نظر پنهان شوند، و از آنها سخن نگوئید که) پروردگارشان از وضع آنها آگاه تر است > . ولی آنها که از رازشان آگاهی یافتند ( و آن را دلیلی بر رستاخیز دیدند) گفتند < ما مسجدی در کنار ( مدفن ) آنها می سازیم ( تا خاطره آنان فراموش نشود) .

And in like manner We disclosed them (to the people of the city) that they might know that the promise of Allah is true, and that, as for the Hour, there is no doubt concerning it. When (the people

of the city) disputed of their case among themselves, they said: Build over them a building; their Lord knoweth best concerning them. Those who won their point said: We verity shall build a place of worship over them.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةً رَابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةً سَادِسُهُمْ  
كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةً وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ  
رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا  
مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾ جزء ١٥

گروهی خواهند گفت <: آنها سه نفر بودند، که چهارمین آنها سگشان بود>. و گروهی می گویند <: پنج نفر بودند، که ششمین آنها سگشان بود -- >. همه اینها سخنانی بی دلیل است -- و گروهی می گویند <: آنها هفت نفر بودند، و هشتمین آنها سگشان بود>. بگو <: پروردگار من از تعدادشان آگاه تر است >. جز گروه کمی ، تعداد آنها را نمی دانند. پس درباره آنان جز با دلیل سخن مگو، و از هیچ کس درباره آنها سوال مکن.

(Some) will say: They were three, their dog the fourth, and (some) say: Five, their dog the sixth, guessing at random; and (some) say: Seven, and their dog the eighth. Say (O Muhammad): My Lord is best aware of their number. None knoweth them save a few. So contend not concerning them except with an outward contending, and ask not any of them to pronounce concerning them.

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾ جزء ١٥

و هرگز در مورد کاری نگو < من فردا آن را انجام می دهم. >

And say not of anything: Lo! I shall do that tomorrow,

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾ جزء ١٥

مگر اینکه خدا بخواهد. و هرگاه فراموش کردی ، ( جبران کن و )  
پروردگارت را به خاطر بیاور، و بگو < امیدوارم که پروردگارم مرا به  
راهی روشن تر از این هدایت کند .

Except if Allah will. And remember thy Lord when thou forgettest, and say: It may be that my Lord guideth me unto a nearer way of truth than this.

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

آنها در غارشان سیصد سال درنگ کردند، و نه سال ( نیز ) بر آن  
افزودند.

And (it is said) they tarried in their Cave three hundred years and add nine.

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
أَبْصَرُ بِهِ وَأَسْمِعُ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ  
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾ جزء ١٥

بگو < : خداوند از مدت توقفشان آگاه تر است ، غیب آسمانها و زمین  
از آن اوست. راستی چه بینا و شنواست ! آنها هیچ ولی و سرپرستی جز  
او ندارند . و او هیچ کس را در حکم خود شرکت نمی دهد .

Say: Allah is best aware how long they tarried. His  
is the Invisible of the heavens and the earth. How  
clear of sight is He and keen of hearing! They have  
no protecting friend beside Him, and He maketh  
none to share in His government.

وَإِثْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ  
وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾ جزء ١٥

آنچه را از کتاب پروردگارت به تو وحی شده تلاوت کن ، هیچ چیز  
سخنان او را دگرگون نمی سازد، و هرگز پناهگاهی جز او نمی یابی .

And recite that which hath been revealed unto  
thee of the scripture of thy Lord. There is none  
who can change His words, and thou wilt find no  
refuge beside Him.

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ  
يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَن ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ  
وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿٢٨﴾ جزء ١٥

با کسانی باش که پروردگار خود را صبح و عصر می خوانند، و تنها  
رضای او را می طلبند، و هرگز بخاطر زیورهای دنیا، چشمان خود را از  
آنها برمگیر، و از کسانی که قلبشان را از یاد خود غافل ساختیم اطاعت  
مکن، همانها که از هوای نفس پیروی کردند، و کارهایشان افراطی  
است.

Restrain thyself along with those who cry unto  
their Lord at morn and evening, seeking His  
countenance; and let not thine eyes overlook  
them, desiring the pomp of the life of the world;  
and obey not him whose heart We have made  
heedless of Our remembrance, who followeth his  
own lust and whose case hath been abandoned.

وَقُلِ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن شَاءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَاءَ  
فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِن  
يَسْتَعِينُوا يُعَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ  
الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾ جزء ١٥

بگو <: این حق است از سوی پروردگارتان! هر کس می خواهد ایمان بیاورد ( و این حقیقت را پذیرا شود)، و هر کس می خواهد کافر گردد >. ما برای ستمگران آتشی آماده کرده ایم که سرا پرده اش آنان را از هر سو احاطه کرده است. و اگر تقاضای آب کنند، آبی برای آنان می آورند که همچون فلز گداخته صورتها را بریان می کند. چه بد نوشیدنی، و چه بد محل اجتماعی است!

Say: (It is) the truth from the Lord of you (all). Then whosoever will, let him believe, and whosoever will, let him disbelieve. Lo! We have prepared for disbelievers Fire. Its tent encloseth them. If they ask for showers, they will be showered with water like to molten lead which burneth the faces. Calamitous the drink and ill the resting place!

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ  
مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾ جزء ١٥

مسلمانی که ایمان آوردند و کارهای شایسته انجام دادند، ما پاداش نیکوکاران را ضایع نخواهیم کرد.

Lo! as for those who believe and do good works, Lo! We suffer not the reward of one whose work is goodly to be lost.

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ  
يُحَلَّونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا  
مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ  
الْثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾ جزء ١٥

آنها کسانی هستند که بهشت جاودان برای آنان است ، باغهایی از بهشت که نهرها از زیر درختان و قصرهایش جاری است ، در آنجا با دستبندهایی از طلا آراسته می شوند، و لباسهایی ( فاخر ) به رنگ سبز، از حریر نازک و ضخیم ، در بر می کنند، در حالی که بر تختها تکیه کرده اند . چه پاداش خوبی ، و چه جمع نیکویی !

As for such, theirs will be Gardens of Eden, wherein rivers flow beneath them; therein they will be given armlets of gold and will wear green robes of finest silk and gold embroidery, reclining upon thrones therein. Blest the reward, and fair the resting place!

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ  
أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾ جزء ١٥

(ای پیامبر ) ! برای آنان مثالی بزن : آن دو مرد، که برای یکی از آنها دو باغ از انواع انگورها قرار دادیم ، و گرداگرد آن دو ( باغ ) را با درختان نخل پوشاندیم ، و در میانشان زراعت پر برکتی قرار دادیم .

Coin for them a similitude: Two men, unto one of whom We had assigned two gardens of grapes, and We had surrounded both with date palms and had put between them tillage.

كَلْنَا الْجَنَّتَيْنِ آتٍ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمِ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا  
خِلَالَهُمَا أَنْهَارًا ﴿٣٣﴾ جزء ١٥

هر دو باغ ، میوه آورده بود، ( میوه های فراوان ، ) و چیزی فرو گذار  
نکرده بود، و میان آن دو، نهر بزرگی جاری ساخته بودیم.

Each of the gardens gave its fruit and withheld naught thereof. And We caused a river to gush forth therein.

وَكَانَ لَهُ ثَمْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ  
مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾ جزء ١٥

صاحب این باغ ، درآمد فراوانی داشت ، به همین جهت ، به دوستش  
-- در حالی که با او گفتگو می کرد-- صچنین گفت < : من از نظر  
ثروت از تو برتر، و از نظر نفرت نیرومندترم .

And he had fruit. And he said unto his comrade, when he spake with him: I am more than thee in wealth, and stronger in respect of men.

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ  
أَبَدًا ﴿٣٥﴾ جزء ١٥

و درحالی که نسبت به خود ستمکار بود، در باغ خویش گام نهاد، و  
گفت < من گمان نمی کنم هرگز این باغ نابود شود.

And he went into his garden, while he (thus) wronged himself. He said: I think not that all this will ever perish.

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ  
خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾ جزء ١٥

و باور نمی کنم قیامت بر پا گردد، و اگر به سوی پروردگارم بازگردانده  
شوم ( و قیامتی در کار باشد )، جایگاهی بهتر از این جا خواهم یافت .

I think not that the Hour will ever come, and if indeed I am brought back unto my Lord I surely shall find better than this as a resort.

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ  
تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّأَكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾ جزء ١٥

دوست ( با ایمان ) وی -- در حالی که با او گفتگو می کرد--  
دوگفت < : آیا به خدایی که تو را از خاک ، و سپس از نطفه آفرید، و  
پس از آن تو را مرد کاملی قرار داد، کافر شدی !؟

And his comrade, while he disputed with him, ex claimed: Disbelievest thou in Him Who created thee of dust, then of a drop (of seed), and then fashioned thee a man?

لَكِنَّهُ هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾ جزء ١٥

ولی من کسی هستم که < الله > پروردگار من است ، و هیچ کس را شریک پروردگارم قرار نمی دهم.

But He is Allah, my Lord, and I ascribe unto my Lord no partner.

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرَنَ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾ جزء ١٥

چرا هنگامی که وارد باغت شدی ، نگفتی این نعمتی است که خدا خواسته است ؟! قوت ( و نیرویی) جز از ناحیه خدا نیست . و اگر می بینی من از نظر مال و فرزند از تو کمترم ( مطلب مهمی نیست).

If only, when thou enteredst thy garden, thou hadst said: That which Allah wilteth (will come to pass)! There is no strength save in Allah! Though thou seest me as less than thee in wealth and children.

فَعَسَى رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا  
حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ فُتُصِحَّ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾ جزء ١٥

شاید پروردگارم بهتر از باغ تو به من بدهد، و مجازات حساب شده ای  
از آسمان بر باغ تو فرو فرستد، بگونه ای که آن را به زمین بی گیاه  
لغزنده ای مبدل کند.

Yet it may be that my Lord will give me better than  
thy garden, and will send on it a bolt from heaven,  
and some morning it will be a smooth hillside,

أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَاهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤١﴾ جزء ١٥

و یا آب آن در اعماق زمین فرو رود، آن گونه که هرگز نتوانی آن را به  
دست آوری .

Or some morning the water thereof will be lost in  
the earth so that thou canst not make search for  
it.

وَأَحِيطَ بِشَمْرِهِ فَاصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَيَّ مَا أَنْفَقَ فِيهَا  
وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَيَّ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ  
بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾ جزء ١٥

(به هر حال عذاب الهی فرا رسید،) و تمام میوه های آن نابود شد، و او  
بخاطر هزینه هایی که در آن صرف کرده بود، پیوسته دستهای خود را

به هم می مالید -- درحالی که تمام باغ بر داربستهایش فرو ریخته بود-- و می گفت < ای کاش کسی را همتای پروردگارم قرار نداده بودم !

And his fruit was beset (with destruction). Then began he to wring his hands for all that he had spent upon it, when (now) it was all ruined on its trellises, and to say: Would that I had ascribed no partner to my Lord!

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ  
مَنْتَصِراً ﴿٤٣﴾ جزء ١٥

و گروهی نداشت که او را در برابر ( عذاب ) خداوند یاری دهند، و از خودش ( نیز ) نمی توانست یاری گیرد.

And he had no troop of men to help him as against Allah, nor could he save himself.

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَاباً وَخَيْرٌ عُقْباً ﴿٤٤﴾

در آنجا ثابت شد که ولایت ( و قدرت ) از آن خداوند بر حق است. اوست که برترین ثواب ، و بهترین عاقبت را ( برای مطیعان ) دارد.

In this case is protection only from Allah, the True. He is best for reward, and best for consequence.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ  
فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيَّاحُ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾ جزء ١٥

(ای پیامبر) ! زندگی دنیا را برای آنان به آبی تشبیه کن که از آسمان  
فرو می فرستیم ، و بوسیله آن ، گیاهان زمین ( سرسبز می شود و )  
در هم فرو می رود. اما بعد از مدتی می خشکد، و بادهای آن را به هر سو  
پراکنده می کند، و خداوند بر همه چیز تواناست.

And coin for them the similitude of the life of the  
world as water which We send down from the sky,  
and the vegetation of the earth mingleth with it  
and then becometh dry twigs that the winds  
scatter. Allah is Able to do all things.

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ  
خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمْلاً ﴿٤٦﴾ جزء ١٥

مال و فرزند، زینت زندگی دنیاست ، و باقیات صالحات = [ ارزشهای  
پایدار و شایسته ] ثوابش نزد پروردگارت بهتر و امید بخش تر است.

Wealth and children are an ornament of life of the  
world. But the good deeds which endure are better  
in thy Lord's sight for reward, and better in respect  
of hope.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ  
فَلَمْ يُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾ جزء ١٥

و روزی را ( به خاطر بیاور ) که کوهها را به حرکت درآوریم ، و زمین  
را آشکار ( و مسطح ) می بینی ، و همه آنان = [ انسانها ] را برمی  
انگیزیم ، و احدی از ایشان را فرو گذار نخواهیم کرد.

And (bethink you of) the Day when We remove the  
hills and ye see the earth emerging, and We  
gather them together so as to leave not one of  
them behind.

وَعَرِّضُوا عَلَي رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾ جزء ١٥

آنها همه در یک صف به ( پیشگاه ) پروردگارت عرضه می شوند، ( و  
به آنان گفته می شود ) :همگی نزد ما آمدید، همان گونه که نخستین  
بار شما را آفریدیم ، اما شما گمان می کردید ما هرگز موعدی برایتان  
قرار نخواهیم داد.

And they are set before thy Lord in ranks (and it is  
said unto them): Now verily have ye come unto Us  
as We created you at the first. But ye thought that  
We had set no tryst for you.

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ  
 وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا هَذَا الْكِتَابُ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا  
 كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ  
 رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾ جزء ١٥

و کتاب = [ کتابی که نامه اعمال همه انسانها است ] در آن جا گذارده  
 می شود، پس گنهکاران را می بینی که از آنچه در آن است ، ترسان و  
 هراسانند، و می گویند < ای وای بر ما ! این چه کتابی است که هیچ  
 عمل کوچک و بزرگی را فرو نگذاشته مگر اینکه آن را به شمار آورده  
 است ؟ ! و ( این درحالی است که ) همه اعمال خود را حاضر می  
 بینند، و پروردگارت به هیچ کس ستم نمی کند.

And the Book is placed, and thou seest the guilty  
 fearful of that which is therein, and they say: What  
 Kind of a book is this that leaveth not a small thing  
 nor a great thing but hath counted it! And they  
 find all that they did confronting them, and thy  
 Lord wrongeth no one.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ  
 كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ  
 أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

به یاد آرید زمانی را که به فرشتگان گفتیم <: برای آدم سجده کنید>! آنها همگی سجده کردند جز ابلیس -- که از جن بود -- و از فرمان پروردگارش بیرون شد. آیا (با این حال ،) او فرزندان را به جای من اولیای خود انتخاب می کنید، در حالی که آنها دشمن شما هستند؟ (فرمانبرداری از شیطان و فرزندانش به جای اطاعت خدا،) چه جایگزین بدی است برای ستمکاران!

And (remember) when We said unto the angels: Fall prostrate before Adam, and they fell prostrate, all save Iblis. He was of the Jinn, so he rebelled against his Lord's command. Will ye choose him and his seed for your protecting friends instead of Me, when they are an enemy unto you? Calamitous is the exchange for evil doers!

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ  
أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ تُتَّخَذُ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾ جزء ١٥

من هرگز آنها = [ ابلیس و فرزندان او ] را به هنگام آفرینش آسمانها و زمین، و نه به هنگام آفرینش خودشان، حاضر نساختم، و من هیچ گاه گمراه کنندگان را دستیار خود قرار نمی دهم.

I made them not to witness the creation of the heavens and the earth, nor their own creation; nor choose I misleaders for (My) helpers.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ  
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾ جزء ١٥

(به خاطر بیاورید) روزی را که ( خداوند ) می گوید <همتایانی را که  
برای من می پنداشتید، بخوانید ( تا به کمک شما بشتابند > )! ولی  
هر چه آنها را می خوانند، جوابشان نمی دهند، و در میان این دو  
گروه ، کانون هلاکتی قرار داده ایم.

And (be mindful of) the Day when He will say: Call those partners of Mine whom ye pretended. Then they will cry unto them, but they will not hear their prayer, and We shall set a gulf of doom between them.

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا  
عِنَهَا مَصْرَفًا ﴿٥٣﴾ جزء ١٥

و گنهکاران ، آتش ( دوزخ ) را می بینند، و یقین می کنند که با آن  
درمی آمیزند، و هیچ گونه راه گریزی از آن نخواهند یافت.

And the guilty behold the Fire and know that they are about to fall therein, and they find no way of escape thence:

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ  
الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾ جزء ١٥

و در این قرآن ، از هرگونه مثلی برای مردم بیان کرده ایم ، ولی انسان  
بیش از هر چیز، به مجادله می پردازد.

And verily We have displayed for mankind in this  
Quran all manner of similitudes, but man is more  
than anything contentious.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا  
رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

جزء ١٥ ﴿٥٥﴾

و چیزی مردم را بازداشت از اینکه -- وقتی هدایت به سراغشان آمد  
-- ایمان بیاورند و از پروردگارشان طلب آمرزش کنند، جز اینکه ( )  
خیره سری کردند، گویی می خواستند) سرنوشت پیشینیان برای آنان  
بیاید، یا عذاب ( الهی ) در برابرشان قرار گیرد.

And naught hindereth mankind from believing  
when the guidance cometh unto them, and from  
asking for forgiveness of their Lord, unless (it be  
that they wish) that the judgment of the men of  
old should come upon them or (that) they should  
be confronted with the Doom.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي  
وَمَا أَنْذَرُوا هُزُوعًا ﴿٥٦﴾

جزء ١٥ ﴿٥٦﴾

ما پیامبران را، جز بعنوان بشارت دهنده و انذار کننده ، نمی فرستیم ،اما کافران همواره مجادله به باطل می کنند، تا ( به گمان خود، ) حق را بوسیله آن از میان بردارند.و آیات ما، و مجازاتهایی را که به آنان وعده داده شده است ، به باد مسخره گرفتند.

We send not the messengers save as bearers of good news and warners. Those who disbelieve contend with falsehood in order to refute the Truth thereby. And they take Our revelations and that wherewith they are threatened as a jest

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا

جزء ۱۵

﴿ ۵۷ ﴾

چه کسی ستمکارتر است از آن کس که آیات پروردگارش به او تذکر داده شد،و از آن روی گرداند، و آنچه را با دستهای خود پیش فرستاد فراموش کرد؟! اما بر دلهای اینها پرده هایی افکنده ایم تا نفهمند، و در گوشهایشان سنگینی قرار داده ایم ( تا صدای حق را نشنوند)،و از این رو اگر آنها را به سوی هدایت بخوانی ، هرگز هدایت نمی شوند.

And who doth greater wrong than he who hath been reminded of the revelations of his Lord, yet turneth away from them and forgetteth what his hands send forward (to the Judgment)? Lo! on their hearts We have placed coverings so that they

understand not, and in their ears a deafness. And though thou call them to the guidance, in that case they can never be led aright.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا  
لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ  
مَوْثِقًا ﴿٥٨﴾ جزء ١٥

و پروردگارت ، آمرزنده و صاحب رحمت است ، اگر می خواست آنان را بخاطر اعمالشان مجازات کند، عذاب را هر چه زودتر برای آنها می فرستاد، ولی برای آنان موعدی است که هرگز از آن راه فراری نخواهند داشت.

Thy Lord is the Forgiver, Full of Mercy. If He took them to task (now) for what they earn, He would hasten on the doom for them; but their is an appointed term from which they will find no escape

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ  
مَوْعِدًا ﴿٥٩﴾ جزء ١٥

این شهرها و آبادیهایی است که ما آنها را هنگامی که ستم کردند هلاک نمودیم ، و برای هلاکتشان موعدی قرار دادیم ( . آنها ویرانه هایش را با چشم می بینند، و عبرت نمی گیرند).

And (all) those townships! We destroyed them when they did wrong, and We appointed a fixed time for their destruction.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ  
أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾ جزء ١٥

(به خاطر بیاور) هنگامی را که موسی به دوست خود گفت < دست از جستجو بر نمی دارم تا به محل تلاقی دو دریا برسم ، هر چند مدت طولانی به راه خود ادامه دهم .

And when Moses said unto his servant: I will not give up until I reach the point where the two rivers meet, though I march on for ages.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي  
الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾ جزء ١٥

(ولی ) هنگامی که به محل تلاقی آن دو دریا رسیدند، ماهی خود را ( که برای تغذیه همراه داشتند ) فراموش کردند، و ماهی راه خود را در دریا پیش گرفت ( و روان شد).

And when they reached the point where the two met, they forgot their fish, and it took its way into the waters, being free.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا

هَذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾ جزء ١٥

هنگامی که از آن جا گذشتند، ( موسی ) به یار همسفرش گفت  
<غذای ما را بیاور، که سخت از این سفر خسته شده ایم >!

And when they had gone further, he said unto his servant: Bring us our breakfast. Verily we have found fatigue in this our journey.

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ  
وَمَا أَنْسَانِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي

الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾ جزء ١٥

گفت < به خاطر داری هنگامی که ما ( برای استراحت ) به کنار آن  
صخره پناه بردیم ،من ( در آن جا ) فراموش کردم جریان ماهی را  
بازگو کنم -- و فقط شیطان بود که آن را از خاطر من برد -- مو ماهی  
بطرز شگفت آوری راه خود را در دریا پیش گرفت !

He said: Didst thou see, when we took refuge on the rock, and I forgot the fish and none but Satan caused me to forget to mention it, it took its way into the waters by a marvel.

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبِغُ فَارْتَدَّ عَلَيَّ آثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾

(موسی ) گفت <: آن همان بود که ما می خواستیم > !سپس از همان راه بازگشتند، درحالی که پی جویی می کردند.

He said: This is that which we have been seeking they retraced their steps again.

جزء ۱۵

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ  
مِن لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾ جزء ۱۵

(در آن جا ) بنده ای از بندگان ما را یافتند که رحمت ( و موهبت عظیمی) از سوی خود به او داده ، و علم فراوانی از نزد خود به او آموخته بودیم.

Then found they one of Our slaves, unto whom We had given mercy from Us, and had taught him knowledge from Our presence.

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَيَّ أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ  
رُشْدًا ﴿٦٦﴾ جزء ۱۵

موسی به او گفت <: آیا از تو پیروی کنم تا از آنچه به تو تعلیم داده شده و مایه رشد و صلاح است ، به من بیاموزی ؟

Moses said unto him: May I follow thee, to the end that thou mayst teach me right conduct of that which thou hast been taught?

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾ جزء ١٥

گفت < : تو هرگز نمی توانی با من شکیبایی کنی !

He said: Lo! thou canst not bear with me.

وَكَيفَ تَصْبِرُ عَلَيَّ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾ جزء ١٥

و چگونه می توانی در برابر چیزی که از رموزش آگاه نیستی شکیبا باشی ؟ !

How canst thou bear with that whereof thou canst not compass any knowledge?

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا

﴿٦٩﴾ جزء ١٥

(موسی ) گفت < :به خواست خدا مرا شکیبا خواهی یافت ، و در هیچ کاری مخالفت فرمان تو نخواهم کرد .

He said: Allah willing, thou, shalt find me patient and I shall not in aught gainsay thee:

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾ جزء ١٥

(خضر ) گفت < :پس اگر می خواهی به دنبال من بیایی ،از هیچ چیز می پرس تا خودم ( به موقع ) آن را برای تو بازگو کنم .

He said: Well, if thou go with me, ask me not concerning aught till I myself mention of it unto thee.

فَانطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكَبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا  
لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾ جزء ١٥

آن دو به راه افتادند، تا آنکه سوار کشتی شدند، (خضر) کشی را سوراخ کرد (موسی) گفت < آیا آن را سوراخ کردی که اهلش را غرق کنی؟! راستی چه کار بدی انجام دادی!

So the twain set out till, when they were in the ship, be made a hole therein. (Moses) said: Hast thou made a hole therein to drown the folk thereof? Thou verily hast done a dreadful thing.

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾ جزء ١٥

گفت < آیا نگفتم تو هرگز نمی توانی با من شکیبایی کنی؟! >

He said: Did I not tell thee thou couldst not bear with me?

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي  
عُسْرًا ﴿٧٣﴾ جزء ١٥

(موسی) گفت < مرا بخاطر این فراموشکاریم مواخذه مکن و از این کارم بر من سخت مگیر > .

(Moses) said: Be not wroth with me that I forgot, and be not hard upon me for my fault.

فَانطَلَقَا حَتَّى إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنِي نَفْسًا زَكِيَّةً  
بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٤﴾ جزء ١٥

باز به راه خود ادامه دادند، تا اینکه نوجوانی را دیدند، و او آن نوجوان را کشت (موسی) گفت < آیا انسان پاکی را، بی آنکه قتلی کرده باشد، کشتی؟ !براستی از زشتی انجام دادی !

So the twain journeyed on till, when they met a lad, he slew him. (Moses) said: What! Hast thou slain an innocent soul who hath slain no man? Verily thou hast done a horrid thing.

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾ جزء

(باز آن مرد عالم) گفت < آیا به تو نگفتم که تو هرگز نمی توانی با من صبر کنی؟ > !

He said: Did I not tell thee that thou couldst not bear with me?'

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ  
مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾ جزء ١٦

(موسی) گفت < بعد از این اگر درباره چیزی از تو سوال کردم، دیگر با من همراهی نکن، ( زیرا ) از سوی من معذور خواهی بود .

(Moses) said: If I ask thee after this concerning aught, keep not company with me. Thou hast received an excuse from me.

فَانطَلَقَا حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ  
يُضَيِّقُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقُضَ فَأَقَامَهُ قَالَ  
لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾ جزء ١٦

باز به راه خود ادامه دادند تا به مردم قریه ای رسیدند، از آنان خواستند که به ایشان غذا دهند، ولی آنان از مهمان کردنشان خودداری نمودند، (با این حال) در آن جا دیواری یافتند که می خواست فرو ریزد، و ( آن مرد عالم ) آن را بر پا داشت ( .موسی ) گفت ( < لااقل ) می خواستی در مقابل این کار مزدی بگیری .

So they twain journeyed on till, when they came unto the folk of a certain township, they asked its folk for food, but they refused to make them guests. And they found therein a wall upon the point of falling into ruin, and he repaired it. (Moses) said : If thou hadst wished, thou couldst have taken payment for it.

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ  
تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾ جزء ١٦

او گفت < : اینک زمان جدایی من و تو فرا رسیده ،اما بزودی راز آنچه  
را که نتوانستی در برابر آن صبر کنی ، به تو خبر می دهم.

He said: This is the parting between thee and me!  
I will announce unto thee the interpretation of that  
thou couldst not bear with patience.

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ  
أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾  
جزء ١٦

اما آن کشتی مال گروهی از مستمندان بود که با آن در دریا کار می  
کردند، و من خواستم آن را معیوب کنم ، (چرا که ) پشت سرشان  
پادشاهی ( ستمگر ) بود که هر کشتی ( سالمی ) را بزور می گرفت.

As for the ship, it belonged to poor people working  
on the river, and I wished to mar it, for there was  
a king behind them who is taking every ship by  
force.

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنِينَ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهَقَهُمَا

طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾ جزء ١٦

و اما آن نوجوان ، پدر و مادرش با ایمان بودند، و بیم داشتیم که آنان را به طغیان و کفر وا دارد.

And as for the lad, his parents were believers and We feared lest he should oppress them by rebellion and disbelief.

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

﴿٨١﴾ جزء ١٦

از این رو، خواستیم که پروردگارشان به جای او، فرزندی پاکتر و با محبت تر به آن دو بدهد.

And We intended that their Lord should change him for them for one better in purity and nearer to mercy.

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

﴿٨٢﴾ جزء ١٦

و اما آن دیوار، از آن دو نوجوان یتیم در آن شهر بود، و زیر آن ، گنجی متعلق به آن دو وجود داشت ، و پدرشان مرد صالحی بود، و پروردگار تو می خواست آنها به حد بلوغ برسند و گنجشان را استخراج کنند، این رحمتی از پروردگارت بود، و من آن ( کارها ) را خودسرانه انجام ندادم ، این بود راز کارهایی که نتوانستی در برابر آنها شکیبایی به خرج دهی .

And as for the wall, it belonged to two orphan boys in the city, and there was beneath it a treasure belonging to them and their father had been righteous, and thy Lord intended that they should come to their full strength and should bring forth their treasure as a mercy from their Lord; and I did it not upon my own command. Such is the interpretation of that wherewith thou couldst not bear.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ

ذِكْرًا ﴿٨٣﴾ جزء ١٦

و از تو درباره < ذوالقرنین > می پرسند، بگو < بزودی بخشی از سرگذشت او را برای شما بازگو خواهم کرد .

They will ask thee of Dhul-Qarneyn. Say: I shall recite unto you a remembrance of him.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾

ما به او در روی زمین ، قدرت و حکومت دادیم ، و اسباب هر چیز را در اختیارش گذاشتیم.

Lo! We made him strong in the land and gave unto every thing a road.

جزء ۱۶

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ﴿ ۸۵ ﴾ جزء ۱۶

او از این اسباب ، پیروی ( و استفاده ) کرد.

And he followed a road

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ إِنَّمَا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِنَّمَا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿ ۸۶ ﴾ جزء ۱۶

تا به غروبگاه آفتاب رسید، ( در آن جا ) احساس کرد ( و در نظرش مجسم شد ) که خورشید در چشمه تیره و گل آلودی فرو می رود، و در آن جا قومی را یافت ، گفتیم < ای ذوالقرنین ! یا ( آنان را ) مجازات می کنی ، و یا روش نیکویی در مورد آنها انتخاب می نمایی .

Till, when he reached the setting place of the sun, he found it setting in a muddy spring, and found a people thereabout: We said: O Dhul-Qarneyn! Either punish or show them kindness.

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ  
عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾ جزء ١٦

گفت < اما کسی را که ستم کرده است ، مجازات خواهیم کرد، سپس  
به سوی پروردگارش باز می گردد، و خدا او را مجازات شدیدی خواهد  
کرد!

He said: As for him who doeth wrong, we shall  
punish him, and then he will be brought back unto,  
his Lord, who will punish him with awful  
punishment!

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ  
لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾ جزء ١٦

و اما کسی که ایمان آورد و عمل صالح انجام دهد، پاداشی نیکوتر  
خواهد داشت ، و ما دستور آسانی به او خواهیم داد .

But as for him who believeth and doeth right, good  
will be his reward, and We shall speak unto him a  
mild command. !

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٨٩﴾ جزء ١٦

سپس ( بار دیگر ) از اسبابی ( که در اختیار داشت ) بهره گرفت ،  
Then he followed a road

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَي قَوْمٍ لَّمْ  
نَجْعَل لَّهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾ جزء ١٦

تا به خاستگاه خورشید رسید، ( در آن جا ) دید خورشید بر جمعیتی  
طلوع می کند که در برابر ( تابش ) آفتاب ، پوششی برای آنها قرار  
نداده بودیم ( و هیچ گونه سایبانی نداشتند).

Till, when he reached the rising place of the sun,  
he found it rising on a people for whom We had  
appointed no helper therefrom.

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾ جزء ١٦

( آری ) اینچنین بود ( کار ذوالقرنین ! ) و ما بخوبی از امکاناتی که نزد  
او بود آگاه بودیم.

So (it was). And We knew all concerning him.

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبِيلًا ﴿٩٢﴾ جزء ١٦

( باز ) از اسباب مهمی ( که در اختیار داشت ) استفاده کرد،

Then he followed a road

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا  
يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾ جزء ١٦

(و همچنان به راه خود ادامه داد ) تا به میان دو کوه رسید، و در کنار آن دو ( کوه) قومی را یافت که هیچ سخنی را نمی فهمیدند ( و زبانشان مخصوص خودشان بود).

Till, when he came between the two mountains, he found upon their hither side a folk that scarce could understand a saying.

قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي  
الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَيَّ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا  
وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾ جزء ١٦

(آن گروه به او ) گفتند < ای ذوالقرنین !یاجوج و ماجوج در این سرزمین فساد می کنند، آیا ممکن است ما هزینه ای برای تو قرار دهیم ، که میان ما و آنها سدی ایجاد کنی ؟ !

They said: O Dhul-Qarneyn! Lo! Gog and Magog are spoiling the land. So may we pay thee tribute on condition that thou set a barrier between us and them?

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ  
وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾ جزء ١٦

(ذوالقرنین ) گفت < آنچه پروردگارم در اختیار من گذارده ، بهتر است ( از آنچه شما پیشنهاد می کنید)، مرا با نیرویی یاری دهید، تا میان شما و آنها سد محکمی قرار دهم.

He said: That wherein my Lord hath established me better (than your tribute). Do but help me with strength (of men), I will set between you and them a bank.

ءَأْتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ  
انفُخُوا حَتَّى إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَأْتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قَطْرًا

﴿ ۹۶ ﴾ جزء ۱۶

قطعات بزرگ آهن برایم بیاورید ( و آنها را روی هم بچینید > .) تا وقتی که کاما میان دو کوه را پوشانید، گفت ( < :در اطراف آن آتش بیفروزید، و ) در آن بدمید ( > . آنها دمیدند ) تا قطعات آهن را سرخ و گداخته کرد، گفت ( < :اکنون ) مس مذاب برایم بیاورید تا بر روی آن بریزم .

Give me pieces of iron till, when he had levelled up (the gap) between the cliffs, he said: Blow! till, when he had made it a fire, he said: Bring me molten copper to pour thereon.

﴿ ۹۷ ﴾ فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا

(سرانجام چنان سد نیرومندی ساخت ) که آنها = [ طایفه یاجوج و ماجوج ] قادر نبودند از آن بالا روند، و نمی توانستند نقبی در آن ایجاد کنند.

And (Gog and Magog) were not able to surmount, nor could they pierce (it).

جزء ۱۶

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ  
وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٩٨﴾ جزء ۱۶

(آنگاه ) گفت < این از رحمت پروردگار من است ،اما هنگامی که وعده پروردگارم فرارسد، آن را در هم می کوبد، و وعده پروردگارم حق است .

He said: This is a mercy from my Lord; but when the promise of my Lord cometh to pass, He will lay it low, for the promise of my Lord is true.

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ  
فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾ جزء ۱۶

و در آن روز ( که جهان پایان می گیرد)، ما آنان را چنان رها می کنیم که در هم موج می زنند، و در صور = [ شیپور ] دمیده می شود، و ما همه را جمع می کنیم.

And on that day We shall let some of them surge against others, and the Trumpet will be blown.

Then We shall gather them together in one gathering.

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ﴿١٠٠﴾ جزء ١٦

در آن روز، جهنم را بر کافران عرضه می داریم.

On that day We shall present hell to the disbelievers, plain to view,

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنِ ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾ جزء ١٦

همانها که پرده ای چشمانشان را از یاد من پوشانده بود، و قدرت شنوایی نداشتند.

Those whose eyes were hoodwinked from My reminder, and who could not bear to hear.

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي  
أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾ جزء ١٦

آیا کافران پنداشتند می توانند بندگانم را به جای من اولیای خود انتخاب کنند؟! اما جهنم را برای پذیرایی کافران آماده کرده ایم.

Do the disbelievers reckon that they can choose My bondmen as protecting friends beside Me? Lo!

We have prepared hell as a welcome for the disbelievers.

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾ جزء ١٦

بگو > آیا به شما خبر دهیم که زیانکارترین ( مردم ) در کارها، چه کسانی هستند؟

Say: Shall We inform you who will be the greatest losers by their works?

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾ جزء ١٦

آنها که تلاشهایشان در زندگی دنیا گم ( و نابود ) شده ، با این حال ، می پندارند کار نیک انجام می دهند .

Those whose effort goeth astray in the life of the world, and yet they reckon that they do good work.

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾ جزء ١٦

آنها کسانی هستند که به آیات پروردگارشان و لقای او کافر شدند، به همین جهت، اعمالشان حبط و نابود شد، از این رو روز قیامت، میزانی برای آنها بر پا نخواهیم کرد.

Those are they who disbelieve in the revelations of their Lord and in the meeting with Him. Therefore their works are vain, and on the Day of Resurrection We assign no weight to them.

ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾ جزء ١٦

(آری،) این گونه است! کیفرشان دوزخ است، بخاطر آنکه کافر شدند، و آیات من و پیامبرانم را به سخریه گرفتند.

That is their reward: hell, because they disbelieved, and made a jest of Our revelations and Our messengers.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾ جزء ١٦

اما کسانی که ایمان آوردند و کارهای شایسته انجام دادند، باغهای بهشت برین محل پذیرایی آنان خواهد بود.

Lo! those who believe and do good works, theirs are the Gardens of Paradise, for welcome,

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾ جزء ١٦

آنها جاودانه در آن خواهند ماند، و هرگز تقاضای نقل مکان از آن جا نمی کنند.

Wherein they will abide, with no desire to be removed from thence.

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَدَ الْبَحْرُ قَبْلَ  
أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾ جزء ١٦

بگو <: اگر دریاها برای (نوشتن) کلمات پروردگرم مرکب شود، دریاها پایان می گیرد. پیش از آنکه کلمات پروردگرم پایان یابد، هر چند همانند آن (دریاها) را کمک آن قرار دهیم .

Say: Though the sea became ink for the Words of my Lord, verily the sea would be used up before the Words of my Lord were exhausted, even though We brought the like thereof to help.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحِي إِلَيَّ غَيْرَ أَنَّمَا إِلَهُكُمْ إِلَهُ  
وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا  
وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١٠﴾ جزء ١٦

بگو <: من فقط بشری هستم مثل شما، ( امتیازم این است که ) به من وحی می شود که تنها معبودتان معبود یگانه است ، پس هر که به

لقای پروردگارش امید دارد، باید کاری شایسته انجام دهد، و هیچ کس  
را در عبادت پروردگارش شریک نکند.

Say: I am only a mortal like you. My Lord inspireth  
in me that your God is only One God. And whoever  
hopeth for the meeting with his Lord, let him do  
righteous work, and make none sharer of the  
worship due unto his Lord.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کھ ————— یعص ﴿ ۱ ﴾ جزء ۱۶

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر که یعص .

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful  
.1. Kaf. Ha. Ya. Ain. Sad.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ﴿ ۲ ﴾ جزء ۱۶

( این ) یادی است از رحمت پروردگار تو نسبت به بنده اش زکریا،

A mention of the mercy of thy Lord unto His  
servant Zachariah.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ﴿ ۳ ﴾ جزء ۱۶

در آن هنگام که پروردگارش را در خلوتگاه ( عبادت ) پنهان خواند.

When he cried unto his Lord a cry in secret,

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ

أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ﴿ ۴ ﴾ جزء ۱۶

گفت < پروردگارا! استخوانم سست شده ، و شعله پیری تمام سرم را

فرا گرفته ، و من هرگز در دعای تو، از اجابت محروم نبوده ام.

Saying: My Lord! Lo! the bones of me wax feeble and my head is shining with grey hair, and I have never been unblest in prayer to Thee, my Lord.

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا  
فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ﴿٥﴾ جزء ١٦

و من از بستگانم بعد از خودم بیمناکم ( که حق پاسداری از آیین تو را نگاه ندارند) ، و ( از طرفی ) همسرم نازا و عقیم است ، تو از نزد خود جانشینی به من ببخش ،

Lo! I fear my kinsfolk after me, since my wife is barren. Oh, give me from Thy presence a successor

يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ﴿٦﴾

که وارث من و دودمان یعقوب باشد، و او را مورد رضایت قرار ده . >

Who shall inherit of me and inherit (also) of the house of Jacob. And make him, my Lord, acceptable ( unto Thee).

جزء ١٦

يَا زَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ  
قَبْلُ سَمِيًّا ﴿٧﴾ جزء ١٦

ای زکریا! ما تو را به فرزندی بشارت می دهیم که نامش < یحیی > است ، و پیش از این ، همنامی برای او قرار نداده ایم.

(It was said unto him): O Zachariah! Lo! We bring thee tidings of a son whose name is John; We have given the same name to none before (him).

قَالَ رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ  
بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ﴿٨﴾ جزء ١٦

گفت < : پروردگارا! چگونه برای من فرزندی خواهد بود؟! در حالی که همسرم نازا و عقیم است ، و من نیز از شدت پیری افتاده شده ام !

He said: My Lord! How can I have a son when my wife is barren and I have reached infirm old age?

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ  
قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ﴿٩﴾ جزء ١٦

فرمود < :این گونه است ، پروردگارت گفته این بر من آسان است ، و قبا تو را آفریدم در حالی که چیزی نبودى .

He said: So (it will be). Thy Lord saith: It is easy for Me, even as I created thee before, when thou wast naught.

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ  
لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿١٠﴾

جزء ۱۶

عرض کرد < پروردگارا! نشانه ای برای من قرار ده >. فرمود < نشانه تو این است که سه شبانه روز قدرت تکلم ( با مردم ) نخواهی داشت ، در حالی که زبانت سالم است .

He said: My Lord! Appoint for me some token. He said: Thy token is that thou, with no bodily defect, shalt not speak unto mankind three nights.

فَخَرَجَ عَلَي قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ  
سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

جزء ۱۶

او از محراب عبادتش به سوی مردم بیرون آمد، و با اشاره به آنها گفت ( <به شکرانه این موهبت ، صبح و شام خدا را تسبیح گوئید .

Then he came forth unto his people from the sanctuary, and signified to them: Glorify your Lord at break of day and fall of night.

يَا يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

ای یحیی! کتاب ( خدا ) را با قوت بگیر . و ما فرمان نبوت ( و عقل کافی ) در کودکی به او دادیم .

(And it was said unto his son): O John! Hold the Scripture. And We gave him wisdom when a child.

جزء ۱۶

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾ جزء ١٦

و رحمت و محبتی از ناحیه خود به او بخشیدیم ، و پاکی ( دل و جان) ، و او پرهیزگار بود.

And compassion from Our presence, and purity;  
and he was devout,

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾ جزء ١٦

او نسبت به پدر و مادرش نیکوکار بود، و جبار ( و متکبر ) و عصیانگر نبود.

And dutiful toward his parents. And he was not  
arrogant, rebellious.

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا

﴿١٥﴾ جزء ١٦

سلام بر او، آن روز که تولد یافت ، و آن روز که می میرد، و آن روز که زنده برانگیخته می شود!

Peace on him the day he was born, and the day he  
dieth and the day he shall be raised alive!

وَإِذْ كُرِيَ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا

شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾ جزء ١٦

و در این کتاب ( آسمانی ) ، مریم را یاد کن ، آن هنگام که از خانواده اش جدا شد، و در ناحیه شرقی ( بیت المقدس ) قرار گرفت ،

And make mention of Mary in the Scripture, when she had withdrawn from her people to a chamber looking East,

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ

لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾ جزء ١٦

و میان خود و آنان حجابی افکند (تا خلوتگاهش از هر نظر برای عبادت آماده باشد). در این هنگام ، ما روح خود را به سوی او فرستادیم ، و او در شکل انسانی بی عیب و نقص ، بر مریم ظاهر شد.

And had chosen seclusion from them. Then We sent unto her Our spirit and it assumed for her the likeness of a perfect man.

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾

او ( سخت ترسید و ) گفت < من از شر تو، به خدای رحمان پناه می برم اگر پرهیزگاری !

She said: Lo! I seek refuge in the Beneficent One from thee, if thou art God fearing.

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا

﴿ ١٩ ﴾ جزء ١٦

گفت < : من فرستاده پروردگار توام ، ( آمده ام ) تا پسر پاکیزه ای به تو ببخشم .

He said: I am only a messenger of thy Lord, that I may bestow on thee a faultless son.

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ

بَغِيًّا ﴿ ٢٠ ﴾ جزء ١٦

گفت < : چگونه ممکن است فرزندی برای من باشد؟! در حالی که تاکنون انسانی با من تماس نداشته ، و زن آلوده ای هم نبوده ام !

She said: How can I have a son when no mortal hath touched me, neither have I been unchaste!

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ

وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿ ٢١ ﴾ جزء ١٦

گفت < :مطلب همین است .پروردگارت فرموده :این کار بر من آسان است .(ما او را می آفرینیم ، تا قدرت خویش را آشکار سازیم ، ) و او

را برای مردم نشانه ای قراردهیم ، و رحمتی باشد از سوی ما، و این امر است پایان یافته ( و جای گفتگو ندارد ).

He said: So (it will be). Thy Lord saith: It is easy for Me. And (it will be) that We may make of him a revelation for mankind and a mercy from Us, and it is a thing ordained.

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿ ٢٢ ﴾ جزء ١٦

سرانجام ( مریم ) به او باردار شد، و او را به نقطه دور دستی برد ( و خلوت گزید).

And she, conceived him, and she withdrew with him to a place.

فَاجَاءَهَا الْمَضْحَاضُ إِلَى جَدْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَا لَيْتَنِي  
مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنْسِيًّا ﴿ ٢٣ ﴾ جزء ١٦

درد زایمان او را به کنار تنه درخت خرمایی کشاند، (آن قدر ناراحت شد که ) گفت < : ای کاش پیش از این مرده بودم ، و بکلی فراموش می شدم !

And the pangs of childbirth drove her unto the trunk of the palm tree. She said: Oh, would that I had died ere this and had become a thing of naught, forgotten!

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ

سَرِيًّا ﴿ ٢٤ ﴾ جزء ١٦

ناگهان از طرف پایین پایش او را صدا زد که: غمگین مباش!  
پروردگارت زیر پای تو چشمه آبی (گوارا) قرار داده است.

Then (one) cried unto her from below her, saying:  
Grieve not! Thy Lord hath placed a rivulet beneath thee,

وَهَزِي إِلَيْكَ بِجَذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا

﴿ ٢٥ ﴾ جزء ١٦

و این تنه نخل را به طرف خود تکان ده ، رطب تازه ای بر تو فرو می  
ریزد.

And shake the trunk of the palm tree toward thee,  
thou wilt cause ripe dates to fall upon thee.

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرِينِ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا  
فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَانِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا

﴿ ٢٦ ﴾ جزء ١٦

(از این غذای لذیذ) بخور، و (از آن آب گوارا) بنوش ، و چشمت را  
به این مولود جدید ( روشن دار! هرگاه کسی از انسانها را دیدی ، ( با  
اشاره ) بگو :من برای خداوند رحمان روزه ای نذر کرده ام ، بنابراین

امروز با هیچ انسانی سخن نمی گویم ( و بدان که این نوزاد، خودش از تو دفاع خواهد کرد ) .

So eat and drink and be consoled. And if thou meetest any mortal, say: Lo! I have vowed a fast unto the Beneficent, and may not speak this day to any mortal.

فَأْتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا مَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا

﴿ ۲۷ ﴾ جزء ۱۶

مریم درحالی که او را درآغوش گرفته بود، نزد قومش آورد، گفتند  
<ای مریم! کار بسیار عجیب و بدی انجام دادی!

Then she brought him to her own folk, carrying him. They said: O Mary! Thou hast come with an amazing thing.

يَا أُخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ امْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ

أُمُّكَ بَغِيًّا ﴿ ۲۸ ﴾ جزء ۱۶

ای خواهر هارون! نه پدرت مرد بدی بود، و نه مادرت زن بدکاره ای!  
Oh sister of Aaron! Thy father was not a wicked man nor was thy mother a harlot.

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا

جزء ۱۶ ﴿ ۲۹ ﴾

(مریم) به او اشاره کرد، گفتند < چگونه با کودکی که در گاهواره است سخن بگوییم ؟ > !

Then she pointed to him. They said How can we tale to one who is in the cradle, a young boy?

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ﴿ ۳۰ ﴾

(ناگهان عیسی زبان به سخن گشود و ) گفت <من بنده خدایم ، او کتاب ( آسمانی ) به من داده ، و مرا پیامبر قرار داده است.

He spake: Lo! I am the slave of Allah. He hath given me the Scripture and hath appointed me a Prophet,

جزء ۱۶

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ

﴿ ۳۱ ﴾

و مرا -- هر جا که باشم -- وجودی پر برکت قرار داده ، و تا زمانی که زنده ام ، مرا به نماز زکات توصیه کرده است.

And hath made me blessed wheresoever I may be, and hath enjoined upon me prayer and alms giving so long as I remain alive,

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾ جزء ١٦

و مرا نسبت به مادرم نیکوکار قرار داده ، و جبار و شقی قرار نداده است .

And (hath made me) dutiful toward her who bore me, and hath not made me arrogant, unblest.

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا

﴿٣٣﴾ جزء ١٦

و سلام (خدا) بر من ، در آن روز که متولد شدم ، و در آن روز که می میرم ، و آن روز که زنده برانگیخته خواهم شد !

Peace on me the day I was born, and the day I die, and the day I shall be raised alive!

ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

﴿٣٤﴾ جزء ١٦

این است عیسی پسر مریم ، گفتار حقی که در آن تردید می کنند.

Such was Jesus, son of Mary: (this is) a statement of the truth concerning which they doubt.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا  
فَأَيُّهَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

جزء ۱۶

هرگز برای خدا شایسته نبود که فرزندی اختیار کند، منزه است او! هر  
گاه چیزی را فرمان دهد، می گوید < موجود باش > ! همان دم  
موجود می شود.

It becometh not (the Majesty of) Allah that He should take unto Himself a son. Glory be to Him! When He decreeth a thing, He saith unto it only: Be! and it is.

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

جزء ۱۶

< و خداوند، پروردگار من و پروردگار شماست ، او را پرستش کنید،  
این است راه راست .

And lo! Allah is my Lord and your Lord. So serve Him. That is the right path.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ  
مَشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

جزء ۱۶

ولی ( بعد از او ) گروههایی از میان پیروانش اختلاف کردند، وای به  
حال کافران از مشاهده روز بزرگ ( رستاخیز ! )

The sects among them differ: but woe unto the disbelievers from the meeting of an awful Day.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي  
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾ جزء ١٦

در آن روز که نزد ما می آیند، چه گوشهای شنوا و چه چشمهای بینایی پیدا می کنند! ولی این ستمگران امروز در گمراهی آشکارند.

See and hear them on the Day they come unto Us!  
Yet the evil doers are today in error manifest.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ  
وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾ جزء ١٦

آنان را از روز حسرت [= روز رستاخیز که برای همه مایه تاسف است [بترسان، در آن هنگام که همه چیز پایان می یابد، و آنها در غفلتند و ایمان نمی آورند.

And warn them of the Day of anguish when the case hath been decided. Now they are in a state of carelessness, and they believe not.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

ما، زمین و تمامی کسانی را که بر آن هستند، به ارث می بریم ، و همگی به سوی ما بازگردانده می شوند.

Lo! We inherit the earth and all who are thereon,  
and unto Us they are returned.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾

در این کتاب ، ابراهیم را یاد کن ، که او بسیار راستگو، و پیامبر ( خدا ) بود.

And make mention (O Muhammad) in the Scripture  
of Abraham. Lo! he was a saint, a Prophet.

جزء ۱۶

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

جزء ۱۶

هنگامی که به پدرش گفت < ای پدر! چرا چیزی را می پرستی که نه می شنود، و نه می بیند، و نه هیچ مشکلی را از تو حل می کند؟! >

When he said unto his father: O my father! Why  
worshippest thou that which beareth not nor seeth,  
nor can in aught avail thee?

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي  
أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

جزء ۱۶

ای پدر! دانشی برای من آمده که برای تو نیامده است ، بنابراین از من پیروی کن ، تا تو را به راه راست هدایت کنم.

O my father! Lo! there hath come unto me of knowledge that which came not unto thee. So follow me, and I will lead thee on a right path.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ  
عَصِيًّا ﴿٤٤﴾ جزء ١٦

ای پدر! شیطان را پرستش مکن ، که شیطان نسبت به خداوند رحمان ، عصیانگر بود.

O my father! Serve not the devil. Lo! the devil is a rebel unto the Beneficent.

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ  
فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾ جزء ١٦

ای پدر! من از این می ترسم که از سوی خداوند رحمان عذابی به تو رسد، در نتیجه از دوستان شیطان باشی!

O my father! Lo! I fear lest a punishment from the Beneficent overtake thee so that thou become a comrade of the devil.

قَالَ أَرَأَيْبُ أَنْتَ عَنْ آلِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمُ لَئِن لَّمْ تَنْتَه  
لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾ جزء ١٦

گفت < ای ابراهیم! آیا تو از معبودهای من رویگردانی؟! اگر ( از این کار ) دست برداری ، تو را سنگسار می کنم ، و برای مدتی طولانی از من دور شو !

He said: Rejectest thou my gods, O Abraham? If thou cease not, I shall surely stone thee. Depart from me a long while!

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا

﴿٤٧﴾ جزء ١٦

(ابراهیم ) گفت < سلام بر تو !من بزودی از پروردگرم برایت تقاضای عفو می کنم ،چرا که او همواره نسبت به من مهربان بوده است.

He said: Peace be unto thee! I shall ask forgiveness of my Lord for thee. Lo! He was ever gracious unto me.

وَأَعْتَزِلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَى  
أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿٤٨﴾ جزء ١٦

و از شما، و آنچه غیر خدا می خوانید، کناره گیری می کنم ، و پروردگرم را می خوانم ، و امیدوارم در خواندن پروردگرم بی پاسخ نمانم .

I shall withdraw from you and that unto which ye pray beside Allah, and I shall pray unto my Lord. It may be that, in prayer unto my Lord, I shall not be unblest.

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ  
إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾ جزء ١٦

هنگامی که از آنان و آنچه غیر خدا می پرستیدند کناره گیری کرد، ما اسحاق و یعقوب را به او بخشیدیم ، و هر یک را پیامبری ( بزرگ ) قرار دادیم.

So, when he had withdrawn from them and that which they were worshipping beside Allah. We gave him Isaac and Jacob. Each of them We made a Prophet.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا

﴿٥٠﴾ جزء ١٦

و از رحمت خود به آنان عطا کردیم ، و برای آنها نام نیک و مقام برجسته ای ( در میان همه امتها ) قرار دادیم.

And We gave them of Our mercy, and assigned to them a high and true renown.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥١﴾ جزء ١٦

و در این کتاب ( آسمانی ) از موسی یاد کن ، که او مخلص بود، و رسول و پیامبری والا مقام.

And make mention in the Scripture of Moses. Lo! he was chosen, and he was a messenger (of Allah), a Prophet.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

ما او را از طرف راست ( کوه ) طور فراخواندیم ، و نجواکنان او را ( به خود ) نزدیک ساختیم.

We called him from the right slope of the Mount, and brought him nigh in communion.

جزء ١٦

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾ جزء ١٦

و ما از رحمت خود، برادرش هارون را -- که پیامبر بود -- به او بخشیدیم.

And We bestowed upon him of Our mercy his brother Aaron, a Prophet (likewise).

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ  
وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥٤﴾

جزء ١٦

و در این کتاب ( آسمانی ) از اسماعیل ( نیز ) یاد کن ، که او در وعده  
هایش صادق ، و رسول و پیامبری ( بزرگ ) بود.

And make mention in the Scripture of Ishmael. Lo!  
he was a keeper of his promise, and he was a  
messenger (of Allah) a Prophet.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ  
مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

جزء ١٦

او همواره خانواده اش را به نماز و زکات فرمان می داد، و همواره مورد  
رضایت پروردگارش بود.

He enjoined upon his people worship and alms  
giving, and was acceptable in the sight of his Lord.

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿٥٦﴾

و در این کتاب ، از ادريس ( نیز ) یاد کن ، او بسیار راستگو و پیامبر (   
بزرگی ) بود.

And make mention in the Scripture of Idris. Lo! he  
was a saint, a Prophet;

جزء ١٦

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾ جزء ١٦

و ما او را به مقام والايبی رسانديم.

And We raised him to high station.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ  
وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ  
وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ  
خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾ جزء ١٦

آنها پیامبرانی بودند که خداوند مشمول نعمتشان قرار داده بود، از فرزندان آدم، و از کسانی که با نوح (بر کشتی) سوار کردیم، و از دودمان ابراهیم و یعقوب، و از کسانی که هدایت کردیم و برگزیدیم. آنها کسانی بودند که وقتی آیات خداوند رحمان بر آنان خوانده می شد به خاک می افتادند، در حالی که سجده می کردند و گریان بودند.

These are they unto whom Allah showed favor from among the Prophets, of the seed of Adam and of those whom We carried (in the ship) with Noah, and of the seed of Abraham and Israel, and from among those whom We guided and chose. When the revelations of the Beneficent were recited unto them, they fell down, adoring and weeping.

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا  
الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ﴿٥٩﴾

جزء ١٦

اما پس از آنان ، فرزندان ناشایسته ای روی کار آمدند که نماز را تباه کردند، و از شهوات پیروی نمودند، و بزودی ( مجازات ) گمراهی خود را خواهند دید!

Now there hath succeeded them a later generation who have ruined worship and have followed lusts. But they will meet deception.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿٦٠﴾

جزء ١٦

مگر آنان که توبه کنند، و ایمان بیاورند، و کار شایسته انجام دهند، چنین کسانی داخل بهشت می شوند، و کمترین ستمی به آنان نخواهد شد.

Save him who shall repent and believe and do right Such will enter the Garden and they will not be wronged in aught.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ  
وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ﴿٦١﴾

جزء ۱۶

وارد باغهایی جاودانی می شوند که خداوند رحمان بندگان را به آن وعده داده است، هر چند آن را ندیده اند، مسلماً وعده خدا تحقق یافتنی است.

Gardens of Eden, which the Beneficent hath, promised to His slaves in the Unseen. Lo! His promise is ever sure of fulfillment.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً  
وَعَشِيًّا ﴿٦٢﴾

جزء ۱۶

در آن جا هرگز گفتار لغو و بیهوده ای نمی شنوند، و جز سلام در آن جا سخنی نیست، هر صبح و شام، روزی آنان در بهشت مقرر است.

They hear therein no idle talk, but only Peace; and therein they have food for morn and evening.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

این همان بهشتی است که به بندگان پرهیزگار خود، به ارث می دهیم.

Such is the Garden which We cause the devout among Our bondmen to inherit.

جزء ۱۶

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا  
بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

جزء ١٦

(پس از تاخیر وحی ، جبرئیل به پیامبر عرض کرد ) : ما جز به فرمان پروردگار تو، نازل نمی شویم ، آنچه پیش روی ما، و پشت سر ما، و آنچه میان این دو می باشد، همه از آن اوست ، و پروردگارت هرگز فراموشکار نبوده ( و نیست).

We (angels) come not down save by commandment of thy Lord. Unto Him belongeth all that is before us and all that is behind us and all that is between those two, and thy Lord was never forgetful

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ  
لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

جزء ١٦

همان پروردگار آسمانها و زمین ، و آنچه میان آن دو قرار دارد. او را پرستش کن ، و در راه عبادتش شکیبا باش . آیا مثل و مانندی برای او می یابی !؟

Lord of the heavens and the earth and all that is between them! Therefore, worship thou Him and be thou steadfast in His service. Knowest thou one that can be named along with Him?

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَاتَ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾

انسان می گوید < آیا پس از مردن ، زنده ( از قبر ) بیرون آورده می  
شوم ؟ !

And man saith: When I am dead, shall I forsooth  
be brought forth alive?

جزء ۱۶

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا

﴿٦٧﴾ جزء ۱۶

آیا انسان به خاطر نمی آورد که ما پیش از این او را آفریدیم در حالی  
که چیزی نبود؟ !

Doth not man remember that We created him  
before, when he was naught?

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ  
جَهَنَّمَ جثًّا ﴿٦٨﴾ جزء ۱۶

سوگند به پروردگارت که همه آنها را همراه با شیاطین در قیامت  
جمع می کنیم ، سپس همه را -- در حالی که به زانو درآمده اند --  
گرداگرد جهنم حاضر می سازیم.

And, by thy Lord, verily We shall assemble them  
and the devils, then We shall bring them,  
crouching, around hell.

ثُمَّ لَنَرْعَنَ مِنْ كُلِّ شَيْعَةٍ أَيْبَهُمْ أَشَدُّ عَلَيَّ الرَّحْمَنِ عِتِيًّا

﴿ ٦٩ ﴾ جزء ١٦

سپس از هر گروه و جمعیتی ، کسانی را که در برابر خداوند رحمان از همه سرکش تر بوده اند، جدا می کنیم.

Then We shall pluck out from every sect whichever of them was most stern in rebellion to the Beneficent.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا

﴿ ٧٠ ﴾ جزء ١٦

بعد از آن ، ما بخوبی از کسانی که برای سوختن در آتش سزاوارترند، آگاه تریم.

And surely We are best aware of those most worthy to be burned therein.

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا

﴿ ٧١ ﴾ جزء ١٦

و همه شما ( بدون استثنا ) وارد جهنم می شوید، این امری است حتمی و قطعی بر پروردگارت.

There is not one of you but shall approach it. That is a fixed ordinance of thy Lord.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثًا ﴿٧٢﴾

سپس آنها را که تقوا پیشه کردند از آن رهایی می بخشیم، و ظالمان را -- در حالی که (از ضعف و ذلت) به زانو درآمده اند -- در آن رها می سازیم.

Then We shall rescue those who kept from evil, and leave the evil doers crouching there.

جزء ۱۶

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

و هنگامی که آیات روشن ما بر آنان خوانده می شود، کافران به مومنان می گویند < کدام یک از دو گروه = [ما و شما] جایگاهشان بهتر، و جلسات انس و مشورتش زیباتر، و بخشش او بیشتر است؟! >

And when Our clear revelations are recited unto them those who disbelieve say Unto those who believe: Which of the two parties (yours or ours) is better in position, and more imposing as an army?

وَكَم أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاً وَرِئِيًّا

﴿٧٤﴾ جزء ۱۶

چه بسیار اقوامی را پیش از آنان نابود کردیم که هم مال و ثروتشان از آنها بهتر بود، و هم ظاهرشان آراسته تر.

How many a generation have We destroyed before them, who were more imposing in respect of gear and outward seeming!

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ  
إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ  
مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٥﴾ جزء ١٦

بگو < کسی که در گمراهی است ، باید خداوند به او مهلت دهد تا زمانی که وعده الهی را با چشم خود ببینند : یا عذاب ( این دنیا ) ، یا عذاب ( قیامت ) ( آن روز ) خواهند دانست چه کسی جایش بدتر ، و لشکرش ناتوان تر است !

Say: As for him who is in error, the Beneficent will verily prolong his span of life until, when they behold that which they were promised, whether it be punishment (in the world), or Hour (of Doom), they will know who is worse in position and who is weaker as, an army.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ  
خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾ جزء ١٦

(اما ) کسانی که در راه هدایت گام نهاده‌اند، خداوند بر هدایتشان می‌افزاید، و آثار شایسته‌ای که ( از انسان ) باقی می‌ماند، ثوابش در پیشگاه پروردگارت بهتر، و عاقبتش خوبتر است.

Allah increaseth in right guidance those who walk aright, and the good deeds which endure are better in thy Lord's sight for reward, and better for resort.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِينَ مَالًا وَوَلَدًا

﴿ ۷۷ ﴾ جزء ۱۶

آیا دیدی کسی را که به آیات ما کافر شد، و گفت < :اموال و فرزندان فراوانی به من داده خواهد شود > !؟

Hast thou seen him who disbelieveth in Our revelations and saith: Assuredly I shall be given wealth and children!

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿ ۷۸ ﴾ جزء ۱۶

آیا او از غیب آگاه گشته ، یا نزد خدا عهد و پیمانی گرفته است !؟

Hath he perused the Unseen, or hath he made a pact with the Beneficent?

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿ ۷۹ ﴾

هرگز چنین نیست! اما بزودی آنچه را می گوید می نویسیم و عذاب را  
بر او مستمر خواهیم داشت!

Nay, but We shall record that which he saith and  
prolong for him a span of torment.

جزء ۱۶

وَنَرُّهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِنَا فَرْدًا ﴿ ۸۰ ﴾ جزء ۱۶

آنچه را او می گوید (از اموال و فرزندان) ، از او به ارث می بریم ، و  
بصورت تنها نزد ما خواهد آمد.

And We shall inherit from him that whereof he  
spake, and he will come unto Us, alone (without  
his wealth and children).

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿ ۸۱ ﴾

و آنان غیر از خدا، معبودانی را برای خود برگزیدند تا مایه عزتشان  
باشد ( .چه پندار خامی) !

And they have chosen (other) gods beside Allah  
that they may be a power for them.

جزء ۱۶

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿ ۸۲ ﴾

هرگز ( چنین نیست )! بزودی ( معبودها ) منکر عبادت آنان خواهند  
شد، ( بلکه ) بر ضدشان قیام می کنند.

Nay, but they will deny their worship of them, and  
become opponents unto them.

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا

﴿ ۸۳ ﴾ جزء ۱۶

آیا ندیدی که ما شیاطین را به سوی کافران فرستادیم تا آنان را شدیداً تحریک کنند؟!

Seest thou not that We have set the devils on the disbelievers to confound them with confusion?

﴿ ۸۴ ﴾ جزء ۱۶

پس درباره آنان شتاب مکن ، ما آنها ( و اعمالشان ) را به دقت شماره می کنیم.

So make no haste against them (O Muhammad). We do but number unto them a sum (of days).

﴿ ۸۵ ﴾ جزء ۱۶

در آن روز که پرهیزگاران را دسته جمعی به سوی خداوند رحمان ( و پادشاهای او ) محشور می کنیم .

On the Day when We shall gather the righteous unto the Beneficent, a goodly company.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٨٦﴾ جزء ١٦

و مجرمان را ( همچون شتران تشنه کامی که به سوی آبگاه می روند )  
( به جهنم می رانیم.

And drive the guilty unto Hell, a weary herd,

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا

﴿٨٧﴾ جزء ١٦

آنان هرگز مالک شفاعت نیستند، مگر کسی که نزد خداوند رحمان ،  
عهد و پیمانی دارد.

They will have no power of intercession, save him  
who hath made a covenant with his Lord

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾ جزء ١٦

و گفتند <:خداوند رحمان فرزندی برای خود برگزیده است.>

And they say: The Beneficent hath taken unto  
Himself a son.

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ﴿٨٩﴾ جزء ١٦

راستی مطلب زشت و زننده ای گفتید!

Assuredly ye Utter a disastrous thing,

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ  
الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾ جزء ١٦

نزدیک است بخاطر این سخن آسمانها از هم متلاشی گردد، و زمین  
شکافته شود، و کوهها بشدت فرو ریزد،

Whereby almost the heavens are torn, and the  
earth is split asunder and the mountains fall in  
ruins,

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾ جزء ١٦

از این رو که برای خداوند رحمان فرزندی قائل شدند!

That ye ascribe unto the Beneficent a son,

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾ جزء ١٦

در حالی که هرگز برای خداوند رحمان سزاوار نیست که فرزندی  
برگزیند!

When it is not meet for (the Majesty of) the  
Beneficent that He should choose a son.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ  
عَبْدًا ﴿٩٣﴾ جزء ١٦

تمام کسانی که در آسمانها و زمین هستند، بنده اویند.

There is none in the heavens and the earth but cometh unto the Beneficent as a slave.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾ جزء ١٦

خداوند همه آنها را احصا کرده ، و به دقت شمرده است.

Verily He knoweth them and numbereth them with (right) numbering.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ﴿٩٥﴾ جزء ١٦

و همگی روز رستاخیز، تک و تنها نزد او حاضر می شوند.

And each one of them will come unto Him on the Day of Resurrection, alone.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ  
الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾ جزء ١٦

مسلمانی که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام داده اند، خداوند رحمان محبتی برای آنان در دلها قرار می دهد.

Lo! those who believe and do good works, the Beneficent will appoint for them love.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا  
لُدًّا ﴿٩٧﴾ جزء ١٦

و ما فقط آن = [قرآن] را بر زبان تو آسان ساختیم تا پرهیزگاران را  
بوسیله آن بشارت دهی، و دشمنان سرسخت را با آن انذار کنی.

And We make (this Scripture) easy in thy tongue,  
(O Muhammad) only that thou mayst bear good  
tidings therewith unto those who ward off (evil),  
and warn therewith the froward folk.

وَكَم أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ  
تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٨﴾ جزء ١٦

چه بسیار اقوام (بی ایمان و گنهکاری) را که پیش از آنان هلاک  
کردیم، آیا احدی از آنها را احساس می کنی؟ یا کمترین صدایی از  
آنان می شنوی؟!

And how many a generation before them have We  
destroyed! Canst thou (Muhammad) see a single  
man of them, or hear from them the slightest  
sound?

## سوره طه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

طه ﴿ ١ ﴾ جزء ١٦

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر طه.

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.  
Ta. Ha.

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ﴿ ٢ ﴾ جزء ١٦

ما قرآن را بر تو نازل نکردیم که به زحمت افتی.

We have not revealed unto thee (Muhammad) this  
Quran that thou shouldst be distressed,

إِلَّا تَذَكَّرَةً لِمَنْ يَخْشَى ﴿ ٣ ﴾ جزء ١٦

آن را فقط برای یادآوری کسانی که (از خدا) می ترسند نازل  
ساختیم.

But as a reminder unto him who feareth,

تَزِيْلًا مِمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَاوَاتِ الْعُلَى ﴿ ٤ ﴾ جزء ١٦

(این قرآن) از سوی کسی نازل شده که زمین و آسمانهای بلند  
را آفریده است.

A revelation from Him Who created the earth and  
the high heavens,

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ﴿٥﴾ جزء ١٦

همان بخشنده ای که بر عرش مسلط است.

The Beneficent One, Who is established on the Throne

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا  
تَحْتَ الثَّرَى ﴿٦﴾ جزء ١٦

از آن اوست آنچه در آسمانها، و آنچه در زمین ، و آنچه میان  
آن دو، و آنچه در زیر خاک ( پنهان ) است.

Unto Him belongeth whatsoever is in the heavens  
and whatsoever is in the earth, and whatsoever is  
between them, and whatsoever is beneath the sod.

وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ﴿٧﴾ جزء ١٦

اگر سخن آشکارا بگویی ( یا مخفی کنی ) ، او اسرار -- و حتی  
پنهان تر از آن -- را نیز می داند.

And if thou speakest aloud, then Lo! He knoweth  
the secret (thought) and (that which is yet) more  
hidden.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ﴿٨﴾ جزء ١٦

او خداوندی است که معبودی جز او نیست ، و نامهای نیکوتر از آن اوست .

Allah! There is no God save Him. His are the most beautiful names.

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿٩﴾ جزء ١٦

و آیا خبر موسی به تو رسیده است ؟

Hath there come unto thee the story of Moses?

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدٍ عَلَي النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾ جزء ١٦

هنگامی که ( از دور ) آتشی مشاهده کرد، و به خانواده خود گفت ( < اندکی ) درنگ کنید که من آتشی دیدم ، شاید شعله ای از آن برای شما بیاورم ، یا بوسیله این آتش راه را پیدا کنم .

When he saw a fire and said unto his folk: Wait! I see a fire afar off. Peradventure I may bring you a brand therefrom or may find guidance at the fire.

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَى ﴿١١﴾ جزء ١٦

هنگامی که نزد آتش آمد، ندا داده شد که < ای موسی!

And when he reached it, he was called by name: O Moses!

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

﴿ ۱۲ ﴾ جزء ۱۶

من پروردگار توام ، کفشهایت را بیرون آر، که تو در سرزمین مقدس < طوی > هستی.

Lo! I, even I, am thy Lord. So take off thy shoes, for Lo! thou art in the holy valley of Tuwa.

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ﴿ ۱۳ ﴾ جزء ۱۶

و من تو را ( برای مقام رسالت ) برگزیدم ، اکنون به آنچه بر تو وحی می شود، گوش فرا ده.

And I have chosen thee, so hearken unto that which is inspired.

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي

﴿ ۱۴ ﴾ جزء ۱۶

من < الل-ه > هستم ، معبودی جز من نیست ، مرا پرست ، و نماز را برای یاد من به پا دار.

Lo! I, even I, am Allah. There is no God save Me. serve Me and establish worship for My remembrance.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا

تَسْعَى ﴿١٥﴾ جزء ١٦

بطور قطع رستاخیز خواهد آمد، می خواهم آن را پنهان کنم ،  
تا هر کس در برابر سعی و کوشش خود، جزا داده شود!

Lo! the Hour is surely coming. But I will to keep it hidden, that every soul may be rewarded for that which it striveth (to achieve).

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدِي

﴿١٦﴾ جزء ١٦

پس مبادا کسی که به آن ایمان ندارد و از هوسهای خویش  
پیروی می کند، تو را از آن باز دارد، که هلاک خواهی شد!

Therefore, let not him turn thee aside from (the thought of) it who believeth not therein but followeth his own desire, lest thou perish.

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَىٰ ﴿١٧﴾ جزء ١٦

و آن چیست در دست راست تو، ای موسی؟!  
And what is that in thy right hand, O Moses?

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَى غَنَمِي  
وَلِي فِيهَا مَآرِبٌ أُخْرَى ﴿١٨﴾ جزء ١٦

گفت <: این عصای من است ، بر آن تکیه می کنم ، برگ  
درختان را با آن برای گوسفندانم فرو می ریزم ، و مرا با آن  
کارها و نیازهای دیگری است.

He said: This is my staff whereon I lean, and  
wherewith I beat down branches for my sheep,  
and wherein I find other uses.

قَالَ أَلْقَهَا يَا مُوسَى ﴿١٩﴾ جزء ١٦

گفت <: ای موسی! آن را بیفکن .

He said: Cast it down, O Moses!

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ﴿٢٠﴾ جزء ١٦

پس موسی آن ( عصا ) را افکند، که ناگهان ازدهایی شد که به  
هر سو می شتافت.

So he cast it down, and Lo! it was a serpent,  
gliding.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى ﴿٢١﴾

گفت <: آن را بگیر و نترس ، ما آن را به صورت اولش بازمی گردانیم .

He said: Grasp it and fear not. We shall return it to its former state.

جزء ١٦

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجَ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ

آيَةٌ أُخْرَى ﴿٢٢﴾ جزء ١٦

و دستت را به گریبان ببرد، تا سفید و بی عیب بیرون آید، این نشانه دیگری ( از سوی خداوند ) است.

And thrust thy hand within thine armpit, it will come forth white without hurt. (That will be) another token.

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٢٣﴾ جزء ١٦

تا از نشانه های بزرگ خویش به تو نشان دهیم.

That We may show thee (some) of Our greater portents,

جزء ۱۶ ﴿ ۲۴ ﴾ اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ

( اینک ) به سوی فرعون برو، که او طغیان کرده است .

Go thou unto Pharaoh! Lo! he hath transgressed (the bounds).

جزء ۱۶ ﴿ ۲۵ ﴾ قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي

(موسی ) گفت < پروردگارا! سینه ام را گشاده کن ،

(Moses) said: My Lord! Relieve my mind

جزء ۱۶ ﴿ ۲۶ ﴾ وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي

و کارم را برایم آسان گردان ،

And ease my task for me;

جزء ۱۶ ﴿ ۲۷ ﴾ وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي

و گره از زبانم بگشای ،

And loose a knot from my tongue,

جزء ۱۶ ﴿ ۲۸ ﴾ يَفْقَهُوا قَوْلِي

تا سخنان مرا بفهمند.

That they may understand my saying.

وَأَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾ جزء ١٦

و وزیرى از خاندانم برای من قرار ده ،

Appoint for me a henchman from my folk,

هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾ جزء ١٦

و برادرم هارون را.

Aaron, my brother.

أَشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ﴿٣١﴾ جزء ١٦

با او پشتم را محکم کن ،

Confirm my strength with him.

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾ جزء ١٦

و او را در کارم شریک ساز،

And let him share my task,

كِي نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾ جزء ١٦

تا تو را بسیار تسبیح گوئیم ،

That we may glorify Thee much.

وَنَذْكُرُكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾ جزء ١٦

و تو را بسیار یاد کنیم ،

And much remember Thee.

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾ جزء ١٦

چرا که تو همیشه از حال ما آگاه بوده ای .

Lo! Thou art ever Seeing us.

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى ﴿٣٦﴾ جزء ١٦

فرمود < ای موسی ! آنچه را خواستی به تو داده شد.

He said: Thou art granted thy request, O Moses.

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ﴿٣٧﴾ جزء ١٦

و ما بار دیگر تو را مشمول نعمت خود ساختیم ،

And indeed, another time, already We have shown thee favor,

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾ جزء ١٦

آن زمان که به مادرت آنچه لازم بود الهام کردیم ،

When We inspired in thy mother that which is inspired,

أَنْ أَقْدَفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَأَقْدَفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ  
بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَهُ وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً

مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَيَّ عَيْنِي ﴿٣٩﴾ جزء ١٦

که < : او را در صندوقی بیفکن ، و آن صندوق را به دریا بینداز ،  
تا دریا آن را به ساحل افکند ، و دشمن من و دشمن او ، آن را  
برگیرد > . و من محبتی از خودم بر تو افکندم ، تا در برابر

دیدگان = (علم) من ، ساخته شوی ( و پرورش یابی .)

Saying: Throw him into the ark, and throw it into the river, then the river shall throw it on to the bank, and there an enemy to Me and an enemy to him shall take him. And I endued thee with love from Me that thou mightest be trained according to My will,

إِذِ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَيَّ مَنِ يَكْفُلُهُ  
 فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَقَتَلْتَ  
 نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي  
 أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَيَّ قَدَرٍ يَا مُوسَى ﴿٤٠﴾ جزء ١٦

در آن هنگام که خواهرت ( در نزدیکی کاخ فرعون ) راه می  
 رفت و می گفت < آیا کسی را به شما نشان دهم که این نوزاد  
 را کفالت می کند (و دایه خوبی برای او خواهد بود)؟! > پس تو  
 را به مادرت باز گردانیدیم ، تا چشمش به تو روشن شود، و  
 غمگین نگردد.و تو یکی ( از فرعونیان ) را کشتی ، اما ما تو را از  
 اندوه نجات دادیم ، و بارها تو را آزمودیم.پس از آن ، سالیانی در  
 میان مردم < مدین > توقف نمودی ، سپس در زمان مقدر (   
 برای فرمان رسالت ) به این جا آمدی ، ای موسی!

When thy sister went and said: Shall I show you  
 one who will nurse him? and We restored thee to  
 thy mother that her eyes might be refreshed and  
 might not sorrow. And thou didst kill a man and  
 We delivered thee from great distress, and tried  
 thee with a heavy trial. And thou didst tarry years  
 among the folk of Midian. Then comest thou  
 (hither) by (My) providence, O Moses,

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ﴿٤١﴾ جزء ١٦

و من تو را برای خودم ساختم ( و پرورش دادم).  
And I have attached thee to Myself.

اذهب أنت وأخوك بآياتي ولا تنيا في ذكري ﴿ ٤٢ ﴾

(اکنون ) تو و برادرت با آیات من بروید، و در یاد من کوتاهی  
نکنید.

Go, thou and thy brother, with My tokens, and be  
not faint in remembrance of Me.

جزء ١٦

اذهباً إلي فرعون إنه طغي ﴿ ٤٣ ﴾ جزء ١٦

به سوی فرعون بروید، که طغیان کرده است.

Go, both of you, unto Pharaoh. Lo! he hath  
transgressed (the bounds).

فقولا له قولا لينا لعله يتذكر أو يخشي ﴿ ٤٤ ﴾ جزء ١٦

اما بنرمی با او سخن بگویید، شاید متذکر شود، یا ( از خدا )  
بترسد.

And speak unto him a gentle word, that  
peradventure he may heed or fear.

قَالَ رَبَّنَا إِنَّنا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَينا أَوْ أَنْ يَطْغى ﴿٤٥﴾

(موسی و هارون ) گفتند < پروردگارا! از این می ترسیم که بر ما پیشی گیرد (و قبل از بیان حق ، ما را آزار دهد)، یا طغیان کند ( و نپذیرد !)

They said: Our Lord! Lo! we fear that he may be beforehand with us or that he may play the tyrant.

جزء ۱۶

قَالَ لا تَخَافا إِنِّي مَعَكُما أَسْمَعُ وَأَرى ﴿٤٦﴾ جزء ۱۶

فرمود < نترسید! من با شما هستم ، ( همه چیز را ) می شنوم و می بینم.

He said: Fear not. Lo! I am with you twain, Hearing and Seeing.

فَأْتِياهُ فَقولا إِنّا رَسولاً رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعنا بَنى إِسْرائِيلَ  
وَلا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئناكَ بِآيةٍ مِّنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلى مَنْ  
اتَّبَعَ الْهُدَى ﴿٤٧﴾ جزء ۱۶

به سراغ او بروید و بگوئید < ما فرستادگان پروردگار توایم ، بنی اسرائیل را با ما بفرست ، و آنان را شکنجه و آزار مکن ، ما نشانه روشنی از سوی پروردگارت برای تو آورده ایم ، و درود بر آن کس باد که از هدایت پیروی می کند!

So go ye unto him and say: Lo! we are two messengers of thy Lord. So let the Children of Israel go with us, and torment them not. We bring thee a token from thy Lord And peace will be for him who followeth right guidance.

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

﴿ ٤٨ ﴾ جزء ١٦

به ما وحی شده که عذاب بر کسی است که ( آیات الهی را )  
تکذیب کند و سرپیچی نماید .

Lo! it hath been revealed unto us that the doom  
will be for him who denieth and turneth away.

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَا مُوسَىٰ ﴿ ٤٩ ﴾ جزء ١٦

(فرعون ) گفت < پروردگار شما کیست ، ای موسی ؟ !

(Pharaoh) said: Who then is the Lord of you twain,  
O Moses?

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿ ٥٠ ﴾

گفت < پروردگار ما همان کسی است که به هر موجودی ،  
آنچه را لازمه آفرینش او بوده داده ، سپس هدایت کرده است .

He said: Our Lord is He Who gave unto evening its  
nature, then guided it aright.

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ﴿ ٥١ ﴾ جزء ۱۶

گفت < پس تکلیف نسلهای گذشته ( که به اینها ایمان نداشتند ) چه خواهد شد؟!>

He said : What then is the state of the generations of old?

قَالَ عَلِمُهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَّا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسِي

﴿ ٥٢ ﴾ جزء ۱۶

گفت < آگاهی مربوط به آنها، نزد پروردگرم در کتابی ثبت است، پروردگرم هرگز گمراه نمی شود، و فراموش نمی کند ( و آنچه شایسته آنهاست به ایشان می دهد ).>

He said: The knowledge thereof is with my Lord in a Record. My Lord neither erreth nor forgetteth,

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا  
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ

شَتَّى ﴿ ٥٣ ﴾ جزء ۱۶

همان خداوندی که زمین را برای شما محل آسایش قرار داد، و راههایی در آن ایجاد کرد، و از آسمان، آبی فرستاد که با آن، انواع گوناگون گیاهان را (از خاک تیره) برآوردیم.

Who hath appointed the earth as a bed and hath threaded roads for you therein and hath sent down water from the sky and thereby We have brought forth divers kinds of vegetation,

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهْيِ

﴿ ۵۴ ﴾ جزء ۱۶

هم خودتان بخورید، و هم چهار پایانتان را در آن به چرا برید. مسلماً در اینها نشانه های روشنی برای خردمندان است.

(Saying): Eat ye and feed your cattle. Lo! herein verily are portents for men of thought.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً

أُخْرَى ﴿ ۵۵ ﴾ جزء ۱۶

ما شما را از آن [= زمین] آفریدیم، و در آن باز می گردانیم، و بار دیگر (در قیامت) شما را از آن بیرون می آوریم.

Thereof We created you, and thereunto we return you and thence We bring you forth a second time.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ﴿٥٦﴾ جزء ١٦

ما همه آیات خود را به او نشان دادیم ، اما او تکذیب کرد و سر باز زد.

And We verily did show him all Our tokens, but he denied them and refused.

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَى ﴿٥٧﴾

جزء ١٦

گفت < ای موسی ! آیا آمده ای که با سحر خود، ما را از سرزمینمان بیرون کنی !؟

He said: Hast come to drive us out from our land by thy magic, O Moses?

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوِيًّا ﴿٥٨﴾ جزء ١٦

قطعا ما هم سحری همانند آن برای تو خواهیم آورد !هم اکنون ( تاریخش را تعیین کن ، )موعدی میان ما و خودت قرار ده که نه ما و نه تو، از آن تخلف نکنیم ، آن هم در مکانی که نسبت به همه یکسان باشد .

But we surely can produce magic the like thereof; so appoint a tryst between us and you, which

neither we nor thou shall fail to keep, at a place convenient (to us both).

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى ﴿٥٩﴾

گفت < :میعاد ما و شما روز زینت = [روز عید] است، به شرط اینکه همه مردم، هنگامی که روز، بالا می آید، جمع شوند .

(Moses) said: Your tryst shall be the day of the feast, and let the people assemble when the sun hath risen high.

جزء ۱۶

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ﴿٦٠﴾

جزء ۱۶

فرعون آن مجلس را ترک گفت ، و تمام مکرر و فریب خود را جمع کرد، و سپس آمد.

Then Pharaoh went and gathered his strength came (to the appointed tryst).

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ اللَّهُ كَذِبًا

فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَىٰ ﴿٦١﴾

جزء ۱۶

موسی به آنان گفت < :وای بر شما! دروغ بر خدا نبندید، که شما را با عذابی نابود می سازد، و هر کس که ( بر خدا ) دروغ ببندد، نومید ( و شکست خورده ) می شود!

Moses said unto them: Woe unto you! Invent not a lie against Allah, lest He extirpate you by some punishment. He who lieth faileth miserably.

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى ﴿٦٢﴾ جزء ١٦

آنها در میان خود، در مورد ادامه راهشان به نزاع برخاستند، و مخفیانه و درگوشی با هم سخن گفتند.

Then they debated one with another what they must do, and they kept their counsel secret.

قَالُوا إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَى ﴿٦٣﴾ جزء ١٦

گفتند < این دو ( نفر ) مسلما ساحرند، می خواهند با سحرشان شما را از سرزمینتان بیرون کنند و راه و رسم نمونه شما را از بین ببرند.

They said: Lo! these are two wizards who would drive you out from your country by their magic, and destroy your best traditions;

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّوَا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى ﴿٦٤﴾ جزء ١٦

اکنون که چنین است ، تمام نیرو و نقشه خود را جمع کنید، و در یک صف ( به میدان مبارزه ) بیاید، امروز رستگاری از آن کسی است که برتری خود را اثبات کند .

So arrange your plan, and come in battle line.  
Whoso is uppermost this day will be indeed successful.

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى

﴿ ٦٥ ﴾ جزء ١٦

(ساحران ) گفتند < ای موسی !آیا تو اول ( عصای خود را ) می افکنی ، یا ما کسانی باشیم که اول بیفکنیم ؟ !

They said: O Moses! Either throw first, or let us be the first to throw?

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ

سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى ﴿ ٦٦ ﴾ جزء ١٦

گفت < شما اول بیفکنید > ! در این هنگام طنابها و عصاهای آنان بر اثر سحرشان چنان به نظر می رسید که حرکت می کند !

He said: Nay, do ye throw! Then Lo! their cords and their staves, by their magic, appeared to him as though they ran.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ﴿٦٧﴾ جزء ١٦

موسی ترس خفیفی در دل احساس کرد ( مبادا مردم گمراه شوند).

And Moses conceived a fear in his mind

قُلْنَا لَا تَخَفُ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿٦٨﴾ جزء ١٦

گفتیم < نترس! تو مسلما ( پیروز و ) برتری.

We said: Fear not! Lo! thou art the higher.

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ﴿٦٩﴾ جزء ١٦

و آنچه را در دست راست داری بیفکن ، تمام آنچه را ساخته اند می بلعد، آنچه ساخته اند تنها مکر ساحر است ، و ساحر هر جا رود رستگار نخواهد شد .

Throw that which is in thy right hand! It will eat up that which they have made. Lo! that which they have made but a wizards artifice, and a wizard shall not be successful to whatever point (of skill) he may attain.

## فَأَلْقَى السَّحْرَةَ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى

﴿ ٧٠ ﴾ جزء ١٦

(موسی عصای خود را افکند، و آنچه را که آنها ساخته بودند بلعید). ساحران همگی به سجده افتادند و گفتند < ما به پروردگار هارون و موسی ایمان آوردیم .

Then the wizards were (all) flung down prostrate, crying: We believe in the Lord of Aaron and Moses.

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ أَيْنَا أَشَدُّ عَذَابًا

﴿ ٧١ ﴾ جزء ١٦

(فرعون ) گفت < آیا پیش از آنکه به شما اذن دهم به او ایمان آوردید؟! مسلما او بزرگ شماست که به شما سحر آموخته است ، بیقین دستها و پاهایتان را بطور مخالف قطع می کنم ، شما را از تنه های نخل به دار می آویزم ، و خواهید دانست مجازات کدام یک از ما دردناک تر و پایدارتر است !

(Pharaoh) said: Ye put faith in him before I give you leave. Lo! he is your chief who taught you magic. Now surely I shall cut off your hands and your feet alternately, and I shall crucify you on the

trunks of palm trees, and ye shall know for certain which of us hath sterner and more lasting punishment.

قَالُوا لَنْ نُؤْتِرَكَ عَلَيَّ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي  
فَطَرْنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

﴿ ٧٢ ﴾ جزء ١٦

گفتند < سوگند به آن کسی که ما را آفریده ، هرگز تو را بر  
دلایل روشنی که برای ما آمده ،مقدم نخواهیم داشت ، هر  
حکمی می خواهی بکن ، تو تنها در این زندگی دنیا می توانی  
حکم کنی.

They said: We choose thee not above the clear proofs that have come unto us, and above Him Who created us. So decree what thou wilt decree. Thou wilt end for us only the life of the world.

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ  
السَّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى

جزء ١٦

﴿ ٧٣ ﴾

ما به پروردگاران ایمان آوردیم تا گناهانمان و آنچه را از سحر  
بر ما تحمیل کردی ببخشاید، و خدا بهتر و پایدارتر است .

Lo! we believe in our Lord, that He may forgive us our sins and the magic unto which thou didst force us. Allah is better and more lasting.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا

يَحْيِي ﴿٧٤﴾ جزء ١٦

هر کس در محضر پروردگارش خطاکار حاضر شود، آتش دوزخ برای اوست، در آن جا، نه می میرد و نه زندگی می کند.

Lo! whoso cometh guilty unto his Lord, verily for him is hell. There he will neither die nor live.

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ

الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ﴿٧٥﴾ جزء ١٦

و هر کس با ایمان نزد او آید، و اعمال صالح انجام داده باشد، چنین کسانی درجات عالی دارند،

But whoso cometh unto Him a believer, having done good works, for such are the high stations;

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٦﴾ جزء ١٦

باغهای جاویدان بهشت ، که نهرها از زیر درختانش جاری است ، در حالی که همیشه در آن خواهند بود، این است پاداش کسی که خود را پاک نماید.

Gardens of Eden underneath which rivers flow, wherein they will abide for ever. That is the reward of him who groweth.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرَبْ لَهُمْ  
طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ۗ ۷۷

جزء ۱۶

ما به موسی وحی فرستادیم که < : شبانه بندگانم را ( از مصر ) با خود ببر، و برای آنها راهی خشک در دریا بگشا، که نه از تعقیب ( فرعونیان ) خواهی ترسید، و نه از غرق شدن در دریا .

And verily We inspired Moses, saying: Take away My slaves by night and strike for them a dry path in the sea, fearing not to be overtaken, neither being afraid (of the sea).

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ۗ

جزء ۱۶ ۷۸

(به این ترتیب ) فرعون با لشکریانش آنها را دنبال کردند، و دریا آنان را ( در میان امواج خروشان خود ) بطور کامل پوشانید.

Then Pharaoh followed with his hosts and there covered them that which did cover them of the sea.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى ﴿٧٩﴾ جزء ١٦

فرعون قوم خود را گمراه ساخت ، و هرگز هدایت نکرد.

And Pharaoh led his folk astray, he did not guide them.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ وَوَعَدْنَاكُمْ  
جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى ﴿٨٠﴾

﴿٨٠﴾ جزء ١٦

ای بنی اسرائیل! ما شما را از ( چنگال ) دشمنان نجات دادیم  
> و در طرف راست کوه طور، با شما و<sup>1</sup>ده گذاردیم ، و < من >  
< سلوی > بر شما نازل کردیم.

O Children of Israel! We delivered you from your enemy, and We made a covenant with you on the holy mountain's side, and sent down on you the manna and the quails,

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ  
عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحِلْ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوِيَ ﴿٨١﴾

جزء ١٦ ﴿٨١﴾

بخورید از روزیهای پاکیزه ای که به شما داده ایم ، و در آن طغیان نکنید، که غضب من بر شما وارد شود و هر کس غضبم بر او وارد شود، سقوط می کند.

(Saying): Eat of the good things wherewith We have provided you, and transgress not in respect thereof lest My wrath come upon you; and he on whom My wrath cometh, he is lost indeed.

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى ﴿٨٢﴾

جزء ١٦ ﴿٨٢﴾

و من هر که را توبه کند، و ایمان آورد، و عمل صالح انجام دهد، سپس هدایت شود، می آمرزم.

And lo! verily I am Forgiving toward him who repenteth and believeth and doeth good, and afterward walketh aright.

﴿٨٣﴾ وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوسَى ﴿٨٣﴾ جزء ١٦

ای موسی! چه چیز سبب شد که از قومت پیشی گیری ، و ( برای آمدن به کوه طور ) عجله کنی!؟

And (it was said): What hath made thee hasten from thy folk, O Moses?

قَالَ هُمْ أَوْلَاءِ عَلِيٍّ أَثْرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى

﴿ ۸۴ ﴾ جزء ۱۶

عرض کرد < پروردگارا! آنان در پی منند، و من به سوی تو شتاب کردم ، تا از من خشنود شوی .

He said: They are close upon my track. I hastened unto Thee that Thou mightest be well pleased.

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ

﴿ ۸۵ ﴾ جزء ۱۶

فرمود < ما قوم تو را بعد از تو، آزمودیم و سامری آنها را گمراه ساخت .

He said: Lo! We have tried thy folk in thine absence, and As-Samiri hath misled thee

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ يَا قَوْمِ أَلِمْتُمْ بِوَعْدِ رَبِّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي ﴿٨٦﴾

۸۶ ﴿ جزء ۱۶ ﴾

موسی خشمگین و اندوهناک به سوی قوم خود بازگشت و گفت < ای قوم من! مگر پروردگارتان وعده نیکویی به شما نداد؟! آیا مدت جدایی من از شما به طول انجامید، یا می خواستید غضب پروردگارتان بر شما نازل شود که با وعده من مخالفت کردید؟! >

Then Moses went back unto his folk, angry and sad  
He said: O my people! Hath not your Lord promised you a fair promise? Did the time appointed then appear too long for you, or did ye wish that wrath from your Lord should come upon you, that ye broke tryst with me?

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلَكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾ ﴿ جزء ۱۶ ﴾

گفتند < ما به میل و اراده خود از وعده تو تخلف نکردیم، بلکه مقداری از زیورهای قوم را که با خود داشتیم افکندیم > . و سامری اینچنین القا کرد،

They said: We broke not tryst with thee of our own will, but we were laden with burdens of ornaments of the folk, then cast them (in the fire), for thus As-Samiri proposed

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلاً جَسَداً لَهُ خَوَارٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ

وَالِلهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾ جزء ١٦

و برای آنان مجسمه گوساله ای که صدایی همچون صدای گوساله ( واقعی ) داشت پدید آورد، و ( به یکدیگر ) گفتند < این خدای شما، و خدای موسی است > . و او فراموش کرد ( پیمانی را که با خدا بسته بود).

Then he produced for them a calf, of saffron hue, which gave forth a lowing sound. And they cried: This is your God and the God of Moses, but he hath forgotten.

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا

وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾ جزء ١٦

آیا نمی بینند که ( این گوساله ) هیچ پاسخی به آنان نمی دهد، و مالک هیچ گونه سود و زیانی برای آنها نیست !؟

See they not, then, that it returneth no saying unto them and possesseth for them neither hurt nor use?

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩٠﴾ جزء ١٦

و پیش از آن ، هارون به آنها گفته بود < ای قوم من ! شما به این وسیله مورد آزمایش قرار گرفته اید، پروردگار شما خداوند رحمان است ، پس ، از من پیروی کنید، و فرمانم را اطاعت نمایید .

And Aaron indeed had told them beforehand: O my people! Ye are but being seduced therewith, for lo! your Lord is the Beneficent, so follow me and obey my order.

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴿٩١﴾ جزء ١٦

ولی آنها گفتند < ما همچنان گردان می گردیم ( و به پرستش گوساله ادامه می دهیم ) تا موسی به سوی ما بازگردد.

They said: We shall by no means cease to be its votaries till Moses return unto us.

قَالَ يَا هَارُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾ جزء ١٦

(موسی) گفت < ای هارون! چرا هنگامی که دیدی آنها گمراه شدند،

He (Moses) said: O Aaron! What held thee back when thou didst see them gone astray,

أَلَا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾ جزء ١٦

از من پیروی نکردی؟! آیا فرمان مرا عصیان نمودی؟!!

That thou followedst me not? Hast thou then disobeyed my order?

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنِّي خَشِيتُ أَنْ  
تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

(هارون) گفت < ای فرزند مادرم = [ای برادر! ریش و سر مرا مگیر، من ترسیدم بگویی تو میان بنی اسرائیل تفرقه انداختی، و سفارش مرا به کار نبستی .

He said: O son of my mother! Clutch not my beard nor my head! I feared lest thou shouldst say: Thou hast caused division among the Children of Israel, and hast not waited for my word.

جزء ١٦

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ﴿٩٥﴾ جزء ١٦

(موسی رو به سامری کرد و ) گفت < تو چرا این کار را کردی  
، ای سامری ؟ !

(Moses) said: And what has thou to say, O Samiri?

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ  
الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٦﴾ جزء ١٦

گفت < من چیزی دیدم که آنها ندیدند، من قسمتی از آثار  
رسول ( و فرستاده خدا ) را گرفتم ، سپس آن را افکندم ، و  
اینچنین ( هوای ) نفس من این کار را در نظرم جلوه داد .

He said: I perceived what they perceive not, so I  
seized a handful from the footsteps of the  
messenger, and then threw it in. Thus my soul  
commended to me.

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ  
وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ وَانظُرْ إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي ظَلْتَ  
عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾

(موسی ) گفت < برو، که بهره تو در زندگی دنیا این است که (   
هر کس با تو نزدیک شود)بگویی < با من تماس نگیر > !و تو  
میعادی ( از عذاب خدا ) داری ، که هرگز تخلف نخواهد شد

(.اکنون ) بنگر به این معبودت که پیوسته آن را پرستش می کردی ، و بین ما آن را نخست می سوزانیم ، سپس ذرات آن را به دریا می پاشیم.

(Moses) said: Then go! And lo! in this life it is for thee to say: Touch me not! and lo! there is for thee a tryst thou canst not break. Now look upon thy god of which thou hast remained a votary. Verily we will burn it and will scatter its dust over the sea.

جزء ۱۶

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا

﴿ ۹۸ ﴾ جزء ۱۶

معبود شما تنها خداوندی است که جز او معبودی نیست ، و علم او همه چیز را فرا گرفته است .

Your God is only Allah, than Whom there is no other God He embraceth all things in His knowledge.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ

مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿ ۹۹ ﴾ جزء ۱۶

این گونه بخشی از اخبار پیشین را برای تو بازگو می کنیم ، و ما از نزد خود، ذکر ( و قرآنی ) به تو دادیم.

Thus relate Who unto thee (Muhammad) some tidings of that which happened of old, and We have given thee from Our presence a Reminder.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

هر کس از آن رویگردان شود، روز قیامت بار سنگینی (از گناه و مسوولیت) بر دوش خواهد داشت!

Whoso turneth away from it, he verily will bear a burden on the Day of Resurrection,

جزء ۱۶

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾ جزء ۱۶

در حالی که جاودانه در آن خواهند ماند، و بد باری است برای آنها در روز قیامت!

Abiding under it an evil burden for them on the Day of Resurrection,

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

جزء ۱۶

همان روزی که در < صور > دمیده می شود، و مجرمان را با بدنهای کبود، در آن روز جمع می کنیم!

The day when the Trumpet is blown. On that day we assemble the guilty white eyed (with terror),

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾ جزء ١٦

آنها آهسته با هم گفتگو می کنند، ( بعضی می گویند): شما فقط ده شبانه روز ( در عالم برزخ ) توقف کردید ( .و نمی دانند چقدر طولانی بوده است)!

Murmuring among themselves: Ye have tarried but ten (days).

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾ جزء ١٦

ما به آنچه آنها می گویند آگاه تریم ، هنگامی که نیکو روش ترین آنها می گوید <: شما تنها یک روز درنگ کردید .

We are best aware of what they utter when their best in conduct say: Ye have tarried but a day.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

و از تو درباره کوهها سوال می کنند، بگو <: پروردگارم آنها را ( متلاشی کرده ) بر باد می دهد!

They will ask thee of the mountains (on that day). Say: My Lord will break them into scattered dust.

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾ جزء ١٦

سپس زمین را صاف و هموار و بی آب و گیاه رها می سازد،  
And leave it as an empty plain,

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٧﴾ جزء ١٦

به گونه ای که در آن ، هیچ پستی و بلندی نمی بینی .  
Wherein thou seest neither curve nor ruggedness.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ  
لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾ جزء ١٦

در آن روز، همه از دعوت کننده الهی پیروی نموده ، و قدرت بر  
مخالفت او نخواهند داشت(و همگی از قبرها برمی خیزند)،و همه  
صداها در برابر ( عظمت ) خداوند رحمان ، خاضع می شود، و  
جز صدای آهسته چیزی نمی شنوی.

On that day they follow the summoner who  
deceiveth not, and voices are hushed for the  
Beneficent, and thou hearest but a faint murmur.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ  
لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾ جزء ١٦

در آن روز، شفاعت هیچ کس سودی نمی بخشد، جز کسی که خداوند رحمان به او اجازه داده ، و به گفتار او راضی است.

On that Day no intercession availeth save (that of) him unto whom the Beneficent hath given leave and whose He accepteth:

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

﴿١١٠﴾ جزء ١٦

آنچه را پیش رو دارند، و آنچه را ( در دنیا ) پشت سر گذاشته اند می داند، ولی آنها به ( علم ) او احاطه ندارند.

He knoweth (all) that is before them and (all) that is behind them, while they cannot compass it in knowledge.

وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

﴿١١١﴾ جزء ١٦

و ( در آن روز ) همه چهره ها در برابر خداوند حی قیوم ، خاضع می شود، و مایوس ( زیانکار ) است آن که بار ستمی بر دوش دارد.

And faces humble themselves before the Living, the Eternal. And he who beareth (a burden of) wrongdoing is indeed a failure (on that Day).

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا  
وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾ جزء ١٦

(اما) آن کس که کارهای شایسته انجام دهد، درحالی که مومن باشد، نه از ظلمی می ترسد، و نه از نقصان حقش.

And he who hath done some good works, being a believer, he feareth not injustice nor begrudging (of his wage).

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ  
لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾ جزء ١٦

و این گونه آن را قرآنی عربی = [ فصیح و گویا ] انازل کردیم ، و انواع وعیدها ( و اندازها ) را در آن بازگو نمودیم ، شاید تقوا پیشه کنند، یا برای آنان تذکری پدید آورد.

Thus We have revealed it as a Lecture in Arabic, and have displayed therein certain threats, that peradventure they may keep from evil or that it may cause them to take heed.

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾ جزء ١٦

پس بلند مرتبه است خداوندی که سلطان حق است! پس نسبت به ( تلاوت ) قرآن عجله مکن ، پیش از آنکه وحی آن بر تو تمام شود، و بگو < پروردگارا! علم مرا افزون کن .

Then exalted be Allah, the True King! And hasten not (O Muhammad) with the Quran ere its revelation hath been perfected unto thee, and say: My Lord! Increase me in knowledge.

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا

﴿ ١١٥ ﴾ جزء ١٦

پیش از این ، از آدم پیمان گرفته بودیم ، اما او فراموش کرد، و عزم استواری برای او مکن ، نیافتیم.

And verily We made a covenant of old with Adam, but he forgot, and We found no constancy in him.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ

﴿ ١١٦ ﴾ جزء ١٦

و ( به یاد آور ) هنگامی را که به فرشتگان گفتیم < برای آدم سجده کنید > .همگی سجده کردند، جز ابلیس که سر باز زد ( و سجده نکرد.)

And when We said unto the angels: Fall prostrate before Adam, they fell prostrate (all) save Iblis; he refused.

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا  
مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ﴿١١٧﴾ جزء ١٦

پس گفتیم < ای آدم ! این ( ابلیس ) دشمن تو و ( دشمن ) همسر توست ، مبادا شما را از بهشت بیرون کند، که به زحمت و رنج خواهی افتاد !

Therefore We said: O Adam! This is an enemy unto thee and unto thy wife, so let him not drive you both out of the Garden so that thou come to toil.

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ﴿١١٨﴾ جزء ١٦

(اما تو در بهشت راحت هستی ، و مزیتش ) برای تو این است که در آن گرسنه و برهنه نخواهی شد،

It is (vouchsafed) unto thee that thou hungerest not therein nor art naked,

وَأَنْتَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَضْحَى ﴿١١٩﴾ جزء ١٦

و در آن تشنه نمی شوی ، و حرارت آفتاب آزارت نمی دهد .  
And thou thirstest not therein nor art exposed to  
the sun's heat.

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى  
شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَى ﴿١٢٠﴾ جزء ١٦

ولی شیطان او را وسوسه کرد و گفت <ای آدم! آیا می خواهی  
تو را به درخت زندگی جاوید، و ملکی بی زوال راهنمایی کنم ؟  
!

But the Devil whispered to him, saying: O Adam!  
Shall I show thee the tree of immortality and  
power that wasteth not away?

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتَ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ  
عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ﴿١٢١﴾

سرانجام هر دو از آن خوردند، ( و لباس بهشتیشان فرو ریخت ،  
( و عورتشان آشکار گشت و برای پوشاندن خود، از برگهای (  
درختان ) بهشتی جامه دوختند ( . آری ) آدم پروردگارش را  
نافرمانی کرد، و از پاداش او محروم شد.

Then they twain ate thereof, so that their shame became apparent unto them, and they began to hide by heaping on themselves some of the leaves of the Garden. And Adam disobeyed his Lord, so went astray.

جزء ۱۶

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾ جزء ۱۶

سپس پروردگارش او را برگزید، و توبه اش را پذیرفت، و هدایتش نمود.

Then his Lord chose him, and relented toward him, and guided him.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٣﴾

(خداوند) فرمود < هر دو از آن (بهشت) فرود آید، در حالی که دشمن یکدیگر خواهید بود، ولی هرگاه هدایت من به سراغ شما آید، هر کس از هدایت من پیروی کند، نه گمراه می شود، و نه در رنج خواهد بود.

He said: Go down hence, both of you, one of you a foe unto the other. But if there come unto you from Me a guidance, then whoso followeth My guidance, he will not go astray nor come to grief.

جزء ۱۶

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكاً وَنَحْشُرُهُ

يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى ﴿ ١٢٤ ﴾ جزء ١٦

و هر کس از یاد من رویگردان شود، زندگی ( سخت و ) تنگی خواهد داشت ، و روز قیامت ، او را نابینا محشور می کنیم .

But he who turneth away from remembrance of Me, his will be a narrow life, and I shall bring him blind to the assembly on the Day of Resurrection.

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ﴿ ١٢٥ ﴾

می گوید < پروردگارا ! چرا نابینا محشورم کردی ؟ ! من که بینا بودم !

He will say: My Lord! Wherefore hast Thou gathered me (hither) blind, when I was wont to see?

جزء ١٦

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى

﴿ ١٢٦ ﴾ جزء ١٦

می فرماید < آن گونه که آیات ما برای تو آمد، و تو آنها را فراموش کردی ، امروز نیز تو فراموش خواهی شد .

He will say: So (it must be). Our revelations came unto thee but thou didst forget them. In like manner thou art forgotten this Day.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنِ بِآيَاتِ رَبِّهِ  
وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿١٢٧﴾ جزء ١٦

و این گونه جزا می دهیم کسی را که اسراف کند، و به آیات پروردگارش ایمان نیاورد. عذاب آخرت، شدیدتر و پایدارتر است.  
Thus do We reward him who is prodigal and believeth not the revelations of his Lord; and verily the doom of the Hereafter will be sterner and more lasting.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهْيِ ﴿١٢٨﴾ جزء ١٦

آیا برای هدایت آنان کافی نیست که بسیاری از نسلهای پیشین را ( که طغیان و فساد کردند ) هلاک نمودیم، و اینها در مسکنهای ( ویران شده ) آنان راه می روند؟! مسلما در این امر، نشانه های روشنی برای خردمندان است.

Is it not a guidance for them (to know) how many a generation We destroyed before them, amid whose dwellings they walk? Lo! therein verily are signs for men of thought.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى

﴿ ۱۲۹ ﴾ جزء ۱۶

و اگر سنت و تقدیر پروردگارت و ملاحظه زمان مقرر نبود،  
عذاب الهی بزودی دامن آنان را می گرفت !

And but for a decree that had already gone forth from thy Lord, and a term already fixed, the judgment would (have) been inevitable (in this world).

فَاصْبِرْ عَلَيَّ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ  
الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ  
النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى

﴿ ۱۳۰ ﴾ جزء ۱۶

پس در برابر آنچه می گویند، صبر کن ، و پیش از طلوع آفتاب ،  
و قبل از غروب آن ، تسبیح و حمد پروردگارت را به  
جا آور، و همچنین (برخی) از ساعات شب و اطراف روز  
(پروردگارت را) تسبیح گوی ، باشد که (از الطاف الهی) خشنود  
شوی.

Therefore (O Muhammad), bear with what they say, and celebrate the praises of thy Lord ere the rising of the sun and ere the going down thereof. And glorify Him some hours of the night and at the two ends of the day, that thou mayst find acceptance.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

جزء ۱۶

و هرگز چشمان خود را به نعمتهای مادی ، که به گروههایی از آنان داده ایم ، میفکن ، اینها شکوفه های زندگی دنیاست ، تا آنان را در آن بیازماییم ، و روزی پروردگارت بهتر و پایدارتر است.

And strain not thine eyes toward that which We cause some wedded pairs among them to enjoy, the flower of the life of the world, that We may try them thereby. The provision of thy Lord is better and more lasting.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا  
نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

جزء ۱۶

خانواده خود را به نماز فرمان ده ، و بر انجام آن شکیبا باش ، از تو روزی نمی خواهیم ، (بلکه ) ما به تو روزی می دهیم ، و عاقبت نیک برای تقواست.

And enjoin upon thy people worship, and be constant therein. We ask not of thee a provision:

We provide for thee. And the sequel is for righteousness.

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ أَوْ لِمَ تُؤْتِيهِمْ بَيْنَهُ مَا فِي  
الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٣٣﴾ جزء ١٦

گفتند < چرا ( پیامبر ) معجزه و نشانه ای از سوی پروردگارش  
برای ما نمی آورد؟ ( >! بگو ) : آیا خبرهای روشنی که در  
کتابهای ( آسمانی ) نخستین بوده ، برای آنها نیامد؟!>

And they say: If only he would bring us a miracle  
from his Lord! Hath there not come unto them the  
proof of what is in the former Scriptures?

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا  
أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنزِلَ  
وَنُخْزِي ﴿١٣٤﴾ جزء ١٦

اگر ما آنان را پیش از آن ( که قرآن نازل شود ) با عذابی هلاک  
می کردیم ، ( در قیامت ) می گفتند < پروردگارا! چرا پیامبری  
برای ما نفرستادی تا از آیات تو پیروی کنیم ، پیش از آنکه  
ذلیل و رسوا شویم ؟ !>

And if We had destroyed them with some  
punishment before it, they would assuredly have

said: Our Lord! If only Thou hadst sent unto us a messenger, so that we might have followed Thy revelations before we were (thus) humbled and disgraced!

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبِّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ

الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ﴿١٣٥﴾ جزء ١٦

بگو < همه ( ما و شما ) در انتظاریم ، ( ما در انتظار وعده پیروزی ، و شما در انتظار شکست ما ، ) حال که چنین است ، انتظار بکشید ! اما بزودی می دانید چه کسی از اصحاب صراط مستقیم ، و چه کسی هدایت یافته است !

Say: Each is awaiting; so await ye! Ye will come to know who are the owners of the path of equity, and who is right.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
اَقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ

﴿ ۱ ﴾ جزء ۱۷

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر حساب مردم به آنان نزدیک شده ، در حالی که در غفلتند و رویگردانند!

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.  
Their reckoning draweth nigh for mankind, while they turn away in heedlessness.

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ  
يَلْعَبُونَ ﴿ ۲ ﴾ جزء ۱۷

هیچ یادآوری تازه ای از طرف پروردگارشان برای آنها نمی آید، مگر آنکه با بازی ( و شوخی ) به آن گوش می دهند.

Never cometh there unto them a new reminder from their Lord but they listen to it while they play.

لَا هِيَةَ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا  
بَشْرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿ ۳ ﴾ جزء ۱۷

این در حالی است که دلهایشان در لهو و بی خبری فرو رفته است . و ستمگران پنهانی نجوا کردند ( و گفتند <: ) آیا جز این

است که او بشری همانند شماست ؟! آیا به سراغ سحر می  
روید، با اینکه ( چشم دارید و ) می بینید؟!

With hearts preoccupied. And they confer in secret  
The wrong doers say: Is this other than a mortal  
like you? Will ye then succumb to magic when ye  
see (it)?

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿٤﴾ جزء ١٧

(پیامبر ) گفت < پروردگرم همه سخنان را، چه در آسمان  
باشد و چه در زمین ، می داند، او شنوا و داناست .

He saith: My Lord knoweth what is spoken in the  
heaven and the earth. He is the Hearer, the  
Knower.

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا  
بآيةٍ كما أرسل الأولون ﴿٥﴾ جزء ١٧

آنها گفتند ( < آنچه محمد ( ص ) آورده وحی نیست ، ) بلکه  
خوابهایی آشفته است ، ایا آن را بدروغ به خدا بسته ، نه ، بلکه  
او یک شاعر است ، ( اگر راست می گوید ) باید معجزه ای برای

ما بیاورد، همان گونه که پیامبران پیشین ( با معجزات )  
فرستاده شدند .

Nay, say they, (these are but) muddled dreams;  
nay, he hath but invented it; nay, he is but a poet.  
Let him bring us a portent even as those of old  
(who were God's messengers) were sent (with  
portents).

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

تمام آبادیهایی که پیش از اینها هلاک کردیم ( تقاضای  
معجزات گوناگون کردند، و خواسته آنان عملی شد، ولی ) هرگز  
ایمان نیاوردند، آیا اینها ایمان می آورند!؟

Not a township believed of those which We  
destroyed before them (though We sent them  
portents): would they then believe?

جزء ۱۷

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ فَسَأَلُوا أَهْلَ  
الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

جزء ۱۷

ما پیش از تو، جز مردانی که به آنان وحی می کردیم ،  
نفرستادیم (.همه انسان بودند، و از جنس بشر). اگر نمی دانید،  
از آگاهان پرسید.

And We sent not (as Our messengers) before thee other than men whom We inspired. Ask the followers of the Reminder if ye know not?

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا

خَالِدِينَ ﴿٨﴾ جزء ١٧

آنان را پیکرهایی که غذا نخورند قرار ندادیم. عمر جاویدان هم نداشتند .

We gave them not bodies that would not eat food, nor were they immortals.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَّشَاءُ وَأَهْلَكْنَا

الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾ جزء ١٧

سپس وعده ای را که به آنان داده بودیم ، وفا کردیم. آنها و هر کس را که می خواستیم ( از چنگ دشمنانشان ) نجات دادیم ، و مسرفان را هلاک نمودیم.

Then We fulfilled the promise unto them. So We delivered them and whom We would, and We destroyed the prodigals.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

ما بر شما کتابی نازل کردیم که وسیله تذکر ( و بیداری ) شما  
در آن است ، آیا نمی فهمید؟!

Now We have revealed unto you a Scripture  
wherein is your Reminder. Have ye then no sense?

جزء ۱۷

وَ كَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا

آخِرِينَ ﴿ ۱۱ ﴾ جزء ۱۷

چه بسیار آبادیهای ستمگری را که در هم شکستیم ، و بعد از  
آنها، قوم دیگری روی کار آوردیم.

How many a community that dealt unjustly have  
We shattered, and raised up after them another  
folk!

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿ ۱۲ ﴾ جزء ۱۷

هنگامی که عذاب ما را احساس کردند، ناگهان پا به فرار  
گذاشتند.

And, when they felt Our might, behold them  
fleeing from it!

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَيَّ مَا أُثْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَاكِنِكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تُسْأَلُونَ ﴿١٣﴾ جزء ١٧

(گفتیم) : فرار نکنید، و به زندگی پر ناز و نعمت ، و به مسکنهای پر زرق و برقتان بازگردید! شاید ( سائلان بیایند و ) از شما تقاضا کنند ( شما هم آنان را محروم بازگردانید!)

(But it was said unto them): Flee not, but return to that (existence) which emasculated you and to your dwellings, that ye may be questioned.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾ جزء ١٧

گفتند < ای وای بر ما !بیقین ما ستمگر بودیم .

They cried: Alas for us! Lo! we were wrongdoers.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا  
خَامِدِينَ ﴿١٥﴾ جزء ١٧

و همچنان این سخن را تکرار می کردند، تا آنها را درو کرده و خاموش ساختیم.

And this their crying ceased not till We made them as reaped corn, extinct.

﴿ ١٦ ﴾ وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ

ما آسمان و زمین ، و آنچه را در میان آنهاست از روی بازی نیافریدیم.

We created not the heaven and the earth and all that is between them in play.

جزء ١٧

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهَوًا لَلَّاتَّخَذْنَا مِنْ لَدُنَّا إِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ

﴿ ١٧ ﴾ جزء ١٧

(به فرض محال ) اگر می خواستیم سرگرمی انتخاب کنیم ، چیزی متناسب خود انتخاب می کردیم ، اگر این کار را انجام می دادیم.

If We had wished to find a pastime, We could have found it in Our presence if We ever did

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ

﴿ ١٨ ﴾ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ جزء ١٧

بلکه ما حق را بر سر باطل می کوبیم تا آن را هلاک سازد، و این گونه ، باطل محو و نابود می شود. اما وای بر شما از توصیفی که ( درباره خدا و هدف آفرینش ) می کنید!

Nay, but We hurl the true against the false, and it doth break its head and lo! it vanisheth. And yours will be woe for that which ye ascribe (unto Him).

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾ جزء ١٧

از آن اوست آنان که در آسمانها و زمینند. و آنها که نزد اویند =  
فرشتگان [هیچ گاه از عبادتش استکبار نمی ورزند، و هرگز  
خسته نمی شوند.

Unto Him belongeth whosoever is in the heavens  
and the earth. And those who dwell in His  
presence are not too proud to worship Him nor do  
they weary;

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾ جزء ١٧

(تمام) شب و روز را تسبیح می گویند، و سست نمی گردند.  
They glorify (Him) night and day; they flag not.

أَمْ اتَّخَذُوا آلِهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ﴿٢١﴾ جزء ١٧

آیا آنها خدایانی از زمین برگزیدند که (خلق می کنند و)  
منتشر می سازند؟!

Or have they chosen Gods from the earth who  
raise the dead?

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ  
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾ جزء ١٧

اگر در آسمان و زمین ، جز < ال-له > خدایان دیگری بود،  
فاسد می شدند ( و نظام جهان به هم می خورد.) منزه است  
خداوند پروردگار عرش ، از توصیفی که آنها می کنند!

If there were therein Gods beside Allah, then verily  
both (the heavens and the earth) had been  
disordered. Glorified be Allah, the Lord of the  
Throne, from all that they ascribe (unto Him).

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾ جزء ١٧

هیچ کس نمی تواند بر کار او خرده بگیرد، ولی در کارهای آنها،  
جای سوال و ایراد است.

He will not be questioned as to that which He  
doeth, but they will be questioned.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرُ  
مَنْ مَعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ  
فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾ جزء ١٧

آیا آنها معبودانی جز خدا برگزیدند؟! بگو < دلالتان را بیاورید. این سخن کسانی است که با من هستند، و سخن کسانی = [ پیامبرانی ] است که پیش از من بودند >. اما بیشتر آنها حق را نمی دانند، و به همین دلیل ( از آن ) رویگردانند.

Or have they chosen other gods beside Him? Say: Bring your proof (of their godhead). This is the Reminder of those with me and those before me, but most of them know not the Truth and so they are averse.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا

إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾ جزء ١٧

ما پیش از تو هیچ پیامبری را نفرستادیم مگر اینکه به او وحی کردیم که < معبودی جز من نیست ، پس تنها مرا پرستش کنید .

And We sent no messenger before thee but We inspired him, (saying): There is no God save Me (Allah), so worship Me.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

جزء ١٧ ﴿٢٦﴾

آنها گفتند < خداوند رحمان فرزندی برای خود انتخاب کرده است. > او منزّه است ( از این عیب و نقص ) ، آنها = [ فرشتگان ] بندگان شایسته اویند.

And they say: The Beneficent hath taken unto Himself a son. Be He glorified! Nay, but (those whom they call sons) are honored slaves;

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهٖ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾ جزء ١٧

هرگز در سخن بر او پیشی نمی گیرند، و ( پیوسته ) به فرمان او عمل می کنند.

They speak not until He hath spoken, and they act by His command.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾ جزء ١٧

او اعمال امروز و آینده و اعمال گذشته آنها را می داند، و آنها جز برای کسی که خدا راضی ( به شفاعت برای او ) است شفاعت نمی کنند، و از ترس او بیمناکند.

He knoweth what is before them and what is behind them, and they cannot intercede except for him whom He accepteth, and they quake for awe of Him.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَذَلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ  
كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾ جزء ١٧

و هر کس از آنها بگوید < من جز خدا، معبودی دیگرم >،  
کیفر او را جهنم می دهیم. و ستمگران را این گونه کیفر  
خواهیم داد.

And one of them who should say: Lo! I am a God  
beside Him, that one We should repay with hell.  
Thus We repay wrong doers.

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا  
فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ  
﴿٣٠﴾ جزء ١٧

آیا کافران ندیدند که آسمانها و زمین به هم پیوسته بودند، و ما  
آنها را از یکدیگر باز کردیم، و هر چیز زنده ای را از آب قرار  
دادیم ؟! آیا ایمان نمی آورند؟!

Have not those who disbelieve known that the  
heavens and the earth were of one piece, then We  
parted them, and We made every living thing of  
water? Will they not then believe?

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا  
فَجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾ جزء ١٧

و در زمین ، کوههای ثابت و پابرجایی قرار دادیم ، مبادا آنها را  
بلرزاند، و در آن ، دره ها راههایی قرار دادیم تا هدایت شوند.

And We have placed in the earth firm hills lest it  
quake with them, and We have placed therein  
ravines as roads that haply they may find their  
way.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا  
مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾ جزء ١٧

و آسمان را سقف محفوظی قرار دادیم ، ولی آنها از آیات آن  
رویگردانند.

And We have made the sky a roof withheld (from  
them). Yet they turn away from its portents.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي  
فَلَكَ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾ جزء ١٧

او کسی است که شب و روز و خورشید و ماه را آفرید، هر یک  
در مداری در حرکتند.

And He it is Who created the night and the day, and the sun and the moon. They float, each in an orbit.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ فَهُمْ  
الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾ جزء ١٧

پیش از تو ( نیز ) برای هیچ انسانی جاودانگی قرار ندادیم ،  
(وانگهی آنها که انتظار مرگ تو را می کشند،) آیا اگر تو بمیری  
، آنان جاوید خواهند بود؟!

We appointed immortality for no mortal before thee. What! if thou diest, can they be immortal?

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً  
وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾ جزء ١٧

هر انسانی طعم مرگ را می چشد .و شما را با بدیها و خوبیها  
آزمایش می کنیم ،و سرانجام به سوی ما بازگردانده می شوید.

Every soul must taste of death, and We try you with evil and with good, for ordeal. And unto Us ye will be returned.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَذَا  
الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾

﴿ ٣٦ ﴾ جزء ١٧

هنگامی که کافران تو را می بینند، کاری جز استهزا کردن تو ندارند، ( و می گویند) :آیا این همان کسی است که سخن از خدایان شما می گوید؟! درحالی که خودشان ذکر خداوند رحمان را انکار می کنند.

And when those who disbelieve behold thee, they but choose thee out for mockery, (saying): Is this he who maketh mention of your gods? And they would deny all mention of the Beneficent.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ

﴿ ٣٧ ﴾ جزء ١٧

(آری ، ) انسان از عجله آفریده شده ، ولی عجله نکنید، بزودی آیاتم را به شما نشان خواهم داد؟! !

Man is made of haste. I shall show you My portents, but ask Me not to hasten.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

جزء ١٧

آنها می گویند <: اگر راست می گویند، این وعده ( قیامت )  
کی فرا می رسد؟!>

And they say: When will this promise (be fulfilled),  
if ye are truthful?

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ  
وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾ جزء ١٧

ولی اگر کافران می دانستند زمانی که ( فرا می رسد ) نمی  
توانند شعله های آتش را از صورت و از پشت های خود دور  
کنند، و هیچ کس آنان را یاری نمی کند ( این قدر درباره قیامت  
شتاب نمی کردند! )

If those who disbelieved but knew the time when  
they will not be able to drive off the fire from their  
faces and from their backs, and they will not be  
helped!

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ  
يُنظَرُونَ ﴿٤٠﴾ جزء ١٧

( آری ، این مجازات الهی ) بطور ناگهانی به سراغشان می آید و  
مبهوتشان می کند، آنچنان که توانایی ، دفع آن را ندارند، و به  
آنها مهلت داده نمی شود.

Nay, but it will come upon them unawares so that it will stupefy them, and they will be unable to repel it, neither will they be reprieved.

وَلَقَدْ اسْتَهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا

مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤١﴾ جزء ١٧

(اگر تو را استهزا کنند نگران نباش ، ) پیامبران پیش از تو را ( نیز ) استهزا کردند، اما سرانجام ، آنچه را استهزا می کردند دامان مسخره کنندگان را گرفت ( و مجازات الهی آنها را در هم کوبید.)

Messengers before thee, indeed, were mocked, but that whereat they mocked surrounded those who scoffed at them.

قُلْ مَنْ يَكْلَأُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ

ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾ جزء ١٧

بگو < چه کسی شما را در شب و روز از ( مجازات ) خداوند بخشنده نگاه می دارد؟ > !ولی آنان از یاد پروردگارشان رویگردانند.

Say: Who guardeth you in the night or in the day from the Beneficent? Nay, but they turn away from mention of their Lord,

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ  
أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِمَّنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾ جزء ١٧

آیا آنها خدایانی دارند که می توانند در برابر ما از آنان دفاع کنند؟ ( !این خدایان ساختگی ، حتی ) نمی توانند خودشان را یاری دهند ( تا چه رسد به دیگران ) ، و نه از ناحیه ما با نیرویی یاری می شوند.

Or have they gods who can shield them from Us?  
They cannot help themselves nor can they be  
defended from Us.

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا  
يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ  
﴿٤٤﴾ جزء ١٧

ما آنها و پدرانشان را ( از نعمتها ) بهره مند ساختیم ، تا آنجا که عمر طولانی پیدا کردند ( مایه غرور و طغیانشان شد ) ، آیا نمی بینند که ما پیوسته به سراغ زمین آمده ، و از آن ( و اهلش ) می کاهیم ؟ ! آیا آنها غالبند ( یا ما ) ؟ !

Nay, but We gave these and their fathers ease  
until life grew long for them. See they not how we  
visit the land, reducing it of its outlying parts? Can  
they then be the victors?

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا  
يُنذِرُونَ ﴿٤٥﴾ جزء ١٧

بگو < من تنها بوسیله وحی شما را انداز می کنم > . ولی آنها  
که گوشه‌ایشان کر است ، هنگامی که انداز می شوند، سخنان را  
نمی شنوند.

Say (O Muhammad, unto mankind): I warn you only by the Inspiration. But the deaf hear not the call when they are warned.

وَلَئِن مَسَّتْهُمُ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا  
كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾ جزء ١٧

اگر کمترین عذاب پروردگارت به آنان برسد، فریادشان بلند می  
شود که < ای وای بر ما ! ما همگی ستمگر بودیم .

And if a breath of thy Lord's punishment were to touch them, they assuredly would say: Alas for us! Lo! we were wrong doers.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ  
شَيْئاً وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى

بِنِاصٍ حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾ جزء ١٧

ما ترازوهای عدل را در روز قیامت برپا می کنیم ، پس به هیچ  
کس کمترین ستمی نمی شود، و اگر به مقدار سنگینی یک  
دانه خردل ( کار نیک و بدی ) باشد، ما آن را حاضر می کنیم ،  
و کافی است که ما حساب کننده باشیم.

And We set a just balance for the Day of  
Resurrection so that no soul is wronged in aught.  
Though it be of the weight of a grain of mustard  
seed, We bring it. And We suffice for reckoners.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا

لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾ جزء ١٧

ما به موسی و هارون ، < فرقان = ] > وسیله جدا کردن حق از  
باطل [ و نور، و آنچه مایه یادآوری برای پرهیزگاران است ،  
دادیم.

And We verily gave Moses and Aaron the Criterion  
(of right and wrong) and a light and a Reader for  
those who keep from evil

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ

﴿ ٤٩ ﴾ جزء ١٧

همانان که از پروردگارشان در نهان می ترسند، و از قیامت بیم دارند.

Those who fear their Lord in secret and who dread the Hour (of doom).

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾ جزء

و این (قرآن) ذکر مبارکی است که (بر شما) نازل کردیم ،  
آیا شما آن را انکار می کنید؟!

This is a blessed Reminder that We have revealed:  
Will ye then reject it?

١٧

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

ما وسیله رشد ابراهیم را از قبل به او دادیم ، و از (شایستگی)  
او آگاه بودیم ،

And We verily gave Abraham of old his proper course, and We were Aware of him,

جزء ١٧

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا  
عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾ جزء ١٧

آن هنگام که به پدرش ( آزر ) و قومش گفت <این مجسمه  
های بی روح چیست که شما همواره آنها را پرستش می کنید؟  
!

When he said unto his father and his folk: What  
are these images unto which ye pay devotion?

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٣﴾ جزء ١٧

گفتند < ما پدران خود را دیدیم که آنها را عبادت می کنند .  
They said: We found our fathers worshippers of  
them.

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾  
گفت < مسلما هم شما و هم پدرانتان ، در گمراهی آشکاری  
بوده اید .

He said: Verily ye and your fathers were in plain  
error.

جزء ١٧

قَالُوا أَجِئْنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٥﴾ جزء ١٧

گفتند < آیا مطلب حقی برای ما آورده ای ، یا شوخی می کنی ؟ !

They said: Bringest thou unto us the truth, or art thou some jester?

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ  
وَأَنَا عَلَي ذَلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾ جزء ١٧

گفت ( < :کاما حق آورده ام ) پروردگار شما همان پروردگار آسمانها و زمین است که آنها را ایجاد کرده ، و من بر این امر، از گواهانم.

He said: Nay, but your Lord is the Lord of the heavens and the earth, Who created them; and I am of those who testify unto that.

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

و به خدا سوگند، در غیاب شما، نقشه ای برای نابودی بتهایتان می کشم !

And, by Allah, I shall circumvent your idols after ye have gone away and turned your backs.

جزء ١٧

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

سرانجام ( با استفاده از یک فرصت مناسب ) ، همه آنها -- جز  
بت بزرگشان -- را قطعه قطعه کرد، شاید سراغ او بیایند ( و او  
حقایق را بازگو کند).

Then he reduced them to fragments, all save the  
chief of them, that haply they might have recourse  
to it.

جزء ۱۷

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾ جزء ۱۷

شهنگامی که منظره بتها را دیدند، ( گفتند < هر کس با  
خدایان ما چنین کرده، قطعاً از ستمگران است ) و باید کیفر  
سخت ببیند!

They said: Who hath done this to our gods? Surely  
it must be some evil doer.

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذُكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾ جزء ۱۷

( گروهی ) گفتند < شنیدیم نوجوانی از ( مخالفت با ) بتها  
سخن می گفت که او را ابراهیم می گویند .

They said: We heard a youth make mention of  
them, who is called Abraham.

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَيْنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

(جمعیت) گفتند < : او را در برابر دیدگان مردم بیاورید، تا گواهی دهند .

They said: Then bring him (hither) before the people's eyes that they may testify.

جزء ۱۷

قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِاللَّهِتِنَا يَا إِبْرَاهِيمَ ﴿ ٦٢ ﴾ جزء ۱۷

(هنگامی که ابراهیم را حاضر کردند،) گفتند < : تو این کار را با خدایان ما کرده ای ، ای ابراهیم ؟ !

They said: Is it thou who hast done this to our gods, O Abraham?

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسَأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿ ٦٣ ﴾

جزء ۱۷ ﴿ ٦٣ ﴾

گفت < : بلکه این کار را بزرگشان کرده است ، از آنها پرسید اگر سخن می گویند .

He said: But this, their chief hath done it. So question them, if they can speak.

فَرَجِعُوا إِلَىٰ أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿ ٦٤ ﴾

آنها به وجدان خویش بازگشتند، و ( به خود ) گفتند < : حقا که شما ستمگرید !

Then gathered they apart and said: Lo! ye yourselves are the wrong doers.

جزء ۱۷

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَي رُؤُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ

﴿ ۶۵ ﴾ جزء ۱۷

سپس بر سرهایشان واژگونه شدند، ( و حکم وجدان را بکلی فراموش کردند و گفتند) :تو می دانی که اینها سخن نمی گویند.

And they were utterly confounded, and they said: Well thou knowest that these speak not.

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَالًا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا

يَضُرُّكُمْ ﴿ ۶۶ ﴾ جزء ۱۷

(ابراهیم) گفت ( :آیا جز خدا چیزی را می پرستید که نه کمترین سودی برای شما دارد،نه زیانی به شما می رساند؟ ) !نه  
امیدی به سودشان دارید، و نه ترسی از زیانشان) !

He said: Worship ye then instead of Allah that which cannot profit you at all, nor harm you?

أَفْ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿ ۶۷ ﴾

اف بر شما و بر آنچه جز خدا می پرستید! آیا اندیشه نمی کنید  
(و عقل ندارید)؟!

Fie on you and all that ye worship instead of Allah!  
Have ye then no sense?

جزء ۱۷

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٦٨﴾

گفتند <: او را بسوزانید و خدایان خود را یاری کنید، اگر کاری  
از شما ساخته است .

They cried: Burn him and stand by your gods, if ye  
will be doing.

جزء ۱۷

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَيَّ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

(سرانجام او را به آتش افکندند، ولی ما ) گفتیم <: ای آتش! بر  
ابراهیم سرد و سالم باش .

We said: O fire, be coolness and peace for  
Abraham.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

آنها می خواستند ابراهیم را با این نقشه نابود کنند، ولی ما آنها  
را زیانکارترین مردم قرار دادیم.

And they wished to set a snare for him, but We  
made them the greater losers.

وَنَجِّينَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

﴿ ٧١ ﴾ جزء ١٧

و او و لوط را به سرزمین ( شام -- ) که آن را برای همه  
جهانیان پربرکت ساختیم -- نجات دادیم.

And We rescued him and Lot (and brought them)  
to the land which We have blessed for (all)  
peoples.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

﴿ ٧٢ ﴾ جزء ١٧

و اسحاق ، و علاوه بر او، یعقوب را به وی بخشیدیم ، و همه  
آنان را مردانی صالح قرار دادیم.

And We bestowed upon him Isaac, and Jacob as a  
grandson. Each of them We made righteous.

وَجَعَلْنَاهُمْ أُمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ  
الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ ﴿٧٣﴾

﴿ ٧٣ ﴾ جزء ١٧

و آنان را پیشوایانی قرار دادیم که به فرمان ما، ( مردم را )  
هدایت می کردند، و انجام کارهای نیک و برپا داشتن نماز و  
ادای زکات را به آنها وحی کردیم ، و تنها ما را عبادت می  
کردند.

And We made them chiefs who guide by Our  
command, and We inspired in them the doing of  
good deeds and the right establishment of worship  
and the giving of alms and they were worshippers  
of Us (alone).

وَلُوطًا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي  
كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبَائِثَ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَاسِقِينَ ﴿٧٤﴾

﴿٧٤﴾ جزء ١٧

و لوط را ( به یاد آور ) که به او حکومت و علم دادیم ، و از  
شهری که اعمال زشت و کثیف انجام می دادند، رهایی  
بخشیدیم ، چرا که آنها مردم بد و فاسقی بودند.

And unto Lot We gave judgment and knowledge,  
and We delivered him from the community that did  
abominations. Lo! they were folk of evil, lewd.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾ جزء ١٧

و او را در رحمت خود داخل کردیم ، او از صالحان بود.

And We brought him in unto Our mercy. Lo! he was of the righteous.

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ

الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾ جزء ١٧

و نوح را ( به یاد آور ) هنگامی که پیش از آن ( زمان ، پروردگار خود را ) خواند، ما دعای او را مستجاب کردیم ، و او و خاندانش را از اندوه بزرگ نجات دادیم ،

And Noah, when he cried of old, We heard his prayer and saved him and his household from the great affliction.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ

سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾ جزء ١٧

و او را در برابر جمعیتی که آیات ما را تکذیب کرده بودند یاری دادیم ، چرا که قوم بدی بودند، از این رو همه آنها را غرق کردیم.

And delivered him from the people who denied Our revelations. Lo! they were folk of evil, therefor did We drown them all.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ  
غَمُّ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾ جزء ١٧

و داوود و سلیمان را ( به خاطر بیاور ) هنگامی که درباره  
کشتزاری که گوسفندان بی شبان قوم ، شبانگاه در آن چریده (   
و آن را تباه کرده ) بودند، داوری می کردند، و ما بر حکم آنان  
شاهد بودیم.

And David and Solomon, when they gave  
judgment concerning the field, when people's  
sheep had strayed and browsed therein by night;  
and We were witnesses to their judgment.

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ  
دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾ جزء ١٧

ما ( حکم واقعی ) آن را به سلیمان فهمانیدیم ، و به هر یک از  
آنان ( شایستگی ) داوری ، و علم فراوانی دادیم ، و کوهها و  
پرندگان را با داوود مسخر ساختیم ، که ( همراه او ) تسبیح (   
خدا ) می گفتند، و ما این کار را انجام دادیم.

And We made Solomon to understand (the case);  
and unto each of them We gave judgment and  
knowledge. And We subdued the hills and the birds  
to hymn (His) praise along with David. We were  
the doers (thereof).

وَعَلَّمْنَاهُ صِنْعَةَ لُبُوسٍ لَكُمْ لِيُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾ جزء ١٧

و ساختن زره را بخاطر شما به او تعلیم دادیم ، تا شما را در جنگهایتان حفظ کند، آیا شکرگزار ( این نعمتهای خدا ) هستید؟!

And We taught him the art of making garments (of mail) to protect you in your daring. Are ye then thankful?

وَلَسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ ﴿٨١﴾ جزء ١٧

و تند باد را مسخر سلیمان ساختیم ، که به فرمان او به سوی سرزمینی که آن را پر برکت کرده بودیم جریان می یافت ، و ما از همه چیز آگاه بوده ایم .

And unto Solomon (We subdued) the wind in its raging. It set by His command toward the land which We had blessed. And of everything We are aware.

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يُغْوِصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ  
ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

جزء ۱۷

و گروهی از شیاطین ( را نیز مسخر او قرا دادیم ، که در دریا )  
برایش غواصی می کردند، و کارهایی غیر از این ( نیز ) برای او  
انجام می دادند، و ما آنها را ( از سرکشی ) حفظ می کردیم.

And of the evil ones (subdued We unto him) some  
who dived (for pearls) for him and did other work,  
and We were warders unto them.

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ  
الرَّاحِمِينَ ﴿٨٣﴾

جزء ۱۷

و ایوب را ( به یاد آور ) هنگامی که پروردگارش را خواند ( و  
عرضه داشت <: ) بد حالی مشکلات به من روی آورده ، و تو  
مهربان ترین مهربانانی .

And Job, when he cried unto his Lord, (saying): Lo!  
adversity afflicteth me, and Thou art Most Merciful  
of all who show mercy.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم  
مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذِكْرًا لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٤﴾

جزء ۱۷

ما دعای او را مستجاب کردیم ، و ناراحتی هایی را که داشت برطرف ساختیم ، و خاندانش را به او بازگرداندیم ، و همانندشان را بر آنها افزودیم ، تا رحمتی از سوی ما و تذکری برای عبادت کنندگان باشد.

Then We heard his prayer and removed that adversity from which he suffered, and We gave him his household (that he had lost) and the like thereof along with them, a mercy from Our store, and a remembrance for the worshippers;

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٥﴾

جزء ۱۷ ﴿٨٥﴾

و اسماعیل و ادريس و ذوالکفل را ( به یاد آور ) که همه از صابران بودند.

And (mention) Ishmael, and Idris, and Dhul-Kifl. All were of the steadfast.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾ جزء

و ما آنان را در رحمت خود وارد ساختیم ، چرا که آنها از صالحان بودند.

And We brought them in unto Our mercy. Lo! they are among the righteous.

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ  
فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي  
كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾ جزء ١٧

و ذوالنون = [ یونس ] را ( به یاد آور ) در آن هنگام که  
خشمگین ( از میان قوم خود ) رفت ، و چنین می پنداشت که  
ما بر او تنگ نخواهیم گرفت ، ( اما موقعی که در کام نهنگ فرو  
رفت ، ) در آن ظلمتها ( ی متراکم ) صدا زد ( < خداوندا ) ! جز  
تو معبودی نیست ، منزهی تو ! من از ستمکاران بودم .

And (mention) Dhun Nun, when he went off in  
anger and deemed that We had no power over  
him, but he cried out in the darkness, saying:  
There is no God save Thee. Be Thou glorified! I  
have been a wrong doer.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ

﴿ ٨٨ ﴾ جزء ١٧

ما دعای او را به اجابت رساندیم ، و از آن اندوه نجاتش  
بخشیدیم ، و این گونه مومنان را نجات می دهیم .

Then We heard his prayer and saved him from the  
anguish. Thus We save believers.

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ

الْوَارِثِينَ ﴿ ٨٩ ﴾ جزء ١٧

و زکریا را ( به یاد آور ) در آن هنگام که پروردگارش را خواند ( و عرض کرد: ) پروردگار من ! مرا تنها مگذار ( و فرزند برومندی به من عطا کن ) ، و تو بهترین وارثانی .

And Zachariah, when he cried unto his Lord: My Lord! Leave me not childless, though Thou art the best of inheritors.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا

وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿ ٩٠ ﴾ جزء ١٧

ما هم دعای او را پذیرفتیم ، و یحیی را به او بخشیدیم ، و همسرش را ( که نازا بود ) برایش آماده ( بارداری ) کردیم ، چرا که آنان ( خاندانی بودند که ) همواره در کارهای خیر بسرعت اقدام می کردند، و در حال بیم و امید ما را می خواندند، و پیوسته برای ما ( خاضع ) خاشع بودند.

Then We heard his prayer, and bestowed upon him John, and adjusted his wife (to bear a child) for him. Lo! they used to vie one with the other in

good deeds, and they cried unto Us in longing and in fear, and were submissive unto Us.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا  
وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾ جزء ١٧

و به یاد آور زنی را که دامن خود را پاک نگه داشت ، و ما از  
روح خود در او دمیدیم ، و او و فرزندش [= مسیح ] را نشانه  
بزرگی برای جهانیان قرار دادیم.

And she who was chaste, therefor We breathed  
into her (something) of Our spirit and made her  
and her son a token for (all) peoples.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

این ( پیامبران بزرگ و پیروانشان ) همه امت واحدی بودند ( و  
پیرو یک هدف ) ، و من پروردگار شما هستم ، پس مرا پرستش  
کنید.

Lo! this, your religion, is one religion, and I am  
your Lord, so worship Me.

جزء ١٧

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلًّا إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿٩٣﴾ جزء ١٧

(گروهی از پیروان ناآگاه آنها) کار خود را به تفرقه در میان خود کشاندند، (ولی سرانجام) همگی به سوی ما بازمی گردند.

And they have broken their religion (into fragments) among them, (yet) all are returning unto Us.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ  
وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٩٤﴾ جزء ١٧

و هر کس چیزی از اعمال شایسته به جا آورد، در حالی که ایمان داشته باشد، کوشش او ناسپاسی نخواهد شد، و ما تمام اعمال او را (برای پاداش) می نویسیم.

Then whoso doeth good works and is a believer, there will be no rejection of his effort Lo! We record (it) for him.

وَحَرَامٌ عَلَيَّ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾ جزء

و حرام است بر شهرها و آبادیهایی که (بر اثر گناه) نابودشان کردیم (که به دنیا بازگردند،) آنها هرگز باز نخواهند گشت.

And there is a ban upon any community which We have destroyed: that they shall not return,

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ  
يَنْسُلُونَ ﴿٩٦﴾ جزء ١٧

تا آن زمان که < یاجوج > و < ماجوج > گشوده شوند، و آنها  
از هر محل مرتفعی بسرعت عبور می کنند.

Until, when Gog and Magog are let loose, and they  
hasten out of every mound.

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ إِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ  
﴿٩٧﴾ جزء ١٧

و وعده حق = [ قیامت ] نزدیک می شود، در آن هنگام  
چشمهای کافران از وحشت از حرکت باز می ماند، (می گویند )  
ای وای بر ما که از این ( جریان ) در غفلت بودیم ، بلکه ما  
ستمکار بودیم !

And the True Promise draweth nigh; then behold  
them, starring wide (in terror), the eyes of those  
who disbelieve! (They say): Alas for us! We (lived)  
in forgetfulness of this. Ah, but we were wrong  
doers!

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا  
وَارِدُونَ ﴿٩٨﴾ جزء ١٧

شما و آنچه غیر خدا می پرستید، هیزم جهنم خواهید بود، و همگی در آن وارد می شوید.

Lo! ye (idolaters) and that which ye worship beside Allah are fuel of hell. Thereunto ye will come.

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ آلِهَةً مَا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾  
جزء ١٧

اگر اینها خدایانی بودند، هرگز وارد آن نمی شدند، در حالی که همگی در آن جاودانه خواهند بود.

If these had been Gods they would not have come thither, but all wilt abide therein.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾ جزء ١٧

برای آنان در آن [= دوزخ] ناله های دردناکی است و چیزی نمی شنوند.

Therein wailing is their portion, and therein they hear not.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ

﴿ ۱۰۱ ﴾ جزء ۱۷

(اما) کسانی که از قبل ، وعده نیک از سوی ما به آنها داده شده = [ مومنان صالح ] از آن دور نگاه داشته می شوند.

Lo! those unto whom kindness hath gone forth before from Us, they wilt be far removed from thence.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ

﴿ ۱۰۲ ﴾ جزء ۱۷ خَالِدُونَ

آنها صدای آتش دوزخ را نمی شنوند، و در آنچه دلشان بخواهد، جاودانه متنعم هستند .

They will not hear the slightest sound thereof, while they abide in that which their souls desire.

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ

﴿ ۱۰۳ ﴾ جزء ۱۷ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

وحشت بزرگ ، آنها را اندوهگین نمی کند، و فرشتگان به استقبالشان می آیند، (و می گویند ) :این همان روزی است که به شما وعده داده می شد.

The Supreme Horror will not grieve them, and the angels will welcome them, (saying): This is your Day which ye were promised;

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجْلِ لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ  
خَلْقِ نَعِيدُهُ وَعَدًّا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾ جزء ١٧

در آن روز که آسمان را چون طوماری در هم می پیچیم ، ( سپس ) همان گونه که آفرینش را آغاز کردیم ، آن را بازمی گردانیم ، این وعده ای است بر ما، و قطعاً آن را انجام خواهیم داد.

The Day when We shall roll up the heavens and a recorder rolleth up a written scroll. As We began the first creation, We shall repeat it. (It is) a promise (binding) upon Us. Lo! We are to perform it.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا  
عِبَادِي الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾ جزء ١٧

در < زبور > بعد از ذکر ( تورات ) نوشتیم < :بندگان شایسته ام وارث ( حکومت ) زمین خواهند شد .

And verity We have written in the Scripture, after the Reminder: My righteous slaves will inherit the earth:

۱۷ جزء ﴿ ۱۰۶ ﴾

در این ، ابلاغ روشنی است برای جمعیت عبادت کنندگان.

Lo! there is a plain statement for folk who are devout.

۱۷ جزء ﴿ ۱۰۷ ﴾

ما تو را جز برای رحمت جهانیان نفرستادیم.

We sent thee not save as a mercy for the peoples.

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿ ۱۰۸ ﴾

بگو <:تنها چیزی که به من وحی می شود این است که معبود شما خدای یگانه است ، آیا ( با این حال ) تسلیم ( حق ) می شوید ( و بتها را کنار می گذارید )!؟

Say: It is only inspired in me that your God is One God. Will ye then surrender (unto Him)!

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَيَّ سَوَاءٍ وَإِنْ أَدْرِي أَقْرِبُ أَمْ  
بَعِيدٌ مَا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾ جزء ١٧

اگر ( باز ) رویگردان شوند، بگو < من به همه شما یکسان  
اعلام خطر می کنم ، و نمی دانم آیا وعده ( عذاب خدا ) که به  
شما داده می شود نزدیک است یا دور !

But if they are averse, then say: I have warned  
you all alike, although I know not whether nigh or  
far is that which ye are promised.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

او سخنان آشکار را می داند، و آنچه را کتمان می کنید ( نیز )  
می داند ( و چیزی بر او پوشیده نیست).

Lo! He knoweth that which is said openly, and that  
which ye conceal.

جزء ١٧

وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَيَّ حِينٍ ﴿١١١﴾ جزء ١٧

و من نمی دانم شاید این آزمایشی برای شماست ، و مایه بهره  
گیری تا مدتی ( معین).

And I know not but that this may be a trial for you,  
and enjoyment for a while.

قَالَ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَيَّ مَا

تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾ جزء ١٧

(و پیامبر ) گفت < پروردگارا! بحق داوری فرما ( و این طغیانگران را کیفر ده.) و پروردگار ما ( خداوند ) رحمان است که در برابر نسبت‌های ناروای شما، از او استمداد می طلبیم .

He saith: My Lord! Judge Thou with truth. Our Lord is the Beneficent, whose help is to be implored against that which ye ascribe (unto Him).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ

عَظِيمٌ ﴿١﴾ جزء ١٧

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر ای مردم! از (عذاب) پروردگارتان بترسید، که زلزله رستاخیز امر عظیمی است!

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.  
O mankind! Fear your Lord. Lo! the earthquake of the Hour (of Doom) is a tremendous thing.

يَوْمَ تَرَوُنَّهَا تُذْهِلُ كُلُّ مَرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَارَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٢﴾ جزء ١٧

روزی که آن را می بینید، (آنچنان وحشت سراپای همه را فرامی گیرد که) هر مادر شیردهی، کودک شیرخوارش را فراموش می کند، و هر بارداری جنین خود را بر زمین می نهد، و مردم را مست می بینی، در حالی که مست نیستند، ولی عذاب خدا شدید است!

On the day when ye behold it, every nursing mother will forget her nursling and every pregnant one will be delivered of her burden, and thou (Muhammad) wilt see mankind a drunken, yet they

will not be drunken, but the Doom of Allah will be strong (upon them).

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ  
شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ﴿٣﴾ جزء ١٧

گروهی از مردم ، بدون هیچ علم و دانشی ، به مجادله درباره  
خدا برمی خیزند، و از هر شیطان سرکشی پیروی می کنند.

Among mankind is he who disputeth concerning  
Allah without knowledge, and followeth each  
froward devil;

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ  
السَّعِيرِ ﴿٤﴾ جزء ١٧

بر او نوشته شده که هر کس ولایتش را بر گردن نهد، بطور  
مسلم گمراهش می سازد، و به آتش سوزان راهنمایش می  
کند.

For him it is decreed that whoso taketh him for  
friend, be verily will mislead him and will guide him  
to the punishment of the Flame.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ  
 مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ  
 وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَيْ  
 أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ  
 وَمِنكُمْ مَّن يُتَوَفَّى وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا  
 يَعْلَمَ مِّن بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا  
 عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿١٧﴾

جزء ١٧ ﴿١٧﴾

ای مردم! اگر در رستاخیز شک دارید، ( به این نکته توجه کنید  
 که): ما شما را از خاک آفریدیم ، سپس از نطفه ، و بعد از خون  
 بسته شده ، سپس از < مضغه = > [چیزی شبیه گوشت جویده  
 شده] ، که بعضی دارای شکل و خلقت است و بعضی بدون  
 شکل ، تا برای شما روشن سازیم ( که بر هر چیز قادریم.) و  
 جنین هایی را که بخواهیم تا مدت معینی در رحم ( مادران )  
 قرار می دهیم ، (و آنچه را بخواهیم ساقط می کنیم ، ) بعد  
 شما را بصورت طفل بیرون می آوریم ،سپس هدف این است که  
 به حد رشد و بلوغ خویش برسید .در این میان بعضی از شما  
 می میرند، و بعضی آن قدر عمر می کنند که به بدترین مرحله  
 زندگی ( و پیری ) می رسند، آنچنان که بعد از علم و آگاهی ،

چیزی نمی دانند (از سوی دیگر،) زمین را (در فصل زمستان  
( خشک و مرده می بینی ، اما هنگامی که آب باران بر آن فرو  
می فرستیم ، به حرکت درمی آید و می روید، و از هر نوع  
گیاهان زیبا می رویاند.

O mankind! if ye are in doubt concerning the Resurrection, then lo! We have created you from dust, then from a drop of seed, then from a clot, then from a little lump of flesh shapely and shapeless, that We may make (it) clean for you. And We cause what We will to remain in the wombs for an appointed time, and afterward We bring you forth as infants, then (give you growth) that ye attain your full strength. And among you there is he who dieth (young), and among you there is he who is brought back to the most abject time of life, so that, after knowledge, he knoweth naught. And thou (Muhammad) seest the earth barren, but when We send down water thereon, it doth thrill and swell and Put forth every lovely kind (of growth).

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتٰى وَاَنَّهُ عَلٰى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٦﴾ جزء ١٧

این بخاطر آن است که ( بدانید ) خداوند حق است ، و اوست  
که مردگان را زنده می کند، و بر هر چیزی تواناست.

That is because Allah, He is the Truth. Lo! He quickeneth the dead, and lo! He is Able to do all things;

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي

الْقُبُورِ ﴿٧﴾ جزء ١٧

و اینکه رستاخیز آمدنی است ، و شکی در آن نیست ، و خداوند تمام کسانی را که در قبرها هستند زنده می کند.

And because the Hour will come, there is no doubt thereof; and because Allah will raise those who are in the graves.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا

كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٨﴾ جزء ١٧

و گروهی از مردم ، بدون هیچ دانش و هیچ هدایت و کتاب روشنی بخشی ، درباره خدا مجادله می کنند.

And among mankind is he who disputeth concerning Allah without knowledge or guidance or a Scripture giving light.

ثَانِي عَطْفَهُ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ

وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٩﴾ جزء ١٧

آنها با تکبر و بی اعتنائی ( نسبت به سخنان الهی ) ، می خواهند مردم را از راه خدا گمراه سازند. برای آنان در دنیا رسوایی است ، و در قیامت ، عذاب سوزان به آنها می چشانیم!

Turning away in pride to beguile (men) from the way of Allah. For him in this world is ignominy, and on the Day of Resurrection We make him taste the doom of burning.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾

(و به آنان می گوئیم ) :این در برابر چیزی است که دستهایتان از پیش برای شما فرستاده ، و خداوند هرگز به بندگان ظلم نمی کند.

(And unto him it will be said): This is for that which thy two hands have sent before, and because Allah is no oppressor of His slaves.

جزء ۱۷

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ  
اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ خَسِرَ  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١١﴾

جزء ۱۷

از میان مردم کسی است که خدا را تنها با زبان می پرستد ( و ایمان قلبیش بسیار ضعیف است ) ، همین که ( دنیا به او رو کند

و نفع و ) خیری به او برسد، حالت اطمینان پیدا می کند، اما اگر مصیبتی برای امتحان به او برسد، دگرگون می شود ( و به کفر رو می آورد)، (به این ترتیب ) هم دنیا را از دست داده است ، و هم آخرت را، و این همان خسران و زیان آشکار است.

And among mankind is he who worshippeth Allah upon a narrow marge so that if good befalleth him he is content therewith, but if a trial befalleth him, he falleth away utterly. He loseth both the world and the Hereafter. That is the sheer loss.

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنْفَعُهُ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾ جزء ١٧

و جز خدا کسی را می خواند که نه زبانی به او می رساند، و نه سودی ، این همان گمراهی بسیار عمیق است.

He calleth, beside Allah, unto that which hurteth him not nor benefiteth him. That is the far error.

يَدْعُوا لِمَنْ ضُرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ لِبِئْسَ الْمَوْلَىٰ وَلِبِئْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾ جزء ١٧

او کسی را می خواند که زیانش از نفعش نزدیکتر است ، چه بد مولا و یاوری ، و چه بد مونس و معاشری!

He calleth unto him whose harm is nearer than his benefit; verily an evil patron and verity an evil friend!

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾ جزء ١٧

خداوند کسانی را که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند، در باغهایی از بهشت وارد می کند که نهرها زیر درختانش جاری است، ( آری ، ) خدا هر چه را اراده کند انجام می دهد.

Lo! Allah causeth those who believe and do good works to enter the Gardens underneath which rivers flow. Lo! Allah doth what He intendeth.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ  
كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾ جزء ١٧

هر کس گمان می کند که خدا پیامبرش را در دنیا و آخرت یاری نخواهد کرد (و از این نظر عصبانی است ، هر کاری از دستش ساخته است بکند) ، ریسمانی به سقف خانه خود بیاویزد، و خود را حلق آویز و نفس خود را قطع کند ( و تا لبه

پرتگاه مرگ پیش رود)، ببیند آیا این کار خشم او را فرو می  
نشانند؟!

Whoso is wont to think (through envy) that Allah will not give him (Muhammad) victory in the world and the Hereafter (and is enraged at the thought of his victory), let him stretch a rope up to the roof (of his dwelling), and let him hang himself. Then let him see whether his strategy dispelleth that whereat he rageth!

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٦﴾ جزء ١٧

این گونه ما آن [= قرآن ] را بصورت آیات روشنی نازل کردیم ،  
و خداوند هر کس را بخواهد هدایت می کند.

Thus We reveal it as plain revelations, and verily Allah guideth whom He will.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِّينَ وَالنَّصَارِيَّ  
وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلِيُّ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾ جزء ١٧

مسلمانان کسانی که ایمان آورده اند، و یهود و صابئان [= ستاره  
پرستان ] و نصاری و مجوس و مشرکان ، خداوند در میان آنان

روز قیامت داوری می کند،) و حق را از باطل جدا می سازد،  
(خداوند بر هر چیز گواه) و از همه چیز آگاه است.

Lo! those who believe (this Revelation), and those who are Jews, and the Sabaeans and the Christians and the Magians and the idolaters. Lo! Allah will decide between them on the Day of Resurrection. Lo! Allah is Witness over all things.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي  
الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ  
وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ  
يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾ جزء ١٧

آیا ندیدی که تمام کسانی که در آسمانها و کسانی که در  
زمینند برای خدا سجده می کنند؟! او (همچنین) خورشید و  
ماه و ستارگان و کوهها و درختان و جنبندگان، و بسیاری از  
مردم! اما بسیاری (ابا دارند، و) فرمان عذاب درباره آنان حتمی  
است، و هر کس را خدا خوار کند، کسی او را گرامی نخواهد  
داشت. خداوند هر کار را بخواهد (و صلاح بداند) انجام می  
دهد.

Hast thou not seen that unto Allah payeth adoration whosoever is in the heavens and whosoever is in the earth, and the sun, and the moon, and the stars, and the hills, and the trees,

and the beasts, and many of mankind, while there are many unto whom the doom is justly due. He whom Allah scorneth, there is none to give him honor. Lo! Allah doeth what He will.

هَذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ فَالَّذِينَ كَفَرُوا  
قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمْ  
الْحَمِيمُ ﴿١٩﴾ جزء ١٧

اینان دو گروهند که درباره پروردگارشان به خصامه و جدال پرداختند، کسانی که کافر شدند، لباسهایی از آتش برای آنها بریده شده ، و مایع سوزان و جوشان بر سرشان ریخته می شود،

These twain (the believers and the disbelievers) are two opponents who contend concerning their Lord. But as for those who disbelieve, garments of fire will be cut out for them; boiling fluid will be poured down on their heads.

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢٠﴾ جزء ١٧

آنچنان که هم درونشان با آن آب می شود، و هم پوستهایشان.  
Whereby that which is in their bellies, and their skins too, will be melted;

وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾ جزء ١٧

و برای آنان گرزهایی از آهن ( سوزان ) است.

And for them are hooked rods of iron.

كَلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا  
وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾ جزء ١٧

هر گاه بخواهند از غم و اندوههای دوزخ خارج شوند، آنها را به آن بازمی گردانند، و ( به آنان گفته می شود ) : بچشید عذاب سوزان را!

Whenever, in their anguish, they would go forth from thence they are driven back therein and (it is said unto them): Taste the doom of burning.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ  
ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾ جزء ١٧

خداوند کسانی را که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند، در باغهایی از بهشت وارد می کند که از زیر درختانش نهرها

جاری است ، آنان با دستبندهایی از طلا و مروارید زینت می شوند، و در آنجا لباسهایشان از حریر است.

Lo! Allah will cause those who believe and do good works to enter Gardens underneath which rivers flow, wherein they will be allowed armlets of gold, and pearls, and their raiment therein will be silk.

وَهُدُّوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَى صِرَاطِ  
الْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾ جزء ١٧

و به سوی سخنان پاکیزه هدایت می شوند، و به راه خداوند شایسته ستایش ، راهنمایی می گردند.

They are guided unto gentle speech; they are guided unto the path of the Glorious One.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ  
الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ  
وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾ جزء ١٧

کسانی که کافر شدند، و مومنان را از راه خدا بازداشتند، و ( همچنین ) از مسجدالحرام ، که آن را برای همه مردم ،برابر قرار دادیم ، چه کسانی که در آنجا زندگی می کنند یا از نقاط دور

وارد می شوند،) مستحق عذابی دردناکند،) و هر کس بخواهد در این سرزمین از راه حق منحرف گردد و دست به ستم زند، ما از عذابی دردناک به او می چشانیم!

Lo! those who disbelieve and bar (men) from the way of Allah and from the Inviolable Place of Worship, which We have appointed for mankind together, the dweller therein and the nomad; whosoever seeketh wrongful partiality therein, him We shall cause to taste a painful doom.

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا  
وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٦﴾ جزء ١٧

(به خاطر بیاور) زمانی را که جای خانه (کعبه) را برای ابراهیم آماده ساختیم (تا خانه را بنا کند، و به او گفتیم) چیزی را همتای من قرار مده، و خانه ام را برای طواف کنندگان و قیام کنندگان و رکوع کنندگان و سجود کنندگان (از آلودگی بتها و از هرگونه آلودگی) پاک ساز.

And (remember) when We prepared for Abraham the place of the (holy) House, saying: Ascribe thou no thing as partner unto Me, and purify My House for those who make the round (thereof) and those who stand and those who bow and make prostration.

وَأُذِّنُ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ  
يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾ جزء ١٧

و مردم را دعوت عمومی به حج کن ، تا پیاده و سواره بر  
مرکبهای لاغر از هر راه دوری به سوی تو بیایند،

And proclaim unto mankind the Pilgrimage. They  
will come unto thee on foot and on every lean  
camel; they will come from every deep ravine.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ  
مَعْلُومَاتٍ عَلَيَّ مَا رَزَقَهُمْ مِنَ الْبَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا  
وَأَطْعَمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾ جزء ١٧

تا شاهد منافع گوناگون خویش ( در این برنامه حیاتبخش )  
باشند، و در ایام معینی نام خدا را، بر چهارپایانی که به آنان  
داده است ، ( به هنگام قربانی کردن ) ببرند، پس از گوشت آنها  
بخورید، و بینوای فقیر را نیز اطعام نمایید.

That they may witness things that are of benefit to  
them, and mention the name of Allah on appointed  
days over the beast of cattle that He hath  
bestowed upon them. Then eat thereof and feed  
therewith the poor unfortunate.

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ

الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾ جزء ١٧

سپس ، باید آلودگیهایشان را برطرف سازند، و به نذرهای خود وفا کنند، و بر گرد خانه گرامی کعبه ، طواف کنند.

Then let them make an end of their unkemptness and pay their vows and go around the ancient House.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْمَ حُرْمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ  
وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ  
مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣٠﴾ جزء ١٧

(مناسک حج ) این است ، و هر کس برنامه های الهی را بزرگ دارد، نزد پروردگارش برای او بهتر است.و چهارپایان برای شما حلال شده ، مگر آنچه ( ممنوع بودنش ) بر شما خوانده می شود.از بتهای پلید اجتناب کنید، و از سخن باطل بپرهیزید.

That (is the command). And whoso magnifieth the sacred things of Allah, it will be well for him in the sight of his Lord. The cattle are lawful unto you save that which hath been told you. So shun the filth of idols, and shun lying speech.

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا  
خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخَطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي  
مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾ جزء ١٧

(برنامه و مناسک حج را انجام دهید) در حالی که همگی خالص  
برای خدا باشد. هیچ گونه همتایی برای او قائل نشوید. و هر  
کس همتایی برای خدا قرار دهد، گویی از آسمان سقوط کرده  
، و پرندگان ( در وسط هوا ) او را می ربایند، و یا تندباد او را به  
جای دوردستی پرتاب می کند.

Turning unto Allah (only), not ascribing partners  
unto Him; for whoso ascribeth partners unto Allah,  
it is as if he had fallen from the sky and the birds  
had snatched him or the wind had blown him to a  
far off place.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْمُ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾  
جزء ١٧

این است ( مناسک حج ) ، و هر کس شعائر الهی را بزرگ دارد،  
این کار نشانه تقوای دلهاست.

That (is the command). And whoso magnifieth the  
offerings consecrated to Allah, it surely is from  
devotion of the hearts.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ

الْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾ جزء ١٧

در آن ( حیوانات قربانی ) ، منافی برای شماسست تا زمان معینی  
= [ روز ذبح آنها ] ، سپس محل آن ، خانه قدیمی و گرمی ( کعبه ) است.

Therein are benefits for you for an appointed term; and afterward they are brought for sacrifice unto the ancient House.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيَّ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَإِنَّهُمْ وَاللَّهُ وَأَسْلَمُوا وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ﴿٣٤﴾ جزء ١٧

برای هر امتی قربانگاهی قرار دادیم ، تا نام خدا را ( به هنگام قربانی ) بر چهارپایانی که به آنان روزی داده ایم ببرند، و خدای شما معبود واحدی است ، در برابر ( فرمان ) او تسلیم شوید . و بشارت ده متواضعان و تسلیم شوندگان را.

And for every nation have We appointed a ritual, that they may mention the name of Allah over the beast of cattle that He hath given them for food; and your God is One God, therefor surrender unto Him. And give good tidings (O Muhammad) to the humble.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَى مَا  
أَصَابَهُمْ وَالْمُقِمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٥﴾ جزء ١٧

همانها که چون نام خدا برده می شود، دل‌هایشان پر از خوف ( پروردگار ) می گردد، و شکیبایان در برابر مصیبت‌هایی که به آنان می رسد، و آنها که نماز را برپا می دارند، و از آنچه به آنان روزی داده ایم انفاق می کنند.

Whose hearts fear when Allah is mentioned, and the patient of whatever may befall them, and those who establish worship and who spend of that We have bestowed on them.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ  
فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا  
فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعَمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا  
لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾ جزء ١٧

و شترهای چاق و فربه را ( در مراسم حج ) برای شما از شعائر الهی قرار دادیم ، در آنها برای شما خیر و برکت است ، نام خدا را ( هنگام قربانی کردن ) در حالی که به صف ایستاده اند بر آنها ببرید، و هنگامی که پهلوهایشان آرام گرفت ( و جان دادند )،

از گوشت آنها بخورید، و مستمندان قانع و فقیران را نیز از آن اطعام کنید. این گونه ما آنها را مسخرتان ساختیم، تا شکر خدا را به جا آورید.

And the camels! We have appointed them among the ceremonies of Allah. Therein ye have much good. So mention the name of Allah over them when they are drawn up in lines. Then when their flanks fall (dead), eat thereof and feed the beggar and the suppliant. Thus have We made them subject unto you, that haply ye may give thanks.

لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ  
مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَيَّ مَا هَدَاكُمْ  
وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾ جزء ١٧

نه گوشتها و نه خونهای آنها، هرگز به خدا نمی رسد. آنچه به او می رسد، تقوا و پرهیزگاری شماست. این گونه خداوند آنها را مسخر شما ساخته، تا او را بخاطر آنکه شما را هدایت کرده است بزرگ بشمرید، و بشارت ده نیکوکاران را.

Their flesh and their blood reach not Allah, but the devotion from you reacheth Him. Thus have We made them subject unto you that ye may magnify Allah that He hath guided you. And give good tidings (O Muhammad) to the good.

إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ  
خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾ جزء ١٧

خداوند از کسانی که ایمان آورده اند دفاع می کند، خداوند  
هیچ خیانتکار ناسپاسی را دوست ندارد.

Lo! Allah defendeth those who are true. Lo! Allah  
loveth not each treacherous ingrate.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِنُصْرِهِمْ  
لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾ جزء ١٧

به کسانی که جنگ بر آنان تحمیل گردیده ، اجازه جهاد داده  
شده است ، چرا که مورد ستم قرار گرفته اند، و خدا بر یاری آنها  
تواناست.

Sanction is given unto those who fight because  
they have been wronged; and Allah is indeed Able  
to give them victory;

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا  
اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفُتِنَتِ

صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ  
كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

همانها که از خانه و شهر خود، به ناحق رانده شدند، جز اینکه می گفتند < پروردگار ما، خدای یکتاست >! و اگر خداوند بعضی از مردم را بوسیله بعضی دیگر دفع نکند، دیرها و صومعه ها، و معابد یهود و نصاری ، و مساجدی که نام خدا در آن بسیار برده می شود، ویران می گردد. و خداوند کسانی را که یاری او کنند (و از آیینش دفاع نمایند) یاری می کند، خداوند قوی و شکست ناپذیر است.

Those who have been driven from their homes unjustly only because they said: Our Lord is Allah. For had it not been for Allah's repelling some men by means of others, cloisters and churches and oratories and mosques, wherein the name of Allah is oft mentioned, would assuredly have been pulled down. Verily Allah helpeth one who helpeth Him. Lo! Allah is Strong, Almighty.

جزء ۱۷

الَّذِينَ إِن مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا  
الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ  
الْأُمُورِ ﴿٤١﴾ جزء ۱۷

همان کسانی که هرگاه در زمین به آنها قدرت بخشیدیم ، نماز را برپا می دارند، و زکات می دهند، و امر به معروف و نهی از منکر می کنند، و پایان همه کارها از آن خداست.

Those who, if We give them power in the land, establish worship and pay the poor due and enjoin kindness and forbid iniquity. And Allah's is the sequel of events.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ  
وَتَمُودُ ﴿٤٢﴾ جزء ١٧

اگر تو را تکذیب کنند، ( امر تازه ای نیست ، ) پیش از آنها قوم نوح و عاد و تمود ( پیامبرانشان را ) تکذیب کردند.

If they deny thee (Muhammad), even so the folk of Noah, and (the tribes of) Aad and Thamud, before thee, denied (Our messengers);

وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمِ لُوطٍ ﴿٤٣﴾ جزء ١٧

و همچنین قوم ابراهیم و قوم لوط،

And the folk of Abraham and the folk of Lot;

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوسَى فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ  
أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾ جزء ١٧

و اصحاب مدین ( قوم شعیب) ، و نیز موسی ( از سوی فرعونیان )  
تکذیب شد، اما من به مهلت دادم ، کافران سپس آنها را  
مجازات کردم . دیدی چگونه ( عمل آنها را ) انکار نمودم ( و  
چگونه به آنان پاسخ گفتم )؟!

(And) the dwellers in Midian. And Moses was  
denied; but I indulged the disbelievers a long  
while, then I seized them, and how (terrible) was  
My abhorrence!

فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَيَّ  
عُرُوشَهَا وَبُئْرٍ مَعْطَلَةٍ وَقَصْرِ مَشِيدٍ ﴿٤٥﴾ جزء ١٧

چه بسیار شهرها و آبادیهایی که آنها را نابود و هلاک کردیم در  
حالی که ( مردمش ) ستمگر بودند، به گونه ای که بر سقفهای  
خود فرو ریخت ( !نخست سقفها ویران گشت ، و بعد دیوارها بر  
روی سقفها) ! و چه بسیار چاه پر آب که بی صاحب ماند، و چه  
بسیار قصرهای محکم و مرتفع !

How many a township have We destroyed while it  
was sinful, so that it lieth (to this day) in, and  
(how many) a deserted well and lofty tower!

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا  
أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى  
الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾ جزء ١٧

آیا آنان در زمین سیر نکردند، تا دل‌هایی داشته باشند که  
حقیقت را با آن درک کنند، یا گوش‌های شنوایی که با آن (ندای  
حق را) بشنوند؟! چرا که چشم‌های ظاهر نابینا نمی‌شود، بلکه  
دل‌هایی که در سینه هاست کور می‌شود.

Have they not travelled in the land, and have they hearts wherewith to feel and ears wherewith to hear? For indeed it is not the eyes that grow blind, but it is the hearts, which are within the bosoms, that grow blind.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ  
يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾ جزء ١٧

آنان از تو تقاضای شتاب در عذاب می‌کنند، در حالی که  
خداوند هرگز از وعده خود تخلف نخواهد کرد. و یک روز نزد  
پروردگارت، همانند هزار سال از سال‌هایی است که شما می  
شمردید!

And they will bid thee hasten on the Doom, and Allah faileth not His promise, but lo! a Day with Allah is as a the sand years of what ye reckon.

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَيَّ  
الْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾ جزء ١٧

و چه بسیار شهرها و آبادیهایی که به آنها مهلت دادم ، در حالی که ستمگر بودند،( اما از این مهلت برای اصلاح خویش استفاده نکردند ).سپس آنها را مجازات کردم ، و بازگشت ، تنها به سوی من است.

And how many a township did I suffer long though it was sinful! Than I grasped it. Unto Me is the return.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٤٩﴾ جزء ١٧

بگو < ای مردم !من برای شما بیم دهنده آشکاری هستم.

Say: O mankind! I am only a plain warner unto you.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ  
كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾ جزء ١٧

آنها که ایمان آوردند و اعمال صالح انجام دادند، آمرزش و روزی  
پرازشی برای آنهاست.

Those who believe and do good works, for them  
pardon and a rich provision;

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾ جزء ١٧

و آنها که در (محو) آیات ما تلاش کردند، و چنین می  
پنداشتند که می توانند بر اراده حتمی ما غالب شوند، اصحاب  
دوزخند .

While those who strive to thwart Our revelations,  
such are rightful owners of the Fire.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى  
أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ  
ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾ جزء ١٧

هیچ پیامبری را پیش از تو نفرستادیم مگر اینکه هرگاه آرزو می کرد (و طرحی برای پیشبرد اهداف الهی خود می ریخت) ، شیطان القائاتی در آن می کرد، اما خداوند القائات شیطان را از میان می برد، سپس آیات خود را استحکام می بخشید، و خداوند علیم و حکیم است.

Never sent We a messenger or a Prophet before thee but when He recited (the message) Satan proposed (opposition) in respect of that which he recited thereof. But Allah abolisheth that which Satan proposeth. Then Allah establisheth His revelations. Allah is Knower, Wise;

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ  
وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾ جزء ١٧

هدف این بود که خداوند القای شیطان را آزمونی قرار دهد برای آنها که در دل‌هایشان بیماری است ، و آنها که سنگدلند، و ظالمان در عداوت شدید دور از حق قرار گرفته اند.

That He may make that which the devil proposeth a temptation for those in whose hearts is a disease, and those whose hearts are hardened Lo! the evil doers are in open schism.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ  
فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ

مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾ جزء ١٧

و ( نیز ) هدف این بود که آگاهان بدانند این حقی است از  
سوی پروردگارت ، و در نتیجه به آن ایمان بیاورند، و دل‌هایشان  
در برابر آن خاضع گردد، و خداوند کسانی را که ایمان آوردند،  
به سوی صراط مستقیم هدایت می کند.

And that those who have been given knowledge  
may know that it is the truth from thy Lord, so  
that they may believe therein and their hearts may  
submit humbly unto Him. Lo! Allah verily is guiding  
those who believe unto a right path.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ  
بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾ جزء ١٧

کافران همواره درباره قرآن در شک هستند، تا آنکه روز قیامت  
بطور ناگهانی فرا رسد، یا عذاب روز عقیم = [ روزی که قادر بر  
جبران گذشته نیستند ] به سراغشان آید!

And those who disbelieve will not cease to be in  
doubt thereof until the Hour come upon them  
unawares, or there come unto them the doom of a  
disastrous day.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾ جزء ١٧

حکومت و فرمانروایی در آن روز از آن خداست ، و میان آنها  
داوری می کند: کسانی که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام  
داده اند، در باغهای پر نعمت بهشتند،

The Sovereignty on that day will be Allah's. He will  
judge between them. Then those who believed and  
did good works will be in Gardens of Delight,

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ  
﴿٥٧﴾ جزء ١٧

و کسانی که کافر شدند و آیات ما را تکذیب کردند، عذاب  
خوارکننده ای برای آنهاست !

While those who disbelieved and denied Our  
revelations, for them will be a shameful doom.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا  
لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٥٨﴾

﴿٥٨﴾ جزء ١٧

و کسانی که در راه خدا هجرت کردند، سپس کشته شدند یا به مرگ طبیعی از دنیا رفتند، خداوند به آنها روزی نیکویی می دهد، که او بهترین روزی دهندگان است.

Those who fled their homes for the cause of Allah and then were slain or died, Allah verily will provide for them a good provision. Lo! Allah, He verily is Best of all who make provision.

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾ جزء ١٧

خداوند آنان را در محلی وارد می کند که از آن خشنود خواهند بود، و خداوند دانا و بردبار است.

Assuredly He will cause them to enter by an entry that they will love. Lo! Allah verily is knower, Indulgent.

ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرْنَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾ جزء ١٧

(آری ، مطلب ) چنین است !و هر کس به همان مقدار که به او ستم شده مجازات کند،سپس مورد تعدی قرار گیرد، خدا او را یاری خواهد کرد، یقینا خداوند بخشنده و آمرزنده است.

That (is so). And whoso hath retaliated with the like of that which he was made to suffer and then

hath (again) been wronged, Allah will succour him.  
Lo! Allah verily is, Mild, Forgiving.

ذَلِكَ بَأَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي  
اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾ جزء ١٧

این ( وعده نصرت الهی ) بخاطر آن است ( که او بر هر چیز  
قادر است ، خداوندی ) که شب را در روز، و روز را در شب  
داخل می کند، و خداوند شنوا و بیناست.

That is because Allah maketh the night to pass into  
the day and maketh the day to pass into the night,  
and because Allah is Hearer, Seer.

ذَلِكَ بَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ  
الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾ جزء ١٧

این بخاطر آن است که خداوند حق است ، و آنچه را غیر از او  
می خوانند باطل است ، و خداوند بلند مقام و بزرگ است.

That is because Allah, He is the True, and that  
whereon they call instead of Him, it is the False,  
and because Allah, He is the High, the Great.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ  
مُخْضِرَةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾ جزء ١٧

آیا ندیدی خداوند از آسمان، آبی فرستاد، و زمین ( بر اثر آن  
(سرسبز و خرم می گردد؟! و خداوند لطیف و آگاه است.

Seest thou not how Allah sendeth down water from  
the sky and then the earth becometh green upon  
the morrow? Lo! Allah is Subtile, Aware.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ  
الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾ جزء ١٧

آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است از آن اوست ، و خداوند  
بی نیاز، و شایسته هرگونه ستایش است.

Unto Him belongeth all that is in the heavens and  
all that is in the earth. Lo! Allah, He verily is the  
Absolute, the Owner of Praise.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي  
فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ  
إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَوْفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾ جزء ١٧

آیا ندیدی که خداوند آنچه را در زمین است مسخر شما کرد، و (نیز) کشتیهایی را که به فرمان او بر صفحه اقیانوسها حرکت می کنند، و آسمان = [کرات و سنگهای آسمانی] را نگه می دارد، تا جز به فرمان او، بر زمین فرو نیفتند؟! خداوند نسبت به مردم رحیم و مهربان است.

Hast thou not seen how Allah hath made all that is in the earth subservient unto you? And the sap runneth upon the sea by His command, and He holdeth back the heaven from falling on the earth unless by His leave. Lo! Allah is, for mankind, Full of Pity, Merciful.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾ جزء ١٧

و او کسی است که شما را زنده کرد، سپس می میراند، بار دیگر زنده می کند، اما این انسان بسیار ناسپاس است.

And He it is Who gave you life, then He will cause you to die, and then will give you life (again). Lo! man is verily an ingrate.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَازِعُكَ فِي الْأَمْرِ وَاذْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾ جزء ١٧

برای هر امتی عبادتی قرار دادیم ، تا آن عبادت را (در پیشگاه خدا)  
(انجام دهند، پس نباید در این امر با تو به نزاع برخیزند! به  
سوی پروردگارت دعوت کن ، که بر هدایت مستقیم قرار داری  
( و راه راست همین است که تو می پویی.)

Unto each nation have We given sacred riles which they are to perform; so let them not dispute with thee of the matter, but summon thou unto thy Lord. Lo! thou indeed followest right guidance.

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾ جزء ١٧

و اگر آنان با تو به جدال برخیزند، بگو < خدا از کارهایی که  
شما انجام می دهید آگاه تر است.

And if thy wrangle with thee, say: Allah is best aware of what ye do.

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

﴿٦٩﴾ جزء ١٧

و خداوند در روز قیامت ، میان شما در آنچه اختلاف می  
کردید، داوری می کند .

Allah will judge between you on the Day of Resurrection concerning that wherein ye used to differ.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ  
فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾ جزء ١٧

آیا نمی دانستی خداوند آنچه را در آسمان و زمین است می  
داند؟! همه اینها در کتابی ثبت است ( همان کتاب علم بی پایان  
پروردگار)، و این بر خداوند آسان است.

Hast thou not known that Allah knoweth all that is  
in the heaven and the earth? Lo! it is in a record.  
Lo! that is easy for Allah.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزَلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لِيْسَ  
لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾ جزء ١٧

آنها غیر از خداوند، چیزهایی را می پرستند که او هیچ گونه  
دلیلی بر آن نازل نکرده است، و چیزهایی را که علم و آگاهی به  
آن ندارند. و برای ستمگران، یاور و راهنمایی نیست.

And they worship instead of Allah that for which no  
warrant hath been revealed unto them, and that  
whereof they have no knowledge. For evil doers  
there is no helper.

وَإِذَا تُلِيَّ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ

آيَاتِنَا قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِمَّنْ ذَلِكُمُ النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا وَبئسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾ جزء ١٧

و هنگامی که آیات روشن ما بر آنان خوانده می شود، در چهره کافران آثار انکار مشاهده می کنی، آنچنان که نزدیک است برخیزند و با مشت به کسانی که آیات ما را بر آنها می خوانند حمله کنند! بگو <: آیا شما را به بدتر از این خبر دهم؟ همان آتش سوزنده = [دوزخ] که خدا به کافران وعده داده ، و بد سرانجامی است!

And when Our revelations are recited unto them, thou knowest the denial in the faces of those who disbelieve; they all but attack those who recite Our revelations unto them. Say: Shall I proclaim unto you worse than that? The Fire! Allah hath promised it for the who disbelieve. A hapless journey's end!

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ  
مِن دُونِ اللَّهِ لَن يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِن  
يَسْأَلُهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَّا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ  
وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾ جزء ١٧

ای مردم! مثلی زده شده است ، به آن گوش فرا دهید : کسانی را که غیر از خدا می خوانید، هرگز نمی توانند مگسی بیافرینند،

هر چند برای این کار دست به دست هم دهند، و هر گاه مگس چیزی از آنها برباید، نمی توانند آن را باز پس گیرند. هم این طلب کنندگان ناتوانند، و هم آن مطلوبان (هم این عابدان ، و هم آن معبودان.)

O mankind! A similitude is coined, so pay ye heed to it: Lo! those on whom ye call beside Allah will never create a fly though they combine together for the purpose. And if the fly took something from them, they could not rescue it from him. So weak are (both) the seeker and the sought!

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾ جزء ١٧

خدا را آن گونه که باید بشناسند نشناختند، خداوند قوی و شکست ناپذیر است.

They measure not Allah His rightful measure. Lo! Allah is Strong, almighty.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾ جزء ١٧

خداوند از فرشتگان رسولانی برمی گزیند، و همچنین از مردم ، خداوند شنوا و بیناست.

Allah chooseth from the angels messengers, and (also) from mankind. Lo! Allah is Nearer, Seer.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

﴿ ٧٦ ﴾ جزء ١٧

آنچه را در پیش روی آنها و پشت سر آنهاست می داند، و همه امور به سوی خدا بازگردانده می شود.

He knoweth all that is before them and all that is hind them, and unto Allah all things are returned.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ  
وَأَفْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

﴿ ٧٧ ﴾ جزء ١٧

ای کسانی که ایمان آورده اید! رکوع کنید، و سجود به جا آورید، و پروردگارتان را عبادت کنید، و کار نیک انجام دهید، شاید رستگار شوید.

O, ye who believe! Bow down and prostrate yourselves, and worship your Lord, and do good, that haply ye may prosper.

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ

شَهِيداً عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا  
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ  
الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾ جزء ١٧

و در راه خدا جهاد کنید، و حق جهادش را ادا نمایید، او شما را  
برگزید، و در دین (اسلام) کار سنگین و سختی بر شما قرار  
نداد، از آیین پدرتان ابراهیم پیروی کنید، خداوند شما را در  
کتابهای پیشین و در این کتاب آسمانی < مسلمان > نامید، تا  
پیامبر گواه بر شما باشد، و شما گواهان بر مردم. پس نماز را  
برپا دارید، و زکات را بدهید، و به خدا تمسک جوئید، که او مولا  
و سرپرست شماست. چه مولای خوب، و چه یاور شایسته ای!

And strive for Allah with the endeavor which is His right. He hath chosen you and hath not laid upon you in religion any hardship; the faith of your father Abraham (is yours). He hath named you Muslims of old time and in this (Scripture), that the messenger may be a witness against you, and that ye may be witnesses against mankind. So establish worship, pay the poor due, and hold fast to Allah. He is your Protecting Friend. A blessed Patron and a blessed Helper!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

جزء ۱۸

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر مومنان رستگار شدند،

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.  
Successful indeed are the believers

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

جزء ۱۸

آنها که در نمازشان خشوع دارند،

Who are humble in their prayers,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

جزء ۱۸

و آنها که از لغو و بیهودگی رویگردانند،

And who shun vain conversation,

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

جزء ۱۸

و آنها که زکات را انجام می دهند،

And who are payers of the poor due;

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُزْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾ جزء ١٨

و آنها که دامان خود را ( از آلوده شدن به بی عفتی ) حفظ می کنند،

And who guard their modesty

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ  
مَلُومِينَ ﴿٦﴾ جزء ١٨

تنها آمیزش جنسی با همسران و کنیزانشان دارند، که در بهره گیری از آنان ملامت نمی شوند،

Save from their wives or the (slaves) that their right hands possess, for then they are not blameworthy,

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾ جزء ١٨

و کسانی که غیر از این طریق را طلب کنند، تجاوزگرند.

But whoso craveth beyond that, such are transgressors,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾ جزء ١٨

و آنها که امانتها و عهد خود را رعایت می کنند،

And who are shepherds of thee pledge and their covenant,

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾ جزء ١٨

و آنها که بر نمازهایشان مواظبت می نمایند،

And who pay heed to their prayers.

أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾ جزء ١٨

( آری ، ) آنها وارثانند.

These are the heirs

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾ جزء ١٨

(وارثانی ) که بهشت برین را ارث می برند، و جاودانه در آن خواهند ماند.

Who will inherit Paradise: There they will abide.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾ جزء ١٨

و ما انسان را از عصاره ای از گل آفریدیم ،

Verily We created man from a product of wet earth;

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾ جزء ١٨

سپس او را نطفه ای در قرارگاه مطمئن [= رحم] قرار دادیم ،  
Then placed him as a drop (of seed) in a safe lodging;

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا  
الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا  
آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾ جزء ١٨

سپس نطفه را بصورت علقه [= خون بسته] ، و علقه را بصورت  
مضغه [= چیزی شبیه گوشت جویده شده] ، بصورت  
استخوانهایی درآوردیم ، و بر استخوانها گوشت پوشاندیم ،  
سپس آن را آفرینش تازه ای دادیم ، پس بزرگ است خدایی که  
بهترین آفرینندگان است!

Then fashioned We the drop a clot, then fashioned  
We the clot a little lump, then fashioned We the  
little lump bones, then clothed the bones with  
flesh, and then produced it another creation. So  
blessed be Allah, the Best of Creators!

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾ جزء ١٨

سپس شما بعد از آن می میرید،

Then lo! after that ye surely die.

ثم إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾ جزء ١٨

سپس در روز قیامت برانگیخته می شوید.

Then lo! on the Day of Resurrection ye are raced (again).

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ

غَافِلِينَ ﴿١٧﴾ جزء ١٨

ما بر بالای سر شما هفت راه = [طبقات هفتگانه آسمان] قرار دادیم ، و ما ( هرگز ) از خلق ( خود ) غافل نبوده ایم.

And We have created above you seven paths, and We are never unmindful of creation.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا

عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لِقَادِرُونَ ﴿١٨﴾ جزء ١٨

و از آسمان ، آبی به اندازه معین نازل کردیم ، و آن را در زمین ( در جایگاه مخصوصی ) ساکن نمودیم ، و ما بر از بین بردن آن کما قادریم.

And We send down from the sky water in measure, and We give it lodging in the earth, and lo! We are able to withdraw It.

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَكُمْ فِيهَا  
فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾ جزء ١٨

سپس بوسیله آن باغهایی از درختان نخل و انگور برای شما ایجاد کردیم ، باغهایی که در آن میوه های بسیار است ، و از آن می خورید.

Then We produce for you therewith gardens of date palms and grapes, wherein is much fruit for you and whereof ye eat;

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذُّهْنِ وَصَبْغٍ  
لِلْأَكْلِينَ ﴿٢٠﴾ جزء ١٨

و ( نیز ) درختی را که از طور سینا می روید = [درخت زیتون] ، و از آن روغن و < نان خورش > برای خورندگان فراهم می گردد (آفریدیم).

And a tree that springeth forth from Mount Sinai that groweth oil and relish for the eaters.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا  
وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

جزء ١٨

و برای شما در چهارپایان عبرتی است ، از آنچه در درون آنهاست = [ از شیر ] شما را سیراب می کنیم ، و برای شما در آنها منافع بسیاری است ، و از گوشت آنها می خورید ،

And lo! in the cattle there is verily a lesson for you. We give you to drink of that which is in their bellies, and many uses have ye in them, and of them do ye eat;

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

جزء ١٨

و بر آنها و بر کشتیها سوار می شوید .

And on them and on the ship ye are carried.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

جزء ١٨

و ما نوح را به سوی قومش فرستادیم ، او به آنها گفت < ای قوم من ! خداوند یکتا را بپرستید، که جز او معبودی برای شما نیست ، آیا ( از پرستش بتها ) پرهیز نمی کنید؟ !

And We verily sent Noah unto his folk, and he said: O my people! Serve Allah. Ye have no other god save Him. Will ye not ward off (evil)?

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ  
مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ  
مَلَائِكَةً مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

جزء ۱۸

جمعیت اشرافی ( و مغرور ) از قوم نوح که کافر بودند گفتند <: این مرد جز بشری همچون شما نیست ، که می خواهد بر شما برتری جوید، اگر خدا می خواست ( پیامبری بفرستد ) فرشتگانی نازل می کرد، ما چنین چیزی را هرگز در نیاکان خود نشنیده ایم!

But the chieftains of his folk, who disbelieved, said: This is only a mortal like you who would make himself superior to you. Had Allah willed, He surely could have sent down angels. We heard not of this in the case of our fathers of old.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فْتَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

او فقط مردی است که به نوعی جنون مبتلاست، پس مدتی  
درباره او صبر کنید ( تا مرگش فرا رسد، یا از این بیماری  
رهايي يابد ).

جزء ۱۸  
He is only a man in whom is a madness, so watch  
him for a while.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿ ٢٦ ﴾ جزء ۱۸

(نوح ) گفت < پروردگارا! مرا در برابر تکذیبهای آنان یاری کن

He said: My Lord! Help me because they deny me.

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ  
أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ  
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي  
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿ ٢٧ ﴾ جزء ۱۸

ما به نوح وحی کردیم که < : کشتی را در حضور ما، و مطابق  
وحی ما بساز. و هنگامی که فرمان ما ( برای غرق آنان ) فرا  
رسد، و آب از تنور بجوشد ( که نشانه فرارسیدن طوفان  
است)، از هر یک از انواع حیوانات یک جفت در کشتی سوار کن

، و همچنین خانواده ات را، مگر آنانی که قبا وعده هلاکشان داده شده = [همسر و فرزند کافرت] ، و دیگر درباره ستمگران با من سخن مگو، که آنان همگی هلاک خواهند شد.

Then We inspired in him, saying: Make the ship under Our eyes and Our inspiration. Then, when Our command cometh and the oven gusheth water, introduce therein of every (kind ) two spouses, and thy household save him thereof against whom the Word hath already gone forth. And plead not with Me on behalf of those who have done wrong: Lo! they will be drowned.

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِكِ فَقُلِ الْحَمْدُ  
لِلَّهِ الَّذِي نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

جزء ۱۸

و هنگامی که تو و همه کسانی که با تو هستند بر کشتی سوار شدید، بگو < ستایش برای خدایی است که ما را از قوم ستمگر نجات بخشید .

And when thou art on board the ship, thou and whoso is with thee, then say: Praise be to Allah Who hath saved us from the wrongdoing folk!

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُتْرَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ﴿٢٩﴾

جزء ۱۸



و بگو < پروردگارا! ما را در منزلگاهی پر برکت فرود آر، و تو بهترین فرود آورندگان .

And say: My Lord! Cause me to land at a blessed landing place, for Thou art best of all who bring to land.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾ جزء ۱۸

(آری ، ) در این ماجرا ( برای صاحبان عقل و اندیشه ) آیات و نشانه هایی است ، ( و مامسلما ) همگان را ) آزمایش می کنیم .

Lo! herein verily are portents, for lo! We are ever putting (mankind) to the test.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾ جزء ۱۸

سپس جمعیت دیگری را بعد از آنها به وجود آوردیم .

Then, after them, We brought forth another generation;

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ  
إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾ جزء ۱۸

و در میان آنان رسولی از خودشان فرستادیم که < : خدا را  
بپرستید، جز او معبودی برای شما نیست ، آیا ( با این همه ، از  
شرک و بت پرستی ) پرهیز نمی کنید؟! !

And We sent among them a messenger of their  
own saying: Serve Allah. Ye have no other god  
save Him. Will ye not warn off (evil)?

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ  
وَأُتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ  
مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

جزء ۱۸

ولی اشرافیان ( خودخواه ) از قوم او که کافر بودند، و دیدار  
آخرت را تکذیب می کردند، و در زندگی دنیا به آنان ناز و نعمت  
داده بودیم ، گفتند < :این بشری است مثل شما، از آنچه می  
خورید می خورد، و از آنچه می نوشید می نوشد ( !پس چگونه  
می تواند پیامبر باشد؟! ) !

And the chieftains of his folk, who disbelieved and  
denied the meeting of the Hereafter, and whom  
We had made soft in the life of the world, said:  
This is only a mortal like you, who eateth of that  
whereof ye eat and drinketh of that ye drink.

وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا لَخَاسِرُونَ ﴿٣٤﴾

و اگر از بشری همانند خودتان اطاعت کنید، مسلماً زیانکارید.  
If ye were to obey a mortal like yourselves, ye surely would be losers.

جزء ۱۸

أَيَعِدُكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَاباً وَعِظَاماً أَنْكُمْ  
مُخْرَجُونَ ﴿ ٣٥ ﴾ جزء ۱۸

آیا او به شما وعده می دهد هنگامی که مردید و خاک و استخوانهایی (پوسیده) شدید، بار دیگر (از قبرها) بیرون آورده می شوید؟!

Doth he promise you that you, when ye are dead and have become dust and bones, will (again) be brought forth?

هِيَاهُ هِيَاهُ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿ ٣٦ ﴾ جزء ۱۸

هیاهات ، هیاهات از این وعده هایی که به شما داده می شود!  
Begone, begone, with that which ye are promised!

إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ  
بِمَبْعُوثِينَ ﴿ ٣٧ ﴾ جزء ۱۸

مسلمانان غیر از این زندگی دنیای ما، چیزی در کار نیست ،  
پیوسته گروهی از ما می میریم ، نسل دیگری جای ما را می  
گیرد، و ما هرگز برانگیخته نخواهیم شد!

There is naught but our life of the world; we die  
and we live, and we shall not be raised (again).

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

جزء ۱۸

او فقط مردی دروغگوست که بر خدا افترا بسته ، و ما هرگز به  
او ایمان نخواهیم آورد !

He is only a man who hath invented a lie about  
Allah. We are not going to put faith in him.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٣٩﴾

جزء ۱۸

(پیامبرشان ) گفت < پروردگارا ! مرا در برابر تکذیبهای آنان  
یاری کن .

He said: My Lord! Help me because they deny me,

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِّيُصْبِحَنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾

جزء ۱۸

( خداوند ) فرمود < بزودی از کار خود پشیمان خواهند شد، )  
اما زمانی که دیگر سودی به حالشان ندارد ).

He said: In a little while they surely will become repentant.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَاءَ فَبُعْدًا لِلْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ﴿ ٤١ ﴾ جزء ١٨

سرانجام صیحه آسمانی آنها را بحق فرو گرفت ، و ما آنها را  
همچون خاشاکی بر سیلاب قرار دادیم ، دور باد قوم ستمگر )  
از رحمت خدا!!

So the (Awful) Cry overtook them rightfully, and  
We made them like as wreckage (that a torrent  
hurleth). A far removal for wrongdoing folk!

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿ ٤٢ ﴾ جزء ١٨

سپس اقوام دیگری را پس از آنها پدید آوردیم.

Then after them We brought forth other  
generations.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿ ٤٣ ﴾ جزء ١٨

هیچ امتی بر اجل و سررسید حتمی خود پیشی نمی گیرد، و از آن تاخیر نیز نمی کند.

No nation can outstrip its term, nor yet postpone it.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلًّا مَا جَاءَ أُمَّةً رَّسُولَهَا كَذَّبُوهُ  
فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبُعْدًا لِقَوْمٍ لَّا

يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾ جزء ۱۸

سپس رسولان خود را یکی پس از دیگری فرستادیم ، هرزمان  
رسولی برای (هدایت )قومی می آمد، او را تکذیب می کردند،ولی  
ما این امتهای سرکش را یکی پس از دیگری هلاک نمودیم ، و  
آنها را احادیثی قرار دادیم ، (چنان محو شدند که تنها نام و  
گفتگویی از آنان باقی ماند ).دور باد ( از رحمت خدا )قومی که  
ایمان نمی آورند!

Then We sent our messengers one after another.  
Whenever its messenger came unto a nation they  
denied him; so We caused them to follow one  
another (to disaster) and We made them bywords.  
A far removal for folk who believe not!

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

جزء ۱۸ ﴿٤٥﴾

سپس موسی و برادرش هارون را با آیات خود و دلیلی روشن فرستادیم ،

Then We sent Moses and his brother Aaron with Our tokens and a clear warrant

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

به سوی فرعون و اطرافیان اشرافی او، اما آنها تکبر کردند، و آنها مردمی برتری جوی بودند.

Unto Pharaoh and his chiefs, but they scorned (them) and they were despotic folk.

جزء ۱۸

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَابِدُونَ ﴿٤٧﴾

جزء ۱۸ ﴿٤٧﴾

آنها گفتند < آیا ما به دو انسان همانند خودمان ایمان بیاوریم ، در حالی که قوم آنها بردگان ما هستند؟! >

And they said: Shall we put faith in two mortals like ourselves, and whose folk are servile unto us?

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾ جزء ١٨

(آری ، ) آنها این دو را تکذیب کردند، و سرانجام همگی هلاک شدند.

So they denied them, and became of those who were destroyed.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾ جزء ١٨

و ما به موسی کتاب ( آسمانی ) دادیم ، شاید آنان = [ بنی اسرائیل ] هدایت شوند.

And we verily gave Moses the Scripture, that haply they might go aright.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ

قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾ جزء ١٨

و ما فرزند مریم = [ عیسی ] و مادرش را آیت و نشانه ای قرار دادیم ، و آنها را در سرزمین مرتفعی که دارای امنیت و آب جاری بود جای دادیم.

And We made the son of Mary and his mother a portent, and We gave them refuge on a height, a place of flocks and water springs.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي  
بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

جزء ١٨

ای پیامبران! از غذاهای پاکیزه بخورید، و عمل صالح انجام دهید، که من به آنچه انجام می دهید آگاهم.

O ye messengers! Eat of the good thing, and do right. Lo! I am Aware of what ye do.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

و این امت شما امت واحدی است ، و من پروردگار شما هستم ، پس ، از ( مخالفت فرمان ) من پرهیزید!

And lo! this your religion is one religion and I am your Lord, so keep your duty unto Me.

جزء ١٨

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلٌّ حِزْبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ  
فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

جزء ١٨

اما آنها کارهای خود را در میان خویش به پراکندگی کشاندند، و هر گروهی به راهی رفتند، (و عجب اینکه) هر گروه به آنچه نزد خود دارند خوشحالند!

But they (mankind) have broken their religion among them into sects, each sect rejoicing in its tenets.

فَذَرَّهُمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾ جزء ۱۸

آنها را در جهل و غفلتشان بگذار تا زمانی ( که مرگشان فرا رسد یا گرفتار عذاب الهی شوند).

So leave them in their error till a time.

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾ جزء ۱۸

آنها گمان می کنند اموال و فرزندان که بعنوان کمک به آنان می دهیم ،

Think they that in the wealth and sons wherewith  
We provide them

نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾ جزء ۱۸

برای این است که درهای خیرات را با شتاب به روی آنها بگشاییم (!!چنین نیست ) بلکه آنها نمی فهمند ( که این وسیله امتحانشان است).

We hasten unto them with good things? Nay, but they perceive not.

۱۸ جزء ﴿ ۵۷ ﴾ **إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ**

مسلمانان کسانی که از خوف پروردگارشان بیمناکند،  
Lo! those who go in awe for fear of their Lord,

۱۸ جزء ﴿ ۵۸ ﴾ **وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ**

و آنان که به آیات پروردگارشان ایمان می آورند،  
And those who believe in the revelations of their Lord,

۱۸ جزء ﴿ ۵۹ ﴾ **وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ**

و آنها که به پروردگارشان شرک نمی ورزند،  
And those who ascribe not partners unto their Lord,

**وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ**

۱۸ جزء ﴿ ۶۰ ﴾

و آنها که نهایت کوشش را در انجام طاعات به خرج می دهند و با این حال، دل‌هایشان هراسناک است از اینکه سرانجام به سوی پروردگارشان بازمی گردند،

And those who give that which they give with hearts afraid because they are about to return unto their Lord,

أُولَئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦١﴾

جزء ١٨ ﴿٦١﴾

(آری) چنین کسانی در خیرات سرعت می کنند و از دیگران پیشی می گیرند (و مشمول عنایات ما هستند).

These race for the good things, and they shall win them in the race.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾ جزء ١٨

و ما هیچ کس را جز به اندازه توانایش تکلیف نمی کنیم، و نزد ما کتابی است که (تمام اعمال بندگان را ثبت کرده و) بحق سخن می گوید، و به آنان هیچ ستمی نمی شود.

And We task not any soul beyond its scope, and with Us is a Record which speaketh the truth, and they will not be wronged.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِنْ دُونِ  
ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَامِلُونَ ﴿٦٣﴾ جزء ١٨

ولی دلهای آنها از این نامه اعمال ( و روز حساب و آیات قرآن )  
در بی خبری فرو رفته ،اعمال ( زشت ) دیگری جز این دارند  
که پیوسته آن را انجام می دهند.

Nay, but their hearts are in ignorance of this  
(Quran), and they have other works, besides,  
which they are doing;

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْأُرُونَ ﴿٦٤﴾

﴿٦٤﴾ جزء ١٨

تا زمانی که متنعمان مغرور آنها را در چنگال عذاب گرفتار  
سازیم ،در این هنگام ، ناله های دردناک و استغاثه آمیز سر می  
دهند.

Till when We grasp their luxurious ones with the  
punishment, behold! they supplicate.

لَا تَجْأُرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تُنصِرُونَ ﴿٦٥﴾ جزء ١٨

(اما به آنها گفته می شود ) :امروز فریاد نکنید، زیرا از سوی ما  
یاری نخواهید شد.

Supplicate not this day! Assuredly ye will not be helped by Us.

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُثَلَّى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَيَّ أَعْقَابِكُمْ  
تَنْكُصُونَ ﴿٦٦﴾ جزء ١٨

(آیا فراموش کرده اید که) در گذشته آیات من پیوسته بر شما خوانده می شد، اما شما اعراض کرده به عقب باز می گشتید؟!  
My revelations were recited unto you, but ye used to turn back on your heels,

مُسْتَكْبِرِينَ بِهٍ سَامِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾ جزء ١٨

در حالی که در برابر او = [ پیامبر ] استکبار می کردید، و شبها در جلسات خود به بدگویی می پرداختید!  
In scorn thereof. Nightly did ye rave together.

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ  
﴿٦٨﴾ جزء ١٨

آیا آنها در این گفتار نیندیشیدند، یا اینکه چیزی برای آنان آمده که برای نیاکانشان نیامده است؟!

Have they not pondered the Word, or hath that come unto them which came not unto their fathers of old?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٦٩﴾ جزء ١٨

یا اینکه پیامبرشان را نشناختند ( و از سوابق او آگاه نیستند ) ،  
از این رو او را انکار می کنند!؟

Or know they not their messenger, and so reject him?

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُم لِلْحَقِّ  
كَارِهُونَ ﴿٧٠﴾ جزء ١٨

یا می گویند او دیوانه است ؟ ! ولی او حق را برای آنان آورده ،  
اما بیشترشان از حق کراهت دارند ( و گریزانند).

Or say they: There is a madness in him? Nay, but he bringeth them the Truth; and most of them are haters of the Truth.

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ  
وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ  
مُعْرِضُونَ ﴿٧١﴾ جزء ١٨

و اگر حق از هوسهای آنها پیروی کند، آسمانها و زمین و همه کسانی که در آنها هستند تباه می شوند. ولی ما قرآنی به آنها دادیم که مایه یادآوری ( و عزت و شرف ) برای آنهاست ،اما آنان از ( آنچه مایه ) یادآوریشان ( است ) رویگردانند.

And if the Truth had followed their desires, verily the heavens and the earth and whosoever is therein had been corrupted. Nay, We have brought them their Reminder, but from their Reminder they now turn away.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

﴿ ۷۲ ﴾ جزء ۱۸

یا اینکه تو از آنها مزد و هزینه ای ( در برابر دعوت ) می خواهی ؟ با اینکه مزد پروردگارت بهتر، و او بهترین روزی دهندگان است.

Or dost thou ask of them (O Muhammad) any tribute? But! the bounty of thy Lord is better, for He is best of all who make provision.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿ ۷۳ ﴾ جزء ۱۸

بطور قطع و یقین ، تو آنان را به راه راست دعوت می کنی.

And lo! thou summonest them indeed unto a right path.

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ ﴿٧٤﴾

﴿٧٤﴾ جزء ١٨

اما کسانی که به آخرت ایمان ندارند از این راه منحرفند.

And lo! those who believe not in the Hereafter are indeed astray from the path.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

جزء ١٨

و اگر به آنان رحم کنیم و گرفتاریها و مشکلاتشان را برطرف سازیم ، (نه تنها بیدار نمی شوند، بلکه ) در طغیانشان لجاجت می ورزند و ( در این وادی ) سرگردان می مانند.

Though We had mercy on them and relieved them of the harm afflicting them, they still would wander blindly on in their contumacy.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَابُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

جزء ١٨

ما آنها را به عذاب و بلا گرفتار ساختیم ( تا بیدار شوند) ،اما آنان نه در برابر پروردگارشان تواضع کردند، و نه به درگاهش تضرع می کنند.

Already have We grasped them with punishment,  
but they humble not themselves unto their Lord,  
nor do they pray,

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ  
مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

جزء ۱۸

(این وضع همچنان ادامه می یابد ) تا زمانی که دری از عذاب شدید به روی آنان بگشاییم ، (و چنان گرفتار می شوند که ) ناگهان بکلی مایوس گردند.

Until, when We open for them the gate of extreme punishment, behold! they are aghast thereat.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

جزء ۱۸

و او کسی است که برای شما گوش و چشم و قلب = [عقل ] ایجاد کرد، اما کمتر شکر او را به جا می آورید.

C78. He it is Who hath created for you ears and eyes and hearts. Small thanks give ye!

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

و او کسی است که شما را در زمین آفرید، و به سوی او محشور می شوید.

And He it is Who hath sown you broadcast in the earth, and unto Him ye will be gathered.

جزء ۱۸

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

جزء ۱۸

و او کسی است که زنده می کند و می میراند، و رفت و آمد شب و روز از آن اوست ، آیا اندیشه نمی کنید؟ !

And He it is Who giveth life and causeth death, and His is the difference of night and day. Have ye then no sense?

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

جزء ۱۸

(نه ، ) بلکه آنان نیز مثل آنچه پیشینیان گفته بودند گفتند.

Nay, but they say the like of that which said the men of old;

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءَأِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

جزء ۱۸

آنها گفتند < آیا هنگامی که مردیم و خاک و استخوانهایی (پوسیده) شدیم ، آیا بار دیگر برانگیخته خواهیم شد؟! >

They say: When we are dead and have become (mere dust and bones, shall we then, forsooth, be raised again?)

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

جزء ۱۸

این وعده به ما و پدرانمان از قبل داده شده ، این فقط افسانه های پیشینیان است .

We were already promised this, we and our forefathers. Lo! this is naught but fables of the men of old.

قُلْ لِمَنْ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

جزء

بگو < زمین و کسانی که در آن هستند از آن کیست ، اگر شما می دانید؟! >

Say: Unto Whom (belongeth) the earth and whosoever is therein, if ye have knowledge?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾ جزء ١٨

بزودی ( در پاسخ تو ) می گویند ( < همه ) از آن خداست >  
بگو < آیا متذکر نمی شوید؟ >!

They will say: Unto Allah. Say: Will ye not then remember?

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

جزء ١٨

بگو < چه کسی پروردگار آسمانهای هفتگانه ، و پروردگار  
عرش عظیم است ؟

Say: Who is Lord of the seven heavens, and Lord of the Tremendous Throne?

١٨

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾ جزء ١٨

بزودی خواهند گفت ( < همه اینها ) از آن خداست >! بگو <  
آیا تقوا پیشه نمی کنید ( و از خدا نمی ترسید و دست از  
شرک بر نمی دارید) ؟ !

They will say: Unto Allah (all that belongeth). Say: Will ye not then keep duty (unto Him)?

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ  
عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾ جزء ١٨

بگو <: اگر می دانید، چه کسی حکومت همه موجودات را در دست دارد، و به بی پناهان پناه می دهد، و نیاز به پناه دادن ندارد؟!>

Say: In Whose hand is the dominion over all things and He protecteth, while against Him there is no protection, if ye have knowledge?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾ جزء ١٨

خواهند گفت (<: همه اینها ) از آن خداست >! بگو <: با این حال چگونه می گویند سحر شده آید (و این سخنان سحر و افسون است)؟!>

They will say: Unto Allah (all that belongeth). Say: How then are ye bewitched?

بَلْ أَتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾ جزء ١٨

نه ، ( واقع این است که ) ما حق را برای آنها آوردیم ، و آنان دروغ می گویند.

Nay, but We have brought them the Truth, and lo! they are liars.

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا لَذَهَبَ  
كُلُّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَيَّ بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ  
عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩١﴾ جزء ١٨

خدا هرگز فرزندی برای خود انتخاب نکرده ، و معبود دیگری با او نیست ، که اگر چنین می شد، هر یک از خدایان مخلوقات خود را تدبیر و اداره می کردند و بعضی بر بعضی دیگر برتری می جستند (و جهان هستی به تباهی کشیده می شد)، منزه است خدا از آنچه آنان توصیف می کنند!

Allah hath not chosen any son, nor is there any God along with Him; else would each God have assuredly championed that which he created, and some of them would assuredly have overcome others. Glorified be Allah above all that they allege.

عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾ جزء

او دانای نهان و آشکار است ، پس برتر است از آنچه برای او همتا قرار می دهند!

Knower of the invisible and the visible! and exalted be He over all that they ascribe as partners (unto Him)!

۱۸

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيْنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾ جزء ۱۸

بگو < پروردگار من! اگر عذابهایی را که به آنان وعده داده می شود به من نشان دهی ( در زندگیم آن را ببینم) ،

Say: My Lord! If thou shouldst show me that which they are promised,

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾ جزء ۱۸

پروردگار من! مرا ( در این عذابها ) با گروه ستمگران قرار مده .  
My Lord! then set me not among the wrongdoing folk.

وَإِنَّا عَلَيَّ أَنْ تُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَادِرُونَ ﴿٩٥﴾ جزء ۱۸

و ما تواناییم که آنچه را به آنها وعده می دهیم به تو نشان دهیم.

And verily We are Able to show thee that which We have promised them.

ادْفَعِ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

جزء ١٨ ﴿٩٦﴾

بدی را به بهترین راه و روش دفع کن ( و پاسخ بدی را به نیکی ده .) ما به آنچه توصیف می کنند آگاه تریم.

Repel evil with that which is better. We are best Aware of that which they allege.

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ ﴿٩٧﴾

و بگو < پروردگارا! از وسوسه های شیاطین به تو پناه می برم ،  
And say: My Lord! I seek refuge in Thee from suggestions of the evil ones,

١٨

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

و از اینکه آنان نزد من حاضر شوند ( نیز -- ) ای پروردگار من -- به تو پناه می برم .

And I seek refuge in Thee, my Lord, lest they be present with me,

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

(آنها همچنان به راه غلط خود ادامه می دهند) تا زمانی که مرگ یکی از آنان فرا رسد، می گوید < پروردگار من! مرا بازگردانید،

Until, when death cometh unto one of them, he saith: My Lord! Send me back,

جزء ۱۸

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ  
قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿۱۰۰﴾

جزء ۱۸

شاید در آنچه ترک کردم (و کوتاهی نمودم) عمل صالحی انجام دهم (> ولی به او می گویند) :چنین نیست! این سخنی است که او به زبان می گوید (و اگر بازگردد، کارش همچون گذشته است) ، و پشت سر آنان برزخی است تا روزی که برانگیخته شوند.

That I may do right in that which I have left behind! But nay! It is but a word that he speaketh; and behind them is a barrier until the day when they are raised.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا  
يَتَسَاءَلُونَ ﴿۱۰۱﴾

جزء ۱۸

هنگامی که در < صور > دمیده شود، هیچ یک از پیوندهای خویشاوندی میان آنها در آن روز نخواهد بود، و از یکدیگر تقاضای کمک نمی کنند ( چون کاری از کسی ساخته نیست).

And when the trumpet is blown there will be no kinship among them that day, nor will they ask of one another.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

کسانی که وزنه اعمالشان سنگین است ، همان رستگارانند.

Then those whose scales are heavy, they are the successful.

جزء ۱۸

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

جزء ۱۸

و آنان که وزنه اعمالشان سبک باشد، کسانی هستند که سرمایه وجود خود را از دست داده ، در جهنم جاودانه خواهند ماند.

And those whose scales are light are those who lose their souls, in hell abiding.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالْحُوتِ ﴿١٠٤﴾

جزء ۱۸

شعله های سوزان آتش ( همچون شمشیر ) به صورت‌هایشان  
نواخته می شود، و در دوزخ چهره ای عبوس دارند.

The fire burneth their faces, and they are glum  
therein.

أَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

جزء ۱۸

(به آنها گفته می شود): آیا آیات من بر شما خوانده نمی شد،  
پس آن را تکذیب می کردید؟!)

(It will be said): Were not My revelations recited  
unto you, and then ye used to deny them?

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

جزء ۱۸

می گویند < پروردگارا! بدبختی ما بر ما چیره شد، و ما قوم  
گمراهی بودیم.

They will say: Our Lord! Our evil fortune  
conquered us, and we were erring folk.

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

جزء ۱۸

پروردگارا! ما را از این ( دوزخ ) بیرون آر، اگر بار دیگر تکرار کردیم قطعاً ستمگریم ( مستحق عذاب ).

Our Lord! Oh, bring us forth from hence! If we return (to evil) then indeed we shall be wrong doers.

قَالَ اخْسِئُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾ جزء ١٨

(خداوند ) می گوید < دور شوید در دوزخ ، و با من سخن مگویید !

He saith: Begone therein, and speak not unto Me.

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا  
وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٠٩﴾ جزء ١٨

(فراموش کرده اید ) گروهی از بندگانم می گفتند :پروردگارا! ما ایمان آوردیم ، ما را ببخش و بر ما رحم کن ، و تو بهترین رحم کننده گانی ،

Lo! there was a party of My slaves who said: Our Lord! We believe, therefor forgive us and have mercy on us for Thou art best of all who show mercy;

اتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰ أَنسَوَكُم ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ  
تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾ جزء ١٨

اما شما آنها را به باد مسخره گرفتید تا شما را از یاد من غافل  
کردند، و شما به آنان می خندیدید!

But ye chose them from a laughing stock until they  
caused you to forget remembrance of Me, while ye  
laughed at them.

إِنِّي جَزَيْتَهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾  
جزء ١٨

ولی من امروز آنها را بخاطر صبر و استقامتشان پاداش دادم ،  
آنها پیروز و رستگارند .

Lo! I have rewarded them this day forasmuch as  
they were steadfast; and they verily are the  
triumphant.

قَالَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾ جزء ١٨

(خداوند ) می گوید < چند سال در روی زمین توقف کردید؟  
He will say: How long tarried ye in the earth,  
counting by years?

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَأَلِ الْعَادِّينَ ﴿١١٣﴾

(در پاسخ ) می گویند < تنها به اندازه یک روز، یا قسمتی از یک روز !! از آنها که می توانند بشمارند بپرس .

They will say: We tarried but a day or part of a day. Ask of those who keep count!

۱۸

قَالَ إِن لَبِثُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

می گویند ( < آری ، ) شما مقدار کمی توقف نمودید اگر می دانستید !

He will say: Ye tarried but a little if ye only knew.

جزء ۱۸

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

﴿ ۱۱۵ ﴾ جزء ۱۸

آیا گمان کردید شما را بیهوده آفریده ایم ، و به سوی ما بازگردانده نمی شوید؟!

Deemed ye then that We had created you for naught, and that ye would not be returned unto Us?

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ

الكَرِيمِ ﴿١١٦﴾ جزء ١٨

پس برتر است خداوندی که فرمانروای حق است ( از اینکه شما را بی هدف آفریده باشد!) معبودی جز او نیست ، و او پروردگار عرش کریم است.

Now Allah be exalted, the True King! There is no God save Him, the Lord of the Throne of Grace.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ

عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾ جزء ١٨

و هر کس معبود دیگری را با خدا بخواند -- و مسلما هیچ دلیلی بر آن نخواهد داشت -- حساب او نزد پروردگارش خواهد بود، یقینا کافران رستگار نخواهند شد.

He who crieth unto any other god along with Allah hath no proof thereof. His reckoning is only with his Lord. Lo! disbelievers will not be successful.

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾

و بگو < پروردگارا! مرا ببخش و رحمت کن ، و تو بهترین رحم کنندگانی .

And (O Muhammad) say: My Lord! Forgive and have mercy, for Thou art best of all who show mercy.

جزء ١٨

## سوره نور

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent,

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾ جزء

(این ) سوره ای است که آن را فرو فرستادیم ، و ( عمل به آن را ) واجب نمودیم ، و در آن آیات روشنی نازل کردیم ، شاید شما متذکر شوید.

the Merciful . (Here is) a Surah which We have revealed and enjoined, and wherein We have revealed plain tokens, that haply we may take heed.

۱۸

• نور: الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

﴿٢﴾ جزء ۱۸

هر یک از زن و مرد زناکار را صد تازیانه بزنید، و نباید رافت ( و محبت کاذب ) نسبت به آن دو شما را از اجرای حکم الهی مانع

شود، اگر به خدا و روز جزا ایمان دارید، و باید گروهی از مومنان مجازاتشان را مشاهده کنند.

The adulterer and the adulteress, scourge ye each one of them (with) a hundred stripes. And let not pity for the twain withhold you from obedience to Allah, if ye believe in Allah and the Last Day. And let a party of believers witness their punishment.

• نور: الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

﴿ ۳ ﴾ جزء ۱۸

مرد زناکار جز با زن زناکار یا مشرک ازدواج نمی کند، و زن زناکار را، جز مرد زناکار یا مشرک ، به ازدواج خود در نمی آورد، و این کار بر مومنان حرام شده است.

The adulterer shall not marry save an adulteress or an idolatress, and the adulteress none shall marry save an adulterer or an idolater. All that is forbidden unto believers.

• نور: وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا

﴿ ۴ ﴾ جزء ۱۸ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

و کسانی که زنان پاکدامن را متهم می کنند، سپس چهار شاهد ( بر مدعی خود ) نمی آورند، آنها را هشتاد تازیانه بزنید و شهادتشان را هرگز نپذیرید، و آنها همان فاسقانند.

And those who accuse honorable women but bring not four witnesses, scourge them (with) eighty stripes and never (afterward) accept their testimony. They indeed are evildoers.

• نور: **إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾** جزء

مگر کسانی که بعد از آن توبه کنند و جبران نمایند ( که خداوند آنها را می بخشد) زیرا خداوند آمرزنده و مهربان است.

Save those who afterward repent and make amends. (For such) lo! Allah is Forgiving, Merciful.

۱۸

• نور: **وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦﴾** جزء ۱۸

و کسانی که همسران خود را ( به عمل منافی عفت ) متهم می کنند، و گواهیانی جز خودشان ندارند، هر یک از آنها باید چهار مرتبه به نام خدا شهادت دهد که از راستگویان است ،

As for those who accuse their wives but have no witnesses except themselves; let the testimony of one of them be four testimonies, (swearing) by Allah that he is of those who speak the truth;

• نور: وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ

جزء ۱۸ ﴿۷﴾

و در پنجمین بار بگوید که لعنت خدا بر او باد اگر از دروغگویان باشد.

And yet a fifth, invoking the curse of Allah on him if he is of those who lie.

• نور: وَيَدْرُؤُا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ

إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿۸﴾ جزء ۱۸

آن زن نیز می تواند کیفر ( زنا ) را از خود دور کند، به این طریق که چهار بار خدا را به شهادت طلبد که آن مرد ( در این نسبتی که به او می دهد ) از دروغگویان است.

And it shall avert the punishment from her if she bear witness before Allah four times that the thing he saith is indeed false,

• نور: وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنْ

الصَّادِقِينَ ﴿٩﴾ جزء ١٨

و بار پنجم بگوید که غضب خدا بر او باد اگر آن مرد از راستگویان باشد.

And a fifth (time) that the wrath of Allah be upon her if he speaketh truth

• نور: وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ

حَكِيمٌ ﴿١٠﴾ جزء ١٨

و اگر فضل و رحمت خدا شامل حال شما نبود و اینکه او توبه پذیر و حکیم است (بسیاری از شما گرفتار مجازات سخت الهی می شدید!)

And had it not been for the grace of Allah and His mercy unto you, and that Allah is Clement, Wise, (ye had been undone).

• نور: إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ  
 شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ  
 مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

جزء ۱۸

مسلمانان کسانی که آن تهمت عظیم را عنوان کردند گروهی ( متشکل و توطئه گر ) از شما بودند، اما گمان نکنید این ماجرا برای شما بد است ، بلکه خیر شما در آن است ، آنها هر کدام سهم خود را از این گناهی که مرتکب شدند دارند، و از آنان کسی که بخش مهم آن را بر عهده داشت عذاب عظیمی برای اوست!

Lo! they who spread the slander are a gang among you. Deem it not a bad thing for you; say, it is good for you. Unto every man of them (will be paid that which he hath earned of the sin; and as for him among them who had the greater share therein, his will be an awful doom.

• نور: لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَأَنْفُسِهِمْ  
 خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

جزء ۱۸

+چرا هنگامی که این ( تهمت ) را شنیدید، مردان و زنان با ایمان نسبت به خود (و کسی که همچون خود آنها بود ) گمان خیر نبردند و نگفتند این دروغی بزرگ و آشکار است !؟

Why did not the believers, men and women, when ye heard it, think good of their own folk; and say: It is a manifest untruth?

• نور: لَوْلَا جَاؤُوا وَعَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا

بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٣﴾ جزء ١٨

چرا چهار شاهد برای آن نیاوردند؟! اکنون که این گواهان را نیاوردند، آنان در پیشگاه خدا دروغگویانند.

Why did they not produce four witnesses? Since they produce not witnesses, they verily are liars in the sight of Allah.

• نور: وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾ جزء ١٨

و اگر فضل و رحمت الهی در دنیا و آخرت شامل شما نمی شد، بخاطر این گناهی که کردید عذاب سختی به شما می رسید!

Had it not been for the grace of Allah and His mercy unto you in the world and the Hereafter an

awful doom had overtaken you for that whereof ye murmured.

• نور: إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ

بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾ جزء

به خاطر بیاورید زمانی را که این شایعه را از زبان یکدیگر می گرفتید، و با دهان خود سخنی می گفتید که به آن یقین نداشتید، و آن را کوچک می پنداشتید در حالی که نزد خدا بزرگ است!

When ye welcomed it with your tongues, and uttered with your mouths that whereof ye had no knowledge, ye counted it a trifle. In the sight of Allah it is very great.

۱۸

• نور: وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا

سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾ جزء ۱۸

چرا هنگامی که آن را شنیدید نگفتید < ما حق نداریم که به این سخن تکلم کنیم، خداوندا منزهی تو، این بهتان بزرگی است >؟!

Wherefore, when ye heard it, said ye not: It is not for us to speak of this. Glory be to Thee (O Allah) ; This is awful calumny.

• نور: **يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾**

﴿١٧﴾ جزء ١٨

خداوند شما را اندرز می دهد که هرگز چنین کاری را تکرار نکنید اگر ایمان دارید.

Allah admonisheth you that ye repeat not the like thereof ever, if ye are (in truth) believers.

• نور: **وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾** جزء

و خداوند آیات را برای شما بیان می کند، و خدا دانا و حکیم است.

And He expoundeth unto you His revelations. Allah is knower, Wise.

١٨

• نور: **إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾** جزء ١٨

کسانی که دوست دارند زشتیها در میان مردم با ایمان شیوع یابد، عذاب دردناکی برای آنان در دنیا و آخرت است ، و خداوند می داند و شما نمی دانید.

Lo! those who love that slander should be spread concerning those who believe, theirs will be a painful punishment in the world and the Hereafter. Allah knoweth. Ye know not.

• نور: **وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَؤُوفٌ**

**رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾** جزء ۱۸ و اگر فضل و رحمت الهی شامل حال شما نبود و اینکه خدامهربان و رحیم است ( مجازات سختی دامانتان را می گرفت!)

Had it not been for the grace of Allah and His mercy unto you, and that Allah is Clement, Merciful, (ye ad been undone).

• نور: **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُواتِ الشَّيْطَانِ ۚ مَن يَتَّبِعْ خُطُواتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنكُمْ مَن أَحَدٌ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾**

ای کسانی که ایمان آورده اید! از گامهای شیطان پیروی نکنید. هر کس پیرو گامهای شیطان شود (گمراهش می سازد، زیرا) او به فحشا و منکر فرمان می دهد. و اگر فضل و رحمت الهی بر شما نبود، هرگز احدی از شما پاک نمی شد، ولی خداوند هر که را بخواهد تزکیه می کند، و خدا شنوا و داناست.

O ye who believe! Follow not the footsteps of the devil. Unto whomsoever followeth the footsteps of the devil, lo! he commandeth filthiness and wrong. Had it not been for the grace of Allah and His mercy unto you, not one of you would ever have grown pure. But Allah causeth whom He will to grow. And Allah is Hearer, Knower.

• نور: وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ

رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾ جزء ١٨

آنها که از میان شما دارای برتری (مالی) و وسعت زندگی هستند نباید سوگند یاد کنند که از انفاق نسبت به نزدیکان و مستمندان و مهاجران در راه خدا دریغ نمایند، آنها باید عفو کنند و چشم بپوشند، آیا دوست نمی دارید خداوند شما را ببخشد؟! و خداوند آمرزنده و مهربان است.

And let not those who possess dignity and ease among you swear not to give to the near of kin and to the needy, and to fugitives for the cause of Allah. Let them forgive and show indulgence. Yearn ye not that Allah may forgive you? Allah is Forgiving, Merciful.

• نور: **إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ**

**لُعِنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾** جزء

کسانی که زنان پاکدامن و بی خبر ( از هرگونه آلودگی ) و مومن را متهم می سازند، در دنیا و آخرت از رحمت الهی بدورند و عذاب بزرگی برای آنهاست.

Lo! as for those who traduce virtuous, believing women (who are) careless, cursed are they in the world and the Hereafter. Theirs will be an awful doom

۱۸

• نور: **يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا**

**كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾** جزء ۱۸

در آن روز زبانها و دستها و پاهایشان بر ضد آنها به اعمالی که مرتکب می شدند گواهی می دهد.

On the day when their tongues and their hands and their feet testify against them as to what they used to do,

• نور: يَوْمَئِذٍ يُوفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ

الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾ جزء ١٨

آن روز، خداوند جزای واقعی آنان را بی کم و کاست می دهد، و می داند که خداوند حق آشکار است.

On that day Allah will pay them their just due, and they will know that Allah, He is the Manifest Truth.

• نور: الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ

لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾ جزء ١٨

زنان ناپاک از آن مردان ناپاکند، و مردان ناپاک نیز به زنان ناپاک تعلق دارند، و زنان پاک از آن مردان پاک، و مردان پاک از آن زنان پاکند! اینان از نسبتهای ناروایی که (ناپاکان) به آنان می دهند مبرا هستند، و برای آنان آمرزش (الهی) و روزی پر ارزشی است.

Vile women are for vile men, and vile men for vile women. Good women are for good men, and good men for good women; such are innocent of that which people say: For them is pardon and a bountiful provision.

• نور: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْنِسُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ جزء ١٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! در خانه هایی غیر از خانه خود وارد نشوید تا اجازه بگیرید بر اهل آن خانه سلام کنید، این برای شما بهتر است، شاید متذکر شوید.

O ye who believe! Enter not houses other than your own without first announcing your presence and invoking peace upon the folk thereof. That is better for you, that ye may be heedful.

• نور: فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾ جزء ١٨

و اگر کسی را در آن نیافتید، وارد نشوید تا به شما اجازه داده شود، و اگر گفته شد < بازگردید > بازگردید، این برای شما پاکیزه تر است، و خداوند به آنچه انجام می دهید آگاه است.

And if ye find no one therein, still enter not until permission hath been given. And if it be said unto

you: Go away again, then go away, for it is purer for you. Allah knoweth what ye do.

• نور: لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

جزء ١٨

(ولی) گناهی بر شما نیست که وارد خانه های غیر مسکونی بشوید که در آن متاعی متعلق به شما وجود دارد، و خدا آنچه را آشکار می کنید و آنچه را پنهان می دارید، می داند.

(It is) no sin for you to enter uninhabited houses wherein is comfort for you Allah knoweth that ye proclaim and what ye hide.

• نور: قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يُغْضُوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾ جز

به مومنان بگو چشمهای خود را (از نگاه به نامحرمان) فروگیرند، و عفاف خود را حفظ کنند، این برای آنان پاکیزه تر است، خداوند از آنچه انجام می دهند آگاه است.

Tell the believing men to lower their gaze and be modest. That is purer for them. Lo! Allah is Aware of what they do.

• نور: وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ  
فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ  
بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ  
أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ  
أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ  
أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ  
الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَىٰ عَوْرَاتِ النِّسَاءِ  
وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا  
إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

و به زنان با ایمان بگو چشمهای خود را ( از نگاه هوس آلود )  
فروگیرند، و دامان خویش را حفظ کنند و زینت خود را -- جز  
آن مقدار که نمایان است -- آشکار ننمایند، و ( اطراف ) روسری  
های خود را بر سینه خود افکنند ( تا گردن و سینه با آن  
پوشانده شود ) ، و زینت خود را آشکار نسازند مگر برای  
شوهرانشان ، یا پدرانشان ، یا پدر شوهرانشان ، یا پسرانشان ،  
یا پسران همسرانشان ، یا برادرانشان ، یا پسران برادرانشان ، یا  
پسران خواهرانشان ، یا زنان هم کیششان ، یا بردگانشان ]=

کنیزانشان] ، یا افراد سفیه که تمایلی به زن ندارند، یا کودکانی که از امور جنسی مربوط به زنان آگاه نیستند، و هنگام راه رفتن پاهای خود را به زمین نزنند تا زینت پنهانشان دانسته شود (و صدای خلخال که بر پا دارند به گوش رسد) و همگی به سوی خدا بازگردید ای مومنان ، تا رستگار شوید.

And tell the believing women to lower their gaze and be modest, and to display of their adornment only that which is apparent, and to draw their veils over their bosoms, and not to reveal their adornment save to their own husbands or fathers or husbands fathers, or their sons or their husbands' sons, or their brothers or their brothers' sons or sisters sons, or their women, or their slaves, or male attendants who lack vigor, or children who know naught of women's nakedness. And let them not stamp their feet so as to reveal what they hide of their adornment. And turn unto Allah together, O believers, in order that ye may succeed.

جزء ۱۸

• نور: وَأَنْكِحُوا الْأَيَّامِي مَنْكُمُ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ  
وَأِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ  
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

جزء ۱۸

مردان و زنان بی همسر خود را همسر دهید، همچنین غلامان و کنیزان صالح و درستکاران را، اگر فقیر و تنگدست باشند،

خداوند از فضل خود آنان را بی نیاز می سازد، خداوند گشایش دهنده و آگاه است.

And marry such of you as are solitary and the pious of your slaves and maid servants. If they be poor; Allah will enrich them of His bounty. Allah is of ample means, Aware.

• نور: وَلَيْسَتَعْفَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَآتُوهُمْ مِّنْ مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٣﴾ جزء ١٨

و کسانی که امکانی برای ازدواج نمی یابند، باید پاکدامنی پیشه کنند تا خداوند از فضل خود آنان را بی نیاز گرداند. و آن بردگانتان که خواستار مکاتبه = [قرار داد مخصوص برای آزاد شدن] هستند، با آنان قرارداد ببندید اگر رشد و صلاح در آنان احساس می کنید ( که بعد از آزادی ، توانایی زندگی مستقل را دارند)، و چیزی از مال خدا را که به شما داده است به آنان بدهید. و کنیزان خود را برای دستیابی به متاع ناپایدار

زندگی دنیا مجبور به خود فروشی نکنید اگر خودشان می خواهند پاک بمانند. و هر کس آنها را ( بر این کار ) اجبار کند، ( سپس پشیمان گردد،) خداوند بعد از این اجبار آنها آمرزنده و مهربان است ( . توبه کنید و بازگردید، تا خدا شما را ببخشد) .

And let those who cannot find a match keep chaste till Allah give them independence by His grace. And such of your slaves as seek a writing (of emancipation), write it for them if ye are aware of aught of good in them, and bestow upon them of the wealth of Allah which He hath bestowed upon you. Force not your slave girls to whoredom that ye may seek enjoyment of the life of the world, if they would preserve their chastity. And if one force them, then (unto them), after their compulsion, Lo! Allah will be Forgiving, Merciful.

• نور: **وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾** جزء ١٨

ما بر شما آیاتی فرستادیم که حقایق بسیاری را تعیین می کند، و اخباری از کسانی که پیش از شما بودند، و موعظه و اندرزی برای پرهیزگاران.

And verily We have sent down for you revelations that make plain, and the example of those who passed away before you. An admonition unto those who ward off (evil).

• نور: اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا  
 مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ  
 دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ  
 يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَيَّ نُورٌ  
 يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ  
 وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾ جزء ١٨

خداوند نور آسمانها و زمین است ، مثل نور خداوند همانند چراغدانی است که در آن چراغی ( پر فروغ ) باشد، آن چراغ در حبابی قرار گیرد، حبابی شفاف و درخشنده همچون یک ستاره فروزان ، این چراغ با روغنی افروخته می شود که از درخت پر برکت زیتونی گرفته شده که نه شرقی است و نه غربی ، (روغنش آنچنان صاف و خالص است که ) نزدیک است بدون تماس با آتش شعله ور شود، نوری است بر فراز نوری ، و خدا هر کس را بخواهد به نور خود هدایت می کند، و خدا برای مردم مثلها می زند و خداوند به هر چیزی داناست.

Allah is the Light of the heavens and the earth. The similitude of His light is as a niche wherein is a lamp. The lamp is in a glass. The glass is as it were a shining star. (This lamp is) kindled from a blessed tree, an olive neither of the East nor of the

West, whose oil would almost glow forth (of itself) though no fire touched it. Light upon light, Allah guideth unto His light whom He will. And Allah speaketh to mankind in allegories, for Allah is knower of all things.

• نور: فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ

لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾ جزء ١٨

(این چراغ پر فروغ) در خانه هایی قرار دارد که خداوند اذن فرموده دیوارهای آن را بالا برند (تا از دستبرد شیاطین و هوسبازان در امان باشد)، خانه هایی که نام خدا در آنها برده می شود، و صبح و شام در آنها تسبیح او می گویند...

(This lamp is found) in houses which Allah hath allowed to be exalted and that His name shall be remembered therein. Therein do offer praise to Him at morn and evening

• نور: رَجَالٌ لَا تُلْهِهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ

الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ

وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾ جزء ١٨

مردانی که نه تجارت و نه معامله ای آنان را از یاد خدا و برپا داشتن نماز و ادای زکات غافل نمی کند، آنها از روزی می ترسند که در آن ، دلها و چشمها زیر و رو می شود.

Men whom neither merchandise nor sale beguileth from remembrance of Allah and constancy in prayer and paying to the poor their due; who fear a day when hearts and eyeballs will be overturned;

• نور: لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ

وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾ جزء ١٨

(آنها به سراغ این کارها می روند ) تا خداوند آنان را به بهترین اعمالی که انجام داده اند پاداش دهد، و از فضل خودبر پاداششان بیفزاید، و خداوند به هر کس بخواهد بی حساب روزی می دهد (و از مواهب بی انتهای خویش بهره مند می سازد).

That Allah may reward them with the best of what they did, and increase reward for them of His bounty. Allah giveth blessings without stint to whom He will.

• نور: وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بَقِيَعَةٍ يَحْسَبُهُ  
الظَّمَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ  
عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾ جزء ١٨

کسانی که کافر شدند، اعمالشان همچون سرابی است در یک  
کویر که انسان تشنه از دور آن را آب می پندارد، اما هنگامی که  
به سراغ آن می آید چیزی نمی یابد، و خدا را نزد آن می یابد  
که حساب او را بطور کامل می دهد، و خداوند سریع الحساب  
است.

As for those who disbelieve, their deeds are as a  
mirage in a desert. The thirsty one supposeth it to  
be water till he cometh unto it and findeth it  
naught, and findeth, in the place thereof, Allah,  
Who payeth him his due; and Allah is swift at  
reckoning.

• نور: أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ  
مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا  
أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ يَرَاهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا  
لَهُ مِنْ نُورٍ ﴿٤٠﴾ جزء ١٨

یا همچون ظلماتی در یک دریای عمیق و پهناور که موج آن را پوشانده ، و بر فراز آن موج دیگری ، و بر فراز آن ابری تاریک است ، ظلمتهایی است یکی بر فراز دیگری ، آن گونه که هر گاه دست خود را خارج کند ممکن نیست آن را ببیند! و کسی که خدا نوری برای او قرار نداده ، نوری برای او نیست.

Or as darkness on a vast, abysmal sea. There covereth him a wave, above which is a wave, above which is a cloud. Layer upon layer of darkness. When he holdeth out his hand he scarce can see it. And he for whom Allah hath not appointed light, for him there is no light.

• نور: أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مِنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَافَّاتٍ كُلُّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾ جزء ١٨

آیا ندیدی تمام آنان که در آسمانها و زمینند برای خدا تسبیح می کنند، و همچنین پرندگان به هنگامی که بر فراز آسمان بال گسترده اند؟! هر یک از آنها نماز و تسبیح خود را می داند، و خداوند به آنچه انجام می دهند داناست.

Hast thou not seen that Allah, He it is Whom all who are in the heavens and the earth praise; and the birds in their flight? Of each He knoweth verily the worship and the praise; and Allah is Aware of what they do.

• نور: **وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ** ﴿٤٢﴾

﴿٤٢﴾ جزء ١٨

و از برای خداست حکومت و مالکیت آسمانها و زمین ، و بازگشت ( تمامی موجودات ) به سوی اوست.

And unto Allah belongeth the sovereignty of the heavens and the earth, and unto Allah is the journeying.

• نور: **أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ** ﴿٤٣﴾

جزء ١٨

آیا ندیدی که خداوند ابرهایی را به آرامی می راند، سپس میان آنها پیوند می دهد، و بعد آن را متراکم می سازد؟! در این حال ، دانه های باران را می بینی که از لابه لای آن خارج می شود، از آسمان -- از کوههایی که در آن است = [ ابرهایی که همچون کوهها انباشته شده اند -- ] دانه های تگرگ نازل می کند، و هر کس را بخواهد بوسیله آن زیان می رساند، و از هر کس بخواهد

این زیان را بر طرف می کند، نزدیک است درخشندگی برق آن  
( ابرها ) چشمها را ببرد!

Hast thou not seen how Allah wafteth the clouds, then gathereth them, then maketh them layers, and thou seest the rain come forth from between them; He sendeth down from the heaven mountains wherein is hail, and smiteth therewith whom He will, and averteth it from whom He will. The flashing of His lightning all but snatcheth away the sight.

• نور: يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي

الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾ جزء ١٨

خداوند شب و روز را دگرگون می سازد، در این عبرتی است  
برای صاحبان بصیرت.

Allah causeth the revolution of the day and the night. Lo! herein is indeed a lesson for those who see.

• نور: وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي

عَلِيَّ أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيُّ كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾ جزء ١٨

و خداوند هر جنبنده ای را از آبی آفرید، گروهی از آنها بر شکم خود راه می روند، و گروهی بر دو پای خود، و گروهی بر چهار پا راه می روند، خداوند هر چه را بخواهد می آفریند، زیرا خدا بر همه چیز تواناست.

Allah hath created every animal of water. Of them is (a kind) that goeth upon its belly and (a kind) that goeth upon two legs and (a kind) that goeth upon four. Allah createth what He will. Lo! Allah is Able to do all things.

• نور: لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَيَّ

صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾ جزء ١٨

ما آیات روشنگری نازل کردیم ، و خدا هر که را بخواهد به صراط مستقیم هدایت می کند.

Verily We have sent down revelations and explained them. Allah guideth whom He will unto a straight path.

• نور: وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ

مِّنْهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ جزء ١٨

آنها می گویند < به خدا و پیامبر ایمان داریم و اطاعت می کنیم >. ولی بعد از این ادعا، گروهی از آنان رویگردان می شوند، آنها ( در حقیقت ) مومن نیستند.

And they say: We believe in Allah and the messenger, and we obey; then after that a faction of them turn away. Such are not believers.

• نور: وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ

مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾ جزء ١٨

و هنگامی که از آنان دعوت شود که به سوی خدا و پیامبرش بیایند تا در میانشان داوری کند، ناگهان گروهی از آنان رویگردان می شوند.

And when they appeal unto Allah and His messenger to judge between them, lo! a faction of them are averse;

• نور: وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾ جزء ١٨

ولی اگر حق داشته باشند ( و داوری به نفع آنان شود ) با سرعت و تسلیم به سوی او می آیند.

But if right had been with them they would have come unto him willingly.

• نور: أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

آیا در دل‌های آنان بیماری است ، یا شک و تردید دارند، یا می ترسند خدا و رسولش بر آنان ستم کنند؟! نه ، بلکه آنها خودشان ستمگرند.

Is there in their hearts a disease, or have they doubts, or fear they lest Allah and His messenger should wrong them in judgment? Nay, but such are evil doers.

۱۸

• نور: إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

جزء ۱۸

سخن مومنان ، هنگامی که به سوی خدا و رسولش دعوت شوند تا میان آنان داوری کند، تنها این است که می گویند <

شنیدیم و اطاعت کردیم > .و اینها همان رستگاران واقعی هستند.

The saying of (all true) believers when they appeal unto Allah and His messenger to judge between them is only that they say: We hear and we obey. And such are the successful.

• نور: وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ فَأُولَئِكَ

هُمْ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾ جزء ١٨

و هر کس خدا و پیامبرش را اطاعت کند، و از خدا بترسد و از مخالفت فرمانش بپرهیزد، چنین کسانی همانند پیروزمندان واقعی هستند.

He who obeyeth Allah and His messenger, and feareth Allah, and keepeth duty (unto Him): such indeed are the victorious.

• نور: وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ

لَا تُقْسِمُوا طَاعَةً مَعْرُوفَةً إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

﴿٥٣﴾ جزء ١٨

آنها با نهایت تاکید سوگند یاد کردند که اگر به آن ﴿٥٣﴾ فرمان دهی ، ( از خانه و اموال خود) بیرون می روند (و جان را در

طبق اخلاص گذارده تقدیم می کنند) ، بگو < : سوگند یاد نکنید، شما طاعت خالصانه نشان دهید که خداوند به آنچه انجام می دهید آگاه است .

They swear by Allah solemnly that, if thou order them, they will go forth. Say: Swear not; known obedience (is better). Lo! Allah is Informed of what ye do.

• نور: قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

جزء ۱۸

بگو < :خدا را اطاعت کنید، و از پیامبرش فرمان برید، و اگر سرپیچی نمایید، پیامبر مسوول اعمال خویش است و شما مسوول اعمال خود، اما اگر از او اطاعت کنید، هدایت خواهید شد، و بر پیامبر چیزی جز رساندن آشکار نیست .

Say: Obey Allah and obey the messenger. But if ye turn away, then (it is) for him (to do) only that wherewith he hath been charged, and for you (to do) only that wherewith ye have been charged. If ye obey him, ye will go aright. But the messenger hath no other charge than to convey (the message), plainly.

• نور: وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ  
بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ  
كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾ جزء ١٨

خداوند به کسانی از شما که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام داده اند وعده می دهد که قطعاً آنان را حکمران روی زمین خواهد کرد، همان گونه که به پیشینیان آنها خلافت روی زمین را بخشید، و دین و آیینی را که برای آنان پسندیده ، پا برجا و ریشه دار خواهد ساخت ، ترسشان را به امنیت و آرامش مبدل می کند، ( آنچنان ) که تنها مرا می پرستند و چیزی را شریک من نخواهند ساخت. و کسانی که پس از آن کافر شوند، آنها فاسقانند.

Allah hath promised such of you as believe and do good works that He will surely make them to succeed (the present rulers) in the earth even as He caused those who were before them to succeed others); and that He will surely establish for them their religion which He hath approved for them, a will give them in exchange safety after their fear. They serve Me. They ascribe no thing as partner unto Me. Those who disbelieve henceforth, they are the miscreants.

• نور: وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ

لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾ جزء ١٨

و نماز را بر پا دارید، و زکات را بدهید، و رسول ( خدا ) را اطاعت کنید تا مشمول رحمت ( او ) شوید.

Establish worship and pay the poor due and obey the messenger, that haply ye may find mercy.

• نور: لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ

وَمَا أُولَئِكَ إِلَّا نَارٌ وَلَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾ جزء ١٨

گمان مبر کافران می توانند از چنگال مجازات الهی در زمین فرار کنند. جایگاه آنان آتش است ، و چه بد جایگاهی است!

Think not that the disbelievers can, escape in the land. Fire will be their home, a hapless journey's end!

• نور: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ

صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهْرِ وَمِنْ بَعْدِ

صَلَاةَ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

جزء ۱۸

ای کسانی که ایمان آورده اید! بردگان شما، و همچنین کودکانتان که به حد بلوغ نرسیده اند، در سه وقت باید از شما اجازه بگیرند: پیش از نماز صبح، و نیمروز هنگامی که لباسهای (معمولی) خود را بیرون می آورید، و بعد از نماز عشاء، این سه وقت خصوصی برای شماست، اما بعد از این سه وقت، گناهی بر شما و بر آنان نیست (که بدون اذن وارد شوند) بر گرد یکدیگر بگردید (و با صفا و صمیمیت به یکدیگر خدمت نمایید). این گونه خداوند آیات را برای شما بیان می کند، و خداوند دانا و حکیم است.

O ye who believe! Let your slaves, and those of you who have not come to puberty, ask leave of you at three times (before they come into your presence): Before the prayer of dawn, and when ye lay aside your raiment for the heat of noon, and after the prayer of night. Three times of privacy for you. It is no sin for them or for you at other times, when some of you go round attendant upon others (if they come into your presence without leave). Thus Allah maketh clear the revelations for you. Allah is Knower, Wise.

• نور: وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا  
 اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
 وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾ جزء ١٨

و هنگامی که اطفال شما به سن بلوغ رسند باید اجازه بگیرند، همان گونه که اشخاصی که پیش از آنان بودند اجازه می گرفتند، اینچنین خداوند آیاتش را برای شما بیان می کند، و خدا دانا و حکیم است.

And when the children among you come to puberty then let them ask leave even as those before them used to ask it. Thus Allah maketh clear His revelations for you. Allah is knower, Wise.

• نور: وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ  
 عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ  
 يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾ جزء ١٨

و زنان از کار افتاده ای که امید به ازدواج ندارند، گناهی بر آنان نیست که لباسهای ( رویین ) خود را بر زمین بگذارند، به شرط اینکه در برابر مردم خودآرایی نکنند، و اگر خود را بپوشانند برای آنان بهتر است ، و خداوند شنوا و داناست.

As for women past child bearing, who have no hope of marriage, it is no sin for them if they

discard their (outer) clothing in such a way as not to show adornment. But to refrain is better for them. Allah is Hearer, Knower.

• نور: لَيْسَ عَلَيِ الْأَعْمَى حَرْجٌ وَلَا عَلَيِ الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا  
عَلَيِ الْمَرِيضِ حَرْجٌ وَلَا عَلَيِ أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ  
بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ  
إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ  
بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ  
مَا مَلَكَتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ  
تَأْكُلُوا جَمِيعاً أَوْ أَشْتَاتاً فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتاً فَسَلِّمُوا عَلَيِ  
أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَارَكَةٌ طَيِّبَةٌ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾ جزء ١٨

بر نابینا و افراد لنگ و بیمار گناهی نیست ( که با شما هم غذا شوند ) ، و بر شما نیز گناهی نیست که از خانه های خودتان =  
خانه های فرزندان یا همسرانتان که خانه خود شما محسوب  
می شود بدون اجازه خاصی [ غذا بخورید، و همچنین خانه های  
پدرانتان ، یا خانه های مادرانتان ، یا خانه های برادرانتان ، یا  
خانه های خواهرانتان ، یا خانه های عموهایتان ، یا خانه های

عمه هایتان ، یا خانه های داییهایتان ، یا خانه های خاله هایتان ، یا خانه ای که کلیدش در اختیار شماست ، یا خانه های دوستانتان ، بر شما گناهی نیست که بطور دسته جمعی یا جداگانه غذا بخورید، و هنگامی که داخل خانه ای شدید، بر خویشان سلام کنید، سلام و تحیتی از سوی خداوند، سلامی پر برکت و پاکیزه. این گونه خداوند آیات را برای شما روشن می کند، باشد که بیندیشید.

No blame is there upon the blind nor any blame upon the lame nor any blame upon the sick nor on yourselves if ye eat from your houses, or the houses of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of your fathers' brothers, or the houses of your fathers' sisters, or the houses of your mothers' brothers, or the houses of your mothers' sisters, or (from that) whereof ye hold the keys, or (from the house) of a friend. No sin shall it be for you whether ye eat together or apart. But when ye enter houses, salute one another with a greeting from Allah, blessed and sweet. Thus Allah maketh clear His revelations for you, that haply ye may understand.

• نور: **إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوهُ إِنَّ الَّذِينَ**

يَسْتَأْذِنُكَ أَوْلِيكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَاِذَا  
 اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَاذْنِ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ  
 لَهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٢﴾ جزء ١٨

مومنان واقعی کسانی هستند که به خدا و رسولش ایمان آورده  
 اند و هنگامی که در کار مهمی با او باشند، بی اجازه او جایی  
 نمی روند. کسانی که از تو اجازه می گیرند، براستی به خدا و  
 پیامبرش ایمان آورده اند. در این صورت ، هر گاه برای بعضی  
 کارهای مهم خود از تو اجازه بخواهند، به هر یک از آنان که می  
 خواهی (و صلاح می بینی ) اجازه ده ، و برایشان از خدا آمرزش  
 بخواه که خداوند آمرزنده و مهربان است.

They only are the true believers who believe in Allah and His messenger and, when they are with him on some common errand, go not away until they have asked leave of him. Lo! those who ask leave of thee, those are they who believe in Allah and His messenger. So, if they ask thy leave for some affair of theirs, give leave to whom thou wilt of them, and ask for them forgiveness of Allah. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

• نور: لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا  
 قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ

يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ

أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾ جزء ١٨

صدا کردن پیامبر را در میان خود، مانند صدا کردن یکدیگر قرار ندهید، خداوند کسانی از شما را که پشت سر دیگران پنهان می شوند، و یکی پس از دیگری فرار می کنند می داند. پس آنان که فرمان او را مخالفت می کنند، باید بترسند از اینکه فتنه ای دامنشان را بگیرد، یا عذابی دردناک به آنها برسد!

Make not the calling of the messenger among you as your calling one of another. Allah knoweth those of you who steal away, hiding themselves. And let those who conspire to evade orders beware lest grief or painful punishment befall them.

• نور: أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ

شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾ جزء ١٨

آگاه باشید که برای خداست آنچه در آسمانها و زمین است، او می داند آنچه را که شما بر آن هستید، و (می داند) روزی را که به سوی او بازگردانده می شوند، و (در آن روز) آنها را از اعمالی که انجام دادند آگاه می سازد، و خداوند به هر چیزی داناست.

Lo! verily unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and the earth. He knoweth your condition.

And (He knoweth) the Day when they are returned unto Him so that He may inform them of what they did. Allah is Knower of all things.

## سوره فرقان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ

لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾ جزء ١٨

زوال ناپذیر و پر برکت است کسی که قرآن را بر بنده اش نازل کرد تا بیم دهنده جهانیان باشد.

. Blessed is He Who hath revealed unto His slave the Criterion (of right and wrong), that he may be a warner to the peoples.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ

تَقْدِيرًا ﴿٢﴾ جزء ١٨

خداوندی که حکومت آسمانها و زمین از آن اوست ، و فرزندی برای خود انتخاب نکرد، و همتایی در حکومت و مالکیت ندارد، و همه چیز را آفرید و به دقت اندازه گیری نمود.

He unto Whom belongeth the sovereignty of the heavens and the earth. He hath chosen no son nor hath He any partner. in the sovereignty. He hath created everything and hath meted out for it a measure.

•فرقان : **وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئاً وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ ضَرّاً وَلَا نَفْعاً وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتاً وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُوراً ﴿٣﴾** جزء

آنان غیر از خداوند معبودانی برای خود برگزیدند، معبودانی که چیزی را نمی آفرینند، بلکه خودشان مخلوقند، و مالک زیان و سود خویش نیستند، و نه مالک مرگ و حیات و رستاخیز خویشند.

Yet they choose beside Him other gods who create naught but are themselves created, and possess not hurt nor profit for themselves, and possess not death nor life, nor power to raise the dead.

۱۸

•فرقان : **وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلماً وَزُوراً ﴿٤﴾**

و کافران گفتند < این فقط دروغی است که او ساخته ، و گروهی دیگر او را بر این کار یاری داده اند > . آنها ( با این سخن ، ) ظلم و دروغ بزرگی را مرتکب شدند .

Those who disbelieve say: This is naught but a lie that he hath invented, and other folk have helped him with it, so that they have produced a slander and a lie.

•فرقان : وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلِي عَلَيْهِ بُكْرَةً

وَأَصِيلًا ﴿٥﴾ جزء ۱۸

و گفتند <: این همان افسانه های پیشینیان است که وی آن را رونویس کرده ، و هر صبح شام بر او املا می شود .

And they say: Fables of the men of old which he hath had written down so that they are dictated to him morn and evening.

•فرقان : قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾ جزء ۱۸

بگو <: کسی آن را نازل کرده که اسرار آسمانها و زمین را می داند، او ( همیشه ) آمرزنده مهربان بوده است .

Say (unto them, O Muhammad): He Who knoweth the secret of the heavens and the earth hath revealed it. Lo! He ever is Forgiving, Merciful.

•فرقان : وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي

الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٧﴾

و گفتند < چرا این پیامبر غذا می خورد و در بازارها راه می رود؟ ( انه سنت فرشتگان را دارد و نه روش شاهان را) !چرا فرشته ای بر او نازل نشده که همراه وی مردم را انذار کند ( گواه صدق دعوی او باشد) ؟ !

And they say: What aileth this messenger (of Allah) that he eateth food and walketh in the markets? Why is not an angel sent down unto him, to be a warner with him.

جزء ۱۸

فرقان : **أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَظْرٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ**

**الظَّالِمُونَ إِنَّ تَبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٨﴾** جزء ۱۸

یا گنجی ( از آسمان ) برای او فرستاده شود، یا باغی داشته باشد که از ( میوه ) آن بخورد ( و امرار معاش کند ) ؟ >! او ستمگران گفتند < شما تنها از مردی مجنون پیروی می کنید !

Or (why is not) a treasure thrown down unto him, or why hath he not a paradise from whence to eat? And the evildoers say: Ye are but following a man bewitched.

فرقان : **انظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا**

**يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾** جزء ۱۸

بین چگونه برای تو مثلها زدند و گمراه شدند، آن گونه که  
قدرت پیدا کردن راه را ندارند !

See how they coin similitudes for thee, so that  
they are all astray and cannot find a road!

• فرقان : تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلْ لَكَ قُصُورًا ﴿١٠﴾

جزء ۱۸ ﴿١٠﴾

زوال ناپذیر و بزرگ است خدایی که اگر بخواهد برای تو بهتر از  
این قرار می دهد: باغهایی که نهرها از زیر درختانش جاری است  
, و ( اگر بخواهد ) برای تو کاخهایی مجلل قرار می دهد.

Blessed is He Who, if He will, will assign thee  
better than (all) that. Gardens underneath which  
rivers flow, and will assign thee mansions.

• فرقان : بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ

سَعِيرًا ﴿١١﴾ جزء ۱۸

(اینها همه بهانه است ) بلکه آنان قیامت را تکذیب کرده اند، و  
ما برای کسی که قیامت را تکذیب کند، آتشی شعله ور و  
سوزان فراهم کرده ایم !

Nay, but they deny (the coming of) the Hour, and for those who deny (the coming of) the Hour We have prepared a Same.

• فرقان : إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيْظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

﴿١٢﴾ جزء ١٨

هنگامی که این آتش آنان را از مکانی دور ببیند، صدای وحشتناک و خشم آلودش را که با نفس زدن شدید همراه است می شنوند.

When it seeth them from afar, they bear the cracking and the roar thereof.

• فرقان : وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ

تُبُورًا ﴿١٣﴾ جزء ١٨

و هنگامی که در جای تنگ و محدودی از آن افکنده شوند در حالی که درغل و زنجیرند، فریاد و اویلای آنان بلند می شود!

And when they are Sung into a narrow place thereof, chained together, they pray for destruction there.

•فرقان : لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾

﴿١٤﴾ جزء ١٨

(به آنان گفته می شود ) :امروز یک بار واویلا نگوئید، بلکه بسیار واویلا بگوئید !

Pray not that day for one destruction, but pray for many destructions!

•فرقان : قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ

كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾ جزء ١٨

(ای پیامبر ) !بگو < آیا این بهتر است یا بهشت جاویدانی که به پرهیزگاران وعده داده شده؟!بهشتی که پاداش اعمال آنها، و قرارگاهشان است .

Say: Is that (doom) better or the Garden of Immortality which is promised unto those who ward off (evil)? It will be their reward and journey's end.

•فرقان : لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا

مَسْئُولًا ﴿١٦﴾ جزء ١٨

هر چه بخواهند در آنجا برایشان فراهم است ، جاودانه در آن خواهند ماند، این وعده ای است مسلم که پروردگارت بر عهده گرفته است.

Therein abiding, they have all that they desire. It is for thy Lord a promise that must be fulfilled.

• فرقان : وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ

أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

(به خاطر بیاور ) روزی را که همه آنان و معبودهایی را که غیر از خدا می پرستند جمع می کند، آنگاه به آنها می گوید < آیا شما این بندگان مرا گمراه کردید یا خود آنان راه را گم کردند؟ !

And on the day when He will assemble them and that which they worship instead of Allah and will say: Was it ye who misled these my slaves or did they (themselves) wander from the way?

جزء ۱۸

• فرقان : قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ

دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا

الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٨﴾ جزء ۱۸

(در پاسخ ) می گویند < منزهی تو ! برای ما شایسته نبود که  
غیر از تو اولیایی برگزینیم ، ولی آنان و پدرانشان را از نعمتها  
برخوردار نمودی تا اینکه ( به جای شکر نعمت ) یاد تو را  
فراموش کردند و تباه و هلاک شدند .

They will say: Be Thou glorified! It was not for us  
to choose any protecting friends beside Thee; but  
Thou didst give them and their fathers ease till  
they forgot the warning and became lost folk

فرقان : فَقَدْ كَذَّبُكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا

نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ مِنْكُمْ نَذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾ جزء ١٨

(خداوند به آنان می گوید : ببینید ) این معبودان ، شما را در  
آنچه می گوئید تکذیب کردند، اکنون نمی توانید عذاب الهی را  
برطرف بسازید، یا از کسی یاری بطلبید . و هر کس از شما ستم  
کند، عذاب شدیدی به او می چشانیم!

Thus they will give you the lie regarding what ye  
say, then ye can neither avert (the doom) nor  
obtain help. And whoso among you doeth wrong,  
We shall make him taste great torment.

•فرقان : وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ  
 الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً  
 أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾ جزء ١٨

ما هیچ یک از رسولان را پیش از تو نفرستادیم مگر اینکه غذا  
 می خوردند و در بازارها راه می رفتند، و بعضی از شما را وسیله  
 امتحان بعضی دیگر قرار دادیم ، آیا صبر و شکیبایی می کنید (   
 و از عهده امتحان برمی آید )؟! و پروردگار تو همواره بصیر و  
 بینا بوده است.

We never sent before thee any messengers but lo!  
 they ate food and walked in the markets. And We  
 have appointed some of you a test for others: Will  
 ye be steadfast? And thy Lord is ever Seer.

•فرقان : وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا  
 الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا  
 عُتْوًا كَبِيرًا ﴿٢١﴾ جزء ١٩

کسانی که امیدی به دیدار ما ندارند ( و رستاخیز را انکار می  
 کنند ) گفتند < چرا فرشتگان بر ما نازل نشدند و یا  
 پروردگاران را با چشم خود نمی بینیم ؟ > ! آنها درباره خود  
 تکبر ورزیدند و طغیان بزرگی کردند !

And those who look not for a meeting with Us say: Why are angels not sent down unto us and (why) do we not see our Lord? Assuredly they think too highly of themselves and are scornful with great pride.

•فرقان : **يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ**

وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾ جزء ١٩

(آنها به آرزوی خود می رسند،) اما روزی که فرشتگان را می بینند، روز بشارت برای مجرمان نخواهد بود (بلکه روز مجازات و کیفر آنان است)، و می گویند < ما را امان دهید، ما را معاف دارید ( > .اما سودی ندارد) .

On the day when they behold the angels, on that day there will be no good tidings for the guilty; and they will cry: A forbidding ban!

•فرقان : **وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا**

﴿٢٣﴾ جزء ١٩

و ما به سراغ اعمالی که انجام داده اند می رویم ، و همه را همچون ذرات غبار پراکنده در هوا قرار می دهیم.

And We shall turn unto the work they did and make it scattered motes.

•فرقان : أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا

﴿ ٢٤ ﴾ جزء ١٩

بهشتیان در آن روز قرارگاهشان از همه بهتر، و استراحتگاهشان نیکوتر است.

Those who have earned the Garden on that day will be better in their home and happier in their place of noonday rest;

•فرقان : وَيَوْمَ تَشَقُّ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلَائِكَةُ تَرِيلاً

﴿ ٢٥ ﴾ جزء ١٩

و ( به خاطر آور ) روزی را که آسمان با ابرها شکافته می شود، و فرشتگان نازل می گردند.

A day when the heaven with the clouds will be rent asunder and the angels will be sent down, a grand descent.

•فرقان : الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلِيًّا

﴿ ٢٦ ﴾ جزء ١٩

حکومت واقعی در آن روز از آن خداوند رحمان است ، و آن روز، روز سختی برای کافران خواهد بود!

The Sovereignty on that day will be the True (Sovereignty) belonging to the Beneficent One, and it will be a hard day for disbelievers.

•فرقان : وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَا لَيْتَنِي اتَّخَذْتُ

مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾ جزء ١٩

و ( به خاطر آور ) روزی را که ستمکار دست خود را ( از شدت حسرت ) به دندان می گزدو می گوید < ای کاش با رسول ( خدا ) راهی برگزیده بودم!

On the day when the wrongdoer gnaweth his hands, he will say: Ah, would that I had chosen a way together with the messenger (of Allah)!

•فرقان : يَا وَيْلَتَى لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾ جزء ١٩

ای وای بر من ، کاش فلان ( شخص گمراه ) را دوست خود انتخاب نکرده بودم!

Alas for me! Ah, would that I had never taken such an one for friend!

•فرقان : لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ

الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾ جزء ١٩

او مرا از یادآوری ( حق ) گمراه ساخت بعد از آنکه ( یاد حق )  
به سراغ من آمده بود >. شیطان همیشه خوارکننده انسان بوده  
است.

He verily led me astray from the Reminder after it  
had reached me. Satan was ever man's deserter in  
the hour of need.

•فرقان : وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ

مَهْجُورًا ﴿ ٣٠ ﴾ جزء ١٩

و پیامبر عرضه داشت < پروردگارا! قوم من قرآن را رها  
کردند.>

And the messenger saith: O my Lord! Lo! mine  
own folk make this Quran of no account.

•فرقان : وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًّا وَنَصِيرًا ﴿ ٣١ ﴾ جزء ١٩

( آری ، ) این گونه برای هر پیامبری دشمنی از مجرمان قرار  
دادیم ، اما ( برای تو ) همین بس که پروردگارت هادی و یاور (  
تو ) باشد.

Even so have We appointed unto every Prophet an  
opponent from among the guilty; but Allah  
sufficeth for a Guide and Helper.

•فرقان : وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً

وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلاً ﴿٣٢﴾

و کافران گفتند < چرا قرآن یکجا بر او نازل نمی شود؟ >! این بخاطر آن است که قلب تو را بوسیله آن محکم داریم ، و ( از این رو ) آن را بتدریج بر تو خواندیم.

And those who disbelieve say: Why is the Quran not revealed unto him all at once? (It is revealed) thus that We may strengthen thy heart therewith; and We have arranged it in right order.

جزء ۱۹

•فرقان : وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ

تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾ جزء ۱۹

آنان هیچ مثلی برای تو نمی آورند مگر اینکه ما حق را برای تو می آوریم ، و تفسیری بهتر ( و پاسخی دندان شکن که در برابر آن ناتوان شوند).

And they bring thee no similitude but We bring thee the Truth (as against it), and better (than their similitude) as argument.

•فرقان : الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَيَّ وَجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ

شَرُّ مَكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾ جزء ١٩

(تو گمراه نیستی ، ) آنان که بر صورتهایشان به سوی جهنم محشور می شوند، بدترین محل را دارند و گمراه ترین افرادند.

Those who will be gathered on their faces unto Hell: such are worse in plight and further from the right road.

•فرقان : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ

وَزَيْرًا ﴿٣٥﴾ جزء ١٩

و ما به موسی کتاب ( آسمانی ) دادیم ، و برادرش هارون را یاور او قرار دادیم ،

We verify gave Moses the Scripture and placed with him his brother Aaron as henchman.

•فرقان : فَقُلْنَا اذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ

تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾ جزء ١٩

و گفتیم < به سوی این قوم که آیات ما را تکذیب کردند بروید (> !اما آن مردم به مخالفت برخاستند ) و ما بشدت آنان را در هم کوبیدیم.

Then We said: Go together unto the folk who have denied Our revelations. Then We destroyed them, a complete destruction.

•فرقان : وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ

لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾ جزء ١٩

و قوم نوح را هنگامی که رسولان ( ما ) را تکذیب کردند غرق نمودیم ، و آنان را درس عبرتی برای مردم قرار دادیم ، و برای ستمگران عذاب دردناکی فراهم ساخته ایم!

And Noah's folk, when they denied the messengers, We drowned them and made of them a portent for mankind We have prepared a painful doom for evil doers.

•فرقان : وَعَادًا وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ الرِّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ

كَثِيرًا ﴿٣٨﴾ جزء ١٩

(همچنین ) قوم عاد و ثمود و اصحاب الرس = [ گروهی که درختان صنوبر را می پرستیدند ] و اقوام بسیار دیگری را که در این میان بودند، هلاک کردیم.

And (the tribes of) Aad and Thamud, and the dwellers in Ar-Rass, and many generations in between.

• فرقان : **وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ﴿٣٩﴾** جزء ۱۹

و برای هر یک از آنها مثلها زدیم ، و ( چون سودی نداد ، )  
همگی را نابود کردیم.

Each (of them) We warned by examples, and each  
(of them) We brought to utter ruin.

۱۹

• فرقان : **وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَيِ الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطْرَ السَّوِّءِ أَفَلَمْ**

**يَكُونُوا يَرَوْنَهَا بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾** جزء ۱۹

آنها = [ مشرکان مکه ] از کنار شهری که باران شر = [ بارانی از  
سنگهای آسمانی ] بر آن باریده بود = [ دیار قوم لوط ] گذشتند ،  
آیا آن را نمی دیدند؟ ( !آری ، می دیدند ) ولی به رستاخیز  
ایمان نداشتند.

And indeed they have passed by the township  
whereon was rained the fatal rain. Can it be that  
they have not seen it? Nay, but they hope for no  
resurrection.

• فرقان : **وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوعًا أَهَذَا الَّذِي**

**بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾** جزء ۱۹

و هنگامی که تو را می بینند، تنها به باد استهزایت می گیرند ( و می گویند): آیا این همان کسی است که خدا او را بعنوان پیامبر برانگیخته است ؟ !

And when they see thee (O Muhammad) they treat thee only as a jest (saying): Is this he whom Allah sendeth as a messenger?

•فرقان : **إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا**  
**وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا** ❁

❁ ۴۲ ❁  
جزء ۱۹

اگر ما بر پرستش خدایانمان استقامت نمی کردیم ، بیم آن می رفت که ما را گمراه سازد! اما هنگامی که عذاب الهی را ببینند، بزودی می فهمند چه کسی گمراه تر بوده است!

He would have led us far away from our gods if we had not been staunch to them. They will know, when they behold the doom, who is more astray as to the road.

•فرقان : **أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا**

❁ ۴۳ ❁  
جزء ۱۹

آیا دیدی کسی را که هوای نفسش را معبود خود برگزیده است  
؟! آیا تو می توانی او را هدایت کنی ( یا به دفاع از او برخیزی) ؟  
!

Hast thou seen him who chooseth for his god his  
own lust? Wouldst thou then be guardian over  
him?

•فرقان : **أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ**

**إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾** جزء ۱۹

آیا گمان می بری بیشتر آنان می شنوند یا می فهمند؟! آنان  
فقط همچون چهارپایانند، بلکه گمراه ترند.

Or deemest thou that most of them hear or  
understand? They are but as the cattle, nay, but  
they are farther astray!

•فرقان : **أَلَمْ تَرَ إِلَيَّ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ**

**سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾** جزء ۱۹

آیا ندیدی چگونه پروردگارت سایه را گسترده ساخت ؟! او اگر  
می خواست آن را ساکن قرار می داد، سپس خورشید را بر  
وجود آن دلیل قرار دادیم.

Hast thou not seen how thy Lord hath spread the shade. And if He willed He could have made it still, then We have made the sun its pilot;

•فرقان : **ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾** جزء ١٩

سپس آن را آهسته جمع می کنیم ( و نظام سایه و آفتاب را حاکم می سازیم.)

Then We withdraw it unto Us, a gradual withdrawal?

•فرقان : **وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ**

**النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾** جزء ١٩

او کسی است که شب را برای شما لباس قرار داد، و خواب را مایه استراحت ، و روز را وسیله حرکت و حیات.

And He it is Who maketh night a covering for you, and sleep repose, and maketh day a resurrection.

•فرقان : **وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ**

**وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾** جزء

او کسی است که بادهای را بشارتگرانی پیش از رحمتش فرستاد، و از آسمان آبی پاک کننده نازل کردیم ،

And He it is Who sendeth the winds, glad tidings heralding His mercy, and We send down purifying water from the sky.

۱۹

فرقان : لُنْحِي بِهِ بِلْدَةَ مَيْتًا وُنُسِقِيهِ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنْآسِيَّ

كثيراً ﴿ ٤٩ ﴾ جزء ۱۹

تا بوسیله آن ، سرزمین مرده ای را زنده کنیم ، و آن را به مخلوقاتی که آفریده ایم -- چهارپایان و انسانهای بسیار -- می نوشانیم.

That We may give life thereby to a dead land, and We give many beasts and men that We have created to drink thereof.

فرقان : وَلَقَدْ صَرَّفْنَا هُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ النَّآسِ إِآلَا

كُفُورًا ﴿ ٥٠ ﴾ جزء ۱۹

ما این آیات را بصورت‌های گوناگون برای آنان بیان کردیم تا متذکر شوند، ولی بیشتر مردم از هر کاری جز انکار و کفر ابا دارند.

And verily We have repeated it among them that they may remember, but most of mankind begrudge aught save in gratitude.

• فرقان : وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾ جزء ١٩

و اگر می خواستیم ، در هر شهر و دیاری بیم دهنده ای برمی  
انگیختیم ( ولی این کار لزومی نداشت).

If We willed, We could raise up a warner in every  
village.

• فرقان : فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

• جزء ١٩

بنابراین از کافران اطاعت مکن ، و بوسیله آن = [ قرآن ] با آنان  
جهاد بزرگی بنما.

So obey not the disbelievers, but strive against  
them herewith with a great endeavor.

• فرقان : وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا

مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾

• جزء ١٩

او کسی است که دو دریا را در کنار هم قرار داد، یکی گوارا و  
شیرین ، و دیگر شور و تلخ ، و در میان آنها برزخی قرار داد تا با  
هم مخلوط نشوند ( گویی هر یک به دیگری می گوید ) : دور  
باش و نزدیک نیا!

And He it is Who hath given independence to the two seas (though they meet); one palatable, sweet, and the other saltish, bitter; and hath set a bar and a forbidding ban between them.

•فرقان : وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا  
وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾ جزء ١٩

او کسی است که از آب ، انسانی را آفرید، سپس او را نسب و سبب قرار داد (و نسل او را از این دو طریق گسترش داد)، و پروردگار تو همواره توانا بوده است.

And He it is Who hath created man from water, and hath appointed for him kindred by blood and kindred by marriage; for thy Lord is ever Powerful.

•فرقان : وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ  
وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾ جزء ١٩

آنان جز خدا چیزهایی را می پرستند که نه به آنان سودی می رساند و نه زیانی ، و کافران همیشه در برابر پروردگارشان ( در طریق کفر ) پشتیبان یکدیگرند.

Yet they worship instead of Allah that which can neither benefit them nor hurt them. The disbeliever was ever a partisan against his Lord.

• فرقان : وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾ جزء ١٩

(ای پیامبر) ! ما تو را جز بعنوان بشارت دهنده و انذار کننده  
نفرستادیم .

And We have sent thee (O Muhammad) only as a  
bearer of good tidings and a warner.

• فرقان : قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ

إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾ جزء ١٩

بگو < من در برابر آن ( ابلاغ آیین خدا ) هیچ گونه پاداشی از  
شما نمی طلبم ، مگر کسی که بخواهد راهی به سوی  
پروردگارش برگزیند ( این پاداش من است ) .

Say: I ask of you no reward for this, save that  
whoso will may choose a way unto his Lord.

• فرقان : وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ

وَكَفَىٰ بِهِ بَدُنُوبِ عِبَادِهِ خَيْرًا ﴿٥٨﴾ جزء ١٩

و توکل کن بر آن زنده ای که هرگز نمی میرد، و تسبیح و حمد او را به جا آور، و همین بس که او از گناهان بندگانش آگاه است.

And trust thou in the Living One Who dieth not, and hymn His praise. He sufficeth as the Knower of His bondmen's sins,

•فرقان : **الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ فَسَأَلْ بِهِ خَبِيرًا**

• ۵۹ جزء ۱۹

همان ( خدایی ) که آسمانها و زمین و آنچه را میان این دو وجود دارد، در شش روز = [ شش دوران ] آفرید، سپس بر عرش ( قدرت ) قرار گرفت ( و به تدبیر جهان پرداخت ، او خداوند رحمان است ، از او بخواه که از همه چیز آگاه است.

Who created the heavens and the earth and all that is between them in six Days, then He mounted the Throne. The Beneficent! Ask any one informed concerning Him!

•فرقان : **وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ**

**أَنْسَجِدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا** • ۶۰ جزء ۱۹

و هنگامی که به آنان گفته شود < برای خداوند رحمان سجده کنید > می گویند < رحمان چیست ؟ ( !ما اصا رحمان رانمی شناسیم ) !آیا برای چیزی سجده کنیم که تو به ما دستور می دهی ؟ ( > !این سخن را می گویند ) و بر نفرتشان افزوده می شود.

And when it is said unto them: Adore the Beneficent! they say: And what is the Beneficent? Are we to adore whatever thou (Muhammad) biddest us? And it increaseth aversion in them.

•فرقان : تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا

سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾ جزء ١٩

جاودان و پر برکت است آن ( خدایی ) که در آسمان منزلگاههایی برای ستارگان قرار داد، و در میان آن ، چراغ روشن و ماه تابانی آفرید.

Blessed be He Who hath placed in the heaven mansions of the stars, and hath placed therein a great lamp and a moon giving light!

•فرقان : وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِمَنْ أَرَادَ أَنْ

يَذْكَرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾ جزء ١٩

و او همان کسی است که شب و روز را جانشین یکدیگر قرار داد برای کسی که بخواهد متذکر شود یا شکرگزاری کند ( و آنچه را در روز کوتاهی کرده در شب انجام دهد و بعکس).

And He it is Who hath appointed night and day in succession, for him who desireth to remember, or desireth thankfulness.

•فرقان : وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا

وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾ جزء ۱۹

بندگان ( خاص خداوند ) رحمان ، کسانی هستند که با آرامش و بی تکبر بر زمین راه می روند، و هنگامی که جاهلان آنها را مخاطب سازند ( و سخنان نابخردانه گویند )، به آنها سلام می گویند ( و با بی اعتنایی و بزرگواری می گذرند )،

The (faithful) slaves of the Beneficent are they who walk upon the earth modestly, and when the foolish ones address them answer: Peace;

•فرقان : وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٤﴾ جزء ۱۹

کسانی که شبانگاه برای پروردگارشان سجده و قیام می کنند،  
And who spend the night before their Lord, prostrate and standing,

•فرقان : وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ

عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾ جزء ١٩

و کسانی که می گویند < پروردگارا! عذاب جهنم را از ما برطرف گردان ، که عذابش سخت و پردوام است.

And who say: Our Lord! Avert from us the doom of hell; lo! the doom thereof is anguish;

•فرقان : إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾ جزء ١٩

مسلمان آن ( جهنم) ، بد جایگاه و بد محل اقامتی است !  
Lo! it is wretched as abode and station;

•فرقان : وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ

ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾ جزء ١٩

و کسانی که هر گاه انفاق کنند، نه اسراف می نمایند و نه سختگیری ، بلکه در میان این دو، حد اعتدالی دارند.

And those who, when they spend, are neither prodigal nor grudging; and there is ever a firm station between the two;

•فرقان : وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ  
 النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ  
 ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾ جزء ١٩

و کسانی که معبود دیگری را با خداوند نمی خوانند، و انسانی را  
 که خداوند خودش را حرام شمرده، جز بحق نمی کشند، و زنا  
 نمی کنند، و هر کس چنین کند، مجازات سختی خواهد دید!

And those who cry not unto any other god along  
 with Allah, nor take the life which Allah hath  
 forbidden save in (course of) justice, nor commit  
 adultery and whoso doeth this shall pay the  
 penalty;

•فرقان : يُضَاعَفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدُ فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

﴿٦٩﴾ جزء ١٩

عذاب او در قیامت مضاعف می گردد، و همیشه با خواری در آن  
 خواهد ماند.

The doom will be doubled for him on the Day of  
 Resurrection, and he will abide therein disdained  
 for ever;

•فرقان : إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

﴿٧٠﴾ جزء ١٩

مگر کسانی که توبه کنند و ایمان آورند و عمل صالح انجام دهند، که خداوند گناهان آنان را به حسنات مبدل می کند، و خداوند همواره آمرزنده و مهربان بوده است.

Save him who repenteth and believeth and doth righteous work; as for such, Allah will change their evil deeds to good deeds. Allah is ever Forgiving, Merciful.

•فرقان : وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

﴿٧١﴾ جزء ١٩

و کسی که توبه کند و عمل صالح انجام دهد، به سوی خدا بازگشت می کند ( و پاداش خود را از او می گیرد).

And whosoever repenteth and doeth good, he verily repenteth toward Allah with true repentance.

•فرقان : وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

﴿٧٢﴾ جزء ١٩

و کسانی که شهادت به باطل نمی دهند ( و در مجالس باطل شرکت نمی کنند) ، و هنگامی که با لغو و بیهودگی برخورد کنند، بزرگوارانه از آن می گذرند.

And those who will not witness vanity, but when they pass near senseless play, pass by with dignity.

•فرقان : وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا

صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾ جزء ۱۹

و کسانی که هر گاه آیات پروردگارشان به آنان گوشزد شود، کر و کور روی آن نمی افتند.

And those who, when they are reminded of the revelations of their Lord, fall not deaf and blind thereat.

•فرقان : وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا

قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾ جزء ۱۹

و کسانی که می گویند < پروردگارا! از همسران و فرزندانمان مایه روشنی چشم ما قرار ده ، و ما را برای پرهیزگاران پیشوا گردان .

And who say: Our Lord! Vouchsafe us comfort of our wives and of our offspring, and make us patterns for (all) those who ward off (evil).

•فرقان : **أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً**

وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾ جزء ١٩

(آری ، ) آنها هستند که درجات عالی بهشت در برابر شکیباییشان به آنان پاداش داده می شود، و در آن ، با تحیت و سلام روبه رو می شوند.

They will be awarded the high place forasmuch as they were steadfast, and they will meet therein with welcome and the word of peace,

•فرقان : **خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا** ﴿٧٦﴾ جزء ١٩

در حالی که جاودانه در آن خواهند ماند، چه قرارگاه و محل اقامت خوبی !

Abiding there for ever. Happy is it as abode and station!

•فرقان : **قُلْ مَا يَعْبُؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ**

فَسَوْفَ يَكُونُ لِرَامًا ﴿٧٧﴾ جزء ١٩

بگو < پروردگرم برای شما ارجی قائل نیست اگر دعای شما نباشد، شما ( آیات خدا و پیامبران را) تکذیب کردید، و ( این عمل ) دامان شما را خواهد گرفت و از شما جدا نخواهد شد .

Say (O Muhammad, unto the disbelievers): My Lord would not concern himself with you but for your prayer. But now ye have denied (the Truth), therefor there will be judgment.

## سوره شعراء

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

طسم ﴿ ۱ ﴾ جزء ۱۹ +

طسم.

. Ta. Sin. Mim.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿ ۲ ﴾ جزء ۱۹

این آیات کتاب روشنگر است.

These are revelations of the Scripture that maketh plain.

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿ ۳ ﴾ جزء ۱۹

گویی می خواهی جان خود را از شدت اندوه از دست دهی بخاطر اینکه آنها ایمان نمی آورند!

It may be that thou tormentest thyself (O Muhammad) because they believe not.

إِنْ نَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا

خَاضِعِينَ ﴿ ۴ ﴾ جزء ۱۹

اگر ما اراده کنیم ، از آسمان بر آنان آیه ای نازل می کنیم که گردنهایشان در برابر آن خاضع گردد.

If We will, We can send down on them from the sky a portent so that their necks would remain bowed before it.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ

مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾ جزء ۱۹

و هیچ ذکر تازه ای از سوی خداوند رحمان برای آنها نمی آید مگر اینکه از آن رویگردان می شوند .

Never cometh there unto them a fresh reminder from the Beneficent One, but they turn away from it.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦﴾

آنان تکذیب کردند، اما بزودی اخبار ( کیفر ) آنچه را استهزا می کردند به آنان می رسد!

Now they have denied (the Truth); but there will come unto them tidings of that whereat they used to scoff.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ

﴿ ٧ ﴾ جزء ١٩

آیا آنان به زمین نگاه نکردند که چه قدر از انواع گیاهان پر ارزش در آن رویاندیم؟!

Have they not seen the earth, how much of every fruitful kind We make to grow therein?

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿ ٨ ﴾ جزء ١٩

در این ، نشانه روشنی است ( بر وجود خدا) ، ولی بیشترشان هرگز مومن نبوده اند.

Lo! herein is indeed a portent; yet most of them are not believers.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿ ٩ ﴾ جزء ١٩

و پروردگار تو عزیز و رحیم است.

And lo! thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿ ١٠ ﴾

(به خاطر بیاور) هنگامی را که پروردگارت موسی را ندا داد که به سراغ قوم ستمگر برو،

And when thy Lord called Moses, saying: Go unto the wrongdoing folk,

جزء ۱۹

قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿۱۱﴾ جزء ۱۹

قوم فرعون ، آیا آنان ( از مخالفت فرمان پروردگار ) پرهیز نمی کنند؟

!

The folk of Pharaoh. Will they not ward off (evil)?

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿۱۲﴾ جزء ۱۹

(موسی ) عرض کرد < پروردگارا! از آن بیم دارم که مرا تکذیب کنند

!

He said: My Lord! Lo! I fear that they will deny me,

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَيَّ هَارُونَ ﴿۱۳﴾

جزء ۱۹ ﴿۱۳﴾

و سینه ام تنگ می شود، و زبانم بقدر کافی گویا نیست ، ( برادرم ) هارون را نیز رسالت ده ( تا مرا یاری کند).

And I shall be embarrassed, and my tongue will not speak plainly, therefor send for Aaron (to help me).

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾ جزء ١٩

و آنان ( به اعتقاد خودشان ) بر گردن من گناهی دارند، می ترسم مرا بکشند ( و این رسالت به پایان نرسد > !)

And they have a crime against me, so I fear that they will kill me.

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾ جزء ١٩

فرمود < چنین نیست ، ( آنان کاری نمی توانند انجام دهند)، شما هر دو با آیات ما ( برای هدایتشان ) بروید، ما با شما هستیم و ( سخنانتان را ) می شنویم.

He said: Nay, verily. So go ye twain with Our tokens. Lo! We shall be with you, Hearing.

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾ جزء ١٩

به سراغ فرعون بروید و بگویید < ما فرستاده پروردگار جهانیان هستیم ،

And come together unto Pharaoh and say: Lo! we bear a message of the Lord of the Worlds,

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٧﴾ جزء ١٩

بنی اسرائیل را با ما بفرست ( > . آنها به سراغ فرعون آمدند ) ،

(Saying): Let the Children of Israel go with Us.

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلِيْدًا وَّلَبِثْتَ فِيْنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِيْنَ

﴿ ۱۸ ﴾ جزء ۱۹

(فرعون) گفت: آیا ما تو را در کودکی در میان خود پرورش ندادیم ،

و سالهایی از زندگیت را در میان ما نبودی !؟

(Pharaoh) said (unto Moses): Did we not rear thee among us as a child? And thou didst dwell many years of thy life among us,

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِيْنَ ﴿ ۱۹ ﴾

و سرانجام ، آن کارت را ( که نمی بایست انجام دهی ) انجام دادی ( و

یک نفر از ما را کشتی ) ، و تو از ناسپاسانی !

And thou didst that thy deed which thou didst, and thou wast one of the ingrates,

جزء ۱۹

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَاَنَا مِنَ الضَّالِّيْنَ ﴿ ۲۰ ﴾ جزء ۱۹

(موسی) گفت: من آن کار را انجام دادم در حالی که از بی خبران

بودم.

He said: I did it then, when I was of those who are astray.

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا  
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾ جزء ١٩

پس هنگامی که از شما ترسیدم فرار کردم ، و پروردگارم به من حکمت و دانش بخشید، مرا از پیامبران قرار داد.

Then I fled from you when I feared you, and my Lord vouchsafed me a command and appointed me (of the number) of those sent (by Him).

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٢﴾

آیا این منتهی است که تو بر من می گذاری که بنی اسرائیل را برده خود ساخته ای ؟ > !

And this is the past favor wherewith thou reproachest me: that thou hast enslaved the Children of Israel.

جزء ١٩

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾ جزء ١٩

فرعون گفت < پروردگار عالمیان چیست ؟ !

Pharaoh said: And what is the Lord of the Worlds?

قَالَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ

مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾ جزء ١٩

(موسی ) گفت < : پروردگار آسمانها و زمین و آنچه میان آن دو است ، اگر اهل یقین هستید.>

(Moses) said: Lord of the heavens and the earth and all that is between them, if ye had but sure belief.

قال لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمْعُونَ ﴿ ٢٥ ﴾ جزء ١٩

(فرعون ) به اطرافیاناش گفت < : آیا نمی شنوید ( این مرد چه می گوید) ؟ !

(Pharaoh) said unto those around him: Hear ye not?

قال رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿ ٢٦ ﴾ جزء ١٩

(موسی ) گفت < : او پروردگار شما و پروردگار نیاکان شماست .  
He said: Your Lord and the Lord of your fathers.

قال إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿ ٢٧ ﴾

(فرعون ) گفت < : پیامبری که به سوی شما فرستاده شده مسلما دیوانه است .

(Pharaoh) said: Lo! your messenger who hath been sent unto you is indeed a madman!

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾ جزء ١٩

(موسی) گفت < او پروردگار مشرق و مغرب و آنچه میان آن دو  
است می باشد، اگر شما عقل و اندیشه خود را به کار می گرفتید .

He said: Lord of the East and the West and all that  
is between them, if ye did but understand.

قَالَ لئن اتَّخَذتَ إِلهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾  
جزء ١٩

(فرعون خشمگین شد و) گفت < اگر معبودی غیر از من برگزینی ،  
تو را از زندانیان قرار خواهم داد !

(Pharaoh) said: If thou chooseth a god other than  
me, I assuredly shall place thee among the  
prisoners.

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾ جزء ١٩

(موسی) گفت < حتی اگر نشانه آشکاری برای تو بیاورم ( باز ایمان  
نمی آوری) ؟ !

He said: Even though I show thee something  
plain?

جزء ۱۹ ﴿ ۳۱ ﴾ قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

گفت < اگر راست می گویی آن را بیاور!

(Pharaoh) said: Produce it then, if thou art of the truthful!

جزء ۱۹ ﴿ ۳۲ ﴾ فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ

در این هنگام موسی عصای خود را افکند، و ناگهان مار عظیم و آشکاری شد،

Then he Sung down his staff and it became a serpent manifest,

جزء ۱۹ ﴿ ۳۳ ﴾ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ

و دست خود را ( در گریبان فرو برد و ) بیرون آورد، و در برابر بینندگان سفید و روشن بود.

And he drew forth his hand and lo! it was white to the beholders.

جزء ۱۹ ﴿ ۳۴ ﴾ قَالَ لِلْمَلَأِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ

(فرعون ) به گروهی که اطراف او بودند گفت < این ساحر آگاه و ماهری است!

(Pharaoh) said unto the chiefs about him: Lo, this is verily a knowing wizard,

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

جزء ١٩ ﴿٣٥﴾

او می خواهد با سحرش شما را از سرزمینتان بیرون کند، شما چه نظر می دهید؟

Who would drive you out of your land by his magic. Now what counsel ye?

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٣٦﴾

گفتند < او و برادرش را مهلت ده ، و ماموران را برای بسیج به تمام شهرها اعزام کن ،

They said: Put him off, (him) and his brother, and send them into the cities summoners

جزء ١٩

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

جزء ١٩

تا هر ساحر ماهر و دانایی را نزد تو آورند .

Who shall bring unto thee every knowing wizard.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

جزء ١٩

سرانجام ساحران برای وعده گاه روز معینی جمع آوری شدند.

So the wizards were gathered together at a set time on a day appointed.

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾ جزء ١٩

و به مردم گفته شد < آیا شما نیز ( در این صحنه ) اجتماع می کنید،  
And it was said unto the people: Are ye (also) gathering?

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾ جزء ١٩

تا اگر ساحران پیروز شوند، از آنان پیروی کنیم؟!  
(They said): Aye, so that we may follow the wizards if they are the winners.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَءِنَّا لَأَجْرًا إِن كُنَّا

نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾ جزء ١٩

هنگامی که ساحران آمدند، به فرعون گفتند < آیا اگر ما پیروز شویم ، پاداش مهمی خواهیم داشت ؟

And when the wizards came they said unto Pharaoh: Will there surely be a reward for us if we are the winners?

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾ جزء ١٩

گفت < آری ، و در آن صورت شما از مقربان خواهید بود .

He said: Aye, and ye will then surely be of those brought near (to me).

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾ جزء ١٩

(روز موعود فرا رسید و همگی جمع شدند، ) موسی به ساحران گفت  
< آنچه را می خواهید بیفکنید، بیفکنید !

Moses said unto them: Throw what ye are going to throw!

فَأَلْقُوا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ  
الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾ جزء ١٩

آنها طنابها و عصاهای خود را افکندند و گفتند < به عزت فرعون ، ما  
قطعا پیروزیم !

Then they threw down their cords and their staves and said: By Pharaoh's might, lo! we verily are the winners.

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

سپس موسی عصایش را افکند، ناگهان تمام وسایل دروغین آنها را بلعید.

Then Moses threw his staff and lo! it swallowed that which they did falsely show.

جزء ۱۹

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ﴿٤٦﴾ جزء ۱۹

فورا همه ساحران به سجده افتادند .

And the wizards were flung prostrate,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾ جزء ۱۹

گفتند < ما به پروردگار عالمیان ایمان آوردیم ،

Crying: We believe in the Lord of the Worlds,

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾ جزء ۱۹

پروردگار موسی و هارون .

The Lord of Moses and Aaron.

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي  
عَلَّمَكُمُ السَّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ

وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾ جزء ۱۹

(فرعون ) گفت < آیا پیش از اینکه به شما اجازه دهم به او ایمان آوردید؟! مسلما او بزرگ و استاد شماست که به شما سحر آموخته ( و این یک توطئه است) ، اما بزودی خواهید دانست! دستها و پاهای شما را بعکس یکدیگر قطع می کنم ، و همه شما را به دار می آویزم !

(Pharaoh) said, Ye put your faith in him before I give you leave. Lo! he doubtless is your chief who taught you magic! But verily ye shall come to know. Verily I will cut off your hands and your feet alternately, and verily I will crucify you everyone.

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾ جزء ۱۹

گفتند < مهم نیست ، ( هر کاری از دست ساخته است بکن)، ما به سوی پروردگاران بازمی گردیم.

They said: It is no hurt, for lo! unto our Lord we shall return.

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ

﴿٥١﴾ جزء ۱۹

ما امیدواریم که پروردگاران خطاهای ما را ببخشد، چرا که ما نخستین ایمان آورندگان بودیم .

Lo! we ardently hope that our Lord will forgive us our sins because we are the first of the believers.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِيٰ إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ ﴿٥٢﴾

و به موسی وحی کردیم که شبانه بندگانم را ( از مصر ) کوچ ده ، زیرا شما مورد تعقیب هستید .

And We inspired Moses, saying: Take away My slaves by night, for ye will be pursued.

جزء ۱۹

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾

جزء ۱۹

فرعون ( از این ماجرا آگاه شد و ) ماموران بسیج نیرو را به شهرها فرستاد،

Then Pharaoh sent into the cities summoners,

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

جزء ۱۹

(و گفت ) :اینها مسلما گروهی اندکند،

(Who said): Lo! these indeed are but a little troop,

وَإِنَّهُمْ لَنَا لِعَائِدُونَ ﴿٥٥﴾

جزء ۱۹

و اینها ما را به خشم آورده اند،

And lo! they are offenders against us.

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَاذِرُونَ ﴿٥٦﴾

جزء ۱۹

و ما همگی آماده پیکاریم .

And lo! we are a ready host.

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾ جزء ١٩

(سرانجام فرعونیان مغلوب شدند، ) و ما آنها را از باغها و چشمه ها بیرون راندیم ،

Thus did We take them away from gardens and water springs,

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾ جزء ١٩

و از گنجها و قصرهای مجلل.

And treasures and a fair estate.

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾ جزء ١٩

( آری ، ) اینچنین کردیم ، و بنی اسرائیل را وارث آنها ساختیم.

Thus (were those things taken from them) and We caused the Children of Israel to inherit them.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُّشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾ جزء ١٩

آنان به تعقیب بنی اسرائیل پرداختند، و به هنگام طلوع آفتاب به آنها رسیدند.

And they overtook them at sunrise.

فَلَمَّا تَرَاءَيِ الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّ  
لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾ جزء ١٩

هنگامی که دو گروه یکدیگر را دیدند، یاران موسی گفتند < ما در چنگال فرعونیان گرفتار شدیم!

And when the two hosts saw each other, those with Moses said: Lo! we are indeed caught.

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾ جزء ١٩

(موسی) گفت < چنین نیست! یقیناً پروردگارم با من است، بزودی مرا هدایت خواهد کرد.

He said: Nay, verily! for lo! my Lord is with me. He will guide me.

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ  
فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾ جزء ١٩

و به دنبال آن به موسی وحی کردیم < عصایت را به دریا بزن > (عصایش را به دریا زد، ) و دریا از هم شکافته شد، و هر بخشی همچون کوه عظیمی بود!

Then We inspired Moses, saying: Smite the sea with thy staff. And it parted, and each part was as a mountain vast.

وَأَزَلَفْنَا ثُمَّ الْآخِرِينَ ﴿٦٤﴾ جزء ۱۹

و در آنجا دیگران = [ لشکر فرعون ] را نیز ( به دریا ) نزدیک ساختیم.  
Then brought We near the others to that place.

وَأَنْجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾ جزء ۱۹

و موسی و تمام کسانی را که با او بودند نجات دادیم.  
And We saved Moses and those with him, every one;

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ﴿٦٦﴾ جزء ۱۹

سپس دیگران را غرق کردیم.

We drowned the others.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾ جزء ۱۹

در این جریان ، نشانه روشنی است ولی بیشترشان ایمان نیاوردند،  
چرا که طالب حق نبودند.)

Lo! herein is indeed a portent, yet most of them  
are not believers.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾ جزء ۱۹

و پروردگارت شکست ناپذیر و مهربان است.

And lo, thy Lord! He is indeed the Mighty, the  
Merciful.

وَإِثْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأُ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾ جزء ۱۹

و بر آنان خبر ابراهیم را بخوان ،

Recite unto them the story of Abraham:

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾ جزء ۱۹

هنگامی که به پدر و قومش گفت < چه چیز را می پرستید؟! >

When he said unto his father and his folk: What  
worship ye?

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُّ لَهَا عَاكِفِينَ ﴿٧١﴾ جزء ۱۹

گفتند < بتهایی را می پرستیم ، و همه روز ملازم عبادت آنهایم . >

They said: We worship idols, and are ever devoted unto them.

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾ جزء ١٩

گفت < آیا هنگامی که آنها را می خوانید صدای شما را می شنوند؟!  
He said: Do they hear you when ye cry?

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾ جزء ١٩

یا سود و زیانی به شما می رسانند؟!  
Or do they benefit or harm you?

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾ جزء ١٩

گفتند < ما فقط نیاکان خود را یافتیم که چنین می کنند .  
They said: Nay, but we found our fathers acting on this use.

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾ جزء ١٩

گفت < آیا دیدی ( این ) چیزهایی را که پیوسته پرستش می کردید،  
He said: See now that which ye worship,

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾ جزء ١٩

شما و پدران پیشین شما،

Ye and your forefathers!

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾ جزء ١٩

همه آنها دشمن من هستند ( و من دشمن آنها ) ، مگر پروردگار  
عالمیان.

Lo! they are (all) an enemy unto me, save the Lord  
of the Worlds.

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾ جزء ١٩

همان کسی که مرا آفرید، و پیوسته راهنماییم می کند،

Who created me, and He doth guide me,

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾ جزء ١٩

و کسی که مرا غذا می دهد و سیراب می نماید،

And Who feedeth me and watereth me.

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾ جزء ١٩

و هنگامی که بیمار شوم مرا شفا می دهد،

And when I sicken, then He healeth me,

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِي ﴿٨١﴾ جزء ١٩

و کسی که مرا می میراند و سپس زنده می کند،

And Who causeth me to die, the giveth me life (again),

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾

و کسی که امید دارم گناهم را در روز جزا ببخشد.

And Who, I ardently hope, will forgive me my sin on the Day of Judgement.

جزء ١٩

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾ جزء ١٩

پروردگارا! به من علم و دانش ببخش ، و مرا به صالحان ملحق کن.

My Lord! Vouchsafe me wisdom and unite me to the righteous.

وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾ جزء ١٩

و برای من در میان امتهای آینده ، زبان صدق ( و ذکر خیری ) قرار

ده.

And give unto me a good report in later generations.

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾ جزء ١٩

و مرا از وارثان بهشت پرنعمت گردان.

And place me among the inheritors of the Garden of Delight,

وَاعْفِرْ لَأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾ جزء ١٩

و پدرم [= عمویم] را بیامرزد، که او از گمراهان بود.

And forgive my father. Lo! he is of those who err.

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾ جزء ١٩

و در آن روز که مردم برانگیخته می شوند، مرا شرمنده و رسوا مکن.

And abase me not on the day when they are raised,

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾ جزء ١٩

در آن روز که مال و فرزندان سودی نمی بخشد،

The day when wealth and sons avail not (any man)

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾ جزء ۱۹

مگر کسی که با قلب سلیم به پیشگاه خدا آید .

Save him who bringeth unto Allah a whole heart.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾ جزء ۱۹

(در آن روز، ) بهشت برای پرهیزگاران نزدیک می شود،

And the Garden will be brought nigh for those who ward off (evil).

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾ جزء ۱۹

و دوزخ برای گمراهان آشکار می گردد،

And hell will appear plainly to the erring.

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾ جزء ۱۹

و به آنان گفته می شود < کجا هستید معبودانی که آنها را پرستش می کردید،

And it will be said unto them: Where is (all) that ye used to worship

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾ جزء ۱۹

(معبودهایی) غیر از خدا؟! آیا آنها شما را یاری می کنند، یا کسی به یاری آنها می آید؟!!

Instead of Allah? Can they help you or help themselves?

فَكُفُّوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٤﴾ جزء ١٩

در آن هنگام همه آن معبودان با عابدان گمراه به دوزخ افکنده می شوند،

Then they will be hurled therein, they and the seducers

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾ جزء ١٩

و همچنین همگی لشکریان ابلیس.

And the hosts of Iblis, together.

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾ جزء ١٩

آنها در آنجا در حالی که به خصمه برخاسته اند می گویند:

And they will say, when they are quarrelling therein:

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾ جزء ١٩

که خدا سوگند که ما در گمراهی آشکاری بودیم ،

By Allah, of a truth we were in error manifest

﴿ ۹۸ ﴾ جزء ۱۹ اِذْ نُسَوَّيْكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

چون شما را با پروردگار عالمیان برابر می شمردیم!

When we made you equal with the Lord of the Worlds.

﴿ ۹۹ ﴾ جزء ۱۹ وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ

اما کسی جز مجرمان ما را گمراه نکرد.

It was but the guilty who misled us.

﴿ ۱۰۰ ﴾ جزء ۱۹ فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ

(افسوس که امروز ) شفاعت کنندگانی برای ما وجود ندارد،

Now we have no intercessors

﴿ ۱۰۱ ﴾ جزء ۱۹ وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ

و نه دوست گرم و پر محبتی.

Nor any loving friend.

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾ جزء ١٩

ای کاش بار دیگر ( به دنیا ) بازگردیم و از مومنان باشیم!

Oh, that we had another turn (on earth), that we might be of the believers!

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾ جزء ١٩

در این ماجرا، نشانه ( و عبرتی ) است ، ولی بیشتر آنان مومن نبودند.

Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers!

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾ جزء ١٩

و پروردگار تو عزیز و رحیم است.

And lo, thy Lord! He is Indeed the Mighty, the Merciful.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾ جزء ١٩

قوم نوح رسولان را تکذیب کردند،

Noah's folk denied the messengers (of Allah),

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾ جزء ١٩

هنگامی که برادرشان نوح به آنان گفت < آیا تقوا پیشه نمی کنید؟!>  
When their brother Noah said unto them: Will ye not ward off (evil)?

﴿ ۱۰۷ ﴾ جزء ۱۹

مسلم من برای شما پیامبری امین هستم.

Lo! I am a faithful messenger unto you,

﴿ ۱۰۸ ﴾ جزء ۱۹

تقوای الهی پیشه کنید و مرا اطاعت نمایید.

So keep your duty to Allah, and obey me.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ

﴿ ۱۰۹ ﴾ جزء ۱۹

من برای این ( دعوت ، ) هیچ مزدی از شما نمی طلبم ، اجر من تنها بر پروردگار عالمیان است.

And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.

﴿ ۱۱۰ ﴾ جزء ۱۹

پس ، تقوای الهی پیشه کنید و مرا اطاعت نمایید .

So keep your duty to Allah, and obey me.

قَالُوا أَنْوْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذُلُونَ ﴿١١١﴾ جزء ١٩

گفتند < آیا ما به تو ایمان بیاوریم در حالی که افراد پست و بی ارزش از تو پیروی کرده اند؟! >

They said: Shall we put faith in thee, when the lowest (of the people) follow thee?

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾ جزء ١٩

(نوح ) گفت < من چه می دانم آنها چه کاری داشته اند ! >

He said: And what knowledge have I of what they may have been doing (in the past)?

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَي رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾ جزء ١٩

حساب آنها تنها با پروردگار من است اگر شما می فهمیدید.

Lo! their reckoning is my Lord's concern, if ye but knew;

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾ جزء ١٩

و من هرگز مومنان را طرد نخواهم کرد.

And I am not (here) to repulse believers.

﴿ ۱۱۵ ﴾ جزء ۱۹

من تنها انداز کننده ای آشکارم .

I am only a plain warner.

قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهَ يَا نُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ

﴿ ۱۱۶ ﴾ جزء ۱۹

گفتند < ای نوح ! اگر ( از حرفهایت ) دست بر نداری ، سنگباران خواهی شد .

They said: If thou cease not, O Noah, thou wilt surely be among those stoned (to death).

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿ ۱۱۷ ﴾ جزء ۱۹

گفت < پروردگارا ! قوم من ، مرا تکذیب کردند .

He said: My Lord! Lo! my own folk deny me.

فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

﴿ ۱۱۸ ﴾ جزء ۱۹

اکنون میان من و آنها جدایی بیفکن ، و مرا و مومنانی را که با من هستند رهایی بخش > .

Therefore judge Thou between us, a (conclusive) judgment, and save me and those believers who are with me.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾ جزء ١٩

ما، او و کسانی را که با او بودند، در آن کشتی که پر ( از انسان و انواع حیوانات ) بود، رهایی بخشیدیم.

And We saved him and those with him in the laden ship.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾ جزء ١٩

سپس بقیه را غرق کردیم.

Then afterward We drowned the others.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾ جزء

در این ماجرا نشانه روشنی است ، اما بیشتر آنان مومن نبودند.

Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾ جزء ١٩

و پروردگار تو عزیز و رحیم است.

And lo, thy Lord, He is indeed the Mighty, the Merciful.

كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾ جزء ١٩

قوم عاد ( نیز ) رسولان ( خدا ) را تکذیب کردند،

(The tribe of) Aad denied the messengers (of Allah),

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾ جزء ١٩

هنگامی که برادرشان هود گفت < آیا تقوا پیشه نمی کنید؟! >

When their brother Hud said unto them: Will ye not ward off (evil)?

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾ جزء ١٩

مسلم من برای شما پیامبری امین هستم.

Lo! I am a faithful messenger unto you,

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٦﴾ جزء ١٩

پس تقوای الهی پیشه کنید و مرا اطاعت نمایید.

So keep your duty to Allah and obey me.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ

الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾ جزء ١٩

من در برابر این دعوت ، هیچ اجر و پاداشی از شما نمی طلبم ، اجر و پاداش من تنها بر پروردگار عالمیان است.

And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾ جزء ١٩

آیا شما بر هر مکان مرتفعی نشانه ای از روی هوا و هوس می سازید؟!

Build ye on every high place a monument for vain delight?

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾ جزء ١٩

و قصرها و قلعه های زیبا و محکم بنا می کنید شاید در دنیا جاودانه بمانید؟!

And seek ye out strongholds, that haply ye may last for ever?

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾ جزء ١٩

و هنگامی که کسی را مجازات می کنید همچون جباران کیفر می دهید!

And if ye seize by force, seize ye as tyrants?

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾ جزء ١٩

پس تقوای الهی پیشه کنید و مرا اطاعت نمایید.

Rather keep your duty to Allah, and obey me.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾ جزء ١٩

و از ( نافرمانی ) خدایی بپرهیزید که شما را به نعمتهایی که می دانید امداد کرده ،

Keep your duty toward Him who hath aided you with (the good things) that ye know,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾ جزء ١٩

شما را به چهارپایان و نیز پسران ( لایق و برومند ) امداد فرموده ،  
Hath aided you with cattle and sons.

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾ جزء ١٩

همچنین به باغها و چشمه ها.

And gardens and watersprings.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾ جزء ١٩

(اگر کفران کنید،) من بر شما از عذاب روزی بزرگ می ترسم!

Lo! I fear for you the retribution of an awful day.

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

جزء ١٩

آنها = [ قوم عاد ] گفتند < برای ما تفاوت نمی کند، چه ما را انذار کنی یا نکنی ، ( بیهوده خود را خسته مکن).

They said: It is all one to us whether thou preachest or art not of those who preach;

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾ جزء ١٩

این همان روش ( و افسانه های ) پیشینیان است.

This is but a fable of the men of old,

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾ جزء ١٩

و ما هرگز مجازات نخواهیم شد .

And we shall not be doomed.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾ جزء ١٩

آنان هود را تکذیب کردند، ما هم نابودشان کردیم ، و در این ، آیت و نشانه ای است ( برای آگاهان ) ، ولی بیشتر آنان مومن نبودند.

And they denied him; therefor We destroyed them. Lo! herein is indeed a portent, yet most of them are not believers.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾ جزء ١٩

و پروردگار تو عزیز و رحیم است.

And lo! thy Lord, He is indeed the Mighty, the Merciful.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾ جزء ١٩

قوم ثمود رسولان ( خدا ) را تکذیب کردند،

(The tribe of) Thamud denied the messengers (of Allah)

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾ جزء ١٩

هنگامی که برادرشان صالح به آنان گفت < آیا تقوا پیشه نمی کنید؟  
!

When their brother Salih said unto them: Will ye not ward off (evil)?

﴿ ۱۴۳ ﴾ جزء ۱۹ اِنِّیْ لَکُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ

من برای شما پیامبری امین هستم.

Lo! I am a faithful messenger unto you,

﴿ ۱۴۴ ﴾ جزء ۱۹ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيعُوْنِ

پس تقوای الهی پیشه کنید و مرا اطاعت نمایید.

So keep your duty to Allah and obey me.

وَمَا اسْأَلُکُمْ عَلَیْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيْ اِلَّا عَلٰی رَبِّ

﴿ ۱۴۵ ﴾ جزء ۱۹ الْعٰلَمِيْنَ

من در برابر این ( دعوت ، ) اجر و پاداشی از شما نمی طلبم ، اجر من تنها بر پروردگار عالمیان است.

And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.

﴿ ۱۴۶ ﴾ جزء ۱۹ اَتُرَكُونَ فِي مَا هَاهُنَا آمِنِينَ

آیا شما تصور می کنید همیشه در نهایت امنیت در نعمتهایی که اینجاست می مانید،

Will ye be left secure in that which is here before us,

﴿ ۱۴۷ ﴾ جزء ۱۹ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

در این باغها و چشمه ها،

In gardens and watersprings

﴿ ۱۴۸ ﴾ جزء ۱۹ وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلَعُهَا هَٰضِيمٌ

در این زراعتها و نخلهایی که میوه هایش شیرین و رسیده است؟!

And tilled fields and heavy sheathed palm trees,

﴿ ۱۴۹ ﴾ جزء ۱۹ وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ

و از کوهها خانه هایی می تراشید، و در آن به عیش و نوش می پردازید.

Though ye hew out dwellings in the mountain, being skilful?

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا **﴿ ١٥٠ ﴾** جزء ١٩

پس از خدا بترسید و مرا اطاعت کنید.

Therefor keep your duty to Allah and obey me,

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ **﴿ ١٥١ ﴾** جزء ١٩

و فرمان مسرفان را اطاعت نکنید.

And obey not the command of the prodigal,

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ **﴿ ١٥٢ ﴾** جزء ١٩

همانها که در زمین فساد می کنند و اصلاح نمی کنند .

Who spread corruption in the earth, and reform not.

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ **﴿ ١٥٣ ﴾** جزء ١٩

گفتند ( < ای صالح ) ! تو از افسون شدگانی ( و عقل خود را از دست داده ای ) .

They said: Thou art but one of the bewitched;

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بَآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

**﴿ ١٥٤ ﴾** جزء ١٩

تو فقط بشری همچون مایی ، اگر راست می گویی آیت و نشانه ای  
بیاور !

Thou art but a mortal like us. So bring some token  
if thou art of the truthful.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

﴿١٥٥﴾ جزء ١٩

گفت < :این ناقه ای است که ( آیت الهی است ) برای او سهمی ( از  
آب قریه ) ، و برای شما سهم روز معینی است.

He said: (Behold) this she camel. She hath the  
right to drink (at the well), and ye have the right  
to drink, (each) on an appointed day.

وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

کمترین آزاری به آن نرسانید، که عذاب روز بزرگ شما را فرا خواهد  
گرفت !

And touch her not with ill lest there come on you  
the retribution of an awful day.

جزء ١٩

فَعَقَرُوْهَا فَاصْبِرُوْا نَادِمِينَ ﴿١٥٧﴾ جزء ١٩

سرانجام بر آن ( ناقه ) حمله نموده آن را < پی > کردند، ( و هلاک  
نمودند ) سپس از کرده خود پشیمان شدند.

But they hamstrung her, and then were penitent.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾ جزء ١٩

و عذاب الهی آنان را فرا گرفت ، در این ، آیت و نشانه ای است ، ولی  
بیشتر آنان مومن نبودند.

So the retribution came on them. Lo! herein is  
indeed a portent, yet most of them are not  
believers.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾ جزء ١٩  
و پروردگار تو عزیز و رحیم است.

And lo! thy Lord! He is indeed the Mighty, the  
Merciful.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾ جزء ١٩

قوم لوط فرستادگان ( خدا ) را تکذیب کردند،

The folk of Lot denied the messengers (of Allah),

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾ جزء ١٩

هنگامی که برادرشان لوط به آنان گفت < آیا تقوا پیشه نمی کنید؟! >  
When their brother Lot said unto them: Will ye not ward off (evil)?

جزء ۱۹ ﴿ ۱۶۲ ﴾ إِنْ لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

من برای شما پیامبری امین هستم.

Lo! I am a faithful messenger unto you,

جزء ۱۹ ﴿ ۱۶۳ ﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

پس تقوای الهی پیشه کنید و مرا اطاعت نمایید.

So keep your duty to Allah and obey me.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ

جزء ۱۹ ﴿ ۱۶۴ ﴾ الْعَالَمِينَ

من در برابر این ( دعوت ، ) اجری از شما نمی طلبم ، اجر من فقط بر پروردگار عالمیان است.

And I ask of you no wage therefor; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.

جزء ۱۹ ﴿ ۱۶۵ ﴾ أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ

آیا در میان جهانیان ، شما به سراغ جنس ذکور می روید (و همجنس بازی می کنید، آیا این زشت و ننگین نیست ؟) !

What! Of all creatures do ye come unto the males,

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ

عَادُونَ ﴿ ١٦٦ ﴾ جزء ١٩

و همسرانی را که پروردگارتان برای شما آفریده است رها می کنید؟ (حقا) شما قوم تجاوزگری هستید!

And leave the wives your Lord created for you?  
Nay, but ye are froward folk.

قَالُوا لَنْ لَمْ تَنْتَهَ يَا لُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿ ١٦٧ ﴾

گفتند < ای لوط! اگر (از این سخنان) دست برنداری ، بیقین از اخراج شدگان خواهی بود .

They said: If thou cease not, O Lot, thou wilt soon be of the outcast.

جزء ١٩

قَالَ إِنِّي لَعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿ ١٦٨ ﴾ جزء ١٩

گفت < من دشمن سرسخت اعمال شما هستم.

He said: I am in truth of those who hate your conduct.

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾ جزء ١٩

پروردگارا! من و خاندانم را از آنچه اینها انجام می دهند رهایی بخش .  
My Lord! Save me and my household from what they do.

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾ جزء ١٩

ما او و تمامی خاندانش را نجات دادیم ،  
So We saved him and his household, every one,

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾ جزء ١٩

جز پیرزنی که در میان بازماندگان بود.  
Save an old woman among those who stayed behind.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٢﴾ جزء ١٩

سپس دیگران را هلاک کردیم.  
Then afterward We destroyed the others.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿١٧٣﴾ جزء ١٩

و بارانی ( از سنگ ) بر آنها فرستادیم ، چه باران بدی بود باران  
انذارشدگان!

And We rained on them a rain. And dreadful is the  
rain of those who have been warned.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾ جزء

در این ( ماجرای قوم لوط و سرنوشت شوم آنها ) آیتی است ، اما  
بیشترشان مومن نبودند.

Lo! herein is indeed a portent, yet most of them  
are not believers.

۱۹

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾ جزء ۱۹

و پروردگار تو عزیز و رحیم است.

And lo! thy Lord, He is indeed the Mighty, the  
Merciful.

كَذَّبَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾ جزء ۱۹

اصحاب ایکه = [ شهری نزدیک مدین ] رسولان ( خدا ) را تکذیب  
کردند،

The dwellers in the wood (of Midian) denied the  
messengers (of Allah),

جزء ۱۹ ﴿ ۱۷۷ ﴾

هنگامی که شعیب به آنها گفت < آیا تقوا پیشه نمی کنید؟! >

When Shueyb said unto them: Will ye not ward off (evil)?

جزء ۱۹ ﴿ ۱۷۸ ﴾

مسلم من برای شما پیامبری امین هستم.

Lo! I am a faithful messenger unto you,

جزء ۱۹ ﴿ ۱۷۹ ﴾

پس تقوای الهی پیشه کنید و مرا اطاعت نمایید.

So keep your duty to Allah and obey me.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ

الْعَالَمِينَ ﴿ ۱۸۰ ﴾ جزء ۱۹

من در برابر این ( دعوت ، ) پاداشی از شما نمی طلبم ، اجر من تنها بر پروردگار عالمیان است.

And I ask of you no wage for it; my wage is the concern only of the Lord of the Worlds.

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾ جزء ١٩

حق پیمانہ را ادا کنید ( و کم فروشی نکنید)، و دیگران را به خسارت نیفکنید.

Give full measure, and be not of those who give less (than the due).

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾ جزء ١٩

و با ترازوی صحیح وزن کنید.

And weigh with the true balance.

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ

مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾ جزء ١٩

و حق مردم را کم نگذارید، و در زمین تلاش برای فساد نکنید.

Wring not mankind in their goods, and do not evil, making mischief, in the earth.

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبَلَةَ الْأُولِينَ ﴿١٨٤﴾ جزء ١٩

و از ( نافرمانی ) کسی که شما و اقوام پیشین را آفرید بپرهیزید !

And keep your duty unto Him Who created you and the generations of the men of old.

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾ جزء ١٩

آنها گفتند <: تو فقط از افسون شدگانی .

They said: Thou art but one of the bewitched;

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

جزء ١٩ ﴿١٨٦﴾

تو بشری همچون مایی ، تنها گمانی که درباره تو داریم این است که از دروغگویانی.

Thou art but a mortal like us, and lo! we deem thee of the liars.

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

جزء ١٩ ﴿١٨٧﴾

اگر راست می گویی ، سنگهایی از آسمان بر سر ما بباران >!

Then make fragments of the heaven fall upon us, if thou art of the truthful.

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾ جزء ١٩

(شعیب ) گفت <: پروردگار من به اعمالی که شما انجام می دهید داناتر است .

He said: My Lord is best aware of what ye do.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ

عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾ جزء ١٩

سرانجام او را تکذیب کردند، و عذاب روز سایبان ( سایبانی از ابر صاعقه خیز ) آنها را فرا گرفت ،یقینا آن عذاب روز بزرگی بود!

But they denied him, so there came on them the retribution of the day of gloom. Lo! it was the retribution of an awful day.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾ جزء

در این ماجرا، آیت و نشانه ای است ، ولی بیشتر آنها مومن نبودند.

Lo! herein is indeed a portent; yet most of them are not believers.

١٩

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾ جزء ١٩

و پروردگار تو عزیز و رحیم است.

And lo! thy Lord! He is indeed the Mighty, the Merciful.

وَإِنَّهُ لَتَنزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾ جزء ١٩

مسلمای این (قرآن) از سوی پروردگار جهانیان نازل شده است.  
And lo! it is a revelation of the Lord of the Worlds,

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾ جزء ١٩

روح الامین آن را نازل کرده است ،

Which the True Spirit hath brought down

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾ جزء ١٩

بر قلب ( پاک ) تو، تا از اندازکنندگان باشی.

Upon thy heart, that thou mayest be (one) of the warners,

بَلِسَانَ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾ جزء ١٩

( آن را ) به زبان عربی آشکار ( نازل کرد ).

In plain Arabic speech.

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾ جزء ١٩

و توصیف آن در کتابهای پیشینیان نیز آمده است.

And lo, it is in the Scriptures of the men of old.

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٩٧﴾

جزء ١٩

آیا همین نشانه برای آنها کافی نیست که علمای بنی اسرائیل بخوبی از آن آگاهند؟!

Is it not a token for them that the doctors of the Children of Israel know it?

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

جزء ١٩

هرگاه ما آن را بر بعضی از عجم = [ غیر عرب ] ها نازل می کردیم ،  
And if We had revealed it unto one of any other nation than the Arabs,

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

جزء ١٩

و او آن را بر ایشان می خواند، به آن ایمان نمی آوردند.  
And he had read it unto them, they would not have believed in it.

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

جزء ١٩

( آری ، ) این گونه ( با بیانی رسا ) قرآن را در دل‌های مجرمان وارد می کنیم .

Thus do We make it traverse the hearts of the guilty.

لا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾ جزء ١٩

(اما) به آن ایمان نمی آورند تا عذاب دردناک را با چشم خود ببینند.  
They will not believe in it till they behold the painful doom,

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾ جزء ١٩

ناگهان به سراغشان می آید، در حالی که توجه ندارند.  
So that it will come upon them suddenly, when they perceive not.

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾ جزء ١٩

و (در آن هنگام) می گویند < آیا به ما مهلتی داده خواهد شد؟! >  
Then they will say: Are we to be reprieved?

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾ جزء ١٩

آیا برای عذاب ما عجله می کنند؟!  
Would they (now) hasten on Our doom?

﴿ ٢٠٥ ﴾ جزء ١٩ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ

به ما خبر ده ، اگر ( باز هم ) سالیانی آنها را از این زندگی بهره مند سازیم ،

Hast thou then seen, We content them for (long) years,

﴿ ٢٠٦ ﴾ جزء ١٩ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ

سپس عذابی که به آنها وعده داده شده به سراغشان بیاید،

And then cometh that which they were promised,

﴿ ٢٠٧ ﴾ جزء ١٩ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتَعُونَ

این تمتع و بهره گیری از دنیا برای آنها سودی نخواهد داشت.

(How) that wherewith they were contented naught availeth them?

﴿ ٢٠٨ ﴾ جزء ١٩ وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ

ما هیچ شهر و دیاری را هلاک نکردیم مگر اینکه اندازکنندگانی ( از پیامبران الهی ) داشتند.

And We destroyed no township but it had its warners

ذِكْرِي وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾ جزء ١٩

تا متذکر شوند، و ما هرگز ستمکار نبودیم ( !که بدون اتمام حجت مجازات کنیم).

For reminder, for We never were oppressors.

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾ جزء ١٩

شیاطین و جنیان ( هرگز ) این آیات را نازل نکردند.

The devils did not bring it down.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾ جزء ١٩

و برای آنها سزاوار نیست ، و قدرت ندارند.

It is not meet for them, nor is it in their power,

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٢﴾ جزء ١٩

آنها از استراق سمع ( و شنیدن اخبار آسمانها ) برکنارند.

Lo! verily they are banished from the hearing.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾

جزء ١٩

(ای پیامبر) هیچ معبودی را با خداوند مخوان ، که از معذبین خواهی بود.

Therefore invoke not with Allah another god, lest thou be one of the doomed.

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾ جزء ۱۹

و خویشاوندان نزدیکت را انداز کن.

And warn thy tribe of near kindred,

وَإِخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

و بال و پر خود را برای مومنانی که از تو پیروی می کنند بگستر.

And lower thy wing (in kindness) unto those believers who follow thee.

جزء ۱۹

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾ جزء ۱۹

اگر تو را نافرمانی کنند بگو < من از آنچه شما انجام می دهید بیزارم !

And if they (thy kinsfolk) disobey thee, say: Lo! I am innocent of what they do.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾ جزء ۱۹

و بر خداوند عزیز و رحیم توکل کن.

And put thy trust in the Mighty, the Merciful.

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾ جزء ١٩

همان کسی که تو را به هنگامی که ( برای عبادت ) برمی خیزی می بیند،

Who seeth thee when thou standest up (to pray)

وَتَقَلُّبِكَ فِي السَّاجِدِينَ ﴿٢١٩﴾ جزء ١٩

و ( نیز ) حرکت تو را در میان سجده کنندگان.

And (seeth) thine abasement among those who fall prostrate (in worship).

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾ جزء ١٩

اوست خدای شنوا و دانا.

Lo! He, only He, is the Hearer, the Knower.

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَيَّ مَنْ تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾ جزء ١٩

آیا به شما خبر دهم که شیاطین بر چه کسی نازل می شوند؟!

Shall I inform you upon whom the devils descend?

تَنْزَلُ عَلَيَّ كُلِّ آفَاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾ جزء ١٩

آنها بر هر دروغگوی گنهکار نازل می گردند،

They descend on every sinful, false one.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾ جزء ١٩

آنچه را می شنوند ( به دیگران ) القا می کنند، و بیشترشان دروغگو هستند.

They listen eagerly, but most of them are liars.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾ جزء ١٩

(پیامبر اسلام شاعر نیست ، ) شاعران کسانی هستند که گمراهان از آنان پیروی می کنند.

As for poets, the erring follow them.

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾ جزء ١٩

آیا نمی بینی آنها در هر وادی سرگردانند؟!

Hast thou not seen how they stray in every valley,

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾ جزء ١٩

و سخنانی می گویند که ( به آنها ) عمل نمی کنند؟!

And how they say that which they do not?

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا  
وَأَنْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ

مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾ جزء ١٩

مگر کسانی که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام می دهند و خدا را بسیار یاد می کنند، و به هنگامی که مورد ستم واقع می شوند به دفاع از خویشتن ( و مومنان ) برمی خیزند ( و از شعر در این راه کمک می گیرند)، آنها که ستم کردند بزودی می دانند که بازگشتشان به کجاست!

Save those who believe and do good works, and remember Allah much, and vindicate themselves after they have been wronged. Those who do wrong will come to know by what a (great) reverse they will be overturned!

## سوره نمل

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

طس تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾ جزء

۱۹

طس ، این آیات قرآن و کتاب مبین است ،

. Ta. Sin. These are revelations of the Quran and a Scripture that maketh plain;

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾ جزء ۱۹

وسيله هدایت و بشارت برای مومنان است ،

A guidance and good tidings for believers

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ

يُوقِنُونَ ﴿٣﴾ جزء ۱۹

همان کسانی که نماز را برپا می دارند، و زکات را ادا می کنند،  
و آنان به آخرت یقین دارند.

Who establish worship and pay the poor due and are sure of the Hereafter.

أَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ  
يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾ جزء ١٩

کسانی که به آخرت ایمان ندارند، اعمال ( بد ) شان را برای  
آنان زینت می دهیم بطوری که سرگردان می شوند.

Lo! as for those who believe not in the Hereafter,  
We have made their works fair seeming unto them  
so that they are all astray.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ  
الْأَخْسَرُونَ ﴿٥﴾ جزء ١٩

آنان کسانی هستند که عذاب بد ( و دردناک ) برای آنهاست ، و  
آنها در آخرت ، زیانکارترین مردمند.

Those are they for whom is the worst of  
punishment, and in the Hereafter they will be the  
greatest losers.

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

بیقین این قرآن از سوی حکیم و دانایی بر تو القا می شود.

Lo! as for thee (Muhammad), thou verily receivest  
the Quran from the presence of One Wise, Aware.

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لَأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَاتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبْرٍ  
أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾ جزء ١٩

(به خاطر بیاور) هنگامی را که موسی به خانواده خود گفت <  
من آتشی از دور دیدم، (همین جا توقف کنید)، بزودی  
خبری از آن برای شما می آورم، یا شعله آتشی تا گرم شوید.

(Remember) when Moses said unto his household:  
Lo! I spy afar off a fire; I will bring you tidings  
thence, or bring to you a borrowed flame that ye  
may warm yourselves.

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا  
وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾ جزء ١٩

هنگامی که نزد آتش آمد، ندایی برخاست که < مبارک باد آن  
کس که در آتش است و کسی که در اطراف آن است ]  
فرشتگان و موسی ] و منزه است خداوندی که پروردگار  
جهانیان است!

But when he reached it, he was called, saying:  
Blessed is whosoever is in the fire and whosoever  
is round about it! And glorified be Allah, the Lord  
of the Worlds!

يَا مُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾ جزء ١٩

ای موسی! من خداوند عزیز و حکیمم.

O Moses! Lo! it is I, Allah, the Mighty, the Wise.

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا  
وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ  
الْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾ جزء ١٩

و عصایت را بیفکن --! هنگامی که ( موسی ) به آن نگاه کرد،  
دید ( با سرعت ) همچون ماری به هر سو می دود، (ترسید و  
(به عقب برگشت ، و حتی پشت سر خود را نگاه نکرد -- ای  
موسی! نترس ، که رسولان در نزد من نمی ترسند.

And throw down thy staff! But when he saw it  
writhing as it were a demon, he turned to flee  
headlong; (but it was said unto him): O Moses!  
Fear not! Lo! the emissaries fear not in My  
presence,

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ

﴿١١﴾ جزء ١٩

مگر کسی کہ ستم کند، سپس بدی را بہ نیکی تبدیل نماید،  
کہ ( توبہ او را می پذیرم ، و ) من آمرزنده مہربانم.

Save him who hath done wrong and afterward  
hath changed evil for good. And lo! I am Forgiving,  
Merciful.

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ  
فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا  
فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

جزء ۱۹

و دستت را در گریبانت داخل کن ، هنگامی کہ خارج می شود،  
سفید و درخشنده است بی آنکہ عیبی در آن باشد، این در زمرہ  
معجزات نہ گانہ ای است کہ تو با آنها بہ سوی فرعون قومش  
فرستادہ می شوی ، آنان قومی فاسق و طغیانگرند .

And put thy hand into the bosom of thy robe, it will  
come forth white but unhurt. (This will be one)  
among name tokens unto Pharaoh and his people.  
Lo! they were ever evil living folk.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

جزء ۱۹



و هنگامی که آیات روشنی بخش ما به سراغ آنها آمد گفتند <  
:این سحری است آشکار!

But when Our tokens came unto them, plain to see, they said: This is mere magic,

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانظُرْ  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾ جزء ١٩

و آن را از روی ظلم و سرکشی انکار کردند، در حالی که در دل  
به آن یقین داشتند. پس بنگر سرانجام تبهکاران ( و مفسدان )  
چگونه بود!

And they denied them, though their souls acknowledged them, for spite and arrogance. Then see the nature of the consequence for the wrong doers!

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي  
فَضَّلَنَا عَلَي كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾ جزء ١٩

و ما به داوود و سلیمان ، دانشی عظیم دادیم ، و آنان گفتند  
<:ستایش از آن خداوندی است که ما را بر بسیاری از بندگان  
مومنش برتری بخشید .

And We verily gave knowledge unto David and Solomon, and they said: Praise be to Allah, Who

hath preferred us above many of His believing slaves!

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلِّمْنَا مَنطِقَ  
الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ

﴿ ١٦ ﴾ جزء ١٩

و سلیمان وارث داوود شد، و گفت < ای مردم! زبان پرندگان  
به ما تعلیم داده شده، و از هر چیز به ما عطا گردیده، این  
فضیلت آشکاری است .

And Solomon was David's heir. And he said: O  
mankind! Lo! we have been taught the language of  
birds, and have been given (abundance) of all  
things. This surely is evident favor.

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ  
يُوزَعُونَ ﴿ ١٧ ﴾ جزء ١٩

لشکریان سلیمان، از جن و انس و پرندگان، نزد او جمع  
شدند، آن قدر زیاد بودند که باید توقف می کردند تا به هم  
ملحق شوند.

And there were gathered together unto Solomon  
his armies of the jinn and humankind, and of the  
birds, and they were set in battle order;

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَيَّ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ  
ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطَمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾ جزء ١٩

(آنها حرکت کردند) تا به سرزمین مورچگان رسیدند، مورچه  
ای گفت: <به لانه های خود بروید تا سلیمان و لشکرش شما را  
پایمال نکنند در حالی که نمی فهمند .

Till, when they reached the Valley of the Ants, an  
ant exclaimed: O ants! Enter your dwellings lest  
Solomon and his armies crush you, unperceiving.

فَتَبَسَّ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ  
نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ  
صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ  
الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾ جزء ١٩

(سلیمان) از سخن او تبسمی کرد و خندید و گفت <  
:پروردگارا! شکر نعمتهایی را که بر من و پدر و مادرم ارزانی  
داشته ای به من الهام کن ، و توفیق ده تا عمل صالحی که

موجب رضای توست انجام دهم، و مرا به رحمت خود در زمره  
بندگان صالحت وارد کن .

And (Solomon) smiled, laughing at her speech,  
and said: My Lord, arouse me to be thankful for  
Thy favor wherewith Thou hast favored me and my  
parents, and to do good that shall be pleasing unto  
Thee, and include me in (the number of) Thy  
righteous staves.

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرِي الْهُدُودَ أَمْ كَانَ مِنَ

الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾ جزء ١٩

(سلیمان) در جستجوی آن پرنده = [هدهد] برآمد و گفت <  
چرا هدهد را نمی بینم، یا اینکه او از غایبان است!؟

And he sought among the birds and said: How is it  
that I see not the hoopoe, or is he among the  
absent?

لَأَعَذِّبَنَّ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ لِيَأْتِنِي بِسُلْطَانٍ

مُبِينٍ ﴿٢١﴾ جزء ١٩

قطعا او را کیفر شدیدی خواهم داد، یا او را ذبح می کنم، مگر  
آنکه دلیل روشنی ( برای غیبتش ) برای من بیاورد!

I verily will punish him with hard punishment or I verily will slay him, or he verily shall bring me a plain excuse.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ

مِنْ سَبَأٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾ جزء ١٩

چندان درنگ نکرد ( که هدهد آمد و ) گفت < من بر چیزی آگاهی یافته‌ام که تو بر آن آگاهی نیافتی، من از سرزمین سبأ > یک خبر قطعی برای تو آورده‌ام.

But he was not long in coming, and he said: I have found out (a thing) that thou apprehendest not, and I come unto thee from Sheba with sure tidings.

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا

عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾ جزء ١٩

من زنی را دیدم که بر آنان حکومت می‌کند، و همه چیز در اختیار دارد، و ( بخصوص ) تخت عظیمی دارد!

Lo! I found a woman ruling over them, and she hath been given (abundance) of all things, and hers is a mighty throne.

وَجَدْتُنَّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

جزء ١٩

او و قومش را دیدم که برای غیر خدا -- خورشید -- سجده می کنند، و شیطان اعمالشان را در نظرشان جلوه داده ، و آنها را از راه بازداشته ، از این رو هدایت نمی شوند .

I found her and her people worshipping the sun instead of Allah; and Satan maketh their works fair seeming unto them, and debarreth them from the way (of Truth), so that they go not aright:

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَاءَ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

جزء ١٩

چرا برای خداوندی سجده نمی کنند که آنچه را در آسمانها و زمین پنهان است خارج ( و آشکار ) می سازد، و آنچه را پنهان می دارید یا آشکار می کنید می داند؟!

So that they worship not Allah, Who bringeth forth the hidden in the heavens and the earth, and knoweth what ye hide and what ye proclaim,

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

جزء ١٩

خداوندی که معبودی جز او نیست ، و پروردگار عرش عظیم است.

Allah; there is no God save Him, the Lord of the tremendous Throne.

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾ جزء ١٩

(سلیمان ) گفت < ما تحقیق می کنیم ببینیم راست گفتی یا از دروغگویان هستی.

(Solomon) said: We shall see whether thou speakest truth or whether thou art of the liars.

اذهب بكتابي هذا فالقه اليهم ثم تول عنهم فانظر ماذا يرجعون ﴿٢٨﴾ جزء ١٩

این نامه مرا ببر و برآنان بیفکن ، سپس برگرد (و در گوشه ای توقف کن )ببین آنها چه عکس العملی نشان می دهند.

Go with this my letter and throw it down unto them; then turn away and see what (answer) they return,

قَالَتَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوا إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

(ملکه سبا ) گفت < ای اشراف !نامه پر ارزشی به سوی من  
افکنده شده !

(The Queen of Sheba ) said (when she received  
the letter): O chieftains! Lo! there hath been  
thrown unto me a noble letter.

جزء ۱۹

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

این نامه از سلیمان است ، و چنین است :به نام خداوند بخشنده  
مهربان.

Lo! it is from Solomon, and lo! it is: In the name of  
Allah the Beneficent, the Merciful;

جزء ۱۹

أَلَّا تَعْلَمُوا عَلَيَّ وَأُتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾ جزء ۱۹

توصیه من این است که نسبت به من برتری جویی نکنید، و به  
سوی من آید در حالی که تسلیم حق هستید .

Exalt not yourselves against me, but come unto  
me as those who surrender.

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً  
أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ﴿٣٢﴾ جزء ۱۹

(سپس ) گفت < ای اشراف ( و ای بزرگان ! ) نظر خود را در این امر مهمم به من بازگو کنید، که من هیچ کار مهمی را بدون حضور ( و مشورت ) شما انجام نداده ام.

She said: O chieftains! Pronounce for me in my case. I decide no case till ye are present with me.

قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوا قُوَّةً وَأَوْلُوا بِأَسِّ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ  
فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿ ٣٣ ﴾ جزء ١٩

گفتند < ما دارای نیروی کافی و قدرت جنگی فراوان هستیم ، ولی تصمیم نهایی با توست ، بین چه دستور می دهی .

They said: We are lords of might and lords of great prowess, but it is for thee to command; so consider what thou wilt command.

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا  
أَعْرَآةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿ ٣٤ ﴾ جزء ١٩

گفت < پادشاهان هنگامی که وارد منطقه آبادی شوند آن را به فساد و تباهی می کشند، عزیزان آنجا را ذلیل می کنند، ( آری ) کار آنان همین گونه است.

She said: Lo! kings, when they enter a township, ruin it and make the honor of its people shame. Thus will they do.

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

جزء ۱۹ ﴿٣٥﴾

و من ( اکنون جنگ را صلاح نمی بینم ، ) هدیه گرانبهائی  
برای آنان می فرستم تا ببینم فرستادگان من چه خبر می  
آورند ( و از این طریق آنها را بیازمایم . )

But lo! I am going to send a present unto them,  
and to see with what (answer) the messengers  
return.

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالٍ فَمَا آتَانِي اللَّهُ خَيْرًا  
مِمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

جزء ۱۹

هنگامی که ( فرستاده ملکه سبا ) نزد سلیمان آمد، گفت < می  
خواهید مرا با مال کمک کنید ( و فریب دهید )؟! آنچه خدا به  
من داده ، بهتر است از آنچه به شما داده است ، بلکه شما  
هستید که به هدیه هایتان خوشحال می شوید.

So when (the envoy) came unto Solomon, (the  
King) said: What! Would ye help me with wealth?  
But that which Allah hath given me is better than  
that which He hath given you. Nay it is ye (and not  
I) who exult in your gift.

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ  
مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

جزء ١٩

به سوی آنان بازگرد ( و اعلام کن ) با لشکریانی به سراغ آنان  
می آییم که قدرت مقابله با آن را نداشته باشند، و آنان را از آن  
( سرزمین آباد ) با ذلت و خواری بیرون می رانیم !

Return unto them. We verily shall come unto them  
with hosts that they cannot resist, and we shall  
drive them out from thence with shame, and they  
will be abased.

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوا أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي  
مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

جزء ١٩

(سلیمان )گفت <ای بزرگان ! کدام یک از شما تخت او را برای  
من می آورد پیش از آنکه به حال تسلیم نزد من آیند؟

He said: O chiefs! Which of you will bring me her  
throne before they come unto me, surrendering?

قَالَ عَفْرَيْتُ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِن  
مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

جزء ١٩

عفریتی از جن گفت < من آن را نزد تو می آورم پیش از آنکه از مجلست برخیزی و من نسبت به این امر، توانا و امینم .

A stalwart of the Jinn said: I will bring it thee before thou canst rise from thy place. Lo! I verily am strong and trusty for such work.

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

جزء ١٩

(اما) کسی که دانشی از کتاب ( آسمانی ) داشت گفت < پیش از آنکه چشم بر هم زنی ، آن را نزد تو خواهم آورد >! او هنگامی که ( سلیمان ) آن ( تخت ) را نزد خود ثابت و پا برجا دید گفت < این از فضل پروردگار من است ، تا مرا آزمایش کند که آیا شکر او را به جا می آورم یا کفران می کنم؟! او هر کس شکر کند، به نفع خود شکر می کند، و هر کس کفران نماید (به زیان خویش نموده است ، که ) پروردگار من ، غنی و کریم است .

One with whom was knowledge of the Scripture said: I will bring it thee before thy gaze returneth unto thee. And when he saw it set in his presence, (Solomon said: This is of the bounty of my Lord,

that He may try me whether I give thanks or am ungrateful. Whosoever giveth thanks he only giveth thanks for (the good of) his own soul: and whosoever is ungrateful (is ungrateful only to his own soul's hurt). For lo! my Lord is Absolute in independence, Bountiful.

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرُ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ

لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾ جزء ١٩

(سلیمان ) گفت < تخت او را برایش ناشناس سازید، ببینم آیا

متوجه می شود یا از کسانی است که هدایت نخواهند شد؟!>

He said: Disguise her throne for her that we may see whether she will go aright or be of those not rightly guided.

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا

الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾ جزء ١٩

هنگامی که آمد، به او گفته شد < آیا تخت تو این گونه است

?> گفت < گویا خود آن است! و ما پیش از این هم آگاه بودیم

و اسلام آورده بودیم .>

So, when she came, it was said (unto her): Is thy throne like this? She said: (It is) as though it were the very one. And (Solomon said): We were given

the knowledge before her and we had surrendered (to Allah).

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمِ

كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾ جزء ١٩

و او را آنچه غير از خدا می پرستید بازداشت ، كه او = (ملكه سبا ) از قوم كافران بود.

And (all) that she was wont to worship instead of Allah hindered her, for she came of disbelieving folk.

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ  
عَنْ سَاقِيهَا قَالِ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ  
إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ

الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾ جزء ١٩

به او گفته شد < داخل حياط ( قصر ) شو > !هنگامی كه نظر به آن افكند، پنداشت نهر آبی است و ساق پاهاى خود را برهنه كرد ( تا از آب بگذرد، اما سليمان ) گفت ( < :این آب نیست ، بلکه قصرى است از بلور صاف ( > .ملكه سبا ) گفت <

پروردگارا! من به خود ستم کردم ،و ( اینک ) با سلیمان برای خداوندی که پروردگار عالمیان است اسلام آوردم .

It was said unto her: Enter the hall. And when she saw it she deemed it a pool and bared her legs. (Solomon) said: Lo! it is a hall, made smooth, of glass. She said: My Lord! Lo! I have wronged myself, and I surrender with Solomon unto Allah, the Lord of the Worlds.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ  
فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾ جزء ١٩

ما به سوی < ثمود > ، برادرشان < صالح > را فرستادیم که :  
خدای یگانه را بپرستید، اما آنان به دو گروه تقسیم شدند که به  
مخاصمه پرداختند.

And We verily sent until Thamud their brother Salih, saying: Worship Allah. And lo! they (then) became two parties quarrelling.

قَالَ يَا قَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا  
تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾ جزء ١٩

(صالح ) گفت < ای قوم من !چرا برای بدی قبل از نیکی عجله  
می کنید ( و عذاب الهی را می طلبید نه رحمت او را )؟! چرا از

خداوند تقاضای آمرزش نمی کنید تا شاید مشمول رحمت ( او  
( شوید؟! )

He said: O my people! Why will ye hasten on the evil rather than the good? Why will ye not ask pardon of Allah, that ye may receive mercy.

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَائِرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ  
أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾ جزء ١٩

آنها گفتند < ما تو را و کسانی که با تو هستند به فال بد  
گرفتیم ( .صالح ) گفت < فال ( نیک و ) بد شما نزد خداست  
( و همه مقدرات به قدرت او تعیین می گردد ) ، بلکه شما  
گروهی هستید فریب خورده.

They said: We augur evil of thee and those with thee. He said: Your evil augury is with Allah. Nay, but ye are folk that are being tested.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾ جزء ١٩

و در آن شهر، نه گروهک بودند که در زمین فساد می کردند و  
اصلاح نمی کردند.

And there were in the city nine persons who made mischief in the land and reformed not.

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا  
شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

جزء ۱۹

آنها گفتند <بیا بید قسم یاد کنید به خدا که بر او [=صالح] و خانواده اش شبیخون می زنیم (و آنها را به قتل می رسانیم ،) سپس به ولی دم او می گوییم : ما هرگز هلاکت خانواده او خبر نداشتیم و در این گفتار خود صادق هستیم .

They said: Swear one to another by Allah that we verily will attack him and his household by night, and afterward we will surely say unto his friend: We witnessed not the destruction of his household. And lo! we are truth-tellers.

وَمَكْرُوا مَكْرًا وَمَكْرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

آنها نقشه مهمی کشیدند، و ما هم نقشه مهمی ، در حالی که آنها درک نمی کردند.

So they plotted a plot: and We plotted a plot, while they perceived not.

جزء ۱۹

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ

أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾ جزء ١٩

بنگر عاقبت توطئه آنها چه شد، که ما آنها و قومشان همگی را نابود کردیم!

Then see the nature of the consequence of their plotting, for lo! We destroyed them and their people, every one.

فَتَلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ

يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾ جزء ١٩

این خانه های آنهاست که بخاطر ظلم و ستمشان خالی مانده ، و در این نشانه روشنی است برای کسانی که آگاهند.

See, yonder are their dwellings empty and in ruins because they did wrong. Lo! herein is indeed a portent for a people who have knowledge.

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾ جزء ١٩

و کسانی را که ایمان آورده و تقوا پیشه کرده بودند نجات دادیم.

And we saved those who believed and used to ward off (evil).

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

﴿٥٤﴾ جزء ١٩

و لوط را ( به یاد آور ) هنگامی که به قومش گفت < آیا شما به سراغ کار بسیار زشتی می روید در حالی که ( نتایج شوم آن را می بینید؟! )

And Lot! when he said unto his folk: will ye commit abomination knowingly?

أَنْتُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

جزء ١٩

آیا شما به جای زنان ، از روی شهوت به سراغ مردان می روید؟  
! شما قومی نادانید .

Must ye needs lust after men instead of women?  
Nay, but ye are folk who act senselessly.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنْاسٌ يَتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

جزء ٢٠

آنها پاسخی جز این نداشتند که ( به یکدیگر ) گفتند <خاندان لوط را از شهر و دیار خود بیرون کنید، که اینها افرادی پاکدامن هستند !

But the answer of his folk was naught save that they said: Expel the household of Lot from your township, for they (forsooth) are folk who would keep clean!

﴿ ٥٧ ﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا هَا مِنْ الْغَابِرِينَ ﴿ ٥٧ ﴾

ما او و خانواده اش را نجات دادیم ، بجز همسرش که مقدر کردیم جزء باقی ماندگان ( در آن شهر ) باشد.

Then we saved him and his household save his wife; We destined her to be of those who stayed behind.

جزء ٢٠

﴿ ٥٨ ﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطْرًا فَسَاءً مَطْرُ الْمُنذَرِينَ ﴿ ٥٨ ﴾ جزء ٢٠

سپس بارانی ( از سنگ ) بر سر آنها بارانیدیم ( و همگی زیر آن مدفون شدند ) ، و چه بد است باران اندازشدگان!

And We rained a rain upon them. Dreadful is the rain of those who have been warned.

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ؕ اللَّهُ  
خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾ جزء ٢٠

بگو < حمد مخصوص خداست ، و سلام بر بندگان برگزیده  
اش > ! آیا خداوند بهتر است یا بتهایی که همتای او قرار می  
دهند؟!

Say (O Muhammad): Praise be to Allah, and peace  
be on His slaves whom He hath chosen! Is Allah  
best, or (all) that ye ascribe as partners (unto  
Him)?

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا  
شَجَرَهَا ؕ أَلَيْسَ مَعَ اللَّهِ بَلٌ لِّهٖمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾ جزء ٢٠

(آیا بتهایی که معبود شما هستند بهترند ) یا کسی که آسمانها  
و زمین را آفریده ؟! و برای شما از آسمان ، آبی فرستاد که با آن  
، باغهایی زیبا و سرورانگیز رویانیدیم ، شما هرگز قدرت نداشتید  
درختان آن را برویانید! آیا معبود دیگری با خداست ؟! نه ، بلکه  
آنها گروهی هستند که (از روی نادانی ، مخلوقات را ) همطراز (   
پروردگارشان ) قرار می دهند.

Is not He (best) who created the heavens and the  
earth, and sendeth down for you water from the  
sky wherewith We cause to spring forth joyous

orchards, whose trees it never hath been yours to cause to grow. Is there any God beside Allah? Nay, but they are folk who ascribe equals (unto Him)!

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خَلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا  
رَوَاسِيَّ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا أَلَيْسَ بِاللَّهِ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

جزء ٢٠

یا کسی که زمین را مستقر و آرام قرار داد، و میان آن نهرهایی روان ساخت، و برای آن کوههای ثابت و پابرجا ایجاد کرد، و میان دو دریا مانعی قرار داد ( تا با هم مخلوط نشوند، با این حال) آیا معبودی با خداست ؟! نه ، بلکه بیشتر آنان نمی دانند ( و جاهلند).

Is not He (best) Who made the earth a fixed abode, and placed rivers in the folds thereof, and placed firm hills therein, and hath set a barrier between the two seas? Is there any God beside Allah? Nay, but most of them know not!

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ  
وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ أَلَيْسَ بِاللَّهِ قَلِيلًا مَا تَدَّكَّرُونَ

جزء ٢٠

﴿٦٢﴾

یا کسی که دعای مضطر را اجابت می کند و گفتاری را بر طرف می سازد، و شما را خلفای زمین قرار می دهد، آیا معبودی با خداست ؟! کمتر متذکر می شوید.

Is not He (best) who answereth the wronged one when he crieth unto Him and removeth the evil, and hath made you viceroys of the earth? Is there any God beside Allah? Little do they reflect!

أَمْ نَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتٍ أَلْبَرٍ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ  
بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ أَلَيْهَ مَعِ اللَّهُ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾ جزء ٢٠

یا کسی که شما را در تاریکیهای صحرا و دریا هدایت می کند، و کسی که بادهای را بعنوان بشارت پیش از نزول رحمتش می فرستد، آیا معبودی با خداست ؟! خداوند برتر است از آنچه برای او شریک قرار می دهند.

Is not He (best) Who guideth you in the darkness of the land and the sea, He Who sendeth the winds as heralds of His mercy? Is there any God beside Allah? High exalted be Allah from all that they ascribe as partner (unto Him)!

أَمَّنْ يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ أَعْلَهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾ جزء ٢٠

یا کسی کہ آفرینش را آغاز کرد، سپس آن را تجدید می کند، و  
کسی که شما را از آسمان و زمین روزی می دهد، آیا معبودی  
با خداست ؟! بگو <: دلیلتان را بیاورید اگر راست می گوئید !

Is not He (best), Who produceth creation, then  
reproduceth it, and Who provideth for you from  
the heaven and the earth? Is there any God beside  
Allah? Say: Bring your proof, if ye are truthful!

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ  
وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾ جزء ٢٠

بگو <: کسانی که در آسمانها و زمین هستند غیب نمی دانند  
جز خدا، و نمی دانند کی برانگیخته می شوند .

Say (O Muhammad): None in the heavens and the  
earth knoweth the Unseen save Allah; and they  
know not when they will be raised (again).

بَلِ ادَّارَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلِ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلِ  
هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾ جزء ٢٠

آنها = [مشركان] اطلاع صحیحی درباره آخرت ندارند، بلکه در اصل آن شک دارند، بلکه نسبت به آن نابینايند.

Nay, but doth their knowledge reach to the Hereafter? Nay, for they are in doubt concerning it. Nay, for they cannot see It.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَءِذَا كُنَّا تُرَابًا وَاَبَاؤُنَا أَءِنَّا  
لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾ جزء ٢٠

و کافران گفتند < آیا هنگامی که ما و پدرانمان خاک شدیم ، (زنده می شویم و ) از دل خاک بیرون می آییم؟!>

Yet those who disbelieve say: when we have become dust like our fathers, shall we verily be brought forth (again)?

لَقَدْ وُعِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَاَبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ اِنْ هَذَا اِلَّا اَسَاطِيرُ  
الْاَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾ جزء ٢٠

این وعده ای است که به ما و پدرانمان از پیش داده شده ، اینها همان افسانه های خرافی پیشینیان است .

We were promised this, forsooth, we and our fathers. (All) this is naught but fables of the men of old.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

المُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾ جزء ٢٠

بگو <: در روی زمین سیر کنید و ببینید عاقبت کار مجرمان به کجا رسید!

Say (unto them, O Muhammad): Travel in the land and see the nature of the sequel for the guilty!

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

جزء ٢٠ ﴿٧٠﴾

از ( تکذیب و انکار ) آنان غمگین مباش ، و سینه ات از توطئه آنان تنگ نشود.

And grieve thou not for them, nor be in distress because of what they plot (against thee).

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾ جزء ٢٠

آنها می گویند <: این وعده ( عذاب که به ما می دهید ) کی خواهد آمد اگر راست می گویند؟!

And they say: When (will) this promise (be fulfilled), if ye are truthful?

قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ

﴿ ٧٢ ﴾ جزء ٢٠

بگو <: شاید پاره ای از آنچه درباره آن شتاب می کنید، نزدیک و در کنار شما باشد .

Say: It may be that a part of that which ye would hasten on is close behind you.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿ ٧٣ ﴾ جزء ٢٠

مسلمانا پروردگار تو نسبت به مردم ، فضل ( و رحمت ) دارد، ولی بیشترشان شکرگزار نیستند.

Lo! thy Lord is full of bounty for mankind, but most of them do not give thanks.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿ ٧٤ ﴾

و پروردگارت آنچه را در سینه هایشان پنهان می دارند و آنچه را آشکار می کنند بخوبی می داند.

Lo! thy Lord knoweth surely all that their bosoms hide, and all that they proclaim.

جزء ۲۰

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾

جزء ۲۰ ﴿٧٥﴾

هیچ موجود پنهانی در آسمان و زمین نیست مگر اینکه در کتاب مبین (در لوح محفوظ و علم بی پایان پروردگار) ثبت است.

And there is nothing hidden in the heaven or the earth but it is in a clear Record.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَيَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ

فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾ جزء ۲۰

این قرآن اکثر چیزهایی را که بنی اسرائیل در آن اختلاف دارند برای آنان بیان می کند،

Lo! this Quran narrateth unto the Children of Israel most of that concerning which they differ.

وَإِنَّهُ لَهْدِيٍّ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ جزء ۲۰

و مایه هدایت و رحمت برای مومنان است.

And lo! it is a guidance and a mercy for believers.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

جزء ٢٠ ﴿٧٨﴾

پروردگار تو میان آنها در قیامت به حکم خود داوری می کند، و اوست قادر دانا.

Lo! thy Lord will judge between them of His wisdom, and He is the Mighty, the Wise.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

جزء ٢٠ ﴿٧٩﴾

پس بر خدا توکل کن ، که تو بر حق آشکار هستی.

Therefor (O Muhammad) put thy trust in Allah, for thou (standest) on the plain Truth.

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا

مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

جزء ٢٠ ﴿٨٠﴾

مسلمان تو نمی توانی سخنت را به گوش مردگان برسانی ، و نمی توانی کران را هنگامی که روی برمی گردانند و پشت می کنند فراخوانی.

Lo! thou canst not make the dead to hear, nor canst thou make the deaf to hear the call when they have turned to flee;

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنِ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ  
يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾ جزء ٢٠

و نیز نمی توانی کوران را از گمراهیشان برهانی ، تو فقط می  
توانی سخن خود را به گوش کسانی برسانی که آماده پذیرش  
ایمان به آیات ما هستند و در برابر حق تسلیمند.

Nor canst thou lead the blind out of their error.  
Thou canst make none to hear, save those who  
believe Our revelations and who have surrendered.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ  
تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾ جزء ٢٠

و هنگامی که فرمان عذاب آنها رسد ( و در آستانه رستاخیز  
قرار گیرند)، جنبنده ای را از زمین برای آنها خارج می کنیم که  
با آنان تکلم می کند (و می گوید) که مردم به آیات ما ایمان  
نمی آوردند.

And when the word is fulfilled concerning them,  
We shall bring forth a beast of the earth to speak  
unto them because mankind had not faith in Our  
revelations.

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ

يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾ جزء ٢٠

(به خاطر آور) روزی را که ما از هر امتی ، گروهی را از کسانی که آیات ما را تکذیب می کردند محشور می کنیم ، و آنها را نگه می داریم تا به یکدیگر ملحق شوند.

And (remind them of) the Day when We shall gather out of every nation a host of those who denied Our revelations, and they will be set in array;

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِطُوا بِهَا

عِلْمًا أَمَّا ذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾ جزء ٢٠

تا زمانی که ( به پای حساب ) می آیند، ( به آنان ) می گوید < آیا آیات مرا تکذیب کردید در صدد تحقیق بر نیامدید؟! شما چه اعمالی انجام می دادید؟! >

Till, when they come (before their Lord), He will say: Did ye deny My revelations when ye could not compass them in knowledge, or what was it that ye did?

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

در این هنگام ، فرمان عذاب بخاطر ظلمشان بر آنها واقع می شود، و آنها سخنی ندارند که بگویند.

And the Word will be fulfilled concerning them because they have done wrong, and they will not speak.

جزء ۲۰

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

جزء ۲۰

آیا ندیدند که ما شب را برای آرامش آنها قرار دادیم و روز را روشنی بخش؟! در این امور نشانه های روشنی است برای کسانی که ایمان می آورند (و آماده قبول حقند).

Have they not seen how We have appointed the night that they may rest therein, and the day sight giving? Lo! therein verily are portents for a people who believe.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَنُزِعَ مِنَ السَّمَاءَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

جزء ۲۰

و ( به خاطر آورید ) روزی را که در < صور > دمیده می شود، و تمام کسانی که در آسمانها و زمین هستند در وحشت فرو می

روند، جز کسانی که خدا خواسته ، و همگی با خضوع در  
پیشگاه او حاضر می شوند.

And (remind them of) the Day when the Trumpet will be blown, and all who are in the heavens and the earth will start in fear, save him whom Allah willeth. And all come unto Him, humbled.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ ثَمْرٌ مِّمَّا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾  
صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٩﴾

۸۸ جزء ۲۰

کوهها را می بینی ، و آنها را ساکن و جامد می پنداری ، در  
حالی که مانند ابر در حرکتند، این صنع و آفرینش خداوندی  
است که همه چیز را متقن آفریده ، او از کارهایی که شما انجام  
می دهید مسلماً آگاه است.

And thou seest the hills thou deemest solid flying with the flight of clouds: the doing of Allah Who perfecteth all things. Lo! He is Informed of what ye do.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ  
آمُونٌ ﴿٨٩﴾

۸۹ جزء ۲۰

کسانی که کار نیکی انجام دهند پاداشی بهتر از آن خواهند داشت ، و آنان از وحشت آن روز در امانند.

Whoso bringeth a good deed will have better than its worth; and such are safe from fear that Day.

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ  
إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾ جزء ۲۰

و آنها که اعمال بدی انجام دهند، به صورت در آتش افکنده می شوند، آیا جزایی جز آنچه عمل می کردید خواهید داشت؟!

And whoso bringeth an ill deed, such will be flung down on their faces in the Fire. Are ye rewarded aught save what ye did?

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ  
كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾ جزء ۲۰

(بگو) : من مامورم پروردگار این شهر ( مقدس مکه ) را عبادت کنم ، همان کسی که این شهر را حرمت بخشیده ، در حالی که همه چیز از آن اوست ، و من مامورم که از مسلمین باشم ،

(Say): I (Muhammad) am commanded only to serve the Lord of this land which He hath hallowed, and unto Whom all things belong. And I am

commanded to be of those who surrender (unto Him),

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ  
ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾ جزء ٢٠

و اینکه قرآن را تلاوت کنم. هر کس هدایت شود به سود خود  
هدایت شده، و هر کس گمراه گردد بگو: < من فقط از  
انذارکنندگانم .

And to recite the Quran. And whoso goeth right,  
goeth right only for (the good of) his own soul;  
and as for him who goeth astray (Unto him) say:  
Lo! I am only a warner.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سِيرِكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾ جزء ٢٠

بگو: < حمد و ستایش مخصوص ذات خداست، بزودی آیاتش  
را به شما نشان می دهد تا آن را بشناسید، و پروردگار تو از  
آنچه انجام می دهید غافل نیست.

And say: Praise be to Allah who will show you His  
portents so that ye shall know them. And thy Lord  
is not unaware of what ye (mortals) do.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسم ﴿١﴾ جزء ٢٠

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر طسم.

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .  
Ta.Sin.Mim.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾ جزء ٢٠

اینها آیات کتاب مبین است.

These are revelations of the Scripture that maketh plain.

نَتْلُوا عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾ جزء ٢٠

ما از داستان موسی و فرعون بحق بر تو می خوانیم ، برای  
گروهی که ( طالب حقتند و ) ایمان می آورند.

We narrate unto thee (somewhat) of the story of  
Moses and Pharaoh with truth, for folk who  
believe.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضَعِفُ  
طَائِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾ جزء ٢٠

فرعون در زمین برتری جویی کرد، و اهل آن را به گروههای  
مختلفی تقسیم نمود، گروهی را به ضعف و ناتوانی می کشاند،  
پسرانشان را سر می برید و زنانشان را ( برای کنیزی و خدمت  
) زنده نگه می داشت ، او بیقین از مفسدان بود.

Lo! Pharaoh exalted himself in the earth and made  
its people castes. A tribe among them he  
suppressed, killing their sons and sparing their  
women. Lo! he was of those who work corruption.

وَأُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ  
أُمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٥﴾ جزء ٢٠

ما می خواستیم بر مستضعفان زمین منت نهیم و آنان را  
پیشوایان و وارثان روی زمین قرار دهیم.

And We desired to show favor unto those who  
were oppressed in the earth, and to make them  
examples and to make them the inheritors,



فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ  
وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ﴿٨﴾

جزء ۲۰

(هنگامی که مادر به فرمان خدا او را به دریا افکند ) خاندان فرعون او را از آب گرفتند، تا سرانجام دشمن آنان و مایه اندوهشان گردد! مسلما فرعون و هامان و لشکریانشان خطاکار بودند.

And the family of Pharaoh took him up, that he might become for them an enemy and a sorrow. Lo! Pharaoh and Haman and their hosts were ever sinning.

وَقَالَتْ امْرَأَةُ فِرْعَوْنَ قُرَّتْ عَيْنٌ لِّيَ وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ  
عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

همسر فرعون ( چون دید آنها قصد کشتن کودک را دارند ) گفت < : نور چشم من و توست! او را نکشید شاید برای ما مفید باشد، یا او را بعنوان پسر خود برگزینیم > .و آنها نمی فهمیدند (که دشمن اصلی خود را در آغوش خویش می پرورانند!)

And the wife of Pharaoh said: (He will be) a consolation for me and for thee. Kill him not. Peradventure he may be of use to us, or we may choose him for a son. And they perceived not.

جزء ۲۰

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِغًا ۚ إِن كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا  
أَنْ رَبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾ جزء ٣٠

(سرانجام) قلب مادر موسی از همه چیز (جز یاد فرزندش) تهی گشت، و اگر دل او را (بوسیله ایمان و امید) محکم نکرده بودیم، نزدیک بود مطلب را افشا کند.

And the heart of the mother of Moses became void, and she would have betrayed him if We had not fortified her heart, that she might be of the believers.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ۖ فَبَصَّرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا  
يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾ جزء ٣٠

و (مادر موسی) به خواهر او گفت <وضع حال او را پیگیری کن>. او نیز از دور ماجرا را مشاهده کرد در حالی که آنان بی خبر بودند.

And she said unto his sister: Trace him. So she observed him from afar, and they perceived not.

•قصص: وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ

عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٢﴾ جزء

ما همه زنان شیر ده را از پیش بر او حرام کردیم ( تا تنها به آغوش مادر بازگردد) ، و خواهرش ( که بی تابی ماموران را برای پیدا کردن دایه مشاهده کرد ) گفت < آیا شما را به خانواده ای راهنمایی کنم که می توانند این نوزاد را برای شما کفالت کنند و خیرخواه او باشند؟! >

And We had before forbidden foster-mothers for him, so she said: Shall I show you a household who will rear him for you and take care of him?

۲۰

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

جزء ۲۰

ما او را به مادرش بازگردانیم تا چشمش روشن شود و غمگین نباشد و بداند که وعده الهی حق است ، ولی بیشتر آنان نمی دانند.

So We restored him to his mother that she might be comforted and not grieve, and that she might know that the promise of Allah is true. But most of them know not.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

جزء ۲۰

و هنگامی که ( موسی ) نیرومند و کامل شد، حکمت و دانش به او دادیم ، و این گونه نیکوکاران را جزا می دهیم.

And when he reached his full strength and was ripe, We gave him wisdom and knowledge. Thus do We reward the good.

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَي حِينِ غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يُقْتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَعَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَي الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ

مُبِينٌ ﴿١٥﴾ جزء ٢٠

او به هنگامی که اهل شهر در غفلت بودند وارد شهر شد، ناگهان دو مرد را دید که به جنگ و نزاع مشغولند، یکی از پیروان او بود ( و از بنی اسرائیل)، و دیگری از دشمنانش ، آن که از پیروان او بود در برابر دشمنش از وی تقاضای کمک نمود، موسی مشت محکمی بر سینه او زد و کار او را ساخت ( و بر زمین افتاد و مرد)، موسی گفت <: این ( نزاع شما ) از عمل شیطان بود، که او دشمن و گمراه کننده آشکاری است .

And he entered the city at a time of carelessness of its folk, and he found therein two men fighting, one of his own caste, and the other of his enemies; and he who was of his caste asked him for help

against him who was of his enemies. So Moses struck him with his fist and killed him. He said: This is of the devil's doing. Lo! he is an enemy, a mere misleader.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾ جزء ٢٠

(سپس ) عرض کرد < پروردگارا! من به خویشتم ستم کردم ،  
مرا ببخش > . خداوند او را بخشید، که او آمرزنده مهربان است.

He said: My Lord! Lo! I have wronged my soul, so forgive me. Then He forgave him. Lo! He is the Forgiving, the Merciful.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهيراً لِّلْمُجْرِمِينَ  
﴿١٧﴾ جزء ٢٠

عرض کرد < : پروردگارا! به شکرانه نعمتی که به من دادی ،  
هرگز پشتیبان مجرمان نخواهم بود .

He said: My Lord! Forasmuch as Thou hast favored me, I will nevermore be a supporter of the guilty.

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ  
بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

﴿١٨﴾ جزء ٢٠

موسی در شهر ترسان بود و هر لحظه در انتظار حادثه ای ( و در جستجوی اخبار ) ، ناگهان دید همان کسی که دیروز از او یاری طلبیده بود فریاد می زند و از او کمک می خواهد، موسی به او گفت < تو آشکارا انسان ( ماجراجو و ) گمراهی هستی .

And morning found him in the city, fearing, vigilant, when behold! he who had appealed to him the day before cried out to him for help. Moses said unto him: Lo! thou art indeed a mere hothead.

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ يَا مُوسَى  
أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ  
تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ

﴿١٩﴾ جزء ٢٠

و هنگامی که خواست با کسی که دشمن هر دوی آنها بود درگیر شود و با قدرت مانع او گردد، ( فریادش بلند شد، ) گفت < ای موسی ! می خواهی مرا بکشی همان گونه که دیروز

انسانی را کشتی؟! تو فقط می خواهی جباری در روی زمین باشی ، و نمی خواهی از مصلحان باشی !

And when he would have fallen upon the man who was an enemy unto them both, he said: O Moses! Wouldst thou kill me as thou didst kill a person yesterday. Thou wouldst be nothing but a tyrant in the land, thou wouldst not be of the reformers.

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَا مُوسَى إِنَّ الْمُلَأَّا يَأْتَمِرُونَ بِكَ لَيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ

﴿ ۲۰ ﴾ جزء ۲۰

(در این هنگام ) مردی با سرعت از دورترین نقطه شهر = [ مرکز فرعونیان ] آمد و گفت < ای موسی ! این جمعیت برای کشتن تو به مشورت نشسته اند، فوراً ( از شهر ) خارج شو، که من از خیرخواهان توام .

And a man came from the uttermost part of the city, running. He said: O Moses! Lo! the chiefs take counsel against thee to slay thee; therefor escape. Lo! I am of those who give thee good advice.

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

﴿ ۲۱ ﴾ جزء ۲۰

موسی از شهر خارج شد در حالی که ترسان بود و هر لحظه در انتظار حادثه ای، عرض کرد < پروردگارا! مرا از این قوم ظالم رهایی بخش .

So he escaped from thence, fearing, vigilant. He said: My Lord ! Deliver me from the wrongdoing folk.

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَن يَهْدِيَنِي سَوَاءَ

السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٠

و هنگامی که متوجه جانب مدین شد گفت < امیدوارم پروردگرم مرا به راه راست هدایت کند .

And when he turned his face toward Midian, he said: Peradventure my Lord will guide me in the right road.

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ  
وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا  
لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

و هنگامی که به ( چاه ) آب مدین رسید، گروهی از مردم را در آنجا دید که چهارپایان خود را سیراب می کنند، و در کنار

آنان دو زن را دید که مراقب گوسفندان خویشند ( و به چاه نزدیک نمی شوند، موسی ) به آن دو گفت < :کار شما چیست ؟ ( چرا گوسفند ان خود را آب نمی دهید؟ > ) گفتند < :ما آنها را آب نمی دهیم تا چوپانها همگی خارج شوند، و پدر ما پیرمرد کهنسالی است ( و قادر بر این کارها نیست ) .

And when he came unto the water of Midian he found there a whole tribe of men, watering. And he found apart from them two women keeping, back (their flocks). He said: What aileth you? The two said: We cannot give (our flocks) to drink till the shepherds return from the water; and our father is a very old man.

جزء ۲۰

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لَمَّا أَنْزَلْتَ  
إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

جزء ۲۰

موسی برای ( گوسفندان ) آن دو آب کشید، سپس روبه سایه آور و عرض کرد <:پروردگارا! هر خیر و نیکی بر من فرستی ، به آن نیازمندم .

So he watered (their flock) for them. Then he turned aside into the shade, and said: My Lord! I am needy of whatever good thou sendest down for me.

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي  
يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ  
عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

﴿ ٢٥ ﴾ جزء ٢٠

ناگهان یکی از آن دو ( زن ) به سراغ او آمد در حالی که با نهایت حیا گام برمی داشت ، گفت < پدرم از تو دعوت می کند تا مزد آب دادن ( به گوسفندان ) را که برای ما انجام دادی به تو بپردازد > . هنگامی که موسی نزد او = [ شعیب ] آمد و سرگذشت خود را شرح داد، گفت < نترس ، از قوم ظالم نجات یافتی .

Then there came unto him one of the two women, walking shyly. She said: Lo! my father biddeth thee, that he may reward thee with a payment for that thou didst water (the flock) for us. Then, when he came unto him and told him the (whole) story, he said: Fear not! Thou hast escaped from the wrongdoing folk.

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ  
الْقَوِيَّ الْأَمِينُ

﴿ ٢٦ ﴾ جزء ٢٠

یکی از آن دو دختر گفت < پدرم! او را استخدام کن ، زیرا بهترین کسی را که می توانی استخدام کنی آن کس است که قوی و امین باشد ( و او همین مرد است ).

One of the two women said: O my father! Hire him! For the best (man) that thou canst hire is the strong, the trustworthy.

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتِي هَاتَيْنِ عَلَيَّ أَنْ  
تَأْجُرَنِي ثَمَانِي حَجَّ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمَنْ عِنْدَكَ  
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنْ

الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٠

(شعیب) گفت < من می خواهم یکی از این دو دخترم را به همسری تو درآورم به این شرطکه هشت سال برای من کار کنی ، و اگر آن را تا ده سال افزایش دهی ، محبتی از ناحیه توست ، من نمی خواهم کار سنگینی بر دوش تو بگذارم ، و ان شاء ال-له مرا از صالحان خواهی یافت .

He said: Lo! I fain would marry thee to one of these two daughters of mine on condition that thou hirest thyself to me for (the term of) eight pilgrimages. Then if thou completest ten it will be of thine own accord, for I would not make it hard for thee. Allah willing, thou wilt find me of the righteous.

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَيَّ مَا نَقُولُ وَكَيلٌ ﴿٢٨﴾

جزء ٢٠

(موسی ) گفت < مانعی ندارد، ) این قراردادی میان من و تو باشد، البته هر کدام از این مدت را انجام دهم دوستمی بر من نخواهد بود (و من در انتخاب آن آزادم) ، و خدا بر آنچه ما می گوئیم گواه است .

He said: That (is settled) between thee and me. Whichever of the two terms I fulfil, there will be no injustice to me, and Allah is Surety over what we say.

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

جزء ٢٠

هنگامی که موسی مدت خود را به پایان رسانید و همراه خانواده اش ( از مدین به سوی مصر ) حرکت کرد، از جانب طور آتشی دید، به خانواده اش گفت < درنگ کنید که من آتشی دیدم ،

(می روم) شاید خبری از آن برای شما بیاورم ، یا شعله ای از آتش تا با آن گرم شوید .

Then, when Moses had fulfilled the term, and was traveling with his housefolk, he saw in the distance a fire and said unto his housefolk: Bide ye (here). Lo! I see in the distance a fire; peradventure I shall bring you tidings thence, or a brand from the fire that you may warm yourselves.

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ  
الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا مُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٠

هنگامی که به سراغ آتش آمد، از کرانه راست دره ، در آن سرزمین پر برکت ،از میان یک درخت ندا داده شد که < ای موسی !منم خداوند، پررودگار جهانیان.

And when he reached it, he was called from the right side of the valley in the blessed field, from the tree: O Moses! Lo! I, even I, am Allah, the Lord of the Worlds;

وَأَنْ أَلْقَ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا  
وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوسَى أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾

جزء ۲۰ ﴿٣١﴾

عصایت را بیفکن > .هنگامی که (عصا را افکند و) دید همچون ماری با سرعت حرکت می کند، ترسید و به عقب برگشت ، و حتی پشت سر خود را نگاه نکرد ( .ندا آمد < ) :ای موسی ! برگرد و نترس ، تو در امان هستی .

Throw down thy staff. And when he saw it writhing as it had been a demon, he turned to flee headlong, (and it was said unto him): O Moses! Draw nigh and fear not. Lo! thou art of those who are secure.

اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ  
وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ  
رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٢﴾

دستت را در گریبان خود فرو بر، هنگامی که خارج می شود سفید و درخشنده است بدون عیب و نقص ، و دستهایت را بر سینه ات بگذار، تا ترس و وحشت از تو دور شود. این دو = [ معجزه عصا و ید بیضا ] برهان روشن از پروردگارت به سوی فرعون و اطرافیان اوست ، که آنان قوم فاسقی هستند .

Thrust thy hand into the bosom of thy robe, it will come forth white without hurt. And guard thy heart from fear. Then these shall be two proofs from your Lord unto Pharaoh and his chiefs: Lo! they are evil living folk.

جزء ۲۰

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

جزء ۲۰

عرض کرد < پروردگارا! من یک تن از آنان را کشته ام ، می ترسم مرا به قتل برسانند.

He said: My Lord! Lo! I killed a man among them and I fear that they will kill me.

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

جزء ۲۰

و برادرم هارون زبانش از من فصیح تر است ، او را همراه من بفرست تا یاور من باشد مرا تصدیق کند، می ترسم مرا تکذیب کنند .

My brother Aaron is more eloquent than me in speech. Therefor send him with me as a helper to confirm me. Lo! I fear that they will give the lie to me.

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا  
يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمْ وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

جزء ۲۰ ﴿﴾

فرمود < بزودی بازوان تو را بوسیله برادرت محکم ( و نیرومند  
( می کنیم ، و برای شما سلطه و برتری قرار می دهیم ، و به  
برکت آیات ما، بر شما دست نمی یابند، شما و پیروانتان  
پیروزید .

He said: We will strengthen thine arm with thy  
brother, and We will give unto you both power so  
that they cannot reach you for Our portents. Ye  
twain, and those who follow you, will be the  
winners.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ  
مُّفْتَرٍ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

جزء ۲۰ ﴿﴾

هنگامی که موسی معجزات روشن ما را برای آنان آورد، گفتند  
<: این چیزی جز سحر نیست که بدروغ به خدا بسته شده ، ما  
هرگز چنین چیزی را در نیاکان خود نشنیده ایم !

But when Moses came unto them with Our clear  
tokens, they said: This is naught but invented  
magic. We never heard of this among our fathers  
of old.



, O Haman, to bake the mud; and set up for me a lofty tower in order that I may survey the god of Moses; and lo! I deem him of the liars.

۲۰

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿ ٣٩ ﴾ جزء ۲۰

(سرانجام) فرعون و لشکریانش به ناحق در زمین استکبار کردند، و پنداشتند به سوی ما بازگردانده نمی شوند.

And he and his hosts were haughty in the land without right, and deemed that they would never be brought back to Us.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَاَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿ ٤٠ ﴾ جزء ۲۰

ما نیز او و لشکریانش را گرفتیم و به دریا افکندیم ، اکنون بنگر پایان کار ظالمان چگونه بود!

Therefore We seized him and his hosts, and abandoned them unto the sea. Behold the nature of the consequence for evil doers!

وَجَعَلْنَاهُمْ أُمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا  
يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ جزء ٢٠

وآنان = [ فرعونیان ] را پیشوایانی قرار دادیم که به آتش (دوزخ) دعوت می کنند، و روز رستاخیز یاری نخواهند شد.

And We made them patterns that invite unto the Fire, and on the Day of Resurrection they will not be helped.

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ  
الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾ جزء ٢٠

و در این دنیا نیز لعنتی به دنبال آنان قرار دادیم ، و روز قیامت از زشت رویانند.

And We made a curse to follow them in this world, and on the Day of Resurrection they will be among the hateful.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ  
الْأُولَى بِصَائِرٍ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾  
جزء ٢٠

و ما به موسی کتاب آسمانی دادیم بعد از آنکه اقوام قرون نخستین را هلاک نمودیم ، کتابی که برای مردم بصیرت آفرین بود، و مایه هدایت و رحمت ، شاید متذکر شوند.

And We verity gave the Scripture unto Moses after We had destroyed the generations of old; clear testimonies for mankind, and a guidance and a mercy, that haply they might reflect.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا  
كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٠

تو در جانب غربی نبودی هنگامی که ما فرمان نبوت را به موسی دادیم ، و تو از شاهدان نبودی ( در آن هنگام که معجزات را در اختیار موسی گذاردیم).

And thou (Muhammad) wast not on the western side (of the Mount) when We expounded unto Moses the commandment, and thou wast not among those present;

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًّا  
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

ولی ما اقوامی را در اعصار مختلف خلق کردیم ، و زمانهای طولانی بر آنها گذشت (که آثار انبیا از دلهايشان محو شد، پس

تو را با کتاب آسمانیت فرستادیم.) تو هرگز در میان مردم مدین اقامت نداشتی تا ( از وضع آنان آگاه باشی و ) آیات ما را برای آنها = [مشرکان مکه] بخوانی ، ولی ما بودیم که تو را فرستادیم ( و این آیات را در اختیار قرار دادیم.)

But We brought forth generations, and their lives dragged on for them. And thou wast not a dweller in Midian, reciting unto them Our revelations, but We kept sending (messengers to men).

جزء ۲۰

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

جزء ۲۰

تو در کنار طور نبودی زمانی که ما ندا دادیم ، ولی این رحمتی از سوی پروردگارت بود(که این اخبار را در اختیار تونهاد) تا بوسیله آن قومی را انداز کنی که پیش از تو هیچ اندازکننده ای برای آنان نیامده است ، شاید متذکر شوند.

And thou wast not beside the Mount when We did call; but (the knowledge of it is) a mercy from thy Lord that thou mayest warn a folk unto whom no warner came before thee, that haply they may give heed.

وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا  
لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٠

هر گاه ( پیش از فرستادن پیامبری ) مجازات و مصیبتی بر اثر  
اعمالشان به آنان می رسید، می گفتند < پروردگارا! چرا رسولی  
برای ما نفرستادی تا از آیات تو پیروی کنیم و از مومنان باشیم  
!؟

Otherwise, if disaster should afflict them because  
of that which their own hands have sent before  
(them), they might say: Our Lord! Why sentest  
Thou no messenger unto us, that we might have  
followed Thy revelations and been of the believers?

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا  
أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا  
سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرُونَ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٠

ولی هنگامی که حق از نزد ما برای آنها آمد گفتند < چرا مثل  
همان چیزی که به موسی داده شد به این پیامبر داده نشده  
است؟! > ( بهانه جویانی همانند آنان ، ) معجزاتی را که در  
گذشته به موسی داده شد، انکار نکردند و گفتند < این دو نفر

= [موسی و هارون ] دو ساحرند که دست به دست هم داده اند  
( تا ما را گمراه کنند ) و ما به هر دو کافریم > ؟ !

But when there came unto them the Truth from Our presence, they said: Why is he not given the like of what was given unto Moses? Did they not disbelieve in that which was given unto Moses of old? They say: Two magics that support each other; and they say: Lo! in both we are disbelievers.

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

جزء ۲۰

بگو < :اگر راست می گوئید ( که تورات و قرآن از سوی خدا  
نیست ) ، کتابی هدایت بخش تر از این دو از نزد خدا بیاورید،  
تا من از آن پیروی کنم !

Say (unto them, O Muhammad): Then bring a Scripture from the presence of Allah that giveth clearer guidance than these two (that) I may follow it, if ye are truthful.

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ  
أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

جزء ۲۰

اگر این پیشنهاد تو را نپذیرند، بدان که آنان تنها از هوسهای خود پیروی می کنند. و آیا گمراه تر از آن کس که پیروی هوای نفس خویش کرده و هیچ هدایت الهی را نپذیرفته ، کسی پیدا می شود؟! مسلماً خداوند قوم ستمگر را هدایت نمی کند.

And if they answer thee not, then know that what they follow is their lusts. And who goeth farther astray than he who followeth his lust without guidance from Allah. Lo! Allah guideth not wrongdoing folk.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾ جزء ٣٠

ما آیات قرآن را یکی پس از دیگری برای آنان آوردیم شاید متذکر شوند.

And now verily We have caused the Word to reach them, that haply they may give heed.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

کسانی که قبا کتاب آسمانی به آنان داده ایم به آن = [قرآن] ایمان می آورند.

Those unto whom We gave the Scripture before it, they believe in it,

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّنَا إِنََّّا كُنَّا  
مِن قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾ جزء ٢٠

و هنگامی که بر آنان خوانده شود می گویند < به آن ایمان آوردیم ، اینها همه حق است از سوی پروردگار ماست ، ما پیش از این هم مسلمان بودیم .

And when it is recited unto them, they say: We believe in it. Lo! it is the Truth from our Lord. Lo! even before it we were of those who surrender (unto Him).

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرَءُونَ  
بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٥٤﴾ جزء ٢٠

آنها کسانی هستند که بخاطر شکیباییشان ، اجر و پاداششان را دوبار دریافت می دارند، بوسیله نیکیها بدیها را دفع می کنند، و از آنچه به آنان روزی داده ایم انفاق می نمایند،

These will be given their reward twice over, because they are steadfast and repel evil with good, and spend of that wherewith We have provided them,

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ  
أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾ جزء ٢٠

و هرگاه سخن لغو و بیهوده بشنوند، از آن روی می گردانند و  
می گویند <: اعمال ما از آن ماست و اعمال شما از آن خودتان  
> ، سلام بر شما ( سلام وداع) ، ما خواهان جاهلان نیستیم .

And when they hear vanity they withdraw from it  
and say: Unto us our works and unto you your  
works. Peace be unto you! We desire not the  
ignorant.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾ جزء ٢٠

تو نمی توانی کسی را که دوست داری هدایت کنی ، ولی  
خداوند هر کس را بخواهد هدایت می کند، و او به هدایت  
یافتگان آگاه تر است .

Lo! thou (O Muhammad) guidest not whom thou  
lovest, but Allah guideth whom He will. And He is  
best aware of those who walk aright.

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوَلَمْ  
نُمْكِن لَّهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا  
مِّن لَّدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾ جزء ٢٠

آنها گفتند < ما اگر هدایت را همراه تو پذیرا شویم ، ما را از سرزمینمان می ربایند > . آیا ما حرم امنی در اختیار آنها قرار ندادیم که ثمرات هر چیزی ( از هر شهر و دیاری ) به سوی آن آورده می شود؟! رزقی است از جانب ما، ولی بیشتر آنان نمی دانند.

And they say: If we were to follow the Guidance with thee we should be torn out of our land. Have We not established for them a sure sanctuary, whereunto the produce of all things is brought (in trade), a provision from Our presence? But most of them know not.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِشَتَهَا فِتْلِكَ مَسَاكِنُهُمْ  
لَمْ تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

جزء ٢٠

و چه بسیار از شهرها و آبادیهایی را که بر اثر فراوانی نعمت ، مست و مغرور شده بودند هلاک کردیم !! این خانه های آنهاست

که ( ویران شده ، و ) بعد از آنان جز اندکی کسی در آنها سکونت نکرد، و ما وارث آنان بودیم.

And how many a community have We destroyed that was thankless for its means of livelihood! And yonder are their dwellings, which have not been inhabited after them save a little. And We, even We, were the inheritors.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمَّهَاتِهِمْ  
رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا  
وَأَهْلَهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾

جزء ۲۰

و پروردگار تو هرگز شهرها و آبادیها را هلاک نمی کرد تا اینکه در کانون آنها پیامبری مبعوث کند که آیات ما را بر آنان بخواند، و ما هرگز آبادیها و شهرها را هلاک نکردیم مگر آنکه اهلیش ظالم بودند.

And never did thy Lord destroy the townships, till He had raised up in their mother(town) a messenger reciting unto them Our revelations. And never did We destroy the townships unless the folk thereof were evil doers.

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا  
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾ جزء ٢٠

آنچه به شما داده شده ، متاع زندگی دنیا و زینت آن است ، و  
آنچه نزد خداست بهتر و پایدارتر است ، آیا اندیشه نمی کنید؟!

And whatsoever ye have been given is a comfort of  
the life of the world and an ornament thereof; and  
that which Allah hath is better and more lasting.  
Have ye then no sense?

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْداً حَسَناً فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

آیا کسی که به او وعده نیکو داده ایم و به آن خواهد رسید،  
همانند کسی است که متاع زندگی دنیا به او داده ایم سپس  
روز قیامت ( برای حساب و جزا ) از احضارشدگان خواهد بود؟!

Is he whom We have promised a fair promise  
which he will find (true) like him whom We suffer  
to enjoy awhile the comfort of the life of the world,  
then on the Day of Resurrection he will be of those  
arraigned?

جزء ٢٠

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

﴿٦٢﴾ جزء ٢٠

روزی را ( به خاطر بیاورید ) که خداوند آنان را ندا می دهد و  
می گوید < کجا هستند همتایانی که برای من می پنداشتید؟  
!

On the Day when He will call unto them and say :  
Where are My partners whom ye imagined?

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا  
أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ

﴿ ۶۳ ﴾ جزء ۲۰

گروهی ( از معبودان ) که فرمان عذاب درباره آنها مسلم شده  
است می گویند < پروردگارا! ما اینها = [عابدان] را گمراه  
کردیم ، ( آری ) ما آنها را گمراه کردیم همان گونه که خودمان  
گمراه شدیم ، ما از آنان به سوی تو بیزاری می جوئیم ، آنان  
درحقیقت ما را نمی پرستیدند ( بلکه هوای نفس خود را  
پرستش می کردند ) .

Those concerning whom the Word will have come  
true will say: Our Lord! These are they whom we  
led astray. We led them astray even as we  
ourselves were astray. We declare our innocence  
before Thee: us they never worshipped

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ  
وَرَأَوْا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾ جزء ٢٠

و به آنها = [عابدان] گفته می شود < معبودهایتان را که  
همتای خدا می پنداشتید بخوانید ( تا شما را یاری کنند!>  
(معبودهایشان را می خوانند، ولی جوابی به آنان نمی دهند. و )  
در این هنگام (عذاب الهی را ( با چشم خود ) می بینند، و آرزو  
می کنند ای کاش هدایت یافته بودند!

And it will be said: Cry unto your (so called) partners (of Allah). And they will cry unto them, and they will give no answer unto them, and they will see the Doom. Ah, if they had but been guided!

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾ جزء ٢٠

(به خاطر آورید ) روزی را که خداوند آنان را ندا می دهد و می  
گوید < چه پاسخی به پیامبران (من) گفتید؟!>

And on the Day when He will call unto them and say: What answer gave ye to the messengers?

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

در آن روز، همه اخبار بر آنان پوشیده می ماند، ( حتی نمی توانند ) از یکدیگر سوالی کنند.

On that day (all) tidings will be dimmed for them, nor will they ask one of another,

جزء ۲۰

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

جزء ۲۰

اما کسی که توبه کند، و ایمان آورد و عمل صالحی انجام دهد، امید است از رستگاران باشد.

But as for him who shall repent and believe and do right, he haply may be one of the successful.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

جزء ۲۰

پرورگار تو هر چه بخواهد می آفریند، و هر چه بخواهد برمی گزیند، آنان ( در برابر او ) اختیاری ندارند، منزّه است خداوند، و برتر است از همتایانی که برای او قائل می شوند!

Thy Lord bringeth to pass what He willeth and chooseth. They have never any choice. Glorified be Allah and exalted above all that they associate (with Him)!

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾ جزء ٢٠

و پروردگار تو می داند آنچه را که سینه هایشان پنهان می دارد  
و آنچه را آشکار می سازند.

And thy Lord knoweth what thee breasts conceal,  
and what they publish.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ وَلَهُ  
الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾ جزء ٢٠

و او خدایی است که معبودی جز او نیست ، ستایش برای اوست  
در این جهان و در جهان دیگر، حاکمیت ( نیز ) از آن اوست ، و  
همه شما به سوی او بازگردانده می شوید.

And He is Allah; there is no God save Him. His is  
all praise in the former and the latter (state), and  
His is the command, and unto Him ye will be  
brought back.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

جزء ٢٠ ﴿٧١﴾

بگو < به من خبر دهید اگر خداوند شب را تا قیامت بر شما جاودان سازد، آیا معبودی جز خدا می تواند روشنایی برای شما بیاورد؟ آیا نمی شنوید؟ !

Say: Have ye thought, if Allah made night everlasting for you till the Day of Resurrection, who is a God beside Allah who could bring you light? Will ye not then hear?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بَلِيلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾ جزء ٢٠

بگو < به من خبر دهید اگر خداوند روز را تا قیامت بر شما جاودان کند، کدام معبود غیر از خداست که شبی برای شما بیاورد تا در آن آرامش یابید؟ آیا نمی بینید؟ !

Say: Have ye thought, if Allah made day everlasting for you till the Day of Resurrection, who is a God beside Allah who could, bring you night wherein ye rest? Will ye not then see?

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾ جزء ٢٠

و از رحمت اوست که برای شما شب و روز قرار داد تا هم در آن آرامش داشته باشید و هم برای بهره گیری از فضل خدا تلاش کنید، و شاید شکر نعمت او را به جا آورید.

Of His mercy hath He appointed for you night and day that therein ye may rest, and that ye may seek His bounty, and that haply ye may be thankful.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

﴿ ۷۴ ﴾ جزء ۲۰

(به خاطر آورید) روزی را که آنها را ندا می دهد و می گوید < کجایند همتایانی که برای من می پنداشتید؟! >

And on the Day when He shall call unto them and say: Where are My partners whom ye pretended?

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتُرُونَ

﴿ ۷۵ ﴾ جزء ۲۰

(در آن روز) از هر امتی گواهی بر می گزینیم و (به مشرکان) می گوئیم < دلیل خود را بیاورید >! اما آنها می دانند که حق از آن خداست، و تمام آنچه را افترا می بستند از (نظر) آنها گم خواهد شد.

And We shall take out from every nation a witness and We shall say: Bring your proof. Then they will know that Allah hath the Truth, and all that they invented will have failed them.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾ جزء ٢٠

قارون از قوم موسی بود، اما بر آنان ستم کرد، ما آن قدر از گنجها به او داده بودیم که حمل کلیدهای آن برای یک گروه زورمند مشکل بود (ابه خاطر آورید) هنگامی را که قومش به او گفتند <این همه شادی مغرورانه مکن، که خداوند شادی کنندگان مغرور را دوست نمی دارد.

Now Korah was of Moses folk, but he oppressed them and We gave him so much treasure that the stores thereof would verily have been a burden for a troop of mighty men. When his own folk said unto him: Exult not; lo! Allah loveth not the exultant;

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ

الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾ و

در آنچه خدا به تو داده ، سرای آخرت را بطلب ، و بهره ات را از دنیا فراموش مکن ، و همان گونه که خدابه تو نیکی کرده نیکی کن ، و هرگز در زمین در جستجوی فساد مباش ، که خدا مفسدان را دوست ندارد .

But seek the abode of the Hereafter in that which Allah hath given thee and neglect not thy portion of the world, and be thou kind even as Allah hath been kind to thee, and seek not corruption in the earth; lo! Allah loveth not corrupters,

جزء ۲۰

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَيَّ عِلْمٍ عِنْدِي أَوْلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

جزء ۲۰

(قارون ) گفت < :این ثروت را بوسیله دانشی که نزد من است به دست آورده ام > ! آیا او نمی دانست که خداوند اقوامی را پیش از او هلاک کرد که نیرومندتر و ثروتمندتر از او بودند؟ (او هنگامی که عذاب الهی فرا رسد، ) مجرمان از گناهانشان سوال نمی شوند.

He said: I have been given it only on account of knowledge I possess. Knew he not that Allah had destroyed already of the generations before him men who were mightier than Him in strength and

greater in respect of following? The guilty are not questioned of their sins.

فَخَرَجَ عَلَي قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ  
الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ

﴿ ٧٩ ﴾ جزء ٢٠

(روزی قارون) با تمام زینت خود در برابر قومش ظاهر شد، آنها که خواهان زندگی دنیا بودند گفتند < ای کاش همانند آنچه به قارون داده شده است ما نیز داشتیم! براستی که او بهره عظیمی دارد!

Then went he forth before his people in his pomp. Those who were desirous of the life of the world said: Ah, would that unto us had been given the like of what hath been given unto Korah! Lo! he is lord of rare good fortune.

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلِكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ  
آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿ ٨٠ ﴾ جزء ٢٠

اما کسانی که علم و دانش به آنها داده شده بود گفتند < وای بر شما! ثواب الهی برای کسانی که ایمان آورده اند و عمل صالح

انجام می دهند بهتر است ، اما جز صابران آن را دریافت نمی کنند .

But those who had been given knowledge said: Woe unto you! The reward of Allah for him who believeth and doeth right is better, and only the steadfast will obtain it.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

جزء ۲۰

سپس ما، او و خانه اش را در زمین فرو بردیم ، و گروهی نداشت که او را برابر عذاب الهی یاری کنند، و خود نیز نمی توانست خویشتن را یاری دهد.

So We caused the earth to swallow him and his dwelling place. Then he had no host to help him against Allah, nor was he of those who can save themselves.

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَانَ اللَّهُ  
يُسْطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَنْ مَنْ  
اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَانَهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٢﴾

و آنها که دیروز آرزو می کردند به جای او باشند ( هنگامی که این صحنه را دیدند) گفتند <:وای بر ما! گویی خدا روزی را بر هر کس از بندگانش بخواهد گسترش می دهد یا تنگ می گیرد. اگر خدا بر ما منت ننهاده بود، ما را نیز به قعر زمین فرو می برد. ای وای! گویی کافران هرگز رستگار نمی شوند.

And morning found those who had coveted his place but yesterday crying: Ah, welladay! Allah enlargeth the provision for whom He will of His slaves and straiteneth it (for whom He will). If Allah had not been gracious unto us He would have caused it to swallow us (also). Ah, welladay! the disbelievers never prosper.

جزء ۲۰

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي  
الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

جزء ۲۰

(آری ، ) این سرای آخرت را ( تنها ) برای کسانی قرار می دهیم که اراده برتری جویی در زمین و فساد را ندارند، و عاقبت نیک برای پرهیزگاران است.

As for that Abode of the Hereafter We assign it unto those who seek not oppression in the earth, nor yet corruption. The sequel is for those who ward off (evil).

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

جزء ۲۰ ﴿﴾

کسی که کار نیکی انجام دهد، برای او پاداشی بهتر از آن است، و به کسانی که کارهای بد انجام دهند، مجازات بدکاران جز ( به مقدار ) اعمالشان نخواهد بود.

Whoso bringeth a good deed, he will have better than the same; while as for him who bringeth an ill deed, those who do ill deeds will be requited only what they did.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَيَّ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

جزء ۲۰ ﴿﴾

آن کس که قرآن را بر تو فرض کرد، تو را به جایگاهت = [زادگاهت] بازمی گرداند. بگو < پروردگار من از همه بهتر می داند چه کسی ( برنامه ) هدایت آورده ، و چه کسی در گمراهی آشکار است .

Lo! He Who hath given thee the Quran for a law will surely bring thee borne again. Say: My Lord is best aware of he who bringeth guidance and him who is in error manifest.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُوا أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِنْ  
رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهيراً لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾ جزء ٢٠

و تو هرگز امید نداشتی که این کتاب آسمانی به تو القا گردد، ولی رحمت پروردگارت چنین ایجاب کرد، اکنون که چنین است ، هرگز از کافران پشتیبانی مکن.

Thou hadst no hope that the Scripture would be inspired in thee; but it is a mercy from thy Lord, so never be a helper to the disbelievers.

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ  
إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تُكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾ جزء ٢٠

و هرگز ( آنها ) تو را از آیات خداوند، بعد از آنکه بر تو نازل گشت ، باز ندارند، و به سوی پروردگارت دعوت کن ، و هرگز از مشرکان مباش.

And let them not divert thee from the revelations of Allah after they have been sent down unto thee; but call (mankind) unto thy Lord, and be not of those who ascribe partners (unto turn).

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ  
هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾ جزء ٢٠

معبود دیگری را با خدا مخوان ، که هیچ معبودی جز او نیست ،  
همه چیز جز ذات ( پاک ) او فانی می شود، حاکمیت تنها از آن  
اوست ، و همه به سوی او بازگردانده می شوید.

And cry not unto any other god along with Allah.  
There is no God save him. Everything will perish  
save His countenance. His is the command, and  
unto Him ye will be brought back.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الم ﴿ ١ ﴾ جزء ٢٠

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر الم.

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful . Alif. Lam. Mim.

أَحْسَبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا

وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿ ٢ ﴾ جزء ٢٠

آیا مردم گمان کردند همین که بگویند ایمان آوردیم ، به حال خود رها می شوند و آزمایش نخواهند شد؟!

Do men imagine that they will be left (at ease) because they say, We believe, and will not be tested with affliction?

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ  
الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ﴿٣﴾

جزء ۲۰

ما کسانی را که پیش از آنان بودند آزمودیم ( و اینها را نیز امتحان می کنیم) ،باید علم خدا درباره کسانی که راست می گویند و کسانی که دروغ می گویند تحقق یابد.

Lo! We tested those who were before you. Thus Allah knoweth those who are sincere, and knoweth those who feign.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ  
يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾

جزء ۲۰

آیا کسانی که اعمال بد انجام می دهند گمان کردند بر قدرت ما چیره خواهند شد؟! چه بد داوری می کنند!

Or do those who do ill deeds imagine that they can outstrip Us: Evil (for them ) is that which they decide.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾

جزء ۲۰

کسی که امید به دیدار خدا ( و رستاخیز ) دارد ( باید در اطاعت فرمان او بکوشد،) زیرا سرآمدی را که خدا تعیین کرده فرا می رسد، و او شنوا و داناست.

Whoso looketh forward to the meeting with Allah (let him know that) Allah's reckoning is surely nigh, and He is the Hearer, the Knower.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ  
لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

جزء ۲۰

کسی که جهاد و تلاش کند، برای خود جهاد می کند، چرا که خداوند از همه جهانیان بی نیاز است.

And whosoever striveth, striveth only for himself, for lo! Allah is altogether Independent of (His) creatures.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ  
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

و کسانی که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام دادند، گناهان آنان را می پوشانیم (و می بخشیم) و آنان را به بهترین اعمالی که انجام می دادند پاداش می دهیم.

And as for those who believe and do good works, We shall remit from them their evil deeds and shall repay them the best that they did.

جزء ۲۰

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ  
جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ

فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

جزء ۲۰

ما به انسان توصیه کردیم که به پدر و مادرش نیکی کند، و اگر آن دو ( مشرک باشند و) تلاش کنند که برای من همتایی قائل شوی که به آن علم نداری ، از آنها پیروی مکن. بازگشت شما به سوی من است ، و شما را از آنچه انجام می دادید با خبر خواهم ساخت.

We have enjoined on man kindness to parents; but if they strive to make thee join with Me that of which thou past no knowledge, then obey them not. Unto Me is your return and I shall tell you what ye used to do.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ  
فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

جزء ۲۰

و کسانی که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام دادند، آنها را در زمره صالحان وارد خواهیم کرد.

And as for those who believe and do good works, We verify shall make them enter in among the righteous.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ  
فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ  
جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ  
أَوْلَىٰ ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ

جزء ۲۰ ﴿ ۱۰ ﴾

و از مردم کسانی هستند که می گویند < به خدا ایمان آورده ایم > . اما هنگامی که در راه خدا شکنجه و آزار می بینند، آزار مردم را همچون عذاب الهی می شمارند ( و از آن سخت وحشت می کنند ) ، ولی هنگامی که پیروزی از سوی پروردگارت ( برای شما ) بیاید، می گویند < ما هم با شما بودیم ( و در این

پیروزی شریکیم. >) آیا خداوند به آنچه در سینه  
های جهانیان است آگاه تر نیست؟!!

Of mankind is he who saith: We believe in Allah, but, if he be made to suffer for the sake of Allah, he mistaketh the persecution of mankind for Allah's punishment; and then, if victory cometh from thy Lord, will say: Lo! we were with you (all the while). Is not Allah best aware of what is in the bosoms of (His) creatures?

•عنکبوت: وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ

الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

مسلم خداوند مومنان را می شناسد، و بیقین منافقان  
را ( نیز ) می شناسد.

Verily Allah knoweth those who believe,  
and verily He knoweth the hypocrites.

•عنكبوت: وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا

سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَاكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ  
مِنْ خَطَايَاهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

و کافران به مومنان گفتند < شما از راه ما پیروی کنید، ( و اگر گناهی دارد ) ما گناهانتان را بر عهده خواهیم گرفت >. آنان هرگز چیزی از گناهان اینها را بر دوش نخواهند گرفت ، آنان بیقین دروغگو هستند.

Those who disbelieve say unto those who believe: Follow our way (of religion) and we verily will bear your sins (for you). They cannot bear aught of their sins. Lo! they verily are liars.

جزء ۲۰

•عنكبوت: وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ

وَلَيَسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتُرُونَ ﴿١٣﴾

جزء ۲۰



آنها بار سنگین ( گناهان ) خویش را بر دوش می کشند، و ( همچنین ) بارهای سنگین دیگری را اضافه بر بارهای سنگین خود، و روز قیامت بیقین از تهمتهایی که می بستند سوال خواهند شد.

But they verily will hear their own loads and other loads beside their own, and they verily will be questioned on the day of Resurrection concerning that which they invented.

•عنکبوت: وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ  
أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ  
وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

و ما نوح را به سوی قومش فرستادیم ، و او در میان آنان نهصد و پنجاه سال ، درنگ کرد، اما سرانجام طوفان و سیلاب آنان را فرا گرفت در حالی که ظالم بودند.

And verily We sent Noah (as Our messenger) unto his folk, and he

continued with them for a thousand years save fifty years; and the flood engulfed them, for they were wrongdoers.

جزء ٢٠

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا

عنكبوت :

آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾ جزء ٢٠

ما او و سرنشینان کشتی را رهایی بخشیدیم ، و آن را آیتی برای جهانیان قرار دادیم.

And We rescued him and those with him in the ship, and made of it a portent for the peoples.

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ

عنكبوت :

وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

جزء ٢٠ ﴿١٦﴾

ما ابراهیم را ( نیز ) فرستادیم ، هنگامی که به قومش گفت <خدا را پرستش کنید و از ( عذاب ) او بپرهیزید که این برای شما بهتر است اگر بدانید.

And Abraham! (Remember) when he said unto his folk: serve Allah, and keep your duty unto Him; that is better for you if ye did but know.

عَنْكَبُوتُ: **إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا  
وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ  
اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ  
الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ** ﴿۱۷﴾

۱۷ ﴿ جزء ۲۰

شما غیر از خدا فقط بت‌هایی ( از سنگ و چوب ) را می پرستید و دروغی به هم می بافید، آنهایی را که غیر از خدا پرستش می کنید، مالک هیچ رزقی برای شما نیستند، روزی را تنها نزد خدا بطلبید و او را

پرستش کنید و شکر او را به جا آورید که به سوی او بازگشت داده می شوید.

Ye serve instead of Allah only idols, and ye only invent a lie. Lo! those whom ye serve instead of Allah own no provision for you. So seek your provision from Allah, and serve Him, and give thanks unto Him, (for) unto Him ye will be brought back.

وَإِنْ تُكَذِّبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ  
وَمَا عَلَي الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

اگر شما ( مرا ) تکذیب کنید ( جای تعجب نیست ) ،  
امتهایی پیش از شما نیز ( پیامبرانشان را ) تکذیب  
کردند، وظیفه فرستاده ( خدا ) جز ابلاغ آشکار  
نیست. >

But if ye deny, then nations have denied before you. The messenger is only to convey (the Message) plainly.

•عنکبوت :  
أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ

يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾ جزء ٢٠

آیا آنان ندیدند چگونه خداوند آفرینش را آغاز می کند، سپس بازمی گرداند؟! این کار برای خدا آسان است.

See they not how Allah produceth creation, then reproduceth it? Lo! for Allah that is easy.

•عنکبوت :  
قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ

الْخَلْقَ ثُمَّ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ جزء ٢٠

بگو <: در زمین بگردید و بنگرید خداوند چگونه آفرینش را آغاز کرده است؟ سپس خداوند ( به همین گونه ) جهان آخرت را ایجاد می کند، یقیناً خدا بر هر چیز تواناست.

Say (O Muhammad): Travel in the land and see how He originated creation, then Allah bringeth forth the later growth. Lo! Allah is Able to do all things.

•عنكبوت: يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ

تُقَلَّبُونَ ﴿٢١﴾ جزء ٢٠

هر کس را بخواهد ( و مستحق بداند ) مجازات می کند، و هر کس را بخواهد مورد رحمت قرار می دهد، و شما را به سوی او بازمی گردانند.

He punisheth whom He will and showeth mercy unto whom He will, and unto Him ye will be turned.

•عنكبوت: وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا

نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٠

شما هرگز نمی توانید بر اراده خدا چیره شوید و از حوزه قدرت او در زمین و آسمان بگریزید، و برای شما جز خدا، ولی و یابوری نیست .

Ye cannot escape (from Him) in the earth or in the sky, and beside Allah there is for you no friend nor helper.

عنکبوت: وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ  
أُولَئِكَ يَسُؤُوا مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ لَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٠

کسانی که به آیات خدا و دیدار او کافر شدند، از رحمت من مایوسند، و برای آنها عذاب دردناکی است!

Those who disbelieve in the revelations of Allah and in (their) Meeting with Him, such have no hope of My mercy. For such there is a painful doom.

•عنكبوت: **فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا**  
**اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي**  
**ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ** ﴿٢٤﴾ جزء ٢٠

اما جواب قوم او = [ ابراهيم ] جز اين نبود كه گفتند  
< او را بكشيد يا بسوزانيد > !ولى خدا اوند او را از  
آتش رهايى بخشيد، در اين ماجرا نشانه هايى است  
براي كسانى كه ايمان مى آورند.

But the answer of his folk was only that they said: "Kill him" or "Burn him." Then Allah saved him from the fire. Lo! herein verily are portents for folk who believe.

•عنكبوت: **وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا**  
**مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ**  
**يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا**

وَمَا أَوَّاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن تَّاصِرِينَ ﴿٢٥﴾

جزء ٢٠

(ابراهیم) گفت: شما غیر از خدا بت‌هایی برای خود انتخاب کرده اید که مایه دوستی و محبت میان شما در زندگی دنیا باشد، سپس روز قیامت از یکدیگر بیزاری می جوئید و یکدیگر را لعن می کنید، و جایگاه ( همه ) شما آتش است و هیچ یار و یاورى برای شما نخواهد بود .

He said: Ye have chosen idols instead of Allah. The love between you is only in the life of the world. Then on the Day of Resurrection ye will deny each other and curse each other, and your abode will be the Fire, and ye will have no helpers.

فَأَمَّنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي • عنكبوت :

﴿٢٦﴾ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

جزء ٢٠

و لوط به او = [ ابراهیم ] ایمان آورد، و ( ابراهیم )  
گفت <من به سوی پروردگارم هجرت می کنم که او  
صاحب قدرت و حکیم است .

And Lot believed him, and said: Lo! I am  
a fugitive unto my Lord. Lo! He, only He,  
is the Mighty, the Wise.

•عنکبوت: **وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي  
ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي  
الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾**

جزء ٢٠

و ( در اواخر عمر، ) اسحاق و یعقوب را به او بخشیدیم  
و نبوت و کتاب آسمانی را در دودمانش قرار دادیم و  
پاداش او را در دنیا دادیم و او در آخرت از صالحان  
است.

And We bestowed on him Isaac and  
Jacob, and We established the  
Prophethood and the Scripture among  
his seed, and We gave him his reward in

the world, and lo! in the Hereafter he verily is among the righteous.

•عنكبوت: وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ  
الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ  
الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٠

و لوط را فرستادیم هنگامی که به قوم خود گفت  
:شما عمل بسیار زشتی انجام می دهید که هیچ یک  
از مردم جهان پیش از شما آن را انجام نداده است !

And Lot! (Remember) when he said unto  
his folk: Lo! ye commit lewdness such as  
no creature did before you.

•عنكبوت: أَعْيُنَكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ  
وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ

قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ

مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿ ٢٩ ﴾ جزء ٢٠

آیا شما به سراغ مردان می روید و راه ( تداوم نسل انسان ) را قطع می کنید و در مجلسستان اعمال ناپسندانجام می دهید؟ > اما پاسخ قومش جز این نبود که گفتند < :اگر راست می گویی عذاب الهی را برای ما بیاور !

For come ye not in unto males, and cut ye not the road (for travellers), and commit ye not abomination in your meetings? But the answer of his folk was only that they said: Bring Allah's doom upon us if thou art a truth teller!

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَي الْقَوْمِ

عنكبوت : ﴿ ٣٠ ﴾ جزء ٢٠

(لوط ) عرض کرد < :پروردگارا !مرا در برابر این قوم تبهکار یاری فرما .

He said: My Lord! Give me victory over folk who work corruption.

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى  
قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا  
كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾ جزء ٢٠

و هنگامی که فرستادگان ما ( از فرشتگان ) بشارت ( تولد فرزند ) برای ابراهیم آوردند، گفتند < ما اهل این شهر و آبادی را [ و به شهرهای قوم لوط اشاره کردند ] هلاک خواهیم کرد، چرا که اهل آن ستمگرند .

And when Our messengers brought Abraham the good news, they said: Lo! we are about to destroy the people of that township, for its people are wrong doers.

•عنكبوت: قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٠

(ابراهیم) گفت < در این آبادی لوط است >! گفتند < ما به کسانی که در آن هستند آگاه تریم، او و خانواده اش را نجات می دهیم، جز همسرش که در میان قوم ( گنهکار ) باقی خواهد ماند .

He said: Lo! Lot is there. They said: We are best aware of who is there. We are to deliver him and his household, all save his wife, who is of those who stay behind.

•عنكبوت: وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ

إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ  
الْغَابِرِينَ ﴿ ٣٣ ﴾ جزء ٢٠

هنگامی که فرستادگان ما نزد لوط آمدند، از دیدن آنها بدحال و دلتنگ شد، گفتند < نترس و غمگین مباش ، ما تو و خانواده ات را نجات خواهیم داد، جز همسرت که در میان قوم باقی می ماند.

And when Our messengers came unto Lot, he was troubled upon their account, for he could not protect them; but they said: Fear not, nor grieve! Lo! we are to deliver thee and thy household, (all) save thy wife, who is of those who stay behind.

إِنَّا مُتْرِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا  
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿ ٣٤ ﴾ جزء ٢٠

ما بر اهل این شهر و آبادی بخاطر گناهانشان ، عذابی از آسمان فرو خواهیم ریخت .

Lo! we are about to bring down upon folk of this township a fury from the sky because they are evil livers.

•عنكبوت: **وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ**

﴿ ۳۵ ﴾ جزء ۲۰

و از این آبادی نشانه روشنی ( و درس عبرتی ) برای کسانی که می اندیشند باقی گذاردیم.

And verily of that We have left a clear sign for people who have sense.

•عنكبوت: **وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَا قَوْمِ**

**اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْتُوا**

**فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ** ﴿ ۳۶ ﴾ جزء ۲۰

و ما به سوی < مدین > ، برادرشان < شعیب > را فرستادیم ، گفت < ای قوم من !خدا را پرستید، و به روز بازپسین امیدوار باشید، و در زمین فساد نکنید .

And unto Midian We sent Shueyb, their brother. He said O my people! Serve Allah, and look forward to the Last Day, and do not evil, making mischief, in the earth.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي

دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٠

(ولی ) آنها او را تکذیب کردند، و به این سبب زلزله آنان را فرا گرفت ، و بامدادان در خانه های خود به رو درافتاده و مرده بودند .

But they denied him, and the dreadful earthquake took them, and morning found them prostrate in their dwelling place.

وَعَادًا وَثَمُودَ وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ

مَسَاكِينِهِمْ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ

فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

﴿ ٣٨ ﴾ جزء ٢٠

ما طایفه < عاد > و < ثمود > را نیز ( هلاک کردیم ) ، و مساکن ( ویران شده ) آنان برای شما آشکار است ، شیطان اعمالشان را برای آنان آراسته بود، از این رو آنان را از راه ( خدا ) بازداشت در حالی که بینا بودند.

And (the tribes of) Aad and Thamud!  
(Their fate) is manifest unto you from  
their (ruined and deserted) dwellings.  
Satan made their deeds seem fair unto  
them and so debarred them from the  
Way, though they were keen observers.

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ

مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا

﴿ ٣٩ ﴾ جزء ٢٠

و < قارون > و < فرعون > و < هامان > را نیز ( هلاک کردیم ) ، موسی با دلایل روشن به سراغشان

آمد، اما آنان در زمین برتری جویی کردند، ولی نتوانستند ( بر خدا ) پیشی گیرند.

And Korah, Pharaoh and Haman! Moses came unto them with clear proofs (of Allah's sovereignty), but they were boastful in the land. And they were not winners (in the race).

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنْبِهِ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

جزء ۳۰

ما هر یک از آنان را به گناهشان گرفتیم ، بر بعضی از آنها طوفانی از سنگریزه فرستادیم ، و بعضی از آنان را صیحه آسمانی فرو گرفت ، و بعضی دیگر را در زمین فرو بردیم ، و بعضی را غرق کردیم ، خداوند هرگز به

آنها ستم نکرد، ولی آنها خودشان بر خود ستم می کردند.

So We took each one in his sin; of them was he on whom We sent a hurricane, and of them was he who was overtaken by the (Awful) Cry, and of them was he whom We caused the earth to swallow, and of them was he whom We drowned. It was not for Allah to wrong them, but they wronged themselves.

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ  
كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ  
الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

﴿٤١﴾ جزء ٢٠

مثل کسانی که غیر از خدا را اولیای خود برگزیدند، مثل عنکبوت است که خانه ای برای خود انتخاب کرده، در حالی که سست ترین خانه ها خانه عنکبوت است اگر می دانستند.

The likeness of those who choose other patrons than Allah is as the likeness of the spider when she taketh unto herself a house, and lo! the frailest of all houses is the spider's house, if they but knew.

•عنكبوت: **إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ**

**شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾** جزء ٢٠

خداوند آنچه را غیر از او می خوانند می داند، و او شکست ناپذیر و حکیم است.

Lo! Allah knoweth what thing they invoke instead of Him. He is the Mighty, the Wise.

•عنكبوت: **وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا**

**يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالَمُونَ ﴿٤٣﴾** جزء ٢٠

اینها مثالهایی است که ما برای مردم می زنیم ، و جز دانیان آن را درک نمی کنند.

As for these similitudes, We coin them for mankind, but none will grasp their meaning save the wise.

•عنكبوت : خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٠

خداوند، آسمانها و زمین را بحق آفرید، در این آیتی است برای مومنان.

Allah created the heavens and the earth with truth. Lo! therein is indeed a portent for believers.

•عنكبوت : اَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ

الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ  
وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا  
تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٠

آنچه را از کتاب ( آسمانی ) به تو وحی شده تلاوت کن ، و نماز را برپادار، که نماز ( انسان را ) از زشتیها و گناه بازمی دارد، و یاد خدا بزرگتر است ، و خداوند آنچه را انجام می دهد می داند.

Recite that which hath been inspired in thee of the Scripture, and establish worship. Lo! worship preserveth from lewdness and iniquity, but verily remembrance of Allah is more important. And Allah knoweth what ye do.

•عنکبوت: وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ  
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا  
بِالَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِنَّا وَإِهْكُمْ  
وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾ جزء ٢١

با اهل کتاب جز به روشی که از همه نیکوتر است  
مجادله نکنید، مگر کسانی از آنان که ستم کردند، و )

به آنها) بگویند < ما به تمام آنچه از سوی خدا بر ما  
و شما نازل شده ایمان آورده ایم، و معبود ما و شما  
یکی است، و ما در برابر او تسلیم هستیم.

And argue not with the People of the  
Scripture unless it be in (a way) that is  
better, save with such of them as do  
wrong; and say: We believe in that  
which hath been revealed unto us and  
revealed unto you; our God and your  
God is One, and unto Him we surrender.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ  
آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ  
يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

٤٧ ﴿﴾ جزء ٢١

و این گونه، کتاب = [قرآن] را بر تو نازل کردیم،  
کسانی که کتاب (آسمانی) به آنها داده ایم به این  
کتاب ایمان می آورند، و بعضی از این گروه =

مشرکان [ نیز به آن مومن می شوند، و آیات ما را جز کافران انکار نمی کنند.

In like manner We have revealed unto thee the Scripture, and those unto whom We gave the Scripture aforetime will believe therein; and of these (also) there are some who believe therein. And none deny our revelations save the disbelievers

•عنکبوت: وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لِأَنَّكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

جزء ۲۱

تو هرگز پیش از این کتابی نمی خواندی ، و با دست خود چیزی نمی نوشتی ،مبادا کسانی که درصدد ( تکذیب و ) ابطال سخنان تو هستند، شک و تردید کنند.

And thou (O Muhammad) wast not a reader of any scripture before it, nor didst thou write it with thy right hand,

for then might those have doubted, who follow falsehood.

•عنكبوت: بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ

﴿ ٤٩ ﴾ جزء ٢١

ولی این آیات روشنی است که در سینه دانشوران جای دارد، و آیات ما را جز ستمگران انکار نمی کنند

But it is clear revelations in the hearts of those who have been given knowledge, and none deny our revelations save wrong doers.

•عنكبوت: وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

﴿ ٥٠ ﴾ جزء ٢١

گفتند < چرا معجزاتی از سوی پروردگارش بر او نازل نشده ؟ > ! بگو < :معجزات همه نزد خداست (و به فرمان او نازل می شود، نه به میل من و شما) ، من تنها بیم دهنده ای آشکارم .

And they say: Why are not portents sent down upon him from his Lord? Say: Portents are with Allah only, and I am but a plain warner.

•عنکبوت: **أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ  
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾** جزء ٢٦

آیا برای آنان کافی نیست که این کتاب را بر تو نازل کردیم که پیوسته بر آنها تلاوت می شود؟! در این ، رحمت و تذکری است برای کسانی که ایمان می آورند ( و این معجزه بسیار واضحی است).

Is it not enough for them that We have sent down unto thee the Scripture which

is read unto them? Lo! herein verily is mercy, and a reminder for folk who believe.

•عنكبوت: قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾ جزء ٢١

بگو <:همین بس که خدا میان من و شما گواه است ، آنچه را در آسمانها و زمین است می داند، و کسانی که به باطل ایمان آوردند و به خدا کافر شدند زیانکاران واقعی هستند.

Say (unto them, O Muhammad): Allah sufficeth for witness between me and you. He knoweth whatsoever is in the heavens and the earth. And those who believe in vanity and disbelieve in Allah, they it is who are the losers.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْ لَا أَجَلٌ  
مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

جزء ٢١

آنان با شتاب از تو عذاب می طلبند، و اگر موعد  
مقرری تعیین نشده بود، عذاب ( الهی ) به سراغ آنان  
می آمد، و سرانجام این عذاب بطور ناگهانی بر آنها  
نازل می شود در حالی که نمی دانند ( و غافلند).

They bid thee hasten on the doom (of  
Allah). And if a term had not been  
appointed, the doom would assuredly  
have come unto them (ere now). And  
verily it will come upon them suddenly  
when they perceive not.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ  
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

جزء ٢١

آنان با عجله از تو عذاب می طلبند، در حالی که جهنم به کافران احاطه دارد.

They bid thee hasten on the doom, when lo! hell verily will encompass the disbelievers.

•عنکبوت: یَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾ جزء ٢١

آن روز که عذاب ( الهی ) آنها را از بالای سر و پایین پایشان فرا می گیرد و به آنها می گوید <بچشید آنچه را عمل می کردید ( > روز سخت و دردناکی برای آنهاست) !

On the day when the doom will overwhelm them from above them and from underneath their feet, and He will say: Taste what ye used to do!

•عنكبوت : يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ

﴿ ٥٦ ﴾ جزء ٢١

ای بندگان من که ایمان آورده اید ! زمین من وسیع است ، پس تنها مرا بپرستید ( و در برابر فشارهای دشمنان تسلیم نشوید.)

O my bondmen who believe! Lo! My earth is spacious. Therefore serve Me only.

•عنكبوت : كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا

﴿ ٥٧ ﴾ جزء ٢١

هر انسانی مرگ را می چشد، سپس شما را به سوی ما باز می گردانند.

Every soul will taste of death. Then unto Us ye will be returned.

•عنکبوت: وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الأنهارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

و کسانی که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام دادند، آنان را در غرفه هایی از بهشت جای می دهیم که نهرها در زیر آن جاری است ، جاودانه در آن خواهند ماند، چه خوب است پاداش عمل کنندگان!

Those who believe and do good works, them verily We shall house in lofty dwellings of the Garden underneath which rivers flow. There they will dwell secure. How sweet the guerdon of the toilers,.

جزء ۲۱

•عنکبوت: الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٥٩﴾ جزء ۲۱

همانها که ( در برابر مشکلات ) صبر ( و استقامت ) کردند و تنها بر پروردگارشان توکل می کنند.

Who persevere, and put their trust in their Lord!

•عنكبوت: وَكَأَيِّن مِّن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

چه بسا جنبنده ای که قدرت حمل روزی خود را ندارد، خداوند او و شما را روزی می دهد، و او شنوا و داناست.

And how many an animal there is that beareth not its own provision! Allah provideth for it and for you. He is the Hearer, the Knower

جزء ٢١

•عنكبوت: وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

جزء ٢١

و هر گاه از آنان بپرسی < چه کسی آسمانها و زمین را آفریده ، و خورشید و ماه را مسخر کرده است ؟ > می گویند < :الله ! پس با این حال چگونه آنان را ( از عبادت خدا ) منحرف می سازند؟!>

And if thou wert to ask them: Who created the heavens and the earth, and constrained the sun and the moon (to their appointed work)? they would say: Allah. How then are they turned away?

•عنکبوت: **اللَّهُ يُبْسِطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ**

**وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾**

خداوند روزی را برای هر کس از بندگانش بخواهد گسترده می کند، و برای هر کس بخواهد محدود می سازد، خداوند به همه چیز داناست.

Allah maketh the provision wide for whom He will of His bondmen, and straiteneth it for whom (He will). Lo! Allah is Aware of all things.

•عنكبوت: وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ  
قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

جزء ٢١ 

و اگر از آنان بپرسی < چه کسی از آسمان آبی  
فرستاد و بوسیله آن زمین را پس از مردنش زنده  
کرد؟ می گویند >: الله < بگو >: حمد و ستایش  
مخصوص خداست > . اما بیشتر آنها نمی دانند.

And if thou wert to ask them: Who  
causeth water to come down from the  
sky, and therewith reviveth the earth  
after its death? they verily would say:  
Allah. Say: Praise be to Allah! But most  
of them have no sense.

•عنكبوت: وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ  
وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا  
يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

جزء ٢١

این زندگی دنیا چیزی جز سرگرمی و بازی نیست ، و  
زندگی واقعی سرای آخرت است ، اگر می دانستند.

This life of the world is but a pastime  
and a game. Lo! the home of the  
Hereafter that is Life, if they but knew.

•عنكبوت: فَإِذَا رَكَبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا  
هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

جزء ٢١

هنگامی که سوار بر کشتی شوند، خدا را با اخلاص  
می خوانند ( و غیر او را فراموش می کنند)،اما  
هنگامی که خدا آنان را به خشکی رساند و نجات داد،  
باز مشرک می شوند.

And when they mount upon the ships they pray to Allah, making their faith pure for Him only, but when He bringeth them safe to land, behold! they ascribe partners (unto Him),

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ

جزء ۲۱



۶۶



يَعْلَمُونَ

(بگذار) تا آنچه را (از آیات) به آنها داده ایم انکار کنند و از لذات زود گذر زندگی بهره گیرند، اما بزودی خواهند فهمید!

That they may disbelieve in that which We have given them, and that they may take their ease. But they will come to know.

•عنکبوت: **أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا**

**وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ  
يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ** ﴿٦٧﴾

جزء ٢١

آیا ندیدند که ما حرم امنی ( برای آنها ) قرار دادیم  
در حالی که مردم را در اطراف آنان (در بیرون این  
حرم ) می ربایند؟! آیا به باطل ایمان می آورند و  
نعمت خدا را کفران می کنند!؟

Have they not seen that We have appointed a sanctuary immune (from violence), while mankind are ravaged all around them? Do they then believe in falsehood and disbelieve in the bounty of Allah?

•عنکبوت: **وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا**

**أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ  
مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ** ﴿٦٨﴾

جزء ٢١

چه کسی ستمکارتر از آن کس است که بر خدا دروغ بسته یا حق را پس از آنکه به سراغش آمده تکذیب نماید؟! آیا جایگاه کافران در دوزخ نیست؟!

Who doeth greater wrong than he who inventeth a lie concerning Allah, or denieth the truth when it cometh unto him? Is not there a home in hell for disbelievers?

•عنکبوت : وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا

وَأَنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾ جزء ٢١

و آنها که در راه ما ( با خلوص نیت ) جهاد کنند، قطعاً به راههای خود، هدایتشان خواهیم کرد، و خداوند با نیکوکاران است.

As for those who strive in Us, We surely guide them to Our paths, and lo! Allah is with the good.

## سوره روم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

الم ﴿ ۱ ﴾ جزء ۲۱

الم

Alif. Lam. Mim.

• روم: غُلِبَتِ الرُّومُ ﴿ ۲ ﴾ جزء ۲۱

رومیان مغلوب شدند .

The Romans have been defeated

• روم: فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴿ ۳ ﴾

﴿ جزء ۲۱ (و این شکست) در سرزمین نزدیکی رخ داد، اما آنان پس از (این) مغلوبیت بزودی غلبه خواهند کرد...

In the nearer land, and they, after their defeat will be victorious

• روم: فِي بَضْعِ سِنِينَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ

يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿ ۴ ﴾ جزء ۲۱

در چند سال همه کارها از آن خداست ، چه قبل و چه بعد ( از این شکست و پیروزی) ، و در آن روز، مومنان ( بخاطر پیروزی دیگری ) خوشحال خواهند شد...

Within ten years Allah's is the command in the former case and in the latter and in that day believers will rejoice

• روم : **بَنَصْرِ اللَّهِ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾**

جزء ۲۱

بسبب یاری خداوند، و او هر کس را بخواهد یاری می دهد، و او صاحب قدرت و رحیم است.

In Allah's help to victory. He helpeth to victory whom He will. He is the Mighty, the Merciful.

• روم : **وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا**

**يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾** جزء ۲۱

این وعده ای است که خدا کرده ، و خداوند هرگز از وعده اش تخلف نمی کند، ولی بیشتر مردم نمی دانند.

It is a promise of Allah. Allah faileth not His promise, but most of mankind know not.

• روم: يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ

غَافِلُونَ ﴿٧﴾ جزء ٢١

آنها فقط ظاهری از زندگی دنیا را می دانند، و از آخرت ( و پایان کار ) غافلند.

They know only some appearance of the life of the world, and are heedless of the Hereafter.

• روم: أَوْلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا

مِنَ النَّاسِ بَلِقَاءِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ﴿٨﴾ جزء ٢١

آیا آنان با خود نیندیشیدند که خداوند، آسمانها و زمین و آنچه را میان آن دو است جز بحق و برای زمان معینی نیافریده است ولی بسیاری از مردم ( رستاخیز و ) لقای پروردگارشان را منکرند.

Have they not pondered upon themselves? Allah created not the heavens and the earth, and that which is between them, save with truth and for a destined end. But truly many of mankind are disbelievers in the meeting with their Lord.

• روم: **أَوْلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ  
وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ**

﴿ ۹ ﴾ جزء ۲۱

آیا در زمین گردش نکردند تا ببینند عاقبت کسانی که قبل از آنان بودند چگونه بود؟! آنها نیرومندتر از اینان بودند، و زمین را (برای زراعت و آبادی) بیش از اینان دگرگون ساختند آباد کردند، و پیامبرانشان با دلایل روشن به سراغشان آمدند (اما آنها انکار کردند و کیفر خود را دیدند)، خداوند هرگز به آنان ستم نکرد، آنها به خودشان ستم می کردند.

Have they not travelled in the land and seen the nature of the consequence for those who were before them? They were stronger than these in power, and they dug the earth and built Upon it more than these have built. Messengers of their own came unto them with clear proofs (of Allah's Sovereignty). Surely Allah wronged them not, but they did wrong themselves.

• روم: **ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّوءِ أَنْ كَذَّبُوا**

بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِئُونَ ﴿ ۱۰ ﴾ جزء ۲۱

سپس سرانجام کسانی که اعمال بد مرتکب شدند به جایی رسید که آیات خدا را تکذیب کردند و آن را به مسخره گرفتند.

Then evil was the consequence to those who dealt in evil, because they denied the revelations of Allah and made a mock of them.

• روم: **اللَّهُ يَبْدُوْا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿١١﴾**

خداوند آفرینش را آغاز می کند، سپس آن را بازمی گرداند، سپس شما را به سوی او بازمی گردانند.

Allah produceth creation, then He reproduceth it, then unto Him ye will be returned.

جزء ۲۱

• روم: **وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾** جزء ۲۱

آن روز که قیامت برپا می شود، مجرمان در نومیدی و غم و اندوه فرو می روند.

And in the day when the Hour riseth the righteous will despair.

• روم: **وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ وَكَانُوا**

**بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾** جزء ۲۱

و برای آنان شفیعانی از معبودشان نخواهد بود، و نسبت به معبودهایی که آنها را همتای خدا قرار داده بودند کافر می شوند.

There will be none to intercede for them of those whom they made equal with Allah. And they will reject the partners (whom they ascribed unto Him).

• روم: **وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومَدُ يَتَفَرَّقُونَ** ﴿١٤﴾ جزء ٢١

آن روز که قیامت برپا می گردد، ( مردم ) از هم جدا می شوند،  
In the day when the Hour cometh, that day they will be sundered.

• روم: **فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ**

**يُحْبَرُونَ** ﴿١٥﴾ جزء ٢١

اما آنان که ایمان آورده و اعمال صالح انجام دادند، در باغی از بهشت شاد و مسرور خواهند بود.

As for those who believed and did good works, they will be made happy in a Garden.

• روم: وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ

فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ ﴿١٦﴾ جزء ٢١

و اما آنان که به آیات ما و لقای آخرت کافر شدند، در عذاب الهی احضار می شوند.

But as for those who disbelieved and denied Our revelations, and denied the meeting of the Hereafter, such will be brought to doom.

• روم: فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

جزء ٢١ منزه است خداوند به هنگامی که شام می کنید و صبح

می کنید،

So glory be to Allah when ye enter the night and when ye enter the morning

• روم: وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ

تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾ جزء ٢١

و حمد و ستایش مخصوص اوست در آسمان و زمین ، و به هنگام عصر و هنگامی که ظهر می کنید.

Unto Him be praise in the heavens and the earth! and at the sun's decline and in the noonday.

• روم: يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

﴿ ١٩ ﴾ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿ ١٩ ﴾

او زنده را از مرده بیرون می آورد، و مرده را از زنده ، و زمین را پس از مردنش حیات می بخشد، و به همین گونه روز قیامت ( از گورها ) بیرون آورده می شوید.

He bringeth forth the living from the dead, and He bringeth forth the dead from the living, and He reviveth the earth after her death. And even so will ye be brought forth.

جزء ٢١

• روم: وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ

﴿ ٢٠ ﴾ تَنْتَشِرُونَ ﴿ ٢٠ ﴾ جزء ٢١

از نشانه های او این است که شما را از خاک آفرید، سپس بناگاه انسانهایی شدید و در روی زمین گسترش یافتید!

And of His signs is this: He created you of dust, and behold you human beings, ranging widely!

• روم: وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا

لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ

لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿ ٢١ ﴾ ﴿ ٢١ ﴾ جزء ٢١

و از نشانه های او اینکه همسرانی از جنس خودتان برای شما  
آفرید تا در کنار آنان آرامش یابید، و در میانتان مودت و رحمت  
قرار داد، در این نشانه هایی است برای گروهی که تفکر می  
کنند.

And of His signs is this: He created for you helpmeets from yourselves that ye might find rest in them, and He ordained between you love and mercy. Lo, herein indeed are portents for folk who reflect.

• روم: وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ  
السِّنِّكُمْ وَالْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾  
جزء ٢١

و از آیات او آفرینش آسمانها و زمین ، و تفاوت زبانها و رنگهای  
شماست ، در این نشانه هایی است برای عالمان.

And of His signs is the creation of the heavens and the earth, and the difference of your languages and colors. Lo! herein indeed are portents for men of knowledge.

• روم: وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ  
فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾  
جزء ٢١

و از نشانه های او خواب شما در شب و روز است و تلاش و کوششتان برای بهره گیری از فضل پروردگار ( و تامین معاش)، در این امور نشانه هایی است برای آنان که گوش شنوا دارند.

And of His signs is your slumber by night and by day, and your seeking of His bounty. Lo! herein indeed are portents for folk who heed.

• روم: وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾ جزء ٢١

و از آیات او این است که برق ( و رعد ) را به شما نشان می دهد که هم مایه ترس و هم امید است ( ترس از صاعقه ، و امید به نزول باران ) ، و از آسمان آبی فرو می فرستد که زمین را بعد از مردنش بوسیله آن زنده می کند، در این نشانه هایی است برای جمعیتی که می اندیشند.

And of His signs is this: He showeth you the lightning for a fear and for a hope, and sendeth down water from the sky, and thereby quickeneth the earth after her death. Lo! herein indeed are portents for folk who understand.

• روم: وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا

دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾ جزء

و از آیات او این است که آسمان و زمین به فرمان او برپاست ، سپس هنگامی که شما را ( در قیامت) از زمین فرا خواند، ناگهان همه خارج می شوید (و در صحنه محشر حضور می یابید!)

And of His signs is this: The heavens and the earth stand fast by His command, and afterward, when He calleth you, lo! from the earth ye will emerge.

۲۱

• روم: وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَهُ قَانِتُونَ ﴿٢٦﴾

﴿ جزء ۲۱ و از آن اوست تمام کسانی که در آسمانها و زمین اند و همگی در برابر او خاضع و مطیع اند.

Unto Him belongeth whosoever is in the heavens and in the earth. All are obedient unto Him.

• روم: وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ

الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾ جزء ۲۱

او کسی است که آفرینش را آغاز می کند، سپس آن را باز می گرداند، و این کار برای او آسانتر می باشد، و برای اوست توصیف برتر در آسمانها و زمین ، و اوست توانمند و حکیم.

He it is who produceth creation, then reproduceth it and it is easier for Him. His is the Sublime Similitude in the heavens and in the earth. He is the Mighty, the Wise.

• روم: ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾ جزء ٢١

خداوند مثالی از خودتان ، برای شما زده است : آیا (اگر مملوک و برده ای داشته باشید)، این برده های شما هرگز در روزیهایی که به شما داده ایم شریک شما می باشند، آنچنان که هر دو مساوی بوده و از تصرف مستقل و بدون اجازه آنان بیم داشته باشید، آن گونه که در مورد (شرکای آزاد) خود بیم دارید؟! اینچنین آیات خود را برای کسانی که تعقل می کنند شرح می دهیم.

He coineth for you a similitude of yourselves. Have ye, from among those whom your right hands possess, partners in the wealth We have bestowed

upon you, equal with you in respect thereof, so that ye fear them as ye fear each other (that ye ascribe unto Us partners out of that which We created)? Thus We display the revelations for people who have sense.

• روم: **بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي**

**مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٩﴾** جزء ٢١

ولی ظالمان بدون علم و آگاهی ، از هوی و هوسهای خود پیروی کردند . پس چه کسی می تواند آنان را که خدا گمراه کرده است هدایت کند؟! و برای آنها هیچ یآوری نخواهد بود.

Nay, but those who do wrong follow their own lusts without knowledge. Who is able to guide him whom Allah hath bent astray? For such there are no helpers.

• روم: **فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ**

**النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقِيمُ**

**وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾** جزء ٢١

پس روی خود را متوجه آیین خالص پروردگار کن . این فطرتی است که خداوند، انسانها را بر آن آفریده ، دگرگونی در آفرینش الهی نیست ، این است آیین استوار، ولی اکثر مردم نمی دانند.

So set thy purpose (O Muhammad) for religion as a man by nature upright the nature (framed) of Allah, in which He hath created man. There is no altering (the laws of) Allah's creation. That is the right religion, but most men know not.

• روم: مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ

المُشْرِكِينَ ﴿ ٣١ ﴾ جزء ٢١

این باید در حالی باشد که شما به سوی او بازگشت می کنید و از (مخالفت فرمان) او بپرهیزید، نماز را بر پا دارید و از مشرکان نباشید،

Turning unto Him (only); and be careful of your duty unto Him, and establish worship, and be not of those who ascribe partners (unto Him);

• روم: مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِعَاءً كُلِّ حِزْبٍ بِمَا

لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿ ٣٢ ﴾ جزء ٢١

از کسانی که دین خود را پراکنده ساختند و به دسته ها و گروهها تقسیم شدند، و (عجب اینکه) هر گروهی به آنچه نزد آنهاست (دل بسته و) خوشحالند!

Of those who split up their religion and became schismatics, each sect exulting in its tenets.

• روم: وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا

أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

جزء ۲۱

هنگامی که رنج و زیانی به مردم برسد، پروردگار خود را می خوانند و توبه کنان به سوی او باز می گردند، اما همین که رحمتی از خودش به آنان بچشاند، بناگاه گروهی از آنان نسبت به پروردگارشان مشرک می شوند.

And when harm toucheth men they cry unto their, Lord, turning to Him in repentance; then, when they have tasted of His mercy, behold! some of them attribute partners to their Lord.

• روم: لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

جزء ۲۱ (بگذار) تا نعمتهایی را که ما به آنها داده ایم کفران کنند! و (از نعمتهای زودگذر دنیا هر چه می توانید) بهره گیرید، اما بزودی خواهید دانست (که نتیجه کفران و کامجویی های بی حساب شما چه بوده است!)

So as to disbelieve in that which We have given them (Unto such it is said): Enjoy yourselves awhile, but ye will come to know.

• روم: أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ

يُشْرِكُونَ ﴿ ٣٥ ﴾ جزء ٢١

آیا ما دلیل محکمی بر آنان فرستادیم که از شرکشان سخن می گوید ( و آن را موجه می شمارد)؟!

Or have We revealed unto them any warrant which speaketh of that which they associate with Him?

• روم: وَإِذَا أَدَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ

بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿ ٣٦ ﴾ جزء ٢١

و هنگامی که رحمتی به مردم بچشانیم ، از آن خوشحال می شوند، و هرگاه رنج و مصیبتی بخاطر اعمالی که انجام داده اند به آنان رسد، ناگهان مایوس می شوند.

And when We cause mankind to taste of mercy they rejoice therein; but if an evil thing befall them as the consequence of their own deeds, lo! they are in despair!

• روم: أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ

فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿ ٣٧ ﴾ جزء ٢١

آیا ندیدند که خداوند روزی را برای هر کس بخواهد گسترده یا تنگ می سازد؟! در این نشانه هایی است برای گروهی که ایمان می آورند.

See they not that Allah enlargeth the provision for whom He will, and straiteneth (it for whom He will). Lo! herein indeed are portents for folk who believe.

• روم: فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿۳۸﴾

۳۸ ﴿۳۸﴾ جزء ۲۱

پس حق نزدیکان و مسکینان و در راه ماندگان را ادا کن. این برای آنها که رضای خدا را می طلبند بهتر است ، و چنین کسانی رستگارانند.

So give to the kinsman his due, and to the needy, and to the wayfarer. That is best for those who seek Allah's countenance. And such are they who are successful.

• روم: وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ رَبًّا لِيَرْبُوَا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا  
عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ  
هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٦

آنچه بعنوان ربا می پردازید تا در اموال مردم فزونی یابد، نزد خدا فزونی نخواهد یافت ، آنچه را بعنوان زکات می پردازید و تنها رضای خدا را می طلبید ( مایه برکت است ، و ) کسانی که چنین می کنند دارای پاداش مضاعفند.

That which ye give in usury in order that it may increase on (other) people's property hath no increase with Allah ; but that which ye give in charity, seeking Allah's countenance, hath increase manifold.

• روم: اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ  
هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكَ مِنْ شَيْءٍ سُبْحَانَهُ  
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾ جزء ٢٦

خداوند همان کسی است که شما را آفرید، سپس روزی داد، بعد می میراند، سپس زنده می کند، آیا هیچ یک از همتایانی که با خدا قرار داده اید چیزی از این کارها را می توانند انجام دهند؟! او منزّه و برتر است از آنچه همتای او قرار می دهند.

Allah is He Who created you and then sustained you, then causeth you to die, then giveth life to you again. Is there any of your (so called) partners (of Allah) that doeth aught of that? Praised and exalted be He above what they associate (with Him)!

• روم: **ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾**

جزء ٢١

فساد، در خشکی و دریا بخاطر کارهایی که مردم انجام داده اند آشکار شده است، خدا می خواهد نتیجه بعضی از اعمالشان را به آنان بچشاند، شاید (به سوی حق) بازگردند.

Corruption doth appear on land and sea because of (the evil) which men's hands have done, that He may make them taste a part of that which they have done, in order that they may return

• روم: **قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانُوا أَكْثَرُهم مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾**

جزء ٢١

بگو <: در زمین سیر کنید و بنگرید عاقبت کسانی که قبل از شما بودند چگونه بود! بیشتر آنها مشرک بودند.

Say (O Muhammad, to the disbelievers): Travel in the land, and see the nature of the consequence for those who were before you! Most of them were idolaters.

• روم: فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا

مَرَدُّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ ﴿٤٣﴾ جزء ٢١

روی خود را به سوی آیین مستقیم و پایدار بدار، پیش از آنکه روزی فرا رسد که هیچ کس نمی تواند آن را از خدا بازگرداند، در آن روز مردم به گروههایی تقسیم می شوند:

So set thy purpose resolutely for the right religion, before the inevitable day cometh from Allah. On that day mankind will be sundered

• روم: مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ

يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾ جزء ٢١

هر کس کافر شود، کفرش بر زیان خود اوست ، و آنها که کار شایسته انجام دهند، به سود خوشان آماده می سازند.

Whoso disbelieveth must (then) bear the consequences of his disbelief, while those who do right make provision for themselves

• روم: لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ

إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾ جزء ٢١

این برای آن است که خداوند کسانی را که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند، از فضلش پاداش دهد، او کافران را دوست نمی دارد.

That He may reward out of His bounty those who believe and do good works. Lo! He loveth not the disbelievers (in His guidance).

• روم: وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ

رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾ جزء ٢١

و از آیات ( عظمت ) خدا این است که بادهای را بعنوان بشارتگرانی می فرستد تا شما را از رحمتش بچشاند (و سیراب کند) و کشتیها به فرمانش حرکت کنند و از فضل او بهره گیرید، شاید شکرگزاری کنید.

And of His signs is this: He sendeth herald winds to make you taste His mercy, and that the ships may sail at His command, and that ye may seek His favor, and that haply ye may be thankful.

• روم: وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا  
نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ جزء ٢١

و پیش از تو پیامبرانی را به سوی قومشان فرستادیم ، آنها با  
دلایل روشن به سراغ قوم خود رفتند، ولی ( هنگامی که اندرزه  
سودی نداد ) از مجرمان انتقام گرفتیم ( و مومنان را یاری  
کردیم ) ، و یاری مومنان ، همواره حقی است بر عهده ما.

Verily We sent before thee (Muhammad) messengers to their own folk. They brought them clear proofs (of Allah's Sovereignty). Then We took vengeance upon those who were guilty (in regard to them). To help believers is incumbent upon Us.

• روم: اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي  
السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كَسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ  
مِنْ خَلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ  
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾ جزء ٢١

خداوند همان کسی است که بادهای را می فرستد تا ابرهایی را به  
حرکت درآورند، سپس آنها را در پهنه آسمان آن گونه که  
بخواهد می گستراند و متراکم می سازد، در این هنگام دانه

های باران را می بینی که از لابه لای آن خارج می شود، هنگامی که این ( باران حیاتبخش ) را به هر کس از بندگانش که بخواهد برساند، ناگهان خوشحال می شوند.

Allah is He who sendeth the winds so that they raise clouds, and spreadeth them along the sky as pleaseth Him, and causeth them to break and thou seest the rain downpouring from within them. And when He maketh it to fall on whom He will of His bondmen, lo! they rejoice;

• روم: **وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمُبْسِينَ**

﴿ ۴۹ ﴾ جزء ۲۱

و قطعاً پیش از آنکه بر آنان نازل شود مایوس بودند.

Though before that, even before it was sent down upon them, they were in despair.

• روم: **فَانظُرْ إِلَى آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ**

**مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِي الْمَوْتِي وَهُوَ عَلَي كُلِّ شَيْءٍ**

**قَدِيرٌ** ﴿ ۵۰ ﴾ جزء ۲۱

به آثار رحمت الهی بنگر که چگونه زمین را بعد از مردنش زنده می کند، چنین کسی ( که زمین مرده را زنده کرد ) زنده کننده مردگان ( در قیامت ) است ، و او بر همه چیز تواناست.

Look, therefore, at the prints of Allah's mercy (in creation): how He quickeneth the earth after her death. Lo! He verily is the Quickener of the Dead, and He is Able to do all things.

• روم: وَلَئِن أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ

﴿ ٥١ ﴾ جزء ٢١

و اگر ما بادی بفرستیم ( داغ و سوزان) ، و بر اثر آن زراعت و باغ خود را زرد و پژمرده ببینند، (مایوس شده و ) پس از آن راه کفران پیش می گیرند.

And if We sent a wind and they beheld it yellow; they verily would still continue in their disbelief.

• روم: فَإِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتِي وَلَا تَسْمَعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا

﴿ ٥٢ ﴾ جزء ٢١

تو نمی توانی صدای خود را به گوش مردگان برسانی ، و نه سخت را به گوش کران هنگامی که روی برگردانند و دور شوند.

For verily thou (Muhammad) canst not make the dead to hear, nor canst thou make the deaf to hear the call when they have turned to flee.

• روم: وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمِّيِّ عَن ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا

مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾ جزء ٢١

و ( نیز ) نمی توانی نابینایان را از گمراهیشان هدایت کنی ، تو تنها سخت را به گوش کسانی می رسانی که ایمان به آیات ما می آورند و در برابر حق تسلیمند.

Nor canst thou guide the blind out of their error. Thou canst make none to hear save those who believe in Our revelations so that they surrender (unto Him).

• روم: اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ

ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا

يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾ جزء ٢١

خدا همان کسی است که شما را آفرید در حالی که ضعیف بودید، سپس بعد از ناتوانی ، قوت بخشید و باز بعد از قوت ، ضعف و پیری قرار داد، او هر چه بخواهد می آفریند، و دانا و تواناست.

Allah is He who shaped you out of weakness, then appointed after weakness strength, then, after strength, appointed weakness and grey hair. He createth what He will. He is the Knower, the Mighty.

• روم: وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ

سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾ جزء ٢١

و روزی که قیامت برپا شود، مجرمان سوگند یاد می کنند که جز ساعتی ( در عالم برزخ ) درنگ نکردند! اینچنین از درک حقیقت بازگردانده می شوند.

And on the day when the Hour riseth the guilty will vow that they did tarry but an hour thus were they ever deceived.

• روم: وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْنَا فِي كِتَابِ

اللَّهِ إِلَيَّ يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾ جزء ٢١

ولی کسانی که علم و ایمان به آنان داده شده می گویند < شما به فرمان خدا تا روز قیامت (در عالم برزخ) درنگ کردید، و اکنون روز رستاخیز است، اما شما نمی دانستید .

But those to whom knowledge and faith are given will say: The truth is, ye have tarried, by Allah's decree, until the Day of Resurrection. This is the Day of Resurrection, but ye used not to know.

• روم: **فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ**

**يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾** جزء ٢١

آن روز عذرخواهی ظالمان سودی به حالشان ندارد، و توبه آنان پذیرفته نمی شود.

In that day their excuses will not profit those who did injustice, nor will they be allowed to make amends.

• روم: **وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ**

**وَلَكِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا**

**مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾** جزء ٢١

ما برای مردم در این قرآن از هرگونه مثال و مطلبی بیان کردیم ، و اگر آیه ای برای آنان بیاوری ، کافران می گویند < شما اهل باطلید ( و اینها سحر و جادوست ) .

Verily We have coined for mankind in the Quran all kinds of similitudes; and indeed if thou comest unto them with a miracle, those who disbelieve would verily exclaim: Ye are but tricksters!

• روم: **كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾**

• روم: **﴿٥٩﴾** جزء ٢١

این گونه خداوند بر دلهای آنان که آگاهی ندارند مهر می نهد.  
Thus doth Allah seal the hearts of those who know not.

• روم: فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ

لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾ جزء ۲۱

اکنون که چنین است صبر پیشه کن که وعده خدا حق است، و هرگز کسانی که ایمان ندارند تو را خشمگین نسازند (و از راه منحرف نکنند!)

So have patience (O Muhammad)! Allah's promise is the very truth, and let not those who have no certainty make thee impatient.

## سوره لقمان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

الم ﴿ ۱ ﴾ جزء ۲۱

الم

. Alif.Lam.Mim.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿ ۲ ﴾ جزء ۲۱

این آیات کتاب حکیم است ( کتابی پرمحتوا و استوار).

These are revelations of the wise Scripture,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿ ۳ ﴾ جزء ۲۱

مایه هدایت و رحمت برای نیکوکاران است.

A guidance and a mercy for the good,

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ  
يُوقِنُونَ ﴿ ۴ ﴾ جزء ۲۱

همانان که نماز را برپا می دارند، و زکات را می پردازند و آنها  
به آخرت یقین دارند.

Those who establish worship and pay the poor due  
and have sure faith in the Hereafter.

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

جزء ۲۱ ﴿٥﴾

آنان بر طریق هدایت از پروردگارشانند، و آنانند رستگاران.

Such have guidance from their Lord. Such are the  
successful.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ  
اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

جزء ۲۱ ﴿٦﴾

و بعضی از مردم سخنان بیهوده را می خردند تا مردم را از روی  
نادانی، از راه خدا گمراه سازند و آیات الهی را به استهزا گیرند،  
برای آنان عذابی خوارکننده است.

And of mankind is he who payeth for mere pastime  
of discourse, that he may mislead from Allah's way  
without knowledge, and maketh it the butt of  
mockery. For such there is a shameful doom.

وَإِذَا تُلِيَّ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّى مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا  
كَأَن فِي أُذُنِهِ وَقْرًا فَبَشَّرَهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾ جزء ٢١

و هنگامی که آیات ما بر او خوانده می شود، مستکبرانه روی  
برمی گرداند، گویی آن را نشنیده است، گویی اصلاً گوشه‌هایش  
سنگین است، او را به عذابی دردناک بشارت ده!

And when Our revelations are recited unto him he  
turneth away in his pride as if he heard them not,  
as if there were a deafness in his ears. So give him  
tidings of a painful doom.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ  
﴿٨﴾ جزء ٢١

(ولی) کسانی که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند،  
باغهای پر نعمت بهشت از آن آنهاست،

Lo! those who believe and do good works, for them  
are gardens of delight,

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾  
جزء ٢١

جاودانه در آن خواهند ماند، این وعده حتمی الهی است، و  
اوست عزیز و حکیم (شکست ناپذیر و دانا).

Wherein they will abide. It is a promise of Allah in truth. He is the Mighty, the Wise.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

(او) آسمانها را بدون ستونی که آن را ببینید آفرید، و در زمین کوههایی افکندتا شما را نلرزاند (و جایگاه شما آرام باشد) و از هرگونه جنبنده ای روی آن منتشر ساخت، و از آسمان آبی نازل کردیم و بوسیله آن در روی زمین انواع گوناگونی از جفتهای گیاهان پر ارزش رویاندیم.

He hath created the heavens without supports that ye can see, and hath cast into the earth firm hills, so that it quake not with you; and He hath dispersed therein all kinds of beasts. And We send down water from the sky and We cause (plants) of every goodly kind to grow therein.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

این آفرینش خداست ، اما به من نشان دهید ( معبودانی ) غیر او چه چیز را آفریده اند؟! اولی ظالمان در گمراهی آشکارند.

This is the Creation of Allah. Now show me that which those (ye worship) beside Him have created. Nay, but the wrong doers are in error manifest!

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ  
فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

جزء ۲۱

ما به لقمان حکمت دادیم ، ( و به او گفتیم ) :شکر خدا را به جای آور . هر کس شکرگزاری کند، تنها به سود خویش شکر کرده ، و آن کس که کفران کند، ( زیانی به خدا نمی رساند)، چرا که خداوند بی نیاز و ستوده است.

And verily We gave Luqman wisdom, saying: Give thanks unto Allah; and whosoever giveth thanks, he giveth thanks for (the good of) his soul. And whosoever refuseth Lo! Allah is Absolute, Owner of Praise.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ  
الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

جزء ۲۱

(به خاطر) بیاور هنگامی را که لقمان به فرزندش -- در حالی که او را موعظه می کرد-- گفت < پسر من! چیزی را همتای خدا قرار مده که شرک، ظلم بزرگی است.

And (remember) when Luqman said unto his son, when he was exhorting him: O my dear son! Ascribe no partners unto Allah. Lo! to ascribe partners (unto Him) is a tremendous wrong

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَيَّ وَهْنًا  
وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ

﴿ ۱۴ ﴾ جزء ۲۱

و ما به انسان درباره پدر و مادرش سفارش کردیم، مادرش او را با ناتوانی روی ناتوانی حمل کرد (به هنگام بارداری هر روز رنج و ناراحتی تازه ای را متحمل می شد)، و دوران شیرخوارگی او در دو سال پایان می یابد، (آری به او توصیه کردم) که برای من و برای پدر و مادرت شکر به جا آور که بازگشت (همه شما) به سوی من است.

And We have enjoined upon man concerning his parents. His mother beareth him in weakness upon weakness, and his weaning is in two years. Give thanks unto Me and unto thy parents. Unto Me is the journeying.

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ  
فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ  
أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

جزء ٢١ ﴿١٥﴾

و هرگاه آن دو، تلاش کنند که تو چیزی را همتای من قرار دهی ، که از آن آگاهی نداری (بلکه می دانی باطل است)، از ایشان اطاعت مکن ، ولی با آن دو، در دنیا بطرز شایسته ای رفتار کن ، و از راه کسانی پیروی کن که توبه کنان به سوی من آمده اند، سپس بازگشت همه شما به سوی من است و من شما را از آنچه عمل می کردید آگاه می کنم.

But if they strive with thee to make thee ascribe unto Me as partner that of which thou hast no knowledge, then obey them not. Consort with them in the world kindly, and follow the path of him who repenteth unto Me. Then unto Me will be your return, and I shall tell you what ye used to do.

يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي  
صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ  
اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

جزء ٢١

﴿١٦﴾

پسرم! اگر به اندازه سنگینی دانه خردلی ( کار نیک یا بد ) باشد، و در دل سنگی یا در ( گوشه ای از ) آسمانها و زمین قرار گیرد، خداوند آن را ( در قیامت برای حساب ) می آورد، خداوند دقیق و آگاه است.

O my dear son! Lo! though it be but the weight of a grain of mustard seed, and though it be in a rock, or in the heavens, or in the earth, Allah will bring it forth. Allah is Subtile, Aware.

يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَاصْبِرْ عَلَيَّ مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

جزء ۲۱

پسرم! نماز را برپا دار، و امر به معروف و نهی از منکر کن، و در برابر مصایبی که به تو می رسد شکیبا باش که این از کارهای مهم است.

O my dear son! Establish worship and enjoin kindness and forbid iniquity, and persevere whatever may befall thee. Lo! that is of the steadfast heart of things.

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ  
اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

جزء ۲۱

(پسرم )! با بی اعتنایی از مردم روی مگردان ، و مغرورانه بر زمین راه مرو که خداوند هیچ متکبر مغروری را دوست ندارد.

Turn not thy cheek in scorn toward folk, nor walk with pertness the land. Lo! Allah loveth not each braggart boaster.

وَأَقْصِدْ فِي مَشِيكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ  
الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

جزء ٢١

(پسرم )! در راه رفتن ، اعتدال را رعایت کن ، از صدای خود بکاه ( و هرگز فریاد مزین ) که زشت ترین صداها صدای خران است.

Be modest in thy bearing and subdue thy voice. Lo! in harshest of all voices is the voice of the ass.

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ  
مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ

جزء ٢١ ﴿٢٠﴾

آیا ندیدید خداوند آنچه را در آسمانها و زمین است مسخر شما کرده ، و نعمتهای آشکار و پنهان خود را بطور فراوان بر شما

ارزانی داشته است ؟ ولی بعضی از مردم بدون هیچ دانش و هدایت و کتاب روشنگری درباره خدا مجادله می کنند.

See ye not how Allah hath made serviceable unto you whatsoever is in the skies and whatsoever is in the earth and hath loaded you with His favors both without and within? Yet of mankind is he who disputeth concerning Allah, without knowledge or guidance or a Scripture giving light.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ

السَّعِيرِ ﴿٢١﴾ جزء ٢١

و هنگامی که به آنان گفته شود < از آنچه خدا نازل کرده پیروی کنید > .، می گویند < نه ، بلکه ما از چیزی پیروی می کنیم که پدران خود را بر آن یافتیم > . آیا حتی اگر شیطان آنان را دعوت به عذاب آتش فروزان کند ( باز هم تبعیت می کنند)؟! !

And if it be said unto them: Follow that which Allah hath revealed, they say: Nay, but we follow that wherein we found our fathers. What! Even though the devil were inviting them unto the doom of flame?

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ  
بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾ جزء ٢١

کسی که روی خود را تسلیم خدا کند در حالی که نیکو کار باشد، به دستگیره محکمی چنگ زده (و به تکیه گاه مطمئنی تکیه کرده است) ، و عاقبت همه کارها به سوی خداست.

Whosoever surrendereth his purpose to Allah while doing good, he verily hath grasped the firm hand hold. Unto Allah belongeth the sequel of all things.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا  
عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾ جزء ٢١

و کسی که کافر شود، کفر او تو را غمگین نسازد، بازگشت همه آنان به سوی ماست و ما آنها را از اعمالی که انجام داده اند (و نتایج شوم آن) آگاه خواهیم ساخت ، خداوند به آنچه درون سینه هاست آگاه است.

And whosoever disbelieveth, let not his disbelief afflict thee (O Muhammad). Unto Us is their return, and We shall tell them what they did. Lo! Allah is Aware of what is in the breasts (of men).

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾ جزء

ما اندکی آنها را از متاع دنیا بهره مند می کنیم ، سپس آنها را  
به تحمل عذاب شدیدی وادار می سازیم!

We give them comfort for a little, and then We  
drive them to a heavy doom.

۲۱

وَلئن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولَنَّ اللهُ  
قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿ ٢٥ ﴾ جزء ۲۱

و هر گاه از آنان سوال کنی < چه کسی آسمانها و زمین را  
آفریده است ؟ > مسلما می گویند < :الل-ه > ، بگو <  
:الحمدلل-ه ( که خود شما معترفید > .) ولی بیشتر آنان نمی  
دانند.

If thou shouldst ask them: Who created the  
heavens and the earth? they would answer: Allah.  
Say: Praise be to Allah! But most of them know  
not.

لله مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ  
الْحَمِيدُ ﴿ ٢٦ ﴾ جزء ۲۱

آنچه در آسمانها و زمین است از آن خداست ، چرا که خداوند  
بی نیاز و شایسته ستایش است.

Unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and the earth. Allah, He is the Absolute, the Owner of Praise.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ  
بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾ جزء ٢١

و اگر همه درختان روی زمین قلم شود، و دریا برای آن مرکب گردد، و هفت دریاچه به آن افزوده شود، (اینها همه تمام می شود ولی) کلمات خدا پایان نمی گیرد، خداوند عزیز و حکیم است.

And if all the trees in the earth were pens, and the sea, with seven more seas to help it, (were ink), the words of Allah could not be exhausted. Allah is Mighty, Wise.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ  
بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾ جزء ٢١

آفرینش و برانگیختن (و زندگی دوباره) همه شما (در قیامت) همانند یک فرد بیش نیست، خداوند شنوا و بیناست.

Your creation and your raising (from the dead) are only as (the creation and the raising of) a single soul. Lo! Allah is Nearer, Knower.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي  
اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ  
مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

جزء ٢١

آیا ندیدی که خداوند شب را در روز، و روز را در شب داخل می کند، و خورشید و ماه مسخر ساخته را و هر کدام تا سرآمد معینی به حرکت خود ادامه می دهند؟! خداوند به آنچه انجام می دهید آگاه است.

Hast thou not seen how Allah causeth the night to pass into the day and causeth the day to pass into the night, and hath subdued the sun and the moon (to do their work), each running unto an appointed term; and that Allah is Informed of what ye do?

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ الْبَاطِلُ  
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

جزء ٢١

اینها همه دلیل بر آن است که خداوند حق است ، و آنچه غیر از او می خوانند باطل است ، خداوند بلند مقام و بزرگ مرتبه است.

That (is so) because Allah, He is the True, and that which they invoke beside Him is the False, and because Allah, He is the Sublime, the Great.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلُكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ  
مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

آیا ندیدی کشتیها بر ( صفحه ) دریاها به ( فرمان خدا، و به برکت ) نعمت او حرکت می کنند تا بخشی از آیاتش را به شما نشان دهد؟! در اینها نشانه هایی است برای کسانی که شکیبیا و شکرگزارند.

Hast thou not seen how the ships glide on the sea by Allah's grace, that He may show you of His wonders? Lo! therein indeed are portents for every steadfast, grateful (heart).

جزء ۲۱

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلِّ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ  
فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا  
كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

جزء ۲۱

و هنگامی که ( در سفر دریا ) موجی همچون ابرها آنان را بپوشاند ( و بالا رود و بالای سرشان قرار گیرد)، خدا را با اخلاص می خوانند، اما وقتی آنها را به خشکی رساند و نجات داد، بعضی راه اعتدال را پیش می گیرند ( و به ایمان خود وفادار می مانند، در حالی که بعضی دیگر فراموش کرده راه کفر را پیش می گیرند)، ولی آیات ما را هیچ کس جز پیمان شکنان ناسپاس انکار نمی کند.

And if a wave enshroudeth them like awnings, they cry unto Allah, making their faith pure for Him only. But when He bringeth them safe to land, come of them compromise. None denieth Our signs save every traitor ingrate.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ  
عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَنِ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ  
اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ  
الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

جزء ٢١

ای مردم! تقوای الهی پیشه کنید و بترسید از روزی که نه پدر کیفر اعمال فرزندش را تحمل می کند، و نه فرزند چیزی از کیفر (اعمال) پدرش را، بیقین وعده الهی حق است، پس

مبادا زندگانی دنیا شما را بفریبد، و مبادا ( شیطان ) فریبکار  
شما را به ( کرم ) خدا مغرور سازد !

O mankind! Keep your duty to your Lord and fear a Day when the parent will not be able to avail the child in aught, nor the child to avail the parent. Lo! Allah's promise is the very truth. Let not the life of the world beguile you, nor let the deceiver beguile you, in regard to Allah.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي  
الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي  
نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿ ٣٤ ﴾ جزء

آگاهی از زمان قیام قیامت مخصوص خداست ، و اوست که  
باران را نازل می کند، و آنچه را که در رحمها ( ی مادران )  
است می داند، و هیچ کس نمی داند فردا چه به دست می  
آورد، و هیچ کس نمی داند در چه سرزمینی می میرد؟ خداوند  
عالم و آگاه است.

Lo! Allah! With Him is knowledge of the Hour. He sendeth down the rain, and knoweth that which is in the wombs. No soul knoweth what it will earn tomorrow, and no soul knoweth in what land it will die. Lo! Allah is Knower, Aware.

## سوره سجده

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

الم ﴿ ۱ ﴾ جزء ۲۱

الم.

. Alif. Lam. Mim.

• سجده: تَتْرِيْلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿ ۲ ﴾

این کتابی است که از سوی پروردگار جهانیان نازل شده ، و شک و تردیدی در آن نیست.

The revelation of the Scripture whereof there is no doubt is from the Lord of the Worlds.

جزء ۲۱

• سجده: أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا

مَا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿ ۳ ﴾ جزء ۲۱

ولی آنان می گویند ( <:محمد ) آن را بدروغ به خدا بسته است > ، اما این سخن حقی است از سوی پروردگارت تا گروهی را انداز کنی که پیش از تو هیچ اندازکننده ای برای آنان نیامده است ، شاید ( پند گیرند و ) هدایت شوند.

Or say they: He hath invented it? Nay, but it is the Truth from thy Lord, that thou mayst warn a folk to whom no warner came before thee, that haply they may walk aright.

•سجده: اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي

سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِّن دُونِهِ مِن

وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤﴾ جزء ٢١

خداوند کسی است که آسمانها و زمین و آنچه را میان این دو است در شش روز [ شش دوران ] آفرید، سپس بر عرش ( قدرت ) قرار گرفت ، هیچ سرپرست و شفاعت کننده ای برای شما جز او نیست ، آیا متذکر نمی شوید؟ !

Allah it is Who created the heavens and the earth, and that which is between them, in six Days. Then He mounted the throne. Ye have not, beside Him, a protecting friend or mediator. Will ye not then remember?

•سجده: يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي

يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾ جزء ٢١

امور این جهان را از آسمان به سوی زمین تدبیر می کند، سپس در روزی که مقدار آن هزار سال از سالهایی است که شما می شمردید به سوی او بالا می رود ( و دنیا پایان می یابد).

He directeth the ordinance from the heaven unto the earth; then it ascendeth unto Him in a Day, whereof the measure is a thousand years of that ye reckon.

• سجده: **ذَلِكَ عَالَمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾**

او ( خداوندی است که ) از پنهان و آشکار با خبر است ، و شکست ناپذیر و مهربان است.

Such is the Knower of the invisible and the visible, the Mighty, the Merciful,

جزء ۲۱

• سجده: **الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ**

**مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾** جزء ۲۱

او همان کسی است که هر چه را آفرید نیکو آفرید، و آفرینش انسان را از گل آغاز کرد،

Who made all things good which He created, and He began the creation of man from clay;

• سجده: **ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ﴿٨﴾** جزء ۲۱

سپس نسل او را از عصاره ای از آب ناچیز و بی قدر آفرید.

Then He made his seed from a draught of despised fluid;

• سجده: **ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ**

**وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾** جزء ۲۱

سپس ( اندام ) او را موزون ساخت و از روح خویش در وی دمید، و برای شما گوش و چشمها و دلها قرار داد، اما کمتر شکر نعمتهای او را به جا می آورید.

Then He fashioned him and breathed into him of His spirit; and appointed for you hearing and sight and hearts. Small thanks give ye!

• سجده: **وَقَالُوا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَأَنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ**

**هُم بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ﴿١٠﴾** جزء ۲۱

آنها گفتند < آیا هنگامی که ما ( مردیم و ) در زمین گم شدیم ، آفرینش تازه ای خواهیم یافت ؟ > !ولی آنان لقای پروردگارشان را انکار می کنند ( و می خواهند با انکار معاد، آزادانه به هوسرانی خویش ادامه دهند).

And they say: When we are lost in the earth, how can we then be recreated? Nay but they are disbelievers in the meeting with their Lord.

• سجده: قُلْ يَتَوَفَّاكُم مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَيَّ

رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾ جزء ٢١

بگو : فرشته مرگ که بر شما مامور شده ، ( روح ) شما را می گیرد، سپس شما را به سوی پروردگارتان بازمی گردانند .

Say: The angel of death, who hath charge concerning you, will gather you, and afterward unto your Lord ye will be returned.

• سجده: وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُؤُوسِهِمْ عِنْدَ

رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا

مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾ جزء ٢١

و اگر بینی مجرمان را هنگامی که در پیشگاه پروردگارشان سر به زیر افکنده ، می گویند < پروردگارا ! آنچه وعده کرده بودی دیدیم و شنیدیم ، ما را بازگردان تا کار شایسته ای انجام دهیم ، ما ( به قیامت ) یقین داریم .

Couldst thou but see when the guilty hang their heads before their Lord, (and say): Our Lord! We

have now seen and heard, so send us back; we will do right, now we are sure.

•سجده: **وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَاهَا وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ**

**مِنِّي لِلأَمْلَانِ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾** جزء

و اگر می خواستیم به هر انسانی هدایت لازمش را ( از روی اجبار بدهیم ) می دادیم ، ولی ( من آنها را آزاد گذارده ام و ) سخن و وعده ام حق است که دوزخ را ( از افراد بی ایمان و گنهکار ) از جن و انس همگی پر کنم!

And if We had so willed, We could have given every soul its guidance, but the word from Me concerning evil doers took effect: that I will fill hell with the jinn and mankind together.

۲۱

•سجده: **فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ**

**وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾** جزء ۲۱

( و به آنها می گویم ) :بچشید (عذاب جهنم را!) بخاطر اینکه دیدار امروزتان را فراموش کردید، ما نیز شما را فراموش کردیم ، و بچشید عذاب جاودان را بخاطر اعمالی که انجام می دادید!

So taste (the evil of your deeds). Forasmuch as ye forgot the meeting of this your day, lo! We forget

you. Taste the doom immortality because of what ye used to do.

• سجده: **إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا**

**وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾** جزء

تنها کسانی به آیات ما ایمان می آورند که هر وقت این آیات به آنان یادآوری شود به سجده می افتند و تسبیح و حمد پروردگارشان را به جا می آورند، و تکبر نمی کنند.

Only those believe in Our revelations who, when they are reminded of them, fall down prostrate and hymn the praise of their Lord, and they are not scornful,

۲۱ سجده واجب

• سجده: **تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا**

**وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿١٦﴾** جزء ۲۱

پهلوهایشان از بسترها در دل شب دور می شود ( و به پا می خیزند و رو به درگاه خدا می آورند) و پروردگار خود را با بیم و امید می خوانند، و از آنچه به آنان روزی داده ایم انفاق می کنند.

Who forsake their beds to cry unto their Lord in fear and hope, and spend of what we have bestowed on them.

• سجده: فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾ جزء ٢١

هیچ کس نمی داند چه پاداشهای مهمی که مایه روشنی چشمهاست برای آنها نهفته شده، این پاداش کارهایی است که انجام می دادند.

No soul knoweth what is kept hid for them of joy, as a reward for what they used to do.

• سجده: أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

﴿١٨﴾ جزء ٢١

آیا کسی که با ایمان باشد همچون کسی است که فاسق است؟  
نه، هرگز این دو برابر نیستند.

Is he who is a believer like unto him who is an evil liver? They are not alike.

• سجده: أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ

الْمَأْوَى نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ جزء ٢١

اما کسانی که ایمان آوردند و کارهای شایسته انجام دادند،  
باغهای بهشت جاویدان از آن آنها خواهد بود، این وسیله  
پذیرایی ( خداوند ) از آنهاست به پاداش آنچه انجام می دادند.

But as for those who believe and do good works,  
for them are the Gardens of Retreat, a welcome (in  
reward) for what they used to do.

• سجده: **وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ  
يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ  
الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ** ﴿٢٠﴾ جزء ٢١

و اما کسانی که فاسق شدند ( و از اطاعت خدا سر باز زدند ) ،  
جایگاه همیشگی آنها آتش است ، هر زمان بخواهند از آن خارج  
شوند، آنها را به آن بازمی گردانند و به آنان گفته می شود <  
بچشید عذاب آتشی را که انکار می کردید !

And as for those who do evil, their retreat is the  
Fire. Whenever they desire to issue forth from  
thence, they are brought hack thither. Unto them  
it is said: Taste the torment of the Fire which ye  
used to deny.

•سجده: وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾ جزء ٢١

به آنان از عذاب نزدیک ( عذاب این دنیا ) پیش از عذاب بزرگ ( آخرت ) می چشانیم ، شاید بازگردند.

And verily We make them taste the lower punishment before the greater, that haply they may return.

•سجده: وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا

مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾ جزء ٢١

چه کسی ستمکارتر است از آن کس که آیات پروردگارش به او یادآوری شده و او از آن اعراض کرده است؟! مسلماً ما از مجرمان انتقام خواهیم گرفت.

And who doth greater wrong than he who is reminded of the revelations of his Lord, then turneth from them. Lo! We shall requite the guilty.

•سجده: وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ مِنْ

لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٣﴾ جزء ٢١

ما به موسی کتاب آسمانی دادیم ، و شک نداشته باش که او آیات الهی را دریافت داشت ، ما آن را وسیله هدایت بنی اسرائیل قرار دادیم.

We verily gave Moses the Scripture; so be not ye in doubt of his receiving it; and We appointed it a guidance for the Children of Israel.

•سجده: **وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا**

**بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾** جزء ٢١

و از آنان امامان ( و پیشوایانی ) قرار دادیم که به فرمان ما ( مردم را ) هدایت می کردند، چون شکیبایی نمودند، و به آیات ما یقین داشتند.

And when they became steadfast and believed firmly in Our revelations, We appointed from among them leaders who guided by Our command.

•سجده: **إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا**

**فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾** جزء ٢١

البته پروردگار تو میان آنان روز قیامت در آنچه اختلاف داشتند داوری می کند (و هر کس را به سزای اعمالش می رساند).

Lo! thy Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they used to differ.

•سجده: **أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ  
يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ**

﴿ ٢٦ ﴾ جزء ٢١

آیا برای هدایت آنها همین کافی نیست که نسلهای زیادی را که پیش از آنان زندگی داشتند هلاک کردیم؟! اینها در مساکن (ویران شده) آنان راه می روند، در این آیاتی است (از قدرت خداوند و مجازات دردناک مجرمان)، آیا نمی شنوند؟!

Is it not a guidance for them (to observe) how many generations He destroyed before them, amid whose dwelling places they do walk? Lo, therein verily are portents! Will they not then heed?

•سجده: **أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ  
فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا  
يُبْصِرُونَ**

جزء ٢١

﴿ ٢٧ ﴾

آیا ندیدند که ما آب را به سوی زمینهای خشک می رانیم و بوسیله آن زراعتهایی می رویانیم که هم چهارپایانشان از آن می خورند و هم خودشان تغذیه می کنند، آیا نمی بینند؟!

Have they not seen how We lead the water to the barren land and therewith bring forth crops whereof their cattle eat, and they themselves? Will they not then see?

• سجده: وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْفَتْحِ ۖ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

آنان می گویند <: اگر راست می گوئید، این پیروزی شما کی خواهد بود؟ >!

And they say: When cometh this victory (of yours) if ye are truthful?

جزء ۲۱

• سجده: قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ

يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾ جزء ۲۱

بگو <: روز پیروزی ، ایمان آوردن ، سودی به حال کافران نخواهد داشت ، و به آنها هیچ مهلت داده نمی شود .

Say (unto them): On the day of the victory the faith of those who disbelieve (and who then will believe) will not avail them, neither will they be reprieved.

• سجده: فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾ جزء ٢١

حال که چنین است ، از آنها روی بگردان و منتظر باش ، آنها نیز منتظرند .(تو منتظر رحمت خدا و آنها هم منتظر عذاب او) !

So withdraw from them (O Muhammad), and await (the event). Lo! they also are awaiting (it)

•

## سوره احزاب

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ

وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾ جزء ٢١

ای پیامبر! تقوای الهی پیشه کن و از کافران و منافقان اطاعت  
مکن که خداوند عالم و حکیم است.

. O Prophet! Keep thy duty to Allah and obey not  
the disbelievers and the hypocrites. Lo! Allah is  
Knower, Wise.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ

خَبِيرًا ﴿٢﴾ جزء ٢١

و از آنچه از سوی پروردگارت به تو وحی می شود پیروی کن  
که خداوند به آنچه انجام می دهید آگاه است.

And follow that which is inspired in thee from thy  
Lord. Lo! Allah is Aware of what ye do.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾ جزء ٢١

و بر خدا توکل کن ، و همین بس که خداوند حافظ و مدافع ( انسان ) باشد.

And put thy trust in Allah, for Allah is sufficient as Trustee.

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ وَمَا جَعَلَ  
أَزْوَاجَكُمْ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ  
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ذَلِكَ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ  
الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٤﴾

جزء ۲۱

خداوند برای هیچ کس دو دل در درونش نیافریده ، و هرگز همسرانتان را که مورد < ظهار > قرار می دهید مادران شما قرار نداده ، و ( نیز ) فرزند خوانده های شما را فرزند حقیقی شما قرار نداده است ، این سخن شماست که به دهان خود می گوئید ( سخن باطل و بی پایه )، اما خداوند حق را می گوید و او به راه راست هدایت می کند.

Allah hath not assigned unto any man two hearts within his body, nor hath he made your wives whom ye declare (to be your mothers) your mothers, nor hath he made those whom ye claim (to be your sons) your sons. This is but a saying of your mouths. But Allah sayeth the truth and He soweth the way.

ادْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا  
آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ  
جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ  
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥﴾

جزء ٢١

آنها را به نام پدرانشان بخوانید که این کار نزد خدا عادلانه تر است، و اگر پدرانشان را نمی شناسید، آنها برادران دینی و موالی شما هستند، اما گناهی بر شما نیست در خطاهایی که از شما سر می زند (و بی توجه آنها را به نام دیگران صدا می زنید)، ولی آنچه را از روی عمد می گوئید (مورد حساب قرار خواهد داد)، و خداوند آمرزنده و رحیم است.

Proclaim their real parentage. That will be more equitable in the sight of Allah. And if ye know not their fathers, then (they are) your brethren in the faith, and your clients. And there is no sin for you in the mistakes that ye make unintentionally, but what your hearts purpose (that will be a sin for you). Allah is Forgiving, Merciful.

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ  
وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ

الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَيَّ أَوْلِيَاءُكُمْ مَعْرُوفًا  
كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

جزء ٢١

پیامبر نسبت به مومنان از خودشان سزاوارتر است ، و همسران او مادران آنها = [ مومنان ] محسوب می شوند، و خویشاوندان نسبت به یکدیگر از مومنان و مهاجران در آنچه خدا مقرر داشته اولی هستند، مگر اینکه بخواهید نسبت به دوستانتان نیکی کنید ( و سهمی از اموال خود را به آنها بدهید )، این حکم در کتاب ( الهی ) نوشته شده است.

The Prophet is closer to the believers than their selves, and his wives are (as) their mothers. And the owners of kinship are closer one to another in the ordinance of Allah than (other) believers and the fugitives (who fled from Mecca) except that ye should do kindness to your friends. This is written in the Book (of nature).

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ  
وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا  
غَلِيظًا ﴿٧﴾

جزء ٢١

(به خاطر آور) هنگامی را که از پیامبران پیمان گرفتیم ،  
(و) همچنین (از تو و از نوح و ابراهیم و موسی و عیسی بن مریم

، و ما از همه آنان پیمان محکمی گرفتیم ( که در ادای مسوولیت تبلیغ و رسالت کوتاهی نکنند).

And when We exacted a covenant from the Prophets, and from thee (O Muhammad) and from Noah and Abraham and Moses and Jesus son of Mary. We took from them a solemn covenant;

لَيْسَ أَلَيْمًا لِلصَّادِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا

﴿ ۸ ﴾ جزء ۲۱

به این منظور که خدا راستگویان را از صدقشان ( در ایمان و عمل صالح ) سوال کند، و برای کافران عذابی دردناک آماده ساخته است.

That He may ask the loyal of their loyalty. And He hath prepared a painful doom for the unfaithful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

﴿ ۹ ﴾ جزء ۲۱

ای کسانی که ایمان آورده اید! نعمت خدا را بر خود به یاد آورید در آن هنگام که لشکرهایی ( عظیم ) به سراغ شما آمدند، ولی ما

باد و طوفان سختی بر آنان فرستادیم و لشکریانی که آنها را نمی دیدید(و به این وسیله آنها را درهم شکستیم)، و خداوند همیشه به آنچه انجام می دهید بینا بوده است.

O ye who believe Remember Allah's favor unto you when there came against you hosts, and We sent against them a great wind and hosts ye could not see. And Allah is ever Seer of what ye do.

إِذْ جَاءُوكُم مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ  
الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا

﴿ ۱۰ ﴾ جزء ۲۱

(به خاطر بیاورید) زمانی را که آنها از طرف بالا و پایین (شهر) بر شما وارد شدند (مدینه را محاصره کردند) و زمانی را که چشمها از شدت وحشت خیره شده و جانها به لب رسیده بود، و گمانهای گوناگون بدی به خدا می بردید.

When they came upon you from above you and from below you, and when eyes grew wild and hearts reached to the throats, and ye were imagining vain thoughts concerning Allah.

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا

﴿ ۱۱ ﴾

جزء ۲۱

آنجا بود که مومنان آزمایش شدند و تکان سختی خوردند.

There were the believers sorely tried, and shaken with a mighty shock.

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾ جزء ٢١

و ( نیز به خاطر آورید ) زمانی را که منافقان و بیماردلان می گفتند، <خدا و پیامبرش جز وعده های دروغین به ما نداده اند

And When the hypocrites, and those in whose hearts is a disease, were saying: Allah and His messenger promised us naught but delusion.

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ  
فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا  
عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾ جزء ٢١

و ( نیز به خاطر آورید ) زمانی را که گروهی از آنها گفتند <ای اهل یثرب ( ای مردم مدینه ! ) اینجا جای توقف شما نیست ، به خانه های خود بازگردید > . و گروهی از آنان از پیامبر اجازه بازگشت می خواستند و می گفتند < خانه های ما بی حفاظ

است > در حالی که بی حفاظ نبود، آنها فقط می خواستند ( از جنگ ) فرار کنند.

And when a party of them said: O folk of Yathrib! There is no stand (possible) for you, therefor turn back. And certain of them (even) sought permission of the Prophet, saying: Our homes lie open (to the enemy). And they lay not open. They but wished to flee.

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا  
وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾ جزء ٢١

(آنها چنان بودند که ) اگر دشمنان از اطراف مدینه بر آنان وارد می شدند و پیشنهاد بازگشت به سوی شرک به آنان می کردند می پذیرفتند، و جز مدت کمی ( برای انتخاب این راه ) درنگ نمی کردند.

If the enemy had entered from all sides and they had been exhorted to treachery, they would have committed it, and would have hesitated thereupon but little.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُولُونَ الدُّبَارَ وَكَانَ  
عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾ جزء ٢١

(در حالی که ) آنان قبل از این با خدا عهد کرده بودند که پشت به دشمن نکنند، و عهد الهی مورد سوال قرار خواهد گرفت ( و در برابر آن مسوولند) .

And verily they had already sworn unto Allah that they would not turn their backs (to the foe). An oath to Allah must he answered for.

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ  
وَإِذَا لَا تُمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾ جزء ٢١

بگو <: اگر از مرگ یا کشته شدن فرار کنید، سودی به حال شما نخواهد داشت ، و در آن هنگام جز بهره کمی از زندگانی نخواهید گرفت .

Say: Flight will not avail you if ye flee from death or killing, and then ye dwell in comfort but a little while.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكَ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا  
أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا  
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾ جزء ٢١

بگو < چه کسی می تواند شما را در برابر اراده خدا حفظ کند اگر او بدی یا رحمتی را برای شما اراده کند؟ >! و آنها جز خدا هیچ سرپرست و یآوری برای خود نخواهند یافت.

Say: Who is he who can preserve you from Allah if He intendeth harm for you, or intendeth mercy for you. They will not find that they have any friend or helper other than Allah

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ  
إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾ جزء ٢١

خداوند کسانی که مردم را از جنگ بازمی داشتند و کسانی را که به برادران خود می گفتند < به سوی ما بیایید (و خود را از معرکه بیرون کشید >) بخوبی می شناسد، و آنها ( مردمی ضعیفند و ) جز اندکی پیکار نمی کنند.

Allah already knoweth those of you who hinder, and those who say unto their brethren: "Come ye hither unto us!" and they come not to the stress of battle save a little,

أَشْحَةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ  
تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشِي عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ  
الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِاللِّسَانِ حَدَادٍ أَشْحَةً عَلَيَّ الْخَيْرِ

# أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

جزء ٢١

آنها در همه چیز نسبت به شما بخیلند، و هنگامی که ( لحظات ترس ( و بحرانی ) پیش آید، می بینی آنچنان به تو نگاه می کنند، و چشمهایشان در حدقه می چرخد، که گویی می خواهند قالب تهی کنند! اما وقتی حالت خوف و ترس فرو نشست ، زبانهای تند و خشن خود را با انبوهی از خشم و عصبانیت بر شما می گشایند ( و سهم خود را از غنایم مطالبه می کنند ). در حالی که در مال حریص و بخیلند، آنها ( هرگز ) ایمان نیاورده اند، از این رو خداوند اعمالشان را حبط و نابود کرد، و این کار بر خدا آسان است.

Being sparing of their help to you (believers). But when the fear cometh, then thou (Muhammad) seest them regarding thee with rolling eyes like one who fainteth unto death. Then, when the fear departeth, they scald you with sharp tongues in their greed for wealth (from the spoil). Such have not believed. Therefor Allah maketh their deeds fruitless. And that is easy for Allah.

يَحْسِبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا  
لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَائِكُمْ وَلَوْ  
كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

جزء ٢١

آنها گمان می کنند هنوز لشکر احزاب نرفته اند، و اگر برگردند (از ترس آنان) دوست می دارند در میان اعراب بادیه نشین پراکنده (و پنهان) شوند و از اخبار شما جویا گردند، و اگر در میان شما باشند جز اندکی پیکار نمی کنند.

They hold that the clans have not retired (for good); and if the Clans should advance (again), they would fain be in the desert with the wandering Arabs, asking for the news of you and if they were among you, they would not give battle, save a little.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ  
يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

جزء ٢١

مسلم برای شما در زندگی رسول خدا سرمشق نیکویی بود، برای آنها که امید به رحمت خدا و روز رستاخیز دارند و خدا را بسیار یاد می کنند.

Verily in the messenger of Allah ye have a good example for him who looketh unto Allah and the last Day, and remembereth Allah much.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ  
وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا  
وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾ جزء ٢١

(اما ) مومنان وقتی لشکر احزاب را دیدند گفتند < این همان  
است که خدا و رسولش به ما وعده داده ، و خدا و رسولش  
راست گفته اند > . و این موضوع جز بر ایمان و تسلیم آنان  
نیفزود.

And when the true believers saw the clans, they  
said: This is that which Allah and His messenger  
promised us. Allah and His messenger are true. It  
did but confirm them in their faith and resignation.

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ  
مَنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾  
جزء ٢١

در میان مومنان مردانی هستند که بر سر عهدهی که با خدا  
بستند صادقانه ایستاده اند، بعضی پیمان خود را به آخر بردند  
و در راه او شربت شهادت نوشیدند، و بعضی دیگر در انتظارند،  
و هرگز تغییر و تبدیلی در عهد و پیمان خود ندادند.

Of the believers are men who are true to that which they covenanted with Allah. Some of them have paid their vow by death (in battle), and some of them still are waiting; and they have not altered in the least;

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ عَافِئاً رَحِيماً ﴿٢٤﴾

هدف این است که خداوند صادقان را بخاطر صدقشان پاداش دهد، و منافقان را هرگاه اراده کند عذاب نماید یا ( اگر توبه کنند ) توبه آنها را بپذیرد، چرا که خداوند آمرزنده و رحیم است.

That Allah may reward the true men for their truth, and punish the hypocrites if He will, or relent toward them (if He will). Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

جزء ۲۱

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

و خدا کافران را با دلی پر از خشم بازگرداند بی آنکه نتیجه ای از کار خود گرفته باشند، خداوند ( در این میدان ) ، مومنان را از جنگ بی نیاز ساخت ( و پیروزی را نصیبشان کرد ) ، و خدا قوی و شکست ناپذیر است.

And Allah repulsed the disbelievers in their wrath; they gained no good. Allah averted their attack from the believers. Allah is Strong, Mighty.

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ  
وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا

﴿ ٢٦ ﴾ جزء ٢١

و خداوند گروهی از اهل کتاب [= یهود] را که از آنان [= مشرکان عرب] حمایت کردند از قلعه های محکمشان پایین کشید و در دلهایشان رعب افکند، (و کارشان به جایی رسید که) گروهی را به قتل می رساندید و گروهی را اسیر می کردید.

And He brought those of the People of the Scripture who supported them down from their strongholds, and cast panic into their hearts. Some ye slew, and ye made captive some.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّوُّوهَا  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

﴿ ٢٧ ﴾ جزء ٢١

و زمینها و خانه ها و اموالشان را در اختیار شما گذاشت، و (همچنین) زمینی را که هرگز در آن گام ننهاده بودید، و خداوند بر هر چیز تواناست.

And He caused you to inherit their land and their houses and their wealth, and land ye have not trodden. Allah is Able to do all things.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَلزَّوْجِكَ إِن كُنْتُمْ تُرِيدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسْرِحْكِنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

جزء ٢١

ای پیامبر! به همسرانت بگو <: اگر شما زندگی دنیا و زرق و برق آن را می خواهید بیاید با هدیه ای شما را بهره مند سازم و شما را بطرز نیکویی رها سازم.

O Prophet! Say unto thy wives: If ye desire the world's life and its adornment, come! I will content you and will release you with a fair release.

وَإِن كُنْتُمْ تُرِيدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ  
أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

جزء ٢١

و اگر شما خدا و پیامبرش و سرای آخرت را می خواهید، خداوند برای نیکوکاران شما پاداش عظیمی آماده ساخته است .

But if ye desire Allah and His messenger and the abode of the Hereafter, then lo! Allah hath

prepared for the good among you an immense reward.

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتُ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا  
الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾ جزء ٢١

ای همسران پیامبر! هر کدام از شما گناه آشکار و فاحشی مرتکب شود، عذاب او دو چندان خواهد بود، و این برای خدا آسان است.

O ye wives of the Prophet! Whosoever of you committeth manifest lewdness, the punishment for her will be doubled, and that is easy for Allah.

وَمَن يَقُنْ مِنْكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِهَا  
أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾ جزء ٢٢

و هر کس از شما برای خدا و پیامبرش خضوع کند و عمل صالح انجام دهد، پاداش او را دو چندان خواهیم ساخت ، و روزی پر ارزشی برای او آماده کرده ایم.

And whosoever of you is submissive unto Allah and His messenger and doeth right, We shall give her reward twice over, and We have prepared for her a rich provision.

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا  
تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا  
مَعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

جزء ٢٢

ای همسران پیامبر! شما همچون یکی از زنان معمولی نیستید  
اگر تقوا پیشه کنید، پس به گونه ای هوس انگیز سخن نگویند  
که بیمار دلان در شما طمع کنند، و سخن شایسته بگویند.

O ye wives of the Prophet! Ye are not like any  
other women. If ye keep your duty (to Allah), then  
be not soft of speech, lest he in whose heart is a  
disease aspire (to you), but utter customary  
speech.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى  
وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا  
يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ  
تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

جزء ٢٢

و در خانه های خود بمانید، و همچون دوران جاهلیت نخستین  
( در میان مردم ) ظاهر نشوید، و نماز را برپا دارید، و زکات را  
بپردازید، و خدا و رسولش را اطاعت کنید، خداوند فقط می

خواهد پلیدی و گناه را از شما اهل بیت دور کند و کاما شما را پاک سازد.

And stay in your houses. Bedizen not yourselves with the bedizenment of the Time of ignorance. Be regular in prayer, and pay the poor due, and obey Allah and His messenger. Allah's wish is but to remove uncleanness far from you, O Folk of the Household, and cleanse you with a thorough cleansing.

وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾ جزء ٢٢

آنچه را در خانه های شما از آیات خداوند و حکمت و دانش خوانده می شود یاد کنید، خداوند لطیف و خبیر است.

And bear in mind that which is recited in your houses of the revelations of Allah and wisdom. Lo! Allah is Subtile, Aware.

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ  
وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ  
وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ

فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ  
أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

جزء ۲۲

بیقین ، مردان مسلمان و زنان مسلمان ، مردان با ایمان و زنان با ایمان ، مردان مطیع فرمان خدا و زنان مطیع فرمان خدا، مردان راستگو و زنان راستگو، مردان صابر و شکیبا و زنان صابر و شکیبا، مردان با خشوع و زنان با خشوع ، مردان انفاق کننده و زنان انفاق کننده ، مردان روزه دار و زنان روزه دار، مردان پاکدامن و زنان پاکدامن و مردانی که بسیار به یاد خدا هستند و زنانی که بسیار یاد خدا می کنند، خداوند برای همه آنان مغفرت و پاداش عظیمی فراهم ساخته است.

Lo! men who surrender unto Allah, and women who surrender, and men who believe and women who believe, and men who obey and women who obey, and men who speak the truth and women who speak the truth, and men who persevere (in righteousness) and women who persevere, and men who are humble and women who are humble, and men who give alms and women who give alms, and men who fast and women who fast, and men who guard their modesty and women who guard (their modesty), and men who remember Allah much and women who remember Allah hath prepared for them forgiveness and a vast reward.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا  
أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

جزء ٢٢

هیچ مرد و زن با ایمانی حق ندارد هنگامی که خدا و پیامبرش امری را لازم بدانند، اختیاری (در برابر فرمان خدا) داشته باشد، و هر کس نافرمانی خدا و رسولش را کند، به گمراهی آشکاری گرفتار شده است.

And it becometh not a believing man or a believing woman, when Allah and His messenger have decided an affair (for them), that they should (after that) claim any say in their affair; and whoso is rebellious to Allah and His messenger, he verily goeth astray in error manifest.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ  
عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ  
مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى  
زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ  
أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

جزء ٢٢

(به خاطر بیاور ) زمانی را که به آن کس که خداوند به او نعمت داده بود و تو نیز به او نعمت داده بودی [به فرزند خوانده ات < زید ] > می گفתי <: همسرت را نگاه دار و از خدا بپرهیز ( > . و پیوسته این امر را تکرار می کردی)، و در دل چیزی را پنهان می داشتی که خداوند آن را آشکار می کند، و از مردم می ترسیدی در حالی که خداوند سزاوارتر است که از او بترسی. هنگامی که زید نیازش را از آن زن به سرآورد (و از او جدا شد)، ما او را به همسری تو درآوردیم تا مشکلی برای مومنان در ازدواج با همسران پسر خوانده هایشان -- هنگامی که طلاق گیرند -- نباشد، و فرمان خدا انجام شدنی است ( و سنت غلط تحریم این زنان باید شکسته شود).

And when thou saidst unto him on whom Allah hath conferred favor and thou hast conferred favor: Keep thy wife to thyself, and fear Allah. And thou didst hide in thy mind that which Allah was to bring to light, and thou didst fear mankind whereas Allah had a better right that thou shouldst fear Him. So when Zeyd had performed the necessary formality (of divorce) from her, We gave her unto thee in marriage, so that (henceforth) there may be no sin for believers in respect of wives of their adopted sons, when the latter have performed the necessary formality (of release) from them. The commandment of Allah must be fulfilled.

مَا كَانَ عَلَي النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٢٨﴾

﴿ ٢٨ ﴾ جزء ٢٢

هیچ گونه منعی بر پیامبر در آنچه خدا بر او واجب کرده نیست ، این سنت الهی در مورد کسانی که پیش از این بوده اند نیز جاری بوده ، و فرمان خدا روی حساب و برنامه دقیقی است.

There is no reproach for the Prophet in that which Allah maketh his due. That was Allah's way with those who passed away of old and the commandment of Allah is certain destiny.

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

جزء ٢٢

(پیامبران پیشین ) کسانی بودند که تبلیغ رسالت‌های الهی می کردند و ( تنها ) از او می ترسیدند، و از هیچ کس جز خدا بیم نداشتند، و همین بس که خداوند حسابگر و ( پاداش دهنده اعمال آنها ) است.

Who delivered the messages of Allah and feared Him, and feared none save Allah. Allah keepeth good account.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ  
وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

جزء ۲۲

محمد (ص) پدر هیچ یک از مردان شما نبوده و نیست، ولی رسول خدا و ختم کننده و آخرین پیامبران است، و خداوند به همه چیز آگاه است.

Muhammad is not the father of any man among you, but he is the messenger of Allah and the Seal of the Prophets; and Allah is Aware of all things.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾

جزء ۲۲

ای کسانی که ایمان آورده اید! خدا را بسیار یاد کنید،

O ye who believe! Remember Allah with much remembrance.

وَسَبِّحْهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

جزء ۲۲

و صبح و شام او را تسبیح گویند.

And glorify Him early and late.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

جزء ۲۲

او کسی است که بر شما درود و رحمت می فرستد، و فرشتگان او (نیز برای شما تقاضای رحمت می کنند) تا شما را از ظلمات (جهل و شرک گناه) به سوی نور (ایمان و علم و تقوا) رهنمون گردد، او نسبت به مومنان همواره مهربان بوده است.

He it is who blesseth you, and His angels (bless you), that He may bring you forth from darkness unto light; and He is Merciful to the believers.

﴿ ٤٤ ﴾ تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا

تحیت آنان در روزی که او را دیدار می کنند سلام است ، و برای آنها پاداش پر ارزشی فراهم ساخته است.

Their salutation on the day when they shall meet Him will be: Peace. And He hath prepared for them a goodly recompense.

جزء ۲۲

﴿ ٤٥ ﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

ای پیامبر! ما تو را گواه فرستادیم و بشارت دهنده و انداز کننده

O Prophet! Lo! We have sent thee as a witness and a bringer of good tidings and a warner

جزء ۲۲

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٦﴾ جزء ٢٢

و تو را دعوت کننده به سوی خدا به فرمان او قرار دادیم ، و چراغی روشنی بخش.

And as a summoner unto Allah by His permission, and as a lamp that giveth light.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

و مومنان را بشارت ده که برای آنان از سوی خدا فضل بزرگی است.

And announce unto the believers the good tidings that they will have great bounty from Allah.

جزء ٢٢

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾ جزء ٢٢

و از کافران و منافقان اطاعت مکن ، و به آزارهای آنها اعتنا منما، بر خدا توکل کن ، و همین بس که خدا حامی و مدافع ( تو ) است.

And incline not to the disbelievers and the hypocrites. Disregard their noxious talk, and put thy trust in Allah. Allah is sufficient as Trustee.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا  
فَمَتَّعُوهُنَّ وَسَرَحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

جزء ٢٣

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که با زنان با ایمان ازدواج کردید و آنان را قبل از همبستر شدن طلاق دادید، عده ای برای شما بر آنها نیست که بخواهید حساب آن را نگاه دارید، آنها را با هدیه مناسبی بهره مند سازید و بطرز شایسته ای رهایشان کنید.

O ye who believe! If ye wed believing women and divorce them before ye have touched them, then there is no period that ye should reckon. But content them and release them handsomely.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ اللَّاتِي آتَيْتَ  
أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ  
عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّاتِكَ وَبَنَاتِ خَالَكَ وَبَنَاتِ خَالَاتِكَ  
اللَّاتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا  
لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ  
الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا

مَلَكَتْ أَيْمَانَهُمْ لَكَيْلًا يَكُونُ عَلَيْكَ حَرْجٌ وَكَانَ اللَّهُ

جزء ۲۲



غَفُورًا رَحِيمًا

ای پیامبر! ما همسران تو را که مهرشان را پرداخته ای برای تو حلال کردیم ، و همچنین کنیزانی که از طریق غنایمی که خدا به تو بخشیده است مالک شده ای و دختران عموی تو، و دختران عمه ها، و دختران دایی تو، و دختران خاله ها که با تو مهاجرت کردند ( ازدواج با آنها برای تو حلال است ) و ( نیز ) زن با ایمانی که خود رابه پیامبر ببخشد ( و مهتری برای خود نخواهد ) چنانچه پیامبر بخواهد او را به همسری برگزیند، اما چنین ازدواجی تنها برای تو مجاز است نه دیگر مومنان ، ما می دانیم برای آنان در مورد همسرانشان و کنیزانشان چه حکمی مقرر داشته ایم ( و مصلحت آنان چه حکمی را ایجاب می کند )، این بخاطر آن است که مشکلی ( در ادای رسالت ) بر تو نباشد ( و از این راه حامیان فزونتری فراهم سازی )، و خداوند آمرزنده و مهربان است.

O Prophet! Lo! We have made lawful unto thee thy wives unto whom thou hast paid their dowries, and those whom thy right hand possesseth of those whom Allah hath given thee as spoils of war, and the daughters of thine uncle on the father's side and the daughters of thine aunts on the father's side, and the daughters of thine uncles on the mother's side emigrated with thee, and a believing woman if she give herself unto the Prophet and the

Prophet desire to ask her in marriage, a privilege for thee only, not for the (rest of) believers. We are aware of that which We enjoined upon them concerning their wives and those whom their right hands possess that thou mayst be free from blame, for Allah is Forgiving, Merciful.

تُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوِي مَنْ تَشَاءُ وَمَنْ ابْتَغَيْتَ  
مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقْرَأَ آعْيُنُهُنَّ  
وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي  
قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

جزء ٢٢

(موعد) هر یک از همسرانت را بخواهی می توانی به تاخیر اندازی، و هر کدام را بخواهی نزد خود جای دهی، و هرگاه بعضی از آنان را که برکنار ساخته ای بخواهی نزد خود جای دهی، گناهی بر تو نیست، این (حکم الهی) برای روشنی چشم آنان، و اینکه غمگین نباشند و به آنچه به آنان می دهی همگی راضی شوند نزدیکتر است، و خدا آنچه را در قلوب شماست می داند، و خداوند دانا و بردبار است (از مصالح بندگان خود با خبر است، و در کیفر آنها عجله نمی کند).

Thou canst defer whom thou wilt of them and receive unto thee whom thou wilt, and whomsoever thou desirest of those whom thou hast set aside (temporarily), it is no sin for thee

(to receive her again); that is better; that they may be comforted and not grieve, and may all be pleased with what thou givest them. Allah knoweth what is in your hearts (O men) and Allah is Forgiving, Clement.

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ  
أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٢﴾

جزء ٢٢

بعد از این دیگر زنی بر تو حلال نیست ، و نمی توانی همسرانت را به همسران دیگری مبدل کنی = [بعضی را طلاق دهی و همسر دیگری به جای او برگزینی ] هر چند جمال آنها مورد توجه تو واقع شود، مگر آنچه که بصورت کنیز در ملک تو درآید . و خداوند ناظر و مراقب هر چیز است (و با این حکم فشار قبایل عرب را در اختیار همسر از آنان ، از تو برداشتیم).

It is not allowed thee to take (other) women henceforth nor that thou shouldst change them for other wives even though their beauty pleased thee, save those whom thy right hand possesseth. And Allah is Watcher over all things.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ  
 لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرٍ نَاطِرِينَ إِنَاءُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ  
 فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ  
 إِنَّ ذَلِكَ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا  
 يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسَأَلُوهُنَّ مِنْ  
 وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ  
 لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ  
 بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكَ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

جزء ٢٢

ای کسانی که ایمان آورده اید! در خانه های پیامبر داخل  
 نشوید مگر به شما برای صرف غذا اجازه داده شود، در حالی که  
 ( قبل از موعد نیایید و ) در انتظار وقت غذا ننشینید، اما  
 هنگامی که دعوت شدید داخل شوید، و وقتی غذا خوردید  
 پراکنده شوید، و ( بعد از صرف غذا ) به بحث و صحبت  
 ننشینید، این عمل ، پیامبر را ناراحت می نماید، ولی از شما  
 شرم می کند ( و چیزی نمی گوید )، اما خداوند از ( بیان ) حق  
 شرم ندارد. و هنگامی که چیزی از وسایل زندگی را ( بعنوان  
 عاریت ) از آنان = [ همسران پیامبر ] می خواهید از پشت پرده  
 بخواهید، این کار برای پاکی دلهای شما و آنها بهتر است. و شما

حق ندارید رسول خدا را آزار دهید، و نه هرگز همسران او را بعد

از او به همسری خود درآورید که این کار نزد خدا بزرگ است!

O ye who believe! Enter not the dwellings of the Prophet for a meal without waiting for the proper time, unless permission be granted you. But if ye are invited, enter, and, when, your meal is ended, then disperse. Linger not for conversation. Lo! that would cause annoyance to the Prophet, and he would be shy of (asking) you (to go); but Allah is not shy of the truth. And when ye ask of them (the wives of the Prophet) anything, ask it of them from behind a curtain. That is purer for your hearts and for their hearts. And it is not for you to cause annoyance to the messenger of Allah, nor that ye should ever marry his wives after him. Lo! that in Allah's sight would be an enormity.

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

جزء ۲۳

اگر چیزی را آشکار کنید یا آن را پنهان دارید، خداوند از همه چیز آگاه است.

Whether ye divulge a thing or keep it hidden, lo! Allah is ever Knower of all things.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا  
 أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا  
 نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
 عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

جزء ۲۲

برآنان = [همسران پیامبر] گناهی نیست در مورد پدران و  
 فرزندان و برادران و فرزندان برادران و فرزندان خواهران خود و  
 زنان مسلمان و بردگان خویش ( که بدون حجاب و پرده با آنها  
 تماس بگیرند)، و تقوای الهی را پیشه کنید که خداوند نسبت به  
 هر چیزی شاهد و آگاه است.

It is no sin for them (thy wives) (to converse  
 freely) with their fathers, or their sons: or their  
 brothers, or their brothers sons, or the sons of  
 their sisters or of their own women, or their slaves.  
 O women! Keep your duty to Allah. Lo! Allah is  
 Witness over all things.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَيَّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
 صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

جزء ۲۲

خدا و فرشتگانش بر پیامبر درود می فرستند، ای کسانی که  
 ایمان آورده اید، بر او درود فرستید و سلام گوید و کاما تسلیم  
 ( فرمان او ) باشید.

Lo! Allah and His angels shower blessings on the Prophet. O ye who believe! Ask blessings on him and salute him with a worthy salutation.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٥٧﴾ جزء ٢٣

آنها که خدا و پیامبرش را آزار می دهند، خداوند آنان را از رحمت خود در دنیا و آخرت دور ساخته ،و برای آنها عذاب خوارکننده ای آماده کرده است.

Lo! those who malign Allah and His messenger, Allah hath cursed them in the world and the Hereafter, and hath prepared for them the doom of the disdained.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا  
فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾ جزء ٢٣

وآنان که مردان و زنان با ایمان را بخاطر کاری که انجام نداده اند آزار می دهند، بار بهتان و گناه آشکاری را به دوش کشیده اند.

And those who malign believing men and believing women undeservedly, they bear the guilt of slander and manifest sin.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ  
يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا  
يُؤْذِينَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٩﴾

جزء ٢٢

ای پیامبر! به همسران و دخترانت و زنان مومنان بگو: < جلبابها  
= [ روسری های بلند] خود را بر خویش فرو افکنند، این کار  
برای اینکه شناخته شوند و مورد آزار قرار نگیرند بهتر است، (و  
اگر تاکنون خطا و کوتاهی از آنها سر زده توبه کنند) خداوند  
همواره آمرزنده رحیم است.

O Prophet! Tell thy wives and thy daughters and  
the women of the believers to draw their cloaks  
close round them (when they go abroad). That will  
be better, that so they may be recognized and not  
annoyed. Allah is ever Forgiving, Merciful.

لئن لم ينته المنافقون والذين في قلوبهم مرض  
والمرجفون في المدينة لنعرينك بهم ثم لا يجاورونك  
فيها إلا قليلاً ﴿٦٠﴾

جزء ٢٢

اگر منافقان و بیماردلان و آنها که اخبار دروغ و شایعات بی  
اساس در مدینه پخش می کنند دست از کار خود برندارند، تو را

بر ضد آنان می شورانیم ، سپس جز مدت کوتاهی نمی توانند در کنار تو در این شهر بمانند.

If the hypocrites, and those in whose hearts is a disease, and the alarmists in the city do not cease, We verify shall urge thee on against them, then they will be your neighbors in it but a little while.

مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا ثُقِفُوا أُخِذُوا وَقُتِلُوا تَقْتِيلًا ﴿٦١﴾ جزء ٢٢

و از همه جا طرد می شوند، و هر جا یافته شوند گرفته خواهند شد و به سختی به قتل خواهند رسید.

Accursed, they will be seized wherever found and slain with a (fierce) slaughter.

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٢﴾ جزء ٢٢

این سنت خداوند در اقوام پیشین است، و برای سنت الهی هیچ گونه تغییر نخواهی یافت.

That was the way of Allah in the case of those who passed away of old; thou wilt not find for the way of Allah aught of power to change.

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا  
يُذْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيباً ﴿٦٣﴾ جزء ٢٢

مردم از تو درباره ( زمان قیام ) قیامت سوال می کنند، بگو <  
:علم آن تنها نزد خداست >. و چه می دانی شاید قیامت نزدیک  
باشد.

Men ask you of the Hour. Say: The knowledge of it  
is with Allah only. What can convey (the  
knowledge) unto thee? It may be that the Hour is  
nigh.

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعيراً ﴿٦٤﴾ جزء ٢٢

خداوند کافران را لعن کرده ( و از رحمت خود دور داشته ) و  
برای آنان آتش سوزاننده ای آماده نموده است !

Lo! Allah hath cursed the disbelievers, and hath  
prepared for them a flaming fire,

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَداً لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيراً ﴿٦٥﴾ جزء

در حالی که همواره در آن تا ابد می مانند، و ولی و یآوری  
نخواهند یافت.

Wherein they will abide for ever. They will find  
(then) no protecting friend nor helper.

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ  
وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾ جزء ٢٢

در آن روز که صورتهای آنان در آتش ( دوزخ ) دگرگون خواهد شد ( از کار خویش پشیمان می شوند و ) می گویند < ای کاش خدا و پیامبر را اطاعت کرده بودیم !

On the day when their faces are turned over in the fire, they say: Oh, would that we had obeyed Allah and had obeyed His messenger!

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبْرَاءَنَا فَأَضَلُّنَا السَّبِيلَ  
﴿٦٧﴾ جزء ٢٢

و می گویند < پروردگارا! ما از سران و بزرگان خود اطاعت کردیم و ما را گمراه ساختند.

And they say: Our Lord! Lo! we obeyed our princes and great men, and they misled us from the Way

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾  
جزء ٢٢

پروردگارا! آنان را از عذاب ، دو چندان ده و آنها را لعن بزرگی  
فرما!

Our Lord! Oh, give them double torment and curse  
them with a mighty curse.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَى فَبَرَّأَهُ  
اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾ جزء ٢٢

ای کسانی که ایمان آورده اید! همانند کسانی نباشید که موسی  
را آزار دادند، و خداوند او را از آنچه در حق او می گفتند مبرا  
ساخت ، و او نزد خداوند، آبرومند ( و گرانقدر ) بود.

O ye who believe! Be not as those who slandered  
Moses, but Allah proved his innocence of that  
which they alleged, and he was well esteemed in  
Allah's sight.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾  
جزء ٢٢

ای کسانی که ایمان آورده اید! تقوای الهی پیشه کنید و سخن  
حق بگویید،

O ye who believe! Guard your duty to Allah, and  
speak words straight to the point;

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾ جزء ٢٢

تا خدا کارهای شما را اصلاح کند و گناهانتان را بیامرزد، و هر  
کس اطاعت خدا و رسولش کند، به رستگاری ( و پیروزی )  
عظیمی دست یافته است.

He will adjust your works for you and will forgive you your sins. Whosoever obeyeth Allah and His messenger, he verily hath gained a signal victory.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ  
فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ  
كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾ جزء ٢٢

ما امانت ( تعهد، تکلیف ، و ولایت الهی ) را بر آسمانها و زمین و  
کوهها عرضه داشتیم ، آنها از حمل آن سر برتافتند، و از آن  
هراسیدند، اما انسان آن را بر دوش کشید، او بسیار ظالم و جاهل  
بود، (چون قدر این مقام عظیم را نشناخت و به خود ستم کرد).

Lo! We offered the trust unto the heavens and the earth and the hills, but they shrank from bearing it and were afraid of it. And man assumed it. Lo! he hath proved a tyrant and a fool.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ  
وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٣﴾ جزء ٢٣

هدف این بود که خداوند مردان و زنان منافق و مردان و زنان  
مشرک را ( از مومنان جدا سازد و آنان را) عذاب کند، و خدا  
رحمت خود را بر مردان و زنان با ایمان بفرستد، خداوند همواره  
آمرزنده و رحیم است.

Allah punisheth hypocritical men and hypocritical  
women, and idolatrous men and idolatrous women.  
But Allah pardoneth believing men and believing  
women, and Allah is Forgiving, Merciful

## سوره سبا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر حمد

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي  
الْاَرْضِ وَلَهٗ الْحَمْدُ فِي الْاٰخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِیْمُ الْخَبِیْرُ ﴿١﴾

جزء ۲۲

( و ستایش ) مخصوص خداوندی است که تمام آنچه در  
آسمانها و زمین است از آن اوست ، و ( نیز ) حمد ( و سپاس )  
برای اوست در سرای آخرت ، و او حکیم و آگاه است.

Praise be to Allah, unto Whom belongeth  
whatsoever is in the heavens and whatsoever is in  
the earth. His is the praise in the Hereafter, and  
He is the Wise, the Aware.

یَعْلَمُ مَا یَلِجُ فِی الْاَرْضِ وَمَا یَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا یَنْزِلُ مِنْ  
السَّمٰوٰتِ وَمَا یَعْرُجُ فِیْهَا وَهُوَ الرَّحِیْمُ الْغَفُوْرُ ﴿٢﴾

جزء ۲۲

آنچه در زمین فرو می رود و آنچه را از آن برمی آید می داند، و  
(همچنین) آنچه از آسمان نازل می شود و آنچه بر آن با لا می  
رود، و او مهربان و آمرزنده است.

He knoweth that which goeth down into the earth  
and that which cometh forth from it, and that

which descendeth from the heaven and that which ascendeth into it. He is the Merciful, the Forgiving.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي  
لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالَمِ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي  
السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا  
أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

جزء ۲۲

کافران گفتند <:قیامت هرگز به سراغ ما نخواهد آمد >. بگو  
<:آری به پروردگام سوگند که به سراغ شما  
خواهد آمد، خداوندی که از غیب آگاه است و به اندازه سنگینی  
ذره ای در آسمانها و زمین از علم او دور نخواهد ماند، و نه  
کوچکتر از آن و نه بزرگتر، مگر اینکه در کتابی آشکار ثبت  
است .

Those who disbelieve say: The Hour will never come unto us. Say : Nay, by my Lord, but it is coming unto you surely. (He is) the Knower of the Unseen. Not an atom's weight, or less than that or greater, escapeth Him in the heavens or in the earth, but it is in a clear Record,

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾ جزء ٢٢

تا کسانی را که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام داده اند  
پاداش دهد، برای آنان مغفرت و روزی پر ارزشی است.

That He may reward those who believe and do  
good works. For them is pardon and a rich  
provision.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ  
رَجْزِ آلِيمٍ ﴿٥﴾ جزء ٢٢

و کسانی که سعی در ( تکذیب ) آیات ما داشتند و گمان کردند  
می توانند از حوزه قدرت ما بگریزند، عذابی بد و دردناک  
خواهند داشت!

But those who strive against Our revelations,  
challenging (Us), theirs will be a painful doom of  
wrath.

وَيُرِي الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ  
الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾ جزء ٢٢

کسانی که به ایشان علم داده شده ، می دانند آنچه از سوی پروردگارت بر تو نازل شده حق است و به راه خداوند عزیز و حمید هدایت می کند.

Those who have been given knowledge see that what is revealed unto thee from thy Lord is the truth and leadeth unto the path of the Mighty, the Owner of Praise.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُبَيِّنُ لَكُمْ إِذَا  
مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾ جزء ۲۲

و کافران گفتند < آیا مردی را به شما نشان دهیم که به شما خبر می دهد هنگامی که (مردید و ) سخت از هم متلاشی شدید، ( بار دیگر ) آفرینش تازه ای خواهید یافت !؟

Those who disbelieve say: Shall we show you a man who will tell you (that) when ye have become dispersed in dust with most complete dispersal, still, even then, ye will be created anew?

أَفْتَرِي عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾ جزء ۲۲

آیا او بر خدا دروغ بسته یا به نوعی جنون گرفتار است ؟ ( > چنین نیست ) ، بلکه کسانی که به آخرت ایمان نمی آورند، در

عذاب و گمراهی دوری هستند (و نشانه گمراهی آنها همین انکار شدید است).

Hath he invented a lie concerning Allah, or is there in him a madness? Nay, but those who disbelieve in the Hereafter are in torment and far error.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ إِنْ نَشَأْ نُخَسِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطُ عَلَيْهِمْ  
كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٩﴾

جزء ۲۳

آیا به آنچه پیش رو و پشت سر آنان از آسمان و زمین قرار دارد نگاه نکردند (تا به قدرت خدا بر همه چیز واقف شوند)؟! اگر ما بخواهیم آنها را (با یک زمین لرزه) در زمین فرو می بریم، یا قطعه هایی از سنگهای آسمان را بر آنها فرو می ریزیم، در این نشانه ای است (بر قدرت خدا) برای هر بنده توبه کار.

Have they not observed what is before them and what is behind them of the sky and the earth? If We will, We can make the earth swallow them, or cause obliteration from the sky to fall on them. Lo ! herein surely is a portent for every slave who turneth (to Allah ) repentant.

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ

وَأَلْنَا لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾ جزء ٢٢

و ما به داوود از سوی خود فضیلتی بزرگ بخشیدیم ، ( ما به کوهها و پرندگان گفتیم) :ای کوهها و ای پرندگان !با او هم آواز شوید و همراه او تسبیح خدا گویند .و آهن را برای او نرم کردیم.

And assuredly We gave David grace from Us, (saying): O ye hills and birds, echo his psalms of praise! And We made the iron supple unto him,

أَنْ اَعْمَلْ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ وَاَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي

بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾ جزء ٢٢

(و به او گفتیم ) :زره های کامل و فراخ بساز، و حلقه ها را به اندازه و متناسب کن.و عمل صالح به جا آورید که من به آنچه انجام می دهید بینا هستم.

Saying: Make thou long coats of mail and measure the links (thereof). And do ye right. Lo! I am Seer of what ye do.

وَلَسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا لَهُ  
عَيْنَ الْقَطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَن  
يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾ جزء ٢٢

و برای سلیمان باد را مسخر ساختیم که صبحگاهان مسیر یک  
ماه را می پیمود و عصر گاهان مسیر یک ماه را، و چشمه مس  
(مذاب) را برای او روان ساختیم، و گروهی از جن پیش روی او  
به اذن پروردگارش کار می کردند، و هرکدام از آنها که از فرمان  
ما سرپیچی می کرد، او را از عذاب آتش سوزان می چشانندیم!

And unto Solomon (We gave) the wind, whereof  
the morning course was a month's journey and the  
evening course a month's journey, and We caused  
the fount of copper to gush forth for him, and (We  
gave him) certain of the jinn who worked before  
him by permission of his Lord. And such of them as  
deviated from Our command, them We caused to  
taste the punishment of flaming fire.

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبَ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ  
كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَاتٍ اعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا  
وَقَلِيلٌ مِنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ﴿١٣﴾ جزء ٢٢

آنها هر چه سلیمان می خواست برایش درست می کردند  
:معبدها، تمثالها، ظروف بزرگ غذا همانند حوضها، و دیگهای

ثابت ( که از بزرگی قابل حمل و نقل نبود، و به آنان گفتیم )  
:ای آل داوود !شکر ( این همه نعمت را ) به جا آورید، ولی عده  
کمی از بندگان من شکر گزارند.

They made for him what he willed: synagogues and statues, basins like wells and boilers built into the ground. Give thanks, O House of David! Few of My bondmen are thankful.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَي مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ  
الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا  
يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

جزء ۲۳

(با این همه جلال و شکوه سلیمان ) هنگامی که مرگ را بر او  
مقرر داشتیم ، کسی آنها را از مرگ وی آگاه نساخت مگر  
جنبنده زمین = [موریانه ] که عصای او را می خورد (تا شکست  
و پیکر سلیمان فرو افتاد)، هنگامی که بر زمین افتاد جنیان  
فهمیدند که اگر از غیب آگاه بودند در عذاب خوارکننده باقی  
نمی ماندند.

And when We decreed death for him, nothing showed his death to them save a creeping creature of the earth which gnawed away his staff. And when he fell the jinn saw clearly how, if they had known the unseen, they would not have continued in despised toil.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَا فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ  
 كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ  
 غَفُورٌ ﴿١٥﴾ جزء ٢٢

برای قوم < سبا > در محل سکونتشان نشانه ای ( از قدرت الهی ) بود : دو باغ ( بزرگ و گسترده ) از راست و چپ ( رودخانه عظیم با میوه های فراوان ، و به آنها گفتیم ) : از روزی پروردگارتان بخورید و شکر او را به جا آورید ، شهری است پاک و پاکیزه ، و پروردگاری آمرزنده ( و مهربان ) .

There was indeed a sign for Sheba in their dwelling place: Two gardens on the right hand and the left (as who should say): Eat of the provision of your Lord and render thanks to Him. A fair land and an indulgent Lord!

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ  
 جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِي أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾ جزء ٢٢

اما آنها ( از خدا ) رویگردان شدند ، و ما سیل ویرانگر را بر آنان فرستادیم ، و دو باغ ( پر برکت ) شان را به دو باغ ( بی ارزش )

با میوه های تلخ درختان شوره گز و اندکی درخت سدر مبدل ساختیم.

But they were froward, so We sent on them the flood of Iram, and in exchange for their two gardens gave them two gardens bearing bitter fruit, the tamarisk and here and there a lote tree.

ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ نُجَازِي إِلَّا الْكُفُورَ ﴿١٧﴾

جزء ۲۲ ﴿١٧﴾

این کیفر را بخاطر کفرانشان به آنها دادیم ، و آیا جز کفران کننده را کیفر می دهیم ؟!

This We awarded them because of their ingratitude. Punish We ever any save the ingrates?

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا قُرى ظَاهِرَةً وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿١٨﴾

جزء ۲۲ ﴿١٨﴾

و میان آنها و شهرهایی که برکت داده بودیم ، آبادیهای آشکاری قرار دادیم ، و سفر در میان آنها را بطور متناسب (با فاصله نزدیک ) مقرر داشتیم ، ( و به آنان گفتیم ) :شبهها و روزها در این آبادیها با ایمنی ( کامل ) سفر کنید.

And We set, between them and the towns which We had blessed, towns easy to be seen, and We made the stage between them easy, (saying): Travel in them safely both by night and day.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ  
أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّكُلِّ  
صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾ جزء ٢٢

ولی ( این ناسپاس مردم ) گفتند < پروردگارا! میان سفرهای ما دوری بیفکن ( > تا بینوایان نتوانند دوش به دوش اغنیا سفر کنند. و به این طریق ) آنها به خویشتن ستم کردند، ما آنان را داستانهایی ( برای عبرت دیگران ) قرار دادیم و جمعیتشان را متلاشی ساختیم، در این ماجرا، نشانه های عبرتی برای هر صابر شکرگزار است.

But they said: Our Lord! Make the stage between our journeys longer. And they wronged themselves, therefore We made them bywords (in the land) and scattered them abroad, a total scattering. Lo! herein verily are portents for each steadfast, grateful (heart).

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ

المؤمنين ﴿ ٢٠ ﴾ جزء ٢٢

(آری) بیقین ، ابلیس گمان خود را درباره آنها محقق یافت که همگی از او پیروی کردند جز گروه اندکی از مومنان.

And Satan indeed found his calculation true concerning them, for they follow him, all save a group of true believers.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لَنَعْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلِيٌّ كُلِّ شَيْءٍ

حَفِظٌ ﴿ ٢١ ﴾ جزء ٢٢

او سلطه بر آنان نداشت جز برای اینکه مومنان به آخرت را از آنها که در شک هستند بازشناسیم، و پروردگار تو، نگاهبان همه چیز است.

And he had no warrant whatsoever against them, save that We would know him who believeth in the Hereafter from him who is in doubt thereof; and thy Lord (O Muhammad) taketh note of all things.

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِنْ ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٣

بگو < کسانی را که غیر از خدا ( معبود خود ) می پندارید بخوانید ( ! آنها هرگز گرهی از کار شما نمی گشایند، چرا که ) آنها به اندازه ذره ای در آسمانها و زمین مالک نیستند، و نه در ( خلقت و مالکیت ) آنها شریکند، و نه یاور او ( در آفرینش ) بودند.

Say (O Muhammad): Call upon those whom ye set up beside Allah! They possess not an atom's weight either in the heavens or the earth, nor have they any share either, nor hath He an auxiliary among them.

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ إِذِنَ لَهُ حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنِ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقَّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٣

هیچ شفاعتی نزد او، جز برای کسانی که اذن داده ، سودی ندارد ( .در آن روز همه در اضطرابند ) تا زمانی که اضطراب از دلهای آنان زایل گردد ( و فرمان از ناحیه او صادر شود، در این

هنگام مجرمان به شفیعان) می گویند < پروردگارتان چه دستوری داده ؟ > می گویند <حق را ( بیان کرد و اجازه شفاعت درباره مستحقان داد)، و اوست بلند مقام و بزرگ مرتبه .

No intercession availeth with Him save for him whom He permitteth. Yet, when fear is banished from their hearts, they say: What was it that your Lord said? They say: The Truth. And He is the Sublime, the Great.

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ  
إِيَّاكُمْ لَعَلِي هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٢

بگو < چه کسی شما را از آسمانها و زمین روزی می دهد؟ >  
بگو < الل-ه ! و ما یا شما بر ( طریق ) هدایت یا در ضلالت  
آشکاری هستیم .

Say: Who giveth you provision from the sky and the earth? Say: Allah. Lo! we or you assuredly are rightly guided or in error manifest.

قُلْ لَّا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

﴿٢٥﴾ جزء ٢٢

بگو <: شما از گناهی که ما کرده ایم سوال نخواهید شد،  
همان گونه که (ما در برابر اعمال شما مسوول نیستیم .

Say: Ye will not be asked of what we committed, nor shall we be asked of what ye do.

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ

الْعَلِيمُ ﴿ ٢٦ ﴾ جزء ٢٣

بگو < پروردگار ما همه ما را جمع می کند، سپس در میان ما بحق داوری می نماید (و صفوف مجرمان را از نیکوکاران جدا می سازد)، و اوست داور ( و جدا کننده ) آگاه .

Say: Our Lord will bring us all together, then He will judge between us with truth. He is the All knowing Judge.

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ الَّحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿ ٢٧ ﴾ جزء ٢٣

بگو < کسانی را که بعنوان شریک به او ملحق ساخته اید به من نشان دهید! هرگز چنین نیست ( !او شریک و شبیهی ندارد) ، بلکه او خداوند عزیز و حکیم است.

Say: Show me those whom ye have joined unto Him as partners. Nay (ye dare not)! For He is Allah, the Mighty, the Wise.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٢

و ما تو را جز برای همه مردم نفرستادیم تا ( آنها را به پادشاهای الهی ) بشارت دهی و ( از عذاب او ) بترسانی ، ولی بیشتر مردم نمی دانند.

And We have not sent thee (O Muhammad) save as a bringer of good tidings and a warner unto all mankind; but most of mankind know not.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٢

می گویند <: اگر راست می گوئید، این وعده ( رستاخیز ) کی خواهد بود؟ >!

And they say: When is this promise (to be fulfilled) if ye are truthful?

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا  
تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٢

بگو <: وعده شما روزی خواهد بود که نه ساعتی از آن تاخیر می کنید و نه ( بر آن ) پیشی خواهید گرفت .

Say (O Muhammad): Yours is the promise of a Day which ye cannot postpone nor hasten by an hour.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي  
 بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
 يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا  
 لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾ جزء ٢٢

کافران گفتند < ما هرگز به این قرآن و کتابهای دیگری که  
 پیش از آن بوده ایمان نخواهیم آورد >. اگر بینی هنگامی که  
 این ستمگران در پیشگاه پروردگارشان ( برای حساب جزا) ننگه  
 داشته شده اند در حالی که هر کدام گناه خود را به گردن  
 دیگری می اندازد ( از وضع آنها تعجب می کنی!) مستضعفان  
 به مستکبران می گویند < اگر شما نبودید ما مومن بودیم .

And those who disbelieve say: We believe not in  
 this Quran nor in that which was before it; but oh,  
 if thou couldst see, when the wrong doers are  
 brought up before their Lord, how they cast the  
 blame one to another; how those who were  
 despised (in the earth) say unto those who were  
 proud: But for you, we should have been believers.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ  
 عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٢

(اما ) مستکبران به مستضعفان پاسخ می دهند < آیا ما شما را از هدایت بازداشتیم بعد از آنکه به سراغ شما آمد (و آن را بخوبی دریافتید)؟! بلکه شما خود مجرم بودید .

And those who were proud say unto those who were despised: Did we drive you away from the guidance after it had come unto you? Nay, but ye were guilty.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكَرُ الْيَلِّ  
وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا  
وَأَسْرُوًا حِ النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي  
أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ❀

❀ ۳۳ جزء ۲۳

و مستضعفان به مستکبران می گویند < :سوسه های فریبکارانه شما در شب و روز ( مایه گمراهی ما شد)، هنگامی که به ما دستور می دادید که به خداوند کافر شویم و همتیانی برای او قرار دهیم > .و آنان هنگامی که عذاب ( الهی ) را می بینند پشیمانی خود را پنهان می کنند (تا بیشتر رسوا نشوند.) و ما غل و زنجیرها در گردن کافران می نهیم ، آیا جز آنچه عمل می کردند به آنها جزا داده می شود؟!>

Those who were despised say unto those who were proud: Nay but (it was your) scheming night and day, when ye commanded us to disbelieve in Allah and set up rivals unto Him. And they are filled with remorse when they behold the doom; and We place carcans on the necks of those who disbelieved. Are they requited aught save what they did?

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٢

و ما در هیچ شهر و دیاری پیامبری بیم دهنده نفرستادیم مگر اینکه مترفین آنها (که مست ناز و نعمت بودند) گفتند < ما به آنچه فرستاده شده اید کافریم .

And We sent not unto any township a warner, but its pampered ones declared: Lo! we are disbelievers in that which ye bring unto Us.

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

جزء ٢٢ ﴿٣٥﴾

وگفتند <:اموال و اولاد ما(از همه) بیشتر است(و این نشانه علاقه خدا به ماست).، و ما هرگز مجازات نخواهیم شد.

And they say: We are more (than you) in wealth and children. We are not the punished!

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٢

بگو < پروردگار من روزی را برای هر کس بخواهد وسیع یا تنگ می کند، (این ربطی به قرب در درگاه او ندارد)، ولی بیشتر مردم نمی دانند .

Say (O Muhammad): Lo! my Lord enlargeth the provision for whom He will and narroweth it (for whom He will). But most of mankind know not.

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا  
مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا  
عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٢

اموال و فرزندانان هرگز شما را نزدما مقرب نمی سازد، جز کسانی که ایمان بیاورند و عمل صالحی انجام دهند که برای آنان پاداش مضاعف در برابر کارهایی است که انجام داده اند، و آنها در غرفه های (بهشتی) در (نهایت) امنیت خواهند بود.

And it is not your wealth nor your children that will bring you near unto Us, but he who believeth and doeth good (he draweth near). As for such, theirs will be twofold reward for what they did, and they will dwell secure in lofty halls.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ  
مُخْضَرُونَ ﴿ ٣٨ ﴾ جزء ٢٢

و کسانی که برای انکار و ابطال آیات ما تلاش می کنند و می  
پندارند از چنگ قدرت ما فرار خواهند کرد، در عذاب ( الهی  
) احضار می شوند.

And as for those who strive against Our  
revelations, challenging, they will be brought to  
the doom.

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ  
وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿ ٣٩ ﴾  
جزء ٢٢

بگو < پروردگرم روزی را برای هر کس بخواهد وسعت می  
بخشد، و برای هر کس بخواهد تنگ ( و محدود ) می سازد،  
وهر چیزی را ( در راه او ) انفاق کنید، عوض آن را می دهد(و  
جای آن را پرمی کند)، و او بهترین روزی دهندگان است .

Say: Lo! my Lord enlargeth the provision for whom  
He will of His bondmen, and narroweth (it) for him.  
And whatsoever ye spend (for good) He replaceth  
it. And He is the Best of Providers.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ  
كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾ جزء ۲۲

(به خاطر بیاور) روزی را که خداوند همه آنان را برمی  
انگیزد، سپس به فرشتگان می گوید < آیا اینها شما را پرستش  
می کردند؟! >

And on the day when He will gather them all  
together, He will say Unto the angels: Did these  
worship you?

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ  
الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾ جزء ۲۲

آنها می گویند < منزهی ( از اینکه همتایی داشته باشی!) تنها  
تو ولی مایی ، نه آنها، (آنها ما را پرستش نمی کردند) بلکه جن  
را پرستش می نمودند، و اکثرشان به آنها ایمان داشتند . >

They will say: Be Thou glorified. Thou art our  
Protector from them! Nay, but they worshipped the  
jinn; most of them were believers in them.

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ  
لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ

﴿ ٤٢ ﴾ جزء ٢٢

(آری) امروز هیچ یک از شما نسبت به دیگری مالک سود و  
زیانی نیست، و به ظالمان می گوئیم < بچشید عذاب آتشی را  
که تکذیب می کردید!

That day ye will possess no Use nor hurt one for  
another. And We shall say unto those who did  
wrong: Taste the doom of the Fire which ye used  
to deny.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ  
يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاؤَكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا  
إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ  
هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

﴿ ٤٣ ﴾ جزء ٢٢

و هنگامی که آیات روشنگر ما بر آنان خوانده می شود، می  
گویند < او فقط مردی است که می خواهد شما را از آنچه  
پدرانتان می پرستیدند بازدارد >. و می گویند < این جز دروغ  
بزرگی که ( به خدا) بسته شده چیز دیگری نیست >. و کافران

هنگامی که حق به سراغشان آمد گفتند < این ، جز افسونی آشکار نیست .

And if Our revelations are recited unto them in plain terms, they say: This is naught else than a man who would turn you away from what your fathers used to worship; and they say: This is naught else than an invented lie. Those who disbelieve say of the truth when it reacheth them: This is naught else than mere magic.

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ  
قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٢

ما ( قبا ) چیزی از کتابهای آسمانی را به آنان نداده ایم که آن را بخوانند (و به اتکای آن سخنان تو را تکذیب کنند)، و پیش از تو هیچ بیم دهنده = [ پیامبری ] برای آنان نفرستادیم.

And We have given them no Scriptures which they study, nor sent We unto them, before thee, any warner.

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ  
فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٢

کسانی که پیش از آنان بودند (نیز آیات الهی را) تکذیب کردند، درحالی که اینها به یک دهم آنچه به آنان دادیم نمی رسند

(آری) آنها رسولان مرا تکذیب کردند، پس (ببین) مجازات

من (نسبت به آنها) چگونه بود!

Those before them denied, and these have not attained a tithe of that which We bestowed on them (of old); yet they denied My messengers. How intense then was My abhorrence (of them)!

قُلْ إِنَّمَا أَعْظُمُ بَوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلِي وَفِرَادِي  
ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جَنَّةٍ إِنَّهُ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ  
بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٢

بگو < شما را تنها به یک چیز اندرز می دهم ، و آن اینکه : دو نفر دو نفر یا یک نفر یک نفر برای خدا قیام کنید، سپس بیندیشید این دوست و همنشین شما = [محمد] هیچ گونه جنونی ندارد، او فقط بیم دهنده شما در برابر عذاب شدید ( الهی ) است !

Say (unto them, O Muhammad): I exhort you unto one thing only: that ye awake, for Allah's sake, by twos and singly, and then reflect: There is no madness in your comrade. He is naught else than a warner unto you in face of a terrific doom.

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ  
وَهُوَ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٢

بگو < هر اجر و پاداشی از شما خواسته ام برای خود شماست  
، اجر من تنها بر خداوند است ، و او بر همه چیز گواه است .

Say: Whatever reward I might have asked of you  
is yours. My reward is the affair of Allah only. He is  
Witness over all things.

قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٢

بگو < پروردگار من حق را ( بر دل پیامبران خود ) می افکند،  
که او دانای غیبها ( و اسرار نهان ) است .

Say: Lo! my Lord hurleth the truth. (He is) the  
Knower of Things Hidden.

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٢

بگو < حق آمد، و باطل ( کاری از آن ساخته نیست و ) نمی  
تواند آغازگر چیزی باشد و نه تجدید کننده آن .

Say: The Truth hath come, and falsehood showeth  
not its face and will not return.

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُ

فَبِمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٣

بگو <: اگر من گمراه شوم ، از ناحیه خود گمراه می شوم ، و اگر هدایت یابم ، بوسیله آنچه پروردگارم به من وحی می کند هدایت می یابم ، او شنوای نزدیک است .

Say: If I err, I err only to my own loss, and if I am rightly guided it is because of that which my Lord hath revealed unto me. Lo! He is Hearer, Nigh.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ

﴿٥١﴾ جزء ٢٣

اگر بینی هنگامی که فریادشان بلند می شود اما نمی توانند ( از عذاب الهی ) بگریزند، و آنها را از جای نزدیکی ( که حتی انتظارش را ندارند ) می گیرند (از درماندگی آنها تعجب خواهی کرد!)

Couldst thou but see when they are terrified with no escape, and are seized from near at hand.

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاطُشُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

و ( در آن حال ) می گویند < به حق ایمان آوردیم > .، ولی

چگونه می توانند از فاصله دور به آن دسترسی پیدا کنند؟!

And say: We (now) believe therein. But how can they reach (faith) from afar off,

جزء ۲۲

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ

﴿ ۵۳ ﴾ جزء ۲۲

آنها پیش از این ( که در نهایت آزادی بودند ) به آن کافر شدند و دورا دور، و غایبانه ( و بدون آگاهی ) نسبتهای ناروا می دادند.

When they disbelieved in it of yore. They aim at the unseen from afar off.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ

قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُرِيبٍ ﴿ ۵۴ ﴾ جزء ۲۲

(سرانجام ) میان آنها و خواسته هایشان جدایی افکنده شد، همان گونه که با پیروان ( و هم مسلکان ) آنها از قبل عمل شد، چرا که آنها در شک و تردید بودند.

And a gulf is set between them and that which they desire, as was done for people of their kind of old. Lo! they were in hopeless doubt.

## سوره فاطر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ  
الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ مَّثْنِي وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ يَزِيدُ  
فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيُّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

ستایش مخصوص خداوندی است آفریننده آسمانها و زمین ،  
که فرشتگان را رسولانی قرار داد دارای بالهای دوگانه و سه گانه  
و چهار گانه ، او هر چه بخواهد در آفرینش می افزاید، و او بر  
هر چیزی تواناست.

, the Merciful . Praise be to Allah, the Creator of  
the heavens and the earth, who appointeth the  
angels messengers having wings two, three and  
four. He multiplieth in creation what He will. Lo!  
Allah is Able to do all things.

جزء ۲۲

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا  
يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

جزء ۲۲



هر رحمتی را خدا به روی مردم بگشاید، کسی نمی تواند جلو آن را بگیرد، و هر چه را امساک کند، کسی غیر از او قادر به فرستادن آن نیست ، و او عزیز و حکیم است.

That which Allah openeth unto mankind of mercy none can withhold it; and that which He withholdeth none can release thereafter. He is the Mighty, the Wise.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ  
غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآتِنِي  
تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾ جزء ٢٢

ای مردم! به یاد آورید نعمت خدا را بر شما، آیا آفریننده ای جز خدا هست که شما را از آسمان و زمین روزی دهد؟! هیچ معبودی جز او نیست ، با این حال چگونه به سوی باطل منحرف می شوید؟!

O mankind! Remember Allah's grace toward you! Is there any creator other than Allah who provideth for you from the sky and the earth? There is no God save Him. Whither then are ye turned?

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ  
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤﴾ جزء ٢٢

اگر تو را تکذیب کنند ( غم مخور، موضوع تازه ای نیست )  
پیامبران پیش از تو نیز تکذیب شدند، و همه کارها به سوی خدا  
بازگردانده می شود.

And if they deny thee, (O Muhammad),  
messengers (of Allah) were denied before thee.  
Unto Allah all things are brought back.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
وَلَا يَغُرَّتْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٥﴾ جزء ٢٢

ای مردم ! وعده خداوند حق است ، مبادا زندگی دنیا شما را  
بفریبد، و مبادا شیطان شما را فریب دهد و به ( کرم ) خدا  
مغرور سازد!

O mankind! Lo! the promise of Allah is true. So let  
not the life of the world beguile you, and let not  
the (avowed) beguiler beguile you with regard to  
Allah.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ  
لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٦﴾ جزء ٢٢

البته شیطان دشمن شماست ، پس او را دشمن بدانید، او فقط  
حزبش را به این دعوت می کند که اهل آتش سوزان ( جهنم )  
باشند.

Lo! the devil is an enemy for you, so treat him as  
an enemy. He only summoneth his faction to be  
owners of the Earning Fire.

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

جزء ۲۳

کسانی که راه کفر پیش گرفتند، برای آنان عذابی سخت است  
، و کسانی که ایمان آوردند و کارهای شایسته انجام دادند،  
آمرزش و پاداش بزرگ از آن آنهاست.

Those who disbelieve, theirs will be an awful  
doom; and those who believe and do good works,  
theirs will be forgiveness and a great reward.

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ  
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبُ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ  
حَسْرَاتٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

جزء ۲۳

آیا کسی که عمل بدش برای او آراسته شده و آن را خوب و زیبا می بیند (همانند کسی است که واقع را آنچنان که هست می یابد)؟! خداوند هر کس را بخواهد گمراه می سازد و هر کس را بخواهد هدایت می کند، پس جانت بخاطر شدت تاسف بر آنان از دست نرود، خداوند به آنچه انجام می دهند داناست.

Is he, the evil of whose deeds is made fair seeming unto him so that he deemeth it good, (other than Satan's dupe)? Allah verily sendeth whom He will astray, and guideth whom He will, so let not thy soul expire in sighings for them. Lo! Allah is Aware of what they do!

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ النُّشُورُ ﴿٩﴾

خداوند کسی است که بادهای او فرستاد تا ابرهایی را به حرکت درآورند، سپس ما این ابرها را به سوی زمین مرده ای راندیم و بوسیله آن ، زمین را پس از مردنش زنده می کنیم ، رستاخیز نیز همین گونه است.

And Allah it is who sendeth the winds and they raise a cloud; then We lead it unto a dead land and revive therewith the earth after its death. Such is the Resurrection.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ  
الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ  
لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يُبُورُ ﴿١٠﴾ جزء ٢٢

کسی که خواهان عزت است ( باید از خدا بخواهد، چرا که )  
تمام عزت برای خداست ،سخنان پاکیزه به سوی او صعود می  
کند، و عمل صالح را بالا می برد، و آنها که نقشه های بد می  
کشند،عذاب سختی برای آنهاست و مکر ( و تلاش افساد گرانه  
( آنان نابود می شود (به جایی نمی رسد).

Whoso desireth power (should know that) all  
power belongeth to Allah. Unto Him good words  
ascend, and the pious deed doth He exalt; but  
those who plot iniquities, theirs will be an awful  
doom; and the plotting of such (folk) will come to  
naught.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا  
وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ  
مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى  
اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾ جزء ٢٢

خداوند شما را از خاکی آفرید، سپس از نطفه ای ، سپس شما را بصورت زوجهایی قرار داد،هیچ جنس ماده ای باردار نمی شود و وضع حمل نمی کند مگر به علم او،و هیچ کس عمر طولانی نمی کند، یا از عمرش کاسته نمی شود مگر اینکه در کتاب ( علم خداوند ) ثبت است ، اینها همه برای خداوند آسان است.

Allah created you from dust, then from a little fluid, then He made you pairs (the male and female). No female beareth or bringeth forth save with His knowledge. And no one groweth old who groweth old, nor is aught lessened of his life, but it is recorded in a Book. Lo! that is easy for Allah.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ  
وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمَنْ كُلُّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا  
وَتَسْتَخْرِجُونَ حَلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاحِرَ  
لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

جزء ۲۲

دو دریا یکسان نیستند: این یکی دریایی است که آبش گوارا و شیرین و نوشیدنش خوشگوار است ،و آن یکی شور و تلخ و گلوگیر، ( اما ) از هر دو گوشتی تازه می خورید و وسایل زینتی استخراج کرده می پوشید،و کشتیها را در آن می بینی که آبها

را می شکافند ( به سوی مقصد پیش می روند) تا از فضل خداوند بهره گیرید، و شاید شکر ( نعمتهای او را ) به جا آورید.

And two seas are not alike: this, fresh, sweet, food to drink, this (other) bitter, salt. And from them both ye eat fresh meat and derive the ornament that ye wear. And thou seest the ship cleaving them with its prow that ye may seek of His bounty, and that haply ye may give thanks.

يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ  
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ  
رَبُّكُمُ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ

من قَطْمِيرٍ ﴿١٣﴾ جزء ٢٢

او شب را در روز داخل می کند و روز را در شب ، و خورشید و ماه را مسخر ( شما ) کرده ،هر یک تا سرآمد معینی به حرکت خود ادامه می دهد،این است خداوند، پروردگار شما، حاکمیت ( در سراسر عالم ) از آن اوست.و کسانی را که جز او می خوانید ( و می پرستید )حتی به اندازه پوست نازک هسته خرما مالک نیستند.

He maketh the night to pass into the day and He maketh the day to pass into the night. He hath subdued the sun and moon to service. Each runneth unto an appointed term. Such is Allah,

your lord; His is the Sovereignty; and those unto whom ye pray instead of Him own not so much as the white spot on a date stone.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا  
اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا  
يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾ جزء ٢٢

اگر آنها را بخوانید صدای شما را نمی شنوند، و اگر بشنوند به شما پاسخ نمی گویند، و روز قیامت ، شرک ( و پرستش ) شما را منکر می شوند، و هیچ کس مانند( خداوند آگاه و ) خبیر تو را ( از حقایق )باخبر نمی سازد.

If ye pray unto them they hear not your prayer, and if they heard they could not grant it you. On the Day of Resurrection they will disown association with you. None can Inform you like Him Who is Aware.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ  
الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾ جزء ٢٢

ای مردم ! شما ( همگی ) نیازمند به خدایید، تنها خداوند است که بی نیاز و شایسته هرگونه حمد و ستایش است.

O mankind! Ye are the poor in your relation to Allah. And Allah! He is the Absolute, the Owner of Praise.

إِنْ يَشَاءُ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾ جزء ٢٢

اگر بخواهد شما را می برد و خلق جدیدی می آورد،

If He will, He can be rid of you and bring (instead of you) some new creation.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾ جزء ٢٢

و این برای خداوند مشکل نیست.

That is not a hard thing for Allah.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا  
لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ  
يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ تَرَكَ فَيَنْمَأْ  
يَتَرَكَ لِنَفْسِهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾ جزء ٢٢

هیچ گنهکاری بار گناه دیگری را بر دوش نمی کشد، و اگر  
شخص سنگین باری دیگری را برای حمل گناه خود بخواند،  
چیزی از آن را بر دوش نخواهد گرفت ، هر چند از نزدیکان او

باشد. تو فقط کسانی را بیم می دهی که از پروردگار خود در پنهانی می ترسند و نماز را برپا می دارند، و هر کس پاکی ( و تقوا ) پیشه کند ، نتیجه آن به خودش بازمی گردد، و بازگشت ( همگان ) به سوی خداست.

And no burdened soul can bear another's burden, and if one heavy laden crieth for (help with) his load, naught of it will be lifted even though he (unto whom he crieth) be of kin. Thou warnest only those who fear their Lord in secret, and have established worship. He who groweth (in goodness), groweth only for himself, (he cannot by his merit redeem others). Unto Allah is the journeying.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾ جزء ٢٢

و نابینا و بینا هرگز برابر نیستند،

The blind man is not equal with the seer;

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾ جزء ٢٢

و نه ظلمتها و روشنایی ،

Nor is darkness (tantamount to) light;

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾ جزء ٢٢

و نه سایه ( آرام بخش ) و باد داغ و سوزان.

Nor is the shadow equal with the sun's full heat;

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ  
يَشَاءُ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مِّنَ الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٢

و هرگز مردگان و زندگان یکسان نیستند. خداوند پیام خود را  
به گوش هر کس بخواهد می رساند، و تو نمی توانی سخن خود  
را به گوش آنان که در گور خفته اند برسانی.

Nor are the living equal with the dead. Lo! Allah  
maketh whom He will to hear. Thou canst not  
reach those who are in the graves.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٢

تو فقط انذار کننده ای ، ( اگر ایمان نیاورند نگران نباش ،  
وظیفه ات را انجام ده ) .

Thou art but a warner.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا

فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٢

ما تو را بحق برای بشارت و انذار فرستادیم ، و هر امتی در گذشته انذار کننده ای داشته است.

Lo! We have sent thee with the Truth, a bearer of glad tidings and a warner; and there is not a nation but a warner hath passed among them.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ

رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٢

اگر تو را تکذیب کنند (عجب نیست) ، کسانی که پیش از آنان بودند (نیز پیامبران خود را) تکذیب کردند، آنها با دلایل روشن و کتابهای پند و موعظه و کتب آسمانی روشنگر (مشمول بر معارف و احکام) به سراغ آنان آمدند (اما کوردلان ایمان نیاوردند) .

And if they deny thee: those before them also denied. Their messengers came unto them with clear proofs (of Allah's sovereignty), and with the Psalms and the Scripture giving light.

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٢

سپس من کافران را ( بعد از اتمام حجت ) گرفتم ( و سخت

مجازات کردم) ، مجازات من نسبت به آنان چگونه بود؟!

Then seized I those who disbelieved, and how intense was My abhorrence!

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ  
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ

أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٢

آیا ندیدی خداوند از آسمان آبی فرو فرستاد که بوسیله آن میوه  
هایی رنگارنگ ( از زمین ) خارج ساختیم و از کوههائیز ( به  
لطف پروردگار ) جاده هایی آفریده شده سفید و سرخ به  
رنگهای مختلف و گاه به رنگ کاما سیاه.

Hast thou not seen that Allah causeth water to fall from the sky, and We produce therewith fruit of divers hues; and among the hills are streaks white and red, of divers hues, and (others) raven black;

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ  
إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

جزء ٢٢ ﴿٢٨﴾

و از انسانها و جنبنندگان و چهارپایان انواعی با رنگهای مختلف ،  
( آری ) حقیقت چنین است.از میان بندگان خدا، تنها  
دانشمندان از او می ترسند، خداوند توانا و آمرزنده است.

And of men and beasts and cattle, in like manner,  
divers hues? The erudite among His bondsmen  
fear Allah alone. Lo! Allah is Mighty, Forgiving.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ﴿٢٩﴾

کسانی که کتاب الهی را تلاوت می کنند و نماز را برپا می دارند  
و از آنچه به آنان روزی داده ایم پنهان و آشکار انفاق می کنند،  
تجارتی ( پر سود و ) بی زیان و خالی از کساد را امید دارند.

Lo! those who read the Scripture of Allah, and  
establish worship, and spend of that which We  
have bestowed on them secretly and openly, they  
look forward to imperishable gain,

جزء ۲۲

لِيُؤْفِيَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

جزء ۲۲ ﴿٣٠﴾

(آنها این اعمال صالح را انجام می دهند ) تا خداوند اجر و  
پاداش کامل به آنها دهد و از فضلش بر آنها بیفزاید که او  
آمرزنده و شکرگزار است.

That He will pay them their wages and Increase them of His grace. Lo! He is Forgiving, Responsive.

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا  
بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾ جزء ٢٢

و آنچه از کتاب به تو وحی کردیم حق است و تصدیق کننده و  
هماهنگ با کتب پیش از آن ، خداوند نسبت به بندگانش خبیر  
و بیناست.

As for that which We inspire in thee of the  
Scripture, it is the Truth confirming that which was  
(revealed) before it. Lo! Allah is indeed Observer,  
Seer of his slaves.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ  
ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُأْتِنُ  
اللَّهُ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٢

سپس این کتاب ( آسمانی ) را به گروهی از بندگان برگزیده  
خود به میراث دادیم ، ( اما ) از میان آنها عده ای بر خود ستم  
کردند، و عده ای میانه رو بودند، و گروهی به اذن خدا در نیکیها  
( از همه ) پیشی گرفتند، و این ، همان فضیلت بزرگ است.

Then We gave the Scripture as inheritance unto those whom We elected of our bondmen. But of them are some who wrong themselves and of them are some who are lukewarm and of them are some who outstrip (others) through good deeds, by Allah's leave. That is the great favor!

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ  
وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٢

(پاداش آنان) باغهای جاویدان بهشت است که در آن وارد می شوند در حالی که با دستبندهایی از طلا و مروارید آراسته اند، و لباسشان در آنجا حریر است.

Gardens of Eden! They enter them wearing armlets of gold and pearl and their raiment therein is silk.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ  
شَكُورٌ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٢

آنها می گویند: حمد ( و ستایش ) برای خداوندی است که اندوه را از ما برطرف ساخت، پروردگار ما آمرزنده و سپاسگزار است.

And they say: Praise be to Allah who hath put grief away from us. Lo! Our Lord is Forgiving, Bountiful,

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نُصَبٌ  
وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٢

همان کسی که با فضل خود ما را در این سرای اقامت ( جاویدان ) جای داد که نه در آن رنجی به ما می رسد و نه سستی و واماندگی.

Who, of His grace, hath installed us in the mansion of eternity, where toil toucheth us not nor can weariness affect us.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا  
وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٢

و کسانی که کافر شدند، آتش دوزخ برای آنهاست ، هرگز فرمان مرگشان صادر نمی شود تا بمیرند، و نه چیزی از عذابش از آنان تخفیف داده می شود، این گونه هر کفران کننده ای را کیفر می دهیم.

But as for those who disbelieve, for them is fire of hell; it taketh not complete effect upon them so that they can die, nor is its torment lightened for them. Thus We punish every ingrate.

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ  
الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ أَوْلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ  
وَجَاءَكُمْ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٣٧﴾

آنها در دوزخ فریاد می زنند < پروردگارا! ما را خارج کن تا  
عمل صالحی انجام دهیم غیر از آنچه انجام می دادیم > . در  
پاسخ به آنان گفته می شود ( : آیا شما را به اندازه ای که هر  
کس اهل تذکر است در آن متذکر می شود عمر ندادیم ، و انذار  
کننده ( الهی ) به سراغ شما نیامد؟! اکنون بچشید که برای  
ظالمان هیچ یآوری نیست !

And they cry for help there, (saying): Our Lord! Release us; we will do right, not (the wrong) that we used to do. Did not We grant you a life long enough for who reflected to reflect therein? And the warner came unto you. Now taste (the flavor of your deeds), for evil doers have no helper.

جزء ۲۲

إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

جزء ۲۲

خداوند از غیب آسمانها و زمین آگاه است ، و آنچه را در درون  
دلهاست می داند.

Lo! Allah is the knower of the Unseen of the heavens and the earth. Lo! He is Aware of the secret of (men's) breasts.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ  
كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا  
يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

جزء ٢٢

اوست که شما را جانشینانی در زمین قرار داد، هر کس کافر شود، کفر او به زیان خودش خواهد بود، و کافران را کفرشان جز خشم و غضب در نزد پروردگار چیزی نمی افزاید، و ( نیز ) کفرشان جز زیان و خسران چیزی بر آنها اضافه نمی کند.

He it is who hath made you regents in the earth; so he who disbelieveth, his disbelief be on his own head. Their disbelief increaseth for the disbelievers, in their Lord's sight, naught save abhorrence. Their disbelief increaseth for the disbelievers naught save loss.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي  
مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ أَمْ

آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَيَّ بَيِّنَاتٍ مِّنْهُ بَلْ إِنَّ يَعِدُ الظَّالِمُونَ  
بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾ جزء ٢٣

بگو > به من خبر دهید این معبودانی را که جز خدا می خوانید چه چیزی از زمین را آفریده اند، یا اینکه شرکتی در (آفرینش و مالکیت) آسمانها دارند؟! یا به آنان کتابی (آسمانی) داده ایم و دلیلی از آن برای (شرک) خود دارند؟ >! نه هیچ یک از اینها نیست ، ظالمان فقط وعده های دروغین به یکدیگر می دهند.

Say: Have ye seen your partner gods to whom ye pray beside Allah? Show me what they created of the earth! Or have they any portion in the heavens? Or have We given them a Scripture so that they act on clear proof therefrom? Nay, the evil doers promise one another only to deceive

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِن زَالَتَا  
إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤١﴾ جزء ٢٣

خداوند آسمانها و زمین را نگاه می دارد تا از نظام خود منحرف نشوند، و هرگاه منحرف گردند، کسی جز او نمی تواند آنها را نگاه دارد، او بردبار و آمرزنده است.

Lo! Allah graspeeth the heavens and the earth that they deviate not, and if they were to deviate there

is not one that could grasp them after Him. Lo! He is ever Clement, Forgiving.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ  
أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَّةِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا  
نُفُورًا ﴿٤٢﴾

جزء ٢٢

آنان با نهایت تاکید به خدا سوگند خوردند که اگر پیامبری  
انذار کننده به سراغشان آید، هدایت یافته ترین امتها خواهند  
بود، اما چون پیامبری برای آنان آمد، جز فرار و فاصله گرفتن ( از حق ) چیزی بر آنها نیفزود.

And they swore by Allah, their most binding oath, that if a warner came unto them they would be more tractable than any of the nations; yet, when a warner came unto them it aroused in them naught save repugnance,

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ  
السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَن تَجِدَ  
لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

جزء ٢٢

اینها همه بخاطر استکبار در زمین و نیرنگهای بدشان بود، اما این نیرنگها تنها دامان صاحبانش را می گیرد، آیا آنها چیزی جز سنت پیشینیان ( و عذابهای دردناک آنان ) را انتظار دارند؟! هرگز برای سنت خدا تبدیلی نخواهی یافت ، و هرگز برای سنت الهی تغییری نمی یابی.

(Shown in their) behaving arrogantly in the land and plotting evil; and the evil plot encloseth but the men who make it. Then, can they expect aught save the treatment of the folk of old? Thou wilt not find for Allah's way of treatment any substitute, nor wilt thou find for Allah's way of treatment aught of power to change.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ  
مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا  
قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

جزء ۲۲

آیا آنان در زمین نگشتند تا ببینند عاقبت کسانی که پیش از آنها بودند چگونه بود؟! همانها که از اینان قوی تر ( و نیرومندتر ) بودند، نه چیزی در آسمانها و نه چیزی در زمین از حوزه قدرت او بیرون نخواهد رفت ، او دانا و تواناست.

Have they not travelled in the land and seen the nature of the consequence for those who were

before them, and they were mightier than these in power? Allah is not such that aught in the heavens or in the earth escapeth Him. Lo! He is the Wise, the Mighty.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَيَّ ظَهْرَهَا  
مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّىٰ فَإِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

جزء ٢٢

اگر خداوند مردم را بسبب کارهایی که انجام داده اند مجازات کند، جنبنده ای را بر پشت زمین باقی نخواهد گذاشت، ولی ( به لطفش ) آنها را تا سرآمد معینی تاخیر می اندازد (و مهلت اصلاح می دهد) اما هنگامی که اجل آنان فرا رسد، ( خداوند هر کس را به مقتضای عملش جزا می دهد) او نسبت به بندگانش بیناست ( و از اعمال و نیات همه آگاه است).

If Allah took mankind to task by that which they deserve, He would not leave a living creature on the surface of the earth; but He reprieveth them unto an appointed term, and when their term cometh then verily (they will know that) Allah is ever Seer of His slaves.

## سوره یس

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

یس ﴿ ۱ ﴾ جزء ۲۲

یس.

. Ya Sin.

یس: وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴿ ۲ ﴾ جزء ۲۲

سوگند به قرآن حکیم.

By the wise Quran,

یس: إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿ ۳ ﴾ جزء ۲۲

که تو قطعا از رسولان (خداوند) هستی ،

Lo! thou art of those sent

یس: عَلٰی صِرَاطٍ مُّسْتَقِیْمٍ ﴿ ۴ ﴾ جزء ۲۲

بر راهی راست (قرار داری)،

On a straight path,

یس: تَزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٥﴾ جزء ۲۲

این قرآنی است که از سوی خداوند عزیز و رحیم نازل شده است ،

A revelation of the Mighty, the Merciful,

یس: لَتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾ جزء ۲۲

تا قومی را بیم دهی که پدرانشان انداز نشدند، از این رو آنان غافلند.

That thou mayst warn a folk whose fathers were not warned, so they are heedless.

یس: لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَيَّ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

جزء ۲۲ فرمان ( الهی ) درباره بیشتر آنها تحقق یافته ، به همین جهت ایمان نمی آورند.

Already hath the word proved true of most of them, for they believe not.

یس: إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ

مُتَمَحِّونَ ﴿٨﴾ جزء ۲۲

ما در گردنهای آنان غلهایی قرار دادیم که تا چانه ها ادامه دارد  
و سرهای آنان را به بالا نگاه داشته است.

Lo! we have put on their necks carcans reaching  
unto the chins, so that they are made stiff necked.

یس: **وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا  
فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾** جزء ٢٢

و در پیش روی آنان سدی قرار دادیم و در پشت سرشان سدی  
، و چشمانشان را پوشانده ایم ، لذا نمی بینند.

And We have set a bar before them and a bar  
behind them, and (thus) have covered them so  
that they see not.

یس: **وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾**

جزء ٢٢ ﴿١٠﴾

برای آنان یکسان است :چه اندازشان کنی یا نکنی ، ایمان نمی  
آورند.

Whether thou warn them or thou warn them not, it  
is alike for them, for they believe not.

یس: **إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ**

جزء ۲۲ ﴿ ۱۱ ﴾

تو فقط کسی را انذار می کنی که از این یادآوری (الهی) پیروی کند و از خداوند رحمان در نهان بترسد، چنین کسی را به آمرزش و پاداشی پر ارزش بشارت ده.

Thou warnest only him who followeth the Reminder and feareth the Beneficent in secret. To him bear tidings of forgiveness and a rich reward.

یس: **إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتِي وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ**

جزء ۲۲ ﴿ ۱۲ ﴾

بیقین ما مردگان را زنده می کنیم و آنچه را از پیش فرستاده اند و تمام آثار آنها را می نویسیم ، و همه چیز را در کتاب آشکار کننده ای برشمرده ایم.

Lo! We it is Who bring the dead to life. We record that which they send before (them), and their footprints. And all things We have kept in a clear register.

یس: **وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا**

جزء ۲۲ ﴿ ۱۳ ﴾

المُرْسَلُونَ

و برای آنها، اصحاب قریه (انطاکیه) را مثال بزن هنگامی که فرستادگان خدا به سوی آنان آمدند،

Coin for them a similitude: The people of the city when those sent (from Allah) came unto them;

یس: إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا

إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾ جزء ۲۲

هنگامی که دو نفر از رسولان را به سوی آنان فرستادیم ، اما آنان رسولان (ما) را تکذیب کردند، پس برای تقویت آن دو، شخص سومی فرستادیم ، آنها همگی گفتند < ما فرستادگان (خدا) به سوی شما هستیم.

When We sent unto them twain, and they denied them both, so We reinforced them with a third, and they said; Lo! we have been sent unto you.

یس: قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ

شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾ جزء ۲۲

اما آنان (در جواب) گفتند < شما جز بشری همانند ما نیستید، و خداوند رحمان چیزی نازل نکرده ، شما فقط دروغ می گوئید.

They said: Ye are but mortals like unto us. The Beneficent hath naught revealed. Ye do but lie!

یس: **قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾** جزء ۲۲

(رسولان ما) گفتند < پروردگار ما آگاه است که ما قطعاً فرستادگان (او) به سوی شما هستیم ،

They answered: Our lord knoweth that we are indeed sent unto you,

یس: **وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾** جزء ۲۲

و بر عهده ما چیزی جز ابلاغ آشکار نیست.

And our duty is but plain conveyance (of the message).

یس: **قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ**

**وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾** جزء ۲۲

آنان گفتند < ما شما را به فال بد گرفته ایم) و وجود شما را شوم می دانیم)، اگر (از این سخنان) دست برندارید شما را سنگسار خواهیم کرد و شکنجه دردناکی از ما به شما خواهد رسید!

(The people of the city) said: We augur ill of you. If ye desist not, we shall surely stone you, and grievous torture will befall you at our hands.

یس: قَالُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ أَئِنَّ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ

مُسْرِفُونَ ﴿ ١٩ ﴾ جزء ٢٢

(رسولان) گفتند: شومی شما از خودتان است اگر درست بیندیشید، بلکه شما گروهی اسراف کارید .

They said: Your evil augury be with you! Is it because ye are reminded (of the truth)? Nay, but ye are froward folk?

یس: وَجَاءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَا قَوْمِ

اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿ ٢٠ ﴾ جزء ٢٢

و مردی (با ایمان) از دورترین نقطه شهر با شتاب فرا رسید، گفت: ای قوم من! فرستادگان (خدا) را پیروی کنید

And there came from the uttermost part of the city a man running. He cried: O my people! Follow those who have been sent!

یس: اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مَهْتَدُونَ ﴿ ٢١ ﴾ جزء

از کسانی پیروی کنید که از شما مزدی نمی خواهند و خود هدایت یافته اند.

Follow those who ask of you no fee, and who are rightly guided.

۲۲

یس: وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

من چرا کسی را پرستش نکنم که مرا آفریده ، و همگی به سوی او بازگشت داده می شوید؟!

For what cause should I not serve Him Who hath created me, and unto Whom ye will be brought back?

جزء ۲۲

یس: ءَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِ

عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿٢٣﴾ جزء ۲۲

آیا غیر از او معبودانی را انتخاب کنم که اگر خداوند رحمان بخواهد زبانی به من برساند، شفاعت آنها کمترین فایده ای برای من ندارد و مرا (از مجازات او) نجات نخواهند داد؟!

Shall I take (other) gods in place of Him when, if the Beneficent should wish me any harm, their intercession will avail me naught, nor can they save?

یس: إِنِّي إِذَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾ جزء ۲۲

اگر چنین کنم ، من در گمراهی آشکاری خواهم بود.

Then truly I should be in error manifest.

یس: **إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ** ﴿ ٢٥ ﴾ جزء ٢

(به همین دلیل) من به پروردگارتان ایمان آوردم ، پس به سخنان من گوش فرا دهید

Lo! I have believed in your Lord, so hear me

٢

یس: **قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ** ﴿ ٢٦ ﴾

(سرانجام او را شهید کردند و) به او گفته شد < وارد بهشت شو > گفت < ای کاش قوم من می دانستند،

It was said (unto him): Enter Paradise. He said: Would that my people knew

جزء ٢٢

یس: **بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ** ﴿ ٢٧ ﴾ جزء

که پروردگارم مرا آمرزیده و از گرامی داشتگان قرار داده است!  
With what (munificence) my Lord hath pardoned me and made me of the honored ones!

٢٢

• یس: وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَي قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ

﴿ ٢٨ ﴾ جزء ٢٣

و ما بعد از او بر قومش هیچ لشکری از آسمان نفرستادیم ، و هرگز سنت ما بر این نبود،

We sent not down against his people after him a host from heaven, nor do We ever send.

• یس: إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿ ٢٩ ﴾

﴿ جزء ٢٣ ﴾ (بلکه) فقط یک صیحه آسمانی بود، ناگهان همگی خاموش شدند.

It was but one Shout, and lo! they were extinct.

• یس: يَا حَسْرَةً عَلَي الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِؤْنَ ﴿ ٣٠ ﴾ جزء ٢

افسوس بر این بندگان که هیچ پیامبری برای هدایت آنها نیامد مگر اینکه او را استهزاء می کردند!

Ah, the anguish for the bondmen! Never came there unto them a messenger but they did mock him!

یس: أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا

يَرْجِعُونَ ﴿ ٣١ ﴾ جزء ٢٢

آیا ندیدند چقدر از اقوام پیش از آنان را ( بخاطر گناهانشان )  
(هلاک کردیم که آنها هرگز به سوی ایشان باز نمی گردند) و  
زنده نمی شوند)؟!

Have they not seen how many generations We destroyed before them, which Indeed return not unto them;

یس: وَإِنْ كُلٌّ لَمَّا جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿ ٣٢ ﴾ جزء ٢٢

و همه آنان ( روز قیامت ) نزد ما احضار می شوند.

But all, without exception, will be brought before Us.

یس: وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا

فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿ ٣٣ ﴾ ج

زمین مرده برای آنها آیتی است ، ما آن را زنده کردیم و دانه  
های ( غذایی ) از آن خارج ساختیم که از آن می خورند،

A token unto them is the dead earth. We revive it, and We bring forth from it grain so that they eat thereof;

یس: **وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا**

**مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾** جزء ٢٣

و در آن باغهایی از نخلها و انگورها قرار دادیم و چشمه هایی از آن جاری ساختیم ،

And We have placed therein gardens of the date palm and grapes, and We have caused springs of water to gush forth therein,

یس: **لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾**

جزء ٢٣ ﴿٣٥﴾

تا از میوه آن بخورند در حالی که دست آنان هیچ دخالتی در ساختن آن نداشته است. آیا شکر خدا را به جا نمی آورند؟!

that they may eat of the fruit thereof, and their hand made it not. Will they not, then, give thanks?

یس: **سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ**

**وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾** جزء ٢٣

منزه است کسی که تمام زوجها را آفرید، از آنچه زمین می رویاند، و از خودشان ، و از آنچه نمی دانند.

Glory be to Him Who created all the sexual pairs, of that which the earth groweth, and of themselves, and of that which they know not!

یس: **وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسَلَخْنَا مِنْهُ النَّهَارَ فَاذَا هُمْ مُظْلَمُونَ ﴿٣٧﴾**

جزء ٢٣ ﴿٣٧﴾

شب (نیز) برای آنها نشانه ای است (از عظمت خدا)، ما روز را از آن بر می گیریم ، ناگهان تاریکی آنان را فرا می گیرد.

A token unto them is night. We strip it of the day, and lo! they are in darkness.

یس: **وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ**

جزء ٢٣ ﴿٣٨﴾ **الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾**

و خورشید (نیز برای آنها آیتی است) که پیوسته به سوی قرارگاهش در حرکت است ، این تقدیر خداوند قادر و داناست

And the sun runneth on unto a resting place for him. That is the measuring of the Mighty, the Wise.

یس: **وَالْقَمَرَ قَدَرْنَا مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾**

جزء ٢٣ ﴿٣٩﴾ و برای ماه منزلگاههایی قرار دادیم ، (و هنگامی

که این منازل را طی کرد(سرانجام بصورت < شاخه کهنه قوسی شکل و زرد رنگ خرما > در می آید.

And for the moon We have appointed mansions till she return like an old shrivelled palm leaf.

یس: لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ

سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾ جزء ۲۳

نه خورشید را سزا است که به ماه رسد، و نه شب بر روز پیشی می گیرد، و هر کدام در مسیر خود شناورند.

It is not for the sun to overtake the moon, nor doth the night outstrip the day. They float each in an orbit.

یس: وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفَلَكِ الْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

﴿٤١﴾ جزء ۲۳

نشانه ای (دیگر از عظمت پروردگار) برای آنان این است که ما فرزندانمان را در کشتیهایی پر (از وسایل و بارها) حمل کردیم.

And a token unto them is that We bear their offspring in the laden ship,

یس: **وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾** جزء ٢

و برای آنها مرکبهای دیگری همانند آن آفریدیم.

And have created for them of the like thereof whereon they ride.

٣

یس: **وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَدُونَ ﴿٤٣﴾**

جزء ٢٣ ﴿٤٣﴾

و اگر بخواهیم آنها را غرق می کنیم ، بطوری که نه فریادرسی داشته باشند و نه نجات داده شوند.

And if We will, We drown them, and there is no help for them, neither can they be saved;

یس: **إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾** جزء ٢٣

مگر اینکه رحمت ما شامل حال آنان شود، و تا زمان معینی از این زندگی بهره گیرند.

Unless by mercy from Us and as comfort for a while.

یس: **وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ**

لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٣

هرگاه به آنها گفته شود < از آنچه پیش رو و پشت سر شماست = [ از عذابهای الهی ] بترسید تا مشمول رحمت الهی شوید ( > .اعتنا نمی کنند).

When it is said unto them: Beware of that which is before you and that which is behind you, that haply ye may find mercy (they are heedless).

یس: وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا

مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٣

و هیچ آیه ای از آیات پروردگارشان برای آنها نمی آید مگر اینکه از آن رویگردان می شوند.

Never came a token of the tokens of their Lord to them, but they did turn away from it!

یس: وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾ جزء

و هنگامی که به آنها گفته شود < از آنچه خدا به شما روزی کرده انفاق کنید >، کافران به مومنان می گویند < آیا ما کسی را اطعام کنیم که اگر خدا می خواست او را اطعام می کرد؟ >

!پس خدا خواسته است او گرسنه باشد)، شما فقط در گمراهی آشکارید.

And when it is said unto them: Spend of that wherewith Allah hath provided you. those who disbelieve say unto those who believe: Shall we feed those whom Allah, if He willed, would feed? Ye are in naught else than error manifest.

۲۳

•س: وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

آنها می گویند <: اگر راست می گوئید، این وعده (قیامت) کی خواهد بود؟!>

And they say: When will this promise be fulfilled, if ye are truthful?

جزء ۲۳

•س: مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ

يَخْصَمُونَ ﴿٤٩﴾ جزء ۲۳

(اما) جز این انتظار نمی کشند که یک صیحه عظیم (آسمانی) آنها را فرا گیرد، در حالی که مشغول جدال (در امور دنیا) هستند.

They await but one Shout, which will surprise them while they are disputing.

یس: **فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾**

جزء ۳۳

(چنان غافلگیر می شوند که حتی نمی توانند وصیتی کنند یا به سوی خانواده خود بازگردند.

Then they cannot make bequest, nor can they return to their own folk.

یس: **وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾**

جز

(بار دیگر) در < صور > دمیده می شود، ناگهان آنها از قبرها، شتابان به سوی (دادگاه) پروردگارشان می روند.

And the trumpet is blown and lo! from the graves they hie unto their Lord,

۳۳۴

یس: **قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾**

می گویند: ای وای بر ما! چه کسی ما را از خوابگاهمان برانگیخت؟ (آری) این همان است که خداوند رحمان وعده داده ، و فرستادگان ( او ) راست می گفتند.

Crying: Woe upon us! Who hath raised us from our place of sleep? This is that which the Beneficent did promise, and the messengers spoke truth,

جزء ۲۳

یس: **إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا**

﴿ ۵۳ ﴾ جزء

صیحه واحدی بیش نیست، ( فریادی عظیم برمی خیزد  
(ناگهان همگی نزد ما احضار می شوند.

It is but one Shout, and behold them brought together before Us!

۲۳

یس: **فَالْيَوْمَ لَا تُظَلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ**

﴿ ۵۴ ﴾ جزء ۲۳

(و به آنها گفته می شود): امروز به هیچ کس ذره ای ستم نمی  
شود، و جز آنچه را عمل می کردید جزا داده نمی شوید.

This day no soul is wronged in aught; nor are ye requited aught save what ye used to do.

یس: **إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهِونَ ﴿ ۵۵ ﴾**

بهشتیان ، امروز به نعمتهای خدا مشغول و مسرورند.

Lo! those who merit paradise this day are happily employed,

جزء ۲۳

•یس: هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِّئُونَ ﴿۵۶﴾

﴿۵۶﴾ جزء ۲۳

آنها و همسرانشان در سایه های ( قصرها و درختان بهشتی ) بر تختها تکیه زده اند.

They and their wives, in pleasant shade, on thrones reclining;

•یس: لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدْعُونَ ﴿۵۷﴾ جزء ۲۳

برای آنها در بهشت میوه بسیار لذت بخشی است ، و هر چه بخواهند در اختیار آنان خواهد بود.

Theirs the fruit (of their good deeds) and theirs (all) that they ask;

•یس: سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿۵۸﴾

بر آنها سلام ( و درود الهی ) است ، این سخنی است از سوی پروردگاری مهربان.

The word from a Merciful Lord (for them) is: Peace!

جزء ۲۳

یس: ﴿ ۵۹ ﴾ وَامْتَاٰزُوا الْیَوْمَ اَیُّهَا الْمُجْرِمُوْنَ

(و به آنها می گویند): جدا شوید امروز ای گنهکاران!

But avaunt ye, O ye guilty, this day!

جزء ۲۳

یس: اَلَمْ اَعْهَدْ اِلَیْكُمْ یَا بَنِیْ اٰدَمَ اَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّیْطَانَ

اِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِیْنٌ ﴿ ۶۰ ﴾ جزء ۲۳

آیا با شما عهد نکردم ای فرزندان آدم که شیطان را نپرستید،  
که او برای شما دشمن آشکاری است!؟

Did I not charge you, O ye sons of Adam, that ye  
worship not the devil Lo! he is your open foe!

یس: ﴿ ۶۱ ﴾ وَاَنْ اَعْبُدُوْنِیْ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِیْمٌ

و اینکه مرا بپرستید که راه مستقیم این است!؟

But that ye worship Me? That was the right path.

جزء ۲۳

یس: ﴿ ۶۲ ﴾ وَلَقَدْ اَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا کَثِیْرًا اَفَلَمْ تَكُوْنُوْا تَعْقِلُوْنَ

﴿ ۶۲ ﴾ جزء ۲۳

او گروه زیادی از شما را گمراه کرد، آیا اندیشه نکردید!؟

Yet he hath led astray of you a great multitude.  
Had ye then no sense?

یس: **هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾** جزء

این همان دوزخی است که به شما وعده داده می شد.

This is hell which ye were promised (if ye followed him).

۲۳

یس: **اصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾** جزء

امروز وارد آن شوید و به خاطر کفری که داشتید به آتش آن بسوزید!

Burn therein this day for that ye disbelieved.

۲۳

یس: **الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾**

امروز بر دهانشان مهر می نهیم ، و دستهایشان با ما سخن می گویند و پاهایشان کارهایی را که انجام می دادند، شهادت می دهند.

This day We seal up mouths, and hands speak out and feet bear witness as to what they used to earn.

جزء ۲۳

یس: **وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَيَّ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ**

فَأَنِّي يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾ جزء ٢٣

و اگر بخواهیم چشمانشان را محو می کنیم ، سپس برای عبور از راه ، می خواهند بر یکدیگر پیش بگیرند، اما چگونه می توانند ببینند؟!

And had We willed, We verily could have quenched their eyesight so that they should struggle for the way. Then how could they have seen?

یس: **وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَيَّ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا**

مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾ جزء ٢

و اگر بخواهیم آنها را در جای خود مسخ می کنیم(و به مجسمه هایی بی روح مبدل می سازیم )تا نتوانند راه خود را ادامه دهند یا به عقب برگردند.

And had We willed, We verily could have fixed them in their place, making them powerless to go forward or turn back.

٣

یس: **وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾**

هر کس را طول عمر دهیم ، در آفرینش واژگونه اش می کنیم(و به ناتوانی کودکی باز می گردانیم)، آیا اندیشه نمی کنند؟!

He whom We bring unto old age, We reverse him in creation (making him go back to weakness after strength). Have ye then no sense?

جزء ۲۳

یس: وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشُّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ

وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾ جز

ما هرگز شعر به او= [پیامبر] نیاموختیم ، و شایسته او نیست (که شاعر باشد)، این (کتاب آسمانی) فقط ذکر و قرآن مبین است

And we have not taught him (Muhammad) poetry, nor is it meet for him. This is naught else than a Reminder and a Lecture making plain,

جزء ۲۳

یس: لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

﴿٧٠﴾

تا افرادی را که زنده اند بیم دهد) و بر کافران اتمام حجت شود (و فرمان عذاب بر آنان مسلم گردد).

To warn whosoever liveth, and that the word may be fulfilled against the disbelievers.

جزء ۲۳

یس: **أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ**

**لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾** جز

آیا ندیدند که از آنچه با قدرت خود به عمل آورده ایم  
چهارپایانی برای آنان آفریدیم که آنان مالک آن هستند؟

Have they not seen how We have created for them  
of Our handiwork the cattle, so that they are their  
owners,

جزء ۲۲

یس: **وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾**

و آنها را رام ایشان ساختیم ، هم مرکب آنان از آن است وهم از  
آن تغذیه می کنند،

And have subdued them unto them, so that some  
of them they have for riding, some for food?

جزء ۲۳

یس: **وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾**

و برای آنان بهره های دیگری در آن ( حیوانات ) است و نوشیدنی  
هایی گوارا، آیا با این حال شکرگزاری نمی کنند؟

Benefits and (divers) drinks have they from them.  
Will they not then give thanks?

جزء ۲۳

یس: ﴿۷۴﴾ وَأَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿۷۴﴾

آنان غیر از خدا معبودانی برای خویش برگزیدند به این امید که یاری شوند.

And they have taken (other) gods beside Allah, in order that they may be helped.

جزء ۲۳

یس: ﴿۷۵﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُخَضَّرُونَ ﴿۷۵﴾

۷۵ ﴿﴾ جزء ۲۳ ولی آنها قادر به یاری ایشان نیستند، واین (عبادت کنندگان در قیامت) لشکری برای آنها خواهند بود که در آتش دوزخ احضار می شوند.

It is not in their power to help them; but they (the worshippers) are unto them a host in arms.

یس: ﴿۷۶﴾ فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنََّّا نَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿۷۶﴾

ج ﴿۷۶﴾

پس سخنانشان تو را غمگین نسازد، ما آنچه را پنهان می دارند و آنچه را آشکار می کنند می دانیم.

So let not their speech grieve thee (O Muhammad). Lo! We know what they conceal and what proclaim.

جزء ۲۳

یس: **أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ**

مَبِينٌ ﴿ ٧٧ ﴾ جزء ٢٣

آیا انسان نمی داند که ما او را از نطفه ای بی ارزش آفریدیم؟  
او (چنان صاحب قدرت و شعور و نطق شد که) به مخاصمه  
آشکار (با ما) برخاست.

Hath not man seen that We have created him from  
a drop of seed? Yet lo! he is an open opponent.

یس: **وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ**

وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿ ٧٨ ﴾ جزء ٢٣

و برای ما مث-الی زد و آفرینش خود را فراموش کرد و گفت <  
چه کسی این استخوانها را زنده می کند درحالی که پوسیده  
است؟!>

And he hath coined for Us a similitude, and hath  
forgotten the fact of his creation, saying: Who will  
revive these bones when they have rotted away?

یس: **قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ**

عَلِيمٌ ﴿ ٧٩ ﴾ جزء ٢٣

بگو < همان کسی آن را زنده می کند که نخستین بار آن را آفرید، و او بر هر مخلوقی داناست .

Say: He will revive them Who produced them at the first, for He is Knower of every creation,

یس: الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقَدُونَ ﴿٨٠﴾ ج

همان کسی که برای شما از درخت سبز، آتش آفرید و شما بوسیله آن ، آتش می افروزید.

Who hath appointed for you fire from the green tree, and behold! ye kindle from it.

جزء ۲۳

یس: أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَيَّ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

آیا کسی که آسمانها و زمین را آفرید، نمی تواند همانند آنان = انسانهای خاک شده] را بیافریند؟! آری ( می تواند)، و او آفریدگار داناست.

Is not He Who created the heavens and the earth Able to create the like of them? Aye, that He is! for He is the All Wise Creator,

جزء ۲۳

یس: **إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾**

جزء ۲۳ ﴿ ۸۲ ﴾

فرمان او چنین است که هرگاه چیزی را اراده کند، تنها به آن می گوید <موجود باش >!، آن نیز بی درنگ موجود می شود.

But His command, when He intendeth a thing, is only that he saith unto it: Be! and it is.

یس: **فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ**

تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾ جزء ۲۳

پس منزّه است خداوندی که مالکیت و حاکمیت همه چیز در دست اوست ، و شما را به سوی او باز می گردانند.

Therefor glory be to Him in Whose hand is the dominion over all things! Unto Him ye will be brought back

## سوره صفات

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَالصّٰفّٰتِ صَفًّا ﴿١﴾ جزء ۲۳

سوگند به (فرشتگان) صف کشیده (و منظم)،

By those who set the ranks in battle order

فَالزّٰجِرٰتِ زَجْرًا ﴿٢﴾ جزء ۲۳

و به نهی کنندگان (و باز دارندگان)،

And those who drive away (the wicked) with reproof

فالتّٰلِیٰتِ ذِكْرًا ﴿٣﴾ جزء ۲۳

و تلاوت کنندگان پیاپ-ی آیات الهی ،

And those who read (the Word) for a reminder,

اِنَّ اِلٰهَكُمْ لَوٰحِدٌ ﴿٤﴾ جزء ۲۳

که معبود شما یگانه است ،

Lo! thy Lord is surely One.

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ﴿٥﴾

جزء ٢٣ ﴿٥﴾

پروردگار آسمانها و زمین و آنچه میان آنهاست ، و پروردگار مشرقها.

Lord of the heavens and of the earth and all that is between them, and Lord of the sun's risings.

إِنَّا زَيْنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ﴿٦﴾

جزء ٢٣ ﴿٦﴾

ما آسمان نزدیک = [ پایین ] را با ستارگان آراستیم ،

Lo! We have adorned the lowest heaven with an ornament, the planets:

وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ﴿٧﴾

جزء ٢٣ ﴿٧﴾

تا آن را از هر شیطان خبیثی حفظ کنیم.

With security from every froward devil.

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَدِفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

جزء ٢٣ ﴿٨﴾

آنها نمی توانند به ( سخنان ) فرشتگان عالم بالا گوش فرا دهند،  
و هرگاه چنین کنند (از هر سو هدف قرا می گیرند).

They cannot listen to the Highest Chiefs for they  
are pelted from every side,

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾ جزء ۲۳

آنها بشدت به عقب رانده می شوند، و برای آنان مجازاتی دائم  
است.

Outcast, and theirs is a perpetual torment;

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾ جزء ۲۳

مگر آنها که در لحظه ای کوتاه برای استراق سمع به آسمان  
نزدیک شوند، که < شهاب ثاقب > آنها را تعقیب می کند.

Save him who snatcheth a fragment, and there  
pursueth him a piercing flame.

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهْمٌ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ  
طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾ جزء ۲۳

از آنان بپرس < آیا آفرینش (و معاد) آنان سخت تر است یا آفرینش فرشتگان (و آسمانها و زمین)؟! اما آنان را از گل چسبنده ای آفریدیم.

Then ask them (O Muhammad): Are they stronger as a creation, or those (others) whom We have created? Lo! We created them of plastic clay.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾ جزء ٢٣

تو از انکارشان تعجب می کنی ، ولی آنها مسخره می کنند.  
Nay, but thou dost marvel when they mock

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾ جزء ٢٣

و هنگامی که به آنان تذکر داده شود، هرگز متذکر نمی شوند.  
And heed not when they are reminded,

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ ﴿١٤﴾ جزء ٢٣

و هنگامی که معجزه ای را ببینند، (دیگران را نیز) به استهزاء دعوت می کنند.

And seek to scoff when they behold a portent

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ جزء ٢٣

و می گویند <: این فقط سحری آشکار است.

And they say: lo! this is mere magic;

عِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءَأَنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾ جزء ٢٣

آیا هنگامی که ما مردیم و به استخوان و خاک مبدل شدیم ،  
بار دیگر برانگیخته خواهیم شد؟!

When we are dead and have become dust and bones, shall we then, forsooth, be raised (again)?

أَوِ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾ جزء ٢٣

و آیا پدران نخستین ما ( باز می گردند)؟!

And our forefathers?

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾ جزء ٢٣

بگو <: آری ، همه شما زنده می شوید در حالی که خوار و  
کوچک خواهید بود.

Say (O Muhammad): Yea, in truth; and ye will be brought low.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾ جزء ٢٣

تنها یک صیحه عظیم واقع می شود، ناگهان همه (از قبرها بر می خیزند و) نگاه می کنند،

There is but one Shout, and lo! they behold

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٠﴾ جزء ٢٣

و می گویند < ای وای بر ما ، این روز جزاست !

And say: Ah, woe for us! This is the Day of Judgment.

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾ جزء ٢٣

(آری) این همان روز جدایی (حق از باطل) است که شما آن را تکذیب می کردید.

This is the Day of Separation, which ye used to deny.

أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾

جزء ٢٣

(در این هنگام به فرشتگان دستور داده می شود): ظالمان و همردیفانشان و آنچه را می پرستیدند،

(And it is said unto the angels): Assemble those who did wrong, together with their wives and what they used to worship

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٣

(آری آنچه را) جز خدا می پرستیدند جمع کنید و به سوی راه دوزخ هدایتشان کنید.

Instead of Allah, and lead them to the path to hell;

وَقَفُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٣

آنها را نگه دارید که باید بازپرسی شوند.

And stop them, for they must be questioned.

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٣

شما را چه شده که از هم یاری نمی طلبید؟!

What aileth you that ye help not one another?

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٣

ولی آنان در آن روز تسلیم قدرت خداوندند.

Nay, but this day they make full submission.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٣

(و در این حال) رو به یکدیگر کرده و از هم می پرسند،

And some of them draw near unto others, mutually questioning.

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٣

گروهی می گویند (< شما رهبران گمراهی بودید که به ظاهر از طریق خیرخواهی و نیکی وارد شدید) اما جز فریب چیزی در کارتان نبود!

They say: Lo! ye used to come unto us, imposing, (swearing that ye spoke the truth).

قَالُوا بَل لَّمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٣

(آنها در جواب) می گویند < شما خودتان اهل ایمان نبودید) تقصیر ما چیست؟!>

They answer: Nay, but ye (yourselves) were not believers.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٢٠﴾

جزء ٢٣ ﴿٢٠﴾

ما هیچ گونه سلطه ای بر شما نداشتیم ، بلکه شما خود قومی طغیانگر بودید.

We had no power over you, but ye were wayward folk.

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَائِقُونَ ﴿٣١﴾ جزء ٢٣

اکنون فرمان پروردگاران بر همه مسلم شده ، وهمگی از عذاب او می چشیم.

Now the Word of our Lord hath been fulfilled concerning us. Lo! we are about to taste (the doom).

فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٣

ما شما را گمراه کردیم ، همان گونه که خود گمراه بودیم.

Thus we misled you. Lo! we were (ourselves) astray.

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٣

(آری) همه آنها = [پیشوایان و پیروان گمراه] در آن روز در عذاب الهی مشترکند.

Then lo! this day they (both) are sharers in the doom.

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٣

ما این گونه با مجرمان رفتار می کنیم!

Lo! thus deal We with the guilty.

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

﴿٣٥﴾ جزء ٢٣

چرا که وقتی به آنها گفته می شد <:معبودی جز خدا وجود ندارد >، تکبر و سرکشی می کردند،

For when it was said unto them, There is no god save Allah, they were scornful

وَيَقُولُونَ ءَأِنَّا لَتَارِكُوا آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٣

و پیوسته می گفتند <:آیا معبودان خود را بخاطر شاعری دیوانه رها کنیم!؟>

And said: Shall we forsake our gods for a mad poet?

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٣

چنین نیست ، او حق را آورده و پیامبران پیشین را تصدیق کرده است.

Nay, but he brought the Truth, and he confirmed those sent (before him).

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾ جزء ٢٣

اما شما (مستکبران کوردل) بطور مسلم عذاب دردناک (الهی) را خواهید چشید!

Lo! (now) verily ye taste the painful doom

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٣

و جز به آنچه انجام می دادید کیفر داده نمی شوید،

Ye are requited naught save what ye did

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾ جزء ٢٣

جز بندگان مخلص خدا (که از این کیفرها برکنارند).

Save single minded slaves of Allah;

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾ جزء ٢٣

برای آنان = [بندگان مخلص آروزی معین و ویژه ای است ،  
For them there is a known provision,

فَوَاكِهَ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾ جزء ٢٣

میوه ها) ی گوناگون پر ارزش)، و آنها گرامی داشته می شوند،  
Fruits..And they will be honored

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٣

در باغهای پر نعمت بهشت ،  
In the Gardens of delight,

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٣

در حالی که بر تختها رو به روی یکدیگر تکیه زده اند،  
On couches facing one another

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٣

و گرداگردشان قدحهای لبریز از شراب طهور را می گردانند،  
A cup from a gushing spring is brought round for them,

بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٣

شرابی سفید و درخشنده ، و لذت بخش برای نوشندگان ،  
White, delicious to the drinkers,

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُرْفُونَ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٣

شرابی که نه در آن مایه تباهی عقل است و نه از آن مست می شوند.

Wherein there is no headache nor are they made mad thereby.

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٣

و نزد آنها همسرانی زیبا چشم است که جز به شوهران خود عشق نمی ورزند.

And with them are those of modest gaze, with lovely eyes,

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكْنُونٌ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٣

گویی (از لطافت و سفیدی) همچون تخم مرغهایی هستند که (در زیر بال و پر مرغ) پنهان مانده (و دست انسانی هرگز آن را لمس نکرده است).

(Pure) as they were hidden eggs (of the ostrich).

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٣

(در حالی که آنها غرق گفتگو هستند) بعضی رو به بعضی دیگر کرده می پرسند،

And some of them draw near unto others, mutually questioning.

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾ جزء ٢٣

یکی از آنها می گوید: من همنشینی داشتم ،

A speaker of them saith: Lo! I had a comrade

يَقُولُ ءَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾ جزء ٢٣

که پیوسته می گفت: آیا (براستی) تو این سخن را باور کرده ای ،

Who used to say: Art thou in truth of those who put faith (in his words)?

عِذَا مِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءَأِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾ جزء ٢٢

که وقتی ما مردیم و به خاک و استخوان مبدل شدیم، (بار دیگر) زنده می شویم و جزا داده خواهیم شد؟!

Can we, when we are dead and have become mere dust and bones, can we (then) verily be brought to book?

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾ جزء ٢٢

(سپس) می گوید: آیا شما می توانید از او خبری بگیرید؟  
He saith: Will ye look?

فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾ جزء ٢٢

اینجاست که نگاهی می کند، ناگهان او را در میان دوزخ می بیند.

Then looketh he and seeth him in the depth of hell.

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدَتْ لَتُرْدِينَ ﴿٥٦﴾ جزء ٢٢

می گوید < به خدا سوگند نزدیک بود مرا ( نیز ) به هلاکت  
بکشانی!

He saith: By Allah, thou verily didst all but cause  
my ruin,

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾ جزء ۲۳

و اگر نعمت پروردگارم نبود، من نیز از احضارشدگان ( در دوزخ  
بودم )!

And had it not been for the favor of my Lord, I too  
had been of those haled forth (to doom).

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾ جزء ۲۳

(سپس به یاران خود می گوید : ای دوستان )! آیا ما هرگز نمی  
میریم ( و در بهشت ، جاودانه خواهیم بود )،

Are we then not to die

إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾ جزء ۲۳

و جز همان مرگ اول ، مرگی به سراغ ما نخواهد آمد، و ما  
هرگز عذاب نخواهیم شد؟!

Saving our former death, and are we not to be  
punished?

جزء ۲۳ ﴿ ۶۰ ﴾ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

راستی این همان پیروزی بزرگ است!

Lo! this is the supreme triumph.

جزء ۲۳ ﴿ ۶۱ ﴾ لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ

آری ، برای مثل این ، باید عمل کنندگان عمل کنند.

For the like of this, then, let the workers work.

جزء ۲۳ ﴿ ۶۲ ﴾ أَذَلَّكَ خَيْرٌ نُزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ

آیا این ( نعمتهای جاویدان بهشتی ) بهتر است یا درخت ( نفرت

انگیز ) زقوم !؟

Is this better as a welcome, or the tree of Zaaqam?

جزء ۲۳ ﴿ ۶۳ ﴾ إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ

ما آن را مایه درد و رنج ظالمان قرار دادیم.

Lo! We have appointed it a torment for wrong doers.

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾ جزء ٢٣

آن درختی است که از قعر جهنم می روید.

Lo! it is a tree that springeth in the heart of hell

طَلَعَهَا كَأَنَّهٗ رُؤُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾ جزء ٢٣

شکوفه آن مانند سرهای شیاطین است.

Its crop is as it were the heads of devils

فَإِنَّهُمْ لَأَكَلُونَ مِنْهَا فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾ جزء ٢٣

انها = [مجرمان] از آن می خورند و شکمها را از آن پر می کنند.

And lo! they verily must eat thereof, and fill (their) bellies therewith.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾ جزء ٢٣

سپس روی آن آب داغ متعفنی می نوشند.

And afterward, lo! thereupon they have a drink of boiling water

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾ جزء ٢٣

سپس بازگشت آنها بسوی جهنم است.

And afterward, lo! their return is surely unto hell.

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٦٩﴾ جزء ٢٣

چرا که آنها پدران خود را گمراه یافتند،

They indeed found their fathers astray,

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾ جزء ٢٣

با این حال بسرعت به دنبال آنان کشانده می شوند.

But they make haste (to follow) in their footsteps.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾ جزء ٢٣

و قبل از آنها بیشتر پیشینیان ( نیز ) گمراه شدند.

And verily most of the men of old went astray before them,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٧٢﴾ جزء ٢٣

ما در میان آنها انداز کنندگانی فرستادیم ،

And verily We sent among them warners.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذِرِينَ ﴿٧٣﴾ جزء ٢٣

ولی بنگر عاقبت انذار شونندگان چگونه بود!

Then see the nature of the consequence for those warned,

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٧٤﴾ جزء ٢٣

مگر بندگان مخلص خدا.

Save singled minded slaves of Allah.

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾ جزء ٢٣

و نوح ، ما را خواند( و ما دعای او را اجابت کردیم)، و چه خوب اجابت کننده ای هستیم!

And Noah verily prayed unto Us, and gracious was the Hearer of his prayer

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾ جزء ٢٣

و او و خاندانش را از اندوه بزرگ رهایی بخشیدیم ،

And We saved him and his household from the great distress,

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾ جزء ٢٣

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾ جزء ٢٣

و نام نیک او را در میان امتهای بعد باقی نهادیم.

And left for him among the later folk (the salutation):

سَلَامٌ عَلَي نُوْحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾ جزء ٢٣

سلام بر نوح در میان جهانیان باد!

Peace be unto Noah among the peoples!

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾ جزء ٢٣

ما این گونه نیکوکاران را پاداش می دهیم.

Lo! thus do We reward the good.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾ جزء ٢٣

چرا که او از بندگان با ایمان ما بود.

Lo! he is one of Our believing slaves.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٢﴾ جزء ۲۳

سپس دیگران = دشمنان او را غرق کردیم.

Then We did drown the others.

وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لِإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾ جزء ۲۳

و از پیروان او ابراهیم بود،

And lo! of his persuasion verily was Abraham

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾ جزء ۲۳

( به خاطر بیاور ) هنگامی را که با قلب سلیم به پیشگاه

پروردگارش آمد،

When he came unto his Lord with a whole heart;

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾ جزء ۲۳

هنگامی که به پدر و قومش گفت < اینها چیست که می

پرستید؟! >

When he said unto his father and his folk: What is it that ye worship?

﴿ ٨٦ ﴾ جزء ٢٣

آیا غیر از خدا به سراغ معبودان دروغین می روید؟!

Is it a falsehood gods beside Allah that ye desire?

﴿ ٨٧ ﴾ جزء ٢٣

شما درباره پروردگار عالمیان چه گمان می برید؟!

What then is your opinion of the Lord of the Worlds?

﴿ ٨٨ ﴾ جزء ٢٣

( سپس ) نگاهی به ستارگان افکند،

And he glanced a glance at the stars

﴿ ٨٩ ﴾ جزء ٢٣

و گفت < من بیمارم ( و با شما به مراسم جشن نمی آیم . )

Then said: Lo! I feel sick!

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾ جزء ٢٣

آنها از او روی برتافته و به او پشت کردند( و به سرعت دور شدند).

And they turned their backs and went away from him

فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾ جزء ٢٣

(او وارد بتخانه شد) مخفیانه نگاهی به معبودانشان کرد و از روی تمسخر گفت: چرا( از این غذاها) نمی خورید!؟

Then turned he to their gods and said: Will ye not eat?

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾ جزء ٢٣

اذا چرا سخن نمی گوئید!؟

What aileth you that ye speak not?

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾ جزء ٢٣

سپس به سوی آنها رفت و ضربه ای محکم با دست راست بر پیکر آنها فرود آورد( و جز بت بزرگ ، همه را در هم شکست).

Then he attacked them, striking with his right hand.

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْفُُونَ ﴿٩٤﴾ جزء ٢٣

آنها با سرعت به او روی آوردند.

And (his people) came toward him, hastening.

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾ جزء ٢٣

گفت: آیا چیزی را می پرستید که با دست خود می تراشید؟!

He said: Worship ye that which ye yourselves do carve

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ جزء ٢٣

با این که خداوند هم شما را آفریده و هم بتهایی که می سازید!

When Allah hath created you and what ye make?

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُيُوتًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾ جزء ٢٣

(بت پرستان) گفتند < بنای مرتفعی برای او بسازید و او را در

جهنمی از آتش بیفکنید!

They said: Build for him a building and fling him in the red hot fire.

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾ جزء ٢٢

آنها طرحی برای نابودی ابراهیم ریخته بودند، ولی ما آنان را پست و مغلوب ساختیم.

And they designed a snare for him, but We made them the undermost.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾ جزء ٢٢

(او از این مهلکه بسلامت بیرون آمد) و گفت < من بسوی پروردگار می روم ، او مرا هدایت خواهد کرد.

And he said: Lo! I am going unto my Lord Who will guide me

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾ جزء ٢٢

پروردگارا! به من از صالحان = [ فرزندان صالح ] ببخش.

My Lord! Vouchsafe me of the righteous.

فَبَشِّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾ جزء ٢٢

ما او = [ ابراهيم ] را به نوجوانی صبور و بردبار بشارت دادیم.  
So We gave him tidings of a gentle son.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرِي فِي الْمَنَامِ أَنِّي  
أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرِي قَالَ يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾ جزء ٢٢

هنگامی که با او به مقام سعی و کوشش رسید، گفت <پسرم  
!من در خواب دیدم که تو را ذبح می کنم ، نظر تو چیست ؟  
>گفت << پدرم !هر چه دستور داری اجرا کن ، به خواست  
خدا مرا از صابران خواهی یافت.

And when (his son) was old enough to walk with  
him, (Abraham) said: O my dear son, I have seen  
in a dream that I must sacrifice thee. So look,  
what thinkest thou? He said: O my father! Do that  
which thou art commanded. Allah willing, thou  
shalt find me of the steadfast.

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾ جزء ٢٢

هنگامی که هر دو تسلیم شدند و ابراهیم جبین او را بر خاک  
نهاد،

Then, when they had both surrendered (to Allah),  
and he had flung him down upon his face,

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿١٠٤﴾ جزء ٢٣

او را ندا دادیم که < : ای ابراهیم!

We called unto him: O Abraham:

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

آن رویا را تحقق بخشیدی (و به ماموریت خود عمل کردی  
>.) ما این گونه ، نیکوکاران را جزا می دهیم.

Thou hast already fulfilled the vision. Lo! thus do  
We reward the good.

جزء ٢٣

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾ جزء ٢٣

این مسلما همان امتحان آشکار است.

Lo! that verily was a clear test.

وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾ جزء ٢٣

ما ذبح عظیمی را فدای او کردیم ،

Then We ransomed him with a tremendous victim.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾ جزء ٢٣

و نام نیک او را در امتهای بعد باقی نهادیم.

And We left for him among the later folk (the salutation):

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾ جزء ٢٣

سلام بر ابراهیم!

Peace be unto Abraham!

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾ جزء ٢٣

این گونه نیکوکاران را پاداش می دهیم.

Thus do We reward the good.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾ جزء ٢٣

او از بندگان با ایمان ماست.

Lo! he is one of Our believing slaves.

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾ جزء ٢٣

ما او را به اسحاق - پیامبری از شایستگان - بشارت دادیم.

And We gave him tidings of the birth of Isaac, a Prophet of the righteous.

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ  
وَضَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾ جزء ٢٢

ما به او و اسحاق برکت دادیم ، و از دودمان آن دو، افرادی بودند نیکوکار و افرادی آشکارا به خود ستم کردند.

And We blessed him and Isaac. And of their seed are some who do good, and some who plainly wrong themselves.

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾ جزء ٢٢

ما به موسی و هارون نعمت بخشیدیم .

And We verily gave grace unto Moses and Aaron,

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكُرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾ جزء ٢٢

و آن دو و قومشان را از اندوه بزرگ نجات دادیم.

And saved them and their people from the great distress,

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾ جزء ٢٣

و آنها را یاری کردیم تا بر دشمنان خود پیروز شدند.

And helped them so that they became the victors.

وآتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾ جزء ٢٣

ما به آن دو، کتاب روشنگر دادیم ،

And We gave them the clear Scripture

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾ جزء ٢٣

و آن دو را به راه راست هدایت نمودیم.

And showed them the right path.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾ جزء ٢٣

و نام نیکشان را در اقوام بعد باقی گذاردیم.

And We left for them, among the later folk (the salutation):

سَلَامٌ عَلَيَّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾ جزء ٢٣

سلام بر موسی و هارون!

Peace be unto Moses and Aaron!

﴿ ۱۲۱ ﴾ جزء ۲۳

ما این گونه نیکوکاران را پاداش می دهیم.

Lo! thus do We reward the good.

﴿ ۱۲۲ ﴾ جزء ۲۳

آن دو از بندگان مومن ما بودند.

Lo! they are two of our believing slaves.

﴿ ۱۲۳ ﴾ جزء ۲۳

و الیاس از روسولان ( ما ) بود.

And lo! Elias was of those sent (to warn)

﴿ ۱۲۴ ﴾ جزء ۲۳

(بخاطر بیاور) هنگامی را که به قومش گفت: آیا تقوا پیشه

نمی کنید!؟

When he said unto his folk: Will ye not ward off (evil)?

﴿ ۱۲۵ ﴾ جزء ۲۳ أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ

آیا بت < بعل > را می خوانید و بهترین آفریدگاراها را رها می سازید؟!

Will ye cry unto Baal and forsake the best of Creators,

﴿ ۱۲۶ ﴾ جزء ۲۳ اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ

خدایی که پروردگار شما و پروردگار نیاکان شماست!  
Allah, your Lord and Lord of your forefathers?

﴿ ۱۲۷ ﴾ جزء ۲۳ فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ

اما آنها او را تکذیب کردند، ولی بیقین همگی (در دادگاه عدل الهی) احضار می شوند،

But they denied him, so they surely will be haled forth (to the doom)

﴿ ۱۲۸ ﴾ جزء ۲۳ إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ

مگر بندگان مخلص خدا.

Save single minded slaves of Allah.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾ جزء ٢٣

ما نام نیک او را در میان اتمهای بعد باقی گذاردیم.

And we left for him among the later folk (the salutation):

سَلَامٌ عَلَيَّ إِلَى يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾ جزء ٢٣

Peace be unto Elias!

سلام بر الیاسین!

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾ جزء ٢٣

ما این گونه نیکوکاران را پاداش می دهیم.

Lo! thus do We reward the good.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾ جزء ٢٣

او از بندگان مومن ماست.

Lo! he is one of our believing slaves.

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾ جزء ٢٣

و لوط از رسولان (ما) است.

And lo! Lot verily was of those sent (to warn),

جزء ۲۳ ﴿ ۱۳۴ ﴾

( به خاطر بیاور ) زمانی را که او و خاندانش را همگی نجات دادیم ،

When We saved him and his household, every one,

جزء ۲۳ ﴿ ۱۳۵ ﴾

مگر پیرزنی که از بازماندگان بود(و به سرنوشت آنان گرفتارشد).

Save an old woman among those who stayed behind;

جزء ۲۳ ﴿ ۱۳۶ ﴾

سپس بقیه را نابود کردیم.

Then We destroyed the others.

جزء ۲۳ ﴿ ۱۳۷ ﴾

و شما پیوسته صبحگاهان از کنار( ویرانه های شهرهای ) آنها می گذرید،

And Lo! ye verily pass by (the ruin of) them in the morning

وَبِاللَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾ جزء ٢٣

(همچنین) شبانگاه ، آیا نمی اندیشید؟!

And at night time; have ye then no sense?

وَإِنْ يُوسُفَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾ جزء ٢٣

و یونس ار رسولان ( ما ) است.

And lo! Jonah verily was of those sent (to warn)

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾ جزء ٢٣

(به خاطر بیاور) زمانی را که بسوی کشتی پر ( از جمعیت و بار ) فرار کرد.

When he fled unto the laden ship,

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾ جزء ٢٣

و با آنها قرعه افکند، و ( قرعه به نام او افتاد و ) مغلوب شد.

And then drew lots and was of those rejected;

فَالْتَقَمَاهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾ جزء ٢٣

(او را به دریا افکندند) و ماهی عظیمی او را بلعید، در حالی که مستحق سرزنش بود.

And the fish swallowed him while he was blameworthy;

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾ جزء ٢٣

و اگر او از تسبیح کنندگان نبود،

And had he not been one of those who glorify (Allah)

لَلْبَثِّ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾ جزء ٢٣

تا روز قیامت در شکم ماهی می ماند!

He would have tarried in its belly till the day when they are raised;

فَبَدَّنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾ جزء ٢٣

(به هر حال ما او را رهایی بخشیدیم و) او را در یک سرزمین خشک خالی از گیاه افکندیم در حالی که بیمار بود.

Then We cast him on a desert shore while he was sick;

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾ جزء ٢٣

و بوتہ کدوی بر او رویاندیم (تا در سایه برگهای پهن و مرطوبش آرامش یابد).

And We caused a tree of gourd to grow above him;

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾ جزء ٢٣

و او را به سوی جمعیت یکصد هزار نفری -- یا بیشتر -- فرستادیم.

And We sent him to a hundred thousand (folk) or more

فَأَمَّنُوا فَمَرَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿١٤٨﴾ جزء ٢٣

آنها ایمان آوردند، از این رو تا مدت معلومی آنان را از مواهب زندگی بهره مند ساختیم.

And they believed, therefore We gave them comfort for a while.

فَاسْتَفْتِهِمُ أَلرَّبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبُنُونَ ﴿١٤٩﴾ جزء ٢٣

از آنان بپرس: آیا پروردگارت دخترانی دارد و پسران از آن آنهاست!؟

Now ask them (O Muhammad): Hath thy Lord daughters whereas they have sons?

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾ جزء ٢٣

آیا ما فرشتگان را مونث آفریدیم و آنها ناظر بودند!؟

Or created We the angels females while they were present?

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾ جزء ٢٣

بدانید آنها با این تهمت بزرگشان می گویند:

Lo! it is of their falsehood that they say:

وَلَدَ اللّٰهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾ جزء ٢٣

<خداوند فرزند آورده >. ولی آنها بیقین دروغ می گویند.

Allah hath begotten. And lo! verily they tell a lie.

أَصْطَفِي الْبَنَاتِ عَلَيِ الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾ جزء ٢٣

آیا دختران را بر پسران ترجیح داده است!؟

(And again of their falsehood): He hath preferred daughters to sons

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾ جزء ٢٣

شما را چه شده است!؟ چگونه حکم می کنید؟ (هیچ می فهمید چه می گوئید؟)!

What aileth you? How judge ye?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾ جزء ٢٣

آیا متذکر نمی شوید!؟

Will ye not then reflect?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾ جزء ٢٣

یا شما دلیلی روشنی در این باره دارید؟

Or have ye a clear warrant?

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾ جزء ٢٣

کتابتان را بیاورید اگر راست می گوید!

Then produce your writ, if ye are truthful.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ  
لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾ جزء ۲۳

آنها = [مشركان] میان او = [خداوند] او جن، (خویشاوندی و  
(نسبتی قائل شدند، در حالی که جنیان بخوبی می دانند که این  
بت پرستان در دادگاه الهی احضار می شوند.

And they imagine kinship between him and the  
jinn, whereas the jinn know well that they will be  
brought before (Him).

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾ جزء ۲۳

منزه است خداوند از آنچه توصیف می کنند،

Glorified be Allah from that which they attribute  
(unto Him),

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾ جزء ۲۳

مگر بندگان مخلص خدا.

Save single minded slaves of Allah.

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾ جزء ٢٣

شما و آنچه را پرستش می کنید،

Lo! verily, ye and that which ye worship,

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِينَ ﴿١٦٢﴾ جزء ٢٣

هرگز نمی توانید کسی را (با آن) فریب دهید،

Ye cannot excite (anyone) against Him

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾ جزء ٢٣

مگر آنها که در آتش دوزخ وارد می شوند.

Save him who is to burn in hell.

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾ جزء ٢٣

و هیچ یک از ما نیست جز آنکه مقام معلومی دارد،

There is not one of Us but hath his known position.

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُّونَ ﴿١٦٥﴾ جزء ٢٣

و ما همگی ( برای اطاعت فرمان خداوند ) به صف ایستاده ایم ،  
Lo! We, even We are they who set the ranks.

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾ جزء ۲۳

و ما همه تسبیح گوی او هستیم.

Lo! We, even We are they who hymn His praise

وَإِن كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾ جزء ۲۳

آنها پیوسته می گفتند:

And indeed they used to say:

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾ جزء ۲۳

< اگر یکی از کتابهای پیشینیان نزد ما بود،

If we had but a reminder from the men of old

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٩﴾ جزء ۲۳

بیقین ، ما بندگان مخلص خدا بودیم.

We would be single minded slaves of Allah.

فَكْفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾ جزء ٢٣

(اما هنگامی که این کتاب بزرگ آسمانی بر آنها نازل شد،) به آن کافر شدند، ولی بزودی (نتیجه کار خود را) خواهند دانست!  
Yet (now that it is come) the, disbelieve therein:  
but they will come to know.

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾ جزء ٢٣

وعده قطعی ما برای بندگان فرستاده ما از پیش مسلم شده ،  
And verily Our word went forth of old unto Our  
bondmen sent (to warn)

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾ جزء ٢٣

که آنان یاری شدگانند،

That they verily would be helped,

وَإِنَّ جُنَدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾ جزء ٢٣

و لشکر ما پیروزند.

And that Our host, they verily would be the victors.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾ جزء ٢٢

از آنها = [کافران] [روى بگردان تا زمان معینى] (که فرمان جهاد  
فرا رسد.)

So withdraw from them (O Muhammad) awhile,

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾ جزء ٢٢

و وضع آنها را بنگر (چه بی محتواست!) اما بزودی (نتیجه اعمال  
خود را) می بینند!

And watch, for they will (soon) see.

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾ جزء ٢٢

آیا آنها برای عذاب ما شتاب می کنند؟!

Would they hasten on Our doom?

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٧﴾ جزء ٢٢

اما هنگامی که عذاب ما در آستانه خانه هایشان فرود آید،  
انذارشدگان صبحگاه بدی خواهند داشت!

But when it cometh home to them, then it will be a  
hapless morn for those who have been warned.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾ جزء ٢٣

از آنان روی بگردان تا زمان معینی.

Withdraw from them awhile

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾ جزء ٢٣

و وضع کارشان را ببین ، آنها نیز بزودی ( نتیجه اعمال خود را می بینند!)

And watch, for they will (soon) see.

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾ جزء ٢٣

منزه است پروردگار تو، پروردگار عزت ( و قدرت)، از آنچه آنان توصیف می کنند.

Glorified be thy Lord, the Lord of Majesty, from that which they attribute (unto Him)

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾ جزء ٢٣

و سلام بر رسولان!

And peace be unto those sent (to warn).

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾ جزء ٢٣

و حمد و ستایش مخصوص خداوندی است که پروردگار  
جهانیاں است.

And praise be to Allah, Lord of the Worlds!

## سوره ص

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

ص وَالْقُرْآنِ ذِی الذِّکْرِ ﴿١﴾ جزء ۲۳

ص ، سوگند به قرآنی که دارای ذکر است(که این کتاب ،  
معجزه الهی است).

. Sad. By the renowned Quran,

بَلِ الَّذِیْنَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿٢﴾ جزء ۲۳

ولی کافران گرفتار غرور و اختلافند.

Nay, but those who disbelieve are in false pride  
and schism.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ فَنَادَوا وَّلَاتَ حِينٍ مِّنَاصٍ

﴿٣﴾ جزء ۲۳

چه بسیار اقوامی را که پیش از آنها هلاک کردیم ، و به هنگام  
نزول عذاب فریاد می زدند( و کمک می خواستند )ولی وقت  
نجات گذشته بود.

How many a generation We destroyed before  
them, and they cried out when it was no longer the  
time for escape!

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا  
سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٤﴾ جزء ٢٣

آنها تعجب کردند که پیامبر بیم دهنده ای از میان آنان به  
سویشان آمده ، و کافران گفتند < این ساحر بسیار دروغگویی  
است.

And they marvel that a warner from among  
themselves hath come unto them, and the  
disbelievers say: This is a wizard, a charlatan.

أَجْعَلِ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ﴿٥﴾

آیا او به جای این همه خدایان ، خدای واحدی قرار داده ؟ ! این  
براستی چیز عجیبی است!

Maketh he the gods One God? Lo! that is an  
astounding thing.

جزء ٢٣

وَانطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ امشُوا وَاصْبِرُوا عَلَيَّ الْهَتِكُمْ إِنَّ  
هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾ جزء ٢٣

سر کردگان آنها بیرون آمدند و گفتند < بروید و خدایانتان رامحکم بچسبید، این چیزی است که خواسته اند ( شما را گمراه کنند).

The chiefs among them go about, exhorting: Go and be staunch to your gods! Lo! this is a thing designed.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَذَا إِلَّا اخْتِلَاقٌ ﴿٧﴾

جزء ۲۳ ﴿﴾

ما هرگز چنین چیزی در آیین واپسین نشنیده ایم ، این تنها یک آیین ساختگی است.

We have not heard of this in later religion. This is naught but an invention.

ءَأُنزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي  
بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ﴿٨﴾

جزء ۲۳

آیا از میان همه ما، قرآن تنها بر او = [محمد] انازل شده ؟

Hath the reminder been revealed unto him (alone) among us? Nay, but they are in doubt concerning My reminder; nay but they have not yet tasted My doom.

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿٩﴾ جزء ٢٣

مگر خزاین رحمت پروردگار توانا و بخشنده ات نزد آنهاست (تا به هر کس میل دارند بدهند)؟!

Or are theirs the treasures of the mercy of thy Lord, the Mighty, the Bestower?

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا  
فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾ جزء ٢٣

یا اینکه مالکیت و حاکمیت آسمانها و زمین و آنچه میان این دو است از آن آنهاست؟! (اگر چنین است) با هر وسیله ممکن به آسمانها بروند) و جلو نزول وحی را بر قلب پاک محمد بگیرند!

Or is the kingdom of the heavens and the earth and all that is between them theirs? Then let them ascend by ropes!

جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾ جزء ٢٣

(آری) اینها لشکر کوچک شکست خورده ای از احزابند.

A defeated host are (all) the factions that are there.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾

جزء ٢٣

پیش از آنان قوم نوح و عاد و فرعون صاحب قدرت ( پیامبران ما را ) تکذیب کردند.

The folk of Noah before them denied (their messenger) and (so did the tribe of) Aad, and Pharaoh firmly planted,

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾

جزء ٢٣

و ( نیز ) قوم تمود و لوط و اصحاب ایکه = [ قوم شعیب ]، اینها احزابی بودند ( که به تکذیب پیامبران برخاستند ).

And (the tribe of) Thamud; and the folk of Lot, and the dwellers in the wood: these were the factions.

إِن كُنتُمْ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾

جزء ٢٣

هر یک ( از این گروهها ) رسولان را تکذیب کردند، و عذاب الهی درباره آنان تحقق یافت.

Not one of them but did deny the messengers, therefor My doom was justified,

وَمَا يَنْظُرُ هُوَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مِّمَّا مِنْ فَوْاقِ ﴿١٥﴾

جزء ٢٣

اینها) با این اعمالشان (جز یک صیحه آسمانی را انتظار نمی کشند که هیچ مهلت و بازگشتی برای آن وجود ندارد) (و همگی را نابود می سازد!)

These wait for but one Shout, there will be no second thereto.

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَآ قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾ جزء ٢٣

آنها) (از روی خیره سری) گفتند < پروردگارا! بهره ما را از عذاب هر چه زودتر قبل از روز حساب به ما ده.

They say: Our Lord! Hasten on for us our fate before the Day of Reckoning.

اصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْاَيْدِ اِنَّهُ  
اَوَّابٌ ﴿١٧﴾ جزء ٢٣

در برابر آنچه می گویند شکیباش ، و به خاطر بیاور بنده ما داوود صاحب قدرت را، که او بسیار توبه کننده بود.

Bear with what they say, and remember Our bondman David, lord of might. Lo! he was ever turning in repentance (toward Allah).

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعِشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

جزء ٢٣

ما کوهها را مسخر او ساختیم که هر شامگاه و صبحگاه با او تسبیح می گفتند.

Lo! We subdued the hills to hymn the praises (of their Lord) with him at nightfall and sunrise,

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

جزء ٢٣

پرندهگان را نیز دسته جمعی مسخر او کردیم (تا همراه او تسبیح خدا گویند)، و همه اینها بازگشت کننده به سوی او بودند.

And the birds assembled; all were turning unto Him

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَلَ الْخِطَابِ ﴿٢٠﴾

و حکومت او را استحکام بخشیدیم، (هم) دانش به او دادیم و (هم) داوری عادلانه.

We made his kingdom strong and gave him wisdom and decisive speech.

جزء ٢٣

وَهَلْ أَتَاكَ نَبُؤُا الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

آیا داستان شاکیان هنگامی که از محراب (داوود) بالا رفتند به تو رسیده است!؟

And hath the story of the litigants come unto thee?  
How they climbed the wall into the royal chamber;

جزء ٢٣

إِذْ دَخَلُوا عَلَي دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمَانِ  
بَغِي بَعْضُنَا عَلَي بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ

وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

جزء ٢٣

در آن هنگام که (بی مقدمه) بر او وارد شدند و او از دیدن آنها وحشت کرد، گفتند < نترس ، دو نفر شاکی هستیم که یکی از ما بر دیگری ستم کرده ، اکنون در میان ما بحق داوری کن و ستم روا مدارو ما را به راه راست هدایت کن.

How they burst in upon David, and he was afraid of them. They said Be not afraid (We are) two litigants, one of whom hath wronged the other, therefor judge aright between us; be not unjust; and show us the fair way.

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ  
فَقَالَ أَكْفَلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٣

این برادر من است ، او نود و نه میش دارد و من یکی بیش ندارم ، اما اواصرار می کند که :این یکی را هم به من واگذار، و در سخن بر من غلبه کرده است.

Lo! this my brother hath ninety and nine ewes while I had one ewe; and he said: Entrust it to me, and he conquered me in speech.

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعَجَتِكَ إِلَيَّ نَعَاجَهُ وَإِنَّ كَثِيرًا  
مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَيَّ بَعْضًا إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ  
فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٣

(داوود) گفت <:مسلمما او با درخواست یک میش تو برای افزودن آن به میش هایش ،بر تو ستم نموده ، و بسیاری از شریکان ( و دوستان )به یکدیگر ستم می کنند،مگر کسانی که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند، اما عده آنان کم است.>داوود دانست که ما او را (با این ماجرا)آزموده ایم ، از این رو ازپروردگارش طلب آمرزش نمود و به سجده افتاد و توبه کرد.

(David) said : He hath wronged thee in demanding thine ewe in addition to his ewes, and lo! many partners oppress one another, save such as believe and do good works, and they are few. And David guessed that We had tried him, and he sought forgiveness of his Lord, and he bowed himself and fell down prostrate and repented.

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٢٥﴾

جزء ٢٣

ما این عمل را بر او بخشیدیم ، و او نزد ما دارای مقامی والا و سرانجامی نیکوست.

So We forgave him that; and lo! he had access to Our presence and a happy journey's end.

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ  
النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ  
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا  
يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

جزء ٢٣

ای داوود! ما تو را خلیفه (و نماینده خود) در زمین قرار دادیم ،  
پس در میان مردم بحق داوری کن ، و از هوای نفس پیروی  
مکن که تو را از راه خدا منحرف سازد، کسانی که از راه خدا

گمراه شوند، عذاب شدیدی بخاطر فراموش کردن روز حساب  
دارند!

(And it was said unto him): O David! Lo! We have set thee as a viceroy in the earth; therefor judge aright between mankind, and follow not desire that it beguile thee from the way of Allah. Lo! those who wander from the way of Allah have an awful doom, forasmuch as they forgot the Day of Reckoning.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكَ ظَنُّ  
الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٣

ما آسمان و زمین و آنچه را میان آنهاست بیهوده نیافریدیم، این  
گمان کافران است، وای بر کافران از آتش (دوزخ)!

And We created not the heaven and the earth and all that is between them in vain. That is the opinion of those who disbelieve. And woe unto those who disbelieve, from the Fire!

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ  
فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٣

آیا کسانی را که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام داده اند همچون مفسدان در زمین قرار می دهیم ، یا پرهیزگاران را همچون فاجران !؟

Shall We treat those who believe and do good works as those who spread corruption in the earth; or shall We treat the Pious as the wicked?

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ  
أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٣

این کتابی است پر برکت که بر تو نازل کرده ایم تا در آیات آن تدبر کنند و خردمندان متذکر شوند.

(This is) a Scripture that We have revealed unto thee, full of blessing, that they may ponder its revelations, and that men of understanding may reflect.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٣

ما سلیمان را به داوود بخشیدیم ، چه بنده خوبی ! زیرا همواره به سوی خدا بازگشت می کرد ( و به یاد او بود).

And We bestowed on David, Solomon. How excellent a slave! Lo! he was ever turning in repentance (toward Allah).

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ ﴿٣١﴾ جزء ٢٣

(به خاطر بیاور) هنگامی را که عصرگاهان اسبان چابک تندرو را  
بر او عرضه داشتند،

When there were shown to him at eventide light  
footed coursers

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى  
تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٣

گفت < من این اسبان را بخاطر پروردگارم دوست دارم (و می  
خواهم از آنها در جهاد استفاده کنم >. او همچنان به آنها نگاه  
می کرد) تا از دیدگانش پنهان شدند.

And he said: Lo! I have preferred the good things  
(of the world) to the remembrance of my Lord; till  
they were taken out of sight behind the curtain.

رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٣

(آنها به قدری جالب بودند که گفت) :بار دیگر آنها را نزد من  
بازگردانید. و دست به ساقها و گردنهای آنها کشید) و آنها را  
نوازش داد.

(Then he said): Bring them back to me, and fell to slashing (with his sword their) legs and necks.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَيَّ كُرْسِيَهُ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ

﴿ ٣٤ ﴾ جزء ٢٣

ما سلیمان را آزمودیم و بر تخت او جسدی افکندیم ، سپس او به درگاه خداوند توبه کرد.

And verily We tried Solomon, and set upon his throne a (mere) body. Then did he repent.

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَأَيَّبِعِي لِأَحَدٍ مِّنْ  
بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

جزء ٢٣

﴿ ٣٥ ﴾

گفت < پروردگارا! مرا ببخش و حکومتی به من عطا کن که بعد از من سزاوار هیچ کس نباشد، که تو بسیار بخشنده ای.

He said: My Lord! Forgive me and bestow on me sovereignty such shall not belong to any after me. Lo! Thou art the Bestower.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ

﴿ ٣٦ ﴾ جزء ٢٣

پس ما باد را مسخر او ساختیم تا به فرمانش بنرمی حرکت کند  
و به هر جا او می خواهد برود.

So We made the wind subservient unto him,  
setting fair by his command whithersoever he  
intended.

وَالشَّيَاطِينِ كُلِّ بَنَاءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٣

و شیاطین را مسخر او کردیم ، هر بنا و غواصی از آنها را.

And the unruly, every builder and diver (made We  
subservient),

وآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾ جزء ٢٣

و گروه دیگری (از شیاطین) را در غل و زنجیر (تحت سلطه او  
)قرار دادیم ،

And others linked together in chains,

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٣

(و به او گفتیم): این عطای ماست ، به هر کس می خواهی (و  
صلاح می بینی) ببخش ، و از هر کس می خواهی امساک کن ، و  
حسابی بر تو نیست (تو امین هستی).

(Saying): This is Our gift, so bestow thou, or withhold, without reckoning.

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٠﴾ جزء ٢٣

و برای او = [سلیمان] نزد ما مقامی ارجمند و سرانجامی نیکوست.

And lo! he hath favor with Us, and a happy journey's end.

وَإِذْ كُرَّ عِبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ  
بِنُصَبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾ جزء ٢٣

و به خاطر بیاور بنده ما ایوب را، هنگامی که پروردگارش را خواند (و گفت: پروردگارا!) شیطان مرا به رنج و عذاب افکنده است.

And make mention (O Muhammad) of Our bondman Job, when he cried unto his Lord (saying): Lo! the devil doth afflict me with distress and torment.

ارْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾ جزء ٢٣

(به او گفتیم): پای خود را بر زمین بکوب ، این چشمه آبی خنک برای شستشو و نوشیدن است.

(And it was said unto him): Strike the ground with thy foot. This (spring) is a cool bath and a refreshing drink.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرًا لِّأُولِي

الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٢

و خانواده اش را به او بخشیدیم ، و همانند آنها را بر آنان افزودیم ، تا رحمتی از سوی ما باشد و تذکری برای اندیشمندان.

And We bestowed on him (again) his household and therewith the like thereof, a mercy from Us, and a memorial for men of understanding.

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنُتْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ

صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٢

(به او گفتیم): بسته ای از ساقه های گندم (یا مانند آن) را برگیر و با آن (همسرت را) بزن و سوگند خود را مشکن . ما او را شکیبایافتیم ، چه بنده خوبی که بسیار بازگشت کننده (به سوی خدا) بود!

And (it was said unto him): Take in thine hand a branch and smite therewith, and break not twine oath. Lo! We found him steadfast, how excellent a slave! Lo! he was ever turning in repentance (to his Lord).

وَاذْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي  
وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٣

و به خاطر بیاور بندگان ما ابراهیم و اسحاق و یعقوب را،  
صاحبان دستها(ی نیرومند) و چشمها(ی بینا).

And me mention of our bondmen, Abraham, Isaac  
and Jacob, men of parts and vision.

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرِي الدَّارِ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٣

ما آنها را با خلوص ویژه ای خالص کردیم ، و آن یادآوری سرای  
آخرت بود و آنها نزد ما از برگزیدگان و نیکانند.

Lo! We purified them with a pure thought,  
remembrance of the Home (of the Hereafter).

وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٣

و آنها نزد ما از برگزیدگان و نیکانند.

Lo! in Our sight they are verily of the elect, the excellent.

وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِنَ الْأَخْيَارِ

﴿ ٤٨ ﴾ جزء ٢٣

و به خاطر بیاور < اسماعیل > و < الیسع > و < ذوالکفل > را  
که همه از نیکان بودند.

And make mention of Ishmael and Elisha and Dhul Kifl. All are of the chosen.

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ ﴿ ٤٩ ﴾ جزء ٢٣

این یک یادآوری است ، و برای پرهیزگاران فرجام نیکویی است:  
This is a reminder. And lo! for those who ward off (evil) is a happy journey's end,

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُمْتَحَةٌ لَهُمُ الْأَبْوَابُ ﴿ ٥٠ ﴾ جزء ٢٣

باغهای جاویدان بهشتی که درهایش به روی آنان گشوده است

Gardens of Eden, whereof the gates are opened for them.

﴿ ٥١ ﴾ مُتَّكِنِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ

در حالی که در آن بر تختها تکیه کرده اند و میوه های بسیار و نوشیدنیها در اختیار آنان است.

Wherein, reclining, they call for plenteous fruit and cool drink (that is) therein.

جزء ٢٣

﴿ ٥٢ ﴾ وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ أَثْرَابٌ

و نزد آنان همسرانی است که تنها چشم به شوهرانشان دوخته اند، و همسن و سالند .

And with them are those of modest gaze, companions.

﴿ ٥٣ ﴾ هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ

این همان است که برای روز حساب به شما وعده داده می شود(وعده ای تخلف ناپذیر).

This it is that ye are promised for the Day of Reckoning.

﴿ ٥٤ ﴾ إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَالَهُ مِنْ تَفَادٍ

این روزی ماست که هرگز آن را پایانی نیست.

Lo! this in truth is Our provision, which will never waste away.

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّٰغِيْنَ لَشَرَّ مَآبٍ ﴿٥٥﴾ جزء ٢٣

این (پاداش پرهیزگاران است)، و برای طغیانگران بدترین محل بازگشت است :

This (is for the righteous). And lo! for the transgressors there will be an evil journey's end,

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٥٦﴾ جزء ٢٣

دوزخ ، که در آن وارد می شوند، و چه بستر بدی است!  
Hell, where they will burn, an evil resting place.

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ﴿٥٧﴾ جزء ٢٣

این نوشابه <حمیم> و <غساق> است = دو مایع سوزان و تیره رنگ [که باید از آن بچشند!

Here is a boiling and an ice cold draught, so let them taste it,

وَآخِرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ ﴿٥٨﴾ جزء ٢٣

و جز اینها کیفرهای دیگری همانند آن دارند.

And other (torment) of the kind in pairs (the two extremes)!

هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ

﴿ ۵۹ ﴾ جزء ۲۳

(به آنان گفته می شود): این گروهی است که همراه شما وارد دوزخ می شوند (اینها همان سران گمراهی اند)، (خوشامد بر آنها مباد، همگی در آتش خواهند سوخت!

Here is an army rushing blindly with you. (Those who are already in the fire say): No word of welcome for them. Lo! they will roast at the Fire.

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ فَبِئْسَ الْقَرَارُ

﴿ ۶۰ ﴾ جزء ۲۳

آنها) به روسای خود) می گویند < بلکه خوشامد بر شما مباد که این (عذاب) را شما برای ما فراهم ساختید. چه بد قرار گاهی است اینجا!

They say: Nay, but you (misleaders), for you there is no word of welcome. Ye prepared this for us (by your misleading). Now hapless is the plight.

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ ﴿٦١﴾

جزء ٢٣ ﴿٦١﴾

(سپس) می گویند < پروردگارا! هر کس این (عذاب) را برای ما فراهم ساخته ، عذابی مضاعف در آتش بر او بیفزای .

They say: Our Lord! Whoever did prepare this for Us, oh, give him double portion of the Fire!

وَقَالُوا مَا لَنَا لَأ نَرِي رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

جزء ٢٣ ﴿٦٢﴾

آنها می گویند<: چرا مردانی را که ما از اشرار می شمردیم) در اینجا، در آتش دوزخ (نمی بینیم)؟!

And they say: What aileth us that we behold not men whom we were wont to count among the wicked?

أَتَّخَذْنَاهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ ﴿٦٣﴾

جزء ٢٣

آیا ما آنان را به مسخره گرفتیم یا) به اندازه ای حقیرند که (چشمها را نمی بیند)؟!

Did we take them (wrongly) for a laughing stock, or have our eyes missed them?

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾ جزء ٢٣

این یک واقعیت است گفتگوهای خصمانه دوزخیان.

Lo! that is very truth: the wrangling of the dwellers in the Fire.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

جزء ٢٣ ﴿٦٥﴾

بگو < من تنها یک بیم دهنده ام ، و هیچ معبودی جز خداوند یگانه قهار نیست .

Say (unto them, O Muhammad): I am only a warner, and there is no God save Allah, the One, the Absolute,

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾

جزء ٢٣ ﴿٦٦﴾

پروردگار آسمانها و زمین و آنچه میان آن دو است ، پروردگار عزیز و غفار.

Lord of the heavens and the earth and all that is between them, the Mighty, the Pardoning.

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾ جزء ٢٣

بگو <: این خبری بزرگ است ،

Say: It is tremendous tidings

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾ جزء ٢٣

که شما از آن رویگردانید!

Whence ye turn away!

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

من از ملا اعلا ( و فرشتگان عالم بالا ) به هنگامی که ( درباره  
آفرینش آدم ) مخاصمه می کردند خبر ندارم.

I had no knowledge of the Highest Chiefs when  
they disputed;

جزء ٢٣

إِنْ يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾ جزء ٢٣

تنها چیزی که به من وحی می شود این است که من  
انذارکننده آشکاری هستم.

It is revealed unto me only that I may be a plain  
warner.

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾

جزء ۲۳

(و به خاطر بیاور) هنگامی را که پروردگارت به فرشتگان گفت  
< من بشری را از گل می آفرینم.

When thy Lord said unto the angels: lo! I am about  
to create a mortal out of mire,

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

جزء ۲۳ ﴿٧٢﴾

هنگامی که آن را نظام بخشیدم و از روح خود در آن دمیدم ،  
برای او به سجده افتید.

And when I have fashioned him and breathed into  
him of My spirit, then fall down before him  
prostrate,

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

جزء ۲۳

در آن هنگام همه فرشتگان سجده کردند،

The angels fell down prostrate, every one.

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

جزء ۲۳

جز ابلیس که تکبر ورزید و از کافران بود.

Saving Iblis, he was scornful and became one of the disbelievers.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإَيْدِي  
أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾ جزء ٢٢

گفت < ای ابلیس! چه چیز مانع تو شد که بر مخلوقی که با قدرت خود او را آفریدم سجده کنی؟! گآیا تکبر کردی یا از برترینها بودی؟ (برتر از اینکه فرمان سجود به تو داده شود)!

He said: O Iblis! What hindereth thee from falling prostrate before that which I have created with both My hands? Art thou too proud or art thou of the high

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٦﴾

﴿٧٦﴾ جزء ٢٢

گفت < من از او بهترم ، مرا از آتش آفریده ای و او را از گل.

He said: I am better than him. Thou createdst me off fire, whilst him Thou didst create of clay.

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾ جزء ٢٢

فرمود <: از آسمانها(و صفوف ملای-که) خارج شو، که تو رانده  
درگاه منی.

He said: Go forth from hence, for lo! thou art  
outcast,

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾ جزء ٢٣

و مسلما لعنت من بر تو تا روز قیامت خواهد بود.

And lo! My curse is on thee till the Day of  
Judgment.

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾ جزء ٢٣

گفت <: پروردگارا! مرا تا روزی که انسانها برانگیخته می شوند  
مهلت ده.

He said: My Lord! Reprieve me till the day when  
they are raised.

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾ جزء ٢٣

فرمود <: تو از مهلت داده شدگانی ،

He said: Lo! thou art of those reprieved

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾ جزء ٢٣

ولی تا روز و زمان معین.

Until the day of the time appointed.

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾ جزء ٢٣

گفت < به عزت سوگند، همه آنان را گمراه خواهم کرد،

He said: Then, by Thy might, I surely will beguile them every one,

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٣﴾ جزء ٢٣

مگر بندگان خالص تو، از میان آنها.

Save Thy single minded slaves among them.

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾ جزء ٢٣

فرمود < به حق سوگند، و حق می گویم ،

He said: The Truth is, and the Truth I speak,

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

جزء ٢٣

که جهنم را از تو و هر کدام از آنان که از تو پیروی کند، پر  
خواهم کرد!

That I shall fill hell with thee and with such of  
them as follow thee, together.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

﴿٨٦﴾ جزء ٢٣

(ای پیامبر!) بگو < من برای دعوت نبوت هیچ پاداشی از شما  
نمی طلبم، و من از متکلفین نیستم (سخناتم روشن و همراه با  
دلیل است).

Say (O Muhammad, unto mankind): I ask of you  
no fee for this, and I am no impostor.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾ جزء ٢٣

این (قرآن) تذکری برای همه جهانیان است .

Lo! it is naught else than a reminder for all peoples

وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾ جزء ٢٣

و خبر آن را بعد از مدتی می شنوید.

And ye will come in time to know the truth thereof.



## سوره زمر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

تَزِیْلُ الْكِتَابِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِیْزِ الْحَكِیْمِ ﴿١﴾

جزء

۲۳

این کتابی است که از سوی خداوند عزیز و حکیم نازل شده است.

The revelation of the Scripture is from Allah, the Mighty, the Wise.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَهُ

الدِّیْنَ ﴿٢﴾

جزء ۲۳

ما این کتاب را بحق بر تو نازل کردیم ، پس خدا را پرستش کن و دین خود را برای او خالص گردان.

Lo! We have revealed the Scripture unto thee (Muhammad) with truth; so worship Allah, making religion pure for Him (only).

أَلَّا لِلّٰهِ الدِّیْنُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللّٰهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ

بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ  
كَاذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾ جزء ٢٣

آگاه باشید که دین خالص از آن خداست ، و آنها که غیر خدا را اولیای خود قرار دادند،(دلیلشان این بود که ):اینها را نمی پرستیم مگر بخاطر اینکه ما را به خداوند نزدیک کنند .خداوند روز قیامت میان آنان در آنچه اختلاف داشتند داوری می کند،خداوند آن کس را که دروغگو و کفران کننده است هرگز هدایت نمی کند.

Surely Pure religion is for Allah only. And those who choose protecting friends beside Him (say): We worship them only that they may bring us near unto Allah. Lo! Allah will judge between them concerning that wherein they differ. Lo! Allah guideth not him who is a liar, an ingrate.

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ  
سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤﴾ جزء ٢٣

اگر (به فرض محال) خدا می خواست فرزندی انتخاب کند، از میان مخلوقاتش آنچه رامی خواست برمی گزید، منزه است) از اینکه فرزندی داشته باشد!) او خداوند یکتای پیروز است.

If Allah had willed to choose a son, he could have chosen what he would of that which He hath

created. Be He glorified! He is Allah, the One, the Absolute.

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ  
وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ  
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٥﴾ جزء ٢٣

آسمانها و زمین را بحق آفرید، شب را بر روز می پیچد و روز را بر شب، و خورشید و ماه را مسخر فرمان خویش قرار داد، هر کدام تا سرآمد معینی به حرکت خود ادامه می دهند، آگاه باشید که او قادر و آمرزنده است.

He hath created the heavens and the earth with truth. He maketh night to succeed day, and He maketh day to succeed night, and He constraineth the sun and the moon to give service, each running on for an appointed term. Is not He the Mighty, the Forgiver?

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ  
لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ يَخْلُقْكُمْ فِي بُطُونِ  
أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَلِكُمْ اللَّهُ  
رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّيْتُكُمْ لِيُخْرِجَكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ  
رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّيْتُكُمْ لِيُخْرِجَكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ ﴿٦﴾ جزء ٢٣

او شما را از یک نفس آفرید، و همسرش را از (باقیمانده گل) او خلق کرد، و برای شما هشت زوج از چهارپایان ایجاد کرد، او شما را در شکم مادرانتان آفرینشی بعد از آفریش دیگر، در میان تاریکیهای سه گانه ، می بخشد. این است خداوند، پروردگار شما که حکومت (عالم هستی) از آن اوست ،هیچ معبودی جز او نیست ، پس چگونه از راه حق منحرف می شوید!؟

He created you from one being, then from that (being) He made its mate; and He hath provided for you of cattle eight kinds. He created you in the wombs of your mothers, creation after creation, in a threefold gloom. Such is Allah, your Lord. His is the Sovereignty. There is no God save Him. How then are ye turned away?,

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضِي لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ  
وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ  
إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

جزء ۲۳

اگر کفران کنید، خداوند از شما بی نیاز است و هرگز کفران را برای بندگانش نمی پسندد، و اگر شکر او را به جا آورید آن را برای شما می پسندد. و هیچ گهنگاری گناه دیگری را بر دوش

نمی کشد. سپس بازگشت همه شما به سوی پروردگارتان است  
، و شما را از آنچه انجام می دادید آگاه می سازد، چرا که او به  
آنچه در سینه هاست آگاه است.

If ye are thankless, yet Allah is Independent of you, though He is not pleased with thanklessness for His bondmen; and if ye are thankful He is pleased therewith for you. No laden soul will bear another's load. Then unto your Lord is your return; and He will tell you what ye used to do. Lo! He knoweth what is in the breasts (of men).

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ  
نِعْمَةً مِنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ  
أَنْدَادًا لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ  
أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

جزء ۲۲

هنگامی که انسان را زبانی رسد، پروردگار خود را می خواند و به  
سوی او باز می گردد، اما هنگامی که نعمتی از خود به او عطا  
کند، آنچه را بخاطر آن قبا خدا را می خواند از یاد می برد و  
برای خداوند همتیانی قرار می دهد خدا مردم را از راه او  
منحرف سازد، بگو <: چند روزی از کفرت بهره گیر که از  
دوزخیانی!

And then some hurt toucheth man, he crieth unto his Lord, turning unto Him (repentant). Then,

when He granteth him a boon from Him he forgetteth that for which he cried unto Him before, and setteth up rivals to Allah that he may beguile (men) from His way. Say (O Muhammad, unto such an one): Take pleasure in thy disbelief a while. Lo! thou art of the owners of the Fire.

أَمَّنْ هُوَ قَانَتْ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ  
وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ  
لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

جزء ۲۳

(آیا چنین کسی با ارزش است) یا کسی که در ساعات شب به عبادت مشغول است و در حال سجده و قیام ، از عذاب آخرت می ترسد و به رحمت پروردگارش امیدوار است ؟! بگو: آیا کسانی که می دانند با کسانی که نمی دانند یکسانند؟! تنها خردمندان متذکر می شوند.

Is he who payeth adoration in the watches of the night, prostrate and standing, beware of the Hereafter and hoping for the mercy of his Lord, (to be accounted equal with a disbeliever)? Say (unto them, O Muhammad): Are those who know equal with those who know not? But only men of understanding will pay heed.

قُلْ يَا عِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي  
هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى  
الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

جزء ۲۳

بگو: ای بندگان من که ایمان آورده اید! (ز) مخالفت  
(پروردگارتان بپرهیزید. برای کسانی که در این دنیا نیکی کرده  
اند پاداش نیکی است. و زمین خدا وسیع است،) اگر تحت فشار  
سران کفر بودید مهاجرت کنید) که صابران اجر و پاداش خود را  
بی حساب دریافت می دارند.

Say: O My bondmen who believe! Observe your  
duty to your Lord. For those who do good in this  
world there is good, and Allah's earth is spacious.  
Verily the steadfast will be paid their wages  
without stint.

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿١١﴾

بگو: من مامورم که خدا را پرستش کنم در حالی که دینم را  
برای او خالص کرده باشم،

Say (O Muhammad): Lo! I am commanded to  
worship Allah, making religion pure for Him (only).

جزء ۲۳

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

جزء ۲۳

و مامورم که نخستین مسلمان باشم.

And I am commanded to be the first of those who surrender (unto Him).

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

﴿١٣﴾ جزء ٢٣

بگو < من اگر نافرمانی پروردگارم کنم ، از عذاب روز بزرگ (قیامت) می ترسم.

Say: Lo! if I should disobey my Lord, I fear the doom of a tremendous Day.

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ﴿١٤﴾ جزء ٢٣

بگو < من تنها خدا را می پرستم در حالی که دینم را برای او خالص می کنم.

Say: Allah I worship, making my religion pure for Him (only).

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٥﴾ جزء ٢٣

شما هر چه را جز او می خواهید پرستید <بگو >: زیانکاران واقعی آناند که سرمایه وجود خویش و بستگانشان را در روز قیامت از دست داده اند. آگاه باشید زیان آشکار همین است.

Then worship what ye will beside Him. Say: The losers will be those who lose themselves and their housefolk on the Day of Resurrection. Ah, that will be the manifest loss!

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ضُلَّالٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ذَلِكَ  
يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ يَا عِبَادِ فَاتَّقُونِ ﴿١٦﴾ جزء ٢٣

برای آنان از بالای سرشان سایبانهایی از آتش ، و در زیر پایشان نیز سایبانهایی ( از آتش ) است ، این چیزی است که خداوند با آن بندگان را می ترساند ای بندگان من ( ! نافرمانی ) من بپرهیزید.

They have an awning of fire above them and beneath them a dais (of fire). With this doth Allah appall His bondmen. O My bondmen, therefor fear Me!

وَالَّذِينَ اجْتَنَّبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ  
لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾ جزء ٢٣

و کسانی که از عبادت طاغوت پرهیز کردند و به سوی خداوند بازگشتند، بشارت از آن آنهاست ، پس بندگان مرا بشارت ده.

And those who put away false gods lest they should worship them and turn to Allah in repentance, for them there are glad tidings. Therefor give good tidings (O Muhammad) to my bondmen

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

جزء ۲۳

همان کسانی که سخنان را می شنوند و از نیکوترین آنها پیروی می کنند، آنان کسانی هستند که خدا هدایتشان کرده ، و آنها خردمندانند.

Who hear advice and follow the best thereof. Such are those whom Allah guideth, and such are men of understanding.

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنقِذُ مَنْ فِي النَّارِ

جزء ۲۳

﴿ ١٩ ﴾

آیا تو می توانی کسی را که فرمان عذاب درباره او قطعی شده  
رهایی بخشی؟! آیا تو می توانی کسی را که در درون آتش است  
برگیری و نجات دهی؟! !

Is he on whom the word of doom is fulfilled (to be helped), and canst thou (O Muhammad) rescue him who is in the Fire?

لَكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَةٌ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَّ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ  
الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾ جزء ٢٣

ولی آنها که تقوای الهی پیشه کردند، غرفه هایی در بهشت  
دارند که بر فراز آنها غرفه های دیگری بنا شده و از زیر آنها  
نهرها جاری است. این وعده الهی است ، و خداوند در وعده  
خود تخلف نمی کند.

But those who keep their duty to their Lord, for them are lofty halls with lofty halls above them, built (for them), beneath which rivers flow. (It is) a promise of Allah. Allah faileth not His promise.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيعَ فِي  
الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ

مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِأُولِي

الْأَبَابِ ﴿ ٢١ ﴾ جزء ٢٣

آیا ندیدی که خداوند از آسمان آبی فرستاد و آن را بصورت چشمه هایی در زمین وارد نمود، سپس با آن زراعتی را خارج می سازد که رنگهای مختلف دارد، بعد آن گیاه خشک می شود به گونه ای که آنرا زرد و بی روح می بینی، سپس آن را در هم می شکند و خرد می کند؟ در این مثال تذکری است برای خردمندان (از ناپایداری دنیا).

Hast thou not seen how Allah hath sent down water from the sky and hath caused it to penetrate the earth as water springs, and afterward thereby produceth crops of divers hues; and afterward they wither and thou seest them turn yellow; then He maketh them chaff. Lo! herein verily is a reminder for men of understanding.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلِيٌّ نُورٌ مِنْ رَبِّهِ  
فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِنْ ذِكْرِ اللَّهِ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ

مُبِينٍ ﴿ ٢٢ ﴾ جزء ٢٣

آیا کسی که خدا سینه اش را برای اسلام گشاده است و بر فراز مرکبی از نور الهی قرار گرفته (همچون کوردلان گمراه است)؟

(اوای بر آنان که قلبهایی سخت در برابر ذکر خدا دارند! آنها در گمراهی آشکاری هستند.

Is he whose bosom Allah hath expanded for the Surrender (unto Him), so that he followeth a light from His Lord, (as he who disbelieveth)? Then woe unto those whose hearts are hardened against remembrance of Allah. Such are in plain error.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا مَثَانِي تَقْشَعِرُّ  
مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ  
وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدًى لِّلَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن  
يَشَاءُ وَمَن يُضَلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ

جزء ۲۳



خداوند بهترین سخن را نازل کرده ، کتابی که آیاتش ( در لطف و زیبایی و عمق و محتوا) همانند یکدیگر است ، آیاتی مکرر دارد( با تکراری شوق انگیز) که از شنیدن آیاتش لرزه بر اندام کسانی که از پروردگارشان می ترسند می افتد، سپس برون و درونشان نرم و متوجه ذکر خدا می شود، این هدایت الهی است که هر کس را بخواهد با آن راهنمایی می کند، و هر کس را خداوند گمراه سازد، راهنمایی برای او نخواهد بود.

Allah hath (now) revealed the fairest of statements, a Scripture consistent, (wherein promises of reward are) paired (with threats of punishment), whereat doth creep the flesh of

those who fear their Lord, so that their flesh and their hearts soften to Allah's reminder. Such is Allah's guidance, where with He guideth whom He will. And him whom Allah sendeth astray, for him there is no guide.

أَفَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَقِيلَ  
لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٣

آیا کسی که با صورت خود عذاب دردناک (الهی) را در روز قیامت دور می سازد (همانند کسی است که هرگز آتش آدوزخ به او نمی رسد)؟! وبه ظالمان گفته می شود < بچشید آنچه را به دست می آورید (و انجام می دادید)!

Is he then, who will strike his face against the awful doom upon the Day of Resurrection (as he who doeth right)? And it will be said unto the wrong doers: Taste what ye used to earn.

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٣

کسانی که قبل از آنها بودند نیز (آیات ما را) تکذیب نمودند، و عذاب (الهی) از جایی که فکر نمی کردند به سراغشان آمد.

Those before them denied, and so the doom came on them whence they knew not.

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ  
أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٣

پس خداوند خواری را در زندگی این دنیا به آنها چشانید، و عذاب آخرت شدیدتر است اگر می دانستند.

Thus Allah made them taste humiliation in the life of the world, and verily the doom of the Hereafter will be greater if they did but know.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٣

ما برای مردم در این قرآن از هر نوع مثلی زدیم ، شاید متذکر شوند.

And verily We have coined for mankind in this Quran all kinds of similitudes, that haply they may reflect;

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٣

قرآنی است فصیح و خالی از هر گونه کجی و نادرستی ، شاید آنان پرهیزگاری پیشه کنند.

A Lecture in Arabic, containing no crookedness,  
that haply they may ward off (evil).

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مَتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا  
سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٣

خداوند مثالی زده است: مردی را که مملوک شریکانی است که  
درباره او پیوسته با هم به مشاجره مشغولند، و مردی که تنها  
تسلیم یک نفر است، آیا این دو یکسانند؟! حمد، مخصوص  
خداست، ولی بیشتر آنان نمی دانند.

Allah coineth a similitude: A man in relation to  
whom are several part owners, quarrelling, and a  
man belonging wholly to one man. Are the two  
equal in similitude? Praise be to Allah! But most of  
them know not.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٣

تو می میری و آنها نیز خواهند مرد.

Lo! thou wilt die, and lo! they will die;

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾ جزء ٢٣

سپس شما روز قیامت نزد پروردگارتان مخاصمه می کنید.

Then lo! on the Day of Resurrection, before your Lord ye will dispute.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ بِالصِّدْقِ إِذْ  
جَاءَهُ الْبَيِّنَاتُ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٤

پس چه کسی ستمکارتر است از آن کسی که بر خدا دروغ  
ببندد و سخن راست را هنگامی که به سراغ او آمده تکذیب  
کند؟! آیا در جهنم جایگاهی برای کافران نیست!؟

And who doth greater wrong than he who telleth a lie against Allah, and denieth the truth when it reacheth him? Will not the home of disbelievers be in hell?

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾  
جزء ٢٤

اما کسانی که سخن راست بیاورد و کسی که آن را تصدیق  
کند، آنان پرهیزگارانند.

And whoso bringeth the truth and believeth therein  
Such are the dutiful.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

جزء ٢٤ ﴿﴾

آنچه بخواهند نزد پروردگارشان برای آنان موجود است ، و این است جزای نیکوکاران.

They shall have what they will of their Lord's bounty. That is the reward of the good:

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

جزء ٢٤ ﴿﴾

تا خداوند بدترین اعمالی را که انجام داده اند( در سایه ایمان و صداقت آنها)بیامرزد، و آنها را به بهترین اعمالی که انجام می دادند پاداش دهد.

That Allah will remit from them the worst of what they did, and will pay them for reward the best they used to Jo.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

جزء ٢٤ ﴿﴾

آیا خداوند برای (نجات و دفاع از) بنده اش کافی نیست ؟ !اما آنها تو را ازغیر او می ترسانند و هر کس را خداوند گمراه کند، هیچ هدایت کننده ای ندارد.

Will not Allah defend His slave? Yet they would frighten thee with those beside Him. He whom Allah sendeth astray, for him there is no guide.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي

انتقام ﴿ ٣٧ ﴾ جزء ٢٤

و هر کس را خدا هدایت کند، هیچ گمراه کننده ای نخواهد داشت. آیا خداوند توانا و دارای مجازات نیست ؟ !

And he whom Allah guideth, for him there can be no misleader. Is not Allah Mighty, Able to Requite (the wrong)?

وَلَنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ

الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿ ٣٨ ﴾ جزء ٢٤

و اگر از آنها بپرسی < چه کسی آسمانها و زمین را آفریده؟ >  
<حتما می گویند>: خدا <بگو>: آیا هیچ درباره معبودانی که  
غیر از خدا می خوانید اندیشه می کنید که اگر خدایانی برای  
من بخواهد، آیا آنها می توانند گزند او را بر طرف سازند؟! و یا اگر  
رحمتی برای من بخواهد، آیا آنها می توانند جلو رحمت او را  
بگیرند؟: خدا مرا کافی است ، و همه متوکلان تنها بر او توکل  
می کنند.

And verily, if thou shouldst ask them: Who created the heavens and the earth? they will say: Allah. Say: Bethink you then of those ye worship beside Allah, if Allah willed some hurt for me, could they remove from me His hurt; or if He willed some mercy for me, could they restrain His mercy? Say: Allah is my all. In Him do (all) the trusting put their trust.

قُلْ يَا قَوْمِ اَعْمَلُوا عَلَيَّ مَكَانَتِكُمْ اِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ  
تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

جزء ۲۴

بگو < ای قوم من! شما هر چه در توان دارید انجام دهید، من  
نیز به وظیفه خود عمل می کنم ، اما بزودی خواهید دانست ،  
Say: O my people! Act in your manner. I too am  
acting. Thus ye will come to know

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

چه کسی عذاب خوارکننده ای (در دنیا) به سراغش می آید، و (سپس) عذابی جاویدان (در آخرت) بر او وارد می گردد!

Who it is unto whom cometh a doom that will abase him, and on whom there falleth everlasting doom.

جزء ٢٤

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ

بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾ جزء ٢٤

ما این کتاب (آسمانی) را برای مردم بحق بر تو نازل کردیم ، هر کس هدایت را پذیرد به نفع خود اوست ، و هر کس گمراهی را بر گزیند، تنها به زیان خود گمراه می گردد، و تو مامور اجبار آنها به هدایت نیستی.

Lo! We have revealed unto thee (Muhammad) the Scripture for mankind with truth. Then whosoever goeth right it is for his soul, and whosoever strayeth, strayeth only to its hurt. And thou art not a warder over them.

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا  
فِيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ  
أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

خداوند ارواح را به هنگام مرگ قبض می کند، و ارواحی را که  
نمرده اند نیز به هنگام خواب می گیرد، سپس ارواح کسانی که  
فرمان مرگشان را صادر کرده نگه می دارد و ارواح دیگری را (که  
باید زنده بمانند) باز می گرداند تا سر آمدی معین، در این امر  
نشانه های روشنی است برای کسانی که اندیشه می کنند.

Allah receiveth (men's) souls at the time of their  
death, and that (soul) which dieth not (yet) in its  
sleep. He keepeth that (soul) for which He hath  
ordained death and dismisseth the rest till an  
appointed term. Lo herein verily are portents for  
people who take thought.

جزء ۲۴

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلُوبًا أَمْ كَانُوا لَا  
يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

جزء ۲۴

آیا آنان غیر از خدا شفیعانی گرفته اند؟! به آنان بگو: آیا (از  
آنها شفاعت می طلبید) هر چند مالک چیزی نباشند و درک و  
شعوری برای آنها نباشد؟!!

Or choose they intercessors other than Allah? Say:  
What! Even though they have power over nothing  
and have no intelligence?

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعاً لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ  
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٤

بگو <: تمام شفاعت از آن خداست ، ( زیرا ) حاکمیت آسمانها و زمین از آن اوست و سپس همه شما را به سوی او باز می گردانند

Say: Unto Allah belongeth all intercession. His is the Sovereignty of the heavens and the earth. And afterward unto Him ye will be brought back.

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾  
جزء ٢٤

هنگامی که خداوند به یگانگی یاد می شود، دل‌های کسانی که به آخرت ایمان ندارند مشمیء-ز ( و متنفر ) می گردد، اما هنگامی که از معبودهای دیگر یاد می شود، آنان خوشحال می شوند

And when Allah alone is mentioned, the hearts of those who believe not in the Hereafter are repelled, and when those (whom they worship) beside Him are mentioned, behold! they are glad.

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ عَالِمَ الْغَيْبِ  
وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٤

بگو < خداوندا! ای آفریننده آسمانها و زمین ، و آگاه از اسرار  
نهان و آشکار، تو در میان بندگانت در آنچه اختلاف داشتند  
داوری خواهی کرد.

Say: O Allah! Creator of the heavens and the  
earth! Knower of the invisible and the visible! Thou  
wilt judge between Thy slaves concerning that  
wherein they used to differ.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ  
لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ  
اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٤

اگر ستمکاران تمام آنچه را روی زمین است مالک باشند و  
همانند آن بر آن افزوده شود، حاضرند همه را فدا کنند تا از  
عذاب شدید روز قیامت رهایی بایند، از سوی خدا برای آنها  
اموری ظاهر می شود که هرگز گمان نمی کردند.

And though those who do wrong possess all that is  
in the earth, and therewith as much again, the  
verily will seek to ransom themselves therewith on  
the Day of Resurrection from the awful doom; and

there will appear unto them, from their Lord, that wherewith they never reckoned.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٤

(در آن روز) اعمال بدی را که انجام داده اند برای آنها آشکار می شود، و آنچه را استهزا می کردند بر آنها واقع می گردد.

And the evils that they earned will appear unto them, and that wherewith they used to scoff will surround them.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ  
إِنَّمَا أُوتِيتهُ عَلَيَّ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّا أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٤

هنگامی که انسان را زیانی رسد، ما را (برای حل مشکلش) می خواند، سپس هنگامی که از جانب خود به او نعمتی دهیم ، می گوید <این نعمت را بخاطر کردانی خودم به من داده اند>، ولی این وسیله آزمایش ( آنها) است ، اما بیشترشان نمی دانند.

Now when hurt toucheth a man he crieth unto Us, and afterward when We have granted him a boon from Us, he saith: Only by force of knowledge I

obtained it. Nay, but it is a test. But most of them know not.

قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٤

این سخن را کسانی که قبل از آنها بودند نیز گفتند، ولی آنچه را به دست می آوردند برای آنها سودی نداشت.

Those before them said it, yet (all) that they had earned availed them not;

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ  
سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

سپس بدیهای اعمالشان به آنها رسید، و ظالمان این گروه = اهل مکه [نیز بزودی گرفتار بدیهای اعمالی که انجام داده اند خواهند شد، و هرگز نمی توانند از چنگال عذاب الهی بگریزند.

But the evils that they earned smote them; and such of these as do wrong, the evils that they earn will smite them; they cannot escape.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ

فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ جزء ٢٤

آیا آنها ندانستند که خداوند روزی را برای هر کس بخواهد گسترده یا تنگ می سازد؟! در این ، آیات و نشانه هایی است برای گروهی که ایمان می آورند.

Know they not that Allah enlargeth providence for whom He will, and straiteneth it (for whom He will). Lo! herein verily are portents for people who believe.

قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ

الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾ جزء ٢٤

بگو < ای بندگان من که بر خود اسراف و ستم کرده اید! از رحمت خداوند نومید نشوید که خدا همه گناهان را می آمرزد، زیرا او بسیار آمرزنده و مهربان است.

Say: My slaves who have been prodigal to their own hurt! Despair not of the mercy of Allah, Who forgiveth all sins. Lo! He is the Forgiving, the Merciful.

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ  
الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾ جزء ٢٤

وبه درگاه پروردگارتان باز گردید و در برابر او تسلیم شوید،  
پیش از آنکه عذاب به سراغ شما آید، سپس از سوی هیچ کس  
یاری نشوید.

Turn unto Him repentant, and surrender unto Him,  
before there come unto you the doom, when ye  
cannot be helped.

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ مِّن قَبْلِ أَن  
يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾ جزء ٢٤

و از بهترین دستورهایی که از سوی پروردگارتان بر شما نازل  
شده پیروی کنید پیش از آنکه عذاب (الهی) ناگهان به سراغ  
شما آید در حالی که از آن خبر ندارید!

And follow the better (guidance) of that which is  
revealed unto you from your Lord, before the  
doom cometh on you suddenly when ye know not,

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتِي عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنبِ اللَّهِ  
وَإِن كُنْتُ لَمِنَ السَّآخِرِينَ ﴿٥٦﴾ جزء ٢٤

(این دستورها برای آن است که) مبادا کسی روز قیامت بگوید  
< افسوس بر من از کوتاهی هایی که در اطاعت فرمان خدا کردم  
و از مسخره کنندگان ( آیات او ) بودم!

Lest any soul should say Alas, my grief that I was  
unmindful of Allah, and I was indeed among the  
scoffers!

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

یا بگوید <: اگر خداوند مرا هدایت می کرد، از پرهیزگاران بودم.  
Or should say: if Allah had but guided me I should  
have been among the dutiful!

جزء ۲۴

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

جزء ۲۴

یا هنگامی که عذاب را می بیند بگوید <: ای کاش بار دیگر ( به  
دنیا ) باز می گشتم و از نیکوکاران بودم!

Or should say, when it seeth the doom: Oh, that I  
had but a second chance that I might be among  
the righteous!

بَلِي قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ

مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾ جزء ٢٤

آری ، آیات من به سراغ تو آمد، اما آن را تکذیب کردی و تکبر نمودی و از کافران بودی.

(But now the answer will be): Nay, for My revelations came unto thee, but thou didst deny them and wast scornful and wast among the disbelievers.

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَيَّ اللَّهُ وُجُوهُهُمْ

مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾ جزء ٢٤

و روز قیامت کسانی را که بر خدا روغ بستند می بینی که صورتهایشان سیاه است ، آیا در جهنم جایگاهی برای متکبران نیست ؟!

And on the Day of Resurrection thou (Muhammad) seest those who lied concerning Allah with their faces blackened. Is not the home of the scorers in hell?

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا

هُم يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾ جزء ٢٤

و خداوند کسانی را که تقوا پیشه کردند با رستگاری رهایی می بخشد، هیچ بدی به آنان نمی رسد و هرگز غمگین نخواهند شد.

And Allah delivereth those who ward off (evil) because of their deserts. Evil toucheth them not, nor do they grieve.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلِيُّ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

خداوند آفریدگار همه چیز است و حافظ و ناظر بر همه اشیا است.

Allah is Creator of all things, and He is Guardian over all things.

جزء ۲۴

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٣﴾

جزء ۲۴

کلیدهای آسمانها و زمین از آن اوست ، و کسانی که به آیات خداوند کافر شدند زیانکارانند.

His are the keys of the heavens and the earth, and they who disbelieve the revelations of Allah such are they who are the losers.

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ﴿٦٤﴾

جزء

۲۴

بگو: آیا به من دستور می دهید که غیر خدا را پرستم ای جاهلان؟

Say (O Muhammad, to the disbelievers): Do ye bid me serve other than Allah? O ye fools!

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكَتَ  
لِيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾ جزء ٢٤

به تو و همه پیامبران پیشین وحی شده که اگر مشرک شوی ، تمام اعمالت تباه می شود و از زیانکاران خواهی بود.

And verily it hath been revealed unto thee as unto those before thee (saying): If thou ascribe a partner to Allah thy work will fail and thou indeed wilt be among the losers.

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٦﴾ جزء ٢٤

بلکه تنها خداوند را عبادت کن و از شکرگزاران باش.

Nay, but Allah must thou serve, and be among the thankful!

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ وَالسَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا  
يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾ جزء ٢٤

آنها خدا را آن گونه که شایسته است نشناختند، در حالی که تمام زمین در روز قیامت در قبضه اوست و آسمانها پیچیده در دست او، خداوند منزّه و برتر است از شریکهایی که برای او می پندارند.

And they esteem not Allah as He hath the right to be esteemed, when the whole earth is His handful on the Day of Resurrection, and the heavens are rolled in His right hand. Glorified is He and High Exalted from all that they ascribe as partner (unto Him).

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي  
الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَى فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ  
يَنْظُرُونَ ﴿٦٨﴾ جزء ٢٤

و در < صور > دمیده می شود، پس همه کسانی که در آسمانها و زمینند می میرند، مگر کسانی که خدا بخواهد، سپس بار دیگر در < صور > دمیده می شود، ناگهان همگی به پا می خیزند و در انتظار (حساب و جزا) هستند.

And the trumpet is blown, and all who are in the heavens and the earth swoon away, save him whom Allah willeth. Then it is blown a second time, and behold them standing waiting!

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِيءَ  
بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

﴿ ٦٩ ﴾ جزء ٢٤

و زمین ( در آن روز ) به نور پروردگارش روشن می شود، و نامه های اعمال را پیش می نهند و پیامبران و گواهان را حاضر می سازند، و میان آنها بحق داوری می شود و به آنان ستم نخواهد شد.

And the earth shineth with the light of her Lord, and the Book is set up, and the Prophets and the witnesses are brought, and it is judged between them with truth, and they are not wronged.

﴿ ٧٠ ﴾ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ

﴿ ٧٠ ﴾ جزء ٢٤

و به هر کس آنچه انجام داده است بی کم و کاست داده می شود، و او نسبت به آنچه انجام می دادند از همه آگاه تر است.

And each soul is paid in full for what it did. And He is best aware of what they do.

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاؤُوهَا  
فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ  
يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا  
قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

جزء ٢٤ ﴿٧١﴾

و کسانی که کافر شدند گروه گروه به سوی جهنم رانده می شوند، وقتی به دوزخ می رسند، درهای آن گشوده می شود و نگهبانان دوزخ به آنها می گویند: آیا رسولانی از میان شما به سویتان نیامدند که آیات پروردگارتان را برای شما بخوانند و از ملاقات این روز شما را بر حذر دارند؟ آری، ( پیامبران آمدند و آیات الهی را بر ما خواندند، و ما مخالفت کردیم). ولی فرمان عذاب الهی بر کافران مسلم شده است.

And those who disbelieve are driven unto hell in troops till, when they reach it and the gates thereof are opened, and the warders thereof say unto them: Came there not unto you messenger's of your own, reciting unto you the revelations of your Lord and warning you of the meeting of this your Day? they say Yea, verily. But the word of doom for disbelievers is fulfilled.

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبئسَ مَثْوًى  
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾ جزء ٢٤

به آنان گفته می شود: از درهای جهنم وارد شوید، جاودانه  
در آن بمانید، چه بد جایگاهی است جایگاه متکبران!

It is said (unto them): Enter ye the gates of hell to dwell therein. Thus hapless is the journey's end of the scorers.

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا  
جَاؤُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ  
طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾ جزء ٢٤

و کسانی که تقوای الهی پیشه کردند گروه گروه به سوی بهشت  
برده می شوند، هنگامی که به آن می رسند درهای بهشت  
گشوده می شود و نگهبانان به آنان می گویند: سلام بر شما  
!گوارایتان باد این نعمتها! داخل بهشت شوید و جاودانه بمانید!

And those who keep their duty to their Lord are driven unto the Garden in troops till, when they reach it, and the gates thereof are opened, and the warders thereof say unto them: Peace be unto you! Ye are good, so enter ye (the Garden of delight), to dwell therein;

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ  
نَتَّبِعُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

آنها می گویند < حمد و ستایش مخصوص خداوندی است که به وعده خویش در باره ما وفا کرد و زمین (بهشت) را میراث ما قرار داد که هر جا را بخواهیم منزلگاه خود قرار دهیم ، چه نیکوست پاداش عمل کنندگان!

They say: Praise be to Allah, Who hath fulfilled His promise unto us and hath made us inherit the land, sojourning in the Garden where we will! So bounteous is the wage of workers.

جزء ۲۴

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾

جزء ۲۴

(در آن روز) فرشتگان را می بینی که بر گرد عرش خدا حلقه زده اند و با ستایش پروردگارشان تسبیح می گویند، و در میان بندگان بحق دآوری می شود، و (سرانجام) گفته خواهد شد < حمد مخصوص خدا پروردگار جهانیان است

And thou (O Muhammad) seest the angels thronging round the Throne, hymning the praises of their Lord. And they are judged aright. And it is said: Praise be to Allah, the Lord of the Worlds!



## سوره غافر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

جزء ۲۴ ﴿ ۱ ﴾ حم

حم

Ha. Mim.

تَزِیْلُ الْكِتَابِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِیْزِ الْعَلِیْمِ ﴿ ۲ ﴾ جزء ۲۴

این کتابی است که از سوی خداوند قادر و دانا نازل شده است.

The revelation of the Scripture is from Allah, the Mighty, the Knower,

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِیْدِ الْعِقَابِ ذِی الطَّوْلِ لَا  
إِلٰهَ إِلَّا هُوَ إِلَیْهِ الْمَصِیْرُ ﴿ ۳ ﴾ جزء ۲۴

خداوندی که آمرزنده گناه ، پذیرنده توبه ، دارای مجازات سخت ، و صاحب نعمت فراوان است ، هیچ معبودی جز او نیست ، و بازگشت ( همه شما ) تنها به سوی اوست.

The Forgiver of sin, the Acceptor of repentance, the Stern in punishment, the Bountiful. There is no God save Him. Unto Him is the journeying.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرْكَ  
تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ﴿٤﴾

جزء ٢٤

تنها کسانی در آیات ما مجادله می کنند که (از روی عناد) کافر شده اند، پس مبادا رفت و آمد آنان در شهرها) و قدرت نمایی آنان) تو را بفریبد!

None argue concerning the revelations of Allah save those who disbelieve, so let not their turn of fortune in the land deceive thee (O Muhammad).

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ  
كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَادِلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا  
بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾

جزء ٢٤

پیش از آنها قوم نوح و اقوامی که بعد از ایشان بودند (پیامبران شان را) تکذیب کردند، و هر امتی در پی آن بود که توطئه کند و پیامبرش را بگیرد) و آزار دهد، برای محو حق به مجادله باطل دست زدند، اما من آنها را گرفتم (و سخت مجازات کردم)، ببین که مجازات من چگونه بود!

The folk of Noah and the factions after them denied (their messengers) before these, and every nation purposed to seize their messenger and argued falsely, (thinking) thereby to refute the

Truth. Then I seized them, and how (awful) was My punishment.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ  
أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٦﴾ جزء ٢٤

و این گونه فرمان پروردگارت درباره کسانی که کافر شدند مسلم شده که آنها همه اهل آتشند.

Thus was the word of thy Lord concerning those who disbelieve fulfilled: that they are owners of the Fire.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ  
وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ  
شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ  
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٧﴾ جزء ٢٤

فرشتگانی که حاملان عرشند و آنها که گرداگرد آن (طواف می کنند) تسبیح و حمد پروردگارشان را می گویند و به او ایمان دارند و برای مومنان استغفار می کنند (و می گویند): پروردگارا! رحمت و علم تو همه چیز را فرا گرفته است، پس کسانی را که

توبه کرده و راه تو را پیروی می کنند بیامرز، و آنان را از عذاب دوزخ نگاه دار.

Those who bear the Throne, and all who are round about it, hymn the praises of their Lord and believe in Him and ask forgiveness for those who believe (saying): Our Lord! Thou comprehendest all things in mercy and knowledge, therefor forgive those who repent and follow Thy way. Ward of from them the punishment of hell.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ  
آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

جزء ٢٤ ﴿٨﴾

پروردگارا! آنها را در باغهای جاویدان بهشت که به آنها وعده فرموده ای وارد کن ، همچنین از پدران و همسران و فرزندانشان هر کدام که صالح بودند، که تو توانا و حکیمی.

Our Lord! And make them enter the Gardens of Eden which thou hast promised them, with such of their fathers and their wives and their descendants as do right. Lo! Thou, only Thou, art the Mighty, the Wise.

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ  
وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

جزء ٢٤

وآنان را از بدیها نگاه دار، و هر کس را در آن روز از بدیها نگاه  
داری، مشمول رحمت ساخته ای، و این است همان رستگاری  
عظیم!

And ward off from them ill deeds; and he from  
whom Thou wardest off ill deeds that day, him  
verily hast Thou taken into mercy. That is the  
supreme triumph.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لَمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ  
أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

جزء ٢٤

کسانی را که کافر شدند روز قیامت صدا می زنند که عداوت و  
خشم خداوند نسبت به شما از عداوت و خشم خودتان نسبت به  
خودتان بیشتر است، چرا که به سوی ایمان دعوت می شدید،  
ولی انکار می کردید.

Lo! (on that day) those who disbelieve are  
informed by proclamation: Verily Allah's  
abhorrence is more terrible than your abhorrence  
one of another, when ye were called unto the faith  
but did refuse.

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا  
فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ﴿١١﴾

جزء ٢٤

آنها می گویند < پروردگارا! ما را دو بار میراندی و دوبار زنده کردی ، اکنون به گناهان خود معترفیم ، آیا راهی برای خارج شدن ( از دوزخ ) وجود دارد؟

They say: Our Lord! Twice hast Thou made us die, and twice hast Thou made us live. Now we confess our sins. Is there any way to go out?

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ  
تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

جزء ٢٤

این بخاطر آن است که وقتی خداوند به یگانگی خوانده می شد انکار می کردید، و اگر برای او همتایی می پنداشتند ایمان می آوردید، اکنون داوری مخصوص خداوند بلند مرتبه و بزرگ است ( و شما را مطابق عدل خود کیفر می دهد).

(It is said unto them): This is (your plight) because, when Allah only was invoked, ye disbelieved, but when some partner was ascribed to Him ye were believing. But the command belongeth only to Allah, the Sublime, the Majestic.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا  
يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

جزء ٢٤

او کسی است که آیات خود را به شما نشان می دهد و از آسمان برای شما روزی (با ارزشی) می فرستد، تنها کسانی متذکر این حقایق می شوند که به سوی خدا باز می گردند.

He it is who showeth you His portents, and sendeth down for you provision from the sky. None payeth heed save him who turneth (unto Him) repentant.

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

جزء ٢٤ ﴿١٤﴾

(تنها) خدا را بخوانید و دین خود را برای او خالص کنید، هر چند کافران ناخشنود باشند.

Therefore (O believers) pray unto Allah, making religion pure for Him (only), however much the disbelievers be averse

رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَي  
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

جزء ٢٤

او درجات (بندگان صالح) را بالا می برد، او صاحب عرش است ، روح (مقدس) را به فرمانش بر هر کس از بندگان که بخواهد لقاء می کند تا (مردم را) از روز ملاقات = [روز رستاخیز] بیم دهد.

The Exalter of Ranks, the Lord of the Throne. He casteth the Spirit of His command upon whom He will of His slaves, that He may warn of the Day of Meeting,

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيَّ اللَّهُ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِّمَنِ  
الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾ جزء ٢٤

روزی که همه آنان آشکار می شوند و چیزی از آنها بر خدا پنهان نخواهد ماند، (و گفته می شود): حکومت امروز برای کیست؟ برای خداوند یکتای قهار است.

The day when they come forth, nothing of them being hidden from Allah. Whose is the sovereignty this day? It is Allah's, the One, the Almighty.

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ  
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾ جزء ٢٤

امروز هر کس در برابر کاری که انجام داده است پاداش داده می شود، امروز هیچ ظلمی نیست، خداوند سریع الحساب است.

This day is each soul requited that which it hath earned; no wrong (is done) this day. Lo! Allah is swift at reckoning

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَظَمِينَ

جزء ٢٤

﴿ ١٨ ﴾

مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ

و آنها را از روز نزدیک بترسان ، هنگامی که از شدت وحشت  
دلها به گلوگاه می رسد و تمامی وجود آنها مملواز اندوه می  
گردد، برای ستمکاران دوستی وجود ندارد، و نه شفاعت کننده  
ای که شفاعتش پذیرفته شود.

Warn them (O Muhammad) of the Day of the  
approaching (doom), when the hearts will be  
choking the throats, (when) there will be no friend  
for the wrong doers, nor any intercessor who will  
be heard.

جزء ٢٤

﴿ ١٩ ﴾

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ

او چشمهایی را که به خیانت می گردد و آنچه را سینه ها  
پنهان می دارند، می داند.

He knoweth the traitor of the eyes, and that which  
the bosoms hide.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ

جزء ٢٤

﴿ ٢٠ ﴾

بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

خداوند بحق داوری می کند، و معبودهایی را که غیر از او می خوانند هیچ گونه داوری ندارند، خداوند شنوا و بیناست.

Allah judgeth with truth, while those to whom they cry instead of Him judge not at all. Lo! Allah, He is the Nearer, the Seer.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ  
كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي  
الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ

وَأَقِ ﴿ ٢١ ﴾ جزء ٢٤

آیا آنها روی زمین سیر نکردند تا ببینند عاقبت کسانی که پیش از آنان بودند چگونه بود؟! آنها در قدرت و ایجاد آثارمهم در زمین از اینها برتر بودند، ولی خداوند ایشان را به گناهانشان گرفت ، و در برابر عذاب او مدافعی نداشتند.

Have they not travelled in the land to see the nature of the consequence for those who disbelieved before them? They were mightier than these in power and (in the) traces (which they left behind them) in the earth. Yet Allah sewed them for their sins, and they had no protector from Allah.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا  
فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٤

این برای آن بود که پیامبران پیوسته با دلایل روشن به سراغشان می آمدند، ولی آنها انکار می کردند، خداوند هم آنان را گرفت (و کیفر داد) که او قوی و مجازاتش شدید است.

That was because their messengers kept bringing them clear proofs (of Allah's sovereignty) but they disbelieved; so Allah seized them. Lo! He is Strong, Severe in punishment.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٤

ما موسی را با آیات خود و دلیل روشن فرستادیم ،

And verily We sent Moses with Our revelations and a clear warrant

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

جزء ٢٤

به سوی فرعون و هامان و قارون ، ولی آنها گفتند < او ساحری بسیار دروغگو است.

Unto Pharaoh and Haman and Korah, but they said: A lying sorcerer!

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ  
آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي

ضَلَالٍ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٤

و هنگامی که حق را از سوی ما برای آنها آورد، گفتند <  
پسران کسانی را که با موسی ایمان آورده اند بکشید و زنانشان  
را (برای اسارت و خدمت) زنده بگذارید >. اما نقشه کافران جز  
در گمراهی نیست (و نقش بر آب می شود).

And when he brought them the Truth from Our presence, they said: Slay the sons of those who believe with him, and spare their women. But the plot of disbelievers is in naught but error.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ  
أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

و فرعون گفت < بگذارید موسی را بکشم ، و او پروردگارش را  
بخواند ( تا نجاتش دهد!) زیرا من می ترسم که آیین شما را  
دگرگون سازد، و یا در این سرزمین فساد برپا کند!

And Pharaoh said: Suffer me to kill Moses, and let him cry unto his Lord. Lo! I fear that he will alter your religion or that he will cause confusion in the land.

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا

يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾ جزء ۲۴

موسی گفت < من به پروردگارم و پروردگار شما پناه می برم از هر متکبری که به روز حساب ایمان نمی آورد.

Moses said: Lo! I seek refuge in my Lord and your Lord from every scorner who believeth not in a Day of Reckoning.

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ

كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾ جزء ۲۴

و مرد مومنی از آل فرعون که ایمان خود را پنهان می داشت گفت < آیامی خواهید مردی را بکشید بخاطر اینکه می گوید: پروردگار من > الله < است ، در حالی که دلایل روشنی از سوی پروردگارتان برای شما آورده است ؟ ! اگر دروغگو باشد، دروغش دامن خودش را خواهد گرفت ، و اگر راستگو باشد، ( لا اقل

(بعضی از عذابهایی را که وعده می دهد به شما خواهد رسید، خداوند کسی را که اسرافکار و بسیار دروغگوست هدایت نمی کند.

And a believing man of Pharaoh's family, who hid his faith, said: Would ye kill a man because he saith: My Lord is Allah, and hath brought you clear proofs from your Lord? If he is lying, then his lie is upon him; and if he is truthful then some of that wherewith he threateneth you will strike you. Lo! Allah guideth not one who is a prodigal, a liar.

يَا قَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أُرِي وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

جزء ٢٤

ای قوم من! امروز حکومت از آن شماست و در این سرزمین پیروزید، اگر عذاب خدا به سراغ ما آید، چه کسی ما را یاری خواهد کرد؟ من جز آنچه را معتقدم به شما ارائه نمی دهم، و شما را جز به راه صحیح راهنمایی نمی کنم. (دستور، همان قتل موسی است).

O my people! Yours is the kingdom today, ye being uppermost in the land. But who would save us from the wrath of Allah should it reach us? Pharaoh said: I do but show you what I think, and I do but guide you to wise policy.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ

الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٤

آن مرد با ایمان گفت < ای قوم من! من بر شما از روزی همانند روز (عذاب) اقوام پیشین بیمناکم!

And he who believed said: O my people! Lo! I fear for you a fate like that of the factions (of old);

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا

اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣١﴾ جزء ٢٤

و از عادتِ همچون عادت قوم نوح و عاد و ثمود و کسانی که بعد از آنان بودند (از شرک و کفر و طغیان) می ترسم ، و خداوند ظلم و ستمی بر بندگانش نمی خواهد.

A plight like that of Noah's folk, and Aad and Thamud, and those after them, and Allah willeth no injustice for (His) slaves.

وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٤

ای قوم! من بر شما از روزی که مردم یکدیگر را صدا می زنند (و از هم یاری می طلبند و صدایشان به جایی نمی رسد) بیمناکم!

And, O my people! Lo! I fear for a Day of Summoning,

يَوْمَ تُؤَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ  
يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿ ٣٣ ﴾ جزء ٢٤

همان روزی که روی می گردانید و فرار می کنید، اما هیچ پناهگاهی در برابر (عذاب) خداوند برای شما نیست، و هر کس را خداوند (بخاطر اعمالش) گمراه سازد، هدایت کننده ای برای او نیست.

A day when ye will turn to flee, having no preserver from Allah: and he whom Allah sendeth astray, for him there is no guide.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زُلْتُمْ فِي  
شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّى إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ  
مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ  
مُرْتَابٌ ﴿ ٣٤ ﴾ جزء ٢٤

پیش از این یوسف دلایلی روشن برای شما آورد، ولی شما همچنان در آنچه او برای شما آورده بود تردید داشتید، تا زمانی که از دنیا رفت، گفتید: هرگز خداوند بعد از او پیامبری مبعوث

نخواهد کرد! این گونه خداوند هر اسرافکار تردیدکننده ای را  
گمراه می سازد.

And verily Joseph brought you of old clear proofs,  
yet ye ceased not to be in doubt concerning what  
be brought you till, when he died, he said: Allah  
will not send any messenger after him. Thus Allah  
deceiveth him who is a prodigal, a doubter.

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ كَبْرًا  
مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى  
كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٤

همانها که در آیات خدا بی آنکه دلیلی برایشان آمده باشد به  
مجادله برمی خیزند، (این کارشان) خشم عظیمی نزد خداوند و  
نزد آنان که ایمان آورده اند به بار می آورد، این گونه خداوند بر  
دل هر متکبر جباری مهر می نهد.

Those who wrangle concerning the revelations of  
Allah without any warrant that hath come unto  
them, it is greatly hateful in the sight of Allah and  
in the sight of those who believe. Thus doth Allah  
print on every arrogant, disdainful heart.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانَ ابْنِ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ

الْأَسْبَابَ ﴿ ٣٦ ﴾ جزء ٢٤

فرعون گفت: ای هامان! برای من بنای مرتفعی بساز، شاید به وسایلی دست یابم،

And Pharaoh said: O Haman! Build for me a tower that haply I may reach the roads,

أَسْبَابَ السَّمَاوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ  
كَاذِبًا وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ

السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿ ٣٧ ﴾ جزء ٢٤

وسایل (صعود به) آسمانها تا از خدای موسی آگاه شوم، هر چند گمان می کنم او دروغگو باشد. اینچنین اعمال بد فرعون در نظرش آراسته جلوه کرد و از راه حق بازداشته شد، و توطئه فرعون (و همفکران او) جز به نابودی نمی انجامد.

The roads of the heavens, and may look upon the God of Moses, though verily I think him a liar. Thus was the evil that he did made fair seeming unto Pharaoh, and he was debarred from the (right) way. The plot of Pharaoh ended but in ruin.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

﴿٣٨﴾ جزء ٢٤

کسی که (از قوم فرعون) ایمان آورده بود گفت: ای قوم! از من پیروی کنید تا شما را به راه درست هدایت کنم.

And he who believed said: O my people! Follow, me. I will show you the way of right conduct.

يَا قَوْمِ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ

الْقَرَارِ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٤

ای قوم من! این زندگی دنیا، تنها متاع زودگذری است، و آخرت سرای همیشگی است.

O my people! Lo! this life of the world is but a passing comfort, and lo! the Hereafter, that is the enduring home.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا  
مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾ جزء ٢٤

هر کس بدی کند، جز بمانند آن کیفر داده نمی شود، ولی هر کس کارشایسته ای انجام دهد - خواه مرد یا زن - هدر حالی

که مومن باشد آنها وارد بهشت می شوند و در آن روزی بی حسابی به آنها داده خواهد شد.

Whoso doeth an ill deed, he will be repaid the like thereof, while whoso doeth right, whether male or female, and is a believer, (all) such will enter the Garden, where they will be nourished without stint.

وَيَا قَوْمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجَاةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ

﴿ ٤١ ﴾ جزء ٢٤

ای قوم من ! چرا من شما را به سوی نجات دعوت می کنم ، اما شما مرا به سوی آتش فرا می خوانید؟!

And, O my people! What aileth me that I call you unto deliverance when ye call me unto the Fire?

تَدْعُونَنِي لَأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ  
وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ

جزء ٢٤

مرا دعوت می کنید که به خداوند یگانه کافر شوم و همتایی که به آن علم ندارم برای او قرار دهم ، در حالی که من شما را به سوی خداوند عزیز غفار دعوت می کنم!

Ye call me to disbelieve in Allah and ascribe unto Him as partners that whereof I have no knowledge, while I call you unto the Mighty, the Forgiver.

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا  
فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ  
أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٤

قطعا آنچه مرا به سوى آن مى خوانيد، نه دعوت (و حاکميتى  
)در دنيا دارد و نه در آخرت ، و تنها بازگشت ما در قيامت به  
سوى خداست ، و مسرفان اهل آتشد.

Assuredly that whereunto ye call me hath no claim  
in the world or in the Hereafter, and our return will  
be unto Allah, and the prodigals will be owners of  
the fire.

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأُفَوِّضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ  
اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٤

و به زودى آنچه را به شما مى گويم به خاطر خواهيد آورد !من  
کار خود را به خدا وامى گذارم که خداوند نسبت به بندگان  
بيناست.

And ye will remember what I say unto you. I  
confide my cause unto Allah. Lo! Allah is Seer of  
(His) slaves.

فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ

الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٤

خداوند او را از نقشه های سوء آنها نگه داشت ، و عذاب شدید بر آل فرعون وارد شد.

So Allah warded off from him the evils which they plotted, while a dreadful doom encompassed Pharaoh's folk.

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٤

(عذاب آنها) آتش است که هر صبح و شام بر آن عرضه می شوند، و روزی که قیامت بر پا شود (می فرماید <): آل فرعون را در سخت ترین عذابها وارد کنید.

The Fire; they are exposed to it morning and evening; and on the day when the Hour upriseth (it is said): Cause Pharaoh's folk to enter the most awful doom.

وَإِذِ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعْفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

﴿٤٧﴾ جزء ٢٤

(به خاطر بیاور) هنگامی را که در آتش دوزخ با هم مواجه می کنند، ضعیفان به مستکبران می گویند <: ما پیرو شما بودیم ، آیا شما (امروز) سهمی از آتش را به جای ما پذیرا می شوید؟!>

And when they wrangle in the fire, the weak say unto those who were proud: Lo! we were a following unto you: will ye therefor rid us of a portion of the Fire?

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ

الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٤

مستکبران می گویند <: ما همگی در آن هستیم ، زیرا خداوند در میان بندگانش ( بعدالت ) حکم کرده است.>

Those who were proud say: Lo! we are all (together) herein. Lo! Allah hath judged between (His) slaves.

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ

عَنَّا يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٤

و آنها که در آتشند به ماموران دوزخ می گویند <: از پروردگارتان بخواهید یک روز عذاب را از ما بردارد.>

And those in the Fire say unto the guards of hell:  
Entreat your Lord that He relieve us of a day of the  
torment.

قَالُوا أَوْلَمَ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا  
فَادْعُوا وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٤

آنها می گویند: آیا پیامبران شما دلایل روشن برایتان  
نیاوردند؟ چرا >! آنها می گویند: پس هر چه می خواهید  
(خدا را) بخوانید، ولی دعای کافران (به جایی نمی رسد) جز  
در ضلالت نیست.

They say: Came not your messengers unto you  
with clear proofs? They say: Yea, verily. They say:  
Then do ye pray, although the prayer of  
disbelievers is in vain.

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ  
يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾ جزء ٢٤

ما بیقین پیامبران خود و کسانی را که ایمان آورده اند، در  
زندگی دنیاو (در آخرت) روزی که گواهان به پا می خیزند یاری  
می دهیم.

Lo! We verily do help Our messengers, and those who believe, in the life of the world and on the day when the witnesses arise,

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ

الدَّارِ ﴿٥٢﴾ جزء ٢٤

روزی که عذرخواهی ظالمان سودی به حالشان نمی بخشد، و لعنت خدا برای آنها، و خانه (و جایگاه) بد نیز برای آنان است.

The day when their excuse availeth not the evil doers, and theirs is the curse, and theirs the ill abode.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ

﴿٥٣﴾ جزء ٢٤

و ما به موسی هدایت بخشیدیم ، و بنی اسرائیل را وارثان کتاب (تورات) قرار داریم.

And we verily gave Moses the guidance, and We caused the Children of Israel to inherit the Scripture,

هُدًى وَذِكْرٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾ جزء ٢٤

کتابی که مایه هدایت و تذکر برای صاحبان عقل بود.  
A guide and a reminder for men of understanding.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ  
رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾

جزء ٢٤

پس (ای پیامبر!) صبر و شکیلائی پیشه کن که وعده خدا حق  
است ، و برای گناهت استغفار کن ، و هر صبح و شام تسبیح و  
حمد پروردگارت را به جا آور.

Then have patience (O Muhammad). Lo! the  
promise of Allah is true. And ask forgiveness of thy  
sin, and hymn the praise of thy Lord at fall of night  
and in the early hours.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِنْ  
فِي صُدُورِهِمْ أَلَّا كَبُرُوا مَا هُمْ بِبَالِغِيهِ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ  
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

جزء ٢٤

کسانی که در آیات خداوند بدون دلیلی که برای آنها آمده باشد  
ستیزه جویی می کنند، در سینه هایشان فقط تکبر ( و غرور  
) است ، و هرگز به خواسته خود نخواهند رسید، پس به خدا  
پناه بر که او شنوا و بیناست.

Lo! those who wrangle concerning the revelations of Allah without a warrant having come unto them, there is naught else in their breasts save pride which they will never attain. So take thou refuge in Allah. Lo! He, only He, is the Hearer, the Seer.

لَخَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾ جزء ٢٤

آفرینش آسمانها و زمین از آفرینش انسانها مهمتر است ، ولی بیشتر مردم نمی دانند.

Assuredly the creation of the heavens and the earth is greater than the creation of mankind; but most of mankind know not.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾ جزء ٢٤

هرگز نابینا و بینا یکسان نیستند، همچنین کسانی که ایمان آورده ، و اعمال صالح انجام داده اند با بدکاران یکسان نخواهند بود، اما کمتر متذکر می شوید.

And the blind man and the seer are not equal, neither are those who believe and do good works (equal with) the evil doer. Little do ye reflect!

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾ جزء ٢٤

روز قیامت بیقین آمدنی است ، و شکی در آن نیست ، ولی اکثر  
مردم ایمان نمی آورند.

Lo! the Hour is surely coming, there is no doubt  
thereof; yet most of mankind believe not.

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ  
عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾ جزء ٢٤

پروردگار شما گفته است < مرا بخوانید تا (دعای) شما را  
بپذیرم کسانی که از عبادت من تکبر می ورزند بزودی با ذلت  
وارد دوزخ می شوند.

And your Lord hath said: Pray unto me and I will  
hear your prayer. Lo! those who scorn My service,  
they will enter hell, disgraced.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا  
إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾ جزء ٢٤

خداوند کسی است که شب را برای شما آفرید تا در آن  
ببایساید، و روز را روشنی بخش قرار داد، خداوند نسبت به مردم  
صاحب فضل و کرم است ، ولی بیشتر مردم شکرگزاری نمی  
کنند.

Allah it is Who hath appointed for you night that ye  
may rest therein, and day for seeing. Lo! Allah is a  
Lord of bounty for mankind, yet most of mankind  
give not thanks.

ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآئِي  
تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾ جزء ٢٤

این است خداوند، پروردگار شما که آفریننده همه چیز است ،  
هیچ معبودی جز او نیست ، با این حال چگونه از راه حق  
منحرف می شوید!؟

Such is Allah, your Lord, the Creator of all things.  
There is no God save Him. How then are ye  
perverted?

كَذَلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

جزء ٢٤

اینچنین کسانی که آیات خدا را انکار می کردند (از راه راست) منحرف می شوند.

Thus are they perverted who deny the revelations of Allah.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً  
وَصَوَّرَكُمُ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكُمْ  
اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

جزء ٢٤

خداوند کسی است که زمین را برای شما جایگاه امن و آرامش قرار داد و آسمان را همچون سقفی (بالای سرتان)، و شما را صورتگری کرد، و صورت-تان را نیکو آفرید، و از چیزهایی پاکیزه به شما روزی داد، این است خداوند پروردگار شما، جاوید و پر برکت است خداوندی که پروردگار عالمیان است.

Allah it is Who appointed for you the earth for a dwelling place and the sky for a canopy, and fashioned you and perfected your shapes, and hath provided you with good things. Such is Allah, your Lord. Then blessed be Allah, the Lord of the Worlds!

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾ جزء ٢٤

زنده (واقعی) اوست ، معبودی جز او نیست ، پس او را بخوانید  
در حالی که دین خود را برای او خالص کرده اید .ستایش  
مخصوص خداوندی است که پروردگار جهانیان است

He is the Living One. There is no God save Him. So  
pray unto Him, making religion pure for Him  
(only). Praise be to Allah, the Lord of the Worlds!

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا  
جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ  
﴿٦٦﴾ جزء ٢٤

بگو: من نهی شده ام از انیکه معبودهایی را که شما غیر از  
خدا می خوانید بپرستم ، چون دلایل روشن از جانب پروردگارم  
برای من آمده است ، و مامورم که تنها در برابر پروردگار  
عالمیان تسلیم باشم.

Say (O Muhammad): I am forbidden to worship  
those unto whom ye cry beside Allah since there  
have come unto me clear proofs from my Lord,  
and I am commanded to surrender to the Lord of  
the Worlds.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلاً ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلٍ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ جزء ٢٤

او کسی است که شما را از خاک آفرید، سپس از نطفه ، سپس از علقه ( خون بسته شده)، سپس شما را بصورت طفلی ( از شکم مادر ) بیرون می فرستد، بعد به مرحله کمال قوت خود می رسید، و بعد از آن پیر می شوید، و ( در این میان ) گروهی از شما پیش از رسیدن به این مرحله می میرند و در نهایت به سر آمد عمر خود می رسید، و شاید تعقل کنید.

He it is Who created you from dust, then from a drop (of seed) then from a clot, then bringeth you forth as a child, then (ordaineth) that ye attain full strength and afterward that ye become old men though some among you die before and that ye reach an appointed term, that haply ye may understand

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾ جزء ٢٤

او کسی است که زنده می کند و می میراند، و هنگامی که

کاری را مقرر کند، تنها به آن می گوید < موجود باش

He it is who quickeneth and giveth death. When He ordaineth a thing, He saith unto it only: Be! and it is.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنِّي يُصْرَفُونَ

﴿ ٦٩ ﴾ جزء ٢٤

آیا ندیدی کسانی را که در آیات خدا مجادله می کنند، چگونه

از راه حق منحرف می شوند؟!

Hast thou not seen those who wrangle concerning the revelations of Allah, how they are turned away?

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ

يَعْلَمُونَ ﴿ ٧٠ ﴾ جزء ٢٤

همان کسانی که کتاب (آسمانی) و آنچه رسولان خود را بدان

فرستاده ایم تکذیب کردند، اما بزودی (نتیجه کار خود را) می

دانند!

Those who deny the Scripture and that wherewith we send Our messengers. But they will come to know,

﴿ ٧١ ﴾ جزء ٢٤ إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ

در آن هنگام که غل و زنجیرها بر گردن آنان قرار گرفته و آنها را می کشند،

When carcans are about their necks and chains.  
They are dragged

﴿ ٧٢ ﴾ جزء ٢٤ فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ

و در آب جوشان وارد می کنند، سپس در آتش دوزخ افروخته می شوند!

Through boiling waters; then they are thrust into the Fire.

﴿ ٧٣ ﴾ جزء ٢٤ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ

سپس به آنها گفته می شود <: کجایند آنچه را همتای خدا قرار می دادید،

Then it is said unto them: Where are (all) that ye used to make partners (in the Sovereignty)

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ  
شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

جزء ٢٤

همان معبودهایی را که جز خدا پرستش می کردید؟ همه از نظر ما پنهان و گم شدند، هبلکه ما اصا پیش از این چیزی را پرستش نمی کردیم! این گونه خداوند کافران را گمراه می سازد.

Beside Allah? They say: They have failed us: but we used not to pray to anything before. Thus doth Allah send astray the disbelievers (in His guidance).

ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا  
كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

جزء ٢٤

این (عذاب) بخاطر آن است که به ناحق در زمین شادی می کردید و از روی غرور و مستی به خوشحالی می پرداختید  
(And it is said unto them): This is because ye exulted in the earth without right, and because ye were petulant.

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى  
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

جزء ٢٤

از درهای جهنم وارد شوید و جاودانه در آن بمانید، و چه بد است جایگاه متکبران!

Enter ye the gates of hell, to dwell therein. Evil is the habitation of the scornful.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ  
أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾ جزء ٢٤

پس (ای پیامبر) صبر کن که وعده خدا حق است، و هرگاه قسمتی از مجازاتهایی را که به آنها وعده داده ایم در حال حیات به تو ارائه دهیم، یا تو را (پیش از آن) از دنیا ببریم (مهم نیست)، چرا که همه آنان را تنها به سوی ما باز می گردانند.

Then have patience (O Muhammad). Lo! the promise of Allah is true. And whether we let thee see a part of that which We promise them, or (whether) We cause thee to die, still unto us they will be brought back.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ  
وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ

بَايَةٌ إِلَّا بِالْإِذْنِ مِنَ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ  
هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾ جزء ٢٤

ما پیش از تو رسولانی فرستادیم ، سرگذشت گروهی از آنان را برای تو باز گفته ، و گروهی را برای تو بازگو نکرده ایم ، و هیچ پیامبری حق نداشت معجزه ای جز به فرمان خدا بیاورد . و هنگامی که فرمان خداوند ( برای مجازات آنها) صادر شود، بحق داوری خواهد شد، و آنجا اهل باطل زیان خواهند کرد.

Verily We sent messengers before thee, among them those of whom We have told thee, and some of whom We have not told thee; and it was not given to any messenger that he should bring a portent save by Allah's leave, but when Allah's commandment cometh (the cause) is judged aright, and the followers of vanity will then be lost.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

﴿٧٩﴾ جزء ٢٤

خداوند کسی است که چهارپایان را برای شما آفرید تا بعضی را سوار شوید و از بعضی تغذیه کنید.

Allah it is Who hath appointed for you cattle, that ye may ride on some of them, and eat of some

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ  
وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾ جزء ٢٤

و برای شما در آنها منافع بسیاری (جز اینها) است ، تا بوسیله  
آنها به مقصدی که در دل دارید برسید، و بر آنها و بر کشتیها  
سوار می شوید.

(Many) benefits ye have from them and that ye  
may satisfy by their means a need that is in your  
breasts, and may be borne upon them as upon the  
ship.

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾ جزء ٢٤

او آیاتش را همواره به شما نشان می دهد، پس کدام یک از  
آیات او را انکار می کنید؟!

And He showeth you His tokens. Which, then, of  
the tokens of Allah do ye deny?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ  
مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ  
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾ جزء ٢٤

آیا روی زمین سیر نکردند تا ببینند عاقبت کسانی که پیش از آنها بودند چه شد؟! همانها که نفراتشان از اینها بیشتر، و نیرو و آثارشان در زمین فزونتر بود، اما هرگز آنچه را به دست می آوردند نتوانست آنها را بی نیاز سازد (و عذاب الهی را از آنان دور کند).

Have they not travelled in the land to see the nature of the consequence for those before them? They were more numerous than these, and mightier in power and (in the) traces (which they left behind them) in the earth. But all that they used to earn availed them not.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ  
الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِؤْنَ ﴿٨٣﴾

جزء ۲۴

هنگامی که رسولانشان دلایل روشن برای آنان آوردند، به دانشی که خود داشتند خوشحال بودند (و غیر آن را هیچ می شمردند)، ولی آنچه را (از عذاب) به تمسخر می گرفتند آنان را فرا گرفت.

And when their messengers brought them clear proofs (of Allah's Sovereignty) they exulted in the knowledge they (themselves) possessed. And that which they were wont to mock befell them.

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَخَدَّهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا

به مُشْرِكِينَ ﴿ ٨٤ ﴾ جزء ٢٤

هنگامی که عذاب ( شدید ) ما را دیدند گفتند < :هم اکنون به خداوند یگانه ایمان آوردیم و به معبودهایی که همتای او می شمردیم کافر شدیم.

Then, when they saw Our doom, they said: We believe in Allah only and reject (all) that we used to associate (with Him).

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿ ٨٥ ﴾

جزء ٢٤

اما هنگامی که عذاب ما را مشاهده می کردند، ایمانشان برای آنها سودی نداشت این سنت خداوند است که همواره در میان بندگان اجرا شده ، و آنجا کافران زیانکار شدند.

But their faith could not avail them when they saw Our doom. This is Allah's law which hath ever taken course for his Bondsmen. And then the disbelievers will be ruined

## سوره فصلت

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

حم ۱ جزء ۲۴

حم

Ha. Mim.

تَرْجِیْلٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ۲ جزء ۲۴

این کتابی است که از سوی خداوند رحمان و رحیم نازل شده است ،

A revelation from the Beneficent, the Merciful,

کِتٰبٌ فُصِّلَتْ اٰیٰتُهُ قُرْاٰنًا عَرَبِیًّا لِّقَوْمٍ یَعْلَمُوْنَ ۳ جزء ۲۴

کتابی که آیاتش هر مطلبی را در جای خود بازگو کرده ، در حالی که فصیح و گویاست برای جمعیتی که آگاهند.

A scripture whereof the verses are expounded, a Lecture in Arabic for people who have knowledge.

بَشِیْرًا وَّنَذِیْرًا فَاَعْرَضَ اَكْثَرُهُمْ فَهَمْ لَا یَسْمَعُوْنَ ۴

جزء ۲۴

قرآنی که بشارت دهنده و بیم دهنده است ، ولی بیشتر آنان رویگردان شدند، از این رو چیزی نمی شنوند.

Good tidings and a warning. But most of them turn away so that they hear not.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ  
وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّا نَعْمَلُونَ

جزء

۲۴

آنها گفتند < قلبهای ما نسبت به آنچه ما را به آن دعوت می کنی در پوششهایی قرار گرفته و در گوشهای ماسنگینی است ، و میان ما و تو حجابی وجود دارد، پس تو به دنبال عمل خود باش ، ما هم برای خود عمل می کنیم.

And they say: Our hearts are protected from that unto which thou (O Muhammad) callest us, and in our ears there is a deafness, and between us and thee there is a veil. Act, then. Lo! we also shall be acting.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ  
فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ

جزء ۲۴

بگو: من فقط انسانی مثل- شما هستم ، این حقیقت بر من وحی می شود که معبود شما معبودی یگانه است ، پس تمام

توجه خویش را به او کنید و از وی آمرزش طلبید، وای بر  
مشرکان!

Say (unto them O Muhammad): I am only a mortal like you. It is inspired in me that your God is One God, therefor take the straight path unto Him and seek forgiveness of Him. And woe unto the idolaters,

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٧﴾  
جزء ٢٤

همانها که زکات را نمی پردازند، و آخرت را منکرند.

Who give not the poor due, and who are disbelievers in the Hereafter.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ  
مَمْنُونٍ ﴿٨﴾  
جزء ٢٤

اما کسانی که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام دادند،  
پاداشی دائمی دارند.

Lo! as for those who believe and do good works,  
for them is a reward enduring.

قُلْ ءَإِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ  
وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَنْدَادًا ذَلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾ جزء ٢٤

بگو: آیا شما به آن کس که زمین را در دو روز آفرید کافر هستید و برای او همانندهایی قرار می دهیم ؟ ! او پروردگار جهانیان است.

Say (O Muhammad, unto the idolaters): Disbelieve ye verily in Him Who created the earth in two Days, and ascribe ye unto Him rivals? He (and none else) is the Lord of the Worlds.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيًّ مِّنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا  
أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلسَّائِلِينَ ﴿١٠﴾ جزء ٢٤

او در زمین کوههای استواری قرار داد و برکاتی در آن آفرید و مواد غذایی آن را مقدر فرمود، -اینها همه در چهار روز بود - درست به اندازه نیاز تقاضاکنندگان.

He placed therein firm hills rising above it, and blessed it and measured therein its sustenance in four Days, alike for (all) who ask;

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ  
اِئْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١١﴾ جزء ٢٤

سپس به آفرینش آسمان پرداخت ، در حالی که بصورت دود بود، به آن و به زمین دستور داد < به وجود آید(و شکل گیرید)، خواه از روی اطاعت و خواه اکراه :ما از روی طاعت می آییم( و شکل می گیریم).

Then turned He to the heaven when it was smoke, and said unto it and unto the earth: Come both of you, willingly or loth. They said: We come, obedient.

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ  
سَّمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ذَلِكَ  
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

جزء ٢٤

در این هنگام آنها را بصورت هفت آسمان در دو روز آفرید، و در هر آسمانی کار آن (آسمان) را وحی (و مقرر) فرمود، و آسمان پایین را با چراغهایی = [ستارگان] زینت بخشیدیم، و (با شهابها از رخنه شیاطین) حفظ کردیم ، این است تقدیر خداوند توانا و دانا.

Then He ordained them seven heavens in two Days and inspired in each heaven its mandate; and we decked the nether heaven with lamps, and rendered it inviolable. That is the measuring of the Mighty, the Knower.

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ

وَتَمُودَ ﴿١٣﴾ جزء ٢٤

اگر آنها روی گردان شوند، بگو < من شما را از صاعقه ای همانند صاعقه عاد و تمود می ترسانم!

But if they turn away, then say: I warn you of a thunderbolt like the thunderbolt (which fell of old upon the tribes) of Aad and Thamud;

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا

أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٤﴾ جزء ٢٤

در آن هنگام که رسولان از پیش رو و پشت سر (و از هر سو) به سراغشان آمدند (و آنان را دعوت کردند) که جز خدا را نپرستید، آنها گفتند < اگر پروردگار ما می خواست (فرشتگانی نازل می کرد، از این رو ما به آنچه شما مبعوث به آن هستید کافریم.

When their messengers came unto them from before them and behind them, saying: Worship none but Allah! they said: If our Lord had willed, He surely would have sent down angels (unto us), so lo! we are disbelievers in that wherewith ye have been sent.

فَأَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

جزء ٢٤

اما قوم عاد به ناحق در زمین تکبر ورزیدند و گفتند < چه کسی از ما نیرومند تر است ؟ > ! آیا نمی دانستند خداوندی که آنان را آفریده از آنها قویتر است ؟ ! (و بخاطر این پندار) پیوسته آیات ما را انکار می کردند.

As for Aad, they were arrogant in the land without right, and they said: Who is mightier than us in power? Could they not see that Allah Who created them, He was mightier than them in power? And they denied Our revelations.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنَدِيقَهُمْ  
عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَى  
وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

جزء ٢٤

سرانجام تند بادی شدید و هول انگیز و سرد و سخت در روزهایی شوم و پر غبار بر آنها فرستادیم تا عذاب خوار کننده را در زندگی دنیا به آنها بچشانیم ، و عذاب آخرت از آن هم خوار کننده تر است ، (و از هیچ طرف) یاری نمی شوند.

Therefore We let loose on them a raging wind in evil days, that We might make them taste the torment of disgrace in the life of the world. And verily the doom of the Hereafter will be more shameful, and they will not be helped.

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ  
فَأَخَذَتْهُمُ صَاعِقَةٌ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

جزء ٢٤ ﴿١٧﴾

راما ثمود را هدایت کردیم ، ولی آنها نابینایی را بر هدایت ترجیح دادند، به همین جهت صاعقه-- آن عذاب خوارکننده -- بخاطر اعمالی که انجام می دادند آنها را فرو گرفت.

And as for Thamud, We gave them guidance, but they preferred blindness to the guidance, so the bolt of the doom of humiliation overtook them because of what they used to earn.

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

جزء ٢٤

و کسانی را که ایمان آوردند و پرهیزگار بودند نجات بخشیدیم.

And We delivered those who believed and used to keep their duty to Allah.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

(به خاطر بیاورید) روزی را که دشمنان خدا را جمع کرده به سوی دوزخ می برند، و صفوف پیشین را نگه می دارند (تا صفهای بعد به آنها ملحق شوند).

And (make mention of) the day when the enemies of Allah are gathered unto the Fire, they are driven on

جزء ۲۴

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ  
وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

جزء ۲۴

وقتی به آن می رسند، گوشها و چشمها و پوستهای تنشان به آنچه می کردند گواهی می دهند.

Till, when they reach it, their ears and their eyes and their skins testify against them as to what they used to do.

وَقَالُوا لَجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي  
أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

جزء ۲۴ ﴿٢١﴾

آنها به پوستهای تنشان می گویند < چرا بر ضد ما گواهی دادید؟ > !آنها جواب می دهند < همان خدایی که هر موجودی

را به نطق درآورده ما را گویا ساخته ، و او شما را نخستین  
بار آفرید، و بازگشتتان به سوی اوست.

And they say unto their skins: Why testify ye against us? They say: Allah hath given us speech Who giveth speech to all things, and Who created you at the first, and unto Whom ye are returned.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا  
أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ  
كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

جزء ٢٤

شما اگر گناهانتان را مخفی می کردید نه بخاطر این بود که از  
شهادت گوش ، چشمها و پوستهای تنتان بیم داشتید، بلکه  
شما گمان می کردید که خداوند بسیاری از اعمالی را که انجام  
می دهید نمی داند.

Ye did not hide yourselves lest your ears and your eyes and your skins should testify against you, but ye deemed that Allah knew riot much of what ye did.

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ  
الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

جزء ٢٤

آری این گمان بدی بود که درباره پروردگارتان داشتید و همان موجب هلاکت شما گردید، و سرانجام از زیانکاران شدید.

That, your thought which ye did think about your Lord, hath ruined you; and ye find yourselves (this day) among the lost.

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا فَمَا لَهُمْ مِنَ  
الْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

جزء ٢٤

اگر صبر کنند (یا نکنند، به هر حال) دوزخ جایگاه آنهاست، و اگر تقاضای عفو کنند، مورد عفو قرار نمی گیرند.

And though they are resigned, yet the Fire is still their home; and if they ask for favor, yet they are not of those unto whom favor can be shown.

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ  
وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ  
الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٥﴾

جزء ٢٤

ما برای آنها همنشینانی (زشت سیرت) قرار دادیم که زشتیها را از پیش رو و پشت سر آنها در نظرشان جلوه دادند، و فرمان الهی درباره آنان تحقق یافت و به سرنوشت اقوام گمراهی از

جن و انس که قبل از آنها بودند گرفتار شدند، آنها مسلماً زیانکار بودند.

And We assigned them comrades (in the world), who made their present and their past fair seeming unto them. And the Word concerning nations of the jinn and humankind who passed away before them hath effect for them. Verily they are the losers.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْلَبُونَ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٤

کافران گفتند < گوش به این قرآن فرا ندهید، و به هنگام تلاوت آن جنجال کنید، شاید پیروز شوید.

Those who disbelieve say: Heed not this Quran, and drown the hearing of it; haply ye may conquer.

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ  
الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٤

بیقین به کافران عذاب شدیدی می چشانیم ، و آنها را به بدترین اعمالی که انجام می دادند کیفر می دهیم.

But verily We shall cause those who disbelieve to taste an awful doom, and verily We shall requite them the worst of what they used to do.

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءٌ  
بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٤

این آتش کیفر دشمنان خداست ، سرای جاویدشان در آن خواهد بود، کیفری است بخاطر اینکه آیات ما را انکار می کردند.

That is the reward of Allah's enemies: the Fire. Therein is their immortal home; payment forasmuch as they denied Our revelations.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ أُضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ  
وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٤

کافران گفتند < پروردگارا! آنهایی که از جن و انس ما را گمراه کردند به ما نشان ده تا زیر پای خود نهیم) و لگدمالشان کنیم (تا از پست ترین مردم باشند).

And those who disbelieve will say: Our Lord! Show us these who beguiled us of the jinn and humankind. We will place them underneath our feet that they may be among the nethermost.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ  
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي  
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٤

بیقین کسانی که گفتند < پروردگار ما خداوند یگانه است >،  
سپس استقامت کردند، فرشتگان بر آنان نازل می شوند که <  
نترسید و غمگین مباشید، و بشارت باد بر شما به آن بهشتی  
که به شما وعده داده شده است.

Lo! those who say: Our Lord is Allah, and  
afterward are upright, the angels descend upon  
them, saying: Fear not nor grieve, but bear good  
tidings of the paradise which ye are promised.

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا  
مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾ جزء ٢٤

ما یاران و مددکاران شما در زندگی دنیا و آخرت هستیم ، و  
برای شما هرچه دلتان بخواهد در بهشت فراهم است ، و هر چه  
طلب کنید به شما داده می شود.

We are your protecting friends in the life of the  
world and in the Hereafter. There ye will have (all)  
that your souls desire, and there ye will have (all)  
for which ye pray.

نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٤

اینها وسیله پذیرایی از سوی خداوند آمرزنده مهربان است.  
A gift of welcome from the Forgiving, the Merciful.

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ  
إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٤

چه کسی خوش گفتارتر است از آن کس که دعوت به سوی  
خدا می کند و عمل صالح انجام می دهد و می گوید < : من از  
مسلمانانم! > ؟!

And who is better in speech than him who prayeth  
unto his Lord and doeth right, and saith: Lo! I am  
of those who surrender (unto Him).

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ  
فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٤

هرگز نیکی و بدی یکسان نیست ، بدی را با نیکی دفع کن ،  
ناگاه ( خواهی دید) همان کس که میان تو و او دشمنی است ،  
گویی دوستی گرم و صمیمی است.

The good deed and the evil deed are not alike. Repel the evil deed with one which is better, then lo! he, between whom and thee there was enmity (will become) as though he was a bosom friend.

وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ

عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٤

اما جز کسانی که دارای صبر و استقامتند به این مقام نمی رسند، و جز کسانی که بهره عظیمی (از ایمان و تقوا) دارند به آن نایل نمی گردند.

But none is granted it save those who are steadfast, and none is granted it save the owner of great happiness.

وَأِمَّا يَرْتَمِثْكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٤

و هرگاه وسوسه هایی از شیطان متوجه تو گردد، از خدا پناه بخواه که او شنونده و داناست.

And if a whisper from the devil reach thee (O Muhammad) then seek refuge in Allah. Lo! He is the Nearer, the Knower.

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا  
لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ  
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٤ سجده واجب

و از نشانه های او، شب و روز و خورشید و ماه است ، برای  
خورشید و ماه سجده نکنید، برای خدایی که آفریننده آنهاست  
سجده کنید اگر می خواهید او را پرستید.

And of His portents are the night and the day and  
the sun and the moon. Adore not the sun nor the  
moon; but adore Allah Who created them, if it is in  
truth Him whom ye worship.

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ  
وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ﴿٣٨﴾ جزء ٢٤

و اگر (از عبادت پروردگار) تکبر کنند، کسانی که نزد پروردگار  
تو هستند شب و روز برای او تسبیح می گویند و خسته نمی  
شوند.

But if they are too proud still those who are with  
thy Lord glorify Him night and day, and tire not.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْكَ تَرِي الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا  
الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَّتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتِي إِنَّهُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٤

و از آیات او این است که زمین را خشک (و بی جان) می بینی ، اما هنگامی که آب (باران) بر آن می فرستیم به جنبش در می آید و نمو می کند، همان کس که آن را زنده کرد، مردگان را نیز زنده می کند، او بر هر چیز تواناست.

And of His portents (is this): that thou seest the earth lowly, but when We send down water thereon it thrilleth and groweth. Lo! He who quickeneth it is verily the Quickener of the dead. Lo! He is Able to do all things.

إِنَّ الَّذِينَ يُدْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفُونَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقِي  
فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اعْمَلُوا مَا  
شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾ جزء ٢٤

کسانی که آیات ما را تحریف می کنند بر ما پوشیده نخواهند بود. آیا کسی که در آتش افکنده می شود بهتر است یا کسی که در نهایت امن و امان در قیامت به عرصه محشر می آید؟! هر کاری می خواهید بکنید، او به آنچه انجام می دهید بیناست.

Lo! those who distort Our revelations are not hid from Us. Is he who is hurled into the Fire better, or he who cometh secure on the Day of Resurrection? Do what ye will. Lo! He is Seer of what ye do.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ

﴿ ٤١ ﴾ جزء ٢٤

کسانی که به این ذکر = [قرآن] هنگامی که به سراغشان آمد کافر شدند (نیز بر ما مخفی نخواهند ماند) و این کتابی است قطعا شکست ناپذیر،

Lo! those who disbelieve in the Reminder when it cometh unto them (are guilty), for lo! it is an unassailable Scripture.

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَرْيَلٌ مَنْ

حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿ ٤٢ ﴾ جزء ٢٤

که هیچ گونه باطلی ، نه از پیش رو و نه از پشت سر، به سراغ آن نمی آید، چرا که از سوی خداوند حکیم و شایسته ستایش نازل شده است.

Falsehood cannot come at it from before it or behind it. (It is) a revelation from the Wise, the Owner of Praise.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ  
لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٤

آنچه به ناروا درباره تو می گویند همان است که درباره پیامبران  
قبل از تو نیز گفته شده ، پروردگار تو دارای مغفرت و (هم  
) دارای مجازات دردناکی است!

Naught is said unto thee (Muhammad) save what  
was said unto the messengers before thee. Lo! thy  
Lord is owner of forgiveness, and owner (also) of  
dire punishment.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ  
ءَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ  
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقُرْ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى  
أُولَئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٤

هر گاه آن را قرآنی عجمی قرار می دادیم حتما می گفتند <  
:چرا آیاتش روشن نیست ؟! قرآن عجمی از پیغمبری عربی ؟  
:این ( کتاب ) برای کسانی که ایمان آورده اند هدایت و درمان  
است ، ولی کسانی که ایمان نمی آورند، در گوشهایشان سنگینی

است و گویی نابینا هستند و آن را نمی بینند، آنها) همچون کسانی هستند که گویی) از راه دور صدا زده می شوند.

And if We had appointed it a Lecture in a foreign tongue they would assuredly have said: If only its verses were expounded (so that we might understand)? What! A foreign tongue and an Arab? Say unto them (O Muhammad): For those who believe it is a guidance and a healing; and as for those who disbelieve, there is a deafness in their ears, and it is blindness for them. Such are called to from afar.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ

مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٤

ما به موسی کتاب آسمانی دادیم ، سپس در آن اختلاف شد، و اگر فرمانی از ناحیه پروردگارت در این باره صادر نشده بود(که باید به آنان مهلت داد تا اتمام حجت شود)، در میان آنها داوری می شد( و به کیفر می رسیدند)،ولی آنها هنوز درباره آن شکی تهمت انگیز دارند.

And We verily gave Moses the Scripture, but there hath been dispute concerning it; and but for a Word that had already gone forth from thy Lord, it would ere now have been judged between them; but lo! they are in hopeless doubt concerning it.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ  
بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

جزء ٢٤

کسی که عمل صالحی انجام دهد، سودش برای خود اوست ، و هر کس بدی کند، به خویشتن بدی کرده است ، و پروردگارت هرگز به بندگان ستم نمی کند.

Whoso doeth right it is for his soul, and whoso doeth wrong it is against it. And thy Lord is not at all a tyrant to His slaves.

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا  
وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ  
شُرَكَائِي قَالُوا آذْنَاكَ مَا مَنَّا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

جزء ٢٥

علم به قیامت ( و لحظه وقوع آن )تنها به خدا باز می گردد، هیچ میوه ای از غلاف خود خارج نمی شود، و هیچ زنی باردار نمی گردد و وضع حمل نمی کند مگر به علم او، و آن روز که آنها را ندا می دهد ( و می گوید ) : کجایند شریکانی که برای من می پنداشتید؟! می گویند (< پروردگارا!) ما عرضه داشتیم که هیچ گواهی بر گفته خود نداریم.

Unto Him is referred (all) knowledge of the Hour. And no fruits burst forth from their sheaths, and no female carrieth or bringeth forth but with His knowledge. And on the day when He calleth unto them: Where are now My partners? they will say: We confess unto Thee, not one of us is a witness (for them).

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِنْ

مَحِيصٍ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٥

و همه معبودانی را که قبلا می خواندند محو و گم می شوند، و می دانند هیچ گریزگاهی ندارند.

And those to whom they used to cry of old have failed them, and they perceive they have no place of refuge.

لَا يَسْأَلُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ

فَيُؤَسِّسُ قَنُوطًا ﴿٤٩﴾ جزء ٢٥

انسان هرگز از تقاضای نیکی (و نعمت) خسته نمی شود، و هرگاه شر و بدی به او رسد، بسیار مایوس و نومید می گردد.

Man tireth not of praying for good, and if all toucheth him, then he is disheartened, desperate.

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتَهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا  
 لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي  
 عِنْدَهُ لِلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا  
 وَلَنُدِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

جزء ٢٥

و هر گاه او را رحمتی از سوی خود بعد از ناراحتی که به او رسیده بچشانیم می گوید: این بخاطر شایستگی و استحقاق من بوده ، و گمان نمی کنم قیامت بر پا شود، و) بفرض که قیامتی باشد، (هر گاه به سوی پروردگارم بازگردانده شوم ، برای من نزد او پاداشهای نیک است > ما کافران را از اعمالی که انجام داده اند(بزودی) آگاه خواهیم کرد و از عذاب شدید به آنها می چشانیم.

And verily, if We cause him to taste mercy after some hurt that hath touched him, he will say: This is my own; and I deem not that the Hour will ever rise, and if I am brought back to my Lord, I surely shall be better off with Him But We verily shall tell those who disbelieve (all) that they did, and We verily shall make them taste hard punishment

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَىٰ الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ  
 الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

جزء ٢٥

و هرگاه به انسان ( غافل و بی خبر ) نعمت دهیم ، روی می گرداند و با حال تکبر از حق دور می شود، ولی هرگاه مختصر ناراحتی به او رسد، تقاضای فراوان و مستمر (برای برطرف شدن آن) دارد.

When We show favor unto man, he withdraweth and turneth aside, but when ill toucheth him then he aboundeth in prayer.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ أَضَلُّ  
مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾ جزء ٢٥

بگو <: به من خبر دهید اگر این قرآن از سوی خداوند باشد و شما به آن کافر شوید، چه کسی گمراه تر خواهد بود از کسی که در مخالفت شدیدی قرار دارد؟!>

Bethink you: If it is from Allah and ye reject it Who is further astray than one who is at open feud (with Allah)?

سُرِّيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْآفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ  
أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَّلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

بزودی نشانه های خود را در اطراف جهان و در درون جانیشان  
به آنها نشان می دهیم تا برای آنان آشکار گردد که او حق است  
، آیا کافی نیست که پروردگارت بر همه چیز شاهد و گواه است  
!؟

We shall show them Our portents on the horizons  
and within themselves until it will be manifest unto  
them that it is the Truth. Doth not thy Lord suffice,  
since He is Witness over all things?

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيَّةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
مُحِيطٌ ﴿٥٤﴾ جزء ٢٥

آگاه باشید که آنها ازلقای پروردگارشان در شک و تردیدند، و  
آگاه باشید که خداوند به همه چیز احاطه دارد.

How! Are they still in doubt about the meeting with  
their Lord? Lo! Is not He surrounding all things?

## سوره شوری

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

حم ﴿ ١ ﴾ جزء ٢٥

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر حم .

In the name of Allah, the Beneficent, the Mercif .  
Ha. Mim. I

عسق ﴿ ٢ ﴾ جزء ٢٥

عسق.

Ain. Sin. Qaf.

كَذٰلِكَ يُوحِیْ اِلَیْكَ وَاِلَی الَّذِیْنَ مِنْ قَبْلِكَ اللّٰهُ الْعَزِیْزُ

الْحَكِیْمُ ﴿ ٣ ﴾ جزء ٢٥

این گونه خداوند عزیز و حکیم به تو و پیامبرانی که پیش از تو بودند وحی می کند.

Thus Allah the Mighty, the Knower inspireth thee  
(Muhammad) as (He inspired) those before thee.

لَهُ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَلِیُّ الْعَظِیْمُ

﴿ ٤ ﴾ جزء ٢٥

آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است از آن اوست ، و او بلند مرتبه و بزرگ است.

Unto Him belongeth all that is in the heavens and all that is in the earth, and He is the Sublime, the Tremendous.

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

جزء ٢٥

نزدیک است آسمانها (بخاطر نسبت های ناروای مشرکان) از بالا متلاشی شوند. و فرشتگان پیوسته تسبیح و حمد پروردگارشان را به جا می آورند و برای کسانی که در زمین هستند استغفار می کنند، آگاه باشید خداوند آمرزنده و مهربان است.

Almost might the heavens above be rent asunder while the angels hymn the praise of their Lord and ask forgiveness for those on the earth. Lo! Allah is the Forgiver, the Merciful.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾

جزء ٢٥

کسانی که غیر خدا را ولی خود انتخاب کردند، خداوند حساب همه اعمال آنها را نگه می دارد، و تو مأمور نیستی که آنان را مجبور به قبول حق کنی.

And as for those who choose protecting friends beside Him, Allah is Warden over them, and thou art in no wise a guardian over them.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ﴿٧﴾

جزء ۲۵

و این گونه قرآنی عربی = [فصیح و گویا] را بر تو وحی کردیم تا <ام القرای = [مکه] و مردم پیرامون آن را انداز کنی و آنها را از روزی که همه خلائق در آن روز جمع می شوند و شک وتردید در آن نیست بترسانی ، گروهی در بهشتند و گروهی در آتش سوزان!

And thus we have inspired in thee a Lecture in Arabic, that thou mayest warn the mother town and those around it, and mayest warn of a day of assembling whereof there is no doubt. A host will be in the Garden, and a host of them in the Flame.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ  
فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

و اگر خدا می خواست همه آنها را امت واحدی قرار می داد (و به زور هدایت می کرد، ولی هدایت اجباری سودی ندارد)، اما خداوند هر کس را بخواهد در رحمتش وارد می کند، و برای ظالمان ولی و یابوری نیست.

Had Allah willed, He could have made them one community, but Allah bringeth whom He will into His mercy. And the wrong doers have no friend nor helper.

جزء ۲۵

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي  
الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَيَّ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

جزء ۲۵

آیا آنها غیر از خدا را ولی خود برگزیدند؟! در حالی که < ولی فقط خداوند است و اوست که مردگان را زنده می کند، و اوست که بر هر چیزی تواناست.

Or have they chosen protecting friends besides Him? But Allah, He (alone) is the Protecting Friend. He quickeneth the dead, and He is Able to do all things.

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ  
رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾ جزء ٢٥

در هر چیز اختلاف کنید، داوریش با خداست ، این است  
خداوند، پروردگار من ، بر او توکل کرده ام و به سوی او باز می  
گردم!

And in whatsoever ye differ, the verdict therein  
belongeth to Allah. Such is my Lord, in Whom I put  
my trust, and unto Whom I turn.

فَاطَرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ  
أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ  
شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾ جزء ٢٥

او آفریننده آسمانها و زمین است و از جنس شما همسرانی  
برای شما قرار داد و جفتهایی از چهارپایان آفرید، و شما را به  
این وسیله = [بوسیله همسران] زیاد می کند، هیچ چیز همانند  
او نیست و او شنوا و بیناست.

The Creator of the heavens and the earth. He hath  
made for you pairs of yourselves, and of the cattle  
also pairs, whereby He multiplieth you. Naught is  
as His likeness; and He is the Hearer, the Seer.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾ جزء ٢٥

کلیدهای آسمانها و زمین از آن اوست ، روزی را برای هرکس  
بخواهد گسترش می دهد یا محدود می سازد، او به همه چیز  
دانا است.

His are the keys of the heavens and the earth. He enlargeth providence for whom He will and straiteneth (it for whom He will). Lo! He is Knower of all things.

شَرَعَ لَكُم مِّنَ الدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا  
إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ أَنْ أَقِيمُوا  
الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ  
إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾

جزء ٢٥ ﴿١٣﴾

آیینی را برای شما تشریح کرد که به نوح توصیه کرده بود، و  
آنچه را بر تو وحی فرستادیم و به ابراهیم و موسی و عیسی  
سفارش کردیم این بود که :دین را بر پا دارید و در آن تفرقه  
ایجاد نکنید . بر مشرکان گران است آنچه شما آنان را بسویش

دعوت می کنید. خداوند هر کس را بخواهد برمی گزیند، و کسی را که به سوی او بازگردد هدایت می کند.

He hath ordained for you that religion which He commended unto Noah, and that which We inspire in thee (Muhammad), and that which We commended unto Abraham and Moses and Jesus, saying: Establish the religion, and be not divided therein. Dreadful for the idolaters is that unto which thou callest them. Allah chooseth for Himself whom He will, and guideth unto Himself him who turneth (toward Him).

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا  
كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَيَّ لَأَجَلَ مُسَمًّى لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ  
وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ

مُرِيبٍ ﴿١٤﴾ جزء ٢٥

آنان پراکنده نشدند مگر بعد از آن که علم و آگاهی به سراغشان آمد، و این تفرقه جویی بخاطر انحراف از حق (و عداوت و حسد) بود، و اگر فرمانی از سوی پروردگارت صادر نشده بود که تا سرآمد معینی (زنده و آزاد) باشند، در میان آنها داوری می شد، و کسانی که بعد از آنها وارثان ک-تاب شدند نسبت به آن در شک و تردیدند، شکی همراه با بدبینی!

And they were not divided until after the knowledge came unto them, through rivalry among themselves; and had it not been for a Word that had already gone forth from thy Lord for an appointed term, it surely had been judged between them. And those who were made to inherit the Scripture after them are verily in hopeless doubt concerning it.

فَلذَلِكَ فَادُعْ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ  
وَقُلْ آمَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ  
بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَا  
حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

پس به همین خاطر تو) نیز آنان را به سوی این آیین واحد  
الهی (دعوت کن و آنچه را که مامور شده ای استقامت نما، و از  
هوی و هوسهای آنان پیروی نکن ، و بگو < به هر کتابی که  
خدا نازل کرده ایمان آورده ام و مامورم در میان شما عدالت  
کنم ، خداوند پروردگار ما و شماست ، نتیجه اعمال ما از آن  
ماست و نتیجه اعمال شما از آن شما، خصومت شخصی در میان  
ما نیست ، و خداوند ما و شما را در یک جا جمع می کند، و  
بازگشت ( همه ) به سوی اوست.

Unto this, then, summon (O Muhammad). And be thou upright as thou art commanded, and follow

not their lusts, but say: I believe in whatever Scripture Allah hath sent down, and I am commanded to be just among you. Allah is our Lord and your Lord. Unto us our works and unto you your works; no argument between us and you. Allah will bring us together, and unto Him is the journeying.

جزء ٢٥

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ  
حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ

شَدِيدٌ ﴿١٦﴾ جزء ٢٥

کسانی که (از روی لجاجت) درباره خدا بعد از پذیرفتن (و ایمان به) او، محاجه می کنند، دلیلشان نزد پروردگارشان باطل و بی پایه است، و غضب بر آنهاست و عذابی شدید دارند.

And those who argue concerning Allah after He hath been acknowledged, their argument hath no weight with their Lord, and wrath is upon them and theirs will be an awful doom.

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِكُ  
لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾ جزء ٢٥

خداوند کسی است که کتاب را بحق نازل کرد و میزان (سنجش حق و باطل و خبر قیامت) خرا نیز، تو چه می دانی شاید ساعت (قیام قیامت) نزدیک باشد!

Allah it is who hath revealed the Scripture with truth, and the Balance. How canst thou know? It may be that the Hour is nigh.

يَسْتَعْجَلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

جزء ٢٥

کسانی که به قیامت ایمان ندارند درباره آن شتاب می کنند، ولی آنها که ایمان آورده اند پیوسته از آن هراسانند، و می دانند آن حق است ، آگاه باشید کسانی که در قیامت تردید می کنند، در گمراهی عمیقی هستند.

Those who believe not therein seek to hasten it, while those who believe are fearful of it and know that it is the Truth. Are not they who dispute, in doubt concerning the Hour, far astray?

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

جزء ٢٥

﴿١٩﴾

خداوند نسبت به بندگانش لطف ( و آگاهی ) دارد، هرکس را بخواهد روزی می دهد و او قوی و شکست ناپذیر است.

Allah is gracious unto His slaves. He provideth for whom He will. And He is the Strong, the Mighty.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُوتَهُ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ

نَصِيبٌ ﴿ ٢٠ ﴾ جزء ٢٥

کسی که زراعت آخرت را بخواهد، به کشت او برکت و افزایش می دهیم و بر محصولش می افزاییم ، و کسی که فقط کشت دنیا را بطلبد، کمی از آن به او می دهیم ، اما در آخرت هیچ بهره ای ندارد.

Whoso desireth the harvest of the Hereafter, We give him increase in its harvest. And Whoso desireth the harvest of the world, We give him thereof, and he hath no portion in the Hereafter.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنَ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ

عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿ ٢١ ﴾ جزء ٢٥

آیا معبودانی دارند که بی اذن خداوند آیینی برای آنها ساخته اند؟! اگر مهلت معینی برای آنها نبود، در میانشان داوری می شد (و دستور عذاب صادر می گشت) و برای ظالمان عذاب دردناکی است!

Or have they partners (of Allah) who have made lawful for them in religion that which Allah allowed not? And but for a decisive word (gone forth already), it would have been judged between them. Lo! for wrong doers is a painful doom.

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ  
لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

۲۲ ﴿ جزء ۲۵

(در آن روز) ستمگران را می بینی که از اعمالی که انجام داده اند سخت بیمناکند، ولی آنها را فرا می گیرد. اما کسانی که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام داده اند در باغهای بهشتند و هرچه بخواهند نزد پروردگارشان برای آنها فراهم است ، این است فضل (و بخشش) بزرگ!

Thou seest the wrong doers fearful of that which they have earned, and it will surely befall them; while those who believe and do good works (will be) in flowering meadows of the Gardens, having

what they wish from their Lord. This is the great preferment.

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي  
الْقُرْبَىٰ وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٥

این همان چیزی است که خداوند بندگانش را که ایمان آورده و  
اعمال صالح انجام داده اند به آن نوید می دهد. بگو: من هیچ  
پاداشی از شما بر رسالتم درخواست نمی کنم جز دوست  
داشتن نزدیکانم = [اهل بیتم] ، و هر کس کار نیکی انجام دهد،  
بر نیکی اش می افزاییم ، چرا که خداوند آمرزنده و سپاسگزار  
است.

This it is which Allah announceth unto His  
bondmen who believe and do good works. Say (O  
Muhammad, unto mankind): I ask of you no fee  
therefor, save loving kindness among kinsfolk. And  
whoso scoreth a good deed we add unto its good  
for him. Lo! Allah is Forgiving, Responsive.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَيَّ اللَّهُ كَذِبًا فَإِنْ يَشِئِ اللَّهُ يَخْتِمْ  
عَلَيَّ قَلْبَكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٥

آیا می گویند < او بر خدا دروغ بسته است؟ اگر خدا بخواهد بر  
قلب تو مهر می نهد و به کلمات وحی خود سخن باطل را محو  
و نابود و حق را ثابت و برقرار می گرداند که خدا به اسرار  
دل‌های خلق کاملاً آگاهست.

Or say they: He hath invented a lie concerning  
Allah? If Allah willed, He could have sealed thy  
heart (against them). And Allah will wipe out the  
lie and will vindicate the truth by His words. Lo! He  
is aware of what is hidden in the breasts (of men).

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ  
وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٥

او کسی است که توبه را از بندگانش می پذیرد و بدیها را می  
بخشد، و آنچه را انجام می دهید می داند.

And He it is Who accepteth repentance from his  
bondmen, and pardoneth the evil deeds, and  
knoweth what ye do.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ  
مِنْ فَضْلِهِ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٥

و درخواست کسانی را که ایمان آورده و کارهای نیک انجام داده اند می پذیرد واز فضل خود بر آنها می افزاید، اما برای کافران عذاب شدیدی است!

And accepteth those who do good works, and giveth increase unto them of His bounty. And as for disbelievers, theirs will be an awful doom.

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ  
يُنزِلُ بِقَدَرٍ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٥

هرگاه خداوند روزی را برای بندگانش وسعت بخشد، در زمین طغیان و ستم می کنند، از این روبه مقداری که می خواهد (و مصلحت می داند) نازل می کند، که نسبت به بندگانش آگاه و بیناست.

And if Allah were to enlarge the provision for His slaves they would surely rebel in the earth, but He sendeth down by measure as He willeth. Lo! He is Informed, a Seer of His bondmen.

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ  
وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

جزء ٢٥

او کسی است که باران سودمند را پس از آنکه مایوس شدند نازل می کند و رحمت خویش را می گسترد، و او ولی (و سرپرست) و ستوده است.

And He it is Who sendeth down the saving rain after they have despaired, and spreadeth out His mercy. He is the Protecting Friend, the Praiseworthy

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلِيٌّ جَمْعُهُمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

جزء ٢٥

و از آیات اوست آفرینش آسمانها و زمین و آنچه از جنبندگان در آنها منتشر نموده ، و او هرگاه بخواهد بر جمع آنها تواناست.

And of His portents is the creation of the heaven and the earth, and of whatever beasts He hath dispersed therein. And He is Able to gather them when He will.

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا  
عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

جزء ٢٥

هر مصیبتی به شما رسد بخاطر اعمالی است که انجام داده اید،  
و بسیاری را نیز عفو می کند.

Whatever of misfortune striketh you, it is what  
your right hands have earned. And He forgiveth  
much

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾ جزء ٢٥

و شما هرگز نمی توانید در زمین از قدرت خداوند فرار کنید، و  
غیر از خدا هیچ ولی و یآوری برای شما نیست.

Ye cannot escape in the earth, for beside Allah ye  
have no protecting friend nor any helper.

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٥

از نشانه های او کشتیهایی است که در دریا همچون کوهها به  
نظر می رسند

And of His portents are the ships, like banners on  
the sea;

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَنَ رَوَاكِدَ عَلِيَّ ظَهْرِهِ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٥

اگر او اراده کند، باد را ساکن می سازد تا آنها بر پشت دریا بی حرکت بمانند، در این نشانه هایی است برای هر صبر کننده شکر گزار.

If He will He calmeth the wind so that they keep still upon its surface Lo! herein verily are signs for every steadfast grateful (heart).

أَوْ يُوبِقَهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٥

یا اگر بخواهد آنها را بخاطر اعمالی که سرنشینانش مرتکب شده اندینابود می سازد، در عین حال بسیاری را می بخشد.

Or he causeth them to perish on account of that which they have earned And He forgiveth much

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَحِيصٍ ﴿٣٥﴾

جزء ٢٥ ﴿٣٥﴾

کسانی که در آیات ما مجادله می کنند بدانند که هیچ گریزگاهی ندارند.

And that those who argue concerning Our revelations may know they have no refuge.

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

آنچه به شما عطا شده متاع زودگذر زندگی دنیاست ، و آنچه نزد خداست برای کسانی که ایمان آورده و بر پروردگارشان توکل می کنند بهتر و پایدارتر است.

Now whatever ye have been given is but a passing comfort for the life of the world, and that which Allah hath is better and more lasting for those who believe and put their trust in their Lord.

جزء ٢٥

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

جزء ٢٥

همان کسانی که از گناهان بزرگ و اعمال زشت اجتناب می ورزند، و هنگامی که خشمگین شوند عفو می کنند.

And those who shun the worst of sins and indecencies and, when they are wroth, forgive,

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

جزء ٢٥

و کسانی که دعوت پروردگارشان را اجابت کرده و نماز را برپا می دارند و کارهایشان وبصورت مشورت در میان آنهاست و از آنچه به آنها روزی داده ایم انفاق می کنند،

And those who answer the call of their Lord and establish worship, and whose affairs are a matter of counsel, and who spend of what We have bestowed on them,

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٥

و کسانی که هرگاه ستمی به آنها رسد،( تسلیم ظلم نمی شوند و) یاری می طلبند.

And those who, when great wrong is done to them, defend themselves,

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾ جزء ٢٥

کیفر بدی ، مجازاتی است همانند آن ، و هر کس عفو و اصلاح کند، پاداش او با خداست ، خداوند ظالمان را دوست ندارد.

The guerdon of an ill deed is an ill the like thereof. But whosoever pardoneth and amendeth, his wage is the affair of Allah. Lo! He loveth not wrong doers.

وَلَمَنْ انتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

﴿٤١﴾ جزء ٢٥

و کسی که بعد از مظلوم شدن یاری طلبد، ایرادی بر او نیست ،  
And whoso defendeth himself after he hath suffered wrong for such, there is no way (of blame) against them.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

جزء ٢٥

ایراد و مجازات بر کسانی است که به مردم ستم می کنند و در زمین به ناحق ظلم روا می دارند، برای آنها عذاب دردناکی است!

The way (of blame) is only against those who oppress mankind, and wrongfully rebel in the earth. For such there is a painful doom.

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

جزء ٢٥

اما کسانی که شکیبایی و عفو کنند، این از کارهای پرارزش است.

And verily whoso is patient and forgiveth, lo! that, verily, is (of) the steadfast heart of things.

وَمَنْ يُضَلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ  
لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَيَّ مَرَدٌّ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

کسی را که خدا گمراه کند، ولی و یآوری جز او نخواهد داشت ،  
و ظالمان را (روز قیامت) می بینی هنگامی که عذاب الهی را  
مشاهده می کنند می گویند < آیا راهی به سوی بازگشت (و  
جبران) وجود دارد؟! >

He whom Allah sendeth astray, for him there is no  
protecting friend after Him. And thou (Muhammad)  
wilt see the evil doers when they see the doom,  
(how) they say: Is there any way of return?

جزء ٢٥

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ الذُّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ  
طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي  
عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

جزء ٢٥

و آنها را می بینی که بر آتش عرضه می شوند در حالی که از  
شدت مذلت خاشعند و زیر چشمی (به آن) نگاه می کنند، و  
کسانی که ایمان آورده اند می گویند < زیانکاران واقعی آنانند

که خود و خانواده خویش را روز قیامت از دست داده اند، آگاه باشید که ظالمان (آن روز) در عذاب دائمند!

And thou wilt see them exposed to (the Fire), made humble by disgrace, and looking with veiled eyes. And those who believe will say: Lo! the (eternal) losers are they who lose themselves and their housefolk on the Day of Resurrection. Lo! are not the wrong doers in perpetual torment?

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضَلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

جزء ٢٥

آنها جز خدا اولیا و یاورانی ندارند که یاریشان کنند، و هر کس را خدا گمراه سازد، هیچ راه نجاتی برای او نیست.

And they will have no protecting friends to help them instead of Allah. He whom Allah sendeth astray, for him there is no road.

اسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٤٧﴾

جزء ٢٥

اجابت کنید دعوت پروردگار خود را پیش از آنکه روزی فرا رسد که بازگشتی برای آن در برابر اراده خدا نیست، و در آن روز، نه پناهگاهی دارید و نه مدافعی.

Answer the call of your Lord before there cometh unto you from Allah a Day which there is no averting. Ye have no refuge on that Day, nor have ye any (power of) refusal.

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا  
الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا وَإِنْ  
تُصِبُّهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

جزء ٢٥

و اگر روی گردان شوند (غمگین مباش)، ما تو را حافظ آنان (و مامور اجبارشان) قرار نداده ایم، وظیفه تو تنها ابلاغ رسالت است. و هنگامی که ما رحمتی از سوی خود به انسان بچشانیم به آن دلخوش می شود، و اگر بلایی بخاطر اعمالی که انجام داده اند به آنها رسد (به کفران می پردازند، چرا که) انسان بسیار کفران کننده است.

But if they are averse, We have not sent thee as a warder over them. Thine is only to convey (the message). And lo! when We cause man to taste of mercy from Us he exulteth therefor. And if some evil striketh them because of that which their own hands have sent before, then lo! man is an ingrate.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ  
يَشَاءُ إِنَاثًا وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذُّكُورَ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٥

مالکیت و حاکمیت آسمانها و زمین از آن خداست ، هرچه را  
بخوهدمی آفریند، به هر کس اراده کند دختر می بخشد و به  
هر کس بخوهد پسر،

Unto Allah belongeth the sovereignty of the  
heavens and the earth. He createth what He will.  
He bestoweth female (offspring) upon whom He  
will, and bestoweth male (offspring) upon whom  
He will;

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَاثًا وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ  
عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٥

یا) اگر بخوهد (پسر و دختر -- هر دو -- را برای آنان جمع  
می کند، و هر کس را بخوهد عقیم می گذارد، زیرا که او دانا و  
قادر است.

Or He minglenth them, males and females, and He  
maketh barren whom He will. Lo! He is Knower,  
Powerful.

وَمَا كَانَ لَبَشْرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَاءِ  
حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِي بِيَاذِنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿٥١﴾ جزء ٢٥

وشایسته هیچ انسانی نیست که خدا با او سخن گوید، مگر از  
راه وحی یا از پشت حجاب ، یا رسولی می فرستد و به فرمان او  
آنچه را بخواهد وحی می کند، چرا که او بلند مقام و حکیم  
است.

And it was not (vouchsafed) to any mortal that  
Allah should speak to him unless (it be) by  
revelation or from behind a veil, or (that) He  
sendeth a messenger to reveal what He will by His  
leave. Lo! He is Exalted, Wise.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ تَدْرِي  
مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ  
نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾  
جزء ٢٥

همان گونه ( که بر پیامبران پیشین وحی فرستادیم ) بر تو نیز  
روحی را به فرمان خود وحی کردیم ، تو پیش از این نمی  
دانستی کتاب و ایمان چیست (وازمحتوای قرآن آگاه نبودی)،

ولی ما آن را نوری قرار دادیم که بوسیله آن هرکس از بندگان خویش را بخواهیم هدایت می کنیم ، و تو مسلماً به سوی راه راست هدایت می کنی.

And thus have We inspired in thee (Muhammad) a Spirit of Our command. Thou knewest not what the Scripture was, nor what the Faith. But We have made it a light whereby We guide whom We will of Our bondmen. And lo! thou verily dost guide unto a right path.

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
أَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٣﴾ جزء ٢٥

راه خداوندی که تمامی آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است از آن اوست ، آگاه باشید که همه کارها تنها به سوی خدا باز می گردد.

The path of Allah, unto Whom belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth. Do not all things reach Allah at last?

## سوره زخرف

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

حم ﴿ ١ ﴾ جزء ٢٥

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر حم.

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .  
Ha. Mim.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿ ٢ ﴾ جزء ٢٥

سوگند به کتاب مبین ( و روشنگر)،

By the Scripture which maketh plain,

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿ ٣ ﴾ جزء ٢٥

که ما آن را قرآنی فصیح و عربی قرار دادیم ، شاید شما ( آن را  
(درک کنید.

Lo! We have appointed it a Lecture in Arabic that  
haply ye may understand.

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيَّ حَكِيمٌ ﴿ ٤ ﴾ جزء ٢٥

و آن در< ام کتاب = [ لوح محفوظ ] نزد ما بلند پایه و  
استوار است.

And lo! in the Source of Decrees, which We possess, it is indeed sublime, decisive,

﴿ أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ﴾

جزء ٢٥ ﴿٥﴾

آیا این ذکر = [قرآن] را از شما بازگیریم بخاطر اینکه قومی اسرافکارید!؟

Shall We utterly ignore you because ye are a wanton folk?

﴿ وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ﴾ ﴿٦﴾ جزء ٢٥

چه بسیار پیامبرانی که (برای هدایت) در میان اقوام پیشین فرستادیم ،

How many a Prophet did We send among the men of old!

﴿ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِؤْنَ ﴾ ﴿٧﴾ جزء ٢٥

ولی هیچ پیامبری به سوی آنها نمی آمد مگر اینکه او را استهزاء می کردند.

And never came there unto them a Prophet but they used to mock him.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾ جزء ٢٥

ولی ما کسانی را که نیرومندتر از آنها بودند هلاک کردیم ،  
وداستان پیشینیان گذشت.

Then we destroyed men mightier than these in  
prowess; and the example of the men of old hath  
gone (before them).

وَلئن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ  
خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٩﴾ جزء ٢٥

هرگاه از آنان بپرسی < چه کسی آسمانها و زمین را آفریده  
است؟ > مسلمان می گویند < خداوند قادر و دانا آنها را آفریده  
است. >

And if thou (Muhammad) ask them: Who created  
the heavens and the earth, they will surely  
answer: The Mighty, the Knower created them;

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾ جزء ٢٥

همان کسی که زمین را محل آرامش شما قرار داد، و برای شما در آن راههایی آفرید، باشد که هدایت شوید (و به مقصد برسید).

Who made the earth a resting place for you, and placed roads for you therein, that haply ye may find your way;

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا  
كَذَلِكَ نُخْرِجُوكَ ۝ ۱۱ ۝ جزء ۲۵

همان کسی که از آسمان آبی فرستاد به مقدار معین ، و بوسیله آن سرزمین مرده را حیات بخشیدیم ،همین گونه ( در قیامت از قبرها ) شما را خارج می سازند.

And who sendeth down water from the sky in (due) measure, and We revive a dead land therewith. Even so will ye be brought forth;

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ۝ ۱۲ ۝ جزء ۲۵

و همان کسی که همه زوجها را آفرید، و برای شما از کشتیها و چهارپایان مرکبهایی قرار داد که بر آن سوار می شوید،

He who created all the pairs, and appointed for you ships and cattle whereupon ye ride.

لَتَسْتَوُوا عَلَي ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا  
اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا  
كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾ جزء ٢٥

تا بر پشت آنها بخوبی قرار گیرید، سپس هنگامی که بر آنها  
سوار شدید، نعمت پروردگارتان را متذکر شوید و بگویید < پاک  
و منزه است کسی که این را مسخر ما ساخت ، وگرنه ما توانایی  
تسخیر آن را نداشتیم ،

That ye may mount upon their backs, and may  
remember your Lord's favor when ye mount  
thereon, and may say: Glorified be He Who hath  
subdued these unto us, and we were not capable  
(of subduing them);

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾ جزء ٢٥

و ما به سوی پروردگارمان بازمی گردیم.

And lo! unto our Lord we are returning.

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

جزء ٢٥ ﴿١٥﴾

آنها برای خداوند از میان بندگانش جزئی قرار دادند) و ملای-  
که را دختران خدا خواندند)، انسان کفران کننده آشکاری است.  
And they allot to Him a portion of His bondmen!  
Lo! man is verily a mere ingrate.

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾ جزء ٢٥

آیا از میان مخلوقاتش دختران را برای خود انتخاب کرده و  
پسران را برای شما برگزیده است!؟

Or chooseth He daughters of all that He hath  
created, and honoureth He you with sons?

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ  
مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾ جزء ٢٥

در حالی که هرگاه یکی از آنها را به همان چیزی که برای  
خداوند رحمان شبیه قرار داده = [به تولد دختر] بشارت دهند،  
صورتش (از فرط ناراحتی) سیاه می شود و خشمگین می گردد.

And if one of them hath tidings of that which he  
likeneth to the Beneficent One, his countenance  
becometh black and he is full of inward rage.

أَوْ مَنْ يُنشَأُ فِي الْحَلِيَّةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

جزء ٢٥

آیا کسی را که در لابه لای زینتها پرورش می یابد و به هنگام جدال قادر به تبیین مقصود خود نیست (فرزند خدا می خوانید)؟!

(Liken they then to Allah) that which is bred up in outward show, and in dispute cannot make itself plain?

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنِثَاءً أَشْهَدُوا  
خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

جزء ٢٥

آنها فرشتگان را که بندگان خداوند رحمانند مونث پنداشتند، آیا شاهدآفرینش آنها بوده اند؟! گواهی آنان نوشته می شود و (از آن) بازخواست خواهند شد.

And they make the angels, who are the slaves of the Beneficent, females. Did they witness their creation? Their testimony will be recorded and they will be questioned.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ  
عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

جزء ٢٥

آنان گفتند <:اگر خداوند رحمان می خواست ما آنها را پرستش نمی کردیم.> ولی به این امر هیچ گونه علم و یقین ندارند و جز دروغ چیزی نمی گویند.

And they say: If the Beneficent One had (so) willed, we should not have worshipped them. They have no knowledge whatsoever of that. They do but guess.

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

یا اینکه ما کتابی پیش از این به آنان داده ایم و آنها به آن تمسک می جویند؟!

Or have We given them any Scripture before (this Quran) so that they are holding fast thereto?

جزء ٢٥

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

جزء ٢٥

بلکه آنها می گویند <:ما نیاکان خود را بر آیینی یافتیم ، و ما نیز به پیروی آنان هدایت یافته ایم.>

Nay, for they say only: Lo! we found our fathers following a religion, and we are guided by their footprints.

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ  
مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِمْ  
مُقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٥

و این گونه در هیچ شهر و دیاری پیش از تو پیامبر اندازکننده  
ای نفرستادیم مگر اینکه ثروتمندان مست و مغرور آن گفتند <  
ما پدران خود را بر آیینی یافتیم و به آثار آنان اقتدا می کنیم.

And even so We sent not a warner before thee  
(Muhammad) into any township but its luxurious  
ones said: Lo! we found our fathers following a  
religion, and we are following their footprints.

قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا  
إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٥

(پیامبرشان) گفت: < آیا اگر من آیینی هدایت بخش تر از آنچه  
پدرانتان را بر آن یافتید آورده باشیم ( باز هم انکار می کنید)؟  
آری (ما به آنچه شما به آن فرستاده شده اید کافریم.

(And the warner) said: What! Even though I bring  
you better guidance than that ye found your  
fathers following? They answered: Lo! in what ye  
bring we are disbelievers.

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظِرُ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

به همین جهت از آنها انتقام گرفتیم ، بنگر پایان کار تکذیب  
کنندگان چگونه بود!

So We requited them. Then see the nature of the  
consequence for the rejecters!

جزء ٢٥

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

جزء ٢٥ ﴿٢٦﴾

و (بخاطر بیاور) هنگامی را که ابراهیم به پدرش = عمویش  
آزر او قومش گفت < من از آنچه شما می پرستید بیزارم.

And when Abraham said unto his father and his  
folk: Lo! I am innocent of what ye worship

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٥

مگر آن کسی که مرا آفریده ، که او هدایتم خواهد کرد.

Save Him Who did create me, for He will surely  
guide me.

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٥

او کلمه توحید را کلمه پاینده ای در نسلهای بعد از خود قرار  
داد، شاید به سوی خدا بازگردند.

And he made It a word enduring among his seed,  
that haply they might return.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ

مُبِينٌ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٥

ولی من این گروه و پدرانشان را از مواهب دنیا بهره مند  
ساختیم تا حق و فرستاده آشکار(الهی) به سراغشان آمد

Nay, but I let these and their fathers enjoy life  
(only) till there should come unto them the Truth  
and a messenger making plain.

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

﴿٣٠﴾ جزء ٢٥

هنگامی که حق به سراغشان آمد، گفتند < این سحر است ، و  
ما نسبت به آن کافریم.

And now that the Truth hath come unto them they  
say: This is mere magic, and lo! we are  
disbelievers therein.

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَيَّ رَجُلٍ مِنَ الْقَرْيَتَيْنِ

عَظِيمٍ ﴿٣١﴾ جزء ٢٥

و گفتند < چرا این قرآن بر مرد بزرگ ( و ثروتمندی ) از این دو شهر ( مکه و طای-ف ) نازل نشده است !؟

And they say: If only thin Quran had been revealed to some great man of the two towns?

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ  
لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِمَّا  
يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

جزء ٢٥

آیا آنان رحمت پروردگارت را تقسیم می کنند؟ اما معیشت آنها را در حیات دنیا در میانشان تقسیم کردیم و بعضی را بر بعضی برتری دادیم تا یکدیگر رامسخر کرده ( و با هم تعاون نمایند)، و رحمت پروردگارت از تمام آنچه جمع آوری می کنند بهتر است.

Is it they who apportion their Lord's mercy? We have apportioned among them their livelihood in the life of the world, and raised some of them above others in rank that some of them may take labor from others; and the mercy of thy Lord is better than (the wealth) that they amass.

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ  
بِالرَّحْمَنِ لَبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِنْ فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا  
يَظْهَرُونَ ﴿ ٣٣ ﴾ جزء ٢٥

اگر (تمکن کفار از مواهب مادی) سبب نمی شد که همه مردم  
امت واحد (گمراهی) شوند، ما برای کسانی که به (خداوند  
(رحمان کافر می شدند خانه هایی قرار می دادیم با سقفهایی از  
نقره و نردبانهایی که از آن بالا روند،

And were it not that mankind would have become  
one community, We might well have appointed, for  
those who disbelieve in the Beneficent, roofs of  
silver for their houses and stairs (of silver)  
whereby to mount,

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَكُونَ ﴿ ٣٤ ﴾ جزء ٢٥

و برای خانه هایشان درها و تختهایی (زیبا و نقره ای) قرار می  
دادیم که بر آن تکیه کنند،

And for their houses doors (of silver) and couches  
of silver whereon to recline,

وَزُخْرُفًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ  
عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿ ٣٥ ﴾ جزء ٢٥

و انواع زیورها، ولی تمام اینها بهره زندگی دنیاست ، و آخرت نزد پروردگارت از آن پرهیزگاران است.

And ornaments of gold. Yet all that would have been but a provision of the life of the world. And the Hereafter with your Lord would have been for those who keep from evil.

وَمَنْ يَعِشْ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ  
قَرِينٌ ﴿٣٦﴾

جزء ٢٥

و هرکس از یاد خدا رویگردان شود شیطان را به سراغ او می فرستیم پس همواره قرین اوست.

And he whose sight is dim to the remembrance of the Beneficent, We assign unto him a devil who becometh his comrade;

وَإِنَّهُمْ لَيُضِلُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ  
﴿٣٧﴾

جزء ٢٥

و آنها = [شیاطین] این گروه را از راه (خدا) باز می دارند، در حالی که گمان می کنند هدایت یافتگان حقیقی آنها هستند.

And lo! they surely turn them from the way of Allah, and yet they deem that they are rightly guided;

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ  
فَبِئْسَ الْقَرِينُ ﴿٣٨﴾ جزء ٢٥

تا زمانی که (در قیامت) نزد ما حاضر شود می گوید < ای  
کاش میان من و تو فاصله مشرق و مغرب بود، چه بد  
همنشینی بودی !

Till, when he cometh unto Us, he saith (unto his  
comrade): Ah, would that between me and thee  
there were the distance of the two horizons, an  
evil comrade!

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُم فِي الْعَذَابِ  
مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٥

(ولی به آنها می گوییم): هرگز این گفتگوها امروز به حال شما  
سودی ندارد، چرا که ظلم کردید، و همه در عذاب مشترکید.

And it profiteth you not this day, because ye did  
wrong, that ye will be sharers in the doom.

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِي  
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾ جزء ٢٥

(ای پیامبر) آیا تو می توانی سخن خود را به گوش کران  
برسانی ، یاکوران و کسانی را که در گمراهی آشکاری هستند  
هدایت کنی !؟

Canst thou (Muhammad) make the deaf to hear, or  
canst thou guide the blind or him who is in error  
manifest?

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ ﴿٤١﴾ جزء ٢٥

وهرگاه تو را از میان آنها ببریم ، حتما از آنان انتقام خواهیم  
گرفت ،

And if We take thee away, We surely shall take  
vengeance on them,

أَوْ تُرِيكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

یا اگر (زنده بمانی و) آنچه را (از عذاب) به آنان وعده داده ایم  
به تو نشان دهیم ، باز ما بر آنها مسلطیم.

Or (if) We show thee that wherewith We threaten  
them; for lo! We have complete command of  
them.

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ

مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٥

آنچه را بر تو وحی شده محکم بگیر که تو بر صراط مستقیمی.

So hold thou fast to that which is inspired in thee.  
Lo! thou art on a right path.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٥

و این مایه یادآوری (و عظمت) تو و قوم تو است و بزودی سوال خواهید شد .

And lo! it is in truth a Reminder for thee and for thy folk; and ye will be questioned.

وَاسْأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٥

از رسولانی که پیش از تو فرستادیم بپرس: آیا غیر از خداوند رحمان معبودانی برای پرستش قرار دادیم!؟

And ask those of Our messengers whom We sent before thee: Did We ever appoint gods to be worshipped beside the Beneficent?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي  
رَسُولٌ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٥

ما موسی را با آیات خود به سوی فرعون و درباریان او فرستادیم  
(موسی به آنها) گفت < من فرستاده پروردگار جهانیانم. >

And verily We sent Moses with Our revelations  
unto Pharaoh and his chiefs, and he said: I am a  
messenger of the Lord of the Worlds.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٥

ولی هنگامی که او آیات ما را برای آنها آورد، به آن می  
خندیدند.

But when he brought them Our tokens, behold!  
they laughed at them.

وَمَا تُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ  
بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٥

ما هیچ آیه (و معجزه ای) به آنان نشان نمی دادیم مگر اینکه از  
دیگری بزرگتر و (مهم تر) بود، و آنها را به (انواع) عذاب گرفتار  
کردیم شاید بازگردند.

And every token that We showed them was  
greater than its sister (token), and we grasped

them with the torment, that haply they might turn again.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّنَا  
لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٥

(وقتی گرفتار بلا می شدند می) گفتند < ای ساحر!  
!پروردگارت را به عهدی که با تو کرده بخوان (تا ما را از این بلا  
برهاند) که ما هدایت خواهیم یافت (و ایمان می آوریم).

And they said: O wizard; Entreat thy Lord for us by  
the pact that He hath made with thee. Lo! we  
verily will walk aright.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٥

اما هنگامی که عذاب را از آنها برطرف می ساختیم پیمان خود  
را می شکستند.

But when We eased them of the torment, behold!  
they broke their word.

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ  
وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾ جزء ٢٥

فرعون در میان قوم خود ندا داد و گفت < ای قوم من آیا حکومت مصر از آن من نیست و این نهرها تحت فرمان من جریان ندارد؟! آیا نمی بینید!؟

And Pharaoh caused a proclamation to be made among his people saying: O my people! Is not mine the sovereignty of Egypt and these rivers flowing under me? Can ye not then discern?

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

جزء ٢٥

مگر نه این است که من از مردی که از خانواده و طبقه پستی است و هرگز نمی تواند فصیح سخن بگوید برترم؟!؟

I am surely better than this fellow, who is despicable, and can hardly make (his meaning) plain!

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ

مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾ جزء ٢٥

(اگر راست می گوید) چرا دستبندهای طلا به او داده نشده ، یا اینکه چرا فرشتگان دوشادوش او نیامده اند) تا گفتارش را تایید کنند)؟!؟

Why, then, have armlets of gold not been set upon him, or angels sent along with him?

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

جزء ٢٥

(فرعون) قوم خود را سبک شمرد، در نتیجه از او اطاعت کردند، آنان قومی فاسق بودند.

Thus he persuaded his people to make light (of Moses), and they obeyed him. Lo! they were a wanton folk.

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

اما هنگامی که ما را به خشم آوردند، از آنها انتقام گرفتیم و همه را غرق کردیم.

So, when they angered Us, We punished them and drowned them every one.

جزء ٢٥

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

جزء ٢٥

و آنها را پیشگامان (در عذاب) و عبرتی برای آیندگان قرار دادیم.

And We made them a thing past, and an example for those after (them).

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

﴿٥٧﴾ جزء ٢٥

وهنگامی که درباره فرزند مریم مَث-لی زده شد، ناگهان قوم تو بخاطر آن داد و فریاد راه انداختند.

And when the son of Mary is quoted as an example, behold! the folk laugh out,

وَقَالُوا ءِآلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ

﴿٥٨﴾ جزء ٢٥ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ

و گفتند: آیا خدایان ما بهترند یا او = [مسیح]؟! (اگر معبودان ما در دوزخند، مسیح نیز در دوزخ است ، چرا که معبود واقع شده

And say: Are our gods better, or is he? They raise not the objection save for argument. Nay! but they are a contentious folk.

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ

﴿٥٩﴾ جزء ٢٥ مسیح فقط بنده ای بود که ما نعمت به او

بخشیدیم و او را نمونه و الگویی برای بنی اسرائیل قرار دادیم.

He is nothing but a slave on whom We bestowed favor, and We made him a pattern for the Children of Israel.

﴿ ٦٠ ﴾ وَلَوْ نَشَاءُ لَجْعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿

﴿ ٦٠ ﴾ جزء ٢٥

وهرگاه بخواهیم به جای شما در زمین فرشتگانی قرار می دهیم که جانشین ( شما ) گردند.

And had We willed We could have set among you angels to be viceroys in the earth.

﴿ ٦١ ﴾ وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ

﴿ ٦١ ﴾ جزء ٢٥ مُسْتَقِيمٌ ﴿

و او = [ مسیح ] سبب آگاهی بر روز قیامت است. ( زیرا نزول عیسی گواه نزدیکی رستاخیز است )، هرگز در آن تردید نکنید، و از من پیروی کنید که این راه مستقیم است.

And lo! verily there is knowledge of the Hour. So doubt ye not concerning it, but follow Me. This is the right path.

﴿ ٦٢ ﴾ وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿

﴿ ٦٢ ﴾ جزء ٢٥

و شیطان شما را ( از راه خدا ) باز ندارد، که او دشمن آشکار شماست.

And let not Satan turn you aside. Lo! he is an open enemy for you.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ  
وَاللُّبِّينَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَأَطِيعُوا  ٦٣  جزء ٢٥

و هنگامی که عیسی دلایل روشن ( برای آنها ) آورد گفت < من برای شما حکمت آورده ام ، و آمده ام تا برخی از آنچه را که در آن اختلاف دارید روشن کنم ، پس تقوای الهی پیشه کنید و از من اطاعت نمایید.

When Jesus came with clear proofs (of Allah's sovereignty), he said: I have come unto you with wisdom, and to make plain some of that concerning which ye differ. So keep your duty to Allah, and obey me.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ 

 ٦٤ جزء ٢٥

خداوند پروردگار من و پروردگار شماست، (تنها) او را پرستش کنید که راه راست همین است.

Lo! Allah, He is my Lord and your Lord. So worship Him. This is a right path.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ  
عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٥﴾ جزء ٢٥

ولی گروه هایی از میان آنها (درباره مسیح) اختلاف کردند و بعضی او را خدا پنداشتند، وای بر کسانی که ستم کردند از عذاب روزی دردناک!

But the factions among them differed. Then woe unto those who do wrong from the doom of a painful day.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

﴿٦٦﴾ جزء ٢٥

آیا جز این انتظاری دارند که قیامت ناگهان به سراغشان آید در حالی که نمی فهمند؟!

Await they aught save the Hour, that it shall come upon them suddenly, when they know not?

الْأَخْلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

دوستان در آن روز دشمن یکدیگرند، مگر پرهیزگاران.

Friends on that day will be foes one to another, save those who kept their duty (to Allah).

جزء ٢٥

يَا عِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

ای بندگان من! امروز نه ترسی بر شماست و نه اندوهگین می شوید.

O My slaves! For you there is no fear this day, nor is it ye who grieve;

جزء ٢٥

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

همان کسانی که به آیات ما ایمان آوردند و تسلیم بودند.

(Ye) who believed Our revelations and were self surrendered,

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧٠﴾

(به آنها خطاب می شود): شما و همسرانتان در نهایت شادمانی وارد بهشت شوید!

Enter the Garden, ye and your wives, to be made glad.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا  
تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

(این در حالی است که) ظرفها (ی غذا) و جامهای طلائی (شراب طهور) را گرداگرد آنها می گردانند، و در آن (بهشت) آنچه دلها می خواهد و چشمها از آن لذت می برد موجود است ، و شما همیشه در آن خواهید ماند

Therein are brought round for them trays of gold and goblets, and therein is all that souls desire and eyes find sweet. And ye are immortal therein.

جزء ۲۵

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

این بهشتی است که شما وارث آن می شوید بخاطر اعمالی که انجام می دادید.

This is the Garden which ye are made to inherit because of what ye used to do.

جزء ۲۵

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

جزء ۲۵

و در آن برای شما میوه های فراوان است که از آن می خورید.  
Therein for you is fruit in plenty whence to eat.

جزء ۲۵ ﴿ ۷۴ ﴾ إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ

(ولی) مجرمان در عذاب دوزخ جاودانه می مانند.

Lo! the guilty are immortal in hell's torment.

جزء ۲۵ ﴿ ۷۵ ﴾ لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

هرگز عذاب آنان تخفیف نمی یابد، و در آنجا از همه چیز مایوسند.

It is not relaxed for them, and they despair therein.

جزء ۲۵ ﴿ ۷۶ ﴾ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ

ما به آنها ستم نکردیم ، آنان خود ستمکار بودند.

We wronged them not, but they it was who did the wrong.

﴿ ۷۷ ﴾ وَنَادُوا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَا كُنتُمْ

جزء ۲۵ ﴿ ۷۷ ﴾

آنها فریاد می کشند < ای مالک دوزخ (ای کاش) پروردگارت ما را بمیراند(تا آسوده شویم : شما در این جا ماندنی هستید.

And they cry: O master! Let thy Lord make an end of us. He saith: Lo! here ye must remain.

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٨﴾

﴿٧٨﴾ جزء ٢٥

ما حق را برای شما آوردیم ، ولی بیشتر شما از حق کراهت داشتید.

We verily brought the Truth unto you, but ye were, most of you, averse to the Truth.

﴿٧٩﴾ جزء ٢٥

بلکه آنها تصمیم محکم بر توطئه گرفتند، ما نیز اراده محکمی (درباره آنها) داریم.

Or do they determine any thing (against the Prophet)? Lo! We (also) are determining.

﴿٨٠﴾ جزء ٢٥

أَمْ يَحْسُبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

آیا آنان می پندارند که ما اسرار نهانی و سخنان در گوشه آنان  
رانمی شنویم ؟ ! آری ، رسولان ( و فرشتگان ) ما نزد آنها هستند  
و می نویسند.

Or deem they that We cannot hear their secret thoughts and private confidences? Nay, but Our envoys, present with them, do record.

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾ جزء ٢٥

بگو < : اگر برای خداوند فرزندی بود، من نخستین پرستنده او  
بودم.

Say (O Muhammad): The Beneficent One hath no son. I am first among the worshippers.

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا  
يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾ جزء ٢٥

منزه است پروردگار آسمانها و زمین ، پروردگار عرش ، از  
توصیفی که آنها می کنند!

Glorified be the Lord of the heavens and the earth,  
the Lord of the Throne, from that which they  
ascribe (unto Him)!

فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي  
يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾ جزء ٢٥

آنان را به حال خود واگذار تا در باطل غوطه ور باشند و سرگرم  
بازی شوند تا روزی را که به آنها وعده داده شده است ملاقات  
کنند) و نتیجه کار خود را ببینند!

So let them flounder (in their talk) and play until  
they meet the Day which they are promised.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ  
الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾ جزء ٢٥

او کسی است که در آسمان معبود است و در زمین معبود، و او  
حکیم و علیم است .

And He it is Who in the heaven is God, and in the  
earth God. He is the Wise, the knower.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾ جزء ٢٥

پربرکت و پایدار است کسی که حکومت آسمانها و زمین و آنچه در میان آن دو است از آن اوست ، و آگاهی از قیام قیامت نزد اوست و به سوی او باز گردانده می شوید.

And blessed be He unto Whom belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth and all that is between them, and with Whom is knowledge of the Hour, and unto Whom ye will be returned.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾ جزء ٢٥

کسانی را که غیر از او می خوانند قادر بر شفاعت نیستند، مگر آنها که شهادت بحق داده اند و بخوبی آگاهند.

And those unto whom they cry instead of Him possess no power of intercession, saving him who beareth witness unto the Truth knowingly.

وَلئن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾ جزء ٢٥

و اگر از آنها بپرسی چه کسی آنان را آفریده ، قطعاً می گویند :خدا، پس چگونه از عبادت او منحرف می شوند؟!

And if thou ask them who created them, they will surely say: Allah. How then are they turned away?

وَقِيلَ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ جزء ٢٥

آنها چگونه از شکایت پیامبر که می گوید < پروردگارا! اینها قومی هستند که ایمان نمی آورند (غافل می شوند)

And he saith: O my Lord! Lo! those are a folk who believe not.

فَاَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾ جزء ٢٥

پس (اکنون که چنین است) از آنان روی برگردان و بگو < سلام بر شما، اما بزودی خواهند دانست!

Then bear with them (O Muhammad) and say: Peace. But they will come to know

## سوره دخان

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر حم.

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

حم ﴿ ۱ ﴾ جزء ۲۵

Ha. Mim.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿ ۲ ﴾ جزء ۲۵

سوگند به این کتاب روشنگر،

By the Scripture that maketh plain

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُّبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿ ۳ ﴾ جزء ۲۵

که ما آن را در شبی پر برکت نازل کردیم ، ما همواره انذار کننده بوده ایم.

Lo! We revealed it on a blessed night. Lo! We are ever warning.

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿ ۴ ﴾ جزء ۲۵

در آن شب هر امری بر اساس حکمت ( الهی ) تدبیر و جدا می گردد.

Whereupon every wise command is made clear

أَمْرًا مِنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٥﴾ جزء ٢٥

(آری ، نزول قرآن) فرمانی بود از سوی ما، ما (محمد) ص را  
(فرستادیم).

As a command from Our presence. Lo! We are ever  
sending

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦﴾ جزء ٢٥

اینها همه بخاطر رحمتی است از سوی پروردگارت ، که شنونده و  
داناست.

A mercy from thy Lord. Lo! He is the Hereafter, the  
Knower,

رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٧﴾

جزء ٢٥ ﴿٧﴾

(همان) پروردگار آسمانها و زمین و آنچه در میان آنهاست ، اگر اهل  
یقین هستید.

Lord of the heavens and the earth and all that is  
between them, if ye would be sure.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

جزء ٢٥ ﴿٨﴾

هیچ معبودی جز او نیست ، زنده می کند و می میراند، او پروردگار  
شما و پروردگار پدران نخستین شماست.

There is no God save Him. He quickeneth and giveth death; your Lord and Lord of your forefathers.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾ جزء ٢٥

Nay, but they play in doubt. (با حقایق ولی آنها در شکند و) بازی می کنند.

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾ جزء ٢٥

پس منتظر روزی باش که آسمان دود آشکاری پدید آورد،

But watch thou (O Muhammad) for the day when the sky will produce visible smoke

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾ جزء ٢٥

که همه مردم را فرا می گیرد، این عذاب دردناکی است!

That will envelop the people. This will be a painful torment.

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾ جزء ٢٥

(می گویند): پروردگارا! عذاب را از ما بر طرف کن که ایمان می آوریم.

(Then they will say): Our Lord relieve of the torment. Lo! we are believers:

جزء ٢٥ ﴿ ١٣ ﴾ أَنِّي لَهُمُ الذِّكْرِي وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ

چگونه و از کجا متذکر می شوند با اینکه رسول روشنگر (با معجزات و منطق روشن) به سراغشان آمد!

How can there be remembrance for them, when a messenger making plain (the truth) had already come unto them,

جزء ٢٥ ﴿ ١٤ ﴾ ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ

سپس از او رویگردان شدند و گفتند < او تعلیم یافته ای دیوانه است.  
And they had turned away from him and said: One taught (by others), a madman?

جزء ٢٥ ﴿ ١٥ ﴾ إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ

ما عذاب را کمی بر طرف می سازیم ، ولی باز به کارهای خود باز می گردید.

Lo! We withdraw the torment a little. Lo! ye return (to disbelief).

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾ جزء ٢٥

(ما از آنها انتقام می گیریم) در آن روز که آنها را با قدرت خواهیم گرفت ، آری ما انتقام گیرنده ایم.

On the day when We shall seize them with the greater seizure (then), in truth We shall punish.

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

جزء ٢٥

ما پیش از اینها قوم فرعون را آزمودیم و رسول بزرگواری به سراغشان آمد،

And verily We tried before them Pharaoh's folk, when there came unto them a noble messenger,

أَنْ أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾ جزء ٢٥

(و به آنان گفت :امور) بندگان خدا را به من واگذارید که من فرستاده امینی برای شما هستم.

Saying: Give up to me the slaves of Allah. Lo! I am a faithful messenger unto you.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَيَّ اللَّهُ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

و در برابر خداوند تکبر نورزید که من برای شما دلیل روشنی آورده ام.

And saying: Be not proud against Allah. Lo! I bring you a clear warrant.

جزء ۲۵

وَإِنِّي عُدْتُ رَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾ جزء ۲۵

و من به پروردگار خود و پروردگار شما پناه می برم از اینکه مرا متهم کنید.

And lo! I have sought refuge in my Lord and your Lord lest ye stone me to death.

وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا لِي فَاَعْتَرِلُونِ ﴿٢١﴾ جزء ۲۵

و اگر به من ایمان نمی آورید، از من کناره گیری کنید (و مانع ایمان آوردن مردم نشوید).

And if ye put no faith in me, then let me go

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾ جزء ۲۵

(آنها هیچ یک از این پندها را نپذیرفتند، و موسی) به پیشگاه پروردگارش عرضه داشت: اینها قومی مجرمند.

And he cried unto his Lord (saying): These area guilty folk.

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ ﴿٢٣﴾ جزء ۲۵

(به او دستور داده شد):بندگان مرا شبانه حرکت ده که شما تعقیب می شوید.

Then (his Lord commanded) Take away my slaves by night. Lo! ye will be followed,

وَأَتْرُكِ الْبَحْرَ رَهَوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٥

(هنگامی که از دریا گذشتید) دریا را آرام و گشاده بگذار (و بگذر) که آنها لشکری غرق شده خواهند بود.

And leave the sea behind at rest, for lo! they are a drowned host.

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٥

(سرانجام همگی نابود شدند و) چه بسیار باغها و چشمه ها که از خود به جای گذاشتند،

How many were the gardens and the water springs that they left behind,

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٥

و زراعتها و قصرهای زیبا و گران قیمت ،

And the cornlands and the goodly sites

وَنِعْمَةً كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٥

و نعمتهای فراوان دیگر که در آن (غرق) بودند!

And pleasant things wherein they took delight!

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخِرِينَ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٥

این چنین بود (ماجرای آنان)! و ما (اموال و حکومت) اینها را میراث برای اقوام دیگری قرار دادیم.

Even so (it was), and We made it an inheritance for other folk;

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ﴿٢٩﴾

جزء ٢٥ ﴿٢٩﴾

نه آسمان بر آنان گریست و نه زمین ، و نه به آنها مهلتی داده شد.

And the heaven and the earth wept not for them, nor were they reprieved.

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٥

ما بنی اسرائیل را از عذاب ذلت بار رهایی بخشیدیم ،

And We delivered the Children of Israel from the shameful doom

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾ جزء ٢٥

از فرعون که مردی متکبر و از اسرافکاران بود.

(We delivered them) from Pharaoh. Lo! he was a tyrant of the wanton ones.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاَهُمْ عَلِيٍّ عَلِيمٍ الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٥

ما آنها را با علم (خویش) بر جهانیان برگزیدیم و برتری دادیم ،

And We chose them, purposely, above (all) creatures.

وَآتَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٥

و آیاتی (از قدرت خویش) را به آنها دادیم که آزمایش آشکاری در آن بود (ولی آنان کفران کردند و مجازات شدند).

And We gave them portents wherein was a clear trial.

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٥

اینها = [مشرکان] می گویند :

Lo! these, forsooth, are saying:

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٥

<مرگ ما جز همان مرگ اول نیست و هرگز برانگیخته نخواهیم شد.  
There is naught but our first death, and we shall not be raised again.

فَأْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٥

اگر راست می گوئید پدران ما را ( زنده کنید و ) بیاورید ( تا گواهی دهند!)

Bring back our fathers, if ye speak the truth!

أَمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٥

آیا آنان بهترند یا قوم < تبع > کسانی که پیش از آنها بودند؟! اما آنان را هلاک کردیم ، چرا که مجرم بودند.  
Are they better, or the folk of Tubba and those before them? We destroyed them, for surely they were guilty.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِأَعِينَ ﴿٣٨﴾

جزء ٢٥

ما آسمانها و زمین و آنچه را که در میان این دو است به بازی ( و بی هدف ) نیافریدیم.

And We created not the heavens and the earth,  
and all that is between them, in play.

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

جزء ٢٥

ما آن دو را جز بحق نیافریدیم ، ولی بیشتر آنان نمی دانند.

We created them not save with truth; but most of  
them know not.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

جزء ٢٥

روز جدایی (حق از باطل) وعده گاه همه آنهاست.

Assuredly the Day of Decision is the term of all of  
them,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلِيَّ عَنْ مَوْلِيَّ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

جزء ٢٥

روزی که هیچ دوستی کمترین کمکی به دوستش نمی کند، و از هیچ  
سو یاری نمی شوند،

A day when friend can in naught avail friend, nor  
can they be helped,

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾ جزء ٢٥

مگر کسی که خدا او را مورد رحمت قرار داده ، چرا که او عزیز و رحیم است.

Save him on whom Allah hath mercy. Lo! He is the Mighty, the Merciful.

إِنَّ شَجَرَةَ الزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٥

مسلمًا درخت زقوم ،

Lo! the tree of Zaqqum,

طَعَامُ الْآثِمِ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٥

غذای گنهکاران است ،

The food of the sinner!

كَأَلْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٥

همانند فلز گداخته در شکمها می جوشد،

Like molten brass, it seetheth in their bellies

كَغَلِي الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٥

جوششی همچون آب سوزان!

As the seething of boiling water.

خُذُوهُ فَاعْتَلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٥

(آنگاه به ماموران دوزخ خطاب می شود): این کافر مجرم را بگیرید و به میان دوزخ پرتابش کنید.

(And it will be said): Take him and drag him to the midst of hell,

ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٥

سپس بر سر او عذاب جوشان بریزید.

Then pour upon his head the torment of boiling water.

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٥

(به او گفته می شود): بچش که (به پندار خود) بسیار قدرتمند و محترم بودی!

(Saying): Taste! Lo! thou wast forsooth the mighty, the noble!

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٥

این همان چیزی است که پیوسته در آن تردید می کردید.

Lo! this is that whereof ye used to doubt.

﴿ ٥١ ﴾ جزء ٢٥ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ

(ولی) پرهیزگاران در جایگاه امنی قرار دارند،

Lo! those who kept their duty will be in a place secure

﴿ ٥٢ ﴾ جزء ٢٥ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

در میان باغها و چشمه ها،

Amid gardens and water springs,

﴿ ٥٣ ﴾ جزء ٢٥ يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ

آنها لباسهایی از حریر نازک و ضخیم می پوشند و در مقابل یکدیگر می نشینند،

Attired in silk and silk embroidery, facing one another.

﴿ ٥٤ ﴾ جزء ٢٥ كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُم بِحُورٍ عِينٍ

اینچنین اند بهشتیان ، و آنها را با < حورالعین > تزویج می کنیم.

Even so (it will be). And We shall wed them unto fair ones with wide, lovely eyes.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ﴿٥٥﴾ جزء ٢٥

آنها در آنجا هر نوع میوه ای را بخواهند در اختیارشان قرار می گیرد،  
و در نهایت امنیت به سر می برند .

They call therein for every fruit in safety.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ وَوَقَاهُمْ  
عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾ جزء ٢٥

هرگز مرگی جز همان مرگ اول ( که در دنیا چشیده اند  
(نخواهند چشید، و خداوند آنها را از عذاب دوزخ حفظ می کند

They taste not death therein, save the first death.  
And He hath saved them from the doom of hell,

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾ جزء ٢٥

این فضل و بخششی است از سوی پروردگارت ، این همان رستگاری  
بزرگ است.

A bounty from thy Lord. That is the supreme  
triumph.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾ جزء ٢٥

ما آن = [قرآن] را بر زبان تو آسان ساختیم ، شاید آنان متذکر شوند.  
And We have made (this Scripture) easy in thy language only that they may heed.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾ جزء ٢٥

(اما اگر نپذیرفتند) منتظر باش ، آنها نیز منتظرند (تو منتظر پیروزی الهی و آنها منتظر عذاب و شکست!)

Wait then (O Muhammad). Lo! they (too) are waiting.

## سوره جاثیه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

حم ﴿ ۱ ﴾ جزء ۲۵

حم

Ha.Mim.

تَرْیِلُ الْکِتَابِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِیْزِ الْحَکِیْمِ ﴿ ۲ ﴾ جزء ۲۵

این کتاب از سوی خداوند عزیز و حکیم نازل شده است.

The revelation of the Scripture is from Allah, the Mighty, the Wise.

اِنَّ فِی السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَآیٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِیْنَ ﴿ ۳ ﴾ جزء ۲۵

بی شک در آسمانها و زمین نشانه های ( فراوانی ) برای مومنان وجود دارد،

Lo! in the heavens and the earth are portents for believers.

وَفِی خَلْقِكُمْ وَمَا یُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آیٰتٌ لِّقَوْمٍ یُّوقِنُوْنَ ﴿ ۴ ﴾

﴿ ۴ ﴾ جزء ۲۵

و نیز در آفرینش شما و جنبندگانی که (در سراسر زمین) پراکنده ساخته، نشانه هایی است برای جمعیتی که اهل یقینند.

And in your creation, and all the beasts that He scattered in the earth, are portents for a folk whose faith is sure.

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيْفِ الرِّيَّاحِ آيَاتٌ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

جزء ٢٥

و نیز در آمد و شد شب و روز، و رزق (و بارانی) که خداوند از آسمان نازل کرده و بوسیله آن زمین را بعد از مردنش حیات بخشیده و همچنین در وزش بادهای، نشانه های روشنی است برای گروهی که اهل تفکرند.

And the difference of night and day and the provision that Allah sendeth down from the sky and thereby quickeneth the earth after her death, and the ordering of the winds, are portents for a people who have sense.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

جزء ٢٥

اینها آیات خداوند است که ما آن را بحق بر تو تلاوت می کنیم، (اگر آنها به این آیات ایمان نیاورند،) به کدام سخن بعد از سخن خدا و آیاتش ایمان می آورند؟!

These are the portents of Allah which We recite unto thee (Muhammad) with truth. Then in what fact, after Allah and His portents, will they believe?

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾ جزء ٢٥

وای بر هر دروغگوی گنهکار،

Woe unto each sinful liar,

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾ جزء ٢٥

که پیوسته آیات خدا را می شنود که بر او تلاوت می شود، اما از روی تکبر اصرار بر مخالفت دارد، گویی اصلاً آن را هیچ نشنیده است، چنین کسی را به عذابی دردناک بشارت ده!

Who heareth the revelations of Allah receive unto him, and then continueth in pride as though he heard them not. Give him tidings of a painful doom.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ  
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

جزء ٢٥

و هر گاه از بعضی آیات ما آگاه شود، آن را به باد استهزاء می گیرد،  
برای آنان عذاب خوارکننده ای است!

And when he knoweth aught of Our revelations he  
maketh it a jest. For such there is a shameful  
doom.

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا  
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

و پشت سرشان دوزخ است ، و هرگز آنچه را به دست آورده اند آنها  
را (از عذاب الهی) رهایی نمی بخشد، و نه اولیایی که غیر از خدا برای  
خود برگزیدند (مایه نجاتشان خواهند بود)، و عذاب بزرگی برای  
آنهاست!

Beyond them there is hell, and that which they  
have earned will naught avail them, nor those  
whom they have chosen for protecting friends  
beside Allah. Theirs will be an awful doom.

جزء ٢٥

هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ  
رِجْزٍ أَلِيمٍ ﴿١١﴾

جزء ٢٥

این (قرآن) مایه هدایت است ، و کسانی که به آیات پروردگارشان کافر شدند، عذابی سخت و دردناک دارند !

This is guidance. And those who disbelieve the revelations of their Lord, for them there is a painful doom of wrath.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ  
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾ جزء ٢٥

خداوند همان کسی است که دریا را مسخر شما کرد تا کشتیها به فرمانش در آن حرکت کنند و بتوانید از فضل او بهره گیرید، و شاید شکر نعمتهایش را به جا آورید.

Allah it is Who hath made the sea of service unto you that the ships may run thereon by His command, and that ye may seek of His bounty, and that haply ye may be thankful;

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
مِنْهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾ جزء ٢٥

او آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همه را از سوی خودش مسخر شما ساخته ، در این نشانه های (مهمی) است برای کسانی که اندیشه می کنند.

And hath made of service unto you whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth; it is

all from Him. Lo! herein verily are portents for people who reflect.

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ  
لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ جزء ٢٥

به مومنان بگو <: کسانی را که امید به ایام الله = [روز رستاخیز  
[ندارند مورد عفو قرار دهند تا خداوند هر قومی را به اعمالی که انجام  
می دادند جزا دهد.

Tell those who believe to forgive those who hope not for the days of Allah; in order that He may requite folk what they used to earn.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَيَّ رُبُّكُمْ  
تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾ جزء ٢٥

هر کس کار شایسته ای به جا آورد، برای خود به جا آورده است ، و  
کسی که کار بد می کند، به زیان خود اوست ، سپس همه شما به  
سوی پروردگارتان باز گردانده می شوید.

Whoso doeth right, it is for his soul, and whoso doeth wrong, it is against it. And afterward unto your Lord ye will be brought back.

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ  
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَي الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

ما بنی اسرائیل را کتاب (آسمانی) و حکومت و نبوت بخشیدیم و از  
روزیهای پاکیزه به آنها عطا کردیم و آنان را بر جهانیان (و مردم عصر  
خویش) برتری بخشیدیم ،

And verily We gave the Children of Israel the  
Scripture and the Command and the Prophethood,  
and provided them with good things and favored  
them above (all) peoples;

جزء ٢٥

وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا  
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

جزء ٢٥

و دلایل روشنی از امر نبوت و شریعت در اختیارشان قرار دادیم ، آنها  
اختلاف نکردند مگر بعد از علم و آگاهی ، و این اختلاف بخاطر ستم و  
برتری جویی آنان بود، اما پروردگارت روز قیامت در میان آنها در آنچه  
اختلاف داشتند داوری می کند.

And gave them plain commandments. And they  
differed not until after the knowledge came unto  
them, through rivalry among themselves. Lo! thy  
Lord will judge between them on the Day of  
Resurrection concerning that wherein they used to  
differ.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَيَّ شَرِيعَةً مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ  
أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾ جزء ٢٥

سپس تو را بر شریعت و آیین حق قرار دادیم ، از آن پیروی کن و از  
هوسهای کسانی که آگاهی ندارند پیروی مکن.

And now have We set thee (O Muhammad) on a  
clear road of (Our) commandment; so follow it,  
and follow not the whims of those who know not.

إِنَّهُمْ لَن يَغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ  
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾ جزء ٢٥

آنها هرگز نمی توانند تو را در برابر خداوند بی نیاز کنند) و از عذابش  
برهانند، و ظالمان یار و یاور یکدیگرند، اما خداوند یار و یاور  
پرهیزگاران است.

Lo! they can avail thee naught against Allah. And  
lo! as for the wrong doers, some of them are  
friends of others; and Allah is the Friend of those  
who ward off (evil).

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

این (قرآن و شریعت آسمانی) وسایل بینایی و مایه هدایت و رحمت  
است برای مردمی که (به آن) یقین دارند.

This is clear indication for mankind, and a guidance and a mercy for a folk whose faith is sure.

جزء ۲۵

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ  
مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾ جزء ۲۵

آیا کسانی که مرتکب بدیها و گناهان شدند گمان کردند که ما آنها را همچون کسانی قرار می دهیم که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند که حیات و مرگشان یکسان باشد؟! چه بد داوری می کنند!

Or do those who commit ill deeds suppose that We shall make them as those who believe and do good works, the same life and death? Bad is their judgment!

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ  
نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ جزء ۲۵

و خداوند آسمانها و زمین را بحق آفریده است تا هر کس در برابر اعمالی که انجام داده است جزا داده شود، و به آنها ستمی نخواهد شد.

And Allah hath created the heavens and the earth with truth, and that every soul may be repaid what it hath earned. And they will not be wronged.

أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ  
عَلَيْ سَمْعِهِ وَقَلْبَهُ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ  
مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

جزء ٢٥

آیا دیدی کسی را که معبود خود را هوای نفس خویش قرار داده و خداوند او را با آگاهی (بر اینکه شایسته هدایت نیست) گمراه ساخته و بر گوش و قلبش مهر زده و بر چشمش پرده ای افکنده است؟ با این حال چه کسی می تواند غیر از خدا او را هدایت کند؟ آیا متذکر نمی شوید؟

Hast thou seen him who maketh his desire his god, and Allah sendeth him astray purposely, and sealeth up his hearing and his heart, and setteth on his sight a covering? Then who will lead him after Allah (hath condemned him)? Will ye not then heed?

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا  
إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

جزء ٢٥ ﴿٢٤﴾

آنها گفتند < چیزی جز همین زندگی دنیای ما در کار نیست ، گروهی از ما می میرند و گروهی جای آنها را می گیرند، و جز طبیعت

و روزگار ما را هلاک نمی کند.> آنان به این سخن که می گویند

علمی ندارند، بلکه تنها حدس می زنند (و گمان بی پایه دارند).

And they say: There is naught but our life of the world; we die and we live, and naught destroyeth us save time; when they have no knowledge whatsoever of (all) that; they do but guess.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ  
قَالُوا اتُّوا بِآبَائِنَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

جزء ٢٥

و هنگامی که آیات روشن ما بر آنها خوانده می شود، دلیلی در برابر آن ندارند جز اینکه می گویند <اگر راست می گوئید پدران ما را (زنده کنید و) بیاورید (تا گواهی دهند!)

And when Our clear revelations are recited unto them their only argument is that they say: Bring (back) our fathers then, if ye are truthful.

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

جزء ٢٥

بگو < خداوند شما را زنده می کند، سپس می میراند، بار دیگر در روز قیامت که در آن تردیدی نیست گردآوری می کند، ولی بیشتر مردم نمی دانند.

Say (unto them, O Muhammad): Allah giveth life to you, then causeth you to die, then gathereth

you unto the Day of Resurrection whereof there is no doubt. But most of mankind know not.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ  
يَوْمَئِذٍ يَخْسِرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٥

مالکیت و حاکمیت آسمانها و زمین برای خداست ، و آن روز که قیامت برپا شود اهل باطل زیان می بینند.

And unto Allah belongeth the Sovereignty of the heavens and the earth; and on the day when the Hour riseth, on that day those who follow falsehood will be lost

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ  
تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٥

آن روز هر امتی را می بینی ( که از شدت ترس و وحشت ) بر زانو نشسته ، هر امتی به سوی کتابش خوانده می شود، و ( به آنها می گویند ) : امروز جزای آنچه را انجام می دادید به شما می دهند.

And thou wilt see each nation crouching, each nation summoned to its record. (And it will be said unto them): This day ye are requited what ye used to do.

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿ ٢٩ ﴾ جزء ٢٥

این کتاب ماست که به حق با شما سخن می گوید( و اعمال شما را بازگو می کند)، ما آنچه را انجام می دادید می نوشتیم.

This Our Book pronounceth against you with truth. Lo! We have caused (all) that ye did to be recorded.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي  
رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿ ٣٠ ﴾ جزء ٢٥

اما کسانی که ایمان آوردند و اعمال صالح انجام دادند، پروردگارشان آنها را در رحمت خود وارد می کند، این همان پیروزی بزرگ است.

Then, as for those who believed and did good works, their Lord will bring them in unto His mercy. That is the evident triumph.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ  
فَأَسْتَكْبِرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿ ٣١ ﴾ جزء ٢٥

اما کسانی که کافر شدند( به آنها گفته می شود): مگر آیات من بر شما خوانده نمی شد و شما استکبار کردید و قوم مجرمی بودید؟!

And as for those who disbelieved (it will be said unto them): Were not Our revelations recited unto

you? But ye were scornful and became a guilty folk.

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ  
مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نُنْظَرُ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ

﴿ ۳۲ ﴾ جزء ۲۵

و هنگامی که گفته می شد <:وعده خداوند حق است ، و در قیامت هیچ شکی نیست > ، شما می گفتید <:ما نمی دانیم قیامت چیست ؟ ما تنها گمانی در این باره داریم ، و به هیچ وجه یقین نداریم.

And when it was said: Lo! Allah's promise is the truth, and there is no doubt of the Hour's coming, ye said: We know not what the Hour is. We deem it naught but a conjecture, and we are by no means convinced.

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمَ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِؤْنَ ﴿ ۳۳ ﴾ جزء ۲۶

و بدیهای اعمالشان برای آنان آشکار می شود، و سرانجام آنچه را استهزاء می کردند آنها را فرا می گیرد.

And the evils of what they did will appear unto them, and that which they used to deride will befall them:

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنسَاكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا  
وَمَا أَوَّاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٤﴾ جزء ٣٦

و به آنها گفته می شود < امروز شما را فراموش می کنیم همان گونه  
که شما دیدار امروزتان را فراموش کردید، و جایگاه شما دوزخ است و  
هیچ یآوری ندارید.

And it will be said: This day We forget you, even  
as ye forgot the meeting of this your day; and  
your habitation is the Fire, and there is none to  
help you.

ذَلِكُمْ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا وَغَرَّتْكُمْ الْحَيَاةُ  
الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾

﴿٣٥﴾ جزء ٣٦

این بخاطر آن است که شما آیات خدا را به مسخره گرفتید و زندگی  
دنیا شما را فریب داد > امروزه آنان را از دوزخ بیرون می آورند، و نه  
هیچ گونه عذری از آنها پذیرفته می شود.

This, forasmuch as ye made the revelations of  
Allah a jest, and the life of the world beguiled you.  
Therefor this day they come not forth from thence,  
nor can they make amends

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

﴿ ٣٦ ﴾ جزء ٣٦

پس حمد و ستایش مخصوص خداست ، پروردگار آسمانها و پروردگار زمین و پروردگار همه جهانیان.

Then praise be to Allah, Lord of the heavens and Lords of the earth, the Lord of the Worlds.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ ﴿ ٣٧ ﴾ جزء ٣٦

و برای اوست کبریا و عظمت در آسمانها و زمین ، و اوست عزیز و حکیم.

And unto Him (alone) belongeth majesty in the heavens and the earth, and He is the Mighty, the Wise.

## سوره احقاف

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

حم ﴿ ۱ ﴾ جزء ۲۶

حم.

Ha. Mim.

تَرْوِیْلُ الْکِتَابِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِیْزِ الْحَکِیْمِ ﴿ ۲ ﴾ جزء ۲۶

این کتاب از سوی خداوند عزیز و حکیم نازل شده است.

The revelation of the Scripture from Allah the Mighty, the Wise.

مَا خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ  
وَأَجَلٍ مُّسَمًّیٍّ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ ﴿ ۳ ﴾

﴿ ۳ ﴾ جزء ۲۶

ما آسمانها و زمین و آنچه را در میان این دو است جز بحق و برای سرآمد معینی نیافریدیم ، اما کافران از آنچه انذار می شوند روی گردانند.

We created not the heavens and the earth and all that is between them save with truth, and for a term appointed. But those who disbelieve turn away from that whereof they are warned.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا  
مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ اتُّونِي بِكِتَابٍ  
مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَارَةٌ مِنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤﴾

به آنان بگو < این معبودهایی را که غیر از خدا پرستش می کنید به  
من نشان دهید چه چیزی از زمین را آفریده اند، یا شرک-تی در  
آفرینش آسمانها دارند؟! اک-تابی آسمانی پیش از این ، یا اثر علمی از  
گذشتگان برای من بیاورید(که دلیل صدق گفتار شما باشد) اگر راست  
می گوید!

Say (unto them, O Muhammad): Have ye thought on all that ye invoke beside Allah? Show me what they have created of the earth. Or have they any Portion the heavens? Bring me a Scripture before this (Scripture), or some vestige of knowledge (in support of what ye say), if ye are truthful.

جزء ۲۶

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ  
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٥﴾

جزء ۲۶

چه کسی گمراه تر است از آن کس که معبودی غیر خدا را می خواند  
که تا قیامت هم به او پاسخ نمی گوید و از خواندن آنها(کاما) بی خبر  
است؟! (و صدای آنها را هیچ نمی شنود)!

And who is further astray than those who, instead of Allah, pray unto such as hear not their prayer until the Day of Resurrection, and are unconscious of their prayer,

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ

كَافِرِينَ ﴿٦﴾ جزء ٢٦

و هنگامی که مردم محشور می شوند، معبودهای آنها دشمنانشان خواهند بود، حتی عبادت آنها را انکار می کنند!

And when mankind are gathered (to the Judgment) will become enemies for them, and will become deniers of having been worshipped.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ

لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ جزء ٢٦

هنگامی که آیات روشن ما بر آنان خوانده می شود، کافران در برابر حق می گویند < این سحری آشکار است.

And when Our clear revelations are recited unto them, who disbelieve say of the Truth when it reacheth them: This is mere magic.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَفِيَ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

جزء ۳۶

بلکه می گویند <: این آیات را بر خدا افترا بسته است: اگر من آن را بدروغ به خدا نسبت داده باشم (لازم است مرا رسوا کند و) شما نمی توانید در برابر خداوند از من دفاع کنید. او کارهایی را که شما در آن وارد می شوید بهتر می داند، همین بس که خداوند گواه میان من و شما باشد، و او آمرزنده و مهربان است.

Or say they: He hath invented it? Say (O Muhammad): If I have invented it, still ye have no power to support me against Allah. He is best aware of what ye say among yourselves concerning it. He sufficeth for a witness between me and you And He is the Forgiving, the Merciful.

قُلْ مَا كُنْتُ بَدْعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

جزء ۳۶

بگو <: من پیامبر نوظهوری نیستم، و نمی دانم با من و شما چه خواهد شد، من تنها از آنچه بر من وحی می شود پیروی می کنم، و جز بیم دهنده آشکاری نیستم.

Say: I am no new thing among the messengers (of Allah), nor know I what will be done with me or

with you. I do but follow that which is inspired in me, and I am but a plain warner.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ  
شَاهِدٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَيَّ مِثْلَهُ فَأَمَنْ وَأَسْتَكْبِرْتُمْ إِنَّ  
اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾ جزء ٣٦

بگو < به من خبر دهید اگر این قرآن از سوی خدا باشد و شما به آن کافر شوید، در حالی که شاهدی از بنی اسرائیل بر آن شهادت دهد، و او ایمان آورد و شما استکبار کنید (چه کسی گمراه تر از شما خواهد بود؟)! خداوند گروه ستمگر را هدایت نمی کند.

Bethink you: If it is from Allah and ye disbelieve therein, and a witness of the Children of Israel hath already testified to the like thereof and hath believed, and ye are too proud (what plight is yours)? Lo! Allah, guideth not wrong doing folk.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَا سَبَقُونَا  
إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِنْكُ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

کافران درباره مومنان چنین گفتند < اگر (اسلام) چیز خوبی بود، هرگز آنها (در پذیرش آن) بر ما پیشی نمی گرفتند >. و چون خودشان بوسیله آن هدایت نشدند می گویند < این یک دروغ قدیمی است.

And those who disbelieve say of those who believe: If it had been (any) good, they would not have been before us in attaining it. And since they will not be guided by it, they say: This is an ancient lie;

جزء ۲۶

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ  
مُصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَبُشْرَىٰ  
لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

جزء ۲۶

و پیش از آن ، کتاب موسی که پیشوا و رحمت بود( نشانه های آن را بیان کرده)، و این کتاب هماهنگ با نشانه های تورات است در حالی که به زبان عربی و فصیح و گویاست ، تا ظالمان را بیم دهد و برای نیکو کاران بشارتی باشد.

When before it there was the Scripture of Moses, an example and a mercy; and this is a confirming Scripture in the Arabic language, that it may warn those who do wrong and bring good tidings for the righteous.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

جزء ۲۶

کسانی که گفتند < پروردگار ما > الله < است > ، سپس استقامت کردند، نه ترسی برای آنان است و نه اندوهگین می شوند.

Lo! those who say: our Lord is Allah, and thereafter walk aright, there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ جزء ٢٦

آنها اهل بهشتند و جاودانه در آن می مانند، این پاداش اعمالی است که انجام می دادند.

Such are rightful owners of the Garden, immortal thereafter as a reward for what they used to do.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا  
وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّى إِذَا  
بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ  
نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ  
صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ  
وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾ جزء ٢٦

ما به انسان توصیه کردیم که به پدر و مادرش نیکی کند، مادرش او را با ناراحتی حمل می کند و با ناراحتی بر زمین می گذارد، و دوران حمل و از شیر بازگرفتنش سی ماه است ، تا زمانی که به کمال قدرت

و رشد برسد و به چهل سالگی بالغ گردد، می گوید: پروردگارا! مرا توفیق ده تا شکر نعمتی را که به من و پدر و مادرم دادی به جا آورم و کار شایسته ای انجام دهم که از آن خشنودباشی ، و فرزندان مرا صالح گردان ، من به سوی تو باز می گردم و توبه می کنم ، من از مسلمانانم.

And We have commended unto man kindness toward parents. His mother beareth him with reluctance, and bringeth him forth with reluctance, and the bearing of him and the weaning of him is thirty months, till, when he attaineth full strength and reacheth forty years, he saith: My Lord! Arouse me that I may give thanks for the favor wherewith Thou hast favored me and my parents, and that I may do right acceptable unto Thee. And be gracious unto me In the matter of my seed. Lo! I have turned unto Thee repentant, and lo! I am of those who surrender (unto Thee).

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ  
عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصَّادِقِ الَّذِي  
كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

جزء ٢٦

آنها کسانی هستند که ما بهترین اعمالشان را قبول می کنیم و از گناهانشان می گذریم و در میان بهشتیان جای دارند، این وعده راستی است که وعده داده می شدند.

Those are they from whom We accept the best of what they do, and overlook their evil deeds. (They

are) among the owners of the Garden. This is the true promise which they were promised (in the world).

وَالَّذِي قَالَ لَوَالِدَيْهِ أَفٍّ لَكُمْمَا أَتَعَدَانِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ  
خَلَّتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَعْثَبَانِ اللَّهَ وَيَلْكَ آمَنْ  
إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

جزء ٢٦ ﴿١٧﴾

و کسی که به پدر و مادرش می گوید <اف بر شما! آیا به من وعده می دهید که من روز قیامت مبعوث می شوم؟! در حالی که پیش از من اقوام زیادی بودند(و هرگز مبعوث نشدند: وای بر تو، ایمان بیاور که وعده خدا حق است :اینها چیزی جز افسانه های پیشینیان نیست.

And whoso saith unto his parents: Fie upon you both! Do ye threaten me that I shall be brought forth (again) when generations before me have passed away? And they twain cry unto Allah for help (and say): Woe unto thee! Believe! Lo! the promise of Allah is true. But he saith: This is naught save fables of the men of old:

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿١٨﴾ جزء ٢٦

آنها کسانی هستند که فرمان عذاب درباره آنان همراه اقوام (کافری که پیش از آنان از جن و انس بودند مسلم شده ، چرا که همگی زیانکار بودند).

Such are those on whom the Word concerning nations of the Jinn and mankind which have passed away before them hath effect. Lo! they are the losers.

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُوفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

جزء ۲۶

و برای هر کدام از آنها درجاتی است بر طبق اعمالی که انجام داده اند، تا خداوند کارهایشان را بی کم و کاست به آنان تحویل دهد، و به آنها هیچ ستمی نخواهد شد.

And for all there will be ranks from what they do, that He may pay them for their deeds! and they will not be wronged.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ لَكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تَجْرُونَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾

جزء ۲۶

آن روز که کافران را بر آتش عرضه می کنند( به آنها گفته می شود):از طیبات و لذایذ در زندگی دنیای خوداستفاده کردید و از آن بهره گرفتید، اما امروز عذاب ذلت بار بخاطر استکباری که در زمین به ناحق کردید و بخاطر گناهایی که انجام می دادید، جزای شما خواهد بود.

And on the day when those who disbelieve are exposed to the Fire (it will be said): Ye squandered your good things in the life of the world and sought comfort therein. Now this day ye are rewarded with the doom of ignominy because ye were disdainful in the land without a right and because ye used to transgress.

وَإِذْ كُرِّهَ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ  
النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمَنْ خَلْفَهُ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِيَّايَ  
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾ جزء ٢٦

(سرگذشت هود) برادر قوم عاد را یاد کن ، آن زمان که قومش را درسرزمین < احقاف > بیم داد در حالی که پیامبران زیادی قبل از او در گذشته های دور و نزدیک آمده بودند که :جز خدای یگانه را نپرستید( .و گفت ): من بر شمااز عذاب روزی بزرگ می ترسم!

And make mention (O Muhammad) of the brother of Aad when he warned his folk among the wind curved sand hills and verily warners came and went before and after him saying: Serve none but

Allah. Lo! I fear for you the doom of a tremendous Day.

قَالُوا أَجِئْنَا لِتَفْكِنَا عَنْ آلِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ

مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٦

آنها گفتند: آیا آمده ای که ما را (با دروغهایت) از معبودانمان بازگردانی؟! اگر راست می گویی عذابی را که به ما وعده می دهی بیاور!

They said; Hast come to turn us away from our gods? Then bring upon us that wherewith thou threatenest us, if thou art of the truthful.

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي

أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٦

گفت: علم (آن) تنها نزد خداست (و او می داند چه زمانی شما را مجازات کند)، من آنچه را به آن فرستاده شده ام به شما می رسانم، (وظیفه من همین است). ولی شما را قومی می بینیم که پیوسته در نادانی هستید.

He said: The knowledge is with Allah only. I convey unto you that wherewith I have been sent, but I see you are a folk that know not.

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ  
مُمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

﴿٢٤﴾ جزء ٢٦

هنگامی که آن (عذاب الهی) را بصورت ابر گسترده ای دیدند که به سوی دره ها و آبگیرهای آنان در حرکت است (خوشحال شدند) گفتند <:این ابری است که بر ما می بارد)

Then when they beheld it a dense cloud coming toward their valleys, they said; Here is a cloud bringing us rain. Nay, but it is that which ye did seek to hasten, a wind wherein is painful torment,

تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا مَسَاكِنُهُمْ  
كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

جزء ٢٦

همه چیز را به فرمان پروردگارش در هم می کوبد و نابود می کند (آری) آنها صبح کردند در حالی که چیزی جز خانه هایشان به چشم نمی خورد، ما این گونه گروه مجرمان را کیفر می دهیم.

Destroying all things by commandment of its Lord. And morning found them so that naught could be seen save their dwellings. Thus do We reward the guilty folk.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا  
وَأَبْصَارًا وَأَفئِدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ  
وَلَا أَفئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٦

ما به آنها = [ قوم عاد ] قدرتی دادیم که به شما ندادیم ، و برای آنان گوش و چشم و دل قرار دادیم ، ( اما به هنگام نزول عذاب ) نه گوشها و چشمها و نه عقلهایشان برای آنان هیچ سودی نداشت ، چرا که آیات خدا را انکار می کردند، و سرانجام آنچه را استهزاء می کردند بر آنها وارد شد.

And verily We had empowered them with that where with We have not empowered you, and had assigned them ears and eyes and hearts; but their ears and eyes and hearts availed them naught since they denied the revelations of Allah; and what they used to mock befell them.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ  
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٦

ما آبادیهایی را که پیرامون شما بودند نابود ساختیم ، و آیات خود را بصورت‌های گوناگون ( برای مردم آنها ) بیان کردیم شاید بازگردند.

And verily We have destroyed townships round about you, and displayed (for them) Our revelation, that haply they might return.

فَلَوْلَا نَصْرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ  
ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكِ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾

پس چرا معبودانی را که غیر از خدا برگزیدند -- به گمان اینکه به  
خدا نزدیکشان سازد -- آنها رایاری نکردند؟! بلکه از میانشان گم  
شدند! این بود نتیجه دروغ آنها و آنچه افترا می بستند.

Then why did those whom they had chosen for  
gods as a way of approach (unto Allah) not help  
them? Nay, but they did fail them utterly. And (all)  
that was their lie, and what they used to invent

جزء ۳۶

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا  
حَضَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ  
مُنذِرِينَ ﴿٢٩﴾

جزء ۳۶

(به یاد آور) هنگامی که گروهی از جن را به سوی تو متوجه ساختیم  
که قرآن را بشنوند، وقتی حضور یافتند به یکدیگر گفتند: خاموش  
باشید و بشنوید > و هنگامی که پایان گرفت ، بسوی قوم خود  
بازگشتند و آنها را بیم دادند.

And when We inclined toward thee (Muhammad)  
certain of the Jinn, who wished to hear the Quran  
and, when they were in its presence, said: Give

ear! and, when it was finished, turned back to their people, warning.

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ

مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٦

گفتند < ای قوم ما! ما کتابی را شنیدیم که بعد از موسی نازل شده ، هماهنگ با نشانه های کتابهای پیش از آن ، که به سوی حق و راه راست هدایت می کند.

They said: O our people! Lo! we have heard a Scripture which hath been revealed after Moses, confirming that which was before it, guiding unto the truth and a right road.

يَا قَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣١﴾ جزء ٢٦

ای قوم ما! دعوت کننده الهی را اجابت کنید و به او ایمان آورید تا گناهانتان را ببخشد و شما را از عذابی دردناک پناه دهد.

O our people! respond to Allah's summoner and believe in Him. He will forgive you some of your sins and guard you from a painful doom.

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ  
وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

و هر کس به دعوت کننده الهی پاسخ نگوید، هرگز نمی تواند از چنگال عذاب الهی در زمین فرار کند، و غیر از خدا یار و یآوری برای او نیست ، چنین کسانی در گمراهی آشکارند.

And whoso respondeth not to Allah's summoner he can nowise escape in the earth, and ye (can find) no protecting friends instead of Him. Such are in error manifest.

جزء ۲۶

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرٍ عَلَيَّ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَيَّ  
كُلُّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

جزء ۲۶

آیا آنها نمی دانند خداوندی که آسمان ها و زمین را آفریده و از آفرینش آنها ناتوان نشده است ، می تواند مردگان را زنده کند؟! آری او بر هر چیز تواناست.

Have they not seen that Allah, Who created the heavens and the earth and was not wearied by their creation, is Able to give life to the dead? Aye, He verily is Able to do all things.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ  
قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

﴿ ۳۴ ﴾ جزء ۲۶

روزی را به یاد آور که کافران را بر آتش عرضه می دارند(وبه آنها گفته می شود): آیا این حق نیست؟! می گویند < چرا، به پروردگاران سوگند) که حق است) : پس عذاب را بخاطر کفرتان بچشید!

And on the day when those who disbelieve are exposed to the Fire (they will be asked): Is not this real? They will say: Yea, by our Lord. He will say: Then taste the doom for that ye disbelieved.

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ  
لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرُونَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِنْ  
نَهَارٍ بَلَاغٌ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ

جزء ۲۶

پس صبر کن آن گونه که پیامبران < اولوا العزم > صبر کردند، و برای (عذاب) آنان شتاب مکن! هنگامی که وعده هایی را که به آنها داده می شود ببینند، (احساس می کنند که) گویی فقط ساعتی از یک روز (در دنیا) توقف داشتند، این ابلاغی است برای همگان ، آیا جز قوم فاسق هلاک می شوند؟!>

Then have patience (O Muhammad) even as the stout of heart among the messengers (of old) had patience, and seek not to hasten on the doom for them. On the day when they see that which they

are promised (it will seem to them) as though they had tarried but an hour of daylight. A clear message. Shall any be destroyed save evil living folk?

## سوره محمد

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ أَضَلَّ

﴿ ۱ ﴾ جزء ۲۶

کسانی که کافر شدند و (مردم را) از راه خدا باز داشتند، (خداوند اعمالشان را نابود می کند.)

Those who disbelieve and turn (men) from the way of Allah, He rendereth their actions vain. |

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ

﴿ ۲ ﴾ جزء ۲۶

و کسانی که ایمان آوردند و کارهای شایسته انجام دادند و به آنچه بر محمد(ص) نازل شده -- و همه حق است و او از سوی پروردگارشان - - نیز ایمان آوردند، خداوند گناهانشان را می بخشد و کارشان را اصلاح می کند.

And those who believe and do good works and believe in that which is revealed unto Muhammad and it is the truth from their Lord. He riddeth them of their ill deeds and improveth their state.

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا  
اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ  
أَمْثَالَهُمْ ﴿٣﴾ جزء ٣٦

این بخاطر آن است که کافران از باطل پیروی کردند، و مومنان از  
حقی که از سوی پروردگارشان بود تبعیت نمودند، این گونه خداوند  
برای مردم مث-لهای (زندگی) آنان را بیان می کند.

That is because those who disbelieve follow  
falsehood and because those who believe follow  
the truth from their Lord. Thus Allah coineth their  
similitudes for mankind.

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا  
أَخْتَمْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَتَاقَ فِيمَا مَنَّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّى  
تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ  
وَلَكِنْ لِيَبْلُوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٤﴾ جزء ٣٦

و هنگامی که با کافران (جنایت پیشه) در میدان جنگ رو به رو شدید  
گردنهایشان را بزنید، و (و این کار را همچنان ادامه دهید) تا به اندازه  
کافی دشمن را در هم بکوبید، در این هنگام اسیران را محکم  
ببندید، سپس یا بر آنان منت گذارید (و آزادشان کنید) یا در برابر

آزادی از آنان فدیہ = [ غرامت ] بگیریید، و این وضع باید همچنان ادامه یابد (تا جنگ بار سنگین خود را بر زمین نهد، ( آری ) برنامه این است ، و اگر خدای خواست خودش آنها را مجازات می کرد، اما می خواهد بعضی از شما را با بعضی دیگر بیازماید، و کسانی که در راه خدا کشته شدند، خداوند هرگز اعمالشان را از بین نمی برد.

Now when ye meet in battle those who disbelieve, then it is smiting of the necks until, when ye have routed them, then making fast of bonds; and afterward either grace or ransom till the war lay down its burdens. That (is the ordinance). And if Allah willed He could have punished them (without you) but (thus it is ordained) that He may try some of you by means of others. And those who are slain in the way of Allah, He rendereth not their actions vain.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٥﴾ جزء ٢٦

بزودی آنان را هدایت نموده و کارشان را اصلاح می کند،

He will guide them and improve their state,

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ﴿٦﴾ جزء ٢٦

و آنها را در بهشت ( جاویدانش ) که اوصاف آن را برای آنان بازگو کرده وارد می کند.

And bring them in unto the Garden which He hath made known to them.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنصُرُوا اللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ  
أَقْدَامَكُمْ ﴿٧﴾ جزء ٢٦

ای کسانی که ایمان آورده اید! اگر (آیین) خدا را یاری کنید، شما را یاری می کند و گامهایتان را استوار می دارد.

O ye who believe! If ye help Allah, He will help you and will make your foothold firm.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٨﴾ جزء ٢٦

و کسانی که کافر شدند، مرگ بر آنان! و اعمالشان نابود باد!

And those who disbelieve, perdition is for them, and He will make their actions vain.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

این بخاطر آن است که از آنچه خداوند نازل کرده کراهت داشتند، از این رو خدا اعمالشان را حبط و نابود کرد.

That is because they are averse to that which Allah hath revealed, therefor maketh He their action fruitless.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ﴿١٠﴾ جزء ٢٦

آیا در زمین سیر نکردند تا ببینند عاقبت کسانی که قبل از آنان بودند چگونه بود؟ خداوند آنها را هلاک کرد، و برای کافران امثال این مجازاتها خواهد بود.

Have they not travelled in the land to see the nature of the consequence for those who were before them? Allah wiped them out. And for the disbelievers there will be the like thereof.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى  
لَهُمْ ﴿١١﴾ جزء ٢٦

این برای آن است که خداوند مولا و سرپرست کسانی است که ایمان آوردند، اما کافران مولایی ندارند.

That is because Allah is patron of those who believe, and because the disbelievers have no patron.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ  
وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ﴿١٢﴾ جزء ٢٦

خداوند کسانی را که ایمان آوردند و اعمال صالح انجام دادند وارد باغهایی از بهشت می کند که نهرها از زیر درختانش جاری است ، در حالی که کافران از متاع زودگذر دنیا بهره می گیرند و همچون چهارپایان می خورند، دو سرانجام آتش دوزخ جایگاه آنهاست.

Lo! Allah will cause those who believe and do good works to enter Gardens underneath which rivers flow; while those who disbelieve take their comfort in this life and eat even as the cattle eat, and the Fire is their habitation.

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي  
أَخْرَجَتِكَ أَهْلُكُنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾ جزء ٢٦

و چه بسیار شهرهایی که از شهری که تو را بیرون کرد  
نیرومندتر بودند، ما همه آنها را نابود کردیم و هیچ یآوری نداشتند.

And how many a township stronger than thy township (O Muhammad) which hath cast thee out, have We destroyed, and they had no helper!

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ  
وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٤﴾ جزء ٢٦

آیا کسی که دلیل روشنی از سوی پروردگارش دارد، همانند کسی  
است که زشتی اعمالش در نظرش آراسته شده و از هوای نفسشان  
پیروی می کنند؟!

Is he who relieth on a clear proof from his Lord like those for whom the evil that they do is beautified while they follow their own lusts?

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرَ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٥﴾

جزء ٢٦

توصیف بهشتی که به پرهیزگاران وعده داده شده ، چنین است : در آن نهلهایی از آب صاف و خالص که بد بو نشده ، و نهلهایی از شیر که طعم آن دگرگون نگشته ، و نهلهایی از شراب ( طهور ) که مایه لذت نوشندگان است ، و نهلهایی از عسل مصفاست ، و برای آنها در آن از همه انواع میوه ها وجود دارد ، ( از همه بالاتر ) آمرزشی است از سوی پروردگارشان ! آیا اینها همانند کسانی هستند که همیشه در آتش دوزخند و از آب جوشان نوشانده می شوند که اندرونشان را از هم متلاشی می کند؟!

A similitude of the Garden which those who keep their duty (to Allah) are promised: Therein are rivers of water unpolluted, and rivers of milk whereof the flavor changeth not, and rivers of wine delicious to the drinkers, and rivers of clear run honey; therein for them is every kind of fruit, with pardon from their Lord. (Are those who enjoy all

this) like those who are immortal in the Fire and are given boiling water to drink so that it teareth their bowels?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ  
قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ آنفًا أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ  
اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾ جزء ٣٦

گروهی از آنان به سخنانت گوش فرا می دهند، اما هنگامی که از نزد تو خارج می شوند به کسانی که علم و دانش به آنان بخشیده شده (از روی استهزاء) می گویند (< این مرد) الان چه گفت؟! آنها کسانی هستند که خداوند بر دل‌هایشان مهر نهاده و از هوای نفسشان پیروی کرده اند (از این رو چیزی نمی فهمند)

Among them are some who give ear unto thee (Muhammad) till, when they go forth from thy presence, they say unto those who have been given knowledge: What was that he said just now? Those are they whose hearts Allah hath sealed, and they follow their own lusts.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾ جزء ٣٦

کسانی که هدایت یافته اند، (خداوند) بر هدایتشان می افزاید و روح تقوا به آنان می بخشد.

While as for those who walk aright, He addeth to their guidance, and giveth them their protection (against evil).

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ  
أَشْرَاطُهَا فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ ذِكْرَاهُمْ ﴿١٨﴾ جزء ٢٦

آیا آنها = [ کافران ] جز این انتظاری دارند که قیامت ناگهان فرا رسد ( آنگاه ایمان آورند)، در حالی که هم اکنون نشانه های آن آمده است ، اما هنگامی که بیاید، تذکر ( و ایمان ) آنها سودی نخواهد داشت.

Await they aught save the Hour, that it should come upon them unawares? And the beginnings thereof have already come. But how, when it hath come upon them, can they take their warning?

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ  
وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿١٩﴾ جزء ٢٦

پس بدان که معبودی جز < الله > نیست ، و برای گناه خود و مردان و زنان با ایمان استغفار کن . و خداوند محل حرکت و قرارگاه شما را می داند.

So know (O Muhammad) that there is no God save Allah, and ask forgiveness for thy sin and for believing men and believing women. Allah knoweth (both) your place of turmoil and your place of rest.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ  
مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ  
فَأُولَئِكَ لَهُمْ

﴿ ٢٠ ﴾ جزء ٢٦

کسانی که ایمان آورده اند می گویند < چرا سوره ای نازل نمی  
شود(که در آن فرمان جهاد باشد)؟

And those who believe say: If only a Surah were revealed! But when a decisive Surah is revealed and war is mentioned therein, thou seest those in whose hearts is a disease looking at thee with the look of men fainting unto death. Therefor woe unto them!

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ  
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

﴿ ٢١ ﴾ جزء ٢٦

(ولی) اطاعت و سخن سنجیده برای آنان بهتر است ، و اگر هنگامی  
که فرمان جهاد قطعی می شود به خدا راست گویند( و از در صدق و  
صفا در آیند) برای آنها بهتر می باشد.

Obedience and a civil word. Then, when the matter is determined, if they are loyal to Allah it will be well for them.

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا  
أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾ جزء ٣٦

اگر (از این دستورها) روی گردان شوید، جز این انتظار می رود که در  
زمین فساد و قطع پیوند خویشاوندی کنید؟!

Would ye then, if ye were given the command,  
work corruption in the land and sever your ties of  
kinship?

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٣﴾  
جزء ٣٦

آنها کسانی هستند که خداوند از رحمت خویش دورشان ساخته  
، گوشهایشان را کر و چشمهایشان را کور کرده است.

Such are they whom Allah curseth so that he  
deafeneth them and maketh blind their eyes.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٤﴾ جزء ٣٦

آیا آنها در قرآن تدبر نمی کنند، یا بر دلهایشان قفل نهاده شده است  
!؟

Will they then not meditate on the Quran, or are  
there locks on the hearts?

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَيَّ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ  
الْهُدَى الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمَلَى لَهُمْ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٦

کسانی که بعد از روشن شدن هدایت برای آنها، پشت به حق کردند، شیطان اعمال زشتشان را در نظرشان زینت داده و آنان را با آرزوهای طولانی فریفته است.

Lo! those who turn back after the guidance hath been manifested unto them, Satan hath seduced them, and He giveth them the rein.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ  
فِي بَعْضِ الْأَمْرِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٦

این بخاطر آن است که آنان به کسانی که نزول وحی الهی را کراهت داشتند گفتند < ما در بعضی از امور از شما پیروی می کنیم >. در حالی که خداوند پنهانکاری آنان را می داند.

That is because they say unto those who hate what Allah hath revealed: We will obey you in some matters; and Allah knoweth their secret talk.

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ  
وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٦

حال آنها چگونه خواهند بود هنگامی که فرشتگان (مرگ) بر صورت و پشت آنان می زنند (و جانشان را می گیرند؟)!

Then how (will it be with them) when the angels gather them, smiting their faces and their backs!

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَسْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ  
فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿ ٢٨ ﴾ جزء ٢٦

این بخاطر آن است که آنها از آنچه خداوند را به خشم می آورد پیروی کردند، و آنچه را موجب خشنودی اوست کراهت داشتند، از این رو (خداوند) اعمالشان را نابود کرد.

That will be because they followed that which angereth Allah, and hated that which pleaseth Him. Therefor He hath made their actions vain.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ  
أَضْغَانَهُمْ ﴿ ٢٩ ﴾ جزء ٢٦

آیا کسانی که در دلهایشان بیماری است گمان کردند خدا کینه هایشان را آشکار نمی کند؟!

Or do those in whose hearts is a disease deem that Allah will not bring to light their (secret) hates?

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ وَتَعَرَّفْتَهُمْ فِي  
لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٦

و اگر ما بخواهیم آنها را به تو نشان می دهیم تا آنان را با قیافه  
هایشان بشناسی ، هر چند می توانی آنها را از طرز سخنانشان  
بشناسی ، و خداوند اعمال شما را می داند.

And if We would, We could show them unto thee  
(Muhammad) so that thou shouldst know them  
surely by their marks. And thou shalt know them  
by the burden of their talk. And Allah knoweth  
your deeds. .

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنكُمْ وَالصَّابِرِينَ  
وَنَبْلُوا أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾ جزء ٢٦

ما همه شما را قطعاً می آزماییم تا معلوم شود مجاهدان واقعی و  
صابران از میان شما کیانند، و اخبار شما را بیازماییم.

And verily We shall try you till We know those of  
you who strive hard (for the cause of Allah) and  
the steadfast, and till We test your record.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ  
مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا  
وَسَيَحِطُّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٦

آنان که کافر شدند و (مردم را) از راه خدا بازداشتند و بعد از روشن شدن هدایت برای آنان (باز) به مخالفت با رسول (خدا) برخاستند، هرگز زبانی به خدا نمی‌رسانند و (خداوند) بزودی اعمالشان را نابود می‌کند.

Lo! those who disbelieve and turn from the way of Allah and oppose the messenger after the guidance hath been manifested unto them, they hurt Allah not a jot, and He will make their actions fruitless.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٣﴾

جزء ۲۶

ای کسانی که ایمان آورده اید! اطاعت کنید خدا را، و اطاعت کنید رسول (خدا) را، و اعمال خود را باطل نسازید.

O ye who believe! Obey Allah and obey the messenger, and render not your actions vain.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾

جزء ۲۶

کسانی که کافر شدند و (مردم را) از راه خدا بازداشتند سپس در حال کفر از دنیا رفتند، خدا هرگز آنها را نخواهد بخشید.

Lo! those who disbelieve and turn from the way of Allah and then die disbelievers, Allah surely will not pardon them.

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ  
وَلَنْ يَتْرِكُمْ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٥﴾ جزء ٣٦

پس هرگ-ز سست نشوید و (دشمنان را) به صلح (ذلت بار) دعوت نکنید درحالی که شما برترید، و خداوند با شماست و چیزی از (ثواب) اعمالتان را کم نمی کند.

So do not falter and cry out for peace when ye (will be) the uppermost, and Allah is with you, and He will not grudge (the reward of) your actions.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ  
أُجُورَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٦﴾ جزء ٣٦

زندگی دنیا تنها بازی و سرگرمی است ، و اگر ایمان آورید و تقوا پیشه کنید، پاداشهای شما را می دهد و اموال شما را نمی طلبد،

The life of the world is but a sport and a pastime. And if ye believe and ward off (evil), He will give you your wages, and will not ask of you your worldly wealth.

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيُخْفِكُمْ تَبْخُلُوا وَيُخْرِجْ أَسْغَانَكُمْ ﴿٣٧﴾

جزء ٢٦ ﴿٣٧﴾

چرا که هرگاه اموال شما را مطالبه کند و حتی اصرار نماید، بخل می ورزید، و کینه و خشم شما را آشکار می سازد

If He should ask it of you and importune you, ye would hoard it, and He would bring to light your (secret) hates.

هَا أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلُ عَنِ نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ وَإِن تَتَوَلَّوْا يَسْتَبَدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٨﴾

جزء ٢٦

آری ، شما همان گروهی هستید که برای انفاق در راه خدا دعوت می شوید، بعضی از شما بخل می ورزند، و هر کس بخل ورزد، نسبت به خود بخل کرده است ، و خداوند بی نیاز است و شما همه نیازمندید، و هرگاه سرپیچی کنید، خداوند گروه دیگری را جای شما می آورد پس آنها مانند شما نخواهند بود(و سخاوتمندانه در راه خدا انفاق می کنند).

Lo! ye are those who are called to spend in the way of Allah, yet among you there are some who hoard. And as for him who hoardeth, he hoardeth only from his soul. And Allah is the Rich, and ye are the poor. And if ye turn away He will exchange

you for some other folk, and they will not be the likes of you.

## سوره فتح

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿١﴾ جزء ۲۶

ما برای تو پیروزی آشکاری فراهم ساختیم ،

Lo! We have given thee (O Muhammad) a signal victory,

لِيَغْفِرَ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ

عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢﴾ جزء ۲۶

تا خداوند گناهان گذشته و آینده ای را که به تو نسبت می دادند  
بخشد(وحقانیت تو را ثابت نموده) و نعمتش را بر تو تمام کند و به  
راه راست هدایت فرماید،

That Allah may forgive thee of thy sin that which is  
past and that which is to come, and may perfect  
His favor unto thee, and may guide thee on a right  
path,

وَيَنْصُرَكَ اللّٰهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾ جزء ۲۶

و پیروزی شکست ناپذیری نصیب تو کند.

And that Allah may help thee with strong help

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا  
إِيمَانًا مَعَ إِيْمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾

جزء ٣٦

او کسی است که آرامش را در دل‌های مومنان نازل کرد تا ایمانی بر  
ایمانشان بیفزایند، لشکریان آسمانها و زمین از آن خداست ، و خداوند  
دانا و حکیم است.

He it is Who sent down peace of reassurance into  
the hearts of the believers that they might add  
faith unto their faith. Allah's are the hosts of the  
heavens and the earth, and Allah is ever Knower,  
Wise

لِيَدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ  
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

جزء ٣٦

هدف(دیگر از آن فتح مبین) این بود که مردان و زنان با ایمان را در  
باغ‌هایی ( از بهشت) وارد کند که نه‌رها از زیر درختانش جاری است ،  
درحالی که جاودانه در آن می مانند،وو گناهانشان را می بخشد، و این  
نزد خدا رستگاری بزرگی است.

That He may bring the believing men and the  
believing women into Gardens underneath which  
rivers flow, wherein they will abide, and may remit

from them their evil deeds. That, in the sight of Allah, is the supreme triumph

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ  
وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةٌ  
السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ  
وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾ جزء ٢٦

و) (نیز) مردان و زنان منافق و مردان و زنان مشرک را که به خدا گمان بد می برند مجازات کند، (آری) حوادث ناگواری (که برای مومنان انتظار می کشند) تنها بر خودشان نازل می شود. خداوند بر آنان غضب کرده و از رحمت خود دورشان ساخته و جهنم را برای آنان آماده کرده ، و چه بد سرانجامی است!

And may punish the hypocritical men and the hypocritical women, and the idolatrous men and the idolatrous women, who think an evil thought concerning Allah. For them is the evil turn of fortune, and Allah is wroth against them and hath cursed them, and hath made ready for them hell, a hapless journey's end.

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَزِيْرًا  
حَكِيْمًا ﴿٧﴾ جزء ٢٦

لشکریان آسمانها و زمین تنها از آن خداست ، و خداوند شکست ناپذیر و حکیم است.

Allah's are the hosts of the heavens and the earth,  
and Allah is ever Mighty, Wise.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾ جزء ٢٦

بیقین ما تو را گواه (بر اعمال آنها) و بشارت دهنده و بیم دهنده فرستادیم.

Lo! We have sent thee (O Muhammad) as a  
witness and a bearer of good tidings and a warner,

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً  
وَأَصِيلاً ﴿٩﴾ جزء ٢٦

تا (شما مردم) به خدا و رسولش ایمان بیاورید و از او دفاع کنید و او را بزرگ دارید، و خدا را صبح و شام تسبیح گوئید.

That ye (mankind) may believe in Allah and His  
messenger, and may honor Him, and may revere  
Him, and may glorify Him at early dawn and at the  
close of day.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ  
أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَىٰ  
بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

جزء ٢٦

کسانی که با تو بیعت می کنند (در حقیقت) تنها با خدا بیعت می نمایند، و دست خدا بالای دست آنهاست، پس هر کس پیمان شکنی کند، تنها به زیان خود پیمان شکسته است، و آن کس که نسبت به عهده‌ی که با خدا بسته وفا کند، بزودی پاداش عظیمی به او خواهد داد.

Lo! those who swear allegiance unto thee (Muhammad), swear allegiance only unto Allah. The Hand of Allah is above their hands. So whosoever breaketh his oath, breaketh it only to his soul's hurt; while whosoever keepeth his covenant with Allah, on him will He bestow immense reward.

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا  
وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي  
قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ  
ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

جزء ٢٦

﴿١١﴾

بزودی بازماندگان از اعراب بادیه نشین (عذر تراشی کرده) می گویند (< حفظ) اموال و خانواده های ما، ما را به خود مشغول داشت (و نتوانستیم در سفر حدیبیه تو را همراهی کنیم)، برای ما طلب آمرزش کن >. آنها به زبان خود چیزی می گویند که در دل ندارند. بگو < چه کسی می تواند در برابر خداوند از شما دفاع کند هر گاه زیانی برای شما بخواهد، و یا اگر نفعی اراده کند (مانع گردد)؟! او خداوند به همه کارهایی که انجام می دهید آگاه است.

Those of the wandering Arabs who were left behind will tell thee: Our possessions and our households occupied us, so ask forgiveness for us! They speak with their tongues that which is not in their hearts. Say: Who can avail you aught against Allah, if he intend you hurt or intend you profit? Nay, but Allah is ever Aware of what ye do.

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ  
أَبَدًا وَزَيْنَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ  
قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

جزء ۲۶

ولی شما گمان کردید پیامبر و مومنان هرگز به خانواده های خود باز نخواهند گشت، و این (پندار غلط) در دلهای شما زینت یافته بود و گمان بد کردید، و سرانجام (در دام شیطان افتادید و) هلاک شدید.

Nay, but ye deemed that the messenger and the believers would never return to their own folk, and that was made fair seeming in your hearts, and ye

did think an evil thought, and ye were worthless folk.

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا

﴿ ۱۳ ﴾ جزء ۳۶

آن کس که به خدا و پیامبرش ایمان نیاورده (سرنوشتش دوزخ است)، چرا که ما برای کافران آتش فروزان آماده کرده ایم!

And as for him who believeth not in Allah and His messenger Lo! We have prepared a flame for disbelievers.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْفُرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ  
مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

جزء ۳۶

مالکیت و حاکمیت آسمانها و زمین از آن خداست ، هر کس را بخواهد ( و شایسته بداند) می بخشد، و هر کس را بخواهد مجازات می کند، و خداوند آمرزنده و رحیم است.

And Allah's is the Sovereignty of the heavens and the earth. He forgiveth whom He will, and punisheth whom He will. And Allah is ever Forgiving, Merciful.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا  
 ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا  
 كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ  
 كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾ جزء ٢٦

هنگامی که شما برای به دست آوردن غنایمی حرکت کنید،  
 بازماندگان ( حدیبیه) می گویند < بگذارید ما هم در پی شما بیاییم ،  
 آنها می خواهند کلام خدا را تغییر دهند، بگو > هرگز نباید به دنبال  
 ما بیایید، این گونه خداوند از قبل گفته است > آنها بزودی می گویند  
 < شما نسبت به ما حسد می ورزید > ولی آنها جز اندکی نمی  
 فهمند.

Those who were left behind will say, when ye set  
 forth to capture booty: Let us go with you. They  
 fain would change the verdict of Allah. Say (unto  
 them, O Muhammad): Ye shall not go with us.  
 Thus hath Allah said beforehand. Then they will  
 say: Ye are envious of us. Nay, but they  
 understand not, save a little.

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدْعُونَ إِلَيَّ قَوْمِ أُولِي الْأَسْبَابِ  
 شَدِيدِ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَلِّمُونَ فَإِنْ تَطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ

أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ

عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾ جزء ٢٦

به بازماندگان از اعراب بگو < بزودی از شما دعوت می شود که به سوی قومی نیرومند و جنگجو برویدو با آنها پیکار کنید تا اسلام بیاورند، اگر اطاعت کنید، خداوند پاداش نیکی به شما می دهد، و اگر سرپ-یچی نمایید -- همان گونه که در گذشته نیز سرپیچی کردید - شما را با عذاب دردناکی کیفر می دهد!

Say unto those of the wandering Arabs who were left behind: Ye will be called against a folk of mighty prowess, to fight them until they surrender; and if ye obey, Allah will give you a fair reward; but if ye turn away as ye did turn away before, He will punish you with a painful doom.

لَيْسَ عَلَيَّ الْأَعْمَىٰ حَرْجٌ وَلَا عَلَيَّ الْأَعْرَجُ حَرْجٌ وَلَا

عَلَيَّ الْمَرِيضُ حَرْجٌ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يَعدِّبْهُ عَذَابًا

أَلِيمًا ﴿١٧﴾ جزء ٢٦

بر نابینا و لنگ و بیمار گناهی نیست) اگر در میدان جهاد شرکت نکنند، و هر کس خدا و رسولش را اطاعت نماید، او را در باغهای (از بهشت) وارد می کند که نهرها از زیر (درختانش) جاری است ، و آن کس که سرپیچی کند، او را به عذاب دردناکی گرفتار می سازد!

There is no blame for the blind, nor is there blame for the lame, nor is there blame for the sick (that they go not forth to war). And whoso obeyeth Allah and His messenger, He will make him enter Gardens underneath which rivers flow; and whoso turneth back, him will He punish with a painful doom.

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

جزء ٣٦

خداوند از مومنان -- هنگامی که در زیر آن درخت با تو بیعت کردند -- راضی و خشنود شد، خدا آنچه را در درون دلهایشان (از ایمان و صداقت) نهفته بود می دانست، از این رو آرامش را بر دلهایشان نازل کرد و پیروزی نزدیکی بعنوان پاداش نصیب آنها فرمود،

Allah was well pleased with the believers when they swore allegiance unto thee beneath the tree, and He knew what was in their hearts, and He sent down peace of reassurance on them, and hath rewarded them with a near victory;

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

جزء ٣٦



و( همچنين )غنايم بسيارى كه آن را به دست مى آوريد، و خداوند شكست ناپذير و حكيم است.

And much booty that they will capture. Allah is ever Mighty, Wise.

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ  
وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ  
وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

جزء ٢٦

خداوند غنايم فراوانى به شما وعده داده بود كه آنها را به دست مى آوريد، ولى اين يكي را زودتر براى شما فراهم ساخت ، و دست تعدى مردم [= دشمنان ] را از شما بازداشت تا نشانه اى براى مومنان باشد و شما را به راه راست هدايت كند.

Allah promiseth you much booty that ye will capture, and hath given you this in advance, and hath withheld men's hands from you, that it may be a token for the believers, and that He may guide you on a right path.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

جزء ٢٦

و نیز غنایم و فتوحات دیگری ( نصیبتان می کند ) که شما توانایی آن را ندارید، ولی قدرت خدا به آن احاطه دارد، و خداوند بر همه چیز تواناست.

And other (gain), which ye have not been able to achieve, Allah will compass it. Allah is Able to do all things.

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ  
وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

جزء ٢٦

و اگر کافران ( در سرزمین حدیبیه ) با شما پیکار می کردند بزودی فرار می کردند، سپس ولی و یآوری نمی یافتند.

And if those who disbelieve join battle with you they will take to flight, and afterward they will find no protecting friend nor helper.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ  
تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

جزء ٢٦

این سنت الهی است که در گذشته نیز بوده است ، و هرگز برای سنت الهی تغییر و تبدیلی نخواهی یافت.

It is the law of Allah which hath taken course aforetime. Thou wilt not find for the law of Allah aught of power to change.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

جزء ٢٦

او کسی است که دست آنها را از شما، و دست شما را از آنان در دل مکه کوتاه کرد، بعد از آنکه شما را بر آنها پیروز ساخت، و خداوند به آنچه انجام می دهید بیناست.

And He it is Who hat withheld men's hands from you, and hath withheld your hands from them, in the valley of Mecca, after He had made you victors over them. Allah is Seer of what ye do.

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحَلَّهُ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوُّوهُمْ فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

جزء ٢٦

آنها کسانی هستند که کافر شدند و شما را از (زیارت) مسجدالحرام و رسیدن قربانیهایتان به قربانگاه بازداشتند، و هر گاه مردان و زنان با ایمانی دراین میان بدون آگاهی شما، زیر دست و پا، از بین نمی رفتند که از این راه عیب و عاری ناآگاهانه به شما می رسید، (خداوند

هرگز مانع این جنگ نمی شد.) هدف این بود که هر کس را می خواهد در رحمت خود وارد کند، و اگر مومنان و کفار (در مکه) از هم جدا می شدند، کافران را عذاب دردناکی می کردیم!

These it was who disbelieved and debarred you from the Inviolable Place of Worship, and debarred the offering from reaching its goal. And if it had not been for believing men and believing women, whom ye know not lest ye should tread them under foot and thus incur guilt for them unknowingly; that Allah might bring into His mercy whom He will. If (the believers and the disbelievers) had been clearly separated We verily had punished those of them who disbelieved with painful punishment.

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ  
الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ  
اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

جزء ۲۶



(به خاطر بیاورید) هنگامی را که کافران در دل‌های خود خشم و نخوت جاهلیت داشتند، و (در مقابل ،) خداوند آرامش و سکینه خود را بر فرستاده خویش و مومنان نازل فرمود و آنها را به حقیقت تقوا ملزم ساخت ، و آنان از هر کس شایسته تر و اهل آن بودند، و خداوند به همه چیز داناست.

When those who disbelieve had set up in their hearts zealotry, the zealotry of the Age of Ignorance, then Allah sent down His peace of reassurance upon His messenger and upon the believers and imposed on them the word of self restraint, for they were worthy of it and meet for it. And Allah is Aware of all things.

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ  
الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُؤُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ  
لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ  
فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾ جزء ٣٦

خداوند آنچه را به پیامبرش در عالم خواب نشان داد راست گفت ، بطور قطع همه شما به خواست خدا وارد مسجدالحرام می شوید در نهایت امنیت و در حالی که سرهای خود را تراشیده یا کوتاه کرده اید و از هیچ کس ترس و وحشتی ندارید، ولی خداوند چیزهایی را می دانست که شما نمی دانستید (و در این تاخیر حکمتی بود)، و قبل از آن ، فتح نزدیکی (برای شما) قرار داده است.

Allah hath fulfilled the vision for His messenger in very truth. Ye shall indeed enter the Inviolable Place of Worship, if Allah will, secure, (having your hair) shaven and cut, not fearing. But He knoweth that which ye know not, and hath given you a near victory beforehand.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ  
عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

جزء ٢٦

او کسی است که رسولش را با هدایت و دین حق فرستاده تا آن را  
بر همه ادیان پیروز کند، و کافی است که خدا گواه این موضوع باشد.

He it is Who hath sent His messenger with the  
guidance and the religion of truth, that He may  
cause it to prevail over all religion. And Allah  
sufficeth as a witness.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ  
رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ  
وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ  
مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ  
شَطَّاءُهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِ يُعْجِبُ  
الزُّرَّاعَ لِيغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

جزء ٢٦

محمد (ص) فرستاده خداست ، و کسانی که با او هستند در برابر کفار  
سرسخت و شدید، و در میان خود مهربانند، مپیوسته آنها را در حال  
رکوع و سجود می بینی در حالی که همواره فضل خدا و رضای او را

می طلبند، نشانه آنها در صورتشان از اثر سجده نمایان است ، این توصیف آنان در تورات و توصیف آنان در انجیل است ، همانند زراعتی که جوانه های خود را خارج ساخته ، سپس به تقویت آن پرداخته تا محکم شده و بر پای خود ایستاده است و به قدری نمو و رشد کرده که زارعان را به شگفتی وامی دارد، این برای آن است که کافران را به خشم آورد (اولی) کسانی از آنها را که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام داده اند، خداوند وعده آمرزش و اجر عظیمی داده است.

Muhammad is the messenger of Allah. And those with him are hard against the disbelievers and merciful among themselves. Thou (O Muhammad) seest them bowing and falling prostrate (in worship), seeking bounty from Allah and (His) acceptance. The mark of them is on their foreheads from the traces of prostration. Such is their likeness in the Torah and their likeness in the Gospel like as sown corn that sendeth forth its shoot and strengtheneth it and riseth firm upon its stalk, delighting the sowers that He may enrage the disbelievers with (the sight of) them. Allah hath promised, unto such of them as believe and do good works, forgiveness and immense reward

## سوره حجرات

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ

وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾ جزء ٣٦

ای کسانی که ایمان آورده اید! چیزی را بر خدا و رسولش مقدم نشمرید (و پیشی مگیرید)، و تقوای الهی پیشه کنید که خداوند شنوا و داناست.

O ye who believe! Be not forward in the presence of Allah and His messenger, and keep your duty to Allah. Lo! Allah is Hearer, Knower.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن

تَحْبِطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾ جزء ٣٦

ای کسانی که ایمان آورده اید! صدای خود را فراتر از صدای پیامبر نکنید، و در برابر او بلند سخن مگویید (و داد و فریاد نزنید) آن گونه که بعضی از شما در برابر بعضی بلند صدا می کنند، مبادا اعمال شما نابود گردد در حالی که نمی دانید

O ye who believe! Lift not up your voices above the voice of the Prophet, nor shout when speaking

to him as ye shout one to another, lest your works be rendered vain while ye perceive not.

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ  
الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِتَتَّقُوا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ

عَظِيمٌ ﴿٣﴾ جزء ٢٦

آنها که صدای خود را نزد رسول خدا کوتاه می کنند همان کسانی هستند که خداوند دل‌هایشان را برای تقوا خالص نموده ، و برای آنان آمرزش و پاداش عظیمی است.

Lo! they who subdue their voices in the presence of the messenger of Allah, those are they whose hearts Allah hath proven unto righteousness. Theirs will be forgiveness and immense reward.

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنَ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا  
يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾ جزء ٢٦

(ولی) کسانی که تو را از پشت حجره ها بلند صدا می زنند، بیشترشان نمی فهمند.

Lo! those who call thee from behind the private apartment, most of them have no sense.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

جزء ٢٦

اگر آنها صبر می کردند تا خود به سراغشان آیی ، برای آنان بهتر بود،  
و خداوند آمرزنده و رحیم است.

And if they had patience till thou camest forth unto them, it had been better for them. And Allah is Forgiving, Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن  
تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٦﴾

جزء ٢٦

ای کسانی که ایمان آورده اید! اگر شخص فاسقی خبری برای شما  
بیاورد، درباره آن تحقیق کنید، مبادا به گروهی از روی نادانی آسیب  
برسانید و از کرده خود پشیمان شوید.

O ye who believe! If an evil liver bring you tidings, verify it, lest ye smite some folk in ignorance and afterward repent of what ye did.

وَاعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ  
الْأَمْرِ لَعَنِتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي

قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٧﴾

جزء ۳۶

و بدانید رسول خدا در میان شماست ، هرگاه در بسیاری از کارها از شما اطاعت کند، به مشقت خواهید افتاد، ولی خداوند ایمان را محبوب شما قرار داده و آن را در دل‌هایتان زینت بخشیده ، و (بعکس) کفر و فسق و گناه را منفورتان قرار داده است ، کسانی که دارای این صفاتند هدایت یافتگانند.

And know that the messenger of Allah is among you. If he were to obey you in much of the government, ye would surely be in trouble; but Allah hath endeared the faith to you and hath beautified it in your hearts, and hath made disbelief and lewdness and rebellion hateful unto you. Such are they who are rightly guided.

فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

جزء ۳۶

(و این برای شما بعنوان) فضل و نعمتی از سوی خداست ، و خداوند دانا و حکیم است.

(It is) a bounty and a grace from Allah; and Allah is Knower, Wise.

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى

تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ  
وَأَقْسُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

جزء ۲۶

و هر گاه دو گروه از مومنان با هم به نزاع و جنگ پردازند، آنها را آشتی دهید، و اگر یکی از آن دو بر دیگری تجاوز کند، با گروه متجاوز پیکار کنید تا به فرمان خدا باز گردد، و هر گاه بازگشت (و زمینه صلح فراهم شد)، در میان آن دو به عدالت صلح برقرار سازید، و عدالت پیشه کنید که خداوند عدالت پیشگان را دوست می دارد.

And if two parties of believers fall to fighting, then make peace between them. And if one party of them doeth wrong to the other, fight ye that which doeth wrong till it return unto the ordinance of Allah; then, if it return, make peace between them justly, and act equitably. Lo! Allah loveth the equitable.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخْوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

جزء ۲۶

مومنان برادر یکدیگرند، پس دو برادر خود را صلح و آشتی دهید و تقوای الهی پیشه کنید، باشد که مشمول رحمت او شوید.

The believers are naught else than brothers. Therefore make peace between your brethren and observe your duty to Allah that haply ye may obtain mercy.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَن  
يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ  
خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللُّقَابِ  
بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ  
هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

جزء ٢٦

ای کسانی که ایمان آورده اید! نباید گروهی از مردان شما گروه دیگر را مسخره کنند، شاید آنها از اینها بهتر باشند، و نه زنانی زنان دیگر را، شاید آنان بهتر از اینان باشند، و یکدیگر را مورد طعن و عیبجویی قرار ندهید و با القاب زشت و ناپسند یکدیگر را یاد نکنید، بسیار بد است که بر کسی پس از ایمان نام کفرآمیز بگذارید، و آنها که توبه نکنند، ظالم و ستمگرند.

O ye who believe! Let not a folk deride a folk who may be better than they (are), nor let women (deride) women who may be better than they are; neither defame one another, nor insult one another by nicknames. Bad is the name of lewdness after faith. And whoso turneth not in repentance, such are evil doers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ  
الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ

أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

جزء ٢٦

ای کسانی که ایمان آورده اید! از بسیاری از گمانها بپرهیزید، چرا که بعضی از گمانها گناه است، و هرگز (در کار دیگران) تجسس نکنید، و هیچ یک از شما دیگری را غیبت نکند، آیا کسی از شما دوست دارد که گوشت برادر مرده خود را بخورد؟! (ابیقین) همه شما از این امر کراهت دارید، تقوی الهی پیشه کنید که خداوند توبه پذیر و مهربان است.

O ye who believe! Shun much suspicion; for lo! some suspicion is a crime. And spy not, neither backbite one another. Would one of you love to eat the flesh of his dead brother? Ye abhor that (so abhor the other)! And keep your duty (to Allah). Lo! Allah is Relenting, Merciful.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ  
شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقَاكُمْ إِنَّ  
اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

جزء ٢٦

ای مردم! ما شما را از یک مرد و زن آفریدیم و شما را تیره ها و قبیله ها قرار دادیم تا یکدیگر را بشناسید، (اینها ملاک امتیاز نیست، گرامی ترین شما نزد خداوند با تقواترین شماست، خداوند دانا و آگاه است.

O mankind! Lo! We have created you male and female, and have made `you nations and tribes that ye may know one another. Lo! the noblest of you, in the sight of Allah, is the best in conduct. Lo! Allah is Knower, Aware.

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا  
وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
لَا يَلْتِكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

عربهای بادیه نشین گفتند <:ایمان آورده ایم >. بگو <: شما ایمان  
نیاورده اید، ولی بگویید اسلام آورده ایم ، اما هنوز ایمان وارد قلب  
شما نشده است ، و اگر از خدا و رسولش اطاعت کنید، چیزی از پاداش  
کارهای شما را فرو گذار نمی کند، خداوند، آمرزنده مهربان است.

The wandering Arabs say: We believe. Say (unto them, O Muhammad): Ye believe not, but rather say `We submit,' for the faith hath not yet entered into your hearts. Yet, if ye obey Allah and His messenger, He will not withhold from you aught of (the reward of) your deeds. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا  
وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ  
الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

جزء ٣٦

مومنان واقعی تنها کسانی هستند که به خدا و رسولش ایمان آورده اند، سپس هرگز شک و تردیدی به خود راه نداده و با اموال و جانهای خود در راه خدا جهاد کرده اند، آنها راستگویانند.

The (true) believers are those only who believe in Allah and His messenger and afterward doubt not, but strive with their wealth and their lives for the cause of Allah. Such are the sincere.

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

جزء ٣٦

بگو: آیا خدا را از ایمان خود با خبر می سازید؟! او تمام آنچه را در آسمانها و زمین است می داند، و خداوند از همه چیز آگاه است.

Say (unto them, O Muhammad): Would ye teach Allah your religion, when Allah knoweth all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allah is Aware of all things?

يَمُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ  
اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

جزء ٢٦ ﴿١٧﴾

آنها بر تو منت می نهند که اسلام آورده اند، بگو <:اسلام آوردن خود را بر من منت نگذارید، بلکه خداوند بر شما منت می نهد که شما را به سوی ایمان هدایت کرده است ، اگر ( در ادعای ایمان ) راستگو هستید.

They make it favor unto thee (Muhammad) that they have surrendered (unto Him). Say: Deem not your Surrender a favor unto me; nay, but Allah doth confer a favor on you, inasmuch as He hath led you to the Faith, if ye are earnest.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

جزء ٢٦

خداوند غیب آسمانها و زمین را می داند و نسبت به آنچه انجام می دهید بیناست.

Lo! Allah knoweth the Unseen of the heavens and the earth. And Allah is Seer of what ye do

## سوره ق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِیدِ ﴿١﴾ جزء ٣٦

ق ، سوگند به قرآن مجید ( که قیامت و رستاخیز حق است!)

Qaf. By the glorious Quran,

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكٰفِرُونَ هٰذَا

شَيْءٌ عَجِیْبٌ ﴿٢﴾ جزء ٣٦

آنها تعجب کردند که پیامبری اندازگر از میان خودشان آمده ، و کافران گفتند < این چیز عجیبی است!

Nay, but they marvel that a warner of their own hath come unto them; and the disbelievers say: This is a strange thing:

ءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذٰلِكَ رَجْعٌ بَعِیْدٌ ﴿٣﴾ جزء ٣٦

آیا هنگامی که مردیم و خاک شدیم ( دوباره به زندگی بازمی گردیم ؟! این بازگشتی بعید است !

When we are dead and have become dust (shall we be brought back again)? That would be a far return!

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ

﴿ ٤ ﴾ جزء ٢٦

ولی ما می دانیم آنچه را زمین از بدن آنها می کاهد، و نزد ما کتابی است که همه چیز در آن محفوظ است.

We know that which the earth taketh of them, and with Us is a recording Book.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيحٍ ﴿ ٥ ﴾

آنها حق را هنگامی که به سراغشان آمد تکذیب کردند، از این رو پیوسته در کار پراکنده خود متحیرند.

Nay, but they have denied the truth when it came unto them, therefor they are now in troubled case.

جزء ٢٦

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا

﴿ ٦ ﴾ جزء ٢٦ وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ

آیا آنان به آسمان بالای سرشان نگاه نکردند که چگونه ما آن را بنا کرده ایم، و چگونه آن را (بوسیله ستارگان) زینت بخشیده ایم و هیچ شکاف و شکستی در آن نیست!؟

Have they not then observed the sky above them, how We have constructed it and beautified it, and how there are no rifts therein?

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ  
كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٧﴾ جزء ٢٦

و زمین را گسترش دادیم و در آن کوههایی عظیم و استوار افکندیم و  
از هر نوع گیاه بهجت انگیز در آن رویاندیم ،

And the earth have We spread out, and have flung  
firm hills therein, and have caused of every lovely  
kind to grow thereon,

تَبْصِرَةً وَذِكْرًا لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٨﴾ جزء ٢٦

تا وسیله بینایی و یادآوری برای هر بنده توبه کاری باشد.

A vision and a reminder for every penitent slave.

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ  
الْحَصِيدِ ﴿٩﴾ جزء ٢٦

و از آسمان ، آبی پر برکت نازل کردیم ، و بوسیله آن باغها و دانه  
هایی را که درو می کنند رویاندیم ،

And We send down from the sky blessed water  
whereby We give growth unto gardens and the  
grain of crops,

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ﴿١٠﴾ جزء ٢٦

و نخلهای بلند قامت که میوه های متراکم دارند،

And lofty date palms with ranged clusters,

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

﴿١١﴾ جزء ٢٦

همه اینها برای روزی بخشیدن به بندگان است. و بوسیله باران سرزمین مرده را زنده کردیم، (آری) زنده شدن مردگان نیز همین گونه است.

Provision (made) for men; and therewith We quicken a dead land. Even so will be the resurrection of the dead.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

پیش از آنان قوم نوح و اصحاب الرس = [ > قومی که در یمامه زندگی می کردند و پیامبری به نام حنظله داشتند ] و قوم ثمود (پیامبرانشان را) تکذیب کردند،

The folk of Noah denied (the truth) before them, and (so did) the dwellers at Ar Kass and (the tribe of) Thamud,

جزء ٢٦

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾ جزء ٢٦

و همچنین قوم عاد و فرعون و قوم لوط ،

And (the tribe of) Aad, and Pharaoh, and the brethren of Lot,

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمٌ تُبِعَ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ

وَعِيدٌ ﴿١٤﴾ جزء ٢٦

و < اصحاب ایکه = ] > قوم شعیب [و قوم تبع ( که در سرزمین یمن زندگی می کردند)، هریک از آنها فرستادگان الهی را تکذیب کردند و وعده عذاب درباره آنان تحقق یافت.

And the dwellers in the wood, and the folk of Tubba: every one denied their messengers, therefor My threat took effect.

أَفَعَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

جزء ٢٦ ﴿١٥﴾

آیا ما از آفرینش نخستین عاجز ماندیم ( که قادر بر آفرینش رستاخیز نباشیم)؟! ولی آنها ( با این همه دلایل روشن ) باز در آفرینش جدید تردید دارند.

Were We then worn out by the first creation? Yet they are in doubt about a new creation.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ  
أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾ جزء ٢٦

ما انسان را آفریدیم و وسوسه های نفس او را می دانیم ، و ما به او از  
رگ قلبش نزدیکتریم.

We verily created a man and We know what his  
soul whispereth to him, and We are nearer to him  
than his jugular vein.

إِذْ يَتَلَقِي الْمُتَلَقِينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾  
جزء ٢٦

(به خاطر بیاورید) هنگامی را که دو فرشته راست و چپ که ملازم  
انسانند اعمال او را دریافت می دارند،

When the two Receivers receive (him), seated on  
the right hand and on the left,

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾ جزء ٢٦

انسان هیچ سخنی را بر زبان نمی آورد مگر اینکه همان دم ،فرشته ای  
مراقب و آماده برای انجام ماموریت ( و ضبط آن )است.

He uttereth no word but there is with him an  
observer ready.

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ

﴿ ۱۹ ﴾ جزء ۲۶

و سرانجام ، سكرات ( و بيخودی در آستانه ) مرگ حقيقت را ( پيش چشم او ) می آورد ( و به انسان گفته می شود ) : اين همان چيزی است که تو از آن می گريختی !

And the agony of death cometh in truth. (And it is said unto him): This is that which thou wast wont to shun.

﴿ ۲۰ ﴾ جزء ۲۶

و در < صور > دمیده می شود ، آن روز ، روز تحقق وعده وحشتناک است !

And the trumpet is blown. This is the threatened Day

﴿ ۲۱ ﴾ جزء ۲۶

هر انسانی وارد محشر می گردد در حالی که همراه او حرکت دهنده و گواهی است .

And every soul cometh, along with it a driver and a witness

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ  
فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٦

(به او خطاب می شود): تو از این صحنه (و دادگاه بزرگ) غافل بودی  
وما پرده را از چشم تو کنار زدیم ، و امروز چشمت کاما تیزبین است.

(And unto the evil doer it is said): Thou wast in heedlessness of this. Now We have removed from thee thy covering, and piercing is thy sight this day.

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٦

فرشته همنشین او می گوید < این نامه اعمال اوست که نزد من  
حاضر و آماده است .

And (unto the evil doer) his comrade saith: This is that which I have ready (as testimony).

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٦

(خداوند فرمان می دهد): هر کافر متکبر لجوج را در جهنم افکنید!  
(And it is said): Do ye twain hurl to hell each rebel ingrate,

مَنَّا عٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٦

آن کسی که بشدت مانع خیر و متجاوز و در شک و تردید است) حتی دیگران را به تردید می افکند)،

Hinderer of good, transgressor, doubter,

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ

الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٦

همان کسی که معبود دیگری با خدا قرار داده ، ( آری ) او را در عذاب شدید بیفکنید!

Who setteth up another god along with Allah. Do ye twain hurl him to the dreadful doom.

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

جزء ٢٧

و همنشینش ( از شیاطین ) می گوید < پروردگارا! من او را به طغیان و انداشتم ، لکن او خود در گمراهی دور و درازی بود.

His comrade saith: Our Lord! I did not cause him to rebel, but he was (himself) far gone in error.

قَالَ لَا تُخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

جزء ٢٨

(خداوند) می گوید < نزد من جدال و مخاصمه نکنید، من پیشتر به شما هشدار داده ام (و اتمام حجت کرده ام).

He saith: Contend not in My presence, when I had already proffered unto you the warning.

مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٦

سخن من تغییرناپذیر است ، و من هرگز به بندگان ستم نخواهم کرد.  
The sentence that cometh from Me cannot be changed, and I am in no wise a tyrant unto the slaves.

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٦

(به خاطر بیاورید) روزی را که به جهنم می گوییم < آیا پر شده ای >! او می گوید < آیا افزون بر این هم هست؟! >

On the day when We say unto hell: Art thou filled? and it saith: Can there be more to come?

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾ جزء ٢٦

(در آن روز) بهشت را به پرهیزگاران نزدیک می کنند، و فاصله ای از آنان ندارد.

And the Garden is brought nigh for those who kept from evil, no longer distant.

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٦

این چیزی است که به شما وعده داده می شود، و برای کسانی است که به سوی خدا باز می گردند و پیمانها و احکام او را حفظ می کنند،  
(And it is said): That is that which ye were promised. (It is) for every penitent and heedful one,

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾

آن کس که از خداوند رحمان در نهان بترسد و با قلبی پر انابه در محضر او حاضر شود.

Who feareth the Beneficent in secret and cometh with a contrite heart.

جزء ٢٦

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٦

(به آنان گفته می شود): بسلامت وارد بهشت شوید، امروز روز جاودانگی است.

Enter it in peace. This is the day of immortality.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٦

هر چه بخواهند در آنجا برای آنها هست ، و نزد ما نعمتهای بیشتری است) که به فکر هیچ کس نمی رسد.

There they have all that they desire, and there is more with Us.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا  
فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيصٍ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٦

چه بسیار اقوامی را که پیش از آنها هلاک کردیم ، اقوامی که از آنان قویتر بودند و شهرها ( و کشورها ) را گشودند، آیا راه فراری ( از عذاب الهی ) وجود دارد؟!

And how many a generation We destroyed before them, who were mightier than these in prowess so that they overran the lands! Had they any place of refuge (when the judgment came)?

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ  
وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٦

در این تذکری است برای آن کس که عقل دارد، یا گوش دل فرا دهد در حالی که حاضر باشد.

Lo! therein verily is a reminder for him who hath a heart, or giveth ear with full intelligence..

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾ جزء ٢٦

ما آسمانها و زمین و آنچه را در میان آنهاست در شش روز = [شش دوران] آفریدیم ، و هیچ گونه رنج و سختی به ما نرسید. (با این حال چگونه زنده کردن مردگان برای ما مشکل است؟)!

And verily We created the heavens and the earth, and all that is between them, in six days, and naught of weariness touched Us.

فَاصْبِرْ عَلَيَّ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ

الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٦

در برابر آنچه آنها می گویند شکیبا باش ، و پیش از طلوع آفتاب و پیش از غروب تسبیح و حمد پروردگارت را به جا آور،

Therefor (O Muhammad) bear with what they say: and hymn the praise of thy Lord before the rising and before the setting of the sun;

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ﴿٤٠﴾ جزء ٢٦

و در بخشی از شب او را تسبیح کن ، و بعد از سجده ها.

And in the night time hymn His praise: And after the (prescribed) prostrations.

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾ جزء ٢٦

و گوش فرا ده و منتظر روزی باش که منادی از مکانی نزدیک ندا می دهد،

And listen on the day when the crier crieth from a near place,

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

جزء ٢٦

روزی که همگان صیحه رستاخیز را بحق می شنوند، آن روز، روز خروج (از قبرها) است.

The day when they will hear the (Awful) Cry in truth That is the day of coming forth (from the graves).

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٦

ماییم که زنده می کنیم و می میرانیم ، و بازگشت تنها به سوی ماست.

Lo! We it is Who quicken and give death, and unto Us is the journeying.

يَوْمَ تَشَقُّ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ

﴿ ٤٤ ﴾ جزء ٣٦

روزی که زمین بسرعت از روی آنها شکافته می شود و (از قبرها) خارج می گردند، و این جمع کردن برای ما آسان است.

On the day when the earth splitteth asunder from them, hastening forth (they come). That is a gathering easy for Us (to make).

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكَرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ

جزء ٣٦

﴿ ٤٥ ﴾

ما به آنچه آنها می گویند آگاه تریم ، و تو مامور به اجبار آنها (به ایمان) نیستی ، پس بوسیله قرآن ، کسانی را که از عذاب من می ترسند متذکر ساز (وظیفه تو همین است).

We are best aware of what they say, and thou (O Muhammad) art in no wise a compeller over them. But warn by the Quran him who feareth My threat

## سوره ذاریات

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

وَالذَّارِیَاتِ ذُرَّوْا ۝۱ ۝ جزء ۲۶

سوگند به بادهایی که ( ابرها را ) به حرکت درمی آورند،

. By those that winnow with a winnowing

فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا ۝۲ ۝ جزء ۲۶

سوگند به آن ابرها که بار سنگینی ( از باران را ) با خود حمل می کنند،

And those that bear the burden (of the rain)

فَالجَارِیَاتِ یُسْرًا ۝۳ ۝ جزء ۲۶

و سوگند به کشتیهایی که به آسانی به حرکت درمی آیند،

And those that glide with ease (upon the sea)

فَالْمُقَسَّمَاتِ اٰمْرًا ۝۴ ۝ جزء ۲۶

و سوگند به فرشتگانی که کارها را تقسیم می کنند،

And those who distribute (blessings) by command,

جزء ۲۶ ﴿ ۵ ﴾

(آری سوگند به همه اینها) که آنچه به شما وعده شده قطعاً راست است ،

Lo! that wherewith ye are threatened is indeed true,

جزء ۲۶ ﴿ ۶ ﴾

و بی شک ( رستاخیز و ) جزای اعمال واقع شدنی است!

And lo! the judgment will indeed befall.

جزء ۲۶ ﴿ ۷ ﴾

قسم به آسمان که دارای چین و شکنهای زیباست ،

By the heaven full of paths,

جزء ۲۶ ﴿ ۸ ﴾

که شما ( درباره قیامت ) در گفتاری مختلف و گوناگونید!

Lo! ye, forsooth, are of various opinion (concerning the truth).

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾ جزء ٣٦

(تنها) کسی از ایمان به آن منحرف می شود که از قبول حق سرباز می زند.

He is made to turn away from it who is (himself) averse.

قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ ﴿١٠﴾ جزء ٣٦

کشته باد دروغگویان ( و مرگ بر آنها!)

Accursed be the conjecturers

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾ جزء ٣٦

همانها که در جهل و غفلت فرو رفته اند،

Who are careless in an abyss!

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾ جزء ٣٦

و پیوسته سوال می کنند < روز جزا چه موقع است ؟ !

They ask: When is the Day of Judgment?

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾ جزء ٣٦

(آری) همان روزی است که آنها را بر آتش می سوزانند !

(It is) the day when they will be tormented at the Fire,

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

(و گفته می شود): بچشید عذاب خود را، این همان چیزی است که برای آن شتاب داشتید!

(And it will be said unto them): Taste your torment (which ye inflicted). This is what ye sought to hasten.

جزء ۲۶

﴿١٥﴾ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ جزء ۲۶

بیقین ، پرهیزگاران در باغهای بهشت و در میان چشمه ها قرار دارند،  
Lo! those who keep from evil will dwell amid gardens and watersprings.

آخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ

﴿١٦﴾ جزء ۲۶

و آنچه پروردگارشان به آنها بخشیده دریافت می دارند، زیرا پیش از آن (در سرای دنیا) از نیکو کاران بودند.

Taking that which their Lord giveth them; for lo! aforetime they were doers of good;

كَانُوا قَلِيلًا مِنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾ جزء ٢٦

آنها کمی از شب را می خوابیدند،

They used to sleep but tittle of the night,

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾ جزء ٢٦

و در سحرگاهان استغفار می کردند،

And ere the dawning of each day would seek forgiveness,

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾ جزء ٢٦

و در اموال آنها حقی برای سائل و محروم بود.

And in their wealth the beggar the outcast had due share.

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾ جزء ٢٦

و در زمین آیاتی برای جویندگان یقین است ،

And in the earth are portents for those whose faith is sure,

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾ جزء ٢٦

و در وجود خود شما ( نیز آیاتی است)، آیا نمی بینید؟!  
And (also) in yourselves. Can ye then not see?

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٦

و روزی شما در آسمان است و آنچه به شما وعده داده می شود.  
And in the heaven is your providence and that which ye are promised;

فَوَرَبُّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقُّ مِثْلَ مَا أَنْتُمْ تَنْطِقُونَ

﴿٢٣﴾ جزء ٢٦

سوگند به پروردگار آسمان و زمین که این مطلب حق است همان  
گونه که شما سخن می گوید!

And by the Lord of the heavens and the earth, it is the truth, even as (it is true) that ye speak.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٦

آیا خبر مهمانهای بزرگوار ابراهیم به تو رسیده است؟!  
Hath the story of Abraham's honored guests reached thee (O Muhammad)?

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

﴿٢٥﴾ جزء ٢٦

در آن زمان که بر او وارد شدند و گفتند < سلام بر تو >! او گفت < سلام بر شما که جمعیتی ناشناخته اید!

When they came in unto him and said: Peace! he answered, Peace! (and thought): Folk unknown (to me).

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٦

سپس پنهانی به سوی خانواده خود رفت و گوساله فربه (و بریان شده ای را برای آنها) آورد،

Then he went apart unto his housefolk so that they brought a fatted calf;

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٦

و نزدیک آنها گذارد، (ولی با تعجب دید دست به سوی غذا نمی برند (گفت < آیا شما غذا نمی خورید؟!>

And he set it before them, saying: Will ye not eat?

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ

﴿٢٨﴾ جزء ٢٦

و از آنها احساس وحشت کرد، گفتند < نترس ( ما رسولان و فرشتگان پروردگار توایم >!) و او را بشارت به تولد پسری دانا دادند.

Then he conceived a fear of them. They said: Fear not! and gave him tidings of (the birth of) a wise son.

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صِرَّةٍ فَصَكَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ

عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٦

در این هنگام همسرش جلو آمد در حالی که ( از خوشحالی و تعجب (فریاد می کشید به صورت خود زد و گفت) < آیا پسری می خواهم آورد در حالی که (پیرزنی نازا هستم؟! )

Then his wife came forward, making moan, and smote her face, and cried: A barren old woman!

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

گفتند < پروردگارت چنین گفته است ، و او حکیم و داناست .

They said: Even so saith thy Lord. Lo! He is the Wise, the Knower.

جزء ٢٦

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾ جزء ٢٧

(ابراهیم) گفت < ماموریت شما چیست ای فرستادگان ( خدا)؟

(Abraham) said: And (afterward) what is your errand, O ye sent (from Allah)?

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٧

گفتند < ما به سوی قوم مجرمی فرستاده شده ایم ،

They said: Lo! we are sent unto a guilty folk,

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٧

تا بارانی از < سنگ -- گل > بر آنها بفرستیم ،

That we may send upon them stones of clay,

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٧

سنگهایی که از ناحیه پروردگارت برای اسرافکاران نشان گذاشته شده است.

Marked by thy Lord for (the destruction of) the wanton.

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٧

ما مومنانی را که در آن شهرها (ی قوم لوط) زندگی می کردند (قبل از نزول عذاب) خارج کردیم ،

Thee We brought forth such believers as were there.

﴿ ٣٦ ﴾ ﴿ جزء ٢٧ ﴿ فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ

ولی جز یک خانواده با ایمان در تمام آنها نیافتیم.

But We found there but one house of those surrendered (to Allah).

﴿ ٣٧ ﴾ ﴿ وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

و در آن (شهرهای بلا دیده) نشانه ای روشن برای کسانی که از عذاب دردناک می ترسند به جای گذاردیم.

And We left behind therein a portent for those who fear a painful doom.

﴿ جزء ٢٧

﴿ ٣٨ ﴾ ﴿ وَفِي مُوسَى إِذِ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

﴿ جزء ٢٧ ﴿

و در (زندگی) موسی نیز (نشانه و درس عبرتی بود) و هنگامی که او را با دلیلی آشکار به سوی فرعون فرستادیم

And in Moses (too, there is a portent) when We sent him unto Pharaoh with clear warrant,

فَتَوَلَّىٰ بَرُّكْنِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٧

اما او با تمام وجودش از وی روی برتافت و گفت < : این مرد یا ساحر است یا دیوانه !

But he withdrew (confiding) in his might, and said:  
A wizard or a madman.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

از این رو ما او و لشکریانش را گرفتیم و به دریا افکندیم در حالی که در خور سرزنش بود.

So We seized him and his hosts and flung them in  
the sea, for he was reprobate

جزء ٢٧

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾ جزء ٢٧

(و همچنین) در سرگذشت < عاد ( > آیتی است) در آن هنگام که تند بادی بی باران بر آنها فرستادیم ،

And in (the tribe of) Aad (there is a portent) when  
We sent the fatal wind against them.

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتُهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

که بر هیچ چیز نمی گذشت مگر اینکه آن را همچون استخوانهای پوسیده می ساخت.

It spared naught that it reached, but made it (all) as dust.

جزء ۲۷

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾ جزء ۲۷

و نیز در سرگذشت قوم < ثمود > عبرتی است در آن هنگام که به آنان گفته شد < مدتی کوتاه بهره مند باشید (و سپس منتظر عذاب!) >  
And in (the tribe of) Thamud (there is a portent) when it was told them: Take your ease awhile.

فَعْتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

جزء ۲۷ ﴿٤٤﴾

آنها از فرمان پروردگارشان سرباز زدند، و صاعقه آنان را فرا گرفت در حالی که (خیره خیره) نگاه می کردند (بی آنکه قدرت دفاع داشته باشند).

But they rebelled against their Lord's decree, and so the thunderbolt overtook them even while they gazed;

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾ جزء ۲۷

چنان بر زمین افتادند که توان برخاستن نداشتند و نتوانستند از کسی یاری طلبند!

And they were unable to rise up, nor could they help themselves.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٧

همچنین قوم نوح را پیش از آنها هلاک کردیم ، چرا که قوم فاسقی بودند.

And the folk of Noah aforesime. Lo! they were licentious folk.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٧

و ما آسمان را با قدرت بنا کردیم ، و همواره آنها را وسعت می بخشیم.

We have built the heaven with might, and We it is who make the vast extent (thereof).

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٧

و زمین را گسترده کردیم ، و چه خوب گستراننده ای هستیم !

And the earth have We laid out, how gracious was the Spreader (thereof)!

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٧

و از هر چیز یک جفت آفریدیم ، شاید متذکر شوید.

And all things We have created by pairs, that haply ye may reflect.

فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٧

پس به سوی خدا بگریزید، که من از سوی او برای شما بیم دهنده ای آشکارم.

Therefor flee unto Allah; lo! I am a plain warner unto you from Him

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

جزء ٢٧ ﴿٥١﴾

و با خدا معبود دیگری قرار ندهید، که من برای شما از سوی او بیم دهنده ای آشکارم.

And set not any other god along with Allah; lo! I am a plain warner unto you from Him.

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا

سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾ جزء ٢٧

این گونه است که هیچ پیامبری قبل از اینها به سوی قومی فرستاده نشد مگر اینکه گفتند: <او ساحر است یا دیوانه!

Even so there came no messenger unto those before them but they said: A wizard or a madman!

﴿ ٥٣ ﴾ جزء ٢٧

آیا یکدیگر را به آن سفارش می کردند (که همه چنین تهمتی بزنند)؟  
انه ، بلکه آنها قومی طغیانگرند.

Have they handed down (the saying) as an heirloom one unto another? Nay, but they are froward folk.

﴿ ٥٤ ﴾ جزء ٢٧

حال که چنین است از آنها روی بگردان که هرگز در خور ملامت  
نخواهی بود،

So withdraw from them (O Muhammad), for thou art in no wise blameworthy,

﴿ ٥٥ ﴾ جزء ٢٧

و پیوسته تذکر ده ، زیرا تذکر مومنان را سود می بخشد.

And warn, for warning profiteth believers.

﴿ ٥٦ ﴾ جزء ٢٧

من جن و انس را نیافریدم جز برای اینکه عبادتم کنند (و از این راه  
تکامل یابند و به من نزدیک شوند).

I created the jinn and humankind only that they might worship Me.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ﴿٥٧﴾ جزء ٢٧

هرگز از آنها روزی نمی خواهم ، و نمی خواهم مرا اطعام کنند.

I seek no livelihood from them, nor do I ask that they should feed Me.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾ جزء ٢٧

خداوند روزی دهنده و صاحب قوت و قدرت است.

Lo! Allah! He it is that giveth livelihood, the Lord of unbreakable might.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجَلُونَ ﴿٥٩﴾ جزء ٢٧

و برای کسانی که ستم کردند، سهم بزرگی از عذاب است همانندسهم یارانسان (از قوم ستمگر پیشین)، بنابراین عجله نکنند!

And lo! for those who (now) do wrong there is an evil day like unto the evil day (which came for) their likes (of old); so let them not ask Me to hasten on (that day).

﴿ ٦٠ ﴾ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ

پس وای بر کسانی که کافر شدند از روزی که به آنها وعده داده می شود!

And woe unto those who disbelieve, from (that) their day which they are promised.

## سوره طور

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

وَالطُّورِ ﴿١﴾ جزء ٢٧

سوگند به کوه طور،

. By the Mount,

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٢﴾ جزء ٢٧

و کتابی که نوشته شده،

And a Scripture inscribed

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ﴿٣﴾ جزء ٢٧

در صفحه ای گسترده،

On fire parchment unrolled,

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ﴿٤﴾ جزء ٢٧

و سوگند به < بیت المعمور >،

And the House frequented,

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ﴿٥﴾ جزء ٢٧

و سقف برافراشته ،

And the roof exalted,

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ﴿٦﴾ جزء ٢٧

و دریای مملو و برافروخته ،

And the sea kept filled,

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾ جزء ٢٧

که عذاب پروردگارت واقع می شود،

Lo! the doom of thy Lord will surely come to pass;

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ﴿٨﴾ جزء ٢٧

و چیزی از آن مانع نخواهد بود!

There is none that can ward it off.

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ﴿٩﴾ جزء ٢٧

(این عذاب الهی) در آن روزی است که آسمان بشدت به حرکت

درمی آید،

On the day when the heaven will heave with  
(awful) heaving,

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾ جزء ٢٧

و کوهها از جا کنده و متحرک می شوند!

And the mountains move away with (awful)  
movement,

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾ جزء ٢٧

وای در آن روز بر تکذیب کنندگان ،

Then woe that day unto the deniers

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾ جزء ٢٧

همانها که در سخنان باطل به بازی مشغولند!

Who play in talk of grave matters;

يَوْمَ يُدْعُونَ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ﴿١٣﴾ جزء ٢٧

در آن روز که آنها را به زور به سوی آتش دوزخ می رانند.

The day when they are thrust with a (disdainful)  
thrust, into the fire of hell.

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾ جزء ٢٧

(به آنها می گویند ) :این همان آتشی است که آن را انکار می کردید!  
(And it is said unto them): This is the Fire which ye were wont to deny.

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾ جزء ٢٧

آیا این سحر است یا شما نمی بینید؟!  
Is this magic, or do ye not see?

اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾ جزء ٢٧

در آن وارد شوید و بسوزید، می خواهید صبر کنید یا نکنید، برای شما یکسان است ، چرا که تنها به اعمالتان جزا داده می شوید!  
Endure the heat thereof, and whether ye are patient of it or impatient of it is all one for you. Ye are only being paid for what ye used to do.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾ جزء ٢٧

ولی پرهیزگاران در میان باغهای بهشت و نعمتهای فراوان جای دارند،  
Lo! those who kept their duty dwell in gardens and delight,

فَاكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمُ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمُ عَذَابَ الْجَحِيمِ

﴿ ۱۸ ﴾ جزء ۲۷

و از آنچه پروردگارشان به آنها داده و آنان را از عذاب دوزخ نگاه داشته است شاد و مسرورند.

Happy because of what the Lord hath given them, and (because) their Lord hath warded off from them the torment of hell fire.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿ ۱۹ ﴾ جزء ۲۷

(به آنها گفته می شود): بخورید و بیاشامید گوارا، اینها در برابر اعمالی است که انجام می دادید.

(And it is said until them): Eat and drink in health (as reward) for what ye used to do,

مُتَّكِنِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿ ۲۰ ﴾

﴿ ۲۰ ﴾ جزء ۲۷

این در حالی است که بر تختهای صف کشیده در کنار هم تکیه می زنند، و < حورالعین > را به همسری آنها درمی آوریم.

Reclining on ranged couches. And We wed them unto fair ones with wide, lovely eyes.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ  
وَمَا أَلْتَنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ

رَهِينٌ ﴿٢١﴾ جزء ٢٧

کسانی که ایمان آوردند و فرزندانشان به پیروی از آنان ایمان اختیار کردند، فرزندانشان را ( در بهشت ) به آنان ملحق می کنیم ، و از ( پاداش ) عملشان چیزی نمی کاهیم ، و هر کس در گرو اعمال خویش است.

And they who believe and whose seed follow them in faith, We cause their seed to join them (there), and We deprive them of naught of their (life's) work. Every man is a pledge for that which he hath earned.

وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٧

و همواره از انواع میوه ها و گوشتها -- از هر نوع که بخواهند -- در اختیارشان می گذاریم.

And We provide them with fruit and meat such as they desire.

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَعْنٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيهِمْ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٧

آنها در بهشت جامهای پر از شراب طهور را که نه بیهوده گویی در آن است و نه گناه ، از یکدیگر می گیرند.

There the pass from hand to hand a cup wherein is  
neither vanity nor cause of sin.

﴿ ٢٤ ﴾ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَكْنُونٌ

و پیوسته بر گردشان نوجوانانی برای ( خدمت ) آنان گردش می کنند  
که همچون مرواریدهای درون صدف اند.

And there go round, waiting on them menservants  
of their own, as they were hidden pearls.

جزء ٢٧

﴿ ٢٥ ﴾ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ

جزء ٢٧

در این هنگام رو به یکدیگر کرده ( از گذشته ) سوال می نمایند

And some of them draw near unto others,  
questioning,

﴿ ٢٦ ﴾ قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ

جزء ٢٧

می گویند < ما در میان خانواده خود ترسان بودیم ( مبادا گناهان آنها  
دامن ما را بگیرد!)

Saying: Lo! of old, when we were with our families,  
we were ever anxious;

﴿ ٢٧ ﴾ فَمَنْ لَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ

جزء ٢٧

اما خداوند بر ما منت نهاد و از عذاب کشنده ما را حفظ کرد.

But Allah hath been gracious unto us and hath preserved us from the torment of the breath of Fire.

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٧

ما از پیش او را می خواندیم (و می پرستیدیم)، که اوست نیکو کار و مهربان.

Lo! we used to pray unto Him of old. Lo! He is the Benign, the Merciful.

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

﴿٢٩﴾ جزء ٢٧

پس تذکر ده ، که به لطف پروردگارت تو کاهن و مجنون نیستی.

Therefor warn (men, O Muhammad). By the grace of Allah thou art neither soothsayer nor madman.

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُّ بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٧

بلکه آنها می گویند < او شاعری است که ما انتظار مرگش را می کشیم > !

Or say they: (he is) a poet, (one) for whom we may expect the accident of time?

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾ جزء ٢٧

بگو <:انتظار بکشید که من هم با شما انتظار می کشم ( شما انتظار مرگ مرا، و من انتظار نابودی شما را با عذاب الهی ! )

Say (unto them): Expect (your fill)! Lo! I am with you among the expectant

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٧

آیا عقلهایشان آنها را به این اعمال دستور می دهد، یا قومی طغیان  
گرند؟!

Do their minds command them to do this, or are they an outrageous folk?

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٧

یا می گویند <:قرآن را به خدا افترا بسته >؟! ولی آنان ایمان ندارند.

Or say they: He hath invented it? Nay, but they will not believe!

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٧

اگر راست می گویند سخنی همانند آن بیاورند !

Then let them produce speech the like thereof, if they are truthful:

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٧

يا آنها بی هیچ آفریده شده اند، یا خود خالق خویشند؟!

Or were they created out of naught? Or are they the creators?

أَمْ خَلَقُوا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٧

آیا آنها آسمانها وزمین را آفریده اند؟! بلکه آنها جویای یقین نیستند.

Or did they create the heavens and the earth? Nay, but they are sure of nothing!

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيِّرُونَ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٧

آیا خزاین پروردگارت نزد آنهاست یا بر همه چیز عالم سیطره دارند؟!

Or do they own the treasures of thy Lord? Or have they been given charge (thereof)?

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ

مُبِينٍ ﴿٣٨﴾ جزء ٢٧

آیا نردبانی دارند( که به آسمان بالا می روند )و بوسیله آن اسرار وحی را می شنوند؟! کسی که از آنها این دعا را دارد دلیل روشنی بیاورد!

Or have they any stairway (unto heaven) by means of which they overhear (decrees). Then let their listener produce warrant manifest!

جاء ۲۷ ﴿ ۳۹ ﴾

آیا سهم خدا دختران است و سهم شما پسران ( که فرشتگان را دختران خدا می نامید)؟!

Or hath He daughters whereas ye have sons?

جاء ۲۷ ﴿ ۴۰ ﴾

آیا تو از آنها پاداشی می طلبی که در زیر بار گران آن قرار دارند؟!

Or askest thou (Muhammad) a fee from them so that they are plunged in debt?

جاء ۲۷ ﴿ ۴۱ ﴾

آیا اسرار غیب نزد آنهاست و از روی آن می نویسند؟!

Or possess they the Unseen so that they can write (it) down?

﴿ ٤٢ ﴾ أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ

آیا می خواهند نقشه شیطانی برای تو بکشند؟! اولی بدانند خود کافران در دام این نقشه ها گرفتار می شوند!

Or seek they to ensnare (the messenger)? But those who disbelieve, they are the ensnared!

جزء ٢٧

﴿ ٤٣ ﴾ أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ

ا معبودی غیر خداوند دارند (که قول یاری به آنها داده)؟! منزله است خدا از آنچه همتای او قرار می دهند!

Or have they any god beside Allah? Glorified be Allah from all that they ascribe as partner (unto Him)!

جزء ٢٧

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ ﴿ ٤٤ ﴾

جزء ٢٧

آنها (چنان لوجودند که) اگر ببینند قطعه سنگی از آسمان (برای عذابشان) سقوط می کند می گویند < این ابر متراکمی است!

And if they were to see a fragment of the heaven falling, they would say: A heap of clouds.

﴿ ٤٥ ﴾ فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ

حال که چنین است آنها را رها کن تا روز مرگ خود را ملاقات کنند!  
Then let them be (O Muhammad), till they meet  
their day, in which they will be thunder stricken,

جزء ۲۷

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

جزء ۲۷

روزی که نقشه های آنان سودی به حالشان نخواهد داشت و (از هیچ  
سو) یاری نمی شوند.

A day in which their guile will naught avail them,  
nor will they be helped.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

جزء ۲۷

و برای ستمگران عذابی قبل از آن است (در همین جهان)، ولی  
بیشترشان نمی دانند.

And verily, for those who do wrong, there is a  
punishment beyond that. But most of them know  
not.

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

جزء ۲۷

در راه ابلاغ حکم پروردگارت صبر و استقامت کن ، چرا که تو در حفاظت کامل ماقرار داری . و هنگامی که برمی خیزی پروردگارت را تسبیح و حمد گوی.

So wait patiently (O Muhammad) for thy Lord's decree, for surely thou art in Our sight; and hymn the praise of thy Lord when thou uprisest.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٧

(همچنین) به هنگام شب او را تسبیح کن و به هنگام پشت کردن ستارگان (و طلوع صبح).

And in the night time also hymn His praise, and at the setting of the stars.

## سوره نجم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾ جزء ٢٧

سوگند به ستاره هنگامی که افول می کند،

By the Star when it setteth,

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾ جزء ٢٧

که هرگز دوست شما [محمد] ص [منحرف نشده و مقصد را گم نکرده است ،

Your comrade erreth not, nor is deceived;

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣﴾ جزء ٢٧

کوهرگز از روی هوای نفس سخن نمی گوید.

Nor doth he speak of (his own) desire.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾ جزء ٢٧

آنچه می گوید چیزی جز وحی که بر او نازل شده نیست.

It is naught save an inspiration that is inspired,

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى ﴿٥﴾ جزء ٢٧

آن کس که قدرت عظیمی دارد = [ جبرئیل امین ] او را تعلیم داده است ،

Which one of mighty powers hath taught him,

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَى ﴿٦﴾ جزء ٢٧

همان کس که توانایی فوق العاده دارد، او سلطه یافت ،

One vigorous; and he grew clear to view

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى ﴿٧﴾ جزء ٢٧

در حالی که در افق اعلی قرار داشت.

When he was on the uppermost boon.

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ﴿٨﴾ جزء ٢٧

سپس نزدیکتر و نزدیکتر شد،

Then he drew nigh and came down

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى ﴿٩﴾ جزء ٢٧

تا آنکه فاصله او ( با پیامبر ) به اندازه فاصله دو کمان یا کمتر بود،

Till he was (distant) two bows length or even nearer,

فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِ مَا أَوْحَىٰ ﴿١٠﴾ جزء ٢٧

در اینجا خداوند آنچه را وحی کردنی بود به بنده اش وحی نمود.  
And He revealed unto His slave that which He revealed.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ﴿١١﴾ جزء ٢٧

قلب (پاک او) در آنچه دید هرگز دروغ نگفت.  
The heart lied not (in seeing) what it saw.

أَفْتُمَارُونَهُ عَلَيَّ مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾ جزء ٢٧

آیا با او درباره آنچه (با چشم خود) دیده مجادله می کنید؟!  
Will ye then dispute with him concerning what he seeth?

وَلَقَدْ رَأَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾ جزء ٢٧

و بار دیگر نیز او را مشاهده کرد،  
And verily he saw him, yet another time

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ﴿ ١٤ ﴾ جزء ٢٧  
نزد < سدره المنتهی >،

By the lote tree of the utmost boundary,

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى ﴿ ١٥ ﴾ جزء ٢٧  
که < جنت الماوی > در آنجاست.

Nigh unto which is the Garden of Abode.

إِذْ يَغْشَى السُّدْرَةَ مَا يَغْشَى ﴿ ١٦ ﴾ جزء ٢٧

در آن هنگام که چیزی = [ نور خیره کننده ای ] سدره المنتهی را پوشانده بود،

When that which shroudeth did enshroud the lote tree

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ﴿ ١٧ ﴾ جزء ٢٧

چشم او هرگز منحرف نشد و طغیان نکرد ( آنچه دید واقعیت بود).  
The eye turned not aside nor yet was overbold.

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ﴿ ١٨ ﴾ جزء ٢٧

او پاره ای از آیات و نشانه های بزرگ پروردگارش را دید.

Verily he saw one of the greater revelations of his Lord.

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾ جزء ٢٧

به من خبر دهید آیا بتهای < لات > و < عزی >،

Have ye thought upon Al Lat and Al Uzza

وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٢٠﴾ جزء ٢٧

و < منات > که سومین آنهاست ( دختران خدا هستند)؟!

And Manat, the third, the other?

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾ جزء ٢٧

آیا سهم شما پسر است و سهم او دختر؟ (در حالی که به زعم شما دختران کم ارزش ترند)!

Are yours the males and His the females?

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٧

در این صورت این تقسیمى ناعادلانه است.

That indeed were an unfair division!

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَى ﴿٢٣﴾ جزء ٢٧

اینها فقط نامهایی است که شما و پدرانتان بر آنها گذاشته اید (نامهایی بی محتوا و اسمهایی بی مسما)، و هرگز خداوند دلیل و حجتی بر آن نازل نکرده، آنان فقط از گمانهای بی اساس و هوای نفس پیروی می کنند در حالی که هدایت از سوی پروردگارشان برای آنها آمده است.

They are but names which ye have named, ye and your fathers, for which Allah hath revealed no warrant. They follow but a guess and that which (they) themselves desire. And now the guidance from their Lord hath come unto them.

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى ﴿٢٤﴾ جزء ٢٧

یا آنچه انسان تمنا دارد به آن می رسد؟!

Or shall man have what he coveteth?

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾ جزء ٢٧

در حالی که آخرت و دنیا از آن خداست.

But unto Allah belongeth the after (life), and the former.

وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا  
إِلَّا مَن بَعَدَ أَن يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَن يَشَاءُ وَيَرْضَى ﴿٢٦﴾ جزء ٢٧

و چه بسیار فرشتگان آسمانها که شفاعت آنها سودی نمی بخشد  
مگر پس از آنکه خدا برای هر کس بخواهد و راضی باشد اجازه  
شفاعت دهد.

And how many angels are in the heavens whose  
intercession availeth naught save after Allah giveth  
leave to whom He chooseth and accepteth!

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لِيُسَمُّونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةً  
الْأُنثَى ﴿٢٧﴾ جزء ٢٧

کسانی که به آخرت ایمان ندارند، فرشتگان را دختر (خدا) نامگذاری  
می کنند.

Lo! it is those who disbelieve in the Hereafter who  
name the angels with the names of females.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا  
يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٨﴾ جزء ٢٧

آنها هرگز به این سخن دانشی ندارند، تنها از گمان بی پایه پیروی می کنندبا اینکه < گمان > هرگز انسان را از حق بی نیاز نمی کند.

And they have no knowledge thereof. They follow but a guess, and lo! a guess can never take the place of the truth.

فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ

الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾ جزء ٢٧

حال که چنین است از کسی که از یاد ما روی می گرداند و جز زندگی مادی دنیا را نمی طلبد، اعراض کن.

Then withdraw (O Muhammad) from him who fleeth from Our remembrance and desireth but the life of the world.

ذَلِكَ مَبْلُغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَن

سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدَىٰ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٧

این آخرین حد آگاهی آنهاست ، پروردگار تو کسانی را که از راه او گمراه شده اند بهتر می شناسد، و (همچنین) هدایت یافتگان را از همه بهتر می شناسد.

Such is their sum of knowledge. Lo! thy Lord is best aware of him who strayeth, and He is best aware of him who goeth right.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ  
أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ﴿٣١﴾

﴿ ٣١ ﴾ جزء ٢٧

و برای خداست آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است تا بدکاران را به کیفرکارهای بدشان برساند و نیکو کاران را در برابر اعمال نیکشان پاداش دهد.

And unto Allah belongeth whatsoever is in the heavens and whatsoever is in the earth, that He may reward those who do evil with that which they have done, and reward those who do good with goodness.

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ  
رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ  
الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا  
أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ﴿٣٢﴾

﴿ ٣٢ ﴾ جزء ٢٧

همانها که از گناهان بزرگ و اعمال زشت دوری می کنند، جز گناهان صغیره ( که گاه آلوده آن می شوند)، آمرزش پروردگار تو گسترده است ، او نسبت به شما از همه آگاه تر است از آن هنگام که شما را از زمین آفرید و در آن موقع که بصورت جنینهایی در شکم مادرانتان بودید، پس خودستایی نکنید، او پرهیزگاران را بهتر می شناسد

Those who avoid enormities of sin and abominations, save the unwilling offences (for them) lo! thy Lord is of vast mercy. He is best aware of you (from the time) when He created you from the earth, and when ye were hidden in the bellies of your mothers. Therefor ascribe not purity unto yourselves. He is best aware of him who wardeth off (evil).

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٣﴾ جزء ٢٧

آیا دیدی آن کس را که (از اسلام یا انفاق) رویگردان شد؟!

Didst thou (O Muhammad) observe him who turned away,

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ﴿٣٤﴾ جزء ٢٧

و کمی عطا کرد، و از بیشتر امساک نمود!

And gave a little, then was grudging?

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرِي ﴿٣٥﴾ جزء ٢٧

آیا نزد او علم غیب است و می بیند) که دیگران می توانند گناهان او را بر دوش گیرند)؟!

Hath he knowledge of the Unseen so that he seeth?

﴿ ٣٦ ﴾ جزء ٢٧ أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى

یا از آنچه در کتب موسی نازل گردیده با خبر نشده است ؟

Or hath he not had news of what is in the books of Moses

﴿ ٣٧ ﴾ جزء ٢٧ وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى

و (در کتب) ابراهیم ، همان کسی که وظیفه خود را بطور کامل ادا کرد،

And Abraham who paid his debt:

﴿ ٣٨ ﴾ جزء ٢٧ أَلَا تَرَىٰ وَازِرَةً وِزْرَ أُخْرَىٰ

که هیچ کس بار گناه دیگری را بر دوش نمی گیرد،

That no laden one shall bear another's load,

﴿ ٣٩ ﴾ جزء ٢٧ وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ

و اینکه برای انسان بهره ای جز سعی و کوشش او نیست ،

And that man hath only that for which he maketh effort,

﴿ ٤٠ ﴾ جزء ٢٧ وَأَنْ سَعِيهِ سَوْفَ يُرَىٰ

و اینکه تلاش او بزودی دیده می شود،

And that his effort will be seen,

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى ﴿٤١﴾ جزء ٢٧

سپس به او جزای کافی داده خواهد شد.

And afterward he will be repaid for it with fullest payment;

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٤٢﴾ جزء ٢٧

(و آیا از کتب پیشین انبیاء به او نرسیده است) که همه امور به پروردگارت منتهی می گردد؟!)

And that thy Lord, He is the goal;

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٣﴾ جزء ٢٧

و اینکه اوست که خندانند و گریانند،

And that He it is Who maketh laugh, and maketh weep,

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾ جزء ٢٧

و اوست که میراند و زنده کرد،

And that He it is Who giveth death and giveth life;

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٤٥﴾ جزء ٢٧

و اوست که دو زوج نر و ماده را آفرید،

And that He createth the two spouses, the male and the female,

مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنِي ﴿٤٦﴾ جزء ٢٧

از نطفه ای هنگامی که خارج می شود (و در رحم می ریزد)،

From a drop (of seed) when it is poured forth;

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخِرَى ﴿٤٧﴾ جزء ٢٧

و اینکه بر خداست ایجاد عالم دیگر (تا عدالت اجرا گردد)،

And that He hath ordained the second bringing forth;

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى ﴿٤٨﴾ جزء ٢٧

و اینکه اوست که بی نیاز کرد و سرمایه باقی بخشید،

And that He it is Who enricheth and contenteth:

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ﴿٤٩﴾ جزء ٢٧

و اینکه اوست پروردگار ستاره < شعرا! >

And that He it is Who is the Lord of Sirius;

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ﴿٥٠﴾ جزء ٢٧

و آیا به انسان نرسیده است که در کتب انبیای پیشین آمده (که خداوند قوم < عاد نخستین > را هلاک کرد؟! >

And that He destroyed the former (tribe of) Aad,

وَتَمُودَ فَمَا أَبْقَى ﴿٥١﴾ جزء ٢٧

و همچنین قوم < تمود > را، و کسی از آنان را باقی نگذارد!

And (the tribe of) Thamud He spared not;

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَى ﴿٥٢﴾

و نیز قوم نوح را پیش از آنها، چرا که آنان از همه ظالم تر و طغیانگرتر بودند!

And the folk of Noah aforesaid, lo! they were more unjust and more rebellious;

جزء ٢٧

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى ﴿٥٣﴾ جزء ٢٧

و نیز شهرهای زیر و رو شده (قوم لوط) را فرو کوبید،

And Al Mutafikah He destroyed

فَعَشَّاهَا مَا غَشَّى ﴿٥٤﴾ جزء ٢٧

سپس آنها را با عذاب سنگین پوشانید!

So that there covered them that which did cover.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ﴿٥٥﴾ جزء ٢٧

(بگو): در کدام یک از نعمتهای پروردگارت تردید داری!؟

Concerning which then, of the bounties of thy Lord, canst thou dispute?

هَذَا نَذِيرٌ مِنَ النُّذُرِ الْأُولَى ﴿٥٦﴾ جزء ٢٧

این (پیامبر) بیم دهنده ای از بیم دهندگان پیشین است.

This is a warner of the warners of old.

أَزِفَتِ الْأَافِقَةُ ﴿٥٧﴾ جزء ٢٧

آنچه باید نزدیک شود، نزدیک شده است (و قیامت فرا می رسد)،

The threatened Hour is nigh.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾ جزء ٢٧

و هیچ کس جز خدا نمی تواند سختیهای آن را بر طرف سازد.

None beside Allah can disclose it.

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾ جزء ٢٧

آیا از این سخن تعجب می کنید،

Marvel ye then at this statement,

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾ جزء ٢٧

و می خندید و نمی گریید،

And laugh and not weep,

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ﴿٦١﴾ جزء ٢٧

و پیوسته در غفلت و هوسرانی به سر می برید؟!

While ye amuse yourselves?

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﴿٦٢﴾ جزء ٢٧ سجده واجب

حال که چنین است همه برای خدا سجده کنید و او را بپرستید.

Rather prostrate yourselves before Allah and serve Him.



## سوره قمر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

اَقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَاَنْشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾ جزء ٢٧

قیامت نزدیک شد و ماه از هم شکافت!

The hour drew nigh and the moon was rent in twain.

وَاِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

و هرگاه نشانه و معجزه ای را ببینند روی گردانده ، می گویند <: این سحری مستمر است.>

And if they behold a portent they turn away and say: Prolonged illusion.

جزء ٢٧

وَكَاذَبُوا وَاتَّبَعُوا اَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ امْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣﴾ جزء

آنها (آیات خدا را) تکذیب کردند و از هوای نفسشان پیروی نمودند، و هر امری قرارگاهی دارد.

They denied (the Truth) and followed their own lusts. Yet everything will come to a decision

٢٧

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْاَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾ جزء ٢٧

به اندازه کافی برای بازداشتن از بديها اخبار( انبياء و امتهای پيشين  
(به آنان رسیده است.

And surely there hath come unto them news  
whereof the purport should deter,

•قمر: **حِكْمَةٌ بِالْعَةِ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ** ﴿٥﴾ جزء ٢٧

(این آیات ، )حکمت بالغه الهی است ، اما انذارها( برای افراد لجوج  
(فایده نمی دهد.

Effective wisdom; but warnings avail not.

•قمر: **فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نُّكْرٍ** ﴿٦﴾

بنابراین از آنها روی بگردان ، و روزی را به یاد آور که دعوت کننده  
الهی مردم را به امر وحشتناکی دعوت می کند(دعوب به حساب  
اعمال!)

So withdraw from them (O Muhammad) on the day  
when the Summoner summoneth unto a painful  
thing.

جزء ٢٧

•قمر: **خُشَعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ**

﴿٧﴾ **مُنْتَشِرٌ** جزء ٢٧

آنان در حالی که چشمهایشان از شدت وحشت به زیر افتاده، همچون ملخهای پراکنده از قبرها خارج می شوند،

With downcast eyes, they come forth from the graves as they were locusts spread abroad,

﴿قمر﴾: مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٢٧﴾

﴿٨﴾ جزء ٢٧

در حالی که (بر اثر وحشت و اضطراب) به سوی این دعوت کننده گردن می کشند، کافران می گویند <: امروز روز سخت و دردناکی است!

Hastening toward the Summoner; the disbelievers say: This is a hard day.

﴿قمر﴾: كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ

﴿٩﴾ جزء ٢

پیش از آنها قوم نوح تکذیب کردند، (آری) بنده ما (نوح) را تکذیب کرده و گفتند <: او دیوانه است >. (و) با انواع آزارها از ادامه رسالتش بازداشته شد.

The folk of Noah denied before them, yea, they denied Our slave and said: A madman; and he was repulsed.

•قمر: فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ﴿١٠﴾ جزء ٢٧

او به درگاه پروردگار عرضه داشت < من مغلوب (این قوم طغیانگر شده ام ، انتقام مرا از آنها بگیر !

So he cried unto his Lord, saying: I am vanquished, so give help.

•قمر: فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

در این هنگام درهای آسمان را با آبی فراوان و پی در پی گشودیم ،  
Then opened We the gates of heaven with pouring water

جزء ٢٧

•قمر: وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَيَّ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ

﴿١٢﴾ جزء ٢٧

و زمین را شکافتیم و چشمه های زیادی بیرون فرستادیم ، و این دو آب به اندازه مقدر با هم درآمیختند (و دریای وحشتناکی شد!)

And caused the earth to gush forth springs, so that the waters met for a predestined purpose.

•قمر: وَحَمَلْنَاهُ عَلَيَّ ذَاتِ الْأَوَاحِ وَدُسُرٍ ﴿١٣﴾ جزء ٢٧

و او را بر مرکبی از الواح و میخهایی ساخته شده سوار کردیم ،

And We carried him upon a thing of planks and nails,

﴿قمر﴾: تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَنْ كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾ ﴿﴾

(مرکبی) که زیر نظر ما حرکت می کرد. این کیفری بود برای کسانی که (به او) کافر شده بودند.

That ran (upon the waters) in Our sight, as a reward for him who was rejected.

جزء ۲۷

﴿قمر﴾: وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٥﴾ ﴿﴾

ما این ماجرا را بعنوان نشانه ای در میان امتها باقی گذاردیم ، آیا کسی هست که پند گیرد؟!

And verily We left it as a token; but is there any that remembereth?

جزء ۲۷

﴿قمر﴾: فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ﴿١٦﴾ ﴿﴾ جزء ۲۷

(اکنون بنگرید) عذاب و اندازهای من چگونه بود!

Then see how (dreadful) was My punishment after My warnings!

﴿قمر﴾: وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿١٧﴾ ﴿﴾

ما قرآن را برای تذکر آسان ساختیم ، آیا کسی هست که متذکر شود؟!

And in truth We have made the Quran easy to remember; but is there any that remembered?

جزء ۲۷

﴿قمر﴾: كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿١٨﴾

قوم عاد (نیز پیامبر خود را) تکذیب کردند، پس (ببینید) عذاب و اندازهای من چگونه بود!

(The tribe of) Aad rejected warnings. Then how dreadful) was My punishment after My warnings.

جزء ۲۷

﴿قمر﴾: إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ

﴿قمر﴾: مُسْتَمِرٌّ ﴿١٩﴾ جزء ۲۷

ما تند باد وحشتناک و سردی را در یک روز شوم مستمر بر آنان فرستادیم ،

Lo! We let loose on them a raging wind on a day of constant calamity,

﴿قمر﴾: تَتَرَعُّ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أُعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

که مردم را همچون تنه های نخل ریشه کن شده از جا برمی کند!  
Sweeping men away as though they were uprooted trunks of palm trees.

جزء ۲۷

﴿قمر﴾: **فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٢١﴾**

پس (ببینید) عذاب و اندازهای من چگونه بود!

Then see how (dreadful) was My punishment after My warnings!

جزء ٢٧

﴿قمر﴾: **وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٢٢﴾**

ما قرآن را برای تذکر آسان ساختیم ، آیا کسی هست که متذکر شود؟!

And in truth We have made the Quran easy to remember; but is there any that remembereth?

جزء ٢٧

﴿قمر﴾: **كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾** جزء ٢٧

طایفه ثمود(نیز) اندازهای الهی را تکذیب کردند،

(The tribe of) Thamud rejected warnings

﴿قمر﴾: **فَقَالُوا أَبَشْرًا مِمَّنَّا وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ**

**وَسُعْرٍ ﴿٢٤﴾** جزء ٢٧

و گفتند: آیا ما از بشری از جنس خود پیروی کنیم ؟! اگر چنین کنیم درگمراهی و جنون خواهیم بود.

For they said: Is it a mortal man, alone among us, that we are to follow? Then indeed we should fall into error and madness.

﴿قمر﴾: **أَأُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ﴿٢٥﴾**

﴿قمر﴾ جزء ٢٧ آیا از میان ما تنها بر او وحی نازل شده ؟ !نه ، او آدم بسیار دروغگوی هوسبازی است.

Hath the remembrance been given unto him alone among us? Nay, but he is a rash liar.

﴿قمر﴾: **سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنْ الْكَذَّابُ الْأَشِرُّ ﴿٢٦﴾** ﴿قمر﴾ جزء ٢٧

ولی فردا می فهمند چه کسی دروغگوی هوسباز است!

(Unto their warner it was said): Tomorrow they will know who is the rash liar.

﴿قمر﴾: **إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾**

ما < ناقه > را برای آزمایش آنها می فرستیم ، در انتظار پایان کار آنان باش و صبر کن!

Lo! We are sending the she camel as a test for them; so watch them and have patience;

•قمر: وَبَيِّنُ لَهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرِبٍ مُحْتَضَرٌ ﴿٢٨﴾

﴿٢٨﴾ جزء ٢٧ و به آنها خبر ده که آب (قریه) باید در میانشان تقسیم شود، (یک روز سهم ناقه ، و یک روز برای آنها) و هر یک در نوبت خود باید حاضر شوند.

And inform them that the water is to be shared between (her and) them. Every drinking will be witnessed.

•قمر: فَنادُوا صاحبَهُمْ فَتَعاطَى فَعقرَ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٧

آنها یکی از یاران خود را صدا زدند، او به سراغ این کار آمد و (ناقه را پ-ی کرد).

But they called their comrade and he took and hamstrung (her).

•قمر: فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرٍ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٧

پس (بنگرید) عذاب و اندازهای من چگونه بود!

Then see how (dreadful) was My punishment after My warnings!

•قمر: إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ

المُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾ جزء ٢٧

ما فقط یک صیحه = [صاعقه عظیم] بر آنها فرستادیم و به دنبال آن همگی بصورت گیاه خشکی درآمدند که صاحب چهارپایان (در آغل جمع آوری می کند!

Lo! We sent upon them one Shout, and they became as the dry twigs (rejected by) the builder of a cattle fold.

﴿قمر: ۳۲﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

ما قرآن را برای یاد آوری آسان ساختیم ، آیا کسی هست که متذکر شود؟!

And in truth We have made the Quran easy to remember; but is there any that remembereth?

جزء ۲۷

﴿قمر: ۳۳﴾ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ

جزء ۲۷

قوم لوط اندازها (ی پی در پی پیامبرشان) را تکذیب کردند،

The folk of Lo! rejected warnings.

﴿قمر: ۳۴﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ

﴿قمر: ۳۴﴾ بِسِحْرِ

جزء ۲۷

ما بر آنها تند بادی که ریگها را به حرکت درمی آورد فرستادیم ( و همه را هلاک کردیم)، جز خاندان لوط را که سحرگهان نجاتشان دادیم.

Lo! We sent a storm of stones upon them (all) save the family of Lot, whom We rescued in the last watch of the night,

﴿قمر: ۳۵﴾ نِعْمَةً مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿۳۵﴾

این نعمتی بود از ناحیه ما، این گونه هر کسی را که شکر کند پاداش می دهیم.

As grace from Us. Thus We reward him who giveth thanks.

جزء ۲۷

﴿قمر: ۳۶﴾ وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿۳۶﴾

او آنها را از مجازات ما بیم داد، ولی آنها اصرار بر مجادله و القای شک داشتند.

And he indeed had warned them of Our blow, but they did doubt the warnings.

جزء ۲۷

﴿قمر: ۳۷﴾ وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنِ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا

عَذَابِي وَنُذِرِ ﴿۳۷﴾ جزء ۲۷

آنها از لوط خواستند میهمانانش را در اختیارشان بگذارد، ولی  
ماچشمانشان را نابینا و محو کردیم ( و گفتیم ):بچشید عذاب و  
انذارهای مرا!

They even asked of him his guests for an ill  
purpose. Then We blinded their eyes (and said):  
Taste now My punishment after My warnings!

•قمر: ﴿ ۳۸ ﴾ جزء ۲۷

سرانجام صبحگاهان و در اول روز عذابی پایدار و ثابت به سراغشان  
آمد.

And in truth the punishment decreed befell them  
early in the morning.

•قمر: ﴿ ۳۹ ﴾ جزء ۲۷

( و گفتیم ):پس بچشید عذاب و انذارها مرا!

Now taste My punishment after My warnings!

•قمر: ﴿ ۴۰ ﴾

ما قرآن را برای یادآوری آسان ساختیم ، آیا کسی هست که متذکر  
شود؟!

And in truth We have made the Quran easy to  
remember; but is there any that remembereth?

﴿قمر﴾: **وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذْرُ ﴿٤١﴾**

و (همچنین) اندازها و هشدارها (یکی پس از دیگری) به سراغ آل فرعون آمد،

And warnings came in truth unto the house of Pharaoh

جزء ٢٧

﴿قمر﴾: **كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾**

﴿قمر﴾ جزء ٢٧ اما آنها همه آیات ما را تکذیب کردند، و ما آنها را گرفتیم و مجازات کردیم ، گرفتن شخصی قدرتمند و توانا!

Who denied Our revelations, every one. Therefore We grasped them with the grasp of the Mighty, the Powerful.

﴿قمر﴾: **أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أَوْلِيكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾**

﴿٤٣﴾ جزء ٢٧

آیا کفار شما بهتر از آنانند یا برای شما امان نامه ای در کتب آسمانی نازل شده است!؟

Are your disbelievers better than those, or have ye some immunity in the Scriptures?

• قمر: **أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ﴿٤٤﴾**

یا می گویند < ما جماعتی متحد و نیرومند و پیروزیم >؟!  
Or say they: We are a host victorious?

جزء ۲۷

• قمر: **سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾**

(ولی بدانند) بزودی جمعشان شکست می خورد و پا به فرار می گذارند!

The hosts will all be routed and will turn and flee.

جزء ۲۷

• قمر: **بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذْهِي وَأَمْرٌ ﴿٤٦﴾**

(علاوه بر این) رستاخیز موعده آنهاست ، و مجازات قیامت هولناک تر و تلخ تر است!

Nay, but the Hour (of doom) is their appointed tryst, and the Hour will be more wretched and more bitter (than their earthly failure).

جزء ۲۷

• قمر: **إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعْرٍ ﴿٤٧﴾** جزء ۲۷

مجرمان در گمراهی و شعله های آتشند،

Lo! the guilty are in error and madness.

•قمر: **يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُقُوا مَسًّا**

سَقَرًا ﴿٤٨﴾ جزء ٢٧

در آن روز که در آتش دوزخ به صورتشان کشیده می شوند (و به آنها گفته می شود): بچشید آتش دوزخ را!

On the day when they are dragged into the Fire upon their faces (it is said unto them): Feel the touch of hell.

•قمر: **إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ** ﴿٤٩﴾ جزء ٢٧

البته ما هر چیز را به اندازه آفریدیم.

Lo! We have created every thing by measure.

•قمر: **وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ** ﴿٥٠﴾

و فرمان ما یک امر بیش نیست ، همچون یک چشم بر هم زدن.

And Our commandment is but one (commandment), as the twinkling of an eye.

جزء ٢٧

•قمر: **وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ** ﴿٥١﴾

ما کسانی را که در گذشته شبیه شما بودند هلاک کردیم ، آیا کسی هست که پند گیرد؟!

And verily We have destroyed your fellows; but is there any that remembereth?

جزء ۲۷

﴿قمر: ۵۲﴾ وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ

و هر کاری را انجام دادند در نامه های اعمالشان ثبت است ،

And every thing they did is in the Scriptures,

جزء ۲۷

﴿قمر: ۵۳﴾ وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ

و هر کار کوچک و بزرگی نوشته شده است.

And every small and great thing is recorded.

جزء ۲۷

﴿قمر: ۵۴﴾ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ

یقینا پرهیزگاران در باغها و نه‌رهای بهشتی جای دارند،

Lo! the righteous will dwell among gardens and rivers,

جزء ۲۷

﴿قمر: ۵۵﴾ فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ

در جایگاه صدق نزد خداوند مالک مقتدر.

Firmly established in the favor of a Mighty King.

جزء ۲۷

## سوره رحمان

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر خداوند

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

الرَّحْمٰنُ ﴿١﴾ جزء ٢٧

رحمان ،

The Beneficent

رَحْمٰنٌ : عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿٢﴾ جزء ٢٧

قرآن را تعلیم فرمود،

Hath made known the Quran.

رَحْمٰنٌ : خَلَقَ الْاِنْسَانَ ﴿٣﴾ جزء ٢٧

انسان را آفرید،

He hath created man.

رَحْمٰنٌ : عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾ جزء ٢٧

و به او < بیان > را آموخت.

He hath taught him utterance.

رحمن: الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾ جزء ٢٧

خورشید و ماه با حساب منظمی می گردند،

The sun and the moon are made punctual.

رحمن: وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

و گیاه و درخت برای او سجده می کنند.

The stars and the trees adore.

جزء ٢٧

رحمن: وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

و آسمان را برافراشت ، و میزان و قانون ( در آن ) گذاشت ،

And the sky He hath uplifted; and He hath set the measure,

جزء ٢٧

رحمن: أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾

تا در میزان طغیان نکنید ( و از مسیر عدالت منحرف نشوید )،

That ye exceed not the measure,

جزء ٢٧

رحمن: وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿٩﴾

و وزن را بر اساس عدل بر پا دارید و میزان را کم نگذارید.

But observe the measure strictly, nor fall short thereof.

جزء ۲۷

•رحمن: وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنْامِ ﴿۱۰﴾ جزء ۲۷

زمین را برای خلائق آفرید،

And the earth hath He appointed for (His) creatures,

•رحمن: فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿۱۱﴾

که در آن میوه ها و نخلهای پرشکوفه است ،

Wherein are fruit and sheathed palm trees

جزء ۲۷

•رحمن: وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿۱۲﴾ جزء ۲۷

و دانه هایی که همراه با ساقه و برگ است که بصورت کاه درمی آید،  
و گیاهان خوشبو.

Husked grain and scented herb.

•رحمن: فَبِأَيِّ آيَاتٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿۱۳﴾

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را تکذیب می کنید ( شما ای گروه جن و انس)؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: **خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾**

انسان را از گل خشکیده همچون سفال آفرید،

He created man of clay like the potter's,

جزء ۲۷

•رحمن: **وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٥﴾**

و جن را از شعله های مختلط و متحرک آتش خلق کرد.

And the Jinn did He create of smokeless fire.

جزء ۲۷

•رحمن: **فَبِأَيِّ آيَاتٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: **رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾**

او پروردگار دو مشرق و پروردگار دو مغرب است.

Lord of the two Easts, and Lord of the two Wests!

جزء ۲۷

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: **مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾**

دو دریای مختلف (شور و شیرین ، گرم و سرد) را در کنار هم قرارداد،  
در حالیکه با هم تماس دارند،

He hath loosed the two seas. They meet.

جزء ۲۷

•رحمن: **بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾**

در میان آن دو برزخی است که یکی بر دیگری غلبه نمی کند) و به  
هم نمی آمیزند.)

There is a barrier between them. They encroach not (one upon the other).

جزء ۲۷

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord: that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: **يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾**

از آن دو، لولو و مرجان خارج می شود.

There cometh forth from both of them the pearl and coral stone.

جزء ٢٧

•رحمن: **فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

•رحمن: **وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾**

و برای اوست کشتیهای ساخته شده که در دریا به حرکت در می آیند  
و همچون کوهی هستند!

His are the ships displayed upon the sea, like banners.

جزء ٢٧

•رحمن: **فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

رحمن: **كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ** ﴿٢٦﴾ جزء ٢٧

همه کسانی که روی آن [= زمین] هستند فانی می شوند،

Everyone that is thereon will pass away;

رحمن: **وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ** ﴿٢٧﴾

و تنها ذات ذوالجلال و گرامی پروردگارت باقی می ماند.

There remaineth but the countenance of thy Lord of Might and Glory.

جزء ٢٧

رحمن: **فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ** ﴿٢٨﴾

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

رحمن: **يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي**

**شَأْنٍ** ﴿٢٩﴾ جزء ٢٧

تمام کسانی که در آسمانها و زمین هستند از او تقاضا می کنند، و او هر روز در شان و کاری است.

All that are in the heavens and the earth entreat Him. Every day He exerciseth (universal) power.

رحمن: ﴿ ٣٠ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

رحمن: ﴿ ٣١ ﴾ سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَانِ

بزودی به حساب شما می پردازیم ای دو گروه انس و جن!

We shall dispose of you, O ye two dependents (man and jinn).

جزء ٢٧

رحمن: ﴿ ٣٢ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

رحمن: يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ

جزء ٢٧

﴿ ٣٣ ﴾

ای گروه جن و انس! اگر می توانید از مرزهای آسمانها و زمین بگذرید، پس بگذرید، ولی هرگز نمی توانید، مگر با نیرویی (فوق العاده).

O company of jinn and men, if ye have power to penetrate (all) regions of the heavens and the earth; then penetrate (them)! Ye will never penetrate them save with (Our) sanction.

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

•رحمن: **يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ**

﴿٣٥﴾ جزء ٢٧

شعله هایی از آتش بی دود، و دودهایی متراکم بر شما فرستاده می شود، و نمی توانید از کسی یاری بطلبید.

There will be sent, against you both, heat of fire and flash of brass, and ye will not escape.

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: **فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿۳۷﴾**

﴿ جزء ۲۷ ﴾ در آن هنگام که آسمان شکافته شود و همچون روغن مذاب گ-لگون گردد(حوادث هولناکی رخ می دهد که تاب تحمل آن را نخواهید داشت).

And when the heaven splitteth asunder and becometh rosy like red hide

•رحمن: **فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿۳۸﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: **فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿۳۹﴾**

در آن روز هیچ کس از انس و جن از گناهش سوال نمی شود ( و همه چیز روشن است).

On that day neither man nor jinn will be questioned of his sin.

جزء ۲۷

•رحمن: **فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتا را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: **يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي**

**وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾** جزء ۲۷

مجرمان از چهره هایشان شناخته می شوند، و آنگاه آنها را از موهای پیش سر، و پاهایشان می گیرند(و به دوزخ می افکنند).

The guilty will be known by their marks, and will he taken by the forelocks and the feet.

•رحمن: **فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: **هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾**

این همان دوزخی است که مجرمان آن را انکار می کردند.

This is Hell which the guilty deny.

جزء ۲۷

رحمن: **يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتٍ ﴿٤٤﴾**

امروز در میان آن و آب سوزان در رفت و آمدند.

They go circling round between it and fierce, boiling water.

جزء ۲۷

رحمن: **فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

رحمن: **وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٦﴾**

و برای کسی که از مقام پروردگارش بترسد، دو باغ بهشتی است.

But for him who feareth the standing before his Lord there are two gardens.

جزء ۲۷

رحمن: **فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

رحمن: ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

(آن دو باغ بهشتی) دارای انواع نعمتها و درختان پرتراوت است.  
Of spreading branches.

جزء ٢٧

رحمن: فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!  
Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

رحمن: فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

در آنها دو چشمه همیشه جاری است.  
Wherein are two fountains flowing.

جزء ٢٧

رحمن: فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!  
Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

رحمن: فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

در آن دو، از هر میوه ای دو نوع وجود دارد (هر یک از دیگری بهتر).  
Wherein is every kind of fruit in pairs.

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

•رحمن: **مُتَكِينٍ عَلَي فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنِي**

**الْجَنَّتَيْنِ دَانَ ﴿٥٤﴾**

این در حالی است که آنها بر فرشهایی تکیه کرده اند با آسترهایی از دیبا و ابریشم ، و میوه های رسیده آن دو باغ بهشتی در دسترس است ،

Reclining upon couches lined with silk brocade, the fruit of both gardens near to hand.

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾** جزء ۲۷

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

•رحمن: فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا

جَانٌّ ﴿٥٦﴾ جزء ٢٧

در آن باغهای بهشتی زنانی هستند که جز به همسران خود عشق نمی ورزند، و هیچ انس و جن پیش از اینها با آنان تماس نگرفته است.

Therein are those of modest gaze, whom neither man nor jinn will have touched before them,

•رحمن: فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

•رحمن: كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

آنها همچون یاقوت و مرجانند.

(In beauty) like the jacinth and the coral stone.

جزء ٢٧

•رحمن: فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

•رحمن: هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾

آیا جزای نیکی جز نیکی است!؟

Is the reward of goodness aught save goodness?

جزء ۲۷

•رحمن: فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

و پائین تر از آنها، دو باغ بهشتی دیگر است.

And beside them are two other gardens,

جزء ۲۷

•رحمن: فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: مُدْهَمَّتَانِ ﴿٦٤﴾

هر دو خرم و سرسبزند.

Dark green with foliage.

جزء ۲۷

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ ٦٥ ﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: **فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿ ٦٦ ﴾**

در آنها دو چشمه جوشنده است.

Wherein are two abundant springs.

جزء ۲۷

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ ٦٧ ﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید!؟

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: **فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿ ٦٨ ﴾**

در آنها میوه های فراوان و درخت خرما و انار است.

Wherein is fruit, the date palm and pomegranate

جزء ۲۷

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

•رحمن: **فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾**

و در آن باغهای بهشتی زنانی نیکو خلق و زیبايند.

Wherein (are found) the good and beautiful.

جزء ٢٧

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ٢٧

•رحمن: **حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾**

حوریانی که در خیمه های بهشتی مستورند.

Fair ones, close guarded in pavilions

جزء ٢٧

•رحمن: **فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾**

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: ﴿لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ﴾ ﴿۷۴﴾

هیچ انس و جن پیش از ایشان با آنها تماس نگرفته (و دوشیزه اند).

Whom neither man nor jinn will have touched before them

جزء ۲۷

•رحمن: ﴿فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾ ﴿۷۵﴾

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

جزء ۲۷

•رحمن: ﴿مُتَكِينٍ عَلَي رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ﴾ ﴿۷۶﴾

این در حالی است که بهشتیان بر تختههایی تکیه زده اند که بابهترین و زیباترین پارچه های سبز رنگ پوشانده شده است.

Reclining on green cushions and fair carpets.

جزء ۲۷

•رحمن: ﴿فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾ ﴿۷۷﴾

جزء ۲۷

پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می کنید؟!

Which is it, of the favors of your Lord, that ye deny?

•رحمن: تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

پر برکت و زوال ناپذیر است نام پروردگار صاحب جلال و بزرگواری تو.  
Blessed be the of thy Lord, Mighty and Glorious!

جزء ۲۷

## سوره واقعه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾ جزء ٢٧

هنگامی که واقعه عظیم (قیامت) واقع شود،

. When the event befallth.

لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾ جزء ٢٧

هیچ کس نمی تواند آن را انکار کند.

There is no denying that it will befall

خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ﴿٣﴾ جزء ٢٧

(این واقعه) گروهی را پایین می آورد و گروهی را بالا می برد.

Abasing (some), exalting (others);

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ﴿٤﴾ جزء ٢٧

در آن هنگام که زمین بشدت به لرزه در می آید،

When the earth is shaken with a shock

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ﴿٥﴾ جزء ٢٧

و کوهها در هم کوبیده می شود،

And the hills are ground to powder

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا ﴿٦﴾ جزء ٢٧

و بصورت غبار پراکنده در می آید،

So that they become a scattered dust,

وَ كُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴿٧﴾ جزء ٢٧

و شما سه گروه خواهید بود.

And ye will be three kinds:

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾ جزء ٢٧

(نخست) سعادت‌مندان و خجستگان (هستند)، چه سعادت‌مندان و خجستگانی!

(First) those on the right hand; what of those on the right hand?

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿٩﴾ جزء ٢٧

گروه دیگر شقاوت‌مندان و شوماند، چه شقاوت‌مندان و شومانی!

And (then) those on the left hand; what of those on the left hand?

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ﴿١٠﴾ جزء ٢٧

و (سومین گروه) پیشگامان پیشگامند،

And the foremost in the race, the foremost in the race:

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾ جزء ٢٧

آنها مقربانند.

Those are they who will be brought nigh

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٢﴾ جزء ٢٧

در باغهای پر نعمت بهشت (جای دارند).

In gardens of delight;

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿١٣﴾ جزء ٢٧

گروه زیادی (از آنها) از امتهای نخستین اند،

A multitude of those of old

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾ جزء ٢٧

و اندکی از امتهای آخرین.

And a few of those of later time

عَلِي سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾ جزء ٢٧

آنها = [مقربان] بر تختهایی که صف کشیده و به هم پیوسته است  
قرار دارند،

On lined couches,

مُتَكِّئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾ جزء ٢٧

در حالی که بر آن تکیه زده و رو به روی یکدیگرند.

Reclining therein face to face.

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾ جزء ٢٧

نوجوانانی جاودان (در شکوه و طراوت) پیوسته گرداگرد آنان می  
گردند،

There wait on them immortal youths

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿١٨﴾ جزء ٢٧

با قدحها و کوزه ها و جامهایی از نهرهای جاری بهشتی (و شراب  
طهور).

With bowls and ewers and a cup from a pure spring

لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُتْرَفُونَ ﴿١٩﴾ جزء ٢٧

اما شرابی که از آن درد سر نمی گیرند و نه مست می شوند.

Wherefrom they get no aching of the head nor any madness,

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾ جزء ٢٧

و میوه هایی از هر نوع که انتخاب کنند،

And fruit that they prefer

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾ جزء ٢٧

و گوشت پرنده از هر نوع که مایل باشند.

And flesh of fowls that they desire

وَحُورٍ عِينٍ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٧

و همسرانی از حورالعین دارند،

And (there are) fair ones with wide, lovely eyes,

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٧

همچون مروارید در صدف پنهان.

Like unto hidden pearls,

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٧

اینها پاداشی است در برابر اعمالی که انجام می دادند.

Reward for what they used do.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا ﴿٢٥﴾ جزء ٢٧

در آن (باغهای بهشتی) نه لغو و بیهوده ای می شوند نه سخنان گناه  
آلود،

There hear they no vain speaking nor recrimination

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾ جزء ٢٧

تنها چیزی که می شنوند < سلام > است < سلام >.

(Naught) but the saying: Peace, (and again)  
Peace.

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٧

و اصحاب یمن و خجستگان ، چه اصحاب یمن و خجستگانی!

And those on the right hand; what of those on the right hand?

﴿ ٢٨ ﴾ جزء ٢٧ فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ

آنها در سایه درختان < سدر > بی خار قرار دارند،

Among thornless lote tree

﴿ ٢٩ ﴾ جزء ٢٧ وَطَلْحٍ مَنضُودٍ

و در سایه درخت < طلح > پر برگ = [درختی خوشرنگ و خوشبو]،

And clustered plantains,

﴿ ٣٠ ﴾ جزء ٢٧ وَظِلٍّ مَمْدُودٍ

و سایه کشیده و گسترده،

And spreading shade,

﴿ ٣١ ﴾ جزء ٢٧ وَمَاءٍ مَسْكُوبٍ

و در کنار آبشارها،

And water gushing,

﴿ ٣٢ ﴾ جزء ٢٧ وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ

و میوه های فراوان ،

And fruit in plenary

لَا مَقْطُوعَةً وَلَا مَمْنُوعَةً ﴿٣٣﴾ جزء ٢٧

که هرگز قطع و ممنوع نمی شود،

Neither out of reach nor yet forbidden,

وَفُرُشٍ مَرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٧

و همسرانی بلند مرتبه.

And raised couches,

إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنِشَاءً ﴿٣٥﴾ جزء ٢٧

ما آنها را آفرینش نوینی بخشیدیم ،

Lo! We have created them a (new) creation

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾ جزء ٢٧

و همه را دوشیزه قرار دادیم ،

And made them virgins

عُرْبًا أَثْرَابًا ﴿ ٣٧ ﴾ جزء ٢٧

زنانی که تنها به همسرشان عشق می ورزند و خوش زبان و فصیح و همسن و سالند.

Lovers, friends,

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿ ٣٨ ﴾ جزء ٢٧

اینها همه برای اصحاب یمین است ،

For those on the right hand;

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿ ٣٩ ﴾ جزء ٢٧

که گروهی از امتهای نخستینند،

A multitude of those of old

وَأَثَلَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿ ٤٠ ﴾ جزء ٢٧

و گروهی از امتهای آخرین.

And a multitude of those of later time.

وَأَصْحَابُ الشَّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشَّمَالِ ﴿ ٤١ ﴾ جزء ٢٧

و اصحاب شمال ، چه اصحاب شمالی ( که نامه اعمالشان به نشانه  
جرمشان به دست چپ آنها داده می شود!)

And those on the left hand: What of those on the  
left hand?

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾ جزء ٢٧

آنها در میان بادهای کشنده و آب سوزان قرار دارند،

In scorching wind and scalding water

وَظِلٌّ مِنْ يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٧

و در سایه دودهای متراکم و آتش زا!

And shadow of black smoke,

لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٧

سایه ای که نه خنک است و نه آرام بخش.

Neither cool nor refreshing.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٧

آنها پیش از این (در عالم دنیا) مست و مغرور نعمت بودند،

Lo! heretofore they were effete with luxury

وَكَاثُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٧

و بر گناهان بزرگ اصرار می ورزیدند،

And used to persist in the awful sin.

وَكَاثُوا يَقُولُونَ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءَأِنَّا  
لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٧

و می گفتند < هنگامی که ما مردیم و خاک و استخوان شدیم ، آیا  
برانگیخته خواهیم شد؟!>

And they used to say: When we are dead and have  
come dust and bones, shall we then, forsooth, be  
raised again,

أَوْ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٧

یا نیاکان نخستین ما (برانگیخته می شوند)؟!>

And also our forefathers?

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٧

بگو < : اولین و آخرین ،

Say (unto them, O Muhammad): Lo! those of old  
and those of later time

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٧

همگی در موعد روز معینی گردآوری می شوند،

Will all be brought together to the tryst of an appointed day.

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَهْلُ الضَّالِّينَ الْمُكذِّبُونَ ﴿٥١﴾ جزء ٢٧

سپس شما ای گمراهان تکذیب کننده!

Then lo! ye, the erring, the deniers,

لَا تَأْكُلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾ جزء ٢٧

قطعا از درخت زقوم می خورید،

Ye verily will eat of a tree called Zaqqum

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾ جزء ٢٧

و شکمها را از آن پر می کنید،

And will fill your bellies therewith;

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾ جزء ٢٧

و روی آن از آب سوزان می نوشید،

And thereon ye will drink of boiling water,

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ ﴿٥٥﴾ جزء ٢٧

و همچون شتران مبتلا به بیماری عطش ، از آن می آشامید.

Drinking even as the camel drinketh.

هَذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾ جزء ٢٩

این است وسیله پذیرایی از آنها در قیامت !

This will be their welcome on the Day of Judgment

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾ جزء ٢٧

ما شما را آفریدیم ، پس چرا ( آفرینش مجدد را ) تصدیق نمی کنید؟!

We created you. Will ye then admit the truth?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾ جزء ٢٧

آیا از نطفه ای که در رحم می ریزید آگاهید؟!

Have ye seen that which ye emit?

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾ جزء ٢٧

آیا شما آن را (در دوران جنینی) آفرینش (پی در پی) می دهید یا ما  
آفریدگاریم!؟

Do ye create it or are We the creator?

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾

ما در میان شما مرگ را مقدر ساختیم ، و هرگز کسی بر ما پیشی  
نمی گیرد.

We mete out death among you, and We are not to  
be outrun,

جزء ٢٧

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

جزء ٢٧

تا گروهی را به جای گروه دیگری بیاوریم و شما را در جهانی که نمی  
دانید آفرینش تازه ای بخشیم.

That We may transfigure you and make you what  
ye know not.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ جزء ٢٧

شما عالم نخستین را دانستید، چگونه متذکر نمی شوید(که جهانی  
بعد از آن است)؟!؟

And verily ye know the first creation. Why, then, do ye not reflect?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾ جزء ٢٧

آیا هیچ درباره آنچه کشت می کنید اندیشیده اید؟!

Have ye seen that which ye cultivate?

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٤﴾ جزء ٢٧

آیا شما آن را می رویانید یا ما می رویانیم؟!

Is it ye who foster it, or are We the Fosterer?

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾ جزء ٢٧

هر گاه بخواهیم آن را مبدل به کاه در هم کوبیده می کنیم که تعجب کنید!

If We willed, We verily could make it chaff, then would ye cease not to exclaim:

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾ جزء ٢٧

(بگونه ای که بگوئید):براستی ما زیان کرده ایم ،

Lo! we are laden with debt!

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾ جزء ٢٧

بلکه ما بکلی محرومیم!

Nay, but we are deprived!

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾ جزء ٢٧

آیا به آبی که می نوشید اندیشیده اید؟!

Have ye observed the water which ye drink?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾ جزء ٢٧

آیا شما آن را از ابر نازل کرده اید یا ما نازل می کنیم؟!

Is it ye who shed it from the rain cloud, or are We the shedder?

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾ جزء ٢٧

هر گاه بخواهیم ، این آب گوارا را تلخ و شور قرار می دهیم ، پس چرا شکر نمی کنید؟!

If We willed We verily could make it bitter. why, then, give ye not thanks?

جزء ٢٧ ﴿ ٧١ ﴾ أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ

آیا درباره آتشی که می افروزید فکر کرده اید؟!

Have ye observed the fire which ye strike out;

جزء ٢٧ ﴿ ٧٢ ﴾ أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ

آیا شما درخت آن را آفریده اید یا ما آفریده ایم؟!

Was it ye who made the tree thereof to grow, or were We the grower?

جزء ٢٧ ﴿ ٧٣ ﴾ نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً وَرَمَاعًا لِلْمُقْوِينَ

ما آن را وسیله یادآوری (برای همگان) و وسیله زندگی برای مسافران قرار داده ایم.

We, even We, appointed it a memorial and a comfort for the dwellers in the wilderness.

جزء ٢٧ ﴿ ٧٤ ﴾ فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

حال که چنین است به نام پروردگار بزرگ-ت تسبیح کن (و او را پاک و منزّه بشمار).

Therefor (O Muhammad), praise the name of thy Lord, the Tremendous.

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾ جزء ٢٧

سوگند به جایگاه ستارگان ( و محل طلوع و غروب آنها!)

Nay, I swear by the places of the stars

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّو تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾ جزء ٢٧

و این سوگندی است بسیار بزرگ ، اگر بدانید!

And lo! that verily is a tremendous oath, if ye but knew

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾ جزء ٢٧

که آن ، قرآن کریمی است ،

That (this) is indeed a noble Quran

فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ﴿٧٨﴾ جزء ٢٧

که در کتاب محفوظی جای دارد،

In a Book kept hidden

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾ جزء ٢٧

و جز پاکان نمی توانند به آن دست زنند = [ دست یابند.]

Which none toucheth save the purified,

تَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾ جزء ٢٧

آن از سوی پروردگار عالمیان نازل شده ،

A revelation from the Lord of the Worlds.

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهَبُونَ ﴿٨١﴾ جزء ٢٧

آیا این سخن را = [ این قرآن را با اوصافی که گفته شد ] است و  
کوچک می شمیرید،

Is it this Statement that ye scorn,

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾ جزء ٢٧

و به جای شکر روزیهای که به شما داده شده آن را تکذیب می  
کنید؟!

And make denial thereof your livelihood?

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾ جزء ٢٧

پس چرا هنگامی که جان به گلوگاه می رسد ( توانایی باز گرداندن آن  
را ندارید)؟!

Why, then, when (the soul) cometh up to the  
throat (of the dying)

وَأَنْتُمْ حِينِدِ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾ جزء ٢٧

و شما در این حال نظاره می کنید (و کاری از دستتان ساخته نیست)،

And ye are at that moment looking

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾ جزء ٢٧

و ما از شما به او نزدیکتریم ولی نمی بینید.

And We are nearer unto him than ye are, but ye see not

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾ جزء ٢٧

اگر هرگز (در برابر اعمالتان) جزا داده نمی شوید،

Why then, if ye are not in bondage (unto Us),

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾ جزء ٢٧

پس آن (روح) را باز گردانید اگر راست می گوئید!

Do ye not force it back, if ye are truthful?

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ ﴿٨٨﴾ جزء ٢٧

پس اگر او از مقربان باشد،

Thus if he is of those brought nigh,

فَرَوْحٌ وَرِيحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٨٩﴾ جزء ٢٧

در روح و ریحان و بهشت پر نعمت است.

Then breath of life, and plenty, and a Garden of delight

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾ جزء ٢٧

اما اگر از اصحاب یمین باشد،

And if he is of those on the right hand,

فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾ جزء ٢٧

(به او گفته می شود): سلام بر تو از سوی دوستانت که از اصحاب یمینند.

Then (the greeting) "Peace be unto thee" from those on the right hand

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾ جزء ٢٧

اما اگر او از تکذیب کنندگان گمراه باشد،

But if he is of the rejecters, the erring,

فَنُزِّلُ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾ جزء ٢٧

با آب جوشان دوزخ از او پذیرایی می شود.

Then the welcome will be boiling water

وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾ جزء ٢٧

و سرنوشت او ورود در آتش جهنم است ،

And roasting at hell fire.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾ جزء ٢٧

این مطلب حق و یقین است.

Lo! this is certain truth.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾ جزء ٢٧

پس به نام پروردگار بزرگت تسبیح کن ( و او را منزه بشمار).

Therefor (O Muhammad) praise the name of thy Lord, the Tremendous.

## سوره حدید

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾ جزء ٢٧

آنچه در آسمانها و زمین است برای خدا تسبیح می گویند، و او عزیز و حکیم است.

All that is in the heavens and the earth glorifieth Allah and He is the Mighty, the Wise.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾ جزء ٢٧

مالکیت (و حاکمیت) آسمانها و زمین از آن اوست ، زنده می کند و می میراند، او بر هر چیز تواناست.

His is the Sovereignty of the heavens and the earth; He quickeneth and He giveth death; and He is Able to do things.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ

عَلِيمٌ ﴿٣﴾ جزء ٢٧

اول و آخر و پیدا و پنهان اوست ، و او به هر چیز داناست

He is the First and the Last, and the Outward and the Inward; and He is Knower of all things.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ  
اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ  
مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ  
مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

جزء ٢٧

او کسی است که آسمانها و زمین را در شش روز [= شش دوران ]  
آفرید، سپس بر تخت قدرت قرار گرفت ( و به تدبیراجهان پرداخت)،  
آنچه را در زمین فرو می رود می داند، و آنچه را از آن خارج می شود  
و آنچه از آسمان نازل می گردد و آنچه به آسمان بالا می رود، و هر جا  
باشید او با شماست ، و خداوند نسبت به آنچه انجام می دهید  
بیناست.

He it is Who created the heavens and the earth in Days; then He mounted the Throne. He knoweth all that entereth the earth and all that emergeth therefrom and all that cometh down from the sky and all that ascendeth therein; and He is with you wheresoever ye may be. And Allah is Seer of what ye do.

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢٨﴾

جزء ٢٧



ما لکیت آسمانها و زمین از آن اوست ، و همه کارها به سوی او بازگردانده می شود.

His is the Sovereignty of the heavens and the earth and, unto Allah (all) things are brought back.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ

بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾ جزء ٢٧

شب را در روز می کند و روز را در شب ، و او به آنچه در دل سینه ها وجود دارد داناست.

He causeth the night to pass into the day, and He causeth the day to pass into the night, and He is Knower of all that is in the breasts.

آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ

فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾ جزء ٢٧

به خدا و رسولش ایمان بیاورید و از آنچه شما را جانشین و نماینده (خود) در آن قرار داده انفاق کنید، (زیرا) کسانی که از شما ایمان بیاورند و انفاق کنند، اجر بزرگی دارند.

Believe in Allah and His messenger, and spend of that whereof He hath made you trustees; and such of you as believe and spend (aright), theirs will be a great reward

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا  
بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

جزء ٢٧

چرا به خدا ایمان نیاورید در حالی که رسول ( او ) شما را می خواند که  
به پروردگارتان ایمان بیاورید، و از شما پیمان گرفته است ( پیمانی از  
طریق فطرت و خرد )، اگر آماده ایمان آوردنید؟!

What aileth you that ye believe not in Allah, when  
the messenger calleth you to believe in your Lord,  
and He hath already made a covenant with you, if  
ye are believers?

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَؤُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

او کسی است که آیات روشنی بر بنده اش = [محمد] نازل می کند تا  
شما را از تاریکیها به سوی نور برد، و خداوند نسبت به شما مهربان و  
رحیم است.

He it is Who sendeth down clear revelations unto  
His slave, that He may bring you forth from  
darkness unto light; and lo! for you, Allah is Full of  
Pity, Merciful.

جزء ٢٧

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ  
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مَن مِّنْكُمْ مَّنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ

الْفَتْحِ وَقَاتِلْ أَوْلِيكَ أَكْثَرُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ  
بَعْدِ وَقَاتِلُوا وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

خَبِيرٌ ﴿١٠﴾ جزء ٢٧

چرا در راه خدا انفاق نکنید در حالی که میراث آسمانها و زمین همه از آن خداست (و کسی چیزی را با خود نمی برد)؟! کسانی که قبل از پیروزی انفاق کردند و جنگیدند (با کسانی که پس از پیروزی انفاق کردند) یکسان نیستند، آنها بلند مقام تر از کسانی هستند که بعد از فتح انفاق نمودند و جهاد کردند، و خداوند به هر دو وعده نیک داده ، و خدا به آنچه انجام می دهید آگاه است.

And what aileth you that ye spend not in the way of Allah, when unto Allah belongeth the inheritance of the heavens and the earth? Those who spent and fought before the victory are not upon a level (with the rest of you). Such are greater in rank than those who spent and fought afterwards. Unto each hath Allah promised good. And Allah is Informed of what ye do.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ

أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾ جزء ٢٧

کیست که به خدا وام نیکو دهد (و از اموالی که به او ارزانی داشته انفاق کند) تا خداوند آن را برای او چندین برابر کند؟ و برای او پاداش پرارزشی است!

Who is he that will lend unto Allah a goodly loan, that He may double it for him and his may be a rich reward?

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ  
وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾ جزء ٢٧

(این پاداش بزرگ) در روزی است که مردان و زنان با ایمان را می نگری که نورشان پیش رو و در سمت راستشان بسرعت حرکت می کند) و به آنها می گویند: بشارت باد بر شما امروز به باغهایی از بهشت که نهرها زیر درختان آن جاری است ، جاودانه در آن خواهید ماند. و این همان رستگاری بزرگ است.

On the day when thou (Muhammad) wilt see the believers, men and women, their light shining forth before them and on their right hands, (and wilt hear it said unto them): Glad news for you this day: Gardens underneath which rivers flow, wherein ye are immortal. That is the supreme triumph.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا  
نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا

## فَضْرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قَبْلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

جزء ٢٧

روزی که مردان و زنان منافق به مومنان می گویند < نظری به ما بیفکنید تا از نور شما پرتوی برگیریم > . به آنها گفته می شود < به پشت سر خود بازگردید و کسب نور کنید > . در این هنگام دیواری میان آنها زده می شود که دری دارد، درونش رحمت است و برونش عذاب.

On the day when the hypocritical men and the hypocritical women will say unto those who believe: Look on us that we may borrow from your light! it will be said: Go back and seek for light! Then there will separate them a wall wherein is a gate, the inner side whereof containeth mercy, while the outer side thereof is toward the doom.

## يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾

جزء ٢٧

آنها را صدا می زنند < مگر ما با شما نبودیم ؟ > ! می گویند < چرا، ولی شما خود را به هلاکت افکندید و انتظار ( مرگ پیامبر را ) کشیدید، و ( در همه چیز ) شک و تردید داشتید، و آرزوهای دور و دراز شما

رافریب داد تا فرمان خدا فرا رسید، شیطان فریب-کار شما را در برابر) فرمان (خداوند فریب داد.

They will cry unto them (saying): Were we not with you? They will say: Yea, verily; but ye tempted one another, and hesitated, and doubted, and vain desires beguiled you till the ordinance of Allah came to pass; and the deceiver deceived you concerning Allah;

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
مَأْوَاكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبئسَ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

جزء ٢٧

پس امروز نه از شما فدیة ای پذیرفته می شود، و نه از کافران ، و جایگاهتان آتش است و همان سرپرستان می باشد، و چه بد جایگاهی است!

So this day no ransom can be taken from you nor from those who disbelieved. Your home is the Fire; that is your patron, and a hapless journey's end.

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ

جزء ٢٧

﴿ ١٦ ﴾

آیا وقت آن نرسیده است که دل‌های مومنان در برابر ذکر خدا و آنچه از حق نازل شده است خاشع گردد و مانند کسانی نباشند که در گذشته به آنها کتاب آسمانی داده شد، سپس زمانی طولانی بر آنها گذشت و قلب‌هایشان قساوت پیدا کرد، و بسیاری از آنها گنهکارند؟!

Is not the time ripe for the hearts of those who believe to submit to Allah's reminder and to the truth which is revealed, that they become not as those who received the Scripture of old but the term was prolonged for them and so their hearts were hardened, and many of them are evil livers.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ  
الآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

جزء ٢٧

بدانید خداوند زمین را بعد از مرگ آن زنده می کند. ما آیات (خود) را برای شما بیان کردیم ، شاید اندیشه کنید.

Know that Allah quickeneth the earth after its death. We have made clear Our revelations for you, that haply ye may understand.

إِنَّ الْمُصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

جزء ٢٧

مردان و زنان انفاق کننده ، و آنها که (از این راه) به خدا < قرض الحسنه > دهند، (این قرض الحسنه) برای آنان مضاعف می شود و پاداش پرارزشی دارند.

Lo! those who give alms, both men and women, and lend unto Allah a goodly loan, it will be doubled for them, and theirs will be a rich reward.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ  
وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

جزء ٢٧

کسانی که به خدا و رسولانش ایمان آوردند، آنها صدیقین و شهیدانزد پروردگارشانند، برای آنان است پاداش (اعمال) شان و نور (ایمان) شان، و کسانی که کافر شدند و آیات ما را تکذیب کردند، آنها دوزخیانند.

And those who believe in Allah and His messengers, they are the loyal; and the martyrs are with their Lord; they have their reward and their light; while as for those who disbelieve and deny Our revelations, they are owners of hell fire.

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ  
بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ

الْكَفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًا ثُمَّ يَكُوْنُ حُطَامًا وَفِي  
الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا  
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ﴿٢٠﴾ جزء ٢٧

بدانید زندگی دنیا تنها بازی و سرگرمی و تجمل پرستی و فخر  
فروشی در میان شما و افزون طلبی در اموال و فرزندان است ، همانند  
بارانی که محصولش کشاورزان را در شگفتی فرو می برد، سپس  
خشک می شودبه گونه ای که آن را زرد رنگ می بینی ، سپس  
تبدیل به کاه می شود .و در آخرت ، عذاب شدید است یا مغفرت و  
رضای الهی ، و( به هر حال )زندگی دنیا چیزی جز متاع فریب نیست.

Know that the life of this world is only play, and  
idle talk, and pageantry, and boasting among you,  
and rivalry in respect of wealth and children; as  
the likeness of vegetation after rain, whereof the  
growth is pleasing to the husbandman, but  
afterward it drieth up and thou seest it turning  
yellow then it becometh straw. And in the  
Hereafter there is grievous punishment, and (also)  
forgiveness from Allah and His good pleasure,  
whereas the life of the world is but matter of  
illusion.

سَابِقُوا اِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ  
السَّمَاوَاتِ وَالْاَرْضِ اُعِدَّتْ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهِ ذٰلِكَ

## فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

جزء ٢٧

به پیش تازید برای رسیدن به مغفرت پروردگارتان و بهشتی که پهنه آن مانند پهنه آسمان و زمین است و برای کسانی که به خدا و رسولانش ایمان آورده اند، آماده شده است ، این فضل خداوند است که به هر کس بخواهد می دهد، و خداوند صاحب فضل عظیم است.

Race one with another for forgiveness from your Lord and a Garden whereof the breadth is as the breadth of the heavens and the earth, which is in store for those who believe in Allah and His messengers. Such is the bounty of Allah, which He bestoweth upon whom He will, and Allah is of infinite bounty.

## مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

جزء ٢٧

هیچ مصیبتی (ناخواسته) در زمین و نه در وجود شما روی نمی دهد مگر اینکه همه آنها قبل از آنکه زمین را بیافرینیم در لوح محفوظ ثبت است ، و این امر برای خدا آسان است.

Naught of disaster befallerh in the earth or in yourselves but it is in a Book before We bring it into being Lo! that is easy for Allah

لَكَيْلًا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ  
لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٧

این بخاطر آن است که برای آنچه از دست داده اید تاسف نخورید، و به آنچه به شما داده است دل بسته و شادمان نباشید، و خداوند هیچ متکبر فخر فروشی را دوست ندارد.

That ye grieve not for the sake of that which hath escaped you, nor yet exult because of that which hath been given. Allah loveth not all prideful boasters,

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ  
اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٧

همانها که بخل می ورزند و مردم را به بخل دعوت می کنند، و هر کس (از این فرمان) رویگردان شود، (به خود زیان می رساند نه به خدا، چرا که) خداوند بی نیاز و شایسته ستایش است.

Who hoard and who enjoin upon the people avarice. And whosoever turneth away, still Allah is the Absolute, the Owner of Praise.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ  
وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ

شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَرُسُلَهُ  
بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

جزء ٢٧

ما رسولان خود را با دلایل روشن فرستادیم ، و با آنها کتاب ( آسمانی ) و میزان (شناسایی حق از باطل و قوانین عادلانه ) نازل کردیم تا مردم قیام به عدالت کنند، و آهن را نازل کردیم که در آن نیروی شدید و منافی برای مردم است ، تا خداوند بداند چه کسی او و رسولانش را یاری می کند بی آنکه او را ببینند، خداوند قوی و شکست ناپذیر است.

We verily sent Our messengers with clear proofs, and revealed with them the Scripture and the Balance, that mankind may observe right measure; and He revealed iron, wherein is mighty power and (many) uses for mankind, and that Allah may know him who helpeth Him and His messengers, though unseen. Lo! Allah is Strong, Almighty

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ  
وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُّهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

جزء ٢٧

ما نوح و ابراهیم را فرستادیم ، و در دودمان آن دو نبوت و کتاب قرار دادیم ، بعضی از آنها هدایت یافته اند و بسیاری از آنها گنهکارند.

And We verily sent Noah and Abraham and placed the Prophethood and the Scripture among their seed, and among them there is he who goeth right, but many of them are evil livers.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً  
وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ  
رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا  
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

جزء ٢٧

سپس در پی آنان رسولان دیگر خود را فرستادیم ، و بعد از آنان عیسی بن مریم را مبعوث کردیم و به او انجیل عطا کردیم ، و در دل کسانی که از او پیروی کردند رافت و رحمت قرار دادیم ، و رهبانیتی را که ابداع کرده بودند، ما بر آنان مقرر نداشته بودیم ، گرچه هدفشان جلب خشنودی خدا بود، ولی حق آن رعایت نکردند، از این رو ما به کسانی از آنها که ایمان آوردند پاداششان را دادیم ، و بسیاری از آنها فاسقند

Then We caused Our messengers to follow in their footsteps; and We caused Jesus, son of Mary, to follow, and gave him the Gospel, and placed compassion and mercy in the hearts of those who followed him. But monasticism they invented. We ordained it not for them. Only seeking Allah's pleasure, and they observed it not with right observance. So We give those of them who believe their reward, but many of them are evil livers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ  
كَفَلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ  
لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٧

ای کسانی که ایمان آورده اید! تقوای الهی پیشه کنید و به رسولش  
ایمان بیاورید تا دو سهم از رحمتش به شما ببخشد و برای شما نوری  
قرار دهد که با آن (در میان مردم و در مسیر زندگی خود) راه بروید و  
گناهان شما را ببخشد، خداوند آمرزنده و مهربان است.

O ye who believe! Be mindful of your duty to Allah  
and put faith in His messenger. He will give you  
twofold of His mercy and will appoint for you a  
light wherein ye shall walk, and will forgive you.  
Allah is Forgiving, Merciful;

لئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ  
اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو  
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٧

تا اهل کتاب بدانند که قادر بر چیزی از فضل خدا نیستند، و تمام  
فضل (و رحمت) تبه دست اوست ، به هر کس بخواهد آن را می  
بخشد، و خداوند دارای فضل عظیم است.

That the People of the Scripture may know that  
they control naught of the bounty of Allah, but that  
the bounty is in Allah's hand to give to whom He  
will. And Allah is of infinite bounty



## سوره مجادله

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

قَدْ سَمِعَ اللّٰهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللّٰهِ وَاللّٰهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللّٰهَ

سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١﴾ جزء ٢٨

خداوند سخن زنی را که درباره شوهرش به تو مراجعه کرده بود و به خداوند شکایت می کرد شنید( و تقاضای او را اجابت کرد)، خداوند گفتگوی شما را با هم( و اصرار آن زن را درباره حل مشکلتش) می شنید، و خداوند شنوا بیناست.

Allah hath heard the saying of her that disputeth with thee (Muhammad) concerning her husband, and complaineth unto Allah. And Allah heareth your colloquy. Lo! Allah is Nearer, Knower.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتِهِمْ إِنَّ أُمَّهَاتِهِمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٢﴾ جزء ٢٨

کسانی که از شما نسبت به همسرانشان [ظهار] می کنند( و می گویند <:انت علی کظهر امی - تو نسبت به من به منزله مادرم هستی)> ، آنان هرگز مادرانشان نیستند، مادرانشان تنها کسانی اند

که آنها را به دنیا آورده اند. آنها سخنی زشت و باطل می گویند، و خداوند بخشنده و آمرزنده است.

Such of you as put away your wives (by saying they are as their mothers) They are not their mothers; none are their mothers except those who gave them birth they indeed utter an ill word and a lie. And lo! Allah is Forgiving, Merciful.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذَلِكَ تُوعِظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

جزء ۲۸

آکسانی که همسران خود را [ظهار] می کنند، سپس از گفته خود باز می گردند، باید پیش از آمیزش جنسی با هم، برده ای را آزاد کنند، این دستوری است که به آن اندرز داده می شوید، و خداوند به آنچه انجام می دهید آگاه است.

Those who put away their wives (by saying they are as their mothers) and afterward would go back on that which they have said; (the penalty) in that case (is) the freeing of a slave before they touch one another. Unto this ye are exhorted; and Allah is informed of what ye do.

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا  
فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فِإِطْعَامُ سِتِّينَ مَسْكِينًا ذَلِكَ لَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ  
وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

جزء ٢٨ ﴿٢٨﴾

و کسی که توانایی (آزاد کردن برده ای) نداشته باشد، دو ماه پیاپی قبل از آمیزش روزه بگیرد، و کسی که این را هم نتواند، شصت مسکین را اطعام کند، این برای آن است که به خدا و رسولش ایمان بیاورید، اینها مرزهای الهی است، و کسانی که با آن مخالفت کنند، عذاب دردناکی دارند!

And he who findeth not (the wherewithal), let him fast for two successive months before they touch one another; and for him who is unable to do so (the penance is) the feeding of sixty needy ones. This, that ye may put trust in Allah and His messenger. Such are the limits (imposed by Allah); and for disbelievers is a painful doom.

أَنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُتِبُوا كَمَا كُتِبَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ  
مُهِينٌ ﴿٢٩﴾

جزء ٢٨

﴿٢٩﴾

ما کسانی که با خدا ورسولش دشمنی می کنند خوار و ذلیل شدند  
آن گونه که پیشینیان خوار و ذلیل شدند، آیات روشنی نازل کردیم ، و  
برای کافران عذاب خوار کننده ای است.

Those who oppose Allah and His messenger will be  
abased even those before them were abased; and  
We have sent down clear tokens, and for  
disbelievers is a shameful doom

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ  
وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

جزء ٢٨

در آن روز که خداوند همه آنها را بر می انگیزد و از اعمالی که انجام  
دادن با خبر می سازد، اعمالی که خداوند حساب آن را نگه داشته و  
آنها فراموشش کردند، و خداوند بر هر چیز شاهد و ناظر است.

On the day when Allah will raise them all together  
and inform them of what they did. Allah hath kept  
account of it while they forgot it. And Allah is  
Witness over all things.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا  
يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ  
سَادِسُهُمْ وَلَا أَذْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ

مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ

شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾ جزء ٢٨

آیا نمی دانی که خداوند آنچه را در آسمانها و آنچه را در زمین است می داند، هیچ گاه سه نفر با هم نجوا نمی کنند مگر اینکه خداوند چهارمین آنهاست ، و هیچ گاه پنج نفر با هم نجوا نمی کنند مگر اینکه خداوند ششمین آنهاست ، و نه تعدادی کمتر و نه بیشتر از آن مگر اینکه او همراه آنهاست هر جا که باشند، سپس روز قیامت آنها را از اعمالشان آگاه می سازد، چرا که خداوند به هر چیزی داناست.

Hast thou not seen that Allah knoweth all that is in the heavens and all that is in the earth? There is no secret conference of three but He is their fourth, nor of five but He is their sixth, nor of less than that or more but He is with them wheresoever they may be; and afterward, on the Day of Resurrection, He will inform them of what they did Lo! Allah is Knower of all things.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يُعْوَدُونَ لِمَا نُهُوا  
عَنْهُ وَيَتَنَاجَوْنَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَإِذَا  
جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي  
أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ  
يُصَلُّونَهَا فَبئسَ الْمَصِيرُ ﴿٨﴾ جزء ٢٨

آیا ندیدی کسانی را که از نجوا (سخنان در گوشی) نهی شدند، سپس به کاری که از آن نهی شده بودند باز می گردند و برای انجام گناه و تعدی و نافرمانی رسول خدا به نجوا می پردازند و هنگامی که نزد تو می آیند تو را تحیتی (و خوشامدی) می گویند که خدا به تو نگفته است، و در دل می گویند < چرا خداوند ما را بخاطر گفته هایمان عذاب نمی کند؟ >! جهنم برای آنان کافی است، وارد آن می شوند، و چه بد فرجامی است!

Hast thou not observed those who were forbidden conspiracy and afterward returned to that which they had been forbidden, and (now) conspire together for crime and wrongdoing and disobedience toward the messenger? And when they come unto thee they greet thee with a greeting wherewith Allah greeteth thee not, and say within themselves: Why should Allah punish us for what we say? Hell will suffice them; they will feel the heat thereof. A hapless journey's end!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَّجِرُوا بِالْإِيمَانِ  
وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَنَاجُوا بِالْبُرِّ وَالْتَّقْوَى  
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

جزء ۲۸

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که نجوا می کنید، به گناه و تعدی و نافرمانی رسول (خدا) نجوا نکنید، و به کار نیک و تقوا نجوا کنید، و از خدایی که همگی نزد او جمع می شوید بترسید.

O ye who believe! when ye conspire together, conspire not together for crime and wrongdoing and disobedience toward the messenger, but conspire together for righteousness and pity, and keep your duty, toward Allah, unto whom ye will be gathered.

إِنَّمَا التَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ  
بضَارِهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

جزء ٢٨

نجوا تنها از سوی شیطان است ، می خواهد با آن مومنان غمگین شوند، ولی نتواند هیچ گونه ضرری به آنها برساند جز به فرمان خدا، پس مومنان تنها بر خدا توکل کنند.

Lo! Conspiracy is only of the devil, that he may vex those who believe; but he can harm them not at all unless by Allah's leave. In Allah let believers put their trust.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ  
فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانشُرُوا  
يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که به شما گفته شود < مجلس را وسعت بخشید (و به تازه واردها جا دهید) >، وسعت بخشید، خداوند (بهشت را) برای شما وسعت می بخشد، و هنگامی که گفته شود < برخیزید اگر چنین کنید، خداوند کسانی را که ایمان آورده اند و کسانی را که علم به آنان داده شده درجات عظیمی می بخشد، و خداوند به آنچه انجام می دهید آگاه است.

O ye who believe! When it is said, Make room! in assemblies, then make room; Allah will make way for you (hereafter). And when it is said, Come up higher! go up higher; Allah will exalt those who believe among you, and those who have knowledge, to high ranks. Allah is informed of what ye do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ  
نَجْوَاكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که می خواهید با رسول خدا  
نجا کنید (و سخنان در گوشی بگویید)، قبل از آن صدقه ای (در راه  
خدا) بدهید، این برای شما بهتر و پاکیزه تر است. و اگر توانایی نداشته  
باشید، خداوند آمرزنده و مهربان است.

O ye who believe! When ye hold conference with the messenger, offer an alms before your conference. That is better and purer for you. But if

ye cannot find (the wherewithal) then lo! Allah is Forgiving, Merciful.

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ فَإِذْ لَمْ  
تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾ جزء ٢٨

آیا ترسیدید فقیر شوید که از دادن صدقات قبل از نجوا خود داری کردید؟! اکنون که این کار را نکردید و خداوند توبه شما را پذیرفت ، نماز را بر پا دارید و زکات را ادا کنید و خدا و پیامبرش را اطاعت نمایید و (بدانید) خداوند از آنچه انجام می دهید با خبر است.

Fear ye to offer alms before your conference? Then, when ye do it not and Allah hath forgiven you, establish worship and pay the poor due and obey Allah and His messenger. And Allah is Aware of what ye do.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ  
مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكُذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

جزء ٢٨ ﴿١٤﴾

آیا ندیدی کسانی را که طرح دوستی با گروهی که مورد غضب خدا بودند ریختند؟! آنها نه از شما هستند و نه از آنان. سوگند دروغ یاد می

کنند) که از شما هستند) در حالی که خودشان می دانند) دروغ می گویند).

Hast thou not seen those who take for friends a folk with whom Allah is wroth? They are neither of you nor of them, and they swear a false oath knowingly.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

﴿ ۱۵ ﴾ جزء ۲۸

خداوند عذاب شدیدی برای آنان فراهم ساخته ، چرا که اعمال بدی انجام می دادند.

Allah hath prepared for them a dreadful doom. Evil indeed is that which they are wont to do.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ

مُهِينٌ ﴿ ۱۶ ﴾ جزء ۲۸

آنها سوگندهای خود را سپری قرا دادند و مردم را از راه خدا باز داشتند، از این رو برای آنان عذاب خوار کننده ای است.

They make a shelter of their oaths and turn (men) from the way of Allah; so theirs will be a shameful doom.

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

جزء ٢٨

هرگز اموال و اولادشان آنها را از عذاب الهی حفظ نمی کند، آنها اهل آتشند و جاودانه در آن می مانند.

Their wealth and their children will avail them naught against Allah. Such are rightful owners of the Fire; they will abide therein.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ  
وَيَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ أَلَّا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

جزء ٢٨

(به خاطر بیاورید) روزی را که خداوند همه آنها را بر می انگیزد، آنها برای خدا نیز سوگند (دروغ) یاد می کنند همان گونه که ( امروز) برای شما یاد می کنند، و گمان می کنند کاری می توانند انجام دهند، بدانید آنها دروغگویانند.

On the day when Allah will raise them all together, then will they swear unto Him as they (now) swear unto you, and they will fancy that they have some standing. Lo! is it not they who are the liars?

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُولَئِكَ  
حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

جزء ٢٨ ﴿١٩﴾

شیطان بر آنان مسلط شده و یاد خدا را از خاطر آنها برده ، آنان حزب شیطانند . بدانید حزب شیطان زیانکارانند.

The devil hath engrossed them and so hath caused them to forget remembrance of Allah. They are the devil's party. Lo! is it not the devil's party who will be the losers?

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

جزء ٢٨ ﴿٢٠﴾

کسانی که با خدا و رسولش دشمنی می کنند، آنها در زمره ذلیل ترین افرادند.

Lo! those who oppose Allah and His messenger, they will be among the lowest.

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

خداوند مقرر داشته که من و رسولانم پیروز می شویم ، چرا که خداوند قوی و شکست ناپذیر است.

Allah hath decreed: Lo! I verily shall conquer, I and My messengers. Lo! Allah is Strong, Almighty.

جزء ٢٨

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ  
 اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ  
 أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ  
 بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
 خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ  
 اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

جزء ٢٨

هیچ قومی را که ایمان به خدا و روز رستاخیز دارند نمی یابی که با دشمنان خدا و رسولش دوستی کنند، هر چند پدران یا فرزندان یا برادران یا خویشاوندانشان باشند، آنان کسانی هستند که خدا ایمان را بر صفحه دل‌هایشان نوشته و با روحی از ناحیه خودش آنها را تقویت فرموده ، و آنها را در باغهایی از بهشت وارد می کند که نهرها از زیر درختانش جاری است ، جاودانه در آن می مانند، خدا از آنها خوشنود است ، و آنان نیز از خدا خوشنودند، آنها < حزب الله > پیروزان و رستگارانند.

Thou wilt not find folk who believe in Allah and the Last Day loving those who oppose Allah and His messenger: even though they be their fathers or, their sons or their brethren or their clan. As for such, He hath written faith upon their hearts and hath strengthened them with a Spirit from Him, and He will bring them into Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide. Allah is

well pleased with them, and they are well pleased with Him. They are Allah's party. Lo! is it not Allah's party who are the successful?

## سوره حشر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾ جزء ٢٨

آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است ، برای خدا تسبیح می گویند،  
و او عزیز و حکیم است.

All that is in the heavens and all that is in the earth glorifieth Allah, and He is the Mighty, the Wise.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ  
دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ  
يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ  
بَأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

جزء ٢٨

او کسی است که کافران اهل کتاب را در نخستین برخورد (با  
مسلمانان) از خانه هایشان بیرون راند . گمان نمی کردید آنان خارج  
شوند، و خودشان نیز گمان می کردند که دژهای محکمشان آنها را از

عذاب الهی مانع می شود، اما خداوند از آنجا که گمان نمی کردند به سراغشان آمد و در دل‌هایشان ترس و وحشت افکند، به گونه ای که خانه های خود را با دست خویش و با دست مومنان ویران می کردند، پس عبرت بگیرید ای صاحبان چشم!

He it is Who hath caused those of the People of the Scripture who disbelieved to go forth from their homes unto the first exile. Ye deemed not that they would go forth, while they deemed that their strongholds would protect them from Allah. But Allah reached them from a place whereof they reckoned not, and cast terror in their hearts so that they ruined their houses with their own hands and the hands of the believers. So learn a lesson, O ye who have eyes!

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

جزء ۲۸

و اگر نه این بود که خداوند ترک وطن را بر آنان مقرر داشته بود، آنها رادر همین دنیا مجازات می کرد، و برای آنان در آخرت نیز عذاب آتش است.

And if Allah had not decreed migration for them, He verily would have punished them in this world, and theirs in the Hereafter is the punishment of the Fire.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ

شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾ جزء ٢٨

این بخاطر آن است که آنها با خدا و رسولش دشمنی کردند، و هر کس با خدا دشمنی کند (باید بداند که) خدا مجازات شدیدی دارد!

That is because they were opposed to Allah and His messenger; and whoso is opposed to Allah, (for him) verily Allah is stern in reprisal.

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى أُصُولِهَا  
فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾ جزء ٢٨

هر درخت با ارزش نخل را قطع کردید یا آن را به حال خود واگذاشتید، همه به فرمان خدا بود، و برای این بود که فاسقان را خوار و رسوا کند.

Whatsoever palm trees ye cut down or left standing on their roots, it was by Allah's leave, in order that He might confound the evil livers.

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ  
خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾ جزء ٢٨

و آنچه را خدا از آنان = [یهود] به رسولش بازگردانده (و بخشیده)  
(چیزی است که شما برای به دست آوردن آن (زحمتی نکشیدید،) نه  
اسبی تاخید و نه شتری، ولی خداوند رسولان خود را بر هر کس  
بخواهد مسلط می سازد، و خدا بر هر چیز تواناست.

And that which Allah gave as spoil unto His messenger from them, ye urged not any horse or riding camel for the sake thereof, but Allah giveth His messenger lordship over whom He will. Allah is Able to do all things.

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ  
وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا  
يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ  
فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ

العقَاب ﴿٧﴾ جزء ٢٨

آنچه را خداوند از اهل این آبادیها به رسولش بازگرداند، از آن خدا و  
رسول و خویشاوندان او، و یتیمان و مستمندان و در راه ماندگان است  
(تا) این اموال عظیم) در میان ثروتمندان شما دست به دست نگرده  
آنچه را رسول خدا برای شما آورده بگیرید (و اجرا کنید)، و از آنچه  
نهی کرده خودداری نمایید، و از (مخالفت) خدا بپرهیزید که خداوند  
کیفرش شدید است!

That which Allah giveth as spoil unto His messenger from the people of the townships, it is for Allah and His messenger and for the near of kin and the orphans and the needy and the wayfarer, that it become not a commodity between the rich among you. And whatsoever the messenger giveth you, take it. And whatsoever he forbiddeth, abstain (from it). And keep your duty to Allah. Lo! Allah is stern in reprimand.

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ  
يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

جزء ٢٨

این اموال برای فقیران مهاجری است که از خانه و کاشانه و اموال خود بیرون رانده شدند در حالی که فضل الهی و رضای او را می طلبند و خدا و رسولش را ایاری می کنند، و آنها راستگویانند.

And (it is) for the poor fugitives who have been driven out from their homes and their belongings, who seek bounty from Allah and help Allah and His messenger. They are the loyal.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ  
هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا

وَيُؤْتِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَن يُوقَ  
شِحَّ نَفْسِهِ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

جزء ٢٨

و برای کسانی است که در این سرا = [سرزمین مدینه] او در سرای  
ایمان پیش از مهاجران مسکن گزیدند و کسانی را که به سویشان  
هجرت کنند دوست می دارند، و در دل خود نیازی به آنچه به  
مهاجران داده شده احساس نمی کنند و آنها را بر خود مقدم می  
دارند هر چند خودشان بسیار نیازمند باشند، کسانی که از بخل و  
حرص نفس خویش بازداشته شده اند رست-گار اند.

Those who entered the city and the faith before  
them love these who flee unto them for refuge,  
and find in their breasts no need for that which  
hath been given them, but prefer (the fugitives)  
above themselves though poverty become their  
lot. And whoso is saved from his own avarice such  
are they who are successful.

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا  
وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا  
لِّلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَؤُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

جزء ٢٨

(همچنین) کسانی که بعد از آنها = [بعد از مهاجران و انصار] آمدند و  
می گویند < پروردگارا! ما و برادرانمان را که در ایمان بر ما پیشی

گرفتند بیامرز، و در دل‌هایمان حسد و کینه ای نسبت به مومنان قرار  
مده .پروردگارا، تو مهربان و رحیمی .

And those who came (into the faith) after them say: Our Lord Forgive us and our brethren who were before us in the faith, and place not in our hearts any rancor toward those who believe. Our Lord! Thou art Full of Pity, Merciful.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ  
فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ  
لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾ جزء ٢٨

آیا منافقان را ندیدی که پیوسته به برادران کفارشان از اهل کتاب می  
گفتند <هرگاه شما را (از وطن) بیرون کنند، ما هم با شما بیرون  
خواهیم رفت و هرگز سخن هیچ کس را درباره شما اطاعت نخواهیم  
کرد، و اگر با شما پیکار شود، یاریتان خواهیم نمود؟>! خداوند شهادت  
می دهد که آنها دروغگویانند.

Hast thou not observed those who are hypocrites, (how) they tell their brethren who disbelieve among the People of the Scripture: If ye are driven out, we surely will go out with you, and we will never obey anyone against you, and if ye are attacked we verily will help you. And Allah beareth witness that they verily are liars.

لَنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُوا لَا  
يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَصَرُوهُمْ لَيُولَّيْنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ

﴿ ۱۲ ﴾ جزء ۲۸

اگر آنها را بیرون کنند با آنان بیرون نمی روند، و اگر با آنها پیکار شود  
یاریشان نخواهند کرد، و اگر یاریشان کنند پشت به میدان کرده فرار  
می کنند، سپس کسی آنان را یاری نمی کند.

(For) indeed if they are driven out they go not out  
with them, and indeed if they are attacked they  
help not, and indeed if they had helped them they  
would have turned and fled, and then they would  
not have been victorious.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ  
لَا يَفْقَهُونَ ﴿ ۱۳ ﴾ جزء ۲۸

وحشت از شما در دل‌های آنها بیش از ترس از خداست ، این بخاطر آن  
است که آنها گروهی نادانند.

Ye are more awful as a fear in their bosoms than  
Allah. That is because they are a folk who  
understand not.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَىٰ مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ  
جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

جزء ٢٨

آنها هرگز با شما بصورت گروهی نمی جنگند جز در دژهای محکم یا از پشت دیوارها. پیکارشان در میان خودشان شدید است، (اما در برابر شما ضعیف). آنها را متحد می پنداری، در حالی که دل‌هایشان پراکنده است، این بخاطر آن است که آنها قومی هستند که تعقل نمی کنند.

They will not fight against you in a body save in fortified villages or from behind walls. Their adversity among themselves is very great. Ye think of them as a whole whereas their hearts are divers. That is because they are a folk who have no sense.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

جزء ٢٨

(کار این گروه از یهود) همانند کسانی است که کمی قبل از آنان بودند، طعم تلخ کار خود را چشیدند و برای آنها عذابی دردناک است!

On the likeness of those (who suffered) a short time before them, they taste the ill effects of their conduct, and theirs is painful punishment.

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

جزء ٢٨

کار آنها همچون شیطان است که به انسان گفت < کافر شو (تا مشکلات تو را حل کنم) >. اما هنگامی که کافر شد گفت < من از تو بیزارم ، من از خداوندی که پروردگار عالمیان است بیم دارم .

(And the hypocrites are) on the likeness of the devil when he telleth man to disbelieve, then, when he disbelieveth saith: Lo! I am quit of thee. Lo! I fear Allah, the Lord of the Worlds.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

جزء ٢٨

سرانجام کارشان این شد که هر دو در آتش دوزخ خواهند بود، جاودانه در آن می مانند، و این است کیفر ستمکاران!

And the consequence for both will be that they are in the Fire, therein abiding. Such is the reward of evil doers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! از (مخالفت) خدا بپرهیزید، و هر کس باید بنگرد تا برای فردایش چه چیز از پیش فرستاده، و از خدا بپرهیزید که خداوند از آنچه انجام می دهید آگاه است.

O ye who believe! Observe your duty to Allah. And let every soul look to that which it sendeth on before for the morrow. And observe your duty to Allah! Lo! Allah is informed of what ye do.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ أَنْفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

جزء ۲۸

و همچون کسانی نباشید که خدا را فراموش کردند و خدا نیز آنها را به خود فراموشی > گرفتار کرد، آنها فاسقاند

And be not ye as those who forgot Allah, therefore He caused them to forget their souls. Such are the evil doers.

لَا يَسْتَوِي اصْحَابُ النَّارِ وَاصْحَابُ الْجَنَّةِ اصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

جزء ۲۸

هرگز دوزخیان و بهشتیان یکسان نیستند، اصحاب بهشت رستگار و پیروزند.

Not equal are the owners of the Fire and the owners of the Garden. The owners of the Garden, they are the victorious.

لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا  
مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

جزء ٢٨

اگر این قرآن را بر کوهی نازل می کردیم ، می دیدی که در برابر آن خاشع می شود و از خوف خدا می شکافد ! اینها مثالهایی است که برای مردم می زنیم ، شاید در آن بیندیشند.

If We had caused this Quran to descend upon a mountain, thou (O Muhammad) verily hadst seen it humbled, rent asunder by the fear of Allah. Such similitudes coin We for mankind that haply they may reflect.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ  
الرَّحْمَانُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

جزء ٢٨

او خدایی است که معبودی جز او نیست ، دانای آشکار و نهان است ،  
و او رحمان و رحیم است.

He is Allah, than whom there is no other God, the Knower of the invisible and the visible. He is the Beneficent, the Merciful.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ  
الْمُؤْمِنُ الْمُهِمِّنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ ﴿ ٢٣ ﴾ جزء ٢٨

او خدایی است که معبودی جز او نیست ، حاکم و مالک اصلی اوست ،  
از هر عیب منزّه است ، به کسی ستم نمی کند، امنیت بخش است ،  
مراقب همه چیز است ، قدرتمندی شکست ناپذیر که با اراده نافذ خود  
هر امری را اصلاح می کند، وشایسته عظمت است ، خداوند منزّه  
است از آنچه شریک برای او قرار می دهند!

He is Allah, than whom there is no other God, the  
Sovereign Lord the Holy One, Peace, the Keeper of  
Faith, the Guardian, the Majestic, the Compeller,  
the Superb. Glorified be Allah from all that they  
ascribe as partner (unto Him).

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِي الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى  
يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿ ٢٤ ﴾ جزء ٢٨

او خداوندی است خالق ، آفریننده ای بی سابقه ، و صورتگری ( بی  
نظیر )، برای او نامهای نیک است ، آنچه در آسمانها و زمین است  
تسبیح او می گویند، و او عزیز و حکیم است.

He is Allah, the Creator, the Shaper out of naught,  
the Fashioner. His are the most beautiful names.

All that is in the heavens and the earth glorifieth  
Him, and He is the Mighty, the Wise

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي  
وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا  
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا  
بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ  
وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١﴾

جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! دشمن من و دشمن خودتان را دوست  
نگیرید! شما نسبت به آنان اظهار محبت می کنید، در حالی که آنها به  
آنچه از حق برای شما آمده کافر شده اند و رسول الله و شما را بخاطر  
ایمان به خداوندی که پروردگار همه شماست از شهر و دیارتان بیرون  
می رانند، اگر شما برای جهاد در راه من و جلب خوشنودیم هجرت  
کرده اید. پیوند دوستی با آنان برقرار نسازید (شما مخفیانه با آنها  
رابطه دوستی برقرار می کنید در حالی که من به آنچه پنهان یا  
آشکار می سازید از همه دانایترم. و هر کس از شما چنین کاری کند، از  
راه راست گمراه شده است.

O ye who believe! Choose not My enemy and your  
enemy for friends. Do ye give them friendship

when they disbelieve in that truth which hath come unto you, driving out the messenger and you because ye believe in Allah, your Lord? If ye have come forth to strive in My way and seeking My good pleasure, (show them not friendship). Do ye show friendship unto them in secret, when I am best Aware of what ye hide and what ye proclaim? And whosoever doeth it among you, be verily hath strayed from the right way.

إِنْ يَتَّقَوْكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ  
وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾

جزء ٢٨

اگر آنها مسلط شوند، دشمنانتان خواهند بود و دست و زبان خود را به بدی کردن نسبت به شما می گشایند، و دوست دارند شما به کفر بازگردید.

If they have the upper hand of you, they will be your foes, and will stretch out their hands and their tongues toward you with evil (intent), and they long for you to disbelieve.

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ  
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣﴾

جزء ٢٨

هرگز بستگان و فرزندانان روز قیامت سودی به حالتان نخواهند داشت ،میان شما جدایی می افکند، و خداوند به آنچه انجام می دهید بیناست.

Your ties of kindred and your children will avail you naught upon the Day of Resurrection. He will part you. Allah is Seer of what ye do.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ  
قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَاءُ مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا  
حَتَّىٰ تُوْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ  
لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ  
تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٤﴾

جزء ۲۸

برای شما سرمشق خوبی در زندگی ابراهیم و کسانی که با او بودند وجود داشت ،در آن هنگام که به قوم ( مشرک ) خود گفتند < ما از شما و آنچه غیر از خدا می پرستید بیزاریم ، ما نسبت به شما کافریم ، و میان ما و شما عداوت و دشمنی همیشگی آشکار شده است ، تا آن زمان که به خدای یگانه ایمان بیاورید -- جز آن سخن ابراهیم که به پدرش ( عمویش آزر ) گفت ( و وعده داد ) که برای تو آمرزش طلب می کنم ، و در عین حال در برابر خداوند برای تو مالک چیزی نیستم ) و

اختیاری ندارم--) پروردگارا! ما بر تو توکل کردیم و به سوی تو بازگشتیم ، و همه فرجامها بسوی توست.

There is a goodly pattern for you Abraham and those with him, when they told their folk; Lo! we are guiltless of you and all that ye worship beside Allah. We have done with you. And there hath arisen between us and you hostility and hate for ever until ye believe in Allah only save that which Abraham promised his father (when he said): I will ask forgiveness for thee, though I own nothing for thee from Allah Our Lord! In Thee we put our trust, and unto Thee we turn repentant, and unto Thee is the journeying.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ  
أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

جزء ۲۸

پروردگارا! ما را مایه گمراهی کافران قرار مده و ما را ببخش ، ای پروردگار ما که تو عزیز و حکیمی .

Our Lord! Make us not a prey for those who disbelieve, and forgive us, our Lord! Lo! Thou, only Thou, art the Mighty, the Wise.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللَّهَ  
وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦﴾

جزء ۲۸



(آری) برای شما در زندگی آنها اسوه حسنه (و سرمشق نیکویی) بود، برای کسانی که امید به خدا و روز قیامت دارند، و هر کس سرپیچی کند (به خویشتن ضرر زده است ، زیرا) خداوند بی نیاز و شایسته ستایش است.

Verily ye have in them a goodly pattern for everyone who looketh to Allah and the Last Day. And whosoever may turn away, lo! still Allah, He is the Absolute, the Owner of Praise.

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ كَادَبْتُمْ مِنْهُمْ  
مَوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧﴾

جزء ٢٨

امید است خدا میان شما و کسانی از مشرکین که با شما دشمنی کردند (از راه اسلام) پیوند محبت برقرار کند، خداوند تواناست و خداوند آمرزنده و مهربان است.

It may be that Allah will ordain love between you and those of them with whom ye are at enmity. Allah is Mighty, and Allah is Forgiving, Merciful.

لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ  
يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ  
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

جزء ٢٨

خدا شما را از نیکی کردن و رعایت عدالت نسبت به کسانی که در امر دین با شما پیکار نکردند و از خانه و دیارتان بیرون نراندند نهی نمی کند، چرا که خداوند عدالت پیشگان را دوست دارد.

Allah forbiddeth you not those who warred not against you on account of religion and drove you not out from your homes, that ye should show them kindness and deal justly with them. Lo ! Allah loveth the just dealers.

إِنَّمَا يَنْهَاكُمْ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ  
وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ  
تَوَلَّوهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩﴾

جزء ٢٨

شما را تنها از دوستی و رابطه با کسانی نهی می کند که در امر دین با شما پیکار کردند و شما را از خانه هایتان بیرون راندند یا به بیرون راندن شما کمک کردند و هر کس با آنان رابطه دوستی داشته باشد ظالم و ستمگر است.

Allah forbiddeth you only those who warred against you on account of religion and have driven you out from your homes and helped to drive you out, that ye make friends of them. Whosoever maketh friends of them (All) such are wrong doers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ  
فَامْتَحِنُوهُنَّ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ  
فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَأَهُنَّ حَلٌّ لَهُمْ وَلَا هُمْ  
يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَآثُوهُم مَّا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ  
تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا أَتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ  
الْكُوفَرِ وَسَأَلُوا مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ أَلْوَا مَا أَنْفَقُوا ذَلِكَ  
حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که زنان با ایمان بعنوان هجرت نزد شما آیند، آنها را آزمایش کنید- خداوند به ایمانشان آگاه تر است هر گاه آنان را مومن یافتید، آنها را به سوی کفار باز نگردانید، نه آنها برای کفار حلالند و نه کفار برای آنها حلال ، و آنچه را همسران آنها (برای ازدواج با این زنان) پرداخته اند به آنان بپردازید، و گناهی بر شما نیست که با آنها ازدواج کنید هر گاه مهرشان را به آنان بدهید. و هرگز زنان کافر را در همسری خود نگه ندارید (و اگر کسی از زنان شما کافر شد و به بلاد کفر فرار کرد،) حق دارید مهري را که پرداخته اید مطالبه کنید همان گونه که آنها حق دارند مهر (زنانشان را که از آنان جدا شده اند) از شما مطالبه کنند، این حکم خداوند است که در میان شما حکم می کند، و خداوند دانا و حکیم است.

O ye who believe! When believing women come unto you as fugitives, examine them. Allah is best

aware of their faith. Then, if ye know them for true believers, send them not back unto the disbelievers. They are not lawful for the disbelievers, nor are the disbelievers lawful for them. And give the disbelievers that which they have spent (upon them). And it is no sin for you to marry such women when ye have given them their dues. And hold not to the ties of disbelieving women; and ask for (the return of) that which ye have spent; and let the disbelievers ask for that which they have spent. That is the judgment of Allah. He judgeth between you. Allah is Knower, Wise.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعاقِبْتُمْ فَاتُوا  
الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي  
أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

جزء ٢٨

و اگر بعضی از همسران شما از دستتان بروند (و به سوی کفار باز گردند) و شما در جنگی بر آنان پیروز شدید و غنایمی گرفتید، به کسانی که همسرانشان رفته اند، همانند مهری را که پرداخته اند بدهید، و از (مخالفت) خداوندی که همه به او ایمان دارید بپزدازید.

And if any of your wives have gone from you unto the disbelievers and afterward ye have your turn (of triumph), then give unto those whose wives have gone the like of that which they have spent, and keep your duty to Allah in whom ye are believers.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا  
يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ  
أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ  
وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

جزء ٢٨

ای پیامبر! هنگامی که زنان مومن نزد تو آیند تا با تو بیعت کنند که چیزی را شریک خدا قرار ندهند، دزدی و زنا نکنند، فرزندان خود را نکشند، تهمت و افترای پیش دست و پای تو نیاورند و در هیچ کار شایسته ای مخالفت فرمان تو نکنند، با آنها بیعت کن و برای آنان از درگاه خداوند آمرزش بطلب که خداوند آمرزنده و مهربان است.

O Prophet! If believing women come unto thee, taking oath of allegiance unto thee that they will ascribe nothing as partner unto Allah, and will neither steal nor commit adultery nor kill their children, nor produce any lie that they have devised between their hands and feet, nor disobey thee in what is right, then accept their allegiance and ask Allah to forgive them. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ  
يَسُّوْا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَسَّ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ

﴿ ١٣ ﴾ جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! با قومی که خداوند آنان را مورد غضب قرار داده دوستی نکنید، آنان از آخرت مایوسند همان گونه که کفار مدفون در قبرها مایوش می باشند.

O ye who believe! Be not friendly with a folk with whom Allah is wroth, (a folk) who have despaired of the Hereafter as the disbelievers despair of those who are in the graves.

## سوره صف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾ جزء ٢٨

آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همه تسبیح خدا می گویند، و او شکست ناپذیر و حکیم است.

. All that is in the heavens and all that is in the earth glorifieth Allah, and He is the Mighty, the Wise.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾ جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! چرا سخنی می گوئید که عمل نمی کنید؟!

O ye who believe! why say ye that which ye do not?

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾ جزء ٢٨

نزد خدا بسیار موجب خشم است که سخنی بگوئید که عمل نمی کنید؟!

It is most hateful in the sight of Allah that ye say that which ye do not.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ

مَرصُوصٌ ﴿٤﴾ جزء ٢٨

خداوند کسانی را دوست می دارد که در راه او پیکار می کنند گویی بنایی آهنین اند.

Lo! Allah loveth those who battle for His cause in ranks, as if they were a solid structure.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تَتُذَوْنَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ  
أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾ جزء ٢٨

(به یاد آورید) هنگامی را که موسی به قومش گفت < ای قوم من! چرا مرا آزار می دهید با اینکه می دانید من فرستاده خدا به سوی شما هستم ؟ > ! هنگامی که آنها از حق منحرف شدند، خداوند قلوبشان را منحرف ساخت ، و خدا فاسقان را هدایت نمی کند.

And (remember) when Moses said unto his people: O my people! Why persecute ye me, when ye well know that I am Allah's messenger unto you? So when they went astray Allah sent their hearts astray. And Allah guideth not the evil living folk.

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٦﴾

جزء ٢٨

(و) به یاد آورید (هنگامی را که عیسی بن مریم گفت < ای بنی اسرائیل! من فرستاده خدا به سوی شما هستم در حالی که تصدیق کننده کتابی که قبل از من فرستاده شده = [تورات] می باشم، و بشارت دهنده به رسولی که بعد از من می آید و نام او احمد است > هنگامی که او = [احمد] با معجزات و دلایل روشن به سراغ آنان آمد، گفتند < این سحری است آشکار >.

And when Jesus son of Mary said: O Children of Israel! Lo! I am the messenger of Allah unto you, confirming that which was (revealed) before me in the Torah, and bringing good tidings of a messenger who cometh after me, whose name is the Praised One. Yet when he hath come unto them with clear proofs, they say: This is mere magic.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

جزء ٢٨

چه کسی ظالم تر است از آن کس که بر خدا دروغ بسته در حالی که دعوت به اسلام می شود؟! خداوند گروه ستمکاران را هدایت نمی کند.

And who doth greater wrong than he who inventeth a lie against Allah when he is summoned unto Al Islam. And Allah guideth not wrongdoing folk.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

جزء ۲۸

آنان می خواهند نور خدا را با دهان خود خاموش سازند، ولی خدا نور خود را کامل می کند هر چند کافران خوش نداشته باشند.

Fain would they put out the light of Allah with their mouths, but Allah will perfect His light however much the disbelievers are averse.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

جزء ۲۸

او کسی است که رسول خود را با هدایت و دین حق فرستاد تا او را بر همه ادیان غالب سازد، هر چند مشرکان کراهت داشته باشند.

He it is who hath sent His messenger with the guidance and the religion of truth, that He may make it conqueror of all religion however much idolaters may be averse.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنَجِّكُمْ مِنْ  
عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! آیا شما را به تجارتی راهنمایی کنم که  
شما را از عذاب دردناک رهایی می بخشد؟!

O ye who believe! Shall I show you a commerce  
that will save you from a painful doom?

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

جزء ٢٨

به خدا و رسولش ایمان بیاورید و با اموال و جانهایتان در راه خدا  
جهاد کنید، این برای شما (از هر چیز) بهتر است اگر بدانید.

Ye should believe in Allah and His messenger, and  
should strive for the cause of Allah with your  
wealth and your lives. That is better for you, if ye  
did but know.

يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الأنهارُ وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾ جزء ٢٨

(اگر چنین کنید) گناهانتان را می بخشد و شما را در باغهایی از بهشت داخل می کند که نهرها از زیردرختانش جاری است و در مسکنهای پاکیزه در بهشت جاویدان جای می دهد، و این پیروزی عظیم است.

He will forgive you your sins and bring you into Gardens underneath which rivers flow, and pleasant dwellings in Gardens of Eden. That is the supreme triumph.

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾ جزء ٢٨

(و) نعمت (دیگری که آن را دوست دارید) به شما می بخشد، و آن یاری خداوند و پیروزی نزدیک است، و مومنان را بشارت ده (به این پیروزی بزرگ!)

And (He will give you) another blessing which ye love: help from Allah and present victory. Give good tidings (O Muhammad) to believers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى  
ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ  
الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي  
إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ  
فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿١٤﴾ جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! یاوران خدا باشید همان گونه که عیسی بن مریم به حواریون گفت < چه کسانی در راه خدا یاوران من هستید؟ >! حواریون گفتند < ما یاوران خداییم > در این هنگام گروهی از بنی اسرائیل ایمان آوردند و گروهی کافر شدند، حما کسانی را که ایمان آورده بودند در برابر دشمنانشان تایید کردیم و سرانجام بر آنان پیروز شدند.

O ye who believe! Be Allah's helpers, even as Jesus son of Mary said unto the disciples: Who are my helpers for Allah? They said: We are Allah's helpers. And a party of the Children of Israel believed, while a party disbelieved. Then We strengthened those who believed against their foe, and they became the uppermost.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

• جمعہ: **يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ**

الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾ جزء ٢٨

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful . All that is in the heavens and all that is in the earth glorifieth Allah, the Sovereign Lord, the Holy One, the Mighty, the Wise.

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همواره تسبیح خدا می گویند، خداوندی که مالک و حاکم است و از هر عیب و نقصی مبرا، و عزیز و حکیم است.

• جمعہ: **هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ**

آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا

مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢﴾ جزء ٢٨

He it is Who hath sent among the unlettered ones a messenger of their own, to recite unto them His revelations and to make them grow, and to teach them the Scripture and Wisdom, though heretofore they were indeed in error manifest,

کاو کسی است که در میان جمعیت درس نخوانده رسولی از خودشان برانگیخت که آیاتش را بر آنها می خواند و آنها را تزکیه می کند و به آنان کتاب (قرآن) و حکمت می آموزد و مسلما پیش از آن در گمراهی آشکاری بودند.

• جمعه: **وَآخِرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ**

جزء ٢٨ ﴿٣﴾

Along with others of them who have not yet joined them. He is the Mighty, the Wise. (همچنین) رسول است بر گروه دیگری که هنوز به آنها ملحق نشده اند، و او عزیز و حکیم است.

• جمعه: **ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ**

الْعَظِيمِ ﴿٤﴾ جزء ٢٨

That is the bounty of Allah; which he giveth unto whom he will. Allah is of infinite bounty. این فضل خداست که به هر کس بخواهد (و شایسته بداند) می بخشد، و خداوند صاحب فضل عظیم است.

• جمعه: **مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ**

**الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا**

**بآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾** جزء ٢٨

The likeness of those who are entrusted with the Law of Moses, yet apply it not, is as the likeness of the ass carrying books. Wretched is the likeness of folk who deny the کسانی که مکلف به تورات شدند ولی حق آن را ادا نکردند، مانند درازگوشی هستند که کتابهایی حمل می کند، (آن را بر دوش می کشد اما چیزی از آن نمی

revelations of Allah. And Allah guideth not wrongdoing folk.

فهمد.) گروهی که آیات خدا را انکار کردند مثال بدی دارند، و خداوند قوم ستمگر را هدایت نمی کند.

• جمعه: **قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ**  
**مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾**

جزء ۲۸

Say (O Muhammad): O ye who are Jews! If ye claim that ye are favored of Allah apart from (all) mankind, then long for death if ye are truthful.

بگو < ای یهودیان! اگر گمان می کنید که (فقط) شما دوستان خدایید نه سایر مردم ، پس آرزوی مرگ کنید اگر راست می گوئید) تا به لقای محبوبتان برسید!

• جمعه: **وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ**

**بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾** جزء ۲۸

But they will never long for it because of all that their own hands have sent before, and Allah is Aware of evil doers.

ولی آنان هرگز تمنای مرگ نمی کنند بخاطر اعمالی که از پیش فرستاده اند، و خداوند ظالمان را بخوبی می شناسد.

•جمعه: قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾ جزء ٢٨

Say (unto them, O Muhammad): Lo! the death from which ye shrink will surely meet you, and afterward ye will be returned unto the Knower of the invisible and the visible, and He will tell you what ye used to do.

بگو <: این مرگی که از آن فرار می کنید سرانجام با شما ملاقات خواهد کرد، سپس به سوی کسی که دانای پنهان و آشکاراست بازگردانده می شوید، آنگاه شما را از آنچه انجام می دادید خبر می دهد .

•جمعه: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾ جزء ٢٨

O ye who believe! When the call is heard for the prayer of the day of congregation, haste unto remembrance of Allah and leave your trading. That is better for you if ye did but know.

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که برای نماز روز جمعه اذان گفته شود، به سوی ذکر خدا بشتابید و خرید و فروش را رها کنید که این برای شما بهتر است اگر می دانستید!

• جمعه: فَإِذَا قُضِيَ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا

۱۰ ﴿ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴾

﴿ جزء ۲۸

و هنگامی که نماز پایان گرفت) و هنگامی که نماز پایان گرفت) شما آزادید) در زمین پراکنده شوید و از فضل خدا بطلبید، و خدا را بسیار یاد کنید شاید رستگار شوید. And when the prayer is ended, then disperse in the land and seek of Allah's bounty, and remember Allah much, that ye may be successful.

• جمعه: وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ

قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ

﴿ ۱۱ ﴾ ﴿ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴾ جزء ۲۸

هنگامی که آنها تجارت یا سرگرمی و لهوی را ببینند پراکنده می شوند و به سوی آن می روند و تو را ایستاده به حال خود رها می کنند، بگو: آنچه نزد خداست بهتر از لهو و تجارت است، و خداوند بهترین روزی دهندگان است. But when they spy some merchandise or pastime they break away to it and leave thee standing. Say: That which Allah hath is better than pastime and than merchandise, and Allah is the best of providers.

## سوره جمعه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾ جزء ٢٨

آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همواره تسبیح خدا می گویند، خداوندی که مالک و حاکم است و از هر عیب و نقصی مبرا، و عزیز و حکیم است.

. All that is in the heavens and all that is in the earth glorifieth Allah, the Sovereign Lord, the Holy One, the Mighty, the Wise.

• جمعه: هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ

آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا

مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢﴾ جزء ٢٨

کاو کسی است که در میان جمعیت درس نخوانده رسولی از خودشان برانگیخت که آیاتش را بر آنها می خواند و آنها را تزکیه می کند و به آنان کتاب (قرآن) و حکمت می آموزد و مسلما پیش از آن در گمراهی آشکاری بودند.

He it is Who hath sent among the unlettered ones a messenger of their own, to recite unto them His revelations and to make them grow, and to teach

them the Scripture and Wisdom, though heretofore they were indeed in error manifest,

•جمعه: **وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ**

﴿ ٣ ﴾ جزء ٢٨

و( همچنین )رسول است بر گروه دیگری که هنوز به آنها ملحق نشده اند، و او عزیز و حکیم است.

Along with others of them who have not yet joined them. He is the Mighty, the Wise.

•جمعه: **ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ**

العظيم ﴿ ٤ ﴾ جزء ٢٨

این فضل خداست که به هر کس بخواهد ( و شایسته بداند )می بخشد، و خداوند صاحب فضل عظیم است.

That is the bounty of Allah; which he giveth unto whom he will. Allah is of infinite bounty.

•جمعه: **مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ**

**الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا**

**بآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ** ﴿ ٥ ﴾ جزء ٢

کسانی که مکلف به تورات شدند ولی حق آن را ادا نکردند، مانند درازگوشی هستند که کتابهایی حمل می کند، (آن را بر دوش می کشد اما چیزی از آن نمی فهمد.) گروهی که آیات خدا را انکار کردند مثال بدی دارند، و خداوند قوم ستمگر را هدایت نمی کند.

The likeness of those who are entrusted with the Law of Moses, yet apply it not, is as the likeness of the ass carrying books. Wretched is the likeness of folk who deny the revelations of Allah. And Allah guideth not wrongdoing folk.

۸

• جمعه: **قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ**

**مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾**

بگو < ای یهودیان! اگر گمان می کنید که (فقط) شما دوستان خدایید نه سایر مردم ، پس آرزوی مرگ کنید اگر راست می گوئید) تا به لقای محبوبتان برسید!

Say (O Muhammad): O ye who are Jews! If ye claim that ye are favored of Allah apart from (all) mankind, then long for death if ye are truthful.

جزء ۲۸

• جمعه: **وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ**

**بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾** جزء ۲۸

ولی آنان هرگز تمنای مرگ نمی کنند بخاطر اعمالی که از پیش فرستاده اند، و خداوند ظالمان را بخوبی می شناسد.

But they will never long for it because of all that their own hands have sent before, and Allah is Aware of evil doers.

•جمعه: قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾ جزء ٢٨

بگو <: این مرگی که از آن فرار می کنید سرانجام با شما ملاقات خواهد کرد، سپس به سوی کسی که دانای پنهان و آشکاراست بازگردانده می شوید، آنگاه شما را از آنچه انجام می دادید خبر می دهد .

Say (unto them, O Muhammad): Lo! the death from which ye shrink will surely meet you, and afterward ye will be returned unto the Knower of the invisible and the visible, and He will tell you what ye used to do.

•جمعه: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾ جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! هنگامی که برای نماز روز جمعه اذان گفته شود، به سوی ذکر خدا بشتابید و خرید و فروش را رها کنید که این برای شما بهتر است اگر می دانستید!

O ye who believe! When the call is heard for the prayer of the day of congregation, haste unto remembrance of Allah and leave your trading. That is better for you if ye did but know.

•جمعه: فَإِذَا قُضِيَ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا  
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

جزء ۲۸ ﴿﴾

و هنگامی که نماز پایان گرفت (شما آزادید) در زمین پراکنده شوید و از فضل خدا بطلبید، و خدا را بسیار یاد کنید شاید رستگار شوید.

And when the prayer is ended, then disperse in the land and seek of Allah's bounty, and remember Allah much, that ye may be successful.

•جمعه: وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُوا إِلَيْهَا وَتَرَكَوْكَ  
قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ  
خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾

جزء ۲۸

هنگامی که آنها تجارت یا سرگرمی و لهوی را ببینند پراکنده می شوند و به سوی آن می روند و تو را ایستاده به حال خود رها می کنند، بگو: آنچه نزد خداست بهتر از لهو و تجارت است ، و خداوند بهترین روزی دهندگان است.

But when they spy some merchandise or pastime they break away to it and leave thee standing. Say: That which Allah hath is better than pastime and than merchandise, and Allah is the best of providers.

.

## سوره منافقون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ  
لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ  
الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

جزء ۲۸

هنگامی که منافقان نزد تو آیند می گویند < : ما شهادت می دهیم  
که یقیناً تو رسول خدایی >. خداوند می داند که تو رسول او هستی ،  
ولی خداوند شهادت می دهد که منافقان دروغگو هستند ( و به گفته  
خود ایمان ندارند).

When the hypocrites come unto thee (O Muhammad), they say: We bear witness that thou art indeed Allah's messenger. And Allah knoweth that thou art indeed His messenger, and Allah beareth witness that the Hypocrites are speaking falsely.

• منافقون : اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ

سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾ جزء ۲۸

آنها سوگندهایشان را سپر ساخته اند تا مردم را از راه خدا بازدارند، و  
کارهای بسیار بدی انجام می دهند.

They make their faith a pretext that they may turn (men) from the way of Allah. Verily evil is that which they are wont to do,

• منافقون : ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ

فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾ جزء ٢٨

این بخاطر آن است که نخست ایمان آوردند سپس کافر شدند، از این روبر دل‌های آنان مهر نهاده شده ، و حقیقت را درک نمی کنند.

That is because they believed, then disbelieved, therefore their hearts are sealed so that they understand not.

• منافقون : وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ

لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشْبٌ مِّنْ سِنْدَةٍ يُحْسِبُونَ كُلَّ صَاحِبَةٍ

عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾

• جزء ٢٨ هنگامی که آنها را می بینی ، جسم و قیافه آنان تو را در شگفتی فرو می برد، و اگر سخن بگویند، به سخنانشان گوش فرا می دهی ، اما گویی چوبهای خشکی هستند که به دیوار تکیه داده شده اند! و هر فریادی از هر جا بلند شود بر ضد خود می پندارند، آنها دشمنان واقعی تو هستند، پس از آنان بر حذر باش! خداوند آنها را بکشد، چگونه از حق منحرف می شوند؟!

And when thou seest them their figures please thee; and if they speak thou givest ear unto their speech. (They are) as though they were blocks of wood in striped cloaks. They deem every shout to be against them. They are the enemy, so beware of them. Allah confound them! How they are perverted!

• منافقون: وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّوْا

رُؤُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾ جزء ٢٨

هنگامی که به آنان گفته شود < بیایید تا رسول خدا برای شما استغفار کند >، سرهای خود را (از روی استهزاء و کبر و غرور) تکان می دهند، و آنها را می بینی که از سخنان تو اعراض کرده و تکبر می ورزند.

And when it is said unto them: Come! The messenger of Allah will ask forgiveness for you! they avert their faces and thou seest them turning away, disdainful.

• منافقون: سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ

يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

برای آنها تفاوت نمی کند، خواه استغفار برایشان کنی یا نکنی ، هرگز خداوند آنان را نمی بخشد، زیرا خداوند قوم فاسق را هدایت نمی کند.

Whether thou ask forgiveness for them or ask not forgiveness for them, Allah will not forgive them. Lo! Allah guideth not the evil living folk.

جزء ۲۸

• منافقون: هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مِنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿۷﴾

جزء ۲۸

آنها کسانی هستند که می گویند < به افرادی که نزد رسول خدا هستند انفاق نکنید تا پراکنده شوند (> غافل از اینکه) خزاین آسمانها و زمین از آن خداست ، ولی منافقان نمی فهمند.

They it is who say: Spend not on behalf of those (who dwell) with Allah's messenger that they may disperse (and go away from you); when Allah's are the treasures of the heavens and the earth; but the hypocrites comprehend not.

• منافقون: يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۸﴾

جزء ۲۸

آنها می گویند < : اگر به مدینه باز گردیم ، عزیزان ذلیلان را بیرون می کنند > ! در حالی که عزت مخصوص خدا و رسول او و مومنان است ، ولی منافقان نمی دانند.

They say: Surely, if we return to Al Madinah the mightier will soon drive out the weaker; when might belongeth to Allah and to His messenger and the believers; but the hypocrites know not.

•منافقون: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا  
أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾ جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! اموال و فرزندان شما را از یاد خدا  
غافل نکند! و کسانی که چنین کنند، زیانکارانند

O ye who believe! Let not your wealth nor your  
children distract you from remembrance of Allah.  
Those who do so, they are the losers.

•منافقون: وَأَنْفِقُوا مِنْ مَا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ  
الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ  
وَأَكُن مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾ جزء ٢٨

از آنچه به شما روزی داده ایم انفاق کنید، پیش از آنکه مرگ یکی از  
شما فرا رسد و بگوید: پروردگارا! چرا (مرگ) مرا مدت کمی به  
تاخیر نینداختی تا (در راه خدا) صدقه دهم و از صالحان باشم؟!

And spend of that wherewith We have provided  
you before death cometh unto one of you and he

saith: My Lord! If only thou wouldst relieve me for a little while, then I would give alms and be among the righteous.

• منافقون: وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجْلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا

تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾ جزء ٢٨

خداوند هرگز مرگ کسی را هنگامی که اجلش فرا رسد به تاخیر نمی اندازد، خداوند به آنچه انجام می دهید آگاه است.

But Allah relieveth no soul when its term cometh, and Allah is Aware of what ye do.

## سوره تغابن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ  
الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است برای خدا تسبیح می گویند،  
مالکیت و حکومت از آن اوست و ستایش از آن او، و او بر همه چیز  
تواناست.

All that is in the heavens and all that is in the  
earth glorifieth Allah; unto Him belongeth  
sovereignty and unto Him longeth praise, and He is  
Able to do all things.

۲۸

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

او کسی است که شما را آفرید (و به شما آزادی و اختیار داد)، گروهی  
از شما کافرید و گروهی مومن، و خداوند به آنچه انجام می دهید  
بیناست.

He it is Who created you, but one of you is a  
disbeliever and one of you is a believer, and Allah  
is Seer of what ye do.

جزء ۲۸

• تغابن : خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ

صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾ جزء ٢٨

آسمانها و زمین را بحق آفرید، و شما را (در عالم جنین) تصویر کرد، تصویری زیبا و دلپذیر، و سرانجام (همه) به سوی اوست.

He created the heavens and the earth with truth, and He shaped you and made good your shapes, and unto Him is the journeying.

• تغابن : يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ

وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾ جزء ٢٨

آنچه در آسمانها و زمین است می داند، و از آنچه پنهان یا آشکار می کنید باخبر است، و خداوند از آنچه در درون سینه هاست آگاه است.

He knoweth all that is in the heavens and all that is in the earth, and He knoweth what ye conceal and what ye publish. and Allah is Aware of what is in the breasts (of men).

• تغابن : أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ

أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾ جزء ٢٨

آیا خبر کسانی که پیش از این کافر شدند به شما نرسیده است؟  
!آری (آنها طعم کیفر گناهان بزرگ خود را چشیدند، و عذاب دردناک  
برای آنهاست!

Hath not the story reached you of those who disbelieved of old and so did taste the ill effects of their conduct, and theirs will be a painful doom.

• تغابن : ذَلِكَ بَأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا  
أَبَشْرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ

حميد ﴿٦﴾ جزء ٢٨

این بخاطر آن است که رسولان آنها (پیوسته) با دلایل روشن به  
سراغشان می آمدند، ولی آنها (از روی کبر و غرور) گفتند: آیا  
بشرهایی (مثل ما) می خواهند ما را هدایت کنند؟

That was because their messengers (from Allah) kept coming unto them with clear proofs (of Allah's sovereignty), but they said: Shall mere mortals guide us? So they disbelieved and turned away, and Allah was independent (of them). Allah is Absolute, Owner of Praise.

• تغابن : زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي  
لَتُبْعَثَنَّ ثُمَّ لَتَنبَوْنَٰ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾

کافران پنداشتند که هرگز برانگیخته نخواهند شد، بگو: <آری به پروردگرم سوگند که همه شما (در قیامت) برانگیخته خواهید شد، سپس آنچه را عمل می کردید به شما خبر داده می شود، و این برای خداوند آسان است.

Those who disbelieve assert that they will not be raised again. Say (unto them, O Muhammad): Yea, verily, by my Lord! ye will be raised again and then ye will be informed of what ye did; and that is easy for Allah.

جزء ۲۸

تغابن: **فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا**

**تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿۸﴾** جزء ۲۸

حال که چنین است ، به خدا و رسول او و نوری که نازل کرده ایم ایمان بیاورید، و بدانید خدا به آنچه انجام می دهید آگاه است.

So believe in Allah and His messenger and the light which We have revealed. And Allah is Aware of what ye do.

تغابن: **يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ**

**يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيَعْمَلُ صَالِحًا يُكْفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ**

**جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ**

**الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿۹﴾** جزء ۲۸

این در زمانی خواهد بود که همه شما را در روز اجتماع = روز رستاخیز [گردآوری می کند، آن روز روز تغابن است) روز احساس خسارت و پشیمانی!] و هر کس به خدا ایمان بیاورد و عمل صالح انجام دهد، گناهان او را می بخشد و او را در باغهایی از بهشت که نهرها از زیر درختانش جاری است وارد می کند، جاودانه در آن می مانند، و این پیروزی بزرگ است.

The day when He shall gather you unto the Day of Assembling, that will be a day of mutual disillusion. And whoso believeth in Allah and doeth right, He will remit from him his evil deeds and will bring him into Gardens underneath which rivers flow, therein to abide for ever. That is the supreme triumph.

تغابن: وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ

خَالِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾ جزء ٢٨

اما کسانی که کافر شدند و آیات ما را تکذیب کردند اصحاب دوزخند، جاودانه در آن می مانند، و (سرانجام آنها) سرانجام بدی است!

But those who disbelieve and deny Our revelations, such are owners of the Fire; they will abide therein a hapless journey's end!

• تغابن : مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ

يَهْدِ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾ جزء ٢٨

هیچ مصیبتی رخ نمی دهد مگر به اذن خدا! و هر کس به خدا ایمان آورد، خداوند قلبش را هدایت می کند، و خدا به هر چیز داناست.

No calamity befalleth save by Allah's leave. And whosoever believeth in Allah, He guideth his heart. And Allah is Knower of all things.

• تغابن : وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى

رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾ جزء ٢٨

اطاعت کنید خدا را، و اطاعت کنید پیامبر را، و اگر رویگردان شوید، رسول ما جز ابلاغ آشکار وظیفه ای ندارد.

Obey Allah and obey His messenger; but if ye turn away, then the duty of Our messenger is only to convey (the message) plainly.

• تغابن : اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

رخداوند کسی است که هیچ معبودی جز او نیست ، و مومنان باید فقط بر او توکل کنند.

Allah! There is no God save Him. In Allah, therefore, let believers put their trust.

• تغابن : يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ  
عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفُرُوا فَإِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾ جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! بعضی از همسران و فرزندانان  
دشمنان شما هستند، از آنها بر حذر باشید، و اگر عفو کنید و چشم  
پوشید و ببخشید، (خدا شما را می بخشد)، چرا که خداوند بخشنده  
و مهربان است.

O ye who believe! Lo! among your wives and your  
children there are enemies for you, therefor  
beware of them. And if ye efface and overlook and  
forgive, then lo! Allah is Forgiving, Merciful.

• تغابن : إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ  
﴿١٥﴾ جزء ٢٨

اموال و فرزندانان فقط وسیله آزمایش شما هستند، و خداست که  
پاداش عظیم نزد اوست.

Your wealth and your children are only a  
temptation, whereas Allah! with Him is an  
immense reward.

• تغابن : فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا

خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾ جزء ٢٨

پس تا می توانید تقوای الهی پیشه کنید و گوش دهید و اطاعت  
نمایید و انفاق کنید که برای شما بهتر است ، و کسانی که از بخل و  
حرص خویشان مصون بمانند رستگارانند.

So keep your duty to Allah as best ye can, and  
listen, and obey, and spend; that is better for your  
souls. And whoso is saved from his own greed,  
such are the successful.

• تغابن : إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ

لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾ جزء ٢٨

اگر به خدا قرض الحسنه دهید، آن را برای شما مضاعف می سازد و  
شما را می بخشد، و خداوند شکر کننده و بردبار است.

If ye lend unto Allah a goodly loan, He will double  
it for you and will forgive you, for Allah is  
Responsive, Clement,

• تغابن : عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾ جزء ٢٨

او دانای پنهان و آشکار است ، و او عزیز و حکیم است.

Knower of the invisible and the visible, the Mighty,  
the Wise.

## سوره طلاق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ

لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ  
مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ  
حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا

تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾

جزء ٢٨

ای پیامبر! هر زمان خواستید زنان را طلاق دهید، در زمان عده، آنها را طلاق گوئید = [زمانی که از عادت ماهانه پاک شده و با همسرشان نزدیکی نکرده باشند]، و حساب عده را نگه دارید، و از خدایی که پروردگار شماست بپرهیزید، نه شما آنها را از خانه هایشان بیرون کنید و نه آنها (در دوران عده) بیرون روند، مگر آنکه کار زشت آشکاری انجام دهند، این حدود خداست، و هر کس از حدود الهی تجاوز کند به خویشتن ستم کرده، تو نمی دانی شاید خداوند بعد از این، وضع تازه (و وسیله اصلاحی) فراهم کند.

O Prophet! When ye (men) put away women, put them away for their (legal) period and reckon the period, and keep your duty to Allah, your Lord. Expel them not from their houses nor let them go forth unless they commit open immorality. Such are the limits (imposed by) Allah; and whoso transgresseth Allah's limits, he verily wrongeth his

soul. Thou knowest not: it may be that Allah will afterward bring some new thing to pass.

• طلاق: فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهَدُوا ذَوِي عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ﴿٢﴾

جزء ٢٨

و چون عده آنها سرآمد، آنها را بطرز شایسته ای نگه دارید یا بطرز شایسته ای از آنان جدا شوید، و دو مرد عادل از خودتان را گواه بگیرید، و شهادت را برای خدا برپا دارید، این چیزی است که مومنان به خدا و روز قیامت به آن اندرز داده می شوند. و هر کس تقوای الهی پیشه کند، خداوند راه نجاتی برای او فراهم می کند،

Then, when they have reached their term, take them back in kindness or part from them in kindness, and call to witness two just men among you, and keep your testimony upright for Allah. Whoso believeth in Allah and the Last Day is exhorted to act thus. And whosoever keepeth his duty to Allah, Allah will appoint a way out for him,

• طلاق: وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾ جزء ٢٨

و او را از جایی که گمان ندارد روزی می دهد، و هر کس بر خدا توکل کند، کفایت امرش را می کند، خداوند فرمان خود را به انجام می رساند، و خدا برای هر چیزی اندازه ای قرار داده است.

And will provide for him from (a quarter) whence he hath no expectation. And whosoever putteth his trust in Allah, He will suffice him. Lo! Allah bringeth His command to pass. Allah hath set a measure for all things.

• طلاق: وَاللَّائِي يَئْسَنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنْ ارْتَبْتُمْ فَعَدَّتْهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَاللَّائِي لَمْ يَحِضْنَ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٤﴾ جزء ٢٨

و از زنان آنان که از عادت ماهانه مایوسند، اگر در وضع آنها (از نظر بارداری) شک کنید، عده آنان سه ماه است، و همچنین آنها که عادت ماهانه ندیده اند، و عده زنان باردار این است که بار خود را بر زمین بگذارند، و هر کس تقوای الهی پیشه کند، خداوند کار را بر او آسان می سازد.

And for such of your women as despair of menstruation, if ye doubt, their period (of waiting) shall be three months along with those who have it not. And for those with child, their period shall be till they bring forth their burden. And whosoever keepeth his duty to Allah, He maketh his course easy for him.

• طلاق: ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ

سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمَ لَهُ أَجْرًا ﴿٥﴾ جزء ٢٨

این فرمان خداست که بر شما نازل کرده ، و هر کس تقوای الهی پیشه کند، خداوند گناهانش را می بخشد و پاداش او را بزرگ می دارد.

That is the commandment of Allah which He revealeth unto you. And whoso keepeth his duty to Allah, He will remit from him his evil deeds and magnify reward for him.

• طلاق: أَسْكُنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمْلًا فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوهُنَّ

أَجُورَهُنَّ وَأَتْمِرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ وَإِن تَعَاسَرْتُمْ  
فَسْتَزِعْ لَهُ أُخْرَى ﴿٦﴾ جزء ٢٨

آنها = [ زنان مطلقه ] را هر جا خودتان سکونت دارید و در توانایی شماست سکونت دهید، و به آنها زیان نرسانید تا کار را بر آنان تنگ کنید ( و مجبور به ترک منزل شوند)، و اگر باردار باشند، نفقه آنها را بپردازید تا وضع حمل کنند، و اگر برای شما ( فرزند را ) شیر می دهند، پاداش آنها را بپردازید، و ( در باره فرزندان ، کار را ) با مشاوره شایسته انجام دهید، و اگر به توافق نرسیدید، زن دیگری شیردادن آن بچه را بر عهده می گیرد.

Lodge them where ye dwell, according to your wealth, and harass them not so as to straiten life for them. And if they are with child, then spend for them till they bring forth their burden. Then, if they give suck for you, give them their due payment and consult together in kindness; but if ye make difficulties for one another, then let some other woman give suck for him (the father of the child).

• طلاق: لِيُنْفِقْ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ وَمَنْ قَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ  
مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ  
اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾ جزء ٢٨

آنان که امکانات وسیعی دارند، باید از امکانات وسیع خود انفاق کنند و آنها که تنگدست اند، از آنچه که خدا به آنها داده انفاق نمایند، خداوند هیچ کس را جز به مقدار توانایی که به او داده تکلیف نمی کند، خداوند بزودی بعد از سختیها آسانی قرار می دهد.

Let him who hath abundance spend of his abundance, and he whose provision is measured, let him spend of that which Allah hath given him. Allah asketh naught of any soul save that which He hath given it. Allah will vouchsafe, after hardship, ease.

• طلاق : وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ

﴿ ۸ ﴾ فَحَاسِبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُكْرًا

چه بسیار شهرها و آبادیها که اهل آن از فرمان خدا و رسولانش سرپیچی کردند و ما بشدت به حسابشان رسیدیم و به مجازات کم نظیری گرفتار ساختیم!

And how many a community revolted against the ordinance of its Lord and His messenger, and we called it to a stern account and punished it with dire punishment,

جزء ۲۸

• طلاق : فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿ ۹ ﴾

آنها آثار سوء کار خود را چشیدند، و عاقبت کارشان خسران بود.

So that it tasted the ill effects of its conduct, and the consequence of its conduct was loss.

جزء ۲۸

• طلاق: **أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي**

**الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾**

خداوند عذاب سختی برای آنها فراهم ساخته ، پس از (مخالفت فرمان خدا بپرهیزیدای خردمندانی که ایمان آورده اید) ! زیرا (خداوند چیزی که مایه تذکر است بر شما نازل کرده ،

Allah hath prepared for them stern punishment; so keep your duty to Allah, O men of understanding! O ye who believe! Now Allah hath sent down unto you a reminder,

جزء ۲۸

• طلاق: **رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَ الَّذِينَ**

**آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ**

**يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ**

**تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾**

جزء ۲۸ ﴿ ۱۱ ﴾

رسولی به سوی شما فرستاده که آیات روشن خدا را بر شما تلاوت می کند تا کسانی را که ایمان آورده و کارهای شایسته انجام داده اند، از تاریکیها به سوی نور خارج سازد. و هر کس به خدا ایمان آورده و

اعمال صالح انجام دهد، او را در باغهایی از بهشت وارد سازد که از زیردرختانش نهرها جاری است ، جاودانه در آن می مانند، و خداوند روزی نیکویی برای او قرار داده است.

A messenger reciting unto you the revelations of Allah made plain, that He may bring forth those who believe and do good works from darkness unto light. And whosoever believeth in Allah and doeth right, He will bring him into Gardens underneath which rivers flow, therein to abide for ever. Allah hath made good provision for him.

• طلاق: اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ  
يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾ جزء

خداوند همان کسی است که هفت آسمان را آفرید، و از زمین نیز همانند آنها را، فرمان او در میان آنها پیوسته فرود می آید تا بدانید خداوند بر هر چیز تواناست و اینکه علم او به همه چیز احاطه دارد.

Allah it is who hath created seven heavens, and of the earth the like thereof. The commandment cometh down among them slowly, that ye may know that Allah is Able to do all things, and that Allah surroundeth all things in knowledge

## سوره تحریم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي

مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾ جزء ٢٨

ای پیامبر! چرا چیزی را که خدا بر تو حلال کرده بخاطر جلب رضایت همسرانت بر خود حرام می کنی؟! او خداوند آمرزنده و رحیم است.

O Prophet! Why bannest thou that which Allah hath made lawful for thee, seeking to please thy wives? And Allah is Forgiving, Merciful.

تحریم: قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ

وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾ جزء ٢٨

خداوند راه گشودن سوگندهایتان را (در این گونه موارد) روشن ساخته ، و خداوند مولای شماست و او دانا و حکیم است.

Allah hath made lawful for you (Muslims) absolution from your oaths (of such a kind), and Allah is your Protector. He is the Knower, the Wise.

تحریم: وَإِذْ أَسْرَأَ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ

بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضُهُ وَأَعْرَضَ عَنِ بَعْضٍ

فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ

الْخَبِيرُ ﴿٣﴾ جزء ٢٨

(به خاطر بیاورید) هنگامی را که پیامبر یکی از رازهای خود را به بعضی از همسرانش گفت، (ولی هنگامی که وی آن را افشا کرد و خداوند پیامبرش را از آن آگاه ساخت، قسمتی از آن را برای او بازگو کرد و از قسمت دیگر خودداری نمود، هنگامی که پیامبر همسرش را از آن خبر داد، گفت < چه کسی تو را از این راز آگاه ساخت ؟ > < فرمود > : خداوند عالم و آگاه مرا با خبر ساخت !

When the Prophet confided a fact unto one of his wives and when she afterward divulged it and Allah apprised him thereof, he made known (to her) part thereof and passed over part. And when he told it her she said: Who hath told thee? He said: The Knower, the Aware hath told me.

• تحريم: **إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا**

**عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ**

**وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾** جزء ٢٨

اگر شما (همسران پیامبر) از کار خود توبه کنید (به نفع شماست ، زیرا) دلهایتان از حق منحرف گشته ، و اگر بر ضد او دست به دست هم دهید، (کاری از پیش نخواهید برد) زیرا خداوند یاور اوست و

همچنین جبرئیل و مومنان صالح ، و فرشتگان بعد از آنان پشتیبان  
اویند.

If ye twain turn unto Allah repentant, (ye have cause to do so) for your hearts desired (the ban); and if ye aid one another against him (Muhammad) then lo! Allah, even He, is his protecting Friend, and Gabriel and the righteous among the believers; and furthermore the angels are his helpers.

• تحریم: عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ

مُسْلِمَاتٍ مُؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَائِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَائِحَاتٍ  
ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

جزء ۲۸

امید است که اگر او شما را طلاق دهد، پروردگارش به جای شما  
همسرانی بهتر برای او قرا دهد، همسرانی مسلمان ، مومن ، متواضع ،  
توبه کار، عابد، هجرت کننده ، زنانی غیر با کره و باکره.

It may happen that his Lord, if he divorce you, will give him in your stead wives better than you, submissive (to Allah), believing, pious, penitent, inclined to fasting, widows and maids.

• تحریم: **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا  
وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظٌ شِدَادٌ لَا  
يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ** ﴿٦﴾ جزء ٢٨

ای کسانی که ایمان آورده اید! خود و خانواده خویش را از آتشی که  
هیزم آن انسانها و سنگهاست نگه دارید، آتشی که فرشتگانی بر آن  
گمارده شده که خشن و سختگیرند و هرگز فرمان خدا را مخالفت نمی  
کنند و آنچه را فرمان داده شده اند (بطور کامل) اجرا می نمایند.

O ye who believe! Ward off from yourselves and  
your families a Fire whereof the fuel is men and  
stones, over which are set angels strong, severe,  
who resist not Allah in that which He commandeth  
them, but do that which they are commanded.

• تحریم: **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا تُجْرُونَ  
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ** ﴿٧﴾ جزء ٢٨

ای کسانی که کافر شده اید! امروز عذرخواهی نکنید، چرا که تنها به  
اعمالتان جزا داده می شوید.

(Then it will be said): O ye who disbelieve! Make  
no excuses for yourselves this day. Ye are only  
being paid for what ye used to do.

• تحریر: **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا**  
**عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُم سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ**  
**تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ**  
**آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ**  
**رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ**

جزء ۲۸ ﴿ ۸ ﴾

ای کسانی که ایمان آورده اید! به سوی خدا توبه کنید، توبه ای خالص ، امید است ( با این کار ) پروردگارتان گناهانتان را ببخشد و شما را در باغهایی از بهشت که نهرها از زیر درختانش جاری است وارد کند، در آن روزی که خداوند پیامبر و کسانی را که با او ایمان آوردند خوار نمی کند، این در حالی است که نورشان پیشاپیش آنان و از سوی راستشان در حرکت است ، و می گویند < پروردگارا ! نور ما را کامل کن و ما را ببخش که تو بر هر چیز توانایی .

O ye who believe! Turn unto Allah in sincere repentance! It may be that your Lord will remit from you your evil deeds and bring you into Gardens underneath which rivers flow, on the day when Allah will not abase the Prophet and those who believe with him. Their light will run before them and on their right hands: they will say: Our Lord! Perfect our light for us, and forgive us! Lo! Thou art Able to do all things.

• تحریم: **يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ**

جزء ۲۸ ﴿ ۹ ﴾

ای پیامبر! با کفار و منافقین پیکار کن و بر آنان سخت بگیر  
جایگاهشان جهنم است ، و بد فرجامی است!

O Prophet! Strive against the disbelievers and the hypocrites, and be stern with them. Hell will be their home, a hapless journey's end.

• تحریم: **ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأةَ نُوحٍ وَاَمْرَأةَ**

**لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ فَخَانَتَاهُمَا  
فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ**

الذَّاخِلِينَ ﴿ ۱۰ ﴾ جزء ۲۸

خداوند برای کسانی که کافر شده اند، به همسر نوح و همسر لوط  
مث-ل زده است ، آن دو تحت سرپرستی دو بنده از بندگان صالح ما  
بودند، ولی به آن دو خیانت کردند و ارتباط با این دو ( پیامبر ) سودی  
به حالشان ( در برابر عذاب الهی ) نداشت ، و به آنها گفته شد < وارد  
آتش شوید همراه کسانی که وارد می شوند !

Allah citeth an example for those who disbelieve: the wife of Noah and the wife of Lot, who were under two of our righteous slaves yet betrayed them so that they (the husbands) availed them naught against Allah and it was said (unto them): Enter the Fire along with those who enter.

• تحریم: **وَضْرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَةً فِرْعَوْنَ إِذْ**

**قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ**

**فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾** جزء ۲۸

و خداوند برای مومنان ، به همسر فرعون مثل-ل زده است ، در آن هنگام که گفت < پروردگارا! خانه ای برای من نزد خودت در بهشت بساز، و مرا از فرعون و کار او نجات ده و مرا از گروه ستمگران رهایی بخش!

And Allah citeth an example for those who believe: the wife of Pharaoh when she said: My Lord! Build for me a home with thee in the Garden, and deliver me from Pharaoh and his work, and deliver me from evil doing folk;

• تحریم: **وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا**

**فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا**

**مِنَ الْقَانِتِينَ ﴿١٢﴾** جزء ۲۸

و همچنین به مریم دختر عمران که دامان خود را پاک نگه داشت ، و ما از روح خود در آن دمیدیم ، و او کلمات پروردگار و کتابهایش را تصدیق کرد و از مطیعان فرمان خدا بود.

And Mary, daughter of Imran, whose body was chaste, therefor We breathed therein something of Our Spirit. And she put faith in the words of her Lord and His Scriptures, and was of the obedient.

## سوره ملك

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ

شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ جزء ٢٩

پر برکت و زوال ناپذیر است کسی که حکومت جهان هستی به دست اوست ، و او بر هر چیز تواناست.

Blessed is He in Whose hand is the Sovereignty, and He is Able to do all things.

•مَلِكٌ: الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ

عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾ جزء ٢٩

پآن کس که مرگ و حیات را آفرید تا شما را بیازماید که کدام یک از شما بهتر عمل می کنید، و او شکست ناپذیر و بخشنده است.

Who hath created life and death that He may try you, which of you is best in conduct; and He is the Mighty, Forgiving,

•مَلِكٌ: الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ

الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِنْ فُطُورٍ ﴿٣﴾

جزء ٢٩ ﴿٣﴾

همان کسی که هفت آسمان را بر فراز یکدیگر آفرید، در آفرینش خداوند رحمان هیچ تضاد و عیبی نمی بینی .بار دیگر نگاه کن ، آیا هیچ شکاف و خللی مشاهده می کنی !؟

Who hath created seven heavens in harmony.  
Thou (Muhammad) canst see no fault in the  
Beneficent One's creation; then look again: Canst  
thou see any rifts?

•ملک: **ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا**

وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾ جزء ۲۹

بار دیگر (به عالم هستی) نگاه کن ، سرانجام چشمانت (در جستجوی خلل و نقصان ناکام مانده) به سوی تو باز می گردد در حالی که خسته و ناتوان است.

Then look again and yet again, thy sight will return  
unto thee weakened and made dim.

•ملک: **وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا**

لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾ جزء ۲۹

ما آسمان پایین (نزدیک) را با چراغهای فروزانی زینت بخشیدیم ، و آنها = [شهابها] راتیرهایی برای شیاطین قرار دادیم ، و برای آنان عذاب آتش فروزان فراهم ساختیم.

And verily We have beatified the world's heaven  
with lamps, and We have made them missiles for

the devils, and for them We have prepared the doom of flame.

•ملک: **وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ**

﴿ ٦ ﴾ جزء ٢٩

و برای کسانی که به پروردگارشان کافر شدند عذاب جهنم است ، و بد فرجامی است !

And for those who disbelieve in their Lord there is the doom of hell, a hapless journey's end!

•ملک: **إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفورُ ﴿ ٧ ﴾**

هنگامی که در آن افکنده شوند صدای وحشتناکی از آن می شنوند، و این در حالی است که پیوسته می جوشد!

When they are flung therein they hear its roaring as it boileth up,

جزء ٢٩

•ملک: **تَكَادُ تَمِيْزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ**

﴿ ٨ ﴾ جزء ٢٩ **خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ**

نزدیک است (دوزخ) از شدت غضب پاره پاره شود، هر زمان که گروهی در آن افکنده می شوند، نگهبانان دوزخ از آنها می پرسند <مگر بیم دهنده الهی به سراغ شما نیامد؟!>

As it would burst with rage. Whenever a (fresh) host flung therein the wardens thereof ask them: Came there unto you no warner?

•ملک: قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ

مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾ جزء ٢٩

می گویند <چرا، بیم دهنده به سراغ ما آمد، ولی ما او را تکذیب کردیم و گفتیم: خداوند هرگز چیزی نازل نکرده، و شما در گمراهی بزرگی هستید .

They say: Yea, verily, a warner came unto us; but we denied and said: Allah hath naught revealed; ye are in ought but a great error.

•ملک: وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ

السَّعِيرِ ﴿١٠﴾ جزء ٢٩

و می گویند <اگر ما گوش شنوا داشتیم یا تعقل می کردیم، در میان دوزخیان نبودیم .

And they say: Had we been wont to listen or have sense, we had not been among the dwellers in the flames.

•ملک: فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

اینجاست که به گناه خود اعتراف می کنند، دور باشند دوزخیان از رحمت خدا!

So they acknowledge their sins; but far removed (from mercy) are the dwellers in the flames.

جزء ۲۹

•ملک: **إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ**

**كَبِيرٌ** ﴿ ۱۲ ﴾ جزء ۲۹

(اما) کسانی که از پروردگارشان در نهان می ترسند، مسلماً آمرزش و پاداش بزرگی دارند.

Lo! those who fear their Lord in secret, theirs will be forgiveness and a great reward.

•ملک: **وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ**

**الصُّدُورِ** ﴿ ۱۳ ﴾ جزء ۲۹

گفتار خود را پنهان کنید یا آشکار (تفاوتی نمی کند)، او به آنچه در سینه هاست آگاه است.

And keep your opinion secret or proclaim it, lo! He is Knower of all that is in the breasts (of men).

•ملک: **أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ** ﴿ ۱۴ ﴾ جزء ۲۹

آیا آن کسی که موجودات را آفریده از حال آنها آگاه نیست؟ !در حالیکه او( از اسرار دقیق )با خبر و آگاه است.

Should He not know what He created? And He is the Subtile, the Aware.

•ملک: هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا فِي

مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾ جزء ٢٩

او کسی است که زمین را برای شما رام کرد، بر شانه های آن راه بروید و از روزیهای خداوند بخورید، و بازگشت و اجتماع همه به سوی اوست.

He it is Who hath made the earth subservient unto you, so walk in the paths thereof and eat of His providence. And unto Him will be the resurrection (of the dead).

•ملک: ءَأَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ فَإِذَا

هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾ جزء ٢٩

آیا خود را از عذاب کسی که حاکم بر آسمان است در امان می دانید که دستور دهد زمین بشکافد و شما را فرو برد و به لرزش خود ادامه دهد؟!

Have ye taken security from Him Who is in the heaven that He will not cause the earth to swallow you when lo! it is convulsed?

•ملک: أَمْ أَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا

﴿ ١٧ ﴾ جزء ٢٩

یا خود را از عذاب خداوند آسمان در امان می دانید که تند بادی پر از سنگریزه بر شما فرستد؟! او بزودی خواهید دانست تهدیدهای من چگونه است!

Or have ye taken security from Him Who is in the heaven that He will not let loose on you a hurricane? But ye shall know the manner of My warning.

•ملک: وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿

﴿ ١٨ ﴾ جزء ٢٩

کسانی که پیش از آنان بودند (آیات الهی را) تکذیب کردند، اما (بین مجازات من چگونه بود!

And verily those before them denied, then (see) the manner of My wrath (with them)!

•ملک: أَوْلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ مَا

يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿ ١٩ ﴾ جزء ٢٩

آیا به پرندگانی که بالای سرشان است ، و گاه بالهای خود را گسترده و گاه جمع می کنند نگاه نکردند؟! جز خداوند رحمان کسی آنها را بر فراز آسمان نگه نمی دارد، چرا که او به هر چیز بیناست.

Have they not seen the birds above them spreading out their wings and closing them? Naught upholdeth them save the Beneficent. Lo! He is Seer of all things.

•ملک: **أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ**

**الرَّحْمَنِ إِنَّ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾** جزء ٢٩

آیا این کسی که لشکر شماست می تواند شما را در برابر خداوند یاری دهد؟! ولی کافران تنها گرفتار فریبند.

Or who is he that will be an army unto you to help you instead of the Beneficent? The disbelievers are in naught but illusion.

•ملک: **أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَلْ لَجُّوا**

**فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾** جزء ٢٩

یا آن کسی که شما را روزی می دهد، اگر روزیش را باز دارد) چه کسی می تواند نیاز شما را تامین کند؟! ولی آنها در سرکشی و فرار از حقیقت لجاجت می ورزند.

Or who is he that will provide for you if He should withhold His providence? Nay, but they are set in pride and frowardness.

•ملک: أَفَمَنْ يَمْشِي مُكَبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي

سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٩

آیا کسی که به رو افتاده حرکت می کند به هدایت نزدیکتر است یا کسی که راست قامت در صراط مستقیم گام بر می دارد؟!

Is he who goeth groping on his face more rightly guided, or he who walketh upright on a beaten road?

•ملک: قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ

وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٩

بگو <: او کسی است که شما را آفرید و برای شما گوش و چشم و قلب قرارداد، اما کمتر سپاسگزاری می کنید .

Say (unto them, O Muhammad): He it is Who gave you being, and hath assigned unto you ears and eyes and hearts. Small thanks give ye!

•ملک: قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

﴿٢٤﴾ جزء ٢٩ بگو < : او کسی است که شما را در زمین آفرید و به سوی او محشور می شوید .

Say, He it is Who multiplieth you in the earth, and unto Whom ye will be gathered.

•ملک: وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

آنها می گویند < :اگر راست می گوئید این وعده قیامت چه زمانی است ؟ !

And they say: When (will) this promise (be fulfilled), if ye are truthful?

جزء ٢٩

•ملک: قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

بگو < : علم آن تنها نزد خداست ، و من فقط بیم دهنده آشکاری هستم .

جزء ٢٩

Say: The knowledge is with Allah only, and I am but a plain warner;

•ملک: فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ

﴿٢٧﴾ جزء ٢٩ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ

هنگامی که آن ( وعده الهی ) را از نزدیک می بینند، صورت کافران زشت و سیاه می گردد، و به آنها گفته می شود < :این همان چیزی است که تقاضای آن را داشتید !

But when they see it nigh, the faces of those who disbelieve will be awry, and it will be said (unto them): This is that for which ye used to call.

•ملک: قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِیَ اللّٰهُ وَمَنْ مَعِیَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ

يُجِیْرُ الْكَافِرِیْنَ مِنْ عَذَابِ أَلِیْمٍ ﴿ ۲۸ ﴾ جزء ۲۹

بگو < :به من خبر دهید اگر خداوند مرا و تمام کسانی را که با من هستند هلاک کند، یا مورد ترحم قرار دهد، چه کسی کافران را از عذاب دردناک پناه می دهد؟ !

Say (O Muhammad): Have ye thought: Whether Allah causeth me (Muhammad) and those with me to perish or hath mercy on us, still, who will protect the disbelievers from a painful doom?

•ملک: قُلْ هُوَ الرَّحْمٰنُ اٰمَنًا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ

هُوَ فِي ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ ﴿ ۲۹ ﴾ جزء ۲۹

بگو < : او خداوند رحمان است ، ما به او ایمان آورده و بر او توکل کرده ایم ، و بزودی می دانید چه کسی در گمراهی آشکار است !

Say: He is the Beneficent. In Him we believe and in Him we put our trust. And ye will soon know who it is that is in error manifest.

•ملک: قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ

مَعِينٍ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٩

بگو <: به من خبر دهید اگر آبهای (سرزمین) شما در زمین فرو رود، چه کسی می تواند آب جاری و گوارا در دسترس شما قرار دهد؟! !

Say: Have ye thought: If (all) your water were to disappear into the earth, who then could bring you gushing water?

## سوره قلم

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾ جزء ۲۹

ن ، سوگند به قلم و آنچه می نویسند،

Nun. By the pen and that which they write (therewith),

قلم: مَا أَنْتَ بِنِعْمَةٍ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾ جزء ۲۹

که به نعمت پروردگارت تو مجنون نیستی ،

Thou art not, for thy Lord's favor unto thee, a madman.

قلم: وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾ جزء ۲۹

و برای تو پاداشی عظیم و همیشگی است.

And lo! thine verily will he a reward unfailling.

• قلم: وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾ جزء ٢٩

و تو اخلاق عظیم و برجسته ای داری.

And lo! thou art of a tremendous nature.

• قلم: فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾ جزء ٢٩

و بزودی تو می بینی و آنان نیز می بینند،

And thou wilt see and they will see

• قلم: بَأْيِكُمُ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾ جزء ٢٩

که کدام یک از شما مجنونید!

Which of you is the demented.

• قلم: إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ

بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾ جزء ۲۹

پروردگارت بهتر از هرکس می داند چه کسی از راه او گمراه شده ، و هدایت یافتگان را نیز بهتر می شناسد.

Lo! thy Lord is best aware of him who strayeth from his way, and He is best aware of those who walk aright.

• قلم: فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾ جزء ۲۹

حال که چنین است از تکذیب کنندگان اطاعت مکن.

Therefor obey not thou the rejecters

• قلم: وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾ جزء ۲۹

آنها دوست دارند نرمش نشان دهی تا آنها(هم) نرمش نشان دهند)  
نرمشی توام با انحراف از مسیر حق.)

Who would have had thee compromise, that they may compromise.

• قلم: وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَهِينٍ ﴿١٠﴾ جزء ٢٩

و از کسی که بسیار سوگند یاد می کند و پست است اطاعت مکن ،  
Neither obey thou each feeble oath monger,

• قلم: هَمَّازٍ مَشَاءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾ جزء ٢٩

کسی که بسیار عیبجوست و به سخن چینی آمد و شد می کند،  
Detractor, spreader abroad of slanders?

• قلم: مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾ جزء ٢٩

و بسیار مانع کار خیر، و متجاوز و گناهکار است ،  
Hinderer of the good, transgressor, malefactor

• قلم: **عُتِلُّ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾** جزء ٢٩

علاوه بر اینها کینه توز و پر خور و خشن و بدنام است.  
Greedy therewithal, intrusive.

• قلم: **أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾** جزء ٢٩

مبادا بخاطر اینکه صاحب مال و فرزندان فراوان است (از او پیروی  
کنی!)

It is because he is possessed of wealth and  
children

• قلم: **إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾** جزء

هنگامی که آیات ما بر او خوانده می شود می گوید < :اینها افسانه  
های خرافی پیشینیان است > .

That, when Our revelations are recited unto him,  
he saith: Mere fables of the men of old.

۲۹

۲۹ جزء ﴿ ۱۶ ﴾ **سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ**

(ولی) ما بزودی بر بینی او علامت و داغ ننگ می نهیم.

We shall brand him on the nose.

۲۹ جزء ﴿ ۱۷ ﴾ **إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا**

لَيَصْرُنَّهَا مُصْبِحِينَ

ما آنها را آزمودیم ، همان گونه که < صاحبان باغ > را آزمایش کردیم ، هنگامی که سوگند یاد کردند که میوه های باغ را صبحگاهان ( دور از چشم مستمندان ) بچینند.

Lo! we have tried them as We tried the owners of the garden when they vowed they would pluck its fruit next morning.

• قلم: وَلَا يَسْتُثْنُونَ ﴿ ١٨ ﴾ جزء ٢٩

و هیچ از آن استثنا نکنند،

And made no exception (for the will of Allah);

• قلم: فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿ ١٩ ﴾

اما عذابی فراگیر ( شب هنگام ) بر ( تمام ) باغ آنها فرود آمد در حالی که همه در خواب بودند،

Then a visitation came upon it while they slept

جزء ٢٩

• قلم: فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿ ٢٠ ﴾ جزء ٢٩

و آن باغ سرسبز همچون شب سیاه و ظلمانی شد.

And in the morning it was as if plucked.

• قلم: فَتَنَادُوا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾ جزء ٢٩

صبحگاهان یکدیگر را صدا زدند،

And they cried out one unto another in the morning,

• قلم: أَنْ اِغْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَارِمِينَ ﴿٢٢﴾ جزء

که به سوی کشتزار و باغ خود حرکت کنید اگر قصد چیدن میوه ها را دارید.

Saying: Run unto your field if ye would pluck (the fruit).

٢٩

• قلم: فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٩

آنها حرکت کردند در حالی که آهسته باهم می گفتند:

So they went off, saying one unto another in low tones:

• قلم: **أَنْ لَا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِسْكِينٌ** ﴿٢٤﴾ جزء ٢٩

< مواظب باشید امروز حتی یک فقیر وارد بر شما نشود .

No needy man shall enter it today against you.

• قلم: **وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ** ﴿٢٥﴾ جزء ٢٩

(آری) آنها صبحگاهان تصمیم داشتند که با قدرت از مستمندان  
جلوگیری کنند.

They went betimes, strong in (this) purpose.

• قلم: **فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ** ﴿٢٦﴾ جزء ٢٩

هنگامی که ( وارد باغ شدند و ) آن را دیدند گفتند < :حقا ما گمراهیم.

But when they saw it, they said: Lo! we are in error!

• قلم: بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٩

(آری ، همه چیز از دست مارفته )بلکه ما محرومیم .

Nay, but we are desolate!

• قلم: قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

یکی از آنها که از همه عاقلتر بود گفت < آیا به شما نگفتم چرا تسبیح خدا نمی گوئید؟! >

The best among them said: Said I not unto you: Why glorify ye not (Allah)?

جزء ٢٩

• قلم: قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٩

گفتند < منزه است پروردگار ما، مسلما ما ظالم بودیم . >

They said: Glorified be our Lord! Lo! we have been wrong doers

• قلم: فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٩

سپس رو به یکدیگر کرده به ملامت هم پرداختند،

Then some of them drew near unto others, self reproaching.

• قلم: قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ ﴿٣١﴾ جزء ٢٩

(و فریادشان بلند شد) گفتند <:وای بر ما که طغیانگر بودیم!

They said: Alas for us! In truth we were outrageous.

• قلم: عَسَىٰ رَبُّنَا أَن يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

٣٢ ﴿ جزء ٢٩ امیدواریم پروردگارمان ( ما را ببخشد و ) بهتر از آن به جای آن به ما بدهد، چرا که ما به او علاقه مندیم.

It may be that our Lord will give us better than this in place thereof. Lo! we beseech our Lord.

قلم: كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا  
يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٩

این گونه است عذاب ( خداوند در دنیا)، و عذاب آخرت از آن هم  
بزرگتر است اگر می دانستند.

Such was the punishment. And verily the  
punishment of the Hereafter is greater if they did  
but know.

قلم: إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٩

مسلمانان برای پرهیزگاران نزد پروردگارشان باغهای پر نعمت بهشت  
است.

Lo! for those who keep from evil are gardens of  
bliss with their Lord.

قلم: أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٩

آیا مومنان را همچون مجرمان قرار می دهیم!؟

Shall We then treat those who have surrendered  
as We treat the guilty?

قلم: مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٩

شما را چه می شود؟! چگونه داوری می کنید؟!  
What aileth you? How foolishly ye judge!

قلم: أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٩

آیا کتابی دارید که از آن درس می خوانید،  
Or have ye a Scripture wherein ye learn

قلم: إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾ جزء ٢٩

که آنچه را شما انتخاب می کنید از آن شماست؟!  
That ye shall indeed have all that ye choose?

قلم: أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بِاللَّغَةِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَّا

تَحْكُمُونَ ﴿ ٣٩ ﴾ جزء ٢٩

یا اینکه عهد و پیمان موکد و مستمری تا روز قیامت بر ما دارید که هر چه را حکم کنید برای شما باشد؟!

Or have ye a covenant on oath from Us that reacheth to the Day of Judgment, that yours shall be all that ye ordain?

قلم: سَأَلَهُمْ أَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿ ٤٠ ﴾ جزء ٢٩

از آنها پرس کدام یک از آنان چنین چیزی را تضمین می کند؟!  
Ask them (O Muhammad) which of them will vouch for that!

۴۱: قلم: **أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلَْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾**

﴿ ٤١ ﴾ جزء ٢٩

یا اینکه معبودانی دارند که آنها را شریک خدا قرار داده اند(و برای آنان شفاعت می کنند)؟! اگر راست می گویند معبودان خود را بیاورند!

Or have they other gods? Then let them bring their other gods if they are truthful

۴۲: قلم: **يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا**

﴿ ٤٢ ﴾ جزء ٢٩ **يَسْتَطِيعُونَ**

(به خاطر بیاورید) روزی را که ساق پاها( از وحشت )برهنه می گردد و دعوت به سجود می شوند، اما نمی توانند (سجودکنند).

On the day when it befallerh in earnest, and they are ordered to prostrate themselves but are not able,

قلم: خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَىٰ

السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٩

این در حالی است که چشمهایشان (از شدت شرمساری) به زیر افتاده ، و ذلت و خواری وجودشان را فرا گرفته ، آنها پیش از این دعوت به سجود می شدند در حالی که سالم بودند( ولی امروز دیگر توانایی آن را ندارند).

With eyes downcast, abasement stupefying them. And they had been summoned to prostrate themselves while they were yet unhurt.

قلم: فَذَرْنِي وَمَنْ يُكذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ

حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٩

اکنون مرا با آنها که این سخن را تکذیب می کنند واگذار !ما آنان را از آنجا که نمی دانند بتدریج به سوی عذاب پیش می بریم.

Leave Me (to deal) with those who give the lie to this pronouncement. We shall lead them on by steps from whence they know not.

• قلم: وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٩

و به آنها مهلت ( باز گشت ) می دهم ، چرا که نقشه های من محکم و دقیق است.

Yet I bear with them, for lo! My scheme is firm.

• قلم: أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٩

یا اینکه تو از آنها مزدی می طلبی که پرداختش برای آنها سنگین است!؟

Or dost thou (Muhammad) ask a fee from them so that they are heavily taxed?

• قلم: أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٩

یا اسرار غیب نزد آنهاست و آن را می نویسند) و به یکدیگر می دهند)؟!؟

Or is the Unseen theirs that they can write (thereof)?

قلم: فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ

نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٩

اکنون که چنین است صبر کن و منتظر فرمان پروردگارت باش ، و مانند صاحب ماهی = [ یونس ] مباش ( که در تقاضای مجازات قومش عجله کرد و گرفتار مجازات ترک اولی شد ) در آن زمان که با نهایت اندوه خدا را خواند.

But wait thou for thy Lord's decree, and be not like him of the fish, who cried out in despair.

قلم: لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لُنُبِدَ بِالْعُرَاءِ وَهُوَ

مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٩

و اگر رحمت خدا به یاریش نیامده بود، ( از شکم ماهی ) بیرون افکنده می شد در حالی که نکوهیده بود.

Had it not been that favor from his Lord had reached him he surely had been cast into the wilderness while he was reprobate.

قلم: فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٩

ولی پروردگارش او را برگزید و از صالحان قرار داد.

But his Lord chose him and placed him among the righteous.

٢٩

قلم: وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾ جزء ٢٩

نزدیک است کافران هنگامی که آیات قرآن را می شنوند با چشم زخم خود تو را از بین ببرند، و می گویند < او دیوانه است .

And lo! those who disbelieve would fain disconcert thee with their eyes when they bear the Reminder, and they say: Lo! he is indeed mad;

قلم: وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾ جزء ٢٩

در حالی که این (قرآن) جز مایه بیداری برای جهانیان نیست.

When it is naught else than a Reminder to creation.

## سوره حاقه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

الْحَاقَّةُ ﴿١﴾ جزء ۲۹

(روز رستاخیز) روزی است که مسلما واقع می شود.

The Reality

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾ جزء ۲۹

چه روز واقع شدنی!

What is the Reality

وَمَا أَذْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾ جزء ۲۹

و تو چه می دانی آن روز واقع شدنی چیست!؟

Ah, what will convey unto thee what the reality is!

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ﴿٤﴾ جزء ۲۹

قوم < ثمود > و < عاد > عذاب کوبنده الهی را انکار کردند) و نتیجه شومش را دیدند.

(The tribes of) Thamud and Aad disbelieved in the judgment to come.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ﴿٥﴾ جزء ٢٩

اما قوم < ثمود > با عذابی سرکش هلاک شدند.

As for Thamud, they were destroyed by the lightning.

وَأَمَّا عَادُ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾ جزء ٢٩

و اما قوم < عاد > با تندبادی طغیانگر و سرد و پر صدا به هلاکت رسیدند،

And as for Aad, they were destroyed by a fierce roaring wind,

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٧﴾ جزء ٢٩

(خداوند) این تندباد بنیان کن را هفت شب و هشت روز پ-ی در پ-ی بر آنها مسلط ساخت ، و (اگر آنجا بودی) می دیدی که آن قوم همچون تنه های پوسیده و توخالی درختان نخل در میان این تندباد روی زمین افتاده و هلاک شده اند.

Which He imposed on them for seven long nights and eight long days so that thou mightest have seen men lying overthrown, as they were hollow trunks of palm trees.

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾ جزء ٢٩

آیا کسی از آنها را باقی می بینی؟!

Canst thou (O Muhammad) see any remnant of them?

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾

و فرعون و کسانی که پیش از او بودند و همچنین اهل شهرهای زیر و رو شده = [ قوم لوط ] مرتکب گناهان بزرگ شدند،

And Pharaoh and those before him, and the communities that were destroyed, brought error,

جزء ٢٩

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَابِيَةً ﴿١٠﴾ جزء ٢٩

و با فرستاده پروردگارشان مخالفت کردند، و خداوند (نیز) آنها را به عذاب شدیدی گرفتار ساخت.

And they disobeyed the messenger of their Lord, therefor did He grip them with a tightening grip.

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ﴿١١﴾ جزء ٢٩

و هنگامی که آب طغیان کرد، ما شما را سوار بر کشتی کردیم ،

Lo! when the waters rose, We carried you upon the ship

لَنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيهَا أُذُنٌ وَّاعِيَةٌ ﴿١٢﴾ جزء ٢٩

تا آن را وسیله تذکری برای شما قرار دهیم و گوشهای شنوا آن را دریابد و بفهمد.

That We might make it a memorial for you, and that remembering ears (that heard the story) might remember.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَّاحِدَةٌ ﴿١٣﴾ جزء ٢٩

بمحض اینکه یکبار در < صور > دمیده شود،

And when the trumpet shall sound one blast

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَّاحِدَةً ﴿١٤﴾

و زمین و کوهها از جا برداشته شوند و یکباره در هم کوبیده و متلاشی گردند،

And the earth with the mountains shall be lifted up and crushed with one crash,

جزء ٢٩

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾ جزء ٢٩

در آن روز < واقعه عظیم > روی می دهد،

Then, on that day will the Event befall.

وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾ جزء ٢٩

و آسمان از هم می شکافد و سست می گردد و فرو می ریزد.

And the heaven will split asunder, for that day it will be frail.

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ

يَوْمَئِذٍ ثَمَانِيَةٌ ﴿١٧﴾ جزء ٢٩

فرشتگان در اطراف آسمان قرار می گیرند) و برای انجام ماموریتها آماده می شوند)، فو آن روز عرش پروردگارت را هشت فرشته برفراز همه آنها حمل می کنند.

And the angels will be on the sides thereof, and eight will uphold the Throne of their Lord that day, above them.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾ جزء ٢٩

در آن روز همگی به پیشگاه خدا عرضه می شوید و چیزی از کارهای شما پنهان نمی ماند.

On that day ye will be exposed; not a secret of you will be hidden.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَاؤُمُ اقْرَؤْا كِتَابِيَهٗ ﴿١٩﴾

جزء ٢٩ ﴿١٩﴾

پس کسی که نامه اعمالش را به دست راستش دهند (از شدت شادی و مباهات) فریاد می زند که (< ای اهل محشر) نامه اعمال مرا بگیرید و بخوانید!

Then, as for him who is given his record in his right hand, he will say: Take, read my book!

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيَهٗ ﴿٢٠﴾ جزء ٢٩

من یقین داشتم که (قیامتی در کار است و) به حساب اعمال می رسم .

Surely I knew that I should have to meet my reckoning.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٢١﴾ جزء ٢٩

او در یک زندگی (کاما) رضایتبخش قرار خواهد داشت ،

Then he will be in blissful state

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٩

در بهشتی عالی ،

In a high Garden

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٩

که میوه هایش در دسترس است.

Whereof the clusters are in easy reach.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

﴿٢٤﴾ جزء ٢٩

(و به آنان گفته می شود): بخورید و بیاشامید گوارا در برابر اعمالی که در ایام گذشته انجام دادید!

(And it will be said unto those therein): Eat and drink at ease for that which ye sent on before you in past days.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُوتَ

كِتَابِيَةَ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٩

اما کسی که نامه اعمالش را به دست چپش بدهند می گوید < ای کاش هرگز نامه اعمالم را به من نمی دادند.

But as for him who is given his record in his left hand, he will say: Oh, would that I had not been given my book

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيهِ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٩

و نمی دانستم حساب من چیست!

And knew not what my reckoning!

يَا لَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٩

ای کاش مرگم فرا می رسید!

Oh, would that it had been death

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٩

مال و ثروتم هرگز مرا بی نیاز نکرد،

My wealth hath not availed me,

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٩

قدرت من نیز از دست رفت!

My power hath gone from me.

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٩

او را بگیرید و دربند و زنجیرش کنید!

(It will be said): Take him and fetter him

ثُمَّ الْجَحِيمِ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾ جزء ٢٩

سپس او را در دوزخ بیفکنید!

And then expose him to hell fire

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

بعد او را به زنجیری که هفتاد ذراع است بندید،

And then insert him in a chain whereof the length is seventy cubits.

جزء ٢٩

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٩

چرا که او هرگز به خداوند بزرگ ایمان نمی آورد،

Lo! he used not to believe in Allah the Tremendous,

وَلَا يَحْضُرُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٩

و هرگز مردم را بر اطعام مستمندان تشویق نمی نمود،

And urged not on the feeding of the wretched,

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٩

و از این رو امروز هم در اینجا یار مهربانی ندارد،

Therefor hath he no lover here this day,

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسَلِينَ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٩

و نه طعامی ، جز از چرک و خون.

Nor any food save filth

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٩

غذایی که جز خطاکاران آن را نمی خورند.

Which none but sinners eat.

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾ جزء ٢٩

سوگند به آنچه می بینید،

But nay! I swear by all that ye see

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٩

و آنچه نمی بینید،

And all that ye see not

۴۰ ﴿﴾ جزء ۲۹ إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ

که این قرآن گفتار رسول بزرگواری است ،

That it is indeed the speech of an illustrious messenger.

۴۱ ﴿﴾ جزء ۲۹ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ

و گفته شاعری نیست ، اما کمتر ایمان می آورید!

It is not poet's speech little is it that ye believe!

۴۲ ﴿﴾ جزء ۲۹ وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ

و نه گفته کاهنی ، هرچند کمتر متذکر می شوید.

Nor diviner's speech little is it that ye remember!

۴۳ ﴿﴾ جزء ۲۹ تَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

کلامی است که از سوی پروردگار عالمیان نازل شده است.

It is a revelation from the Lord of the Worlds.

۴۴ ﴿﴾ جزء ۲۹ وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ

اگر او سخنی دروغ بر ما می بست ،

And if he had invented false sayings concerning Us,

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٩

ما او را با قدرت می گرفتیم ،

We assuredly had taken him by the right hand

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٩

سپس رگ قلبش را قطع می کردیم ،

And then severed his life artery,

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٩

و هیچ کس از شما نمی توانست از (مجازات) او مانع شود.

And not one of you could have held Us off from him.

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٩

و آن مسلما تذکری برای پرهیزگاران است.

And lo! it is a warrant unto those who ward off (evil).

وَأِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٩

و ما می دانیم که بعضی از شما (آن را) تکذیب می کنید.

And lo! We know that some among you will deny (it).

وَأِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٩

و آن مایه حسرت کافران است.

And lo! it is indeed an anguish for the disbelievers.

وَأِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾ جزء ٢٩

و آن یقین خالص است.

And lo! it is absolute truth.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾ جزء ٢٩

حال که چنین است به نام پروردگار بزرگت تسبیح گوی.

So glorify the name of thy Tremendous Lord

## سوره معارج

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾ جزء ٢٩

تقاضا کننده ای تقاضای عذابی کرد که واقع شد.

A questioner questioned concerning the doom about to fall

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿٢﴾ جزء ٢٩

این عذاب مخصوص کافران است ، و هیچ کس نمی تواند آن را دفع کند،

Upon the disbelievers, which none can repel,

مِنَ اللّٰهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾ جزء ٢٩

از سوی خداوند ذی المعارج = [ خداوندی که فرشتگانش بر آسمانها صعود و عروج می کنند].

From Allah, Lord of the Ascending Stairways

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ

سَنَةٍ ﴿٤﴾ جزء ٢٩

فرشتگان و روح = [ فرشته مقرب خداوند ] بسوی او عروج می کنند در آن روزی که مقدارش پنجاه هزار سال است.

(Whereby) the angels and the Spirit ascend unto Him in a Day whereof the span is fifty thousand years.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾ جزء ۲۹

پس صبر جمیل پیشه کن ،

But be patient (O Muhammad) with a patience fair to see.

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾ جزء ۲۹

زیرا آنها آن روز را دور می بینند،

Lo! they behold it afar off

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾ جزء ۲۹

و ما آن را نزدیک می بینیم.

While We behold it nigh:

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ﴿٨﴾ جزء ۲۹

همان روز که آسمان همچون فلز گداخته می شود،

The day when the sky will become as molten copper,

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾ جزء ٢٩

و کوهها مانند پشم رنگین متلاشی خواهد بود،

And the hills become as flakes of wool,

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيماً ﴿١٠﴾ جزء ٢٩

و هیچ دوست صمیمی سراغ دوستش را نمی گیرد.

And no familiar friend will ask a question of his friend

يُبْصِرُونَهُمْ يَوْمَذُ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِذٍ

بَنِيهِ ﴿١١﴾ جزء ٢٩

آنها را نشانشان می دهند(ولی هر کس گرفتار کار خویشان است)،  
چنان است که گنهکار دوست می دارد فرزندان خود را در برابر عذاب  
آن روزفدا کند،

Though they will be given sight of them. The guilty man will long be able to ransom himself from the punishment of that day at the price of his children

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾ جزء ٢٩

و همسر و برادرش را،

And his spouse and his brother

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ﴿١٣﴾ جزء ٢٩

و قبیله اش را که همیشه از او حمایت می کرد،

And his kin that harbored him

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ﴿١٤﴾ جزء ٢٩

و همه مردم روی زمین را تا مایه نجاتش گردند،

And all that are in the earth, if then it might deliver him.

كَلَّا إِنَّهَا لَلْظَىٰ ﴿١٥﴾ جزء ٢٩

اما هرگز چنین نیست (که با اینها بتوان نجات یافت ، آری) شعله های سوزان آتش است ،

But nay! for lo! it is the fire of hell

نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾ جزء ٢٩

دست و پا و پوست سر را می کند و می برد.

Eager to roast;

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ﴿١٧﴾ جزء ٢٩

و کسانی را که به فرمان خدا پشت کردند صدا می زند،  
It calleth him who turned and fled (from truth),

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ﴿١٨﴾ جزء ٢٩

(و همچنین آنها که) اموال را جمع و ذخیره کردند.  
And hoarded (wealth) and withheld it.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾ جزء ٢٩

بییقین انسان حریص و کم طاقت آفریده شده است ،  
Lo! man was created anxious,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾ جزء ٢٩

هنگامی که بدی به او رسد بی تاب می کند،  
Fretful when evil befalleth him

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾ جزء ٢٩

و هنگامی که خوبی به او سد مانع دیگران می شود(و بخل می ورزد)،  
And, when good befaller him, grudging;

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿ ٢٢ ﴾ جزء ٢٩  
مگر نمازگزاران ،

Save worshippers

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿ ٢٣ ﴾ جزء ٢٩  
آنها که نمازها را پیوسته به جا می آورند،

Who are constant at their worship

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَعْلُومٌ ﴿ ٢٤ ﴾ جزء ٢٩  
و آنها که در اموالشان حق معلومی است ،

And in whose wealth there is a right acknowledged

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿ ٢٥ ﴾ جزء ٢٩  
برای تقاضا کننده و محروم ،

For the beggar and the destitute

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٩

و آنها که به روز جزا ایمان دارند،

And those who believe in the Day of Judgment,

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٩

و آنها که از عذاب پروردگارشان بیمناکند،

And those who are fearful of their Lord's doom

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٩

چرا که هیچ کس از عذاب پروردگارش در امان نیست،

Lo! the doom of their Lord is that before which none can feel secure

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُزْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٩

و آنها که دامان خویش را (از بی عفتی) حفظ می کنند،

And those who preserve their chastity

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ  
مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٩

جز با همسران و کنیزان ( که در حکم همسرند آمیزش ندارند) چرا که در بهره گیری از اینها مورد سرزنش نخواهند بود.

Save with their wives and those whom their right hands possess, for thus they are not blameworthy;

﴿ ۳۱ ﴾ جزء ۲۹ فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ

و هرکس جز اینها را طلب کند، متجاوز است.

But whoso seeketh more than that, those are they who are transgressors;

﴿ ۳۲ ﴾ جزء ۲۹ وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ

و آنها که امانتها و عهد خود را رعایت می کنند،

And those who keep their pledges and their covenant.

﴿ ۳۳ ﴾ جزء ۲۹ وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ

و آنها که به ادای شهادتشان قیام می نمایند،

And those who stand by their testimony

﴿ ۳۴ ﴾ جزء ۲۹ وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ

و آنها که بر نماز مواظبت دارند،

And those who are attentive at their worship,

أُولَئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٩

آنان در باغهای بهشتی (پذیرایی و) گرامی داشته می شوند.

These will dwell in Gardens, honored.

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٩

این کافران را چه می شود که با سرعت نزد تو می آیند،

What aileth those who disbelieve, that they keep staring toward thee (O Muhammad), open eyed,

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٩

از راست و چپ ، گروه گروه ( و آرزوی بهشت دارند)؟!

On the right and on the left, in groups?

أَيُّطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾ جزء ٢٩

آیا هر یک از آنها ( با این اعمال زشتش ) طمع دارد که او را در بهشت

پر نعمت الهی وارد کنند؟!

Doth every man among them hope to enter the Garden of Delight?

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٩

هرگز چنین نیست ، ما آنها را از آنچه خودشان می دانند آفریده ایم.  
Nay, verily. Lo! We created them from what they know.

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿٤٠﴾

﴿٤٠﴾ جزء ٢٩

سوگند به پروردگار مشرقها و مغربها که ما قادریم ،  
But nay! I swear by the Lord of the rising places and the setting places of the planets that We are Able

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

که جای آنان را به کسانی بدهیم که از آنها بهترند، و ما هرگز مغلوب نخواهیم شد.

To replace them by (others) better than them. And We are not to be outrun.

جزء ٢٩

فَذَرَهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي  
يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾ جزء ٢٩

آنان را به حال خود واگذار تا در باطل خود فرو روند و بازی کنند تا زمانی که روز موعود خود را ملاقات نمایند.

So let them chat and play until they meet their Day which they are promised,

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ  
يُوفُونَ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٩

همان روز که از قبرها بسرعت خارج می شوند، گویی به سوی بتها می دوند،

The day when they come forth from the graves in haste. as racing to a goal,

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا  
يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٩

در حالی که چشمهایشان از شرم و وحشت به زیر افتاده ، و پرده ای از ذلت و خواری آنها را پوشانده است .این همان روزی است که به آنها وعده داده می شد.

With eyes aghast, abasement stupefying them:  
Such is the Day which they are promised

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 اِنَّا اَرْسَلْنَا نُوحًا اِلٰی قَوْمِهٖ اَنْ اَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ  
 قَبْلِ اَنْ يَّاتِيَهُمْ عَذَابٌ اَلِیْمٌ ﴿١﴾ جزء ٢٩

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر ما نوح را به سوی قومش فرستادیم  
 و گفتیم < قوم خود را انداز کن پیش از آنکه عذاب دردناک به  
 سراغشان آید.

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .  
 Lo! We sent Noah unto his people (saying): Warn  
 thy people ere the painful doom come unto them.

قَالَ يَا قَوْمِ اِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِیْنٌ ﴿٢﴾ جزء ٢٩

گفت < ای قوم! من برای شما بیم دهنده آشکاری هستم ،

He said: O my people! Lo! I am a plain warner  
 unto you

اَنْ اَعْبُدُوْا اللّٰهَ وَاتَّقُوْهُ وَاَطِیْعُوْنَ ﴿٣﴾ جزء ٢٩

که خدا را پرستش کنید و از مخالفت او بپرهیزید و مرا اطاعت نمایید.  
 (Bidding you): Serve Allah and keep your duty  
 unto Him and obey me,

يَغْفِرُ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ  
أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ جزء ٢٩

اگر چنین کنید، خدا گناهانتان را می آمرزد و تا زمان معینی شما را  
عمر می دهد، زیرا هنگامی که اجل الهی فرا رسد، تاخیری نخواهد  
داشت اگر می دانستید.

That He may forgive you somewhat of your sins  
and respite you to an appointed term. Lo! the term  
of Allah, when it cometh, cannot be delayed, if ye  
but knew.

• نوح: قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾ جزء ٢٩ +

(نوح) گفت < پروردگارا! من قوم خود را شب و روز (به سوی تو  
(دعوت کردم ،

He said: My Lord! Lo! I have called unto my people  
night and day

• نوح: فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾ جزء ٢٩

اما دعوت من چیزی جز فرار از حق بر آنان نیفزود.

But all my calling doth but add to their  
repugnance;

• نوح: وَإِنِّي كَلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لَتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي  
آذَانِهِمْ وَاسْتَعْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا

﴿ ٧ ﴾ جزء ٢٩

و من هر زمان آنها را دعوت کردم که (ایمان بیاورند و) تو آنها را  
بیمامری ، انگشتان خویش را در گوشه‌هایشان قرار داده و لباسهایشان  
را بر خود پیچیدند، و در مخالفت اصرار ورزیدند و بشدت استکبار  
کردند.

And lo ! whenever I call unto them that Thou  
mayest pardon them they thrust their fingers in  
their ears and cover themselves with their  
garments and persist (in their refusal) and magnify  
themselves in pride.

• نوح: ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿ ٨ ﴾ جزء ٢٩

سپس من آنها را با صدای بلند (به اطاعت فرمان تو) دعوت کردم ،  
And lo! I have called unto them aloud,

• نوح: ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿ ٩ ﴾ جزء

سپس آشکارا و نهان ( حقیقت توحید و ایمان را ) برای آنان بیان  
داشتم.

And lo! I have made public proclamation unto  
them, and I have appealed to them in private.

• نوح: فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾ جزء ٢٩

به آنها گفتم <: از پروردگار خویش آمرزش بطلبید که او بسیار  
آمرزنده است ،

And I have said: Seek pardon of your Lord Lo! He  
was ever Forgiving.

• نوح: يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾ جزء ٢٩

تا بارانهای پر برکت آسمان را پ-ی درپ-ی بر شما فرستد،

He will let loose the sky for you in plenteous rain,

• نوح: وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ

لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾ جزء ٢٩

و شما را با اموال و فرزندان فراوان کمک کند و باغهای سرسبز و  
نهرهای جاری در اختیارتان قرار دهد.

And will help you with wealth and sons, and will  
assign unto you Gardens and will assign unto you  
rivers.

• نوح: مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾ جزء ٢٩

چرا شما برای خدا عظمت قائل نیستید!؟

What aileth you that ye hope not toward Allah for dignity

نوح: وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾ جزء ٢٩

در حالی که شما را در مراحل مختلف آفرید(تا از نطفه به انسان کامل رسیدید).

When He created you by (divers) stages?

نوح: أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

آیا نمی دانید چگونه خداوند هفت آسمان را یکی بالای دیگری آفریده است ،

See ye not how Allah hath created seven heavens in harmony,

جزء ٢٩

نوح: وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

جزء ٢٩ ﴿١٦﴾

و ماه را در میان آسمانها مایه روشنایی ، و خورشید را چراغ فروزانی قرار داده است!؟

And hath made the moon a light therein, and made the sun a lamp?

• نوح: وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نُبَاتًا ﴿١٧﴾ جزء ٢٩

و خداوند شما را همچون گیاهی از زمین رویانید،

And Allah hath caused you to grow as a growth from the earth,

• نوح: ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾ جزء ٢٩

سپس شما را به همان زمین باز می گرداند، و بار دیگر شما را خارج می سازد.

And afterward He maketh you return thereto, and He will bring you forth again, a (new) forthbringing.

• نوح: وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾ جزء ٢٩

و خداوند زمین را برای شما فرش گسترده ای قرار داد،

And Allah hath made the earth a wide expanse for you

• نوح: لَتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾ جزء ٢٩

تا از راههای وسیع و دره های آن بگذرید (و به هر جا می خواهید بروید).

That ye may thread the valley ways thereof.

• نوح: قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ

وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾ جزء ٢٩

نوح (بعد از نومییدی از هدایت آنان) گفت < پروردگارا! آنها نافرمانی من کردند و از کسانی پیروی نمودند که اموال و فرزندانشان چیزی جز زیانکاری بر آنها نیفزوده است.

Noah said: My Lord! they have disobeyed me and followed one whose wealth and children increase him in naught save ruin;

• نوح: وَمَكْرُؤًا مَكْرًا كُبْرًا ﴿٢٢﴾ جزء ٢٩

و (این رهبران گمراه) مکر عظیمی به کار بردند،

And they have plotted a mighty plot,

• نوح: وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا

وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾ جزء ٢٩

و گفتند: دست از خدایان وبتهای خود برندارید (بخصوص) بتهای < ود>، < سواع>، < یغوث>، < یعوق> و < نسر> را رها نکنید.

And they have said: Forsake not your gods. Forsake not Wadd, nor Suwa, nor Yaghuth and Yauq and Nasr.

نوح: وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

﴿٢٤﴾ جزء ٢٩

و آنها گروه بسیاری را گمراه کردند. خداوندا، ظالمان را جز ضلالت میفز!

And they have led many astray, and Thou increasest the wrong doers in naught save error.

نوح: مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ

﴿٢٥﴾ جزء ٢٩

(آری ، سرانجام) همگی بخاطر گناهانشان غرق شدند و در آتش دوزخ وارد گشتند، و جز خدا یاورانی برای خود نیافتند.

Because of their sins they were drowned, then made to enter a Fire. And they found they had no helpers in place of Allah.

نوح: وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَيَّ الْأَرْضَ مِنَ الْكَافِرِينَ

﴿٢٦﴾ جزء ٢٩

نوح گفت <: پروردگارا! هیچ یک از کافران را بر روی زمین باقی مگذار!

And Noah said: My Lord! Leave not one of the disbelievers in the land.

• نوح: إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا

كَفَّارًا ﴿٢٧﴾ جزء ٢٩

چرا که اگر آنها را باقی بگذاری ، بندگان را گمراه می کنند و جز نسلی فاجر و کافر به وجود نمی آورند.

If Thou shouldst leave them, they will mislead Thy slaves and will beget none save lewd ingrates.

• نوح: رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا

وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

﴿٢٨﴾ جزء ٢٩

پروردگارا! مرا، و پدر و مادرم و تمام کسانی را که با ایمان وارد خانه من شدند، و جمیع مردان و زنان با ایمان را بیامرزه، و ظالمان را جز هلاکت میفزا!

My Lord! Forgive me and my parents and him who entereth my house believing, and believing men and believing women, and increase not the wrong doers in aught save ruin.

## سوره جن

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا

إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ﴿١﴾ جزء ٢٩

بگو: به من وحی شده است که جمعی از جن به سخنانم گوش فرا داده اند، سپس گفته اند < ما قرآن عجیبی شنیده ایم ،

Say (O Muhammad): It is revealed unto me that a company of the Jinn gave ear, and they said: Lo! it is a marvellous Quran,

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ﴿٢﴾

﴿٢﴾ جزء ٢٩

که به راه راست هدایت می کند، پس ما به آن ایمان آورده ایم و هرگز کسی را شریک پروردگاران قرار نمی دهیم ،

Which guideth unto righteousness, so we believe in it and we ascribe unto our Lord no partner.

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾ جزء ٢٩

و اینکه بلند است مقام باعظمت پروردگار ما، و او هرگز برای خود همسر و فرزندی انتخاب نکرده است ،

And (we believe) that He, exalted be the glory of our Lord! hath taken neither wife nor son,

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾ جزء ٢٩

و اینکه سفیه ما (ابلیس) درباره خداوند سخنان ناروا می گفت ،

And that the foolish one among us used to speak concerning Allah an atrocious lie.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَّقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾

جزء ٢٩

و اینکه ما گمان می کردیم که انس و جن هرگز بر خدا دروغ نمی بندند،

And lo! we had supposed that humankind and jinn would not speak a lie concerning Allah

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنسِ يُعُودُونَ بِرِجَالٍ مِنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾ جزء ٢٩

و اینکه مردانی از بشر به مردانی از جن پناه می بردند، و آنها سبب افزایش گمراهی و طغیانشان می شدند،

And indeed (O Muhammad) individuals of humankind used to invoke the protection of individuals of the jinn so that they increased them in revolt (against Allah);

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

و اینکه آنها گمان کردند -- همان گونه که شما گمان می کردید --  
که خداوند هرگز کسی را (به نبوت) مبعوث نمی کند،

And indeed they supposed, even as ye suppose,  
that Allah would not raise anyone (from the dead)

جزء ۲۹

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلْتَأَةً حَرَاسًا شَدِيدًا

وَشُهَبًا ﴿٨﴾ جزء ۲۹

و اینکه ما آسمان را جستجو کردیم و همه را پراز محافظان قوی و  
تیرهای شهاب یافتیم ،

And (the Jinn who had listened to the Quran said):  
We had sought the heaven but had found it filled  
with strong warders and meteors.

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ

يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَصَدًا ﴿٩﴾ جزء ۲۹

و اینکه ما پیش از این به استراق سمع در آسمانها می نشستیم ،اما  
اکنون هر کس بخواهد استراق سمع کند، شهابی را در کمین خود  
می یابد،

And we used to sit on places (high) therein to listen. But he who listened now findeth a flame in wait for him;

وَأَنَا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدُ بِمَنِ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

جزء ٢٩

و اینکه (با این اوضاع) ما نمیدانیم آیا اراده شری درباره اهل زمین شده یا پروردگارشان خواسته است آنان را هدایت کند؟!

And we know not whether harm is boded unto all who are in the earth, or whether their Lord intendeth guidance for them.

وَأَنَا مِنَ الصَّالِحِينَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قَدَدًا ﴿١١﴾

جزء ٢٩ ﴿١١﴾

و اینکه در میان ما، افرادی صالح و افرادی غیر صالحند، و ما گروههای متفاوتی هستیم ،

And among us there are righteous folk and among us there are far from that. We are sects having different rules.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

جزء ٢٩ ﴿١٢﴾

و اینکه ما یقین داریم هرگز نمی توانیم بر اراده خداوند در زمین غالب شویم و نمی توانیم از ( پنجه قدرت ) او بگریزیم ،

And we know that we cannot escape from Allah in the earth, nor can we escape by flight.

وَأَنَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا بِهِ فَمَنْ يُؤْمِن بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

جزء ۲۹

و اینکه ما هنگامی که هدایت قرآن را شنیدیم به آن ایمان آوردیم ، و هر کس به پروردگارش ایمان بیاورد، نه از نقصان می ترسد و نه از ظلم ،

And when we heard the guidance, we believed therein, and whoso believeth in his Lord, he feareth neither loss nor oppression.

وَأَنَا مِّنَ الْمُسْلِمِينَ وَمِنَ الْقَاسِطِينَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

جزء ۲۹

و اینکه گروهی از ما مسلمان و گروهی ظالمند، هر کس اسلام را اختیار کند راه راست را برگزیده است ،

And there are among us some who have surrendered (to Allah) and there are among us some who are unjust. And whoso hath surrendered to Allah, such have taken the right path purposefully.

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾ جزء ٢٩

اما ظالمان آتشگیره و هیزم دوزخند.

And as for those who are unjust, they are firewood for hell.

وَأَلَّوْا اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِينَهُمْ مَاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

جزء ٢٩

و اینکه اگر آنها= [جن و انس] در راه (ایمان) استقامت ورزند، با آب فراوان سیرابشان می کنیم.

If they (the idolaters) tread the right path, We shall give them to drink of water in abundance

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾ جزء ٢٩

هدف این است که ما آنها را با این نعمت فراوان بیازماییم ، و هر کس از یادپروردگارش روی گرداند، او را به عذاب شدید و فزاینده ای گرفتار می سازد!

That We may test them thereby, and whoso turneth away from the remembrance of his Lord; He will thrust him into ever growing torment.

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾ جزء ٢٩

و اینکه مساجد از آن خداست ، پس هیچ کس را با خدا نخوانید.

And the places of worship are only for Allah, so pray not unto anyone along with Allah.

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا

﴿١٩﴾ جزء ٢٩

و اینکه هنگامی که بنده خدا = [محمد (ص)] به عبادت برمی خاست و او را می خواند، گروهی پیرامون او بشدت ازدحام می کردند

And when the slave of Allah stood up in prayer to Him, they crowded on him, almost stifling.'

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾ جزء ٢٩

بگو <: من تنها پروردگارم را می خوانم و هیچ کس را شریک او قرار نمی دهم .

Say (unto them, O Muhammad): I pray unto Allah only, and ascribe unto Him no partner.

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾ جزء ٢٩

بگو <: من مالک زیان و هدایتی برای شما نیستم .

Say: Lo! I control not hurt nor benefit for you.

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ

مُلْتَحِداً ﴿ ٢٢ ﴾ جزء ٢٩

بگو (<: اگر من نیز بر خلاف فرمانش رفتار کنم ) هیچ کس مراد برابری او حمایت نمی کند و پناهگاهی جز او نمی یابم ،

Say: Lo! none can protect me from Allah, nor can I find any refuge beside Him

إِلَّا بِلَاغًا مِنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ

لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿ ٢٣ ﴾ جزء ٢٩

تنها وظیفه من ابلاغ از سوی خدا و رساندن رسالات اوست ، و هر کس تنافرمانی خدا و رسولش کند، آتش دوزخ از آن اوست و جاودانه در آن می ماند .

(Mine is) but conveyance (of the truth) from Allah, and His messages; and whoso disobeyeth Allah and His messenger, lo! his is fire of hell, wherein such dwell for ever.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَيَسْئَلُونَ مَنْ أضعفُ ناصِراً  
وَأَقَلُّ عَدَداً ﴿٢٤﴾ جزء ٢٩

(این کارشکنی کفار همچنان ادامه می یابد) تا آنچه را به آنها وعده داده شده ببینند، آنگاه می دانند چه کسی یاورش ضعیف تر و جمعیتش کمتر است!

Till (the day) when they shall behold that which they are promised (they may doubt); but then they will know for certain) who is weaker in allies and less in multitude.

قُلْ إِنْ أَدْرِي أَقْرِبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا  
﴿٢٥﴾ جزء ٢٩

بگو < من نمی دانم آنچه به شما وعده داده شده نزدیک است یا پروردگارم زمانی برای آن قرار می دهد؟!>

Say (O Muhammad, unto the disbelievers): I know not whether that which ye are promised is nigh, or if my Lord hath set a distant term for it.

عَالِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾ جزء ٢٩

دانای غیب اوست و هیچ کس را بر اسرار غیبش آگاه نمی سازد،  
(He is) the knower of the Unseen, and He revealeth unto none His secret,

إِلَّا مَنْ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ  
خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾ جزء ٢٩

مگر رسولانی که آنان را برگزیده و مراقبینی از پیش رو و پشت سر  
برای آنها قرار می دهد،

Save unto every messenger whom he hath chosen,  
and then He maketh a guard to go before him and  
a guard behind him

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ  
وَأَخْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾ جزء ٢٩

تا بداند پیامبرانش رسالتهای پروردگارشان را ابلاغ کرده اند، و اوبه  
آنچه نزد آنهاست احاطه دارد و همه چیز را احصا کرده است.

That He may know that they have indeed  
conveyed the messages of their Lord. He  
surroundeth all their doings, and He keepeth count  
of all things.

## سوره مزمل

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

يَا أَيُّهَا الْمَزْمُلُ ﴿١﴾ جزء ٢٩

ای جامه به خود پیچیده!

O thou wrapped up in thy raiment!

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلاً ﴿٢﴾ جزء ٢٩

شب را، جز کمی ، به پاخیز.

Keep vigil the night long, save a little

نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلاً ﴿٣﴾ جزء ٢٩

نیمی از شب را، یا کمی از آن کم کن ،

A half thereof, or abate a little thereof

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلاً ﴿٤﴾ جزء ٢٩

یا بر نصف آن بیفزا، و قرآن را با دقت و تامل بخوان ،

Or add (a little) thereto and chant the Quran in measure,

إِنَّا سُنُّقِي عَلِيكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٥﴾ جزء ٢٩

چرا که ما بزودی سخنی سنگین به تو القا خواهیم کرد.

For We shall charge thee with a word of weight.

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ قِيلاً ﴿٦﴾

مسلم نماز و عبادت شبانه پا برجاست و با استقامت تر است.

Lo! the vigil of the night is (a time) when impression is more keen and speech more certain.

جزء ٢٩

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٧﴾ جزء ٢٩

و تو در روز تلاش مستمر و طولانی خواهی داشت.

Lo! thou hast by day a chain of business.

وَإِذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلاً ﴿٨﴾ جزء ٢٩

و نام پروردگارت را یاد کن و تنها به او دل ببند.

So remember the name of thy Lord and devote thyself with a complete devotion

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾

٩ ﴿٩﴾

همان پروردگار شرق و غرب که معبودی جز او نیست ، او را نگاهبان  
و وکیل خود انتخاب کن ،

Lord of the East and the West; there is no God  
save Him; so choose thou Him alone for thy  
defender

جزء ۲۹

وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾

و در برابر آنچه ( دشمنان ) می گویند شکیبا باش و بطرزی شایسته از  
آنان دوری گزین.

And bear with patience what they utter, and part  
from them with a fair leave taking.

جزء ۲۹

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾

و مرا با تکذیب کنندگان صاحب نعمت واگذار، و آنها را کمی مهلت  
ده ،

Leave Me to deal with the deniers, lords of ease  
and comfort (in this life); and do thou respite them  
awhile.

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾ جزء ۲۹

که نزد ما غل و زنجیرها و ( آتش ) دوزخ است ،

Lo! with Us are heavy fetters and a raging fire,

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾ جزء ٢٩

و غذایی گلوگیر، و عذابی دردناک ،

And food which choketh (the partaker), and a painful doom

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾ جزء ٢٩

در آن روز که زمین و کوهها سخت به لرزه درمی آید، و کوهها (چنان در هم کوبیده می شود که) به شکل توده هایی از شن نرم در می آید.

On the day when the earth and the hills rock, and the hills become a heap of running sand.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾ جزء ٢٩

ما پیامبری به سوی شما فرستادیم که گواه بر شماست ، همان گونه که به سوی فرعون رسولی فرستادیم.

Lo! We have sent unto you a messenger as witness against you, even as We sent unto Pharaoh a messenger.

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلاً ﴿١٦﴾ جزء ٢٩

(ولی) فرعون به مخالفت و نافرمانی آن رسول برخاست ، و ما او را سخت مجازات کردیم.

But Pharaoh rebelled against the messenger, whereupon We sealed him with no gentle grip.

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٧﴾

شما (نیز) اگر کافر شوید، چگونه خود را (از عذاب الهی) بر کنار می دارید؟! در آن روز که کودکان را پیر می کند،

Then how, if ye disbelieve, will ye protect yourselves upon the day which will turn children grey,

جزء ٢٩

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾ جزء ٢٩

و آسمان از هم شکافته می شود، و وعده او شدنی و حتمی است.

The very heaven being then rent asunder. His promise is to be fulfilled.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكَرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

جزء ٢٩

این هشدار و تذکری است ، پس هر کس بخواهد راهی به سوی پروردگارش برمی گزیند.

Lo! This is a Reminder. Let him who will, then, choose a way unto his Lord.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ  
وَأُثُلَيْهِ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ  
عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ  
الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ  
فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ  
مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا  
وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

جزء ٢٩

پروردگارت می داند که تو و گروهی از آنها که با تو هستنند نزدیک دو سوم از شب یا نصف یا ثلث آن را به پا می خیزند، خداوند شب و روز را اندازه گیری می کند، او می داند که شما نمی توانید مقدار آن را (به دقت) اندازه گیری کنید (برای عبادت کردن)، پس شما را بخشید، اکنون آنچه برای شما میسر است قرآن بخوانید. او می داند بزودی

گروهی از شما بیمار می شوند، و گروهی دیگر برای به دست آوردن فضل الهی (و کسب روزی) به سفر می روند، و گروهی دیگر در راه خدا جهاد می کنند (و از تلاوت قرآن باز می مانند)، پس به اندازه ای که برای شما ممکن است از آن تلاوت کنید و نماز را برپا دارید و زکات بپردازید و به خدا < قرض الحسنه > دهید = [در راه او انفاق نمایید] و (بدانید) آنچه را از کارهای نیک برای خود از پیش می فرستید نزد خدا به بهترین وجه و بزرگترین پاداش خواهید یافت ، و از خدا آمرزش بطلبید که خداوند آمرزنده و مهربان است.

Lo! thy Lord knoweth how thou keepest vigil sometimes nearly two thirds of the night, or (sometimes) half or a third thereof, as do a party of those with thee. Allah measureth the night and the day. He knoweth that ye count it not, and turneth unto you in mercy. Recite, then, of the Quran that which is easy for you. He knoweth that there are sick folk among you, while others travel in the land in search of Allah's bounty, and others (still) are fighting for the cause of Allah. So recite of it that which is easy (for you), and establish worship and pay the poor due and (so) lend unto Allah a goodly loan. Whatsoever good ye send before you for your souls, ye will surely find it with Allah, better and greater in the recompense. And seek forgiveness of Allah. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

## سوره مدثر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ﴿١﴾ جزء ٢٩

ای جامه خواب به خود پیچیده (و در بستر آرمیده!)

O thou enveloped in thy cloak,

قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٢﴾ جزء ٢٩

برخیز و انذار کن (و عالمیان را بیم ده)،

Arise and warn!

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾ جزء ٢٩

و پروردگارت را بزرگ بشمار،

Thy Lord magnify,

وَتِيَابِكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾ جزء ٢٩

و لباست را پاک کن ،

Thy raiment purify,

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٥﴾ جزء ٢٩

و از پلیدی دوری کن ،

Pollution shun!

وَلَا تَمُنْ تَسْتَكْثِرُ ﴿٦﴾ جزء ٢٩

و منت مگذار و فزونی مطلب ،

And show not favor, seeking worldly gain!

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٧﴾ جزء ٢٩

و بخاطر پروردگارت شکیبایی کن.

For the sake of thy Lord, be patient!

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ﴿٨﴾ جزء ٢٩

هنگامی که در < صور > دمیده شود،

For when the trumpet shall sound,

فُذِّكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٍ عَسِيرٍ ﴿٩﴾ جزء ٢٩

آن روز، روز سختی است ،

Surely that day will be a day of anguish,

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١٠﴾ جزء ٢٩

و برای کافران آسان نیست!

Not of ease, for disbelievers.

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾ جزء ٢٩

مرا با کسی که او را خود به تنهایی آفریده ام واگذار!

Leave Me (to deal) with him whom I created lonely,

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ﴿١٢﴾ جزء ٢٩

همان کس که برای او مال گسترده ای قرار دادم ،

And then bestowed upon him ample means,

وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾ جزء ٢٩

و فرزندانی که همواره نزد او (و در خدمت او) هستند،

And sons abiding in his presence

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾ جزء ٢٩

و وسایل زندگی را از هر نظر برای وی فراهم ساختم.

And made (life) smooth for him.

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾ جزء ٢٩

باز هم طمع دارد که بر او بیفزایم.

Yet he desireth that I should give more.

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾ جزء ٢٩

هرگز چنین نخواهد شد، چرا که او نسبت به آیات ما دشمنی می ورزد.

Nay! For lo! he hath been stubborn to Our revelations.

سَأَرْهُقُهُ صَعُودًا ﴿١٧﴾ جزء ٢٩

و بزودی او را مجبور می کنم که از قله زندگی بالا رود (سپس او را به زیر می افکنم!)

On him I shall impose a fearful doom.

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾ جزء ٢٩

او (برای مبارزه با قرآن) اندیشه کرد و مطلب را آماده ساخت.

For lo! he did consider; then he planned

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿ ١٩ ﴾ جزء ٢٩

مرگ بر او باد! چگونه (برای مبارزه با حق) مطلب را آماده کرد؟!  
(Self) destroyed is he, how he planned!

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿ ٢٠ ﴾ جزء ٢٩

باز هم مرگ بر او، چگونه مطلب (و نقشه شیطانی خود را) آماده نمود؟!  
Again (self) destroyed is he, how he planned!

ثُمَّ نَظَرَ ﴿ ٢١ ﴾ جزء ٢٩

سپس نگاهی افکند،

Then looked he,

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿ ٢٢ ﴾ جزء ٢٩

بعد چهره درهم کشید و عجولانه دست به کار شد،

Then frowned he and showed displeasure.

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿ ٢٣ ﴾ جزء ٢٩

سپس پشت (به حق) کرد و تکبر ورزید،

Then turned he away in pride

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٩

و سرانجام گفت < : این ( قرآن ) چیزی جز افسون و سحری همچون  
سحرهای پیشینیان نیست.

And said: This is naught else than magic from of  
old;

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٩

این فقط سخن انسان است ( نه گفتار خدا. )

This naught else than speech of mortal man.

سَأُصْلِيهِ سَقَرًا ﴿٢٦﴾ جزء ٢٩

( اما ) بزودی او را وارد سقر = [ دوزخ ] می کنم!

Him shall I fling unto the burning.

وَمَا أَذْرَاكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٩

و تو چه می دانی < سقر > چیست !؟

Ah, what will convey unto thee what that burning  
is!

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٩

(آتشی است که نه چیزی را باقی می گذارد و نه چیزی را رها می سازد.)

I leaveth naught; It spareth naught

لَوَاحٍ لِلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٩

پوست تن را بکلی دگرگون می کند.

It shrivelleth the man.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٩

نوزده نفر (از فرشتگان عذاب) بر آن گمارده شده اند.

Above it are nineteen.

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ  
إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
وَيَزِدَّادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
وَالْمُؤْمِنُونَ وَلَيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ

مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ  
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ  
إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

جزء ٢٩

ماموران دوزخ را فقط فرشتگان (عذاب) قرار دادیم ، و تعداد آنها را  
جز برای آزمایش کافران معین نکردیم تا اهل کتاب = [یهود و نصاری  
] یقین پیدا کنند و بر ایمان مومنان بیفزاید، مو اهل کتاب و مومنان  
در حقانیت این کتاب آسمانی (تردید به خود راه ندهند، و بیمار دلان  
و کافران بگویند <:خدا از این توصیف چه منظوری دارد؟ > !آری  
(این گونه خداوند هر کس را بخواهد گمراه می سازد و هر کس را  
بخواهد هدایت می کند. و لشکریان پروردگارت را جز او کسی نمی  
داند، و این جز هشدار و تذکری برای انسانها نیست.

We have appointed only angels to be wardens of  
the fire, and their number have We made to be a  
stumbling block for those who disbelieve; that  
those to whom the scripture hath been given may  
have certainty, and that believers may increase in  
faith; and that those to whom the Scripture hath  
been given and believers may not doubt; and that  
those in whose hearts there is disease, and  
disbelievers, may say: What meaneth Allah by this  
similitude? Thus Allah sendeth astray whom He  
will, and whom He will He guideth. None knoweth  
the hosts of thy Lord save Him. This is naught else  
than a Reminder unto mortals.

كَلَّا وَالْقَمَرَ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٩

اینچنین نیست ( که آنها تصور می کنند ).سوگند به ماه ،

Nay, by the Moon

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾ جزء ٢٩

و به شب ، هنگامی که ( دامن برچیند و ) پشت کند،

And the night when it withdraweth

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾ جزء ٢٩

و به صبح هنگامی که چهره بگشاید،

And the dawn when it shineth forth.

إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ ﴿٣٥﴾ جزء ٢٩

که آن ( حوادث هولناک قیامت ) از مسائـل مهم است.

Lo! this is one of the greatest (portents)

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾ جزء ٢٩

هشدار و اندازی است برای همه انسانها،

As a warning unto men,

لَمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾ جزء ٢٩

برای کسانی از شما که می خواهند پیش افتند یا عقب بمانند = ] به سوی هدایت و نیکی پیش روند یا نروند.]

Unto him of you who will advance or hang back.

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾ جزء ٢٩

(آری) هر کس در گرو اعمال خویش است ،

Every soul is a pledge for its own deeds;

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾ جزء ٢٩

مگر < اصحاب یمین > ( که نامه اعمالشان را به نشانه ایمان و تقوایشان به دست راستشان می دهند.)

Save these who will stand on the right hand.

فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾ جزء ٢٩

آنها در باغهای بهشتند، و سوال می کنند،

In gardens they will ask one another

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾ جزء ٢٩

از مجرمان:

Concerning the guilty:

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾ جزء ٢٩

< چه چیز شما را به دوزخ وارد ساخت؟! >

What hath brought you to this burning?

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾ جزء ٢٩

می گویند < ما از نمازگزاران نبودیم ، >

They will answer: We were not of those who prayed

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمِ الْمَسْكِينِ ﴿٤٤﴾ جزء ٢٩

و اطعام مستمند نمی کردیم ،

Nor did we feed the wretched.

وَ كُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٥﴾ جزء ٢٩

و پیوسته با اهل باطل همنشین و همصدا بودیم ،

We used to wade (in vain dispute) with (all) waders,

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٤٦﴾ جزء ٢٩

و همواره روز جزا را انکار می کردیم ،

And we used to deny the Day of Judgment,

حَتَّىٰ أَتَانَا الْيَقِينُ ﴿٤٧﴾ جزء ٢٩

تا زمانی که مرگ ما فرا رسید.

Till the inevitable came unto us.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٨﴾ جزء ٢٩

از این رو شفاعت کنندگان به حال آنها سودی نمی بخشد.

The mediation of no mediators will. avail them then.

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾ جزء ٢٩

چرا آنها از تذکر رو یگردانند!؟

Why now turn they away from the Admonishment

كَانَهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾ جزء ٢٩

گویی گورخرانی رمیده اند،

As they were frightened asses

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾ جزء ٢٩

که از (مقابل) شیری فرار کرده اند!

Fleeing from a lion?

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنشَرَةً ﴿٥٢﴾

﴿٥٢﴾ جزء ٢٩

بلکه هر کدام از آنها انتظار دارد نامه جداگانه ای (از سوی خدا) برای او فرستاده شود.

Nay, but everyone of them desireth that he should be given open pages (from Allah).

كَلَّا بَلْ لَّا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾ جزء ٢٩

چنین نیست (که آنان می گویند،) بلکه آنها از آخرت نمی ترسند.

Nay, verily. They fear not the Hereafter.

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرَةٌ ﴿٥٤﴾ جزء ٢٩

چنین نیست ( که آنها می گویند، ) آن ( قرآن ) یک تذکر و یادآوری است.

Nay, verily. Lo! this is an Admonishment.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿ ٥٥ ﴾ جزء ٢٩

هر کس بخواهد از آن پند می گیرد،

So whosoever will may heed

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ

الْمَغْفِرَةِ ﴿ ٥٦ ﴾ جزء ٢٩

و هیچ کس پند نمی گیرد مگر اینکه خدا بخواهد، او اهل تقوا و اهل آمرزش است.

And they will not heed unless Allah willeth (it). He is the fount of fear. He is the fount of Mercy.

# سوره قیامت

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

لَا أُقْسِمُ بِیَوْمِ الْقِیَامَةِ ﴿۱﴾

جزء ۲۹

سوگند به روز قیامت ،

Nay, I swear by the Day of Resurrection;

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ﴿۲﴾

جزء ۲۹

و سوگند به (نفس لوامه و) وجدان بیدار و ملامتگر (که رستاخیز حق است!)

Nay, I swear by the accusing soul (that this Scripture is true).

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ ﴿۳﴾

جزء ۲۹

آیا انسان می پندارد که هرگز استخوانهای او را جمع نخواهیم کرد؟!  
Thinketh man that We shall not assemble his bones?

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ تُسَوِّيَ بَنَانَهُ ﴿۴﴾

جزء ۲۹

آری قادریم که (حتی خطوط سر) انگشتان او را موزون و مرتب کنیم.

Yea, verily. Yea, We are able to restore his very fingers!

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ﴿٥﴾ جزء ٢٩

(انسان شک در معاد ندارد) بلکه او می خواهد (آزاد باشد و بدون ترس از دادگاه قیامت) در تمام عمر گناه کند.

But man would fain deny what is before him.

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ﴿٦﴾ جزء ٢٩

(از این رو) می پرسد <قیامت کی خواهد بود؟!>

He asketh: When will be this Day of Resurrection?

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ﴿٧﴾ جزء ٢٩

(بگو): در آن هنگام که چشمها از شدت وحشت به گردش درآید،

But when sight is confounded

وَخَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾ جزء ٢٩

و ماه بی نور گردد،

And the moon is eclipsed

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾ جزء ٢٩

و خورشید و ماه یک جا جمع شوند،

And sun and moon are united,

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُغُ ﴿١٠﴾ جزء ٢٩

آن روز انسان می گوید < راه فرار کجاست ؟ !

On that day man will cry: Whither to flee!

كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾ جزء ٢٩

هرگز چنین نیست ، راه فرار و پناهگاهی وجود ندارد!

Alas! No refuge!

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾ جزء ٢٩

آن روز قرارگاه نهایی تنها به سوی پروردگار تو است ،

Unto thy Lord is the recourse that day.

يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾ جزء ٢٩

و در آن روز انسان را از تمام کارهایی که از پیش یا پس فرستاده آگاه می کنند.

On that day man is told the tale of that which he hath sent before and left behind.

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾ جزء ٢٩

بلکه انسان خودش از وضع خود آگاه است ،

Oh, but man is a telling witness against himself,

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾ جزء ٢٩

هر چند (در ظاهر) برای خود عذرهایی بترشد.

Although he tender his excuses.

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾ جزء ٢٩

زبانَت را بخاطر عجله برای خواندن آن = [قرآن] حرکت مده ،

Stir not thy tongue herewith to hasten it.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٧﴾ جزء ٢٩

چرا که جمع کردن و خواندن آن بر عهده ماست.

Lo! upon Us (resteth) the putting together thereof and the reading thereof.

فَإِذَا قَرَأْتَهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٨﴾ جزء ٢٩

پس هر گاه آن را خواندیم ، از خواندن آن پیروی کن.  
And when We read it, follow thou the reading;

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿١٩﴾ جزء ٢٩

سپس بیان ( و توضیح ) آن ( نیز ) بر عهده ماست.  
Then lo! upon Us (resteth) the explanation thereof.

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾ جزء ٢٩

چنین نیست) که شما می پندارید و دلایل معاد را کافی نمی دانید  
(! بلکه شما دنیای زودگذر را دوست دارید) و هوسرانی بی قید و شرط  
(را).

Nay, but ye do love the fleeting Now

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢١﴾ جزء ٢٩

و آخرت را رها می کنید.

And neglect the Hereafter.

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾ جزء ٢٩

(آری) در آن روز صورتهایی شاداب و مسرور است ،

That day will faces be resplendent,

إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٩

و به پروردگارش می نگرد.

Looking toward their Lord;

وَوَجْوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٩

و در آن روز صورتهایی عبوس و درهم کشیده است ،

And that day will other faces be despondent,

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾ جزء ٢٩

زیرا می داند عذابی در پیش دارد که پشت را درهم می شکنند!

Thou wilt know that some great disaster is about to fall on them.

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾ جزء ٢٩

چنین نیست ( که انسان می پندارد ! او ایمان نمی آورد ) تا موقعی که جان به گلوگاهش رسد،

Nay, but when the life cometh up to the throat

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾ جزء ٢٩

و گفته شود: آیا کسی هست که (این بیمار را از مرگ) نجات دهد؟!  
And men say: Where is the wizard (who can save him now)?

وَوَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٩

و به جدایی از دنیا یقین پیدا کند،  
And he knoweth that it is the parting;

وَأَلْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٢٩﴾ جزء ٢٩

و ساق پاها (از سختی جان دادن) به هم پیچد!  
And agony is heaped on agony;

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾ جزء ٢٩

(آری) در آن روز مسیر همه به سوی (دادگاه) پروردگارت خواهد بود.  
Unto thy Lord that day will be the driving.

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾ جزء ٢٩

(در آن روز گفته می شود): او هرگز ایمان نیاورد و نماز نخواند،

For he neither trusted, nor prayed

ولكن كذب وتولى ﴿ ٣٢ ﴾ جزء ٢٩

بلکه تکذیب کرد و رویگردان شد،

But he denied and flouted.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّى ﴿ ٣٣ ﴾ جزء ٢٩

سپس به سوی خانواده خود باز گشت در حالی که متکبرانه قدم برمی داشت.

Then went he to his folk with glee.

أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿ ٣٤ ﴾ جزء ٢٩

(با این اعمال) عذاب الهی برای تو شایسته تر است ، شایسته تر!

Nearer unto thee and nearer,

ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿ ٣٥ ﴾ جزء ٢٩

سپس عذاب الهی برای تو شایسته تر است ، شایسته تر!

Again nearer unto thee and nearer (is the doom).

جزء ٢٩ ﴿ ٣٦ ﴾ أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى

آیا انسان گمان می کند بی هدف رها می شود؟!

Thinketh man that he is to be left aimless?

جزء ٢٩ ﴿ ٣٧ ﴾ أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَى

آیا او نطفه ای از منی که در رحم ریخته می شود نبود؟!

Was he not a drop of fluid which gushed forth?

جزء ٢٩ ﴿ ٣٨ ﴾ ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّى

سپس بصورت خون بسته درآمد، و خداوند او را آفرید و موزون ساخت

Then he became a clot; then (Allah) shaped and fashioned

جزء ٢٩ ﴿ ٣٩ ﴾ فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنَ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى

و از او دو زوج مرد و زن آفرید.

And made of him a pair, the male and female.

جزء ٢٩ ﴿ ٤٠ ﴾ أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ

آیا چنین کسی قادر نیست که مردگان را زنده کند؟!

Is not He (who doeth so) able to bring the dead to life?

## سوره انسان (دھر)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ

شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾ جزء ۲۹

آیا زمانی طولانی بر انسان گذشت که چیز قابل ذکری نبود؟!

Hath there come Upon man (ever) any period of time in which he was a thing unremembered?

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا

بَصِيرًا ﴿٢﴾ جزء ۲۹

ما انسان را از نطفه مختلطی آفریدیم ، و او را می آزماییم ، ( بدین

جهت ) او را شنوا و بینا قرار دادیم.

Lo! We create man from a drop of thickened fluid to test him; so We make him hearing, knowing.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾ جزء ۲۹

ما راه را به او نشان دادیم ، خواه شاکر باشد ( و پذیرا گردد ) یا

ناسپاس.

Lo! We have shown him the way, whether he be grateful or disbelieving.

جزء ۲۹ ﴿ ٤ ﴾ **إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا**

ما برای کافران ، زنجیرها و غلها و شعله های سوزان آتش آماده کرده ایم!

Lo! We have prepared for disbelievers manacles and carcans and a raging fire.

﴿ ٥ ﴾ **إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا**

جزء ۲۹ ﴿ ٥ ﴾

بیقین ابرار ( و نیکان ) از جامی می نوشند که با عطر خوشی آمیخته است ،

Lo! the righteous shall drink of a cup whereof the mixture is of water of Kafur,

جزء ۲۹ ﴿ ٦ ﴾ **عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا**

از چشمه ای که بندگان خاص خدا از آن می نوشند، و از هر جا بخواهند آن را جاری می سازند،

A spring wherefrom the slaves of Allah drink, making it gush forth abundantly,

﴿ ٧ ﴾ **يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا**

آنها به نذر خود وفا می کنند، و از روزی که شر و عذابش گسترده است می ترسند،

Because they perform the vow and fear a day whereof the evil is wide spreading,

جزء ۲۹

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

جزء ۲۹ ﴿٨﴾

و غذای ( خود ) را با اینکه به آن علاقه ( و نیاز ) دارند، به < مسکین > و < یتیم > و < اسیر > می دهند.

And feed with food the needy wretch, the orphan and the prisoner, for love of Him,

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ﴿٩﴾

جزء ۲۹

(و می گویند): ما شما را بخاطر خدا اطعام می کنیم ، و هیچ پاداش و سپاسی از شما نمی خواهیم.

(Saying): We feed you, for the sake of Allah only. We wish for no reward nor thanks from you

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾

جزء ۲۹

ما از پروردگارانمان خائفیم در آن روزی که عبوس و سخت است.

Lo! we fear from our Lord a day of frowning and of fate.

فَوَقَّاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

﴿١١﴾ جزء ٢٩

(بخاطر این عقیده و عمل) خداوند آنان را از شر آن روز ننگه می دارد و آنها را می پذیرد در حالی که غرق شادی و سرورند.

Therefore Allah hath warded from them the evil of that day, and hath made them find brightness and joy;

وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾ جزء ٢٩

و در برابر صبرشان، بهشت و لباسهای حریر بهشتی را به آنها پاداش می دهد.

And hath awarded them for all that they endured, a Garden and silk attire;

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا

زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾ جزء ٢٩

این در حالی است که در بهشت بر تختهای زیبا تکیه کرده اند، نه آفتاب را در آنجا می بینند و نه سرما را.

Reclining therein upon couches, they will find there neither (heat of) a sun nor bitter cold.

﴿ ١٤ ﴾ جزء ٢٩ وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا تَذَلِيلًا

و در حالی است که سایه های درختان بهشتی بر آنها فرو افتاده و چیدن میوه هایش بسیار آسان است.

The shade thereof is close upon them and the clustered fruits thereof bow down.

﴿ ١٥ ﴾ وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا

﴿ ١٥ ﴾ جزء ٢٩

و در گرداگرد آنها ظرفهایی سیمین و قدحهایی بلورین می گردانند) پر از بهترین غذاها و نوشیدنیها،

Goblets of silver are brought round for them, and beakers (as) of glass

﴿ ١٦ ﴾ قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا جزء ٢٩

ظرفهای بلورینی از نقره ، که آنها را به اندازه مناسب آماده کرده اند.

(Bright as) glass but (made) of silver, which they (themselves) have measured to the measure (of their deeds).

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾ جزء ٢٩

و در آنجا از جامهایی سیراب می شوند که لبریز از شراب طهوری آمیخته با زنجبیل است ،

There are they watered with a cup whereof the mixture is of Zanjabil,

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾ جزء ٢٩

از چشمه ای در بهشت که نامش سلسبیل است.

The water of a spring therein, named Salsabil.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنْثُورًا ﴿١٩﴾ جزء ٢٩

و بر گردشان ( برای پذیرایی ) نوجوانانی جاودانی می گردند که هر گاه آنها را ببینی گمان می کنی مروارید پراکنده اند.

There serve them youths of everlasting youth, whom, when thou seest, thou wouldst take for scattered pearls.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾ جزء ٢٩

و هنگامی که آنجا را ببینی نعمتها و ملک عظیمی را می بینی!

When thou seest, thou wilt see there bliss and high estate.

عَالِيَهُمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا أَسَاوِرَ مِنْ  
فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾ جزء ٢٩

بر اندام آنها = [بهشتیان] لباسهایی است از حریر نازک سبز رنگ ، و  
از دیبای ضخیم ، و با دستبندهایی از نقره آراسته اند، و پروردگارشان  
شراب طهور به آنان می نوشاند.

Their raiment will be fine green silk and gold embroidery. Bracelets of silver will they wear. Their Lord will slake their thirst with a pure drink.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

این پاداش شماست ، و سعی و تلاش شما مورد قدردانی است.

(And it will be said unto them): Lo! this is a reward for you. Your endeavor (upon earth) hath found acceptance.

جزء ٢٩

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَرِيلاً ﴿٢٣﴾ جزء ٢٩

مسلم ما قرآن را بر تو نازل کردیم.

Lo! We, even We, have revealed unto thee the Quran, a revelation;

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾

جزء ٢٩ ﴿﴾

پس در (تبلیغ و اجرای) حکم پروردگارت شکیباً (و با استقامت) باش

و از هیچ گنهگار یا کافری از آنان اطاعت مکن.

So submit patiently to thy Lord's command, and obey not of them any guilty one or disbeliever.

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلاً ﴿٢٥﴾ جزء ٢٩

و نام پروردگارت را هر صبح و شام به یادآور.

Remember the name of thy Lord at morn and evening.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلاً طَوِيلاً ﴿٢٦﴾ جزء ٢٩

و در شبانگاه برای او سجده کن ، و مقداری طولانی از شب ، او را

تسبیح گوی.

And worship Him (a portion) of the night. And glorify Him through the livelong night.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلاً

جزء ٢٩ ﴿﴾ ٢٧ ﴿﴾

آنها زندگی زودگذر دنیا را دوست دارند، در حالیکه روز سختی را

پشت سر خود رها می کنند.

Lo! these love fleeting life, and put behind them (the remembrance of) a grievous day.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَالَهُمْ

تَبْدِيلًا ﴿ ۲۸ ﴾ جزء ۲۹

ما آنها را آفریدیم و پیوندهای وجودشان را محکم کردیم، و هر زمان

بخوایم جای آنان را به گروه دیگری می دهیم.

We, even We, created them, and strengthened thee frame. And when We will, We can replace them, bringing others like them in their stead.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿ ۲۹ ﴾

این یک تذکر و یادآوری است، و هر کس بخواهد (با استفاده از آن

راهی به سوی پروردگارش برمی گزیند.

Lo! this is an Admonishment, that whosoever will may choose a way unto his Lord.

جزء ۲۹

وَمَا تَشَاؤُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا

حَكِيمًا ﴿ ۳۰ ﴾ جزء ۲۹

و شما هیچ چیز را نمی خواهید مگر اینکه خدا بخواهد، خداوند دانا و حکیم بوده و هست.

Yet ye will not, unless Allah willeth. Lo! Allah is Knower, Wise.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ﴿٣١﴾ جزء ٢٩

هر کس را بخواهد (و شایسته بداند) در رحمت (وسیع) خود وارد می کند، و برای ظالمان عذاب دردناکی آماده ساخته است!

He maketh whom He will to enter His mercy, and for evil doers hath prepared a painful doom

## سوره مرسلات

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿١﴾ جزء ۲۹

سوگند به فرشتگانی که پی در پی فرستاده می شوند،

By the emissary winds, (sent) one after another

فَالْعَاصِفَاتِ عَصْفًا ﴿٢﴾ جزء ۲۹

و آنها که همچون تند باد حرکت می کنند،

By the raging hurricanes,

وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا ﴿٣﴾ جزء ۲۹

و سوگند به آنها که (ابرها را) می گسترانند،

By those which cause earth's vegetation to revive;

فَالْفَارِقَاتِ فَرَقًا ﴿٤﴾ جزء ۲۹

و آنها که جدا می کنند،

By those who winnow with a winnowing,

فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾ جزء ۲۹

و سوگند به آنها که آیات بیدادگر (الهی) را (به انبیا) القا می نمایند،

By those who bring down the Reminder,

عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ﴿٦﴾ جزء ۲۹

برای اتمام حجت یا برای انذار،

To excuse or to warn,

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾ جزء ٢٩

که آنچه به شما (درباره قیامت) وعده داده می شود، یقیناً واقع شدنی است!

Surely that which ye are promised will befall.

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾ جزء ٢٩

در آن هنگام که ستارگان محو و تاریک شوند،

So when the stars are put out,

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾ جزء ٢٩

و (کرات) آسمان از هم بشکافند،

And when the sky is riven asunder,

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ﴿١٠﴾ جزء ٢٩

و در آن زمان که کوهها از جا کنده شوند،

And when the mountains are blown away,

وَأِذَا الرُّسُلُ أُقْتُتْ ﴿١١﴾ جزء ٢٩

و در آن هنگام که برای پیامبران (به منظور ادای شهادت) تعیین وقت شود.

And when the messengers are brought unto their time appointed

لَأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾ جزء ٢٩

(این امر) برای چه روزی به تاخیر افتاده؟!

For what day is the time appointed?

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٣﴾ جزء ٢٩

برای روز جدایی (حق از باطل).

For the Day of Decision.

وَمَا أَذْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾ جزء ٢٩

تو چه می دانی روز جدایی چیست!؟

And what will convey unto thee what the Day of Decision is!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾ جزء ٢٩

وای در آن روز بر تکذیب کنندگان!

Woe unto the repudiators on that day!

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾ جزء ٢٩

آیا ما اقوام (مجرم) نخستین را هلاک نکردیم!؟

Destroyed We not the former folk,

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ﴿١٧﴾ جزء ٢٩

سپس دیگر ( مجرمان ) را به دنبال آنها می فرستیم.

Then caused the latter folk to follow after?

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾ جزء ٢٩

(آری) این گونه با مجرمان رفتار می کنیم.

Thus deal We ever with the guilty.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾ جزء ٢٩

وای در آن روز بر تکذیب کنندگان!

Woe unto the repudiators on that day!

جزء ۲۹ ﴿ ۲۰ ﴾ أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ

آیا شما را از آبی پست و ناچیز نیافریدیم ،

Did We not create you from a base fluid

جزء ۲۹ ﴿ ۲۱ ﴾ فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ

سپس آن را در قرارگاهی محفوظ و آماده قرا دادیم ،

Which We laid up in a safe abode

جزء ۲۹ ﴿ ۲۲ ﴾ إِلَىٰ قَدَرٍ مَعْلُومٍ

تا مدتی معین !؟

For a known term?

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾ جزء ٢٩

ما قدرت بر این کار داشتیم ، پس ما قدرتمند خوبی هستیم ( و امر  
معاد برای ما آسان است).

Thus We arranged. How excellent is Our arranging!

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾ جزء ٢٩

وای در آن روز بر تکذیب کنندگان!

Woe unto the repudiators on that day!

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾ جزء ٢٩

آیا زمین را مرکز اجتماع انسانها قرار ندادیم ،

Have We not made the earth a receptacle

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾ جزء ٢٩

هم در حال حیاتشان و هم مرگشان!؟

Both for the living and the dead,

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾

جزء ٢٩ ﴿٢٧﴾

و در آن کوههای استوار و بلندی قرار دادیم ، و آبی گوارا به شما نوشاندیم.

And placed therein high mountains and given you to drink sweet water therein?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾ جزء ٢٩

وای در آن روز بر تکذیب کنندگان!  
Woe unto the reputors on that day!

انطلقوا إلى ما كنتم به تكذبون ﴿٢٩﴾ جزء ٢٩

(It will be said unto them:) Depart unto that (در آن روز به آنها گفته می شود)

(doom) which ye used to deny;  
:بی درنگ ، به سوی همان چیزی  
که پیوسته آن را تکذیب می  
کردید بروید.

•مرسلات: انْطَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾ جزء ۲۹

Depart unto the shadow  
falling threefold.  
(بروید به سوی سایه سه شاخه)  
دوده‌های خفقان بار و آتش ز!!)

•مرسلات: لَا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ﴿٣١﴾ جزء ۲۹

(Which yet is) no relief  
nor shelter from the  
flame.  
سایه ای که نه آرام بخش است و  
نه از شعله های آتش جلوگیری  
می کند!

•مرسلات: إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾ جزء ۲۹

Lo! it throweth up sparks  
like the castles,  
شراره هایی از خود پرتاب می کند  
مانند یک کاخ!

•مرسلات: كَأَنَّهُ جَمَالَةٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾ جزء ۲۹

(Or) as it might be  
camels of bright yellow  
hue.

گویی (در سرعت و کثرت  
(همچون شتران زرد رنگی  
هستند) که به هر سوپراکنده می  
شوند!)

•مرسلات: **وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ** ﴿٣٤﴾ جزء ٢٩

Woe unto the  
repudiators on that day!

وای در آن روز بر تکذیب  
کنندگان!

•مرسلات: **هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ** ﴿٣٥﴾ جزء ٢٩

This is a day wherein  
they speak not,

امروز روزی است که سخن نمی  
گویند) و قادر بر دفاع از خویش  
نیستند،

•مرسلات: **وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ** ﴿٣٦﴾ جزء ٢٩

Nor are they suffered to  
put forth excuses.

و به آنها اجازه داده نمی شود که  
عذرخواهی کنند.

• مرسلات: **وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾** جزء ٢٩

Woe unto the repudiators on that day!  
وای در آن روز بر تکذیب کنندگان!

• مرسلات: **هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾** جزء ٢٩

This is the Day of Decision, We have brought you and the men of old together.  
(و به آنها گفته می شود): امروز همان روز جدایی (حق از باطل) است که شما و پیشینیان را در آن جمع کرده ایم.

• مرسلات: **فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾** جزء ٢٩

If now ye have any wit, outwit Me.  
اگر اره ای در برابر من (برای فرار از چنگال مجازات) دارید انجام دهید!

• مرسلات: **وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾** جزء ٢٩

Woe unto the repudiators on that day!  
وای در آن روز بر تکذیب کنندگان!

•مرسلات: **إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ** ﴿٤١﴾ جزء ٢٩

Lo! those who kept their duty are amid shade and fountains, (در آن روز) پرهیزگاران در سایه های (درختان بهشتی) و در میان چشمه ها قرار دارند،

•مرسلات: **وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ** ﴿٤٢﴾ جزء ٢٩

And fruits such as they desire. و میوه هایی از آنچه مایل باشند.

•مرسلات: **كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ** ﴿٤٣﴾ جزء ٢٩

(Unto them it is said:) Eat, drink and welcome, O ye blessed, in return for what ye did. بخورید و بنوشید گوارا، اینها در برابر اعمالی است که انجام می دادید.

•مرسلات: **إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ** ﴿٤٤﴾ جزء ٢٩

Thus do We reward the good. ما این گونه نیکو کاران را پاداش می دهیم.

•مرسلات: ﴿٤٥﴾ جزء ٢٩

Woe unto the repudiators on that day!  
وای در آن روز بر تکذیب کنندگان!

•مرسلات: ﴿٤٦﴾ جزء ٢٩

Eat and take your ease (on earth) a little. Lo! ye are guilty.  
(و به مجرمان بگو): بخورید و بهره گیرید در این مدت کم (از زندگی دنیا، ولی بدانید عذاب الهی در انتظار شماست) چرا که شما مجرمید.

•مرسلات: ﴿٤٧﴾ جزء ٢٩

Woe unto the repudiators on that day!  
وای در آن روز بر تکذیب کنندگان!

•مرسلات: ﴿٤٨﴾ جزء ٢٩

When it is said unto them: Bow down, they bow not down!  
و هنگامی که به آنها گفته شود رکوع کنید رکوع نمی کنند.

• مرسلات: **وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾** جزء ٢٩

Woe unto the repudiators on that day!  
وای در آن روز بر تکذیب کنندگان!

• مرسلات: **فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾** جزء ٢٩

In what statement, after this, will they believe?  
(و اگر آنها به این قرآن ایمان نمی آورند) پس به کدام سخن بعد از آن ایمان می آورند؟!

## سوره نباء

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾ جزء ۳۰

آنها از چه چیز از یکدیگر سوال می کنند!؟

Whereof do they question one another?

عَنِ النَّبِیِّ الْعَظِیْمِ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

از خبر بزرگ و پر اهمیت ( رستاخیز!)

(It is) of the awful tidings,

الَّذِیْ هُمْ فِیْهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

همان خبری که پیوسته در آن اختلاف دارند.

Concerning which they are in disagreement.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

چنین نیست ( که آنها فکر می کنند)، بزودی می فهمند.

Nay, but they will come to know!

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

باز هم چنین نیست (که آنها می پندارند)، بزودی می فهمند (که قیامت حق است).

Nay, again, but they will come to know!

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا ﴿٦﴾ جزء ۳۰

آیا زمین را محل آرامش (شما) قرار ندادیم!؟

Have We not made the earth an expanse,

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾ جزء ۳۰

و کوهها را میخهای زمین!؟

And the high hills bulwarks?

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾ جزء ۳۰

و شما را بصورت زوجها آفریدیم.

And We have created you in pairs,

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾ جزء ۳۰

و خواب شما را مایه آرامشتان قرار دادیم ،

And have appointed your sleep for repose,

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾ جزء ۳۰

و شب را پوششی (برای شما)،

And have appointed the night as a cloak,

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾ جزء ۳۰

و روز را وسیله ای برای زندگی و معاش.

And have appointed the day for livelihood.

وَبَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾ جزء ۳۰

و بر فراز شما هفت (آسمان) محکم بنا کردیم.

And We have built above you seven strong (heavens),

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾ جزء ۳۰

و چراغی روشن و حرارت بخش آفریدیم.

And have appointed a dazzling lamp,

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾ جزء ۳۰

و از ابرهای باران زا آبی فراوان نازل کردیم ،

And have sent down from the rainy clouds abundant Water,

لُنْخَرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾ جزء ۳۰

تا بوسیله آن دانه و گیاه بسیار برویانیم ،

Thereby to produce grain and plant,

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾ جزء ۳۰

و باغهایی پر درخت.

And gardens of thick foliage.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٧﴾ جزء ۳۰

(آری) روز جدایی ، میعاد همگان است.

Lo! the Day of Decision is a fixed time,

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾ جزء ۳۰

روزی که در < صور > دمیده می شود و شما فوج فوج (به محشر) می آید.

A day when the trumpet is blown, and ye come in multitudes,

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾ جزء ۳۰

و آسمان گشوده می شود و بصورت درهای متعددی درمی آید.

And the heaven is opened and becometh as gates,

وَسَيَّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾ جزء ۳۰

و کوهها به حرکت درمی آید و بصورت سرابی می شود.

And the hills are set in motion and become as a mirage.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾ جزء ۳۰

مسلمان (در آن روز) جهنم کمین-گاهی است بزرگ ،

Lo! hell lurketh in ambush,

لِلطَّاغِينَ مَأْبَأً ﴿٢٢﴾ جزء ۳۰

و محل بازگشتی برای طغیان-گران.

A home for the rebellious.

لَا بَشِيرَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾ جزء ۳۰

مدتهای طولانی در آن می مانند.

They will abide therein for ages.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾ جزء ٣٠

در آنجا نه چیز خنکی می چشند و نه نوشیدنی گوارایی ،

Therein taste they neither coolness nor (any) drink

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾ جزء ٣٠

جز آبی سوزان و مایعی از چرک و خون.

Save boiling water and a paralyzing cold:

جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾ جزء ٣٠

این مجازاتی است موافق و مناسب (اعمالشان).

Reward proportioned (to their evil deeds).

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾ جزء ٣٠

چرا که آنها هیچ امیدی به حساب نداشتند،

For lo! they looked not for a reckoning;

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٨﴾ جزء ٣٠

و آیات ما را بکلی تکذیب کردند.

They called Our revelations false with strong denial.

وَكُلِّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾ جزء ٣٠

و ما همه چیز را شمارش و ثبت کرده ایم.

Everything have We recorded in a Book.

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾ جزء ٣٠

پس بچشید که چیزی جز عذاب بر شما نمی افزاییم!

So taste (of that which ye have earned). No increase do We give you save of torment.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾ جزء ٣٠

مسلمایان برای پرهیزگاران نجات و پیروزی بزرگی است:

Lo! for the dutiful is achievement

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾ جزء ٣٠

باغهایی سرسبز، و انواع انگورها،

Gardens enclosed and vineyards,

وَكَوَاعِبَ أَثْرَابًا ﴿ ٣٣ ﴾ جزء ٣٠

و حوریانی بسیار جوان و همسن و سال ،

And maidens for companions,

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿ ٣٤ ﴾ جزء ٣٠

و جامهائی لبریز و پیایی ( از شراب طهور).

And a full cup.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّابًا ﴿ ٣٥ ﴾ جزء ٣٠

در آنجا نه سخن لغو و بیهوده ای می شنوند و نه دروغی.

There hear they never vain discourse, nor lying

جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿ ٣٦ ﴾ جزء ٣٠

این پاداشی است از سوی پروردگارت و عطیه ای است کافی.

Requital from thy Lord a gift in payment

رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ

مِنْهُ خَطَابًا ﴿ ٣٧ ﴾ جزء ٣٠

همان پروردگار آسمانها و زمین و آنچه در میان آن دو است ،  
پروردگار رحمان ،ه و( در آن روز )هیچ کس حق ندارد بی اجازه او  
سخنی بگوید ( یا شفاعتی کند).

Lord of the heavens and the earth, and (all) that is  
between them, the Beneficent; with Whom none  
can converse.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ

أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿ ٣٨ ﴾ جزء ٣٠

روزی که < روح > و < ملائکه > در یک صف می ایستند و هیچ یک  
، جز به اذن خداوند رحمان ، سخن نمی گویند، و( آنگاه که می  
گویند )درست می گویند.

On the day when the angels and the Spirit stand  
arrayed, they speak not, saving him whom the  
Beneficent alloweth and who speaketh right.

ذَلِكَ الْيَوْمِ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَا بَاءً ﴿ ٣٩ ﴾

آن روز حق است ، هر کس بخواهد راهی به سوی پروردگارش برمی  
گزیند.

That is the True Day. So whoso will should seek recourse unto his Lord.

جزء ۳۰

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ  
وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

جزء ۳۰

و ما شما را از عذاب نزدیکی بیم دادیم ، این عذاب در روزی خواهد بود که انسان آنچه را از قبل بادستهای خود فرستاده می بیند، و کافر می گوید < ای کاش خاک بودم ( و گرفتار عذاب نمی شدم ! )

Lo! We warn you of a doom at hand, a day whereon a man will look on that which his own hands have sent before, and the disbeliever will cry: "Would that I were dust!"

## سوره نازعات

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ﴿١﴾ جزء ۳۰

سوگند به فرشتگانی که (جان مجرمان را بشدت از بدنهایشان) برمی کشند،

By those whodrag forth to destruction,

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و فرشتگانی که (روح مومنان را) با مدارا و نشاط جدا می سازند،

By the meteors rushing,

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و سوگند به فرشتگانی که (در اجرای فرمان الهی) با سرعت حرکت می کنند،

By the lone stars floating,

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا ﴿٤﴾ جزء ۲۰

و سپس بر یکدیگر سبقت می گیرند،

By the angels hastening,

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ﴿٥﴾ جزء ۲۰

و آنها که امور را تدبیر می کنند!

And those who govern the event,

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾ جزء ۲۰

آن روز که زلزله های وحشتناک همه چیز را به لرزه درمی آورد،

On the day when the first trump resoundeth

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ﴿٧﴾ جزء ٢٠

و به دنبال آن ، حادثه دومین = [ صیحه عظیم محشر ] رخ می دهد،  
And the second followeth it,

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾ جزء ٢٠

دلهایی در آن روز سخت مضطرب است ،  
On that day hearts beat painfully

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ﴿٩﴾ جزء ٢٠

و چشمهای آنان از شدت ترس فرو افتاده است!  
While eyes are downcast

يَقُولُونَ ءَاِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾ جزء ٣٠

(ولی امروز) می گویند < آیا ما به زندگی مجدد باز می گردیم؟!>  
(Now) they are saying: Shall we really be restored to our first state

ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾ جزء ٣٠

آیا هنگامی که استخوانهای پوسیده ای شدیم (ممکن است زنده شویم)؟!>

Even after we are crumbled bones?

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾ جزء ٣٠

می گویند < اگر قیامتی در کار باشد، بازگشتی است زیانبار!>  
They say: Then that would be a vain proceeding.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾ جزء ٣٠

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾ جزء ٣٠

ناگهان همگی بر عرضه زمین ظاهر می گردند!  
And lo! they will be awakened.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾ جزء ٣٠

آیا داستانی موسی به تو رسیده است؟!  
Hath there come unto thee the history of Moses?

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾ جزء ٣٠

در آن هنگام که پروردگارش او را در سرزمین مقدس < طوی > ندا داد (و گفت):

How his Lord called him in the holy vale of Tuwa,

اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾ جزء ۲۰

به سوی فرعون برو که طغیان کرده است.

(Saying:) Go thou unto Pharaoh Lo! he hath rebelled

فَقُلْ هَلْ لَّكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾ جزء ۲۰

و به او بگو: آیا می خواهی پاکیزه شوی!؟

And say (unto him): Hast thou (will) to grow (in grace)?

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾ جزء ۲۰

و من تو را به سوی پروردگارت هدایت کنم تا از او بترسی (و گناه کنی)؟!؟

Then I will guide thee to thy Lord and thou shalt fear (Him).

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾ جزء ۲۰

سپس موسی بزرگترین معجزه را به او نشان داد.

And he showed him the tremendous token.

فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾ جزء ٣٠

اما او تکذیب و عصیان کرد.

But he denied and disobeyed,

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ﴿٢٢﴾ جزء ٣٠

سپس پشت کرد و پیوسته (برای محو آیین حق) تلاش نمود.

Then turned he away in haste,

فَحَشَرَ فَنَادَى ﴿٢٣﴾ جزء ٣٠

و ساحران را جمع کرد و مردم را دعوت نمود،

Then gathered he and summoned

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾ جزء ٣٠

و گفت < من پروردگار برتر شما هستم .

And proclaimed: "I (Pharaoh) am your Lord the Highest."

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾ جزء ٣٠

از این رو خداوند او را به عذاب آخرت و دنیا گرفتار ساخت.

So Allah seized him (and made him) an example for the after (life) and for the former.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَخْشَى ﴿٢٦﴾ جزء ٣٠

در این عبرتی است برای کسی که (از خدا) بترسد.

Lo! herein is indeed a lesson for him who feareth.

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾ جزء ٣٠

آیا آفرینش شما (بعد از مرگ) مشکل تر است یا آفرینش آسمان که خداوند آن را بنا نهاد؟!

Are ye the harder to create, or is the heaven that He built?

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿٢٨﴾ جزء ٣٠

سقف آن را برافراشت و آن را منظم ساخت ،

He raised the height thereof and ordered it;

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾ جزء ٣٠

و شبش را تاریک و روزش را آشکار نمود.

And He made dark the night thereof, and He brought forth the morn thereof.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾ جزء ٣٠

و زمین را بعد از آن گسترش داد،

And after that He spread the earth,

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾ جزء ٣٠

و از آن آب و چراگاهش را بیرون آورد،

And produced therefrom the water thereof and the pasture thereof,

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾ جزء ٣٠

و کوهها را ثابت و محکم نمود.

And He made fast the hills,

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾ جزء ۲۰

همه اینها برای بهره گیری شما و چهارپایانتان است.

A provision for you and for your cattle.

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾ جزء ۲۰

هنگامی که آن حادثه بزرگ رخ دهد،

But when the great disaster cometh,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾ جزء ۲۰

در آن روز انسان به یاد کوششهایش می افتد،

The day when man will call to mind his (whole) endeavor,

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾ جزء ۲۰

و جهنم برای هر بیننده ای آشکار می گردد.

And hell will stand forth visible to him who seeth,

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ﴿٣٧﴾ جزء ۲۰

اما آن کسی که طغیان کرده ،

Then, as for him who rebelled

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾ جزء ۲۰

و زندگی دنیا را مقدم داشته ،

And chose the life of the world

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾ جزء ۲۰

مسلمًا دوزخ جایگاه اوست.

Lo! hell will be his home.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

﴿٤٠﴾ جزء ۲۰

و آن کس که از مقام پروردگارش ترسان باشد و نفس را از هوی باز دارد،

But as for him who feared to stand before his Lord and restrained his soul from lust,

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾ جزء ۲۰

قطعا بهشت جایگاه اوست.

Lo! the Garden will be his home.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾ جزء ٣٠

و از تو درباره قیامت می پرسند که در چه زمانی واقع می شود؟

They ask thee of the Hour: when will it come to port?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرَاهَا ﴿٤٣﴾ جزء ٣٠

تو را با یادآوری این سخن چه کار؟!

Why (ask they)? What hast thou to tell thereof?

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٤﴾ جزء ٣٠

نهایت آن به سوی پروردگار تو است (و هیچ کس جز خدا از زمانش آگاه نیست).

Unto thy Lord belongeth (knowledge of) the term thereof.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مِّنْ يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾ جزء ٣٠

کار تو فقط بیم دادن کسانی است که از آن می ترسند.

Thou art but a warner unto him who feareth it.

﴿ ٤٦ ﴾ كَانَهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا

آنها در آن روز که قیام قیامت را می بینند چنین احساس می کنند که گویی آتوقفشان ( در دنیا و برزخ ) جز شامگاهی یا صبح آن بیشتر نبوده است.

On the day when they behold it, it will be as if they had but tarried for an evening or the morn thereof

## سوره عبس

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿ ١ ﴾ جزء ۳۰

چهره درهم کشید و روی برتافت ،

He frowned and turned away

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿ ٢ ﴾ جزء ۳۰

از اینکه نابینایی به سراغ او آمده بود.

Because the blind man came unto him.

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّى ﴿ ٣ ﴾ جزء ۳۰

تو چه می دانی شاید او پاکی و تقوا پیشه کند،

What could inform thee but that he might grow (in grace)

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾ جزء ۳۰

یا متذکر گردد و این تذکر به حال او مفید باشد.  
Or take heed and so the reminder might avail him?

أَمَّا مَنْ اسْتَعْنَى ﴿٥﴾ جزء ۳۰

اما آن کس که توانگر است ،  
As for him who thinketh himself independent,

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿٦﴾ جزء ۳۰

تو به او روی می آوری ،  
Unto him thou payest regard.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّى ﴿٧﴾ جزء ۲۰

در حالی که اگر او خود را پاک نسازد، چیزی بر تو نیست.  
Yet it is not thy concern if he grow not (in grace).

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٨﴾ جزء ۲۰

اما کسی که به سراغ تو می آید و کوشش می کند،  
But as for him who cometh unto thee with earnest  
purpose

وَهُوَ يَخْشَى ﴿٩﴾ جزء ۲۰

و از خدا ترسان است ،  
And hath fear,

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ﴿ ١٠ ﴾ جزء ٣٠

تو از او غافل می شوی.

From him thou art distracted.

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿ ١١ ﴾ جزء ٣٠

هرگز چنین نیست ( که آنها می پندارند)، این (قرآن) تذکر و یادآوری  
است ،

Nay, but verily it is an Admonishment,

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿ ١٢ ﴾ جزء ٣٠

و هرکس بخواهد از آن پند می گیرد.

So let whosoever will pay heed to it,

جزء ۲۰ ﴿ ۱۳ ﴾ فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ

در الواح پرارزشی ثبت است ،

On honored leaves

جزء ۲۰ ﴿ ۱۴ ﴾ مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ

لواحی والا قدر و پاکیزه ،

Exalted, purified,

جزء ۲۰ ﴿ ۱۵ ﴾ بِأَيْدِي سَفَرَةٍ

به دست سفیرانی است ،

(Set down) by scribes

جزء ۲۰ ﴿ ۱۶ ﴾ كِرَامٍ بَرَرَةٍ

والا مقام و فرمانبردار و نیکوکار.

Noble and righteous.

قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٧﴾ جزء ۳۰

مرگ بر این انسان ، چقدر کافر و ناسپاس است!

Man is (self) destroyed: how ungrateful!

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾ جزء ۳۰

(خداوند) او را از چه چیز آفریده است!؟

From what thing doth He create him?

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ﴿١٩﴾ جزء ۳۰

او را از نطفه ناچیزی آفرید، سپس اندازه گیری کرد و موزون ساخت ،

From a drop of seed. He createth him and proportioneth him,

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسِّرُهُ ﴿٢٠﴾ جزء ٣٠

سپس راه را برای او آسان کرد،

Then maketh the way easy for him,

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾ جزء ٣٠

بعد او را میراند و در قبر پنهان نمود،

Then causeth him to die, and burieth him;

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٢﴾ جزء ٣٠

سپس هر گاه بخواهد او را زنده می کند.

Then, when He will, He bringeth him again to life.

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرُهُ ﴿٢٣﴾ جزء ٣٠

چنین نیست ( که او می پندارد)، او هنوز آنچه را ( خدا )فرمان داده ، اطاعت نکرده است.

Nay, but (man) hath not done what He commanded him.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾ جزء ٣٠

انسان باید به غذای خویش ( و آفرینش آن )بنگرد.

Let man consider his food:

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾ جزء ٣٠

ما آب فراوان از آسمان فرو ریختیم ،

How We pour water in showers

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾ جزء ٣٠

سپس زمین را از هم شکافتیم ،

Then split the earth in clefts

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾ جزء ٣٠

و در آن دانه های فراوانی رویاندیم ،

And cause the grain to grow therein

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾ جزء ٣٠

و انگور و سبزی بسیار،

And grapes and green fodder

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾ جزء ٢٠

و زيتون و نخل فراوان ،

And olive trees and palm trees

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾ جزء ٢٠

و باغهای پر درخت ،

And garden closes of thick foliage

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾ جزء ٢٠

و میوه و چراگاه ،

And fruits and grasses:

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾ جزء ٢٠

تا وسیله ای برای بهره گیری شما و چهارپایانتان باشد.  
Provision for you and your cattle.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ ﴿٣٣﴾ جزء ۲۰

هنگامی که آن صدای مهیب = [صیحه رستاخیز] بیاید، (کافران در  
اندوه عمیقی فرو می روند.)

But when the Shout cometh

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾ جزء ۲۰

در آن روز که انسان از برادر خود می گریزد،  
On the day when a man fleeth from his brother

وَأُمُّهُ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾ جزء ۲۰

و از مادر و پدرش ،

And his mother and his father

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾ جزء ٣٠

و زن و فرزندانش ،

And his wife and his children,

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾ جزء ٣٠

در آن روز هر کدام از آنها وضعی دارد که او را کاملا به خود مشغول می سازد.

Every man that day will have concern enough to make him heedless (of others).

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾ جزء ٣٠

چهره هایی در آن روز گشاده و نورانی است ،  
On that day faces will be bright as dawn,

ضاحِکَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ ﴿ ٣٩ ﴾ جزء ٣٠

خندان و مسرور است ،  
Laughing, rejoicing at good news;

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ غَابِرَةٌ ﴿ ٤٠ ﴾ جزء ٣٠

و صورتهایی در آن روز غبارآلود است ،  
And other faces, on that day, with dust upon them,

تَرَهَّقَهَا قَتْرَةٌ ﴿ ٤١ ﴾ جزء ٣٠

و دود تاریکی آنها را پوشانده است ،  
Veiled in darkness,

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجْرَةُ ﴿٤٢﴾ جزء ٢٠

آنان همان کافران فاجرند.

Those are the disbelievers, the wicked.

# سوره تکویر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾ جزء ۳۰

در آن هنگام که خورشید درهم پیچیده شود،

When the sun is overthrown,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که ستارگان بی فروغ شوند،

And when the stars fall,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که کوهها به حرکت درآیند،

And when the hills are moved,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که با ارزش ترین اموال به دست فراموشی سپرده شود،

And when the camels big with young are abandoned,

وَأِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که وحوش جمع شوند،

And when the wild beasts are herded together,

وَأِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که دریاها برافروخته شوند،

And when the seas rise,

وَأِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که هرکس با همسان خود قرین گردد،

And when souls are reunited,

وَأِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که از دختران زنده به گور شده سوال شود:

And when the girl child that was buried alive is asked

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾ جزء ۳۰

به کدامین گناه کشته شدند!؟

For what sin she was slain,

وإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که نامه های اعمال گشوده شود،

And when the pages are laid open,

وإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که پرده از روی آسمان بر گرفته شود،

And when the sky is torn away,

وإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که دوزخ شعله ور گردد،

And when hell is lighted

وإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که بهشت نزدیک شود،

And when the garden is brought nigh

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾ جزء ۳۰

(آری در آن هنگام) هر کس می داند چه چیزی را آماده کرده است.

(Then) every soul will know what it hath made ready.

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ﴿١٥﴾ جزء ٣٠

سوگند به ستارگانی که باز می گردند،

Oh, but I call to witness the planets,

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾ جزء ٣٠

سحرکت می کنند و از دیده ها پنهان می شوند،

The stars which rise and set,

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾ جزء ٣٠

و قسم به شب ، هنگامی که پشت کند و به آخر رسد،

And the close of night,

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾ جزء ٣٠

و به صبح ، هنگامی که تنفس کند،

And the breath of morning

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾ جزء ٣٠

وکه این (قرآن) کلام فرستاده بزرگواری است = [جبرئیل امین]  
That this is in truth the word of an honored messenger,

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾ جزء ٣٠

که صاحب قدرت است و نزد (خداوند) صاحب عرش ، مقام والایی دارد!

Mighty, established in the presence of the Lord of the Throne,

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾ جزء ٣٠

در آسمانها مورد اطاعت (فرشتگان) و امین است.  
(One) to be obeyed, and trustworthy;

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾ جزء ٣٠

و مصاحب شما = [پیامبر] دیوانه نیست.  
And your comrade is not mad.

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾ جزء ٣٠

او (جبرئیل) را در افق روشن دیده است.  
Surely he beheld him on the clear horizon.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾ جزء ۳۰

و او نسبت به آنچه از طریق وحی دریافت داشته بخل ندارد.

And he is not avid of the Unseen.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾ جزء ۳۰

این (قرآن) گفته شیطان رجیم نیست.

Nor is this the utterance of a devil worthy to be stoned

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾ جزء ۳۰

پس به کجا می روید؟!

Whither then go ye?

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾ جزء ۳۰

این قرآن چیزی جز تذکری برای جهانیان نیست ،

This is naught else than a reminder unto creation,

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾ جزء ۳۰

برای کسی از شما که بخواهد راه مستقیم درپیش گیرد.

Unto whomsoever of you willeth to walk straight.

وَمَا تَشَاؤُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾ جزء ٣٠

و شما اراده نمی کنید مگر اینکه خداوند -- پروردگار جهانیان -- اراده کند و بخواهد.

And ye will not, unless (it be) that Allah willeth, the Lord of Creation

# سوره انفطار

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴿١﴾ جزء ۳۰

آن زمان که آسمان [ کرات آسمانی ] از هم شکافته شود،

When the heaven is cleft asunder,

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَشَرَتْ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و آن زمان که ستارگان پراکنده شوند و فرو ریزند،

When the planets are dispersed,

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و آن زمان که دریاها به هم پیوسته شود،

When the seas are poured forth,

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

و آن زمان که قبرها زیر و رو گردد( و مردگان خارج شوند)،

And the sepulchres are overturned,

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

(در آن زمان) هر کس می داند آنچه را از پیش فرستاده و آنچه را برای بعد گذاشته است.

A soul will know what it hath sent before (it) and what left behind.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

ای انسان! چه چیز تو را در برابر پروردگار کریمت مغرور ساخته است!  
!؟

O man! What hath made thee careless concerning thy Lord, the Bountiful,

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

همان خدایی که تو را آفرید و سامان داد و منظم ساخت ،

Who created thee, then fashioned, then proportioned thee?

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾ جزء ۳۰

و در هر صورتی که خواست تو را ترکیب نمود.

Into whatsoever form He will, He casteth thee

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ﴿٩﴾ جزء ۳۰

(آری) آن گونه (که شما می پندارید) نیست ، بلکه شما روز جزا را  
من-کرید.

Nay, but they deny the Judgment.

وَأِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾ جزء ۳۰

و بی شک نگاهبانانی بر شما گمارده شده ،

Lo ! there are above you guardians,

كَرَامًا كَاتِبِينَ ﴿١١﴾ جزء ۳۰

والا مقام و نویسنده (اعمال نیک و بد شما)،

Generous and recording,

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾ جزء ۳۰

که می دانند شما چه می کنید.

Who know (all) that ye do.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾ جزء ۳۰

بیقین نیکان در نعمتی فراوانند.

Lo! the righteous verily will be in delight

وَأِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٤﴾ جزء ۳۰

و بدکاران در دوزخند،

And lo! the wicked verily will be in hell;

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾ جزء ۳۰

روز جزا وارد آن می شوند و می سوزند،

They will burn therein on the Day of Judgment,

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾ جزء ۳۰

و آنان هرگز از آن غایب و دور نیستند.

And will not be absent thence.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٧﴾ جزء ۳۰

تو چه می دانی روز جزا چیست!؟

Ah, what will convey unto thee what the Day of Judgment is!

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾ جزء ۳۰

باز چه می دانی روز جزا چیست!؟

Again, what will convey unto thee what the Day of Judgment is!

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

جزء ۳۰

روزی است که هیچ کس قادر بر انجام کاری به سود دیگری نیست ،  
و همه امور در آن روز از آن خداست.

A day on which no soul hath power at all for any (other) soul. The (absolute) command on that day is Allah's.

# سوره مطففين

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ جزء ۳۰

وای بر کم فروشان!

Woe unto the defrauders:

الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

آنان که وقتی برای خود پیمانہ می کنند، حق خود را بطور کامل می گیرند،

Those who when they take the measure from mankind demand it full,

•مطففين : وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

**But if they measure  
unto them or weigh  
for them, they**

اما هنگامی که می خواهند برای  
دیگران پیمانہ یا وزن کنند، کم می  
گذارند.

cause them loss.

• مطففين : أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾ جزء ٣٠

Do such (men) not consider that they will be again

آیا آنها گمان نمی کنند که برانگیخته می شوند،

• مطففين : لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾ جزء ٣٠

Unto an awful Day,

در روزی بزرگ !؟

• مطففين : يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾ جزء ٣٠

The day when (all) mankind stand before the Lord of the Worlds?

روزی که مردم در پیشگاه پروردگار جهانیان می ایستند.

• مطففين : كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٧﴾ جزء ٣٠

Nay, but the record of the vile is in Sijjin

چنین نیست ( که آنها درباره قیامت می پندارند ) ، بیقین نامه اعمال بدکاران در < سجین > است .

• مطففين : وَمَا أُدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾ جزء ٣٠

Ah! what will convey unto thee

تو چه می دانی < سجین > چیست !؟

what Sijjin is!

• مطففین : كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾ جزء ۳۰

A written record.

نامه ای است رقم زده شده و  
سرنوشتی است حتمی.

• مطففین : وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾ جزء ۳۰

Woe unto the  
repudiators on that  
day!

وای در آن روز بر تکذیب کنندگان!

• مطففین : الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾ جزء ۳۰

Those who deny the  
Day of Judgment

همانها که روز جزا را انکار می  
کنند.

• مطففین : وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾ جزء ۳۰

Which none denieth  
save each criminal  
transgressor,

تنها کسی آن را انکار می کند که  
متجاوز و گنهگار است.

• مطففین : إِذَا تَنَلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأُولِينَ ﴿١٣﴾ جزء ۳۰

Who, when thou  
readest unto him  
Our revelations,

(همان کس که) وقتی آیات ما بر او  
خوانده می شود می گوید < این  
افسانه های پیشینیان است > .

saith: (Mere) fables  
of the men of old

•مطففین : كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ جزء ۳۰

Nay, but that which  
they have earned is  
rust upon their  
hearts.

چنین نیست (که آنها می پندارند)،  
بلکه اعمالشان چون زنگاری بر  
دلهایشان نشسته است.

•مطففین : كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾ جزء ۳۰

Nay, but surely on  
that day they will  
be covered from  
(the mercy of) their  
Lord.

چنین نیست (که می پندارند)، بلکه  
آنها در آن روز از پروردگارشان  
محجوبند.

•مطففین : ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾ جزء ۳۰

Then lo! they verily  
will burn in hell,

سپس آنها بیقین وارد دوزخ می  
شوند.

•مطففین : ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾ جزء ۳۰

And it will be said  
(unto them): This is  
that which ye used  
to deny.

بعد به آنها گفته می شود < :این  
همان چیزی است که آن را انکار  
می کردید !

•مطففين: كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلَيِّنَ ﴿١٨﴾ جزء ٣٠

**Nay, but the record  
of the righteous is  
in Iliyin**

چنان نیست (که آنها درباره معاد  
می پندارند)، بلکه نامه اعمال  
نیکان در < علیین > است.

•مطففين: وَمَا أَذْرَاكَ مَا عَلَيُونَ ﴿١٩﴾ جزء ٣٠

**Ah, what will  
convey unto thee  
what Iliyin is!**

و تو چه می دانی < علیین >  
چیست !؟

•مطففين: كِتَابٌ مَرْقُومٌ ﴿٢٠﴾ جزء ٣٠

**A written record,**

نامه ای است رقم خورده و  
سرنوشتی است قطعی ،

•مطففين: يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾ جزء ٣٠

**Attested by those  
who are brought  
near (unto their  
Lord).**

که مقربان شاهد آند.

•مطففين: إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾ جزء ٣٠

**Lo! the righteous  
verily are in  
delight,**

مسلمانا نیکان در انواع نعمت اند :

•مطففین : عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿ ٢٣ ﴾ جزء ٣٠

On couches, gazing,

بر تختهای زیبای بهشتی تکیه کرده و (به زیباییهای بهشت) می نگرند.

•مطففین : تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿ ٢٤ ﴾ جزء ٣٠

Thou wilt know in their faces the radiance of delight

در چهره هایشان طراوت و نشاط نعمت را می بینی و می شناسی.

•مطففین : يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿ ٢٥ ﴾ جزء ٣٠

They are given to drink of a pure wine, sealed,

آنها از شراب (ظهور) زلال دست نخورده و سر بسته ای سیراب می شوند.

•مطففین : خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿ ٢٦ ﴾ جزء ٣٠

Whose seal is musk. For this let (all) those strive who strive for bliss

مهری که بر آن نهاده شده از مشک است ، و در این (نعمتهای بهشتی) راغبان باید بر یکدیگر پیشی گیرند.

•مطففین : وَمِمَّا جُمِعَ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿ ٢٧ ﴾ جزء ٣٠

And mixed with water of Tasnim,

این شراب (ظهور) آمیخته با < تسنیم > است.

•مطففین : عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿ ٢٨ ﴾ جزء ٣٠

A spring whence  
those brought near  
to Allah drink

همان چشمه ای که مقربان از آن  
می نوشند.

•مطففین : إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿ ٢٩ ﴾ جزء ٣٠

Lo! the guilty used  
to laugh at those  
who believed,

بدکاران ( در دنیا ) پیوسته به  
مومنان می خندیدند،

•مطففین : وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿ ٣٠ ﴾ جزء ٣٠

And wink one to  
another when they  
passed them;

و هنگامی که از کنارشان می  
گذشتند آنان را با اشاره تمسخر می  
کردند،

•مطففین : وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿ ٣١ ﴾ جزء ٣٠

And when they  
returned to their  
own folk, they  
returned jetting;

و چون به سوی خانواده خود  
باز می گشتند مسرور و خندان  
بودند،

•مطففین : وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿ ٣٢ ﴾ جزء ٣٠

And when they saw  
them they said: Lo!

و هنگامی که آنها را می دیدند می  
گفتند < : اینها گمراهانند .

these have gone  
astray.

•مطففين: وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾ جزء ٣٠

Yet they were not  
sent as guardians  
over them.

در حالی که هرگز مامور مراقبت و  
متکفل آنان [= مومنان] نبودند.

•مطففين: فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾ جزء ٣٠

This day it is those  
who believe who  
have the laugh of  
disbelievers,

ولی امروز مومنان به کفار می  
خندند،

•مطففين: عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾ جزء ٣٠

On high couches,  
gazing.

در حالی که بر تختهای آراسته  
بهشتی نشسته و (به سرنوشت  
شوم آنها) می نگرند.

•مطففين: هَلْ نُؤْتِبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾ جزء ٣٠

Are not the  
disbelievers paid  
for what they used  
to do?

آیا (با این حال) کافران پاداش  
اعمال خود را گرفتند؟!

## سوره انشقاق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾ جزء ۲۰

در آن هنگام که آسمان [ کرات آسمانی ] شکافته شود،

. When the heaven is split asunder

• انشقاق : وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾ جزء ۲۰

و تسلیم فرمان پروردگارش شود و سزاوار است چنین باشد--

And attentive to her Lord in fear,

• انشقاق : وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾ جزء ۲۰

و در آن هنگام که زمین گسترده شود،

And when the earth is spread out

• انشفاق: وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

و آنچه در درون دارد بیرون افکنده و خالی شود،  
And hath cast out all that was in her, and is empty

• انشفاق: وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

و تسلیم فرمان پروردگارش گردد و شایسته است که چنین باشد--  
And attentive to her Lord in fear!

• انشفاق: يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا

فَمُلَاقِيهِ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

ای انسان! تو با تلاش و رنج به سوی پروردگارت می روی و او را  
ملاقات خواهی کرد.

Thou, verily, O man, art working toward thy Lord a  
work which thou wilt meet (in His presence).

انشقاق: فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

پس کسی که نامه اعمالش به دست راستش داده شود،  
Then whoso is given his account in his right hand

انشقاق: فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾ جزء ۳۰

بزودی حساب آسانی برای او می شود،  
He truly will receive an easy reckoning

انشقاق: وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾ جزء ۳۰

و خوشحال به اهل و خانواده اش بازمی گردد.  
And will return unto his folk in joy.

• انشقاق: وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾ جزء ۳۰

و اما کسی که نامه اعمالش به پشت سرش داده شود،  
But whoso is given his account behind his back,

• انشقاق: فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾ جزء ۳۰

به زودی فریاد می زند وای بر من که هلاک شدم!  
He surely will invoke destruction

• انشقاق: وَيَصْلَى سَعِيرًا ﴿١٢﴾ جزء ۳۰

و در شعله های سوزان آتش می سوزد.  
And be thrown to scorching fire.

• انشقاق : إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾ جزء ٣٠

چرا که او در میان خانواده اش پیوسته (از کفر و گناه خود) مسرور بود.

He verily lived joyous with his folk,

• انشقاق : إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾ جزء ٣٠

او گمان می کرد هرگز باز گشت نمی کند.

He verily deemed that he would never return (unto Allah).

• انشقاق : وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾ جزء ٣٠

و سوگند به شب و آنچه را جمع آوری می کند،

And by the night and all that it enshroudeth,

• انشاق: وَالْقَمَرَ إِذَا اتَّسَقَ ﴿ ١٨ ﴾ جزء ٣٠

و سوگند به ماه آنگاه که بدر کامل می شود،  
And by the moon when she is at the full,

• انشاق: لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿ ١٩ ﴾ جزء ٣٠

که همه شما پیوسته از حالی به حال دیگر منتقل می شوید (تا به  
کمال برسید).  
That ye shall journey on from plane to plane.

• انشاق: فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿ ٢٠ ﴾ جزء ٣٠

پس چرا آنان ایمان نمی آورند؟!  
What aileth them, then, that they believe not

• انشفاق: وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾ جزء ٣٠

و هنگامی که قرآن بر آنها خوانده می شود سجده نمی کنند؟!  
And, when the Quran is recited unto them, worship not (Allah)?

• انشفاق: بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكذِّبُونَ ﴿٢٢﴾ جزء ٣٠

بلکه کافران پیوسته آیات الهی را انکار می کنند.  
Nay, but those who disbelieve will deny;

• انشفاق: وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾ جزء ٣٠

و خداوند آنچه را در دل پنهان می دارند بخوبی می داند.  
And Allah knoweth best what they are hiding.

• انشفاق: **فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾** جزء ۳۰

پس آنها را به عذابی دردناک بشارت ده!

So give them tidings of a painful doom,

• انشفاق: **إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ**

**مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾** جزء ۳۰

مگر کسانی که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند، که برای آنان پاداشی است قطع نشدنی.

Save those who believe and do good works, for theirs is a reward unfailing.

• انشفاق: **بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾** جزء ۳۰

آری ، پروردگارش نسبت به او بینا بود( و اعمالش را برای حساب ثبت کرد!)

Nay, but lo! his Lord is ever looking on him!

• انشفاق : فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾ جزء ٢٠

سوگند به شفق ،

Oh, I swear by the afterglow of sunset

## سوره بروج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾ جزء ۳۰

سوگند به آسمان که دارای برجهای بسیار است ،

. By the heaven, holding mansions of the stars,

• بروج: وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و سوگند به آن روز موعود،

And by the Promised Day.

• بروج: وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و سوگند به < شاهد > و < مشهود > ] < شاهد: > پیامبر و گواهان  
اعمال ، و < مشهود: > اعمال امت است]

And by the witness and that whereunto he beareth  
testimony,

• بروج: قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

مرگ بر شکنجه گران صاحب گودال ( آتش)،

(Self) destroyed were the owners of the ditch

• بروج: النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

آتشی عظیم و شعله ورا!

Of the fuel fed fire,

• بروج: إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

هنگامی که در کنار آن نشسته بودند،

When they sat by it,

• بروج: وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهَدَاءُ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

و آنچه را با مومنان انجام می دادند (با خونسردی و قساوت) تماشا می کردند.

And were themselves the witnesses of what they did to the believers.

• بروج: وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

• بروج: ﴿٨﴾ جزء ۳۰

آنها هیچ ایرادی بر مومنان نداشتند جز اینکه به خداوند عزیز و حمید ایمان آورده بودند،

They had naught against them save that they believed in Allah, the Mighty, the Owner of Praise,

• بروج: الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾ جزء ٣٠

همان کسی که حکومت آسمانها و زمین از آن اوست و خداوند بر همه چیز گواه است.

Him unto Whom belongeth the Sovereignty off the heavens and the earth; and Allah is of all things the Witness.

• بروج: إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا

فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾ جزء ٣٠

کسانی که مردان و زنان با ایمان را شکنجه دادند سپس توبه نکردند، برای آنها عذاب دوزخ و عذاب آتش سوزان است!

Lo! they who persecute believing men and believing women and repent not, theirs verily will be the doom of hell, and theirs the doom of burning.

• بروج: إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾ جزء

و برای کسانی که ایمان آوردند و اعمال شایسته انجام دادند، باغهایی از بهشت است که نهرها زیر درختانش جاری است ، و این نجات و پیروزی بزرگ است.

Lo! those who believe and do good works, theirs will be Gardens underneath which rivers flow. That is the Great Success.

۳۰

• بروج: **إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾** جزء ۳۰

گرفتن قهرآمیز و مجازات پروردگارت بیقین بسیار شدید است!

Lo! the punishment of thy Lord is stern.

• بروج: **إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾** جزء ۳۰

اوست که آفرینش را آغاز می کند و باز می گرداند،

Lo! He it is Who produceth, then reproduceth,

• بروج: **وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ﴿١٤﴾** جزء ۳۰

و او آمرزنده و دوستدار (مومنان) است ،

And He is the Forgiving, the loving,

• بروج: **ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾** جزء ۳۰

صاحب عرش و دارای مجد و عظمت است ،

Lord of the Throne of Glory,

• بروج: **فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾** جزء ۳۰

و آنچه را می خواهد انجام می دهد.

Doer of what He will.

• بروج: **هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾** جزء ۳۰

آیا داستانی لشکرها به تو رسیده است ،

Hath there come unto thee the story of the hosts

• بروج: **فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾** جزء ۳۰

لشکریان فرعون و ثمود؟!

Of Pharaoh and (the tribe of) Thamud?

• بروج: **بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾** جزء ۳۰

ولی کافران پیوسته در تکذیب حقند،

Nay, but those who disbelieve live in denial

• بروج: وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾ جزء ٣٠

و خداوند به همه آنها احاطه دارد.

And Allah, all unseen, surroundeth them.

• بروج: بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾ جزء ٣٠

(این آیات ، سحر و دروغ نیست ،) بلکه قرآن با عظمت است ،

Nay, but it is a glorious Quran

• بروج: فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾ جزء ٣٠

که در لوح محفوظ جای دارد.

On a guarded tablet.

# سوره طارق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾ جزء ۳۰

سوگند به آسمان و کوبنده شب!

By the heaven and the Morning Star

• طارق : وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و تو چه می دانی کوبنده شب چیست !؟

Ah, what will tell thee what the Morning Star is!

• طارق : النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

همان ستاره درخشان و شکافنده تاریکیهاست!

The piercing Star!

• طارق : إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

(به این آیت بزرگ الهی سوگند) که هر کس مراقب و محافظی دارد!

No human soul but hath a guardian over it.

• طارق: فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

انسان باید بنگرد که از چه چیز آفریده شده است!؟

So let man consider from what he is created.

• طارق: خُلِقَ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

از یک آب جهنده آفریده شده است ،

He is created from a gushing fluid

• طارق: يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

آبی که از میان پشت و سینه ها خارج می شود.

That issued from between the loins and ribs.

• طارق: إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾ جزء ۳۰

مسلم او [ خدایی که انسان را از چنین چیزی پستی آفرید ] می تواند او را بازگرداند.

Lo! He verily is Able to return him (unto life)

• طارق: يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾ جزء ۳۰

در آن روز که اسرار نهان ( انسان ) آشکار می شود،

On the day when hidden thoughts shall be searched out.

• طارق: ﴿ ۱۰ ﴾ جزء ۳۰

و برای او هیچ نیرو و یآوری نیست.

Then will he have no might nor any helper.

• طارق: ﴿ ۱۱ ﴾ جزء ۳۰

سوگند به آسمان پر باران ،

By the heaven which giveth the returning rain,

• طارق: ﴿ ۱۲ ﴾ جزء ۳۰

و سوگند به زمین پرشکاف (که گیاهان از آن سر بر می آورند)،

And the earth which splitteth (with the growth of and plants)

• طارق: ﴿ ۱۳ ﴾ جزء ۳۰

که این (قرآن) سخنی است که حق را از باطل جدا می کند،

Lo! this (Quran) is a conclusive word,

• طارق: وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٤﴾ جزء ۳۰

و هرگز شوخی نیست.

It is no pleasantry.

• طارق: إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾ جزء ۳۰

آنها پیوسته حيله می کنند.

Lo! they plot a plot (against thee, O Muhammad)

• طارق: وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾ جزء ۳۰

و من هم در برابر آنها چاره می کنم.

And I plot a plot (against them).

• طارق: فَمَهْلٌ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُؤِيدًا ﴿١٧﴾ جزء ۳۰

حال که چنین است کافران را (فقط) اندکی مهلت ده (تا سزای اعمالشان را ببینند!)

So give a respite to the disbelievers. Deal thou gently with them for a while.

# سوره اعلی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾ جزء ۳۰

منزه شمار نام پرورگار بلند مرتبه ات را،

•اعلی: الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾ جزء ۳۰

همان خداوندی که آفرید و منظم کرد،

Who createth, then disposeth;

•اعلی: وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و همان که اندازه گیری کرد و هدایت نمود،

Who measureth, then guideth;

• اعلیٰ: وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾ جزء ۳۰

و آن کس که چراگاه را به وجود آورد،

Who bringeth forth the pasturage,

• اعلیٰ: فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٥﴾ جزء ۳۰

سپس آن را خشک و تیره قرار داد.

Then turneth it to russet stubble.

• اعلیٰ: سُنُقِرُّكَ فَلَا تَنْسَى ﴿٦﴾ جزء ۳۰

ما بزودی (قرآن را) بر تو می خوانیم و هرگز فراموش نخواهی کرد،

We shall make thee read (O Muhammad) so that  
thou shalt not forget

اعلیٰ: ﴿٧﴾ جزء ٦  
إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى

مگر آنچه را خدا بخواهد، که او آشکار و نهان را می داند.

Save that which Allah willeth. Lo! He knoweth the disclosed and that which still is hidden;

۳۰

اعلیٰ: ﴿٨﴾ جزء ۳۰  
وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ

و ما تو را برای انجام هر کار خیر آماده می کنیم.

And We shall ease thy way unto the state of ease.

اعلیٰ: ﴿٩﴾ جزء ۳۰  
فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَىٰ

پس تذکر ده اگر تذکر مفید باشد.

Therefor remind (men), for of use is the reminder.

اعلیٰ: سَيَذَرُّهُمَنْ يَخْشَى ﴿١٠﴾ جزء ۳۰

و بزودی کسی که از خدا می ترسد متذکر می شود.  
He will heed who feareth,

اعلیٰ: وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ﴿١١﴾ جزء ۳۰

اما بدبخت ترین افراد از آن دوری می گزینند،  
But the most hapless will flout it,

اعلیٰ: الَّذِي يَصَلِي النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾ جزء ۳۰

همان کسی که در آتش بزرگ وارد می شود،  
He who will be flung to the great fire

اعلیٰ: ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾ جزء ۳۰

سپس در آن آتش نه می میرد و نه زنده می شود.

Wherein he will neither die nor live.

اعلی: **قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى** ﴿١٤﴾ جزء ۳۰

بیقین کسی که پاکی جست (و خود را تزکیه کرد)، رستگار شد.

He is successful who groweth,

اعلی: **وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى** ﴿١٥﴾ جزء ۳۰

و (آن که) نام پروردگارش را یاد کرد سپس نماز خواند.

And remembereth the name of his Lord, so prayeth.

اعلی: **بَلْ تُؤْتِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا** ﴿١٦﴾ جزء ۳۰

ولی شما زندگی دنیا را مقدم می دارید،

But ye prefer the life of the world

• اعلیٰ: وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾ جزء ۳۰

در حالی که آخرت بهتر و پایدارتر است.

Although the Hereafter is better and more lasting.

• اعلیٰ: إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٨﴾ جزء ۳۰

این دستورها در کتب آسمانی پیشین (نیز) آمده است ،

Lo! This is in the former scrolls,

• اعلیٰ: صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾ جزء ۳۰

در کتب ابراهیم و موسی.

The Book of Abraham and Moses.



## سوره غاشیه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾ جزء ۳۰

آیا داستان غاشیه = [روز قیامت که حوادث وحشتناکش همه را می پوشاند] به تو رسیده است!؟

Hath there come unto thee tidings of the Overwhelming?

غاشیه: ﴿٢﴾ جزء ۳۰

چهره هایی در آن روز خاشع و ذلت بارند،

On that day (many) faces will be downcast,

غاشیه: ﴿٣﴾ جزء ۳۰

آنها که پیوسته عمل کرده و خسته شده اند) و نتیجه ای عایدشان نشده است)،

Toiling, weary,

غاشیه: ﴿٤﴾ جزء ۳۰

و در آتش سوزان وارد می گردند،

Scorched by burning fire,

عاشیه: تُسْقَى مِنْ عَيْنِ آيَةٍ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

از چشمه ای بسیار داغ به آنان می نوشاند،

Drinking from a boiling spring,

عاشیه: لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيحٍ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

غذایی جز از ضریع= [ خار خشک تلخ و بدبو ] ندارند،

No food for them save bitter thorn fruit

عاشیه: لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنَ جُوعٍ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

غذایی که نه آنها را فربه می کند و نه از گرسنگی می رها کند.

Which doth not nourish nor release from hunger.

عاشیه: وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ﴿٨﴾ جزء ۳۰

چهره هایی در آن روز شاداب و با طراوتند،

In that day other faces will be calm,

عاشیه: لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾ جزء ۳۰

و از سعی و تلاش خود خشنودند،

Glad for their effort past,

•عاشیه: **فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ** ﴿١٠﴾ جزء ٣٠  
در بهشتی عالی جای دارند،

In a high garden

•عاشیه: **لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَغْيَةٍ** ﴿١١﴾ جزء ٣٠  
که در آن هیچ سخن لغو و بیهوده ای نمی شنوند.

Where they hear no idle speech,

•عاشیه: **فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ** ﴿١٢﴾ جزء ٣٠  
در آن چشمه ای جاری است ،

Wherein is a gushing spring,

•عاشیه: **فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ** ﴿١٣﴾ جزء ٣٠  
در آن تختهای زیبای بلندی است ،

Wherein are couches raised

•عاشیه: **وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ** ﴿١٤﴾ جزء ٣٠

و قدحهایی ( که در کنار این چشمه ) نهاده ،

And goblets set at hand

•عاشیه: **وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾** جزء ۳۰

و بالشها و پشتیهای صف داده شده ،

And cushions ranged

•عاشیه: **وَزَرَائِبُ مُبْتُوثَةٌ ﴿١٦﴾** جزء ۳۰

و فرشهای فاخر گسترده.

And silken carts spread

•عاشیه: **أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾** جزء ۳۰

آیا آنان به شتر نمی نگرند که چگونه آفریده شده است !؟

Will they not regard the camels, how they are created?

•عاشیه: **وَالِإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾** جزء ۳۰

و به آسمان نگاه نمی کنند که چگونه برافراشته شده !؟

And the heaven, how it is railed?

•عاشیه: وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾ جزء ۳۰

و به کوهها که چگونه در جای خود نصب گردیده؟!  
And the hills, how they are set up?

•عاشیه: وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾ جزء ۳۰

و به زمین که چگونه گسترده و هموار گشته است؟!  
And the earth, how it is spread?

•عاشیه: فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾ جزء ۳۰

پس تذکر ده که تو فقط تذکر دهنده ای.  
Remind them, for thou art but a remembrancer,

•عاشیه: لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٢٢﴾ جزء ۳۰

تو سلطه گر بر آنان نیستی که (بر ایمان) مجبورشان کنی ،  
Thou art not at all a warder over them.

•عاشیه: إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾ جزء ۳۰

مگر کسی که پشت کند و کافر شود،  
But whoso is averse and disbelieveth,

غاشیه : فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾ جزء ٣٠

Allah will punish him with direst punishment. که خداوند او را به عذاب بزرگ مجازات می کند.

غاشیه : إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾ جزء ٣٠

Lo! unto Us is their return بیقین بازگشت (همه) آنان به سوی ماست ،

غاشیه : ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾ جزء ٣٠

And Ours their reckoning. و مسلما حسابشان (نیز) با ماست.

# سوره فجر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَالْفَجْرِ ﴿١﴾ جزء ۳۰

به سپیده دم سوگند،

By the Dawn

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و به شبهای دهگانه ،

And ten nights,

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و به زوج و فرد،

And the Even and the Odd,

• فجر: وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرُ ﴿٤﴾ جزء ۲۰

و به شب ، هنگامی که ( به سوی روشنایی روز ) حرکت می کند  
سوگند ( که پروردگارت در کمین ظالمان است! )

And the night when it departeth

• فجر: هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ﴿٥﴾ جزء ۲۰

آیا در آنچه گفته شد، سوگند مهمی برای صاحب خرد نیست؟!  
There surely is an oath for thinking man.

• فجر: أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾ جزء ۲۰

آیا ندیدی پروردگارت با قوم < عاد > چه کرد؟!  
Dost thou not consider how thy Lord dealt with  
(the tribe of) Aad,

فجر: **إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ﴿٧﴾** جزء ۲۰

و با آن شهر < ارم > با عظمت ،

With many columned Iram,

فجر: **الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ﴿٨﴾** جزء ۳۰

همان شهری که مانندش در شهرها آفریده نشده بود!

The like of which was not created in the lands;

فجر: **وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ﴿٩﴾** جزء ۳۰

و قوم < تمود > که صخره های عظیم را از (کنار) دره می بریدند) و  
از آن خانه و کاخ می ساختند.)

And with (the tribe of) Thamud, who clove the  
rocks in the valley;

﴿فَجْر: ۱۰﴾ جزء ۳۰

و فرعونى که قدرتمند و شکنجه گر بود،

And with Pharaoh, firm of right,

﴿فَجْر: ۱۱﴾ جزء ۳۰

همان اقوامى که در شهرها طغیان کردند،

Who (all) were rebellious (to Allah) these lands,

﴿فَجْر: ۱۲﴾ جزء ۳۰

و فساد فراوان در آنها به بار آوردند،

And multiplied inquiry therein?

فجر: فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾ جزء ٣٠

به همین سبب خداوند تازیانه عذاب را بر آنان فرو ریخت!

Therefor thy Lord poured on them the disaster of His punishment.

فجر: إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾ جزء ٣٠

بیقین پروردگار تو در کمینگاه (ستمگران) است.

Lo! thy Lord is ever.

فجر: فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ

رَبِّي أَكْرَمَنِي ﴿١٥﴾ جزء ٣٠

اما انسان هنگامی که پروردگارش او را برای آزمایش ، اکرام می کند و نعمت می بخشد (مغرور می شود و )می گوید < پروردگارم مرا گرامی داشته است !

As for man, whenever his Lord trieth him by honoring him, and is gracious unto him, he saith: My Lord honoureth me.

فجر: وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ

﴿ ۱۶ ﴾ جزء ۳۰

و اما هنگامی که برای امتحان ، روزیش را بر او تنگ می گیرد(مایوس می شود و )می گوید < : پروردگرم مرا خوار کرده است !

But whenever He trieth him by straitening his means of life, he saith: My Lord despiseth me.

فجر: كَلَّا بَلْ لَّا تُكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿ ۱۷ ﴾ جزء ۳۰

چنان نیست ( که شما می پندارید )، شما یتیمان را گرامی نمی دارید،  
Nay, but ye (for your part) honor not the orphan

فجر: وَلَا تَحَاضُّونَ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿ ۱۸ ﴾ جزء ۳۰

و یکدیگر را بر اطعام مستمندان تشویق نمی کنید،

And urge not on the feeding of the poor,

﴿فجر﴾: **وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا** ﴿١٩﴾ جزء ٣٠

و میراث را (از راه مشروع و نامشروع) جمع کرده می خورید،

And ye devour heritages with devouring greed

﴿فجر﴾: **وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا** ﴿٢٠﴾ جزء ٣٠

و مال و ثروت را بسیار دوست دارید (و بخاطر آن گناهان زیادی مرتکب می شوید).

And love wealth with abounding love.

﴿فجر﴾: **كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا** ﴿٢١﴾ جزء ٣٠

چنان نیست (که آنها می پندارند)؛ در آن هنگام که زمین سخت در هم کوبیده شود،

Nay, but when the earth is ground to atoms,  
grinding, grinding,

﴿فجر﴾: وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾ جزء ٣٠

و فرمان پروردگارت فرا رسد و فرشتگان صف در صف حاضر شوند،  
And thy Lord shall come with angels, rank on rank,

﴿فجر﴾: وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ

الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾ جزء ٣٠

و در آن روز جهنم را حاضر می کنند، (آری) در آن روز انسان متذکر  
می شود، اما این تذکر چه سودی برای او دارد!؟

And hell is brought near that day; on that day man  
will remember, but how will the remembrance  
(then avail him)?

﴿ ۲۴ ﴾ جزء ۳۰ **يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي**

می گوید < ای کاس برای ( این ) زندگیم چیزی از پیش فرستاده  
بودم !

He will say: Ah, would that I had sent before me  
(some provision) for my life!

﴿ ۲۵ ﴾ جزء ۳۰ **فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ**

در آن روز هیچ کس همانند او [ خدا ] عذاب نمی کند،  
None punisheth as He will punish on that day!

﴿ ۲۶ ﴾ جزء ۳۰ **وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ**

و هیچ کس همچون او کسی را به بند نمی کشد.  
None bindeth as He then will bind.

فجر: يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾ جزء ٣٠

تو ای روح آرام یافته!

But ah! thou soul at peace!

فجر: ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾ جزء ٣٠

به سوی پروردگارت بازگرد در حالی که هم تو از او خشنودی و هم او از تو خشنود است ،

Return unto thy Lord, content in His good pleasure!

فجر: فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾ جزء ٣٠

پس در سلک بندگانم درآی ،

Enter thou among My bondmen!

• فجر: **وَادْخُلِي جَنَّتِي** ﴿ ٣٠ ﴾ جزء ٣٠٤

و در بهشتم وارد شو!

Enter thou My Garden!

## سوره بلد

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾ جزء ۳۰

قسم به این شهر مقدس = [مکه]،

Nay, I swear by this city

• بلد: وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

شهری که تو در آن ساکنی ،

And thou art an indweller of this city

• بلد: وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و قسم به پدر و فرزندش = [ابراهیم خلیل و فرزندش اسماعیل ذبیح]،

And the begetter and that which he begat,

• بلد: لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

که ما انسان را در رنج آفریدیم ( و زندگی او پر از رنجهاست).

We verily have created man in an atmosphere:

• بلد: أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

آیا او گمان می کند که هیچ کس نمی تواند بر او دست یابد!؟

Thinketh he that none hath power over him?

• بلد: يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا ﴿٦﴾ جزء ۳۰

می گوید < : مال زیادی را ( در کارهای خیز ) نابود کرده ام .

And he saith: I have destroyed vast wealth:

• بلد: أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

آیا ( انسان ) گمان می کند هیچ کس او را ندیده ( که عمل خیری

انجام نداده ) است !؟

Thinketh he that none beholdeth him?

• بلد: أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾ جزء ۳۰

آیا برای او دو چشم قرار ندادیم ،

Did We not assign unto him two eyes

• بلد: وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾ جزء ۳۰

و یک زبان و دو لب !؟

And a tongue and two lips,

• بلد: **وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾** جزء ۲۰

و او را به راه خیر و شر هدایت کردیم.

And guide him to the parting of the mountain ways?

• بلد: **فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿١١﴾** جزء ۳۰

ولی او از آن گردنه مهم نگذشت.

But he hath not attempted the Ascent

• بلد: **وَمَا أَذْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾** جزء ۳۰

و تو چه می دانی آن گردنه چیست!؟

Ah, what will convey unto thee what the Ascent is!

• بلد: **فَكَرَّ رِقَبَةً ﴿١٣﴾** جزء ۳۰

آزاد کردن برده ای ،

(It is) to free a slave,

• بلد: **أَوْ إِطْعَامٍ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾** جزء ۳۰

یا غذا دادن در روز گرسنگی ،

And to feed in the day of hunger

• بلد: **يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ** ﴿١٥﴾ جزء ۳۰

یتیمی از خویشاوندان ،

An orphan near of kin,

• بلد: **أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ** ﴿١٦﴾ جزء ۳۰

یا مستمندی خاک نشین را،

Or some poor wretch in misery,

• بلد: **ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا**

**بِالْمَرْحَمَةِ** ﴿١٧﴾ جزء ۳۰

سپس از کسانی باشد که ایمان آورده و یکدیگر را به شکیبایی و رحمت توصیه می کنند.

And to be of those who believe and exhort one another to perseverance and export one another to pity.

• بلد: **أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ** ﴿١٨﴾ جزء ۳۰

آنها < اصحاب اليمين > اند(که نامه اعمالشان را به دست راستشان می دهند).

Their place will be on the right hand.

• بلد: وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾ و

کسانی که آیات ما را انکار کرده اند افرادی شومند( که نامه اعمالشان به دست چپشان داده می شود).

But those who disbelieve Our revelations, their place will be on the left hand.

جزء ۳۰

• بلد: عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾ جزء ۳۰

بر آنها آتشی است فرو بسته( که راه فراری از آن نیست!)

Fire will be an awning over them

## سوره شمس

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾ جزء ۳۰

به خورشید و گسترش نور آن سوگند،

. By the sun and his brightness,

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و به ماه هنگامی که بعد از آن درآید،

And the moon when she followeth him,

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و به روز هنگامی که صفحه زمین را روشن سازد،

And the day when it revealeth him,

وَاللَّیْلِ إِذَا یَغْشَاهَا ﴿٤﴾ جزء ۳۰

و به شب آن هنگام که زمین را بپوشاند،

And the night when it enshroudeth him,

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾ جزء ۳۰

و قسم به آسمان و کسی که آسمان را بنا کرده ،

And the heaven and Him who built it,

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾ جزء ۳۰

و به زمین و کسی که آن را گسترانیده ،

And the earth and Him who spread it,

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾ جزء ۳۰

و قسم به جان آدمی و آن کس که آن را (آفریده و) منظم ساخته ،

And a soul and Him who perfected it

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾ جزء ۳۰

سپس فجور و تقوا (شر و خیرش) را به او الهام کرده است ،

And inspired it (with conscience of) what is wrong for it and (what is) right for it.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿٩﴾ جزء ۳۰

که هر کس نفس خود را پاک و تزکیه کرده ، رستگار شده ،

He is indeed successful who causeth it to grow,

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿١٠﴾ جزء ٣٠

و آن کس که نفس خویش را با معصیت و گناه آلوده ساخته ، نومید و محروم گشته است!

And he is indeed a failure who stunteth it.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾ جزء ٣٠

قوم < ثمود > بر اثر طغیان ، ( پیامبرشان را ) تکذیب کردند،  
(The tribe of) Thamud denied (the truth) in their rebellious pride.

إِذِ انبَعَثَ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾ جزء ٣٠

آنگاه که شقی ترین آنها به پا خاست ،

When the basest of them broke forth

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾ جزء ٣٠

و فرستاده الهی = [صالح] به آنان گفت < ناقه خدا = [همان شتری که معجزه الهی بود] را با آبشخورش واگذارید ( و مزاحم آن نشوید ) .

And the messenger of Allah said: It is the she camel of Allah, so let her drink!

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾

﴿١٤﴾ جزء ٣٠

ولی آنها او را تکذیب و ناقه را پی کردند(و به هلاکت رساندند)، از این رو پروردگارشان آنها(و سرزمینشان) را بخاطر گناهشان درهم کوبید و با خاک یکسان و صاف کرد.

But they denied him, and they hamstrung her, so Allah doomed them for their sin and razed (their dwellings).

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾ جزء ٣٠

و او هرگز از فرجام این کار = [مجازات ستمگران] بیم ندارد.

He dreadeth not the sequel (of events).

## سوره لیل

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَاللَّیْلِ إِذَا یَغْشَى ﴿١﴾ جزء ۳۰

قسم به شب در آن هنگام که (جهان را) بپوشاند،

By the night enshrouding

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و قسم به روز هنگامی که تجلی کند،

And the day resplendent

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و قسم به آن کس که جنس مذکر و مونث را آفرید،

And Him Who hath created male and female,

إِن سَعَيْكُمْ لَشَتَّىٰ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

که سعی و تلاش شما مختلف است:

Lo! your effort is dispersed (toward divers ends).

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

اما آن کس که (در راه خدا) انفاق کند و پرهیزگاری پیش گیرد،  
As for him who giveth and is dutiful (toward Allah)

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ﴿٦﴾ جزء ۳۰

و جزای نیک (الهی) را تصدیق کند،

And believeth in goodness;

فَسَنِيِّرُهُ لِّلْيُسْرَى ﴿٧﴾ جزء ۳۰

ما او را در مسیر آسانی قرار می دهیم.

Surely We will ease his way unto the state of ease.

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ﴿٨﴾ جزء ۳۰

اما کسی که بخل ورزد و (از این راه) بی نیازی طلبد،

But as for him who hoardeth and deemeth himself independent,

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ﴿٩﴾ جزء ۳۰

و پاداش نیک (الهی) را انکار کند،

And disbelieveth in goodness;

فَسَنِّيِّرُهُ لِّلْعُسْرَى ﴿١٠﴾ جزء ۳۰

بزودی او را در مسیر دشواری قرار می دهیم ،  
Surely We will ease his way unto adversity.

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾ جزء ۳۰

و در آن هنگام که (در جهنم) سقوط می کند، اموالش به حال او  
سودی نخواهد داشت.

His riches will not save him when he perisheth.

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ﴿١٢﴾ جزء ۳۰

بیقین هدایت کردن بر ماست ،  
Lo! Ours it is (to give) the guidance

وَإِنَّا لَنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿١٣﴾ جزء ۳۰

و آخرت و دنیا از آن ماست ،  
And lo! unto Us belong the latter portion and the  
former.

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿١٤﴾ جزء ۳۰

و من شما را از آتشی که زبانه می کشد بیم می دهم ،

Therefor have I warned you of the flaming Fire

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾ جزء ٣٠

کسی جز بدبخت ترین مردم وارد آن نمی شود،

Which only the most wretched must endure,

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾ جزء ٣٠

همان کس که (آیات خدا را) تکذیب کرد و به آن پشت نمود.

He who denieth and turneth away.

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾ جزء ٣٠

وبزودی با تقواترین مردم از آن دور داشته می شود،

Far removed from it will be the righteous

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾ جزء ٣٠

همان کس که مال خود را (در راه خدا) می بخشد تا پاک شود.

Who giveth his wealth that he may grow (in goodness),

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾ جزء ٣٠

و هیچ کس را نزد او حق نعمتی نیست تا بخواهد (به این وسیله) او را  
جزا دهد،

And none hath with him any favor for reward,

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾ جزء ۳۰

بلکه تنها هدفش جلب رضای پروردگار بزرگ اوست ،

Except as seeking (to fulfil) the purpose of his Lord  
Most High.

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾ جزء ۳۰

و بزودی راضی و خشنود می شود.

He verily will be content.

## سوره ضحی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَالضُّحٰی ﴿١﴾ جزء ۳۰

قسم به روز در آن هنگام که آفتاب برآید(و همه جا را فرا گیرد)،

By the morning hours

وَاللَّیْلِ اِذَا سَجٰی ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و سوگند به شب در آن هنگام که آرام گیرد،

And by the night when it is stillest,

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلٰی ﴿٣﴾ جزء ۳۰

که خداوند هرگز تو را وانگذاشته و مورد خشم قرار نداده است!

Thy Lord hath not forsaken thee nor doth He hate thee,

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْاُولٰی ﴿٤﴾ جزء ۳۰

و مسلما آخرت برای تو از دنیا بهتر است.

And verily the latter portion will be better for thee than the former

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ﴿٥﴾ جزء ۳۰

و بزودی پروردگارت آن قدر به تو عطا خواهد کرد که خشنود شوی.  
And verily thy Lord will give unto thee so that thou wilt be content.

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ﴿٦﴾ جزء ۳۰

آیا او تو را یتیم نیافت و پناه داد؟!  
Did He not find thee an orphan and protect (thee)?

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ﴿٧﴾ جزء ۳۰

و تو را گم شده یافت و هدایت کرد،  
Did He not find thee wandering and direct (thee)?

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ﴿٨﴾ جزء ۳۰

و تو را فقیر یافت و بی نیاز نمود،  
Did He not find thee destitute and enrich (thee)?

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾ جزء ۳۰

حال که چنین است یتیم را تحقیر مکن ،  
Therefor the orphan oppress not,

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾ جزء ۳۰

و سوال کننده را از خود مران ،

Therefor the beggar drive not away,

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾ جزء ۳۰

و نعمتهای پروردگارت را بازگو کن.

Therefor of the bounty of thy Lord be thy discourse

## سوره شرح

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

جزء ۳۰ ﴿ ۱ ﴾

آیا ما سینه تو را گشاده نساختیم ،

Have We not caused thy bosom to dilate,

جزء ۳۰ ﴿ ۲ ﴾

و بار سنگین تو را از تو برنداشتیم!؟

And eased thee of the burden

جزء ۳۰ ﴿ ۳ ﴾

همان باری که سخت بر پشت تو سنگینی می کرد.

Which weighed down thy back;

جزء ۳۰ ﴿ ۴ ﴾

و آوازه تو را بلند ساختیم.

And exalted thy fame?

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾ جزء ۳۰

بیقین با (هر) سختی آسانی است.

But lo! with hardship goeth ease,

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾ جزء ۳۰

(آری) (مسلم با) (هر) سختی آسانی است،

Lo! with hardship goeth ease;

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

پس هنگامی که از کار مهمی فارغ می شوی به مهم دیگری پرداز،

So when thou art relieved, still toil

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ﴿٨﴾ جزء ۳۰

و به سوی پروردگارت توجه کن.

And strive to please thy Lord.

# سوره تین

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَالْتِّیْنِ وَالزَّیْتُونِ ﴿١﴾ جزء ۲۰

قسم به انجیر و زیتون [ یا :قسم به سرزمین شام و بیت المقدس ] ،

By the fig and the olive,

وَطُورِ سِیْنِیْنَ ﴿٢﴾ جزء ۲۰

و سوگند به < طور سینین > ،

By Mount Sinai,

وَهٰذَا الْبَلَدِ الْاَمِیْنِ ﴿٣﴾ جزء ۲۰

و قسم به این شهر امن = [ مکه ] ،

And by this land made safe;

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

که ما انسان را در بهترین صورت و نظام آفریدیم ،  
Surely We created man of the best stature

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

سپس او را به پایین ترین مرحله بازگرداندیم ،  
Then We reduced him to the lowest of the low,

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ  
مَمْنُونٍ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

مگر کسانی که ایمان آورده و اعمال صالح انجام داده اند که برای آنها  
پاداشی تمام نشدنی است!

Save those who believe and do good works, and  
theirs is a reward unfailing.

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

پس چه چیز سبب می شود که بعد از این همه (دلایل روشن) روز  
جزا را انکار کنی!؟

So who henceforth will give the lie to thee about  
the judgment?

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾ جزء ۳۰

آیا خداوند بهترین حکم کنندگان نیست!؟

Is not Allah the most conclusive of all judges?

## سوره علق

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾ جزء ۳۰

بخوان به نام پروردگارت که (جهان را) آفرید،

In Read: In the name of thy Lord who createth,

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

(همان کس که) انسان را از خون بسته ای خلق کرد.

Createth man from a clot.

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

بخوان که پروردگارت (از همه) بزرگوارتر است ،

Read: And thy Lord is the Most Bounteous,

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

همان کسی که بوسیله قلم تعلیم نمود،

Who teacheth by the pen,

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

و به انسان آنچه را نمی دانست یاد داد.

Teacheth man that which he knew not.

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

چنین نیست (که شما می پندارید) بیقین انسان طغیان می کند،

Nay, but verily man is rebellious

أَنْ رَأَىٰ سَعْيَهُ لَقَدْ خَلَقَهُ كَفًّا ﴿٧﴾ جزء ۳۰

از اینکه خود را بی نیاز ببیند.

That he thinketh himself independent!

إِنِّي إِلَهِكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ﴿٨﴾ جزء ۳۰

و بیقین باز گشت (همه) به سوی پروردگار توست.

Lo! unto thy Lord is the return.

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾ جزء ۳۰

به من خبر ده آیا کسی که نهی می کند،

Hast thou seen him who dissuadeth

## عَبْدًا إِذَا صَلَّى ﴿ ١٠ ﴾ جزء ٣٠

بنده ای را به هنگامی که نماز می خواند ( آیا مستحق عذاب الهی نیست)؟!

A slave when he prayeth?

## أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ ﴿ ١١ ﴾ جزء ٣٠

به من خبر ده اگر این بنده به راه هدایت باشد،

Hast thou seen if he (relieth) on the guidance (of Allah)

## أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ﴿ ١٢ ﴾ جزء ٣٠

یا مردم را به تقوا فرمان دهد ( آیا نهی کردن او سزاوار است)؟!

Or enjoineth piety?

## أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿ ١٣ ﴾ جزء ٣٠

به من خبر ده اگر ( این طغیانگر ) حق را انکار کند و به آن پشت نماید ( آیا مستحق مجازات الهی نیست)؟!

Hast thou seen if he denieth (Allah's guidance) and is froward?

﴿ ١٤ ﴾ جزء ٣٠ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى

آیا او ندانست که خداوند (همه اعمالش را) می بیند؟!

Is he then unaware that Allah seeth?

﴿ ١٥ ﴾ جزء ٣٠ كَلَّا لئن لم ينته لنسفعا بالناصية

چنان نیست (که او خیال می کند)، اگر دست از کار خود  
برندارد، ناصیه اش = [موی پیش سرش] را گرفته (و به سوی عذاب  
می کشانیم)،

Nay, but if he cease not. We will seize him by the  
forelock

﴿ ١٦ ﴾ جزء ٣٠ نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

همان ناصیه دروغگوی خطا کار را!

The lying, sinful forelock

﴿ ١٧ ﴾ جزء ٣٠ فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ

سپس هر که را می خواهد صدا بزند (تا یاریش کند)!

Then let him call upon his henchmen!

﴿ ١٨ ﴾ جزء ٣٠ سَدْعُ الزَّبَانِيَةِ

ما هم بزودی ماموران دوزخ را صدا می زنیم ( تا او را به دوزخ افکنند!)  
We will call the guards of hell.

کَلَّا لَا تُطَعُّهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾ جزء ۳۰ سجده واجب

چنان نیست ( که آن طغیانگر می پندارد)، هرگز او را اطاعت مکن ، و  
سجده نما و ( به خدا )تقرب جوی.

Nay! Obey not thou him. But prostrate thyself, and  
draw near (unto Allah).

# سوره قدر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾ جزء ۳۰

ما آن [= قرآن] را در شب قدر نازل کردیم.

Lo! We revealed it on the Night of Power.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و تو چه می دانی شب قدر چیست!؟

Ah, what will convey unto thee what the Night of Power is!

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

شب قدر بهتر از هزار ماه است.

The Night of Power is better than a thousand months.

تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

جزء ۳۰ ﴿٤﴾

فرشتگان و < روح > در آن شب به اذن پروردگارشان برای (تقدیر هر کاری نازل می شوند).

The angels and the Spirit descend therein, by the permission of their Lord, with all decrees.

• قدر: **سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطَلَعِ الْفَجْرِ** ﴿٥﴾ جزء ٣٠

شبی است سرشار از سلامت (و برکت و رحمت) تا طلوع سپیده.  
(That night is) Peace until the rising of the dawn.

## سوره بینه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾ جزء ۳۰

کافران از اهل کتاب و مشرکان (می گفتند): دست از آیین خود بر نمی دارند تا دلیل روشنی برای آنها بیاید،

Those who disbelieve among the People of the Scripture and the idolaters could not have left off (erring) till the clear proof came unto them,

• بینه: رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُوا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾ جزء ۳۰

پیامبری از سوی خدا (بیاید) که صحیفه های پاکی را (بر آنها) بخواند،

A messenger from Allah, reading purified pages

• بینه: فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و در آن نوشته های صحیح و پر ارزشی باشد (ولی هنگامی که آمد ایمان نیاوردند، مانند اهل کتاب).

Containing correct scriptures.

•بينه: وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا

جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾ جزء ٣٠

اهل كتاب (نيز در دين خدا) اختلاف نکردند مگر بعد از آنکه دليل روشن برای آنان آمد.

Nor were the People of the Scripture divided until after the clear proof came unto them.

•بينه: وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ

وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ﴿٥﴾

و به آنها دستوری داده نشده بود جز اینکه خدا را پرستند در حالی که دين خود را برای او خالص کنند وواز شرک به توحيد بازگردند، نماز را بر پا دارند و زکات را پردازند، و اين است آيين مستقيم و پايدار.

And they are ordered naught else than to serve Allah, keeping religion pure for Him, as men by nature upright, and to establish worship and to pay the poor due. That is true religion.

جزء ٣٠

•بينه: إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي

نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾ جزء

کافران از اهل کتاب و مشرکان در آتش دوزخند، جاودانه در آن می ماندند، آنها بدترین مخلوقاتند.

Lo! those who disbelieve, among the People of the Scripture and the idolaters, will abide in fire of hell. They are the worst of created beings.

۳۰

• بینه: **إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ**

**الْبَرِيَّةِ** ﴿۷﴾ جزء ۳۰

(اما) کسانی که ایمان آوردند و اعمال صالح انجام دادند، بهترین مخلوقات (خدا) یند.

(And) lo! those who believe and do good works are the best of created beings.

• بینه: **جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا**

**الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ**

**ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ** ﴿۸﴾ جزء ۳۰

پاداش آنها نزد پروردگارشان باغهای بهشت جاویدان است که نهرها از زیر درختانش جاری است ، همیشه در آن می ماندند،(هم) خدا از آنها خشنود است و (هم) آنها از خدا خشنودند، و این (مقام والا) برای کسی است که از پروردگارش بترسد.

Their reward is with their Lord: Gardens of Eden underneath which rivers flow, wherein they dwell

for ever. Allah hath pleasure in them and they have pleasure in Him. This is (in store) for him who feareth his Lord.

## سوره زلزله

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Mercifu .

﴿ ۱ ﴾ جزء ۳۰ إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

هنگامی که زمین شدیداً به لرزه درآید،

When Earth is shaken with her (final) earthquake

﴿ ۲ ﴾ جزء ۳۰ وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا

و زمین بارهای سنگینش را خارج سازد.

And Earth yieldeth up her burdens,

﴿ ۳ ﴾ جزء ۳۰ وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

و انسان می گوید < زمین را چه می شود(که این گونه می لرزد)؟! >  
And man saith: What aileth her?

﴿ ۴ ﴾ جزء ۳۰ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا

در آن روز زمین تمام خبرهایش را بازگو می کند،

That day she will relate her chronicles,

زلزال: ﴿بَانَ رَبُّكَ أَوْحَىٰ لَهَا﴾ ٥ جزء ٣٠

چرا که پروردگارت به او وحی کرده است.

Because thy Lord inspireth her.

زلزال: ﴿يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ﴾ ٦ جزء

در آن روز مردم بصورت گروههای پراکنده (از قبرها) خارج می شوند تا اعمالشان به آنها نشان داده شود.

That day mankind will issue forth in scattered groups to be shown their deeds.

٣٠

زلزال: ﴿فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ﴾ ٧ جزء ٣٠

پس هر کس هموزن ذره ای کار خیر انجام دهد آن را می بیند.

And whoso doeth good an atom's weight will see it then,

زلزال: ﴿وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ﴾ ٨ جزء ٣٠

و هر کس هموزن ذره ای کار بد کرده آن را می بیند.

And whoso doeth ill an atom's weight will see it then.

# سوره عادیات

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾ جزء ۳۰

سوگند به اسبان دونده ( مجاهدان ) در حالی که نفس زنان به پیش می رفتند،

. By the snorting coursers,

• عادیات : فَأَلْمُورِيَّاتِ قَدْحًا ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و سوگند به افروزندگان جرقه آتش ( در برخورد سمهایشان با سنگهای بیابان)،

Striking sparks of fire

• عادیات : فَأَلْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و سوگند به هجوم آوران سپیده دم ،

And scouring to the raid at dawn,

• عادیات : فَأَثَرُنَّ بِه نَقْعًا ﴿٤﴾ جزء ۳۰

که گرد و غبار به هر سو پراکندند،

Then, therewith, with their trail of dust,

• فَوْسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾ جزء ۳۰

و (ناگهان) در میان دشمن ظاهر شدند،

Cleaving, as one, the center (of the foe),

• عَادِيَاتٍ: إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

که انسان در برابر نعمتهای پروردگارش بسیار ناسپاس و بخیل است ،

Lo! man is an ingrate unto his Lord

• عَادِيَاتٍ: وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

و او خود (نیز) بر این معنی گواه است ،

And lo! he is a witness unto that;

• عَادِيَاتٍ: وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾ جزء ۳۰

و او علاقه شدید به مال دارد.

And lo! in the love of wealth he is violent.

• عَادِيَاتٍ: أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾ جزء ۳۰

آیا نمی داند در آن روز که تمام کسانی که در قبرها هستند برانگیخته می شوند،

Knoweth he not that, when the contents of the graves are poured forth

•عادیات: **وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾** جزء ۳۰

و آنچه در درون سینه هاست آشکار می گردد،

And the secrets of the breasts are made known.

•عادیات: **إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾** جزء ۳۰

در آن روز پروردگارشان از آنها کاملا با خبر است!؟

On that day will their Lord be perfectly informed concerning them.

# سوره قارعه

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

القَارِعَةُ ﴿١﴾ جزء ۳۰

آن حادثه کوبنده ،

The Calamity!

•قارعه : مَا الْقَارِعَةُ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

و چه حادثه کوبنده ای!

What is the Calamity?

•قارعه : وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٣﴾ جزء ۳

و تو چه می دانی که حادثه کوبنده چیست ؟ ( !آن حادثه همان روز قیامت است)!

Ah, what will convey unto thee what the calamity is!

•قارعه : یَوْمَ یَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

روزی که مردم مانند پروانه ها پراکنده خواهند بود،

A day wherein mankind will be as thickly scattered moths

•قارعه : وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ﴿٥﴾ جزء

و کوهها مانند پشم رنگین حلاجی شده می گردد!  
And the mountains will become as carded wool.

۳۰

•قارعه : فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

اما کسی که (در آن روز) ترازوهای اعمالش سنگین است ،  
Then, as for him whose scales are heavy (with good works),

•قارعه : فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٧﴾ جزء

در یک زندگی خشنودکننده خواهد بود.  
He will live a pleasant life.

۳۰

•قارعه : وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٨﴾ جزء ۳۰

و اما کسی که ترازوهایش سبک است ،  
But as for him whose scales are light,

•قارعه : فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾ جزء ۳۰

پناهگاهش < هاویه = [ > دوزخ ] است.

The Bereft and Hungry One will be his mother.

• قارعه : وَمَا أَذْرَاكَ مَا هِيَ ﴿ ١٠ ﴾ جزء ٣٠

و تو چه می دانی < هاویه > چیست!؟

Ah, what will convey unto thee what she is!

• قارعه : نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿ ١١ ﴾ جزء ٣٠

آتشی است سوزان!

Raging fire.

## سوره تکاثر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

أَلْهَاكُمْ التَّكَاثُرُ ﴿١﴾ جزء ۳۰

افزون طلبی ( و تفاخر ) شما را به خود مشغول داشته ( و از خدا غافل نموده ) است.

Rivalry in worldly increase distracteth you

• تکاثر: حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

تا آنجا که به دیدار قبرها رفتید ( و قبور مردگان خود را بر شمردید و به آن افتخار کردید).

Until ye come to the graves.

• تکاثر: كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

چنین نیست ( که می پندارید، آری ) بزودی خواهید دانست!

Nay, but ye will come to know!

• تکاثر: ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

باز چنان نیست ( که شما می پندارید)، بزودی خواهید دانست!

Nay, but ye will come to know!

تکثیر: **كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾** جزء ۳۰

چنان نیست ( که شما خیال می کنید)، اگر شما علم الیقین ( به آخرت داشتید) افزون طلبی شما را از خدا غافل نمی کرد.

Nay, would that ye knew (now) with a sure knowlege!

تکثیر: **لَتَرُونَ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾** جزء ۳۰

قطعا شما جهنم را خواهید دید.

For ye will behold hell fire

تکثیر: **ثُمَّ لَتَرَوْنَهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾** جزء ۳۰

سپس ( با ورود در آن ) آن را به عین الیقین خواهید دید.

Aye, ye will behold it with sure vision.

تکثیر: **ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾** جزء ۳۰

سپس در آن روز ( همه شما ) از نعمتهایی که داشته اید بازپرسی خواهید شد.

Then, on that day, ye will be asked concerning pleasure.



## سوره عصر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾ جزء ۳۰

به عصر سوگند،

By the declining day,

•عصر: إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

که انسانها همه در زیانند،

Lo! man is in a state of loss,

•عصر: إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّاصَوْا بِالْحَقِّ

وَتَوَّاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾ جزء ۳۰ مگر کسانی که ایمان آورده و

اعمال صالح انجام داده اند، و یکدیگر رابه حق سفارش کرده و یکدیگر را به شکیبایی و استقامت توصیه نموده اند.

Save those who believe and do good works, and exhort one another to truth and exhort one another to endurance.

## سوره همزه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾ جزء ۳۰

وای بر هر عیبجوی مسخره کننده ای!

Woe unto every slandering traducer,

•همزه: الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

همان کس که مال فراوانی جمع آوری و شماره کرده (بی آنکه مشروع و نامشروع آن را حساب کند).

Who hath gathered wealth (of this world) and arranged it.

•همزه: يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

او گمان می کند که اموالش او را جاودانه می سازد.

He thinketh that his wealth will render him immortal.

•همزه: كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

چنین نیست (که می پندارد)، بزودی در < حطمه = > آتشی خرد کننده [پرتاب می شود].

Nay, but verily he will be flung to the Consuming One.

•همزه: وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطْمَةُ ﴿٥﴾ جزء ٣٠

و تو چه می دانی < حطمه > چیست!؟

Ah, what will convey unto thee what the Consuming One is!

•همزه: نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ﴿٦﴾ جزء ٣٠

آتش برافروخته الهی است ،

(It is) the fire of Allah, kindled,

•همزه: الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾ جزء ٣٠

آتشی است که از دلها سر می زند.

Which leapeth up over the hearts (of men).

•همزه: إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوْصَدَةٌ ﴿٨﴾ جزء ٣٠

این آتش بر آنها فرو بسته شده ،

Lo! it is closed in on them

همزه: **فِي عَمَدٍ مُّمدَّدةٍ** ﴿٩﴾ جزء ٣٠

در ستونهای کشیده و طولانی.

Inoutstretched columns.

# سوره فیل

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ﴿١﴾

﴿١﴾ جزء ۳۰

آیا ندیدی پروردگارت با فیل سواران = [ لشکر ابرهه که برای نابودی کعبه آمده بودند ] چه کرد؟!

Hast thou not seen how thy Lord dealt with the owners of the Elephant?

فیل : ﴿٢﴾ جزء ۳۰

آیا نقشه آنها را در ضلالت و تباهی قرار نداد؟!

Did He not bring their stratagem to naught,

فیل : ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و بر سر آنها پرندگان را گروه گروه فرستاد،

And send against them swarms of flying creatures,

فیل : ﴿٤﴾ جزء ۳۰

که با سنگهای کوچکی آنان را هدف قرار می دادند،

Which pelted them with stones of baked clay

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ ﴿٥﴾ جزء ٣٠

سرانجام آنها را همچون گاه خورده شده (و متلاشی) قرار داد.

And made them like green crops devoured (by cattle)?

# سوره قريش

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

لايلاف قريش ﴿١﴾ جزء ٣٠

(کیفر لشکر فیل سواران) بخاطر این بود که قریش (به این سرزمین مقدس) الفت گیرند (و زمینه ظهور پیامبر فراهم شود).

For the taming of Qureysh

• ایلاف (قريش): اِيْلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ﴿٢﴾ جزء ٣٠

الفت آنها در سفرهای زمستانه و تابستانه (و بخاطر این الفت به آن بازگردند).

For their taming (We cause) the caravans to set forth in winter and summer.

• ایلاف (قريش): فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ﴿٣﴾ جزء ٣٠

پس (به شکرانه این نعمت بزرگ) باید پروردگار این خانه را عبادت کنند،

So let them worship the Lord of this House,

• ایلاف (قریش) : الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ﴿٤﴾

﴿ جزء ۳۰ ﴾ همان کس که آنها را از گرسنگی نجات داد و از ترس و نا  
امنی ایمن ساخت.

Who hath fed them against hunger and hath made  
them safe from fear.

## سوره ماعون

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

جزء ۳۰ ﴿ ۱ ﴾

آیا کسی که روز جزا را پیوسته انکار می کند دیدی؟!

Hast thou observed him who belieeth religion?

• ماعون: ﴿ ۲ ﴾ جزء ۳۰

او همان کسی است که یتیم را با خشونت می راند،

That is he who repelleth the orphan,

• ماعون: ﴿ ۳ ﴾ جزء ۳۰

و (دیگران را) به اطعام مسکین تشویق نمی کند.

And urgeth not the feeding of the needy.

• ماعون: ﴿ ۴ ﴾ جزء ۳۰

پس وای بر نمازگزارانی که...

Ah, woe unto worshippers

• ماعون: ﴿ ۵ ﴾ جزء ۳۰

در نماز خود سهل انگاری می کنند!

Who are heedless of their prayer;

• ماعون: الَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

همان کسانی که ریا می کنند،

Who would be seen (at worship)

• ماعون: وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾ جزء ۳۰

و دیگران را از وسایل ضروری زندگی منع می نمایند.

Yet refuse small kindnesses!

## سوره کوثر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾ جزء ۳۰

ما به تو کوثر= [خیر و برکت فراوان] عطا کردیم.

Lo! We have given thee Abundance;

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحِرْ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

پس برای پروردگارت نماز بخوان و قربانی کن.

So pray unto they Lord, and sacrifice.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

(و بدان) دشمن تو قطعاً بریده نسل و بی عقب است.

Lo! It is thy insulter (and not thou) who is without posterity.

## سوره کافرون

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾ جزء ۳۰

بگو: ای کافران!

Say: O disbelievers!

•کافرون: لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

آنچه را شما می پرستید من نمی پرستم.

I worship not that which ye worship;

•کافرون: وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و نه شما آنچه را من می پرستم می پرستید،

Nor worship ye that which I worship.

•کافرون: وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

و نه من هرگز آنچه را شما پرستش کرده اید می پرستم ،

And I shall not worship that which ye worship.

• کافرون: وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

و نه شما آنچه را که من می پرستم پرستش می کنید،  
Nor will ye worship that which I worship.

• کافرون: لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾ جزء ۳۰

(حال که چنین است) آیین شما برای خودتان و آیین من برای خودم!  
Unto you your religion, and unto me my religion.

## سوره نصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

﴿ ۱ ﴾ جزاء ۳۰

هنگامی که یاری خدا و پیروزی فرا رسد،

When Allah's succor and the triumph cometh

﴿ ۲ ﴾

و بینی مردم گروه گروه وارد دین خدا می شوند،

And thou seest mankind entering the religion of Allah in troops.

جزء ۳۰

﴿ ۳ ﴾

پروردگارت را تسبیح و حمد کن و از او آمرزش بخواه که او بسیار توبه پذیر است.

Then hymn the praises of thy Lord, and seek forgiveness of Him. Lo! He is ever ready to show mercy

جزء ۳۰

## سوره مسد

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾ جزء ۳۰

بریده باد هر دو دست ابولهب (و مرگ بر او باد!)

. The power of Abu Lahab will perish, and he will perish.

• تبت (مسد): مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

هرگز مال و ثروتش و آنچه را به دست آورد به حالش سودی نبخشید.  
His wealth and gains will not exempt him.

• تبت (مسد): سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

و بزودی وارد آتشی شعله ور و پر لهیب می شود،  
He will be plunged in flaming fire,

• تبت (مسد): وَامْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

و (نیز) همسرش ، در حالی که هیزم کش (دوزخ) است ،  
And his wife, the wood carrier,

• تیت (مسد): **فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ** ﴿٥﴾ جزء ٣٠

و در گردنش طنابی است از لیف خرما.

Will have upon her neck a halter of palm fibre.

## سوره اخلاص (توحيد)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ﴿١﴾ جزء ۳۰

بگو <: خداوند، یکتا و یگانه است ،

Say: He is Allah, the One!

• اخلاص: اللّٰهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾ جزء ۳۰

خداوندی است که همه نیازمندان قصد او می کنند،

Allah, the eternally Besought of all!

• اخلاص: لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾ جزء ۳۰

(هرگز) نژاد، و زاده نشد،

He begetteth not nor was begotten.

• اخلاص: وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا اَحَدٌ ﴿٤﴾ جزء ۳۰

و برای او هیچ گاه شبیه و مانندی نبوده است .

And there is none comparable unto Him.

## سوره فلق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful .

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾ جزء ۳۰

بگو <: پناه می برم به پروردگار سپیده صبح ،

Say: I seek refuge in the Lord of Daybreak

• فلق: ﴿٢﴾ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ جزء ۳۰

از شر تمام آنچه آفریده است ،

From the evil of that which He created;

• فلق: ﴿٣﴾ وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ جزء ۳۰

و از شر هر موجود شرور هنگامی که شبانه وارد می شود،

From the evil of the darkness when it is intense,

• فلق: ﴿٤﴾ وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ جزء ۳۰

و از شر آنها که با افسون در گره ها می دمند (و هر تصمیمی را سست می کنند)،

And from the evil of malignant witchcraft,

• فلق: وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾ جزء ۳۰

و از شر هر حسودی هنگامی که حسد می ورزد .

And from the evil of the envier when he envieth.

## سوره ناس

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده بخشایشگر

In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful

قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿ ۱ ﴾

بگو: پناه می برم به پروردگار مردم،

. Say: I seek refuge in the Lord of mankind,

جزء ۳۰

• ناس: مَلِكِ النَّاسِ ﴿ ۲ ﴾

به مالک و حاکم مردم ،

The King of mankind,

جزء ۳۰

• ناس: اِلٰهِ النَّاسِ ﴿ ۳ ﴾

به ( خدا و ) معبود مردم ،

The God of mankind,

جزء ۳۰

• ناس: مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿ ۴ ﴾

از شر وسوسه گر پنهانکار،

From the evil of the sneaking whisperer,

جزء ۳۰

• ناس: **الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾**

که در درون سینه انسانها وسوسه می کند،

Who whispereth in the hearts of mankind,

جزء ۳۰

• ناس: **مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾**

خواه از جن باشد یا از انسان .

Of the jinn and of mankind

جزء ۲۰